3 1761 11650563 7


Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/31761116505637

Government Publications

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 1

Tuesday, February 15, 1994
Thursday, February 17, 1994
Tuesday, February 22, 1994

Chairperson: Robert D. Nault

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 1

Le mardi 15 février 1994
Le jeudi 17 février 1994
Le mardi 22 février 1994

Président: Robert D. Nault

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Natural Resources

Procès–verbaux et témoignages du Comité permanent des

Ressources Naturelles

LIBRARY APR 20 1994 University of Toronto

RESPECTING:

Election of Chair pursuant to Standing Orders 106(1) and 106(2)

Future Business of the Committee

Pursuant to Standing Order 108(2), a briefing session on forestry

CONCERNANT:

Élection du président conformément aux articles 106(1) et 106(2) du Règlement

Travaux futurs du Comité

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, une séance d'information sur les forêts

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the Thirty–fifth Parliament, 1994

Première session de la trente–cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON NATURAL RESOURCES

Chairperson: Robert D. Nault

Vice–Chairpersons: Guy Arseneault
René Canuel

Members

Réginald Bélair
Cliff Breitkreuz
Bernard Deshaies
Jay Hill
Len Hopkins
John Loney
Lee Morrison
Roger Pomerleau
George S. Rideout
Benoît Serré
Roseanne Skoke
Peter Thalheimer—(15)

Associate Members

Jim Abbott
Bill Gilmour
John Solomon
Darrel Stinson—(4)

(Quorum 8)

Janice Hilchie

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES RESSOURCES NATURELLES

Président: Robert D. Nault

Vice–présidents: Guy Arseneault
René Canuel

Membres

Réginald Bélair
Cliff Breitkreuz
Bernard Deshaies
Jay Hill
Len Hopkins
John Loney
Lee Morrison
Roger Pomerleau
George S. Rideout
Benoît Serré
Roseanne Skoke
Peter Thalheimer—(15)

Membres associés

Jim Abbott
Bill Gilmour
John Solomon
Darrel Stinson—(4)

(Quorum 8)

La greffière du Comité

Janice Hilchie

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

ORDERS OF REFERENCE

Extracts from the Votes and Proceedings of the House of Commons:

Tuesday, February 1, 1994

Mr. Milliken (*Kingston and the Islands*), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the First Report of the Committee, which was read as follows:

Your Committee recommends that the Standing Committees of this House be composed of the Members listed below:

Natural Resources

Arseneault
Breitkreuz (*Yellowhead*)
Canuel
Loney
Morrison
Nault
Pomerleau
Rideout
Serré
Skoke
Thalheimer—(11)

ATTEST

Thursday, February 10, 1994

By unanimous consent, Mr. Milliken (*Kingston and the Islands*), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 3rd Report of the Committee, which was read as follows:

Your Committee recommends that the list of associate members for Standing Committee be as follows:

Natural Resources

Abbott
Gilmour
Stinson
Solomon—(4)

ATTEST

Friday, February 11, 1994

Mr. Boudria (*Glengarry—Prescott—Russell*), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 4th Report of the Committee, which read as follows:

Your Committee recommends that the following Members be added to the membership of the following Standing Committees:

Natural Resources

Bélair
Deshaies
Gagliano
Hill (*Prince George—Peace River*)—(4)

ATTEST

ORDRES DE RENVOI

Extraits des Procès-verbaux de la Chambre des communes:

Le mardi 1er février 1994

M. Milliken (*Kingston et les Îles*), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 1er rapport du Comité, qui est lu comme suit:

Votre Comité recommande que les comités permanents de la Chambre soient composés des députés dont les noms figurent ci-après:

Ressources naturelles

Arseneault
Breitkreuz (*Yellowhead*)
Canuel
Loney
Morrison
Nault
Pomerleau
Rideout
Serré
Skoke
Thalheimer—(11)

ATTESTÉ

Le jeudi 10 février 1994

Du consentement unanime, M. Milliken (*Kingston et les Îles*), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 3e rapport du Comité, qui est lu comme suit:

Votre Comité recommande que la liste des membres associés aux comités permanents figurent ci-après:

Ressources naturelles

Abbott
Gilmour
Stinson
Solomon—(4)

ATTESTÉ

Le vendredi 11 février 1994

M. Boudria (*Glengarry—Prescott—Russell*), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 4e rapport du Comité, qui est lu comme suit:

Votre Comité recommande que les députés suivants fassent partie des comités permanents mentionnés ci-dessous:

Ressources naturelles

Bélair
Deshaies
Gagliano
Hill (*Prince George—Peace River*)—(4)

ATTESTÉ

Monday, February 14, 1994

By unanimous consent, Mr. Milliken (*Kingston and the Islands*), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 5th Report of the Committee, which read as follows:

Your Committee recommends the following changes in the membership of the Standing Committees:

Standing Committee on Natural Resources

Len Hopkins for Alfonso Gagliano

ATTEST

Le lundi 14 février 1994

Du consentement unanime, M. Milliken (*Kingston et les îles*), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 5e rapport du Comité, qui est lu comme suit:

Votre Comité recommande les changements suivants dans la liste des membres des comités permanents:

Comité permanent des ressources naturelles

Len Hopkins pour Alfonso Gagliano

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU

Clerk of the House of Commons

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, FEBRUARY 15, 1994
(1)

[*Text*]

The Standing Committee on Natural Resources met at 9:30 o'clock a.m. this day, in Room 209, West Block, for the purpose of electing a Chair pursuant to Standing Order 106(1) and 106(2).

Members of the Committee present: Guy H. Arseneault, Réginald Bélair, Bernard Deshaies, Jay Hill, Len Hopkins, John Loney, Lee Morrison, Robert D. Nault, Roger Pomerleau, George S. Rideout, Benoît Serré, Roseanne Skoke and Peter Thalheimer.

Acting Members present: Bernard St–Laurent for René Canuel; and Darrel Stinson for Cliff Breitkreuz.

Other Member present: Don Boudria.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Peter Berg and Jean–Luc Bourdages, Research Officers.

The Clerk presided over the election of a Chair.

On motion of Ms Skoke, seconded by Mr. Serré, it was agreed, — That Mr. Nault do take the Chair of the Committee as Chairperson.

The Chairperson took the Chair.

On motion of Mr. Thalheimer, it was agreed, — That Mr. Arseneault be elected Vice–Chairperson of the Committee.

On motion of Mr. Deshaies, it was agreed, — That Mr. Canuel be elected Vice–Chairperson of the Committee.

On motion of Mr. Arseneault, it was agreed, — That the Chairperson, the two Vice–Chairpersons, and two (2) other Members appointed by the Chairperson after the usual consultations with the Whips of the different parties, do compose the Sub–Committee on Agenda and Procedure.

It was agreed, — That the Sub–Committee on Agenda and Procedure meet to review the required routine motions of the Committee and that the Committee meet thereafter to review its recommendations.

At 9:55 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, FEBRUARY 17, 1994
(2)

The Standing Committee on Natural Resources met at 9:40 o'clock a.m. this day, in Room 307, West Block, the Chair, Robert D. Nault, presiding.

Members of the Committee present: Guy H. Arseneault, Cliff Breitkreuz, Bernard Deshaies, Jay Hill, Len Hopkins, John Loney, Lee Morrison, Robert D. Nault, Roger Pomerleau, Roseanne Skoke and Peter Thalheimer.

Acting Member present: George Baker for Ben Serré.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Peter Berg and Jean–Luc Bourdages, Research Officers.

PROCÈS–VERBAUX

LE MARDI 15 FÉVRIER 1994
(1)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des ressources naturelles se réunit à 9 h 30, dans la salle 209 de l'édifice de l'Ouest, pour élire un président conformément aux paragraphes 106(1) et 106(2) du Règlement.

Membres du Comité présents: Guy H. Arseneault, Réginald Bélair, Bernard Deshaies, Jay Hill, Len Hopkins, John Loney, Lee Morrison, Robert D. Nault, Roger Pomerleau, George S. Rideout, Benoît Serré, Roseanne Skoke, Peter Thalheimer.

Membres suppléants présents: Bernard St–Laurent remplace René Canuel; Darrel Stinson remplace Cliff Breitkreuz.

Autre député présent: Don Boudria.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Peter Berg et Jean–Luc Bourdages, attachés de recherche.

La greffière procède à l'élection du président.

M^me^ Skoke, appuyée par M. Serré, propose — Que M. Nault soit élu président du Comité.

Le président prend place au fauteuil.

Sur motion de M. Thalheimer, il est convenu — Que M. Arseneault soit élu vice–président du Comité.

Sur motion de M. Deshaies, il est convenu — Que M. Canuel soit élu vice–président du Comité.

Sur motion de M. Arseneault, il est convenu — Que le président, les deux vice–présidents et deux (2) autres membres désignés par le président après les consultations d'usage avec les whips des partis, forment le Sous–comité du programme et de la procédure.

Il est convenu — Que le Sous–comité du programme et de la procédure passe en revue les motions de routine et que le Comité pemanent se réunisse par la suite pour examiner ses recommandations.

À 9 h 55, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 17 FÉVRIER 1994
(2)

Le Comité permanent des ressources naturelles se réunit à 9 h 40, dans la salle 307 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Robert D. Nault (*président*).

Membres du Comité présents: Guy H. Arseneault, Cliff Breitkreuz, Bernard Deshaies, Jay Hill, Len Hopkins, John Loney, Lee Morrison, Robert D. Nault, Roger Pomerleau, Roseanne Skoke, Peter Thalheimer.

Membre suppléant présent: George Baker remplace Ben Serré.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Peter Berg et Jean–Luc Bourdages, attachés de recherche.

The Chair presented the First Report of the Sub–Committee on Agenda and Procedure, which is as follows:

Your Sub–Committee met earlier this day to consider routine motions for the business of the Committee and agreed to make the following recommendations:

1. That, unless otherwise required, the Committee print 350 copies of its Minutes of Proceedings and Evidence as established by the Board of Internal Economy.

2. That the Chair be authorized to hold meetings in order to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present, provided that at least one (1) Member from each political party be present.

3. That the Committee retain the services of one or more Research Officers from the Library of Parliament, as needed, to assist the Committee in its works, at the discretion of the Chair.

4. That the Clerk of the Committee be authorized to distribute, in their original language, the documents received from the public and that the Clerk of the Committee ensure that such documents are translated and the translation distributed as promptly as possible.

5. That, at the discretion of the Chair, reasonable travelling expenses, as per the regulation established by the Board of Internal Economy, be paid to witnesses invited to appear before the Committee, and that for such payment of expenses a limit of two (2) representatives per organization be established.

6. That, at the discretion of the Chair, during the questioning of witnesses at any meeting of this Committee, there be allocated ten (10) minutes for the first questioner of each party and that thereafter five (5) minutes be allocated to each subsequent questioner.

7. That one (1) transcript of all *in camera* meetings be produced and kept in the Committee Clerk's office for consultation, and that all those transcripts be destroyed at the end of the session.

8. That the Committee authorize the Chair, from time to time, as the need arises, to take, in conjunction with the Clerk of the Committee, the appropriate measures to provide lunches for the Committee and its Sub–Committees, for working purposes, and that the cost of these lunches be charged to the budget of the Committee.

On motion of Len Hopkins, it was agreed,—That the First Report of the Sub–Committee on Agenda and Procedure be agreed to.

The Committee proceeded to consider its future business.

At 10:20 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, FEBRUARY 22, 1994
(3)

The Standing Committee on Natural Resources met at 9:40 o'clock a.m. this day, in Room 209, West Block, the Chair, Robert Nault, presiding.

Members of the Committee present: Guy H. Arseneault, Réginald Bélair, Cliff Breitkreuz, René Canuel, Bernard Deshaies, Jay Hill, Len Hopkins, John Loney, Lee Morrison, Robert D. Nault, Roger Pomerleau, George S. Rideout, Benoît Serré, Roseanne Skoke and Peter Thalheimer.

Le président présente le premier rapport du Sous–comité du programme et de la procédure dont le texte suit:

Votre Sous–comité du programme et de la procédure s'est réuni le jeudi 17 février 1994 et a convenu de faire les recommandations suivantes:

1. Que le Comité fasse imprimer 350 exemplaires de ses Procès–verbaux et témoignages suivant le nombre prescrit par le Bureau de régie interne, à moins qu'autrement requis.

2. Que le président soit autorisé à tenir des séances pour entendre des témoignages et à en autoriser l'impression, en l'absence de quorum, à la condition qu'au moins un(e) (1) député(e) de chaque parti politique soit présent(e).

3. Que le Comité retienne, s'il le juge utile et à la discrétion du président, les services d'un ou des attachés de recherche de la Bibliothèque du Parlement pour l'aider dans ses travaux.

4. Que le greffier du Comité soit autorisé à distribuer, dans la langue originale, les documents reçus du public et que le greffier du Comité en assure la traduction et la distribution de la traduction dans les meilleurs délais.

5. Que, à la discrétion du président du comité et conformément à la politique du Bureau de régie interne, les témoins invités à comparaître devant le Comité soient remboursés de leurs frais de déplacement et de séjour, jugés raisonnables et ce, à raison d'au plus deux (2) délégués par organisme.

6. Que, à la discrétion du président, lors de l'interrogatoire des témoins à toute séance du Comité, dix (10) minutes soient accordées au premier intervenant de chaque parti et cinq (5) minutes par la suite à chaque intervenant.

7. Qu'une seule transcription des séances à huis clos soit produite et conservée au bureau du greffier du Comité pour consultation et que lesdites transcriptions soient detruites à la fin de la session.

8. Que le Comité autorise le président à prendre les dispositions nécessaires, avec l'aide du greffier, pour commander des repas, à l'occasion, pour les besoins des travaux du Comité et de ses sous–comités, et que les frais en soient imputés sur le budget du Comité.

Sur motion de Len Hopkins, il est convenu—Que le premier rapport du Sous–comité du programme et de la procédure soit adopté.

Le Comité entreprend l'étude de ses travaux futurs.

À 10 h 20, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 22 FÉVRIER 1994
(3)

Le Comité permanent des ressources naturelles se réunit à 9 h 40, dans la salle 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Robert Nault (*président*).

Membres du Comité présents: Guy H. Arseneault, Réginald Bélair, Cliff Breitkreuz, René Canuel, Bernard Deshaies, Jay Hill, Len Hopkins, John Loney, Lee Morrison, Robert D. Nault, Roger Pomerleau, George S. Rideout, Benoît Serré, Roseanne Skoke, Peter Thalheimer.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Peter Berg and Jean–Luc Bourdages, Research Officers.

Witnesses: From the Department of Natural Resources: Yvan Hardy, Assistant Deputy Minister, Canadian Forest Service; and John Forster, Director, Policy Division Policy and Economics, Canadian Forest Service.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee convened a briefing session on forestry.

Yvan Hardy and John Forster made opening statements and answered questions.

At 10:30 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 10:40 o'clock a.m., the sitting resumed.

Questioning of the witnesses resumed.

At 12:06 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Janice Hilchie

Clerk of the Committee

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Peter Berg et Jean–Luc Bourdages, attachés de recherche.

Témoins: Du ministère des Ressources naturelles: Yvan Hardy, sous–ministre adjoint, Service canadien des forêts; John Forster, directeur, Politiques, Politique et économique, Service canadien des forêts.

En exécution de son mandat prévu au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité entend un briefing sur les forêts.

Yvan Hardy et John Forster font des exposés et répondent aux questions.

À 10 h 30, la séance est suspendue.

À 10 h 40, la séance reprend.

L'interrogation des témoins se poursuit.

À 12 h 06, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Janice Hilchie

[*Text*]

EVIDENCE

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

Tuesday, February 15, 1994

[*Translation*]

TÉMOIGNAGES

[*Enregistrement électronique*]

Le mardi 15 février 1994

• 0938

The Clerk of the Committee: This is the Standing Committee on Natural Resources. We're here today for the organization of the committee. Hon. members, I see a quorum.

In accordance with Standing Orders 106(1) and 106(2), your first order of business is to elect a chairperson. I'm ready to receive motions to that effect.

Ms Skoke (Central Nova): I nominate Bob Nault, the member for Kenora—Rainy River, as chairperson.

Mr. Serré (Timiskaming—French River): I'd like to second that nomination, please.

Mr. Rideout (Moncton): I'd like to have a ten–minute speech on why Mr. Nault feels—

Some hon. members: Oh, oh!

La greffière: Il est proposé par M^me^ Skoke, appuyée par M. Serré, que M. Nault prenne le fauteuil du Comité en qualité de président. Plaît–il au Comité d'adopter la motion?

La motion est adoptée

La greffière: Je déclare la motion adoptée et M. Nault dûment élu président du Comité; je l'invite à prendre le fauteuil.

The Chairperson: Good morning, everyone. Thank you very much for the support, of course. I'll send you my speech and save us some time.

The next order of business is the election of the two vice–chairs as per Standing Order 106(2), so at this time I'd like to entertain motions for the vice–chair of the government side.

Mr. Thalheimer (Timmins—Chapleau): I nominate Guy Arseneault.

The Chairperson: Mr. Thalheimer nominates Guy Arseneault. Ben Serré seconds the nomination.

Motion agreed to

The Chairperson: We'll go to the next order of business, which is the vice–chair of the opposition.

M. Deshaies (Abitibi): Je propose que M. René Canuel soit élu vice–président.

La greffière du comité: Ceci est la réunion d'organisation du Comité permanent des ressources naturelles. Honorables députés, nous avons le quorum.

Conformément aux articles 106(1) et 106(2) du Règlement, le premier sujet à l'ordre du jour est le choix d'un président. Je suis prête à recevoir des motions à cet effet.

Mme Skoke (Central Nova): Je propose que Bob Nault, le député de Kenora—Rainy River, soit élu président.

M. Serré (Timiskaming—French River): J'appuie cette motion.

M. Rideout (Moncton): J'aimerais entendre un exposé de dix minutes sur les raisons qui poussent M. Nault à penser. . .

Des voix: Oh, oh!

The Clerk: It has been moved by Mrs. Skoke, seconded by Mr. Serré, that Mr. Nault take the chair as chairperson of the committee. Is it the pleasure of the committee to adopt the motion?

The motion is adopted.

The Clerk: I declare the motion adopted and Mr. Nault duly elected chairperson of the committee and I invite him to take the chair.

Le président: Bonjour à tous. Bien sûr, je vous remercie beaucoup pour votre soutien. Pour gagner du temps, je vous enverrai mon discours.

Nous devons maintenant passer à l'élection des vice–présidents conformément à l'article 106(2) du Règlement; je suis donc prêt à entendre des motions pour l'élection d'un vice–président du côté de la majorité.

M. Thalheimer (Timmins—Chapleau): Je propose Guy Arseneault.

Le président: M. Thalheimer propose Guy Arseneault. Ben Serré appuie la proposition.

La motion est adoptée

Le président: Passons au point suivant, l'élection du vice–président du côté de l'opposition.

Mr. Deshaies (Abitibi): I move that Mr. René Canuel be elected vice–chairperson.

• 0940

The Chairperson: It has been proposed that Mr. René Canuel be vice–chair.

Mr. St–Laurent (Manicouagan): I second the nomination.

Mr. Hill (Prince George—Peace River): I nominate Lee Morrison, the member for Swift Current—Maple Creek—Assiniboia as vice–chair.

Le président: On nous propose M. René Canuel pour la vice–présidence.

M. St–Laurent (Manicouagan): J'appuie la proposition.

M. Hill (Prince George—Peace River): Je propose Lee Morrison, de Swift Current—Maple Creek—Assiniboia.

[*Texte*]

The Chairperson: Just so the committee is apprised of the rules, we can only have one motion on the floor at a time, so we'll go through the process of accepting or not accepting the motion on the floor. If it is the wish of the committee not to elect the individual who has now been nominated, then we'll go to further nominations.

Mr. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia): Mr. Chairman, can this be done by secret ballot, so we don't have any bad feelings among ourselves here?

The Chairperson: We can certainly do anything we like in the committee if it's the wish of the committee. Of course, the motion is on the floor and it's open for discussion if anyone would like to suggest a process.

M. Deshaies: La pratique courante est de voter à main levée. S'il y a un vote, j'aimerais qu'on puisse le faire à main levée.

Mr. Rideout: I think the vote should be open. Just proceed in the usual fashion and proceed with the vote.

The Chairperson: Is there any further discussion?

Mr. Hill: Mr. Chairman, I have a concern that has to do with the regional representation of sitting vice-chairs of the standing committees. I wonder if I could air that now.

The Chairperson: By all means; now is the time.

Mr. Hills: Of the 19 standing committees of the House, 17 have been put in place, and a chair and two vice-chairs for each committee have been selected. That means that of the 57 chairs and vice-chairs of the House committees, 51 have already been chosen. The regional representation breaks down such that from Ontario there are 18, from Quebec there are 21 chairs and vice-chairs, the Atlantic region accounts for 7, and the western region accounts for 5. The west seems to be under-represented. In this committee in particular, Mr. Chairman, there is some real concern in the west that someone who has some real knowledge of western interests, especially in the oil, gas, and mining industries, be selected as vice-chairman on this committee.

I just wanted to put forward that argument at this time, Mr. Chairman.

The Chairperson: It seems to be the wish of the committee to keep this process basically the same as it has been in the past and that there not be a secret ballot.

Motion agreed to

The Chairperson: Congratulations, Mr. Canuel.

Some hon. members: Hear, hear!

The Chairperson: Our cheerleader will be leaving shortly and then we can get on to the business. The normal process is now to entertain other motions.

There are two ways we can approach this. We can accept to carry through with the motions and the clerk can distribute them to you, or we can adjourn the meeting for another day and give you an opportunity to see the motions. They are basically housekeeping motions. I don't think anyone will be overly frustrated by what they see. But again, as is my normal practice, it is my interest to see whether the committee is disposed to look at them now or would prefer to do it at a later date.

[*Traduction*]

Le président: J'aimerais rappeler le Règlement aux membres du comité: nous ne pouvons recevoir qu'une seule motion à la fois; nous allons donc commencer par accepter ou rejeter la première motion. Si le comité ne souhaite pas élire la personne qui a été proposée, nous passerons à d'autres propositions.

M. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia): Monsieur le président, est-ce que nous pouvons voter au scrutin secret pour éviter tout ressentiment?

Le président: Le comité est entièrement libre et, bien sûr, la motion dont nous sommes saisis peut faire l'objet de discussions et quiconque peut suggérer une procédure.

Mr. Deshaies: The usual form is to vote by a show of hands. If there is to be a vote, I would like to do it by a show of hands.

M. Rideout: Je crois que le vote devrait se faire à main levée. Procédons comme d'habitude, et sans plus tarder.

Le président: Y a-t-il autre chose?

M. Hill: Monsieur le président, j'ai un problème avec la représentation régionale des vice-présidents des comités permanents. Je me demande si je pourrais en parler maintenant.

Le président: Certainement, c'est tout à fait le moment.

M. Hill: Dix-sept des 19 comités permanents de la Chambre sont maintenant organisés, et un vice-président et deux vice-présidents ont été choisis pour chaque comité. Autrement dit, sur 57 présidents et vice-présidents des comités de la Chambre, 51 ont déjà été choisis. La répartition régionale se fait de la façon suivante. Dix-huit présidents et vice-présidents sont de l'Ontario, 21 du Québec, 7 de la région de l'Atlantique et 5 de la région de l'Ouest. On voit que l'Ouest est sous-représenté. Monsieur le président, ceci est un comité où il est particulièrement important que le vice-président soit au courant des problèmes de l'Ouest et de ses intérêts, en particulier dans les secteurs du pétrôle et du gaz et de l'industrie minière.

Voilà l'argument que je souhaitais vous soumettre, monsieur le président.

Le président: Il semble que le comité souhaite procéder de la façon habituelle, c'est-à-dire sans scrutin secret.

La motion est adoptée

Le président: Monsieur Canuel, je vous félicite.

Des voix: Bravo, bravo!

Le président: Notre *cheerleader* est sur le point de nous quitter, après quoi nous pourrons commencer à travailler. Normalement, nous devrions passer à une autre série de motions.

Nous avons deux options; nous pouvons décider de passer à ces motions, et la greffière vous les distribuerait alors, ou encore, nous pouvons lever la séance pour vous donner l'occasion de voir les motions, qui sont en fait purement administratives. Je ne pense pas qu'elles risquent de provoquer de trop grosses frustrations. Cela dit, à ce stade, j'ai l'habitude de demander au comité s'il préfère étudier ces motions immédiatement ou encore les remettre à une date ultérieure.

[*Text*]

Mr. Hopkins (Renfrew—Nipissing—Pembroke): Mr. Chairman, a number of us have to go to room 237–C for the presentation of the excellence in teaching awards. We're due there right now. I would suggest that we adjourn now and do this at the beginning of the next meeting.

• 0945

The Chairperson: Do the other members also have to go somewhere? We can do it this way. We can put together our steering committee according to the rules of the standing committee. Then the standing committee can meet to review the motions and present them to the full committee at our next sitting. What's the feeling of the committee about that?

Just for your information, the standing committee will comprise the chair, two vice–chairs, a member of the Reform Party, and possibly one other. It depends on whether you're interested in making it a five–member committee.

Because the committee is fairly large, it is my suggestion that we have a five–member committee. Of course, as I've mentioned already, the vice–chairs are on the committee. It would be up to the Reform Party to nominate somebody to sit on the committee. It's also my understanding that it would be up to the government side to choose one further member.

Mr. Stinson (Okanagan—Shuswap): I would like to nominate Lee Morrison for the Reform Party side.

The Chairperson: First of all, could I have someone put forward a motion to establish a steering committee?

Mr. Arseneault: I so move.

Mr. Hopkins: I second the motion.

The Chairperson: It's been moved by Mr. Arseneault, seconded by Mr. Hopkins, that the chairperson and two vice–chairpersons and two other members, appointed by the chairperson after the usual consultations with the whips of the different parties, do compose the subcommittee on agenda and procedure.

We've done our consultation with the Reform Party and we have no problems with Mr. Morrison's nomination. We will have a process of consultation from the government side to choose the other member. Is that the wish of the committee?

Motion agreed to

The Chairperson: Let's declare the motion carried and let's leave it at that for the day.

One of the things I would like to mention to you is that the steering committee should meet as quickly as possible to go over a few major issues that we should deal with. The first issue is the housekeeping motions that we would like to review as a committee. The second issue is setting up a time when we can have the Department of Natural Resources brief the committee in full as to what their work has been in the past and what their priorities will be for the upcoming session.

[*Translation*]

M. Hopkins (Renfrew—Nipissing—Pembroke): Monsieur le président, plusieurs d'entre nous doivent aller à la pièce 237–C pour une cérémonie de distribution de prix d'excellence dans le domaine de l'enseignement. En fait, nous devrions déjà y être. Je propose donc que nous levions la séance et que nous remettions cela au début de la prochaine séance.

Le président: Est–ce que les autres députés ont également quelque chose à faire? Nous pourrions procéder de la façon suivante: constituer tout de suite notre comité directeur conformément au Règlement du comité permanent, après quoi le comité directeur pourra se rencontrer pour étudier les motions et les soumettre au comité plénier lors de notre prochaine séance. Que pense le comité de cette solution?

À titre d'information, le comité directeur doit se composer du président, des deux vice–présidents, d'un député du Parti réformiste et, éventuellement, d'une autre personne. Cela dépend, c'est à vous de décider si vous voulez un comité de cinq membres.

Comme nous sommes passablement nombreux dans ce comité, je propose un comité directeur de cinq membres. Bien sûr, comme je l'ai dit, les vice–présidents en font automatiquement partie. Le Parti réformiste devrait donc nommer quelqu'un pour siéger à ce comité. Je crois comprendre également que la majorité doit choisir la cinquième personne.

M. Stinson (Okanagan—Shuswap): J'aimerais proposer Lee Morrison pour représenter le Parti réformiste.

Le président: Pour commencer, j'ai besoin d'une motion pour la création du comité directeur.

M. Arseneault: Je le propose.

M. Hopkins: J'appuie la motion.

Le président: M. Arseneault propose, appuyé par M. Hopkins, que le vice–président, les deux vice–présidents et deux autres députés nommés par le président après les consultations habituelles avec les whips des différents partis, constituent le sous–comité du programme et de la procédure.

Nous venons de consulter le Parti réformiste et nous n'avons rien contre la candidature de M. Morrison. Du côté de la majorité, nous allons nous consulter pour nommer le cinquième membre. Cela convient au comité?

La motion est adoptée

Le président: Nous allons donc déclarer la motion adoptée et en rester là pour aujourd'hui.

J'aimerais toutefois vous faire observer que le comité directeur devrait se réunir le plus rapidement possible pour passer en revue les principaux sujets que nous aurons à étudier. Le premier de ces sujets, ce sont les motions administratives que notre comité doit approuver. Ensuite, il va falloir prendre des dispositions pour que le ministère des Ressources naturelles vienne nous donner une séance d'information sur les travaux passés du comité et les priorités pour la session qui s'annonce.

[*Texte*]

Third, what I would like to do, with your concurrence, is to suggest that we use the first few meetings to look at a mission statement to indicate the direction in which we as a committee as a whole would like to go for the next year, so we can plan our work for the year and set our priorities, and of course be prepared to follow them through. I sense those are the three pressing matters that we should deal with.

Is there any discussion about my suggestions on those three?

Mr. Serré: Mr. Chairman, I think you mentioned a while ago that we should have five members on the steering committee, so we still have to nominate somebody from the government side to form the committee.

The Chairperson: Yes. We will not be nominating him. We will be consulting and appointing as per the Standing Orders. We will have a discussion and you will have discussion amongst yourselves as the government side to decide who you would like to have on the committee. We will then inform the rest of the members, if that's acceptable, who that is. Of course if you've already decided, then you are perfectly within your rights to tell us now, but I think it would be appropriate if everyone had a discussion before we get into that.

Mr. Serré: Okay. We'll postpone it until the next meeting.

The Chairperson: Whoever the government side decides can, of course, be present at the first steering committee meeting we'll have. I'll contact the members of the steering committee to find an appropriate time for us to meet, and then we'll start our work.

Is there any further discussion?

• 0950

Mr. Deshaies: Do you expect the first meeting to be this week?

The Chairperson: We have the room booked, according to the clerk, for Thursday morning.

The western members in particular and those of us from northern Ontario know how difficult it can be to get back and forth. It is in my interest to try to keep the committee meetings to Tuesday to Thursday for the simple fact that on Mondays and Fridays it always seems to be a bit more difficult to get a quorum in this place. When we are dealing with getting set up, we can meet once a week. Once we get organized and get going, if it is work that we find pressing and interesting, we may of course go to twice a week. We do have the option of doing that.

If it is the wish of the group, we can set up a meeting for Thursday at 9:30 a.m. The steering committee will meet beforehand. Possibly then, after that, we will meet in committee to look at the motions and to start discussing our mission statement. At the same time we'll set up a meeting with the officials of the Department of Natural Resources.

Mr. Serré: At what time do you have the full committee meeting?

[*Traduction*]

Troisièmement, avec votre approbation, je propose que nous consacrions les premières réunions à l'étude d'un énoncé de mission, ce qui nous permettrait d'orienter les travaux du comité pour l'année à venir. Ainsi, nous pourrions planifier notre travail pour cette année–là, fixer des priorités, et bien sûr, nous préparer à leur donner suite. Ce sont là, à mon avis, les trois sujets les plus urgents qui nous attendent.

Avez–vous quelque chose à dire au sujet de ces trois suggestions?

M. Serré: Monsieur le président, tout à l'heure vous avez dit que le comité directeur devait compter cinq membres; il reste donc à nommer quelqu'un de la majorité.

Le président: Oui, mais nous ne le ferons pas tout de suite. Conformément au Règlement, nous nommerons cette personne après consultation. Nous allons en discuter, c'est–à–dire que vous, de la majorité, allez décider d'une personne pour vous représenter au comité directeur. Après quoi, si cette procédure vous convient, nous informerons les autres députés. Bien sûr, si la décision est déjà prise, vous avez parfaitement le droit de nous le dire tout de suite, mais je pense qu'il serait préférable d'avoir une discussion générale avant de prendre cette décision.

M. Serré: Très bien, nous remettons donc cela à la prochaine réunion.

Le président: Évidemment, la personne choisie par la majorité pourra assister à la première réunion du comité directeur. J'ai l'intention de prendre contact avec les membres de ce comité pour convenir d'une date de réunion, après quoi nous commencerons nos travaux.

Y a–t–il autre chose?

M. Deshaies: Pensez–vous que la première réunion pourra avoir lieu cette semaine?

Le président: D'après notre greffière, la salle est réservée pour jeudi matin.

Les députés de l'Ouest en particulier, et ceux d'entre nous qui sommes de l'Ontario, savent à quel point il est difficile de faire la navette. J'ai donc tout intérêt à essayer d'organiser les séances du comité pour les mardis et jeudis, car nous savons tous qu'il est un peu plus difficile d'obtenir le quorum les lundis et vendredis. Pendant la période d'organisation, nous pourrions nous rencontrer une fois par semaine. Une fois cet exercice terminé, une fois que nous aurons commencé à travailler, si ce travail s'avère urgent et intéressant, évidemment, nous aurons l'option de nous réunir deux fois par semaine.

Si les membres du groupe sont d'accord, nous pouvons nous réunir jeudi à 9h30. Le comité directeur sera réuni avant. Nous aurons alors l'occasion d'étudier les motions et de commencer à discuter de notre énoncé de mission. En même temps, nous organiserons une réunion avec les représentants du ministère des Ressources naturelles.

M. Serré: À quelle heure prévoyez–vous la réunion du comité plénier?

[*Text*]

The Chairperson: That would be at 9:30 a.m. What we would suggest is that we have a steering committee meeting at 8:30 a.m. Who isn't a morning person in this place?

Hearing no further discussion, let's agree then that the steering committee meet at 8:30 a.m. We will let you know where the meeting will take place. At 9:30 a.m. we will meet in full committee to look at the housekeeping motions and then start our discussion on our mission statement, which will be basically our priority list of where we want to go.

I can tell the committee, before you leave, that I have requested, through the research and the clerk, to have a briefing book put together for you of all the different reports that have been done in the past, where they sit now, and a list of all the recommendations in those reports. If you want the total reports, we certainly can give them to you, but for the sake of trying not to wear you out all in one day, we'll give you the recommendations in this briefing document so you'll know just where the committee has gone in the past. Is that agreed?

Some hon. members: Agreed.

The Chairperson: Thank you very much. We will adjourn the meeting until Thursday at 9:30 a.m. You will get a notice as to which room it is. The steering committee will meet at 8:30 a.m. You'll also get a notice where it will be.

This meeting is adjourned.

[*Translation*]

Le président: À 9h30. En fait, nous pourrions réunir le comité directeur à 8h30. Y a–t–il quelqu'un qui a du mal à se lever tôt?

Puisqu'il n'y a pas d'autres observations, il est entendu que le comité directeur se réunira à 8h30. Nous vous avertirons de l'endroit de la séance. À 9h30, le comité plénier se réunira pour étudier les motions administratives et commencer la discussion sur l'énoncé de mission, c'est–à–dire sur une liste de nos priorités.

Avant de lever la séance, je tiens à vous prévenir que j'ai demandé au personnel de recherche et à la greffière de préparer à votre intention un classeur d'information qui contiendra tous les rapports publiés par ce comité, le point sur la situation actuelle ainsi qu'une liste des recommandations contenues dans ces rapports. Si vous voulez les rapports au complet, nous pouvons certainement vous les donner, mais pour essayer de ne pas vous épuiser dès le départ, nous commencerons par mettre dans ce document d'information les seules recommandations, ce qui vous permettra de savoir ce que le comité a fait par le passé. Nous sommes d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Merci beaucoup. Nous allons maintenant lever la séance jusqu'à jeudi, 9h30. On vous donnera plus tard le numéro de la salle. Le comité directeur se réunira à 8h30 le même jour, et vous serez également prévenus du numéro de la salle.

La séance est levée.

Thursday, February 17, 1994

• 0941

The Chairperson: Ladies and gentlemen, I call this meeting to order. The Standing Committee on Natural Resources will now be considered in session.

For everyone's information, we are on the airwaves.

This is an open meeting of the Standing Committee on Natural Resources, and we are here this morning to deal with a number of issues.

The first issue is the housekeeping motions we talked about at our inaugural meeting. For your information, we had a meeting of the steering committee, representatives from each party, and discussed in detail the housekeeping motions that are in front of you. The steering committee is suggesting that it be presented in report stage.

What I would like to do is allow the clerk to go through each motion and read what we have suggested, what the word changes would be, and at the end of the process put forward a motion to accept the report of the steering committee. It would be a lot quicker and much cleaner.

For your information, the steering committee was unanimous. If you disagree with it, we will give you an opportunity to give us your rationale as to why.

Le jeudi 17 février 1994

Le président: Mesdames et messieurs, la séance est ouverte. Le Comité permanent des ressources naturelles commence sa séance.

Pour votre gouverne, je vous signale que nous passons sur les ondes.

Il s'agit d'une séance publique du Comité permanent des ressources naturelles, et nous sommes ici ce matin pour nous occuper d'un certain nombre de questions.

Nous commençons par les motions d'intérêt courant dont nous avons parlé lors de notre première réunion. Je vous signale que nous avons tenu une réunion du comité directeur à laquelle participaient des représentants de chaque parti et que nous y avons discuté en détail des motions d'intérêt courant que vous avez en main. Le comité directeur vous présente donc son rapport.

J'aimerais que la greffière vous lise ce que nous avons suggéré dans chaque motion, en vous indiquant les changements proposés, après quoi une motion sera présentée pour vous demander d'approuver le rapport du comité directeur. Ce sera beaucoup plus rapide et plus simple ainsi.

Je vous signale qu'il y avait unanimité au sein du comité directeur. Si vous n'êtes pas d'accord, nous vous donnerons l'occasion d'expliquer vos raisons.

[*Texte*]

As you of course realize, everybody has an opportunity to be involved in this discussion before we accept these motions as written.

So let's start with motion 1 and go right through to motion 8. The clerk will read them, as the subcommittee has suggested, and then we will open the floor for discussion.

The Clerk of the Committee:

That the Committee print 350 copies of its *Minutes of Proceedings and Evidence* as established by the Board of Internal Economy.

That the Chairman be authorized to hold meetings in order to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present, provided that at least one member from each opposition party be present.

Que le Comité retienne, s'il le juge utile et à la discrétion du président, les services d'un ou des attachés de recherche de la Bibliothèque du Parlement pour l'aider dans ses travaux.

• 0945

That the Clerk of the Committee be authorized to distribute, in their original language, the documents received from the public and that the Clerk of the Committee ensure that such documents are translated and the translation distributed as promptly as possible.

Que, à la discrétion du président du Comité et conformément à la politique du Bureau de régie interne, les témoins invités à comparaître devant le Comité soient remboursés de leurs frais de déplacement et de séjour jugés raisonnables et ce, à raison d'au plus deux délégués par organisme.

That, at the discretion of the Chair, during the questioning of witnesses at any meeting of this Committee, there be allocated 10 minutes for the first questioner of each party and that thereafter 5 minutes be allocated to each subsequent questioner.

That one transcript of all in camera meetings be produced and kept in the Committee Clerk's office for consultation, and that all those transcripts be destroyed at the end of a session.

Finally,

Que le Comité autorise le président à prendre les dispositions nécessaires, avec l'aide du greffier, pour commander des repas, à l'occasion, pour les besoins des travaux du Comité et de ses sous–comités, et que les frais en soient imputés sur le budget du Comité.

The Chairperson: You have heard all the motions as put forward by the clerk, as reported by our steering committee and unanimously agreed to. Are there any discussions about the motions?

With your permission, it is my intention to accept all the motions as indicated to you here by the clerk in one fell swoop, and then we can get on with more exciting orders of business. Is there any discussion or any concern about one motion or another?

Mr. Arseneault (Restigouche—Chaleur): Maybe we should have a motion to accept and then a discussion on the motion. Would that be in order?

[*Traduction*]

Vous comprenez évidemment que tous les membres du comité ont la possibilité de discuter de ces motions avant que nous les approuvions telles qu'elles sont rédigées.

Commençons donc par la motion numéro 1, pour finir par la motion numéro 8. La greffière lira le libellé proposé par le sous–comité, et nous pourrons ensuite en discuter.

La greffière du comité:

Que le Comité fasse imprimer 350 procès–verbaux et témoignages suivant le nombre prescrit par le Bureau de régie interne.

Que le président soit autorisé à tenir des séances pour entendre des témoignages et à en autoriser l'impression, en l'absence de quorum, à la condition qu'au moins un(e) député(e) de chaque parti de l'opposition soit présent.

That the Committee retain the services of one or more Research Officers from the Library of Parliament, as needed, to assist the Committee in its works, at the discretion of the Chairman.

Que le greffier du Comité soit autorisé à distribuer, dans la langue originale, les documents reçus du public et que le greffier du Comité en assure la traduction et la distribution de la traduction dans les meilleurs délais.

That, at the discretion of the Chair, reasonable travelling expenses, as per the regulation established by the Board of Internal Economy, be paid to witnesses invited to appear before the Committee, and that for such payment of expenses a limit of two (2) representatives per organization be established.

Que, à la discrétion du président, lors de l'interrogatoire des témoins à toute les séance du Comité, 10 minutes soient accordées au premier intervenant de chaque parti et cinq minutes par la suite à chaque intervenant.

Qu'une seule transcription des séances à huis clos soit produite et conservée au bureau du greffier du Comité pour consultation et que lesdites transcriptions soient détruites à la fin d'une session.

Enfin,

That the Committee authorize the Chair, from time to time, as the need arises, to take, in conjunction with the Clerk of the Committee, the appropriate measures to provide lunches for the Committee and its Sub–Committees, for working purposes, and that the cost of these lunches be charged to the budget of the Committee.

Le président: Vous avez entendu la greffière donner lecture de toutes les motions, comme notre comité directeur en a fait rapport, après s'être entendu à l'unanimité. Quelqu'un veut–il discuter des motions?

Si vous le permettez, j'ai l'intention d'accepter en bloc toutes les motions que vient de lire la greffière, et nous pourrons ensuite passer à des points plus passionnants de l'ordre du jour. Quelqu'un a–t–il quelque chose à dire au sujet de l'une ou l'autre des motions?

M. Arseneault (Restigouche—Chaleur): Nous pourrions peut–être proposer une motion d'approbation et ensuite discuter de la motion. Est–ce une façon acceptable de procéder?

[*Text*]

The Chairperson: To accept the report?

Mr. Arseneault: Yes. I would so move.

The Chairperson: There is no report per se, because we're doing it all in one day. We're reporting as a committee that it's unanimous just so you will know that we've had this discussion as a steering committee.

As you know, as a committee we're allowed to be the authors of our own destiny and we can change the rules as we wish. I'm suggesting that the report by the steering committee is unanimous and therefore we should accept all the motions in one fell swoop. Or we could go through them one by one. It's up to you. I look for your guidance on this particular issue.

Mr. Hopkins (Renfrew—Nipissing—Pembroke): I move that the report be adopted as is.

Mr. Arseneault: I second the motion.

Motion agreed to

The Chairperson: You will notice in front of you a summary and recommendations of reports tabled during the 33rd and 34th Parliaments between 1989 and 1993.

Before we get too far down the road, we should introduce, to those who don't know them, our research staff. They are Mr. Peter Berg and Mr. Jean–Luc Bourdages. They will be working with us. As you know, of course we had to pass a particular motion to allow them to sit with us. They are going to be with us to deal with the particular issues that we shall priorize as a committee.

It's our intention, and what has been discussed if you take a look at the motions, that if any member of the committee has a particular study or issue they want our research staff to look at for you... We shall appreciate it if you will go through the chair to do that. Then not every one of you members will be phoning the research staff with your own particular interests and requests. If you put them through the chair, then of course I will endeavour to bring them up at the steering committee and then go forward. If it's a minor request, then of course we'll just carry on. For the sake of keeping the non–partisanship of the research and clerk, it will be appreciated if we do that.

• 0950

The intention of this committee is to have some briefings next week, on Tuesday and Thursday. I want your concurrence with that and to know if you have some difficulties with the timeframes we're talking about and the particular time slots we seem to be moving along with, which are Tuesday at 9:30 a.m. and Thursday at 9:30 a.m.

If anyone has a particular problem with those hours of meetings, now is the time to get into it. I think it's much easier for members to decide on what their priorities are and deal with their very tight schedules if we set a particular time when we'll meet regularly and then you can govern yourselves accordingly by planning for that from month to month. Of course further down the road we shall talk about this, when the House recesses for the summer, and so on. It's up for discussion.

[*Translation*]

Le président: Pour accepter le rapport?

M. Arseneault: Oui. Je propose la motion.

Le président: Il n'y a pas de rapport comme tel, parce que nous faisons tout la même journée. Nous présentons ces motions sous forme de rapport unanime du comité directeur afin que vous sachiez que nous avons eu cette discussion.

Comme vous le savez, en tant que comité, nous sommes maîtres de notre destinée et nous pouvons changer les règles à notre guise. Je dis que le rapport du comité directeur est unanime et que nous devrions par conséquent accepter en bloc toutes les motions. Nous pouvons aussi les examiner une à une. C'est à vous de décider. Je m'en remets à vous pour cette question.

M. Hopkins (Renfrew—Nipissing—Pembroke): Je propose que le rapport soit adopté sans modification.

M. Arseneault: J'appuie la motion.

La motion est adoptée

Le président: Vous avez devant vous un résumé et les recommandations des rapports déposés pendant les 33e et 34e législatures, entre 1989 et 1993.

Avant de poursuivre, nous devrions présenter nos recherchistes à ceux qui ne les connaissent pas. Il s'agit de M. Peter Berg et de M. Jean–Luc Bourdages. Ils vont travailler avec nous. Vous savez évidement que nous devons adopter une motion pour leur permettre de participer à nos séances. Ils travailleront avec nous à l'examen des questions particulières, suivant l'ordre de priorité que choisira notre comité.

D'après les motions, vous pouvez voir qu'après discussion nous avons décidé que si un membre du comité s'intéresse à une question particulière et veut demander à nos recherchistes de l'examiner... Nous vous saurions gré de présenter votre demande par l'entremise du président. Ainsi, vous ne téléphonerez pas tous à nos recherchistes pour leur demander d'étudier diverses questions qui vous intéressent particulièrement. Si vous transmettez plutôt vos demandes par l'entremise du président, je les soumettrai évidemment au comité directeur avant d'y donner suite. S'il s'agit d'une demande facile à satisfaire, nous allons évidemment y donner suite immédiatement. Afin de garantir l'impartialité des recherchistes et de la greffière, nous vous saurions gré de procéder ainsi.

Nous avons l'intention de tenir des séances d'information pour le comité la semaine prochaine, mardi et jeudi. Je vous demande votre assentiment à cet égard et je voudrais savoir si vous avez des conflits d'horaire, étant donné les créneaux que nous nous sommes fixés, soit mardi à 9h30 et jeudi à 9h30.

Si ces heures de réunion causent des problèmes à quelqu'un, c'est le moment de le dire. Je pense qu'il est beaucoup plus facile pour les membres du comité d'établir leurs priorités et d'organiser leur horaire très chargé si nous fixons des jours et des heures régulières de réunion, car vous pouvez ainsi planifier en conséquence votre emploi du temps pour chaque mois. Nous allons évidemment en reparler plus tard, notamment en ce qui concerne le congé d'été de la Chambre. Nous pourrons en discuter.

[*Texte*]

I took the liberty of putting forward briefings for you on forestry on Tuesday and briefings for you on mining on Thursday, both at the same time, 9:30 a.m., and both in room 209 West Block.

Mr. Hopkins: I have a serious conflict between this committee and the defence committee. They're both meeting at 9:30 this morning. I've been up there this morning and then back down to this one, but as we get into briefings in the meetings that will be impossible to handle. I wonder if some arrangement can be worked out between you and Mr. Rompkey, as chair of the defence committee, to see that you won't overlap on your committee times, because I want to participate in both of these committees in some depth.

The Chairperson: As you might imagine, colleagues, when we set up committee structures it happens on a regular basis that there is conflict. I don't know if it's possible to resolve everyone's conflict. I certainly would like to accommodate Len. I shall talk to Bill Rompkey and see what we can do.

Is the defence committee meeting at exactly the same time on Tuesday?

Mr. Hopkins: They're meeting right now.

The Chairperson: Just on Tuesdays? Are Thursdays still okay with you, Len?

Mr. Hopkins: I haven't had time to look over the schedule they've put forward, but I'm pretty sure they're meeting at 9:30 a.m.

The Chairperson: Of course it's a very popular time for all members. I don't have any problems on Tuesday, simply because—and correct me if I'm wrong—most members are here by Monday and try to leave on Thursday night or Friday morning.

I think we all would agree that Thursday mornings are the best time to do it, not Thursday afternoon, because a lot of people fly out at 4 p.m. or 5 p.m. On Tuesday we're much more flexible. I assume that we could probably deal even with Wednesday afternoons.

In the meantime—Len, you probably had these briefings before, since you've been around here for 26 or 27 years—we'll carry on with this until we get—

Mr. Hopkins: You must remember, Mr. Chairman, that during many of those years briefings weren't given to anybody; you simply found out on your own. Times have changed considerably. Because things are changing so quickly, the briefings are now very important to all members of the committees.

A good time is 11 a.m. Like you, I'm not fussy about mid-afternoon meetings. The morning is a good time, but if we could get some arrangements, 9:30 a.m. and 11 a.m. slots, or. . .

Mr. Thalheimer (Timmins—Chapleau): For me, 9:30 a.m. is the middle of the day. Why don't we start them earlier?

The Chairperson: You have to hate these older guys who get up at 6 a.m. I'm going to send my 10-week-old daughter over to visit you, Peter.

[*Traduction*]

J'ai pris la liberté de prévoir pour vous une séance d'information sur les forêts mardi et une autre sur les mines jeudi, les deux fois à la même heure, soit à 9h30, dans la salle 209 de l'Édifice de l'ouest.

M. Hopkins: J'ai un conflit d'horaire sérieux entre les réunions de ce comité et celles du Comité de la défense. Les deux se réunissent à 9h30 ce matin. Je m'y suis déjà rendu ce matin et je suis venu ici ensuite, mais il me sera impossible d'agir ainsi lorsque nous aurons des séances d'information. Vous pourriez peut-être vous entendre avec M. Rompkey, président du Comité de la défense, afin que les heures de séance de vos comités ne se chevauchent pas, parce que je tiens à participer pleinement à ces deux comités.

Le président: Comme vous pouvez bien l'imaginer, chers collègues, lorsque nous organisons les comités, nous rencontrons régulièrement ce genre de conflit. J'ignore s'il est possible de résoudre les conflits d'horaire de tout le monde. Je voudrais certainement satisfaire Len, et je vais donc parler à Bill Rompkey pour voir ce que nous pouvons faire.

La séance du Comité de la défense se tient-elle exactement à la même heure le mardi?

M. Hopkins: Il se réunit en ce moment.

Le président: Le mardi seulement? Il n'y a pas de problème le jeudi, Len?

M. Hopkins: Je n'ai pas eu le temps de vérifier l'horaire proposé par ce comité, mais je suis à peu près certain qu'il se réunit à 9h30.

Le président: C'est une heure très populaire pour tous les députés. Je n'ai pas de difficulté le mardi simplement parce que—reprenez-moi si je fais erreur—la plupart des députés sont ici dès le lundi et essaient de partir le jeudi soir ou le vendredi matin.

Nous convenons tous, je pense, que le jeudi matin est le meilleur moment pour nous réunir, plutôt que le jeudi après-midi, parce que beaucoup de députés ont un avion à prendre vers 16 heures ou 17 heures. Nous avons beaucoup plus de latitude le mardi. Je suppose que nous pourrions peut-être même nous réunir le mercredi après-midi.

Entre-temps—Len, vous avez probablement déjà assisté à des séances d'information, puisque vous êtes ici depuis 26 ou 27 ans—nous allons respecter cet horaire jusqu'à ce que nous. . .

M. Hopkins: Vous ne devez pas oublier, monsieur le président, que pendant plusieurs de ces années, on ne donnait pas de séances d'informations; il fallait simplement se débrouiller. Les temps ont bien changé. Mais justement parce que les choses changent si rapidement, les séances d'information sont maintenant très importantes pour tous les membres des comités.

Je trouve que 11 heures est une bonne heure. Tout comme vous, les réunions en milieu d'après-midi ne me dérangent pas. Le matin est un bon moment pour les réunions, mais si nous pouvions nous entendre pour des créneaux de 9h30 et 11 heures, ou. . .

M. Thalheimer (Timmins—Chapleau): En ce qui me concerne, 9h30 est le milieu de la journée. Pourquoi ne commençons-nous pas plus tôt?

Le président: On ne peut s'empêcher de détester ces vieux qui se lèvent à 6 heures du matin. Je vais envoyer ma petite fille de 10 semaines chez vous, Peter.

[*Text*]

Personally, I don't have any problems with 11 a.m. I know that a lot of members might agree that when we get in here in the mornings it's pretty hectic for the first couple of hours. That seems to be when everybody wants to phone you and the staff want to drive you wild.

• 0955

I don't have any problems with starting at 11 a.m. on Tuesdays, but I really would like to keep Thursday mornings fairly early. We can start at 6 a.m. if Peter wants to be here.

Mr. Thalheimer: I'll be here.

The Chairperson: We can start at 9:30 on Thursdays or let—

Mr. Hopkins: See if we can make a switch there.

The Chairperson: —or flip it around. I'll talk to Bill about it, Len.

Does anybody have a problem with starting at 11 a.m. on Tuesday?

Mr. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia): I haven't got my daytimer with me. I haven't a clue. I liked what you had already done.

Mr. Deshaies (Abitibi): Could we relay our suggestions to you so you can look at each suggestion and build a framework on that?

The Chairperson: Okay.

Mr. Deshaies: Right now, one by one, it is too difficult.

The Chairperson: Can we then leave it at this: that the time changes you see before you, 9:30 a.m. on Tuesday and Thursday, will be there until we've had an opportunity to talk to individuals and they can look at their schedules of what is on their plate and we'll get back to you with a notice if there are any changes? If you don't get a notice, then of course that means simply that things are staying the way they are.

We can probably make some changes, Len, and switch that around. I'll talk to Bill and to the steering committee representatives from the two parties and see if we can get something organized. We won't take the time of the committee now in trying to figure it out, especially since nobody has brought their schedules with them. Is that fair? Okay.

I expect all of you to read the summary that is in front of you of all the recommendations and reports that were done in the last 10 years. Have that done by tonight. Then, as we go down the road here, we want to look at how we shall approach our work as a committee.

Our two researchers put together two particular scenarios for us and submitted them to me. I have asked them to redistribute this to all the committee members. We talked about this in the steering committee this morning. It is entitled "Potential Outline of Committee's Mission Statement Regarding Canada's Resource Sectors". It gives you some sense of one of the things we might want to deal with, and how we'll deal with them.

They are broken down into (a) the importance of Canadian resource industries; (b) the resource industries' strengths and weaknesses; (c) competitiveness, challenges facing these industries; (d) the role of government in. . .and there are lots of points here; and (e) the committee's role as it relates to our mission statement.

[*Translation*]

Personnellement, des réunions à 11 heures ne me causeraient pas de difficulté. Pour beaucoup d'entre nous, les deux premières heures de l'avant–midi sont très mouvementées. Il semble que tout le monde veut vous téléphoner et que votre personnel cherche à vous rendre fou furieux.

Commencer à 11 heures le mardi ne me pose pas de problème, mais j'aimerais vraiment que le jeudi nous commencions plus tôt. Si Peter veut bien être là nous pourrions commencer à 6 heures.

M. Thalheimer: Je serai là.

Le président: Le jeudi nous pouvons commencer à 9h30 ou. . .

M. Hopkins: Il est peut–être possible d'inverser. . .

Le président: . . .ou faire l'inverse. Len, j'en parlerai à Bill.

Est–ce que commencer à 11 heures le mardi pose à quelqu'un un problème?

M. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia): Je n'ai pas mon agenda avec moi. Je n'en ai aucune idée. Jusqu'à présent, tout me va.

M. Deshaies (Abitibi): Ne pourrions–nous pas tous vous envoyer nos suggestions pour vous aider, en toute connaissance de cause, à prendre votre décision?

Le président: Très bien.

M. Deshaies: Essayer de le faire maintenant, un par un, c'est trop compliqué.

Le président: Pouvons–nous dire pour le moment que ce changement d'horaire, 9h30 le mardi et le jeudi, restera en place jusqu'à ce que nous ayons tout le temps de contacter tous les membres du comité, qui devraient alors avoir une meilleure idée de leur emploi du temps, et que si nous décidons de changements nous vous enverrons un avis? Si vous ne recevez rien, bien entendu, cela signifiera simplement que nous ne changerons rien.

Nous pourrons probablement faire quelques changements, Len, et faire l'inverse. J'en parlerai à Bill et aux représentants des deux partis au comité directeur pour voir si nous pouvons faire quelque chose. Nous n'essaierons pas de le faire maintenant, nous perdrions notre temps, surtout que personne n'a apporté son agenda. Cela vous va? Très bien.

Je compte sur vous pour lire le résumé de toutes les recommandations et de tous les rapports déposés au cours des 10 dernières années. Faites–le d'ici à ce soir. Ensuite il faudra nous interroger sur notre stratégie.

Nos deux recherchistes nous ont préparé deux scénarios. Je leur ai demandé de les distribuer à tous les membres du comité. Nous en avons discuté ce matin au comité directeur. Le titre de ce document est le suivant: «Plan possible pour l'énoncé de mission visant les secteurs des ressources naturelles du Canada». Il vous donnera une idée des choses dont nous pourrions vouloir discuter et de la manière de le faire.

Il y a plusieurs éléments: a) l'importance des industries canadiennes liées aux ressources naturelles; b) les forces et les faiblesses de ces industries; c) les défis à relever en matière de compétitivité; d) le rôle du gouvernement pour. . . toutes sortes de choses; et e) le rôle du comité dans le cadre de cet énoncé de mission.

[*Texte*]

Something that you will have to ask yourselves I reviewed last night. This is a very good exercise for us to go through individually. The next one is the questions for consideration of the chairman for the meeting of the steering committee. It basically asks you some obvious questions. For example:

> Which of the following approaches do you wish to adopt? Undertake a committee study immediately after the completion of the mission statement while reviewing the estimates concurrently? Or adopting a more gradual approach, including perhaps the following elements in chronological order: departmental briefings, mission statement, extensive review of estimates, undertake a round table consultation with interested stakeholders on their concerns, planning the fall agenda for the committee?

We can carry on through all that, but I want the researchers to send you a copy. You can talk within your own party structure and among yourselves individually about what you believe the priorities are for your region and for the country as a whole, and then we'll follow through with an extensive debate on this particular scenario.

I want to make it clear that it is important for us to decide early how we want to approach our work. We can do it in basically a six–month timeframe, a year timeframe, an 18–month timeframe, or a two–year timeframe.

One of the things you'll find around this place is that there are certain committees, as I said to the steering committee, that have a lot of profile, while others have none. With your help, it is my intention to make this committee have a bit of a profile. You'll notice that natural resources don't seem to mean a lot to the average Canadian, in particular some of our urban friends who have not been made privy to the information we have about the importance of those sectors.

• 1000

I would like to have a debate with you and a discussion about strategy of how we make those changes to make sure our committee gets its fair share. When you consider the number of dollars the resource industry brings into our economies, provincially and nationally, we should have a higher profile.

Having said that, Len, I want to suggest to you that we could deal with the mission statement and/or suggestions of how we priorize ourselves by going forward with a round table with particular expertise in certain fields and with ourselves before we get too far down the road. Would you think about that, and then we'll get into that in a much larger way.

Any comments?

Mr. Hopkins: Mr. Chairman, I am glad to hear you say that you want to make a high profile out of national resources in Canada, or natural resources, whatever you want to call them. I think over the years our natural resources in Canada have been used as a means of putting funds in the treasury without those funds going back into renewable areas such as forestry. We realize that this is largely provincial jurisdiction, and I would certainly like to see us holding some meetings here with provincial officials on these items.

[*Traduction*]

Je me suis moi–même posé cette question hier soir. C'est un excellent exercice à faire individuellement. Ensuite, il y a les questions soumises à l'attention du président pour la réunion du comité directeur. Il s'agit de questions assez évidentes. Par exemple:

> Laquelle des approches suivantes le comité désire–t–il adopter? Entreprendre une étude dès que l'énoncé de mission est établi et effectuer en même temps l'examen du budget des dépenses? Ou adopter une approche graduelle qui pourrait inclure les éléments suivants (placés en ordre chronologique): séances d'information ministérielles; énoncé de mission; examen exhaustif du budget des dépenses; table ronde avec les intervenants intéressés pour prendre connaissance de leurs préoccupations; planifier le programme d'automne du comité?

Je pourrais continuer, mais je tiens à ce que les recherchistes vous en envoient d'abord un exemplaire. Vous pourrez en parler dans votre caucus et entre vous et vous demander quelles sont les priorités pour votre région et pour l'ensemble du pays, puis nous organiserons un vaste débat sur la question.

J'insiste sur l'importance de nous décider au plus vite sur notre stratégie. Nous pouvons nous fixer un calendrier sur six mois, sur un an, sur 18 mois ou sur deux ans.

Vous constaterez vite qu'ici certains comités, comme je l'ai dit au comité directeur, ont beaucoup de profil alors que d'autres n'en ont pas du tout. Mon intention, avec votre aide, est de faire que notre comité ait un peu de profil. Les ressources naturelles ne semblent pas signifier grand–chose pour le Canadien moyen, en particulier pour certains de nos amis citadins, qui ne sont pas aussi bien renseignés que nous sur l'importance de ces secteurs.

J'aimerais que nous discutions des moyens à prendre, de la stratégie nécessaire pour que notre comité ne soit plus traité en parent pauvre. Quand on considère les dollars que l'industrie des ressources naturelles apporte à notre économie, tant sur le plan provincial que national, nous devrions avoir un profil beaucoup plus élevé.

Cela dit, Len, pour commencer nous pourrions nous pencher sur la question de l'énoncé de mission et des priorités dans le cadre d'une table ronde avec plusieurs spécialistes de certains domaines. Voudriez–vous y réfléchir, puis nous y reviendrons.

Des commentaires?

M. Hopkins: Monsieur le président, je suis heureux que vous vouliez donner un profil plus élevé aux ressources nationales du Canada, ou aux ressources naturelles, si on veut les appeler ainsi. Je crois que depuis trop longtemps nos ressources naturelles servent à financer le Trésor public sans que celui–ci investisse en retour dans les ressources renouvelables, dans les forêts, par exemple. Ces questions sont avant tout du ressort provincial, et j'aimerais que nous ayons quelques réunions avec les responsables provinciaux.

[*Text*]

I take a look at the new redistribution on the electoral maps, and I notice that you must now have half the mining industry in the province of Ontario, because you have half of northern Ontario. But we really must, as a committee, put a lot of emphasis on the natural resources of the country.

I would go as far as having this committee make recommendations about secondary industry and getting away from the primary industry and selling off our resources for income. I think we have to be more productive in our outlook, and I think we have to go one step beyond just looking at our natural resources. It is very important to the country. And if we don't we are simply going to deplete our natural resources, and we'll be looking for something else some day and we will have to innovate then.

I would like to see this committee be very innovative now in putting forth recommendations as to how we can not only deal with our primary natural resources but go on to our secondary industry and build on it instead of just selling them off.

The Chairperson: I want to follow up on what Mr. Hopkins has said by suggesting this to you. I have had preliminary discussions with other chairmen of other committees. If it is the wish of the committee, I would like to have subcommittees with other committees of the House.

It seems to me that in the past we've dealt with specific issues in isolation. As an example, how do you deal with mining and forestry without confronting the Standing Committee on the Environment? I have talked with some of the members of the Standing Committee on the Environment, and they agree that it is within the rules that we can have joint committees to sit and talk about specific issues.

I also want to relate to you my interest in having joint committees with human resources, because you can't talk about mining, forestry, and other resource sectors without talking about training, without talking about employment, without talking about people's livelihoods and how that fits in. As these industries become more technologically sound, they reduce their workforce, and we of course have to look at that as part of our work, because we are interested in supplying employment for our citizenry, which is what we're here to do to a great extent.

The other issue is that if you want to be innovative, as Mr. Hopkins has said, I throw this suggestion out for you now. When we do specific reports and recommendations, we will also be prepared on occasion to look at draft legislation to go with the report. It is something that has never been done in committee that I am aware of, and it is something that may concern the government but of course doesn't concern your chairman.

• 1005

I think I'd like to put their feet to the fire a little bit more than we have in the past and submit draft legislation on specifics. If we get into taxation incentives for mining, why can't we at the same time submit draft legislation as an example of what we think the government can follow through on, based on our recommendations and our report?

[*Translation*]

Je constate qu'à la suite du redécoupage électoral, vous vous retrouvez avec près de la moitié de l'industrie minière de l'Ontario, puisque votre circonscription englobe désormais la moitié du Nord de l'Ontario. Il faut absolument que notre comité insiste sur l'importance des ressources naturelles du pays.

Je proposerais même que notre comité fasse des recommandations concernant le secteur secondaire. Nous ne devons plus nous contenter d'exploiter exclusivement le secteur primaire et de liquider nos ressources. Il faut que nous soyons plus productifs et que nous ne pensions pas uniquement en termes de ressources naturelles. C'est très important pour le pays. Si nous n'agissons pas nous finirons par épuiser nos ressources naturelles, et il nous faudra trouver autre chose.

J'aimerais que notre comité fasse preuve d'initiative et propose des recommandations concernant non seulement nos ressources naturelles, mais aussi les moyens d'aider notre industrie secondaire à les exploiter plutôt que de les vendre sous forme de matières premières.

Le président: J'aimerais ajouter aux propos de M. Hopkins que j'ai déjà eu des discussions préliminaires avec d'autres présidents de comités. Si vous le souhaitez, j'aimerais que nous participions à des sous–comités réunissant d'autres comités de la Chambre.

Il me semble que jusqu'à présent nous avons toujours abordé ces questions de manière isolée. Par exemple, comment parler d'exploitation minière et forestière en ignorant le Comité permanent de l'environnement? J'ai parlé à certains membres du Comité permanent de l'environnement, et ils conviennent tout à fait que le Règlement permet aux comités de siéger ensemble pour discuter de questions spécifiques.

Je tiens aussi à vous dire que j'aimerais que nous participions à des réunions avec le Comité des ressources humaines, car on ne peut parler d'exploitations minières, forestières et d'autres ressources sans parler de formation, d'emplois, de survie et de qualité de la vie. Ces industries, se modernisant de plus en plus, réduisent leurs effectifs, et bien entendu cela nous concerne, car dans une grande mesure notre mission consiste à créer des emplois pour nos compatriotes.

M. Hopkins a également parlé d'esprit d'initiative. Je vous fais la suggestion suivante. Rien ne nous empêche en préparant nos rapports et nos recommandations de réfléchir à des mesures législatives qui pourraient les accompagner. À ma connaissance, cela ne s'est jamais fait en comité, et il est possible que cela ne plaise pas trop au gouvernement, mais à votre président, si.

J'aimerais le faire réagir un peu plus qu'avant et proposer des avant–projets de loi sur des questions bien précises. En cas d'étude de mesures fiscales favorisant l'exploitation minière, pourquoi ne pas en même temps proposer au gouvernement un avant–projet de loi fondé sur nos recommandations et notre rapport?

[*Texte*]

I want you to think about that. It does have potential pitfalls, but it also has some interesting abilities to give us a profile as a committee and to show the public, which I think is most important, that these are not just reports that will collect dust on somebody's counter tables, that they will in fact be moved a step further into the government's way of doing business.

Last, I want to suggest to you that I'm even prepared to go further with that and suggest that if the government doesn't act on our draft legislation we turn it into legislation and submit it as a private member's bill on behalf of the committee, put it into the system for people to look at.

I want to make it quite clear that I want to see us work hard, get some good advice from the experts in the field, but then in the final analysis put that legislation or those ideas into play in one form or another.

Mr. Baker (Gander—Grand Falls): I'm an alternate, but I figure in case I don't get a chance to do this in the future I'd better comment now on what you've just said, since it's on the record.

Mr. Chairman, looking at the committee over the years, I think it has been much too general in its approach. The recommendations of the committee have been motherhood issues on natural resources—oil and gas, mining exploration, development, and the forest industry—and so you would get the same motherhood recommendations from a provincial committee of any of the ten provinces.

I think, Mr. Chairman, the committee could fulfil a big role that's presently missing in the House of Commons, and that is in the area you suggested, but even to be more specific than that. The jurisdiction the federal government has in forests is very clear. It has a scientific jurisdiction, a jurisdiction that involves, for example, the control of forest insects.

In British Columbia, the big issue a couple of years ago was the spraying of a substance called BT around urban areas. That's under federal control, under the federal Department of Forestry regulated by the federal Department of Agriculture.

We've made some of the greatest strides in the world. In the Quebec region, for example, Dr. Smirnoss, who I understand came from Moscow originally and settled in Quebec, and who is known worldwide, is the inventor of what is called bacillus thuringiensis, which is BT, the substance now used to control forest insects.

Mr. Chairman, the reason I suggest that you zero in on this is because it's a public issue. In Nova Scotia, Newfoundland, New Brunswick, British Columbia, Ontario, control of forest insects, not only the spruce bud worm but the woolly aphid and the hemlock looper and these other insects... It's a federal government responsibility for the investigation of and the approval of not just biologic control, a substance like BT, but also chemicals—the registration of Matacil, the registration of

[*Traduction*]

J'aimerais que vous y réfléchissiez. Cela peut poser des problèmes, mais cela peut aussi—possibilité intéressante—nous donner un certain profil et montrer au public, ce qui est des plus importants à mon avis, que ces rapports ne finiront pas comme les autres par moisir dans un coin, mais constitueront une étape importante dans la prise de décisions du gouvernement.

Enfin, je suis même disposé à aller encore plus loin et à proposer que si le gouvernement ne tient pas compte de notre avant-projet de loi nous le transformions en projet de loi d'initiative parlementaire au nom du comité et que nous l'inscrivions au *Feuilleton*.

Je veux que nous ne ménagions pas nos efforts, que nous écoutions tous les spécialistes nécessaires, d'accord, mais en dernière analyse, c'est à nous qu'il reviendra de proposer ces mesures législatives ou de recommander ces idées sous une forme ou sous une autre.

M. Baker (Gander—Grand Falls): Je ne suis que remplaçant, mais au cas où l'occasion ne se représenterait pas j'aimerais commenter ce que vous venez de dire pour que cela soit consigné au compte rendu.

Monsieur le président, à mon avis, au cours des ans, ce comité a toujours été trop généraliste dans son approche. Les recommandations de ce comité sur les ressources naturelles—sur le pétrole, le gaz, l'exploitation minière, le développement et l'industrie forestière—ont toujours été très générales et n'ont jamais été plus loin que celles de n'importe quel comité provincial.

Je crois, monsieur le président, que ce comité pourrait jouer un grand rôle—ce qui manque actuellement à la Chambre des communes—dans le domaine dont vous avez parlé, mais même encore plus que cela. La compétence du gouvernement fédéral en matière forestière est très claire. Il a la compétence scientifique, compétence qui implique, par exemple, le contrôle des parasites forestiers.

En Colombie-Britannique, on a beaucoup parlé il y a quelques années de la pulvérisation d'une substance appelée BT près des zones urbaines. Cela relève du contrôle fédéral, du ministère fédéral des Forêts réglementé par le ministère fédéral de l'Agriculture.

Nous sommes très réputés sur la scène internationale. Dans la région de Québec, par exemple, M. Schmirnoff, qui, sauf erreur de ma part, est originaire de Moscou et s'est installé à Québec, et dont la réputation est mondiale, est l'inventeur du bacillus thuringiensis, c'est-à-dire du BT, la substance maintenant utilisée pour contrôler les parasites forestiers.

Monsieur le président, si je suggère de vous intéresser à cette question, c'est parce qu'elle est nationale. En Nouvelle-Écosse, à Terre-Neuve, au Nouveau-Brunswick, en Colombie-Britannique, en Ontario, le contrôle des parasites forestiers, pas seulement la tordeuse des bourgeons de l'épinette, mais le puceron lanigère, l'arpenteuse de la pruche, et autres insectes... C'est au gouvernement qu'il revient d'approuver non seulement les produits biologiques, comme le BT, mais

[*Text*]

fenitrothion, all these chemicals that have raised the ire of so many people in Canada. They have never had a hearing through the House of Commons because there has never been a committee that had the guts to have public hearings, when it was our responsibility to do so.

I would suggest to the committee that it go right into the Quebec region and have hearings from the scientists who are known worldwide, like Dr. Smirnoss, who I understand now teaches at Laval University.

• 1010

The other area, Mr. Chairman, is what you suggested and that is making tax changes in the area of oil, gas and minerals. When they're filling out schedule 5 of their income tax return, Canadians wonder why you get the same deduction if you invest in a foreign nation as you do if you invest in Canada. Schedule 5 is pretty clear. It refers to Canadian and foreign exploration, development expenses, oil and gas property expenses, other than flow–through share expenses of partnerships and so on.

As Len pointed out, it is a provincial responsibility as far as jurisdiction and management is concerned, but certainly in the federal end our jurisdiction lies in having a sensible tax policy. As you suggested, as far as tax changes are concerned, if hearings took place and Revenue Canada was asked how much money are the taxpayers of Canada paying for exploration and development this year in Colombia, how much do they pay in Vietnam through Petro–Canada, how much do they pay in Myanmar, how much do they pay in Siberia... Nobody has these figures, and I think this committee has a responsibility to call Revenue Canada as witnesses and ask them how much Canadian taxpayers' money, through the tax system, is going into encouraging companies and investors in Canada——not to invest in western Canada; why should they when they can get the same tax write–off if they did it in another nation?

So I think you're absolutely correct, and I would love to see you as chairman present a bill on behalf of this committee to change the tax system. In fact, I'd encourage you to do so.

The Chairperson: I appreciate that, Mr. Baker. I would mention that when Mr. Baker suggests you do something, be careful because he's been known to give interesting advice.

I put this to the committee and asked that the questions put to me by the research staff be put to you, because that deals with what Mr. Baker is talking about. Are we going to deal with specifics, or are we going to play around on the fringes like all committees and just talk generalities and motherhood? That's the question you have to answer yourselves.

If you want to get very specific, there are problems that go with that, and that is that you ruffle a lot of feathers. I'm very much into ruffling feathers—it's what I've done in the past and would like to continue to do—but it all depends on the political

[*Translation*]

aussi les produits chimiques... l'homologation du natasil, du phénitrothion, de tous ces produits chimiques qui ont provoqué la colère de tant de Canadiens. Il n'y a jamais eu d'audience à la Chambre des communes sur ces produits car jamais un comité n'a eu le courage de tenir des séances publiques, alors que c'était notre responsabilité.

Je vous suggérerais de vous rendre au Québec et d'avoir des audiences avec ces scientifiques de réputation mondiale, comme M. Schmirnoff, qui, sauf erreur, enseigne maintenant à l'Université Laval.

Monsieur le président, l'autre question concerne votre suggestion touchant la modification de la fiscalité dans les domaines du pétrole, du gaz et des minerais. Lorsqu'ils remplissent l'annexe 5 de leur déclaration d'impôt, les Canadiens se demandent pourquoi on bénéficie de la même déduction qu'on investisse au Canada ou à l'étranger. L'annexe 5 est très claire. Elle parle de prospection au Canada ou à l'étranger, de dépenses en développement, de dépenses pétrolières et gazières, autres que les dépenses en actions accréditives de partenariat, etc.

Comme Len l'a dit tout à l'heure, c'est une responsabilité provinciale au niveau de la compétence et de la gestion, mais au niveau de la logique de la fiscalité, c'est le gouvernement fédéral qui est responsable. Comme vous l'avez dit, en matière de modifications fiscales, si des audiences avaient lieu et si on demandait à Revenu Canada combien les contribuables canadiens paient pour la prospection et l'exploitation cette année en Colombie, combien ils paient par l'intermédiaire de Petro–Canada au Vietnam, combien ils paient au Myanmar, combien ils paient en Sibérie... Personne n'a ces chiffres, et je crois que notre comité a la responsabilité de faire venir comme témoin Revenu Canada et de lui demander dans quelle mesure l'argent des contribuables canadiens, par le biais du régime fiscal, sert à encourager des compagnies et des investisseurs canadiens à ne pas investir dans l'Ouest canadien; pourquoi le devraient–ils quand ils bénéficient de la même déduction fiscale quand ils le font dans un autre pays?

Je pense donc que vous avez tout à fait raison, monsieur le président, et j'aimerais que vous présentiez un projet de loi visant à modifier la fiscalité au nom de ce comité. En fait, je vous y encourage.

Le président: Je vous suis reconnaissant, monsieur Baker. Permettez–moi de vous signaler qu'il faut être prudent quand M. Baker fait une suggestion, car il est célèbre pour l'originalité de ses conseils.

Je vous demande de répondre aux questions que le personnel de recherche m'a posées, car il s'agit justement de ce dont M. Baker vient de nous parler. Voulez–vous que nous nous attaquions à des problèmes précis ou que nous continuions à discuter de généralités comme tous les autres comités? C'est la question à laquelle il vous faut vous–mêmes répondre.

Si vous voulez vous attaquer à des questions précises, cela ne va pas sans problème, et les plumes froissées ne se comptent plus. Froisser des plumes ne me dérange pas du tout—c'est ce que j'ai toujours fait et que je compte continuer à faire—mais

[*Texte*]

will of the committee. If we want to be non–partisan and very aggressive and look at practical solutions to problems that have been around for a number of years, then I think you have a chairman who's willing to do that.

I'm not doing something the government will be upset about, simply because I've already told them that I think draft legislation is the way to go. They'll get used to it. It's just something that hasn't been done here too often, and I think we can do that in some instances, not in all. There are some times when it's really difficult to get legislation out of certain recommendations because it's tied into half a dozen departments' mandates. So we want to try to keep that in mind.

I don't want to get into the mission statement or the debate today but I would like you to get a feel for what we've talked about and try to look at all the recommendations of the different reports that have been tabled in the past. It will give you a good, strong idea of where other committees have gone and of course where other committees have failed and/or been successful. That will then give you the opportunity to decide where we start first and how quickly we start.

I am recommending to you here in the open meeting that we move fairly quickly on a couple of issues that are very specific and that will not take a long period of time to do. Then we can get the profile of the committee up and running and at the same time get to know each other in a hurry. And once we know each other personally, I think you'll see that we have a lot in common and a lot of interests that are very similar and that we will then be more willing to talk about the stickier issues that may come forward.

[*Traduction*]

cela dépend de la volonté politique du comité. Si vous voulez être non partisans et agressifs dans votre recherche de solutions pratiques à des problèmes qui existent depuis des années, vous pouvez compter sur votre président.

Le gouvernement ne sera ni contrarié ni pris au dépourvu, car il est déjà prévenu au sujet des avant–projets de loi. Il s'y habituera. Simplement, c'est quelque chose qu'on n'a jamais fait trop souvent ici et qui, à mon avis, est possible dans certains cas, mais pas dans tous. Il arrive que des recommandations ne se prêtent pas facilement à une traduction législative parce qu'une demi–douzaine de ministères sont concernés. C'est le genre de détails qu'il ne faudra pas oublier.

Je ne veux pas entamer le débat sur l'énoncé de mission aujourd'hui, mais je veux que vous ayez une petite idée de nos discussions et j'aimerais que vous jetiez un coup d'oeil sur les recommandations des différents rapports déposés jusqu'à présent. Cela vous donnera une bonne idée de l'orientation des comités précédents et, bien entendu, de leurs échecs ou succès relatifs. Cela vous permettra de décider de notre action et de sa rapidité d'exécution.

Je vous recommanderais aujourd'hui de vous attaquer très rapidement à une ou deux questions de nature très spécifique qui ne nous prendront pas beaucoup de temps. Ensuite nous pourrions nous mettre d'accord sur le profil de notre comité tout en apprenant, rapidement, à mieux nous connaître les uns les autres. Une fois que nous nous connaîtrons personnellement, je crois que nous constaterons que nous avons beaucoup de choses en commun, beaucoup d'intérêts très analogues, et que nous ne verrons aucun inconvénient à discuter des questions délicates qui nous seront soumises.

• 1015

Is there any discussion?

My intention in saying this is that I think we've come to the point where the meeting should adjourn. When we get together next week we'll let the officials brief us on what their priorities are, how the department is made up, and where the dollars come from. My intention is to have a one–hour presentation and then an hour for questions and answers.

Mr. Hopkins: Mr. Chairman, the term ''mission statement'' hits a familiar note with me, because the president of AECL has come out with a mission statement that will change that corporation considerably, virtually to the detriment of future research and development. I'm not asking you to change the term ''mission statement'', but I think energy is one thing we're going to have to get into here in this committee pretty early in the game. There are things going on that should be headed off at the pass.

The Chairperson: All right. Members of the steering committee, it is my interest to convene a meeting next week, later on in the week—probably closer to Thursday. At that time we will have had the opportunity to talk to our colleagues about what their priorities are. As Mr. Hopkins has mentioned, he has a particular interest in a particular field and is very well in tune with what that industry is doing. We would like to get your individual priorities, as members, so we can look at them as a

Y a–t–il des observations?

De toute façon, je pense que nous en sommes arrivés plus ou moins au terme de notre réunion. Lorsque nous nous reverrons, la semaine prochaine, nous recevrons les hauts fonctionnaires, qui nous indiqueront quelles sont leurs priorités, de quoi le ministère est fait et d'où viennent les dollars. Je suggérerais une heure pour l'exposé et une heure pour les questions et réponses.

M. Hopkins: Monsieur le président, l'expression «énoncé de mission» signifie quelque chose pour moi, parce que le président de l'EACL vient tout juste d'en produire un qui modifie cet organisme de façon importante, au détriment de la recherche et du développement futurs à toutes fins utiles. Je ne vous demande pas de modifier l'expression «énoncé de mission», mais je fais valoir que l'énergie devra être un des sujets du comité rapidement. Il y a un certain nombre de démarches en cours qui doivent être contrées.

Le président: Très bien. Membres du comité directeur, j'aimerais tenir une réunion la semaine prochaine, tard dans la semaine—probablement autour de jeudi. À ce moment–là, nous aurons eu l'occasion de prendre connaissance des priorités de nos collègues. Comme M. Hopkins vient de le mentionner, il s'intéresse à une industrie bien précise et suis attentivement ses progrès. Nous aimerions savoir quels sont les sujets qui vous intéressent particulièrement en tant que membres du comité, de

[*Text*]

steering committee and then make some recommendations as a steering committee as to how we approach all this.

Would that be acceptable to everyone? Expect us to have a meeting, Lee and Bernard, on Thursday. We'll try to get together and we'll have a specific time. . .

Mr. Deshaies: Mr. Chairman, I will surely be there if Mr. Lee doesn't. . .

The Chairperson: We'll put forward suggestions as to times once we've had a chance to talk to the clerk.

Is there any further discussion about what you've heard and seen so far today?

Mr. Arseneault: I move that we adjourn.

Mr. Thalheimer: I second the motion.

Motion agreed to

The Chairperson: So be it. The meeting is adjourned until Tuesday at 9:30 a.m., unless you hear otherwise.

[*Translation*]

façon à ce que nous puissions en discuter au comité directeur et faire des recommandations quant à la suite à y donner.

Tout le monde est–il d'accord avec cette façon de procéder? Attendez–vous à une réunion jeudi, Lee et Bernard. Nous essayerons de nous rencontrer à un certain moment. . .

M. Deshaies: Monsieur le président, je pourrais sûrement être là si M. Lee, lui, est dans l'impossibilité. . .

Le président: Nous suggérerons une heure une fois que nous aurons parlé à la greffière.

Y a–t–il des observations au sujet de ce que nous avons entendu et vu aujourd'hui?

M. Arseneault: Je propose l'ajournement.

M. Thalheimer: J'appuie la motion.

La motion est adoptée

Le président: Très bien. La prochaine réunion aura lieu mardi à 9h30, sauf avis contraire. La séance est levée.

Tuesday, February 22, 1994

Le mardi 22 février 1994

• 0938

The Chairperson: Good morning, ladies and gentlemen. We're here to start our briefing session with the forestry department, and of course later on in the week with mining. So pursuant to Standing Order 108(2), I call this meeting to order. We have a quorum.

I'd like to inform you that we will have about an hour for a presentation by the Department of Natural Resources. From there we'll follow up with some questions and answers. We'll leave it very loose. Those who want to ask questions just advise the chair. We'll put you on the list. Then we'll go from there.

Our intention is try to do this in about two hours. We'll try to govern ourselves accordingly. If it runs over, of course, that's not a concern of mine. It may be a concern of yours if you have somewhere you have to go.

I'd like to introduce the witnesses before us today, beginning with Mr. Yvan Hardy, Assistant Deputy Minister of the Canadian Forest Service. He'll be starting off the presentation. With him is Mr. John Forster, Director, Policy Division, Policy and Economics, Canadian Forest Service.

Having said all that, gentlemen, welcome. We look forward to your presentation. Without further ado we'll get started.

We'll turn it over to you, Yvan, to give us your opening remarks.

Mr. Yvan Hardy (Assistant Deputy Minister, Canadian Forest Service, Department of Natural Resources): Thank you, Mr. Chairman, and thank you for the honour I have to be the first, I gather, to address this committee.

• 0940

John, maybe you can give a few details on the package. Then I'll get started.

Le président: Bonjour, mesdames et messieurs. Nous commencerons ce matin nos séances d'information par une présentation sur les forêts et plus tard dans la semaine, bien sûr, nous entendrons des représentants du secteur minier. Alors, conformément à l'article 108(2) du Règlement, la séance est ouverte puisque nous avons le quorum.

Je tiens à vous informer que la présentation des représentants du ministère des Ressources naturelles durera environ une heure. Puis, nous pourrons leur poser des questions. Nous allons procéder de façon assez libre. Ceux qui veulent poser des questions n'ont qu'à me le faire savoir et j'ajouterai leur nom à la liste. Et je suivrai l'ordre de cette liste.

Nous aimerions avoir terminé dans deux heures. Nous essayerons donc de nous discipliner en conséquence. Bien sûr, si nous dépassons l'heure, pour moi ce n'est pas un problème, mais ça pourrait l'être pour tous ceux qui doivent partir à une certaine heure.

J'aimerais vous présenter les témoins que nous entendrons aujourd'hui. D'abord, M. Yvan Hardy, sous–ministre adjoint, Service canadien des forêts. C'est lui qui commencera la présentation. Il est accompagné par M. John Forster, Division des politiques, Direction des politiques et de l'économie, Service canadien des forêts.

Cela dit, bienvenue, messieurs. Nous avons hâte d'entendre votre présentation et sans plus tarder nous allons commencer.

À vous la parole, Yvan, pour votre exposé préliminaire.

M. Yvan Hardy (sous–ministre adjoint, Service canadien des forêts, ministère des Ressources naturelles): Merci, monsieur le président. C'est pour moi un honneur d'être le premier, à ce qu'il paraît, à comparaître devant ce comité.

Avant de commencer, je demanderais à John de vous décrire les documents que nous vous avons remis.

[*Texte*]

Mr. John Forster (Director, Policy Division, Policy and Economics, Canadian Forest Service, Department of Natural Resources): In each of your folders there will be a document. You will also find some background information on forestry and forestry programs now in place. The first one is the annual state of the forest report, tabled each year in the House of Commons. It provides you with a good descriptive overview and a lot of statistical information about forestry in Canada.

The next document gives you an overview of the federal–provincial forestry agreements in place, which Yvan will be speaking about. You'll also find two documents dealing with the model forests program, an environmental forestry program under the green plan, a map showing their location and some background information on each one.

The last material in your kit deals with the Canada Forest Accord and the National Forest Strategy, which has been signed by all the provinces and a number of environmental, industry and aboriginal groups. It is a type of blueprint. Yvan will discuss that as well.

M. Hardy: Je vais commencer par vous présenter les forêts canadiennes dans leur ensemble et je vous présenterai ensuite le Service canadien des forêts, ainsi que nos principaux programmes, activités, préoccupations, etc.

Une chose est importante. C'est que les forêts du Canada représentent 10 p. 100 des toutes les forêts du monde, ce qui fait de nous un pays forestier très important. La semaine dernière, une délégation parlementaire européenne est venue visiter nos forêts. Au Canada seulement, on a deux fois et demi plus de forêts qu'en Europe.

Donc, le Canada, sur la scène mondiale à tous les niveaux, a une importance primordiale, tant sur le plan du commerce que sur le plan de la diplomatie forestière, si on peut dire. Dans tous les carrefours internationaux, la voix du Canada est très importante.

On ne peut pas nier que notre pays est un pays forestier. La moitié de la surface du Canada est constituée de forêts. Une forte proportion de l'autre moitié est en eau, ce qui fait que, dans ce pays, on n'a pas besoin de beaucoup s'éloigner des centres urbains pour être en forêt.

Sur le plan juridique, vous devez tous savoir que la vaste majorité de ces forêts appartiennent aux provinces canadiennes ou aux gouvernements des territoires. Dans certains cas, on est en train de faire des échanges avec les territoires. Environ 70 ou 71 p. 100 des forêts sont de juridiction provinciale et 23 p. 100 sont de juridiction fédérale. Il faut comprendre que les Territoires du Nord–Ouest et le Yukon constituent la vaste majorité de ce dernier territoire.

• 0945

Le gouvernement du Canada possède très peu de forêts à l'intérieur du Canada continental. Lorsqu'il en possède, c'est sous forme de parcs nationaux. Le ministère de la Défense nationale possède de grandes bases militaires comme Gagetown, Petawawa et Valcartier au Québec, mais comme mon ministère, possède très, très peu d'espaces forestiers.

[*Traduction*]

M. John Forster (directeur, Division des politiques, Direction des politiques et de l'économie, Service canadien des forêts, ministère des Ressources naturelles): Dans chacune de vos chemises, vous trouverez un document. Vous y trouverez aussi des renseignements généraux sur les forêts et les programmes qui existent à l'heure actuelle en matière de foresterie. Le premier document est *L'état des forêts au Canada*, un rapport qui est déposé chaque année à la Chambre des communes. Il vous donnera un bon aperçu descriptif et d'abondantes données statistiques sur les forêts au Canada.

Le prochain document est un aperçu des ententes fédérales–provinciales en foresterie qui sont en vigueur, et dont Yvan vous parlera. Vous trouverez aussi deux documents qui portent sur le programme de forêts modèles, un programme environnemental mis en oeuvre dans le cadre du Plan vert ainsi qu'une carte qui montre l'emplacement de chacune de ces forêts et qui contient quelques renseignements à leur sujet.

Le dernier document dans votre trousse traite de l'Accord canadien sur les forêts et de la Stratégie nationale sur les forêts à laquelle ont adhéré toutes les provinces ainsi qu'un certain nombre de groupes environnementaux, industriels et autochtones. Yvan vous parlera de cela également.

Mr. Hardy: First I will give you a general overview of Canadian forests then I will tell you about the Canadian Forests Service. I will describe our main programs, activities, concerns, etc.

There is one important thing to know. That is that 10 percent of the world's forests are located in Canada which means that where forests are concerned, Canada has a very important role to play. Last week, a delegation of European parliamentarians came to visit our forests. In Canada alone, there are two and a half more times forests than in Europe.

So, on the international scene Canada has an extremely important role in terms of commerce as well as in terms of forest diplomacy, so to speak. In all international forums, Canada's voice is very important.

We cannot deny what our country owes to forests. Half of Canada's land mass is covered with forests. A high proportion of the other half is covered with water which means that in this country there is no need to go very far outside the urban centres to find a forest.

You must all know that legally a vast majority of these forests are owned by the Canadian provinces or the territorial governments. In certain cases, we are organizing exchanges with the territories. Roughly 70 or 71 perecent of all forests come under provincial jurisdiction and 23 percent are under federal jurisdiction. You must understand that the vast majority of these federal forests are located in the North–West Territories and in Yukon.

The government of Canada owns very few forests within Canada's land mass. Those it does own are national parks. The Department of National Defence owns large military bases like Gagetown, Petawawa and Valcartier in Quebec, but just like my department, owns very little wooded areas.

[*Text*]

Pour ce qui est des derniers 6 p. 100, il s'agit de forêts privées. Ce sont généralement de petites propriétés privées qui prévalent surtout dans l'Est du pays. On en trouve un peu en Ontario, mais surtout au Québec et dans les provinces Maritimes, où la propriété privée est plus développée. Dans l'Ouest du pays, il y en a moins, et ce sont souvent de grandes propriétés privées issues du développement du chemin de fer du Grand tronc, à l'époque où on recevait des compensations pour les investissements sous forme de terrains.

Environ 50 p. 100 des forêts du Canada sont considérés comme capables de produire du bois marchand. Il faut bien s'entendre ici. Le potentiel est là, mais si on tient compte de ce qui est sous aménagement forestier et de ce qui est récolté sur une base de rotation, on parle d'environ 25 p. 100 du territoire seulement.

Si vous regardez le graphique de droite, vous allez vous rendre compte que 112 millions d'hectares sont sous aménagement forestier sur un total d'environ 450 millions d'hectares. Le reste, soit 100 millions d'hectares, est considéré comme potentiellement commercial. On pourrait l'exploiter, mais pour toutes sortes de considérations, que ce soit l'environnement ou l'accessibilité, ces terrains ne sont pas exploités. Il ne faut pas oublier, non plus, que selon la politique du pays, 11 p. 100 du territoire forestier sont présentement sous forme de parcs–réserves et ne seront jamais exploités.

Le point est important parce que le Canada est souvent critiqué par des pays étrangers pour son exploitation forestière. On oublie souvent que la partie dite commerciale de nos forêts ne représente que 25 p. 100 de l'ensemble de nos forêts et que 75 p. 100 sont totalement exemptés d'aménagement forestier pour la production de matières ligneuses.

Parlons maintenant de l'importance économique de la forêt au Canada. Je voudrais prendre quelques minutes pour vous en parler parce que je pense que le point est important. Personnellement, je suis dans le domaine forestier depuis au–delà de 30 ans. Au Canada, de façon cyclique, on se plaît à dire que l'industrie forestière est un *sunset industry*, une industrie en voie de disparition. C'est probablement l'industrie en voie de disparition la plus tenace et la plus prospère qui existe. C'est vrai c'est une industrie cyclique, car c'est une de ses caractéristiques, mais c'est également une industrie qui est très solide et qui contribue, qui a contribué, qui continue de contribuer et qui contribuera de la façon la plus positive à l'économie globale du pays.

Voici des chiffres de base. Un emploi sur 17 au Canada est relié directement ou indirectement à la forêt. Les emplois directs sont les emplois en forêt et les emplois de première transformation, dans les usines de pâtes et papiers, de sciage, etc. Au Canada, 350 localités, petites et moyennes, ont une économie totalement liée à l'économie forestière. En d'autres termes, quand on ferme le moulin à papier à Baie–Comeau, Baie–Comeau ferme. C'est ce que cela veut dire. Dans le Nord de l'Ontario, il y a énormément de localités où une seule usine tient la communauté. Cela est répété 350 fois dans le pays.

[*Translation*]

The other 6% are private woodlots. These are generally small private properties mostly located in the east. There are a few in Ontario, but they are mostly found in Quebec and the Maritime provinces where private property is most developed. In western Canada, there are not as many and they are often vast private properties that were created during the development of the Grand Trunk Railway at a time when lands were transferred to investors as a form of compensation.

About 50% of Canada's forests are considered capable of growing commercial timber. You must understand what this means. The potential exists, but if we consider what is being managed and what is being harvested on a rotation basis, that represents only 25% of the territory.

If you look at the chart on the right, you will notice that 112 million hectares are being managed on a total of approximately 450 million hectares. The rest, 100 million hectares, is considered as having a commercial potential. It could be developed, but for various considerations, whether it be the environment or a matter of accessibility, these areas are not being harvested. We must also remember that under our country's policy, 11% of forested areas are currently used as parks and reserves and will never be developed.

This point is important because Canada has often been criticized by other countries because of its lumbering practices. We often forget that the so–called commercial part of our forests makes up only 25% of the whole and that 75% are not at all being managed in view of producing wood materials.

Now, let's talk of the economic importance of Canadian forests. I would like to take a few minutes to talk about this because I think that the point is important. Personally, I have been involved in forestry for more than 30 years. In Canada, on a cyclical basis, we like to say that the forest industry is a sunset industry, an endangered industry. It is probably the most tenacious and prosperous endangered industry there is. True, it is a cyclical industry, that is one of its characteristics, but it is also a very solid industry that contributes, has contributed and will contribute mostly positively to the country's overall economy.

Here are some background numbers. One in 17 jobs in Canada is directly or indirectly related to forests. The direct jobs are those in the forests and in the primary processing, in the pulp and paper plants, in the sawmills, etc. In Canada, the economy of 350 small and medium–sized communities is totally linked to the forest economy. In other words if the paper mill in Baie–Comeau closes, Baie–Comeau shuts down. That's what it means. In northern Ontario, there are a great number of communities that depend on a single plant. And that is repeated 350 times across the country.

[*Texte*]

C'est une industrie de 40 milliards de dollars et plus. C'est une des plus grandes industries forestières du monde. C'est la première productrice mondiale de papier journal, la seconde de pâtes et la troisième de bois de sciage. Si on met toute cette production ensemble, on voit que le Canada est la première puissance mondiale en termes de produits forestiers.

• 0950

Le Canada est évidemment un pays très exportateur. On produit beaucoup plus que pour nos besoins intérieurs, ce qui fait que la forêt est le secteur économique qui contribue le plus, de façon positive, à la balance des paiements canadienne. En fait, l'agriculture, les mines et les pêches réunies n'égalent pas la forêt. Sur le plan commercial, la balance commerciale positive est de 19 milliards de dollars.

Pour ce qui est de nos marchés, les États–Unis sont évidemment notre première destination. Il y a aussi l'Europe, avec 13 p. 100. Un marché qui se développe de plus en plus est celui de l'Asie du sud–est, avec le Japon comme flagship avec 10 p. 100.

Voyons maintenant l'aspect environnemental. L'aspect économique des forêts est très important, mais les forêts représentent plus que cela dans notre pays.

Les forêts sont un peu une partie de notre existence, de notre environnement immédiat. Les bienfaits de la forêt, de façon générale, sont l'assainissement de l'air, la stabilisation des sols, la pureté de l'eau, etc. Ces fonctions ne sont peut–être pas faciles à voir, mais elles sont quand même essentielles.

On parle souvent de biodiversité. C'est un sujet qui est maintenant à la mode. Nos forêts contiennent 200 000 espèces vivantes différentes, notamment 140 espèces d'arbres, 77 espèces de mammifères, 300 espèces d'oiseaux, et je vous passe toutes les plantes et bactéries qu'on retrouve dans le sol et qui aident à combattre le réchauffement planétaire de plusieurs façons. Une de ces façons est la fixation du carbone. Les forêts canadiennes ont un bilan positif de fixation du carbone, ce qui veut dire qu'elles contribuent non seulement à l'échelle nationale, mais aussi à l'échelle planétaire, à l'assainissement de l'air.

Les Canadiens accordent une grande importance à leurs forêts. Je pense que je n'apprends rien à qui que ce soit en disant cela. Actuellement, 11 p. 100 de nos forêts sont mises de côté sous forme de réserves–parcs. Notre industrie touristique canadienne, une industrie de 26 milliards de dollars, prend très souvent sa source dans la forêt: les centres de ski, les centres touristiques et autres, les randonnées pédestres, l'observation de la nature, le ski de fond, etc.

Passons maintenant au Service canadien des forêts, qui, depuis le mois de juin dernier, est un des secteurs importants du ministère des Ressources naturelles du Canada. Regardons notre énoncé de mission:

To promote sustainable development and competitiveness of Canada's forest sector for the benefit of present and future generations of Canadians.

Dans cette courte phrase, on dit exactement ce que le Service canadien des forêts essaie de faire sur une base quotidienne. Il s'agit de garder notre industrie et notre environnement au niveau le plus élevé. Comment nous y prenons–nous pour y arriver? On va regarder nos programmes rapidement.

[*Traduction*]

It is a $40 billion or more industry. It is one of the largest forest industries in the world. It is the first producer of newsprint, second producer of pulp and the third producer of lumber. If we add up all this production, we see that Canada is the leading world power in terms of forest products.

Obviously, Canada is very much an exporting nation. We produce far more forestry products than we need for our domestic requirements. As a result, forestry makes the largest positive contribution to Canada's balance of payments. In fact, agriculture, mining and fisheries together do not equal the contribution made by forestry, which has a $19 billion balance of trade surplus.

The United States is obviously our primary export market, while 13% of our exports go to Europe. Southeast Asia is growing all the time, and Japan, at 10% is the flagship.

Let us now look at environmental considerations. The economic impact of our forestry sector is very significant. But our forests play a much more significant role.

Forests are, to some extent, part of our existence, part of our immediate environment. The beneficial effects of forests include air and water purification and soil stabilization. While it may be difficult to see these things happening, they are nevertheless essential.

There is a great deal of talk about biodiversity these days. It has become a fashionable topic. There are 200,000 different living species in our forests, including 140 kinds of trees, 77 types of mammals, 300 bird species, not to mention all the plants and bacteria in the soil that work against global warming in a number of ways. One is by absorbing and storing carbon dioxide. Canadian forests have a positive record in this regard, which means that they help purify the air not only in our country, but also throughout the world.

Canadians place a high value on their forests. I don't think this will come as news to anyone. At the moment, 11% of our forests are protected as reserves or parks. Our $26 billion Canadian tourism industry is often dependent on our forests. I am thinking of ski and other tourist resorts, hiking, nature discoveries, cross–country skiing and so on.

I would like to move now to the Canadian Forest Service, which has been one of the most important sectors of the Department of Natural Resources since last June. Let us look at our mission statement:

Promouvoir le développement durable et la compétitivité du secteur canadien des forêts pour le bien–être des Canadiens d'aujourd'hui et des générations à venir.

This brief sentence summarizes exactly what the Canadian Forest Service tries to do every day. The idea is to maintain our industry and our environment at the highest possible level. How do we go about achieving this objective? Let us now take a quick look at our programs.

[*Text*]

Nous avons plusieurs approches. Il y a la recherche et le développement. Nous cherchons à acquérir les connaissances nécessaires pour arriver à notre but, directement ou par la promotion. Nous travaillons de concert avec le reste du secteur forestier, c'est–à–dire les provinces et l'industrie. Nous représentons les intérêts du Canada à l'échelle internationale, sur le plan industriel et sur un plan que j'appellerais semi–diplomatique. On va y revenir.

[*Translation*]

We use a number of approaches. First, there is research and development. We try to learn what we need to know to achieve our objective, either directly or through promotional activities. To this end, we work in cooperation with the rest of the forestry sector, namely the provinces and industry. We represent Canada's interests internationally, in dealing with industry and in semi–diplomatic forms. I will come back to this point later on.

• 0955

Voyons maintenant l'organisation. Le Service canadien des forêts compte 1 300 employés et a un budget annuel de 230 millions de dollars. Nos employés travaillent surtout à l'extérieur de la ville d'Ottawa. Dans le gouvernement du Canada, il n'est pas très fréquent de trouver un secteur aussi décentralisé que le nôtre. Il y a 170 employés à Ottawa et 1 150 employés à l'extérieur d'Ottawa, répartis dans six régions et deux instituts spécialisés.

I will turn now to the organization of the CFS. We have about 1,300 employees and an annual budget of $230 million. Most of our employees work outside of Ottawa. In fact, we are one of the most decentralized services in the Canadian government. There are 170 employees working in Ottawa, and 1,150 working outside Ottawa. They work in six regions and two specialized institutes.

Cela veut dire que nos programmes sont très adaptés aux besoins régionaux. Du moins, on tente de les y adapter le plus possible. Plusieurs d'entre vous ont déjà eu l'occasion de voir les forêts d'un bout à l'autre du pays. On trouve au Canada des forêts très différentes, des systèmes écologiques très différents. Notre structure administrative est adaptée à cette situation pour que nous soyons capables de répondre aux besoins.

The result is that all our programs are very much geared to regional needs. At least, we certainly try to adapt to regional needs as much as possible. A number of you have had an opportunity to visit our forests across the country. There are very different types of forests in Canada, with very different ecological systems. Our administrative structure takes this fact into account so that we are better able to meet local requirements.

Voyons de quelle façon le Service canadien des forêts essaie de s'acquitter de son rôle. Je vais d'abord vous présenter la Stratégie nationale sur les forêts.

Let us now look at how the Canadian Forest Service endeavours to perform its role. I will begin by presenting our National Forest Strategy.

Il faut comprendre qu'au Canada, les forêts sont de juridiction provinciale et les lois et règlements qui régissent l'aménagement des forêts sont de nature provinciale et sujets à être très différents de province en province.

I must start by pointing out that in Canada forests come under provincial jurisdiction and the legislation and regulations governing forest development are provincial responsibility and vary widely from province to province.

Le gouvernement fédéral tente de jouer un rôle horizontal, un rôle de coordination, pour qu'on ait une certaine cohérence dans nos objectifs et pour que ce qui se passe en Colombie–Britannique ne soit pas entièrement différent de ce qui se passe à Terre–Neuve, au Québec ou en Ontario.

The federal government tries to play a horizontal, coordinating role, so that there is some consistency in our objectives, so that what happens in British Columbia is not completely different from what goes on in Newfoundland, Quebec or Ontario.

Pour ce faire, nous avons mis au point la Stratégie nationale sur les forêts, dont nous sommes très fiers. Elle a été signée en 1992 et couvre les cinq prochaines années, soit jusqu'à 1997. Elle comporte 96 engagements différents. Tous ces engagements–là convergent vers une chose: l'aménagement soutenu d'un développement durable de nos forêts, tant sur le plan économique que sur le plan social. Il s'agit d'amener les principaux acteurs dans le secteur forestier, local et régional, à prendre conscience de la réalité et à participer aux décisions. Enfin, nous cherchons à faire aménager les forêts sur une base intégrée, pour satisfaire tant aux besoins industriels, commerciaux et économiques qu'aux besoins sociaux, culturels et même récréatifs de la population canadienne.

To this end, we developed the National Forest Strategy, and we are very proud of it. It was signed in 1992 and is a five–year plan, running until 1997. It consists of 96 separate commitments. They all focus on one point: the sustainable development of our forests, in both economic and social terms. The idea is to involve the main local and regional players in the forestry sector in understanding the issues and participating in decision–making. Finally, we are trying to develop our forest in an integrated way, to meet the industrial, commercial and economic needs and the social, cultural and recreational needs of the people of Canada.

Donc, il y a 96 engagements et 30 organismes signataires, dont toutes les provinces à l'exception du Québec, mais le Québec nous a envoyé très récemment une résolution de son secrétariat exécutif, disant que le Québec est totalement d'accord sur les objectifs de la Stratégie nationale. Pour des raisons politiques que vous connaissez, on ne signe pas, mais on appuie les objectifs.

So the strategy contains 96 commitments and was signed by 30 organizations, including all the provinces except Quebec. However, very recently, Quebec sent us a resolution from its executive secretariat stating that Quebec is in full agreement with the objectives of the National Strategy. So for political reasons with which you are familiar, Quebec did not sign the strategy, but it does support its objectives.

[*Texte*]

Il y a un accord canadien sur les forêts qui est dérivé de la Stratégie nationale. Une coalition a été formée et son rôle est de mesurer les progrès que l'on fait vers l'atteinte des 96 engagements qui ont été pris. Récemment, il y a environ une semaine et demie, la coalition s'est réunie ici, à Ottawa, et a décidé de mettre sur pied ce qu'on a appelé un *blue–ribbon committee*, un comité d'experts qui ne sont pas directement impliqués dans le secteur forestier. Ce sont des gens du milieu académique, du milieu municipal. On a un expert étranger, qui est le directeur général adjoint du FAO, à Rome, pour le secteur forestier, et Tim Reid, le président–directeur général de la Chambre de commerce du Canada. Ces gens vont examiner la situation et juger jusqu'à quel point le Canada performe bien ou mal en termes de l'atteinte des objectifs de la Stratégie nationale.

• 1000

Pour se mesurer à l'échelle mondiale, à l'échelle internationale, c'est probablement un des meilleurs outils. Le Canada a fixé ses objectifs de façon collégiale, avec tous les acteurs du secteur, que ce soit les gouvernements fédéral ou provinciaux, l'industrie ou les groupes environnementaux. De plus, un tiers indépendant posera un jugement et dira à quel point on réussit à atteindre les objectifs.

Voici maintenant les activités clés du Service canadien des forêts. Je vous ai mentionné la recherche et le développement comme étant une de nos activités principales dans la réalisation de notre mandat et de nos missions. Il y a un peu plus à dire là–dessus.

Premièrement, la recherche et le développement ont toujours été la base de l'intervention fédérale en foresterie. Présentement, le gouvernement du Canada, via le Service canadien des forêts, est le principal acteur dans ce domaine. Il fut un temps où nous étions à peu près le seul acteur. Maintenant, les universités sont beaucoup plus présentes en recherche, mais l'acteur principal est encore le gouvernement fédéral.

Je vous ai dit qu'il y avait 1 350 employés au Service canadien des forêts. De ces 1 350 employés–là, 850 sont engagés dans le programme de recherche, comme chercheurs ou chercheuses, ou comme employés de soutien à la recherche, sous forme technique ou administrative.

Sur le plan budgétaire, sur un total de 240 millions de dollars, environ 90 millions de dollars , soit près du tiers. . .

Mr. Hopkins (Renfrew—Nipissing—Pembroke): How many researchers are there?

Mr. Hardy: There are about 200 to 250 with PhDs. Support personnel with the researchers makes it 850 employees, including technicians, administrative support and so on.

On essaie de toucher à toutes les disciplines importantes en forêt. Les principales sont évidemment la protection des forêts contre les insectes et les maladies. Dans un pays nordique comme le Canada, où les écosystèmes sont relativement simples, on a à l'occasions des infestations d'insectes et des maladies assez importantes. C'est une caractéristique de ce genre de système. Je pense que tout le monde connaît, par exemple, le fléau de la tordeuse des bourgeons de l'épinette, le *spruce bud* worm, la spongieuse, le *gypsy moth*, et je pourrais vous en nommer plusieurs autres. Ce sont des insectes cycliques récurrents avec lesquels il faut composer et qui sont partie intégrante de l'écologie.

[*Traduction*]

There is a Canada Forest Accord that has come out of the National Strategy. A coalition has been set up whose role is to measure the progress made toward achieving the 96 commitments. Recently, about a week and a half ago, the coalition met here in Ottawa and decided to set up a blue–ribbon committee of experts who are not directly involved in the forestry sector. They are from academic and municipal backgrounds. There is a foreign expert as well, who is an assistant director general of the FAO in Rome for the forestry sector, and Tim Reid, the president and chief executive officer of the Canadian Chamber of Commerce. This committee will look at the situation and assess Canada's performance with respect to the objectives set out in the National Strategy.

That is probably one of the best tools to see whether we measure up internationally. Canada set its objectives in a collegial fashion, with the participation of all of the sector's stakeholders, be they the federal or provincial governments, industry or environmental groups. Furthermore, an independent third party will be called on to assess the extent to which we are reaching our objectives.

I will now provide an overview of the main activities of the Canadian Forestry Service. I mentioned research and development as one of the key activities that allows us to fulfil our mandate and our missions. I would like to add a few words to that.

Firstly, research and development has always been the very basis of federal action in the forestry sector. Currently, the government of Canada, through the Canadian Forestry Service, is the main actor in this area. There was a time when the government was just about the only protagonist. Universities nowadays carry out much more research, but the main actor remains the federal government.

As I said, the Canadian Forestry Service employs 1,350 people. Of those 1,350 employees, 850 work in the research program, either as researchers, or as technical or administrative research support employees.

Of our total budget of $240 million, approximately $90 million, or close to a third. . .

M. Hopkins (Renfrew—Nipissing—Pembroke): Combien de chercheurs y a–t–il?

M. Hardy: Il y a entre 200 et 250 chercheurs qui ont des doctorats. Les autres employés sont membres du personnel de soutien, technique ou administratif, et ils portent le nombre total d'employés à 850.

We try to do work in every important forestry discipline. The main ones involve protecting forests again insects and diseases, of course. In a northern country such as Canada, where ecosystems are relatively simple, our forests are occasionally affected by fairly serious diseases and insect infestations. That is typical of this type of system. For instance, I think everyone is aware of the spruce bud worm and gypsy moth infestations, and I could list several others. These are recurrent, cyclic insect pests that are an inherent part of our ecology and which we must deal with.

[*Text*]

Une bonne partie de notre recherche vise à trouver des moyens «écologiques» de combattre ces insectes–là. On a eu des succès assez retentissants récemment, entre autres avec la spongieuse, le *gypsy moth*. On a mis au point, avec nos collègues américains, un virus qui est maintenant produit de façon commerciale. Le problème, c'est que le virus doit être produit à l'intérieur de l'insecte. Il faut mettre au point une technique d'infection de l'insecte et de récupération du virus. Auparavant, cela avait toujours été fait sur une base artisanale. Maintenant, à notre laboratoire de Sault–Sainte–Marie, on le fait à l'échelle semi–commerciale, et absolument rien n'empêche qu'on le fasse à l'échelle commerciale. Présentement, on travaille à la même chose, mais pour la tordeuse des bourgeons de l'épinette.

La génétique forestière, soit les biotechnologies, le *genetic engineering*, etc. appliqués à l'amélioration des armes et à la biodiversité, est une autre question à l'ordre du jour.

[*Translation*]

Much of our research is devoted to finding "ecological" ways of fighting those insects. We have had some resounding successes recently, in our fight against the gypsy moth, among others. We have, with our American colleagues, created a virus that is now being produced commercially. The problem is that the virus has to be produced inside the insect. You have to find a technique to infect the insect and harvest the virus. Previously, this was always done on a very small scale. Now, in our Sault Ste. Marie laboratory, we are doing this on a quasi–commercial scale, and there is absolutely nothing to stop us from producing it commercially. We are currently working on devising a similar solution for the spruce bud worm problem.

We are also seeking to use forest genetics, biotechnology, genetic engineering, etc., to improve our arsenal and to preserve biodiversity.

• 1005

Le développement durable en général, les systèmes d'aide à la décision, l'usage de la télédétection, le *remote sensing*, etc., sont également des choses très actuelles.

Juste un mot sur les systèmes d'aide à la décision. Les façons modernes d'aborder l'aménagement des forêts en font une chose complexe au point de vue décisionnel. Il y a seulement 20 ans, la décision en forêt était très facile. On commencait à avoir un inventaire de notre territoire, et il s'agissait de décider où on pouvait faire passer une route qui, de façon optimale, nous rapprocherait le plus des secteurs forestiers mûrs. On récoltait sur une base annuelle et on allongeait un peu la route chaque année. C'était pour amasser de la fibre au meilleur coût. Aujourd'hui, il faut prendre en considération l'esthétique, le paysage et l'habitat faunique. Il faut prendre en considération la protection des rives, etc. La décision devient de plus en plus difficile. Cela nous oblige à mettre au point des systèmes d'aide à la décision qui sont très complexes. Par exemple, il faut déterminer la vitesse à laquelle une partie de forêt croît. Si vous faites un éclaircissage précommercial, vous devez déterminer à quel point cela va accélérer la croissance. Est–ce que tel genre de coupe va procurer un habitat d'hiver pour l'orignal ou le chevreuil? Est–ce que tel genre de coupe va procurer de la nourriture pour un autre type d'animal, etc.? C'est devenu une chose très importante dans la recherche forestière.

Une autre chose dont on est très fiers, c'est d'avoir restreint notre champ d'activités à la ressource forestière comme telle et d'avoir conclu avec l'industrie forestière des ententes opérationnelles pour la recherche sur les pâtes et papiers, sur le sciage, le déroulage, etc., ainsi que pour le génie forestier.

Trois instituts, qui s'appellent FERIC, Forintek et PAPRICAN, font cette recherche. Dans un cas, celui du PAPRICAN, la contribution annuelle du gouvernement du Canada se limite aux locaux. On a fourni des locaux spécialisés à cet organisme, tandis que pour FERIC et Forintek, on contribue environ 50 p. 100 du financement annuel, le reste venant de l'industrie forestière et des gouvernements provinciaux. Si on se met dans le contexte des SOA, les *special*

Currently we are also very concerned with sustainable development in general, computer–aided decision–making systems, and remote sensing.

Just a word about computer–aided decision–making systems. Modern approaches to forest management make decision–making extremely complex. Only 20 years ago, forestry decision were very easy to make. Inventories of our territory were becoming available and it was a matter of deciding where we could build a road that would take us, in the most optimal fashion, as close as possible to mature growth forest sectors. We then harvested trees on an annual basis and extended the road a little each year. Our aim was to obtain wood fibre as inexpensively as possible. Today, we have to consider aesthetics, the landscape and wildlife habitats. We have to protect riverbanks, etc. It is becoming increasingly difficult to make decisions. This has led us to devise very complex systems to assist us in decision–making. We must, for instance, measure the growth rates of certain forest sectors. If you do a pre–commercial thinning out, you must determine to what extent this will accelerate growth. Will a certain type of cut provide a winter habitat for moose or deer? Will a certain type of cut provide food for another kind of animal, etc.? These considerations have become very important in forestry research.

We are also very proud of having been able to limit our activities to the forest resource as such and of having concluded operational research agreements with the forestry industry in the areas of pulp and paper, wood sawing, rotary cutting and forestry engineering.

Three institutes, FERIC, Forintek and PAPRICAN, are carrying out this research. In the case of PAPRICAN, the government of Canada's annual contribution is limited to providing the necessary space. The government has provided specialized premises to that organization. As for FERIC and Forintek, we are contributing approximately 50% of their annual funding; the forestry industry and provincial governments provide the rest. In the context of the SOAs or Special

[*Texte*]

operating agencies que le gouvernement essaie de mettre de l'avant de manière à avoir une participation du secteur privé qui se situe souvent à environ 5, 10 ou 15 p. 100 au maximum, on a déjà dépassé cela, et de beaucoup, avec 50 p. 100. En conséquence, nous sommes capables de concentrer notre recherche sur quelque chose de plus étroit et donc d'être plus productifs.

Le développement régional est une autre activité clé. Je pense qu'il n'y a pas d'autre façon de regarder la chose. Le gouvernement du Canada, via le Service canadien des forêts, a présentement une entente de développement forestier avec toutes les provinces, sans exception. Il y a des exceptions dans les modalités parce que celle de l'Île-du-Prince-Edouard a pris fin en mars dernier. Elle a maintenant été prolongée d'un an et se terminera donc encore une fois au mois de mars qui s'en vient. Celle du Nouveau-Brunswick va prendre fin le 31 mars prochain également. Pour votre gouverne, on est en train d'essayer d'obtenir une prolongation d'un an de ces deux ententes. Les autres ententes, pour la plupart, vont prendre fin le 31 mars 1995. Ces ententes, qui ont une valeur d'environ 100 millions de dollars par année, sont la base du soutien ou de l'intervention du gouvernement fédéral dans deux programmes majeurs, soit l'aide à la forêt privée au Canada et l'aménagement des terres autochtones.

• 1010

Dans le passé—et là je remonte à environ 1985—, les ententes contenaient une part importante de ressources qui étaient transférées directement ou indirectement aux provinces pour que celles-ci s'acquittent de leurs obligations en matière d'aménagement des forêts.

Je voudrais qu'il soit très clair—vous pourrez me poser des questions là-dessus plus tard, et elles seront les bienvenues—que la génération actuelle d'ententes contient très peu de cela. Il y a un encore résidu, mais il y en a très peu. La vaste majorité des fonds va à la forêt privée, aux terres autochtones, à la recherche et au développement et aux communications, et le peu qui reste va à l'aménagement des terres publiques provinciales.

Pour ce qui est du Plan vert, Forêts Canada a eu à l'époque énormément de succès avec trois activités majeures dans le cadre de ce programme. L'une, qui est un peu *the jewel of the crown*, est celle des forêts modèles. Il s'agit d'un réseau de dix forêts à travers le pays, dont neuf sont en marche présentement. La dixième est Clayoquot Sound. Juste le nom vous dit pourquoi on n'est pas encore arrivés à conclure une entente, mais soit dit en passant, on est très près de l'entente. Sur 30 partenaires, il y en a 29 qui ont signé. Il en reste un. Ce sont les autochtones. La raison n'est pas la forêt modèle comme telle. C'est que les autochtones ont demandé un avis juridique pour savoir si leur engagement dans la forêt modèle aura des répercussions sur leurs revendications territoriales. On s'attend à déboucher incessamment là-dessus.

De plus, le réseau de forêts modèles a eu une extension internationale. Il y a présentement deux extensions internationales sur trois qui sont presque en place: l'une avec la Russie et l'autre avec le Mexique qui est sur le point d'être

[*Traduction*]

Operating Agencies the government is setting up, with an expected private sector participation rate of 5, 10 or 15% at most, we have already met and surpassed that objective, with our 50% rate. Consequently, we are able to give our research a more narrow focus and this allows us to be more productive.

Regional development is another key activity for us. I think there is no other way of describing it. Through the Canadian Forest Service, the government of Canada now has forest development agreements with all of the provinces, with no exception. There are administrative exceptions because the agreement with Prince Edward Island expired last March. It was extended by one year, and will once again expire in March of this year. The agreement with New Brunswick will also come to an end on March 31st. For your information, we are attempting to extend those two agreements for a period of one year. Most of the other agreements will come to an end on March 31st 1995. These agreements, which have a value of approximately $100 million a year, provide the basis for the federal government's action or support in two major programs, one involving aid to private sector forests in Canada and the other having to do with Aboriginal land management.

In the past—about as far back as 1985—the agreements entailed a considerable transfer of resources, directly or indirectly, to the provinces, so that they could discharge their forest management obligations.

I want to make it very clear—I will welcome questions on this topic later, if you wish—that the present generation of agreements contains very little of that type of transfer. There are some residual transfers, but they are on a very small scale. For the most part, the funds go to private forests, aboriginal lands, research and development and communications; the small amounts remaining are used for the management of provincial public lands.

As for the Green Plan, Forestry Canada had considerable success with three of its major undertakings in the context of that program. One of these initiatives, "the jewel of the crown" so to speak, involved model forests. There was a network of 10 such forests throughout the country; nine of these are still being managed at this time. The tenth is Clayoquot Sound. Just hearing the name will allow you to understand why we have not yet managed to conclude an agreement but, incidentally, we are very close to having an agreement. Twenty-nine of the thirty partners have signed. Only one holdout remains, the aboriginal people. It is not the model forest as such that is preventing them from signing, but the fact that they have asked for a legal opinion. They want to know whether their participation in the model forest might have repercussions on their land claims. We are expecting a decision momentarily.

I might add that the model forest network gave rise to some international projects. There are three international agreements, and of these, two are almost in place: One with Russia and another with Mexico, which is on the verge of being signed. A

[*Text*]

signée. Il y en a une troisième avec un pays de l'Asie du sud–est où les discussions vont présentement bon train. Officiellement, on n'a encore rien, mais pour votre gouverne, il s'agit de la Malaysie. On serait très heureux si on arrivait à avoir une forêt modèle internationale avec la Malaysie. La Malaysie, au départ, pour toutes sortes de raisons, était souvent aux antipodes du Canada sur le plan écologique, et cela de plus en plus. Aujourd'hui, en partie grâce à ce programme et à d'autres initiatives, on commence à regarder dans la même direction, ce qui est positif.

L'idée du programme des forêts modèles est très simple: le développement durable de nos forêts. Il s'agit d'avoir au Canada des forêts à l'échelle commerciale. Ces forêts comptent un minimum de 100 000 hectares, et certaines comptent beaucoup plus de 100 000 hectares. Il s'agit d'avoir dans chacun des principaux écosystèmes forestiers du Canada un modèle d'aménagement d'une forêt conciliant à la fois la production commerciale, une économie saine et forte, un environnement sain et fort, les autres usages de la forêt, soit la production d'eau, d'air, la faune, les pêches, etc., ainsi qu'un paysage abordable et «regardable». Chacune a ses particularités.

• 1015

Je vais vous donner une exemple facile, celui de la forêt modèle à Terre–Neuve, où la martre du pin était une espèce menacée. Cette espèce était menacée parce qu'elle a besoin d'une forêt à maturité pour son habitat. Évidemment, en aménagement forestier, on coupe le bois à maturité en premier lieu.

Un des objectifs de cette forêt modèle était de trouver l'équilibre entre les deux. Cela s'est fait relativement facilement en acquérant une meilleure connaissance des besoins de la martre du pin. Après seulement un an et demi, on a réussi à trouver ce qui donne à cet animal un habitat qui lui permet de se regénérer et à avoir une industrie forestière qui est capable de continuer à fonctionner dans la région. Je pourrais vous trouver un exemple pour chacune de ces forêts modèles, qui ont chacune leurs particularités.

À l'échelle internationale, il s'agit d'amener des pays en voie de développement à rehausser leurs normes en matière d'aménagement.

Le deuxième programme du Plan vert s'appelle *Mes arbres, mon milieu* ou *Tree Plan Canada*. Ce programme de 75 millions de dollars est administré par une fondation *at arm's length* du gouvernement. La raison de cela est très simple. C'est que le gouvernement a de la difficulté, dans son système administratif, à aller chercher du financement externe. Si le Service canadien des forêts reçoit 100 000 dollars d'une compagnie, cet argent va au Fonds consolidé du gouvernement, tandis que la fondation peut aller chercher 100 000 dollars et les ajouter aux fonds consentis par le gouvernement pour le programme. C'est un programme de plantation d'arbres, non pas pour des fins industrielles, mais pour des fins uniquement environnementales. C'est l'arbre comme fixateur de carbone, l'arbre comme ombre en milieu urbain, comme filtre de la poussière et du son. Ce sont tous les avantages environnementaux de l'arbre. Ce programme, règle générale, a connu un très fort succès et un très bon soutien dans l'ensemble du pays. Un des problèmes est d'être en mesure de répondre à la demande.

[*Translation*]

third agreement is being discussed with a country in Southeast Asia and discussions are proceeding smoothly at this time. Nothing is official yet, but the country in question is Malaysia. We would be very happy if we could conclude an agreement to manage an international model forest with Malaysia. For all kinds of reasons, Malaysia and Canada were at the outset at opposite ends of the ecological spectrum, and their differences were becoming more pronounced. Today, thanks in part to this program and to other initiatives, we are beginning to see eye–to–eye, and that is positive.

The idea behind the model forests' program is quite simple: The sustainable development of our forests. We want to have commercial–scale forests in Canada. Such forests cover a minimum of 100,000 hectares, and some are much bigger than that. The program aims to have, in each of Canada's main forest eco–systems, a forest management model that encompasses a number of things: Commercial production, a sound and strong economy, a healthy and strong environment, other forest uses, such as the production of water, air, wildlife, fish, etc., as well as a pleasant and affordable landscape. Each of these has its own requirements.

I will give you a simple example, that of the Newfoundland model forest, where the pine martin species was threatened. It was threatened because it needs a mature forest as a habitat. Forest management, of course, requires that mature trees be cut first.

One of the objectives of that model forest was to find a balance between these two requirements. It was done relatively easily by obtaining more knowledge about the needs of the pine martin. Within a year and a half, we had determined the habitat characteristics that allow that animal to reproduce, characteristics which were compatible to maintenance of the viable forestry industry in the region. I could find such examples for each of the model forests, which all have distinctive characteristics.

In our international projects, our aim is to encourage developing countries to upgrade their forest management standards.

Our second Green Plan program is called *Mes arbres, mon milieu* or *Tree Plan Canada*. This $75 million program is managed by a foundation which has an arm's length relationship with the government. The reason for that is very simple. Because of its administrative system, the government finds it difficult to obtain external funding for specific purposes. If the Canadian Forestry Service receives $100,000 from a company, that money is deposited in the government's Consolidated Fund. If the foundation, however, receives $100,000 it can add them to the funding allocated to the program by the government. It is a tree planting program, not for industrial purposes; its goals are purely environmental. It is about the advantages trees provide, such as the fixation of carbon dioxide, shade in urban areas, and the filtering of dust and noise. It wants to maximize all the environmental advantages trees bring. That program, generally speaking, has been very successful and has garnered good support throughout the country. In fact, one of the problems is being able to keep up with demand.

[*Texte*]

Le dernier volet du Plan vert est un programme de recherche environnementale. C'est un programme de soutien des forêts modèles. Il s'agit d'acquérir les connaissances nécessaires au développement durable. Il faut passer du concept à la pratique. Il ne faut pas se faire d'illusions: comme pays, comme secteur, on n'a pas toutes les connaissances et, dans certains cas, il faut générer ces connaissances. On a donc le programme de recherche accélérée en pratiques forestières, etc.

Une autre activité clé du Service canadien des forêts est reliée à notre présence à l'échelle internationale. C'est un rôle clair et précis du gouvernement du Canada. C'est le Service canadien des forêts avec le ministère des Affaires étrangères que vous allez retrouver sur des scènes publiques. Je pense par exemple aux négociations récentes à l'ITTO, c'est–à–dire le *International Tropical Timber Organization Agreement*, où les pays producteurs et consommateurs en sont venus à une entente régissant la vente et l'aménagement de ces forêts. C'est nous que vous allez retrouver là. Vous allez nous retrouver sur la scène internationale, dans le cadre du programme de communication internationale sur l'image de la forestrie canadienne. Vous n'êtes pas sans savoir qu'il y a des mouvements environnementaux assez forts, par exemple Greenpeace et Sierra Club, qui mènent une campagne qui n'est pas à l'avantage de l'image du Canada à l'étranger. On doit se défendre parce que cette campagne est carrément injuste. On a un programme de communication pour donner aux Européens les faits au sujet de notre image.

[*Traduction*]

Our last Green Plan program is an environmental research program. It is a support program for model forests. Its purpose is to enable us to acquire the knowledge that will make sustainable development achievable. We have to move from the theoretical to the practical plane. We mustn't kid ourselves: as a country, as a sector, we do not have all of the knowledge we need and, in some cases, we have to create information. To that end, we have an accelerated research program on forestry practices, etc.

Another key activity of the Canadian Forestry Service is related to our presence on the international scene. That is the clear and precise role of the Government of Canada. You will see the Canadian Forestry Service and the Department of Foreign Affairs acting together in certain international forums. I am thinking, for instance, of the recent ITTO negotiations, the International Tropical Timber Organization agreement negotiations, where consumer and producer countries concluded an agreement covering the sale and management of forests. We were there. We are also present on the international scene through our international communication program to restore the image of Canadian forestry. I am sure you are aware that there are powerful environmental movements such as Green Peace and the Sierre Club that are waging compaigns that tarnish Canada's image abroad. We have to defend ourselves because these campaigns are patently unfair. Thus, we have our own communication program to give Europeans the facts and protect our image.

• 1020

C'est nous que vous allez retrouver sur les tribunes comme celle du *countervailing of softwood*. Un autre problème est le nématode du pin. Les Européens se servent de cela comme barrière non tarifère pour limiter les exportations de bois canadien.

C'est toujours le Service canadien des forêts que vous allez retrouver là comme expert technique. C'est lui qui apporte les connaissances, presque toujours en collaboration avec le ministère des Affaires extérieures et avec Industrie Canada.

C'est un rôle qui a énormément évolué au cours des dernières années. Lorsque je suis arrivé à Forêts Canada, il n'y a même pas 10 ans, cette chose était très peu présente. L'évolution, la mondialisation des marchés, tout le mouvement vers le développement durable, le rapport Bruntdland, Rio, tout cela a amené une effervescence de ce côté–là, et c'est devenu une activité très importante pour le Service canadien des forêts.

Je vais passer rapidement sur les principaux enjeux, car j'imagine que cela va faire l'objet du dialogue plus tard.

J'ai déjà parlé de la promotion du développement durable. Dans toute cette histoire de développement durable, que ce soit à l'échelle canadienne ou internationale, le Canada essaie de prendre le leadership à l'intérieur et à l'extérieur du pays.

Je reviens à la délégation parlementaire européenne qui est venue nous voir la semaine dernière. Elle avait certains préjugés dans certains cas, mais... Quel était notre message? Notre message est que le Canada a pris le leadership, et c'est une réalité, en vue d'établir des critères et indicateurs pour l'aménagement des forêts.

We are present in international forums to speak out on issues such as the countervailing of softwood. Another such issue is the pinewood nematode. The Europeans use it as a non–tariff barrier to limit Canadian wood exports.

Once again, the Canadian Forestry Service will provide the technical expertise needed in such disputes. It will provide the necessary expertise, almost always in cooperation with the Department of Foreign Affairs and Industry Canada.

Our role has evolved considerably over the past few years. When I joined Forestry Canada less than 10 years ago, that aspect of our work barely existed. But things changed, with the globalization of markets, the move to sustainable development, the Brundtland Report, the Rio Conference—all of this caused a certain effervescence in that area, and the kind of service we provide there has become a very important activity for the Canadian Forestry Service.

I will briefly review the issues with you, as I expect they will come up in the question period later.

I referred to the promotion of sustainable development earlier. In this area, be it nationally or internationally, Canada is trying to take the lead both within and outside the country.

As I mentioned previously, we had a visit last week from a European parliamentary delegation. It had some biases in some areas, but... What was our message? Our message was that Canada has taken the lead, and that is a reality, in determining criteria and indicators for forest management.

[*Text*]

Présentement, cette chose est un *free–for–all*. N'importe qui peut se lever et dire que les forêts du Canada dont mal aménagées ou que les forêts de tel autre pays sont mal aménagées parce qu'il n'y a pas de barèmes ou de critères qui permettent de juger si une forêt est bien aménagée. On prend le leadership en vue de déterminer ces critères.

De la même façon, avec l'industrie forestière, on travaille à mettre au point un système de certification de nos produits forestiers, de sorte que lorsqu'un produit forestier sortira de ce pays, il y aura dessus une étampe qui certifiera qu'un tiers indépendant juge que ce produit est issu d'une forêt qui a été aménagée selon des critères acceptés à l'échelle mondiale.

Ce sont nos enjeux à l'échelle mondiale en matière de développement durable.

Il y a également la protection des intérêts commerciaux du Canada. Tout cela se tient.

Il y a les nouveaux partenariats avec les provinces. J'ai fait allusion aux ententes fédérales–provinciales qui, pour la vaste majorité, vont prendre fin le 31 mars 1995. Depuis que cette décision a été annoncée, les provinces canadiennes ont vivement réagi. Les provinces exigent que le gouvernement fédéral maintienne une présence active dans le domaine des forêts, mais cette présence doit être redéfinie, selon les attentes nouvelles et en fonction d'un environnement nouveau.

Un exercice est commencé au sein du Conseil canadien des ministres des Forêts, via leurs sous–comités des sous–ministres. Les provinces ont déjà énoncé leurs attentes quant au rôle du fédéral en forêt. L'inverse de cela, c'est de dire aux provinces quelle est notre vision de ce que le fédéral peut faire. Ensuite, il y aura une interface de discussion.

• 1025

J'espère qu'il y aura un renouvellement du partnership, mais une chose est sûre et semble être comprise de tous les acteurs: à l'avenir, les ententes fédérales–provinciales ne seront plus utilisées pour transmettre des fonds fédéraux aux provinces afin que celles–ci s'acquittent de leurs propres responsabilités.

Le partnership reste à être défini, et il y a sans aucun doute une demande de ce côté–là.

Sur le plan environnemental, il y a plusieurs dossiers, notamment celui des effluents des usines de pâtes et papiers et celui de Clayoquot Sound. Là, le niveau de sensibilité est très élevé. Comment peut–on garder l'équilibre entre tout cela? Ce sont des choses qui vont nous tenir occupés.

Pour ce qui est des problèmes industriels, j'ai mentionné tantôt le *countervailing* venant des États–Unis, un dossier qui semble ne pas vouloir se fermer. Il y a toujours un rebondissement. On pensait avoir eu de bonnes nouvelles, mais je viens d'apprendre que les États–Unis viennent de contester la dernière décision et qu'il y aura prochainement ce qu'on appelle un *extraordinary challenge*. Le nématode du pin est autre exemple.

Évidemment, il y a la technologie, la recherche technologie, le transfert technologique. Je ne pourrai jamais insister assez sur la nécessité d'avoir un programme de recherche et de développement très fort pour soutenir notre secteur forestier et l'aider à se développer et à conserver son rôle de leader mondial.

[*Translation*]

Currently, forest management assessment is a free–for–all. Anyone can stand up and claim that Canada's forests are poorly managed or that the forests of any other country are poorly managed, since there are no guidelines or criteria that would enable one to assess the quality of forest management. We are taking the lead in determining these criteria.

We are also working with the forestry industry to put in place a system of certification for our forest products, so that when a forestry product leaves this country, it will have a stamp on it certifying that an independent third party has deemed that product to have come from a forest that was managed in compliance with criteria that are accepted world–wide.

So, those are our global objectives in the area of sustainable development.

I should also mention the protection of Canada's commercial interests. All of these things are interrelated.

There are the new partnerships with the provinces. I referred to the federal–provincial agreements which will for the most part expire on March 31, 1995. Since that decision was announced, Canadian provinces have reacted sharply. They demand that the federal government maintain an active presence in forestry, but that presence must be redefined to take new expectations and the new environment into account.

The Council of Forest Ministers has begun work on this issue, through their sub–committees of deputy ministers. The provinces have already stated their expectations as to the role the federal government should play in forestry. Conversely, the federal government can convey to the provinces its vision of its role in this area. Then, the two levels can discuss matters.

I hope that there will be a renewal of the partnership, but one thing is certain and seems to be understood by all of the players: in the future, federal–provincial agreements will no longer be used to transfer federal funds to the provinces to enable them to discharge their own responsibilities.

The partnership has yet to be defined and that is a task that needs attending to, undoubtedly.

Environmentally, there are several issues that need attention: the effluents discharged by pulp and paper mills for one, and Clayoquot Sound for another. These are very sensitive issues. How can we maintain a balance? These are things that will keep us busy.

As for industrial problems, I referred earlier to countervailing actions taken by the United States, a file that does not seem to want to remain closed. There is always some new wrinkle. We thought we had had good news, but I have just learned that the United States is appealing the most recent decision; and there will probably be what is known as an extraordinary challenge. The pinewood nematode is another example.

And, then, of course, there is technology, technological research, technological transfer. I cannot put too much emphasis on the need for a very strong research and development program to support our forest sector, to help it develop and to preserve our role as world leader in this field.

[*Texte*]

J'ai essayé de faire le tour d'horizon le plus complet et rapide possible.

I thank you for your attention. I'm open to questions of all types. Don't hesitate to ask for precision. I know it cannot be complete in one hour, but John and I are here to answer your questions and engage in a dialogue with you.

The Chairperson: Thank you very much, Mr. Hardy.

Is there an interest in continuing, or would you like to take a five–minute break to grab a coffee and then come back? Let's grab a quick coffee and then come back to get into the questions.

We have two individuals who have shown an interest in questions. I assume this will start fast and furious and continue as we go. Mr. Hardy has had to talk to us for the last hour. We'll give him a chance to catch his breath. Then Mr. Forster and Mr. Hardy will entertain questions.

We will now take a five–minute recess.

• 1029

[*Traduction*]

I have tried to give you a complete overview, as briefly as possible.

Je vous remercie de votre attention. Je suis disposé à répondre aux questions quelles qu'elles soient. N'hésitez pas à nous demander des précisions. Je sais qu'on ne peut tout présenter en une heure, mais John et moi sommes ici pour répondre à vos questions et pour dialoguer avec vous.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Hardy.

Désirez–vous continuer, ou aimeriez–vous prendre une pause de cinq minutes pour prendre un café en vitesse? Prenons une brève pause café avant de passer aux questions.

Deux personnes ont manifesté leur intention de poser des questions. J'imagine que les questions seront nombreuses au commencement et que nous allons soutenir ce rythme pendant tout le temps qui nous reste. M. Hardy nous a parlé pendant une heure, donnons–lui l'occasion de reprendre son souffle. MM. Forster et Hardy pourront ensuite répondre à nos questions.

Nous allons faire une pause de cinq minutes.

• 1039

The Chairperson: Ladies and gentlemen, we would like to reconvene the Standing Committee on Natural Resources and continue with our presentation from the Department of Natural Resources.

We'll now go to the question and answer session. We'd like to go for an hour, an hour and a half, depending on the questions, and try to wrap up at least by noon if we can.

• 1040

Try to remember two things I always keep in mind. One, these gentlemen before you are not the political side of the coin. If there are some political questions to be asked as relates to how the policy got to where it is, I would strongly suggest to you that you keep those for when the minister comes. If you're looking at particular explanation as to policy itself, these are the gentlemen on whom you might want to focus your attention, as relates to the policy area.

One of the things I've always tried to remember is that as professional civil servants their job is to undertake what we decide on. There are times, of course, when I would even mention or guess that there are some issues they would disagree with but couldn't say it in public, of course.

Having said all that, I want to start off by asking Mr. Bélair to begin with the first questions.

M. Bélair (Cochrane—Supérieur): Tout d'abord, je remercie MM. Hardy et Forster de venir nous présenter quelques faits sur la structure des forêts au Canada.

Vous vous souvenez sûrement que, pendant 18 mois ou deux ans, mon collègue et moi–même, Guy Arseneault, avons siégé au sein d'un sous–comité des forêts. Nous avons produit, à ce moment–là, un excellent rapport intitulé *Le rôle fédéral de la forêt au Canada*.

Le président: Mesdames et messieurs, nous allons reprendre les travaux du Comité permanent des ressources naturelles et le ministère des ressources naturelles va poursuivre sa séance d'information.

Nous allons maintenant passer à la période des questions. Nous aimerions y consacrer une heure ou une heure et demie, selon les questions qui seront posées. On essaiera de clore la séance à midi au plus tard, dans la mesure du possible.

Souvenez–vous de deux choses que je garde toujours à l'esprit. Premièrement, les personnes qui sont devant vous n'ont pas de responsabilité politique dans ces dossiers. Si vous avez des questions d'ordre politique à poser et qui portent sur l'évolution des politiques, je vous encourage fortement de les réserver pour le ministre. Toutefois, si vous voulez des explications sur des aspects précis des politiques elles–mêmes, c'est à ces deux messieurs qu'il faut vous adresser.

J'essaie toujours de me souvenir qu'en tant que fonctionnaire, il leur incombe de mettre en oeuvre nos décisions. J'imagine qu'il leur arrive à l'occasion de ne pas être d'accord sur certaines choses, mais ils se gardent bien de le déclarer.

Cela dit, je donne la parole à M. Bélair pour qu'il pose la première question.

Mr. Bélair (Cochrane—Supérieur): First of all, I want to thank Mr. Hardy and Mr. Forster for having come here to provide us with a few facts on the structure of forestry in Canada.

You no doubt remember that my colleague, Guy Arseneault, and myself sat for some 18 or 24 months on a forestry sub–committee. At that time we produced an excellent report entitled *Canada's Forests: The Federal Role*.

[*Text*]

Aujourd'hui, je me demande encore quel a été l'impact de ce rapport, puisque toutes les choses dont vous nous avez parlé ce matin font état de ce que nous avions parlé, il y a environ trois ans. Tout d'abord, il était question de mettre en valeur la forêt, au Canada, en rapatriant tous les programmes forestiers répartis dans neuf autres ministères. On parlait aussi de l'établissement d'une politique nationale des forêts. Vous avez fait, tout à l'heure, allusion au *Canada Forest Accord*. C'est bien. Mais nous attendons toujours les résultats de cette entente.

Il a été également question, à ce moment–là, d'avoir une banque nationale de données pour répertorier ce que nous avons en termes de forêt au Canada. Cela n'a toujours pas été fait.

Il a été également beaucoup question, de promotion des produits forestiers canadiens à l'étranger. Vous avez fait allusion, tout à l'heure, au fait qu'il y avait une délégation européenne au Canada la semaine dernière.

Donc, les rapports indiquent que ces gens–là ont été convaincus des bienfaits de la forêt, des pratiques de récolte de la forêt et, enfin, du reboisement au Canada. J'aimerais avoir un commentaire là–dessus.

Dans notre rapport, il était également fortement question de mettre sur pied des programmes d'éducation du public notamment, et je le répète et j'insiste, de nos politiciens, qu'ils soient fédéraux, provinciaux ou municipaux quand ils oeuvrent dans les communautés urbaines.

J'ai constaté en effet, au cours de mes cinq premières années ici, que de parler des forêts avec un politicien urbain, c'était un petit peu parler dans le vent. Cela commence un peu à prendre, à se geler. Ils commencent un petit peu à comprendre la valeur des forêts au Canada, mais, selon moi, il y a encore énormément de travail à faire à cet effet–là.

J'ai un dernier commentaire, monsieur Hardy. Vous avez mentionné que les ententes de développements forestiers, lorsqu'elles auront à être renouvelées, seraient faites sous une autre forme. Je me suis toujours demandé et je me demande encore, m'étant fait l'avocat de cette demande pendant cinq ans, pourquoi le gouvernement fédéral ne poserait–il pas des conditions à sa participation financière aux ententes de développements forestiers avec les provinces?

J'en reviens au fait que nous n'avons pas de politique nationale des forêts. Toutes les provinces font ce qu'elles veulent, et ceci a été accentué, en particulier, lors de l'entente de Charlottetown, là où les six belles–soeurs, dont une d'entre elles était les forêts, s'en allaient directement aux provinces.

• 1045

C'est à se demander quelle vision nous avons de nos forêts au niveau national? Je m'en remets aussi à l'article 92 de la Loi constitutionnelle de 1867 qui stipule que les forêts sont de juridiction provinciale.

Donc, avec tout ce que je viens de vous dire, il est évident qu'il sera extrêmement difficile d'en arriver à une entente, à un consensus si vous voulez, de la politique canadienne nationale sur nos forêts. Quelle est, aujourd'hui, surtout à l'échelle nationale, la perspective, la vision du Ministère des ressources naturelles par rapport à nos forêts?

[*Translation*]

I still wonder today what the impact of that report was, since everything you spoke to us about this morning was in it already, about three years ago. Firstly, the report discussed enhancing and focussing the work done in this area in Canada by patriating all of the forestry programmes dispersed in nine other departments. We also talked about the need for a national forestry policy. You alluded earlier to the Canada Forest Accord. That is nice, but we are still waiting for the results of that agreement.

We also discussed, at that time, setting up a national data bank to itemize all of the information we have about forests in Canada. That still has not been done.

There was also a great deal of talk about promoting Canadian forest products abroad. You mentioned that there was a European delegation in Canada last week.

So, it would seem that those people were convinced of the advantages of forests, of the soundness of our forests harvesting practises and of our reforesting efforts in Canada. I would like to have your comments on that.

In our report, we also discussed at length the need for public education programs aimed at the population but also—and I want to underscore this—aimed at our politicians, be they federal, provincial or municipal, if they work in urban communities.

For, indeed, I discovered during my first five years here that discussing forests with city politicians was a little bit like talking to yourself. Things are beginning to change, very slowly, and awareness is dawning. They're beginning to have some understanding of the value of forests in Canada but I think there is still a great deal of work to be done in this regard.

I have one last comment, Mr. Hardy. You said that the forest management agreements would be renewed in another form. I have always wondered and I am still wondering, as I was an advocate on this issue for five years, why the federal government does not impose certain conditions on its financial participation in forest management agreements with the provinces?

This brings me back to the fact that we do not have a national forestry policy. All of the provinces do whatever they please; this was emphasized in the Charlottetown Agreement when six areas of responsibility, of which forests were one, were given directly to the provinces.

It really makes you wonder whether we really have any national vision of forest conservation here in Canada. There is also the fact that section 92 of the Constitution Act, 1867 stipulates that forestry is a provincial responsibility.

In light of what I have just said, it is clear that reaching an agreement—or a consensus, if you prefer—on a national forestry policy will be extremely difficult. Just what kind of vision does the Department of Natural Resources have with respect to forestry issues, particularly on a national scale?

[*Texte*]

M. Hardy: Je vais commencer par répéter les commentaires de monsieur le président, à savoir que je ne crois pas être en mesure de répondre aux aspects politiques que comporte la question, mais il y a quand même un bon nombre de points techniques sur lesquels je me sens à l'aise de répondre. M. Forster va compléter sur certains de ces points.

Je vais commencer un peu en désordre. J'ai pris des notes. Je crois que l'éducation du public et des politiciens est quelque chose de continu. Je vais au moins dire cela de positif: j'ai l'impression que depuis les quatre, voire les cinq derniers mois, je fais cela à plein temps. J'ai donné des sessions d'information à différents comités aux niveaux fédéral et provincial et, à cause de ma personnalité, de mon style de gestion, j'y ai déjà mis beaucoup de temps — je vais en mettre encore énormément parce que j'ai exactement les mêmes croyances que vous là–dessus —; au Canada, malheureusement, à cause de la géographie, la différence dans la répartition des députés à l'intérieur des grands centres urbains et celle à l'extérieur de ces centres est grande. Il faut que les gens des centres urbains deviennent plus conscients.

J'ai consacré énormément de temps là–dessus, et je vais en consacrer davantage. Dans nos régions, je demande à nos directeurs d'en faire autant. Je pense que nous n'aurons jamais une réponse satisfaisante là–dessus.

Par la suite, ce à quoi vous avez fait allusion est évidemment ce qu'on a appelé le *Bird Report* à l'époque, et vous n'êtes pas sans savoir que le gouvernement, c'est–à–dire, le ministère du temps, a donner une réponse officielle là–dessus. Cela a certainement eu des répercussions, quelques fois positives, quelques fois négatives, car le rapport suggérait qu'il y ait une seule autorité au Canada, à toutes fins pratiques, et qu'il fallait réunir à peu près tout ce qui touche directement ou indirectement à la forêt. Cette suggestion a touché des nerfs sensibles dans certains autres ministères et a amené une certaine résistance.

À ce moment–là, je n'étais pas impliqué du côté politique. J'étais plus un observateur et ce que j'ai cru voir et sentir à cette époque était davantage une détérioration des relations avec nos collègues des autres ministères. Nous étions vus, à ce moment–là, comme voulant s'approprier certaines de leurs prérogatives. Depuis ce temps, je pense que la tempête est passée et nous avons mis et continuons de mettre l'accent sur le développement de relations harmonieuses avec nos collègues des autres ministères.

Personnellement, et je reviens aux remarques de monsieur le président, mon rôle n'est pas de faire les politiques, mais d'administrer à l'intérieur des politiques et des équilibres existants.

• 1050

Donc, par exemple, si le ministère de l'industrie compte une direction générale de l'industrie forestière, nous travaillons en étroite collaboration avec eux. Évidemment, ce n'est pas toujours idéal. Il y avait des frictions à l'époque, et il va continuer d'y en avoir. C'est ce que je pense.

M. Bélair: Ne croyez–vous pas que cela pourrait être l'une des causes qui font que les forêts, au niveau national, se sont toujours ramassées en arrière de l'autobus?

[*Traduction*]

Mr. Hardy: Well, I would like to begin by repeating what the chairman said earlier, namely that I am not in a position to address the political aspects of your question. However, there are certainly a number of technical points that I feel perfectly comfortable dealing with. I will also ask Mr. Forster to provide additional clarifications on specific issues.

I shall start by saying that my answer may not deal with your points in the right order. I did take some notes, and I think it is important to state that educating the public and politicians is really an ongoing process. I have at least one positive comment to make in that regard, and that is that it seems to have become pretty well a full–time job over the past four or five months. I have given briefing sessions to various federal and provincial committees; because of my personality and my particular management style, I have invested a great deal of time in this. Indeed, I intend to invest even more in this process, because my feelings about this are no different from yours. Unfortunately, because of Canada's geography, there is a huge difference in the distribution of members of Parliament in large urban centres, compared with non–urban areas. And there is a need to raise the awareness of people living in large urban centres.

So, I have invested a great deal of time in this process, and will be investing even more in the days to come. In the regions, I am asking our directors to do the same. However, I doubt that we will ever get an entirely satisfactory response in that particular area.

You also referred to something called the Bird Report as it was known at the time. I am sure you are aware that the government, or rather the department, did prepare an official response. The impact of the report was both positive and negative, as it suggested there be, for all intents and purposes, a single authority in Canada responsible for administering pretty well everything, either directly or indirectly, related to forest management. That suggestion touched some sensitive nerves in certain departments, and met with some resistance as a result.

At the time, I was not in any way involved in policy issues. I was more of an observer and as such it was my impression that relations with our colleagues in other departments were souring somewhat. They felt we were stepping on their turf and trying to take over some of their responsibilities. However, the storm did blow over and since that occurred, we have been focusing on developing effective working relations with our colleagues from other departments.

I do not feel, personally speaking — and I would again repeat what the chairman said earlier — that my role is not to develop policy, but rather to administer departmental activities in the context of existing policies and balances.

That being the case, if the Department of Industry includes a Forestry Branch, then we try to work very closely with that branch. This is obviously not always an ideal situation. There has been frictions in the past; and I have no doubt there will continue to be frictions in the future.

Mr. Bélair: Do you not think that maybe one of the reasons why national forestry issues have always ended up at the back of the bus?

[*Text*]

M. Hardy: Encore une fois, ce n'est pas à moi d'émettre des opinions là–dessus.

M. Bélair: Je viens de le faire pour vous.

M. Hardy: Vous pouvez le faire pour moi, si vous voulez, mais tout ce que je vous dis, c'est qu'on a établi un dialogue avec les principaux ministères. Je peux vous les nommer: le ministère des Affaires étrangères est devenu un partenaire important pour nous. Industrie Canada et Environnement Canada, de différentes façons, sont des endroits où l'on travaille continuellement en collaboration.

Au cours des dernières semaines, j'ai rencontré le sous–ministre adjoint des politiques et Environnement Canada. Nous avons regardé nos endroits d'interface et travaillé ensemble. C'est tout ce que je peux faire à ce sujet–là. On le fait et on le fait de la meilleure manière possible.

En ce qui concerne d'autres engagements suite au *Bird report*, entre autres la banque de données, on est au travail. On n'aura jamais une banque de données aussi complète que nous le voudrions car, aujourd'hui, elle déborde les simples données d'inventaires forestiers traditionnels. Il faut aller au–delà de tout ça; or, la méthodologie n'existait même pas il y a deux ans. Mais nous avons un programme accéléré de ce côté–là.

M. Bélair: Avez–vous la coopération des provinces?

M. Hardy: Oui, on a la coopération des provinces.

Encore une fois, la coopération des provinces est toujours en dents de scie. Il y a des périodes moins bonnes, à un moment donné, parce qu'il y a un problème particulier, mais je n'ai aucune crainte de dire devant ce Comité que, règle générale, on collabore très bien avec les provinces.

Encore une fois, on a eu récemment un problème avec l'accès aux données d'une province. Le problème est réglé, car on y a maintenant accès. On est en train de faire une nouvelle édition de l'inventaire forestier du Canada, avec toutes les données disponibles, en particulier avec les meilleures que nous avons en ce moment.

Y a–t–il d'autres commentaires que vous aimeriez que je fasse?

John, could you add a few things to that, to answer Mr. Bélair's question?

Mr. Forster: In general, on the Bird report, or the standing committee report and our response, the forestry strategy and the accord signed came as a direct result of the work of that committee and their call for a national vision of the forest. The idea for a type of Canada forestry accord first came out of that committee.

Thanks to the work of that committee, I think we now have a national vision of the forests that all the provinces have signed on to—the industry, the conservation groups, the aboriginal forestry, the woodlot owners. They have a five–year strategy in place that everyone has signed and is committed to. That makes Canada unique in the world. No other country has a national strategy with that kind of buy–in and commitment from different groups. I think that's also a direct result of the work and the

[*Translation*]

Mr. Hardy: Once again, it is not my place to voice an opinion on such issues.

Mr. Bélair: I just did it for you.

Mr. Hardy: You're free to do that, if you like, but all I can say in response is that we have established a dialogue with the main departments—and I can tell you which ones they are. The Department of Foreign Affairs, for instance, has become one of our major partners; Industry Canada and Environment Canada are also departments with which we work very closely, although in rather different ways.

In recent weeks, I have met with the Assistant Deputy Minister responsible for policy at Environment Canada. We have looked at those areas where there is some interface, and worked together wherever possible. And that is really all we can do. We are working closely and will continue to do so as best we can.

As far as other commitments that were made in relation to the Bird Report are concerned—particularly the data bank—we are still working on them. We will never have as complete data bank has we would like, because our needs go beyond the kind of simple data found in traditional forestry inventories. We have to go much further than that; and the fact is, there was no methodology that would allow us to do that as recently as two years ago. Now, however, we have put in place an accelerated program to achieve that.

Mr. Bélair: Do you have the cooperation of the provinces for this project?

Mr. Hardy: Yes, we do.

Once again, provincial cooperation has its ups and downs. There are periods where things do not proceed as well as we would like because of a specific problem; however, I have no hesitation about stating to the members of this committee that as a general rule, there is excellent cooperation between the two levels of government.

We recently had a problem with access to provincial data. However, the problem has been solved, and we now have access. We are currently in the process of preparing a new addition of Canada's forestry inventory, which includes not only all available data, but the most up–to–date data.

Are there any other points you would like me to address?

John, auriez–vous quelque chose à ajouter en réponse à la question de M. Bélair?

M. Forster: En ce qui concerne le rapport Bird—c'est–à–dire le rapport du comité permanent—et notre réponse à ce rapport, je peux vous confirmer que la stratégie sur les forêts et l'accord qui a été signé sont le résultat direct des travaux du comité et de sa recommendation sur l'élaboration d'une vision nationale dans le domaine des forêts. C'est donc le comité qui a proposé le concept d'un accord canadien sur les forêts.

C'est grâce aux travaux de ce comité que nous pouvons actuellement nous féliciter d'avoir une vision nationale des forêts qui satisfait toutes les provinces, ainsi que l'industrie, les groupes qui préconisent la conservation, les responsables des exploitations forestières autochtones et les propriétaires de boisés. On dispose donc maintenant d'une stratégie quinquennale signée par tous, et que tous s'engagent à mettre en oeuvre. Le Canada est unique au monde à cet égard; aucun

[*Texte*]

report the committee issued. So there are a number of areas where the committee had a direct influence on the policy and the direction.

M. Canuel (Matapédia—Matane): Merci, monsieur le président. J'avais certaines questions à poser mais, comme c'est ma première expérience, je vais respecter ce que monsieur le président a dit. Je vais réserver mes questions pour madame la ministre car certaines de mes questions s'adressaient probablement plus directement à elle. Cependant, j'ai une question à poser à M. Hardy, qui a dit énormément de choses en peu de temps, et je le félicite.

• 1055

Je suis tout à fait d'accord avec M. Bélair lorsqu'il dit que la foresterie est à l'arrière banc. J'y ai été mêlé moi-même pendant longtemps. On s'entend sur ce point mais, sur d'autres, je suis en désaccord avec lui. J'y reviendrai.

J'avais des préoccupations énormes à quelques heures du Budget. On aura la réponse probablement cet après-midi. Vous savez que l'ancien gouvernement avait effectué des coupures dans ce domaine. Le Québec a pris l'initiative, et je le regrette, en coupant 6 millions de dollars et le fédéral a suivi en coupant d'autant.

J'arrive de Vancouver où j'ai vu des boisés incroyables et d'autres un petit peu plus tristes. Quant à nos régions, je viens de la région de la Gaspésie, plus précisément de Matapédia—Matane, on y a fait des efforts énormes en foresterie, mais ce n'est pas assez. C'est très insuffisant.

Pour ce qui est des forêts privées, nous sommes regroupés en coopérative. Malheureusement, il y a la tordeuse du bourgeon de l'épinette et, à un moment donné, lorsque nous n'avons plus assez de revenus pour manger, que nous ne pouvons plus payer pour les manuels scolaires de nos enfants, qu'arrive-t-il? On est drôlement tenté d'aller chercher du bois rapidement et de le vendre tout aussi rapidement.

Il y a un syndicat qui régit la mise en marché du bois sauf, qu'à un moment donné, le travail se fait au noir. Je me pose des questions lorsque l'on dit qu'on a une politique serrée, bien réfléchie. C'est la raison pour laquelle je milite à ce Comité. C'est pour que l'on puisse réfléchir ensemble. Je vois, autour de la table, des personnes qui ont sensiblement les mêmes préoccupations.

À Vancouver, les écologistes ont été très très sévères. Je dis que, lorsqu'il y a un procès, il y a une cause et des avocats représentants la Couronne et la défense. Je comprends tout ça. Les écologistes ont été très sévères, et, bien que je ne partage pas toutes leurs idées, je dois admettre qu'ils ont quand même fait progressé la cause un petit peu. Il en va de même chez nous. Ils nous ont obligé à réfléchir autrement.

[*Traduction*]

autre pays ne peut se vanter d'avoir une stratégie nationale avalisée par autant de groupes différents. Encore une fois, cette réussite est l'oeuvre, à mon avis, du comité et de son rapport. Je crois pouvoir affirmer que le comité a effectivement influencé le contenu et l'orientation de la politique.

Mr. Canuel (Matapédia—Matane): Thank you, Mr. Chairman. I had a whole list of questions for our witnesses but, as this is my first experience here as a committee member, I intend to follow the guidelines set out by the Chairman earlier. I will therefore keep most of my questions for the Minister, as many of them could probably more appropriately be directed to her. I do, however, have one question for Mr. Hardy, who managed to touch on a great many points in a very short span of time, which is certainly commendable.

I fully agree with Mr. Bélair when he says that forestry issues are not of primary concern. I was personally involved in this area for quite a long time. So, while we may agree on that point, we do not on a number of others, which I will come back to a little later.

I must admit this is a source of grave concern for me, especially that budget tabling is only a few hours away. I imagine we will have the answer this afternoon. But I'm sure you know that the former government went ahead with cuts in this area. The province of Quebec lead the way, I regret to say, by cutting 6 million dollars in spending and the federal government followed suit with similar cuts.

I have just come back from Vancouver where I saw some incredible woodlots, as well as others that weren't in quite as good a shape. As for the other regions—I am from the Gaspé, or to be precise, Matapédia—Matane—there has been a concentrated effort to deal with forestry issues, but unfortunately, its not enough. In fact, it is totally inadequate.

As far as private woodlots are concerned, we tend to operate as cooperatives. Unfortunately, we have had to cope with the spruce bud worm and at some point, when you don't have any more money to buy food or to pay for your children's school books, what are you supposed to do? It is obviously very tempting to go out and find whatever wood you can as quickly as possible and sell it, just as quickly.

A union is supposed to oversee the marketing of lumber, although there are some people who do this on the side. So, I really have doubts when I hear people say that we have a well thought out, clear policy. That's the reason why I am so vocal here on these issues. I think it is essential that we look at these issues together and I can see around the table a number of people who share my concerns.

In Vancouver, environmentalists have been very tough. If we're talking about a trial, then we're talking about an actual case with lawyers representing both the Crown and the defense. I understand how that process works. As I say, environmental groups have been very very hard on us, and while I don't necessarily share all their views, I must admit that they have had some measure of success in advancing the environmental cause. The situation is no different where I'm from. Environmentalists have forced us to see these issues from a different perspective.

[*Text*]

Et là–dessus, je m'adresse à M. Hardy, le spécialiste. Il y a encore des coupes à blanc; et les Européens sont arrivés avec leur grand style, monsieur y faisait allusion plus tôt. En Colombie–Britannique, le gouvernement nous l'a expliqué, il faut faire à l'occasion de ces coupes car la machinerie coûte cher, etc. Je comprends cela également.

Dans certains secteurs, on reboise rapidement. Dans d'autres, on laisse la nature faire son travail et, parfois, elle le fait très bien. Par contre, on nous dit que lorsque l'on reboise artificiellement, on sauve de cinq à huit ans. M. Hardy pourra nous dire si tel est le cas.

Est–il encore bon de faire des coupes à blanc? Dans quelles conditions sont–elles acceptables? Et, s'il y en a encore, autant au Québec qu'en Colombie–Britannique, que faut–il faire? Personnellement, je me pose énormément de questions en ce qui concerne ma région car les superficies sont beaucoup moindres. Qu'arrive–t–il à l'environnement à ce moment–là?

Il est certain que, sur papier, vous pouvez nous dire qu'il n'y a rien là. Mais, je reste très sceptique même si un spécialiste vient me dire qu'il n'y a rien là, que les animaux et les oiseaux vont y rester, que l'eau restera aussi propre. Personnellement, j'ai des doutes, car je viens également d'un coin de terre et j'ai vécu dans la forêt.

Voilà mes préoccupations et mes questions. J'ai une attitude très positive et j'espère que l'on va essayer d'en arriver à quelque chose de bien.

M. Hardy: C'est une question de fond que vous posez. D'une certaine façon, on ne peut répondre simplement par un oui ou par un non à cette question: La coupe à blanc, est–ce bon ou pas?

• 1100

Je pense qu'il y a autant de réponses qu'il y a de cas, et, je dirais même, que de faire l'équation entre le problème forestier du Canada et la coupe à blanc c'est, très souvent, créer un faux problème. C'est visible.

Cela étant dit, je ne voudrais pas que vous me voyiez comme le défenseur des coupes à blanc au pays. Ce n'est pas la seule façon d'opérer et on devrait essayer de trouver des façons plus harmonieuses de travailler. Je dirais que, dans certains cas, la coupe à blanc est inévitable. Les Européens qui viennent nous rendre visite avec des airs suffisants, et nous dire «chez nous», etc., utilisent, eux aussi, la coupe à blanc. Je vais vous parler de la coupe à blanc d'une façon un peu technique et, par la suite, on la regardera d'une autre façon. La coupe à blanc est, en bon français ou en termes techniques, une coupe de regénération.

Lorsqu'employée correctement, on coupe le peuplement dit climat–cycle terminal. Lorsqu'on le coupe, cela permet à la regénération établie sous le peuplement de prendre la relève et tout est parfait dans le meilleur des mondes. Le meilleur des mondes n'existe pas toujours, et, à l'occasion, on coupe avant que la regénération soit établie.

D'autres fois, on coupe et ce n'est pas le genre de regénération que l'on veut voir qui viendra, c'est plutôt un autre type de végétation, et à cet égard, la coupe à blanc a beaucoup de défauts.

[*Translation*]

Now, I would like to ask Mr. Hardy, who is an expert, a question. Clearcutting is still practised; and as this gentleman mentioned earlier, Europeans get on their high horses and start telling us what to do. In British Columbia, the government explained to us that clear cuts are required at times because the equipment is very costly, etc. I also understand their point of view.

In some areas, reforestation is done quickly. In others, however, nature is allowed to take its course and, occasionally, does a very good job. However, we are also told that artificial reforestation can save between five and eight years. Perhaps Mr. Hardy could tell us whether this is true or not.

Is clearcutting still an acceptable procedure? And if so, under what conditions? And if it is still being practised, either in Quebec or in British Columbia, what exactly should we be doing about it? For me, this raises a lot of concerns because, in my region, the areas we're talking about are much smaller. Just what exactly happens to the environment after these clearcuts?

Of course, on paper, you can well maintain that there is nothing to it. But I am still very skeptical, even when an expert tells me that there is no problem, that animals and birds will stay and that the water will be just as clean as before. I have my doubts about this because I am from the country and I have lived in the forest.

These are my concerns and specific questions. I have a very positive attitude and I do hope that we're going to try and achieve something.

Mr. Hardy: You have asked a fundamental question. In a way, it is impossible to answer simply yes or no to the question of whether clearcutting is an appropriate procedure or not.

I think there in a different answer in each specific case, and I would even say that equating the problems of the forestry industry in Canada with clear cutting often hides the real problem. This is obvious.

Having said that, I would not want you to think that I am here to defend the practice of clear cutting in Canada. It is certainly not the only way to operate and I do think there is a need to find other, more harmonious, ways of working. In some cases, though, clear cutting is inevitable. Although the Europeans come over here and smugly assert that "back home", they don't do things that way, the fact is, they do practice clear cutting. Now, to answer your question about clear cutting, I will, first, give you some technical information, and then, we can try and look at it from a different perspective. Clear cutting is a regeneration cut, technically speaking.

When done correctly, it affects only the so–calledcut in what is disclimactic stand. Once this is cut, the new growth underneath can take over and everything proceeds just as it should. Occasionally, however, things do not proceed as they should and the stand is felled before regeneration has had a chance to occur.

In other cases, the stand is cut but the kind of regeneration we want does not follow; we end up with another type of vegetation altogether and, in that respect, clear cutting certainly has its downside.

[*Texte*]

Par contre, et je pense que c'est très important, également, les Européens ont tendance à faire miroiter un monde apocalyptique, qui n'existe pas dans ce pays, à la suite de coupes à blanc. Au Canada, lorsqu'on coupe la végétation, elle revient toujours.

Lorsque je les ai rencontrés, la semaine dernière, un de ces députés était convaincu, qu'à chaque fois qu'on coupait un morceau de forêt au Canada, on perdait le sol à tout jamais. Ce qui est absolument faux. Il est très rare que l'on perde le sol sur de grandes superficies. Cela est dû à la pousse des racines, à la couche de végétation en surface, au régime d'eau et au régime climatique. Cela peut se produire sur les bords d'un chemin, près d'une rivière, et, presque toujours, la végétation va se rétablir.

Ce qu'on ne sait pas, et c'est utilisé comme l'un des scénarios d'aménagement possible au pays, c'est quel sera le genre de végétation de remplacement. Souvent, lorsque vous coupez un sapin Douglas, une épinette, l'observateur s'imagine que la même espèce d'arbres, en plus petit, va remplacer ceux qui ont été coupés. L'évolution écologique, ce que l'on appelle les successions végétales normales, ne se fait pas de cette façon.

Si l'homme n'intervient d'aucune façon, la nature pourvoira à un peuplement qui évoluera sur une période d'une centaine d'années, de 150 à 200 ans. Ce peuplement mourra à cause de la vieillesse, à cause d'une épidémie d'insectes, parce qu'il aura été renversé par le vent, ou parce que le feu l'aura consumé. Il sera remplacé par ce qu'on appelle un peuplement pionnier, c'est-à-dire un développement d'espèces d'arbres, généralement à croissance rapide, qui s'établissent bien à la lumière du jour. Il s'établira alors un premier couvert et les espèces qu'on appelle intolérantes de l'ombre vont s'établir en-dessous, et, finalement, la même végétation reviendra 150 ou 200 ans plus tard.

Vous avez entièrement raison, monsieur Canuel, le reboisement accélère le processus. Cela dépend beaucoup de la période de temps prévue, peut être cinq ans, et des réglementations et législations provinciales obligeant l'exploitant à reboiser.

• 1105

Si au bout de cinq ou dix ans, on n'a pas obtenu le type de regénération recherchée de façon naturelle, à ce moment-là, la législation va obliger l'exploitant à replanter.

Donc, vous avez toutes sortes de situations. Le problème du Canada, c'est qu'on a fait de la coupe à blanc à peu près l'unique moyen d'intervention. Ce faisant, on a débordé les capacités biologiques de cette pratique-là. Et il y a également l'aspect visuel et esthétique. Il y a 30 ans, on érigeait des barrières à la porte des forêts, et on n'y admettait personne, et donc personne ne voyait les résultats d'une coupe à blanc. Aujourd'hui, les gens circulent. Il n'y a rien à dire pour la beauté d'une coupe à blanc, car ce n'est pas beau, mais il va falloir la mettre dans nos modes d'opération.

Finalement, comme je le disais plus tôt, on utilise la coupe à blanc comme le remède à tout. Il faut mettre au point d'autres techniques d'intervention. Ce pourrait être, par exemple, des coupes partielles, lorsqu'applicables. Elles ne sont

[*Traduction*]

On the other hand—and I think this is a very important point—Europeans tend to see it as having absolutely catastrophic consequences, which is certainly not the case with clearcuts here. In Canada, when vegetation is cleared, it always comes back.

I met with a group of them last week, and one of the MPs was absolutely convinced that every time we fell a stand in Canada, that land is lost forever. This is absolutely untrue. In fact, it is very rare that large parts of the land become unusable—mainly because of root growth, surface vegetation, water supply and climactic conditions. It can occur next to a road, near a river, but vegetation practically always reappears.

What we do not know—and that is used as one of the potential development scenarios for Canada—is the kind of vegetation that will replace it. When you cut down a Douglas fir or a spruce tree, for instance, you tend to think that the same species of tree—albeit a smaller version—will replace the one which has been cut. But ecological development—what we call normal plant successions—does not occur exactly like this.

If there is no human intervention, mother nature will set about to replenish that stand slowly over a period of between 150 and 200 years. That particular stand will die because of old age, because of an invasion of insects, because the trees have been knocked over in a wind storm or because of a forest fire. It will then be replaced by what is called a pioneer species, in other words, a new, generally rapid growth species of trees that do well in daylight. At that point, an initial canopy is established and those species that are called light demanders will start to grow underneath. In the end, you will have the same vegetation some 150 or 200 years later.

You're absolutely right, Mr. Canuel, reforestation does accelerate the process. A lot depends on the time frame involved—let's say, five years—and whether or not it is a requirement under provincial regulations and legislation.

If, five or ten years later, the hoped-for regeneration has not occurred naturally, reforestation will be required by law.

So, there are all kuids of situations. The problem in Canada is that clear cutting has become practically the only mode of intervention. This is why we have gone beyond the biological capacities of that particular practice. There is also the visual and aesthetic aspect. Thirty years ago, barriers were erected at the edge of the forest and nobody could get in and see what clear cutting was all about. Today, however, people do go into the forest. There is absolutely nothing to be said in defense of clear cutting in terms of aesthetics, since what your are left with is certainly not pretty to look at. However, it will have to be a part of our pratices in the future.

Finally, as I mentioned earlier, clear cutting is used as a solution for everything. We really need to develop new methods of intervention, such as partial harvest, wherever applicable. It is important to remember that it is not applicable in each and

[*Text*]

pas applicables dans toutes les situations. Surtout sur la côte ouest, il faut s'imaginer la difficulté d'essayer de faire une coupe partielle dans une forêt où les arbres atteignent 300 pieds de hauteur et une largeur équivalente à la salle où nous sommes. Il y aurait d'énormes difficultés de faire tomber un tel arbre sans briser les autres et, également, de le sortir de la forêt.

Par contre, encore une fois, retenons que la coupe à blanc n'est pas un outil universel. La façon de l'utiliser peut changer beaucoup de choses. On n'est pas obligé de l'utiliser sur de grandes surfaces comme on l'a fait, de la mer vers la montagne, etc. Plus la coupe à blanc est grande, plus elle risque de causer des problèmes.

Il y a une autre chose sur laquelle je voudrais faire le point. Règle générale, lorsque les Européens parlent de coupe à blanc, ils ne parlent pas de la même chose que nous. En Europe, une coupe à blanc, c'est littéralement scalper le sol, c'est–à–dire que vous enlevez les arbres, vous enlevez toute la végétation, le sol, etc., pour changer la vocation du terrain. Et lorsqu'on dit à des Européens que l'on fait une coupe à blanc, très souvent ils pensent:

remove from forest production a piece of land, which is not the case in Canada.

Au Canada, on est toujours en production, sauf que les niveaux de végétation ne sont pas toujours les mêmes.

M. Canuel: J'aurais une autre question. Vous avez parlé plus tôt de recherche et développement, qu'il y avait des budgets fédéraux, etc. Concentrez–vous ces budgets dans des laboratoires? Je connais un groupe de jeunes qui font de la recherche sur la silice, etc., recherche qui pourrait servir pour traiter le bois. Peuvent–ils avoir accès à ces budgets?

M. Hardy: Règle générale, non. Je vais parler un petit peu en jargon administratif. Au sein de l'appareil gouvernemental, il a différents types de budgets. Il y a le budget d'opération qui couvre les dépenses d'opération du gouvernement, et le budget de contribution qui sert généralement à obtenir, de l'extérieur, un service quelconque. Ce pourrait être pour de la recherche. Au Québec, par exemple, on a quelques programmes dont le but est précisément de venir en aide à des initiatives locales ou régionales, en dehors de toute initiative du gouvernement. Cependant, comme pour tout programme, les enveloppes sont limitées.

Mr. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia): I will try to make my question a little simpler and more direct. If I may, I would rather look at one tree instead of the forest.

In your Tree Plan Canada, a $75–million program, I was not aware that your department had any tree farms or any source of seedlings, for example. Correct me if I'm wrong on that.

I'm wondering where the seedlings come from. What exactly is being done with the federal funding here? Is it being given as grants to the various provincial departments? Where is the money being distributed for this renewal of trees?

• 1110

Mr. Hardy: First, we do not own or operate any nursery. The ones we have are only for experimental purposes. They're small–scale and so on. Where do we take the trees? Actually, where they are would be the answer to that.

[*Translation*]

every case. On the West Coast, particularly, you can imagine how difficult a partial harvest would be in a forest where trees can be 300 feet high and as wide as this room. It would be extremely difficult to try to fell such a one tree without damaging others, not to mention carry it out of the forest.

Then again, it is important to remember that clear cutting is not a universal tool. The way it is used can change a lot of things. It is not necessary to clear cut large tracks which stretch from the sea all the way to the mountains, as was done in the past. The larger the clear cutting area, the bigger the risk that there will problems.

There is one other point I would like to raise in this regard. Usually, when Europeans talk about clear cutting, they are not, in fact, referring to the same thing. In Europe, a clear cut literally means scalping the ground, in other words, removing the trees, all vegetation and even the soil to put the land to a completely different use. When we tell Europeans that we practice clear cutting, very often they assume that it means;

l'élimination de toute exploitation forestière sur une parcelle de terrain, ce qui n'est aucunement le cas au Canada.

In Canada, forest production continues even though the levels of vegetation may not be the same.

Mr. Canuel: I have another question. When you spoke earlier about research and development, you said there were federal funds available. Is it mainly to finance laboratories? I know a group of young people who do research on silica and other materials that could be used to treat wood. Would they have access to any of this funding?

Mr. Hardy: As a general rule, no. let me explain and, please, forgive the administrative jargon. Within the government, there are different types of budgets. There is the operating budget, which covers the government operational expenditures, and there is the contributions budget which is generally used to obtain outside services of one kind or another. It could be used for research. In Quebec, for instance, we have a number of programs to support local and regional projects undertaken independently. However, as it is the case with any program, funds are limited.

M. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia): Je vais essayer de vous poser une question plus simple et plus directe. Si vous permettez, je vais m'intéresser à un seul arbre plutôt qu'à toute la forêt.

En ce qui concerne votre programme «Mon milieu, mes arbres», qui coûte de 75 millions de dollars, j'avais l'impression que votre ministère n'avait pas de fermes forestières qui lui permettent d'avoir des plants, par exemple. Vrai ou faux?

Je me demande d'où proviennent ces plants. Et comment les fonds fédéraux sont–ils utilisés? Sont–ils accordés sous forme de subventions aux divers ministères provinciaux? Qui donc reçoit les fonds destinés au renouvellement des arbres?

M. Hardy: D'abord, nous n'exploitons pas nous–même de fermes forestières. Celles que nous avons sont petites et servent exclusivement à des fins expérimentales. Vous me demanderez ce qu'on fait des arbres? Eh bien, pour avoir la réponse, il faut savoir comment fonctionne le programme.

[*Texte*]

The way it works is that Tree Plan foundation receives applications for projects. A typical project will be, say, a municipality that has a park around town that could stand to have some trees there. We have a project to plant, say, 2,000 trees. The cost of that would be $4,000. The municipality would invest $2,000 of its own and is requesting assistance of $2,000.

The project is analysed within a given grade of decision. The answer is yes or no. Very often the answer will be no, your contribution is not high enough, please up it. They'll come back. Then the municipality or the promoter will go out and buy its own trees. They could come from a provincial nursery or from a commercial nursery. There's no transfer of money, as you seem to assume at the end of your question, to the provinces or in support of a provincial nursery. It's all at the commercial level. In the program the projects submitted must always have a contribution by the sponsor.

Mr. Morrison: So these are all basically relatively small tree–planting projects you're talking about.

Mr. Hardy: Most of them are. There are a few large ones, but most of them are fairly small.

Mr. Morrison: So for that amount of money, how many hundreds of thousands of trees are being planted each year on average?

Mr. Hardy: What's the total right now? I guess we're up to 20 million trees right now.

Mr. Morrison: That's 20 million per annum.

Mr. Hardy: No. It's the total planted so far. Again, you have to keep in mind that this program has nothing to do with reforestation or commercial forestry. That's totally separate from what is being planted for forestry purposes. For forestry purposes we're talking a half–billion a year, on that type of scale, planted by provinces, by industry within the big forests.

Mr. Hopkins: Mr. Hardy, you talked about forestry contributing to the favourable balance of trade, which it does, and forestry as a major contributor to labour employment in Canada, which it is. I believe between the forestry and related industries it's around 11% of our labour in Canada.

I want to make clear, Mr. Chairman, that some of these comments I'm making are not aimed at our witness this morning. I just feel that governments over the years have done a terrible job managing our forests. You mentioned that during your comments but in a different way. You said it's very easy to go out and say this. I'll tell you I find it very easy to say.

Forestry as a major resource of this nation has been left in the hands of the provinces. I think if we fired half the judges in the late 1800s and got a few different court cases on the British North America Act following Confederation, this nation would be a lot better off today.

[*Traduction*]

D'abord, la fondation établie dans le cadre du programme «Mon milieu, mes arbres» reçoit des demandes de financement pour divers projets. Par exemple, un parc municipal où il faudrait davantage d'arbres, disons 2 000 arbres en tout, pour un coût global de 4 000$. La municipalité est prête à investir 2 000$ et demande une aide financière équivalente de 2 000$.

On analyse le projet conformément au niveau de décision requis et l'on dit oui ou non. Très souvent, la réponse est négative, si l'on estime que la contribution des autres intervenants n'est pas suffisante. On leur demande alors de l'augmenter et souvent, ils font une deuxième demande. Ensuite, la municipalité s'adresse à une pépinière provinciale ou commerciale pour acheter des arbres. Il n'y a aucun transfert de fonds aux provinces ou à une pépinière provinciale, comme pouvait le laisser entendre la fin de votre question. Tout se fait au niveau commercial. Dans le cadre de ce programme, une contribution de la part du demandeur est obligatoire.

M. Morrison: Donc, il s'agit surtout de petits projets de plantation d'arbres.

M. Hardy: Dans la plupart des cas, oui. Il y en a quelques–uns qui sont de plus grande envergure, mais pour la plupart, ce sont de petits projets.

M. Morrison: Donc, cette somme d'argent vous permet de planter combien de centaines de milliers d'arbres chaque année, en moyenne?

M. Hardy: Au total, actuellement? Eh bien, c'est environ 20 millions d'arbres à l'heure actuelle.

M. Morrison: Vingt millions par an.

M. Hardy: Non. Ce chiffre représente le nombre total d'arbres plantés jusqu'à présent. Encore une fois, il faut se rappeler que ce programme n'a rien à voir avec le reboisement ou l'exploitation forestière commerciale. C'est tout à fait à part de ce qui est planté à des fins d'exploitation forestière. Dans ce secteur–là, c'est un demi–milliard d'arbres qui sont plantés par les autorités provinciales et l'industrie dans les grandes forêts.

M. Hopkins: Monsieur Hardy, vous avez dit que le secteur des forêts contribue à maintenir une balance commerciale positive—ce qui est vrai—et qu'il crée également un grand nombre d'emplois au Canada—ce qui est également vrai. Je crois que l'industrie forestière et les secteurs connexes représentent en fait environ 11 p. 100 des emplois au Canada.

Je tiens à dire, monsieur le président, avant d'aller plus loin, que mes observations ne visent pas vraiment notre témoin ce matin. J'ai tout simplement l'impression que les gouvernements, au fil des ans, ont très mal géré nos forêts. C'est essentiellement ce que vous avez dit dans vos remarques, mais en d'autres termes. Vous avez même noté que c'est très facile à dire. Et j'avoue que j'en suis arrivé à la même conclusion.

La responsabilité des forêts, qui constitue l'une des plus importantes ressources au Canada, a été confiée aux provinces. Je pense que si nous avions limogé la moitié des juges qui étaient en poste vers la fin des années 1800, et si les causes présentées conformément à l'Acte de l'Amérique du Nord britannique à la suite de la Confédération avaient été différentes, ce pays serait en bien meilleure posture aujourd'hui.

[*Text*]

Mr. Rideout (Moncton): Always the lawyers, Len, always the lawyers.

• 1115

Mr. Hopkins: This is a very important part of the overall Canadian economy and has been long before Confederation, but the time has come when we must look at a different level of forestry production.

When we talk about balance of trade, we are really talking about lumber—two–by–fours, plywood, pressed wood, and so on. Some of these are a secondary industry, but we have to get into secondary industry to a far greater extent in this country if we are going to sustain the employment and foreign trade that we have in the forestry fields.

What is really happening now in the field of research and development, both federally and in the provincial institutions, to really transfer the industry from what has been a major primary industry over the years into a first class secondary type of industry?

Mr. Hardy: That's another tough question, and my answer is that I share your concern. The industry has now reached a point where it is starting to feel the pinch and the need to get more involved in secondary industry.

It depends on what you call primary industry, but if we classify newsprint and pulp as primary, it will certainly remain one of the basics of the forest economy.

In terms of a breakthrough or attempt to bring in new markets, new products, and so on, a fair amount of the program of Forintek—which I talked about earlier—is directed at new products. There are a couple of avenues that are being exploited right now. One of them is composite material, which is wood allied with some other material to create a hybrid that has the quality of wood and the quality of the other product. It could be a metal. It could be in terms of stability, for instance. So there is an avenue there.

There are some avenues to use the real secondary industries, such as sash and door and so on. Some of the problems that we have had lately, like the pine wood nematode, for instance, have triggered something new in the industry, where part of our industry was oriented towards commodity exportation, and sometimes we have to look things in the face. Very low quality products were shipped abroad with the restriction that this pine wood nematode business was bringing to the system. Now we are going more for kiln–dried products. Then there's only one step towards the transformation of that product into something else.

The other thing is that as a country we're moving more and more out of exportation of raw lumber. There is less and less of that.

[*Translation*]

M. Rideout (Moncton): C'est toujours la faute des avocats, Len—toujours.

M. Hopkins: Il s'agit effectivement d'un secteur très important de l'économie canadienne, et ce, depuis bien avant la Confédération. Il est d'ailleurs grand temps que nous envisagions un autre type de production forestière.

Quand nous parlons de la balance commerciale, en réalité, nous parlons du bois d'oeuvre—c'est–à–dire les colombes, le contreplaqué, le bois aggloméré, etc. Certains de ces produits font partie de l'industrie secondaire, et il faut justement élargir l'industrie secondaire au Canada si nous souhaitons conserver les emplois et maintenir le commerce extérieur au niveau qui existe actuellement dans le secteur des forêts.

J'aimerais donc savoir ce qui se fait actuellement du côté de la recherche et du développement, aux niveaux fédéral et provincial, pour transformer l'industrie forestière, qui fait partie des industries primaires les plus importantes depuis un bon moment, en industrie secondaire de première classe?

M. Hardy: Voilà une autre question difficile. Permettez–moi de vous dire que je partage vos préoccupations. L'industrie en est arrivée à un stade où elle commence à souffrir et ressent de plus en plus le besoin d'élargir le secteur secondaire.

Tout dépend de sa définition, bien entendu, mais si l'on considère que le papier journal et la pâte constituent l'industrie primaire, il va sans dire que ces deux secteurs continueront d'être à la base de l'économie forestière.

En ce qui concerne notre percée sur de nouveaux marchés ou la commercialisation de nouveaux produits, dans le cadre du Programme de Forintek—dont j'ai parlé tout à l'heure—une bonne partie des ressources sont consacrées à la mise au point de nouveaux produits. D'ailleurs, on explore plusieurs possibilités à l'heure actuelle. Par exemple, des matériaux composites, à savoir le bois allié à un autre matériau, qui permet de créer un hybride ayant à la fois la qualité du bois et celle de l'autre produit. Il pourrait s'agir d'un métal, d'un matériau stabilisateur, par exemple. Donc diverses possibilités sont actuellement à l'étude.

Il y a également un certain nombre d'ouvertures pour les véritables industries secondaires, par exemple, les manufactures de portes et de châssis, etc. Certaines des difficultés que nous avons connues récemment—par exemple, le problème du nématode qui attaque le pin—ont forcé l'industrie à voir les choses différemment, notamment en ce qui concerne le secteur qui se concentrait sur l'exportation. Nous sommes obligés par moments à regarder la réalité en face. Le fait est que des produits de très faible qualité étaient exportés à l'étranger à cause des restrictions imposées au système par le nématode du pin. Maintenant nous avons tendance à privilégier les produits séchés au four. Après cela, il ne reste plus qu'une étape pour transformer de nouveau ce produit.

L'autre aspect important, c'est que le Canada exporte de moins en moins de bois d'oeuvre non traité. Cette activité devient de moins en moins fréquente.

[*Texte*]

I can hardly see, even through lots of R and D, changing the nature of this industry from a primary to secondary transformation. We can achieve a better balance, no doubt about it. But I believe that some of the virtues of our industry, such as the newsprint and the black spruce fibre, which give us our edge on the world market, will stay as they are.

Mr. Hopkins: You mentioned pests as being a big enemy of the forest. I believe you mentioned the spruce bud worm, which has been with us for some time. But the gypsy moth has come from south of the border up through eastern parts of Ontario in recent years. The oak trees, I believe, are the ones whose leaves they love to eat. This is pretty devastating to those areas across the Cambrian shield in particular, which depend a lot on forest products for livelihood. Some of those 453 one–industry towns in Ontario that you talked about are there. What do you see happening with the gypsy moth this year? In what areas is it really going to be active? Have we really found an effective way of trying to control it?

[*Traduction*]

Donc, même l'on déployait de gros efforts du côté de la recherche et du développement, je vois mal comme on arriverait à passer d'une industrie primaire à une industrie secondaire. Il ne fait aucun doute qu'il y aurait lieu d'assurer un meilleur équilibre entre les deux secteurs. Mais à mon avis, les points forts de l'industrie telle qu'elle existe actuellement—c'est–à–dire le papier journal et la fibre d'épinette noire—sont justement les éléments qui nous permettent d'être compétitifs sur les marchés mondiaux, et j'ai l'impression que cela va continuer d'être le cas.

M. Hopkins: Vous avez dit tout à l'heure que les parasites sont vraiment l'ennemi des forêts. Je pense que vous avez mentionné la tordeuse des bourgeons de l'épinette, qui existe depuis un bon moment. Mais récemment, on a également constaté la présence de la spongieuse, venue du Sud, dans certaines régions de l'Est de l'Ontario. Je crois qu'ils apprécient particulièrement les feuilles de chêne. Pour toutes les régions dont l'économie est fondée dans une large mesure sur les forêts, en particulier, pour la région du bouclier cambrien, c'est un énorme problème. Certaines des 453 villes ontariennes qui dépendent d'une seule industrie et dont vous avez parlé tout à l'heure se trouvent dans cette région. Comment voyez vous la situation de la spongieuse cette année? Dans quel secteur sera–t–elle le plus active? Avons–nous vraiment trouvé un moyen efficace de contrôler cela?

• 1120

Mr. Hardy: I will start with your last question. Yes, we have found an effective way of controlling it. The best way is the use of a virus because a virus is contagious. Once you have infected one larva, it will pass it to the next and the next and the next, contrary to a chemical insecticide where you need the actual contacts, like a bullet that is thrown at that insect. That's the beauty of a virus. You create a disease within an insect population. That virus has existed for a long time but could not be produced in the industrial way with the right degree of purity of the virus, which we can do now.

Mr. Hopkins: Who produced it?

Mr. Hardy: Right now, we do. We do it at our Sault Ste. Marie facilities. We're actively discussing with some industrial concerns so they will at one point take over the commercial production. We'll get out of it and concentrate on some other endeavour. The tool is there now and available.

Relatively speaking, the gypsy moth is a small pest problem in Canada. Even in the U.S., our southern neighbour, they consider the gypsy moth not a forest problem but a semi–urban problem. It is more the nuisance around the houses, because it can come right into town. The primary host is oak, but all species of hardwood, except aspen I believe, will fall to its mandible. It is a recurring problem. It is always spotty. With the tools we have now, there's no reason why it should be left unchecked.

Eastern and southern Ontario and most of the municipalities are dealing with the problem. As for the forecasts for next year, to my knowledge it is going to be spotty again. I will check this when I return to the office, and if I have made a

M. Hardy: Je vais commencer par votre dernière question. Effectivement, nous avons trouvé un moyen efficace de la contrôler. Le meilleur moyen, c'est d'utiliser un virus, car les virus sont contagieux. Il suffit d'infecter une larve qui, à son tour, infecte la larve suivante, et ainsi de suite. Ce n'est pas comme des insecticides chimiques qui agissent par contact, comme si on visait les insectes avec des balles. C'est l'avantage des virus: on peut rendre malade toute à une population d'insectes. Le virus en question existe depuis longtemps mais on ne réussissait pas jusqu'à présent à le produire industriellement dans un état suffisamment pur; aujourd'hui, c'est possible.

M. Hopkins: Qui le produit?

M. Hardy: Pour l'instant, c'est nous, dans nos laboratoires de Sault Ste. Marie. Nous sommes en discussion avec des industriels qui, éventuellement, reprendront la production commerciale et nous nous consacrerons alors à d'autres recherches. Mais c'est un outil qui existe, qui est disponible.

La spongieuse est un problème relativement minime au Canada. Même aux États–Unis, nos voisins du Sud ne considèrent pas que le problème posé par la spongieuse concerne uniquement les forêts; c'est plutôt un problème semi–urbain, car cet insecte pénètre dans les villes et cause plus de nuisances autour des maisons. Son habitat de prédilection est le chêne, mais il peut exercer ses mandibules sur toutes sortes de bois dur, à l'exception du tremble, je crois. C'est un problème à répétition, et toujours localisé. Avec les outils dont nous disposons actuellement, il n'y a aucune raison de laisser cet insecte se développer en liberté.

L'Est et le Sud de l'Ontario, ainsi que la plupart des municipalités se heurtent à ce problème. Quant aux prévisions pour l'année à venir, que je sache, encore une fois, cela devrait être localisé. Je vérifierai quand j'aurai regagné mon bureau et

[*Text*]

mistake I will communicate with you. A spot of gypsy moth is something like 500 hectares, which isn't much of a pest problem in this country. When the spruce bud worm is at its best, we are talking about 10 million hectares of forest.

So you have these spots here and there. We have the tools. It is not much of an industrial problem. Somehow we can relate to the past. Oak used to be a major commercial species in this part of the country, but it is not much available anymore.

Mr. Hill (Prince George—Peace River): Thank you, Mr. Hardy, for attending today and bringing our committee up to speed on what your department is doing.

My question has to do with the allocation of the funding for the regional development programs. I was just flipping through the documents and noted that Ontario programs—and this is the federal part of the funding—total some $25 million; Alberta programs, $15 million; B.C. programs, $112 million; while Quebec has $177 million, roughly, in federal funding into those regional programs. I also noted that 112 million hectares are currently managed for timber production in Canada.

• 1125

I guess my question tries to tie those two together. What percentage of that 112 million hectares currently being managed is parcelled out to the individual provinces? Does that have any relation to the funding levels of those programs?

I refer to the Auditor General's report, which states:

. . .the Department:

> did not conduct a rigorous analysis of the sustainable development competitiveness needs within provinces as a basis for the allocation of funds among the specific programs the agreements support;

My question tries to tie those together. On what criteria are you basing the allocation for the funding when it's allocated to the individual provinces?

Mr. Hardy: The day after the Auditor General went public with his report, he was interviewed by a radio reporter, who said to the Auditor General that every time he tables his report there are always disasters. He asked the Auditor General if there was anything that went well in this government. I was quite glad when he said, sure, forestry was doing fine.

But the one disagreement we had all along during the audit was exactly the question you're asking. The auditor was asking us to demonstrate a relationship between the level of forest activity in the provinces and the amount of money the federal government brings to a province and so on. The answer is that there's none. There's none for a number of reasons.

One, this funding is not given to the Department of Natural Resources. It comes from the regional agencies. We're dealing with four different agencies. There is ACOA in the Maritimes, FORD–Q in Quebec, FedNor in Ontario and WEDO in

[*Translation*]

si je me suis trompé, je vous le ferai savoir. Une infestation de spongieuse couvre environ 500 hectares, ce qui n'est pas considéré comme un gros problème dans ce pays. Quand la tordeuse de l'épinette traverse une période faste, ce sont 10 millions d'hectares qui sont touchés.

Vous avez donc ces enclaves, ici et là. Nous avons les outils nécessaires. Sur le plan industriel, ce n'est plus vraiment un problème par rapport à ce qui se passait auparavant. Jadis, le chêne était une importante espèce industrielle, mais aujourd'hui, il n'y en a plus tellement.

M. Hill (Prince George—Peace River): Merci, monsieur Hardy, d'être venu aujourd'hui nous mettre au courant des activités de votre ministère.

J'ai une question à vous poser au sujet du financement des programmes de développement régional. J'étais en train de feuilleter les documents, et je constatais que les programmes de l'Ontario se chiffrent à environ 25 millions de dollars—il s'agit de la portion fédérale du financement; pour l'Alberta, 15 millions de dollars, pour la Colombie–Britannique, 112 millions. De son côté, le Québec reçoit environ 177 millions du fédéral pour financer ces programmes régionaux. J'ai remarqué également qu'il y avait actuellement 112 millions d'hectares de forêts aménagés pour la production de bois d'oeuvre.

J'essaie d'établir un lien entre les deux. Comment ces 112 millions d'hectares actuellement aménagés sont–ils répartis entre les provinces? Est–ce qu'il y a un lien entre cela et les niveaux de financement de ces programmes?

Je cite le rapport du vérificateur général

. . .le ministère:

> n'a pas procédé à une analyse rigoureuse des besoins des provinces en matière de développement durable et de compétitivité à titre de base pour la répartition des fonds prévus parmi les programmes particuliers qu'appuient les ententes;

J'essaie d'établir un lien entre ces facteurs. Quel critère utilisez–vous pour allouer des fonds à certaines provinces?

M. Hardy: Le lendemain du jour où le vérificateur général a publié son rapport, il a accordé une entrevue à un journaliste de la radio qui lui a fait remarquer que, chaque fois qu'il dépose son rapport, cela se solde par des désastres. Il a demandé au vérificateur général s'il y avait jamais quelque chose qui marchait bien au gouvernement. J'ai été particulièrement heureux de l'entendre répondre qu'effectivement, il y avait un secteur qui marchait bien, celui des forêts.

Mais pendant toute la vérification, si nous avons eu un sujet de désaccord, c'est celui que vous venez de mentionner. Le vérificateur nous demandait d'établir une relation entre le niveau des activités forestières dans les provinces et les sommes versées à ces provinces par le gouvernement fédéral. La réponse c'est qu'il y en a pas. Et s'il n'y en a pas, c'est pour un certain nombre de raisons.

Pour commencer, ce financement n'est pas attribué au ministère des Ressources naturelles. Il vient d'organismes régionaux, qui sont au nombre de quatre. Il y a l'APECA dans les Maritimes, FORTU au Québec, FedNor en Ontario et

[*Texte*]

western Canada. In each case, it's like a double negotiation. There's a negotiation at the sectorial level, between the province and ourselves, but there's also the end of the triangle. What are the priorities of this particular agency in this particular region?

In Ontario, for instance, FedNor thought forestry was not important. On their list of priorities within Ontario—and mind you, they might be right, they might be wrong—the bottom line is that the money FedNor made available wasn't very great, definitely not in correspondence with either the importance of the forest industry in Ontario or the amount of forest area in Ontario.

Take the other extreme of Prince Edward Island. That was another place where the auditor had a great time trying to grill us, saying there was no forest in P.E.I. That is not quite true. That's an image we'd like to cultivate, but when you fly over P.E.I. you realize that in reality, about 50% of that province is forested. It's not the best quality, but on the other hand P.E.I., because of that, because most of the forest there is agricultural land that has been abandoned and reverted to forest, you need to invest more.

Finally, the last element of the answer to that question is that in the past round of agreements the federal government did its best to stay away from paying or giving money for the provincial jurisdiction per se. The assumption was that for forestries of federal–provincial jurisdiction, the provinces should be taking care of it. The agreement money is mostly for private woodlot management, mostly for native lands, mostly for R and D, and not very much was left for actual management of provincial crown land.

[*Traduction*]

WODO dans l'Ouest du Canada. Dans chaque cas, les négociations sont doubles, pour ainsi dire. D'une part, il y a les négociations au niveau sectoriel, c'est-à-dire entre la province et nous-mêmes, mais il faut aussi fermer le triangle. Quelles sont les priorités de cet organisme dans la région en question?

En Ontario, par exemple, FedNor avait tendance à minimiser l'importance de l'industrie. Si l'on considère leur liste de priorités en Ontario—remarquez bien qu'ils peuvent avoir raison, ou tort—les sommes versées par FedNor n'étaient pas considérables et ne correspondaient certainement pas à l'importance de l'industrie forestière en Ontario ou encore à la superficie occupée par les forêts en Ontario.

À l'autre extrémité, vous avez l'Île du Prince-Édouard; là encore, le vérificateur s'est beaucoup amusé à nos dépens, prétendant qu'il n'y avait pas de forêts dans l'Île du Prince-Édouard. Cela n'est pas tout à fait exact. C'est ce que nous aimerions bien faire croire aux gens, mais quand vous survolez l'Île du Prince-Édouard, vous devez vous rendre à l'évidence qu'environ la moitié de la province est couverte de forêts. Ce n'est peut-être pas de la forêt de la meilleure qualité, mais c'est justement pour cette raison qu'il est important d'investir davantage, parce que très souvent, ce sont des terres agricoles qui ont été abandonnées et que la forêt a de nouveau envahies.

Enfin, le dernier élément de ma réponse à votre question est le suivant: lorsque les derniers accords ont été négociés, le gouvernement fédéral a fait son possible pour éviter de devoir payer ou donner de l'argent à des secteurs qui tombaient dans le champ des compétences provinciales. On a toujours considéré pour acquis que les provinces devaient s'occuper des forêts de la compétence fédérale-provinciale. Les sommes négociées dans le cadre de l'accord sont destinées principalement à l'aménagement de forêts privées, le plus souvent il s'agit de terres autochtones et cet argent est destiné à la recherche et au développement et, dans l'ensemble, il ne reste pas grand chose pour l'aménagement proprement dit des terres de la Couronne provinciales.

• 1130

Mr. Hill: I find this absolutely amazing. I thought the whole purpose of the mission statement of the federal forestry department was sustainable development and trying to put a national perspective on it. Now you're trying to tell me that basically there is no national perspective. What you're saying is that in Ontario, FedNor decided that forestry was not important, so therefore there just wasn't the money spent in Ontario.

Another thing that struck me as odd, looking at the report, is that three of the five programs for Quebec didn't require any matching provincial funds. Perhaps you'd care to address that. You're talking about priorities. I just feel that if we're going to have a national federal forestry service, there has to be some tie-in on a national perspective, so funds are allocated on the basis of where the forests are and where the best bang for the buck is, regardless of what province it happens to be in.

M. Hill: Cela me semble tout simplement renversant. Je pensais que la mission du ministère des Forêts fédéral c'était justement le développement durable et la nécessité d'envisager la question dans une perspective nationale. Et vous êtes en train de me dire que cette perspective nationale n'existe pas vraiment. Vous êtes en train de me dire qu'en Ontario, FedNor a décidé que le secteur forestier n'était pas important et que, par conséquent, l'on n'y a pas consacré d'argent.

Quand je lis le rapport, une autre chose me frappe: sur cinq programmes destinés au Québec, il y en a trois pour lesquels vous n'avez pas exigé de fonds provinciaux correspondants. Peut-être pourriez-vous m'expliquer cela. Vous parlez de priorités, mais il me semble que si nous voulons un service forestier fédéral, une certaine perspective nationale est indispensable, une perspective qui permette d'allouer les fonds en tenant compte de l'emplacement des forêts et de la rentabilité des investissements, quelle que soit la province en cause.

[*Text*]

Mr. Hardy: I come back to some of my remarks. The source of funding has been regional development. By definition the amount of money available from one region of Canada to the other is not the same. Rich provinces—Ontario is supposed to be the utmost of that—have less money for regional development than, for instance, Atlantic provinces.

The second thing, when you refer to our mandate, is that the regional development agreements are only one tool, one way for a service to achieve its mandate of trying to support sustainable development. In a province like Ontario, for instance, we're not that much present, because there are fewer federal funds for regional development in that province. On the other hand, we have three of eight research establishments in Ontario. We have two in Sault Ste. Marie and one in Petawawa. That means the federal government is giving more R and D services there than in other provinces.

Finally, you asked me to comment on Quebec. There is one element I should have added in all these elements, particularly from province to province, and that is the aggressiveness of our local officials there. The federal government offers many programs. What happened in Quebec was that our Quebec official became very aggressive and wanted to have access to the general economic agreement. We secured some funding for an experimental program. That is a direct federal program. That's why it's not an agreement per se. It's listed among the agreements, but it is not an agreement. As a matter of fact, I was the official at that time. I was in Quebec, and we used to call it a disagreement rather than an agreement.

There is also another federal direct–delivery program, which was put into place in 1984 by the previous Liberal government. Again, it was the end of a long negotiation process between the province and the federal government to have an agreement. It failed in the end and it became a direct–delivery, federal program.

When this program was established, there was no similar program in the province of Quebec. There was no duplication. Since that time the Province of Quebec came up with a program of similar inspiration for the rest of the province. Given the political reality and personalities. . . We had a very incisive forest minister in Quebec over the past seven or eight years. Discussions were very difficult. There were many attempts to come to an agreement with the province to regulate that program. It always failed.

• 1135

Mr. Hill: I have just one final question. It just requires a yes or no, just as a point of clarification.

What you're telling me, and I thank you for your answer, is that there is no relationship between the percentage of the harvestable forests on a provincial basis or the level of economic activity derived from forest products on a provincial basis and the allocation of the federal funding. Is that yes or no?

Mr. Rideout: That may not be fair. It may require more of an answer.

[*Translation*]

M. Hardy: Je reviens à ce que je disais tout à l'heure; la source de financement, c'est le développement régional. Par définition, les sommes disponibles ne sont pas les mêmes selon les régions. Les provinces riches, et l'Ontario est censé être le meilleur exemple, reçoivent moins d'argent pour le développement régional que des provinces comme les Maritimes.

En second lieu, en ce qui concerne notre mission, les accords de développement régional constituent un outil parmi tant d'autres, un outil qui permet à un service d'atteindre ses objectifs de développement durable. Dans une province comme l'Ontario, par exemple, nous ne sommes pas tellement présents car cette province reçoit moins de fonds fédéraux que certaines autres pour le développement régional. D'un autre côté, trois de nos huit établissements de recherche se trouvent en Ontario. Nous en avons deux à Sault Ste. Marie et un à Petawawa. Autrement dit, le gouvernement fédéral offre plus de services dans cette province sur le plan de la recherche et du développement.

Enfin, vous m'avez demandé d'expliquer la situation du Québec. Il y a un élément que j'aurais dû ajouter aux autres, un élément qui varie d'une province à l'autre: je veux parler de la combativité de nos représentants locaux. Le gouvernement fédéral offre de nombreux programmes. Il se trouve que notre représentant au Québec a adopté une position incisive et cherchait à profiter de l'accord économique général. Nous avons trouvé des fonds pour un programme expérimental; il s'agit d'un programme fédéral direct. C'est ce qui explique qu'il ne s'agit pas d'un accord proprement dit. Cela figure dans la liste des accords, mais ça n'en est pas un. Pour tout vous dire, le représentant officiel à l'époque, c'était moi. J'étais au Québec, et nous avions l'habitude d'appeler cela un désaccord, et non pas un accord.

Un autre programme fédéral direct existe au Québec; il avait été mis en place par le précédent gouvernement libéral, en 1984. Là encore, c'était l'aboutissement d'une longue série de négociations entre la province et le gouvernement. Cela s'est soldé par un échec et c'est devenu un programme direct, un programme fédéral.

À l'époque où ce programme a été établi, il n'y avait rien de comparable dans la province de Québec, il n'y avait donc pas de double emploi. Depuis lors, la province de Québec a mis de l'avant un programme d'inspiration semblable pour le reste de la province. Vu la réalité politique et les personnalités en cause. . . Nous avons depuis sept ou huit ans au Québec un ministre des Forêts incisif. Les discussions ont été très pénibles. Nous avons tenté à plusieurs reprises de nous entendre avec la province pour gérer ce programme. Toutes les tentatives ont échoué.

M. Hill: J'ai une dernière question. Il suffit que vous répondiez par oui ou par non, ce n'est qu'une clarification.

Vous nous dites, et je vous remercie de votre réponse, qu'il n'y a pas de rapport entre le pourcentage de forêts exploitables dans une province ou le niveau d'activité économique découlant de l'exploitation des produits forestiers dans une province, et l'allocation du financement fédéral. Oui ou non?

M. Rideout: Ce n'est pas tout à fait exact. Cela exige une réponse plus nuancée.

[*Texte*]

Mr. Hardy: Yes or no is unfair. I would say yes in many cases and no in other cases. If you look at the historical pattern, B.C. and Quebec, the two major provinces in forestry, have always had the two most important agreements—this round, the previous round, the round before, and so on. So the yes is there. Then you look at the relative health of the economy. As a rule the Maritimes have more money from regional development than would Ontario, or Alberta for that matter, which was considered a rich province not so long ago.

So it's difficult. It would be unfair to say yes or no, period.

The Chairperson: I'll cut you off at this point and suggest that it's more of a yes than a no. I perhaps will go a step further and suggest to the committee that we'll be revisiting this issue. As you well know, it's a very large one. These agreements are all being put forward for renewal in 1995. I'm quite sure we'll all be talking about this in a much larger way as we go down the road.

I'm very much interested in the Ontario perspective. The first agreement was $150 million and we're now down to $50 million. It's very interesting to know how that was put forward and how the past governments dealt with that particular issue.

I think you've stimulated the discussion. I'm sure when we get the minister here to talk about specifics of these agreements, which are the lion's share of what the forestry department does, we'll maybe get some policy statements by her and her officials in that regard.

I would like to go to Mr. Roger Pomerleau. We'll go to Mr. Guy Arseneault after that.

M. Pomerleau (Anjou—Rivière-des-Prairies): Merci beaucoup, monsieur le président.

Dans cette perspective, j'aimerais m'en tenir à une question générale pour M. Hardy ou M. Forster. On a vu dans les chiffres qui nous sont soumis aujourd'hui que notre exportation des produits du bois totalise 68 p. 100 de ce marché pour les États-Unis, ce qui représente la part du lion, 13 p. 100 pour l'Europe et 10 p. 100 pour le Japon. Depuis très longtemps on parle du problème canadien, à savoir qu'on est peut-être un peu trop collés sur les Américains, et je suis sûr que de façon générale, on verrait d'un bon oeil l'ouverture de notre marché un peu plus sur l'Europe.

La semaine dernière, comme M. Bélair l'a dit, un groupe de députés européens ayant des petites objections sur la façon dont on coupe notre bois est venu nous rendre visite. On a vu à la mi-janvier le quotidien *The Globe and Mail* publier la nouvelle qu'en Colombie-Britannique il y avait du bois qui était envoyé en rondelles au Japon, sans être vraiment coupé ici. Vous avez vous-même parlé de protection non-tarifaire de l'Europe vis-à-vis du bois canadien.

Comment pourrait-on augmenter la part du marché du bois canadien en Europe, compte tenu de ces choses-là?

M. Hardy: C'est précisément ce qui se passe. L'industrie du secteur forestier en général essaie de prendre ses distances par rapport au marché américain et de se diversifier. Cet exercice se fait sur les deux côtés. Du côté de l'Asie du sud-est, le Japon est le principal client, mais il n'est pas seul; et il y a l'Europe.

[*Traduction*]

M. Hardy: Répondre par oui ou non, serait injuste. Je dirais oui dans plusieurs cas, et non dans d'autres. Historiquement, la Colombie-Britannique et le Québec, les deux provinces qui exploitent le plus la forêt, ont toujours conclu les accords les plus importants—cette fois-ci, la dernière fois, la fois d'avant, et ainsi de suite. Donc, ma réponse est oui en l'occurrence. Il faut ensuite tenir compte de la santé relative de l'économie. En règle générale, les provinces Maritimes ont toujours reçu plus d'argent pour le développement régional que l'Ontario, ou même l'Alberta, qui était considérée comme une province riche il n'y a pas si longtemps.

C'est donc difficile. Il serait injuste de se contenter de répondre oui ou non.

Le président: Vous me permettrez d'intervenir et de dire que c'est plus un oui qu'un non. Vous me permettrez d'aller un peu plus loin et de dire au comité que nous reviendrons sur cette question. Comme vous le savez, c'est une question très vaste. Tous ces accords doivent être renouvelés en 1995. J'ai la certitude que nous aurons, à l'avenir, l'occasion d'en discuter à fond.

La perspective ontarienne m'intéresse énormément. Le premier accord était de l'ordre de 150 millions de dollars; nous en sommes maintenant à 50 millions de dollars. Il serait très intéressant de voir comment nous en sommes arrivés là; et comment les gouvernements précédents ont abordé cette question.

Je crois que vous avez stimulé la discussion. J'ai la certitude que lorsqu'ils seront ici pour nous informer des détails de ces accords, qui constituent la part du lion de ce que fait le ministère des Forêts, la ministre et ses fonctionnaires pourront nous expliquer quelle est la politique en la matière.

C'est maintenant le tour de M. Roger Pomerleau. Ce sera ensuite celui de M. Guy Arseneault.

Mr. Pomerleau (Anjou—Rivière-des-Prairies): Thank you very much, Mr. Chairman.

In the same vein, I would like to limit myself to one general question for Mr. Hardy or Mr. Forster. The figures submitted to us today show that we are exporting 68% of our wood products to the United States, which represents the lion's share, 13% to Europe and 10% to Japan. For years now, we have been talking about the Canadian problem, namely the fact that we may be too close to the Americans, and I'm sure that, on the whole, increasing our exports to Europe would be a welcomed development.

Last week, as Mr. Bélair said, a group of European parliamentarians, who had some concerns about the way we fell our trees, came over for a visit. In mid-January, we read in the *Globe and Mail* that British Columbia exports wood chips which are not really cut here to Japan. You mentioned yourself non tariff protection in Europe with regards to Canadian wood.

How could we increase the European share of the market for Canadian wood, given all these factors?

Mr. Hardy: That is precisely what is going on. The forestry industry in general is trying to steer away from the American market and to diversify itself. This exercise is being conducted on both sides. In southeast Asia, Japan is our main customer, but Japan is not alone; and then there is Europe.

[*Text*] [*Translation*]

• 1140

Ce à quoi on assiste présentement, surtout du côté européen, c'est à la résistance du marché européen parce que, lorsque le Canada vend ses produits avec succès en France ou en Angleterre, par exemple, cela veut dire également qu'on déplace un producteur européen, qui sont généralement les Scandinaves qui ont déjà le marché.

Autre chose cependant, dont il faut nous méfier. Nos amis les parlementaires européens quand ils disent ce qu'ils pensent, tout en nous rendant visite, nous font la leçon, etc. Je ne suis pas prêt à leur donner le Bon Dieu sans confession, comme on le disait autrefois. Eux aussi ont des intérêts commerciaux à protéger. Étrangement, nous avons fait des rapprochements de notre côté, et nous avons trouvé que les députés qui sont portés à proposer des résolutions au Parlement européen, ont tendance à avoir des usines en difficulté dans leurs circonscriptions électorales.

Le débat ne se situe pas, entièrement du moins, sur un plan puriste et écologiste, mais il se trouve aussi sur le plan commercial.

Le nématode du pin, sur un plan biologique, est un problème tout à fait artificiel. Biologiquement parlant, le nématode du pin est un animal microscopique qui se loge dans le du bois, dans ce qu'on appelle «le bois de coeur», la partie du bois qui est morte de façon naturelle dans l'arbre. Or, on exporte du bois en Europe depuis le blocus que Napoléon a imposé aux Anglais durant les guerres napoléoniennes, ce qui n'est pas d'hier. C'est cela qui a lancé l'exportation du bois. Et jamais une forêt européenne n'a été infestée par le nématode du pin, pour la bonne et simple raison que c'est un parasite du bois mort. C'est comme si à l'intérieur d'une patte de chaise vous aviez un parasite microscopique qui ne ferait absolument rien. C'est donc un parasite qui existe dans nos forêts dont les produits ont été exportés en Europe depuis au moins 100 ans, sans jamais avoir causé un problème à un arbre vivant, ni au Canada d'ailleurs. Et tout d'un coup, cela devient un problème majeur. Réponse: c'est ce qu'on appelle une barrière non–tarifaire. On utilise un problème biologique pour ce faire, et c'est nous qui avons la charge de démontrer scientifiquement, hors de tout doute, qu'il n'y a pas de problèmes. Cela va prendre 10 ans.

Ce mouvement est amorçé, mais il y a évidemment une résistance parce que cela se passe à l'échelle du globe, et le marché qu'on gagne ici, on le prend à quelqu'un d'autre ailleurs.

Mr. Arseneault (Restigouche—Chaleur): I'd like to thank our witnesses for being here. As was previously mentioned, I sat on a forestry committee and we studied many of the items that were discussed here in the presentation today. Without going into detail, I'd like to support what my colleague Mr. Bélair has said this morning. Rather than going into the same commentaries, I'll just put that out for the record and I'll go to some specifics of what was said here today.

First of all, I was wondering if the department could provide us with province–by–province statistics on some of the numbers that were given here today as far as value per province on exports is concerned. If you can provide that to us, it would be very important to all the members of the committee. I know that's readily available.

What we are witnessing right now, especially on the European side, is a resistance of the European market because, when Canada sells its products to France or Britain, for instance, that also means that we are displacing a European producer, which are generally the Scandinavians who already have that market.

However, there is another thing of which we must be wary. Our friends, the European parliamentarians, whenever they say to us what they say when they pay us a visit, are preaching us, etc. I am not about to say that they look as if butter wouldn't melt in their mouths, as we used to say. They too have commercial interests that they want to protect. Strangely enough, we built some bridges on that side, and we found that the parliamentarians who are willing to present motions in the European parliament generally have factories that are in trouble in their own ridings.

The issue is not to be found entirely at least, on a theological or environmental level, but it is also to be found on the commercial level.

On the biological level, the pinewood nematode is a problem that is entirely artificial. Biologically speaking, the pinewood nematode is a microscopic animal that inhabits wood, what we call "heartwood", the part of the wood that is dead in a natural way with the tree. May I point out that we have been exporting wood to Europe ever since Napoleon imposed blockade on Britain during the Napoleonic Wars, which dates back a long time. It is that blockade which launched the wood exports. And never has a European forest been infested by the pinewood nematode, for the very simple reason that it is a parasite of dead wood. It is as if you had a microscopic parasite inside the leg of a chair which would do absolutely nothing. So it is a parasite that exists in our forests, the products of which have been exported to Europe for at least 100 years, without causing a single problem to a living tree over there, as well as in Canada. And all of a sudden, it becomes a major issue. Answer: That's what you call a non–tariff barrier. They are using a biological problem to erect this barrier, and the onus is on us to demonstrate scientifically, beyond any doubt, that there is no problem. That will take 10 years.

This movement is under way, but there is obviously a resistance because this is going on on a global scale, and the market that we gain here, we take it away from somebody else elsewhere.

M. Arseneault (Restigouche—Chaleur): Je tiens d'abord à remercier nos témoins. Comme on l'a dit plus tôt, j'ai siégé au comité des forêts et nous avons étudié nombre des problèmes dont il a été question au cours de votre présentation. Sans entrer dans les détails, je tiens à dire que je suis d'accord avec ce que mon collègue, M. Bélair a dit ce matin. Plutôt que de répéter les mêmes remarques, je me contenterai de cette mention et m'attarderai à certains détails qui ont été soulevés ici aujourd'hui.

D'abord, je me demandais si le ministère ne pourrait pas nous fournir des statistiques, province par province, découlant des chiffres qui ont été mentionnés ici aujourd'hui, afin que nous sachions combien exporte chaque province. Si vous pouviez nous fournir ces renseignements, vous rendriez un grand service aux membres du comité. Je sais que vous pouvez obtenir ces données aisément.

[*Texte*]

In regard to the mandate, on one of the overheads the mission was to promote the sustainable development and competitiveness of Canada's forest sector for the benefit of present and future generations of Canadians. Has there been an attempt to measure whether it has been successful or not? What attempt has been made? What type of yardstick are you using to do that? Is it actually possible to measure that?

• 1145

With regard to that, I want to reiterate the comments of Mr. Bélair with regard to the data bank, how important it is to have some type of standards across the country. If we're actually a country, we should be using similar standards to measure our successes—and our failures, rightly so.

Under "key activities and programs", you mentioned forest protection. You mentioned the spruce bud worm and the gypsy moth a number of times in your presentation. In the province of New Brunswick, we have been spraying since the early 1950s with the famous DDT. I think now they're using fenitrothion. DDT is banned. Fenitrothion is banned in some provinces. I believe they have to use BT.

Now, if the spruce bud worm gets out of control in the province of New Brunswick, it will decimate our industry. The Province of New Brunswick has announced that this year it will not be spraying. Whether that is a cost–effective measure or whether they realize that it's not necessary, I don't know. I don't have all the facts with me.

What is the status of a replacement for fenitrothion? What is the status with regard to the use of it in the province of New Brunswick or other provinces? Was there or is there consultation when a province such as New Brunswick, for instance, decides not to spray? What are the ramifications? If it's going to decimate the forest, certainly the national government should be involved in the decision–making process.

With regard to the forest agreements, I'd like to know why the previous government did not enforce one of the criteria, that is, that provincial governments table a long–term plan. I'd like to know why the previous government did not hold the provinces to that. I'd like to know where or what is now the status of those criteria in the sense that each province was supposed to table its plan. Which provinces have not? Which provinces are going to? Is the department going to force the provinces to comply with that before the extension of the agreements?

I realize that some of these are specific questions. You may want to table the information with the committee rather than answer it all today. I don't mind that. This is just for the record. I'd like all the members to have that information.

With regard to the Model Forests Network, there is a sum here of $54 million. I often question the model forests. With regard to the international implications, I'd like to know the cost, dollars and cents. What does it cost?

[*Traduction*]

Pour ce qui est du mandat, on a lu sur une diapositive que votre mission consiste à promouvoir le développement durable et la compétitivité du secteur forestier du Canada pour le bien des Canadiens d'aujourd'hui et de demain. A–t–on essayé de s'avoir si nous avons réussi ou non? Quelle tentative a–t–on fait en ce sens? Quels critères utilisez–vous pour mesurer votre réussite? Peut–on en fait la mesurer?

À cet égard, je tiens à appuyer les propos de M. Bélair concernant la banque de données et dire à quel point il est important d'avoir des normes qui s'appliquent à l'ensemble du pays. Si vraiment nous formons un pays, nous devrions appliquer des normes similaires pour mesurer nos réussites tout autant que nos échecs.

Sous la rubrique «Activités et programmes clés», vous avez parlé de protection des forêts. Vous avez parlé à plusieurs reprises dans votre exposé de la tordeuse des bourgeons de l'épinette et de la spongieuse. Au Nouveau–Brunswick, le fameux DDT est utilisé pour les arrosages depuis le début des années cinquante. Je crois que l'on utilise maintenant le fénitrothion, le DDT ayant été interdit. Dans certaines provinces, le fénitrothion est interdit, et je crois que l'on doit utiliser le thuricide.

Bon alors, si la tordeuse des bourgeons échappe à tout contrôle au Nouveau–Brunswick, nos forêts seront décimées. Le Nouveau–Brunswick a annoncé qu'il n'avait pas l'intention d'arroser cette année. Je ne sais pas si c'est par souci d'économie ou si l'on s'est rendu compte que ce n'était pas nécessaire. Je n'ai pas tous les faits à ma disposition.

Où en sommes–nous pour ce qui est de remplacer le fénitrothion? Où en sommes–nous pour ce qui est de son utilisation au Nouveau–Brunswick ou dans les autres provinces? Y a–t–il des consultations quand une province, comme le Nouveau–Brunswick par exemple, décide de ne pas arroser? Quelles sont les conséquences possibles? Si les forêts s'en trouveront décimées, le gouvernement national doit sûrement avoir un rôle à jouer dans la prise de décisions.

En ce qui concerne les accords forestiers, je voudrais savoir pourquoi le gouvernement précédent n'a pas appliqué un des critères qui y sont prévus, à savoir l'obligation pour les gouvernements des provinces de présenter un plan d'action à long terme. Je voudrais savoir pourquoi le gouvernement précédent n'a pas insisté pour que les provinces respectent cette obligation. Je voudrais savoir où nous en sommes pour ce qui est de l'application de ces critères qui obligent notamment les provinces à présenter un plan d'action. Quelles sont les provinces qui n'en ont pas présenté? Quelles sont celles qui ont l'intention d'en présenter un? Le ministère envisage–t–il d'obliger les provinces à respecter ce critère comme condition de la reconduction des accords?

Je me rends bien compte que certaines de ces questions sont très précises. Vous voudrez peut–être déposer les renseignements auprès du comité au lieu de répondre à toutes mes questions aujourd'hui. Je n'y vois pas d'inconvénient. Ce que je veux, c'est que cette information soit dans le domaine public, pour que tous les membres du comité y aient accès.

En ce qui concerne le Réseau des forêts modèles, vous indiquez un montant de 54 millions de dollars. Les forêts modèles suscitent beaucoup de points d'interrogation à mon avis. Qu'impliquent–elles au juste au plan international, combien coûtent–elles exactement?

[*Text*]

I have a final comment about clear–cutting and your comment as to the reason for it. If that reason was used for human beings, we'd have a very limited population of senior citizens in Canada. So I would suspect it's not necessarily a valid reason for using clear–cutting.

Mr. Rideout: I take it we're going to have that debate later on in the year.

Mr. Arseneault: Yes.

Mr. Hardy: John will make a few comments on the provincial data and on your question about the criteria, the plans and the agreements. Then I'll comment on the spruce bud worm.

The Chairperson: Just before you start, John, I'd like us to have one more questioner. Try to keep it to about five minutes so we can keep on schedule.

Mr. Forster: Starting on page 94 of your state of forests report, you'll find a provincial profile of each province with the key numbers. As well, the national database does distribute an annual report that breaks down a lot of numbers for each province. We'll make a point of giving that to the chair for distribution.

[*Translation*]

J'ai une dernière observation à faire au sujet des coupes à blanc et je voudrais savoir ce que vous pensez de l'argument qui les justifie. Si l'on faisait état de ce même argument pour les êtres humains, nous aurions très peu de personnes âgées au Canada. J'ai donc tendance à penser que cette justification n'est pas tellement valable.

M. Rideout: Il semble que nous discuterons de cette question plus tard au cours de l'année.

M. Arseneault: En effet.

M. Hardy: John fera quelques observations en ce qui concerne les données provinciales et répondra à votre question au sujet des critères, des plans d'action et des accords. Puis, je pourrai vous parler de la tordeuse des bourgeons.

Le président: Avant que vous ne commenciez, John, je tiens à vous dire que nous avons encore une personne qui veut vous interroger. Tâchez de ne prendre que cinq minutes pour que nous puissions respecter l'horaire prévu.

M. Forster: Vous trouverez dans le document «L'état des forêts au Canada», à partir de la page 94, des profils pour chacune des provinces où sont indiqués les chiffres clés. Il y a aussi le rapport annuel publié à partir de la base de données nationale qui donne une répartition par province pour beaucoup de chiffres importants. Nous en ferons tenir un exemplaire au président pour qu'il puisse en assurer la diffusion aux membres.

• 1150

You refer to the question in the Auditor General's report, one of the concerns he brought up. I guess one problem we had was that probably we were a bit overambitious in that we were asking provinces to do a very comprehensive, integrated plan, not just on timber any more but all aspects of the forests. Several of them want to do that with a lot of public consultation. For example, Saskatchewan is doing widespread public consultation on it. So it is taking a little longer than we'd hoped. I believe the New Brunswick one is coming along and will be finished in the near future. If you like, I can give you a more precise status report on those as well.

Mr. Hardy: About the spruce bud worm, the decision of New Brunswick is a provincial decision based on the biological criteria only. If they don't spray it's because there isn't any valid reason for spraying this year. We should all be very happy. It's probably the first time in 30 years there's no need to spray against the spruce bud worm in New Brunswick. We're at the low of the outbreak right now across eastern Canada—although good news, bad news. The bad news is that in this part, the western part of the bud worm range, there's some sign of renewed activity. Usually the pattern is from west to east. But New Brunswick might enjoy a respite for this year, and a couple of years. I hope so.

Vous faites allusion à une préoccupation soulevée dans le rapport du Vérificateur général. Le problème, c'est sans doute que nous avons été un peu trop ambitieux, en ce sens que nous avions demandé aux provinces de présenter un plan d'action intégré très complet, non pas seulement sur le bois de construction, mais sur tous les aspects du secteur forestier. Plusieurs d'entre elles ont voulu pour cela tenir une vaste consultation publique. C'est ce que fait notamment la Saskatchewan en ce moment. C'est pourquoi nous n'avons pas obtenu les plans d'action aussi vite que nous l'aurions espéré. Je crois que celui du Nouveau–Brunswick est déjà bien avancé et qu'il sera terminé dans un avenir rapproché. Si vous voulez, je pourrai aussi vous donner un rapport d'étape plus détaillé à ce sujet.

M. Hardy: En ce qui concerne la tordeuse des bourgeons, la décision du Nouveau–Brunswick a été prise au niveau provincial à partir uniquement de critères biologiques. Si la province a décidé de ne pas arroser, c'est parce qu'il n'y avait pas de raison valable pour le faire cette année. Nous devrions tous nous en réjouir. C'est sans doute la première fois depuis trente ans qu'il ne sera pas nécessaire d'arroser contre la tordeuse des bourgeons au Nouveau–Brunswick. Le fléau est maintenant à son plus bas dans tout l'est du Canada—mais cette bonne nouvelle s'accompagne d'une mauvaise nouvelle. La mauvaise nouvelle, c'est que dans cette région, c'est–à–dire la partie ouest de l'aire de répartition de la tordeuse des bourgeons, il semble qu'il y ait un regain d'activité. La tordeuse se répand généralement d'ouest en est. Le Nouveau–Brunswick pourrait toutefois jouir d'un certain répit pour le reste de l'année et pour les quelques années à venir. Je l'espère.

[*Texte*]

As you know, DDT has been out for years. It's been replaced mostly by fenitrothion as a chemical insecticide. A number of provinces have banned the use of fenitrothion under provincial legislation. Only New Brunswick still uses fenitrothion.

That's on the one hand. On the other hand, there's a federal review process of fenitrothion under way right now. It's coming to a conclusion. The results of that will be announced. Fenitrothion is considered a very dangerous, hazardous insecticide. What is expected is that the decision will phase out the use of fenitrothion over a number of years. This has been fairly well known and discussed with the users, provincial and industrial, in New Brunswick—the Government of New Brunswick, major industrial concerns, Irving, who has its own program. They are aware of that. They are not quite happy with that trend. They would have liked to have access to the use of fenitrothion forever. On the other hand, BT is now considered a very good alternative to fenitrothion, without some of the drawbacks in terms of potential environmental problems it can create. I would expect an announcement within a month or so on fenitrothion.

Mr. Forster: I can answer one other question on the cost of the international model forests. They were announced at UNCED in Brazil. There are three of them. The total budget for that is $10 million. It comes from the Department of Foreign Affairs and is co–managed by ourselves and Foreign Affairs.

Mr. Breitkreuz (Yellowhead): Thank you, Mr. Hardy, for attending the meeting and for giving us an overview of the federal government's role in forestry.

I have a general question. It's to do with the magnitude of the federal budget on forestry. I understand it's almost $250 million.

• 1155

Especially in light of the fact that the provinces have a jurisdiction over forestry, and secondly, that the federal government owns less than 20% of the forests in this country, is there a justification for those types of expenditures, given these conditions or facts?

Mr. Hardy: If you ask me in my official function, I don't have any problem saying yes to that. But if you look at the distribution of responsibilities, I suppose there is a downside to each system. In many countries the federal government is the one responsible for natural resources. There is some downside to that. In this country it has been decided that way.

The actual management of the forest is a provincial responsibility. The federal role in some cases is strictly clear. In other cases it is more borderline. Let's start with the international trade and this aspect of international relationships. There's a clear role there. The other is coordination between the provinces. For that purpose, we have a number of mechanisms I haven't been through in terms of explaining. CCFM, FSAC and so on are forums brought by the federal

[*Traduction*]

Comme vous le savez, le DDT est interdit depuis un certain nombre d'années. Il a surtout été remplacé par le fénitrothion comme insecticide chimique. Plusieurs provinces ont toutefois adopté des mesures législatives pour en interdire l'utilisation. Le fénitrothion n'est utilisé à l'heure actuelle qu'au Nouveau–Brunswick.

Voilà quelle est la situation actuelle d'une part. D'autre part, une étude fédérale est en cours sur l'utilisation du fénitrothion. Mais cette étude est presque terminée et les résultats seront annoncés sous peu. Le fénitrothion est considéré comme un insecticide très dangereux. Nous nous attendons à ce que l'on décide d'éliminer graduellement, sur un certain nombre d'années, l'utilisation du fénitrothion. Les intéressés sont généralement au courant puisqu'on en a discuté avec les usagers: la province et l'industrie; au Nouveau–Brunswick, on en a discuté avec le gouvernement provincial et avec les grandes entreprises concernées, dont Irving qui a son propre programme. Ils sont au courant, mais ils ne sont pas très heureux de ce qui se prépare. Ils auraient préféré pouvoir utiliser indéfiniment le fénitrothion. Par contre, le thuricide est maintenant considéré comme un excellent produit de remplacement pour le fénitrothion, et il ne présente pas les mêmes inconvénients sur le plan des dommages à l'environnement. Je m'attends à ce qu'une annonce soit faite à ce sujet d'ici environ un mois.

M. Forster: Je peux répondre à une autre de vos questions, celle concernant les forêts modèles internationales. La création de ces forêts modèles a été annoncée à la CNUED au Brésil. Il y en a trois et le budget total s'élève à 10 millions de dollars. Le ministère des Affaires étrangères en assure le financement et participe avec nous à la gestion de ces forêts modèles.

M. Breitkreuz (Yellowhead): Je vous remercie, monsieur Hardy, d'être venu ici aujourd'hui pour nous donner un aperçu du rôle du gouvernement fédéral dans le secteur des forêts.

J'ai une question d'ordre général à vous poser au sujet de l'ampleur du budget fédéral consacré au forêts. Je crois savoir qu'il s'élève à presque 250 millions de dollars.

Etant donné, premièrement, que les forêts relèvent de la compétence des provinces et, deuxièmement, que le gouvernement fédéral possède moins de 20 p. 100 des forêts canadiennes, peut–on justifier, dans les circonstances, un budget de cette ampleur?

M. Hardy: Si vous me posez la question en ma qualité de sous–ministre, je réponds sans hésitation par l'affirmative. Par contre, sur le plan de partage des compétences, je suppose que tout système comporte certains inconvénients. Dans bien des pays, c'est le gouvernement fédéral qui a la responsabilité des ressources naturelles, ce qui n'est pas sans comporter certains inconvénients. C'est ainsi qu'on en a décidé au Canada.

La gestion comme telle des forêts relève des provinces. Le rôle du gouvernement fédéral est on ne peu plus clair dans certains cas, tandis que dans d'autres cas, il est un peu plus flou. Ainsi, dans le domaine du commerce international et des relations internationales, le gouvernement a un rôle très clair à jouer à cet égard. Il doit aussi, bien sûr, assurer la coordination entre les provinces. Il existe à cette fin un certain nombre de mécanismes que je vous ai décrits. Le CCMF, le CCSF et les

[*Text*]

government to bring the provinces together on problems or issues that are horizontal, such as environmental stewardship. That's not a problem of Newfoundland or Ontario. That's a Canadian problem. That's where the federal role is played in terms of bringing together the actors, finding consensus on a given problem by supplying what Mr. Bélair alluded to, the forest inventory and data.

Again, one province could not in a provincial capacity bring a national picture, a national image of what is the inventory of the forest in Canada. You need the federal level of government to do that.

Then you have all the R and D functions. The model forest is a good example. The federal government can put a program into place. That program provides the forest manager, whether at the provincial or the industrial level, with the best tools to do that. Then it defends our position in the international markets.

As I said a few minutes ago in answer to a question, our European counterparts are not all virtuous in their approach. There's a matter of defending our interests. The provinces cannot do that.

I have this discussion very often with my provincial colleagues. It's too bad, but when you leave this country and go abroad, if you're in Belgium or in the Netherlands, there is no Alberta or Saskatchewan any more. It's Canada. What is very familiar to us here is not familiar abroad. You need the Canadian government to be present with a Canadian position.

That's where we have our role, generating the knowledge and coordinating policies to a number of programs and coordination activities. The national forestry strategy is a good example of that. That strategy has done wonders for us, both domestically, because things are moving ahead, and in other countries when you meet with your "vis–à–vis."

Mr. Breitkreuz: I guess I was interested in the duplication aspect. We have an environmental component in forestry. We have an environmental department federally. We have the same components in most of the departments provincially, plus provincial departments of environment. But that's a whole general—

Mr. Hardy: I'm sure I'm a little biased due to my current responsibility, but I'm ready to make a statement here that duplication between our activities and provincial activities is minimal. I'm ready to come back here as a witness to entertain you on details of that if you have doubts in your mind that we're overlapping. We've learned over time to complement each other, very much so.

[*Translation*]

autres organismes du genre sont des tribunes qui ont été créées par le gouvernement fédéral afin d'amener les provinces à discuter ensemble de problèmes ou de questions qui les touchent toutes, comme l'intendance environnementale. Ce n'est pas là un problème qui touche uniquement Terre–Neuve ou l'Ontario, mais bien un problème canadien. D'où le rôle du gouvernement fédéral, qui consiste à réunir les intervenants pour les amener à un consensus sur un problème donné à partir d'informations comme l'inventaire forestier et les données sur les forêts dont M. Bélair a parlé.

Je le répète, aucune province ne peut à elle seule donner une vue d'ensemble de l'inventaire forestier à l'échelle nationale. Seul le gouvernement fédéral peut jouer ce rôle.

Puis, il y aussi toutes les fonctions relatives à la recherche et au développement. Les forêts modèles constituent un bon exemple. Le gouvernement fédéral peut mettre sur pied un programme qui fournit à la partie responsable de la gestion d'une forêt en particulier, qu'il s'agisse d'une province ou d'une entreprise, les meilleurs outils pour s'acquitter de cette fonction. Il défend aussi notre position sur les marchés internationaux.

Comme je l'ai dit tout à l'heure en réponse à une question, nos homologues européens ne sont pas tous des modèles de vertu. Il faut défendre nos intérêts auprès de la communauté internationale, et ce ne sont pas les provinces qui peuvent le faire.

Cette question revient souvent sur le tapis dans les discussions que j'ai avec mes homologues des provinces. C'est bien dommage, mais quand on est à l'étranger, que ce soit en Belgique ou au Pays–Bas, il n'est plus du tout question de l'Alberta ni de la Saskatchewan, mais uniquement du Canada. Nous savons tous ce que c'est que le fédéralisme canadien, mais c'est une notion qui n'est pas bien comprise à l'étranger. Nous avons besoin que le gouvernement canadien soit présent pour défendre les intérêts du Canada.

Ainsi, nous avons un rôle à jouer dans la collecte et la production de données ainsi que dans la coordination de nos grandes orientations relatives à un certain nombre de programmes et d'activités. La stratégie forestière nationale constitue un bon exemple. Cette stratégie nous a très bien servis, tant au Canada, parce que nous avons réussi à faire des progrès, qu'à l'étranger, quand nous avons à traiter avec nos homologues.

M. Breitkreuz: Ce qui me préoccupe en réalité, c'est le double emploi. Le ministère des Forêts comporte un volet environnement. Il existe aussi un ministère de l'environnement au niveau fédéral. Ces mêmes éléments se retrouvent dans la plupart des ministères provinciaux, et chaque province a en outre son ministère de l'environnement. Mais il s'agit là d'une question générale. . .

M. Hardy: Je suis sans doute quelque peu influencé par mes attributions actuelles, mais je n'hésite aucunement à vous dire que le double emploi entre nos activités et celles des provinces est minime. Je suis prêt à revenir devant vous comme témoin pour en discuter dans le détail si vous avez des doutes quant au chevauchement des compétences. Avec le temps, nous avons appris à nous compléter les uns les autres, dans une très grande mesure.

[*Texte*] [*Traduction*]

• 1200

Just the fact that we're able to work with our provincial colleagues... You have 10 provinces. We tell them what is the role we see the federals playing on the forestry scene in Canada. If you look at that coming from 10 sides, I would say that 80% to 90% is in common with all provinces. They have a commonality of view of what the federal people should be doing. This means there is not that much duplication. We would have a very antagonistic relationship otherwise, which we don't.

The Chairperson: Mr. Hardy, Mr. Forster, thank you very much for your presentation today. It was a good start to our interest in the forestry sector.

Colleagues, you'll notice a lot of material has been handed to you. Once we get into the estimates, reviewing the total department itself, there will be an opportunity for you to get a little more political, if you will, asking the minister some of these specific policy questions.

Before we adjourn, I first of all would like to thank the witnesses very much for coming and making the presentation to us. I'm sure we'll see a lot of them in our work in the years to come.

As far as the committee's work is concerned, we have a steering committee meeting this Thursday at 8:30 a.m. There are a couple of issues I want to bring to your attention. You were sent the particular areas we wanted you to comment on to your respective members on the steering committee so we could plan our work. One of them was the potential outline of the committee's mission statement regarding Canada's resource sector. Could you please comment to your respective representatives on the steering committee. We'd like to take a look at that.

The research department also gave you a small report on questions for consideration of the committee members. Could you please look at that and again make a decision as to which direction we're going to go in.

Lastly—you may have gotten this in your office, or haven't had it handed to you by your staff yet—is a list of the Order in Council appointments referred to our standing committee. I'll try to get some information for you as to what are the salary ranges for these particular individuals—that's been asked of me—and their CVs for the steering committee meeting on Thursday. At that meeting we would like to recommend to the committee of the whole whether in fact we should request the individuals who are being put forward through these Orders in Council to appear before the committee to answer some questions about their appointment.

Time is of the essence, simply because we have 30 days to request that they come before the committee. The last day they can come is March 8, which happens to be a Tuesday, the day we do meet. We're back from the recess. On Thursday it would be to our benefit to make that decision as to whether we feel it's of interest to the committee to bring these certain individuals, or one or two of them, depending on your interests.

Du simple fait que nous sommes capables de travailler avec nos homologues des provinces... Il y en a 10 en tout. Nous leur expliquons comment nous concevons le rôle du gouvernement fédéral dans le secteur des forêts au Canada. Je dirais que les provinces partagent à 80 ou 90 p. 100 notre point de vue là-dessus. Nous sommes généralement d'accord sur le rôle du gouvernement fédéral, de sorte que le double emploi est presque inexistant. Sinon, nos relations seraient très antagonistes, et elles ne le sont pas.

Le président: Monsieur Hardy, monsieur Forster, merci beaucoup de l'exposé que vous nous avez présenté. Il constituera un excellent point de départ à notre examen du secteur forestier.

Chers collègues, vous aurez constaté que vous avez reçu beaucoup de documents. Quand nous entreprendrons l'étude des prévisions budgétaires, pour l'ensemble du ministère, vous aurez l'occasion d'adopter une approche un peu plus politique, si vous voulez, et de poser au ministre certaines de ces questions qui se rattachent aux politiques de l'État.

Avant de lever la séance, je tiens tout d'abord à remercier les témoins d'être venus ici aujourd'hui et de nous avoir présenté leur exposé. Je suis certain que nous aurons l'occasion d'avoir encore de nombreux contacts avec eux au cours des années à venir.

Pour ce qui est des travaux du comité, nous aurons une réunion du comité-directeur jeudi cette semaine, à 8h30. À ce sujet, j'ai quelques petites choses à vous signaler. On vous a fait parvenir la liste des sujets sur lesquels nous voulions que vous fassiez connaître votre position à vos représentants au sein du comité directeur pour que nous puissions planifier notre travail. Nous voulions notamment connaître votre opinion sur la formulation de l'énoncé de mission du comité relativement au secteur des ressources du Canada. Je vous demanderais de bien vouloir faire parvenir vos observations à vos représentants respectifs au comité-directeur. Nous aimerions pouvoir nous y rapporter.

Par ailleurs, le service de recherche vous a remis un court rapport sur les questions que le comité pourrait étudier. Pourriez-vous y jeter un coup d'oeil et nous faire savoir dans quelle direction nous devrions orienter notre travail.

Enfin, j'ai une liste—vous l'avez peut-être reçue à votre bureau, ou il se peut que votre personnel ne vous l'ait pas encore remise—des nominations par décret qui sont renvoyées à notre comité permanent. J'essaierai de vous obtenir des renseignements sur les échelles de salaires des titulaires de ces postes—on m'a demandé ces renseignements—ainsi que leurs curriculum vitae d'ici à la prochaine réunion du comité-directeur jeudi. À cette réunion, nous aimerions pouvoir décider s'il y a lieu de recommander au comité plénier de convoquer les titulaires de ces postes pourvus par décret pour qu'ils puissent répondre à nos questions au sujet de leurs nominations.

Il faut faire vite, puisque nous avons seulement 30 jours pour les inviter à comparaître devant le comité. La date limite serait donc le 8 mars, qui se trouve être un mardi, le jour de la semaine où nous tenons habituellement nos réunions. Nous serons de retour du congé à ce moment-là. Jeudi, il serait utile que nous puissions décider s'il est dans l'intérêt du comité de convoquer ces personnes, ou d'en convoquer un ou deux, selon ce qui vous intéresse.

[*Text*]

So those are the three key areas I would like to bring to your attention and to have brought to the attention of your individual steering committee members so we can discuss them in detail on Thursday.

At 9:30 a.m., as you're aware, the standing committee will sit as a whole to have witnesses come forward from the mining sector of the Department of Natural Resources to talk to us about what's going on in the mining sector from a federal perspective.

That's the information I wanted to bring forward to you. If there are no further comments, this meeting stands adjourned until Thursday at 9:30 a.m.

[*Translation*]

Voilà donc les trois principaux points que je tenais à porter à votre attention et sur lesquels je voudrais que vous fassiez tenir vos observations à vos représentants au comité–directeur pour que nous puissions en discuter dans le détail jeudi.

Comme vous le savez, le comité permanent se réunira en comité plénier à 9h30 pour entendre des témoins du secteur des mines du ministère des Ressources naturelles, qui viendront nous dire ce qui se passe dans le secteur minier du point de vue du gouvernement fédéral.

Voilà qui conclut ce que j'avais à vous dire. S'il n'y a pas d'autres observations, je déclare la séance levée jusqu'à jeudi, 9h30.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid / Port payé
Lettermail / Poste–lettre
K1A 0S9
Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of Natural Resources:

Yvan Hardy, Assistant Deputy Minister, Canadian Forest Service;

John Forster, Director, Policy Division, Policy and Economics, Canadian Forest Service.

TÉMOINS

Du ministère des Ressources naturelles:

Yvan Hardy, sous–ministre adjoint, Service Canadien des Forêts;

John Forster, directeur, Politiques, Politiques et Économiques, Service Canadien des Forêts.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

CA1
XC40
-N18

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 2

Thursday, February 24, 1994

Chairperson: Robert D. Nault

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 2

Le jeudi 24 février 1994

Président: Robert D. Nault

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Natural Resources

Procès–verbaux et témoignages du Comité permanent des

Ressources Naturelles

LIBRARY

RESPECTING:

Future Business

Pursuant to Standing Order 108(2), a briefing session on mining

CONCERNANT:

Travaux futurs

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, une séance d'information sur les mines

---

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the Thirty–fifth Parliament, 1994

Première session de la trente–cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON NATURAL RESOURCES

Chairperson: Robert D. Nault

Vice-Chairmen: Guy Arseneault
René Canuel

Members

Réginald Bélair
Cliff Breitkreuz
Bernard Deshaies
Jay Hill
Len Hopkins
John Loney
Lee Morrison
Roger Pomerleau
George S. Rideout
Benoît Serré
Roseanne Skoke
Peter Thalheimer—(15)

Associate Members

Jim Abbott
Bill Gilmour
John Solomon
Darrel Stinson—(4)

(Quorum 8)

Janice Hilchie

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES RESSOURCES NATURELLES

Président: Robert D. Nault

Vice-présidents: Guy Arseneault
René Canuel

Membres

Réginald Bélair
Cliff Breitkreuz
Bernard Deshaies
Jay Hill
Len Hopkins
John Loney
Lee Morrison
Roger Pomerleau
George S. Rideout
Benoît Serré
Roseanne Skoke
Peter Thalheimer—(15)

Members associés

Jim Abbott
Bill Gilmour
John Solomon
Darrel Stinson—(4)

(Quorum 8)

La greffière du Comité

Janice Hilchie

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, FEBRUARY 24, 1994
(4)

[*Text*]

The Standing Committee on Natural Resources met *in camera* at 9:45 o'clock a.m. this day, in Room 209, West Block, the Chair, Robert Nault, presiding.

Members of the Committee present: Guy H. Arseneault, Réginald Bélair, Cliff Breitkreuz, René Canuel, Bernard Deshaies, Jay Hill, John Loney, Lee Morrison, Robert D. Nault, George S. Rideout, Roseanne Skoke and Peter Thalheimer.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Peter Berg and Jean–Luc Bourdages, Research Officers.

Witnesses: From the Department of Natural Resources: Ron R. Sully, Assistant Deputy Minister; Keith J. Brewer, Director General, Economic and Financial Analysis Branch; and Peter B. Hale, Senior Technical Advisor, Resources Management Division, Mineral Strategy Branch.

The Chair presented the Second Report of the Sub–Committee on Agenda and Procedure which is as follows:

Your Sub–Committee met earlier this day to consider future business of the Committee and agreed to make the following recommendations:

1. That the Research Staff of the Committee prepare a mission statement for the Committee based upon the two documents prepared by them for the Committee, entitled: "Potential Outline of Committee's Mission Statement Regarding Canada's Resource Sectors" and "Questions for the Consideration of Committee Members", and that the mission statement be distributed to all members of the Committee at the earliest opportunity.

2. That the Committee conduct a series of hearings on the Main Estimates as well as two brief studies under Standing Order 108(2) on the following subjects: 1) clear–cutting techniques in Canada's forests and 2) federal tax treatment of mines in Canada; and that, further, the Research Staff prepare study outlines for these two studies to be distributed to each member of the Committee at the earliest opportunity.

3. That the Committee adopt a provisional timetable for its hearings to the end of June.

4. That the Committee invite Order in Council appointee Bruce Howe, Chairman and Chief Executive Officer of Atomic Energy of Canada Limited to appear before it under Standing Order 111.

It was agreed,—That the Second Report of the Sub–Committee on Agenda and Procedure be agreed to.

It was agreed,—That the Committee receive a one–hour briefing on the Estimates process prior to its first hearing on the Main Estimates, 1994–95.

It was agreed,—That, in relation to its study under Standing Order 108(2) of clear–cutting techniques in Canada, the Committee consider the possibility of joint hearings with the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

At 10:05 o'clock a.m., the sitting was suspended.

PROCÈS–VERBAL

LE JEUDI 24 FÉVRIER 1994
(4)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des ressources naturelles se réunit à huis clos à 9 h 45 dans la salle 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Robert Nault (*président*).

Membres du Comité présents: Guy H. Arseneault, Réginald Bélair, Cliff Breitkreuz, René Canuel, Bernard Deshaies, Jay Hill, John Loney, Lee Morrison, Robert D. Nault, George S. Rideout, Roseanne Skoke, Peter Thalheimer.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Peter Berg et Jean–Luc Bourdages, attachés de recherche.

Témoins: Du ministère des Ressources naturelles: Ron R. Sully, sous–ministre adjoint; Keith J. Brewer, directeur général, Analyse économique et financière; Peter B. Hale, conseiller technique principal, Gestion des ressources, Stratégie des minéraux.

Le président présente le deuxième rapport du Sous–comité du programme et de la procédure dont le texte suit:

Le Sous–comité du programme et de la procédure s'est réuni aujourd'hui et a convenu de faire les recommandations suivantes:

1. Que les attachés de recherche préparent un énoncé de mission à partir des deux documents qu'ils ont rédigés à l'intention du Comité: «Plan possible pour l'énoncé de mission visant les secteurs des ressources naturelles au Canada»; et «Questions soumises à l'attention de membres du comité»; que l'énoncé soit soumis aux membres du Comité dans les meilleurs délais.

2. Que le Comité tienne une série d'audiences sur le Budget des dépenses, et mène deux brèves études, comme l'y autorise le paragraphe 108(2) du Règlement, sur ces deux sujets: 1) les méthodes de coupe à blanc au Canada; 2) le traitement fiscal (fédéral) des exploitations minières; que les attachés de recherche préparent un plan d'étude pour ces deux questions et le présentent aux membres du Comité le plus tôt possible.

3. Que le Comité adopte un programme provisoire pour ses audiences d'ici la fin juin.

4. En application de l'article 111, que le Comité invite à témoigner Bruce Howe, nommé par décret président–directeur général d'Énergie atomique du Canada Limitée.

Il est convenu—Que le deuxième rapport du Sous–comité du programme et de la procédure soit adopté.

Il est convenu,—Que le Comité assiste à une séance d'information d'une heure sur l'étude du budget, avant d'entreprendre ses premières auditions sur le Budget des dépenses de 1994–95.

Il est convenu,—Qu'à l'occasion de son examen des méthodes de coupe à blanc, entrepris en application du paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité envisage de tenir des audiences conjointes avec le Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

À 10 h 05, la séance est suspendue.

At 10:12 o'clock a.m., the sitting resumed in public, the Vice–Chairmen, Guy Arseneault, presiding.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee convened a briefing session on mining.

Ron R. Sully made a statement, and, with the other witnesses, answered questions.

At 11:27 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Janice Hilchie

Clerk of the Committee

À 10 h 12, la séance reprend en public, le vice–président, Guy Arseneault, étant au fauteuil.

Selon le mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité se renseigne sur l'exploitation minière.

Ron R. Sully fait un exposé puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

À 11 h 27, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Janice Hilchie

[*Texte*]

EVIDENCE

[*Recording by Electronic Apparatus*]

Thursday, February 24, 1994

[*Traduction*]

TÉMOIGNAGES

[*Enregistrement électronique*]

Le jeudi 24 février 1994

• 1012

Le vice–président (M. Arseneault): À l'ordre!

Pursuant to standing order 108(2), we're here today to listen to a briefing on mining. We have officials from the Department of Natural Resources. On behalf of the committee members here, I'd like to welcome Mr. Sully and other members of his staff from Natural Resources. I'll ask Mr. Sully to introduce his personnel, but before doing that, I'd like to explain the process again.

We'll have a briefing from officials of Natural Resources, followed by a series of questions. It has been mentioned to me, as a result of our last briefing, that there is a feeling that we should try to structure the question period time a little more tightly and alternate more quickly. At this stage of the game, with your indulgence and permission, the chairman will go to the two opposition parties first, with ten minutes each. If you don't use your ten minutes, we'll switch to the next person in line. We'll go to the government side for ten minutes for the lead, and after that we'll alternate in five–minute cycles. Is that agreed?

Some hon. members: Agreed.

Mr. Ron R. Sully (Assistant Deputy Minister, Department of Natural Resources): Mr. Chairman, I'm most pleased to be here today on behalf of the mining sector of the Department of Natural Resources. I have with me several officials from the sector: Gordon Peeling, the director general of the Mineral and Metal Commodities Branch; Peter Hale, who is with our Resource Management Division; Keith Brewer, director general of the Economic and Financial Analysis Branch in the sector; and Mike McMullen, who is with our Regional and Intergovernmental Affairs Division.

• 1015

With your indulgence, I'll start the presentation. We have available for you a hard copy of the materials in both French and English.

Thank you for this opportunity to brief you on Canada's minerals and metals industries. I have arranged for you to receive a set of background materials, essentially as reference material. Right now I propose to touch on highlights and then to respond to any particular questions you have.

The Canadian mining industry is at a crossroads. This is a pivotal time for the industry, as it is struggling to maintain its leading position in a very competitive global marketplace. I'll start with the status of the Canadian mining industry. Given our department's mandate, I want to put mining into its natural resources perspective. Next I'll review the functions of our own sector, the mining sector. I will comment on the investment climate for mining in Canada as it compares to other countries

The Vice–Chairman (Mr. Arseneault): Order please!

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, nous sommes ici aujourd'hui pour écouter une séance d'information sur les mines. Nous recevons des représentants du ministère des Ressources naturelles. Au nom des membres du comité, je tiens à souhaiter la bienvenue à M. Sully et aux autres représentants du ministère qui l'accompagnent. Je vais demander à M. Sully de nous présenter son personnel, mais auparavant, j'aimerais vous expliquer encore une fois de quelle façon nous allons procéder.

Les représentants du ministère des Ressources naturelles nous donneront une séance d'information qui sera suivie d'une période de questions. À la suite de notre dernière séance d'information, on m'a demandé d'essayer de mieux structurer la période de questions et de faire alterner les intervenants un peu plus rapidement. Donc, si vous me le permettez, nous allons commencer par les deux partis de l'opposition qui disposeront chacun de 10 minutes. Si vous n'utilisez pas vos 10 minutes, nous passerons au suivant. Nous passerons ensuite au parti ministériel qui aura 10 minutes pour poser des questions, et par la suite nous alternerons avec des périodes de questions de cinq minutes pour chaque parti. Êtes–vous d'accord?

Des voix: D'accord

M. Ron R. Sully (sous–ministre adjoint, ministère des Ressources naturelles): Monsieur le président, je suis très heureux d'être ici aujourd'hui pour représenter le secteur minier du ministère des Ressources naturelles. Plusieurs fonctionnaires du ministère m'accompagnent aujourd'hui: Gordon Peeling, directeur général, Direction des minéraux et des métaux; Peter Hale, de la Division de la gestion des ressources; Keith Brewer, directeur général de la Direction de l'analyse économique et financière; et Mike McMullen, de notre Division des affaires régionales et intergouvernementales.

• 1015

Si vous le permettez, je vais commencer mon exposé. Nous vous avons préparé une copie papier de la documentation en français et en anglais.

Je vous remercie de cette occasion de venir vous informer sur l'industrie minérale et l'industrie des métaux du Canada. J'ai pris des dispositions pour que vous receviez une trousse d'informations qui est essentiellement du matériel de référence. Je propose donc d'aborder maintenant les grandes lignes. Je pourrai ensuite répondre à vos questions.

L'industrie minière du Canada est actuellement à un carrefour. Il s'agit d'une période extrêmement importante pour l'industrie qui lutte à l'heure actuelle pour maintenir sa position dominante sur un marché mondial très concurrentiel. Je vais vous parler d'abord de la situation de l'industrie minière du Canada. Étant donné le mandat de notre ministère, c'est du point de vue des ressources naturelles que je vous présenterai l'industrie minière. Ensuite, je passerai en revue les fonctions de

[*Text*]

and then review certain priorities and issues facing the mining industry today.

To place the key mining issues in context I think it is useful to begin with some basic background information. Please forgive me if I'm going into too much detail here, but I think we need to be clear as to what we're talking about when we talk about the mineral industry in Canada.

Mining activities are classified in four stages, with stage one referring to mining and milling, stage two referring to smelting and refining, stage three to semi–fabricating, and stage four to fabricating.

Minerals and metals in our context are classified into several commodity types: ferrous, for example iron ore; non–ferrous, for example copper, nickel, lead, zinc, and the precious metals; industrial minerals, which include potash, gypsum, asbestos, and diamonds; and finally coal.

We produce some 60 commodities from across Canada. We are the largest mineral exporter in the world. The total value of non–fuel mineral production in 1992 was $16.3 billion. We estimate that we're probably the third or fourth largest mineral producer in the world.

Producing mines in Canada are found in all provinces and territories except Prince Edward Island. The three most important mining regions are northern Ontario, Quebec, and British Columbia, in that order. Alberta and British Columbia are both significant producers of coal.

Natural resources are one of Canada's most important industrial sectors. Notably, mining contributed in 1992 about 4.2% of GDP. That compares to energy's contribution of about 6.5% and forestry at about 3%.

In 1992 the industry recorded a $10.8 billion trade surplus in comparison to Canada's total merchandise trade surplus of only $7.4 billion. You can see here the comparisons to the surpluses generated by both energy and forestry. In that year minerals accounted for about 16.2% of total Canadian export. It is noteworthy that minerals and metals account for about 60% of all rail and coast or port traffic in Canada. So the railways and our port systems are vitally dependent on these commodities.

You can see from this slide, from the right column, that it is in fact the provinces that own the resources, except north of 60 degrees. The provinces therefore are responsible for managing and regulating the resources in terms of permitting and setting the rules for exploration, mining, primary production, environment, and health and safety. Provinces are also responsible for land tenure, such as leases, patents, and exploration rights.

[*Translation*]

notre propre secteur, le secteur minier. Je vous parlerai du climat d'investissements pour l'industrie minière au Canada par rapport aux autres pays, puis je passerai en revue certaines priorités et questions auxquelles doit faire face l'industrie minière aujourd'hui.

Pour mettre en contexte les principales questions concernant l'industrie minière, je pense qu'il est utile de vous donner d'abord un peu d'informations de base. Pardonnez–moi si j'entre un peu trop dans les détails, mais à mon avis, il faut savoir bien clairement de quoi on parle lorsque l'on parle de l'industrie minérale au Canada.

Les activités minières comportent quatre étapes, la première étant l'exploitation et le traitement, la deuxième, la fusion et l'affinage, la troisième, la fabrication de produits semi–ouvrés, et la quatrième, la fabrication de produits ouvrés.

Les minéraux et les métaux sont classifiés en plusieurs types de produits: les produits ferreux, par exemple le minerai de fer; les produits non ferreux, par exemple le cuivre, le nickel, le plomb, le zinc et les métaux précieux; les minéraux industriels qui comprennent la potasse, le gypse, l'amiante et les diamants; et enfin, le charbon.

Nous produisons une soixantaine de produits de base provenant de tout le Canada. Nous sommes le plus grand exportateur de minéraux au monde. La valeur totale de la production minérale non combustible en 1992 s'est élevée à 16,3 milliards de dollars. Nous estimons être sans doute au troisième ou au quatrième rang mondial pour la production minérale.

Au Canada, on trouve des mines productrices dans toutes les provinces et tous les territoires, à l'exception de l'Île–du–Prince–Édouard. Les trois régions minières les plus importantes sont le nord de l'Ontario, le Québec et la Colombie–Britannique, dans cet ordre. L'Alberta et la Colombie–Britannique sont deux importants producteurs de charbon.

Les ressources naturelles sont l'un des secteurs industriels les plus importants au Canada. Notamment, en 1992, la part du PIB s'est élevée à 4,2 p. 100 pour le secteur minier, à 6,5 p. 100 pour le secteur énergétique et à 3 p. 100 pour le secteur forestier.

En 1992, l'industrie minière a enregistré un surplus commercial de 10,8 milliards de dollars, alors que le surplus commercial total pour le Canada ne s'est élevé qu'à 7,4 milliards de dollars. Vous pouvez voir ici une comparaison avec les surplus générés par les secteurs énergétique et forestier. Au cours de l'année 1992, les minéraux ont représenté environ 16,2 p. 100 de toutes les exportations canadiennes. Il faut noter que les minéraux et les métaux représentent environ 60 p. 100 de tout le trafic ferroviaire et portuaire au Canada. Nos réseaux ferroviaires et portuaires dépendent donc de ces produits de base pour leur survie.

Comme vous pouvez le voir ici sur cette diapositive, sur la colonne de droite, ce sont en fait les provinces qui sont propriétaires des ressources, sauf pour celles au nord du 60^{e} parallèle. Les provinces sont donc responsables de la gestion et de la réglementation des ressources pour ce qui est d'établir les règles en ce qui concerne l'exploration, l'exploitation, la production primaire, l'environnement, ainsi que la santé et la sécurité. Les provinces sont en outre responsables du régime foncier, notamment des concessions, brevets et droits d'exploration.

[*Texte*]

Federal responsibilities on the other hand stem from general powers related to the management of the economy and specific powers related to international trade, taxation and so on. There are federal policies and programs in such areas as regional development, environment, and the maintenance of national statistics.

• 1020

Historically, the federal policy framework with regard to mining has been based on minimal government intervention, recognizing the international orientation of the industry, where commodity prices are set on world markets, many on the London metal exchange.

Currently, our own sector's work program is heavily influenced by the international dimensions of the industry. We've recently allocated significant resources to investment promotion efforts in Asia and Europe, and have also signed new memorandums of understanding with South Korea and Mexico to go along with several other MOUs that we have in place with other countries.

Increasingly the domestic health of the industry is influenced by international institutions, so we are quite active in a range of these. Our international responsibilities also include initiatives to improve the competitiveness of the industry and to create a more positive investment climate for mining in Canada. In our sector, the mining sector, much of our current domestic work program is conducted in cooperation with the provinces. Our efforts are complementary to the provinces, and the relationships generally have been quite cooperative and satisfactory.

The investment climate for mining in Canada is a very complex issue, which cannot be properly dealt with in a very short time period, but let me touch generally just on some major trends. As I mentioned, the industry is at a turning point or crossroads. Costs have been increasing and nominal prices have been falling, which means that profits are down or negligible for many companies. Industry is trying to keep costs under control, and so far this has kept the industry relatively competitive, except that some costs beyond their control continue to increase. Examples here would be costs related to regulatory compliance.

Let's look more closely at some of the major trends. Many metal prices are set internationally and so are beyond our direct control or the direct control of any single producer. There has been a dramatic decline in the Canadian metal price index since 1988–1989. Of the six metals included in the index, only gold and silver show higher average prices in 1993 than in 1992. Real metal prices, on average, in 1991 and 1992 were similar to prices in 1971 and 1972. For the non–gold producers, revenues were down 35% in 1993 compared to 1992, and the mediocre earnings of the first half of 1992 were replaced by losses in 1993.

[*Traduction*]

Pour ce qui est des responsabilités fédérales, elles découlent des pouvoirs généraux liés à la gestion de l'économie et des pouvoirs spécifiques liés au commerce international, à la fiscalité, etc. Il y a des politiques et des programmes fédéraux dans des domaines comme le développement régional, l'environnement et la tenue des statistiques nationales.

Historiquement, le cadre de politique fédéral en ce qui concerne l'industrie minière a été fondé sur une intervention gouvernementale minimale, étant donné que l'on reconnaît l'orientation internationale de l'industrie, où les prix de base sont établis sur les marchés mondiaux, dans de nombreux cas sur le marché de la bourse des métaux de Londres.

À l'heure actuelle, le programme de travail de notre propre secteur est fortement influencé par les dimensions internationales de l'industrie. Récemment, nous avons affecté des ressources importantes aux efforts de promotion de l'investissement en Asie et en Europe, et nous avons en outre signé de nouveaux protocoles d'entente avec la Corée du Sud et le Mexique qui viennent s'ajouter à plusieurs autres protocoles d'entente déjà en vigueur avec d'autres pays.

La santé de notre industrie au pays est de plus en plus influencée par les institutions internationales, de sorte que nous sommes très actifs auprès de ces dernières. Nos responsabilités internationales comprennent également des initiatives en vue d'améliorer la compétitivité de notre secteur et de créer un climat d'investissement plus positif pour l'industrie minière au Canada. Dans notre secteur, le secteur minier, une bonne partie de notre programme de travail actuel se fait en collaboration avec les provinces. Nos efforts viennent compléter ceux des provinces, et nous travaillons en collaboration avec ces dernières et nos rapports sont généralement satisfaisants.

Le climat d'investissement pour l'industrie minière au Canada est une question très complexe que je ne peux très bien vous expliquer en très peu de temps, mais permettez-moi de vous donner un aperçu des principales tendances. Comme je l'ai dit, l'industrie est à un point tournant ou à un carrefour en ce moment. Les coûts ont augmenté et les prix nominaux ont chuté, ce qui signifie que les profits sont à la baisse ou qu'ils sont négligeables pour bon nombre de compagnies. L'industrie tente de maîtriser les coûts, et jusqu'à présent cela lui a permis d'être relativement compétitive, sauf que certains coûts qui échappent à son contrôle continuent d'augmenter, par exemple, les coûts liés à l'observation de la réglementation.

Regardons d'un peu plus près quelles sont ces grandes tendances. Les prix de nombreux métaux sont établis à l'échelle internationale de sorte qu'ils échappent à notre contrôle direct ou au contrôle direct de n'importe quel producteur. Depuis 1988–1989, l'indice des prix des métaux au Canada a chuté de façon spectaculaire. Des six métaux inclus dans l'indice, seuls l'or et l'argent montrent un prix moyen plus élevé en 1993 par rapport à 1992. En 1991 et en 1992, le prix réel des métaux, en moyenne, était semblable aux prix de 1971 et de 1972. Pour les producteurs autres que les producteurs d'or, les revenus avaient baissé de 35 p. 100 en 1993 par rapport à 1992, et les gains médiocres du premier semestre de 1992 ont été remplacés par des pertes en 1993.

[*Text*]

Exploration activity is down sharply. Canadian non–petroleum mineral exploration expenditures for both senior and junior mining companies have fluctuated over the last two decades. Total exploration expenditures in 1992 were $385 million, down 30% from 1991, and roughly a quarter of their levels of the record years of 1987 and 1988. This means effectively that there are very few new good deposits in Canada on the horizon.

The decline in exploration levels after 1988 coincided not only with the restrictive measures brought in by tax reform, but also with the sharp decline in the price of gold. When the price of gold was high, exploration was for gold rather than for the less glamorous base metals. This explains part of the reason why Canada's base metal reserves today are at or near record–low levels. Preliminary data for 1993 indicate that base metal exploration is beginning to receive somewhat higher priority, though overall levels remain low.

[*Translation*]

Les activités d'exploration connaissent une baisse brusque. Les dépenses d'exploration minérale canadienne non pétrolière pour les petites et les grandes sociétés ont fluctué au cours des deux dernières décennies. Les dépenses totales d'exploration en 1992 se sont élevées à 385 millions de dollars, soit une baisse de 30 p. 100 par rapport à 1991, et environ le quart de leurs niveaux des meilleurs années de 1987 et 1988. Cela signifie en fait qu'il y a très peu de nouveaux bons gisements au Canada à l'horizon.

La baisse des niveaux d'exploration après 1988 a coïncidé non seulement avec les mesures restrictives apportées par la réforme fiscale, mais également avec la chute marquée du prix de l'or. Lorsque le prix de l'or était élevé, l'exploration se faisait surtout pour l'or plutôt que pour les métaux communs moins fascinants. Cela explique en partie pourquoi les réserves de métaux communs du Canada sont aujourd'hui à leurs plus bas niveaux ou près des niveaux les plus bas. Les données préliminaires pour 1993 indiquent que l'exploration des métaux communs commence à recevoir une priorité un peu plus grande, bien que les niveaux demeurent bas en général.

• 1025

As you can see from the next slide, base metal reserves in Canada have declined along with the general decline in mining investment in Canada since 1981.

On the next slide we can see that coupled with the decline in investment and exploration in Canada there has been an increase in the exploration budgets toward Latin America by Canadian–based companies. This slide shows that Canadian companies have retained their interest in United States properties at a fairly constant level from 1990 to 1992. However, interests in Latin America over this period have increased from about 2.5% of total foreign interests to over 6%.

As you can see in the next slide, mining investment in Canada has undergone a dramatic decline since 1981. It's fallen about 54% from $6.5 billion to $3 billion. Moreover, investment in new machinery and equipment has fallen even more dramatically. At the same time, and especially in the more recent years, Canadian capital has been departing for easier investment targets in South America, especially Chile.

It's estimated overall that Canadian mining companies have substantial interests in projects in Chile amounting to more than $2 billion at the present time. If all major projects now under development in Chile in which Canadian companies have significant interests are completed, another $2 billion to $3 billion could be added to this total.

Although continuing low prices for many commodities are causing difficulties, most of Canada's mining industry remains relatively competitive. For example, the average cost of Canadian gold production is much lower than that of South Africa and similar to that of the other major producing countries, Australia and the United States.

Comme vous pouvez le voir sur la diapositive suivante, les réserves de métaux communs au Canada ont diminué, suivant la diminution générale de l'investissement minier au Canada depuis 1981.

Sur la diapositive suivante, on peut voir que les sociétés inscrites sur les marchés boursiers canadiens ont augmenté leurs budgets d'exploration concernant l'Amérique latine. Cette diapositive, montre que les sociétés canadiennes ont maintenu leurs intérêts dans des propriétés américaines à un niveau à peu près constant de 1990 à 1992. Cependant, les intérêts en Amérique latine au cours de cette période ont augmenté d'environ 2,5 p. 100, pour atteindre plus de 6 p. 100.

Comme vous pouvez le voir sur la diapositive suivante, les investissements dans les mines au Canada connaissent une chute marquée depuis 1981. Ils ont chuté d'environ 54 p. 100, passant de 6,5 milliards de dollars à 3 milliards de dollars. En outre, les investissements dans une nouvelle machinerie et de nouveaux équipements ont connu une baisse encore plus spectaculaire. En même temps, et particulièrement au cours des toutes dernières années, les capitaux canadiens se sont tournés vers des cibles d'investissement plus faciles en Amérique du Sud, plus particulièrement au Chili.

On estime dans l'ensemble que les sociétés minières canadiennes ont à l'heure actuelle, dans des projets au Chili, d'importants intérêts qui s'élèvent à plus de 2 milliards de dollars. Si tous les grands projets actuellement mis en valeur au Chili dans lesquels des sociétés canadiennes ont d'importants intérêts sont terminés, on pourra ajouter de 2 à 3 milliards de dollars à ce total.

Même si les prix peu élevés pour bon nombre de produits de base continuent de causer des problèmes, l'industrie minière au Canada demeure relativement concurrentielle. Par exemple, le coût moyen de la production d'or canadienne est de loin inférieur à celui de l'Afrique du Sud et semblable à celui des autres grands pays producteurs, l'Australie et les États–Unis.

[*Texte*]

Canadian uranium mines are among the world's lowest–cost producers. Our zinc and nickel properties are in the middle two quartiles of world production in terms of cost. We are in a higher–cost position for copper, but we make up in productivity what we lack in ore grades compared with some countries such as Chile.

Industrial minerals, structural minerals, and coal account for about 35% to 40% of the value of Canada's non–petroleum mineral production. Canadian producers of these commodities do not appear to be facing the same competitiveness problems. Certainly it's true that some coal mines depending on export markets are having difficulty. However, the majority are both competitive and profitable.

I'd like to discuss a few of the significant challenges facing the mining industry. At every level of government, existing environmental legislation is being amended and new legislation is being introduced. Industry is straining to keep up by participating in consultations and taking measures to be in compliance.

Two federal laws, the Canadian Environmental Assessment Act and revisions to the Canadian Environmental Protection Act, will affect how resource industries operate. Our mining sector works with Environment Canada and other federal players in several fora to ensure that implications for the mining sector are brought forward.

In June 1993 the controversy over the development of the Windy Craggy ore body versus the creation of a wilderness park was resolved when the Government of British Columbia created the Tatshenshini–Alsek Provincial Park. The decision is seen by the industry as a blow to mineral development in Canada and exemplifies the industry's land access concerns for exploration and mining. I'll discuss a little later the land access concern.

• 1030

Then we move to the issue of taxation. The concern of industry here is increasing taxation on a cyclical industry, especially on the non–profit side. Now, here we have to distinguish between profits–based taxes and non–profits–based taxes. Profits–based taxes include federal and provincial corporate taxes and provincial royalties and mining taxes.

When you look at the average effective tax rates related to these profits–based taxes, and you compare them internationally, we find that six jurisdictions in Canada, that is, Quebec, Newfoundland, Alberta, Ontario and the two territories, are at the lowest end of a 21–jurisdiction scale. In fact, these jurisdictions are below such countries as Chile, Mexico and Australia.

So what we're saying here is that with respect to profits–based taxes, at least in several Canadian jurisdictions, we're in pretty good shape. On the other side, however, with respect to non–profits–based taxes, it is true that Canadian payroll taxes,

[*Traduction*]

Les producteurs d'uranium canadiens sont parmi les producteurs mondiaux dont le coût est le moins élevé. Nos propriétés de zinc et de nickel se situent dans les deux quartiles du milieu de la production mondiale pour ce qui est du coût. Nous nous situons dans un quartile de coût plus élevé pour le cuivre, mais nous compensons par la productivité là où nous avons des lacunes sur le plan de la teneur en minerai par rapport à d'autres pays comme le Chili.

Les minéraux industriels, les minéraux structurels et le charbon représentent environ 35 à 40 p. 100 de la valeur de la production minérale non pétrolière au Canada. Les producteurs canadiens de ces produits de base ne semblent pas avoir à faire face aux mêmes problèmes de compétitivité. Certes, il est vrai que certaines mines de charbon qui dépendent des marchés d'exportation connaissent des problèmes. Cependant, la majorité est compétitive et rentable.

J'aimerais maintenant parler des principaux défis auxquels doit faire face l'industrie minière. À tous les paliers de gouvernement, on est en train de modifier les lois environnementales et d'introduire de nouvelles lois. L'industrie fait tout ce qu'elle peut pour se tenir à jour en participant aux consultations et en prenant des mesures pour respecter les nouvelles lois.

Deux lois fédérales, soit la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale et la Loi canadienne sur la protection de l'environnement qui sera révisée, affecteront la façon dont les industries des ressources fonctionnent. Notre secteur minier travaille avec Environnement Canada et d'autres intervenants fédéraux afin de s'assurer que l'on souligne bien quelles sont les conséquences pour le secteur minier.

En juin 1993, la controverse au sujet de la mise en valeur du gisement minier de Windy Craggy plutôt que la création d'un parc naturel a pris fin lorsque le gouvernement de la Colombie–Britannique a créé le parc provincial Tatshenshini–Alsek. L'industrie considère que cette décision est un coup dur pour la mise en valeur minérale au Canada et est un bon exemple de ses préoccupations en ce qui concerne l'accès aux terres à des fins d'exploration et d'exploitation. J'aborderai un peu plus tard la question de l'accès aux terres.

Nous passons ensuite à la question de la taxation. Ce qui préoccupe l'industrie ici, c'est que l'on taxe de plus en plus une industrie cyclique, notamment du fait que l'on impose des taxes même en l'absence de profits. Or, il faut faire une distinction entre l'impôt sur les bénéfices et les autres taxes. L'impôt sur les bénéfices comprend l'impôt fédéral et provincial sur les sociétés, les redevances provinciales ainsi que les taxes minières.

Si on regarde les taux d'imposition moyens en vigueur pour ce qui est de cet impôt sur les bénéfices, et si on les compare aux taux internationaux, on s'aperçoit que six gouvernements au Canada, c'est–à–dire le Québec, Terre–Neuve, l'Alberta, l'Ontario et les deux territoires, ont les taux les plus bas parmi un groupe de 21 gouvernements. En fait, les taux d'imposition de ces gouvernements sont inférieurs à ceux de pays comme le Chili, le Mexique et l'Australie.

Nous disons donc qu'en ce qui a trait aux impôts sur les bénéfices, la situation n'est pas trop mal, du moins dans sept provinces et territoires canadiens. Par contre, en ce qui a trait aux taxes imposées en l'absence de profits, il est vrai que les

[*Text*]

capital taxes, property taxes, fuel taxes and other indirect taxes have been adding considerably to the overall tax burden imposed on mining, thereby adversely impacting on international competitiveness. The problem we have on the side of the non–profits–based taxes is that it's difficult if not impossible to adequately do international comparisons. We know in Canada they have been increasing, but in a relative sense, we're just not sure how we're doing compared with other countries.

The final point I'd like to make here in terms of the significant issues facing industry is that mining suffers from a poor image in Canada. To address this point, on September 23 the Canadian Mineral Industry Federation launched an $800,000 ''Keep Mining in Canada'' campaign, which most of you may have heard of.

We should spend a bit of time on the Keep Mining in Canada campaign, as it is a useful summary of the industry's current priorities. The federation's campaign has a 10–point plan associated with it, broken down into five points of action for industry and five points of action for government.

On the industry's five action points, they are already participating in the Whitehorse mining initiative and the Mining Human Resources Sector Council. In addition, as I mentioned, the Canadian Mineral Industry Federation has already been formed. That's a grouping of the various national, provincial and regional mining–related associations across Canada.

Of the five points where the federation wants the government to take action, industry wants the establishment of better processes for land–use planning. The Whitehorse mining initiative is probably the best forum for recommending the optimal process for that.

The industry also wants to see a streamlining of federal–provincial environmental regulations. Work is being done on this in at least a couple of different forums. One is the regulatory review at Environment Canada and the other is the initiative of the Canadian Council of Ministers of the Environment.

Industry also wants governments to respect mineral property rights, another way of wording the land–use issue. Currently about 7% of Canada's land area is closed to exploration and mining. This amount is expected to more than double by the year 2000.

Our department is working with industry and our provincial counterparts to document and analyse the impact of land closures to the mining industry. We know industry is not willing to make large, up–front expenditures for exploration if there is uncertainty about potential development when commercial reserves are found.

Given the relatively small area of land mining actually requires at the development stage, we believe it should be possible to plan land use so as to ensure both protection of heritage values and access for mine development.

[*Translation*]

taxes canadiennes sur les salaires, les taxes sur les capitaux, les taxes foncières et les taxes sur les carburants ainsi que d'autres taxes indirectes ont ajouté considérablement au fardeau fiscal global imposé à l'industrie minière, ce qui a nui à sa compétitivité internationale. Le problème en ce qui concerne les taxes imposées même en l'absence de profits, c'est qu'il est difficile sinon impossible d'établir de bonnes comparaisons internationales. Nous savons qu'au Canada elles ont augmenté, mais nous ne savons pas de quelle façon ces taxes se comparent à celles d'autres pays.

La dernière question que j'aimerais aborder en ce qui concerne les facteurs importants auxquels doit faire face l'industrie minière, c'est que l'industrie minière a une mauvaise image de marque au Canada. Le 23 septembre, la Fédération canadienne de l'industrie minérale a donc lancé une campagne de 800 000$ en vue de garder l'industrie minière au Canada. Je crois que la plupart d'entre vous en ont entendu parler.

Nous devrions passer un peu de temps à parler de la campagne pour préserver l'exploitation minière au Canada, car elle résume assez bien les priorités actuelles de l'industrie. La campagne de la fédération comporte un plan en 10 points, dont cinq mesures de l'industrie et cinq mesures du gouvernement.

Pour ce qui est des mesures de l'industrie, elle participe déjà à l'initiative minière de Whitehorse et aux travaux du Conseil du secteur des ressources humaines de l'industrie minière. En outre, comme je l'ai mentionné, la Fédération de l'industrie minérale canadienne a déjà été établie. Elle regroupe diverses associations nationales, provinciales et régionales dans le secteur minier au Canada.

Pour ce qui est des cinq mesures que la fédération voudrait que prenne le gouvernement, il y a l'établissement d'un meilleur processus en vue de la planification de l'utilisation des terres. L'initiative minière de Whitehorse est sans doute la meilleure tribune pour recommander le processus optimal pour ce faire.

L'industrie veut en outre une simplification de la réglementation fédérale–provinciale dans le domaine de l'environnement. On y travaille à l'heure actuelle au moins sur deux fronts. L'un est l'examen de la réglementation à Environnement Canada, l'autre est l'initiative du Conseil canadien des ministres de l'Environnement.

L'industrie veut également que les gouvernements respectent les droits s'appliquant aux concessions minières, une autre façon de s'attaquer au problème de l'utilisation des terres. À l'heure actuelle, environ 7 p. 100 des terres au Canada sont fermées à l'exploration et à l'exploitation. Le pourcentage devrait plus que doubler d'ici l'an 2000.

Notre ministère travaille avec l'industrie et avec nos homologues provinciaux en vue de documenter et d'analyser les conséquences des fermetures des terres pour le secteur minier. Nous savons que l'industrie n'est pas prête à faire d'importantes dépenses d'exploration si elle n'est pas certaine de pouvoir mettre en valeur les réserves commerciales qu'elle pourrait découvrir.

Étant donné la superficie relativement petite de terres dont l'industrie minière a en fait besoin à l'étape de la mise en valeur, nous croyons qu'il devrait être possible de planifier l'utilisation des terres de façon à assurer à la fois la protection des valeurs du patrimoine et l'accès pour la mise en valeur des mines.

[*Texte*] [*Traduction*]

• 1035

Another of the action points that the industry was asking government for was the amendment of the tax legislation on mine reclamation. This item was addressed in this week's budget. Fund contributions—that is, mine reclamation fund contributions—will now result in an immediate tax deduction to the contributor. This was not previously available. Also, this deduction, like the Canadian exploration expense and the Canadian development expense, does not reduce the value of the resource allowance. As before, the actual expenditure of a reclamation continues to give rise to a deduction.

Une autre mesure que l'industrie demande au gouvernement de prendre est la modification des lois fiscales sur le financement de la restauration des sites miniers. À cet égard, des mesures ont été prises dans le budget présenté cette semaine. Des contributions aux fonds—c'est-à-dire des contributions aux fonds de restauration des sites miniers—se traduiront dorénavant immédiatement par une déduction fiscale pour celui qui a versé la contribution. Cela n'était pas possible auparavant. En outre, cette déduction, comme la dépense d'exploration canadienne et la dépense de mise en valeur canadienne, ne réduit pas la valeur de la déduction relative aux ressources. Comme avant, la dépense réelle engagée pour une restauration continue de donner droit à une déduction.

We understand that federal and provincial finance officials are in substantial agreement on this issue. The budget measure will have a positive effect by removing uncertainty around the issue and will contribute to good environmental practice.

Nous comprenons que les fonctionnaires fédéraux et provinciaux des finances s'entendent assez bien sur cette question. La mesure budgétaire aura des conséquences positives en éliminant l'incertitude autour de la question et contribuera à une bonne pratique environnementale.

Finally, industry is seeking ways in which it might benefit from the national infrastructure initiative of the government. I know the Mining Association of Canada has written to Minister Eggleton on this. Industry groups have also asked for incentive programs to encourage exploration. One such proposal, known as ''Ore Bodies for Infrastructure'', was prepared by the group Save Our North.

Enfin, l'industrie cherche des moyens pour elle de profiter de l'initiative nationale de création d'infrastructure du gouvernement. Je sais que l'Association minière du Canada a écrit au ministre Eggleton à ce sujet. Des groupes de l'industrie ont également demandé des programmes d'incitation pour encourager l'exploration. Le groupe «Save Our North» a préparé une proposition que l'on appelle «Ore Bodies for Infrastructure» (Gisements miniers pour l'infrastructure).

Although we deal with many issues in our sector, I'd like to use the remainder of my time to touch on a few of these that you might find of interest. I'll start with the expiration of the mineral development agreements. The mineral development agreements, which are a series of agreements we have with the provinces across the country, have stimulated regional development, including some infrastructure development, by carrying out project activities in the mineral sector, by coordinating and focusing federal and provincial scientific, technological and market development resources in the mineral sector, and by providing useful, relevant, and timely information to the private sector.

Même si nous traitons de bon nombre de questions dans notre secteur, j'aimerais utiliser le temps qu'il me reste pour aborder quelques-unes de ces questions qui pourraient vous intéresser. Je vais commencer par l'expiration des ententes fédérales-provinciales sur l'exploitation minérale. Les ententes d'exploitation minérale (EEM), qui sont une série d'ententes que nous avons signées avec les provinces dans tout le pays, ont stimulé le développement régional, notamment le développement d'infrastructure, en permettant de mener à bien des activités de projet dans le secteur minéral, en coordonnant et en canalisant les ressources de développement du marché, les ressources technologiques et les ressources scientifiques fédérales et provinciales dans le secteur minéral, et en offrant de l'information utile, pertinente et à propos au secteur privé.

As a result of the December 1992 economic statement and the April 26, 1993, budget, the MDAs will expire in 1995, except for the Newfoundland MDA, which expires in March of this year, and the Quebec MDA, which expires in March 1998. The Chapais-Chibougamau program also expires in March 1995, whereas the Eastern Quebec prospectors program expires in December 1995.

Par suite de l'énoncé économique de décembre 1992 et du budget du 26 avril 1993, les EEM expireront en 1995, sauf pour l'entente avec Terre-Neuve, qui expire en mars prochain, et l'entente avec le Québec, qui expirera en mars 1998. Le programme de Chapais-Chibougamau expirera lui aussi en mars 1995, tandis que le programme des prospecteurs de l'est du Québec expirera en décembre 1995.

In its mineral policy platform the Liberal Party stated it would ''review federal-provincial mineral development agreements as soon as Canada's fiscal position improves, while assuring that interim measures are in place to safeguard that MDA work will still take place''.

Dans son programme sur la politique minérale, le Parti libéral a déclaré qu'il «examinerait les ententes sur l'exploitation minérale fédérales-provinciales aussitôt que la position financière du Canada s'améliorera, tout en veillant à ce que des mesures intérimaires soient en place pour s'assurer que les travaux aux termes de ces ententes sur l'exploitation minérale se fassent toujours.»

[*Text*]

Despite the announcements in the aforementioned budgets, the minerals and metals sector remains dependent on our department's expertise and resources, especially in the geoscience, technology, and economic analysis areas. Our department, with the approval of our minister, has proposed to the provinces and territories that a discussion paper on future federal–provincial cooperation in mining be prepared.

To give you an indication of how the mineral development agreements are structured, we could perhaps take a look at the northern Ontario minerals program. This program is part of a multi–sectoral agreement known as the Northern Ontario Development Agreement, or NODA. The northern Ontario minerals program is the equivalent of a mineral development agreement in other provinces, even though it does not target the whole province. It is the second largest MDA in Canada after the Quebec MDA. Our department's activities in respect of this agreement are mainly under the geoscience and mining and minerals technology headings.

There is $13.5 million involved in those headings.

• 1040

The Ontario Ministry of Northern Development and Mines activities are mainly under the geoscience economic development and information transfer headings. Joint efforts under the public information heading include annual publications, an interactive video program for school children, a prototype teacher's kit on mining, and actively promoting the program across Ontario. Our department and the Ontario ministry have a very good working relationship. In the past the provincial minister, Shelley Martel, has cited the minerals program as an example of effective provincial cooperation.

I have additional information available, Mr. Chairman, that I could table with you, which describes each of the mineral development agreements across the country.

The Vice–Chairman (Mr. Arseneault): Thanks, I appreciate that.

Mr. Sully: I will move on to the next issue with respect to market disruptions from Russian exports. Exports of several mineral and metal commodities, particularly nickel, aluminum and potash, from the former Soviet Union to the west have increased substantially since the demise of the Soviet Union in 1991. These exports have had a significant impact on world inventories and consequently a negative impact on world prices.

We have formed an interdepartmental working group to discuss the issue, and we have participated with the world's other leading producing countries. We have met with them on several occasions, most recently in Brussels. We are expecting

[*Translation*]

Malgré les annonces dans les budgets susmentionnés, le secteur des minéraux et des métaux dépend toujours des compétences et des ressources de notre ministère, plus particulièrement dans les domaines des sciences de la terre, de la technologie et de l'analyse économique. Notre ministère, avec l'approbation de notre ministre, a proposé aux provinces et aux territoires de préparer un document de travail sur la future coopération fédérale–provinciale dans le domaine minier.

Pour vous donner une idée de la façon dont les ententes sur l'exploitation minérale sont structurées, nous pourrions peut–être examiner le programme des minéraux pour le nord de l'Ontario. Ce programme fait partie de l'EDNO, entente de développement du nord de l'Ontario, qui est une entente de développement multi–sectoriel. Le programme des minéraux pour le nord de l'Ontario est l'équivalent d'une entente sur l'exploitation minérale dans d'autres provinces, même si elle ne vise pas toute la province. Il s'agit de la deuxième entente sur l'exploitation minérale en importance au Canada, après celle du Québec. Les principales activités de notre ministère en ce qui a trait à cette entente sont dans le domaine des sciences de la terre et de la technologie minière et minéralogique.

On parle de 13,5 millions de dollars à ce chapitre.

Les principales activités du ministère ontarien du Développement du Nord et des Mines se retrouvent dans le domaine des sciences de la terre, du développement économique et du transfert d'information. Les efforts conjoints au titre de l'information du public prennent la forme de publications annuelles, d'un document audio–visuel interactif à l'intention des écoles, d'une trousse pilote d'enseignement sur les mines et de la promotion active du programme à l'échelle de l'Ontario. Notre ministère et le ministère ontarien entretiennent de très bonnes relations de travail. La ministre provinciale, M^me^ Shelley Martel, a déjà cité le programme des minéraux comme étant un exemple de coopération fédérale–provinciale efficace.

Je dispose d'ailleurs de renseignements complémentaires, monsieur le président, que je pourrais déposer et qui décrivent toutes les ententes fédérales–provinciales sur l'exploitation minérale qui ont été conclues au Canada.

Le vice–président (M. Arseneault): Je vous en remercie.

M. Sully: Je vais à présent passer au sujet suivant, celui de la désorganisation du marché sous l'effet des exportations russes. En 1991, on a constaté une très nette augmentation du niveau des exportations de plusieurs minerais et métaux, surtout du nickel, de l'aluminium et de la potasse, en provenance des anciennes républiques de l'Union soviétique. Ces exportations ont eu un effet négatif marqué sur les stocks mondiaux et, par voie de conséquences, un effet négatif sur les prix mondiaux.

Nous avons mis sur pied un groupe de travail interministériel que nous avons chargé d'analyser cette question, et nous avons également échangé avec les autres grands pays producteurs que nous avons rencontrés à plusieurs reprises, tout

[*Texte*]

that a voluntary restraint agreement in respect of aluminum may be close at hand. The next meeting to review the current market situation vis–à–vis aluminum will be held in Ottawa on February 28.

Turning to specific challenges for the Canadian coal industry, Canadian coal exports were valued at $1.8 billion in 1993. We are not one of the world's largest producers of coal, but we certainly are a large exporter of coal. Metallurgical coal accounted for about 80% of our exports, and thermal coal for about 20%. However, the growth market in world coal trade is thermal coal, primarily in the Asia–Pacific region. The Canadian coal industry hopes to restore metallurgical coal sales to their record levels of 1991. They took a significant downturn in 1992. At the same time, the industry wants to participate in the expanding thermal coal market.

The coal industry claims that it is overburdened with taxes unrelated to profits. Continuing falling world prices have created problems for coal and other minerals in the last few years. The impact of the $3.85 U.S. per tonne coal price cut forced on our exporters for 1994 has been tempered somewhat by the decline of the Canadian dollar over the last few months. When we talk about price negotiations, generally we're talking about the impact of the Japanese buyers. They tend to set the trend in coal pricing on the world level.

While marketing of coal is a private sector function, the federal government helps the coal industry, as it does other sectors of the mining industry, to promote Canadian exports through a range of activities and actions. The government also believes there's an opportunity to export increasing quantities of coal–related technology, developed both by private Canadian companies and our own department.

I would like to turn to the environmental issues. As I'm sure you are aware, there are a host of mining–related issues dealing with the environment. I'd like to give you just a few examples of where we have been active.

• 1045

First, there is the issue of approvals processes. These approvals processes apply at both federal and provincial levels. At the federal level, the Canadian Environmental Assessment Act has received royal assent. It cannot be proclaimed until the four enabling regulations—that is, the list of statutory and regulatory provisions, the comprehensive studies list, the inclusion list, and the exclusion list—are completed.

The Canadian Environmental Assessment Act will have a pronounced effect on the way natural resources are developed and managed. Our department has participated actively in the development of the act and the regulations, to make them both effective in protecting the environment and efficient in terms of the time and money spent by companies to comply.

[*Traduction*]

récemment encore à Bruxelles. Nous sommes sur le point de conclure une entente de restrictions volontaires au sujet de l'aluminium. La prochaine réunion qui portera sur l'analyse de la situation actuelle du marché de l'aluminium se tiendra à Ottawa, le 28 février.

S'agissant des défis pour l'industrie canadienne du charbon, il faut savoir que les exportations canadiennes de charbon ont été évaluées à 1,8 milliard de dollars en 1993. Nous ne faisons donc pas partie des plus importants producteurs de charbon au monde, mais nous sommes certainement parmi les plus gros exportateurs de ce minerai. Le charbon métallurgique a représenté quelque 80 p. 100 de nos exportations et le charbon thermique, environ 20 p. 100. Et pourtant, c'est le marché du charbon thermique qui est actuellement en croissance dans le monde, surtout dans la région Asie–Pacifique. L'industrie canadienne du charbon espère retrouver ses niveaux records de ventes de charbon métallurgique de 1991, celles–ci ayant considérablement chuté en 1992. En même temps, l'industrie veut participer au marché mondial du charbon thermique en expansion.

L'industrie du charbon prétend ployer sous des taxes qui ne concernent même pas les profits. Au cours des dernières années, la chute continue des prix mondiaux a occasionné des difficultés à l'industrie du charbon et à d'autres industries minérales. Cependant, la baisse de 3,85$ US la tonne de charbon que nos exportateurs ont dû absorber en 1994, a été quelque peu contrebalancée par le déclin de la valeur du dollar canadien ces derniers mois. Il faut savoir que qui dit négociations de prix, dit généralement influence des acheteurs japonais qui semblent établir la tendance dans les prix du charbon à l'échelle mondiale.

Même si la mise en marché du charbon incombe au secteur privé, il demeure que le gouvernement fédéral aide l'industrie, comme il le fait pour d'autres secteurs de l'industrie minière, à promouvoir les exportations canadiennes par le biais de toute une gamme d'activités et de mesures. Le gouvernement est en outre convaincu que nous avons la possibilité d'exporter un nombre croissant de technologies relatives au charbon, technologies élaborées tant par des compagnies canadiennes que par notre ministère.

Je vais à présent passer aux questions environnementales. Vous n'ignorez pas, j'en suis certain, qu'il existe une foule de questions environnementales touchant au secteur minier. Je vais vous donner quelques exemples des dossiers dans lesquels nous avons été actifs.

Il y a tout d'abord la question des processus d'approbation que l'on retrouve à l'échelon fédéral et à l'échelon provincial. Pour ce qui est du fédéral, la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale a reçu la sanction royale. Cependant, elle ne sera pas proclamée avant que les quatre règlements habilitants—c'est–à–dire la liste des dispositions statutaires et réglementaires, la liste des études exhaustives, la liste d'inclusion et la liste d'exclusion—ne soient terminés.

Cette loi aura un effet marqué sur la façon dont nous exploiterons et gérerons les ressources naturelles. Notre ministère a pris une part active à l'élaboration de la loi et des règlements afin de s'assurer qu'ils protègent efficacement l'environnement et qu'il soit rentable pour les entreprises de s'y conformer, dans le temps et sur le plan financier.

[*Text*]

Water quality issues: the metal mining liquid effluent regulations under federal legislation are one example of the federal effort to preserve water quality. They also take into account the competitiveness of the mining industry. In this case we are involved in a review, led by Environment Canada, which will determine if revisions to the 1977 regulations are warranted.

We also have a number of atmospheric or air quality issues. For example, international protocols are under development that could impact on the minerals and metals industries. Two examples are the second sulphur dioxide protocol and the heavy metals emissions protocol.

Non–ferrous smelters and coal combustion are major contributors of sulphur dioxide emissions in Canada and are also major sources of metals emissions. Therefore, to meet environmental goals in this area will require cooperation on R and D between governments and industry and new technology development.

If Canada is to maintain its level of production into the next century, new mineral reserves must be discovered in the next five years. Currently 7% of Canada, an area as large as all of the Atlantic provinces, is closed to mineral activities. By the year 2000 the amount of land closed to mining will likely more than double. This will include areas protected for ecological and recreational purposes and lands closed on an interim or permanent basis under comprehensive land claims settlements.

Our department is working with industry and our provincial counterparts in an attempt to minimize the impact of land closures to the mining sector. Together with the mineral industry land use committee, which is primarily an industry committee, we have established a national land use database to document and monitor the land access situation in Canada.

Our department is also involved in mineral and energy resource assessments for proposed new national parks in the north. I should note that one of the issue groups of the Whitehorse mining initiative, which I'll talk about in a moment, is addressing this specific concern of land access.

The Canadian Environmental Protection Act, or CEPA, established a mechanism to assess substances on a priority substance list, to determine whether or not they were toxic as defined by the legislation. In the five–year period ending in February 1993, 44 substances were assessed. In our sector we have been concerned with chromium, nickel, cadmium, arsenic, and inorganic fluorides. Since many of the compounds of these elements occur naturally in various concentrations, mere

[*Translation*]

Questions liées à la question de l'eau. Le Règlement sur les effluents liquides de mines de métaux est un exemple d'intervention du gouvernement fédéral destinée à préserver la qualité de l'eau. Or, ce règlement tient également compte de la compétitivité de l'industrie minière. Nous participons d'ailleurs à un examen du Règlement, sous l'égide d'Environnement Canada, en fonction duquel seront décidées les révisions à apporter au Règlement de 1977.

Et puis, il y a toute une série de questions liées à la qualité de l'atmosphère ou de l'air. Ainsi, les protocoles internationaux en cours d'élaboration pourraient avoir un effet sur les industries des minéraux et des métaux. On pensera au deuxième protocole sur les émissions de dioxyde de soufre ainsi qu'au protocole sur les émissions de métaux lourds.

Les fonderies de métaux non ferreux et la combustion de charbon sont les deux principales causes d'émissions de dioxyde de soufre au Canada et sont également les deux principales sources d'émissions de métaux. Par conséquent, et afin de parvenir à réaliser les objectifs environnementaux sur ce plan, les gouvernements et l'industrie devront collaborer en matière de recherche et de développement, notamment de développement de nouvelles technologies.

Si nous voulons que le Canada maintienne son niveau de production au siècle prochain, il faudra découvrir de nouvelles réserves minérales d'ici cinq ans. Mais, à l'heure actuelle, 7 p. 100 du territoire canadien, autrement dit une superficie équivalant à l'ensemble des provinces de l'Atlantique, est fermé aux activités minières. D'ici l'an 2000, cette superficie pourrait même doubler et englober des zones protégées pour des raisons écologiques et récréatives, ainsi que les terres fermées de façon provisoire ou permanente par suite du règlement des revendications foncières globales.

Notre ministère collabore avec l'industrie et le ministères provinciaux afin de réduire au minimum, pour le secteur minier, l'incidence de la fermeture des terres dans ces conditions. C'est ainsi qu'avec le Comité de l'industrie minérale sur l'accès au territoire, qui est principalement un comité de l'industrie, nous avons mis sur pied une base de données nationale d'accès aux terres afin de disposer de données sur la situation au Canada et d'en contrôler l'évolution.

Notre ministère participe également aux évaluations de ressources minérales et énergétiques effectuées dans le cadre des projets de création de parcs nationaux dans le Nord. Je me dois de préciser ici qu'un des groupes d'examen, créés en vertu de l'initiative minière de Whitehorse, à laquelle je reviendrai un peu plus tard, traite de la question particulière de l'accès aux terres.

La Loi canadienne sur la protection de l'environnement, la LCPE, propose un mécanisme d'évaluation des substances d'intérêt prioritaire, dont l'objet est de savoir si ces substances sont ou non toxiques, selon la définition qu'en donne la loi. C'est ainsi que 44 substances ont été évaluées au cours de la période de cinq ans qui s'est terminée en février 1993. Pour ce qui est de notre secteur, on retrouve le chrome, le nickel, le cadmium, l'arsenic et les fluors inorganiques. Mais comme les

[*Texte*]

presence in the environment does not necessarily indicate pollution. This fact has been one of the central issues in recent detailed discussions with Environment Canada and the Department of Health as those departments have finalized their toxicity assessment reports on these metals.

[*Traduction*]

composés de ces éléments se retrouvent à différents niveaux de concentration, à l'état naturel, leur simple présence dans l'environnement n'est pas forcément indicatif de pollution. Ce constat s'est d'ailleurs trouvé au centre des récents entretiens poussés qui ont eu lieu entre Environnement Canada et le ministère de la Santé, ces deux ministères ayant terminé leurs rapports respectifs d'évaluation de la toxicité de ces métaux.

• 1050

We'll be heavily involved with these departments and with industry in the next phase of the process, which is developing the control options for dealing with these substances. In addition, we intend to participate actively in the review of the next 30 substances to be reviewed under the Canadian Environmental Protection Act. That's called PSL–2. We'll be involved in the federal caucus and we hope to be involved as well with the ministers expert advisory panel in looking at these substances.

Nous travaillerons en collaboration étroite avec ces ministères et l'industrie pour la prochaine étape du processus qui consiste à élaborer un ensemble d'options de réduction de ces substances. En outre, nous avons l'intention de prendre une part active à l'examen des 30 prochaines substances qui doivent être évaluées en vertu de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement. On parle ici de LSIP–2. Nous interviendrons auprès du caucus fédéral et nous espérons également pouvoir travailler au niveau du comité consultatif des ministres.

I'd like to take a moment for the Whitehorse mining initiative that I touched on a couple of times. In general terms, the WMI, as it is known, is a 1992 proposal by industry that was accepted by mines ministers at their conference in Whitehorse. This initiative involves all major stakeholders who have concerns about where mining is going in Canada. This includes native and environmental groups; the labour movement, specifically the United Steelworkers of America; federal and provincial governments; and the industry. All of these groups are working together to help to set the course for mining in the 21st century.

Je vais à présent vous parler de l'initiative minière de Whitehorse, à laquelle j'ai précédemment fait allusion. Pour vous situer, disons que l'IMW, puisque c'est ainsi qu'on l'appelle, est une proposition que l'industrie a formulée en 1992 et qui a été acceptée lors de la conférence des ministres des Mines, à Whitehorse. L'initiative concerne tous les grands intervenants qui se préoccupent de l'avenir des mines au Canada: les groupes autochtones et les groupes environnementaux; le mouvement syndical, et surtout les Métallurgistes unis d'Amérique; les gouvernements fédéral et provinciaux et l'industrie. Tous ces participants collaborent donc ensemble pour arrêter ce que sera l'orientation de l'industrie minière au XXI^{e} siècle.

Our department pays one–third of the $1.1 million cost. Our department's ministers, including the current minister, Minister McLellan, have acted as co–chairs on the leadership council that directs the initiative. The other co–sponsors are the industry, through the Mining Association of Canada, and the provincial and territorial governments.

Notre ministère assume un tiers du coût total de 1,1 million de dollars. Nos différents ministres, jusqu'au ministre actuel, M. McLellan, ont été coprésidents du conseil de direction de l'IMW. Nos partenaires sont l'industrie, représentée par l'Association minière du Canada, ainsi que les gouvernements provinciaux et territoriaux.

Four issue groups have been established, and they're dealing with the same issues I described to you: land access, environment, workforce, workplace, finance and taxation. Issues relating to native land claims are being looked at by the land access issue group.

Les quatre groupes d'examen qui ont été mis sur pied s'intéressent aux questions que je vous ai mentionnées précédemment: l'accès aux terres, l'environnement, la main–d'oeuvre, le milieu de travail, les finances et la fiscalité. Les questions concernant les revendications territoriales des autochtones sont traitées par le groupe chargé de l'accès aux terres.

The Whitehorse mining initiative is well under way. Although expectations are now quite high, the continued commitment by all parties seems to be very strong. The industry, through the mining association, has indicated its continued support for the Whitehorse mining initiative. A final report is to be tabled next September at the mines ministers conference to be held in Victoria, British Columbia.

L'initiative minière de Whitehorse est bien enclenchée et si l'on en attend à présent beaucoup, les parties concernées semblent tenir très fort leur engagement. L'industrie, par la voix de l'association minière, a indiqué qu'elle continuerait d'appuyer l'initiative minière de Whitehorse. Un rapport final devrait être déposé en septembre prochain, lors de la conférence des ministres des Mines, qui se tiendra à Victoria, en Colombie–Britannique.

To conclude, Mr. Chairman, Canada's minerals and metals industry makes a vital contribution both to the national economy and to regional economies in many parts of Canada. In 1992 minerals accounted for about one–sixth of total Canadian

Pour terminer, monsieur le président, je dirais que l'industrie minérale et l'industrie des métaux au Canada apportent une contribution essentielle à l'économie nationale ainsi qu'aux économies régionales de plusieurs parties du

[*Text*]

exports. We are concerned, however, about the investment climate for mining in Canada. I've described that to you. We're concerned about the ongoing decline in base metals reserves in Canada in particular.

To sum up, our department continues to work in conjunction with the provinces, industry and other stakeholders to seek ways to resolve some of these problems in order to ensure that we will have a vital mining industry in the future. Thank you very much.

The Vice–Chairman (Mr. Arseneault): Thank you, Mr. Sully.

Le Comité doit maintenant passer à la période des questions. Je donne la parole au Bloc québécois.

M. Canuel (Matapédia—Matane): Merci, monsieur le président. Je vais poser quelques questions et mon collègue pourra compléter.

Ma première question est aussi une observation. Quand on regarde les dépenses d'exploration des petites et grandes sociétés de 1969 à 1993, on s'aperçoit qu'en 1969, elles étaient de 500 millions de dollars et plus et qu'en 1993, elles étaient inférieures à cela. Elles n'atteignaient même pas 500 millions de dollars. Je le déplore parce qu'il est très important pour le Canada et le Québec d'investir.

• 1055

Ailleurs, on dit qu'il y a des pressions croissantes dans le domaine de l'environnement.

Je vais maintenant vous poser quelques questions.

S'il y a des pressions croissantes, est–ce parce qu'il y a eu des abus? Et s'il y a eu des abus, quels sont–ils? Il y a probablement eu des abus.

On parle aussi d'accès aux terres à des fins d'exploration et d'exploitation. On dit que d'ici l'an 2000, on n'aura pas accès à environ 12 p. 100 des terres, qui seront des parcs ou autre chose. Trouvez–vous ce pourcentage exagéré? C'est sûr que d'autres ministères vont réclamer. . . Je parle de nous, ici.

Un point qui m'a frappé encore davantage, c'est la taxation, surtout en l'absence de profits. Vous en avez très, très bien parlé. Quelle est l'origine de cette politique et depuis combien d'années existe–t–elle?

Vous avez également parlé d'ententes fédérales–provinciales. Si j'ai bien compris, vous dites que cela va relativement bien. Dans le domaine minier, y a–t–il parfois certains dédoublements? Est–ce qu'on se pile un peu sur les pieds ou si tout va pour le mieux dans le meilleur des mondes? C'est très important pour moi.

On a dit également que l'uranium se portait très, très bien. Tant mieux. Ma question ne porte pas sur l'uranium, puisque tout va bien dans ce secteur, mais plutôt sur l'amiante. On dit que nous sommes au deuxième rang de la production, à 16 p. 100. Est–ce qu'il y a des problèmes dans le secteur de l'amiante, particulièrement avec l'Europe? Est–ce que c'est réglé? Y a–t–il possibilité que la production d'amiante augmente d'ici quelques années?

Mr. Sully: I'll try to cover the points in order.

[*Translation*]

Canada. En 1992, les minéraux ont représenté environ un sixième des exportations canadiennes totales. Cependant, nous sommes préoccupés par le climat d'investissement dans ce secteur. Je vous ai d'ailleurs décrit la situation à ce sujet. Nous sommes tout particulièrement préoccupés par le déclin constant des réserves de métaux communs au Canada.

En résumé, notre ministère continue de travailler en collaboration avec les provinces, l'industrie et les autres intervenants, afin de trouver une façon de résoudre certains de ces problèmes et de nous assurer de pouvoir compter, dans l'avenir, sur une industrie minière essentielle. Je vous remercie.

Le vice–président (M. Arseneault): Merci, monsieur Sully.

We now have to move to the questions period. I will give the floor to the Bloc Québécois.

Mr. Canuel (Matapédia—Matane): Thank you, Mr. Chairman. I will ask a few questions and my colleague will go on with his own.

My first question is also a comment. When one considers the exploration's expenses of small and large companies, between 1969 and 1993, one can see that in 1969, those expenses represented least $500 million. In 1993, they were inferior to that level. I deplore that fact because investments are very important for Canada and Québec.

It is said, elsewhere, that there are increasing pressures on environment.

I will now ask you a few questions.

Are these increasing pressures due to past abuse? And if so, what kind of abuse are we talking about? It was probably the case.

It is also question of land access for exploration and development. It is said that by the year 2000 some 12% of the lands will be closed to mining operations, because of the creation of new parks or some other things. Do you find this percentage unduly high? Of course other departments will claim. . .and I'm here talking about us.

Something else struck me even more: taxation, especially "non–profit" taxes. And you were quite clear about it. Where does this policy come from and for how long has it been applied?

You also talked about federal–provincial agreements. If I understood well, things are, more or less, running smoothly. But in the mining sector, overlapping happens from time to time, doesn't it? Is there some pushing around or is everything all right? This is very important as far as I'm concerned.

You also mentioned that the uranium sector was in very good shape. Good for us! But my question is not about uranium, as everything seems okay in that sector, but rather about asbestos. You told us that we ranked second as to production, with 16%. Is there any problem in the asbestos sector, and more specifically with Europe? Have these problems been settled? Is it possible that asbestos production be increased within a few years?

M. Sully: Je vais essayer d'aborder tous les points dans l'ordre où vous les avez énoncés.

[*Texte*]

With respect to the land access concern, I think our view is that the 12% is probably a fairly conservative estimate for the future. One of the uncertainties here is that several initiatives are under way at both the federal and provincial levels, for which we are not yet able to quantify precisely what the ultimate impact will be. We have quite a good indication, for example, of what it will mean to complete the national park system, but beyond that there are several other initiatives, such as networks of protected areas for biodiversity, for example, for which it is so far difficult to estimate the ultimate impact.

With regard to the mineral development agreements, I think we have found, in general terms, that our relationships with the provinces for delivery of these agreements has been complementary and that we have found ways to exercise our respective responsibilities without tripping on each other's toes, if I can put it that way.

We do have several examples of specific programs under the MDAs in the provinces where in fact the actual delivery is executed by the provincial authorities. We have a management committee structure where we jointly approve initiatives and projects, but in many cases the province will actually deliver the program to the industry clients. That is most pronounced in Quebec.

[*Traduction*]

Pour ce qui est de l'accès aux terres, je pense que le chiffre de 12 p. 100 que vous avez énoncé est relativement modéré pour ce qui est de l'avenir. Il demeure une inconnue, le fait que nous ne soyons pas en mesure de quantifier avec précision l'incidence des nombreux projets en cours de réalisation par les gouvernements fédéral et provinciaux. Nous avons une bonne idée de ce que pourra donner le réseau national des parcs, une fois qu'il sera terminé, mais il nous est très difficile d'évaluer les véritables retombées de plusieurs autres projets, comme le réseau des zones protégées aux fins de la biodiversité, par exemple.

En ce qui concerne les ententes fédérales–provinciales sur l'exploitation minérale, nous sommes en mesure de conclure, de façon générale, que notre intervention dans l'application de ces ententes a été complémentaire à celle des provinces et que nous sommes parvenus à exercer nos responsabilités respectives sans pour autant nous «piler sur les pieds», si l'on peut dire.

Nous pourrions citer plusieurs exemples de programmes liés à ces ententes, exécutés dans les provinces, où la réalisation est en fait assurée par les autorités provinciales. Certes, nous nous appuyons sur une structure de comité de gestion, selon laquelle nous approuvons en commun les initiatives et projets, mais dans de nombreux cas, ce sont les provinces qui offrent le programme aux industries clientes. Et c'est plus particulièrement le cas au Québec.

• 1100

If I can deal with the asbestos issue, I can't offer offhand our expectation as to what our ranking in asbestos will be in the future. It's certainly true that the industry in Canada is much smaller than it was several years ago. Our perception is that the remaining industry in Canada is doing quite well, but it remains under continual threat from initiatives taken by various countries either to restrict or to eliminate uses of asbestos. Canada still subscribes to the policy of controlled use, which says that if proper controls on production and use of asbestos are put in place, then the health of workers who produce the asbestos and the health of those who work with it can be safeguarded. We do allow that there are certain uses where it is not possible to have those types of controls and where such uses should be banned. We have already done that in Canada.

Si je peux effectivement vous parler de la question de l'amiante, je ne suis pas en mesure de vous dire à pied levé quel place nous occuperons dans ce marché, dans l'avenir. Il est évident que l'industrie, au Canada, est bien moins importante qu'il y a plusieurs années. Quant à nous, nous avons l'impression que ce qui reste de cette industrie se porte bien, mais elle est continuellement menacée par les initiatives prises par différents pays, que ce soit pour limiter ou pour éliminer l'utilisation de l'amiante. Le Canada souscrit encore à la politique de l'utilisation contrôlée, qui veut que si l'on adopte les mesures nécessaires sur les plans de la production et de l'utilisation de l'amiante, on parviendra à protéger la santé des travailleurs qui produisent l'amiante et de ceux qui la manipulent. Par contre, nous convenons qu'il existe certaines applications pour lesquelles on ne peut retenir le genre de mesures envisagées et ses applications devraient d'ailleurs être interdites. C'est ce que nous avons déjà fait au Canada.

With respect to the taxation item and the question of flow–through shares, I would ask Dr. Brewer to give you his observations.

Mr. Keith J. Brewer (Director General, Economic and Financial Analysis Branch, Department of Natural Resources): The question mentioned the word "abuse". It's important to understand that the flow–through share program is in fact a tax–based program and is monitored by Revenue Canada. The word "abuse" is bandied around, and I think the answer could be in two parts.

In terms of whether companies in general have obeyed the rules in the Income Tax Act, particularly the section on the definition of exploration, our department is not privy to the actual cases and tax claims of individual companies. Revenue

Pour ce qui est de la fiscalité et de la question des actions accréditives, je vais laisser la parole à M. Brewer.

M. Keith J. Brewer (directeur général, Direction de l'analyse économique et financière, ministère des Ressources naturelles): Dans votre question, vous avez parlé d'«abus». Il convient ici de comprendre que le programme de financement par actions accréditives est en fait un programme fiscal qui relève de la compétence de Revenu Canada. Le terme «abus» est certainement un peu fort et je pourrais d'ailleurs vous fournir une réponse en deux volets.

Quant à savoir si les compagnies ont, dans l'ensemble, respecté les dispositions de la Loi sur l'impôt, plus particulièrement celle traitant de la définition de l'exploration, notre ministère n'a pas accès aux dossiers ni aux déclarations

[*Text*]

Canada deals one–on–one with the companies on that. But in terms of an issue, we hear from industry that there are not many cases of actual fraudulent claiming of exploration. I can't give you a closer answer than that, but we're fairly satisfied that what we see the mechanics of the program... If, for instance, after the event, a company were shown not to have conducted proper exploration, then Revenue Canada has mechanisms to get redress. The MAC, for instance, the Mining Association of Canada tax committee and the tax committee of the Prospectors and Developers Association, those sorts of people will tell you, as feedback from their members, that the cases of fraudulent claiming of exploration, when that was not the case, are rather minor.

In terms of using the word ''abuse'' in a financial sense, this is again a matter of judgment. There were very large increases in flow–through share funding in 1987 and 1988, in large measure caused by the booming stock market conditions. It was really driven by that. You would not see that sort of thing again unless you had stock prices increasing so fast. In conditions like those, you had very large increases year by year in the amount of money raised by flow–through shares for exploration. The numbers are quite dramatic. From 400, 500, or 600 in the mid–1980s, you're getting doubling each year. That peaked from 1986 to 1988.

• 1105

If you remember, it was really the stock market crash of October 1987 that started to make investors realize that the stock price had such a leverage on the rate of return they could expect, no longer were they going to have quite a free ride in terms of their investment.

Again, it's not abuse, in a sense, but you had conditions there where the industry was growing very fast, where obviously even the industry itself, in conversation with us, would admit to inefficiencies. You get so much money being thrown at this industry for exploration purposes, you get inefficiencies.

One could always hope that investors who hold shares and invest have some type of control over how that money is spent. That was not always the case.

That's my reaction to the question, Mr. Chairman.

The Vice–Chairman (Mr. Arseneault): I'm reminded by the clerk that there is another activity in this room at 11:30. I would suggest that members keep their questions short. If they want to share their time with their colleagues, do so. We'll try to get to the Reform Party, to the government side and maybe come back to the opposition. There might be five minutes left there to share between the two of you or something.

We'll now go to the Reform Party.

Mr. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia): I will ask my question quite briefly so that my colleagues here can use part of my time.

[*Translation*]

des sociétés. C'est Revenu Canada qui s'occupe de cela, au cas par cas. Mais pour généraliser, sachez que nous avons appris de l'industrie que rares sont les cas de déclaration d'exploration qui sont frauduleuses. Je ne pourrais pas être plus précis que cela, mais nous sommes convaincus que le fonctionnement du programme... Par exemple, si Revenu Canada devait constater, après coup, qu'une compagnie n'a pas effectué l'exploration annoncée, le ministère pourrait avoir recours à certains mécanismes afin de corriger la situation. De plus, le Comité de la fiscalité de l'Association minière du Canada, et le Comité de la fiscalité de l'Association canadienne des prospecteurs et entrepreneurs, entre autres, pourront vous confirmer, sur la foi de ce que leur ont déclaré leurs membres, que les cas où il y a eu déclaration d'exploration frauduleuse étaient relativements mineures.

Pour ce qui est de l'application du terme «abus» à la situation financière, il faut, de nouveau, faire preuve de jugement. On a constaté une très nette augmentation du volume de financement par actions accréditives en 1987 et 1988, principalement sous l'effet de la flambée des marchés boursiers. En fait, c'est le marché boursier qui est derrière tout cela. On ne risque pas de retrouver ce genre de situation si les cotes en bourse n'augmentent pas aussi rapidement. Dans les conditions du genre de celles que nous avons connues, les sommes dues aux transactions d'actions accréditives, au titre de l'exploration, ont augmenté énormément d'une année sur l'autre. Les chiffres sont assez impressionnants. On est passé de 400, puis à 500 ou 600 au milieu des années quatre–vingts... ça a doublé chaque année pour atteindre le maximum entre 1986 et 1988.

Vous vous rappellerez que c'est en fait l'effondrement boursier d'octobre 1987 qui a amené les investisseurs à prendre conscience du fait que le prix de leurs actions avait un tel effet sur le rendement qu'ils pouvaient escompter que ce ne serait plus aussi facile de faire fructifier leur investissement.

Là non plus, on ne peut parler d'abus, mais plutôt de pratiques non efficientes, dues à une rapide croissance de l'industrie, ce qu'ont d'ailleurs reconnu les représentants de cette industrie lorsque nous nous sommes entretenus avec eux. Tant d'argent se déversait sur cette industrie, pour financer l'exploration, que c'est la rentabilité qui en a souffert.

On pourrait toujours espérer que les investisseurs qui détiennent des actions peuvent exercer un certain contrôle sur la façon dont cet argent est dépensé. Mais ce n'est pas toujours le cas.

C'est tout ce que je voulais dire à propos de cette question, monsieur le président.

Le vice–président (M. Arseneault): Le greffier vient de me rappeler que cette salle est réservée à 11h30 pour autre chose. Je demanderais donc aux députés de poser des questions brèves. De plus, s'ils le désirent, ils pourront faire profiter leurs collègues d'une partie de leur temps. Nous allons essayer de donner la parole au Parti réformiste, avant de passer à la majorité, puis de revenir à l'opposition. Vous aurez cinq minutes environ à vous partager.

Je donne la parole au Parti réformiste.

M. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia): Ma question sera très brève pour que mes collègues puissent utiliser une partie de mon temps.

[*Texte*]

I'm a little unclear on this question of land closure for exploration. You talk about 7% and 12%. Is that a percentage of Canada's total land area, including land lawfully occupied, agricultural land, etc., or is it 7% of crown land, land that does have mineral potential? There's a vast difference. If this is 7% of total land area, then the area of potential exploration land excluded would be much higher than 7%. What does this number really mean?

Mr. Sully: I'd like to ask Mr. Peter Hale to describe in more detail how we come to these calculations.

Mr. Peter B. Hale (Senior Technical Adviser, Resources Management Division, Mineral Strategy Branch, Department of Natural Resources): The 7% is 7% of Canada's land mass. It is the total land area.

It's true that lands are protected in the south as well in the north. We have more competing land uses in southern Canada than we do in the north. There's agriculture, as you cite, transportation corridors, urban development and so on. I suppose our concern is that the creation of parks tends to be more prevalent in the north where there's less competing land use pressure. Land ownership tends to be crown as opposed to private so it's easier to create parks. We see a lot of the parks that go into the north being much larger than in the south for that reason.

Mr. Morrison: Do you have any feel for what the number really is as it applies to land that is relevant to people who want to explore? Would it be 10%? Would it be even more than this that's already closed?

Mr. Hale: Perhaps I could just cite one jurisdiction by way of example. Today in the Yukon we have approximately 20% of the land area closed to industry.

Mr. Morrison: It's because of things such as Kluane and so on.

Mr. Hale: As well, there are a lot of interim closures for aboriginal reasons. Some of those will be opened up in the future.

Mr. Morrison: I asked the question because the Brundtland report is pressing for this magic 12% number. I wondered if, in the sense of land where you might want to go and look for minerals, we've already reached something approaching that 12%. This was my point, that it's hardly reasonable to include the area of Metropolitan Toronto in your calculation. All I wanted to affirm was that you were talking about total land mass.

• 1110

The Vice–Chairman (Mr. Arseneault): Thank you, Mr. Morrison. Mr. Breitkreuz, please.

Mr. Breitkreuz (Yellowhead): Thank you, Mr. Sully, for the overview of this very important industry to the country.

[*Traduction*]

Je n'ai pas bien compris toute cette question des terres interdites à l'exploration. Vous avez parlé d'environ 7 p. 100, puis de 12 p. 100. S'agit–il d'un pourcentage de la totalité du territoire canadien, y compris les terres légalement occupées, les terres agricoles, etc., ou s'agit–il de 7 p. 100 des terres publiques, des terres qui présentent un potentiel sur le plan de l'exploitation minérale? La différence est importante. Si l'on parle de 7 p. 100 de la totalité du territoire, alors la superficie interdite à l'exploration serait nettement supérieure à cette proportion. À quoi correspond ce pourcentage, exactement?

M. Sully: Je vais demander à M. Peter Hale de vous décrire plus en détail la façon dont nous sommes parvenus à ces chiffres.

M. Peter B. Hale (conseiller technique principal, Division de la gestion des ressources, Direction de la stratégie des minéraux, ministère des Ressources naturelles): Il est question de 7 p. 100 de la totalité du territoire canadien.

Il est exact que les terres sont protégées dans le Sud tout autant que dans le Nord. En fait, il existe beaucoup plus d'utilisation conflictuelle des sols dans le Sud que dans le Nord du Canada, par exemple à cause de l'agriculture, dont vous avez parlé, des voies de communication, du développement urbain et du reste. Je suppose que ce qui nous préoccupe, c'est que la création des parcs a tendance à dominer dans le Nord, là où l'on se dispute beaucoup moins l'utilisation des terres. C'est également dans le Nord qu'on trouve plus de terres appartenant à la Couronne qu'au secteur privé, de sorte qu'il est plus facile d'y créer des parcs. C'est d'ailleurs pour cela qu'un grand nombre des parcs ouverts dans le Nord sont beaucoup plus importants que ceux créés dans le Sud.

M. Morrison: Mais, pour ceux qui veulent se livrer à l'exploration, savez–vous à quoi ce pourcentage correspond? Parle–t–on alors de 10 p. 100? Ou est–ce que la proportion de terres déjà fermées à l'exploration serait encore plus importante?

M. Hale: Eh bien, je pourrais vous citer le cas du Yukon, par exemple, où quelque 20 p. 100 des terres sont interdites à l'industrie.

M. Morrison: À cause du projet Kluane, et du reste.

M. Hale: Et puis, on a assisté à un grand nombre de fermetures provisoires sous la pression des autochtones, même si ces terres seront de nouveau accessibles dans l'avenir.

M. Morrison: Je vous ai posé cette question parce qu'on nous invite, dans le rapport Brundtland, à atteindre cette proportion magique de 12 p. 100. Je me demandais si nous n'avions pas déjà atteint ou presque ce pourcentage de 12 p. 100 si l'on considère les terres se prêtant à l'exploration. Ce que je voulais dire, c'est qu'il ne me paraît pas très raisonnable d'inclure la région du grand Toronto dans vos calculs. Je voulais simplement que vous me confirmiez que ce pourcentage s'applique à la totalité du territoire canadien.

Le vice–président (M. Arseneault): Merci, monsieur Morrison. Monsieur Breitkreuz, je vous en prie.

M. Breitkreuz (Yellowhead): Merci, monsieur Sully, pour l'aperçu que vous venez de nous donner de cette très importante industrie pour le Canada.

[*Text*]

You mentioned that profits were down in the mining sector. One of the reasons for that, or maybe a chunk of the reason, was regulatory compliances. Could you expand where these regulatory compliances are emanating from? Are they federal, provincial?

Mr. Sully: I don't know if I can give you precise details or splits at this time. Only in a couple of cases have very thorough systematic studies been done of the precise contributors. I'm thinking of some of the studies that were done in British Columbia with respect to the coal industry by Price Waterhouse and others.

I think at this point we can discuss only in generalities that the costs of environmental compliance, for example, are increasing. Perhaps I could ask Dr. Brewer whether we have any further detailed information available on this.

Mr. Brewer: For a while now Coopers & Lybrand, with the Mining Association of Canada, has been trying to survey companies on what these non–profit taxes are as a percentage of costs. The environmental compliance one comes out as the fastest–growing one. it's still only a small number of percentage points, 1%, 2%, 3%, 4%, or whatever. We don't have a big sample. I don't think that is the main cause of low profits for industry.

One of the reasons—as you saw that graph on prices—is that prices are very low. They have been through 1993. You have to look also at other factors. Inflation has been down for a while, at least for a year. The exchange rate has come down. It was higher than it is now. That's another factor why you would have had lower profits, say, in 1993 than you would expect in 1994. It's essentially the price on the world markets.

The positive side is that with the dollar at about 74¢, with prices starting to increase, with interest rates down and inflation down, hopefully we've seen the bottom of the poor financial performance of individual companies.

Mr. Breitkreuz: I was more interested in the regulations regarding compliance, but that's fine. Thank you.

The Vice–Chairman (Mr. Arseneault): We have approximately two minutes.

Mr. Hill (Prince George—Peace River): Okay, just a quick question then, specifically to coal.

Thank you, Mr. Sully, for your overview. I found it very informative. Two major coal mines in Canada, the Bullmoose and Quintette mines, are located in Tumbler Ridge. They're in my riding, so it's of particular interest to me. I noted during your presentation that you said the coal industry has a target to return metallurgical exports to the 1991 record levels. I just wonder if you could expand on how they intend to do that, given what I hear and understand are very low prices, and a high cost of production.

[*Translation*]

Vous nous avez dit que les profits étaient en baisse dans le secteur minier. Il y a certainement plusieurs raisons à cela, mais le respect des règlements en est sans doute une. Pourriez–vous nous dire qui se charge de l'application des règlements? Le gouvernement fédéral ou les gouvernements provinciaux?

M. Sully: Je ne pense pas être en mesure de vous donner bien des précisions ou de me livrer à une ventilation à l'heure actuelle. Il n'y a eu d'études systématiques exhaustives, que dans quelques cas. Je pense par exemple aux études qui ont été conduites en Colombie–Britannique, au sujet de l'industrie du charbon, par Price Waterhouse et par d'autres.

À ce stade, j'estime que nous devons nous en tenir à des généralités pour affirmer que l'observation des règlements environnementaux augmente contribue à faire augmenter les coûts. Mais je vais demander à M. Brewer s'il dispose d'autres renseignements à ce sujet.

M. Brewer: Il y a un certain temps déjà que Coopers & Lybrand essaie, pour le compte de l'Association minière du Canada, d'obtenir des compagnies le pourcentage de coût que représentent les taxes non liées aux profits. Et il se trouve que le respect des règlements environnementaux est le volet fiscal qui connaît la croissance la plus rapide. Mais les pourcentages demeurent encore faibles: 1 p. 100, 2 p. 100, 3 p. 100 ou 4 p. 100. L'échantillon étudié n'est pas très gros. Personnellement, je ne pense pas que ce soit là la cause principale des faibles profits de l'industrie.

Par contre, comme vous avez pu le voir sur la courbe des prix, on peut affirmer que les prix très faibles sont une de ces raisons. Ils ont été faibles tout au long de 1993. Il faut également envisager d'autres facteurs. L'inflation est jugulée depuis quelque temps déjà, et depuis un an au moins. La parité de notre dollar est plus faible qu'auparavant. C'est un autre facteur qui pourrait expliquer que les profits en 1993 ont été plus faibles que ce à quoi on peut s'attendre en 1994. Tout cela est essentiellement dû au prix pratiqué sur les marchés mondiaux.

L'envers positif de la médaille c'est qu'avec un dollar à environ 74c. US, avec des prix qui recommencent à augmenter, avec des taux d'intérêt à la baisse et une inflation jugulée, on peut espérer avoir passé le creux de la vague sur le plan des résultats financiers des compagnies.

M. Breitkreuz: C'est beaucoup plus l'observation des règlements qui m'intéressait, mais c'est parfait. Je vous remercie.

Le vice–président (M. Arseneault): Il nous reste environ deux minutes.

M. Hill (Prince George—Peace River): Parfait, je m'en tiendrai à une brève question alors, au sujet du charbon.

Merci, monsieur Sully, de l'aperçu que vous nous avez livré. Je l'ai trouvé très instructif. Deux des grandes mines de charbon au Canada, les mines Bullmoose et Quintette, se trouvent à Tumbler Ridge. Elles sont dans ma circonscription et c'est pour cela que leur cas m'intéresse particulièrement. Dans tout ce que vous nous avez dit, j'ai noté au passage que l'industrie du charbon s'est fixée pour objectif d'en revenir aux niveaux d'exportations records de 1991 pour le charbon métallurgique. Pourriez–vous nous dire comment elle compte s'y prendre, compte tenu des prix très faibles et des coûts élevés de production.

[*Texte*]

Mr. Sully: I think in this case we have to go back to the reasons for the downturn in 1992. It had to do with the prolonged strike at the Fording operation, and the bankruptcy of a couple of mines, Quintette and the Westar mine, in southern B.C.

I think what's happening in each case is that the new owners of these facilities are doing all they can, on the one hand, to get the costs of production down in some of these facilities. We have seen some statements from some of them that they have been successful; on the other hand they are trying to regain the confidence of foreign buyers whose confidence was shaken when Canada sort of turned off the tap from these mines. You can appreciate that some of the big buyers in Japan and Korea, the people who run the steel mills, need a secure, steady supply of metallurgical coal. I think what happened was that after a time they reached their limit. They had to divert to other suppliers. They diverted to the Australians, mainly.

• 1115

What's happening now is that the new owners of these mines in British Columbia are going back to the buyers and trying to convince them to restore Canada's share, if you like. At the same time they are seeking out new buyers in other countries, with some limited success. I couldn't go into much detail there, but I know this is happening at this time.

The Vice–Chairman (Mr. Arseneault): I'll now turn to the government members for questions.

Ms Skoke (Central Nova): Just very briefly, I have some questions specifically with respect to coal and more particularly with respect to the province of Nova Scotia. I don't expect you to be able to answer these questions in this short time, but maybe you could table some information for me at a later date.

My riding is Central Nova. We have the Westray coal mine there. I'm wondering what, if any, interest or information the Department of Natural Resources would have regarding this particular mine, and more particularly the mine explosion. Can you answer me as to whether it will ever reopen?

Secondly, with respect to the DEVCO mines and mining operations in the province of Nova Scotia, do you have any information on the operation of the mine, the markets, profit–loss situation? What's the future potential of DEVCO and mining in the province of Nova Scotia, per se? With respect to strip mining in the province of Nova Scotia, what is the potential? What are the ongoing operations there?

I'd also like to get a copy of the federal–provincial mineral development agreements now in existence with the Province of Nova Scotia, if there is such an agreement. I would like to have the breakdown of natural resources in the province of Nova Scotia—the ferrous, non–ferrous, industrial and coal—a breakdown of the ongoing exploration that may or may not be taking place in Nova Scotia, what mining is taking place, and the future potential for mining and exploration in the province of Nova Scotia.

[*Traduction*]

M. Sully: Dans ce cas, il nous faut revenir aux raisons expliquant le fléchissement de 1992. On le doit principalement à la grève prolongée à la mine Fording et à la faillite de quelques mines, notamment de la mine Quintette et Westar, dans le sud de la Colombie–Britannique.

Or, dans tous les cas, j'ai cru comprendre que les nouveaux propriétaires de ces installations font tout ce qu'ils peuvent pour réduire les coûts de production. D'ailleurs, certains d'entre eux ont déclaré avoir réussi. D'un autre côté, ils essaient également de regagner la confiance des acheteurs étrangers qui avaient été échaudés quand le Canada avait, si je puis dire, coupé le robinet de ces mines. Vous comprenez bien que certains des gros acheteurs japonais et coréens, ceux qui gèrent les aciéries, ont besoin d'un approvisionnement sûr et constant de charbon métallurgique. À mon avis, ce qui est arrivé, c'est qu'ils ont atteint leur limite, après un certain temps. Ils ont dû se tourner vers d'autres fournisseurs. En général, ils sont allés chez les Australiens.

Aujourd'hui, les nouveaux propriétaires de ces mines de Colombie–Britannique vont voir les acheteurs pour essayer de les convaincre de redonner au Canada sa part du marché, si vous voulez. Par ailleurs, ils s'efforcent de trouver de nouveaux acheteurs dans d'autres pays, avec un succès limité. Je ne pourrais pas vous donner beaucoup de précisions ici, mais je sais que c'est ce qui se passe maintenant.

Le vice–président (M. Arseneault): Je vais maintenant laisser les ministériels poser des questions.

Mme Skoke (Central Nova): Je serai très brève. J'ai quelques questions portant précisément sur le charbon, et plus particulièrement sur la Nouvelle–Écosse. Je ne m'attends pas à ce que vous puissiez répondre à mes questions en si peu de temps, mais peut–être pourriez–vous me faire parvenir de l'information à une date ultérieure.

Je représente la circonscription de Central Nova. La mine de charbon Westray est dans mon comté. Je me demande si le ministère des Ressources naturelles s'intéresse d'une façon particulière à cette mine–là ou s'il a des renseignements à son sujet, et surtout concernant l'explosion. Pourriez–vous me dire si la mine reprendra ses activités un jour?

Ensuite, en ce qui concerne les mines de la Société de développement du Cap Breton et l'exploitation minière en Nouvelle–Écosse, avez–vous des renseignements sur l'exploitation des mines, les marchés et les profits et pertes? Pourriez–vous me dire quel est le potentiel de la Société et de l'exploitation minière en tant que telle en Nouvelle–Écosse? Quelles sont les possibilités d'extraction à ciel ouvert en Nouvelle–Écosse? Quelles sont les activités de ce genre à l'heure actuelle?

J'aimerais aussi avoir une copie des ententes fédérales–provinciales en vigueur sur la mise en valeur des ressources minières, si la Nouvelle–Écosse est partie à une entente de ce genre. J'aimerais que vous me donniez la ventilation des ressources de la Nouvelle–Écosse—les métaux ferreux et non ferreux, les métaux industriels et le charbon—ainsi qu'une ventilation des activités d'exploration en cours ou pas en Nouvelle–Écosse, quel genre d'extraction minière pratique–t–on et l'avenir est–il prometteur?

[*Text*]

The Vice–Chairman (Mr. Arseneault): The chair recognizes that some of those questions cannot be answered today.

Ms Skoke: That's why I said they could be tabled.

The Vice–Chairman (Mr. Arseneault): I'd ask you to keep your comments as brief as possible to allow other members to ask questions.

We would appreciate having that information tabled with the committee. Then it would be circulated to all members.

Mr. Sully: Although it's rather a lengthy list, we have no problem with providing the information requested. We shall certainly table all of that with the committee.

With regard to both Westray and DEVCO, unfortunately I'm at a disadvantage. It's not our department that is responsible for federal involvement in these companies. On the one hand, in the case of Westray, the federal contribution made to the mine was through the industry department. They certainly have the lead in this issue. I think they would be in a better position to comment on its future.

On the other hand, it is true that the department has a significant amount of material on Westray. We have disclosed a good portion of that through various access to information requests in the past. There is a certain other portion of material that we have given over to the board of inquiry in Nova Scotia, which is now inactive. Should that inquiry ever get off the ground, our department and officials of our department are certainly willing to cooperate fully in that matter.

With regard to DEVCO and its prospects for the future, I can only make very general comments. Again, the federal interest is managed by the industry department. We do know that they have made significant strides in reducing their operating costs, and it seems to us that they have been quite successful in penetrating new markets, particularly in Europe. So from where I sit, I think we're relatively optimistic on DEVCO's future.

• 1120

The Vice–Chairman (Mr. Arseneault): Thank you, Mr. Sully. Mr. Thalheimer, please.

Mr. Thalheimer (Timmins—Chapleau): Mr. Sully, my effort is more base metal reserves. I come from the Timmins—Chapleau area, and that of course is base metal. I am very concerned about the rapid decline in the reserves in base metals. I suppose that is due largely to the overall investment climate in Canada, particularly for base metals. How do you see us reversing the trend of these rapid declines in the base metal reserves?

Mr. Sully: I think you're right, sir, in saying that it has to do with the investment climate in Canada, and there's a whole range of factors that go into that, starting with price.

We indicated earlier that our hope is that ultimately prices will recover. In the case of base metals, prices tend to decline more slowly as you go into a recession, and usually they recover later than other parts of the economy as you come out of the

[*Translation*]

Le vice–président (M. Arseneault): Je dois dire qu'il sera impossible de répondre aujourd'hui à certaines de vos questions.

Mme Skoke: Et c'est pourquoi j'ai dit que les réponses pourraient être déposées.

Le vice–président (M. Arseneault): Je vous prierais d'être aussi bref que possible, pour que les autres membres du comité puissent poser des questions.

Nous aimerions que vous fassiez parvenir votre réponse au comité. Elles pourraient ensuite être distribuées à tous les membres.

M. Sully: La liste est assez longue, mais nous n'aurons pas de difficultés à fournir les renseignements demandés. Nous allons certainement les déposer auprès du Comité.

En ce qui concerne Westray et la Société de développement du Cap Breton, je suis malheureusement mal placé pour répondre. Ce n'est pas notre Ministère qui gère les intérêts fédéraux dans ces entreprises. Dans le cas de Westray, c'est le ministère de l'Industrie qui accorde la contribution fédérale à la mine. Il a certainement joué le premier rôle dans ce scénario. Je pense qu'il serait mieux placé pour prédire l'avenir de la mine.

Par ailleurs, il est vrai que notre Ministère a beaucoup de documentation sur Westray. Nous en avons divulgué une bonne partie dans le cadre de différentes demande d'accès à l'information. Nous avons aussi communiqué d'autres renseignements à la commission d'enquête de la Nouvelle–Écosse, qui a cessé ses activités. Si l'enquête devait jamais démarrer, notre Ministère et ses représentants accorderont certainement leur entière collaboration aux autorités responsables.

En ce qui concerne la société de développement du Cap Breton et ses perspectives d'avenir, je devrai m'en tenir à des commentaires très généraux. Dans ce cas–là aussi, c'est le ministère de l'Industrie qui s'occupe des intérêts fédéraux. Nous savons que la direction de la Société a fait de grands progrès en réduisant ses frais d'exploitation, et nous avons l'impression qu'elle a très bien réussi à s'implanter sur de nouveaux marchés, particulièrement en Europe. Bref, de mon point de vue, je dirais que nous sommes relativement optimistes quant à l'avenir de la Société.

Le vice–président (M. Arseneault): Merci, monsieur Sully. Monsieur Thalheimer, s'il vous plaît.

M. Thalheimer (Timmins—Chapleau): Monsieur Sully, je m'intéresse surtout aux réserves de métaux communs. Je viens de la région de Timmins et de Chapleau, où l'on exploite bien entendu ce genre de métaux. La baisse rapide des réserves de métaux communs m'inquiète beaucoup. Je suppose que cette situation est largement imputable au climat global des investissements qui sévissent au Canada, surtout pour les métaux communs. Comment arriverons–nous selon vous à inverser la tendance de ces baisses rapides des réserves de métaux communs?

M. Sully: Monsieur, je pense que vous avez raison de dire que la situation est imputable au climat des investissements canadiens, lequel s'explique par toute une gamme de facteurs, à commencer par les prix.

Nous avons dit tout à l'heure que nous espérions que le prix allait finir par se rétablir. Dans le cas des métaux communs, les prix tendent à baisser plus lentement lorsqu'une récession s'amorce, et la relance dans ce cas–là est habituellement plus

[*Texte*]

recession. But ultimately we expect and hope there will be an upturn in demand in the major consumer countries—the U.S., Japan, and Europe—and as that happens we will see some recovery in prices.

I should say that although the figures look very dramatic for Canada, it's true there has been a downturn world–wide in exploration effort. Canada has slipped out of first place, but we're still getting a good chunk of the overall investment dollar that is spent on a world–wide basis.

We're going to have to see more exploration effort in the future. As you know, a number of factors impact there. There's the taxation question, there's the access to land question, and the relative optimism the companies have about the quality of our reserves. We feel that in the last few years the effectiveness of exploration hasn't been quite as good as it was earlier. We're hoping perhaps for new technologies so that we can do a better job of discovering reserves.

I think the history of Canada has been that we have essentially found most of the easy deposits that were there to be found. It isn't as if we have discovered all the reserves—there are still lots left—but they're going to be harder to discover. They tend to be deeper and harder to detect. Contrast that to Chile's situation. The reserves have been sitting there and have been known for quite some time. The only reason they weren't developed was that companies did not want to invest in Chile.

That's the challenge. We have to have more exploration effort, and when we do that effort, it has to be more effective in detecting the reserves.

Mr. Thalheimer: There is not much we can do about prices, as a country. I think you will agree with me that prices are internationally driven. But surely exploration is something we could do something about. The flow–through program that was initiated in 1983 did result in some very significant finds, didn't it? As a matter of fact, we've found the best mines. If I could remind you, in the last ten years there have been the Hemlo gold finds and just recently the ore in Louvicourt, in Val d'Or, which was found in the middle of the road ten miles from town.

Do you agree with me that perhaps what is lacking here is a government–driven program to find the funds or to make the funds available so that exploration can proceed in a more aggressive way, such as the program of flow–through shares?

• 1125

Mr. Sully: I think what I'm saying is that certainly the tax incentives are one element of the equation, but we're saying that a variety of other factors have to be taken into account.

[*Traduction*]

lente que dans les autres secteurs de l'économie, au sortir de la récession. Cela dit, nous espérons et nous prévoyons qu'il y aura en définitive une reprise de la demande dans les principaux pays de consommateurs, les États–Unis, le Japon et l'Europe, et que cette reprise provoquera une certaine remontée des prix.

Je devrais dire que, bien que les statistiques semblent vraiment navrantes pour le Canada, il y a bel et bien eu un fléchissement à l'échelle planétaire des activités d'exploration. Le Canada a perdu le premier rang, mais il attire encore une bonne partie des sommes investies à ce titre dans le monde entier.

Il nous faudra plus d'activités d'exploration dans l'avenir. Vous savez bien sûr que plusieurs facteurs influent sur ces activités. Outre le facteur fiscal et celui de l'accès aux terres, il y a l'optimisme relatif avec lequel les entreprises envisagent la qualité de nos réserves. Nous estimons que l'efficacité des travaux d'exploration n'a pas été aussi bonne ces dernières années qu'auparavant. Nous espérons peut–être l'émergence de nouvelles techniques grâce auxquelles notre fiche de découverte des réserves minières s'améliorera.

À mon avis, on sait par expérience que le Canada a découvert la plupart des gisements faciles à trouver. Nous n'avons pas découvert toutes nos réserves—loin de là—mais celles qui restent seront plus difficiles à découvrir. Les gisements tendent à être plus profonds et plus difficiles à détecter. La situation au Chili est bien différente, car on sait depuis longtemps où ces réserves minières se trouvent, et si elles n'ont pas encore été exploitées, c'est parce que des sociétés minières ne voulaient pas investir au Chili.

Voilà le défi qu'il nous faut relever. Il faut entreprendre plus de travaux de prospection, et quand nous les effectuerons il faudra le faire, plus efficacement.

M. Thalheimer: Il n'y a pas grand–chose qu'un pays puisse faire au sujet des prix. Je pense que vous reconnaîtrez avec moi qu'ils sont fonction du marché international. Toutefois, notre pays pourrait sûrement faire quelque chose en matière de prospection. Le programme d'actions accréditives lancé en 1983 ne s'est–il pas soldé par de très importantes découvertes? En fait, c'est grâce à lui que nous avons trouvé nos meilleurs gisements. J'aimerais vous rappeler que, ces 10 dernières années, nous avons découvert les gisements d'or de Hemlo et, tout récemment, ceux de Louvicourt, de Val d'Or, au milieu du chemin, à 10 milles de la ville.

Seriez–vous d'accord avec moi pour dire que ce qu'il nous manque en l'occurrence c'est peut–être un programme gouvernemental capable de trouver les capitaux nécessaires ou de les mettre à la disposition des entreprises pour qu'elles puissent entreprendre la prospection de façon plus dynamique, un programme comme celui des actions accréditives?

M. Sully: Je crois avoir dit que les stimulants fiscaux sont certainement une des données du problème, mais il faut aussi tenir compte de plusieurs autres facteurs.

[*Text*]

We have one issue group under the Whitehorse mining initiative looking at this very question. What is the mix of things we have to do to get exploration going again in Canada? We're hoping for good recommendations, fiscally responsible recommendations, to come out of that group. That will be presented to mines ministers in mid–September.

On the flow–through share issue, I believe my minister has indicated that this is one of the things the new government is willing to look at; it will be under review.

The Vice–Chairman (Mr. Arseneault): Mr. Sully, on behalf of the committee, thank you very much for your presentation. Thank you to your officials as well for the answers and all the documentation you provided. We look forward to your return to the committee in the near future and also to some of the documentation you will be tabling with us.

The committee stands adjourned to the call of the chair.

[*Translation*]

Un groupe d'étude relevant du secteur minier de Whitehorse se penche précisément sur cette question–là. Quel amalgame de mesures devrons–nous prendre pour faire redémarrer la prospection au Canada? Nous espérons que ce groupe va proposer de bonnes recommandations, des recommandations réalistes sur le plan financier. Elles seront présentées aux ministres des Mines à la mi–septembre.

Au sujet des actions accréditives, je crois que mon ministre a déclaré que c'est l'une des possibilités que le nouveau gouvernement est disposé à envisager; on l'étudiera.

Le vice–président (M. Arseneault): Monsieur Sully, au nom du comité, je vous remercie beaucoup de votre exposé. Je remercie aussi vos collaborateurs pour les réponses et la documentation que vous nous avez données. Nous avons hâte de vous revoir d'ici peu, et aussi de recevoir la documentation que vous nous ferez parvenir.

La séance est levée.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid Port payé
Lettermail Poste–lettre
K1A 0S9
Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of Natural Resources:

Ron R. Sully, Assistant Deputy Minister;

Keith J. Brewer, Director General, Economic and Financial Analysis Branch;

Peter B. Hale, Senior Technical Advisor, Resources Management Division, Mineral Strategy Branch.

TÉMOINS

Du ministère des Ressources naturelles :

Ron R. Sully, sous–ministre adjoint;

Keith J. Brewer, directeur général, Direction de l'analyse économique et financière;

Peter B. Hale, conseiller technique principal, Division de la gestion des ressources, Direction de la stratégie des minéraux.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

40
18

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 3

Tuesday, March 8, 1994

Chairperson: Robert D. Nault

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 3

Le mardi 8 mars 1994

Président: Robert D. Nault

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Natural Resources

Procès–verbaux et témoignages du Comité permanent des

Ressources Naturelles

LIBRARY
APR 28 1994

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 110 and 111, a review of the Order in Council appointment of Bruce Howe to the post of President and Chief Executive Officer of Atomic Energy of Canada Limited

CONCERNANT:

Conformément aux articles 110 et 111 du Règlement, une étude de la nomination par décret de Bruce Howe au poste de président et premier dirigeant de l'Énergie atomique du Canada limitée

---

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)

First Session of the Thirty–fifth Parliament, 1994

Première session de la trente–cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON NATURAL RESOURCES

Chairperson: Robert D. Nault

Vice–Chairmen: Guy Arseneault
René Canuel

Members

Réginald Bélair
Cliff Breitkreuz
Bernard Deshaies
Jay Hill
Len Hopkins
John Loney
Lee Morrison
Roger Pomerleau
George S. Rideout
Benoît Serré
Roseanne Skoke
Peter Thalheimer—(15)

Associate Members

Jim Abbott
Bill Gilmour
John Solomon
Darrel Stinson—(4)

(Quorum 8)

Janice Hilchie

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES RESSOURCES NATURELLES

Président: Robert D. Nault

Vice–présidents: Guy Arseneault
René Canuel

Membres

Réginald Bélair
Cliff Breitkreuz
Bernard Deshaies
Jay Hill
Len Hopkins
John Loney
Lee Morrison
Roger Pomerleau
George S. Rideout
Benoît Serré
Roseanne Skoke
Peter Thalheimer—(15)

Members associés

Jim Abbott
Bill Gilmour
John Solomon
Darrel Stinson—(4)

(Quorum 8)

La greffière du Comité

Janice Hilchie

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Votes and Proceedings of the House of Commons of Wednesday, January 19, 1994:

By Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons) — Copies of Orders in Council pursuant to Standing Order 110(1) approving appointments made by the Governor General in Council as follows:

P.C. 1993–1402 — Bruce Howe, President and Chief Executive Officer, Atomic Energy of Canada Limited;

(*Pursuant to Standing Order 32(6) referred to the Standing Committee on Energy, Mines and Resources*).

ATTEST

ORDRE DE RENVOI

Extrait des Procès–verbaux de la Chambre des communes du mercredi 19 janvier 1994:

Par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes) — Copies des décrets approuvant des nominations par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit:

C.P. 1993–1402 — Bruce Howe, président et premier dirigeant de l'Énergie atomique du Canada limitée;

(*Renvoyés au Comité permanent de l'énergie, des mines et des ressources conformément à l'article 32(6) du Règlement*).

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU

Clerk of the House of Commons

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 8, 1994
(5)

[*Text*]

The Standing Committee on Natural Resources met at 9:40 o'clock a.m. this day, in Room 209, West Block, the Chairperson, Robert D. Nault, presiding.

Members of the Committee present: Réginald Bélair, René Canuel, Jay Hill, Len Hopkins, Lee Morrison, Robert D. Nault, Roger Pomerleau, George S. Rideout, Benoît Serré, Roseanne Skoke and Peter Thalheimer.

Acting Members present: Diane Brushett for Guy Arseneault; Bonnie Brown for John Loney.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Peter Berg and Jean–Luc Bourdages, Research Officers.

Witness: From Atomic Energy of Canada Limited: Bruce Howe, President and Chief Executive Officer.

Pursuant to Standing Orders 110 and 111, the Committee commenced a review of the Order in Council appointment of Bruce Howe to the post of President and Chief Executive Officer of Atomic Energy of Canada Limited — Sessional Paper No. 8540–351–6 (*deemed referred on Wednesday, January 19, 1994, pursuant to Standing Order 32(6)*).

Bruce Howe made a statement and answered questions.

It was agreed, — That discussion regarding the preparation of a report on the Order in Council appointment of Bruce Howe to the post of President and Chief Executive Officer of Atomic Energy of Canada Limited be referred to the Sub–Committee on Agenda and Procedure.

At 11:35 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Janice Hilchie

Clerk of the Committee

PROCÈS–VERBAL

LE MARDI 8 MARS 1994
(5)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des ressources naturelles se réunit à 9 h 40 dans la salle 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Robert D. Nault (*président*).

Membres du Comité présents: Réginald Bélair, René Canuel, Jay Hill, Len Hopkins, Lee Morrison, Robert D. Nault, Roger Pomerleau, George S. Rideout, Benoît Serré, Roseanne Skoke, Peter Thalheimer.

Membres suppléants présents: Diane Brushett pour Guy Arseneault; Bonnie Brown pour John Loney.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Peter Berg et Jean–Luc Bourdages, attachés de recherche.

Témoin: De l'Énergie atomique du Canada Limitée: Bruce Howe, président–directeur général.

En application des articles 110 et 111 du Règlement, le Comité examine la nomination par décret de Bruce Howe, au poste de président–directeur général de l'Énergie atomique du Canada Limitée — Document parlementaire nº 8540–351–6 *(renvoyé d'office le mercredi 19 janvier 1994, conformément au paragraphe 32(6) du Règlement*).

Bruce Howe fait un exposé et répond aux questions.

Il est convenu, — Que la rédaction du libellé du rapport portant sur la nomination par décret de Bruce Howe, au poste de président–directeur général de l'Énergie atomique du Canada Limitée, soit confiée au Sous–comité du programme et de la procédure.

À 11 h 35, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Janice Hilchie

[*Texte*]

EVIDENCE

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

Tuesday, March 8, 1994

[*Traduction*]

TÉMOIGNAGES

[*Enregistrement électronique*]

Le mardi 8 mars 1994

• 0937

The Chairperson: Ladies and gentlemen, we find ourselves with a quorum, so we shall call this meeting to order.

The order of the day, pursuant to Standing Orders 110 and 111, is a review of an Order in Council appointment, P.C. 1993–1402, of Bruce Howe to the position of president and chief executive officer of Atomic Energy of Canada Limited.

Mr. Howe is here, and we would like to welcome him to the committee.

The process this morning is one that I have outlined to all the members and that I shall outline for our viewing audience. We must try to get used to the fact that everybody seems to listen to these things in the morning, instead of to CBC Radio and things such as that.

We are going to start with an opening statement by Mr. Howe. Then we shall follow with 10 minutes from the official opposition, 10 minutes from the third party, and 10 minutes from the government side. Then I shall take a list of names for five–minute periods after that. We would like to run until about 11 or 11:15 a.m. We have to be out of this room by 11:30.

I also want quickly to suggest to you why we are here, for the new members. The whole issue of course is to look at Mr. Howe's qualifications for his position. Let us try to remember that as we go through this process today.

Having said all that, I would like to give the floor to Mr. Howe for his opening statement and comments, and we shall follow from there.

Mr. Bruce Howe (President and Chief Executive Officer, Atomic Energy of Canada Limited): Thank you, Mr. Chairman.

As you have stated, I understand the purpose of this meeting is to consider my appointment as the president and chief executive officer of Atomic Energy of Canada Limited.

Over the course of the next few minutes I would like to tell the committee a little bit about myself, but also, I think more importantly, about some of the issues facing AECL and how I can provide leadership so these issues can be resolved to ensure the continuing global strength of Atomic Energy of Canada.

Although you have our submissions, which give you the complete story, I would like to ask a rhetorical question, simply for those members who might not know. What is Atomic Energy of Canada? There is certainly one member of this committee with whom I am familiar who knows the answer to that question, but perhaps a number of you do not.

Did you know, for example, that Atomic Energy of Canada is the second–largest investor in Canadian research and development in corporate Canada, right behind Northern Telecom?

Le président: Mesdames et messieurs, comme il y a quorum, je déclare la séance ouverte.

L'ordre du jour aujourd'hui, est d'examiner, conformément aux articles 110 et 111 du Règlement, la nomination par décret C.P. 1993–1402 de M. Bruce Howe comme président et premier dirigeant d'Énergie atomique du Canada Limitée.

M. Howe est ici et je lui souhaite la bienvenue au nom du comité.

Ce matin, nous allons procéder de la façon que j'ai déjà décrite aux membres du comité et que je vais maintenant expliquer à notre auditoire. Nous devons nous habituer au fait que tout le monde semble écouter ces séances de comités le matin et que nous avons remplacé Radio–Canada et autres.

D'abord, M. Howe fera un exposé. Puis, l'opposition officielle aura 10 minutes pour poser des questions, le troisième parti, 10 minutes et le gouvernement, 10 minutes aussi. Puis, j'établirai la liste de ceux qui veulent intervenir pendant la période de questions de cinq minutes qui suivra. Nous pouvons siéger jusqu'à 11 heures ou 11h15, mais nous devons libérer cette pièce pour 11h30.

J'aimerais expliquer rapidement aux nouveaux députés pourquoi nous sommes ici. Nous devons, bien sûr, déterminer si M. Howe a les qualifications requises pour occuper le poste auquel il a été nommé. Tâchons de garder cela à l'esprit pendant la réunion de ce matin.

Cela dit, je vais passer la parole à M. Howe pour qu'il fasse son exposé préliminaire et ses observations et nous poursuivrons comme je l'ai indiqué.

M. Bruce Howe (président et premier dirigeant, Énergie atomique du Canada Limitée): Merci, monsieur le président.

Comme vous l'avez mentionné, je crois savoir que l'objet de cette réunion est d'examiner ma nomination au poste de président et premier dirigeant d'Énergie atomique du Canada Limitée.

Au cours des prochaines minutes, j'aimerais vous renseigner un peu sur mon propre compte mais aussi vous entretenir de choses plus importantes, à savoir, les problèmes auxquels EACL fait face et le leadership que je peux fournir afin de trouver des solutions à ces problèmes et de consolider le rôle d'Énergie atomique du Canada à l'échelle mondiale.

Vous avez reçu des documents destinés à fournir tous renseignements voulus, mais j'aimerais expliquer ce qu'est Énergie atomique du Canada Limitée pour les députés qui ne le sauraient pas. Je sais qu'il y a au moins un membre de ce comité, que je connais bien, pour qui la réponse à cette question n'a plus de mystère, mais il y en a peut–être d'autres qui ne sont pas aussi bien informés.

Saviez–vous, par exemple, que parmi les entreprises canadiennes, Énergie atomique du Canada est le deuxième investisseur dans la recherche et le développement, juste après Northern Telecom?

[*Text*] [*Translation*]

• 0940

AECL is the designer and marketer of the world's best nuclear reactor. Our recent sale of two reactors to South Korea, Wolsong 3 and 4, was the biggest single export sale Canada had in 1982. We are the producer of more than 75% of the world's molybdenum–99, a radioisotope used in medical diagnostic procedures. We are the designer and constructor of the world's largest and best commercial accelerators. Our accelerators are used to sterilize medical supplies, irradiate food and similar kinds of activities.

EACL a mis au point et commercialise le meilleur réacteur nucléaire au monde. La vente récente de deux de nos réacteurs à la Corée du Sud, Wolsong 3 et 4, représente la plus importante vente du Canada sur le marché international en 1992. Nous fournissons plus de 75 p. 100 de la production mondiale de molybdène—99, un radio–isotope utilisé pour établir des diagnostics médicaux. Nous avons conçu et construit les plus grands et les meilleurs accélérateurs commerciaux au monde. On les utilise pour stériliser les fournitures médicales, irradier les aliments et autres activités de ce genre.

Atomic Energy of Canada is the employer of 4,300 Canadians. Of these, 3,000 are directly involved in research and development, and another 1,300 are involved in engineering and marketing our products and services worldwide.

Énergie atomique du Canada emploie 4 300 Canadiens, 3 000 qui travaillent directement dans la recherche et le développement et 1 300 qui s'occupent des travaux techniques et de la commercialisation de nos produits et de nos services dans le monde entier.

Finally, AECL is a knowledge–based company. Our assets are not in our laboratories nor in our research reactor. Our assets put on their coats and go home at the end of every day and come back to work the next morning. We believe we are a world leader in research and development, in engineering and marketing in the nuclear business.

Enfin, EACL est une société à forte intensité de connaissance. Nos actifs ne sont pas nos laboratoires, ni notre réacteur de recherche. Nos actifs mettent leur manteau et rentrent chez eux tous les soirs et reviennent travailler le lendemain matin. Nous croyons être le leader mondial dans le secteur nucléaire pour la recherche et le développement, la conception technique et la commercialisation.

Since I am one of the people at AECL and since this presentation is about my appointment as the president, I should talk briefly about me. You have my curriculum vitae.

Comme je suis un des employés d'EACL et comme cet exposé concerne ma nomination au poste de président, permettez–moi de vous renseigner un peu sur mon compte. Vous avez reçu mon curriculum vitae.

I am from Dryden, Ontario. As a matter of fact, I was born and raised at 81 Duke Street, which is the present office of our chairman.

Je suis originaire de Dryden, en Ontario. De fait, je suis né et j'ai grandi au 81, rue Duke, où se trouve aujourd'hui le bureau de votre président.

I hope you are enjoying that as much as I did, Mr. Chairman.

Monsieur le président, j'espère que vous aimez cette maison autant que je l'ai aimée.

Being from a small town in northern Ontario, you do get some understanding of what small towns and single–resource towns are like and what happens when things change. Dryden is a pulp and paper town. I went to Queen's University and headed into forest products after I got a chemical engineering degree from Queen's.

Lorsque l'on vient, comme moi, d'une petite ville du nord de l'Ontario, on comprend un peu leur situation et celle des villes qui dépendent d'une seule ressource et l'on sait ce qui arrive lorsque les choses changent. Dryden est une ville où l'on fabrique des pâtes et du papier. J'ai obtenu un diplôme en génie chimique de l'Université Queen's avant d'aller travailler dans le secteur des produits forestiers.

Eventually, I climbed the ladder at MacMillan Bloedel. In 1980 I was the president and chief operating officer of MacMillan Bloedel, which then was the largest forest products company in Canada. One of the interesting perspectives as I worked with MacMillan Bloedel was the fact that they marketed their products on a worldwide basis, and I learned something from real experts in competing internationally and doing it globally.

Avec le temps, j'ai gravi les échelons chez MacMillan Bloedel. En 1980, j'étais président et chef de l'exploitation de MacMillan Bloedel, qui était alors la première entreprise de produits forestiers au Canada. Mon emploi chez MacMillan Bloedel m'a ouvert des perspectives intéressantes puisque cette entreprise commercialise ses produits dans le monde entier, et j'ai appris auprès de véritables experts ce que signifie faire face à la concurrence internationale et faire des affaires sur la scène mondiale.

Most of my experience has been in the private sector. When I joined the public sector I brought with me what you might call the management skills of the private sector—accountability, responsibility, cost–effectiveness, customer orientation and efficiency. The years I have been in the public service have been rather interesting times. They have covered the boom times in the early 1980s and now the redefinition of the role of government and the role of the public sector.

L'essentiel de mon expérience, je l'ai acquise dans le secteur privé. Lorsque je suis passé au secteur public, j'apportais dans mes bagages ce que l'on pourrait appeler les compétences de gestion du secteur privé: imputabilité, responsabilité, souci de rentabilité, service à la clientèle et efficacité. Les années que j'ai passées dans la fonction publique ont été assez intéressantes. Il y a eu celles de la forte croissance, au début des années 80 et maintenant, c'est l'époque où l'on redéfinit le rôle du gouvernement et celui du secteur public.

[*Texte*]

My time in the public service has helped me to understand the role of science and technology in Canada's economic life. I was the organizing secretary of the Prime Minister's advisory board on science and technology and was in effect a deputy minister for science and technology. This gave me a rare and unique opportunity to discuss science policy with some of our greatest scientists in scientific institutions.

I spent five years at Energy, Mines and Resources, as it was then known. Of course, the science and technology activities of that department are amongst the largest in government.

So I have a certain background. Beyond that, what actually makes a difference is that it is people who make institutions work and work well, and the leadership that goes with making the activity work well.

Over the last four years in Atomic Energy of Canada there has been an almost complete lack of stability at the top, for whatever reason. There have been three acting presidents and CEOs of the corporation. There have been four incumbent chairs, and the position is currently vacant. Ten of the twelve directors have also been appointed in the same period.

One of the consequences of this kind of change is that the people of AECL begin to wonder where the company is going.When there has been no leadership over a sustained period of time, morale becomes a problem. Leadership doesn't come just from vision. It doesn't just come from a direction. It also requires some knowledge.

• 0945

My first intersection with Atomic Energy of Canada was during my time as the deputy minister of Energy, Mines and Resources. I participated under the direction of then Minister Jake Epp in a major review of Atomic Energy of Canada and of the industry, because the government of the day had decided to significantly cut the research funding.

As part of the restructuring, we persuaded the customers, Ontario Hydro, Hydro–Québec and New Brunswick Electric Power Commission, to participate in the funding to the extent that this year the shared funding, which is shared between the federal government and the Canadian utilities, will be in the order of $88 million per year. This is money that otherwise, if the programs had stayed the same, would have come from the treasury.

One of my first tasks when I was appointed president in June of last year was to sit down with the management of the company and ask the questions, where are we going and what is the vision for this company? It is not enough just to have a mission and a vision. We also have to organize to effectively carry it out.

Last fall we established an employee task force to analyse our operations and to come back and recommend an organization that would move away from any duplication overlap, that would become more cost–effective, that would preserve the scientists in the scientific programs, an organization that would be capable of surviving in the tough world we expect by the end of this century.

[*Traduction*]

Le temps que j'ai passé dans la fonction publique m'a aidé à comprendre le rôle des sciences et de la technologie dans la vie économique du Canada. J'ai été secrétaire organisateur du Conseil consultatif national des sciences et de la technologie du premier ministre, c'est–à–dire, en réalité, un sous–ministre aux sciences et à la technologie. Cela m'a donné l'occasion, rare et unique, de discuter de la politique en matière de science avec certains des plus grands scientifiques qui oeuvrent dans nos instituts.

J'ai passé cinq ans à Énergie, Mines et Ressources, comme on appelait alors ce ministère où les activités dans le domaine des sciences et de la technologie sont évidemment parmi les plus importantes au gouvernement.

J'ai donc une certaine expérience. Mais au–delà, ce qui compte vraiment, ce sont les gens qui assurent le bon fonctionnement des institutions et c'est le leadership qui permet le bon déroulement des activités.

Au cours des quatre dernières années, pour quelque raison que ce soit, la plus grande instabilité a affecté la direction d'Énergie atomique du Canada. La société a eu trois présidents et premiers dirigeants par intérim. Il y a eu quatre présidents titulaires du Conseil d'administration et ce poste est vacant à l'heure actuelle. Dix des douze administrateurs ont également été nommés pendant cette même période.

L'une des conséquences de tous ces changements c'est que les employés d'EACL commencent à se demander où va la société. Comme il n'y a pas eu de leadership pendant une période de temps assez longue, le moral des employés n'est pas bon. Le leadership n'est pas simplement affaire de vision, ni de direction. Le leadership exige également certaines connaissances.

J'ai eu mes premiers contacts avec Énergie atomique du Canada lorsque j'étais sous–ministre d'Énergie, Mines et Ressources. Sous la direction du ministre de l'époque, M. Jake Epp, j'ai participé à un important examen d'Énergie atomique du Canada et de l'industrie, puisque le gouvernement de l'époque avait décidé de réduire considérablement les fonds consacrés à la recherche.

Dans le cadre de la restructuration, nous avons persuadé les clients, Ontario Hydro, Hydro–Québec et la Commission d'énergie électrique du Nouveau–Brunswick, de participer au financement de la recherche; c'est ainsi que, cette année, le gouvernement fédéral et les services publics canadiens se partageront des frais de recherche qui se chiffrent à quelque 88 millions de dollars par an. Si les programmes n'avaient pas été modifiés, cet argent aurait continué d'être puisé à même le Trésor.

Lorsque j'ai été nommé président, en juin dernier, j'ai commencé par rencontrer les gestionnaires de la compagnie pour me mettre au courant: quelles sont les perspectives de la compagnie et vers quoi s'oriente–t–elle? La mission et la vision ne suffisent pas, encore faut–il s'organiser pour atteindre les objectifs qui en découlent.

L'automne dernier, nous avons créé un groupe de travail pour que les employés puissent analyser nos opérations et faire des recommandations visant l'élimination du double emploi et du chevauchement, la rentabilisation de l'entreprise et la protection des postes scientifiques dans les programmes de science, ce qui produit une organisation capable de survivre dans la conjoncture difficile que l'on prévoit pour la fin du siècle.

[*Text*]

It was interesting that in the budget speech the Minister of Finance said:

> In tight fiscal circumstances, we must focus our R and D spending on areas where Canada has an advantage—areas where jobs can be created, where a clear market exists.

If we look at the CANDU reactor, it is the world's best reactor. I say this in a most boastful fashion, not because I had anything to do with it but because against every other nuclear reactor in the world—the Japanese, the Germans, the Americans, the Russians and anybody else who is in the business—the best reactor in the world is in Point Lepreau, New Brunswick. On a lifetime basis, that is the best reactor in the world. In any list of the 10 best reactors in the world, on an operationally efficient basis, between four and seven of the top 10 will be CANDUs. So our product is clearly superior.

The nuclear industry creates jobs and it maintains jobs. I sent you a copy of the Ernst & Young study. That study estimated that the direct employment in the nuclear business is about 30,000 Canadians in the year 1992, and probably there are another 10,000 indirect jobs.

An export order for a CANDU reactor typically generates several hundred millions' worth of work for Canadian industries and produces several thousand jobs. So the market does exist.

We also have, when we sell a reactor, an after–sale service. This is the best way to describe it. Our service business for existing nuclear reactors generates about $100 million a year of revenue. I have to tell you that some of our customers, particularly in Canada, are asking us questions about our costs and about the level of our overhead. This was one of the reasons I asked this task force to examine the question of organizing to successfully carry out our mission.

In summary, we have a lot of issues. AECL is a company made for people who like challenges, scientific, managerial, and technical. We can't afford to do all the research we would like to do, but we are ensuring that we do all the research and development necessary to maintain and advance the CANDU.

Not everyone has welcomed the initiatives that have been put into place, but changes are essential if we want to maintain our standing as a world leader in the field of nuclear energy.

These are days of big changes for AECL. We are commercially successful, selling abroad in Korea and in Romania. Based on the present outlook for Canada, it will be some time before a new nuclear reactor is sold inside Canada.In the meantime, our sales outside are earning us export dollars and are bringing business to Canadian industry. We have to be constantly innovating and discovering ways to do things faster, better and smarter than our competitors.

[*Translation*]

Il est intéressant de constater que, dans le discours portant sur son budget, le ministre des Finances a déclaré:

> «Étant donné les contraintes financières actuelles, nous devons concentrer nos dépenses de recherche–développement dans les domaines où le Canada détient un avantage, dans les domaines où des emplois peuvent être créés, où il existe clairement des débouchés commerciaux.

Le réacteur CANDU est le meilleur au monde. Si je le vante, ce n'est pas que j'ai participé à sa conception, mais plutôt que, parmi tous les autres réacteurs au monde—qu'ils soient japonais, allemands, américains, russes ou autres—c'est celui de Point Lepreau, au Nouveau–Brunswick, qui remporte la palme. C'est le meilleur réacteur au monde et ce, pour toute sa durée de fonctionnement. D'ailleurs, si l'on fait la liste des dix meilleurs réacteurs au monde, du point de vue de leur efficacité de fonctionnement, quatre à sept de ces réacteurs sont des CANDUs. Cela démontre bien que notre produit est nettement supérieur.

Dans l'industrie nucléaire, on crée des emplois et on conserve ceux qui existent. Je vous ai envoyé une copie de l'étude faite par Ernst et Young où l'on souligne que le secteur nucléaire représentait 30 000 emplois directs au Canada en 1992, sans compter les quelque 10 000 emplois indirects qui existent sans doute aussi.

D'une façon générale, chaque commande de réacteur CANDU rapporte plusieurs centaines de millions de dollars en travail pour les industries canadiennes et crée plusieurs milliers d'emplois. Il y a donc un marché.

Lorsque nous vendons un réacteur, nous offrons aussi un service après vente—c'est le terme le plus descriptif que je puisse utiliser—et pour ce qui est des réacteurs nucléaires existants, cela rapporte environ 100 millions de dollars par année. Je dois admettre que certains de nos clients, surtout au Canada, nous interrogent sur nos coûts et sur le niveau de nos frais généraux. C'est en partie pour cela que j'avais demandé au groupe de travail d'étudier comment on pourrait organiser l'entreprise de façon réaliser notre mission avec succès.

Pour résumer, il y a beaucoup de problèmes. EACL est une compagnie où les gens sont prêts à relever les déficits, qu'il s'agisse de science, de gestion ou de technique. Nous ne pouvons pas nous permettre de faire toutes les recherches que nous aimerions mener, mais nous maintenons toutes les activités de recherche et de développement nécessaires pour conserver et faire progresser le réacteur CANDU.

Certains n'ont pas vu d'un bon oeil les initiatives qui ont été mises en place, mais il est essentiel d'apporter des changements si nous voulons conserver notre rang de leader mondial dans le domaine de l'énergie nucléaire.

EACL traverse une période de grands changements. Nous sommes prospère sur le plan commercial, nous exportons en Corée et en Roumanie. Étant donné les perspectives actuelles au Canada, il faudra un certain temps avant que nous puissions vendre ici un autre réacteur nucléaire. Entre temps, nos ventes à l'étranger nous rapportent et nous faisons travailler l'industrie canadienne. Nous devons innover constamment et trouver de nouvelles façons d'être plus rapides, meilleurs et plus brillants que nos concurrents.

[*Texte*] [*Traduction*]

• 0950

Our basic competitors include France, which is the most nuclear nation in the world and produces a good reactor, but not as good as ours. The two competitors for reactors in the United States are Westinghouse and General Electric, but not without a substantial amount of resources funded for their new reactor research by the Department of Energy in the United States. There are other reactors as well, including Russian and German.

I am absolutely convinced, Mr. Chairman, that the men and women of AECL could rise to the challenges we face. Most essentially there should be continuity of leadership. These are the qualities AECL requires to remain at the top. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairperson: Thank you very much, Mr. Howe.

M. Canuel (Matapédia—Matane): Bien sûr, il est difficile de se faire une idée rapidement de quelqu'un qu'on ne connaît que par son c.v. C'est du moins mon cas.

Pour me renseigner davantage, je vais vous poser certaines questions. Je cherche à comprendre votre travail et à me faire l'idée la plus juste possible de votre personne.

En regardant votre c.v., je vois que vous n'avez aucune expérience pratique dans le domaine de l'industrie nucléaire, abstraction faite du court temps que vous avez passé comme président–directeur général par intérim de l'entreprise.

Depuis que vous êtes en poste, avez–vous l'appui de vos employés? Peut–on dire que ces employés sont satisfaits?

Que répondriez–vous à ceux et celles qui prétendent que votre nomination est politique et à ceux et celles qui estiment que le poste que vous occupez ne devrait pas être comblé par nomination politique? Dans une industrie aussi complexe et spécialisée que celle–ci, n'est–il pas impérieux que la tête dirigeante d'une société d'État à but lucratif comme l'ÉACL ait une vaste expérience pratique des activités quotidiennes de l'industrie?

Je vais m'arrêter là, et mon confrère poursuivra.

Mr. Howe: Mr. Chairman, let me start with the question about whether it is necessary for the CEO of AECL to be an expert in matters nuclear. I don't know the answer to that question. A number of the past presidents spent their entire careers with AECL. A number of other past presidents came from the outside. What I can tell you, with my experience and background, is that I am familiar with the management of large, complex organizations such as MacMillan Bloedel and Energy, Mines and Resources. I am most certainly not an expert in matters nuclear.

AECL has a large number of superb people who are expert in matters nuclear, in the design of reactors, and in the fundamental research that goes with it. What I can bring to the organization is the ability to lead and provide a commercial background, to assist in the commercial activities, and to ensure that the necessary work be done for issues of research funding in the future—relationships with Ontario Hydro, Hydro–Québec, New Brunswick and with Korea Electric. Many of those people

Parmi les principaux, il y a la France, le pays le plus «nucléaire» au monde. La France produit un bon réacteur, mais pas aussi bon que le nôtre. Aux États–Unis, nos deux concurrents en la matière sont les firmes Westinghouse et General Electric. Cependant, le ministère de l'Énergie américain fournit une grande partie des fonds nécessaires pour faire des recherches sur leur nouveau réacteur. Il y a également d'autres réacteurs, y compris en Russie et en Allemagne.

Je suis absolument persuadé, monsieur le président, que les employés d'EACL sont capables de relever le défi qui leur est lancé. Il est très important, cependant, qu'il y ait de la continuité au niveau de la direction. Voilà de quoi EACL a besoin pour conserver son rang de leader mondial. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Howe.

Mr. Canuel (Matapédia—Matane): Obviously, it is difficult to judge someone so quickly, only from his c.v. At least, it is difficult for me.

To get more information, I will ask you some questions. I'd like to understand your work better and to get to know you as much as possible.

I noticed from your c.v. that you have no prior practical experience in the nuclear industry, apart form your brief assignment as Acting President and Chief–Executive Officer of the Corporation.

Since your appointment, did you win the support of your staff? Do you think your employees are satisfied?

How would you respond to criticisms regarding the political nature of your appointment, and to the argument that this type of appointment should not be a political one? In such a highly complex and specialized sector, is it not imperative that the Head of a commercial Crown Corporation such as AECL have a vast hands–on knowledge of day to day activities in the industry?

Let me stop here and give my colleague the opportunity to follow–up.

M. Howe: Monsieur le président, je vais d'abord répondre à la question de savoir s'il est nécessaire que le premier dirigeant d'EACL soit un expert dans le domaine nucléaire. Je ne sais pas vraiment comment répondre. Un certain nombre des présidents d'EACL avaient fait passé toute leur carrière dans l'entreprise. D'autres venaient de l'extérieur. Compte tenu de mon expérience et de mes antécédents, je puis affirmer que je connais bien la gestion d'une organisation aussi vaste et aussi complexe que MacMillan Bloedel et Énergie, Mines et Ressources. Mais je ne suis, en aucun cas, un expert dans le domaine nucléaire.

EACL compte dans ses rangs un grand nombre d'excellents experts en ce domaine, ainsi que dans la conception de réacteur et la recherche fondamentale connexe. Ma contribution à l'entreprise, c'est ma capacité de diriger et mon expérience dans le domaine commercial. Je peux m'occuper des activités commerciales et voir à ce que le travail nécessaire soit fait en ce qui concerne le futur financement de la recherche... les relations avec Ontario–Hydro, Hydro–Québec, le Nouveau–

[*Text*]

who are in that aspect of the business are likewise. They are not longtime nuclear experts.

[*Translation*]

Brunswick et Korea Electric. Dans ce secteur de l'industrie, un grand nombre de personnes sont dans le même cas que moi, c'est–à–dire qu'ils ne sont pas de grands experts dans le domaine nucléaire.

• 0955

There is a real need in AECL for business leadership at the top. We are blessed with superb people who understand the science, the technology and the engineering. My personal style of management is to ensure we have the best people in the right positions and to let them do their job to the best of their ability, that which they are trained for.

Ce qu'il faut, à EACL, c'est un bon leadership commercial au degré le plus élevé de la hiérarchie. Nous comptons dans nos rangs d'éminents scientifiques, techniciens et ingénieurs. Mon style de gestion à moi consiste à voir à ce que les personnes les plus compétentes occupent les postes les plus adéquats et à laisser ces personnes faire leur travail de leur mieux, selon leur expérience et leur formation.

You asked me what kind of person I am. I think the easiest way I can characterize myself is that what you see is what you get. I am very straightforward. I have a propensity to call a spade a spade, to try to solve problems, and to try to assemble a team, in a managerial sense, who will work as a team and who will drive forward.

Vous demandez quelle sorte de personne je suis. Pour répondre brièvement, l'emballage correspond au produit. Je suis très direct. J'ai tendance à appeler un chat un chat, à m'attaquer aux problèmes et à diriger avec des gens qui pourront travailler en équipe et faire avancer l'entreprise.

Do I have the support of the staff? When an employee team was asked by me to come back with the answer to the question of whether we are organized to carry out our mission, they went out and interviewed a very large number of employees. We set up an e–mail system and said: Here is the system. Any employee at AECL who wishes to talk to us, send us a message. I guess we heard directly from 300 of our employees with points of view.

Ai–je l'appui des employés? Lorsque j'ai demandé à une équipe d'employés d'élucider la question de savoir si nous sommes en mesure de réaliser notre mission, ils ont interviewé un très grand nombre de leurs collègues. Nous avons mis sur pied un système de courrier électronique et nous avons dit au personnel que ceux qui désiraient communiquer avec nous n'avaient qu'à nous envoyer un message. Trois cents personnes nous ont donné leur point de vue.

The overwhelming message to us, and particularly to the team that was doing the study was that we have to change. Things cannot stay the way they are. Scientists came and spoke to me and said there was too much overhead. Every dollar they spent they had to support an extra dollar of overhead. There was a real wellspring of enthusiasm.

Ce qui ressortait clairement, surtout au sein de l'équipe qui faisait l'étude, c'est que nous avions besoin de changement. L'entreprise ne pouvait pas continuer de fonctionner telle quelle. Les scientifiques sont venus me dire qu'il y avait trop de frais généraux. À chaque dollar qu'ils dépensaient correspondait un dollar de frais généraux. Cette opération a suscité un réel enthousiasme.

I am not trying, Mr. Chair, to say that everybody is enthusiastic about change. Some people find change very terrifying.

Monsieur le président, cela ne signifie pas que tout le monde approuve mes changements. En fait, certaines personnes en ont très peur.

I don't know exactly how you translate that into support or not for me, but I certainly am the one who asked for some change and there appears to be some considerable support for it. With the comings and goings of chairmen and presidents over the past three years, I think there is some relief at the prospect of having somebody who will stay and live with the decisions and make sure the things that happen are followed up on. That is the best answer I can give you.

Je ne sais pas si cela signifie que j'ai, ou non, l'appui des employés, mais je fais certes partie de ceux qui ont réclamé des changements et il semble qu'un grand nombre de gens soient d'accord avec moi. Compte tenu du roulement dans le bureau présidentiel et au Conseil d'administration au cours des trois dernières années, je pense que les gens sont assez soulagés d'avoir maintenant quelqu'un qui restera là, qui verra les conséquences des décisions et assurera le suivi. C'est la meilleure réponse que je puisse vous fournir.

You asked a question about the process, whether the appointment is political or should be political. The process for picking deputy ministers, the process for picking agency heads, is the Order in Council process, and seems to have served the country fairly well so far. I am sure there will be improvements possible, but that is the process by which deputy ministers and agency heads get picked.

Vous avez parlé de processus et vous avez demandé si ma nomination est politique ou devrait l'être. Le processus qui aboutit au choix des sous–ministres et des cadres dirigeants des agences de la Couronne est celui des nominations par décret du gouverneur en conseil. Ce système semble avoir bien desservi le pays jusqu'à présent. Il y a sans doute place à l'amélioration, mais c'est ainsi que sont choisis les sous–ministres et les cadres dirigeants d'agence de la Couronne.

Did I miss any questions?

Ai–je oublié une question?

M. Canuel: Merci.

M. Canuel: Thank you.

[*Texte*]

M. Pomerleau (Anjou—Rivière–des–Prairies): Monsieur Howe, actuellement, au bureau de Montréal, il y a une centaine d'ingénieurs, de technologues et de techniciens. Ces gens–là ont l'impression que le bureau de Montréal sera fermé. On parle d'une centaine de personnes sur les 4 300 qui travaillent dans votre organisme. Avez–vous vraiment l'intention de fermer le bureau de Montréal?

Mr. Howe: This is news to me, Mr. Chairman. I have no knowledge of any plan to shut down the Montreal office. Things will change over time. I cannot tell you that the Montreal office will always stay the same size, but we have a very successful nuclear services office there, full of engineers who do an excellent job. We have an office at Sheridan Park. We have an office in Saskatoon, where we are building up an office for finishing the design of the CANDU 3. I have no knowledge or any plans for a shut–down of the Montreal office.

• 1000

The Chairperson: Mr. Morrison, please.

Mr. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia): Mr. Howe, your c.v. shows that you became the acting president and CEO of AECL in June 1992. The annual report for 1993, however, was signed by Dr. Rummery. Now you are again the acting president and CEO of AECL. Would you like to give us some detail of what transpired and why?

Mr. Howe: Could I make one small correction? The second time, I was president and CEO. I was not the acting president.

The government decided in spring 1992 that it wished to have a change in the presidency of the company.

I must be very careful, because I was the deputy minister and I gave advice to my minister. I have to be careful not to transgress the boundary here.

This is what I can tell. The outcome, and my appointment as the acting president and CEO, was not the advice the deputy gave to his minister. I can tell you that with absolute certainty. I was there. I gave the advice.

The two gentlemen in question resigned. The government appointed me as the acting president, concurrent with being the deputy minister, and they appointed Marnie Paikin as the acting chair.

I was concurrently doing both jobs. The initial arrangement was that I would do this for two or three months while there was a job search. For reasons I don't understand, it was never done. In February, eight months later, I went to the clerk of the privy council and said I couldn't do two full–time jobs anymore because I couldn't stand the pace of 18–hour days 7 days a week.

They took both jobs, the deputy of EMR and the acting president of AECL, and gave them to other people. In this case it went to Dr. Terry Rummery. Dr. Rummery became the acting president and chair until I came back.

[*Traduction*]

M. Pomerleau (Anjou—Rivière–des–Prairies): Mr. Howe, there are currently about a hundred engineers, technicians and technologists in your Montreal office. These people are under the impression that this office will be closed. We're talking about a hundred people out of the 4,300 who work in your organization. Do you really intend to shut down the Montreal office?

M. Howe: Je n'ai jamais entendu parler de cela, monsieur le président. Je ne suis pas au courant de plans qui prévoieraient la fermeture du bureau de Montréal. Bien sûr les choses peuvent évoluer et je ne peux pas vous assurer que le bureau de Montréal sera toujours ce qu'il est actuellement. Cependant, ce bureau offre d'excellents services nucléaires et ses ingénieurs font de l'excellent travail. Nous avons un bureau au parc Sheridan. Nous avons également un bureau à Saskatoon, enfin, nous sommes en train d'en installer un bureau pour mener à bien la conception du réacteur CANDU 3. Que je sache, il n'y a pas de plans qui prévoieraient la fermeture du bureau de Montréal.

Le président: Monsieur Morrison.

M. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia): Monsieur Howe, d'après votre curriculum vitae, vous avez été nommé président et premier dirigeant intérimaire d'EACL en juin 1992. Néanmoins, c'est M. Rummery qui a signé le rapport annuel de 1993. Et voilà que, de nouveau, vous êtes président et premier dirigeant d'EACL. Pourriez–vous nous donner des détails et des explications à ce propos?

M. Howe: Puis–je apporter un léger correctif? Dans le second cas, la mention intérimaire ne s'applique pas.

Au printemps 1992, le gouvernement a décidé d'apporter un changement à la présidence d'EACL.

Je dois être très circonspect dans mes propos, puisque j'étais à l'époque sous–ministre et que je conseillais le ministre. Je dois m'assurer de ne pas transgresser les limites.

Je puis certes vous dire cependant que ma nomination au poste de président et premier dirigeant intérimaire n'était pas conforme aux conseils que le sous–ministre avaient donné au ministre. Je puis vous l'assurer absolument, puisque c'est moi qui avais donné ces conseils.

Les titulaires de ces deux postes avaient donné leur démission. Le gouvernement me nomma président intérimaire, tout en me laissant le poste de sous–ministre, et nomma Marnie Paikin au poste de président du conseil par intérim.

J'occupais donc les deux postes simultanément. Au départ, cette situation devait durer pendant deux ou trois mois, pendant qu'on cherchait d'autres candidats. Pour des raisons que je ne comprends pas, cette recherche n'a jamais été faite. En février, soit 8 mois plus tard, j'ai rencontré le greffier du Conseil privé et je lui ai dit que je ne pouvais plus occuper deux postes à plein temps, car je n'étais plus capable de travailler 18 heures par jour, 7 jours par semaine.

J'ai perdu les deux postes, celui de sous–ministre d'Énergie, Mines et Ressources et celui de président intérimaire d'EACL, et on les a donnés à d'autres. Dans le cas qui nous occupe, à M. Terry Rummery. M. Rummery est devenu président intérimaire et président du conseil jusqu'à mon retour.

[*Text*]

Mr. Morrison: Okay. As deputy minister and as a person closely involved in the ministry after you ceased to be deputy minister, I'm sure you were involved in the executive search and selection process for the position you now hold.

Who other than you and the minister was involved in the selection process? Who was on the selection committee? What chain of events transpired when you were appointed the second time around to this position?

Mr. Howe: I don't know. The only thing I know is that I had a call from the chief clerk of the privy council, who asked me if I would like to consider the job on a full–time basis. I had 24 hours to say yes or no.

Mr. Morrison: Did you personally have anything to do with setting up the selection process?

Mr. Howe: The second time?

Mr. Morrison: That's right.

Mr. Howe: I was far away from it. I was the deputy minister of Western Economic Diversification.

Mr. Morrison: Before I run out of time, I want to backtrack a little bit. What were the circumstances of your move from MacMillan Bloedel to BRIC? You were the chief executive officer of MacMillan Bloedel. You moved over to BRIC in 1980. What was that about? Why did you make that move?

Mr. Howe: I was the chief operating officer of MacMillan Bloedel. BRIC was then the largest single shareholder MacMillan Bloedel had. You may or may not recollect way back then, that Canadian Pacific used to own—I'm going to get this number wrong—about 20% of MacMillan Bloedel. That was sold to BRIC. BRIC became the largest shareholder of MacMillan Bloedel. The board of that company asked me if I would consider joining them as the CEO. After 17 years with MacMillan Bloedel, I had a tough decision to make, and I made it.

• 1005

Mr. Morrison: Okay. Carrying ahead in the same track, why did you then leave BRIC after four years?

Mr. Howe: I didn't leave BRIC after four years. I had a contract that lasted for seven years and I finished my contract.

Mr. Morrison: I thought you left in 1984.

Mr. Howe: No, it was 1986.

Mr. Morrison: I'll still ask the question, though. You had a fixed–term contract and neither party chose to renew it. Was that it?

Mr. Howe: That's right.

Mr. Morrison: Okay. I want to get on to more technical stuff here.

What's the status of the CANDU 3 initiative in Saskatchewan? Is that progressing? I know you have about 150 people working on research there. You could answer together here. Aside from the political considerations, does it now appear that CANDU 3 is economically viable in Saskatchewan or anywhere else? What's the status of all of that?

[*Translation*]

M. Morrison: D'accord. Puisque vous étiez sous–ministre et que, même après avoir quitté ce poste vous avez continué de travailler en étroite collaboration avec le ministère, je suis certain que vous avez participé à la recherche de candidats et au processus de sélection pour le poste que vous occupez maintenant.

À part vous et le ministre, qui a participé au processus de sélection? Qui faisait partie du comité de sélection? Comment en est–on arrivé à vous nommer une deuxième fois à ce poste?

M. Howe: Je ne le sais pas. Tout ce que je sais, c'est que j'ai reçu un coup de téléphone du greffier principal du Conseil privé, qui m'a demandé si j'étais disposé à occuper le poste à plein temps. Il me laissait 24 heures pour lui donner ma réponse.

M. Morrison: Avez–vous pris part personnellement à la mise en place du processus de sélection?

M. Howe: La deuxième fois?

M. Morrison: C'est exact.

M. Howe: Pas du tout. J'étais alors sous–ministre de la Diversification de l'économie de l'Ouest.

M. Morrison: Puisque j'ai encore un peu de temps, j'aimerais revenir un peu en arrière. Pourquoi avez–vous quitté MacMillan Bloedel pour BRIC? Vous étiez directeur général de MacMillan Bloedel. Vous êtes passé au BRIC en 1980. Pour quelle raison?

M. Howe: J'étais alors directeur général de MacMillan Bloedel. BRIC était, à cette époque, le principal actionnaire de MacMillan Bloedel. Vous vous en souviendrez peut–être, le Canadien Pacifique possédait environ 20 p. 100 des actions de MacMillan Bloedel—le chiffre n'est peut–être pas exact. Ces actions ont été vendues au BRIC. C'est ainsi que le BRIC est devenu le principal actionnaire de MacMillan Bloedel. Le conseil d'administration de cette entreprise m'a offert le poste de directeur général. Après 17 ans chez MacMillan Bloedel, j'ai trouvé la décision difficile, mais je l'ai prise.

M. Morrison: Bon. Dans la même veine, pourquoi avez–vous quitté le BRIC quatre ans plus tard?

M. Howe: Je n'ai pas quitté le BRIC quatre ans plus tard. J'avais un contrat de sept ans que j'ai rempli jusqu'au bout.

M. Morrison: Je croyais que vous étiez parti en 1984.

M. Howe: Non, en 1986.

M. Morrison: Je vous repose néanmoins la question. Vous aviez un contrat d'une durée déterminée et aucune des parties n'a voulu le renouveler, n'est–ce pas?

M. Howe: C'est exact.

M. Morrison: Bon. Passons maintenant à des questions plus techniques.

Où en est le projet CANDU 3 en Saskatchewan? A–t–on fait des progrès? Vous avez environ 150 chercheurs là–bas, n'est–ce pas? Vous pouvez, si vous le voulez, grouper vos réponses à toutes ces questions. Outre les considérations politiques, semble–t–il maintenant que le CANDU 3 soit économiquement viable en Saskatchewan ou ailleurs? Où en est ce projet?

[*Texte*]

Mr. Howe: For the benefit of the rest of the committee, perhaps I'll just take one second for the Saskatchewan initiative. The Government of Saskatchewan and AECL had each put up $20 million to help fund the finishing of the design of the CANDU 3 reactor. The office is in Saskatoon and is being staffed up. I don't think our number is as high as the number you quoted. I think it'll be about 115 when we finally have everybody there.

The agreement we have with Saskatchewan covers the funding for the CANDU 3 design. It also has a number of other things in it. One of them is that the two parties should examine whether the installation of an accelerator is feasible. We have that underway and there are some aspects.

The theory of CANDU 3 was that advanced construction techniques in modular engineering could overcome the problem of economy of scale that small reactors have had. It's a 350-megawatt reactor and should be the right size for the smaller utilities in Canada. It probably is not of much interest to utilities suh as Ontario Hydro or Hydro-Québec, which need very large blocks of power when they need them.

The answer to your question is not at all clear. When we started out, we were convinced that the CANDU 3 could overcome the economies of scale. Some of the advances in engineering we have come up with actually apply just as well to the 600-megawatt reactor, so that calls into question just how much we're going to get in the economies of scale. We're having a very intense review of that matter.

The work we're doing in Saskatchewan on the CANDU 3 is generic, however, so much of the work will apply to the 350-megawatt reactor, 600-megawatt reactor, or the next size up, the 900-megawatt reactor. It really does represent our next generation of reactor.

We would love to sell a reactor of either the 350-or 600-megawatt size to Saskatchewan. We have to have the demand for them.

Mr. Morrison: I'd like to ask you a little bit about Cernavoda. It was my understanding at the time of the Romanian revolution that the partially completed units contained so many structural flaws and defects that they were virtual write-offs. This may have been misinformation, but that's what the public was told.

I now note that AECL is projecting having the first unit on line this year. This gives me a certain number of qualms, because I am wondering about a failure. If this unit, when it's put on line, doesn't work or doesn't stand up, who is going to be responsible for the cost of this? Is it the Romanian government, some other agency such as AECL or the Export Development Corporation? Who's going to carry the can if this thing craters?

[*Traduction*]

M. Howe: Afin d'informer les autres membres du comité, permettez-moi de prendre quelques secondes pour parler de l'initiative prise en Saskatchewan. Le gouvernement de la Saskatchewan et EACL ont tous deux versé 20 millions de dollars pour financer les derniers travaux de conception du réacteur CANDU 3. Le bureau est situé à Saskatoon et on est en train de le doter. Je ne crois pas qu'il y a autant d'employés que cela; il me semble qu'il y en aura 115 lorsque tout le monde aura été embauché.

L'accord que nous avons signé avec la Saskatchewan porte sur le financement de la conception du CANDU 3. Il comporte également d'autres dispositions, dont l'une stipule que les deux parties doivent étudier la faisabilité d'installer un accélérateur. Cette étude est en cours et présente certains aspects intéressants.

Le postulat sur lequel on s'est fondé, dans le cas du CANDU 3, est le suivant: grâce à des techniques de construction de pointe en ingénierie modulaire, on pourrait résoudre le problème des économies d'échelle que posent les petits réacteurs. Il s'agit d'un réacteur de 350 megawatts qui devrait suffire pour répondre aux besoins des petits services publics du Canada. Ce réacteur ne présente sans doute pas beaucoup d'intérêt pour des services publics comme Ontario Hydro ou Hydro-Québec, dont les besoins sont ponctuels mais qui requièrent de très grandes quantités d'électricité.

Il est difficile de répondre clairement à votre question. Lorsque nous avons commencé, nous étions convaincus que le CANDU 3 nous permettrait de résoudre ce problème des économies d'échelle. Certaines des techniques que nous avons mises au point s'appliqueraient tout aussi bien à un réacteur de 600 mégawatts. Cela remet donc en question l'envergure des économies d'échelle qu'on pourra réaliser. On a commencé un examen très approfondi de cette question.

Le travail réalisé en Saskatchewan sur le CANDU 3 est cependant général et il pourra ainsi, en grande partie, s'appliquer aux réacteurs de 350 mégawatts, 600 mégawatts ou même de 900 mégawatts. Il s'agit en fait de notre prochaine génération de réacteurs.

Nous aimerions bien vendre un réacteur de 350 ou de 600 mégawatts à la Saskatchewan. Il faudrait cependant que la demande existe.

M. Morrison: J'aimerais maintenant vous parler un peu de Cernavoda. Si je ne m'abuse, au moment de la révolution en Roumanie, les réacteurs partiellement achevés qui étaient là-bas comportaient tant de faiblesses structurelles et de défauts qu'ils ont pratiquement été passés par pertes et profits. C'est peut-être faux, mais c'est ce qu'on a dit au public.

Je constate maintenant qu'EACL prévoit mettre en marche la première de ses unités cette année. Cela me pose un certain nombre de problèmes, parce que je me demande ce qui se passera en cas de panne. Si cette unité, lorsqu'on la met marche, ne fonctionne pas ou se brise, qui assumera les coûts? Est-ce le gouvernement roumain, une autre agence comme EACL ou la Société pour l'expansion des exportations? Qui portera la responsabilité, en cas de catastrophe?

[*Text*] [*Translation*]

• 1010

Mr. Howe: Mr. Chairman, I was in Cernavoda about 15 days ago. Both I and Don Lawson, who's in charge of the marketing for CANDU, went over there, first of all to have a look at the installation, and we had some commercial matters. The commercial matters were pretty simple. They weren't paying their bills on time, so we went over there to explain some of the home truths of getting work done if you don't pay your bills.

M. Howe: Monsieur le président, je suis allé à Cernavoda il y a une quinzaine de jours. Don Lawson, qui est responsable de la commercialisation du CANDU, et moi–même sommes allés là–bas premièrement pour regarder les installations, et aussi pour régler quelques questions commerciales assez simples. Ils ne payaient pas leurs factures à temps, et nous sommes donc allés leur dire quelques vérités bien senties sur la nécessité de payer ses factures si l'on veut que le travail se fasse.

I think I should use a couple of minutes to take the committee back to Cernavoda under the previous regime. Ceausescu, the president of the country, decided that he was going to have five CANDU reactors. I guess the way the system worked then was that the minister of cement went out and poured five reactor buildings, and the minister of turbines went out and bought five turbines, so when you approach Cernavoda it looks like a five–unit station. They invested a gigantic amount of money in there, of which they have yet to recover one penny.

J'aimerais prendre quelques minutes pour rappeler aux membres du comité ce qui s'est passé à Cernavoda sous l'ancien régime. Le président Ceausescu avait décidé qu'il devait avoir cinq réacteurs CANDU. Je suppose qu'à l'époque, le ministre du ciment est allé couler les cinq bâtiments abritant les réacteurs et qu'après, le ministre des turbines est allé acheter cinq turbines; par conséquent, quand on arrive à Cernavoda, on a l'impression que la centrale contient en réalité cinq éléments distincts. Les Roumains y ont investi des sommes considérables, dont ils n'ont pas encore récupéré un sou.

When the revolution arrived, the new government came in and democracy took seed, the Government of Romania came to us and said: ''We desperately need the power, and we need some help to get the first unit onstream''. With respect to the concerns you talk about in terms of safety and the quality of construction, we had the same ones. We called in IAEA, the International Atomic Energy Agency. We went in ourselves and had a very careful look at it.

Après la révolution, quand le nouveau gouvernement a pris le pouvoir et a imposé la démocratie, le gouvernement de Roumanie nous a dit: «Nous avons désespérément besoin d'énergie et nous avons besoin d'aide pour mettre en service la première unité.» Pour ce qui est des préoccupations que vous avez soulevées au sujet de la sécurité et de la qualité de la construction, nous avions les mêmes inquiétudes. Nous avons donc appelé l'Agence internationale de l'énergie atomique. Nous sommes allés sur place nous–mêmes et nous avons fait un examen très attentif de la situation.

We went back in on the following arrangements. We have a joint venture with an Italian company called Ansaldo. They are experts in the nuclear construction business, as we are. We are in charge of the partnership. The final bit of financing has been organized through EDC and through the Italian Export Bank. We have full charge of the final construction, and indeed have a contract for 18 months to start up the station and to operate it while the Romanian staff gets fully trained.

Nous y sommes ensuite retournés à cause de l'entente suivante. Nous avons mis sur pied un projet conjoint avec une entreprise italienne appelée Ansaldo, qui est spécialisée dans la construction de centrales nucléaires, tout comme nous. Nous sommes chargés de diriger ce projet. Les derniers arrangements financiers ont été pris par l'entremise de la SEE et de la Banque italienne d'exportation. Nous sommes pleinement responsables de la construction finale, et nous avons d'ailleurs un contrat de 18 mois pour mettre la centrale en marche et pour la faire fonctionner en attendant que le personnel roumain soit suffisamment formé.

Regarding the quality of the work, there's absolutely no question there is any quality issue now in unit number one. All of the deficiencies have been rectified. The quality of the work by the Romanian workmen, under the supervision of the Canadian team, is just as good as it is in Canada. It's probably one of the largest expatriate Canadian communities anywhere. We run schools for our kids. We have schools in three languages—I forget, I think it's four, but it may only be three—French, English, Italian and Spanish.

Pour ce qui est de la qualité du travail, celle de la tranche numéro un ne fait absolument aucun doute. Tous les problèmes ont été réglés. La qualité du travail effectué par les ouvriers roumains, sous la supervision de l'équipe canadienne, est tout aussi bonne qu'ici au Canada. Nous avons probablement là–bas une des plus grandes colonies de Canadiens expatriés. Nous avons nos propres écoles, qui dispensent un enseignement dans trois langues, peut–être quatre, je n'en suis pas certain; il y a sans doute le français, l'anglais, l'italien et l'espagnol, mais peut–être seulement trois de ces langues.

The peak of the construction is about over. We're at 91% completion. The official target date is the end of next year. Our target date has always been the end of this year, but because of the financial difficulties I alluded to a little bit earlier, and their

Le gros de la construction est à peu près terminé. Ses travaux sont faits à 91 p. 100 officiellement, nous visons la fin de l'année prochaine. La date cible avait été établie à la fin de cette année, mais en raison des difficultés financières auxquelles

[*Texte*]

not paying their bills on time, they've slowed the thing down. I had to tell them that if they got back on track and paid their bills we would be able to put it on the grid for them somewhere about February/March of next year.

The quality of the work is good. We have trained the workers at Lepreau, which is the best reactor in the world. The people we have there doing the job are thoroughly expert. They have 20 years of experience in building reactors. The person who's going to start it up was the station manager at Lepreau. We have the station manager from Gentilly 2. In the past they were station managers. These are the best people in the world. I have absolute confidence that the start-up and the operation will be good.

Mr. Morrison: But who bears the ultimate fiduciary responsibility for the project? As a brief addendum to that question—and this will be my last one—how much are we on the hook for as of now over the full long and tortured life of this project? How much has it cost AECL?

Mr. Howe: Nothing.

Mr. Morrison: Nothing.

Mr. Howe: The bills have been paid on time and we're making a profit on it.

Mr. Morrison: Okay.

• 1015

Mr. Howe: Mr. Chairman, I didn't answer the question about the final fiduciary responsibility. When that station is turned over, it is turned over to the Romanian national electricity utility, RENEL, and they bear the responsibility.

The Chairperson: Next is Mr. Hopkins.

Mr. Hopkins (Renfrew—Nipissing—Pembroke): Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Howe, you started out by asking this question: what is AECL? I think it's important to really spell it out. You have operations in Montreal. You have a large operation at Chalk River, you have a large operation at Pinawa, Manitoba, where the laboratories are known as Whiteshell. You have a large engineering and design section at Sheridan Park in Toronto, and then you mentioned the Saskatoon CANDU 3 operation.

I put this in the record, Mr. Chairman, because I want to point out that this is indeed not only a national lab and a national organization we're talking about here today but also an international organization that has been fantastic for this country in the international markets.

I have heard people say AECL is a sink-hole for funds. That is absolutely incorrect, and people say it because of either ignorance or dishonesty. Since 1952 the Canadian taxpayers have invested $4.2 billion in Atomic Energy of Canada Limited. What has been the return?

Well, if we want to talk about bottom lines, Mr. Chairman, let's talk about bottom lines. Since 1962 to the present, the return to the taxpayers of Canada, for that $4.7 billion, has been $23 billion. That's not a bad return.

[*Traduction*]

j'ai fait allusion tout à l'heure et du fait que les factures n'avaient pas été payées à temps, il y a eu un ralentissement. J'ai dû dire aux Roumains que, s'ils rattrapaient le temps perdu et s'ils payaient leurs factures, nous pourrions leur livrer la marchandise vers le mois de février ou mars de l'année prochaine.

Le travail est bien fait. Nous avons formé les ouvriers à Lepreau, où se trouve le meilleur réacteur au monde. Les gens que nous avons envoyés là-bas sont de véritables experts. Ils ont 20 ans d'expérience dans la construction de réacteurs. La personne qui va mettre la centrale en marche était directeur de la centrale de Lepreau. Nous avons aussi le directeur de Gentilly 2. Ces gens étaient directeurs de centrales. Ce sont les meilleurs au monde. Je suis tout à fait convaincu que le démarrage et le fonctionnement de la centrale se solderont par un succès.

M. Morrison: Mais qui assume l'ultime responsabilité fiduciaire pour ce projet? Je voudrais poser une brève question supplémentaire; ce sera ma dernière. Quelles sont nos obligations, depuis le début de ce projet fort long et très complexe? Combien tout cela a-t-il coûté à EACL?

M. Howe: Rien.

M. Morrison: Rien.

M. Howe: Les factures ont été payées à temps, et nous faisons des profits.

M. Morrison: D'accord.

M. Howe: Monsieur le président, je n'ai pas répondu à la question sur la responsabilité fiduciaire finale. Quand la centrale sera remise aux Roumains, c'est la compagnie nationale d'électricité, RENEL, qui s'en occupera et qui en sera responsable.

Le président: Nous passons maintenant à M. Hopkins.

M. Hopkins: (Renfrew—Nipissing—Pembroke): Merci, monsieur le président.

Monsieur Howe, au début de votre présentation, vous avez posé la question: qu'est-ce que l'EACL. Il me semble important de le préciser clairement. Vous avez des services à Montréal. Vous avez aussi des installations importantes à Chalk River et à Pinawa, au Manitoba, où se trouvent les Laboratoires Whiteshell. Vous avez également un gros service de conception et de génie dans le Parc Sheridan, à Toronto, et vous avez mentionné également l'Usine CANDU 3 de Saskatoon.

Si je le précise pour le compte rendu, monsieur le président, c'est pour bien souligner que nous n'avons pas affaire seulement à un laboratoire national, à une organisation nationale, mais aussi à une organisation internationale qui a fait énormément pour notre pays sur les marchés mondiaux.

J'ai parfois entendu des gens dire qu'EACL était un véritable gouffre. Ce n'est absolument pas vrai, et les gens disent cela soit parce qu'ils sont malhonnêtes, ou alors, parce qu'ils ne connaissent pas les faits. Depuis 1952, les contribuables canadiens ont investi 4,2 milliards de dollars dans Énergie atomique du Canada Limitée. Qu'est-ce que cet investissement a rapporté?

Eh bien, si l'on veut parler de profit, monsieur le président, parlons-en. Depuis 1962, le rendement de cet investissement de 4,7 milliards de dollars a été de 23 milliards pour les contribuables canadiens. Ce n'est pas mal.

[*Text*]

So I ask this committee and I ask Mr. Howe, why is there a great need for change out there? I know you have to change some things along the way to keep up to date, but I can tell you, Mr. Howe, your employees, your science community, is asking where we are going. That's the question you started out asking this morning. They too wonder where they're going.

Now, you change for the better, but when you change, you don't change for a narrower scope. When you have something that's been successful, surely that's the moment to broaden your horizons and go out with a broader scope and greater research and development. You cannot leave out things like cancer research, which has been done by Atomic Energy of Canada Limited. That is extremely important. Yes, we have to change, but that does not mean neglecting good work already done in the past.

That's not just coming from me this morning. That is coming from your own employees in Atomic Energy of Canada Limited. They are concerned. You mentioned the fact that some people find change very terrifying. Your professionals are finding it very terrifying, because they really don't know the reason for the narrower scope in your mission statement of September 22.

Mr. Chairman, I have served on many committees. I have worked, I hope dedicatedly, for more than 28 years in this institution and represented the Chalk River Laboratories. I don't want to be a member of Parliament at a time when this great scientific base called Atomic Energy of Canada Limited is eroded. I want to see the research and development in its past diversity. . .surely it's been the diversity of the operation that has been the strength of AECL.

• 1020

You're talking about narrowing it down to CANDU technology. Yes, I realize there are a lot of items related to CANDU technology, but both you and I understand clearly that there are things left out in there, and research and development is the only key to success in this country.

What your mission statement does is to put more emphasis on the commercialization—call it the "fast buck" operation, if you like—as opposed to building that solid base of all the medical items and other things around CANDU that are in Atomic Energy of Canada today. I don't want to see the breadth and depth of this great institution destroyed in any way.

I'll let you comment on that.

The Chairperson: The question you are asking, if I am not mistaken, is why the mission statement is narrowing somewhat the focus of AECL. Let's have Mr. Howe answer that question, and then we'll go on to the next one.

Mr. Howe: I kind of expected this question.

Mr. Hopkins: I was hoping so.

Mr. Howe: I don't need to remind you, Mr. Hopkins, and the rest of the committee, that I am not a scientist, but when the people who manage science in AECL began to answer the question of what is the mission of this company, the research we do is not narrowing because of the mission. What it does do is to force us to look at all the research required to support that.

[*Translation*]

J'aimerais donc demander au comité, et à M. Howe, pourquoi il est tellement nécessaire de changer les choses? Je sais bien qu'il faut évoluer pour se garder à jour, mais je dois vous dire, monsieur Howe, que vos employés, tout comme la communauté scientifique se demandent où nous nous en allons. C'est la première question que vous avez posée ce matin. Eux aussi se demandent où ils s'en vont.

Évidemment, il faut changer pour le mieux, mais pas pour rétrécir son champ d'action. Quand on a en main quelque chose qui va bien, il me semble que c'est le moment d'élargir ses horizons, de prendre de l'envergure, de faire plus de recherche et de développement. Vous ne pouvez pas laisser de côté, par exemple, la recherche sur le cancer, à laquelle se livre Énergie atomique du Canada Limitée. C'est extrêmement important. Bien sûr, il faut changer, mais cela ne veut pas dire qu'il faut négliger le bon travail qui a déjà été fait.

Je ne suis pas le seul à le dire. Vos propres employés, à Énergie atomique du Canada Limitée, sont du même avis. Ils sont inquiets. Vous avez dit que certaines personnes ont très peur du changement. Eh bien, cela fait peur à vos employés parce qu'ils ne savent vraiment pas pourquoi votre énoncé de mission du 22 septembre restreint l'envergure de votre organisation.

Monsieur le président, j'ai siégé à de nombreux comités. Il y a plus de 28 ans que je travaille, avec dévouement il me semble, pour notre institution et que je représente les Laboratoires de Chalk River. Je serais désolé d'avoir été député à l'époque où un organisme scientifique appelé Énergie atomique du Canada Limitée a perdu de sa stature. Je tiens à ce que l'on conserve la diversité des travaux de recherche et de développement, puisque c'est sûrement cette diversité qui a fait la force de EACL.

Vous parlez de vous limiter à la technologie CANDU. Je comprends que beaucoup de choses sont liées à cette technologie, mais vous savez aussi bien que moi que vous auriez à en abandonner d'autres. Or, la recherche et le développement sont la seule clé du succès pour notre pays.

Votre énoncé de mission met davantage l'accent sur la commercialisation—sur ce qui va vous permettre de faire de l'argent rapidement, si vous voulez—plutôt que sur l'élaboration des bases solides que représentent la recherche médicale et les autres éléments liés à CANDU, à Énergie atomique du Canada. Je ne veux pas voir l'envergure de cette admirable institution réduite de quelque façon que ce soit.

Je vais vous laisser commenter mes observations.

Le président: Si je comprends bien, vous voulez savoir pourquoi l'énoncé de mission restreint quelque peu l'envergure d'EACL. Nous allons laisser M. Howe répondre à cette question, après quoi nous passerons à la suivante.

M. Howe: C'est une question à laquelle je m'attendais un peu.

M. Hopkins: Je l'espérais.

M. Howe: Je n'ai pas besoin de vous rappeler, à vous, monsieur Hopkins, et aux autres membres du Comité, que je ne suis pas un scientifique. Mais quand les gens qui dirigent les activités scientifiques à EACL ont entrepris de définir la mission de notre entreprise. . . la recherche que nous effectuons ne sera pas restreinte par cette mission. Cela nous a oblige cependant à examiner toute la recherche nécessaire pour appuyer cette mission.

[*Texte*]

About 85% or 88% of all the research we do is directly related to the CANDU. Back in the days when money was more plentiful—and we continue to fund it—some research that really has nothing to do with anything nuclear is being done on the tandem accelerator, a wonderful piece of equipment. None of us are going to pass judgment on the quality of that science. This is fundamental science at the very beginnings of matter and at the understanding of matter. What we are seeking to do is have this funded, and discussions have already started with the funding agencies, because the facilities we have at Chalk River are the only ones in Canada. We must keep them funded.

So in the broad context, I agree with the statement that has been made.

We have a number of difficult issues, what I call ''destiny issues'', in front of the company. One of them is the end of March 1997. That is when the funding agreements with Ontario Hydro will run out.

We have now got clear signals from our customers that the level of funding they are prepared to support probably will be less in the future than it has been in the past, particularly from Ontario Hydro, who are going through some very public problems. As I have mentioned in my opening statement, they have told us we are too costly. We have to get our overhead down. We know ourselves and our customers are saying that.

Third is that over the period of the past number of years, we have been squeezed every year for a few bucks. When I say a few bucks what I really mean is about $4 million or $5 million. If you do that every year for long enough, then money becomes an issue—and it is an issue for us.

We don't have enough money to do all the research we want. That is why we have gone to the funding agencies and to Industry Canada and told them that in heavy-particle physics, the stuff we have at Chalk River is the best there is in Canada, and they can't shut it down. Somebody has to help us find money to fund it, because we can no longer afford to do so.

• 1025

So one of our destiny issues is the end of March 1997. We will have to undertake a review of some kind—I am not sure what it will be—with the federal government, with our customers, Ontario Hydro, who by then will be supplying about $95 million a year of research funding, to determine what the level of future support will be. It is going to be a real destiny issue for Atomic Energy of Canada, the very issues Mr. Hopkins touched on.

I am already in possession of a December treasury board decision that basically says if we don't make a deal with the hydros, AECL's funding is going to be cut $38 million on April 1, 1997. That's a disaster for us, and we have to do everything we can to make sure that doesn't happen.

[*Traduction*]

La recherche que nous faisons est reliée directement au CANDU, dans une proportion d'environ 85 à 88 p. 100. À l'époque où l'argent était moins rare—et encore aujourd'hui—nous faisions de la recherche sur l'accélérateur tandem qui est une pièce d'équipement magnifique, mais qui n'a vraiment rien à voir avec l'énergie nucléaire. Personne ici ne va passer de jugement sur la qualité de cette recherche scientifique. Il s'agit de recherches fondamentales sur les tout débuts de la matière et sur la compréhension de la matière. Ce que nous essayons de faire, c'est d'obtenir du financement pour cette activité, et nous avons déjà entrepris des négociations avec les organismes de financement, parce que nos installations de Chalk River sont les seules du genre au Canada. Nous devons continuer à les financer.

Donc, de façon générale, je suis d'accord avec l'affirmation qui a été faite.

Notre entreprise devra répondre à un certain nombre de questions difficiles, qui sont liées à ce que j'appelle sa «destinée». Il y en a une qui va se poser à la fin de mars 1997, puisque nos ententes de financement avec Hydro–Ontario vont prendre fin à ce moment–là.

Nos clients nous ont fait entendre très clairement que le niveau de financement qu'ils sont prêts à nous accorder sera probablement inférieur à ce qu'il a été dans le passé; c'est le cas notamment d'Hydro–Ontario, qui connaît des problèmes dont tout le monde a entendu parler. Comme je l'ai mentionné dans mes remarques préliminaires, cette société nous a dit que nous coûtions trop cher et que nous devions réduire nos frais généraux. Nous le savons bien et nos clients, eux aussi, nous le disent.

Troisièmement, depuis quelques années, il nous manque quelques dollars chaque année. Et quand je dis «quelques dollars», je veux parler, en réalité, de 4 ou 5 millions de dollars. Si ce problème revient chaque année pendant assez longtemps, l'argent devient alors un problème; c'en est un pour nous.

Nous n'avons pas assez d'argent pour faire toute la recherche que nous voudrions faire. C'est pour cette raison que nous nous sommes tournés vers les organismes de financement et vers Industrie Canada; nous leur avons dit que, dans le domaine de la physique des particules lourdes, nos installations de Chalk River sont les meilleures au Canada et qu'elles ne doivent pas être fermées. Il faut que quelqu'un nous aide à trouver des fonds pour ces installations, parce que nous n'avons plus les moyens de les financer.

Donc, une partie de notre destinée va se régler à la fin de mars 1997. Nous allons devoir examiner la question d'une façon ou d'une autre—je ne sais pas très bien comment—avec le gouvernement fédéral, avec nos clients, comme Hydro–Ontario, qui vont nous fournir à ce moment–là environ 95 millions de dollars par an en fonds de recherche, pour déterminer quelle sera à l'avenir l'aide dont nous pourrons disposer. Ce sera une question très importante pour l'avenir d'Énergie atomique du Canada, une des questions auxquels M. Hopkins a fait allusion.

J'ai déjà pris connaissance d'une décision rendue par le Conseil du Trésor au mois de décembre; en gros, si nous ne nous entendons pas avec les compagnies d'électricité, notre budget sera réduit de 38 millions de dollars le 1er avril 1997. Ce serait un désastre pour nous, et nous devons tout faire pour que cela ne se produise pas.

[*Text*]

The other thing that has changed for us, whether we like it or not—I happen to think it is not all bad, but not everybody shares my view—is that the customers who are paying the money are saying what kind of research they want done. For example, in this province, it is a policy of the present government that no research should be done on advanced reactors, so that really skews our research program. There are pluses in having Ontario Hydro, Hydro–Québec and New Brunswick Electric involved. The negatives are that the person who pays the piper calls the tune, and they're doing that in research programs as well. So we have some destiny challenges that have to be overcome.

The Chairperson: I just remind members that we are taking names for further questions.

Mr. Hopkins: I want to mention some of those cuts and why AECL is in difficulty today. This didn't happen today. This has happened over the past 10 years.

Let's face the facts head on. In Michael Wilson's budget of February 1985, he cut AECL's research budget by 50%, which meant $100 million. You and I both know they got down to the fifth year of that reduction, couldn't make it, or they would have broken the company, and they had to stop at an $85 million reduction. At the very moment the budget was delivered, they lifted $20 million in working capital out of Atomic Energy of Canada's bank account, supposedly to go towards paying the deficit. I suggest it probably went into that sink–hole called the Receiver General of Canada.

Then you sold Nordion International for $165 million. You were deputy minister of Energy, Mines and Resources Canada, and AECL reports through EMR to Parliament. You were deputy minister at the time. If GM or somebody else had sold it that $165 million would have gone back to the parent company, but no, the $165 million for AECL–owned Nordion went again to the Government of Canada, and I would suggest that sink–hole called the Receiver General of Canada.

Then you turn around, and we are told you have to operate as a business. How do you operate as a business if you are going to give your assets away to somebody else, in this case to the Tory government? Those are the reasons we are in this fix today. There is absolutely no question about that.

We have licences out, Mr. Chairman, in Canada, for radioisotopes. People are licensed to use them and they have to get these licences from the Atomic Energy Control Board: commercial or industrial, 2,253 licences in Canada; for medical institutions, hospitals, research labs, for example, in Canada, 690 licences; government institutions, 514 licences; educational institutions, such as universities, 286 licences. This is a total number of licences of 3,743 in Canada.

[*Translation*]

L'autre chose qui a changé pour nous, que nous le voulions ou non—et pour ma part, je pense que ce n'est pas une si mauvaise chose, mais tout le monde n'est pas d'accord avec ce point de vue—, c'est que ce sont les clients, ceux qui nous payent, qui nous dictent le genre de recherche dont ils ont besoin. Par exemple, dans cette province, le gouvernement en place a décidé qu'il ne devrait plus se faire de recherche sur les réacteurs perfectionnés, ce qui change complètement notre programme de recherche. Il y a des avantages à travailler avec Hydro–Ontario, Hydro–Québec et Énergie N.–B. Mais il y a aussi des inconvénients: ceux qui paient peuvent passer leurs commandes; et c'est ce qui se fait aussi dans le cas des programmes de recherche. Nous allons donc avoir à relever certains défis pour assurer notre avenir.

Le président: Je rappelle simplement aux membres du Comité que nous prenons la liste de ceux qui veulent poser des questions.

M. Hopkins: Permettez–moi de vous expliquer certaines de ces compressions, et les raisons pour lesquelles EACL se trouve aujourd'hui en difficulté. Cela ne s'est pas fait du jour au lendemain, mais sur une dizaine d'années.

Regardons les choses en face. Dans son budget de février 1985, Michael Wilson a réduit le budget de recherche d'EACL de 50 p. 100, soit 100 millions de dollars. Vous savez comme moi que les compressions se sont faites jusqu'à la cinquième année, et qu'il a fallu alors se limiter à 85 millions de dollars sous peine d'obliger la société à mettre la clé dans la porte. Au moment même où le budget a été rendu public, on a prélevé 20 millions de dollars sur le fonds de roulement d'Énergie atomique du Canada, présumément pour éponger une partie du déficit. À mon avis, cette somme s'est probablement retrouvée dans le gouffre qu'on appelle le Receveur général du Canada.

Vous avez ensuite vendu Nordion International 165 millions de dollars. Vous étiez alors sous–ministre d'Énergie, Mines et Ressources Canada, qui est responsable d'EACL devant le Parlement. Vous étiez sous–ministre à ce moment–là. Si cette société avait été vendue par GM ou par quelqu'un d'autre, les 165 millions de dollars seraient retournés à la compagnie mère; encore une fois, les 165 millions provenant de la vente de Nordion, qui appartenait à EACL, sont allés plutôt au gouvernement du Canada, probablement là aussi dans le gouffre sans fond qu'on appelle le Receveur général du Canada.

Puis, vous changez de cap. On nous dit que vous devez fonctionner sur la base de principes commerciaux. Comment pouvez–vous fonctionner comme une entreprise si vous donnez vos biens à quelqu'un d'autre, en l'occurrence, au gouvernement conservateur? C'est pour ces raisons que nous nous retrouvons aujourd'hui dans ce pétrin. Cela ne fait absolument aucun doute.

Monsieur le président, nous avons au Canada des permis pour la possession de radioisotopes. Il y a des gens qui ont un permis pour s'en servir; ils doivent l'obtenir de la Commission de contrôle de l'énergie atomique. Dans le domaine commercial ou industriel, on recense 2 253 de ces permis au Canada; dans les établissements médicaux, les hôpitaux, les laboratoires de recherche, par exemple, il y en a 690; dans les établissements gouvernementaux, 514; dans les établissements d'enseignement comme les universités, 286. Cela fait un total de 3 743 permis au Canada.

[*Texte*]

What happens? When they sold Nordion, which was the company that sold radioisotopes and handled them for AECL as a subsidiary, the contract went with this company to the company in Toronto that bought it.

Mr. Howe, you were deputy minister at the time. I understand someone went to you to get support not to allow the price of radioisotopes as listed in that sale to go ahead. Am I right in that, that you were approached at that time?

• 1030

The Chairperson: Try to go through the chair, Mr. Hopkins, please.

Mr. Hopkins: Mr. Chairman, was Mr. Howe wrong, then, when he allowed the sale to go ahead and his minister allowed the sale to go ahead?

The government allowed the sale to go ahead in 1991. Now, if you were selling radioisotopes too cheaply then to allow AECL to make a profit, why was it not stopped? Why was his contract not fixed up properly?

Were you wrong then, when you didn't do that, or are you wrong now, when you recognize the problem?

Bill C–13, which sold Nordion International and Theratronics International, came before the legislative committee—I was there—and we brought in our list of witnesses. We wanted them to put information on the record of an accurate nature about these items. Madame Duplessis of the Conservative Party made the motion that the committee complete its proceedings on Bill C–13 at 11 a.m. on Thursday, October 19, 1989, and table its report in the House no later than October 20, 1989. We opposed that and we were voted down 5 to 2.

Bill C–13 went back to the House of Commons to sell Nordion International and the radioisotope business to a Toronto firm without one witness of that nature coming before the committee. We know why this motion was made. There was a problem with the contract. That's why we're in trouble today. Talk about mismanagement. It's there.

I have one final remark, Mr. Chairman. I understand that when Mr. Howe was appointed CEO of BRIC, British Columbia Resources Investment Corporation, the shares were worth $6 each. When he left they were worth $1.25 each. The big question that came to my mind was, why was $300 million out of that company put in an unsuccessful venture in the North Sea?

I would like to ask you this question, Mr. Howe. Were you wrong when you didn't stop this contract in 1991, or are you wrong now when you say there's a problem? It's either one or the other.

The Chairperson: Thank you, Mr. Hopkins.We'll let the witness respond and then we'll go to Mr. Bélair.

[*Traduction*]

Et qu'est–ce qui s'est passé? Quand on a vendu Nordion, quelle était l'entreprise chargée de vendre ces radioisotopes à titre de filiale d'EACL? Le contrat est allé à l'entreprise de Toronto qui avait acheté Nordion.

Monsieur Howe, vous étiez sous–ministre à cette époque–là. Si j'ai bien compris, quelqu'un est allé vous voir pour vous demander de ne pas laisser se maintenir les prix des radioisotopes prévus dans ce contrat de vente. Y a–t–il effectivement quelqu'un qui a communiqué avec vous à ce moment–là?

Le président: Je vous prierais de passer par la présidence, monsieur Hopkins.

M. Hopkins: Monsieur le président, M. Howe et son ministre ont–ils eu tort d'autoriser la vente?

Le gouvernement a laissé la vente se conclure en 1991. Mais si vous vendiez les radioisotopes trop bon marché à ce moment–là pour permettre à EACL de faire des profits, pourquoi est–ce que vous n'avez pas mis fin à la situation? Pourquoi le contrat n'a–t–il pas été modifié?

Est–ce que vous aviez tort à ce moment–là, quand vous n'avez rien fait? Ou avez–vous tort maintenant, quand vous reconnaissez l'existence de ce problème?

Le projet de loi C–13, qui portait sur la vente de Nordion International et de Theratronics International, a été soumis à un comité législatif—j'y étais—et nous avons apporté notre liste de témoins. Nous voulions qu'ils nous fournissent des renseignements exacts sur ces questions, pour le compte rendu. M^me^ Duplessis, du Parti conservateur, a présenté une motion selon laquelle le comité devait terminer son examen du projet de loi C–13 à 11 heures le jeudi 19 octobre 1989, et déposer son rapport à la Chambre au plus tard le 20 octobre 1989. Nous nous y sommes opposés, mais nous avons été battus à 5 voix contre 2.

Le projet de loi C–13, qui portait sur la vente de Nordion International et du service des radioisotopes à une entreprise de Toronto, est donc retourné devant la Chambre des communes sans qu'un seul témoin ayant quelque chose de valable à dire à ce sujet ait pu comparaître devant le Comité. Nous savons bien pourquoi cette motion a été présentée: il y avait un problème dans le contrat. C'est pour cette raison que nous avons des difficultés aujourd'hui. Vous voulez des exemples de mauvaise gestion? En voilà un.

J'ai une dernière observation à faire, monsieur le président. Quand M. Howe a été nommé président–directeur général de la British Columbia Resources Investment Corporation, la BRIC, les actions de cette société valaient 6$ chacune. Quand il est parti, elles valaient seulement 1,25$. La principale question que je me suis posé est la suivante: pourquoi cette société a–t–elle investi 300 millions de dollars dans le projet mer du Nord, qui s'est avéré un échec?

J'aimerais vous poser cette question, monsieur Howe. Avez–vous eu tort de ne pas rompre ce contrat en 1991? Ou avez–vous tort aujourd'hui quand vous dites qu'il y a un problème? C'est l'un ou l'autre.

Le président: Merci, monsieur Hopkins. Nous allons laisser le témoin répondre. Nous donnerons ensuite la parole à M. Bélair.

[*Text*]

Mr. Howe: I think I should explain what is the reporting relationship AECL management has with respect to the minister of then Energy, Mines and Resources, now Natural Resources. The president of AECL reports to the board of directors of the company. The board of directors and the company report to Parliament through the minister. It is a crown corporation and the crown corporation theory is to have the activities of the company run on a commercial, normal corporate basis, if you can.

I can assure you that the deputy minister of Natural Resources cannot formally stop a transaction of the type Mr. Hopkins referred to. I certainly was the deputy minister of Energy, Mines and Resources. This is the way the transaction worked, to the best of my recollection, and Mr. Hopkins may recollect it better than I.

The radiochemical company was put in the hands of CDIC, the agency that was charged with privatization under the privatization department of the previous government. It was the privatization people who drove the process itself, called in bankers and did the kinds of things they should do.

I was invited by the then deputy minister of privatization to attend the meeting. There was a real tangle going on between AECL and CDIC over how much money was going to be allowed to be left from the sale for things such as decommissioning and the final dealing with the waste process.

• 1035

To the best of my recollection, in the end the Minister of Finance decided that he was going to scoop all the money, and he did. I know of nobody inside AECL who willingly gave anything to the Receiver General or anything else. I think it was a straight take and the views of even the energy minister and deputy minister were irrelevant to that transaction.

Mr. Hopkins asked me a question that is very difficult to answer. Was I wrong then, or am I wrong now? He didn't put it in that way.

The situation now is in front of the courts, so I am very seriously constrained in what I can say. What I can tell you is that had some action not been taken when it was taken, you could predict when AECL would be out of money because of the construction costs and these sorts of things. So we did what had to be done, and we are now in front of the courts. It is a very unpleasant and very difficult situation.

Let me assure the committee of two very important things. Every action Atomic Energy of Canada has taken has been within the contract, comprehended by the contract. There is nothing outside of this infamous contract. We have taken every action under a section of that particular contract. Some of them are in dispute, others are not.

Second, we have not failed to supply radioactive isotopes at any time during this dispute, and we can expect to continue to supply radioactive isotopes from the NRU reactor for as long as we are able, or until some other thing happens.

[*Translation*]

M. Howe: Je devrais peut–être expliquer quels sont les rapports hiérarchiques entre la direction de EACL et le ministre de ce qu'on appelait alors Énergie, Mines et Ressources— devenu maintenant le ministère des Ressources naturelles. Le président de EACL fait rapport au conseil d'administration de cette société, qui relève du Parlement, par l'entremise du ministre. C'est une société de la Couronne; elle doit donc, théoriquement, fonctionner sur une base commerciale, comme toute autre entreprise, dans la mesure du possible.

Je peux vous assurer que le sous–ministre des Ressources naturelles ne peut pas stopper officiellement une transaction comme celle dont M. Hopkins a parlé. J'étais effectivement sous–ministre d'Énergie, Mines et Ressources. Et c'est effectivement ainsi que s'est déroulé la transaction, si je me souviens bien. M. Hopkins s'en souvient peut–être mieux que moi.

Le sort de la Société radiochimique a été confié à la CDIC, l'organisme qui était chargé de la privatisation sous le précédent gouvernement. Ce sont eux, qui se sont occupés des modalités, qui ont appelé les banquiers, et qui ont fait tout le nécessaire.

Le sous–ministre de la privatisation de l'époque m'avait invité à assister à la réunion. J'ai été témoin d'une âpre discussion entre EACL et la CDIC au sujet de l'utilisation du produit de la vente qui pourrait servir, entre autres choses, au financement du déclassement et des dernières étapes du traitement des déchets.

Si j'ai bonne mémoire, le ministre des Finances a décidé qu'il garderait tout l'argent; et c'est ce qu'il a fait. Je ne connais personne à EACL qui ait laissé quoi que ce soit de gaieté de coeur au Receveur général, ni à qui que ce soit d'autre. Je pense que le Ministre a tout simplement pris ce qu'il voulait, et que ni le ministre de l'Énergie ni son sous–ministre n'ont eu voix au chapitre dans cette transaction.

M. Hopkins m'a posé une question à laquelle il m'est très difficile de répondre. Est–ce que j'avais tort à ce moment–là, ou ai–je tort maintenant? Ce n'est pas exactement comme cela qu'il a présenté la chose.

L'affaire est actuellement devant les tribunaux; je dois donc faire très attention à ce que je dis. Je peux cependant vous dire que si certaines mesures n'avaient pas été prises quand elles l'ont été, il aurait été facile de prédire quand EACL aurait été à cours d'argent, à cause des coûts de construction et autres dépenses du genre. Nous avons donc fait ce qu'il fallait faire; nous nous retrouvons maintenant devant les tribunaux. C'est très désagréable et très difficile.

Il y a deux choses très importantes que je voudrais dire au Comité. Tout ce qu'a fait Énergie atomique du Canada était prévu dans le contrat, et conforme à ses dispositions. Il n'y a rien eu en dehors de ce fameux contrat. Toutes les mesures que nous avons prises étaient conformes à un article de ce contrat. Certains de ces points sont contestés, mais pas tous.

Deuxièmement, nous avons fourni des isotopes radioactifs tout au long de ce conflit. Et nous avons l'intention de continuer de fournir des isotopes radioactifs provenant du réacteur NRU aussi longtemps que nous le pourrons; ou aussi longtemps que des faits nouveaux n'interviendront pas.

[*Texte*]

So one, we are supplying radioactive isotopes faithfully and unfailingly, and two, the actions we have taken have all been comprehended within the contract. So we have acted properly and we have a matter of dispute.

Why did the BRIC shares go from $6 to $1? I have forgotten what they were when they started. You have to go back to those times and those days. You have to remember what happened to a variety of the natural resources.

What I can say about that particularly challenging period of time in my life... The company survived. I was the second CEO. They had paid their money for the coal company, which ultimately was one of the problems the company had. But the company survived. Not all companies in British Columbia or in Canada survived during that period.

Mr. Bélair (Cochrane—Superior): Mr. Howe, I would like to go back into your past a little bit to try to establish the credentials that made the previous administration appoint you as president and CEO of AECL.

In 1980 you had been chairman and CEO for MacMillan Bloedel for a scant six months. After that, you were installed as CEO of B.C. Resources Investment Corporation, to which my colleague referred a while ago, and within a period of six years the company was insolvent.

Mr. Howe: That is factually incorrect, Mr. Chairman.

Mr. Bélair: Well, let me finish, please.

Every position you have held since 1986 has been proferred by the previous administration. I refer to your appointment in the privy council office as deputy minister of Energy, Mines and Resources. Then you were named acting CEO at AECL, before being moved to the Western Diversification Fund, and then back to AECL.

With all those facts, it is somehow difficult not to think that you have very strong ties with the PC Party. The link may have been, I think, related to the fact that your wife has been a good friend of the former Prime Minister, and I suppose by association it has helped you in getting all these positions.

• 1040

Given the facts I have just mentioned, we are somewhat compelled to doubt your competence in holding the position you have today. It is somewhat obvious that your administrative skills have not been proven over the last years, and your lack of experience in the nuclear industry is also quite evident.

If the board of directors or the administration board of AECL had to choose a candidate for the top position, do you feel today that you would still qualify for the position?

Mr. Howe: Mr. Chairman, the answer to the question is yes. The board of directors has expressed its complete confidence in me as the president and chief executive officer, something it certainly did not have to do.

Let me come back, if I could, Mr. Chairman, simply to the question of whether or not I have competence. I was the president of MacMillan Bloedel for a relatively short period of time. It took me 17 years to get there, from being a production

[*Traduction*]

Donc, premièrement, nous fournissons sans défaillance des isotopes radioactifs et, deuxièmement, les mesures que nous avons prises étaient toutes conformes au contrat. Nous avons donc agi comme il fallait. Il y a néanmoins des points litigieux.

Pourquoi les actions de la BRIC ont–elles baissé de 6$ à 1$? Je ne me rappelle pas quel était leur prix au début. Il faut se replacer dans le contexte de l'époque et se rappeler ce qui est arrivé à plusieurs ressources naturelles.

Ce que je peux dire au sujet de cette période particulièrement mouvementée de ma vie... la société a survécu. J'étais le deuxième à occuper le poste de président–directeur général. L'argent avait été versé pour la compagnie de charbon, qui était en fait l'un des problèmes de la société. Mais elle a survécu. On ne peut pas en dire autant de toutes les entreprises de Colombie–Britannique ou du Canada pendant cette période.

M. Bélair (Cochrane—Supérieur): Monsieur Howe, j'aimerais que nous revenions un peu en arrière pour retracer les étapes de votre carrière qui ont incité l'administration précédente à vous nommer président et premier dirigeant d'EACL.

En 1980, vous avez été président–directeur général de MacMillan Bloedel pendant six mois à peine. Vous avez ensuite été nommé président–directeur général de la B.C. Resources Investment Corporation, comme mon collègue l'a dit il y a quelques minutes; six ans plus tard, la compagnie était insolvable.

M. Howe: Ce n'est pas exacte, monsieur le président.

M. Bélair: Laissez–moi finir, s'il vous plaît.

Tous les postes que vous avez occupés depuis 1986 vous ont été donnés par le précédent gouvernement. Je veux parler de votre nomination au Bureau du Conseil privé, en tant que sous–ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources. Vous avez ensuite été nommé président et premier dirigeant d'EACL, avant de passer au Fonds de diversification de l'économie de l'Ouest, puis de retourner à EACL.

Par conséquent, il est assez difficile de ne pas croire que vous avez des liens très étroits avec le Parti progressiste–conservateur. Il est bien possible que ces liens découlent du fait que votre femme était une amie de l'ancien premier ministre. Je suppose que, par association, cela vous a aidé à obtenir tous ces postes.

Les faits que je viens de mentionner nous incitent fortement à mettre en doute votre compétence pour assumer la charge que vous occupez aujourd'hui. Il est assez évident que vous n'avez pas prouvé vos capacités administratives au cours des dernières années, et que vous n'avez aucune expérience de l'industrie nucléaire.

Si le conseil d'administration d'EACL avait à choisir un candidat pour ce poste de direction, pensez–vous que vous seriez encore qualifié pour y être nommé?

M. Howe: Oui, monsieur le président. Le conseil d'administration m'a accordé son entière confiance à titre de président et premier dirigeant, alors qu'il n'était certainement pas obligé de le faire.

Si vous me le permettez, monsieur le président, j'aimerais revenir à la question de mes compétences. J'ai été président de MacMillan Bloedel pendant une période relativement courte. Il m'a fallu 17 ans pour y parvenir, pour gravir les échelons entre

[*Text*]

engineer to the top. MacMillan Bloedel is the largest, most successful forest products company in Canada, and you don't get from where I was to where I ended up without having a proven track record of competence. I ran pulp and paper mills—

Mr. Bélair: Tell us about the six months then, Mr. Howe. Why were you there for only six months?

Mr. Howe: It was actually a question of timing. I was the group vice–president of pulp and paper for four or five years. I was the executive vice–president of the company for a couple of years. I was appointed the president and chief operating officer. The B.C. Resources Investment Corporation was the largest single shareholder. They had acquired the controlling block of MacMillan Bloedel from Canadian Pacific, and they came and recruited me to join that company as the chief executive officer. For me it was an extraordinarily difficult decision.

I loved McMillan Bloedel and the people who were there in the business. I understood it extremely well, and had great fun. On the other hand, here was an opportunity to represent the largest shareholder of the company, with the challenges that company had—and that company had lots of challenges. It is solvent. It was solvent at the time I left it. It had a difficult time. It was the first to experiment in privatization in this country, and from a share–price point of view, for the shareholders it wasn't very satisfactory. Nonetheless, the company survived, and when I left it, it was an operating company making money.

How else have I proven my competence? Five years as the deputy minister of Energy Mines and Resources, Mr. Chairman, is long enough to live with your mistakes. At EMR I'm quite content that my track record proves my competence in running large, complex government departments.

Ms Brown (Oakville—Milton): Mr. Chairman, it seems as though Mr. Howe has had quite an interesting and varied career. I'm interested that he started off in the private sector.

Why did you make the switch to the public service when, in fact, you strike me as the kind of man who likes the cut and thrust of private enterprise, competition, and being profit–driven? Your association with MacMillan Bloedel would prove that to me, because that company is very known to be profitable and all that sort of thing.

Mr. Howe: The truth of the matter, Mr. Chairman, is that I complained endlessly to anybody who would listen about the inefficiency of government and how things should be made better.

• 1045

The challenge that finally came to me was whether or not I was going to put my money where my mouth was. The opportunity to do that came when I was just completing my contract with BRIC. I thought about how I had been complaining about the inefficiency and high cost of government for a long time and decided to try to do something about it. The rest is history.

[*Translation*]

le poste d'ingénieur de production et le sommet. MacMillan Bloedel est la compagnie de produits forestiers la plus importante et la plus prospère au Canada. On ne peut pas y faire la carrière que j'y ai faite sans démontrer certaines compétences. J'ai administré des usines de pâtes et papiers. . .

M. Bélair: Mais les six mois, monsieur Howe. Dites–nous pourquoi vous n'avez occupé ce poste que pendant six mois.

M. Howe: C'est en fait une question de coïncidence. J'ai été vice–président du groupe des pâtes et papiers pendant quatre ou cinq ans, puis vice–président exécutif de la compagnie pendant quelques années. J'ai ensuite été nommé président–directeur général. La B.C. Resources Investment Corporation était le principal actionnaire de la compagnie. Elle avait acquis du Canadien Pacifique le bloc d'actions qui en faisait l'actionnaire majoritaire de MacMillan Bloedel. Elle est venue me recruter à titre de président–directeur général. Pour moi, la décision a été extrêmement difficile à prendre.

Je me sentais parfaitement bien chez MacMillan Bloedel, et avec les gens qui s'y trouvaient. Je comprenais très bien la compagnie, et je prenais beaucoup de plaisir à mon poste. Néanmoins, l'occasion m'était donnée de représenter le principal actionnaire de la compagnie, avec tous les défis que cela comportait—et ils étaient nombreux. La compagnie est solvable; elle l'était quand je suis parti. Elle a connu des temps difficiles. Elle a été la première à faire l'expérience de la privatisation au Canada et, pour ce qui est du prix des actions, l'expérience ne s'est pas avérée très satisfaisante pour les actionnaires. Toutefois, la compagnie a réussi à survivre. Quand je suis parti, elle gagnait de l'argent.

Quant aux autres endroits où j'ai démontré mes compétences, monsieur le président, je dois vous dire que cinq années comme sous–ministre à Énergie, Mines et Ressources, c'est suffisamment long pour survivre à ses erreurs. Il me semble que mes états de service à EMR prouvent ma compétence dans l'administration d'un ministère à la fois imtportant et complexe.

Mme Brown (Oakville—Milton): Monsieur le président, il semble que M. Howe ait eu une carrière très intéressante et très variée. Je trouve particulièrement intéressant de constater qu'il a commencé dans le secteur privé.

Pourquoi êtes–vous passé au secteur public alors que vous me donnez l'impression d'être le genre d'homme qui aime l'adversité, la concurrence et les impératifs en matière de résultats associés à l'entreprise privée? Vos liens avec MacMillan Bloedel semblent d'ailleurs le prouver puisque cette compagnie est reconnue pour sa rentabilité, entre autres choses.

M. Howe: La vérité, monsieur le président, c'est que je me plaignais tout le temps à qui voulait m'entendre du manque d'efficacité du gouvernement, et que je prônais des améliorations.

J'ai finalement été mis au défi de faire ce que je prêchais. L'occasion m'en a été offerte alors que je venais de terminer mon contrat avec la BRIC. J'ai réfléchi à ce que j'avais longtemps dénoncé au gouvernement, c'est–à–dire le manque d'efficacité et les coûts élevés, et j'ai décidé d'essayer de faire quelque chose. Et vous connaissez la suite.

[*Texte*]

Ms Brown: After Mr. Howe made that move to Energy, Mines and Resources, in the long story of his career, he talked about such things as privatization. Some of the AECL documents talk about it becoming more commercially driven.

I think his answer to my first question suggests his orientation toward efficiency, profit, lack of red tape and all those sorts of things businessmen really like. But when he was at Energy, Mines and Resources, the reduction in funding to AECL took place there under the government in which he was the deputy minister. Did he fight those reductions or did he agree that to become more efficient this is what should happen?

Mr. Howe: No. In the case of AECL I take you back to the period that was previously referred to when the government decided to cut. It looked as though AECL was clearly going to go into a serious crater. The then minister, the Hon. Jack Epp, had a very strong point of view about the nuclear option and matters nuclear. He instructed me to sit down with AECL and find a solution to these R and D problems and I was very willing to do that. That's when we struck the agreement with Ontario Hydro, Hydro–Québec and New Brunswick Electric. From AECL's point of view it didn't lose that big block of funding. It was saved by that agreement.

I'm very proud of the work I did there at that time. I can honestly tell you I did not expect to be where I am now when the agreement runs out, but that saved AECL from an impending disaster. There was a very vigorous debate in cabinet. I can tell you that because I watched it. The Hon. Jack Epp was the proponent who finally drove it through.

In the sense of my role in Energy, Mines and Resources as deputy minister in AECL, it is my view that the agreement probably saved an upcoming disaster.

Ms Brown: Disaster had already begun, I would contend, with previous years' cutting. That was simply something that saved the fire from consuming the whole corporation. I'm not understating that you made a good deal, I'm just saying that so much damage had already been done. It was sort of like bolting the door after the horse escaped, but I think it helped for a while at least.

I'm trying to stress the fact that while Mr. Howe has made contributions in a variety of settings in his career, it seems to me his orientation has much more to do with private enterprise and the ideology which has prevailed up until October of this year. When I combine that with his experience in government at the deputy minister level, I find it odd that the mission statement to create the new direction for the company came forward to some group in either late October or early November without checking with the new minister or the new government as to the cohesion that could exist between the government and Atomic Energy.

[*Traduction*]

Mme Brown: Après avoir évoqué le chapitre Énergie, Mines et Ressources, dans la longue histoire de sa carrière, M. Howe a parlé de privatisation. Certains documents d'EACL parlent de la nécessité d'administrer la société selon des méthodes plus commerciales.

Je pense que sa réponse à ma première question montre bien qu'il préfère l'efficience, la rentabilité, l'absence de tracasseries administratives et toutes autres choses du genre qui ont la faveur des gens d'affaires. Mais alors qu'il était à Énergie, Mines et Ressources, le budget d'EACL a été réduit par un régime dans lequel il était sous–ministre. Est–ce qu'il s'est opposé à cette réduction ou convenait–il qu'elle était nécessaire pour que la société soit plus efficiente?

M. Howe: Non. Dans le cas d'EACL, rappelez–vous que c'était l'époque où le gouvernement a décidé d'imposer des compressions, comme nous l'avons dit tout à l'heure. Il semblait bien qu'EACL allait se retrouver dans une situation vraiment très grave. Le ministre de l'époque, l'honorable Jack Epp, avait des idées bien arrêtées sur tout ce qui touchait l'énergie nucléaire. Il m'a donné ordre de rencontrer les gens d'EACL et de trouver une solution à ces problèmes de R–D; j'étais tout à fait prêt à le faire. C'est à ce moment–là que nous avons conclu l'entente avec Hydro–Ontario, Hydro–Québec et Énergie NB. De cette façon, EACL ne perdait pas cet important bloc de financement. Ces fonds ont été préservés grâce à cette entente.

Je suis très fier du travail que j'ai fait là–bas à ce moment–là. Je peux vous dire honnêtement que je ne m'attendais à me trouver là où je suis maintenant quand cette entente arriverait à échéance, mais elle a sauvé EACL d'un désastre imminent. Il y a eu un débat très vigoureux au Cabinet. Je peux vous le dire parce que j'étais là à titre d'observateur. L'honorable Jack Epp a présenté et défendu la proposition.

À titre de sous–ministre d'Énergie, Mines et Ressources, j'avais l'impression que cette entente sauvait probablement EACL d'un désastre imminent.

Mme Brown: Le désastre était déjà commencé, à mon avis, par suite des compressions des années précédentes. L'entente a simplement empêché l'incendie de s'étendre à l'ensemble de la Société. Je ne veux pas minimiser le fait que vous avez conclu une entente intéressante, mais je dis simplement qu'il y avait déjà eu beaucoup de dommages. C'est un peu comme si vous verrouillez la porte une fois le cheval sorti de l'écurie. Je pense toutefois que cela a pu aider pendant au moins un certain temps.

Ce que j'essaie de vous démontrer c'est que, même si M. Howe a apporté une contribution importante à divers moments de sa carrière, il me semble que son orientation a beaucoup plus à voir avec l'entreprise privée et l'idéologie qui prévalait jusqu'en octobre dernier. Si l'on ajoute cela à son expérience au gouvernement, au niveau de sous–ministre, je trouve étrange que l'énoncé de mission qui précise la nouvelle orientation de la Société ait été rendu publique à la fin d'octobre ou au début de novembre, sans qu'il y ait eu de consultations avec le nouveau ministre ou avec le gouvernement sur la cohésion qui pourrait exister entre le gouvernement et Énergie atomique.

[*Text*]

I understand from some other papers I have that a corporate plan was put forward to the board of directors, which Mr. Howe claims to have the support of, in January. It was rejected. So I'm getting the feeling from some of those who are present that the employees aren't very happy. I'm also getting the impression that the board is not totally on board with this new vision and corporate plan.

While I'm a practical person and don't expect miracles I'm also concerned about a crown corporation that isn't checking with a new government, which I think has quite a different orientation to R and D and to government, university and business relationships. I'm surprised that someone of a deputy minister's status in the past moved forward so quickly without considering responsibility to the main funder, the main stakeholder, which is government.

[*Translation*]

D'après d'autres documents que j'ai en main, un plan d'entreprise a été soumis au conseil d'administration, dont M. Howe affirme avoir l'appui, en janvier. Ce plan a été rejeté. J'ai donc l'impression, d'après ce que disent certaines personnes, que les employés ne sont pas très contents. J'ai également l'impression que le conseil n'est pas tout à fait d'accord avec cette nouvelle vision et ce plan d'entreprise.

J'ai l'esprit pratique et je ne m'attends pas à des miracles. Cela m'inquiète toutefois quand je vois une Société de la Couronne ne pas s'entendre au préalable avec un nouveau gouvernement, qui, à mon avis, envisage d'une manière tout à fait différente la R–D et les relations entre le secteur public, les universités et les milieux d'affaires. Je suis étonné que quelqu'un qui a déjà été l'équivalent d'un sous–ministre ait pu agir avec tant de hâte sans même penser à rendre des comptes au principal investisseur, donc au principal intéressé, c'est–à–dire au gouvernement.

• 1050

Perhaps Mr. Howe would like to respond to those concerns.

Mr. Howe: Perhaps I could comment on your second statement, which is that you understand that the corporate plan was rejected by the board at its January meeting. What happened at the January meeting was that the board approved the plan. There was no rejection in any way, shape or form. The corporate plan was sent forward to the minister over the signature of the acting chair and myself. So there was certainly no rejection of the corporate plan.

I think we're missing a year on the mission statement. The mission statement was developed by the managerial group at AECL in the timeframe September–October of 1992. That mission statement, which is the present mission statement, was then taken to the board of directors and was approved by the then board of directors. It was forwarded to the then minister and that mission statement was approved by that government. So I wouldn't want anyone to think that this mission statement came up in the period during the fall or at the election. This was done last year and was approved by the then government, with all of the proper approvals.

Most certainly the new government wants to have a look and review whether this is an appropriate mission. The government has changed and they have the absolute right to do so.

Mr. Morrison: Mr. Howe, you alluded to turmoil in the upper reaches of AECL and a fairly large turnover of the board of directors. Is this correct?

Mr. Howe: Ten of the twelve directors on the board have been appointed since 1988. The chair has changed three times and the presidency has changed three times.

Mr. Morrison: I wonder if you would like to give us a frank and open appraisal of the reasons, in your view, behind the big exodus from the board of directors and the appointment of a new board and something with respect to your personal relations with the board, say, a year ago and the existing board.

M. Howe veut peut–être répliquer à ces remarques.

M. Howe: Tout d'abord, au sujet de votre seconde affirmation. Vous dites que le conseil d'administration a rejeté le plan d'entreprise à sa réunion de janvier. En fait, il l'a alors approuvé. Il n'a absolument pas été question de rejet. Le plan d'entreprise, portant ma signature et celle du président suppléant du conseil d'administration, a ensuite été soumis au ministre. Il n'a absolument pas été rejeté.

Quant à l'énoncé de mission, je crois qu'on a sauté une année. Les cadres d'EACL ont produit cet énoncé en septembre et octobre 1992. Il a été présenté au conseil d'administration qui l'a alors approuvé. Par la suite, il a cheminé jusqu'au ministre d'alors et le gouvernement de l'époque l'a approuvé. C'est toujours le même énoncé de mission. Je ne veux absolument pas laisser à quiconque l'impression que cet énoncé a surgi l'automne dernier ou pendant les élections. Il a été élaboré l'année précédente et approuvé dans les règles par le gouvernement alors en place.

Évidemment, le nouveau gouvernement veut avoir l'occasion de le revoir au besoin. C'est un nouveau gouvernement et il a le droit absolu d'agir ainsi.

M. Morrison: Monsieur Howe, vous avez fait allusion au fait que cela bougeait beaucoup dans les échelons supérieurs de l'entreprise et que le taux de roulement au conseil d'administration était fort élevé. Est–ce exact?

M. Howe: Dix des douze membres du conseil d'administration ont été nommés depuis 1988. Il y a eu trois présidents du conseil d'administration et trois présidents de la société.

M. Morrison: Pourriez–vous nous donner franchement votre avis sur les raisons de ce taux de roulement au conseil? Quelles relations entretenez–vous personnellement avec le conseil d'administration actuel, par rapport à celui qui siègeait il y a un an.

[*Texte*]

Mr. Howe: I've tried to tell the story as carefully as I can. The first exodus of the chair and the president and CEO back in May or June of 1992 was the decision that the government reached, a mutual decision, and the men resigned. I was put in as the acting chair, as I think I said, on the premise that something would be done fairly briskly to get a permanent president chosen. For reasons I do not understand and do not know, no such process was undertaken. I finally, in February of 1993, went to the chief clerk and said I was simply unable to carry on doing two full–time jobs and I wanted out. He let me out.

Then a successor to me had to be appointed both at EMR and at AECL. Dr. Rummery, who runs the research company, was appointed the acting president and CEO. I went off to Western Diversification, and then I was invited back and came back. So that explains the turmoil of the presidency.

At the chairman level, Mrs. Marnie Paikin was appointed the acting chair in June of 1992. She stayed the acting chair until June of 1993, when Mr. Bruce Verchere was appointed. He unfortunately died, and no appointment has since been made.

Mr. Thalheimer (Timmins—Chapleau): Mr. Howe, I think you would agree that the person who holds the office of president and chief executive officer of Atomic Energy of Canada holds a very important position. Would you agree with me?

• 1055

From what I've been hearing in answer to questions from various members around here, are you suggesting or are you saying that your appointment had no political implication, that it was purely on merit that they appointed you?

Mr. Howe: If it wasn't on merit, I don't know what the other ones were.

Mr. Thalheimer: You said earlier the reason you got out of the pulp and paper in the private sector is that you decided to join them. This is how you became deputy minister of state and so on. You decided to join the political arena, so to speak. Did I hear you correctly?

Mr. Howe: No, I think what I said was that as a private–sector person I had been complaining about the cost and inefficiency of government, and I was challenged to come and do something about it.

Mr. Thalheimer: I'm sorry, would you repeat that. I just didn't get it.

Mr. Howe: When I was in the private sector, I complained about the cost and inefficiency of the government. Finally, at the end of 1986, I was challenged to come and do something about it. I was offered the job as secretary of state in the Ministry of State for Science and Technology.

[*Traduction*]

M. Howe: Je vais mettre mes gants blancs pour vous raconter l'histoire. En mai ou juin 1992, le président du conseil d'administration et le président et premier dirigeant ont tous deux démissionné suite à une décision prise par le gouvernement, avec l'accord des deux hommes. J'ai alors été nommé président du conseil d'administration par intérim à condition que des dispositions soient prises rapidement en vue de nommer un président permanent. Pour des raison que j'ignore ou que je ne m'explique pas, aucune recherche n'a été faite en ce sens. Finalement, en février 1993, j'ai rencontré le greffier en chef pour lui dire qu'il m'était tout simplement impossible de continuer à occuper deux postes à temps plein en même temps. À ma demande, il m'a donc laissé libérer de mes fonctions.

Il a alors fallu me trouver un successeur à Énergie, Mines et Ressources et à EACL. M. Rummery, qui dirige la compagnie de recherche, a été nommé président et premier dirigeant par intérim. Moi, j'ai été affecté à la Diversification de l'économie de l'Ouest. Plus tard, on m'a invité à revenir et j'ai accepté. Voilà pour les changements de présidents.

En ce qui concerne la présidence du conseil d'administration, M^me^ Marnie Paikin a été nommée présidente par intérim en juin 1992. Elle l'est demeurée jusqu'en juin 1993, au moment où M. Bruce Verchere a été nommé. Malheureusement, il est décédé et personne n'a été nommé pour le remplacer.

M. Thalheimer (Timmins—Chapleau): Monsieur Howe, vous conviendrez certainement avec moi que la personne qui remplit les fonctions de président et premier dirigeant d'Énergie atomique du Canada détient un poste très important, n'est–ce pas?

Si j'en juge d'après vos réponses aux questions des divers membres du comité, vous croyez que votre nomination n'a rien de politique, qu'elle se fonde exclusivement sur votre compétence; c'est bien cela?

M. Howe: Si je n'ai pas été nommé à cause de ma compétence, je voudrais bien savoir pourquoi alors.

M. Thalheimer: Vous avez dit tout à l'heure que vous aviez quitté une entreprise privée du secteur des pâtes et papiers pour vous joindre au gouvernement. C'est ainsi que vous êtes devenu sous–ministre d'État, etc. D'une certaine façon, vous avez décidé de vous lancer dans le milieu politique. C'est bien ce que vous avez voulu dire?

M. Howe: Non. Ce que je voulais dire, c'est que, lorsque j'étais dans l'entreprise privée, je me plaignais du coût et de l'inefficacité de l'administration fédérale. On m'a alors proposé de contribuer à changer les choses.

M. Thalheimer: Je m'excuse, pouvez–vous répéter? Je n'ai pas bien compris.

M. Howe: Quand j'étais dans le secteur privé, je critiquais les dépenses et l'inefficience du gouvernement. À la fin de 1986, on m'a proposé de me joindre à l'administration fédérale pour aider à régler ces problèmes. C'est alors qu'on m'a offert le poste de secrétaire d'État au ministère d'État des Sciences et de la Technologie.

[*Text*]

Mr. Thalheimer: You're reported to be a longtime friend of Mulroney. I have a quote here. I believe it was in *The Globe and Mail*. In it you say you got your job, referring to the present job, from the Prime Minister, who introduced you to your wife.

Mr. Howe: That's a quote from where?

Mr. Thalheimer: It appeared in *The Globe and Mail* in 1987. You say you got your job from the Prime Minister and he introduced you to your wife.

Mr. Howe: Well, the second statement is certainly true.

Mr. Thalheimer: It is true.

Mr. Howe: Yes, it is.

Mr. Thalheimer: Those are all the questions I have.

The Chairperson: Thank you, Mr. Thalheimer.

Mrs. Brushett (Cumberland—Colchester): Thank you, Mr. Chairman.

Just for the benefit of the committee, I am sitting in for Guy Arseneault from New Brunswick today.

Mr. Howe, have you ever owned or operated a small business?

Mr. Howe: A small business, no.

Mrs. Brushett: I have great difficulty with your mission statement, because it is very narrow. You did mention a brief minute ago that your management team put it together. Did your board of directors have input in your mission statement?

Mr. Howe: They approved it.

Mrs. Brushett: Approval only, but they trusted implicitly your management and your advice.

Mr. Howe: No. The board of AECL is a very proactive board, Mr. Chairman. They get involved in no uncertain terms in discussions. In this particular case, in the development of the mission, because I was the outsider, all I said to the management team was, let's get our act together and sort out where we believe this company should be going. Out of those discussions came the mission statement. The very first draft we had I took to the board so that they would have knowledge that this was under way. As the matter was refined, in the end they approved it.

Mrs. Brushett: I can presume from this that you sought no input from the grassroots employee, so to speak, from the bottom up, or from outside agencies or purchasers of your product.

Mr. Howe: With respect to the grassroots employees, we didn't do it the right way. We should have done it from the bottom up. That would have been the preferable course of action, but the decision was made to put something on the table that everybody could talk about, and subsequently that has taken place. With respect to our outside customers or our Canadian customers, we most certainly discussed it with them. By the way, they agreed.

[*Translation*]

M. Thalheimer: On a dit que vous étiez un ami de longue date de Mulroney. J'ai lu cela dans le *Globe and Mail* je crois. Dans cet article, vous dites que vous avez obtenu votre poste, c'est–à–dire celui que vous occupez actuellement, grâce au premier ministre et que c'est aussi grâce à lui que vous avez rencontré votre femme.

M. Howe: Vous avez lu cela où?

M. Thalheimer: Dans le *Globe and Mail*, en 1987. Dans l'article, vous dites avoir été nommé par le premier ministre et que c'est lui qui vous a présenté votre femme.

M. Howe: Eh bien, pour ce qui est de cette dernière affirmation, c'est la pure vérité.

M. Thalheimer: C'est vrai.

M. Howe: Tout à fait.

M. Thalheimer: Je n'ai pas d'autres questions.

Le président: Merci, monsieur Thalheimer.

Mme Brushett (Cumberland—Colchester): Merci, monsieur le président.

Pour la gouverne du comité, je remplace aujourd'hui Guy Arseneault du Nouveau–Brunswick.

Monsieur Howe, avez–vous déjà été propriétaire ou administrateur d'une petite entreprise?

M. Howe: D'une PME, non.

Mme Brushett: Je n'aime pas tellement votre énoncé de mission car je le trouve très restrictif. Vous venez tout juste de dire que ce sont vos cadres qui l'ont rédigé. Le conseil d'administration a–t–il participé à l'élaboration de cet énoncé?

M. Howe: Il l'a approuvé.

Mme Brushett: Rien d'autre. Ils ont donc tacitement fait confiance à vos cadres et ils ont suivi votre recommandation.

M. Howe: Non. Les membres du conseil d'administration d'EACL sont très actifs, Monsieur le président. Ils participent vraiment aux discussions et ils ne mâchent pas leurs mots. En ce qui concerne l'énoncé de mission, comme j'étais le nouveau, j'ai simplement signifié aux cadres qu'il fallait se prendre en main et trouver l'orientation que devait prendre l'entreprise. L'énoncé de mission représente l'issue de toutes ces discussions. J'ai présenté le tout premier jet au conseil d'administration afin qu'il ait une idée de ce qui se passait. Les membres du conseil ont approuvé le projet final.

Mme Brushett: J'en conclus donc que vous n'avez pas consulté ni les employés de la base, ni des organismes externes, ni vos clients.

M. Howe: Effectivement, nous n'avons pas consulté les employés de la base et nous aurions dû le faire. Cela aurait été préférable, mais nous avions plutôt décidé de mettre sur le tapis des suggestions dont tout le monde pourrait discuter, et c'est ce qui s'est passé. Quant à nos clients étrangers ou canadiens, nous en avons certainement discuté avec eux. D'ailleurs, ils étaient d'accord avec nous.

[*Texte*]

Mrs. Brushett: Through you, Mr. Chairman, you refer to a corporate plan. Could I presume this is a five–year example strategic plan to set objectives as any business person must do?

Mr. Howe: Yes.

Mrs. Brushett: It does such. The financial data are rather skimpy. What is the ratio of administrative costs related to your research, manufacturing, marketing costs?

• 1100

Mr. Howe: That's a tough one to answer. On the research side of the activities, for every dollar of research we have a dollar sum of overhead of $1.10 or $1.15, and it's way too high. Part of the cost comes from the fact that we are running nuclear research stations. They have additional costs attached to them because of the regulatory implications and that sort of thing. I can't give you the answer, although I can dig out the number and send it to the chair, if you would so desire.

The overhead has now come down for the company as a whole. We downsized the Ottawa office last year. We moved from having a fair degree of duplication and overlap to getting it down, and we intend to go farther in this area. I don't have the factual number, but it is quite easy to find out. I can send it over, if that's your desire.

Mrs. Brushett: If you agree that it was substantially too high, which is always a concern with any business, have you built into your strategic plan ways and means of lowering it?

Mr. Howe: Yes, we have.

Mrs. Brushett: I've been in the health business and research, and have been a business owner. Why aren't you directing more research to health care, to other possible uses of nuclear energy, rather than power and electricity only?

Mr. Howe: We do a fair amount of research in health–related fields. I wouldn't want you to think that when you do research for a CANDU reactor it is narrow, because it really isn't. You do the sort of research that is directly focused on things like pressure tubes and that sort of thing. You do some fuel–cycle research. Then there is a whole quantum underneath of underlying research, where we're doing the underlying research in health. We have an animal facility, which badly needs to be replaced, by the way, up at Chalk River, where we are doing research in the health aspects of uranium dust and a whole variety of things of that nature.

We are doing safety research. We do underlying work in chemistry that is fundamental to the future success of the company, because that's the area where a lot of these ideas come from. One piece of research that we've done, that I am aware of, is the propensity for certain types of people to have cancers. We are doing a substantial amount, but we aren't mandated to do health research. We are mandated to do research that relates to the nuclear business. Of course, once you get into radiation, you're into a fairly broad field of research.

[*Traduction*]

Mme Brushett: En répondant au président, vous avez parlé d'un plan d'entreprise. S'agit–il d'un plan stratégique quinquennal établissant les objectifs de l'entreprise, semblable à celui que produit toute entreprise?

M. Howe: Oui.

Mme Brushett: Alors, vos données financières laissent à désirer. Quelle est la proportion des frais d'administration par rapport aux dépenses engagées pour la recherche, la fabrication et la commercialisation?

M. Howe: Il n'est pas facile de répondre à votre question. À chaque dollar investi dans la recherche, correspond 1,10$ ou 1,15$ de frais généraux, ce qui est beaucoup trop. Cela est dû, en partie, au fait que nous exploitons des centrales pour la recherche nucléaire et que le respect de la réglementation nous impose des frais supplémentaires. Je ne peux donc pas vous donner de réponse précise, mais je peux trouver les chiffres et les envoyer au président, si cela vous convient.

Les frais généraux, pour l'ensemble de l'entreprise, ont diminué suite aux compressions effectuées au bureau d'Ottawa l'an dernier. Avant, il y avait pas mal de chevauchements et de doubles emplois. Il y en a maintenant moins et nous espérons apporter de nouvelles améliorations. Là non plus, je n'ai pas de chiffres, mais je pourrai les trouver sans difficulté. Je les communiquerai au président.

Mme Brushett: Si vous admettez que la proportion des frais généraux est beaucoup trop élevée—et c'est une préoccupation constante dans n'importe quelle entreprise—avez–vous prévu dans votre plan stratégique des mesures pour de les diminuer?

M. Howe: Certainement.

Mme Brushett: J'ai travaillé dans le domaine de la santé et dans la recherche et j'ai aussi été propriétaire d'entreprise. Pourquoi ne faites–vous pas plus de recherches sur les autres applications possibles de l'énergie nucléaire dans le domaine de la santé, au lieu de vous en tenir au nucléaire comme source d'énergie et d'électricité?

M. Howe: Nous faisons pas mal de recherches dans les domaines reliés à la santé. N'allez pas penser que la recherche portant sur un réacteur CANDU est très limitée, car vous auriez tort. Une partie de la recherche vise exclusivement les tubes de force et autres sujets comparables, mais l'on s'intéresse aussi aux cycles du combustible et il y a des tas de projets secondaires dans le domaine de la santé. Nous avons, à Chalk River, un laboratoire de recherche sur les animaux, qui a d'ailleurs sérieusement besoin d'être rénové, où nous étudions les effets de la poussière d'uranium sur la santé et bien d'autres questions de même nature.

Nous faisons aussi des recherches sur la sécurité et nous avons entrepris des travaux de chimie qui sont essentiels à la prospérité future de l'entreprise car c'est là la base de bien des idées. L'un de nos projets de recherche, dont je suis au courant, porte sur la susceptibilité au cancer de certains types de personnes. Nous faisons beaucoup de recherches dans le domaine de la santé, même si notre mandat consiste à faire de la recherche nucléaire. Évidemment, quand on se penche sur la radiation, le champ de la recherche est extrêmement vaste.

[*Text*]

Mrs. Brushett: I would suggest that's a vital part of health care today, radiation, and therefore, I would presume, a more substantial part of your mandate. Thank you.

Mr. Serré (Timiskaming—French River): First of all, I would like to say that I am by no means an expert on AECL. As a matter of fact, I know very little about AECL. I have probably learned more this morning than I knew before. By listening to the questions and the answers from Mr. Howe, it's fairly clear to me that you were appointed to that post because you fit in very well with the narrow–minded bottom–line philosophy of the previous government. I have no qualms about your capacity as a private enterpriser if you look at the bottom line of a corporation, or efficiency. I hope the new government, this new administration, will certainly revisit the mission statement of the AECL.

Would you consider resigning if you were to get a new mission statement or mandate from the new Minister of Natural Resources, which may be somewhat in opposition to what you've done in the last couple of years?

Mr. Howe: Well, it's a hypothetical question, Mr. Chairman, to which it's tough to give hypothetical answers. One of the issues, Mr. Chairman, is really the financial issue. The cuts that have taken place over time, and some of them over a long period of time, have put us in a tough position. We have joint funding now of major proportions with our customers in Canada, and they do have a point of view about the research.

• 1105

If we want to have more freedom, if Atomic Energy of Canada should have more freedom, we have to have more money. That's a tough question to get answered affirmatively in this day and age.

It is true that I have had a bottom–line orientation and like to see things efficiently done. I guess one of the benefits that it brings to AECL is that if we can make sure that the money we have is focused on the sharp end of the business, on the research, the engineering, the science and the technology, and not on the dull end of the business, the overhead and this sort of thing, we can make more effective use of every dollar we do have. If there is more money available, we have some of the brightest minds in Canada capable of spending it in a highly efficient fashion.

Mr. Serré: Mr. Chairman, I don't think my question was answered.

Mr. Howe, we have crown corporations because there is a need there to get away from the bottom–line approach. If it were strictly a bottom–line profit–driven corporation, we would be better off to leave it entirely to the private sector.

The reason we set up crown corporations is because they have different mandates. The mandate is not strictly to make a buck. The mandate is to help Canadians, for instance, in medical research. It might not be profitable in the short term, but it would probably be beneficial to Canadians. Do you believe the mandate of a corporation such as AECL should have different objectives from a private crown corporation?

[*Translation*]

Mme Brushett: Je crois que la radiation est essentielle aux soins de santé de nos jours et cela constitue sans doute une part importante de votre mandat. Je vous remercie.

M. Serré (Timiskaming—French River): Tout d'abord, je tiens à vous avertir que je ne connais pas tellement EACL. À vrai dire, je n'en sais presque rien. Presque tout ce que je sais, je viens de l'apprendre ici même ce matin. À écouter les questions et les réponses de M. Howe, il m'apparaît évident que celui–ci a été nommé à son poste parce qu'il partage avec le gouvernement précédent les principes étriqués qui accordent au profit une importance primordiale. Je n'ai aucun doute quant à vos qualités d'entrepreneur dans le secteur privé si ce qui vous importe c'est le profit ou l'efficience. J'espère que le nouveau gouvernement reverra l'énoncé de mission d'EACL.

Envisagerez–vous de démissionner si le nouveau ministre des Ressources naturelles vous impose un nouveau mandat qui irait à l'encontre de ce que vous faites depuis deux ans?

M. Howe: C'est bien hypothétique, monsieur le président; je peux donc difficilement répondre. En définitive, c'est une question d'argent. Les compressions budgétaires qui nous ont été imposées depuis assez longtemps nous ont placés dans une situation difficile. Nos clients canadiens assument maintenant une grande partie de notre financement et nous devons donc tenir compte de leur opinion sur la recherche.

Énergie atomique du Canada aurait plus de latitude si elle avait plus d'argent. Or, c'est difficile d'en obtenir davantage par les temps qui courent.

C'est vrai que j'ai eu tendance à mettre l'accent sur la rentabilité et que j'apprécie l'efficacité. L'avantage pour EACL, c'est que si nous arrivons à consacrer l'argent dont nous disposons aux côtés intéressants de votre activité c'est–à–dire la recherche, le génie, les sciences et la technologie, plutôt qu'à des choses ennuyeuses comme les frais généraux, nous en aurons beaucoup plus pour notre argent. Et si jamais il y avait plus d'argent, nous comptons dans nos rangs certains des esprits les plus brillants au Canada qui pourront le dépenser avec efficience.

M. Serré: Monsieur le président, je pense que ma question reste sans réponse.

Monsieur Howe, les sociétés d'État existent parce que, parfois, ce n'est pas la rentabilité qui doit primer. Si l'entreprise ne recherche que le profit, alors pourquoi ne pas simplement la privatiser?

Le mandat des sociétés d'État n'est pas de faire de l'argent. Elles ont plutôt pour objet d'aider les Canadiens, par exemple, en se consacrant à la recherche médicale. Voilà un domaine qui n'est pas nécessairement rentable à court terme, mais qui profitera sans doute aux Canadiens. Croyez–vous qu'une entreprise comme EACL devrait avoir des objectifs différents de ceux d'une entreprise privée?

[*Texte*]

Mr. Howe: Well, Mr. Chairman, it has. It has a quite different mandate from any private sector corporation. It does not have, on its own, a positive bottom line, because it is for us to do the research that has to be done. We will be indefinitely dependent upon the Government of Canada and our customers to fund the research.

In the pure and simple bottom line of the bottom sector, we don't make a profit, but we do bring a net benefit to Canada of very large proportions because of the business we are able to sell offshore and bring back into Canada. It has quite a different mandate from any private sector corporation which has to survive solely on its own activities. I have no disagreement, because that's the way we are and that's what the crown corporation is.

Mr. Serré: Mr. Chairman, may I ask the question again?

If the mission or the mandate of the AECL were dramatically changed by the new minister and the minister would ask you to do more research in the medical field and other fields, would you go along with it?

Mr. Howe: If the money was available I don't have any problem with that kind of mandate.

Ms Skoke (Central Nova): Very briefly, Mr. Chairman, Mr. Howe seems to feel some security in the fact that he enjoys the confidence of his board of directors. I would like to ask specifically who is on the board of directors? When and how were they appointed, particularly the newly appointed 10 of the 12 members? I would also like to know what relationship, either past or present, you have with your board of directors, either from a personal or a professional perspective. What influence, if any, have you had in the appointment of the board of directors?

Mr. Howe: The answer to the last question, Mr. Chairman, is none. I had no influence on the choice of the board of directors.

We have a list of the board of directors and I think it is in the annual report, but I can tell you who they are. There was a question that I missed, before I get to their names—

• 1110

Ms Skoke: I wanted to know what relationship, either personal or professional, either in the past or now, you would have with the board of directors. In other words, do you know them personally? Have you worked with them in your private life? Have you spent any time with them? Who are they and how long have you known them?

Mr. Howe: The only member of the board of directors with whom I had a previous relationship was one of Canada's most distinguished scientists, Dr. Fraser Mustard. My encounter with Dr. Mustard came when I was organizing the Prime Minister's advisory board on science and technology and he was one of the early appointees to that board. I guess I go back to 1986 with Dr. Mustard. With none of the other directors have I any relationship, personal, previous, or anything else.

We'll test how good my memory is. There is a list of the directors somewhere. If I fail to mention one, I shall be very embarrassed. Mrs. Marnie Paikin has been the second–longest serving member of the board. Lino Celeste was appointed to the

[*Traduction*]

M. Howe: Mais ses objectifs sont différents, monsieur le président. Son mandat n'a rien à voir avec celui d'une entreprise privée. Sans les subventions gouvernementales, elle serait déficitaire puisqu'elle se charge de faire la recherche nécessaire. Elle sera toujours tributaire du gouvernement fédéral et de ses clients pour financer ses recherches.

À proprement parler, nous ne faisons pas de profits, mais nos transactions internationales représentent pour le Canada un avantage net considérable. Le mandat de notre société est tout à fait différent de celui d'une entreprise privée dont l'activité représente la seule source de financement. En ce qui nous concerne, on ne peut disputer l'essence même d'une société d'État.

M. Serré: Monsieur le président, puis–je poser ma question encore une fois?

Si le nouveau ministre changeait radicalement la mission ou le mandat d'EACL et s'il vous demandait d'intensifier la recherche médicale, par exemple, est–ce que vous seriez d'accord avec lui?

M. Howe: Je n'aurais rien contre un tel mandat si on nous donnait l'argent nécessaire.

Mme Skoke (Central Nova): Très rapidement, monsieur le président, M. Howe semble croire que son poste n'est pas en jeu parce qu'il a la confiance du Conseil d'administration. Je voudrais savoir qui sont les membres du Conseil? Quand et comment ont–ils été nommés, surtout les 10 qui viennent de l'être? Je voudrais aussi savoir quels sont vos liens actuels ou passés, personnels ou professionnels, avec les membres du Conseil d'administration. Quelle influence, le cas échéant, avez–vous eu sur la nomination des membres du Conseil?

M. Howe: Pour répondre à la dernière question, monsieur le président, aucune. Je n'ai pas du tout influencé le choix des membres du Conseil d'administration.

Il y a une liste des membres du Conseil d'administration. Je crois qu'elle se trouve dans le rapport annuel. Je peux vous donner leur nom. Mais avant cela, donner il y a une question que je n'ai pas bien comprise. . .

Mme Skoke: Je voulais savoir quels étaient vos liens personnels ou professionnels, actuels ou passés, avec les membres du conseil d'administration. Autrement dit, les connaissez–vous personnellement? Avez–vous travaillé avec eux quand vous étiez dans le secteur privé? Avez–vous déjà passé du temps avec eux? Qui sont–ils et depuis combien de temps les connaissez–vous?

M. Howe: Le seule membre du conseil d'administration avec qui j'ai déjà eu des liens, est l'un des plus éminents scientifiques du Canada, M. Fraser Mustard. Je l'ai rencontré au moment où je mettais sur pied le conseil consultatif du Premier ministre sur les sciences et la technologie. Il a été l'un des premiers à être nommé au conseil. Je connais M. Mustard depuis 1986. Je n'ai jamais eu aucun lien personnel, passé, etc. avec les autres membres du conseil d'administration.

C'est le moment de vérifier si j'ai de la mémoire. Il y a une liste des membres du conseil d'administration quelque part. Si j'en oublie, je m'en voudrais beaucoup. M^{me} Marnie Paikin est le deuxième membre le plus ancien du conseil. Lino Celeste du

[*Text*]

board of AECL 10 or 11 years ago from New Brunswick. Lino Celeste had just stepped down as the CEO of N.B. Tel and is now on the board of New Brunswick Electric. Marnie Paikin is a professional director and I do not know how long she has been on the board.

Arthur Mauro, the past chairman of Great West Life, has been on the board—I guess his term is up—for three years. Mr. Mauro is also the person doing work on the interprovincial trade barriers for the government.

There is representation from Quebec, including Madame Louise Vaillancourt, and Jean Demers of Montreal, a consultant. Pierre Linteau is a lawyer from Quebec City.

We have from Vancouver. . . I've lost the name, and it's going to be terribly embarrassing. It won't come to me at the moment.

There are three people whose names momentarily have escaped me, two lawyers from Toronto.

The Chairperson: We'll bail you out, Mr. Howe.

Mr. Howe: Thank you for the list. That's a nice bail–out. I appreciate it.

Ed Byrd is a retired partner of Coopers & Lybrand in Vancouver. Lino Celeste has just stepped down from New Brunswick Telephone. Jean Demers is president of Jean Demers and Associates. Ron Grantham, from Edmonton, is the president of Grantham Project Management. Arthur Mauro is the chairman of the board of Investors Group Inc. Fraser Mustard is the president for the Canadian Institute for Advanced Research. Louise Vaillancourt is a professional director. Steve Vaughan is a partner of Aird and Berlis.

The Chairperson: I am assuming, Mr. Howe, the answer to Ms Skoke's question is that there are no members on the board with whom you are familiar.

Mr. Howe: Fraser Mustard I have known since he joined the Prime Minister's advisory committee in 1986. I have no relationship, personal or professional or in the past, with any of the rest.

Mr. Hopkins: If this mission statement is permitted to go ahead, health research will be damaged in the country. I wonder how a cancer patient feels about the bottom line as they are lying in bed thinking about their future.

We, as human beings, have to realize that we are certainly at a stage in our history such that when we have accomplished great things in the field of medicine, it is not a time to turn our backs on it. It is a time to move ahead.

On October 28, when the MAPLE–X10 reactor at Chalk River was cancelled, on the advice, I might say, of the management of AECL—that is in the announcement that came out—it wasn't just the board that did this on its own. This was the recommendation of management to the board. MAPLE–X10 was cancelled and it was dedicated to the production of radioisotopes in Canada.

[*Translation*]

Nouveau–Brunswick, a été nommé au conseil d'administration d'EACL, il y a 10 ou 11 ans. Il venait tout juste d'abandonner le poste de président directeur–général de New Brunswick Tel. Il est maintenant membre du conseil d'administration d'Énergie NB. Marnie Paikin est administratrice de société, de profession, et je ne sais pas depuis combien de temps elle siège au conseil d'administration.

Arthur Mauro, l'ancien président de la Great West, est membre du conseil depuis trois ans. Je pense que son mandat arrive à échéance. M. Mauro fait actuellement une étude sur les barrières commerciales interprovinciales pour le gouvernement.

Certains membres viennent du Québec: M^me^ Louise Vaillancourt et Jean Demers, un expert–conseil, de Montréal. Il y a aussi Pierre Linteau, un avocat de Québec.

De Vancouver. . . j'oublie son nom, ce qui est très fâcheux. Je l'ai sur le bout de langue.

Il y a trois personnes dont j'oublie le nom, entre autres, deux avocats de Toronto.

Le président: Nous volons à votre secours, monsieur Howe.

M. Howe: Merci de me donner la liste. C'est vraiment gentil. Je l'apprécie.

Ed Byrd est un associé à la retraite de Coopers et Lybrand à Vancouver. Lino Celeste vient de quitter la New Brunswick Telephone. Jean Demers est président de Jean Demers et Associés. Ron Grantham, d'Edmonton, est président de Grantham Project Management. Arthur Mauro est président du conseil d'administration du Groupe Investors. Fraser Mustard est président de l'Institut canadien des recherches avancées. Louise Vaillancourt est administratrice professionnelle. Steve Vaughan est associé de la firme Aird et Berlis.

Le président: Je présume donc, monsieur Howe, que pour répondre à la question de M^me^ Skoke, vous ne connaissez personnellement aucun des membres du conseil.

M. Howe: Je connais Fraser Mustard depuis qu'il a été nommé au comité consultatif du Premier ministre en 1986. Mais je n'ai aucun lien personnel ou professionnel avec aucun des autres membres et je n'en ai jamais eu.

M. Hopkins: Si l'énoncé de mission était confirmé, cela nuirait à la recherche dans le secteur de la santé au Canada. Je me demande ce qu'un malade atteint du cancer pense de la rentabilité quand il repose dans son lit et pense à son avenir.

Nous, les humains, nous devons reconnaître qu'il est impossible de nous arrêter maintenant alors que la médecine a accompli de tels progrès. Il faut continuer à avancer.

Le 28 octobre, quand le projet du réacteur MAPLE–X10 à Chalk River a été annulé, sur les conseils des cadres d'EACL—c'est précisé dans la déclaration faite à ce moment–là—ce n'est pas le conseil d'administration qui avait agi de son propre chef. Il avait approuvé une recommandation des cadres. Le MAPLE–X10 a été annulé alors qu'il était réservé à la production de radio–isotopes au Canada.

[*Texte*] [*Traduction*]

• 1115

Mr. Howe has been telling us that we are still producing radioisotopes from NRU at Chalk River. That is quite true. We do not know how far beyond the year 2000 NRU will survive, and then we will not have a reactor in Canada to continue.

When Mr. Howe and the board of directors cancelled MAPLE-X10 on October 28, three days after the election, they virtually wiped this country off the map at some future date. We will lose 90% of the world's market that we now control for the sale of radioisotopes, which is a phenomenal achievement, unless we go ahead with another reactor.

Mr. Howe, by shelving the MAPLE-X10 reactor, you have effectively cut off future sales of the supply source for medical isotopes and likely dealt Canada out of the lucrative business. As president of a crown corporation I wonder how you really think of the action you took with the health implications involved there.

We must also remember at this stage that this situation was brought about by Mr. Howe's friends in the Tory Party who cut the financial base out from under AECL. They then rammed that cheap contract, the sale of Nordion International, through Parliament in Bill C-13 and now we see them out to save AECL.

This business should have been looked at far more seriously. I'm on record for talking about these very things when they happened, not a number of years later. I asked specific questions such as whether the money received for Nordion International would go back into the treasury of AECL. I never did get an answer to my question. I found out after the fact that it had not.

If you're going to run a crown corporation, if you're going to get into government and run government as a business, then run it as a business. If you sell off some assets surely the money goes back to the parent company. That's the problem we're dealing with here today.

Mr. Howe can tell us that he had no influence on the decision but the fact is, as deputy minister he makes recommendations to his minister. According to his curriculum vitae there was a time when he was appointed secretary to the Ministry of State for Science and Technology and chief science adviser to the government.

Where was all this expertise when the stakes were down? We are facing a crisis here today. Canada stands to lose its 90% of the world's market in radioisotopes that has taken years to build up. That is the work of our professional science community.

Mr. Howe, is it any wonder that some of the most excellent scientists under your direction are wondering where they are going today and why?

Mr. Howe: Let me try to deal with the first question. We're not going out of the radioisotope business. It is true that we are making them on NRU. It is also true that there is a question of how long NRU is going to run after the turn of the century.

M. Howe nous a raconté que le NRU allait continuer à produire des radio-isotopes à Chalk River. C'est tout à fait exact, mais nous ignorons pendant combien d'années après l'an 2000 le NRU continuera à fonctionner. Quand ce sera fini, nous n'aurons plus de réacteurs pour poursuivre cette production au Canada.

Alors quand M. Howe et le Conseil d'administration ont annulé le MAPLE-X10 le 28 octobre, trois jours après les élections, ils ont fait une croix sur l'avenir de notre pays dans ce secteur. Nous contrôlons actuellement 90 p. 100 du marché mondial des radio-isotopes, une réalisation remarquable, et nous allons perdre cette part si nous ne construisons pas un autre réacteur.

M. Howe, en abandonnant le projet de réacteur MAPLE-X10, vous avez en fait supprimé les ventes futures de radio-isotopes à usage médical et exclus ni plus ni moins le Canada d'un marché lucratif. Je me demande ce que vous pensez de votre décision, en tant que président d'une société d'État, étant donné les répercussions qu'elle aura sur la santé.

Il ne faut pas oublier non plus que les difficultés financières sont imputables aux amis de M. Howe qui sont du Parti conservateur, puisque ce sont eux qui ont réduit les subventions à l'EACL. Ensuite, ils ont fait adopter à toute vapeur le projet de loi C-13 qui concrétisait la vente de Nordion International, une transaction peu rentable, et maintenant, ils ont l'air de chercher à sauver l'EACL.

Il aurait fallu étudier cette histoire beaucoup plus sérieusement. Personnellement, j'en ai parlé quand cela s'est produit, pas des années plus tard. J'ai posé des questions très précises, notamment celle de savoir si le montant de la vente de Nordion International serait versé dans la caisse de l'EACL. On n'a jamais répondu à ma question. J'ai su plus tard que l'argent ne lui avait pas été remis.

Si vous voulez administrer une société d'État ou un gouvernement comme une entreprise privée, il faut aller jusqu'au bout. Autrement dit, si on vend une part des actifs, les recettes de la vente doivent être remises à la société-mère. Voilà le problème dont il est question maintenant.

M. Howe peut bien nous dire qu'il n'a pas influé sur la décision, mais en vérité, à titre de sous-ministre, il a présenté des recommandations à son ministre. D'après son curriculum vitae, il a déjà été nommé secrétaire du ministère d'État aux Sciences et à la technologie et conseiller scientifique en chef du gouvernement.

Qu'est-il advenu de tout votre savoir quand on en aurait eu besoin? Il y a maintenant une crise. Le Canada risque de perdre 90 p. 100 du marché mondial des radio-isotopes, la part qu'il a mis des années à acquérir. C'est grâce au travail de nos scientifiques.

Monsieur Howe, s'étonnera-t-on ensuite que certains des plus grands scientifiques qui travaillent pour vous se demandent maintenant ce qu'il adviendra d'eux et pourquoi?

M. Howe: Je vais répondre à votre première question d'abord. Nous n'abandonnons pas la production des radio-isotopes. C'est vrai que nous les produisons avec le NRU. C'est également vrai que nous ignorons combien de temps après le tournant du siècle ce réacteur continuera de fonctionner.

[*Text*]

First, there is no immediate threat to the medical research in any way, shape or form. Second, the decision on MAPLE–X10 was a very difficult one. There was simply not enough money available to complete it in the choice made by the board. The recommendation of management was that the survival of the company was more important than finishing that reactor and that decision was made.

• 1120

There is another basic destiny decision in front of AECL. We are going to have to start planning for a new research reactor some time in the fairly near future. This reactor will be relatively expensive and will take a considerable period of time to design, licence and build. If we are to have a research reactor—it's hard to conceive of AECL as a nuclear company without a research reactor—we'll have to start in the next two or three years to assemble the will and the design for the next generation of reactor.

Whether the next generation of reactor continues to produce isotopes is a decision for the future, but I can assure you that we have no exit from the nuclear medicine business at this stage of the game.

Mr. Hopkins: Part of the reason why AECL and the Government of Canada, which this government has to shoulder, are in court today with the company that owns Nordion is that they were required to have a second back–up reactor. That was going to be the MAPLE–X10 reactor. Now that they've cancelled it, the NRU reactor is the only one in Canada that produces radioisotopes.

This hit the American Congress. The Americans pulled out a reactor from Los Alamos and repaired it to produce radioisotopes.

With all this mismanagement and finagling with the funds of AECL, what has happened? We created ourselves a competitor for a market that we have had for years. When they do continue, there's no question. If you don't have a new reactor, you don't continue with the radioisotope business.

We have hundreds of hospitals across this country and 70 countries around this world that have the cancer treatment equipment produced and developed by AECL. That is Theratronics International, but they can't sell it. Why? It's because they're hung up legally with this.

It seems to me that they've done a very good job of entering into the areas of AECL. They took two good subsidiaries, one of which has radioisotopes and medical equipment, and the other is for the treatment of cancer in particular. What's happened today? We're tied up in legal battles and we call it management.

That's my final comment.

Mr. Thalheimer: It is of great concern to me and it bothers me that the president and chief executive officer stays firm on his position before this committee and wants us to accept the fact that his appointment was purely on merit and was not political.

One more time, Mr. Howe, am I to accept that your appointment was strictly on merit?

[*Translation*]

Premièrement, la recherche médicale n'est pas du tout menacée pour le moment. Deuxièmement, la décision d'annuler le MAPLE–X10 a été déchirante. Nous n'avons tout simplement pas l'argent pour en terminer la construction selon les choix faits par le Conseil d'administration. Les cadres ont recommandé d'accorder la priorité à la survie de la société plutôt qu'à la construction du réacteur, et c'est ce que nous avons décidé.

L'EACL doit prendre une autre décision fondamentale concernant son avenir. Dans un avenir assez rapproché, il va falloir commencer à planifier la construction d'un nouveau réacteur de recherche. Cela coûtera relativement cher et sa conception, son homologation et sa construction prendront beaucoup de temps. Si nous ne commençons pas à songer à la prochaine génération de réacteur d'ici deux ou trois ans, nous n'aurons pas de réacteur de recherche, ce qui est inconcevable pour l'EACL.

Ce n'est que plus tard qu'il faudra décider si cette nouvelle génération de réacteur continuera à produire des isotopes ou non. Je peux toutefois vous assurer dès maintenant que nous n'avons absolument pas l'intention d'abandonner le secteur de la médecine nucléaire.

M. Hopkins: Si l'EACL et le gouvernement fédéral, que ce gouvernement doit épauler, se retrouve devant les tribunaux contre l'entreprise qui possède Nordion, c'est parce que celle–ci était tenue d'avoir un deuxième réacteur de secours. Ce devait être le MAPLE–X10. Maintenant que le projet est annulé, le réacteur NRU est le seul au Canada qui produise des radio–isotopes.

Il en a été question au Congrès américain. Les Américains ont retiré un réacteur de Los Alamos et l'ont réparé de façon qu'il produise des radio–isotopes.

Qu'est–ce qui a résulté de toutes ces erreurs d'administration et ces tractations autour des fonds de l'EACL? Nous nous sommes donnés un concurrent dans un marché que nous possédions depuis des années. Il est certain que les Américains vont aller de l'avant. Nous, si nous n'avons pas un nouveau réacteur, nous ne pourrons pas continuer à produire des radio–isotopes.

Des centaines d'hôpitaux partout au Canada et dans 70 pays du monde possèdent du matériel fabriqué et mis au point par l'EACL pour traiter le cancer. Il y a Theratronics International, mais il est impossible de la vendre. Pourquoi? À cause du litige actuel.

On a vraiment réussi à pénétrer les créneaux de l'EACL. On a acheté ses deux bonnes filiales, l'une produisant des radio–isotopes et du matériel médical et l'autre s'occupant plus particulièrement du traitement du cancer. Où en sommes–nous maintenant? Dans des batailles juridiques à n'en plus finir et on ose appeler cela de la gestion.

Je n'ai rien d'autre à ajouter.

M. Thalheimer: Je trouve vraiment très inquiétant que le président directeur–général maintienne sa position devant le Comité et veuille nous faire croire que sa nomination n'avait absolument rien de politique.

Une dernière fois, monsieur Howe, dois–je croire que votre nomination est due uniquement à votre compétence?

[*Texte*]

Mr. Howe: I hope so.

The Chairperson: Thank you.

Mr. Howe, I have two parts to one question. When Mr. Hatcher and Mr. Fréchette resigned, there was a statement by the minister, Mr. Epp, outside the House of Commons that the president and chairman of the board had both been turfed out because progress ensuring profitability for AECL was not being made quickly enough.

By reading that statement by Mr. Epp, my conclusion, and I suppose the conclusion of anyone else, would be that the minister has a significant role to play in the direction of this crown corporation. Would that be right?

• 1125

Mr. Howe: The company reports through the minister to Parliament.

The Chairperson: Based on that, could you tell us what would be your relationship with the new minister we have now?

Mr. Howe: It's a good relationship. I've met with her a good many times. We've had good discussions about a number of these issues. She has, particularly with her background, a fine ability to cross–examine, and has so done. We've had a good series of discussions on some of the real destiny issues that are in front of AECL.

The Chairperson: So in your meetings with the minister, and I'm assuming you've had a number of them, you've talked about the long–term vision of AECL. In fact, it's your contention that she accepts that vision.

Mr. Howe: No. The minister wants to satisfy herself that she has reviewed the mission so that it's appropriate. I think there are two aspects to the question.

Aspect number one is that as the new government and as the new minister she wishes to assure herself that the mission has been reviewed. She has asked some people to review it and report back to her by the end of this month. There is a second and much more fundamental review of AECL coming. I cannot give you the date on which it will have to start, but if we don't start it enough in advance of March 31, 1997, we will potentially have very serious financial difficulties, particularly with our Canadian funders from Ontario and Hydro–Québec and New Brunswick Electric.

There's going to be a very intensive review of what is the nuclear option for Canada, how much does the federal government wish to support it financially, how much do Canadian consumers wish to support it, and what is the appropriate mandate and mission for the future.

The Chairperson: So I guess, in conclusion, if in fact, as some of the members have suggested, it were the intention of the government of the day through the Minister of Natural Resources to change your mandate, you wouldn't have any difficulty with that. But of course what that comes with is obvious to us all, that there has to be more funding made available by the government, or the government has to give you back what it took away under the past minister of finance for you to elaborate on your mandate somewhat, remove its narrowness and the approach you're now taking based on funding. Is that correct?

[*Traduction*]

M. Howe: Je l'espère.

Le président: Merci.

Monsieur Howe, je veux vous poser une question qui a deux volets. Quand M. Hatcher et M. Fréchette ont démissionné, le ministre, M. Epp, a déclaré à l'extérieur de la Chambre des communes que le PDG et le président du Conseil d'administration avaient tous deux été virés parce que la rentabilité de l'EACL ne progressait pas assez vite.

En relisant cette déclaration de M. Epp, j'en arrive à la conclusion, comme tous les autres, que le ministre a joué un rôle déterminant dans l'administration de cette société d'État. Est–ce que je me trompe?

M. Howe: La société fait rapport au Parlement par l'entremise du ministre.

Le président: Alors, quelles sont vos relations avec le nouveau ministre?

M. Howe: Bonnes. Je l'ai rencontrée plusieurs fois et nous avons eu des discussions constructives sur un certain nombre de questions. Étant donné sa formation, elle est très forte au contre–interrogatoire et elle l'a bien démontré. Nous avons discuté à fond plusieurs fois des problèmes d'orientation auxquels le EACL est confronté.

Le président: Donc, lorsque vous avez rencontré la ministre, et je présume que vous l'avez rencontré plus d'une fois, vous avez discuté de l'avenir de l'EACL. Vous soutenez d'ailleurs qu'elle envisage cet avenir de la même façon que vous.

M. Howe: Non. La ministre veut s'assurer qu'elle a bien vérifié le bien–fondé de la mission de l'entreprise. La question est double.

D'une part, comme c'est un nouveau gouvernement, la nouvelle ministre veut s'assurer que l'énoncé de mission a été révisé. Elle a confié cette tâche à certaines personnes qui devront lui faire rapport d'ici la fin du mois. Un autre examen en profondeur de l'EACL commencera bientôt. Je ne sais pas quand au juste, mais je peux vous dire que si ce n'est pas assez tôt avant le 31 mars 1997, nous pourrions avoir de sérieuses difficultés financières, à cause notamment de nos bailleurs de fonds de l'Ontario, de l'Hydro–Québec et d'Énergie Nouveau–Brunswick.

Il y aura donc un examen exhaustif de l'opportunité d'une industrie nucléaire au Canada, du soutien financier que le gouvernement fédéral serait prêt à apporter, de l'appui des consommateurs canadiens, et du mandat et de la mission qui seraient appropriés dans l'avenir.

Le président: En conclusion, je présume que si le nouveau gouvernement avait l'intention, par l'entremise de la ministre des Ressources naturelles, de réviser votre mandat, comme certains députés nous le laissaient entendre, vous n'auriez pas d'objections. Cela signifierait évidemment que le gouvernement devrait augmenter votre financement ou vous redonner ce que le ministre des Finances précédent vous a enlevé afin que vous puissiez élargir votre mandat. C'est bien cela?

[*Text*]

Mr. Howe: It's only partially correct, Mr. Chairman. I want to emphasize the fact that of 100% of the research we do, 85% to 90% of it is focused on the CANDU, and has been for years. All of these things that have come out, accelerators, radioactive isotopes, a number of other technologies, have come out of the research that has been related to the CANDU. It's not a radical change in that sense.

We have a sharper focus on the product. We don't have a sharper focus on the research, particularly at the underlying level, but if we're going to be mandated to do broader research than that even, it costs money. We don't have enough money to adequately support the very basic stuff that is being done at Chalk River, and we're seeking to get some financial support from the other parts of the government. It's wonderful science and should be supported. We just have a money problem.

The Chairperson: This is my last question and it relates to the technical expertise of a CEO of a corporation like this. Would it be fair for me to say you're not a technical expert in the nuclear business, as are some of the people you have working for you, for example, Dr. Rummery?

Mr. Howe: Yes, it would be both fair and accurate.

The Chairperson: Based on that, do you think it is somewhat unique that the new president and CEO is an individual much different from those in the past, one who doesn't have that technical expertise? In fact, would it affect your abilities to make recommendations to the board because you have to get recommendations from the experts due to your lack of knowledge in this particular field?

Mr. Howe: It's an advantage and a disadvantage. I did observe some of the previous CEOs in operation, some of whom were truly technical experts in fairly narrow areas. When they went out of that area they were really no more knowledgeable than somebody from the outside, as I am. I guess the only advantage I bring as a non–technical CEO is that it allows the people who are the true technical experts to make sure their recommendations are being carefully listened to, because I have no real ability to judge the technical, scientific side. Therefore, I am very careful to do everything I can to make sure it's properly looked after by people who do.

• 1130

The Chairperson: Thank you very much, Mr. Howe. I am going to put an end to the questions, of course, due to time. I think we've all enjoyed an opportunity to get to know you and find out your qualifications. If it's your wish, I can give you a closing statement or we can put the process to an end now. It's up to you.

Mr. Howe: I'm happy to finish it, Mr. Chairman.

The Chairperson: Thank you very much, Mr. Howe. Our intention is to send this particular matter to the steering committee for review and to make recommendations to a full committee on the appointment of Mr. Howe.

Is there concurrence with that?

Some hon. members: Agreed.

[*Translation*]

M. Howe: En partie, monsieur le président. Je dois insister sur le fait que de 85 à 90 p. 100 de toute notre recherche est concentré sur le CANDU depuis des années. Tous les fruits de notre recherche, les accélérateurs de particules, les radio–isotopes, et un certain nombre d'autres technologies, sont des retombées de la recherche sur le CANDU. Ce ne serait donc pas un changement radical.

Nous avons une idée un peu plus précise du produit, mais pas de la recherche, surtout fondamentale, mais si l'on nous donne le mandat d'élargir le champ de notre recherche, il nous faudra plus d'argent. Nous n'en n'avons déjà pas assez pour financer correctement les projets très élémentaires qui sont réalisés actuellement à Chalk River. Nous avons d'ailleurs demandé des subventions à d'autres branches du gouvernement. C'est une science merveilleuse qui mérite d'être subventionnée. C'est un simple problème d'argent.

Le président: J'ai une dernière question à vous poser au sujet des connaissances techniques du PDG d'une société comme l'EACL. Peut–on dire que vous n'êtes pas un expert du nucléaire comme le sont certains des scientifiques qui travaillent pour vous, par exemple M. Rummery?

M. Howe: Ce serait tout à fait exact.

Le président: Par conséquent, vous seriez le premier président–directeur général à ne pas posséder de connaissances dans ce domaine, n'est–ce pas? Croyez–vous que cela peut nuire à votre capacité de faire des recommandations au conseil d'administration puisque vous devez vous contenter de relayer les recommandations des experts, compte tenu de votre ignorance du domaine?

M. Howe: C'est à la fois un avantage et un inconvénient. J'ai pu voir à l'oeuvre quelques–uns des directeurs généraux précédents, dont certains étaient de grands experts dans un champ très réduit. Dès qu'ils sortaient de ce domaine bien précis, ils n'en savaient pas plus long que moi ou que n'importe qui d'autre. Je pense que le fait de ne pas être un expert dans le domaine a pour seul avantage de garantir aux vrais experts que l'on écoute très attentivement leurs recommandations puisque je n'ai pas vraiment la capacité de juger de leurs aspects techniques ou scientifiques. Je prends donc bien soin de m'assurer que les experts s'en occupent comme il faut.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Howe. Faute de temps, je me vois obligé de ne plus autoriser d'autres questions. Nous avons tous apprécié cette occasion de vous rencontrer et de connaître votre curriculum vitae. Si vous le voulez, je peux vous laisser dire quelques mots pour terminer, sinon nous allons nous arrêter tout de suite. À vous de décider.

M. Howe: Je suis parfaitement satisfait de m'arrêter là, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Howe. Nous allons maintenant envoyer la question au Comité directeur qui présentera au comité plénier ses recommandations sur la nomination de M. Howe.

Êtes–vous d'accord?

Des voix: D'accord.

[*Texte*]

The Chairperson: Then we'll deal with it at a later date.

I want to thank you very much, colleagues, for your very interesting questions.

Mr. Howe, it's always a pleasure.

Yes, I do have his past family home as my office in the riding, and it's somewhat unique. His mother mentions it to me on a regular basis. As northerners, we always appreciate seeing each other.

We are adjourned until Thursday at 9:30 a.m. Remember that the steering committee starts at 8:30 a.m. I bring this meeting to a close.

[*Traduction*]

Le président: Alors nous en traiterons plus tard.

Chers collègues, je veux vous remercier d'avoir poser des questions aussi intéressantes.

Monsieur Howe, ce fut un plaisir.

Oui, mon bureau de circonscription se trouve dans son ancienne maison. Sa mère me le rappelle régulièrement. Les gens du Nord sont toujours heureux de se voir.

Nous nous retrouverons jeudi à 9h30. N'oubliez pas que la réunion du Comité directeur commence à 8h30. La séance est levée.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid Port payé
Lettermail Poste–lettre
K1A 0S9
Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESS

From Atomic Energy of Canada Limited:

Bruce Howe, President and Chief Executive Officer.

TÉMOIN

De l'Énergie atomique du Canada limitée:

Bruce Howe, président et premier dirigeant.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

A1
C40
N18

Governm... Publica...

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 4

Thursday, March 10, 1994

Chairperson: Robert D. Nault

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 4

Le jeudi 10 mars 1994

Président: Robert D. Nault

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Natural Resources

Procès–verbaux et témoignages du Comité permanent des

Ressources Naturelles

LIBRARY APR 12 1994 PARLIAMENT OF CANADA

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), a briefing session on energy

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, une séance d'information sur l'énergie

---

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the Thirty–fifth Parliament, 1994

Première session de la trente–cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON NATURAL RESOURCES

Chairperson: Robert D. Nault

Vice–Chairmen: Guy Arseneault
René Canuel

Members

Réginald Bélair
Cliff Breitkreuz
Bernard Deshaies
Jay Hill
Len Hopkins
John Loney
Lee Morrison
Roger Pomerleau
George S. Rideout
Benoît Serré
Roseanne Skoke
Peter Thalheimer—(15)

Associate Members

Jim Abbott
Bill Gilmour
John Solomon
Darrel Stinson—(4)

(Quorum 8)

Janice Hilchie

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES RESSOURCES NATURELLES

Président: Robert D. Nault

Vice–présidents: Guy Arseneault
René Canuel

Membres

Réginald Bélair
Cliff Breitkreuz
Bernard Deshaies
Jay Hill
Len Hopkins
John Loney
Lee Morrison
Roger Pomerleau
George S. Rideout
Benoît Serré
Roseanne Skoke
Peter Thalheimer—(15)

Membres associés

Jim Abbott
Bill Gilmour
John Solomon
Darrel Stinson—(4)

(Quorum 8)

La greffière du Comité

Janice Hilchie

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MARCH 10, 1994
(6)

[*Text*]

The Standing Committee on Natural Resources met at 9:40 o'clock a.m. this day, in Room 209, West Block, the Chairperson, Robert D. Nault, presiding.

Members of the Committee present: Réginald Bélair, Cliff Breitkreuz, René Canuel, Bernard Deshaies, Jay Hill, Len Hopkins, John Loney, Lee Morrison, Robert D. Nault, Roger Pomerleau, George S. Rideout, Benoît Serré and Peter Thalheimer.

Acting Member present: Murray Calder for Guy Arseneault.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Peter Berg and Jean–Luc Bourdages, Research Officers.

Witnesses: From the Department of Natural Resources: David Oulton, Assistant Deputy Minister, Energy Sector; Bill Jarvis, Director, General Efficiency and Alternative Energy Branch; Bob Morrison, Director General, Electricity Branch; and Tom Wallace, Director General, Economic and Financial Analysis Branch.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee convened a briefing session on energy.

David Oulton made an opening statement and answered questions.

At 10:30 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 10:40 o'clock a.m., the sitting resumed.

Questioning of the witnesses resumed.

At 11:35 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Janice Hilchie

Clerk of the Committee

PROCÈS–VERBAL

LE JEUDI 10 MARS 1994
(6)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des ressources naturelles se réunit à 9 h 40 dans la salle 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Robert D. Nault (*président*).

Membres du Comité présents: Réginald Bélair, Cliff Breitkreuz, René Canuel, Bernard Deshaies, Jay Hill, Len Hopkins, John Loney, Lee Morrison, Robert D. Nault, Roger Pomerleau, George S. Rideout, Benoît Serré, Peter Thalheimer.

Membre suppléant présent: Murray Calder pour Guy Arseneault.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Peter Berg et Jean–Luc Bourdages, attachés de recherche.

Témoins: Du ministère des Ressources naturelles: David Oulton, sous–ministre adjoint, Secteur de l'énergie; Bill Jarvis, directeur général, Efficacité énergétique et énergies de remplacement; Bob Morrison, directeur général, Électricité; Tom Wallace, directeur général, Analyse économique et financière.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité assiste à un briefing sur l'énergie.

David Oulton fait un exposé et répond aux questions.

À 10 h 30, la séance est suspendue.

À 10 h 40, la séance reprend.

L'audition des témoins se poursuit.

À 11 h 35, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Janice Hilchie

[*Text*]

EVIDENCE

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

Thursday, March 10, 1994

[*Translation*]

TÉMOIGNAGES

[*Enregistrement électronique*]

Le jeudi 10 mars 1994

• 0938

The Chairman: Colleagues, as I see it, we have a quorum.

Today, pursuant to Standing Order 108(2), we have a briefing session on energy. Before us is David Oulton, assistant deputy minister, energy sector.

David, thank you for coming. I would like to give you an opportunity to introduce everybody, instead of having me go through it all. You know all of them by first name and what their salaries are. That's further ahead than I am.

We appreciate your coming to the committee. The committee, as you know, is just starting its mandate to be the watchdog for natural resources and to do a number of things out there in the purview of the public. We appreciate your interest in coming to the committee to give us a briefing on your side of natural resources.

Having said all that, I'll throw it open to you for the opening comments and then carry on from there. My sense is that you do a quick presentation of roughly an hour, and there we will go to questions by the individual members. Again, thank you for coming. The floor is yours.

Mr. David Oulton (Assistant Deputy Minister, Energy Sector, Department of Natural Resources): Thank you very much, Mr. Chairman. It's indeed a pleasure to be here. It's our first opportunity to meet with this committee.

Le président: Mesdames et messieurs, nous pouvons commencer.

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, nous allons tenir aujourd'hui une séance d'information sur l'énergie. Nous recevons M. David Oulton, sous–ministre adjoint du Secteur de l'énergie.

Merci d'avoir accepté notre invitation. Monsieur Oulton, j'aimerais vous demander de présenter vos collègues, car vous les connaissez mieux que moi et vous savez même combien ils gagnent.

Merci encore d'avoir accepté de nous rencontrer. Vous savez que notre comité en est encore à ses premières armes en tant que protecteur des ressources naturelles du Canada et d'autres choses qui sont du domaine public. Merci d'avoir accepté de nous parler des ressources naturelles.

Je vous laisse donc ouvrir la séance. Si j'ai bien compris, vous allez nous faire un exposé d'environ une heure, après quoi les membres du comité pourront vous poser des questions. Vous avez la parole.

M. David Oulton (sous–ministre adjoint, Secteur de l'énergie, ministère des Ressources naturelles): Monsieur le président, je vous remercie. Nous sommes heureux d'avoir pu répondre à votre invitation, puisque c'est la première fois que nous rencontrons le comité.

• 0940

I will take the occasion to introduce the people who are with me and the areas they have responsibility for. Dan Whelan is responsible for the Frontier Lands Management Branch, Bill Jarvis is responsible for the Efficiency and Alternative Energy Branch, Tom Wallace is responsible for the Economic and Financial Analysis Branch, Mike Cleland is responsible for the Energy Policy Branch, and Bob Morrison is responsible for the Electricity Branch.

With that, I'd like to launch into a presentation. What I've brought with me is an overview. I'm not going to speak to slides; rather I thought it would be easier for people to have a hard copy in front of them on which they could make notes and write down any questions they might have during the presentation. I plan to take approximately an hour and then provide you with an opportunity to ask any questions, based on the presentation or other energy issues you might be interested in, for the next hour.

The presentation itself covers quite a wide area. It's really meant just to lay down a bit of a background. First I'll deal with what the federal government does—its responsibilities in the area of energy; secondly, energy and the economy—how does it fit in, what is its relative importance; thirdly, a look at the supply and demand for energy in Canada—the history, the current situation, and at least one view of the future; and then finally—as an introduction perhaps to our question and answer

Laissez–moi vous présenter les gens qui m'accompagnent et vous indiquer leur domaine de compétence. Dan Whelan est directeur général de la Gestion des régions pionnières; Bill Jarvis est chargé de la direction de l'Efficacité énergétique et des énergies de remplacement; Tom Wallace est directeur général de l'Analyse économique et financière; Mike Cleland est chargé de la direction de la Politique énergétique; et Bob Morrison est quant à lui directeur général de l'Électricité.

Maintenant, à titre d'exposé, j'ai choisi de vous présenter un tour d'horizon de notre secteur. Je n'aime pas m'adresser à des acétates et j'ai jugé qu'il serait plus intéressant pour vous d'avoir sous les yeux un texte que vous pourriez annoter et sur lequel vous pourriez inscrire les questions qui vous viendraient à l'esprit. Ce tour d'horizon me prendra environ une heure, ce qui vous permettra ensuite de nous poser des questions sur ce que vous avez entendu ou sur d'autres aspects du domaine énergétique.

Il s'agit d'un aperçu assez détaillé qui vous permettra de vous situer. Je vous expliquerai d'abord quel est le rôle du gouvernement fédéral, c'est–à–dire quelles sont ses responsabilités dans le domaine de l'énergie; puis, nous expliquerons comment s'insère l'énergie dans l'économie et quelle est son importance relative; troisièmement, nous aborderons l'offre et la demande d'énergie au Canada, des points de vue historique, conjoncturel et prospectif; enfin, pour

[*Texte*]

period—a short résumé of some of the issues currently facing our sector.

I have also provided some recent publications as other background material. We have others; we didn't want to deluge you with them, and we know we'll have other opportunities to come before the committee when it's examining matters specific to the energy sector. It was more to give you a flavour for the kind of work we did.

The three publications we've provided are *Electric Power in Canada 1992*, which is a publication we do regularly to provide an overview of what is going on in the electrical power industry throughout the country; *Canada's Energy Outlook*, which is really a forecast publication looking at one view of how energy supply and demand may develop under certain assumptions about prices; and a final report that was recently provided internationally, *Canada's National Report on Climate Change*, which we worked on along with the Department of the Environment. Again, those are more to give you a general background sense of the kind of work we do and some of the issues we face.

If I might turn to the first tab, which is tab A—the slide is called A.1—it provides an overview of federal and provincial energy responsibilities. As you're aware, this is an area where federal and provincial governments have different jurisdiction under the Constitution and are responsible for different aspects of energy regulation. You're probably aware that in the past this has given rise to a certain amount of conflicts federally and provincially. It is not a hot front-burner issue at the moment, but that overlap of jurisdiction has been an issue in the past and we continue to work with the provinces to ensure we minimize those problems.

In general terms, the slide indicates that the provinces own the resource and that they have the responsibility for the management of the resource within their borders. This includes the taxation of the resource, any movements within their borders, and the regulation of its conditions of production and transportation. This also includes regulations for what kinds of energy and what amounts of energy may be moved outside the province.

The federal government's role comes basically when you move energy outside the province, so interprovincial and international movements of energy are regulated—or can be regulated—by the federal government. When you build an energy work such as a pipeline, for example, or a dam that has repercussions extending beyond a province's borders, then you enter into an area where there is some federal jurisdiction and responsibility.

Obviously the federal government has fairly broad powers of taxation and spending with regard to energy. It also has some special responsibilities, particularly within the areas of nuclear energy and uranium, and also vis-à-vis the environment. As well, it has some specific regulatory responsibilities on frontier lands, which are under federal jurisdiction.

We turn to slide A.2; it gives you a bit of a sense of how that federal responsibility and jurisdiction is expressed organizationally. The responsibility for energy is split amongst a number of crown corporations and autonomous agencies, with the Department of Natural Resources and the energy sector having the central responsibility for policy and program development.

[*Traduction*]

introduire la période de questions, nous expliquerons brièvement quels sont les défis qui s'offrent à nous.

J'ai également fait distribuer certaines de nos publications récentes, pour votre gouverne. Nous en avons publié d'autres, mais avons choisi de ne pas vous inonder de papier puisque de toute façon, nous aurons d'autres occasions de comparaître lorsque le comité se penchera sur des aspects plus précis du secteur de l'énergie. Il s'agissait surtout de vous donner une idée de notre travail.

D'abord, *L'énergie électrique au Canada 1992* est une publication qui paraît à intervalles réguliers et qui fait le point sur le secteur de l'énergie électrique au Canada; ensuite, *Perspectives énergétiques du Canada* est un document qui expose nos prévisions de l'offre et de la demande de l'énergie, à partir de certaines hypothèses de base sur les prix; enfin, *Le rapport national du Canada sur les changements climatiques,* que nous avons coproduit avec le ministère de l'Environnement, est un document mis à la disposition des autres pays. Je répète que nous avons voulu vous donner un aperçu de nos travaux et des questions d'actualité qui nous intéressent.

Commençons par la partie A, aux pages A.1, qui donnent un aperçu des responsabilités fédérales et provinciales dans le domaine de l'énergie. Vous savez sans doute qu'aux termes de la Constitution, les deux ordres de gouvernement ont des pouvoirs de réglementation en matière d'énergie et de ressources qui diffèrent. Vous savez aussi sans doute que cette division a déjà donné lieu à plusieurs contestations entre le gouvernement fédéral et les provinces. Ce n'est pas pour l'instant une question d'actualité, mais ce chevauchement de compétences a déjà donné lieu à des différends que nous tentons de minimiser, de concert avec les provinces.

En gros, ce sont les provinces qui possèdent les ressources et qui doivent les gérer sur leurs territoires. Elles s'occupent donc de taxation, de transport à l'intérieur de la province et de réglementation de la production et des conditions de transport. Ce sont elles qui décident également quels types d'énergie elles exportent et en quelles quantités.

Le gouvernement fédéral intervient pour réglementer tout transport interprovincial et international de l'énergie à l'extérieur de la province. Ainsi, lorsque l'on construit des ouvrages de canalisation ou des barrages dont les répercussions dépassent les frontières de la province, c'est au fédéral d'entrer en jeu.

Le gouvernement fédéral a évidemment des pouvoirs généraux de taxation et de dépense. Il doit aussi assumer certaines responsabilités particulières, notamment dans les domaines de l'uranium et du nucléaire, et en matière d'environnement. Enfin, il assume la réglementation d'aspects précis concernant les régions pionnières, qui relèvent de lui.

Les pages A.2 vous donneront une idée des fonctions dévolues au gouvernement fédéral, représentées sous forme d'un organigramme. Les responsabilités fédérales sont partagées entre plusieurs sociétés d'Etat et organismes autonomes, d'une part, et le ministère des Ressources naturelles, d'autre part, dont le Secteur de l'énergie est chargé de l'élaboration des politiques et des programmes.

[*Text*] [*Translation*]

• 0945

The other agencies, just to give you a general sense of what is there, are AECL, the Atomic Energy Control Board, which is responsible for regulating environmental and safety aspects with regard to nuclear power and uranium; the National Energy Board, which has the responsibility for regulating oil, gas and electricity, international and interprovincial movements as well as pipelines, and in some certain instances power lines when they move across borders.

Les autres organismes sont Énergie atomique du Canada Ltée, qui est chargée de régir l'utilisation de l'énergie nucléaire et de l'uranium en tenant compte des aspects environnement et sécurité; ensuite, l'Office national de l'énergie, chargé de réglementer le transport du pétrole, de gaz et de l'électricité à l'échelle internationale et interprovinciale, par le biais des canalisations et, dans certains cas, des lignes de transmission transfrontières.

There are two specialty boards that have to do with regulation on Canada's frontiers: the Canada–Newfoundland Offshore Petroleum Board and the Canada–Nova Scotia Offshore Petroleum Board. These are joint boards, jointly financed by the federal government and the provincial governments, which regulate activities for offshore Nova Scotia and offshore Newfoundland.

Deux offices se spécialisent dans la réglementation des régions pionnières du Canada: l'Office Canada–Terre–Neuve des hydrocarbures extracôtiers et l'Office Canada–Nouvelle–Écosse des hydrocarbures extra–côtiers. Il s'agit d'offices cofinancés par le gouvernement fédéral et les provinces qui régissent toutes les activités en haute mer, au large de la Nouvelle–Écosse et de Terre–Neuve.

Finally, there are two specialty agencies. ESAB is the Energy Supplies Allocation Board, which is the board that has the responsibility in the event of an oil supply emergency to ensure that Canada has adequate oil supplies, and is responsible for rationing and allocation in those circumstances. The Petroleum Monitoring Agency was set up in the early 1980s to provide detailed information on the upstream petroleum industry.

Enfin, l'Office de répartition des approvisionnements en énergie est chargé d'intervenir dans les situations de menace de l'offre pour s'assurer que le Canada a toujours des réserves de pétrole suffisantes; il doit aussi voir au rationnement et à la répartition des réserves de pétrole dans ces circonstances exceptionnelles. Quant à l'Agence de surveillance du secteur pétrolier, mise sur pied au début des années quatre–vingt, elle doit fournir toute l'information nécessaire sur l'industrie du pétrole en amont.

I might note that ESAB and the PMA do not have separate resources. They are basically provided with resources and advice from the department itself. Their responsibilities are folded into the responsibilities of the department at the moment.

Je souligne que ces deux derniers organismes reçoivent leurs ressources du ministère et n'en ont pas eux–mêmes. Pour l'instant, leurs responsabilités sont intégrées à celles du ministère.

Down below that is basically the structure within the department that deals with energy. The focal point is the energy sector. I will speak more about that in the next slide. METS, which is the Mineral and Energy Technology Sector, is responsible for the science and technology aspects, both with regard to energy and with regard to minerals. They are responsible for the labs at 580 Booth Street and in other parts of the country, and they are responsible for the work that is done with the energy industries on R and D.

Vous trouvez ensuite l'organisation de la gestion de l'énergie au sein de l'appareil fédéral. En gris, se trouve le Secteur de l'énergie. J'y arriverai à la page suivante. Le Secteur de la technologie des minéraux et de l'énergie s'occupe des aspects scientifiques et technologiques de l'énergie et des minéraux. Il gère les laboratoires situés au 580, rue Booth et ailleurs au Canada, et chapeaute le travail de recherche et de développement effectué de concert avec les industries énergétiques.

The mineral sector has responsibility for coal. Coal is one of those commodities that you could have put in either area. The department has traditionally left it within the mineral sector, but of course we coordinate very closely with the mineral sector on the energy aspects of coal development in Canada.

Dans le Secteur minier, on trouve le charbon, que l'on aurait pu placer dans l'un ou l'autre des secteurs, mais que l'on a laissé dans le Secteur minier puisque c'est ce qu'a fait de tout temps le ministère. Nous assurons une coordination très serrée avec le Secteur minier pour tous les aspects de la mise en valeur du charbon au Canada.

Finally, the Geological Survey of Canada of course does its geological work, which has implications for the upstream oil and gas industry as well as uranium and other aspects of energy.

Enfin, la Commission géologique du Canada mène des travaux géologiques qui ont des répercussions sur l'industrie du pétrole et du gaz en amont de même que sur l'uranium et d'autres secteurs énergétiques.

The next page is just a brief overview of what the sector I have responsibility for, the energy sector, looks like in the department. You will see that each of the boxes is in a sense represented by one of the director generals who are around the table. In essence, the organization has about 320 people. It has gone through quite a turbulent history. Some of you may recall that back in the late 1970s, early 1980s, there was a very large federal energy regulatory and policy structure. At that time, in

Page suivante, vous trouverez un aperçu de l'organisation de mon secteur, soit celui de l'énergie. À chacune des cases correspond un des directeurs généraux qui m'accompagnent. Ce secteur compte environ 320 employés et a connu une histoire turbulente. Vous vous rappellerez qu'à la fin des années soixante–dix et au début des années quatre–vingt, la structure fédérale en matière de réglementation et de politique énergétique était très imposante. Elle comptait à ce moment–là

[*Texte*]

the early 1980s, there were perhaps four separate sectors responsible for energy within the ambit of the department. They had close to 1,400 or 1,500 people. There has been a fairly substantial restructuring of federal energy responsibilities over the last decade.

What we have now is one consolidated sector that is responsible for energy policy and programs. If you flip the page to chart A.4, it gives you a sense of the areas our sector has a responsibility for.

The main areas of work are policy development and advice. Some of the more active areas we are responsible for right now are energy environment, and issues such as climate change and acid rain. Efficiency and alternative energy policy has been one of the areas of new policy development and new program development, and will probably continue to be in the future. So these are two very active policy areas.

Program delivery: the largest area of program delivery we now have essentially is the Efficiency and Alternative Energy Program. It is responsible for about a quarter of the people in the sector.

Energy projects: you will recall that back in the late 1980s the federal government became responsible for providing financial support to three large oil projects—two upgraders out in western Canada, and Hibernia. That entails an ongoing responsibility for the management of our responsibilities in those three projects.

Emergency planning is another area we have ongoing responsibility for.

• 0950

Market analysis is a major area of activity. We provide the federal government with good information about what is going on in the energy industries. We relate what is happening back to ministers and cabinet and provide the government with a good source of advice as to where we expect events are going to transpire vis–à–vis energy supply and demand, not only now but in the future and what the implications might be for overall economic policy for the federal government.

Some regulation is still done through the department. One area is that of energy efficiency under the Efficiency and Alternative Energy Branch. That is a new area of regulation that we can talk a bit more about later.

Another area is under the Frontier Lands Management Branch because the federal government has direct responsibility for frontier lands. This regulation has to do with the offshore exploration and development and production health and safety conditions.

Are there any other questions on section A before I go on to section B? I just want to make sure I am not going too quickly. If I am, slow me down.

In section B, chart B.1 is complicated and it was not intended that we go through it in detail. It was meant to provide an impression of the size and complexity of the energy industries in Canada.

The four major elements of the energy industries in Canada involve the exploration and production for energy. The largest block and the one most people are familiar with is crude oil and natural gas. That area is a very large contributor to the GDP,

[*Traduction*]

quatre secteurs distincts regroupant près de 1 400 à 1 500 employés. Vous voyez qu'au fil de la dernière décennie, on a restructuré de fond en comble les responsabilités du gouvernement fédéral en matière d'énergie.

Nous avons aujourd'hui un secteur intégré chargé de la politique et des programmes énergétiques. Vous trouverez aux pages A.4 les principales responsabilités du secteur.

Nous nous occupons de l'élaboration des politiques et des conseils, surtout aujourd'hui dans le contexte énergie–environnement, où il est question notamment des changements climatiques et des pluies acides. Nous sommes également très actifs—et nous le serons sans doute encore un certain temps—dans l'élaboration de nouvelles politiques et de nouveaux programmes en matière d'efficacité énergétique et d'énergies de remplacement.

Sous la rubrique «Exécution des programmes», ce sont les programmes liés à l'efficacité énergétique et aux énergies de remplacement qui sont les plus importants puisqu'ils représentent environ 25 p. 100 de nos employés.

En ce qui concerne nos projets énergétiques, vous vous rappellerez qu'à la fin des années quatre–vingt, le gouvernement fédéral a décidé d'assumer le financement de trois grands projets pétroliers, soit deux usines de valorisation dans l'Ouest du Canada et le projet Hibernia. Par conséquent, c'est mon secteur qui est chargé de gérer notre participation.

Nous nous occupons aussi de la planification d'urgence.

L'analyse de marchés est un domaine d'activité important. Nous donnons au gouvernement fédéral de l'information pertinente sur ce qui se passe dans les industries énergétiques. Nous conseillons les ministres et le Cabinet pour que le gouvernement sache à quoi s'attendre en matière d'offre et de demande d'énergie, aujourd'hui et demain, et puisse réagir aux répercussions sur la politique économique globale.

Nous sommes toujours actifs dans le domaine de la réglementation, notamment de l'efficacité énergétique relevant de la Direction de l'efficacité énergétique et des énergies de remplacement. Nous pourrons y revenir plus tard.

Nous sommes également chargé de la réglementation dans les régions pionnières, qui relèvent de notre Direction de la gestion des régions pionnières. Nous nous occupons donc de la prospection et de la mise en valeur en haute mer, de même que des conditions de santé et de sécurité dans la production.

Avez–vous des questions à me poser avant que nous passions à la partie B? J'espère que vous pouvez me suivre, si je vais trop vite, je ralentirai.

Le graphique B.1 est assez complexe, et je n'ai pas l'intention de vous l'expliquer en détails. Il sert à vous donner une idée de la taille et de la complexité des industries de l'énergie au Canada.

Les industries de l'énergie au Canada comptent quatre éléments principaux, dont la prospection et la production. La case la plus grande, celle du pétrole brut et du gaz naturel, est celle que vous connaissez le mieux, puisqu'elle contribue

[*Text*]

about $13 billion, and a fairly large employer even though that industry has gone through some fairly dramatic restructuring over the last five years. It is much larger than either the coal or uranium elements, but when you add them in, you can see you are talking about an industry that is close to $15 billion in terms of total upstream exploration and development.

Transportation and gathering is an important part of the oil and gas industries. It is also part of the electricity industry, but we have boiled the numbers into our electric utility number. It is about a $4 billion activity in Canada and employs close to 9,000 people.

The other largest chunk that is the part of the energy industry—you could almost put the two of them together—is the retail petroleum industry. Most of us see it every day when we buy gas or heating oil and there is also the refining industry that is spread throughout most parts of Canada. Those industries combined total over $2 billion and employ well over 100,000 people.

The other main component worth looking at to get a sense of relative size is the electrical utilities industry. You can see again this reflects the 1992 figure of roughly 100,000 employed. That industry has been going through some restructuring and downsizing, obviously, and totals roughly $14 billion.

Again you can see a very large capital investment and that is the nature of the energy industry. It tends not to be employment–intensive, but because of the size of the industry in Canada it employs large numbers of people. Of course they are spread throughout the country so they have a large regional impact.

Section B.2 provides a little more concise impression of the contribution of the energy industry to the economy. It is a rather small employer all told, with roughly 300,000 people employed in it. That represents about 3% to 4% of total employment in Canada. It is a larger contributor to gross domestic product, with 7% to 8% and roughly $36 billion. It is even larger when you look at its overall contribution to trade. It contributed about $11 billion to trade surplus in 1992.

• 0955

The largest area is its contribution to investment. It comes in at between approximately 15% to 20% of total capital investment in Canada in any one year, in the order of $15 billion to $20 billion usually, depending usually on what's going on in the upstream oil and gas industry.

Slide B.3 is meant to give you a bit more precise impression of the importance of trade in the various energy commodities. Total trade exports in 1992 were about $18 billion, and that's a fairly constant figure. It moves around, depending upon oil prices and natural gas prices, but it's in the order of approximately $15 to $20 billion, depending on volumes and prices.

You can see that Canada's a net exporter in all energy forms and quite a substantial exporter in most of them, which includes oil and natural gas. The other side of the coin is that we do also import energy; it's sometimes not taken into account,

[*Translation*]

largement au PIB, à raison d'environ 13 milliards de dollars, et puisqu'elle représente un des grands employeurs de ce secteur, même si cette industrie a connu une restructuration majeure au cours des cinq dernières années. Elle dépasse de loin les secteurs du charbon ou de l'uranium, mais si l'on regroupe les trois, il s'agit d'une industrie représentant près de 15 milliards de dollars au chapitre de la prospection globale et la mise en valeur en amont.

Le transport et la collecte sont un des éléments importants de l'industrie du pétrole et du gaz, mais aussi de l'industrie de l'électricité, même si nous avons inclus cet élément dans les chiffres des services de l'électricité. Cette activité représente quelques 4 milliards de dollars au Canada et emploie presque 9 000 personnes.

Les deux autres grandes cases, que l'on pourrait sans doute amalgamer, sont celles qui représentent l'industrie des hydrocarbures au détail. Nous en sommes tous conscients, nous qui achetons quotidiennement de l'essence ou du mazoute, mais elles représentent aussi les raffineries qui sont réparaties un peu partout au Canada. Ces deux éléments combinés représentent plus de 2 milliards de dollars du PIB et emploient plus de 100 000 personnes.

Pour avoir une idée de la taille relative des deux éléments, il vaut aussi la peine de s'arrêter aux services d'électricité. En 1992, ces services représentaient quelques 100 000 emplois et une valeur d'environ 14 milliards de dollars, même si l'industrie a connu une certaine restructuration et une diminution de ces effectifs.

Vous remarquez ici encore que le secteur de l'énergie représente des investissements énormes. Même si cette industrie n'est pas nécessairement axée sur l'emploi, en raison de son importance relative au Canada, elle reste un de nos grands employeurs. Les installations étant disséminer dans tout notre pays, elles ont évidemment une grande présence régionale.

Aux pages B.2, vous aurez une meilleure idée de la contribution de l'énergie à l'économie canadienne. Dans l'ensemble, elle reste un petit employeur, avec environ 300 000 Canadiens à son emploi, ce qui représente à peu près 3 à 4 p. 100 de l'ensemble des emplois au Canada. L'énergie contribue largement au produit intérieur brut, à raison de 7 à 8 p. 100, soit environ 36 milliards de dollars. Elle joue un rôle encore plus important par son apport global au commerce extérieur, puisqu'elle a contribué environ 11 milliards de dollars à l'excédent de la balance commerciale en 1992.

La contribution principale de l'énergie correspond à l'investissement. Ainsi, l'énergie représente entre 15 et 20 p. 100 de l'investissement total en immobilisations au Canada, bon an mal an, soit entre 15 milliards et 20 milliards de dollars habituellement, selon l'activité en amont dans le secteur du pétrole et du gaz.

L'acétate B.3 décrit un peu plus précisément l'importance du commerce des divers produits énergétiques. Les exportations d'énergie ont totalisé 18 milliards de dollars en 1992 et il s'agit d'un chiffre assez représentatif. Il peut varier selon les prix du pétrole et du gaz naturel, mais il se situe aux environs de 15 milliards à 20 milliards de dollars, selon les volumes et les prix.

Comme vous pouvez le constater, le Canada est un exportateur net pour toutes les formes d'énergie et un exportateur–importateur important pour la plupart d'entre elles, y compris le pétrole et le gaz naturel. L'envers de la

[*Texte*]

but we are an importer of roughly $5 billion to $6 billion worth of energy. Most of that is crude oil coming into refineries on the east coast and in Quebec, as well as some petroleum products. That's throughout Canada; it just helps to make the Canadian market in products a little more competitive. Coal also comes in, mainly from the United States, into Ontario.

Chart B.4 takes a different look at the importance of energy to Canada. The chart is on energy intensity and that is meant to portray how much energy we use per unit of gross domestic product we produce. It compares Canada to a number of other OECD countries, as well as to the OECD average. You can see that we are higher than the average and that is not unexpected. It is because of the nature of the country—its geography and its climate. We're dispersed and therefore have to invest a lot of money in what we do in terms of transportation and our production. A lot of our industries in the country are primary resource industries that tend to be energy–intensive themselves and that contributes to the overall energy intensity of the economy.

Chart B.5 gives you a closer impression of the intensity of the various industries. You can see that there are quite a number of fairly important industries where energy is about 10% or better of the total costs of their inputs, the primary one being cement, which is approximately 35%. But refining and smelting, chemicals, iron and steel, and pulp and paper are all in the order of 10%.

We are a large energy producer, that's quite clear, and it's obvious to most people. But the other side is that, as a component of what we produce and of our competitiveness, it's also a very key variable.

Chart B.6 provides you with a view on just what has happened to international oil prices in the last 20 years. The purpose really is less one of looking at the international price track, and people are familiar with that look of the peak in the 1980s and the relatively lower prices since then and in the early sixties and seventies. It's also meant to give you a sense that energy prices are erratic—i.e., they move around quite a bit, and the Canadian economy, particularly the energy economy, is very much affected by what happens to international prices.

International prices of virtually all energy commodities reflect to a large extent what is going on in the international oil market—not always instantaneously, but over time. The international oil price is a benchmark, if you will, for all other international energy commodity prices. Canada's oil prices move in direct response to it, as do our prices for natural gas and coal, over time, although each market also moves according to certain other different factors.

[*Traduction*]

médaille, c'est que nous importons également de l'énergie. On n'en tient pas toujours compte, mais nous importons de l'énergie d'une valeur d'environ 5 milliards à 6 milliards de dollars. Il s'agit surtout de pétrole brut destiné aux raffineries de la côte est et du Québec, ainsi que de certains produits pétroliers. C'est valable pour l'ensemble du Canada; ces importations ont pour effet de rendre le marché canadien des produits pétroliers un petit peu plus concurrentiel. Nous importons également du charbon, surtout des États–Unis. Il est destiné à l'Ontario.

Le graphique B.4 illustre l'importance du secteur énergétique pour le Canada dans une autre optique. Il porte sur l'intensité énergétique, soit la quantité d'énergie utilisée par unité du produit intérieur brut. On y compare le Canada à un certain nombre d'autres pays de l'OCDE, ainsi qu'à la moyenne de l'OCDE. Vous constatez que nous dépassons la moyenne, ce qui n'est pas inattendu. En effet, c'est notre géographie et notre climat qui l'expliquent. Puisque nous sommes dispersés, nous devons investir beaucoup d'argent pour les transports et la production. Bon nombre des secteurs d'activité du Canada sont essentiellement liés aux richesses naturelles et ont donc tendance à être énergivores et à contribuer à l'intensité énergétique générale de l'économie.

Le graphique B.5 décrit de plus près l'intensité pour divers secteurs. On constate que, pour un nombre assez important de secteurs, l'énergie représente 10 p. 100 ou plus des coûts totaux des intrants et c'est particulièrement vrai dans le cas du ciment, où la part de l'énergie est de 35 p. 100 environ. La proportion oscille autour de 10 p. 100 pour la fonte et l'affinage, les produits chimiques, la sidérurgie et les pâtes et papiers.

Nous sommes un important producteur d'énergie, c'est fort évident. Par contre, l'énergie constitue également une variable de première importance dans la détermination de nos coûts de production et de notre compétitivité.

Le graphique B.6 montre l'évolution des prix internationaux du pétrole au cours des 20 dernières années. Il ne s'agit pas tellement ici d'attirer l'attention sur l'évolution du prix international. En effet, la crête qui correspond aux années quatre–vingt est bien connue, tout comme le fait que les prix sont relativement plus bas aujourd'hui, comme au début des années soixante et soixante–dix. Le graphique vise également à illustrer le caractère erratique des prix de l'énergie—c'est–à–dire qu'ils oscillent considérablement et que l'économie canadienne, et notamment les secteurs consommateurs d'énergie, sont très sensibles à l'évolution des prix à l'échelle internationale.

Les prix internationaux de pratiquement tous les produits énergétiques sont essentiellement le reflet de la conjoncture du pétrole à l'échelle internationale—si le rapport n'est pas instantanné, il s'établit avec le temps. Ainsi, le prix international du pétrole sert de point de repère pour l'ensemble des autres prix de produits énergétiques. Les prix pétroliers canadiens évoluent en fonction directe de ce prix, tout comme les prix de notre gaz naturel et de notre charbon, avec un certain décalage cependant, même si chacun de ces marchés évolue également selon certains facteurs distincts.

[*Text*]

But the oil price is a bit of a barometer of health of activity and it affects both the health of our upstream activities—when oil is high, exploration for natural gas and crude oil is affected by that dramatically—and the costs of doing business for energy–intensive industries and therefore has an impact on other parts of the economy.

The story behind this is that, in a sense, much of our energy economy flows and is affected by what happens in the international oil market. And those markets have moved unpredictably, certainly in the last 20 years and certainly today, when the price of oil is $14 or $15 a barrel.

• 1000

The next set of slides will take you through a bit of the structure of Canada's energy economy. What we would like to do is look at first the demand side of the economy and then the supply side of the economy.

Primary demand is simply a measure of all demand, including what goes into producing the energy we ultimately use and transporting it. It includes losses of energy when you transport it and the amount of energy that goes into the production of oil and gas and electricity. The figure used as a measure of that is petajoules. We've said in 1992 total demand was roughly 9,300 petajoules. The more interesting aspect of this is the share of the various energy commodities.

You can see refined petroleum products is about a third of our energy requirements. Natural gas is 28%, and the other three main areas are roughly 11% each: coal, nuclear, and hydro. The other category is largely biomass, which is used by the forestry industry—in other words, wood chip and wood waste, which are used as fuel by the forestry industry.

The other part of that chart worth looking at, on the right–hand side, is first of all the importance of the industrial sector in Canada as a consumer of energy, again remembering the importance of primary industries to Canada.

You can see for both electricity and natural gas it is in the order of 40% to 50% of total demand for those energy commodities. The second aspect is how important refined petroleum products are to the transportation sector. If you will, oil is still king when it comes to transportation, whether you're talking about cars or trucks or aviation or marine.

Slide C.2 gives you an impression of what has happened to demand for energy in Canada over the last 20 years. The average annual growth rate has been what we would term relatively modest. It is 1.7% over the last 20 years. If you looked at the 1950–1970 period—there was much more robust economic growth in Canada during that period—energy demand growth was in the order of 4%. Therefore, the last 20 years has been a major step down in terms of energy requirements.

The other thing you will note is there is relative constancy in the energy shares in terms of the different sectors of market. The industrial market has grown slightly and will continue to grow in the future, and you can see the other markets have generally held their own.

[*Translation*]

Le prix du pétrole sert tout de même en quelque sorte de baromètre de l'activité et il se répercute aussi bien sur les activités en amont—des prix pétroliers élevés ont une très forte répercussion sur l'exploration gazière et pétrolière ainsi que sur les coûts des secteurs à forte intensité énergétique et, par conséquent, sur d'autres secteurs de l'économie.

Tout ça pour dire que les activités liées à l'énergie sont largement tributaires de l'évolution du marché pétrolier international. L'évolution de ce marché a été imprévisible, certainement au cours des 20 dernières années et certainement aujourd'hui encore, où l'on constate des prix de 14$ ou 15$ le baril.

La prochaine série de pages décrivent la structure de l'économie énergétique au Canada. Examinons tout d'abord la demande. Nous verrons ensuite le volet de l'offre.

La demande d'énergie primaire mesure tout simplement l'ensemble de la demande, y compris l'utilisation d'énergie pour la production et le transport de l'énergie. Elle englobe les pertes énergétiques liées au transport et les quantités d'énergie qui servent à la production d'hydrocarbures et d'électricité. On la mesure en petajoules. Pour 1992 donc, la demande totale s'établit à 9 300 petajoules environ. La ventilation des produits énergétiques est assez révélatrice.

Les produits pétroliers raffinés représentent environ le tiers de nos besoins énergétiques, le gaz naturel, 28 p. 100 et les trois autres principaux produits, soit le charbon, le nucléaire et l'hydroélectricité, environ 11 p. 100 chacun. La catégorie «Autres» correspond essentiellement à la biomasse, autrement dit les copeaux et déchets de bois utilisés comme combustible par le secteur forestier.

Pour ce qui est du reste du graphique C.1, veuillez noter à droite, l'importance du secteur industriel comme consommateur d'énergie, tout en gardant à l'esprit l'importance pour ce secteur des activités d'extraction primaire.

La demande du secteur industriel représente 40 à 50 p. 100 de la demande totale d'électricité et de gaz naturel. Deuxièmement, on constate à quel point les produits pétroliers sont importants pour le secteur des transports. Autrement dit, le pétrole continue d'être la source d'énergie de choix pour tous les modes de transport.

L'acétate C.2 illustre l'évolution de la demande énergétique au Canada depuis vingt ans. Le taux de croissance annuel moyen peut être qualifié d'assez faible. Il se chiffre à 1,7 p. 100. Un survol de la période 1950–1970—au cours de laquelle la croissance économique a été beaucoup plus soutenue—permettrait de constater un taux de croissance de la demande énergétique de l'ordre de 4 p. 100. Les besoins énergétiques ont donc baissé considérablement depuis vingt ans.

À noter également, la stabilité relative des parts énergétiques pour les divers marchés. Le marché industriel a connu une légère croissance et continuera de croître à l'avenir. Comme vous pouvez le constater, les autres marchés se sont maintenus, d'une façon générale.

[*Texte*]

Another way of looking at the history and demand is to ask what is happening to the various energy commodities over the last 20 years. The key on this chart is to look at what's happened to oil. It was over 50%, in slide C.3, of our requirements for energy in 1971. Today it's roughly a third of our requirements for energy.

What has grown in that chart is natural gas, from roughly 21% to 28%, and nuclear power, which barely existed in 1971 or was hardly on the chart, and is roughly 11% of total primary requirements.

We can take a look at the future, and in order to do that we have just provided you with a chart that tells what we assumed when we looked at the future, in terms of our key forecasting. We assumed what you would call moderate economic growth, real economic growth in the order of 2.5%. We assumed moderate increases in oil prices, from roughly $20 a barrel in real dollar terms up to around $24.

We assumed a more dramatic increase in natural gas prices because of a view that this commodity had been underpriced historically and because it was going to be preferred environmentally and would have a relatively high rate of price growth compared to the others. Therefore it would move from roughly $1.50 per thousand cubic feet to $2.50.

That's a scenario and it's one we have used as our base scenario, and we work from it. From that scenario, if you look at the chart in C.5, you end up with a forecast growth of requirements for overall energy, all kinds of energy in Canada over the period 1990 to 2020, of roughly 2.1%—a slightly more rapid rate of growth than we've had over the last 20 years.

Still, the important relationship to note there is that we have energy growing at less than the rate of the economy. The economy is growing at 2.5%. Energy requirements are assumed to grow at roughly 2%.

The other aspect worth noting in that chart is that you're getting a forecasted growth in the industrial sector—you can see growing from 37 down to 42—roughly at the expense of the residential sector. It is assumed that this is because of the rate of growth and the intensive energy requirements of the industrial sector in Canada.

• 1005

Another way of looking at the forecast in slide C.6 is to ask what is happening to the individual energy commodities. This basically says that oil demand growth will continue to grow and will be a slightly smaller share of overall energy consumption down the road, but it will not decline. Its share of the energy economy is not going to decline in the same way as it has in the past.

Much of the oil use was in areas where it was easy to replace with natural gas and other replacements, and this has already taken place because of price movements and other factors over the last 10 or 15 years. The oil still used is for things like petrochemicals, asphalt and for on-road and truck use. While you are getting some movement of alternate transportation fuels into the market—natural gas, propane and perhaps electricity at some point in the future—that is happening at a fairly slow pace. The stock of gasoline cars and diesel fuel cars in the economy is large and it will take a while for that to change.

[*Traduction*]

On peut également envisager l'évolution de la demande selon l'utilisation des divers produits énergétiques depuis vingt ans. Le cas du pétrole est particulièrement intéressant ici. Le pétrole représentait 50 p. 100 de nos besoins énergétiques en 1971, acétate C.3. Aujourd'hui, il en représente environ le tiers.

Le gaz naturel, on le voit, a gagné du terrain, passant de 21 p. 100 à 28 p. 100 environ. Il en va de même pour l'énergie nucléaire, qui comble aujourd'hui environ 11 p. 100 des besoins primaires alors qu'elle ne représentait pratiquement rien en 1971.

Pour ce qui est de la perspective d'avenir, nous venons de vous fournir un document qui résume nos hypothèses de prévision. Nous avons supposé une croissance économique qui pourrait être qualifiée de modérée, à savoir une croissance réelle de l'ordre 2,5 p. 100. Nous avons supposé des augmentations modérées des prix pétroliers, ces derniers passant de 20$ le baril en termes réels à 24$ environ.

Pour le gaz naturel, nous avons supposé une croissance plus spectaculaire des prix, étant donné que ce produit énergétique a été sous-évalué par le passé, qu'il serait privilégié à cause de sa valeur écologique et que son prix devrait croître plus rapidement que les autres. Ce prix passerait donc de 1.50$ environ le 1 000 pieds cubes à 2.50$.

Voilà donc le scénario de base qui nous sert de point de départ. À partir de là, si vous passez au tableau C.5, vous verrez les prévisions de croissance des besoins énergétiques, soit pour toutes les formes d'énergie au Canada pour la période allant de 1990 à 2020. Le taux est de 2,1 p. 100, soit un peu plus que celui que nous avons connu au cours des vingt dernières années.

Il convient de rappeler toutefois que ce taux de croissance des besoins énergétiques est inférieur au taux de croissance de l'économie: alors que l'économie croîtrait à 2,5 p. 100, les besoins énergétiques augmenteraient, suppose-t-on, à un taux de 2 p. 100.

Autre aspect à signaler dans ce tableau: la croissance prévue du secteur industriel—dont la part passe de 37 p. 100 à 42 p. 100, aux dépends du secteur résidentiel. Cette évolution serait attribuable au taux de croissance ainsi qu'aux besoins très considérables en énergie du secteur industriel au Canada.

L'acétate C.6 donne également des indications sur l'évolution de chaque produit énergétique. Il en ressort essentiellement que la demande de pétrole continuera de croître et constituera une part un peu plus faible de l'ensemble de la consommation d'énergie à l'avenir, sans baisser pour autant. Sa part de l'économie énergétique ne baissera pas comme elle l'a fait par le passé.

Les utilisations du pétrole qui pouvaient être facilement remplacées par le gaz naturel et d'autres produits énergétiques l'ont déjà été en raison de l'évolution des prix et d'autres facteurs, au cours de 10 ou 15 dernières années. Le pétrole continue d'être utilisé notamment dans la pétrochimie et l'asphaltage et pour le transport routier. On constate un certain déplacement vers d'autres carburants pour le transport—le gaz naturel, le propane et peut-être, à l'avenir, l'électricité—mais cela se produit fort lentement. Le parc de véhicules automobiles alimentés à l'essence et au carburant diesel est très considérable et sa transformation ne se fera que lentement.

[*Text*]

So the assumption built into this is that there will be some change over time, but it will be pretty moderate. There is no major change in the relative role of the other energy commodities. There is a slight reduction in nuclear but most of the others stay roughly where they are right now.

Chart C.7 looks at the other side of the picture, the supply side. It is a very busy chart and I want to highlight it so that it will make some sense.

The chart shows you the remaining recoverable oil reserves in Canada. It takes account of what has already been produced, and that has been removed from the chart. It includes both conventional and non–conventional oil or bitumen. It is done as of the end of 1991. There would have been some change over the last two years, although not very much, and it breaks it down into three categories: established reserves, other reserves that have already been discovered, and an estimate from the geological survey as to what will likely be there given their knowledge about the nature of the rocks below the surface and the likelihood of those rocks containing oil deposits.

The chart on the right indicates that total reserves are roughly 7.3 billion barrels as of the end of 1991, and if you look at that in terms of how rapidly we are using that domestic oil or producing it, it would be roughly 12 years of forward supply. That 12 years has not changed a great deal in the last decade. The industry tends to recover reserves—when it is in a developing phase—more or less at the rate that it needs reserves.

Unless it is required to keep reserves by government fiat or something, there is a rate at which industry naturally finds reserves. If you looked at the past you would probably find that Canada's reserves were around 10 to 15 years for much of that period. So that number is not atypical.

Roughly seven years of that are conventional reserves, and a large portion of that is light western Canadin crude oil, which is the most common oil used by Canadian refineries and is piped from refineries in western Canada and British Columbia right through to Montreal. The other large chunk is bitumen reserves of heavy crude oil that require a lot of processing capacity. Typically they are used to make asphalt, unless you put in sophisticated refining processes that can turn them into gasoline.

Most of the conventional and established reserves are in western Canada, primarily in the province of Alberta, but next to that is a large circle which has an estimate of our oil sands and bitumen resource base. It is extremely large, although only a little bit of it is counted as established reserves.

[*Translation*]

On suppose donc certains changements avec le temps, mais on suppose également qu'ils seront très progressifs. Aucun changement d'envergure n'est prévu dans l'importance relative des autres produits énergétiques. À part une légère réduction pour le nucléaire, la plupart des autres produits conservent leur part actuelle du marché.

Le tableau C.7 illustre la dimension de l'offre. Puisqu'il est passablement encombré, je tiens à vous donner certaines précisions.

Il donne les réserves récupérables restantes de pétrole au Canada, compte tenu de la production à ce jour, qui a été soustraite. Les chiffres englobent les réserves classiques et non classiques de pétrole et de bitume. Ils représentent la situation à la fin de 1991. Il y a eu certains changements au cours des deux dernières années, mais ils n'ont pas été très importants. Les réserves sont réparties en deux catégories: les réserves établies et les autres réserves découvertes, ces dernières comprenant une évaluation des réserves non découvertes fondée sur les relevés géologiques, la nature du sous–sol et la probabilité de gisements pétroliers.

Le petit tableau de droite permet de constater que les réserves totales se chiffrent à environ 7,3 milliards de barils à la fin de 1991. Compte tenu du rythme de consommation et de production du pétrole, cela correspond à environ 12 années d'approvisionnements futurs, chiffre qui n'a guère varié au cours de la dernière décennie. Il semble que le secteur pétrolier arrive à constituer des réserves—lorsqu'il se trouve dans une phase de développement—à une cadence qui correspond à peu près à ses besoins.

En dehors de toutes contraintes gouvernementales, il existe un taux naturel de découverte de réserves. Par le passé, les réserves canadiennes ont généralement représenté de 10 à 15 années d'utilisation future, de sorte que le chiffre de 12 ans est peu près représentatif.

Il comprend environ sept années d'utilisation correspondant aux réserves classiques et il s'agit dans une large mesure de pétrole brut léger de l'Ouest canadien, soit le pétrole le plus utilisé par les raffineries canadiennes. Ce pétrole est acheminé des raffinerie de l'Ouest et de la Colombie–Britannique par pipeline jusqu'à Montréal. L'autre partie importante des réserves correspond au bitume, du brut lourd qui nécessite des installations de transformation plus importantes. Le bitume sert normalement à la fabrication de l'asphalte. Pour en faire de l'essence, il faut un processus de raffinage très avancé.

La plupart des réserves classiques et établies sont dans l'Ouest du Canada, surtout en Alberta. Le cercle le plus grand représente une évaluation quantitative des sables bitumineux et du bitume. Il s'agit de ressources extrêmement considérables, dont seule une très petite partie cependant est comptabilisée comme réserves établies.

[*Texte*] [*Traduction*]

• 1010

There is a lot of non-conventional oil in western Canada. There is still a fair amount of conventional oil left, which is being found mainly by the smaller and medium-sized Canadian companies now. Also, there is a lot of oil in the frontiers, of which the only one that is currently in the established reserve category is that off Newfoundland, the Hibernia deposit. There is also a little bit off Nova Scotia.

The story behind this chart is that there is a lot of oil in Canada. A great deal of it is in our frontiers, and a great deal of it is what is called non-conventional oil. That oil requires prices that are certainly higher than today's oil price of $14 to $15 a barrel to come to market. They usually require prices that are more in the area of $20 to $25 a barrel to come to market.

So there is a lot of oil there that could be realized, but will not be realized at today's prices. If prices track up in the future you will find some of that oil coming to market, although certainly not all of it.

The chart on the next page takes what is in essence geological information in C.7 and asks what the picture would be if one did a forecast of what our supply and demand of oil might look like over the next 30 years. This is the base case based on those assumptions that I mentioned to you earlier. The top line is the total supply of all kinds of oil and it breaks down the types of oil beneath it.

First is conventional light, which is currently the largest single supply of oil, but the assumption is that this oil is going to run down over time. I must admit that we have been predicting Canadian resources of light oil were going to be on a steep decline curve for about the last 10 years. It has always got pushed out. The reason why it gets pushed out is that industry tends to get better and better, by using new technology and new methods for finding and discovering oil, and therefore pushes the curve and makes it less costly to bring oil to market. So we are not good at forecasting R and D and technology developments and how they will apply to the market. What has happened is that curve has kept getting pushed out, a good thing from the Canadian perspective.

The other key components are conventional heavy crude, which has been taking a large share of Canadian oil production over the last 10 years. Next is bitumen, and you can see the assumption is that more and more bitumen will come on to the market in the future. Then the main frontier resource is there—you can see it starting up in the late 1990s—Hibernia. You can see it holding steady through that period.

The assumption is that domestic demand—the line that crosses at roughly 2008—is growing by roughly one percent a year. That assumption a lot of people will dispute. If you go to some in the oil industry, given the kind of business they have had in the last half dozen or more years, where demand for oil has not been growing by leaps and bounds, they often will say that their assumption is there will be virtually no market growth. They say they are in a market where they do not see a lot of opportunities for growth, by virtue of the economy, by virtue of efficiency of cars, by virtue of a lot of other things.

L'Ouest du Canada compte une très grande quantité de pétrole non classique. Il reste encore des quantités assez importantes de pétrole classique; ce sont surtout les sociétés canadiennes de petite et de moyenne taille qui en font la découverte. Il existe également beaucoup de pétrole dans les régions pionnières, le gisement Hibernia au large de Terre-Neuve étant le seul de ces régions à être comptabilisé parmi les réserves établies. La Nouvelle-Écosse compte également certaines réserves.

Il ressort du graphique que le pétrole est abondant au Canada. Ce pétrole se trouve en grande partie dans nos régions pionnières et il s'agit également en grande partie de pétrole dit non classique. Ce pétrole ne sera acheminé vers les marchés que dans la mesure où les prix atteindront entre 20$ et 25$ le baril, soit nettement plus que le prix actuel de 14$ à 15$ le baril.

Ainsi, les vastes réserves de pétrole qui existent en théorie ne seront pas transformées en production pétrolière aux prix d'aujourd'hui. Dans la mesure où les prix augmentent à l'avenir, ce pétrole sera commercialisé en partie, mais certainement pas en totalité.

Le tableau de la page suivante part des informations d'ordre géologique du tableau C.7 pour donner une prévision de l'offre et de la demande de pétrole pour les 30 prochaines années. Il s'agit du cas de référence fondé sur les hypothèses dont je vous ai parlé plutôt. La ligne supérieure représente l'offre totale des divers types de pétrole, chacun étant représenté sous cette ligne.

Tout d'abord, le léger classique, soit la plus importante source de pétrole à l'heure actuelle. On prévoit une baisse progressive de l'offre du léger classique. Je dois avouer ici que nous prédisons une réduction assez marquée de l'offre de pétrole léger depuis 10 ans environ. Or, la pente de cette courbe a toujours été moins abrupte que prévue à cause des améliorations technologiques, des nouvelles méthodes d'exploration pétrolière qui font en sorte que la production du pétrole est de moins en moins coûteuse. Ce qui veut dire que nous n'arrivons pas très bien à prédire les répercussions sur le marché de l'évolution de la R et D et de la technologie. La courbe n'a cessé de se déplacer vers la droite, ce qui est d'ailleurs à l'avantage du Canada.

Les autres éléments clés de l'offre totale englobe le brut lourd classique, qui occupe une part importante de la production pétrolière canadienne depuis 10 ans, puis le bitume. Comme vous le voyez, on suppose que le marché absorbera de plus en plus de bitume à l'avenir. La ressource la plus importante des régions pionnières—Hibernia—figure également au graphique. On constate l'entrée en production vers la fin des années quatre-vingt-dix et, par la suite, une production assez constante.

On suppose que la demande intérieure—la ligne qui fait intersection vers 2008—croît au taux d'environ 1 p. 100 par année, ce que bien des gens contesteraient par ailleurs. Dans certains milieux pétroliers, compte tenu de ce qui se passe depuis six ans ou plus, à savoir que la demande de pétrole est loin d'avoir été explosive, on affirme souvent que la croissance du marché risque d'être à peu près nulle. On voit peu de perspectives de croissance, compte tenu de l'évolution de de l'économie, de l'efficacité des automobiles, de toute une série de facteurs.

[*Text*]

So the oil industry certainly might say that they would see 1% growth as being an optimistic demand forecast. However, that is the one that falls out of our base case, and we could talk more about that if we want to.

It shows us becoming a net exporter. That always seems to get pushed out as well, in part because of what happens to demand and in part because of what industry is able to do on the supply side.

Slide C.9 is the same story except for natural gas. First looking at our reserves of natural gas, the box on the right demonstrates that we have established reserves of roughly 80 trillion cubic feet. That is close to 20 years of production.

You are probably aware that production of natural gas has been growing at a fairly rapid rate in Canada over the last half dozen years, in part because of growth in the domestic market but to a large extent because of growth in export opportunities.

That ratio has been coming down. Probably if you took a picture of that at the end of 1993—and I am guessing here—it is probably closer to 15 years than it would be to 20 years. The reason for that is, to give you a reference back to my earlier comment, the industry is working off an awful lot of reserves that were required to be kept in the ground at an earlier period in government regulation.

If you look at the United States industry, for example, typically they have kept about 10 years, give or take a year, of natural gas supply in the ground over history. In other words, it is how much you can afford to keep on the shelf, and their industry has typically kept about 10 years on the shelf. Our industry is still trying to work off the additional reserves it had to keep on the shelf during a period when it was regulated, back through to the mid–1980s.

• 1015

You will see that Canada is gas–rich. Western Canada and the Western Canada Sedimentary Basin are gas–prone—that is, there is a lot of gas in the reservoirs. There is a lot that has been discovered, but there's also a lot that remains to be discovered.

You will also see that there are sizeable reserves both offshore east coast and in the Arctic. The question of whether those reserves are going to come onto the market is going to depend an awful lot on the price. If you are talking about a price in terms of today's price—say, $2 or so per thousand cubic feet—that's not a price that would bring those reserves onto the market. You are going to need a price and people can say it might need to be $3. It's a moveable estimate and it depends on whether you are talking about the Arctic or the east coast. But you would certainly need a higher price than today's price to start bringing that gas on stream.

There is a lot of it there. It's a bit like the story on the oil side.

C.10 gives you a bit of that and reflects a bit on the comments I made about natural gas production. It shows what has happened in terms of domestic demand growth. Natural gas demand has grown steadily at a fairly moderate rate, in the order of 2% or so per year over history. We foresee that continuing to develop in Canada.

[*Translation*]

Pour le secteur pétrolier donc, un taux de croissance de 1 p. 100 de la demande pourrait être jugé optimiste. Pourtant, c'est celui qui correspond à notre cas de référence et je pourrai vous en parler davantage un peu plus tard, si vous le souhaitez.

Nous finissons par devenir un importateur net. Par contre, il semble que l'intersection se déplace constamment vers la droite elle sussi, à cause de l'évolution de la demande et aussi à cause de l'adaptation de l'offre.

L'acétate C.9 revient sur les mêmes aspects, sauf qu'il s'agit du gaz naturel. Tout d'abord, pour ce qui est des réserves, l'encadré de droite nous montre que les réserves établies se chiffrent à environ 80 billions de pieds cubes, soit une production d'à peu près 20 ans.

Vous savez sans doute que la production de gaz naturel s'est accrue assez rapidement au Canada au cours des six dernières années, en partie à cause de la croissance du marché intérieur mais, dans une large mesure, de l'expansion des débouchés d'exportation.

Le rapport des réserves au taux de production est à la baisse. J'imagine que si nous refaisions le calcul pour la fin de 1993, le résultat serait plus proche de 15 ans que de 20 ans. La chose s'explique, et j'en ai d'ailleurs parlé un plus tôt, du fait que le secteur se décharge d'importantes réserves qui devaient être laissées inexploitées selon la réglementation gouvernementale antérieure.

Dans le secteur du gaz naturel aux États–Unis, par exemple, les réserves ont normalement correspondu par le passé, à un an près environ, à 10 années d'utilisation. Autrement dit, c'est une question de coûts de stockage en quelque sorte et, aux États–Unis, on a jugé bon de maintenir des stocks de 10 ans environ. Notre industrie écoule encore les réserves supplémentaires qu'elle avait dû conserver pendant la période de réglementation, jusqu'au milieu des années quatre–vingt.

Vous pouvez voir que le Canada possède d'énormes réserves de gaz. Il y a d'énormes réserves dans l'Ouest du Canada et dans le Bassin sédimentaire de l'Ouest. Beaucoup de gisements ont été découverts, mais il en reste encore beaucoup à découvrir.

Il y a aussi d'importantes réserves aux larges de la côte est et dans l'Arctique. La mise en marché de ces réserves dépendra énormément des prix. Au prix d'aujourd'hui, soit environ 2$ le millier de pieds cubes, on ne pourra amener ces réserves sur le marché. Il faudrait un prix d'environ 3$ selon certains. Ce chiffre varie cependant selon qu'il s'agit des réserves de l'Arctique ou de la côte est. De toute façon, il faudrait certainement que les prix montent pour qu'on puisse commencer à mettre ce gaz sur le marché.

Nous avons des réserves considérables. C'est un peu comme pour le pétrole.

L'acétate C.10 explique la situation et ce que j'ai dit au sujet de la production du gaz naturel. Elle montre la croissance de la demande intérieure. Cette demande a augmenté régulièrement à un taux plutôt modéré d'environ 2 p. 100 par année. Nous prévoyons que cette tendance se maintiendra au Canada.

[*Texte*]

We have a relatively mature natural gas market in western Canada, British Columbia and Ontario. There is still some room for growth opportunities in Quebec. Of course, the pipeline that runs from western Canada only goes as far as Quebec and therefore natural gas is not consumed as a commodity in the Atlantic provinces because of economics. There hasn't yet been enough economics in terms of potential demand to support the cost of building a pipeline into that area, although there have been propositions in the past to look at it. There have also been some questions of whether ultimately they would get their own gas from offshore, which might ultimately cause the Atlantic provinces to have a source of supply of natural gas.

The main area of growth in the last couple of years has been the export market for Canadian gas. If you took a picture back about the late 1980s, we were exporting about 1 trillion cubic feet of natural gas. Today we are exporting roughly 2 trillion cubic feet of natural gas into the U.S. market. A lot of that reflects the expansions that have taken place in Canada's export pipelines and the opportunities for growth in the U.S. market. As you can see, the exports have grown because there is an awful lot of resource base and supply base to underpin those exports.

The chart in C.11 is a look at electricity generation. The forecast was built up to a large extent through a process of our having discussions with the provincial utilities, which of course are the best authorities for where demand is going in their individual provinces.

You are probably aware that the whole question of where electricity demand is going is a very debatable item. Some people think that electricity demand is going to be very moderate for a long period of time because of opportunities of demand–saving devices and other things.

What we have developed in terms of this forecast is a relatively moderate rate of growth, 1.5% per year over the period through to 2020. If you compare that with history, it's about a third of the historic rates of growth, so it's moderate in that context. It is also moderate when you look at the relationship of electricity demand growth and economic growth in the past.

Typically electricity demand growth was equal to or greater than the rate of growth in your economy. This forecast is based on a 2.5% assumption of economic growth over time, and you can see we're assuming that electricity demand growth is going to be about 1% below that. Part of that is because of a build–up in generation, so that. . .not a need to provide new generation for a period of time. And part of it is based on a perception of the efficiency of electricity use in the future.

There are some major questions that you're probably aware of in the electricity generation area. Most of those are questions that provincial utilities are having to deal with. One of them is the future of nuclear in Ontario, given the provincial government's policy in that regard. Another is the future of natural gas and co–generation, which has been a growth industry opportunity across many parts of Canada as an alternative way to generate electricity versus very large coal–based, nuclear–based or hydro–based generation.

[*Traduction*]

Nous avons un marché relativement bien établi pour le gaz naturel dans l'Ouest du Canada, en Colombie–Britannique et en Ontario. Le marché pourrait encore prendre de l'expansion au Québec. Bien entendu, le gazoduc à partir de l'Ouest du Canada ne va pas plus loin que le Québec et les habitants des provinces de l'Atlantique ne consomment pas de gaz naturel à cause de considérations économiques. Jusqu'ici, la demande n'a pas non plus été suffisante pour justifier le coût de la construction d'un gazoduc dans cette région même si certains projets ont été mis de l'avant dans le passé. En outre, on se demandait si les provinces de l'Atlantique pouvaient obtenir leur propre gaz des réserves aux larges des côtes, ce qui leur donnerait leur propre source d'approvisionnement.

Depuis quelques années, l'augmentation la plus forte de la demande de gaz canadien est survenue sur le marché de l'exportation. Vers la fin des années quatre–vingt, nous exportions environ un billion de pieds cubes de gaz naturel. Maintenant, nous exportons environ deux billions de pieds cubes au marché américain. Cela provient en bonne partie des améliorations apportées aux réseaux de gazoducs d'exportation du Canada et de la croissance du marché américain. Si les exportations ont augmenté, c'est que nous avons une base de ressources et d'approvisionnement considérable.

Le tableau de l'acétate C.11 porte sur la production d'électricité. Nous avons établi nos prévisions en bonne partie à la suite d'entretiens avec les compagnies provinciales de production d'électricité qui, bien sûr, sont le mieux en mesure de connaître les tendances de la demande dans leur province.

Vous savez sans doute qu'il est très difficile de savoir exactement ce qui arrivera à la demande d'électricité. Certains pensent qu'elle sera très modérée pendant longtemps à cause des nouveaux dispositifs qui permettent de réduire la demande, et ainsi de suite.

Nous avons donc prévu un taux de croissance relativement modeste de 1,5 p. 100 jusqu'à l'an 2020. Ce taux représente environ le tiers des taux de croissance dans le passé et c'est donc assez modéré. C'est aussi un taux modéré lorsqu'on examine les rapports entre la croissance de la demande d'électricité et la croissance économique dans le passé.

Auparavant, le taux de croissance de la demande d'électricité était égal ou supérieur au taux de croissance de l'économie. Nous avons basé nos prévisions sur un taux de croissance économique de 2,5 p. 100 en moyenne, ce qui veut dire que nous supposons que le taux de croissance de la demande d'électricité sera d'environ 1 p. 100 de moins. Cela provient en partie de la capacité de production qui existe déjà et du fait qu'il ne sera pas nécessaire de produire davantage d'électricité pendant quelque temps, de même que du fait qu'on s'attend à une utilisation plus efficace de l'électricité à l'avenir.

Vous êtes sans doute au courant des questions importantes qui restent à régler dans le domaine de la production d'électricité. La plupart sont des questions sur lesquelles les compagnies provinciales doivent se pencher. Il y a notamment l'avenir du nucléaire en Ontario, vu la politique du gouvernement provinciale à ce sujet. Il y a aussi l'avenir du gaz naturel et de la cogénération, qui offre d'excellentes occasions de croissance à l'industrie dans bien des régions du Canada, pour remplacer les grandes centrales thermiques, nucléaires et hydroélectriques.

[*Text*] [*Translation*]

• 1020

That takes me into the last slide. This is really meant to provide a basis or a seed, if you will, for some questions on top of the original material. It gives you a sense of some of the things we're dealing with. I will just recap, because it talks about a couple of the things I have mentioned earlier.

Cela nous amène à la dernière acétate qui vise à fournir un point de départ pour d'autres questions en plus des données de base. Cela peut vous donner une idée du genre de choses qui nous intéressent. Je me contenterai de résumer parce que cela touche à certaines questions dont j'ai déjà parlé.

These are what we see as challenges. The first one is what we call managing the megaprojects. It is just a fact of life. Hibernia is part–way through its development. The federal government has a substantial financial underpinning of the basic project, a $1 billion contribution, and a little more than a year ago agreed to take an 8.5% share to ensure that the project would continue. So that project and its development is an ongoing preoccupation. It is something we have to continue to deal with.

Nous énonçons ici les défis que nous devons relever. Le premier a trait à la gestion de mégaprojets. C'est une chose à laquelle il faut songer. Le projet Hibernia est rendu à mi–chemin. Le gouvernement fédéral a fait une mise de fonds considérable pour le projet de base, soit 1 milliard de dollars, et, il y a un peu plus d'un an, il a accepté de prendre une part de 8,5 p. 100 de propriété dans le projet pour garantir qu'il serait maintenu. Ce projet est donc une chose qui nous préoccupe et dont nous devrons continuer de nous occuper.

The other aspect of it is that we have the two upgrader projects in western Canada. Both of them have had some financial challenges. Managing those challenges remains on our plate. So that is a dossier from the past that we continue to have to deal with.

Nous avons aussi deux usines de valorisation dans l'Ouest du Canada. Ces deux usines ont eu des problèmes financiers que nous devons encore résoudre. C'est un autre ancien projet dont nous devons continuer à nous occuper.

Energy and the environment is probably the single biggest area of policy development in energy right now. If you had to say what was the one issue that was most preoccupying us from a big policy perspective, it is probably the question of climate change. We can spend more time talking about that, the issue of Canada's commitment to stabilization and what policies it is going to need to put in place to ensure that we attain stabilization, and the question of what objectives we are going to have after you get to the year 2000, which is when we are to stabilize. All are factors that bear largely on the energy economy, because carbon dioxide is largely generated through the use of coal, oil and natural gas.

Les considérations environnementales sont sans doute celles qui influent le plus sur l'élaboration de la politique énergétique à l'heure actuelle. Si vous nous demandiez ce qui nous préoccupe le plus sur la plan de la politique générale, nous dirions probablement que c'est le changement climatique. Nous pourrions en discuter davantage et parler de l'engagement du Canada envers la stabilisation et des politiques que nous devrons instaurer pour réaliser cette stabilisation et quels objectifs nous devrons fixer après l'an 2000, quand la stabilisation doit être atteinte. Tous ces facteurs influent énormément sur le secteur de l'énergie parce que le dioxyde de carbone est produit surtout par le charbon, le pétrole et le gaz naturel.

There are other greenhouse gases, but carbon dioxide is certainly the principal one; therefore, what the government's policy is going to be vis–à–vis climate change is going to have a major influence on the energy industries in Canada. Along with our colleagues from the Department of the Environment and those from the provinces, we are in the process of trying to make sure we develop sensible policy options for both federal and provincial governments to deal with this. That is going to be an ongoing preoccupation this year and through the immediate coming years.

Il y a d'autres gaz qui contribuent à l'effet de serre, mais le dioxyde de carbone est certainement le principal. Par conséquent, la politique que le gouvernement adoptera à l'égard du changement climatique influera énormément sur les industries énergétiques du Canada. De concert avec nos collègues du ministère de l'Environnement et de nos homologues provinciaux, nous nous efforçons de mettre au point des options de politique raisonnables pour les gouvernements fédéral et provinciaux. C'est une question qui continuera de nous préoccuper cette année et au cours des quelques prochaines années.

There are also other environmental issues you will no doubt hear about, whether it's environmental assessment of energy projects, which is an issue that comes on the table every once in a while, whether it is acid rain or whether it is urban smog—all of these have some relationship to energy production, transportation and use. We therefore tend to play a large role in trying to develop government policy responses.

Il y a d'autres questions environnementales dont vous entendrez sans doute parler, par exemple, les évaluations environnementales de projets énergétiques, puisque cette question revient régulièrement sur le tapis dans le cadre des discussions sur les pluies acides ou la pollution urbaine, car ces choses sont toutes reliées d'une façon quelconque à la production d'énergie, au transport et à l'utilisation des ressources énergétiques. Nous jouons donc un rôle important dans l'élaboration des politiques gouvernementales dans ce domaine.

[*Texte*]

I mentioned earlier efficiency in alternative energy. It is our single largest program area now in terms of the people resources we put into it. If there is going to be any growth in our sector of the department, it is the one area where there might be some growth. Any of the responses you are going to make to issues of the environment are likely going to be responses that deal with energy efficiency, for example.

So that is an area of continuous program development. It is one where I think we will be developing new programs in the future. We can talk more about that if that is an area of interest on your part.

Natural gas and electricity trade is down here because those are the two commodities where there is an increasingly integrated North American market. Trade in natural gas is done internationally, but most of it is continental trade. A little bit comes into the U.S. through liquid natural gas. There are regulatory bodies in both Canada and the U.S. that are preoccupied with regulating how natural gas moves and what are the conditions of competition, the National Energy Board in the Canadian case and the Federal Energy Regulatory Commission, or FERC, in the U.S. case.

When you have an integrated market what you like to do is ensure that your regulatory bodies are working in sync. Every once in a while you have trade or regulatory issues that come to the fore. Those are things we keep our eye on. It is our responsibility to provide advice to the government to be able to deal with those in a sensible fashion.

• 1025

The same thing is true for electricity. Electricity is the new area, so to speak. The U.S. is moving fairly dramatically to try to deregulate its electricity market and promote more flow of electricity across the country. It is doing that because it perceives that this is going to be the competitive advantage: that if you allow electricity to flow more easily, you will get the lowest-cost electricity going to the places that need it. It is trying to break down some of the barriers in the states and in some of the regulatory authorities, so it gets a more effective and efficient use of electricity.

We plug into their grid. We are an exporter of electricity to them. From time to time we import electricity from them. We are plugged into them, and therefore what they do has some implications for us. As well, within our own market of internal trade we want to look at what we can do to ensure we are making the most effective and efficient use of electricity in the country. So the same issues the U.S. is facing are issues that we ourselves will be looking at.

Frontier lands management I have alluded to before. It is our responsibility. We have the responsibility on the east coast. The Department of Indian Affairs and Northern Development, which is responsible for north of 60, handles that in the north.

[*Traduction*]

J'ai parlé tantôt de l'efficacité des énergies de remplacement. C'est le programme auquel nous affectons maintenant le plus de ressources humaines. S'il y a un service qui prendra de l'expansion dans notre partie du ministère, ce sera sans doute celui-là. Toute solution qu'on pourra proposer pour résoudre les problèmes environnementaux portera probablement sur l'efficacité énergétique, par exemple.

C'est donc un secteur qui évolue constamment. À mon avis, nous allons sans doute élaborer de nouveaux programmes dans ce domaine à l'avenir. Nous pourrons en discuter davantage si cela vous intéresse.

Nous avons inclus comme défi le commerce du gaz naturel et de l'électricité à cause de l'intégration croissante du marché nord-américain pour ces deux produits. On vend du gaz naturel à l'échelle internationale, mais la plus grande partie est vendue sur le continent. Une petite quantité de gaz est envoyée aux États-Unis sous forme de gaz naturel liquide. Certains organismes de réglementation au Canada et aux États-Unis s'occupent de réglementer le transport du gaz naturel et la concurrence, l'Office national de l'énergie au Canada et la Federal Energy Regulatory Commission, ou FERC, aux États-Unis.

Lorsqu'il y a un marché intégré, il est préférable de faire en sorte que les organismes de réglementation travaillent en collaboration. De temps à autre, il peut surgir un problème commercial ou réglementaire. Ce sont des choses que nous surveillons puisque nous sommes chargés de conseiller le gouvernement pour qu'il puisse s'occuper de ces problèmes de façon raisonnable.

C'est la même chose pour l'électricité. Le commerce de l'électricité est quelque chose de nouveau, en quelque sorte. Les États-Unis prennent des mesures relativement dramatiques pour déréglementer le marché de l'électricité et promouvoir un commerce plus libre d'un bout à l'autre du pays. Ils le font parce qu'ils considèrent que ce sera un avantage sur le plan de la concurrence et que, si l'on permet un commerce plus facile de l'électricité, l'électricité coûtera le moins cher là où l'on en a besoin. On essaie donc aux États-Unis de supprimer certains obstacles que posent certains États et certains organismes de réglementation afin de pouvoir faire une utilisation plus efficace de l'électricité.

Nous sommes reliés à leur réseau puisque nous leur exportons de l'électricité. De temps à autre, nous en importons. Nous sommes donc reliés à leur réseau et ce qui se passe influe aussi sur nous. Nous voulons aussi être en mesure de garantir que nous faisons l'utilisation la plus efficace possible de l'électricité sur notre propre marché intérieur. Nous nous pencherons donc sur les mêmes questions que celles qui sont maintenant à l'étude aux États-Unis.

J'ai déjà parlé de la gestion des régions pionnières. Cela relève de nous. Les gisements de la côte est relèvent de notre ministère. Le ministère des Affaires indiennes et du Nord s'occupe des gisements au nord du 60^{e} parallèle. Nous tenons

[*Text*]

Our concern, frankly, is that there is a large body of regulation for safety and environmental conditions. Most of us probably remember the *Ocean Ranger*. There is a good reason to have a good body of regulation having to do with exploration and development and production of oil and gas in the frontier areas.

We want to ensure that our regulations are competitive and make sense and are as straightforward as can be. One of the thrusts we have in that area is trying to look at how to manage that in the most cost–effective fashion.

Nuclear issues are going to be, I think, one of the major areas. I alluded to the fact that the government of Ontario has changed its policy approach to how it will use nuclear power. That raises some questions about AECL and CANDU and the future of nuclear in Canada. The federal government is a major funder of AECL, of course, and is a major funder of basic research in the nuclear area.

You have to look at how conditions have been changing periodically, reassess what your policy is, see if it makes sense for the future. This is one of the things we anticipate we will be doing and that we will be asked by the new government to look at as part of the program we are developing. That is also likely going to be an area where we anticipate there will be some substantial activity on our part.

Mr. Chairman, I have taken up my hour and I have covered my deck. I would like to provide members of the committee and yourself with the opportunity to ask any questions you might have.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Oulton.

Colleagues, it is now your turn. It is my natural instinct to ask you if you want to take five and replenish yourselves, or whether you would want to get right into the meat of the issue.

Let us take five and give Mr. Oulton a rest, and his colleagues a chance—because they have heard this same presentation 1,400 times—to wake up, and then we will get into it in five minutes.

• 1028

[*Translation*]

beaucoup à ce qu'il y ait une réglementation complète sur les aspects de sécurité et d'environnement. La plupart ici se rappellent probablement l'accident de l'*Ocean Ranger*. Il y a de bonnes raisons à avoir des règlements complets sur la prospection, l'exploitation et la production des gisements pétroliers et gaziers dans les régions pionnières.

Nous voulons nous assurer que nos règlements restent concurrentiels et raisonnables et sont le plus simples possible. L'une de nos tâches à cet égard consiste à voir comment la réglementation peut être administrée de la façon la plus efficace possible sur le plan des coûts.

À mon avis, les questions liées à l'énergie nucléaire seront très importantes à l'avenir. J'ai déjà mentionné que le gouvernement de l'Ontario avait modifié sa politique relativement à l'utilisation de l'énergie nucléaire. Cela soulève certaines questions au sujet de ÉACL, du réacteur Candu et de l'avenir de l'énergie nucléaire au Canada. Le gouvernemnt fédéral contribue beaucoup financièrement à ÉACL, bien entendu, et finance beaucoup de recherche de base dans ce domaine.

Il faut tenir compte de la conjoncture, réévaluer la politique et voir si elle convient toujours. C'est l'une des choses que nous prévoyons faire et que le nouveau gouvernement nous demandera d'examiner dans le cadre de notre programme global. C'est donc un domaine où nous croyons jouer un rôle important plus tard.

Monsieur le président, j'ai pris une heure pour vous expliquer mon document. J'invite maintenant les membres du comité et vous–même à poser vos questions.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Oulton.

C'est maintenant au tour des membres du comité. Je suis bien tenté de demander si vous voulez faire une pause et vous rafraîchir ou si vous voulez entrer tout de suite dans le vif du sujet.

Faisons donc une pause et permettons à M. Oulton de se reposer et aussi à ses collègues de se réveiller puisqu'ils ont dû entendre ce même exposé 1 400 fois déjà. Nous reprendrons dans cinq minutes.

• 1039

The Chairman: Let's resume.

M. Canuel (Matapédia—Matane): Votre budget de recherche et développement est–il à peu près l'équivalent de celui des autres pays industrialisés? Vous permet–il d'être réellement efficaces?

On sait que 71 p. 100 des produits pétroliers vont au transport. Le matin, il me faut 15 ou 20 minutes pour venir ici. Je vois beaucoup d'automobilistes seuls. J'en vois beaucoup sur la route entre Montréal et Toronto. Ce ne sera probablement pas vous qui ferez ces recherches–là, mais il va falloir que certains fassent des recherches pour qu'une quantité moindre de ces produits soit engloutie dans les transports.

• 1040

Soyons généreux et optimistes. Supposons que dans 10 ou 15 ans, les automobiles seront alimentées à l'électricité. On parle aussi du gaz naturel. Supposons que cela diminuera la consommation de produits pétroliers de 15 à 20 p. 100. Qu'est–

Le président: Nous allons reprendre notre séance.

Mr. Canuel (Matapédia—Matane): Is your research and development budget about the same as that found in other industrialized countries? Does it allow you to be really effective?

We are aware that 71 per cent of oil products are used for transportation. It takes me 15 or 20 minutes to get here in the morning. I see a lot of cars with only one person. I see many of them on the road between Montreal and Toronto. You will probably not be the ones who do this research, but someone will have to do something to reduce the proportion of oil products used for transportation.

Let us be generous and optimistic. Let us suppose that cars will be powered by electricity in 10 or 15 years. There is also a possibility of cars powered by natural gas. Let us suppose that this will reduce the consumption of oil products by 15 per cent

[*Texte*]

ce qu'on ferait alors des produits pétroliers? À quels endroits pourrait–on les utiliser? On dit que dans le monde industriel, on en utilise 12 p. 100, dans le secteur commercial, 5 p. 100, et dans le secteur résidentiel, 12 p. 100.

On parle de pollution, et il va falloir faire quelque chose très rapidement. On sait que les grosses compagnies automobiles ne se forcent sûrement pas pour faire de la recherche. Qui devrait faire ces recherches et que ferait–on de notre pétrole par la suite?

Mr. Oulton: That is a large question and not easy to answer. You will probably have a better opportunity to talk about the R and D side when CANMET is before the committee. They are responsible for the energy research and development portion of the activity.

Part of the question involves our technical capacities, whether can we improve those and whether we are even using our existing technological capabilities to their best. A lot of work is going on in Canada, the United States and Europe in the transportation sectors. This includes different ways of using oil efficiently, such as more effective engines, and alternative energy forms. That is one side of the question, and both industry and government put a fair amount of effort into using oil more efficiently and effectively.

The other side, I think, is what you were alluding to at the beginning of your comments when you talked about one person in a car. A lot of it is more behavioural than technological. You could use oil much more efficiently with the existing stock of technology and vehicles. What matters there is what is acceptable in terms of how governments regulate people's behaviour and what the premium you place on using energy efficiency versus a person's ability to choose between different transportation forms.

That is a difficult balance to find. People's willingness to accept a regulation that would not permit only one person in a car might be much less in Canada than in Los Angeles, for example, where they have regulations like that because of extreme smog.

So in answering the first part of your question on whether governments are doing enough in that area and what we are doing, work is going on. When CANMET is here you can ask them about the work they are doing on the R and D side.

The answer is really about what the government thinks is a reasonable balance between what people are prepared to accept as regulations, as restrictions on their behaviour, and safety, the environment and other objectives. At the moment the government believes that would be very difficult to regulate in the Canadian context. If you took Ottawa, for example, it is not that you do not have urban air quality problems, but if you try to balance our problem versus the Los Angeles problem, you might say it too extreme and you wouldn't talk about jurisdictions, or who has the responsibility in any event.

[*Traduction*]

to 20 per cent. What would happen to these oil products? Where could they be used? Apparently, industry uses 12 per cent of oil products, the business sector 5 per cent and the residential sector 12 per cent.

There is a pollution problem and something has to be done very soon. We are aware that the big car manufacturers do not make any great effort to do research. Who should make this research and what would we do with our oil products afterwards?

M. Oulton: C'est une question complexe et ce n'est pas facile d'y répondre. Vous aurez probablement une meilleure occasion de discuter de la recherche et du développement lorsque CANMET témoignera devant votre comité. C'est lui qui s'occupe de la recherche et du développement du secteur énergétique.

Cela dépend en partie de nos capacités techniques, des possibilités de les améliorer et même de les utiliser le mieux possible. On fait beaucoup de recherches au Canada, aux États–Unis et en Europe dans le domaine des transports. On fait notamment des recherches sur des façons plus efficaces d'utiliser le pétrole, par exemple sur des moteurs plus efficaces et les énergies de remplacement. C'est un côté de la question et l'industrie et le gouvernement font beaucoup de recherches pour trouver des moyens plus efficaces d'utiliser le pétrole.

Il y a aussi un autre aspect auquel vous avez fait allusion au début de vos observations quand vous avez parlé des automobilistes qui voyagent seuls. Cela tient davantage au comportement qu'à la technologie. On pourrait utiliser le pétrole beaucoup plus efficacement qu'on ne le fait maintenant grâce à la technologie et aux véhicules actuels. Il s'agit ici de savoir ce qui serait acceptable en matière de réglementation gouvernementale qui s'applique au comportement des citoyens et si l'efficacité énergétique doit l'emporter sur la possibilité pour chacun de choisir le mode de transport qui lui convient.

C'est difficile de faire la part des choses. Il serait peut–être beaucoup plus difficile de faire accepter un règlement interdisant d'avoir une seule personne dans une automobile au Canada que ce ne l'est à Los Angeles, par exemple, où il existe des règles du genre à cause de la pollution atmosphérique.

Donc, pour répondre à la première partie de votre question dans laquelle vous demandiez si les gouvernements en font assez dans ce domaine et ce qu'ils font exactement, je peux vous dire que nous faisons effectivement des recherches. Quand vous entendrez CANMET, vous pourrez leur poser des questions au sujet de leur travail de recherche et de développement.

Il s'agit pour le gouvernement de décider ce qui serait un compromis raisonnable entre les règlements que les Canadiens seraient prêts à accepter pour modifier leur comportement et les objectifs comme la sécurité, l'environnement, et ainsi de suite. À l'heure actuelle, le gouvernement juge que ce serait très difficile d'adopter de tels règlements au Canada. Dans le cas d'Ottawa, par exemple, ce n'est pas qu'il n'y a pas de problème de pollution atmosphérique, mais si l'on compare le problème ici à celui qui existe à Los Angeles, on pourrait dire qu'une telle solution serait trop extrême, sans parler de la difficulté de s'entendre sur les champs de compétence pour déterminer de qui cela doit relever.

[*Text*] [*Translation*]

• 1045

One part is that there is research and development going on. You can even improve your efficiency with existing behaviour. We are doing some work in terms of providing people with information and with the opportunity so they know how they can better do it. Bill can talk a little bit about what we are doing in terms of energy efficiency and people's behaviour.

There's another side of it, in terms of industry. In the future, oil consumption may go down because the resource base is ultimately exhausted or because of the industries themselves. It's not that government is looking at it as a preoccupation from its point of view, but the industry itself might look at getting out of the oil business over time. Whether it's a 20–year time horizon or 50–year time horizon, it has to make sensible decisions as to how to invest. Will there be broader energy–based companies on other energy forms?

I see that more as an industry decision as to whether it will look at forms of business other than the oil business. Some businesses are making decisions to diversify their energy.

Bill, you might want to provide some comments on efficiency and what we are doing in that area.

Mr. Bill Jarvis (Director General, Efficiency and Alternative Energy Branch, Department of Natural Resources): It's important to recognize the gains that have been made in automobile efficiency over the last 10 to 15 years in North America. We are still getting some of the benefits of that as the transportation fleet in Canada turns over and as older cars are retired because they demanded much more gasoline per kilometre driven.

It's not clear whether the gains of the past 10 years will continue into the future. The United States has started an aggressive research and development program and our colleagues in the department in CANMET have an ongoing set of programs of research and development in that area.

Many of the easy gains were made during the 1980s. That's why our forecast, at least in part, reflects some increase in demand for transportation. At the same time, the department has had a long series of programs that have provided encouragement and information to consumers to point out the gains in terms of the cost of their transportation and the environmental consequences of the kinds of behavioural changes that Mr. Oulton was talking about.

We send out a very large number of brochures and pieces of literature every year to consumers, at trade shows and schools and that kind of thing, to try to encourage the wise use of transportation fuels.

Mr. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia): I've been looking at your supply and demand projections for fluid hydrocarbons, both oil and natural gas. We all know that recoverable reserves will increase as price increases. They are very intimately tied.

We also have to accept that sooner or later we are going to run out of these commodities. It's like Will Rogers used to say about land, they are not making any more. I do not suppose anyone in this room will see the day when there is no more natural gas to heat our homes or oil to fuel our cars, but it is going to happen.

D'une part, il y a donc des activités de recherche et de développement. Sans même modifier le comportement du public, on pourrait améliorer l'efficacité énergétique. Nous renseignons les gens sur la façon de réduire leur consommation d'énergie. Bill pourra vous parler un peu de ce que nous faisons pour améliorer l'efficacité énergétique et le comportement des consommateurs.

Il y a une autre considération qui touche l'industrie. La consommation de pétrole pourrait diminuer à l'avenir parce que la ressource est épuisée ou à cause des industries elles–mêmes. Cela ne constitue pas vraiment une préoccupation du point de vue du gouvernement, mais l'industrie elle–même pourrait vouloir se retirer du commerce du pétrole plus tard. Que cela arrive dans 20 ans ou dans 50 ans, elle doit prendre des décisions raisonnables sur la façon d'investir. Y aura–t–il plus tard des compagnies énergétiques qui englobent d'autres formes d'énergies?

Ce sera à l'industrie de décider si elle se lancera dans le commerce d'autres produits que le pétrole. Certaines entreprises décident maintenant de diversifier.

Bill, vous voudrez peut–être dire un mot au sujet de l'efficacité et de ce que nous faisons dans ce domaine.

M. Bill Jarvis (directeur général, Direction de l'efficacité énergétique et des énergies de remplacement, ministère des Ressources naturelles): Il importe de signaler les gains qui ont été réalisés depuis 10 à 15 ans en Amérique du Nord en ce qui concerne l'efficacité des automobiles. Nous tirons encore des avantages de ces réalisations à mesure que les véhicules sont remplacés au Canada et que les automobiles plus vieilles sont retirées de la circulation parce qu'elles consomment beaucoup plus d'essence le kilomètre.

On ne peut pas savoir si l'on continuera à faire du progrès comme on en a fait depuis 10 ans. Les États–Unis ont lancé un programme dynamique de recherche et de développement et nos collègues de CANMET au ministère ont mis sur pied toutes sortes de programmes de recherche et de développement dans le même domaine.

Bien des gains faciles ont été réalisés pendant les années quatre–vingt. C'est pour cela que nos prévisions reflètent, du moins en partie, une augmentation de la demande dans le domaine des transports. Par ailleurs, le ministère a depuis longtemps des programmes pour renseigner les consommateurs sur les gains qu'ils peuvent réaliser dans leur coût de transport et sur les conséquences environnementales des changements de comportement dont parlait M. Oulton.

Nous envoyons chaque année un très grand nombre de dépliants et de feuillets de renseignements aux consommateurs, aux foires commerciales, aux écoles, et ainsi de suite, pour encourager une utilisation raisonnable des combustibles de transport.

M. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia): Je regarde vos projections de l'offre et de la demande d'hydrocarbures liquides, c'est–à–dire de pétrole et de gaz naturel. Nous savons tous que les réserves accessibles augmenteront à mesure que les prix augmentent. Il y a un rapport direct entre les deux.

Nous devons aussi accepter que, tôt ou tard, nos réserves vont être épuisées. C'est comme ce que disait Will Rogers au sujet des terres: on n'en fait plus. J'imagine qu'il n'y a personne ici qui verra l'époque où il n'y aura plus de gaz naturel pour chauffer nos maisons ou de pétrole pour nos automobiles, mais cela arrivera un jour.

[*Texte*]

It seems to me that a legitimate function of a government department is to look at very long-term contingency plans. What do we do when it is all gone? Is there any work along those lines being done in your department, so when we do reach that point in the distant future, maybe 50 or 60 years down the line when we run out of fluids, we're not going to be freezing in the dark?

Mr. Oulton: There's not any specific work that has that much of a planning horizon to it. You have seen what we looked at here. It's 20-20 and even that is fairly far in terms of supply and demand projections.

• 1050

We do participate. Again, it's more on the R and D side in terms of saying what you are going to bet on in the longer term. Maybe hydrocarbons are, if you will, king now and king for this particular generation and maybe the next one. If you are betting on what are opportunities beyond that—this tends to be in the R and D area—what things are you going to bet on? Are you going to look at hydrogen? Are you going to look at fuel cells? Fuel cells are closer than that of course, but. . . Are you going to look at fusion?

So there is some betting. It is usually not done just by ourselves. It is usually done in cooperation with the private sector and other entities, but it is more participation selectively in R and D work so that it is not only the government, because in a sense it's government that has to use the resources that are out there in both the university community and in the private sector to take that further look.

It's done, though, more in terms of betting on R and D than in terms of envisioning what it will look like in 2050 or 2100. You are right, there is a hypothesis that at some point in time hydrocarbons will become too expensive. The typical assumption is that as they get more expensive, substitutes start moving gradually in. Some substitutes we may be able to foresee and maybe some of the renewable energy resources that are a small part of our market may become a larger market in the future, and the government does play some role in assisting those industries. Some of them are going to be things that probably we aren't good at foreseeing because they are R and D and research developments that are going to happen in the industry that you cannot put your finger on right now.

The way we try to make provision for it is by trying to do some seed work usually in the R and D end of things in those industries where we think those are going to be, if you will, the post-hydrocarbon era. But that is a very long way off and some of your bets are going to be wrong.

Mr. Bélair (Cochrane—Superior): Since I originate from a large rural riding where there are probably more lakes and rivers than people, I am of course most interested in the development of hydroelectric projects. Therefore, I will address my first question to Mr. Morrison.

You are certainly aware of the situation that is actually being looked into with Ontario Hydro. I come from Ontario. More than ever in northern Ontario we are seeing the number of private hydroelectric projects springing up all over the place.

[*Traduction*]

Il me semble que l'une des choses qu'un ministère du gouvernement doit faire est d'examiner la situation à très long terme. Qu'allons-nous faire quand nos réserves seront épuisées? Votre ministère fait-il des recherches à ce sujet pour que nous ne gelions pas dans le noir quand nous manquerons de combustible dans 50 ou 60 ans?

M. Oulton: Nous ne faisons pas vraiment de recherche précise à si long terme. Vous avez vu le genre de projections que nous faisons. Nous prévoyons pour des périodes de 20 ans et même cela est bien long pour des projections de l'offre et de la demande.

Nous nous penchons sur ces questions. Encore une fois, c'est surtout du côté de la recherche-développement, pour déterminer quelles seront les sources d'énergie de l'avenir. À l'heure actuelle, les hydrocarbures sont peut-être les rois pour la génération d'aujourd'hui et peut-être aussi celle de demain. Si vous voulez miser sur les possibilités du futur—c'est du ressort de la R et D—allez-vous miser sur l'hydrogène? Sur les piles à combustible? Ces dernières sont évidemment plus à portée de la main, mais. . . allez-vous vous tourner vers la fusion?

Il y a donc certains paris à faire. En général, nous ne sommes pas les seuls à nous lancer dans ce genre de prévisions. Nous le faisons normalement en coopération avec le secteur privé et les autres intéressés. Il s'agit davantage d'une participation sélective à la recherche-développement et ce n'est donc pas seulement le gouvernement qui s'en charge. En effet, dans un certain sens, c'est le gouvernement qui doit se servir des ressources disponibles dans le milieu universitaire et dans le secteur privé pour prévoir l'avenir.

Cependant, nous le faisons davantage en misant sur la recherche-développement qu'en cherchant à prédire ce que seront les choses en l'an 2050 ou 2100. Vous avez raison de dire qu'à un moment donné, les hydrocarbures deviendront probablement trop coûteux. Selon l'hypothèse la plus répandue, plus ils deviennent coûteux, plus on voit apparaître de sources d'énergie de remplacement. Nous sommes peut-être en mesure de prévoir quelles seront certaines de ces sources d'énergie et il est possible que des sources d'énergie renouvelable qui représentent actuellement une faible partie de notre marché prennent davantage d'importance dans l'avenir et le gouvernement joue un certain rôle pour aider ces industries. Il y aura aussi des sources d'énergie que nous ne sommes sans doute pas en mesure de prévoir, parce qu'elles font l'objet de R et D et que tout dépend de ce que l'on découvrira.

En fait, nous essayons de faire un peu de travail préparatoire, généralement sur le plan de la recherche-développement; dans les secteurs où nous pensons que l'on trouvera des substituts pour les hydrocarbures. Mais nous en sommes encore très loin et nous perdrons certains de nos paris.

M. Bélair (Cochrane—Supérieur): Comme je viens d'une vaste circonscription rurale où il y a sans doute plus de lacs et de rivières que de gens, je m'intéresse surtout, évidemment, aux projets hydroélectriques. Par conséquent, j'adresse ma première question à M. Morrison.

Vous êtes certainement au courant des intentions d'Hydro Ontario. Je viens de l'Ontario. Plus que jamais nous voyons apparaître un peu partout dans le nord de l'Ontario, toutes sortes de projets hydroélectriques privés. Par comparaison avec

[*Text*]

In comparison to the larger hydroelectric projects, like Great Whale, which have encountered many, many problems, and in view of the fact also that the impact on the environment is minimal, and therefore environmental assessments are not as important as they are in large projects. . . Has any study been done by Energy, Mines, and Resources Canada to the effect that you would promote the multiplication of such small hydroelectric projects? How realistic is it to do such promotion?

Mr. Bob Morrison (Director General, Electricity Branch, Department of Natural Resources): Hydroelectricity is very much a provincial domain, and the policy on small producers, the policy toward promotion and development of small hydro, would be a provincial policy issue rather than one of ours.

• 1055

We might favour the development of small hydro for environmental reasons in that it does not contribute to greenhouse gas emissions and that kind of thing. We might also promote small hydro for the development of remote communities to provide them with cost–effective and environmentally acceptable choices. But in general the policy on hydro development would be one taken by provincial governments. The economics of it has to be looked at. They tend not to have the economies of scale you would have in a large–scale hydro development, which had been characteristic of Canadian development over the past 30 or 40 years. The environmental impacts would also have to be looked at on a per megawatt basis—

Mr. Bélair: Because the federal government is involved in the environmental assessments.

Mr. B. Morrison: Yes, but I think provincially as well, you'd find that some small projects might have quite a big impact on a per megawatt basis, while some others, such as run–of–the–river types of projects, might not. So it would still have to be looked at.

In general, hydroelectricity provides approximately over 60% of Canada's electricity, both small and large projects, and it's considered by our department to be a very good source of energy. In general, we are very positive about it. But it's more within the field of provincial jurisdiction, except for these elements of environmental impact, where we might promote it because it is benign, and remote community development or regarding native peoples, that kind of thing.

Mr. Bélair: The point I am trying to make at the same time is as an alternate use to let's say nuclear energy, on which the jury is still out as to what we should do with the nuclear waste, the plutonium, as well as the use of coal and sulphur dioxide emissions, because there are serious problems there too, could those small projects not be part of the solution, along with the use of peat moss and wood residues? Because our economy is, as in all of rural Canada, not only in my region, based on forestry.

[*Translation*]

les grands barrages hydroélectriques comme celui de Grande Baleine, qui se sont heurtés à de nombreux problèmes et du fait que l'impact de ces petits projets sur l'environnement est minime, les évaluations environnementales ne sont pas aussi importantes que dans le cas des grands projets. . . Le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources a–t–il effectué une étude pour savoir s'il devait promouvoir la multiplication de ces petits projets hydroélectriques? Dans quelle mesure est–il réaliste de les promouvoir?

M. Bob Morrison (directeur général, Direction de l'électricité, ministère des Ressources naturelles): L'énergie hydroélectrique est surtout de la compétence des provinces et c'est donc à ces dernières, plutôt qu'à nous, qu'il incombe d'établir une politique à l'égard des petits producteurs et de la promotion des petits projets hydroélectriques.

Nous pourrions promouvoir les petits projets hydroélectriques pour des raisons environnementales en ce sens qu'ils ne contribuent pas aux émissions de gaz à effet de serre, par exemple. Nous pourrions également les promouvoir pour développer les localités isolées en leur offrant des options rentables et acceptables du point de vue écologique. Toutefois, de façon générale, la politique à cet égard est établie par les gouvernements provinciaux. Il faut également examiner la rentabilité de ces projets. Ils n'offrent généralement pas les économies d'échelle que permettent les grands projets hydroélectriques que l'on a pu voir au Canada depuis 30 ou 40 ans. Il faut également évaluer leur impact environnemental par mégawatt.

M. Bélair: Parce que le gouvernement fédéral participe aux évaluations environnementales.

M. B. Morrison: Oui, mais je pense qu'au niveau provincial aussi, vous constaterez que certains petits projets ont un impact important sur l'environnement, par mégawatt, contrairement à certains autres tels que les barrages aménagés au fil de l'eau. Il faudrait donc quand même examiner la question de ce point de vue.

En général, plus de 60 p. 100 de notre électricité provient des projets hydroélectriques petits et grands et notre ministère considère qu'il s'agit–là d'une excellente source d'énergie. Nous en sommes très satisfaits. Mais cela relève davantage des provinces, sauf pour ce qui est de l'impact environnemental en fonction duquel nous pourrions promouvoir cette forme d'énergie parce qu'elle nuit peu à l'environnement ou parce qu'elle permet le développement des localités isolées ou qu'elle peut servir les autochtones, par exemple.

M. Bélair: J'essaie de faire valoir en même temps qu'en tant que substitut de l'énergie nucléaire, à propos de laquelle nous n'avons pas encore décidé que faire des déchets nucléaires, du plutonium et comme substitut du charbon qui produit de l'anhydride sulfureux, vu que cela pose également de sérieux problèmes, ces petits projets ne pourraient–ils pas contribuer à résoudre le problème avec la tourbe de mousse et les résidus de bois? En effet, comme dans toutes les régions rurales du pays, l'économie de ma région est également basée sur le secteur forestier.

[*Texte*]

Mr. Jarvis, what has been done in terms of research and development? Someone said a while ago that it was still on the provincial side. How and to what extent is the federal government involved in research and development for the aspects I have just mentioned?

Mr. B. Morrison: I will give Bill a chance to answer that. In general we think electricity choices for generation should be left to the market and to the provinces to decide. So we tend not to be particularly active in promoting one source over the other. In terms of R and D, I will let Bill answer.

In terms of nuclear energy, we have particular federal responsibilities because that is an area of federal jurisdiction. But even there it is very much a provincial choice as to what kind of generation they want to use to generate their electricity. So the actual choice of generation is a provincial one.

Mr. Bélair: But it's still regulated by the federal government.

Mr. B. Morrison: It's a federal regulatory agency for health and safety purposes, but we don't have any economic regulation in that area.

Mr. Bélair: So how closely are you tied with the development of the new CANDU reactor?

Mr. B. Morrison: It's very much a federal agency, Atomic Energy of Canada Limited, or AECL, that's doing that. So we do support R and D in that particular area, which is our jurisdiction.

The main problem, I would think, with the development of small hydro sources these days is the fact that Ontario and most of the other provinces have a tremendous surplus capacity. Ontario Hydro is shutting down some of its surplus capacity, so it's not looking for new sources of energy, even if they might be very beneficial. It just has a surplus it has to deal with right now.

Mr. Bélair: That's debatable, because every six months it changes its tune. Sometimes there is not enough and sometimes there's too much. We do not know what to think any more.

Mr. Rideout (Moncton): That's the problem with Ontario.

Mr. Bélair: Yes, right, they took a great lesson from New Brunswick Power.

Mr. B. Morrison: Well, I think New Brunswick has a bit of a surplus now too.

In general, across Canada, with the way the economies have gone, it is not just the difficulty of forecasting, it is also the fact that we've been in a very severe recession and Ontario has lost load; it has lost demand and demand has decreased for four years.

So that's a difficult environment for utilities and even for private planners to focus on—i.e., bringing on new capacity when there is already surplus old capacity. That's part of their nuclear problem, as well as for private developers, because there's just too much electricity around right now.

Mr. Bélair: Bob, can I get my question answered on research and development, with regard to peat moss and wood residues?

[*Traduction*]

Monsieur Jarvis, qu'a–t–on fait à cet égard sur le plan de la recherche–développement? Quelqu'un a dit tout à l'heure que c'était dans le champ de compétence des provinces. Comment et dans quelle mesure le gouvernement fédéral participe–t–il à la recherche–développement dans les domaines que je viens de mentionner?

M. B. Morrison: Je vais laisser Bill vous répondre. En général, nous estimons qu'il faut laisser le marché et les provinces décider de la façon dont l'électricité sera produite. Par conséquent, nous ne cherchons pas à promouvoir une source d'énergie plutôt qu'une autre. Pour ce qui est de la R et D, je vais laisser Bill vous répondre.

Quant à l'énergie nucléaire, le gouvernement fédéral a des responsabilités particulières, car c'est dans son champ de compétence. Mais c'est quand même largement aux provinces qu'il revient de décider de la façon de produire leur électricité. Ce choix se fait donc au niveau provincial.

M. Bélair: Mais c'est quand même réglementé par le gouvernement fédéral.

M. B. Morrison: C'est réglementé par un organisme fédéral sur le plan de la santé et de la sécurité, mais nous n'assurons pas la réglementation économique dans ce domaine.

M. Bélair: Dans quelle mesure participez–vous à la mise au point du nouveau réacteur CANDU?

M. B. Morrison: C'est surtout un organisme fédéral, Énergie atomique du Canada Ltée, qui s'en charge. Nous appuyons donc la R et D dans ce domaine particulier qui entre dans notre champ de compétence.

Si les petits projets hydroélectriques posent un problème, c'est surtout parce que l'Ontario et la plupart des autres provinces ont une capacité excédentaire énorme. Hydro–Ontario ferme certaines de ses centrales et elle n'est donc pas à la recherche de nouvelles sources d'énergie, même si cela pouvait être très avantageux. Elle a un excédent dont elle doit chercher à se débarrasser.

M. Bélair: C'est discutable étant donné qu'elle change d'avis tous les six mois. Tantôt on nous dit que la capacité est insuffisante et tantôt qu'elle est trop importante. Nous ne savons plus que penser.

M. Rideout (Moncton): C'est le problème qui se pose pour l'Ontario.

M. Bélair: En effet, l'Ontario a beaucoup appris de la Commission d'énergie du Nouveau–Brunswick.

M. B. Morrison: Je crois que le Nouveau–Brunswick a également un léger excédent pour le moment.

En général, étant donné la façon dont les économies ont évolué d'un bout à l'autre du pays, ce n'est pas seulement un problème de prévisions. Il y a aussi le fait qu'on a connu une grave récession et que l'Ontario a perdu des clients. La demande a baissé pendant quatre ans.

Les compagnies d'électricité et même les planificateurs privés ont donc beaucoup de difficulté à mettre de nouvelles centrales en service alors qu'il y a déjà une capacité excédentaire. C'est un problème pour les centrales nucléaires de même que pour les compagnies privées parce qu'il y a trop d'électricité disponible pour le moment.

M. Bélair: Bob, pourrais–je obtenir la réponse à ma question sur la recherche–développement en ce qui concerne la tourbe de mousse et les résidus de bois?

[*Text*]

The Chairman: If you would allow me, Reg, I want to ask Mr. Morrison this.

• 1100

I know where you are coming from because I have the same or similar area as Mr. Bélair. For example, in my riding 23 isolated First Nations are getting their electricity supplied by power plants that use conventional fuel, which is very expensive. I think Mr. Bélair's wondering whether it would be much more efficient to build small hydroelectric dams in the small rivers in our areas. If I read him correctly, he's wondering whether you're participating in that because it is a federal jurisdiction to a certain extent. Of course, the jurisdiction would overlap at the provincial level because sometimes this resource is off reserve, but the federal government is heavily involved with those communities.

There is a shortage of supply and when you look at the cost and efficiency of supplying power to those isolated communities, the chance of us ever building lines up there in the next twenty years is pretty small, I would guess. I'm using the chairman's prerogative. I'm interested in knowing whether you're involved with Indian and Northern Affairs in looking at those particular communities. If you take a look at what it costs them per year to supply energy to their individual homes, it's outrageous.

Mr. B. Morrison: My branch doesn't get directly involved. I think the responsibility for supplying that electricity to the native communities is with Indian and Northern Affairs. We certainly work with them on a very receptive basis and we're very supportive of that kind of development. We don't have any particular programs in that area. Bill may want to comment on that as well.

Mr. Jarvis: The department has had a long–standing interest in renewable energies and we've included small hydro projects as a special area of interest. That's manifested itself in a number of ways.

There's a fairly substantial research and development program oriented toward renewables. There have been some quite nice successes in terms of developing small hydro systems, run–of–river systems and that kind of thing. It has gone as far as assisting pilot demonstration projects and some of them have been implemented across Canada.

The same is true in the biomass area, particularly, but not confined to, forest biomass. CANMET is currently joined with a number of research agencies. One is here in Ottawa, one is at Queen's University and one is in British Columbia. They are looking for ways to reduce the cost of using forest biomass and turning it into a liquid fuel. There are also a number of studies looking at the use of forest biomass in the forest industry and in electricity generation.

The department has had and continues to have quite a robust set of programs in research and technology development. For some time there has been a special tax treatment of renewable energies that can be used for generation of electricity.

[*Translation*]

Le président: Si vous me permettez, Reg, je voudrais poser la question suivante à M. Morrison.

Je sais ce que vous voulez dire car la région d'où je viens est semblable à celle de M. Bélair. Ainsi, dans ma circonscription, 23 réserves isolées obtiennent leur électricité de centrales qui utilisent les combustibles classiques, ce qui est très cher. M. Bélair voudrait, si je comprends bien, savoir s'il ne serait pas beaucoup plus efficace de construire des petits barrages hydroélectriques dans les petites rivières de notre région. Si j'ai bien compris ce qu'il voulait dire, il se demande si vous participez à ce genre d'entreprises qui relèvent dans une certaine mesure de la compétence fédérale. Évidemment, il peut y avoir chevauchement avec le gouvernement provincial, quand les ressources ne se trouvent sur la réserve, mais c'est surtout le gouvernement fédéral qui est impliqué dans ces collectivités.

Ces réserves manquent d'électricité, et quand on considère l'efficacité et la rentabilité du transport d'électricité vers ces communautés isolées, il est fort peu probable que l'on construise des lignes de transport d'électricité dans ces régions au cours des vingt prochaines années. Je vous signale que j'utilise la prérogative du président. J'aimerais savoir si, de concert avec les Affaires indiennes et du Nord canadien, vous étudiez la situation dans ces réserves. Et si vous envisagez ce qu'il en coûte pour acheminer l'électricité dans ces régions, vous vous rendrez compte que c'est incroyable.

M. B. Morrison: Nous ne sommes pas directement impliqués. Si je ne me trompe, la responsabilité de l'acheminement d'électricité dans les petites collectivités autochtones relève du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Nous travaillons certainement avec celui–ci et appuyons fortement ce genre d'initiatives. Nous n'avons pas de programmes particuliers dans cette région. Bill pourrait peut–être intervenir également.

M. Jarvis: Le ministère s'intéresse depuis longtemps aux énergies renouvelables et particulièrement aux petits projets hydroélectriques. Cela se manifeste de différentes façons.

Ainsi, un programme de recherche et de développement important porte sur les énergies renouvelables. Nous avons eu un succès assez bon dans la construction de petits systèmes hydroélectriques sur certains tronçons de rivières. Nous avons même participé à certains projets–pilotes de démonstration qui ont ensuite été adoptés dans tout le Canada.

On peut dire la même chose pour la biomasse, particulièrement la biomasse forestière, mais pas exclusivement. CANMET a regroupé un certain nombre d'organismes de recherche, il y en a un ici à Ottawa, un autre à l'Université Queen's et un autre en Colombie–Britannique. On y étudie la façon de réduire le coût d'utilisation de la biomasse forestière et la transformation en combustible liquide. Il y a également un certain nombre d'études portant sur l'utilisation de la biomasse dans l'industrie forestière et la production électrique.

Nous avons depuis longtemps un programme solide de recherche et de développement technologiques. Depuis quelque temps, les concessions fiscales dans le cas des énergies renouvelables s'appliquent à la production d'électricité. Il y a eu

[*Texte*]

There were some changes in the recent budget, but small hydro and biomass electricity generation projects still receive a special class. They are now class 43 in terms of fast write–offs. A direct tax incentive is provided there.

Mr. Morrison has mentioned that utilities is an area that provinces not only have jurisdiction over but guard quite jealously. Over the past four or five years we have opened up a dialogue with utilities across Canada. The first area is in terms of the programs they've developed for demand–side management. More recently this has included the whole area of integrated resource planning.

The intent is to ensure that all jurisdictions, both in the regulatory and on the electricity corporate side, have access to the latest and best information on using non–utility generation, renewable energy for opportunities like remote production of energy, and demand–side measures.

• 1105

Finally, we do have a continuing, ongoing set of studies that will look for what the nature of the technology is relative to the marketplace—how expensive it is and how it compares to alternatives. We are looking particularly at biomass because we continue to see it as one of the large domestic Canadian resources. It certainly has applications in energy; the question is, how expensive is it and in what timeframe is it likely to supply a significant part of Canadian energy markets? So we're working in the area.

Mr. Bélair: Thank you.

The Chairman: Mr. Calder, please.

Mr. Calder (Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe): Thank you very much, Mr. Chairman. I've really enjoyed this presentation so far. I'll direct some questions at Bill Jarvis.

As a farmer in biomass I was very interested in what you were talking about. I know at the present time out in the prairie provinces the canola and soy people are working away at light oils and are looking at two–cycle oils and hydraulic oils that will be from biomass. We're currently looking at the ethanol production here in Ontario and probably out there too.

This all keys in to Canada's Green Plan, for one thing. In fact one of the books right here I found very interesting. There were 461 megatonnes of carbon dioxide in 1990, and that figure by the year 2020 will have gone up to 716 megatonnes of carbon dioxide. We know we want to stabilize the carbon dioxide emissions, if not lower them.

I'm wondering what type of policy the energy board has right now about working with these other companies that are developing biomass for energy and for lubrication, given the fact that we had a dickens of a time with the Middle East back in 1977 and we're still importing 25% of our energy needs. What kind of proactive policy do you have that's going to respond to that?

[*Traduction*]

quelques changements dans le dernier budget, mais les petits projets de production d'électricité utilisant l'énergie hydroélectrique ou la biomasse font toujours l'objet d'allégements fiscaux directs. À l'heure actuelle, ils sont classés dans catégorie 43 aux fins d'amortissement rapide.

Comme l'a dit M. Morrison, le domaine des services d'utilités publiques relève de la compétence très jalouse des provinces. Au cours des quatre ou cinq dernières années, nous avons entamé le dialogue avec les services d'utilités publiques d'un bout à l'autre du Canada. Au départ, nous discutions des programmes que ces compagnies avaient mis sur pied en vue de la gestion de la demande. Plus récemment, cela comprend tout le domaine de la planification intégrée des ressources.

Nous voulons vous assurer que toutes les compétences, organismes de réglementation et sociétés d'électricité, ont accès aux informations les plus récentes et les meilleures sur la production d'électricité par d'autres moyens que les grandes centrales, sur l'utilisation de l'énergie renouvelable dans les régions éloignées et sur toutes les questions liées à la demande.

Finalement, nous procédons continuellement à des études sur la technologie adaptée au marché—son prix comparativement aux autres solutions qui s'offrent. Nous étudions particulièrement la biomasse car nous pensons qu'il s'agit–là d'une des ressources importantes du Canada. Les applications dans le domaine énergétique sont certaines. La question qui se pose est celle du coût et également de l'échéancier si l'on pense à approvisionner une partie importante du marché canadien. Nous travaillons donc dans ce domaine.

M. Bélair: Merci.

Le président: Monsieur Calder.

M. Calder (Wellington—Grey—Dufferin—Simcoe): Merci monsieur le président. J'ai beaucoup aimé l'exposé jusqu'à présent et j'aimerais poser des questions à Bill Jarvis.

Ce que vous avez dit m'intéresse beaucoup étant donné que je suis agriculteur producteur de biomasse. À l'heure actuelle, dans les provinces des Prairies, les producteurs de canola et de soja travaillent à la mise au point d'huiles légères, l'huile pour les moteurs deux temps, les huiles hydrauliques à base de biomasse. À l'heure actuelle, on envisage la production d'éthanol en Ontario et probablement dans l'Ouest également.

Tout cela est relié au Plan vert. Un des livres qui se trouvent ici est très intéressant. Il y avait 461 mégatonnes de dioxyde de carbone en 1990 et en l'an 2020, ce chiffre aura grimpé à 716 mégatonnes. Nous savons que nous voulons stabiliser les émissions de dioxyde carbone, sinon les diminuer.

J'aimerais savoir quelle est la politique de l'office de l'énergie à l'heure actuelle en matière de collaboration avec les compagnies qui se servent de biomasse pour la production d'énergie et comme lubrifiant. Il ne faut pas oublier les moments très difficiles que nous avons connus lors de la crise énergétique de 1977. Nous importons toujours 25 p. 100 de notre pétrole du Moyen–Orient. Quelle politique proactive avez–vous adoptée?

[*Text*]

Mr. Jarvis: Probably the most significant policy instrument now being used is the excise tax relief given to ethanol when used in a 10% blend with gasoline as a fuel. That policy was put into place in March of 1992 at the request of various industrial and agricultural promoters of ethanol, with the view that it would spark a renewed set of interest in the development of ethanols and alternative transportation fuel. Indeed there have been some major steps over the past couple of years in the use of ethanol as a transportation fuel, both out west, using a grain base mostly—feedstock, and in Ontario, using corn.

We're encouraged by a large number—twenty, thirty or forty—of project proposals we've been made aware of. These come to light, according to the proponents, in part as a response to the changes in the tax rules, both by the federal government and by a number of provinces who've also provided road tax relief.

In the late summer or fall of 1992, the government of the day pulled together all its interests in ethanol under one umbrella and announced a $12 million, five–year program. The emphasis was on lowering the cost of the production of ethanol so it could compete more effectively in the marketplace. But the program also took on environmental studies—tailpipe emission studies—and marketing studies of the potential for getting ethanol into the marketplace, and those are under way now. It's a 1992 through 1997 program and those studies are being rolled out at the moment.

Ethanol continues to have a wide number of supporters, and as a result there's a continuing effort to look at the policy options and to provide those to our minister and others in cabinet so they can have a fully informed set of decision–making processes. But that is for the cabinet. I guess now some of the requests have come in from proponents, and where they're going I wouldn't want to speculate on.

• 1110

Mr. Calder: One thing we've seen right now is that there is technology being developed for green diesel fuel. Given that the canola and soya people have developed a light oil and probably will be able to use it as two–cycle oil and hydraulics, I was wondering if you could give me your opinion on the possibility of that being distilled into gasoline so we would have a totally green gasoline.

Mr. Jarvis: I had the pleasure a week and a half ago of seeing some of this synthesized agricultural oil into diesel oil, and it's quite amazing. I saw it before and after the synthesis process and it looks and smells like gasoline or diesel.

I'm afraid I don't have the technical expertise to answer your question about whether that particular process is likely to lead to a gasoline substitute. It is true that ethanol can be used in much higher concentrations than 10%. It can be used like methanol in 80% and 90% concentrations. The biggest barrier at the moment is the cost of production.

[*Translation*]

M. Jarvis: L'instrument sans doute le plus important en matière de politique est le dégrèvement de la taxe d'accise sur l'éthanol quand celui–ci est utilisé dans une proportion de 10 p. 100 dans un mélange d'essence et utilisé comme combustible. Cette politique a été établie en mars 1992 à la demande de différents industriels et agriculteurs qui préconisaient l'utilisation de l'éthanol. Cette politique visait à susciter de l'intérêt pour la mise au point de combustibles de transport à base d'éthanol et autres produits. Des progrès considérables ont été réalisés au cours des deux dernières années dans l'utilisation de l'éthanol comme combustible de transport à la fois dans l'Ouest, à partir de céréales fourragères, et en Ontario, à partir de maïs.

Nous sommes encouragés par le grand nombre de propositions en la matière, 20, 30 ou 40 dont nous avons entendu parler. Il semblerait que les dégrèvements fiscaux autorisés par le gouvernement fédéral et par un certain nombre de provinces soient responsables en partie de cet intérêt.

Vers la fin de l'été et à l'automne 1992, le gouvernement du jour a décidé de chapeauté tous les intérêts portant sur l'éthanol et a annoncé un programme quinquennal de 12 millions de dollars destiné à abaisser les coûts de production d'éthanol pour augmenter la compétitivité de ce produit sur le marché. De plus, le programme prévoyait également des études environnementales, notamment sur les émissions de gaz d'échappement et des études de commercialisation, qui ont lieu à l'heure actuelle. Il s'agit donc d'un programme qui a commencé en 1992 et prendra fin en 1997. Les études commencent à être publiées à l'heure actuelle.

L'éthanol jouit toujours d'un grand appui et c'est la raison pour laquelle on continue à étudier les différentes options en matière de politique pour les soumettre au ministre et à d'autres au Cabinet afin de mieux les renseigner avant qu'ils ne prennent des décisions. Ce sera au Cabinet de décider. Quant aux demandes qui nous arrivent maintenant de ce secteur même, je ne pourrais vous dire ce qui se passera dans ce cas.

M. Calder: Je sais qu'à l'heure actuelle, on met au point une technologie pour fabriquer du carburant diesel vert. Étant donné que les experts transformateurs de canola et de soja ont pu mettre au point une huile légère que l'on pourra sans doute utiliser comme huile à deux temps et comme huile hydraulique, je voulais savoir ce que vous pensez de la possibilité de distiller ces huiles agricoles pour en faire de l'essence, ce qui nous permettrait d'avoir une essence totalement verte.

M. Jarvis: Il y a dix jours, j'ai eu le plaisir d'assister à la transformation par synthèse d'huile agricole en huile diesel, c'était renversant. J'ai vu l'huile et avant et après le processus de synthèse, et le résultat avait tout à fait l'apparence et l'odeur de l'essence ou du carburant diesel.

Malheureusement, je n'ai pas la compétence technique nécessaire pour répondre à votre question, à savoir si ce processus en particulier est susceptible de donner naissance à un substitut de l'essence. Il est vrai que l'on peut se servir de l'éthanol en concentrations plus élevées que 10 p. 100. Tout comme le méthanol, l'éthanol peut être utilisé en concentrations de 80 et 90 p. 100. À l'heure actuelle, l'obstacle principal tient au coût de production.

[*Texte*]

Mr. Hill (Prince George—Peace River): Mr. Chairman, I've enjoyed the presentation by the energy people.

Turning to your charts B.1 and B.2, if you note the GDP of the various sectors, I just totalled it up and the oil and gas contributes roughly, in round figures, $18 billion GDP, and electric $13.9 billion. Then on B.2 you have the trade surplus of $11 billion. Could you give me a breakdown by sector of that trade surplus?

Mr. Oulton: I think you can best get a figure on that by looking at B.3. I'm doing it by eyeball now, but I guess about $4 billion of the trade surplus is in the area of oil, another $3 billion or $4 billion is in the area of gas, and then maybe $1 billion in electricity and another $1.5 billion or $2 billion in coal. There is perhaps a little less than $1 billion in uranium. That's just on the basis of an eyeball. It roughly adds up, if my quick mathematics are right.

The largest chunk of it, though, in any given year is typically oil and natural gas. Each of those tends to contribute about $4 billion to it, and then you get about $1 billion each from the other areas.

Mr. Hill: A quick comment, then, would be that even though there's not that much difference in their contribution to the GDP, the oil and gas is the major contributor to the trade surplus.

I have one supplementary if I may. Flipping ahead to B.6, it's very glaring when you look at the chart what happened to the domestic price versus the international price. I note that for the decade between 1973 and 1983 the domestic price was considerably less than the international price. I wonder if you could give me a quick comment as to why that happened, whereas since 1983 it has virtually mirrored the international price.

Mr. Oulton: Starting with the Yom Kippur War in late 1973, when crude oil prices spiked from around $2 or $3 a barrel up to about $12 a barrel, there was quite a debate in Parliament on this at the time, in late 1973 and early 1974. The government decided as national policy that because it was concerned about the effects of that big an increase in that short a period of time on oil prices, on energy prices throughout the economy, and because our economy was energy–intensive, on what it might mean to employment and regional effects, obviously the west would be a very large net beneficiary, those energy–consuming parts of the country would pay an awful lot more for their energy, and there was concern that would cause some discontinuities and some disruptions in industries.

• 1115

So the government of the day basically said we will have a made–in–Canada oil price, and the decision was to regulate it at below–world levels. As to how much below world level, it was a half or so of the world level when the policy started off. The international price moved around, and that policy was maintained throughout the period of a made–in–Canada price. You can see its relationship to the world depended upon what was going on in the rest of the world until the change in government in 1984–85.

[*Traduction*]

M. Hill (Prince George—Peace River): Monsieur le président, j'ai trouvé l'exposé de nos temoins très intéressant.

Revenons maintenant à vos tableaux B.1 et B.2. Vous faites état de la participation des divers secteurs au PIB. Je viens juste de faire le total et le pétrole et le gaz représentent approximativement 18 milliards de dollars du PIB et l'électricité 13,9 milliards. Au tableau B.2, le surplus de la balance commerciale se chiffre à 11 milliards. Pouvez–vous me donner une ventilation par secteur de cet excédent commercial?

M. Oulton: Je pense que le meilleur moyen de chiffrer cela est de consulter le tableau B.3. Au pifomètre, je dirais que le secteur du pétrole représente 4 milliards de l'excédent commercial, le secteur du gaz 3 ou 4 milliards, l'électricité 1 milliard et le charbon 1,5 ou 2 milliards. Quant à l'uranium, il représente sans doute un peu moins d'un milliard. Il ne s'agit évidemment que d'une approximation. Tout cela s'additionne à peu près, si mon petit calcul est juste.

Pour n'importe quelle année donnée, le pétrole et le gaz naturel représentent d'ordinaire la composante la plus importante. Ces deux secteurs y contribuent généralement environ 4 milliards, et les autres environ 1 milliard chacun.

M. Hill: Il s'ensuit donc que même s'il n'y a pas énormément de différence dans leur contribution au PIB, le secteur du pétrole et du gaz est le principal composant de la balance commerciale.

J'ai une question supplémentaire, si vous me le permettez. Un peu plus loin, le tableau B.6 montre très clairement l'évolution du prix intérieur par rapport au prix international. Je constate que pendant la décennie allant de 1973 à 1983, le prix intérieur était de loin inférieur au prix international. Pourriez–vous m'expliquer la raison de cela étant donné qu'en 1983, le prix intérieur rejoignait pratiquement le prix international.

M. Oulton: Il faut remonter à la guerre du Yom Kippur, à la fin de 1973, alors que le cours du pétrole brut a grimpé en flèche de 2 ou 3$ à 12$ le baril environ. D'ailleurs, il y a eu un débat très animé au Parlement sur cette situation à l'époque, à la fin de 1973 et au début de 1974. Inquiet des répercussions d'une hausse aussi rapide et marquée du cours du pétrole sur le prix de l'énergie dans l'économie, compte tenu du fait que notre économie était énergivore, conscient des répercussions possibles sur l'emploi, sensible aux distorsions régionales puisque, de toute évidence, l'Ouest serait largement bénéficiaire de la situation et que les régions consommatrices d'énergie paieraient beaucoup plus cher pour leur énergie, et inquiet de bouleversements possibles dans l'industrie, le gouvernement de l'époque a décidé d'adopter une politique énergétique nationale.

Essentiellement, le gouvernement a décidé d'avoir un prix canadien pour le pétrole, le prix en question devant être inférieur au cours mondial. Quant à savoir de combien il devait être en–deça du cours mondial, eh bien, il se situait à un demi pour cent environ en dessous du cours mondial au moment du lancement de cette politique. Le cours international a connu des hauts et des bas, et cette politique a été maintenue tout au long de la période d'application d'un prix établi au Canada. D'ailleurs, son rapport au cours mondial dépendait de ce qui se passait dans le reste du monde et ce, jusqu'au changement de gouvernement en 1984–1985.

[*Text*]

At that time the new government decided it was going to deregulate oil and gas prices. Canadian oil and gas prices now are linked to North American oil and gas prices, which are tied into the world oil price.

So it was really more an economic and industrial policy decision, which said because of the perturbations in the international market, because the country is so energy intensive, we will have a made–in–Canada oil price. That is what drove the policy for about a decade.

The Chairman: I would be interested if you could tell us something, then, based on that analysis of that particular policy. I don't see it in the charts, but there is somewhat of a suggestion that the cost to industries has risen, and of course we all know that the majority of the manufacturing sector happens to be in Central Canada. A lot of the industries that I am working with in my own riding, the pulp and paper, for example, are now saying that the energy costs are too high to be competitive on the global market. Has that changed because of the policy from 1984 to now? Because we have gone to the world market price, has that affected our industries, as was the intention of having a made–in–Canada policy for our manufacturing base, or is that too general a statement to make?

Mr. Oulton: Particularly for those industries that are energy–intensive, there is no doubt that when you allow energy prices to move with whatever is happening internationally, that can have a substantial impact on their competitiveness.

The U.S. actually followed a policy similar to Canada's. They didn't call it a made–in–the–U.S., but they regulated oil prices until about 1981. They deregulated about three or four years before Canada. If you look at some of the studies that were done after the policy—and retrospectively, you can always look at things and make wiser comments, I suppose—one of the things that was noticed in many other countries that hadn't followed it, such as Japan and Europe, was that there was indeed some discontinuity and chaos because of the change in energy prices in the 1970s.

Then in the 1980s, during the Iran–Iraq war, what they found was that their industries were quite capable of innovating in terms of how efficiently they used energy. So their energy–intensive industries like steel, for example, and others, were faced with quite a problem. Indeed, it did force them to make capital investments in equipment that was going to use oil and gas more effectively, or in some cases, to go off on oil and gas where they had other alternative energy forms. Biomass is the forest industry's response to that where it is economic.

It is hard to make that weighting, but there was a beneficial effect. You ended up with industries that were able to develop technologies and introduce technologies that made them more effective in the way they used energy.

[*Translation*]

À ce moment–là, le nouveau gouvernement a décidé de déréglementer le secteur pétrolier et gazier et maintenant, le prix du pétrole et du gaz au Canada est lié au prix du pétrole et du gaz en Amérique du Nord, lequel est lié au cours mondial.

Il s'agissait donc essentiellement d'une décision de politique économique et industrielle. Les dirigeants de l'époque se sont dit qu'en raison des fluctuations du marché international et de la forte consommation d'énergie dans notre pays, il serait judicieux d'établir un prix propre au Canada pour le pétrole. C'est cela qui a été le moteur de cette politique pendant environ une décennie.

Le président: J'aimerais que vous me disiez une chose, en vous fondant sur l'analyse que vous venez de faire de cette politique en particulier. Cela ne ressort pas dans les tableaux, mais il semblerait que les coûts énergétiques des compagnies aient augmenté et, bien sûr, nous savons tous que la majorité des entreprises de fabrication se trouvent au Canada central. Un grand nombre des représentants de l'industrie avec lesquels je collabore dans ma propre circonscription, notamment dans le secteur des pâtes et papiers, affirment qu'ils paient leur énergie trop cher pour être concurrentiels sur les marchés internationaux. La situation a–t–elle changé en raison de la politique adoptée depuis 1984? Le fait que nous ayons adopté le cours mondial a–t–il eu une incidence négative sur nos industries, soit ce que l'on voulait précisément éviter en ayant un prix intérieur pour le secteur manufacturier, ou est–ce là trop généraliser?

M. Oulton: Il est indéniable que les industries qui consomment beaucoup d'énergie verront leur compétitivité baisser sensiblement dès lors qu'on aligne le prix de l'énergie sur le cours international.

En fait, les États–Unis ont adopté une politique analogue à celle du Canada. Ils n'ont pas véritablement adopté de prix intérieur, mais ils ont réglementé le cours du pétrole jusqu'en 1981 environ et ils l'ont déréglementé trois ou quatre ans à peu près avant le Canada. On note dans certaines des études effectuées après la suppression de cette politique—et je suppose qu'en rétrospective, il est toujours possible de faire des commentaires intelligents sur une situation—, on a noté, entre autre, que dans de nombreux pays qui n'avaient pas adopté une telle initiative comme les pays d'Europe et le Japon, il y a effectivement eu un certain chaos, une certaine discontinuité en raison des fluctuations des prix énergétiques dans les années soixante–dix.

Ensuite, au cours des années quatre–vingt, pendant la guerre entre l'Iran et l'Irak, on s'est aperçu que certaines industries étaient fort capables d'innover sur le plan de l'utilisation efficace de l'énergie. Ce sont des secteurs énergivores, comme la sidérurgie et d'autres, qui faisaient face à un problème sérieux. En fait, ces entreprises ont dû investir dans l'achat d'équipements qui utilisent plus efficacement le pétrole et le gaz ou, dans certains cas, abandonner carrément le pétrole et le gaz pour adopter d'autres sources d'énergie. Lorsqu'il est économique, le recours à la biomasse est la solution de l'industrie forestière à ce problème.

Il est difficile de peser le pour et le contre, mais cette politique a eu un effet avantageux, en ce sens que nos industries ont pu mettre au point des technologies nouvelles qui leur ont permis d'utiliser plus efficacement l'énergie.

[*Texte*]

From the Canadian perspective, we have had that. The only way to look at the efficiency of how Canada uses energy is not really on a national basis, but an industry–by–industry basis—how well we use it in the steel industry versus the Korean steel industry and the American steel industry and any others.

Typically, in most of our industries now, because we are at world prices, and they see the same incentives as any other competitor internationally, they tend to adopt the most effective and most efficient use of energy technology. Often that technology that they have to use is also technology that helps the efficiency in other parts of their industrial processes.

So it is a double–edged sword. Yes, it helps in some sense if you are able to have a factor of your production at lower than the cost of your competitor, but it also hinders you in the sense that it doesn't provide the stimulus towards using that factor of production more effectively, and that often has a more beneficial long–run advantage.

[*Traduction*]

Sur la scène canadienne, c'est ce qui s'est passé. La meilleure façon de déterminer dans quelle mesure le Canada utilise efficacement son énergie n'est pas de faire une analyse nationale, mais bien une analyse par industrie. Il faut plutôt comparer l'industrie sidérurgique canadienne à l'industrie sidérurgique coréenne, américaine et autre.

De façon générale, la plupart de nos industries sont maintenant assujetties au cours mondial et comme leurs concurrents internationaux, elles ont tout intérêt à utiliser la technologie énergétique la plus efficace et la plus efficiente. Il arrive souvent que la technologie qu'elles utilisent contribue aussi à l'efficience dans d'autres composants de leurs processus industriels.

C'est donc une arme à deux tranchants. C'est vrai que le fait de bénéficier d'un facteur de production à un prix inférieur à celui d'un concurrent peut être avantageux, mais cela risque aussi de nuire en ce sens qu'on n'est pas forcé d'utiliser le plus efficacement possible ce facteur de production, mais le faire procure souvent un avantage à long terme plus important.

• 1120

There are also, of course, provisions in GATT and other trade arrangements that say it's unfair to subsidize your industries by providing them with lower than normal cost of inputs. So it's difficult to make judgments, but when you look at it in retrospect, an awful lot of the analyses say if they had not delayed the introduction into their economy of some of the energy–saving equipment and technology by not providing the stimulus, they might have been more advanced.

In fact, during that ten–year period, what we tried to do, through government initiatives and spending in the area of energy efficiency—we had a very large dollar–intensive energy efficiency and substitution program, and some of you may remember the grants to insulate houses and this sort of thing—was to offset the lack of price stimulus through government incentives. It was a very expensive program. The programs we run today in Bill's area are not dollar–intensive programs; they tend to be programs that work more by working with industries to try to disseminate information. In cases of CANMET, we do basic R and D—a totally different kind of energy efficiency program from the one we had a decade ago and much less dollar–intensive.

It was a very long–winded answer, I'm afraid, but there's a awful lot of water under the bridge in the case of that question.

The Chairman: Mr. Thalheimer, please.

Mr. Thalheimer (Timmins—Chapleau): I have two concerns about your projected reserves. I see nothing in the material before me here that projects any increase in the population of Canada. I think at the moment we are about 27 million. You are projecting about 25 years ahead. I see no increase in population.

Il y a aussi, bien sûr, dans le GATT et dans d'autres ententes commerciales, certaines dispositions selon lesquelles il est injuste de subventionner ses industries en leur permettant d'acheter leurs intrants à un coût plus bas que la normale. Il est donc difficile de faire la part des choses, mais avec la sagesse du recul, un grand nombre d'études tendent à démontrer que si les pays en question n'avaient pas ainsi éliminé l'incitation à se doter de matériel et de technologie économiseurs d'énergie, leurs industries seraient peut–être plus avancées à ce chapitre.

En fait, ce que nous avons essayé de faire pendant la période de 10 ans, au moyen d'initiatives gouvernementales et de dépenses au titre de l'efficacité énergétique—nous avions un important programme de rendement et de remplacement énergétiques très coûteux, et certains d'entre vous se souviendront peut–être des subventions qui étaient accordées pour isoler les maisons et pour d'autres mesures semblables—c'était de compenser au moyen d'incitatifs financiers par l'État le manque de stimulation dû au prix. Le programme a été très coûteux. Les programmes que nous offrons aujourd'hui dans le secteur de Bill n'entraînent pas de dépenses considérables; il s'agit le plus souvent de programmes qui misent sur la collaboration avec l'industrie pour diffuser l'information. En ce qui concerne le CANMET, nous faisons de la R–D fondamentale—il s'agit d'un programme d'économie d'énergie tout à fait différent de celui que nous avions il y a 10 ans et qui coûte beaucoup moins cher.

Je m'excuse d'avoir répondu aussi longuement à votre question, mais il s'est passé beaucoup de choses depuis cette époque.

Le président: Monsieur Thalheimer, s'il vous plaît.

M. Thalheimer (Timmins—Chapleau): J'ai deux préoccupations au sujet de votre estimation des réserves. Dans les documents qu'on nous a remis, je ne vois aucune mention de l'évolution démographique du Canada. Il semble qu'à l'heure actuelle, nous soyons environ 27 millions. Vous faites des projections sur 25 ans. Je ne vois aucune mention d'un accroissement démographique.

[*Text*]

What concerns me is your residential projection, there where in fact there is a decrease from today's 22 per cent down to about 16 per cent 25 years hence. I don't quite follow that. Why is there a decrease in the residential, if we in fact expect a population increase in the country?

Mr. Oulton: Yes, you're right. There is an assumption of population growth, although we didn't put it up front in our C4, which is built in there.

Mr. Tom Wallace (Director General, Economic and Financial Analysis Branch, Department of Natural Resources): I think it's in the order of 1.5 per cent per year, approximately.

Mr. Thalheimer: Why are you projecting a decrease, a substantial decrease, in 25 years in residential demand?

Mr. Oulton: It is relative actually. In terms of the percentages going down, you are right on that. In part, that's because of where we think the relative growth in the economy is going to be, but if you look at the size of the box—and it is hard to see, frankly—

Mr. Thalheimer: It's the same.

Mr. Oulton: —it's actually growing. I don't know if Tom has the numbers at the top of his head. It's growing modestly, probably at close to the rate of population growth, if my memory is correct. Tom can speak to it.

Mr. Wallace: It's relatively flat in the residential sector as a result of improved energy efficiency standards for new insulation, R–2000 houses becoming essentially more prevalent as the period goes on.

Mr. Thalheimer: Okay, fair enough. I have one more quick question. I remember 1973 and what followed. They were telling us by 1980 we would all be freezing; we were out of energy. Our energy reserves would be gone. They had projections of. . . What assurance can you give me today that your projections—I can go home and sleep on these—

Mr. Oulton: I wouldn't go home and sleep on these—

Mr. Thalheimer: No. Well, I'm worried about that, because in 1973 or 1974 they were telling us we'd be freezing by 1980. How can you reassure me your projections into the next 25 years are something we can rely upon, that they are in fact the reserves you estimate them to be?

Mr. Oulton: I would have confidence in different parts of these numbers. If you were flipping to, for instance, the oil and gas reserve numbers, those we have a pretty good degree of confidence in because of the degree of science the Geological Survey the Alberta Energy Resources Conservation Board has done, they are forecasts, they are estimates, but those I would have reasonable confidence in because of the estimation technique and the science behind them.

[*Translation*]

Ce qui m'inquiète, ce sont vos projections concernant la consommation résidentielle, qui tomberait vraisemblablement de 22 p. 100 à environ 16 p. 100 dans 25 ans. Je ne suis pas votre raisonnement. Pourquoi la consommation résidentielle diminuerait–elle alors que nous prévoyons un accroissement démographique au Canada?

M. Oulton: Oui, vous avez raison. Nous avons effectivement tenu compte dans notre tableau C.4 d'un accroissement démographique, bien que nous ne l'ayons pas indiqué en toutes lettres.

M. Tom Wallace (directeur général, Direction de l'analyse économique et financière, ministère des Ressources naturelles): Je crois que l'accroissement serait d'environ 1,5 p. 100 par an.

M. Thalheimer: Pourquoi prévoyez–vous une baisse, considérable, de la demande résidentielle dans 25 ans?

M. Oulton: En fait, nos chiffres sont relatifs. Vous avez raison de dire que les pourcentages baissent. Cela s'expliquent en partie par la croissance économique relative que nous prévoyons, mais la grosseur de la boîte—ce n'est pas facile à distinguer, j'en conviens. . .

M. Thalheimer: Elle demeure inchangée.

M. Oulton: . . .indique en fait que la demande augmente. Je ne sais pas si Tom se souvient des chiffres exacts. Nous prévoyons un accroissement modeste de la demande, qui se rapprocherait sans doute du taux de croissance démographique, si je me souviens bien. Tom peut vous en parler.

M. Wallace: La demande est relativement constante dans le secteur résidentiel en raison des normes accrues d'efficacité énergétique pour l'isolement des nouveaux logements, les maisons de type R–2000 devenant de plus en plus nombreuses.

M. Thalheimer: Bon, d'accord. J'ai une autre courte question à vous poser. Je me souviens de 1973 et de ce qui en est découlé. On nous disait que d'ici à 1980, nous n'aurions plus de quoi nous chauffer, que nos réserves énergétiques seraient épuisées. D'après les projections. . . Quelle assurance pouvez–vous me donner aujourd'hui que vos projections—pour que je puisse dormir bien tranquille. . .

M. Oulton: À votre place, je ne serais pas si tranquille que cela. . .

M. Thalheimer: Non. Eh bien, cela m'inquiète, car en 1973 ou 1974, on nous disait que d'ici à 1980, nous n'aurions pas de quoi nous chauffer. Pouvez–vous me rassurer sur la fiabilité de vos projections pour les 25 années à venir, pouvez–vous me dire que nous aurons effectivement les réserves que vous prévoyez?

M. Oulton: Certains de ces chiffres sont assez fiables à mon avis. Dans le cas, par exemple, des réserves pétrolières, nos chiffres sont assez sûrs, parce qu'ils résultent d'études scientifiques réalisées par la Commission géologique et par l'Alberta Energy Resources Conservation Board; il s'agit de prévisions, d'estimations, mais je les considère comme fiables à causes des techniques d'estimation et des travaux scientifiques sur lesquels elles reposent.

[*Texte*] [*Traduction*]

• 1125

When you're looking at energy use and then forecast how much is actually going to be produced, because that's a function of the economy and changes in the economy, I would have much less confidence in the picture in 2020. Frankly, you'll find that no matter which energy company you go to, very few people are now confidently forecasting. They all remember the $100–a–barrel oil, which is what you recall back in those days.

Quand il s'agit toutefois de prévoir la consommation d'énergie et les quantités qui seront effectivement produites, compte tenu du rôle déterminant de l'économie et des changements économiques, nos projections pour l'an 2020 sont beaucoup moins sûres. À vrai dire, quelle que soit la société énergétique à laquelle vous ayez affaire, très peu d'analystes sont prêts, de nos jours, à faire des projections avec confiance. Ils se souviennent tous de l'époque que vous avez évoquée, où le prix du baril de pétrole a atteint 100$.

We were some of those old projections and remember them ourselves. Most people no longer have one forecast and say this is the truth. What they have are scenarios—and you've heard this word, no doubt. They say if this is how the economy grows, and if this is the right demographic forecast for population growth, and if this is the right assumption about how the industry is going to grow and technology changes, and cars and other things, then this is how energy demand... It's the economist's 25 million assumptions on the one side. Frankly, you don't bet your money on it. You basically say the government has to have a view of where it thinks energy is going to go, so it can have a policy context to work in, but it also has to be able to change its policy context.

Nous nous souvenons bien des projections qui avaient été faites, puisque certaines étaient les nôtres. La plupart des analystes refusent maintenant de dire: voici ce qui se produira. Ils ont divers scénarios—c'est un mot que vous avez sans doute déjà entendu. Ils disent: voici ce qui se produira sur le plan de la demande énergétique si l'économie croît, si les projections démographiques sont justes et si les prévisions quant à la croissance industrielle, aux changements technologiques, aux véhicules automobiles et à toutes sortes d'autres facteurs sont exacts... Les économistes posent comme prémisses 25 millions d'hypothèses. Ce serait franchement bête de miser sur leurs projections. Au fond, ce qu'il faut se dire c'est que le gouvernement doit avoir une idée de l'offre et de la demande d'énergie pour qu'il puisse se doter d'une politique à cet égard, mais il doit aussi être en mesure de modifier sont orientation.

When the Government of Ontario changes its policy vis–à–vis nuclear reactors, well, that's a fact you can't predict. When that happens, the federal government sits back and asks whether that should have any impact on how we look at our nuclear energy policy and the amount of money we spend on R and D. These are pictures. We go through changes and look at this on a regular, annual basis. It moves a little bit over time, but it is not something you can take to the bank. It's a scenario on which you can base policy, but you have to look back at it; you have to be prepared to change and make shifts; you have to be prepared to know that whatever your forecast, it's wrong. That's the history: whatever your forecast, it's wrong.

Que le gouvernement de l'Ontario opte pour une nouvelle position sur les réacteurs nucléaires, eh bien, personne ne peut le prédire. Lorsque cela se produit, le gouvernement fédéral doit examiner la situation et se demander s'il y a lieu de modifier sa politique en matière d'énergie nucléaire ou les montants qu'il consacre à la R–D. Ce que vous avez là, ce sont des tableaux. Au fur et à mesure que la situation évolue, il nous faut chaque année rajuster le tir. Le tableau change quelque peu avec le temps, mais on ne peut pas compter là dessus. Il s'agit d'un scénario à partir duquel on peut orienter la politique d'État, mais il faut le réexaminer de temps à autre; il faut être prêt à rajuster le tir; il faut savoir que, quelles que soient nos projections, nous risquons de nous tromper. C'est la leçon que nous tirons de l'histoire: dès que l'on fait des projections, on risque de se tromper.

Mr. Thalheimer: Why were they so wrong in 1973? What happened subsequent to the oil crisis in 1973? Why were they so wrong?

M. Thalheimer: Pourquoi se sont–ils trompés si complètement en 1973? Que s'est–il produit à la suite de la crise pétrolière de 1973? Pourquoi se sont–ils si complètement trompés?

Mr. Bélair: It was artificial.

M. Bélair: La situation était artificielle.

Mr. Oulton: Well, when you look at experience of oil prices prior to 1973, it was a very controlled environment. Much of the oil was produced in the Middle East under concessions that were owned by the larger international oil companies. With the exception of the 1950–51 period and problems in Iran, you had a relatively long, stable period of how the international oil market worked. It worked in a very controlled fashion because there were a number of very large players. It was a relatively controlled market.

M. Oulton: Eh bien, quand on examine les prix des produits pétroliers avant 1973, on se rend compte que tout se passait dans des paramètres bien définis. Le pétrole provenait surtout des concessions du Proche–Orient qui appartenaient aux grandes sociétés pétrolières internationales. Exception faite de la période problèmatique de 1950–1951 mettant en cause l'Iran, le marché international du pétrole avait évolué de façon très stable pendant une période assez longue. Tout était bien structuré en raison de la présence d'un certain nombre d'acteurs très importants. Le marché était relativement prévisible.

[*Text*]

The world shifted very much in the early 1970s when most of the countries nationalized the concessions, so the structure of who owned and controlled oil changed a great deal. The Middle East war that took place in 1973–74 introduced for the first time a major political discontinuity into the market. All that prior history wasn't relevant to forecasting where things were likely to go after that, because the structure of the oil market changed so much.

What's happened since then has demonstrated that the structure of the oil market can change even further. It can surprise you. Everybody assumed, in the 1970s, looking at the 1980s, that the world had changed, that price was going to be controlled very much by the producing countries, the Saudi Arabias and the Venezuelas, that they were going to run it like a cartel, that they would run the price up forever. You might think it's odd that people forgot that when the price goes up demand falls off and that the cartel doesn't perhaps work once demand falls off a great deal. But for the period of the 1970s many people didn't particularly focus on that variable.

There was an assumption that the automobile and its level of efficiency wasn't going to change a great deal. What it demonstrated, though, to us and I think to most people who are making energy and in particular oil forecasts, is that a lot of factors can affect your forecast, so you have a great deal of difficulty predicting and introducing them into your forecast. That's why the forecast we have now tries to make it very clear that it's based on these institutional and key assumptions.

Those things go wrong, because you can't forecast some things. They're going to introduce a phase shift. If you were to ask are you any better now forecasting than you were in the 1970s, we know a lot more about what can affect our forecasts, so in some sense I think we've learned. Does it mean you can go to the bank on these forecasts? No.

Mr. Thalheimer: I think you're telling me don't sleep too tight, roll a little bit.

Mr. Oulton: Not in the energy business, because it changes. It's one of the natures of the business.

The Chairman: You can continue to do what you've been doing for years, and that is not to sleep.

• 1130

We were supposed to end our meeting at 11:30 but we have two individuals who want to ask some questions. So we'll go a little over time and finish the questions from the interested members. We will stay for about five minutes after our witnesses leave to deal with a few issues of future business.

[*Translation*]

Le marché international a toutefois été bouleversé au début des années soixante–dix: la plupart des États ayant nationalisé les concessions qui se trouvaient sur leur territoire, les principaux acteurs n'étaient plus les mêmes et la situation a beaucoup changé. Avec la guerre qui a eu lieu au Proche–Orient en 1973–1974, la discontinuité politique est devenue pour la première fois un élément important sur le marché du pétrole. L'expérience du passé n'était plus d'aucune utilité pour ce qui était de prévoir les tendances futures, parce que la structure du marché du pétrole avait totalement changé.

L'expérience que nous avons connu depuis montre que des changements encore plus importants ne sont pas exclus. Le marché du pétrole peut encore nous surprendre. Dans les années quatre–vingt, tout le monde supposait, étant donné l'expérience des années soixante–dix, que le monde avait changé et que le prix serait dorénavant déterminé en grande partie par les pays producteurs, comme l'Arabie Saoudite et le Venezuela, qui se comporteraient comme un cartel et qui ne cesseraient de remonter les prix. Cela peut paraître curieux, mais on avait oublié que quand le prix augmente, la demande baisse et que l'efficacité du cartel est compromise quand la demande chute considérablement. C'est une variable dont beaucoup ont oublié de tenir compte dans les années soixante–dix.

On supposait que la consommation énergétique des véhicules automobiles ne changerait pas beaucoup. La leçon que nous avons tirée de tout cela et la leçon qu'ont sans doute tirée tous ceux qui font des projections dans le domaine énergétique, et plus particulièrement dans le secteur pétrolier, c'est que les projections sont sujettes à l'influence de beaucoup de facteurs, qui sont très difficiles à prévoir et dont il est très difficile de tenir compte. C'est pourquoi nous avons tenté d'indiquer bien clairement que nos projections actuelles sont fondées sur un certain nombre de suppositions clés.

Si nous nous trompons, c'est parce qu'il est impossible de prévoir certaines choses qui risquent de tout déphaser. Pour ce qui est de savoir si nous sommes plus en mesure de faire des projections justes que nous ne l'étions dans les années soixante–dix, je vous dirais que nous sommes beaucoup plus conscients de ce qui peut influer sur nos projections, de sorte que nous avons appris certaines choses. Pouvez–vous en conclure que nos projections sont sûres et certaines? Non.

M. Thalheimer: Si je comprends bien, vous me dites que je ne dois pas dormir d'un sommeil trop profond.

M. Oulton: Non, pas quand il est question d'énergie. C'est un secteur qui, de par sa nature, est très fluide.

Le président: Vous pouvez continuer à faire ce que vous faites depuis des années, ne pas dormir.

Nous devions terminer à 11h30, mais il reste encore deux députés qui ont des questions à poser. Nous dépasserons donc quelque peu l'heure d'ajournement prévue pour entendre leurs questions, puis nous prendrons environ cinq minutes après le départ des témoins pour discuter de quelques questions relatives à nos travaux futurs.

[*Texte*]

Mr. Serré (Timiskaming—French River): First of all, I would like to commend the main witness this morning for his knowledge of the business. Compared to some of the other witnesses we've had in the last little while, it's refreshing to be able to ask questions and get some answers. It is clear to me that you have a clear knowledge and an overall picture of the energy department.

You predict that in the year 2010 we will be a net importer of crude oil. All the charts say that we have an enormous supply of discovered and undiscovered reserves. Is it only a factor of economics, that it's too expensive? As a nationalist Canadian, I am very uncomfortable with that. If it is only economics, what can be done to change that trend and ensure that we will not be in that position in the year 2010?

Mr. Oulton: To a large extent that forecast is based on the fact that we will still have a lot of reserves in the ground. It will not be that we have exhausted our resource base; far from it, we will have a lot of resources of oil at that time. However, the largest portion of those resources will probably be, if the forecast is right, heavier oil, bitumen and offshore frontier oil. Based on our forecast, which says that prices will be in the low $20 per barrel range at best, prices will not be high enough to bring all of those offshore and non–conventional oils onto the market. So we would end up being a net importer, not by virtue of a lack of resources but because those resources would be uneconomic at that relatively low price.

What could government do if that was considered to be unacceptable? The most important area, I think, would be in the research and development side and providing an environment where you could lower the cost of bringing those resources to market. It's an area where we are working with people who develop oil sands, both industry and the provinces. We're working with a group right now to look at what conditions government should provide. You can't provide buckets of money any more but governments might be able to bring other things to the table to advance research and development and lower the cost of oil sands production.

In the frontier areas we would like to try to ensure that our exploration and development regime is the lowest cost and most competitive, while still meeting environmental and safety standards. In this way we can ensure an environment which will allow resources to come onto the market in the most cost–effective way.

So I think the answer is to reduce the cost of resources coming onto the market in the future. We can't affect the price, but we can affect the cost of our resources.

Mr. Serré: Thank you.

The Chairman: I'm going to have to cut it off here because we are running into another committee's meeting.

[*Traduction*]

M. Serré (Timiskaming—French River): Je tiens tout d'abord à féliciter le porte–parole du groupe que nous accueillons ce matin pour sa connaissance du secteur. Contrairement à l'expérience que nous avons eue avec certains autres témoins ces derniers temps, je trouve très agréable de pouvoir poser des questions et obtenir des réponses. Il me paraît évident que vous avez une bonne vue d'ensemble du ministère de l'Energie.

Vous prévoyez que, d'ici à l'an 2010, le Canada sera un importateur net de pétrole brut. Tous les tableaux indiquent que nous avons d'énormes réserves probables et possibles. S'agit–il uniquement d'un problème économique, du fait que c'est trop coûteux? En tant que Canadien nationaliste, votre prédiction me rend fort mal à l'aise. S'il s'agit uniquement d'un problème économique, que pouvons–nous faire pour renverser la tendance afin que nous ne soyons pas dans cette situation–là en l'an 2010?

M. Oulton: Dans une large mesure, cette prédiction se fonde sur le fait qu'il nous reste encore beaucoup de réserves inexploitées. Ce n'est pas que nous aurons épuisé nos ressources pétrolières; loin de là, il nous restera encore une quantité importante de ressources pétrolières en l'an 2010. Cependant, elles se présenteront sans doute, si nos projections s'avèrent, sous forme de pétrole lourd, de bitume et d'hydrocarbures sous–marins dans les régions éloignées. D'après nos projections, les prix seront tout au mieux d'un peu plus de 20$ le baril, de sorte qu'ils ne seront pas suffisamment élevés pour qu'il soit rentable de mettre ces hydrocarbures sous–marins et non–classiques sur le marché. Ainsi, nous deviendrions un importateur net, à cause non pas d'un manque de ressources, mais du fait qu'il ne serait pas rentable, étant donné ce prix relativement bas, d'exploiter nos ressources.

Que pourrait faire le gouvernement si l'on considérait que cette situation était inacceptable? Le plus utile, à mon avis, serait de favoriser la recherche et le développement et de créer un climat qui permettrait d'abaisser le coût d'exploitation et de mise en marché de ces hydrocarbures. Nous travaillons déjà en ce sens avec les responsables de l'exploitation des sables bitumineux, tant les sociétés concernées que les provinces. Nous avons formé un groupe qui essaie de déterminer quelles sont les conditions que le gouvernement devrait offrir. Les injections de fonds massives sont chose du passé, mais les gouvernements pourraient proposer d'autres mesures pour faire avancer la recherche et le développement et abaisser le coût de production des sables butimuneux.

Dans le cas des régions pionnières, nous voulons faire en sorte que notre régime d'exploration et de mise en valeur soit le moins onéreux et le plus compétitif possible, sans pour autant négliger les normes relatives à la protection de l'environnement et à la sécurité. Nous pourrons ainsi créer un climat où les ressources pourront être amenées sur le marché avec le meilleur rapport avantage–coût.

La solution serait donc, à mon avis, d'abaisser le coût de production des ressources qui pourront être amenées sur le marché à l'avenir. Nous ne pouvons pas influer sur les prix, mais nous pouvons influer sur le coût de production de nos ressources.

M. Serré: Je vous remercie.

Le président: Je me dois de vous interrompre, parce que nous empiétons sur le temps de séance d'un autre comité.

[*Text*]

I want to thank your department and the energy side for coming today. It has been very informative and we've enjoyed it. I expect we will see each other during our travels as a committee and facing the issues we will be facing in the coming months.

Mr. Oulton: Thank you, Mr. Chairman. It has been a pleasure to be here this morning. If we can provide any other briefings to committee research staff or any others, we would be pleased to do it.

The Chairman: Thank you.

Colleagues, before we wrap up I should mention that I'll send around an analysis of our future business and what the steering committee decided we will do. We will deal with it first thing on Tuesday, before we get into anything else.

As well, I will send you our different options for dealing with the order in council business that we dealt with at the beginning of the week. It will explain how we deal with orders in council and appointments, as I mentioned to you in the steering committee.

Mr. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia): Are we under any time constraints on that point?

The Chairman: Our only time constraint was as to how long we had for the individual to come to the committee. We certainly have time to look at it in committee, so there is no reason to get uptight or in a panic. Let's just continue with our business as we had intended. Unfortunately, like everyone else, I'm just feeling my way through this and have not built enough time for future business. We're going to try to rectify that in the coming months and weeks, because it seems that we are moving fairly quickly but not talking enough about our future business. We will give you the analysis that the steering committee did on our first study, which will be ready to go in about a week and a half. That will be in your offices for your review.

Mr. Rideout: Bill C–6 is coming up tomorrow, so that will probably end up in committee fairly quickly.

The Chairman: On Thursday.

Mr. Rideout: Yes.

• 1135

The Chairman: So we'll talk about it on Tuesday. Bill C–6 is a minor bill, I think, in everyone's mind. My understanding is that there will only be three people speaking on it in the House.

It is our intention to mention a couple of people who might want to come as potential witnesses, but again, it doesn't seem to be very controversial. So think about it and we'll talk about it first thing Tuesday morning.

The meeting is adjourned.

[*Translation*]

Je tiens à remercier les porte–parole du ministère, et plus particulièrement du secteur de l'énergie, qui sont venus nous rencontrer aujourd'hui. La séance a été très utile et très profitable. Nous aurons sans doute l'occasion de nous revoir à l'occasion des déplacements de notre comité et de l'examen des questions avec lesquelles nous aurons à nous entretenir au cours des mois à venir.

M. Oulton: Merci, monsieur le président. Nous sommes heureux d'avoir pu comparaître devant vous ce matin. Si nous pouvons fournir de plus amples informations au personnel de recherche ou aux membres du comité, nous serons heureux de le faire.

Le président: Je vous remercie.

Chers collègues, avant de lever la séance, je tiens à vous dire que je vous ferai parvenir le programme que propose le comité directeur pour nos travaux futurs. Ce sera le premier point à l'ordre du jour de notre réunion de mardi.

Je vous ferai également parvenir diverses propositions quant à la façon dont nous pourrions nous acquitter de nos obligations en ce qui concerne les nominations par décret dont nous avons parlé au début de la semaine. Vous trouverez dans ce document toutes les informations voulues à ce sujet, comme je l'ai indiqué à la réunion du comité directeur.

M. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia): Sommes–nous soumis à des contraintes de temps à cet égard?

Le président: La seule contrainte de temps concerne le délai que nous avons pour inviter le titulaire à comparaître devant le comité. Nous avons certainement le temps de discuter de ce que nous allons faire, alors il n'y a aucune raison de paniquer. Continuons simplement selon ce que nous avions prévu. Malheureusement, comme vous tous, je suis encore tout nouveau et je n'ai pas encore eu le temps de réfléchir à nos travaux futurs. Nous tâcherons au cours des mois et semaines à venir de corriger la situation, car il me semble que nous avançons assez rapidement mais que nous n'accordons pas suffisamment d'attention à nos travaux futurs. Nous vous ferons parvenir l'analyse que le comité directeur a faite à partir de notre première étude, et le document devrait être prêt d'ici environ une semaine et demie. Il vous sera envoyé à vos bureaux pour que vous puissiez l'examiner.

M. Rideout: Le projet de loi C–6 doit être adopté demain, alors il sera sans doute renvoyé à notre comité assez rapidement.

Le président: Jeudi.

M. Rideout: Oui.

Le président: Alors, nous en parlerons mardi. De l'avis de tous, le projet de loi C–6 est une mesure d'importance mineure. Je crois savoir que trois personnes seulement prendront la parole à ce sujet à la Chambre.

Nous avons l'intention de proposer le nom de quelques personnes que nous pourrions inviter comme témoins, mais, je le répète, il ne semble pas que ce soit une mesure très controversée. Alors, pensez–y, et nous en discuterons à la première heure mardi matin.

La séance est levée.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid Port payé
Lettermail Poste–lettre
K1A 0S9
Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of Natural Resources:

David Oulton, Assistant Deputy Minister Energy Sector;

Bill Jarvis, Director General, Efficiency and Alternative Energy Branch;

Bob Morrison, Director General, Electricity Branch;

Tom Wallace, Director General, Economic and Financial Analysis Branch.

TÉMOINS

Du ministère des Ressources naturelles:

David Oulton, sous–ministre adjoint, Secteur de l'énergie;

Bill Jarvis, directeur général, Direction de l'efficacité énergétique et des énergies de remplacement;

Bob Morrison, directeur général, Direction de l'électricité;

Tom Wallace, directeur général, Direction de l'analyse économique et financière.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

CA1
XC40
-N18

Government Publications

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 5

Tuesday, March 15, 1994

Chairperson: Robert D. Nault

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 5

Le mardi 15 mars 1994

Président: Robert D. Nault

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Natural Resources

Procès–verbaux et témoignages du Comité permanent des

Ressources naturelles

RESPECTING:

Briefing session on the Main Estimates

Future business

CONCERNANT:

Séance d'information au sujet du Budget des dépenses principal

Travaux futurs

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the Thirty–fifth Parliament, 1994

Première session de la trente–cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON NATURAL RESOURCES

Chairperson: Robert D. Nault

Vice–Chairmen: Guy Arseneault
René Canuel

Members

Réginald Bélair
Cliff Breitkreuz
Bernard Deshaies
Jay Hill
Len Hopkins
John Loney
Lee Morrison
Roger Pomerleau
George S. Rideout
Benoît Serré
Roseanne Skoke
Peter Thalheimer—(15)

Associate Members

Jim Abbott
Bill Gilmour
John Solomon
Darrel Stinson—(4)

(Quorum 8)

Janice Hilchie

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES RESSOURCES NATURELLES

Président: Robert D. Nault

Vice–présidents: Guy Arseneault
René Canuel

Membres

Réginald Bélair
Cliff Breitkreuz
Bernard Deshaies
Jay Hill
Len Hopkins
John Loney
Lee Morrison
Roger Pomerleau
George S. Rideout
Benoît Serré
Roseanne Skoke
Peter Thalheimer—(15)

Membres associés

Jim Abbott
Bill Gilmour
John Solomon
Darrel Stinson—(4)

(Quorum 8)

La greffière du Comité

Janice Hilchie

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 15, 1994

(7)

[*Text*]

The Standing Committee on Natural Resources met at 9:14 o'clock a.m. this day, in Room 209, West Block, the Chairman, Robert D. Nault, presiding.

Members of the Committee present: Guy H. Arseneault, Cliff Breitkreuz, René Canuel, Bernard Deshaies, Jay Hill, Len Hopkins, John Loney, Lee Morrison, Robert D. Nault, Roger Pomerleau, George S. Rideout, Benoît Serré, Roseanne Skoke and Peter Thalheimer.

Acting Member present: George Baker for Réginald Bélair.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Peter Berg and Jean-Luc Bourdages, Research Officers.

Witnesses: From the Treasury Board: Mel Cappe, Deputy Secretary, Programs Branch; Dennis Kam, Director, Estimates Division; Norm Everest, Analyst, Estimates Division.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2) and pursuant to Standing Order 81(6), the Committee convened a briefing session on the Main Estimates process.

Mel Cappe made an opening statement and, with the other witnesses, answered questions.

On motion of John Loney, it was agreed, — That the Committee do now proceed *in camera*.

At 10:40 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 10:48 o'clock a.m., the sitting resumed *in camera*.

The Committee proceeded to examine its future business.

It was agreed, — That in relation to its Order of Reference dated Friday, March 11, 1994 regarding Bill C-6, that the following witnesses be invited to appear before the Committee: Officials from the Department of Natural Resources and the National Energy Board; and the Parliamentary Secretary to the Minister of Natural Resources.

It was further agreed, — That the Committee convene hearings on Bill C-6 on Thursday, June 17, 1994 and on Tuesday, June 22, 1994.

By unanimous consent, the Chair presented the Third Report of the Sub-Committee on Agenda and Procedure, which is as follows:

Your Sub-Committee on Agenda and Procedure met on Thursday, March 10, 1994 to consider future business of the Committee and agreed to make the following recommendations:

1. That, pursuant to Standing Order 108(2), the preliminary proposal for a study by the Committee on the subject of clearcutting be adopted.

2. That the revised proposed timetable for Committee hearings be adopted.

3. That a preliminary discussion regarding a possible report on the Order in Council appointment of Bruce Howe to the post of President and Chief Executive Officer of Atomic Energy of Canada Limited be referred back to the Standing Committee on Natural Resources for consideration at its next meeting on future business.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 15 MARS 1994

(7)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des ressources naturelles se réunit à 9 h 14 dans la salle 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Robert D. Nault (*président*).

Membres du Comité présents: Guy H. Arseneault, Cliff Breitkreuz, René Canuel, Bernard Deshaies, Jay Hill, Len Hopkins, John Loney, Lee Morrison, Robert D. Nault, Roger Pomerleau, George S. Rideout, Benoît Serré, Roseanne Skoke and Peter Thalheimer.

Membre suppléant présent: George Baker pour Réginald Bélair.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Peter Berg et Jean-Luc Bourdages, attachés de recherche.

Témoins: Du Conseil du Trésor: Mel Cappe, sous-secrétaire, Direction des programmes; Dennis Kam, directeur, Division de prévisions budgétaires; Norm Everest, analyste, Division des prévisions budgétaires.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement et au paragraphe 81(6), le Comité assiste à une séance d'information sur l'étude du Budget des dépenses.

Mel Cappe fait un exposé puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

Sur motion de John Loney, il est convenu, — Que le Comité déclare le huis clos.

À 10 h 40, la séance est suspendue.

À 10 h 48, la séance reprend à huis clos.

Le Comité délibère de ses travaux futurs.

Il est convenu, — Qu'en exécution de son mandat du vendredi 11 mars 1994 relatif au projet de loi C-6, le Comité invite à témoigner: les fonctionnaires du ministère des Ressources naturelles et de l'Office national de l'énergie; et le secrétaire parlementaire du ministre des Ressources naturelles.

Il est encore convenu, — Que le Comité tienne des audiences sur le projet de loi C-6, le jeudi 17 et le mardi 22 juin 1994.

Avec le consentement unanime, le président présente le Troisième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure dont le texte suit:

Le Sous-comité du programme et de la procédure s'est réuni le jeudi 10 mars 1994 pour examiner les travaux futurs du Comité et a convenu de recommander ce qui suit:

1. Qu'en application du paragraphe 108(2), le projet d'étude sur les coupes à blanc soit approuvé.

2. Que le calendrier définitif pour la tenue des audiences soit approuvé.

3. Que l'examen préliminaire d'un projet de rapport sur la nomination par décret de Bruce Howe au poste de président-directeur général de l'Énergie atomique du Canada Limitée, soit renvoyé au Comité permanent pour y être étudié la prochaine fois qu'il examinera ses travaux futurs.

And debate arising thereon.

It was agreed, — That the Third Report of the Sub–Committee on Agenda and Procedure be agreed to.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), it was agreed, — That the Committee will review a list of potential witnesses, in relation to its study on clearcutting, on Thursday, March 17, 1994.

It was agreed, — That the Committee will discuss further a possible report on the Order in Council appointment of Bruce Howe to the post of President and Chief Executive Officer of Atomic Energy of Canada Limited at a future meeting of the Committee.

At 12:12 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Janice Hilchie

Clerk of the Committee

Un débat s'ensuit.

Il est convenu, — Que le Troisième rapport du Sous–comité du programme et de la procédure soit adopté.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2), il est convenu, — Que le Comité examine une liste de témoins proposés, dans le cadre de son étude sur les coupes à blanc, le jeudi 17 mars 1994.

Il est convenu, — Que le Comité aborde de nouveau la question d'un projet de rapport sur la nomination par décret de Bruce Howe au poste de président–directeur général de l'Énergie atomique du Canada Limitée, à une séance ultérieure.

À 12 h 12, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Janice Hilchie

[*Texte*]

EVIDENCE

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

Tuesday, March 15, 1994

[*Traduction*]

TÉMOIGNAGES

[*Enregistrement électronique*]

Le mardi 15 mars 1994

• 0913

The Chairman: Colleagues, we'll call this meeting to order. I see we have a quorum and I'd like to get started this morning.

In front of us we have a gentleman from the Treasury Board. The deputy secretary of the program branch, Mr. Mel Cappe, will introduce his colleagues.

The intention is just to have a brief introduction of how the estimates work. From there we'll go to some questions and answers for about an hour and a half. We'll go into future business after that.

I want to encourage people like Mr. Hopkins and Mr. Baker to pay close attention, so they'll pick up on how these estimates work, seeing as they've only been here for a short period of time.

Mr. Hopkins (Renfrew—Nipissing—Pembroke): They've explained it for years, and I still don't know.

The Chairman: I hope we'll understand by the end of this meeting today.

I want to thank the Treasury Board officials for coming. It's always important for us to get a good feel of how all these things work.

I'll leave it to you, Mel, to fire away. Then we'll take names and try to keep it as informal as possible. Whoever has questions can ask them. We'll try to keep to our timeframe as best we can.

Le président: Chers collègues, la séance est ouverte. Je vois que nous avons le quorum et j'aimerais commencer sans tarder notre séance de ce matin.

Notre témoin d'aujourd'hui est un fonctionnaire du Conseil du Trésor. M. Mel Cappe, sous-secrétaire à la Direction des programmes, va nous présenter ses collègues.

Cette réunion a pour objet de nous expliquer brièvement comment fonctionnent les prévisions budgétaires. Après cette explication, nous poserons des questions pendant environ une heure et demie. Nous passerons ensuite aux travaux futurs du Comité.

J'inviterais M. Hopkins et M. Baker notamment à prêter attention à la discussion, pour qu'ils comprennent comment fonctionnent les prévisions budgétaires, puisqu'ils ne sont parmi nous que depuis très peu de temps.

M. Hopkins (Renfrew—Nipissing—Pembroke): Cela fait des années qu'on me l'explique et je n'y comprends toujours rien.

Le président: J'espère que d'ici la fin de la séance d'aujourd'hui, nous comprendrons mieux.

Je tiens à remercier les fonctionnaires du Conseil du Trésor de leur présence. Il est toujours important pour les membres du Comité de bien comprendre comment les choses se passent.

Je vous donne la parole, Mel, pour votre allocution liminaire. J'établirai ensuite une liste de noms et nous essaierons d'avoir un dialogue aussi informel que possible. Tous ceux qui ont des questions pourront les poser. Nous essaierons dans la mesure du possible de respecter notre horaire.

• 0915

Mr. Mel Cappe (Deputy Secretary, Programs Branch, Treasury Board Secretariat): Thank you, Mr. Chairman. I'm Mel Cappe, the deputy secretary of the Programs Branch from the Treasury Board Secretariat. To my left is Dennis Kam, who is the director of estimates, and to my right is Norm Everest, who is a senior estimates officer.

J'aimerais vous parler, ce matin, des prévisions budgétaires et de nos relations avec le Parlement. Je sais qu'il y en a parmi vous qui sont experts dans ce domaine. Il s'agit tout de même d'un monde très très particulier. J'aimerais donc vous expliquer comment nous fonctionnons au gouvernement et, ensuite, comment les autorisations de dépenser nous viennent du Parlement, et comment nous travaillons ensemble.

If I could ask members to turn to page 61 of part 1 of the estimates that were handed out, I'm basically going to explain what is here. Recognizing this year that there were many new members of parliament, we put in chapter 6 of part I of the estimates this year a description of the expenditure planning and supply process.

M. Mel Cappe (sous-secrétaire, Direction des programmes, secrétariat du Conseil du Trésor): Je m'appelle Mel Capp et je suis sous-secrétaire à la Direction des programmes au secrétariat du Conseil du Trésor. À ma gauche se trouve Dennis Kam, directeur des prévisions budgétaires, et à ma droite, Norm Everest, agent principal chargé des prévisions budgétaires.

This morning, I would like to speak about estimates and our relationships with Parliament. I know that some of you are experts in the field. It is nevertheless a very peculiar environment. Therefore I would like to explain to you how we are operating in government and then, how we get from Parliament our spending authority and how we work together.

Je demanderais aux membres du comité de se reporter à la page 65 de la partie 1 des prévisions budgétaires qui ont été distribuées et je vais leur expliquer ce qui s'y trouve. Compte tenu de grand nombre de nouveaux députés cette année, nous avons ajouté au chapitre 6 de la partie I des prévisions budgétaires de cette année une description de la planification des dépenses et du processus de crédits.

[*Text*]

I'll try not to be too boring to Mr. Hopkins and Mr. Baker, and try at the same time to give you a basic explanation of what we have.

To begin with, in terms of spending authority, the critical issue here is that the Government of Canada cannot spend money without Parliament's approval. Section 53 of the Financial Administration Act says that no moneys may be expended out of the Consolidated Revenue Fund of the Government of Canada without the approval of Parliament. That is a fairly broad and sweeping statement. Therefore we can't spend money April 1 for the 1994–95 fiscal year without the approval of Parliament to spend anything. So salaries or capital projects or grants and contributions cannot be spent without the approval of Parliament.

Parliamentary authority can come in two ways. The first is through specific legislation that provides statutory authority on an ongoing basis. An example of that would be old age security. We do not need further parliamentary authority to pay old age security payments April 1 because the Old Age Security Act provides Parliament's approval to pay on an ongoing basis. However, to pay my salary, or for that matter to pay your salaries, we need the approval of Parliament. Therefore Parliament has been presented with the estimates, and will be presented with an appropriation act that it will hopefully pass by March 26.

The standing rules of the House deal with that second category of spending authorities, which is spending authorities pursuant to voted appropriations. The important thing in terms of these estimates is that about $112 billion of this $160 billion worth of spending, about 70%, comes from statutory authorities. We pay interest on the public debt pursuant to that statutory authority under the appropriate acts, old age security, etc. However, there are $48.6 billion, as noted on page 61. That is the government asking Parliament to approve that spending.

I'll come back to what role you can play in scrutinizing that spending and coming to a judgment on how the government spends.

Now, if I could turn to page 62, there's an overview of the expenditure planning cycle that lays out the government's process; that is, how we prepare to go to Parliament. I would note that on the bottom row you have there the role of departments.

In the summer of last year, that is June of 1993, departmental managers began to prepare their judgments of what they thought they would need to spend in 1994–95 to carry on with existing programs. New programs I'll come to in a minute. They began reviewing and preparing their operational plans.

[*Translation*]

Je vais essayer de ne pas trop ennuyer M. Hopkins et M. Baker, tout en vous expliquant les grandes lignes de ces processus.

Tout d'abord, pour ce qui est de l'autorisation de dépenser, la question cruciale est que le gouvernement du Canada ne peut pas dépenser d'argent sans l'autorisation du Parlement. En vertu de l'article 53 de la Loi sur la gestion des finances publiques, tout paiement sur le Trésor du gouvernement du Canada est subordonné à l'autorisation du Parlement. Il s'agit–là d'une déclaration très générale et d'une grande portée. En conséquence, nous ne pouvons pas dépenser d'argent le premier avril pour l'exercice 1994–1995, sans l'approbation du Parlement. Ainsi, aucune dépense relative au traitement des fonctionnaires, aux projets d'immobilisations ou aux subventions et contributions ne peut être effectuée sans l'autorisation du Parlement.

Cette autorisation peut être obtenue de deux manières. Tout d'abord, grâce à une loi précise prévoyant une autorisation législative de dépenser de façon statutaire et sur une base permanente. Citons en exemple la sécurité de la vieillesse. Nous n'avons pas besoin de redemander l'autorisation du Parlement pour effectuer les versements au titre de la sécurité de la vieillesse à compter du premier avril car, en vertu de la Loi sur la sécurité de la vieillesse, la Parlement a approuvé une fois pour toute ces versements. Toutefois, pour ce qui est de mon traitement ou, en l'occurrence, du vôtre, nous devons obtenir l'approbation du Parlement. En conséquence, il faut présenter les prévisions budgétaires au Parlement, ainsi qu'une loi de crédit qu'il doit adopter, du moins nous l'espérons, d'ici le 26 mars.

Le règlement de la Chambre traite de cette deuxième catégorie d'autorisation de dépenser, soit celle qui est obtenue conformément aux crédits approuvés. Ce qu'il importe de signaler au sujet de ces prévisions budgétaires, c'est que la dépense d'environ 112 milliards de dollars sur les 160 milliards de dépenses totales, soit environ 70 p. 100, découle de l'autorisation législative. Nous payons de l'intérêt sur la dette publique conformément à cette autorisation législative en vertu des lois pertinentes, dont celle sur la sécurité de la vieillesse, etc. Toutefois, il reste 48,6 milliards de dollars à approuver, comme nous l'indiquons à la page 65. C'est l'autorisation de dépenser que le gouvernement demande au Parlement.

Je reviens au rôle que vous pouvez jouer en étudiant minutieusement ces dépenses et en prenant une décision sur la façon dont le gouvernement dépense ces fonds.

Venons en maintenant à la page 66, où se trouve un aperçu du cycle de planification des dépenses qui explique le processus suivi par le gouvernement, c'est–à–dire la façon dont nous nous préparons pour présenter les faits au Parlement. Je vous signale qu'à la dernière ligne de ce tableau se trouvent les mesures prises par les ministères.

Au cours de l'été dernier, c'est–à–dire en juin 1993, les gestionnaires des ministères ont commencé à préparer leurs prévisions relatives aux sommes qu'ils estimaient devoir dépenser en 1994–1995 pour poursuivre les programmes existants. Je viendrai dans un instant aux nouveaux programmes. Ils ont donc commencé leur examen et ont préparé leurs plans opérationnels.

[*Texte*]

At the same time in July, the government of the day, at the Treasury Board line, that second line, issued a call to departments to tell them to prepare their spending plans for the following year. So the previous government said to departments here's the criteria we think you should use; come back and tell us how you're going to spend money.

Of course, there was an election. But coming back after the election, the Treasury Board Secretariat—that middle line—in October began reviewing the multi-year operational plans.

• 0920

Each department prepares a multi-year operational plan, which tells the Treasury Board how they plan to spend money over the following three years. They come in with that plan and then the Treasury Board in December, in that second row, considers and approves departmental allocations of resources. The departments come in with their requests, the Treasury Board Secretariat analyses them, makes recommendations to the Treasury Board of ministers and the board comes to a judgment. So this government's Treasury Board came to a judgment on how that $48 billion should be put together.

That, of course, is put together in the context of a fiscal framework, the fiscal plan, which was set out by the Minister of Finance. Now the Minister of Finance, of course, began to set out his fiscal plan shortly after the election in October and through November. So between November and the February budget, the Minister of Finance was structuring the entire fiscal plan. Within that period the Treasury Board's consideration had taken place and minor adjustments were made following the Minister of Finance's considerations pursuant to the consultation process that he had gone through.

I would draw members of the committee's attention to page 61, that first paragraph under expenditure planning, which notes that section 7.1 of the Financial Administration Act sets out the role of the Treasury Board in this. It is to review the annual and longer-term expenditure plans of government departments and determination of priorities therein. Obviously they do that based on the submissions made by ministers. Officials start at the bottom preparing that review. Ministers then sign their submissions to the Treasury Board. The Treasury Board considers it, makes adjustments based on the fiscal plan and then the Minister of Finance comes in with his budget. Two days later the Treasury Board tables the main estimates. The main estimates were then tabled on February 24 this year.

The Treasury Board's preparation of the main estimates is slightly different from the elements that go into the preparation of the budget. If I could just draw your attention to page 64, you see a comparison or rather a contrast, if you will, between the preparation of the budget and the preparation of the main estimates. These don't go down separate paths unlinked but rather there are lots of bridges and crosswalks where the preparation of the expenditures proposals and expenditure plan in the estimates is linked in with the preparation of the budget.

[*Traduction*]

En juillet, le gouvernement de l'époque, comme en témoigne la deuxième ligne du tableau, celle consacrée au Conseil du Trésor, a demandé aux ministères de préparer leurs plans de dépenses pour l'année suivante. Le gouvernement précédent a donc indiqué aux ministères les critères qu'ils devaient appliquer à cette fin; il leur a dit de se pencher sur la question et de lui expliquer ensuite comment ils comptaient dépenser cet argent.

Bien entendu, il y a eu ensuite les élections. Mais en octobre, au lendemain des élections, le secrétariat du Conseil du Trésor—soit la ligne du milieu—a commencé l'examen des plans opérationnels pluriannuels.

Chaque ministère prépare un plan opérationnel pluriannuel, indiquant au Conseil du Trésor comment il prévoit dépenser cet argent au cours des trois prochaines années. Ils présente donc ce plan et, en décembre, le Conseil du Trésor (deuxième ligne) examine et approuve la répartition des ressources. Les ministères présentent leurs demandes, le Secrétariat du Conseil du Trésor les analyse, fait des recommandations au Conseil du Trésor, lequel prend une décision. Le Conseil du Trésor du gouvernement actuel a donc pris une décision sur la façon dont ses 48 milliards de dollars devaient être répartis.

Bien entendu, cette répartition se fait en tenant compte du cadre financier, soit le plan financier, énoncé par le ministre des Finance. Or ce dernier, cela va de soit, a commencé à présenter son plan financier peu de temps après les élections d'octobre et dans le courant du mois de novembre. Donc, entre novembre et le budget de février, le ministre des Finances a organisé tout le plan financier du gouvernement. Au cours de cette période, le Conseil du Trésor a examiné les plans de dépenses et a porté quelques modifications mineures en tenant compte des recommandations du ministre des Finances découlant du processus de consultation qu'il avait entrepris.

J'attire l'attention des membres du Comité sur la page 65, au premier paragraphe, sous la rubrique planification des dépenses, où il est dit que le mandat du Conseil du Trésor dans ce processus est défini à l'article 7.1 de la Loi sur la gestion des finances publiques. Il s'agit d'examiner les plans et programmes de dépenses annuelles ou à plus long terme des ministères et de fixer leur ordre de priorité. De toute évidence, ceci se fait en fonction des présentations faites par les ministres. Les fonctionnaires commencent par le bas pour préparer cette étude. Les ministres signent leur présentation au Conseil du Trésor. Ce dernier les examine, y apporte des changements en fonction du plan financier et le ministre des Finances présente alors son budget. Deux jours plus tard, le Conseil du Trésor dépose le budget des dépenses principal. Celui-ci a été déposé le 24 février dernier.

La préparation du budget des dépenses principal par le Conseil du Trésor est légèrement différente de la préparation du budget. Permettez-moi d'attirer votre attention sur la page 68 où se trouve une comparaison, ou devrais-je dire un contraste entre la préparation du budget et celle du budget des dépenses principal. Il ne s'agit pas de deux processus entièrement distincts, mais il comporte plutôt bon nombre d'éléments communs et de recoupements où la préparation des propositions de dépenses et du plan de dépenses dans les prévisions budgétaires est reliée à la préparation du budget.

[*Text*]

The first thing is that the budget is a multi–year plan. It carries over two to three years in this case. It includes revenue forecasts as well as expenditure forecasts. Officials in the Department of Finance had prepared forecasts of how they thought revenues were going to come through over the course of the coming years, discussed with the minister and prepared their forecasts based on econometric models they have of how the economy is going to perform. They start off with economic forecasts, then revenue forecasts. There are demographic factors that come in to determine how expenditures will take place for entitlement programs like old age security and others. Then they come up with a general fiscal plan and an expenditure plan within that. That then guides the preparation of the main estimates.

The degree of detail is significantly different in that third bullet. The budget actually has aggregates. So there was an aggregate line in there for aboriginal spending by way of example or an aggregate line in there for industrial and regional spending. The details of how that money will be spent comes out in the estimates. It's the details that are of interest presumably to Parliament as well as the aggregates.

The other element here is that the estimates do not anticipate legislation. The Minister of Finance's budget forecasts, his expenditure forecasts in the budget, said that he was going to implement previous legislation, which the previous government had not passed, and he was going to bring other changes to statutory spending programs. So there were proposals in the budget that would change unemployment insurance, that would change Atlantic feed freight assistance and other programs, and those are statutory spending items. He had taken those into account when he tabled his budget.

[*Translation*]

Tout d'abord, le budget est un plan qui porte sur plusieurs années, en l'occurrence deux à trois ans. Il inclut les prévisions de recettes ainsi que les prévisions de dépenses. Les fonctionnaires du ministère des Finances ont préparé des prévisions relatives aux recettes pour les années à venir, en ont discuté avec le ministre et ont établi leurs prévisions d'après des modèles économétriques relatifs au rendement de notre économie. Ils commencent par les prévisions économiques, puis les prévisions de recettes. Certains facteurs démographiques entrent en jeu pour établir comment ces dépenses seront effectuées dans le cadre des programmes législatifs comme la sécurité de la vieillesse et d'autres. Ils établissent ensuite un plan financier général prévoyant un plan de dépenses. Cela sert ensuite à la préparation du budget des dépenses principal.

Le niveau de détails est nettement différent dans ce troisième volet. Le budget renferme des chiffres globaux. Par exemple, il s'y trouve un montant global pour les dépenses liées aux autochtones, ou un autre montant global pour les dépenses régionales et industrielles. Les détails concernant la dépense de ces fonds figurent dans le budget des dépenses. Outre les chiffres globaux, ces détails intéresseront sans doute le Parlement.

Par ailleurs, le budget des dépenses ne tient pas compte des lois qui ne sont pas encore adoptées. Dans ses prévisions budgétaires, dans ses prévisions de dépenses prévues dans le budget, le ministre des Finances a déclaré qu'il comptait mettre en vigueur des lois antérieures que le gouvernement précédent n'avait pas encore adoptées, et qu'il comptait aussi apporter d'autres modifications aux programmes de dépenses législatifs. Il y avait donc dans le budget des propositions visant à modifier l'assurance–chômage, le régime d'aide au transport des provendes dans la région de l'Atlantique et à d'autres programmes, et c'est ce que l'on appelle les postes de dépenses législatifs. Il avait tenu compte de toutes ces dépenses au moment du dépôt du budget.

• 0925

The estimates respect the existing authorities that are in place, so we do not presume that the legislation is going to pass, but rather present a spending plan in the estimates based on the existing statutory authorities.

So this is based on what we and our colleagues in the Department of Finance expect to happen in terms of the expenditures under Atlantic feed freight assistance, the Western Grain Transportation Act, or other statutory spending. So, again, total planned spending in the budget, detailed allocations by program in the estimates—and I will just stop for a moment and explain to you the nature of the program and activities structure in the estimates.

What we provide in the estimates is an attempt to give members of Parliament a useful way of looking at departmental spending. You're to come to a judgment on whether the government should get this money or not and it's important to have a way of chewing on this material. So we have programs broken out in the estimates. For the Department of Natural Resources, which I know is of interest to this committee, you have the energy, mines and resources program and the forestry

Le budget des dépenses respecte les autorisations de dépenser actuellement en vigueur, de sorte que nous ne supposons pas que les lois vont être adoptées, mais nous présentons plutôt un plan de dépenses dans le budget des dépenses qui se fonde sur les autorisations législatives actuelles.

Ces prévisions se fondent donc sur nos hypothèses, à nous et à nos collègues du ministère des Finances, quant aux dépenses aux termes de l'aide au transport des provendes de l'Atlantique, de la Loi sur le transport du grain de l'Ouest et d'autres dépenses législatives. Là encore, total des dépenses prévues dans le budget, répartition détaillée par programme dans le budget des dépenses—et je vais m'interrompre un instant pour vous expliquer la nature de la structure des programmes et activités dans le budget des dépenses.

Dans le budget des dépenses, nous essayons de donner aux députés un moyen utile d'examiner les dépenses ministérielles. Vous devez prendre une décision en vue d'accorder ou non cette autorisation de dépenser au gouvernement et il importe de vous donner les moyens de bien comprendre tous ces renseignements. Dans le budget des dépenses, nous avons fait des ventilations au sujet des programmes. Pour le ministère des Ressources naturelles, qui intéresse tout particulièrement votre Comité, il y

[*Texte*]

program. Those are two separate programs and their estimates are presented separately so that members of Parliament can look at those programs and deal with them separately because they can stand alone.

Within each of those programs there are activities and we have an activity structure, which basically tells us that within the energy, mines and resources program are an energy program, a mining program, mineral and energy technology, geological surveys, surveys mapping and remoting sensing, and an administration activity.

Each of those activities have estimates proposed. I'm reading here from part II of the estimates, but it's also in part III. What that provides members of Parliament with is a brief description of those programs and activities. All the spending the government does is based on an attempt to tell members of Parliament and the public what it is attempting to achieve. It's not trying to come out and say how many pencils it needs, but rather how much economic activity it's intending to generate or the kind of energy research it's attempting to generate. It's all output oriented and is all focused on programs and the results of those programs.

There are three parts to the expenditure plan: the main estimates, part I, which gives you the general overview; main estimates, part II, which gives you program and activity breakdown and is a very thick brick, called the blue book; then, for each department and agency, we produce a part III and in each of those part IIIs each department and agency presents to members of Parliament and the public a much more detailed breakdown of the kinds of results it intends to achieve.

So I'm turning to page 24 of the 1994–95 Natural Resources estimates, and on that page it says that during the 1993–94 year—that is, the year that is almost over—the energy activity did the following. These are the outputs that the energy activity within the EMR program within the Department of Natural Resources accomplished or tried to accomplish. Then the text goes on to say that in 1994–95 the energy activity will. . .and it tells members of Parliament what kinds of plans the department plans to put that spending toward. So the focus is not on inputs; it's attempting to be a focus on outputs.

I would note a couple of other distinctions between the budget and the estimates. Again, on page 64 of part I:

> Another important distinction here is how we treat reserves. In the budget, the Minister of Finance allocates moneys to areas where he knows there will be increased spending. An example here is for the northern cod program. We have authority now and have voted money to carry the northern cod program through to the end of May 15 of this coming year. The Minister of Fisheries and Oceans announced there will be a replacement program from May 15 on.

[*Traduction*]

a le programme de l'énergie, des mines et des ressources et le programme des forêts. Il s'agit de deux programmes distincts dont les prévisions de dépenses sont présentées séparément, de sorte que les députés peuvent examiner les deux programmes et faire la distinction entre les deux, car chacun d'eux est indépendant de l'autre.

Au sein de chacun des programmes se trouvent des activités, et nous avons prévu une structure d'activités qui nous dit en gros que, dans le cadre du programme de l'énergie, des mines et des ressources se trouve un programme sur l'énergie, un programme pour les mines, la technologie énergétique et minérale, les levés géologiques, la cartographie et la télédétection, ainsi qu'une activité administration.

Des prévisions de dépenses sont proposées pour toutes ces activités. Cela se trouve dans la partie II du budget des dépenses, mais également dans la partie III. Nous y donnons aux députés une brève description de ces programmes et activités. Toutes les dépenses faites par le gouvernement se fondent sur une tentative de sa part d'expliquer aux députés et à la population les objectifs qu'il poursuit. On n'essaye pas d'expliquer de combien de crayons il a besoin, mais plutôt du volume d'activité économique qu'il compte produire ou du genre de recherche dans le domaine énergétique qu'il s'efforce de promouvoir. Tout cela est axé sur les résultats, et l'accent est mis sur les programmes et les résultats de ces derniers.

Le plan de dépenses est en trois volets: le budget des dépenses principal, partie I, où se trouve l'aperçu général; le budget des dépenses principal, partie II, où se trouve une ventilation par programme et activité, et c'est ce qu'on appelle le Livre bleu, qui est très volumineux, puis, pour chaque ministère et organisme, nous préparons une partie III; tous les ministères et organismes présentent aux députés et à la population, dans ces parties III, une ventilation beaucoup plus détaillée des résultats escomptés.

Je me reporte maintenant à la page 25 des prévisions de dépenses des ressources naturelles pour 1994–1995, où il est dit que, au cours de l'année 1993–1994, c'est-à-dire celle qui est sur le point de se terminer, l'activité «énergie» a donné les résultats énumérés par la suite. On y indique les résultats visés par cette activité dans le cadre du programme EMR du ministère des Ressources naturelles, ou les résultats obtenus. Puis il est dit que, en 1994–1995, l'activité «énergie» va. . .et on indique aux députés le genre de plans que le ministère a en tête pour effectuer ces dépenses. L'accent n'est donc pas mis sur les intrants mais plutôt sur les extrants.

Je signale deux autres distinctions entre le budget et le budget des dépenses. Voici ce qu'on peut lire, encore une fois à la page 68 de la partie I:

> Il faut faire ici une autre distinction importante dans la façon dont nous traitons les réserves. Dans le budget, le ministre des Finances affecte des fonds aux secteurs où il sait qu'il y aura une augmentation des dépenses. Un bon exemple en est le programme de la morue du Nord. Nous avons déjà une autorisation, et des crédits ont été approuvés pour poursuivre l'application de ce programme jusqu'au 15 mai prochain. Le ministre des Pêches et des Océans a annoncé qu'il y aura un nouveau programme pour remplacer celui-ci à compter du 15 mai.

[*Text*] [*Translation*]

• 0930

The Minister of Finance allocated that money in his budget and in effect said he was setting aside that money for that program. In the estimates we don't anticipate that. When the design details of that program have been finalized we will then come to Parliament and ask for that money. We don't ask for money unless we know how we're going to spend it. This is a very important principle that gives parliamentarians a chance to get a good handle on how the money is going to be spent. We'll come forward with a supplementary estimate—and I'll talk further about that in a minute—in the coming year to ask for supplemental estimates for that program. So the treatment of reserves is another significant distinction.

Le ministre des Finances a prévu ce montant dans son budget. En fait, il a mis cet argent de côté pour ce programme. Dans le budget des dépenses, cela n'apparaît pas. Quand les détails de ce programme auront été arrêtés, nous demanderons les crédits nécessaires au Parlement. Nous ne demandons pas de fonds sans savoir comment nous allons les dépenser. C'est un principe très important qui permet aux parlementaires de savoir assez bien où va l'argent. Nous présenterons donc un budget des dépenses supplémentaire—je reviendrai là-dessus dans un instant—au cours de l'année pour demander une somme additionnelle pour ce programme. Le traitement des réserves est donc une autre distinction importante.

At the bottom of the column on the estimates you see there are three things we do not take into account when we table the estimates. We do not include a lapse. We know that as tight as managers may manage their own departmental spending they aren't going to spend it all, so some of that will lapse. We don't consider that; we ask Parliament to vote the money. Then the Minister of Finance, however, can count that lapse in looking at the bottom line and what the deficit will be.

Au bas de la colonne, dans le budget des dépenses, vous pouvez noter qu'il y a trois choses dont nous ne tenons pas compte quand nous déposons les prévisions de dépenses. Nous n'incluons pas les fonds non utilisés. Nous savons que les cadres ont beau gérer leur service de façon très serrée, ils ne dépenseront pas la totalité des fonds de leur ministère; une partie de l'argent sera donc périmée à la fin de l'année. Nous n'en tenons pas compte; nous demandons au Parlement d'approuver le montant demandé. Toutefois, le ministre des Finances peut ensuite comptabiliser ces fonds non utilisés pour calculer à combien s'élèvera le déficit.

We do have an anticipated lapse. We do some analysis each year to see how the previous lapses have changed and whether we should adjust our perceptions. This year we are expecting about an $800 million–lapse in all government spending that's been approved before. We do not anticipate or reflect legislative change until Parliament has adopted it, and we don't incorporate policy changes. An example of that would be the northern cod program I spoke of. So that's essentially the estimates.

Nous faisons des prévisions à l'égard de ces fonds non utilisés. Nous faisons chaque année une analyse de l'évolution de ces fonds au cours des années précédentes pour voir si nous devrions rajuster nos prévisions. Cette année, nous nous attendons à ce qu'une somme de 800 millions de dollars devienne périmée sur l'ensemble des dépenses gouvernementales qui ont déjà été approuvées. Nous n'anticipons pas sur les décisions du Parlement, nous ne mettons pas en oeuvre les changements législatifs avant que le Parlement les ait adoptés, et nous ne procédons pas à des changements de politiques à l'avance. Je pourrais en donner l'exemple du programme de la morue du Nord dont j'ai déjà parlé. Voilà donc essentiellement pour le budget des dépenses.

Let me draw your attention also to table 2.1 on page 11 of part 1. It breaks down how these estimates are reconciled with the Minister of Finance's budget numbers. The Minister of Finance, on February 22, announced that total federal spending for 1994–95 would be $163.6 billion, yet we ask Parliament for $160.7 billion in these main estimates. The $160.7 billion you see is broken down into $112 billion for statutory and $48.5 billion for annual appropriations.

J'attire votre attention sur le tableau 2.1 à la page 11 de la partie I. On peut voir comment ces prévisions de dépenses vont de pair avec le budget du ministre des Finances. Le 22 février, le ministre des Finances a annoncé que les dépenses fédérales totales pour 1994–1995 s'élèveraient à 163,6 milliards de dollars; pourtant, nous demandons au Parlement d'approuver 160,7 milliards de dollars dans ce budget des dépenses principal. Le chiffre de 160,7 milliards comprend 112 milliards de dépenses législatives et 48,5 milliards de crédits annuels.

However, there are adjustments that were not in the estimates because we did not anticipate some of the legislative adjustments I mentioned. There are the reserves, which we're providing for future spending we expect the government will have to make; we don't reflect them in here yet, although they are booked in the fiscal framework. The Minister of Finance has set aside that $4.6 billion for that anticipated spending. Then we have an allowance for lapse—that $875 million I spoke of.

Il y a toutefois des rajustements qui ne figurent pas dans le budget des dépenses parce que nous n'avions pas prévu certaines des modifications législatives que j'ai évoquées. Il y a donc les réserves qui servent à financer les dépenses futures que, d'après nos prévisions, le gouvernement devra assumer; nous ne reflétons pas encore ces dépenses dans ce document, bien qu'elles figurent dans le plan financier. Le ministre des Finances a mis de côté ces 4,6 milliards pour ces dépenses qu'il prévoit. Il y a ensuite la provision pour péremption; les 875 millions dont j'ai parlé tout à l'heure.

[*Texte*]

That, in effect, is the reconciliation between the $160.7 billion we're asking Parliament for—or the $48.6 billion that is voted—and the $163.6 billion Mr. Martin announced would be total federal spending for 1994–95. That gives you a sense of how the budget and the estimates reconcile.

Let me turn to a part of this material that is probably a bit more of interest to you. But I should mention, before we turn to the parliamentary supply cycle, a further element of part two of the structure of the estimates.

There's one vote for every program, usually. However, when it's expected a department will spend more than $5 million in capital, then we ask Parliament to vote a separate capital vote for that department. An example here would be the Department of Transport, which has a lot of capital for building airports, runways, coast guard vessels, and all that. Rather than throw that in with their operating vote, the Department of Transport would probably have three votes: one for operating, one for grants and contributions, and one for capital. Whenever there are more than $5 million expected to go to any of those three things, we would break them down into separate votes.

This gives Parliament a bit more control over how the money will be spent. So you're not, in effect, giving a blank cheque to the governement to say spend this money however you see fit. Rather you're giving them approval for spending it on the results they have anticipated or have statutory authority for, or else you're giving them the money for operating, grants, or capital. If the government wants to change that—if we want to spend some of the money that was voted for capital on operations, or vice versa—we have to come back and ask Parliament to vote a dollar as a placer or marker in the estimates to transfer money from one vote to another.

• 0935

I will then turn to the parliamentary supply cycle on page 65. I've now talked about how the government prepares the estimates. I've talked about the reconciliation between the budget and the estimates. Now I'll talk about how Parliament deals with the estimates.

Let me start in February, last month. In the first row, the far right–hand column, the budget is tabled. There's a tabling of the main estimates by the president of the Treasury Board in that third row.

Following on that, in March, we have the standing committee's review of the main estimates for March and April. What you are going to be doing now is looking at the departments that fall within your purview and examining their requests for spending, in effect.

Standing Order 81 of the House rules says there is a standard process of approval for supply. That provides for a guillotine, if you will, to be dropped at a specific date. Let me give you an example.

[*Traduction*]

Voilà donc la concordance entre les 160,7 milliards que nous demandons au Parlement—ou les 48,6 milliards qui font l'objet de crédits—et les 163,6 milliards que M. Martin avait annoncés comme total des dépenses fédérales pour 1994–1995. Cela vous donne une idée de la concordance entre le budget et le budget des dépenses.

Je vais maintenant aborder une question qui vous intéresse probablement davantage. Mais avant de passer à l'étude des subsides au Parlement, je devrais mentionner un autre élément de la partie II du budget des dépenses.

Habituellement, il y a un crédit pour chaque programme. Toutefois, quand on prévoit qu'un ministère dépensera plus que 5 millions en immobilisations, nous demandons au Parlement d'adopter un crédit distinct pour les dépenses en immobilisations de ce ministère. On pourrait donner l'exemple du ministère des Transports qui doit investir beaucoup dans les immobilisations pour construire des aéroports, des pistes, des navires de la garde–côtière, etc. Plutôt que de mettre cela pêle–mêle avec ses crédits de fonctionnement, le ministère des Transports aurait probablement trois crédits distincts: un pour le fonctionnement, un pour les subventions et contributions, et un pour les immobilisations. Dès que des dépenses prévues à l'un ou l'autre de ces chapitres dépassent les 5 millions de dollars, nous les inscrivons dans des crédits distincts.

Cela donne au Parlement un peu plus de contrôle sur la façon dont l'argent sera dépensé. Ainsi, vous ne donnez pas un chèque en blanc au gouvernement en lui disant de dépenser l'argent à sa guise. Plutôt, vous l'autoriser à dépenser des sommes pour obtenir les résultats qu'il a énoncés ou pour des programmes qu'il a fait approuver par voie législative, ou encore vous lui accordez des fonds pour ses frais de fonctionnement, pour accorder des subventions ou pour investir dans des immobilisations. Si le gouvernement veut y changer quelque chose, s'il veut consacrer au fonctionnement une partie des crédits approuvés pour les immobilisations, ou l'inverse, il faut revenir devant le Parlement et lui demander d'approuver un crédit d'un dollar qui sert de point de repère dans le budget des dépenses et permet de transférer des montants d'un crédit à l'autre.

J'en arrive donc à l'étude des subsides au Parlement, à la page 65. Je vous ai expliqué jusqu'à maintenant comment le gouvernement prépare le budget des dépenses. J'ai parlé de la concordance entre le budget et le budget des dépenses. Je vais maintenant vous expliquer comment le Parlement examine les prévisions de dépenses.

Commençons en février, soit le mois dernier. Première rangée, colonne de droite: dépôt du budget. À la troisième rangée, on voit que le budget des dépenses principal est déposé par le président du Conseil du Trésor.

Par la suite, en mars et en avril, le comité permanent étudie le budget des dépenses principal. Votre prochaine tâche sera donc d'étudier le budget des ministères qui relèvent de votre compétence et de scruter leurs demandes de dépenser.

L'article 81 du règlement de la Chambre établit une procédure standard pour l'approbation des subsides. Il prévoit notamment qu'une guillotine, si l'on peut dire, tombe à une date précise. Je vais vous donner un exemple.

[*Text*]

If the estimates are tabled before the end of February, then by the end of March committees are deemed to have reported and the House will vote—has to vote, according to the standing order—on the appropriation bills that have been tabled before it. This ensures that by April 1, the government will have its money.

If the government misses that end of February deadline, then the standing order doesn't have any effect and Parliament has to decide how it will treat the main estimates.

But given that the standing order exists to set out the March 26 deadline, which says that interim supply will be provided—and interim supply gives usually about three months' worth of spending to the departments—it allows the departments not to have approval for all the authority, because your consideration of the Appropriation Act may take longer than the month of March. If it does, that's fine. But Parliament will vote one–third of that spending so that the government can carry on through the first quarter of the fiscal year while you consider all of the rest of the spending estimates.

By June 30, if the committees haven't reported, they're deemed to report. Parliament will vote on the last allotted day—that is, the last day the opposition has in the House—on the main estimates. That gives full supply for the full year, all the appropriations the government has requested.

Come the fall, we would have the tabling of the public accounts in October. This is very important part of the accountability regime. You're looking at how we're telling you we plan to spend the money. Then in the public accounts we tell you how we spent the money. In October we will give you the public accounts, which tell you how the government spent the money up until March 31, 1994, for the 1993–94 year.

So we will close the books at the end of this fiscal year. We have a payable–at–year–end policy, which allows us to keep it open for bills coming due through the course of April and June for services provided in the previous fiscal year. Come the fall, we table the public accounts, which gives you how money was spent in the previous year.

Let me just turn to the issue of supplementary estimates. I mentioned earlier that we do not anticipate programs. We give you our best guess, if you will, or our best estimate of how the government will spend in the 1994–95 year based on the programs that are well defined at the time of the tabling of main estimates.

Mais il y aura également d'autres programmes où le gouvernement dépensera plus d'argent, créera de nouveaux programmes ou versera des fonds à des groupes. Le gouvernement pourra demander plus d'argent au Parlement dans les prévisions budgétaires supplémentaires.

[*Translation*]

Si le budget des dépenses est déposé avant la fin de février, alors avant la fin de mars, les comités sont réputés en avoir fait rapport à la Chambre, laquelle se prononce, doit se prononcer, aux termes du règlement, sur les projets de loi de subsides dont elle est saisie. Cela afin de garantir que le 1er avril, le gouvernement disposera des fonds dont il a besoin.

Si le gouvernement rate l'échéance de la fin février, cet article du règlement ne s'applique plus et le Parlement doit décider de la façon dont il étudiera le budget des dépenses principal.

Mais le règlement de la Chambre fixe l'échéance du 26 mars et la Chambre adopte donc des crédits provisoires qui donnent habituellement aux ministères les fonds nécessaires pour tenir le coup pendant trois mois. Ainsi, les ministères peuvent se passer de l'approbation de leur budget intégral, puisque votre étude de la Loi de crédits peut fort bien se prolonger au–delà du mois de mars. Si c'est le cas, pas de problème, mais le Parlement adopte de toute façon un tiers des dépenses prévues, afin que le gouvernement puisse fonctionner pendant le premier trimestre de l'année financière, pendant que vous continuez d'étudier le reste du budget des dépenses.

Au plus tard le 30 juin, si les comités n'ont pas encore fait rapport, ils sont réputés l'avoir fait. Le parlement se prononce alors sur le budget des dépenses principal à l'occasion du dernier jour réservé à l'étude des subsides, c'est–à–dire le dernier jour réservé à l'opposition. À ce moment–là, l'ensemble des crédits sont adoptés pour l'année entière, soit la totalité des montants que le gouvernement a demandés.

À l'automne, les comptes publics sont déposés en octobre. C'est un élément très important du régime de responsabilité financière. Dans un premier temps, nous vous disons comment nous prévoyons dépenser l'argent, et vous examinez cela. Ensuite, dans les comptes publics, nous vous disons comment nous avons dépensé ces fonds. En octobre, nous vous présentons donc les comptes publics, dans lesquels on précise comment le gouvernement a dépensé ces crédits jusqu'au 31 mars 1994, soit pour l'année financière 1993–1994.

Nous fermerons donc les livres à la fin de la présente année financière. La politique des comptes à payer à la fin de l'exercice nous permet de garder les livres ouverts pour les factures qui rentreraient en avril et en juin à l'égard de services rendus au cours de la précédente année financière. L'automne venu, nous déposons les comptes publics, dans lesquels on explique comment l'argent a été dépensé au cours de l'année précédente.

Je vais maintenant aborder la question du budget des dépenses supplémentaire. J'ai dit tout à l'heure que nous n'anticipons pas sur les programmes. Nous essayons de deviner le mieux possible, si l'on veut, ou de prévoir le plus précisément possible combien le gouvernement dépensera au cours de l'année 94–95 en nous fondant sur les programmes qui sont bien définis au moment du dépôt du budget des dépenses principal.

However, there will also be other programs whereby the government will spend more money, or the government will create new programs or will give grants to some groups. Then the government will have to ask Parliament for more money by tabling supplementary estimates.

[*Texte*] [*Traduction*]

• 0940

Voici le processus par lequel le gouvernement est imputable au Parlement pour tous les fonds qui lui sont versés par ce dernier.

That is the process by which the government is accountable to Parliament for all the funds that are allocated to it by the latter.

We do not legislate in the estimates. We ask Parliament for approval before we spend.

Nous ne légiférons pas dans le budget des dépenses. Nous demandons au Parlement d'approuver les montants avant de les dépenser.

I should mention two other points. One is Treasury Board vote 5. Because we know now that we will have to spend some money on programs that have not yet been defined, we asked Parliament, at the beginning of the year, for approval in Treasury Board vote 5 for spending we have not yet approved or conceived of. At the top of page 66, you can see the description of Treasury Board vote 5, or government contingencies.

Deux autres points. D'abord le crédit 5 du Conseil du Trésor. Puisque nous savons dès maintenant que nous devrons dépenser de l'argent pour des programmes qui n'ont pas encore été définis, nous demandons au Parlement, au début de l'année, d'approuver le crédit 5 du Conseil du Trésor pour les dépenses que nous n'avons pas encore approuvées ou même définies. Au haut de la page 66, vous pouvez voir la description du crédit 5 du Conseil du Trésor, également appelé le crédit pour éventualités.

It provides bridge funding for dealing with issues when Parliament is not in session, such as over the summer, for instance, for urgencies. The wording of that vote says that when ''miscellaneous minor or unforeseen expenditures arise, the government will have the money to spend.''

Il prévoit des fonds pour certains cas, quand le Parlement ne siège pas, l'été par exemple, qui réclament une solution immédiate. Le libellé de ce crédit stipule que ces fonds «permettent de financer temporairement de petits articles de dépense imprévus».

We ask Parliament for about 1% of voted expenditures. This year we were asking Parliament for approval for $450 million to be governed by the Treasury Board to spend for pay list shortfalls at the end of the year, or for those miscellaneous minor or unforeseen expenditures. That allows us to deal with urgencies that come up during the course of the year, etc.

Nous demandons au Parlement une somme représentant environ 1 p. 100 des crédits votés. Cette année, nous demandons au Parlement d'approuver une somme de 450 millions devant être administrée par le Conseil du Trésor pour verser les salaires en cas de manque à gagner à la fin de l'année financière ou pour financer, justement, ces petits articles de dépense imprévus. Cela nous permet de faire face aux urgences qui peuvent survenir pendant l'année, etc.

We do not spend that money permanently without coming back to Parliament for supplementary estimates, except in the case of pay list shortfalls. That means we have miscalculated the salary budget of a department and the budget comes in at the end of the year with a little more. We will use that vote for that purpose and we will use it for public service inventions. There is an awards program and Parliament uses that vote wording to provide for it.

Nous ne dépensons pas cet argent sur une base permanente sans revenir au Parlement pour faire approuver un budget des dépenses supplémentaire, sauf dans le cas du versement des salaires. Car dans ce cas, cela voudrait dire que nous avons mal calculé le budget salarial d'un ministère, de sorte qu'il faut combler un trou à la fin de l'année. Nous puisons alors dans ce crédit à cette fin, et nous nous en servons aussi pour verser des prix aux fonctionnaires qui innovent, et ce dans le cadre d'un programme de prix et récompenses.

The other test is that it has to be urgently required for the public good. I'm sorry, but I'm moving ahead here. The Treasury Board vote 5 then allows the government to deal with those miscellaneous minor or unforeseen concerns.

L'autre critère est que le paiement doit être effectué d'urgence et dans l'intérêt du public. Excusez-moi, j'anticipe. Le crédit 5 du Conseil du Trésor permet donc au gouvernement de faire face à de petits articles de dépenses imprévus.

The other element is that there are Governor General warrants that can be used when Parliament is not in session. The view of the government has been that it was originally intended for the section to be used after a writ has been dropped and before the next Parliament is called, or when Parliament has been prorogued.

L'autre élément, ce sont les mandats du gouverneur général dont on peut se servir quand le Parlement ne siège pas. Le gouvernement a toujours considéré qu'à l'origine, l'intention était d'utiliser cette disposition après le début des brefs et avant la convocation du Parlement suivant, c'est-à-dire entre deux législatures du Parlement.

In 1989, that section was used when Parliament was in recess. I know there is some significant dispute over the appropriate use of that provision for that purpose. I know there have been a number of concerns expressed by this government, when it was in opposition, about how the previous government used Governor General warrants that way.

En 1989, on a utilisé cette disposition pendant que le Parlement était simplement ajourné. Je sais bien que le recours à cette disposition à cette fin a donné lieu à toute une controverse. Je sais aussi que le gouvernement actuel, alors dans l'opposition, avait exprimé certaines préoccupations sur la façon dont le gouvernement précédent avait utilisé les mandats du gouverneur général.

[*Text*]

If Parliament is prorogued, and we're waiting for the recall of the Governor General, there is no dispute that Parliament can use Governor General warrants. We ask the Governor General for 45 days of authority to spend money when it is urgently required for the public good and no other appropriation is available.

As I say, there is this disputed area over whether the government, when Parliament is in recess, can use this for that purpose. I think it's fair to say that the government would not use it lightly in that circumstance.

That is basically the end of my presentation, Mr. Chairman, and we would be pleased to answer any questions. We could go on for hours.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Cappe, for your opening remarks.

I was wondering whether you could explain to the committee the different kinds of votes. As you know, there is vote 10 and vote 15. Everyone's eyes became glazed when you mentioned vote 5, but where are the other votes? Is there a section in there the members can refer to for an explanation?

In aboriginal affairs, of course, as you know, there are different kinds of votes for the expropriation of funds to the department and how they can be used, for example, by the bands. I wonder if maybe you could give a quick explanation of that.

• 0945

Mr. Cappe: There's no standard format for the structure of the votes, but we try to provide as much clarity in the vote wording as possible, so the Appropriation Act would provide authority to spend.

I will use the example of Indian Affairs. There is an administration program and there is one vote, but there is an Inuit and Indian Affairs program in which there are several votes. Vote 1 of the Department of Indian Affairs and Northern Development is the administration program, but vote 5 is the operating expenditures for the Indian and Inuit Affairs program. So we have operating for one program. Capital expenditures for Indian and Inuit Affairs are in vote 10 and grants are in vote 15. That's an example of one of those programs where there are three votes—operating, capital and grants.

There are several other votes as well. Vote L–20 is a loan program, and L–25 is another loan program. Those are programs where Parliament is voting to authorize the government to loan money to the Yukon elders, in one case. That's one program.

I mentioned that the administration program has one vote, the Indian and Inuit Affairs program has five votes and the Northern Affairs program has three votes. The Northern Affairs program has an operating vote, no capital vote but a grant vote, and then a specific vote for particular payment for the northern delivery of Canada Post.

[*Translation*]

Si le Parlement est dissous et que le gouverneur général n'a pas encore convoqué les Chambres, personne ne conteste que le gouvernement peut recourir aux mandats du gouverneur général. Nous demandons au gouverneur général une autorisation de 45 jours nous permettant de dépenser des fonds lorsque la dépense envisagée doit être effectuée d'urgence et dans l'intérêt public, et que nul autre crédit n'est disponible à cette fin.

Je le répète, la question de savoir si le gouvernement peut avoir recours à cette mesure pendant que le Parlement est ajourné est controversée. Je crois que l'on peut dire à juste titre que le gouvernement n'utiliserait pas cette mesure à la légère dans ces circonstances.

Cela met fin à mon exposé, monsieur le président. Nous nous ferons un plaisir de répondre à toute question. Je pourrais continuer pendant des heures.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Cappe, pour cet exposé liminaire.

Je me demandais si vous pourriez expliquer au comité les diverses catégories de crédits. Il y a le crédit 10 et le crédit 15. Tous les députés avaient les yeux en point d'interrogation quand vous avez mentionné le crédit 5, mais y a–t–il d'autres crédits? Y a–t–il dans ce document un passage explicatif?

Aux Affaires indiennes, évidemment, vous n'êtes pas sans savoir qu'il y a différentes catégories de crédits pour allocations de fonds qui servent à diverses fins, par exemple pour les bandes indiennes. Je me demande si vous pourriez nous donner une brève explication de tout cela.

M. Cappe: Il n'y a pas de format standard pour la structure des crédits, mais nous essayons d'énoncer le plus clairement possible le libellé de chaque crédit afin que la Loi de crédits donne l'autorisation de dépenser à des fins précises.

Prenons l'exemple des Affaires indiennes. Il y a un programme administratif et un crédit à cette fin, mais il y a un programme des Affaires indiennes et inuites qui comprend plusieurs crédits. Le crédit 1 du ministère des Affaires indiennes et du Nord est le programme administratif, mais le crédit 5 est consacré aux dépenses de fonctionnement du programme des Affaires indiennes et inuites. Nous avons donc un budget de fonctionnement pour un programme. Les dépenses en capital pour les Affaires indiennes et inuites se trouvent au crédit 10 et les subventions sont au crédit 15. Voilà un exemple d'un programme dont le financement est assuré par trois crédit: fonctionnement, immobilisations, et subventions.

Il y a aussi plusieurs autres crédits. Le crédit L–20 est un programme de prêts, de même que le L–25. Par l'entremise de ces crédits, le Parlement accorde au gouvernement l'autorisation de prêter de l'argent aux autochtones du Yukon, dans un cas. C'en est donc un programme.

J'ai dit que le programme administratif comprend un crédit, le programme des Affaires indiennes et inuites comprend cinq crédits et les Affaires du Nord comprennent trois crédits. Le programme des Affaires du Nord comporte un crédit de fonctionnement, aucun crédit pour immobilisations, mais il y a par contre un crédit pour subventions et puis un crédit distinct pour défrayer Postes Canada de ces activités dans le Grand Nord.

[*Texte*]

There is no standard format. Typically it is operating, capital and grants, but not always. They are broken down by program and that's why the numbering tends to be inconsistent and is sometimes difficult for Members of Parliament, but each of the vote wordings provides some authority because Parliament is approving an Appropriation Act to spend that money.

Mr. Norm Everest (Analyst, Estimates Division, Treasury Board Secretariat): Since 1970–71, when this form of the vote structure came out, the main estimates have been for each ministry. In the case of Indian Affairs, for example, the administration program has traditionally been assigned vote 1. When we moved to another program, we used vote 5, 10, 15 or 20. Any vote that has 1, 10 or ends in 5 is usually associated with the main estimates. That allows us some flexibility so that if another vote must be introduced by the supplementary estimates process during the course of the fiscal year, we can insert that vote between the other categories of votes.

For instance, if there is a requirement to write off some debts through a budgetary appropriation, that is considered to be a type of operating vote. In the case of the Indian and Inuit Affairs program, which we have just discussed, we could insert those write–offs between vote 5, which is the operating, and vote 10, which is the capital, and we would call it vote 6 or something like that.

As Mr. Cappe said, we have to review the amount of expenditures for each program within an organization. When reviewing this we will determine whether we have just one vote per program, which is the desired standard. In cases where capital expenditures exceed $5 million, we must segregate those expenditures into a capital vote. When grants and contributions exceed $5 million, we also have to segregate those items. So Parliament votes on those amounts in those categories of expenditures, and if they are to be changed, we have to return to Parliament through the supplementary estimates process to adjust the amounts in those votes.

• 0950

The Chairman: One of the things the committee is looking for is an explanation. Could you walk us through part III to explain how in fact we can understand the estimates better and to find what we're looking for? Can you give us a quick run–through of part III?

Mr. Cappe: It would be presumptuous of me to tell you how to do your job and how to grill my colleagues in the Department of Natural Resources, but I brought along their part III, which frankly is not a bad part III; it's quite good. It provides some useful information for members of Parliament and does it in a way that is relatively easily comprehended.

What we usually provide in the first section of part III of the estimates is a general description of the various programs, the amounts of money that will be spent and the kinds of highlights that were or will be accomplished.

[*Traduction*]

Il n'y a pas de format standard. D'habitude, il y a des crédits de fonctionnement, d'immobilisations et de subventions, mais pas toujours. C'est réparti par programme et c'est pourquoi la numérotation n'est pas uniforme et parfois difficile à suivre pour les parlementaires, mais chacun des crédits comporte un énoncé qui précise le pouvoir conféré au Parlement, puisque le Parlement approuve une Loi de crédits en vue de dépenser les fonds.

M. Norm Everest (analyste, Division du Budget des dépenses, Secrétariat du Conseil du Trésor): Depuis 1970–1971, années où l'on a adopté cette structure de crédits, le Budget des dépenses principal est établi pour chaque ministère. Dans le cas des Affaires indiennes, par exemple, on a toujours assigné le crédit 1 au volet administratif. Pour les autres programmes, nous utilisons les crédits 5, 10, 15 ou 20. Tout crédit dont le numéro est 1, 10 ou un chiffre se terminant par 5 est habituellement associé au Budget des dépenses principal. Cela nous donne une certaine souplesse, de sorte que s'il faut ultérieurement introduire un autre crédit dans un Budget des dépenses supplémentaire, durant l'année financière, nous pouvons insérer ce crédit entre les autres catégories de crédits.

Par exemple, s'il faut faire approuver un crédit pour radier certaines dettes, c'est considéré comme un crédit de fonctionnement. Dans le cas du programme des Affaires indiennes et inuites, dont on vient de parler, on peut insérer des crédits pour radiation de dettes entre le crédit 5 consacré au fonctionnement et le crédit 10 qui sert aux immobilisations, et nous l'appelerions le crédit 6 ou un autre numéro.

Comme l'a dit M. Cappe, nous devons passer en revue le montant des dépenses de chaque programme au sein d'une organisation donnée. Pendant cet examen, nous déterminons s'il doit y avoir seulement un crédit par programme, ce qui est la norme souhaitée. Dans les cas où les dépenses en capital dépassent 5 millions de dollars, on doit établir un crédit distinct pour ces dépenses. Lorsque les subventions et contributions dépassent les 5 millions, on doit également en faire un crédit distinct. Ainsi, le Parlement adopte ces diverses catégories de dépenses et s'il faut en changer par la suite, nous devons nous présenter de nouveau au Parlement, armés d'un Budget supplémentaire, afin de rajuster le montant des crédits.

Le président: Le Comité voudrait surtout une explication. Pourriez–vous examiner avec nous la partie III pour nous expliquer ce qu'elle contient afin de nous permettre de mieux comprendre le budget et de trouver ce que nous cherchons. Pourriez–vous faire un survol de la partie III.

M. Cappe: Ce serait présomptueux de ma part de vous dire comment vous devriez faire votre travail et quelles questions vous devriez poser à mes collègues du ministère des Ressources naturelles, mais j'ai apporté la partie III de ce ministère qui en fait n'est pas mauvaise; elle est plutôt bonne. Elle contient pour les députés des indications utiles et présentées de façon relativement simple.

En général, on trouve dans la première section de la partie III des dépenses, une description générale des divers programmes, les sommes devant être dépensées et les grandes lignes de ce qui a été réalisés ou va l'être.

[*Text*]

The focus of members of Parliament would presumably start at the front end. For Natural Resources it's the first 38 pages. That would give you an overview of the department and a sense of the kinds of things they are trying to accomplish. As you trip over something of significant interest to your particular area of interest, you would then be able to plummet more deeply by going to the second section, which breaks it down by activity.

As I said earlier, the activities of the Department of Natural Resources are broken down into the forestry program and the energy, mines and resources program. When you look at the EMR program, it provides a fair bit of detail on the various activities that are carried on in that department.

So if you read the front end and were interested in particular in mineral and energy technology, which is a separate activity, it provides a statement of objectives of that activity, a description of what the program personnel do and the responsibilities they carry on. Then for each of these activities, there's an activity resource summary that provides members of Parliament with a breakdown of how the money was spent or their best estimate of how the money was spent last year—the year we're actually finishing now—and then how the money is intended to be spent in the future.

By way of random example, I will continue to refer to this activity. It tells you that for the mineral and energy technology activity, they're planning to spend about $13.9 million on mining research and $14 million on hydrocarbon supply technologies. Then there are various places where they break out how that money would be spent. So under mining research, it says $13.9 million on page 74 and breaks out what kind of research they'd be doing.

So my suggestion—and it's only that—would be to begin by scanning the overview and looking for the areas of interest. You might then prepare by reading the background section in the part IIIs.

There are many people who have spent a great deal of time trying to disclose as much data as possible and provide members of Parliament with useful information here. The Auditor General has spent a fair bit of time analysing the quality of information in the part IIIs. I should tell you I've had various conversations with members of Parliament in the past, who have conflicting views on the quality of part IIIs.

Many members of Parliament feel it gives too much data; they feel they're being snowed by being presented with so much information. I can honestly say that in the Treasury Board Secretariat we try to impose some quality control by ensuring that the material arrives in a useful form—useful for MPs, that is—that it is as accurate and precise as possible and presented in a way that would be useful.

Behind all this material there are reams and reams of other information that members of Parliament can explore with the department when the deputy and the heads of the various programs are invited to appear before the committee, depending on your interests. The way to handle this is to pick the areas of interest, but at some point you get down to maps, charts and air photography. That may be of interest to some members of Parliament and not others; it may be of interest to no members

[*Translation*]

C'est sans doute le début qui intéressera le plus les députés. Pour les ressources naturelles, cela correspond aux 38 premières pages. Il y a là un aperçu relatif au ministère et une brève présentation de ce qu'il essaye d'accomplir. Lorsque vous rencontrerez des éléments correspondant plus particulièrement à vos intérêts, vous pourrez avoir des détails plus approfondis en passant à la deuxième section, c'est–à–dire à l'analyse par activité.

Comme je viens de le dire, les activités du ministère des Ressources naturelles sont réparties entre le programme des forêts et le programme de l'énergie, des mines et des ressources. Le passage consacré aux programmes d'EMR contient des explications assez détaillées sur les diverses activités du ministère.

Ainsi, si vous lisez le début et que vous vous intéressez particulièrement à la technologie des minéraux et de l'énergie, qui constitue une activité séparée, vous y trouverez l'énoncé des objectifs et une description des activités et des responsabilités du personnel chargé du programme. Ensuite, pour chacune de ces activités, il existe un sommaire des ressources de l'activité qui donne aux députés une ventilation des dépenses effectuées au cours de l'année précédente, ou une estimation de celles–ci—donc pour l'année qui se termine maintenant—et ensuite des indications sur les dépenses prévues pour l'avenir.

Je vais continuer à utiliser cette activité comme exemple. On y apprend que pour la technologie des minéraux et de l'énergie, on entend consacrer près de 13,9 millions à la recherche minière et 14 millions aux technologies liées aux approvisionnements en hydrocarbures. Il y a ensuite différents endroits où l'on précise de quelle façon ces sommes vont être dépensées. Ainsi, à la rubrique recherche minière, on donne page 81 le chiffre de 13,9 millions et on indique la ventilation entre les différentes activités de recherche.

Je vous suggérerais donc—et ce n'est qu'une suggestion—de commencer par parcourir l'aperçu d'ensemble en cherchant les domaines qui vous intéressent. Vous pouvez ensuite vous préparer en lisant la partie consacrée aux données de base dans les parties III.

De gros efforts ont été consentis pour essayer de présenter un maximum de données et de transmettre aux députés des renseignements utiles. Le vérificateur général a longuement analysé la qualité de l'information des parties III. Je dois vous dire que j'ai souvent eu l'occasion de discuter avec des députés par le passé et les avis divergent sur la qualité des parties III.

Certains députés trouvent qu'elles contiennent trop de renseignements et se sentent inondés par tant d'information. Je dois dire qu'au Secrétariat du Conseil du Trésor, nous essayons d'imposer un certain contrôle de la qualité en veillant à ce que la documentation soit présentée sous une forme utile—c'est–à– dire utilisable par les députés—et à ce qu'elle soit aussi exacte et précise que possible.

Il y a derrière toute cette documentation des montagnes d'informations que les députés peuvent examiner avec le sous–ministre et les chefs des divers programmes du ministère lorsqu'ils comparaissent devant le comité, selon les domaines d'intérêt. La meilleure formule est de choisir des domaines d'intérêt, mais on en arrive à un certain moment aux cartes, aux graphiques et à la photographie aérienne. Cela n'intéresse pas nécessairement tous les députés et cela n'intéresse peut–être

[*Texte*]

of Parliament. Maybe you're all satisfied that everything's under control there.

• 0955

We are working with the Auditor General on the issue of quality. You mentioned earlier, Mr. Chairman, the Department of Indian Affairs. Not all spending on Indians goes through the Department of Indian Affairs. The health program, for instance, is in Health Canada. With the Auditor General we are looking at finding ways of having a principal department provide summary information on all the programs in a general sector or area.

This becomes quite difficult. Right now, I can hold or you can hold the minister and the deputy minister accountable for the information they provide here, because it's their department. When they start reporting on information from other departments, you have some accountability challenges. It would be in our interest to see whether we can manage this in such a way that it would be useful for members of Parliament. . .and still at the same time be responsible for the material in here.

Some MPs feel that there is too much material here and that it's not useful. Other MPs feel that it's very useful and have in the past found it quite helpful. They can go through the part IIIs and find at least the first point of contact they'd like to pursue an issue with. It isn't intended to lay open all the books of the department, but you can always use this as a bit of a lever to explore further with the department and the officials there.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Cappe.

Mr. Arseneault (Restigouche—Chaleur): I have a quick question to start us off. Being a former opposition member, I want to throw an opposition question to you to start with.

You mentioned in passing that this was a very good part III document. Can you tell me why it's a very good part III and tell me which of the part IIIs in other departments are not as good?

Mr. Cappe: I have said it would be presumptuous of me to tell you how to analyse these things, and so I'm not going to do the MPs' work of trying to analyse all the bad ones.

My judgment of this as a useful part III was based on. . . When I picked it up this morning in preparation for this session, I wanted to look for some examples and be able to talk, as I've just done, about what's in here. What I found was that it was carefully organized and provided a fair bit of detail on the highlights of activities that have gone on in the past and the prospective activities that will go on in the coming year.

I would suggest that MPs are looking for an understanding about how the money they're going to be voting to the government is going to be used. That I think you should be questioning or coming to a judgment on when you think about whether it's good or bad.

My judgment of it being good was based on the fact that I could look at it quickly and find, for example, the prospective energy activity on page 25. It just said "they propose to continue to ensure energy policies consistent with"—even if

[*Traduction*]

même personne. Vous êtes peut–être tous convaincus que tout va pour le mieux.

Nous travaillons avec le Vérificateur général sur la question de la qualité. Vous avez parlé tout à l'heure, monsieur le président, du ministère des Affaires indiennes. Les dépenses consacrées aux Indiens ne passent pas toujours par ce ministère. Le programme de santé, par exemple, relève de Santé Canada. Nous essayons, avec le Vérificateur général, de trouver un moyen de permettre au principal ministère responsable de donner des renseignements sommaires sur tous les programmes existants dans un secteur ou un domaine d'ensemble.

Cela devient très difficile. Actuellement, je peux considérer le ministre et le sous–ministre comme responsables des renseignements présentés ici, puisqu'il s'agit de leur ministère. Mais lorsqu'ils commencent à faire état de renseignements émanant d'autres ministères, la question de la répartition des responsabilités n'est plus aussi claire. Nous aurions intérêt à voir s'il serait possible de trouver une solution à ce dilemme qui soit utile pour les députés. . . tout en gardant cet élément de responsabilité pour les renseignements présentés ici.

Certains députés considèrent que cette documentation est excessive et que ces renseignements ne sont pas utiles. D'autres les trouvent très utiles et les ont beaucoup appréciés par le passé. Ils peuvent parcourir les parties III et y trouver au moins un premier point de contact à partir duquel poursuivre l'étude d'un sujet plus avant. L'intention n'est pas de mettre à nu le ministère, mais on peut toujours se servir de cette information comme d'un levier pour approfondir une question avec les fonctionnaires du ministère.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Cappe.

M. Arseneault (Restigouche—Chaleur): J'ai une petite question à poser pour commencer. Puisque je suis un ancien membre de l'opposition, je veux d'abord vous poser une question propre à l'opposition.

Vous avez dit en passant que cette partie III était très bonne. Pouvez–vous me dire pourquoi vous la trouvez très bonne et quelles sont les parties III des autres ministères qui vous paraissent moins bonnes?

M. Cappe: Je dis qu'il serait présomptueux de ma part de vous dire comment analyser tout cela et je ne vais donc pas faire le travail des députés en essayant d'analyser toutes les mauvaises parties III.

J'ai estimé que cette partie III était utile en me fondant sur. . . Lorsque je l'ai prise ce matin, pour me préparer à cette séance, je voulais trouver des exemples pour pouvoir parler du contenu du document, comme je viens de le faire. J'ai remarqué que celui–ci était très bien structuré et contenait des détails assez précis sur les grandes lignes des activités déjà réalisées et des activités prévues pour l'année à venir.

Les députés cherchent surtout à savoir de quelle façon les fonds qu'ils vont allouer au gouvernement vont être utilisés. Il me semble que c'est en fonction de cela que vous devriez poser des questions ou décider de l'opportunité des dépenses envisagées.

Le document m'a paru bon parce que j'ai pu, en le regardant rapidement, trouver, par exemple, l'activité «énergie» prévue à la page 26. On dit simplement «on continuera de faire en sorte que la politique énergétique est compatible avec»—

[*Text*]

they spelled ''consistent'' wrong—''develop with provinces and stakeholders'', so there's some interesting statement there of activity they plan...''a framework convention on climate change''. That's interesting, I would think, for the public. It also says ''Continue to review federal policy''. Well, if you want to know more about that, you look at page 60, which directs you to the back and tells you... I'm not going to tell you what the bad ones are, because I haven't looked at them all carefully enough to come to a judgment. This one, though, tells you how much money they're going to spend on what, more or less, and then under each of these programs, it gives you a breakdown of the particular kinds of activities they intend to engage in.

You may find when you start probing that this isn't enough information and that you want more. There's always this delicate balance. I remember last year, when we tabled the estimates in 1993, that the then critic for the then opposition party was very critical of the estimates, because he felt that 84 volumes of part III was too much information for MPs.

• 1000

This year there are only 76 volumes because of the government reorganization, but I am quite confident that no MP will read 76 volumes. However, I am also quite confident that the diligent MPs on this committee will read bits and pieces and parts of it and that there is enough of a road map in here for what goes in the department for you to ask informed questions. I guess that's really what the focus of this should be.

Earlier I mentioned the Auditor General. The Auditor General very much demands the government be as open as possible with Parliament and disclose as much as possible, and the part IIIs are really the focus of that.

What we have started to move away from is the publication of annual reports. Departments often produced annual reports in the past as well as part IIIs. The annual reports were very summary in nature, they didn't provide a lot of useful information, and it was expensive.

What we have done is amend the Financial Administration Act about three years ago and provided the authority to not publish annual reports except where it was expressly required by legislation and tried to replace them—and the Auditor General supported that—with more useful information in part III.

Mr. Arseneault: So what you're saying is your evaluation of this part III was basically on form and format rather than on content itself, specifics and content.

Mr. Cappe: I hate to agree with that. Although I am not in a position to come to a judgment on the quality of all the content, what I did think it did in terms of content was provide me with useful information. I do know a bit about what the Department of Natural Resources does. When I look in here, it says it ''Assessed the performance of the Bi–Provincial Upgrader, which completed its first year of operation, in November 1993''. I know something about that heavy oil

[*Translation*]

même s'il y a une faute d'orthographe en anglais—«on élaborera, en collaboration avec les provinces et d'autres intervenants», il y a donc un énoncé intéressant sur l'activité prévue... «la convention cadre sur le changement climatique». Il me semble que c'est intéressant pour le public. On dit également «on continuera de travailler à l'examen de la politique fédérale». Eh bien, si vous voulez en savoir plus à ce sujet, vous vous reportez à la page 66, qui vous renvoie plus loin et vous indique... Je ne vais pas vous dire quels sont les mauvais documents parce que je ne les ai pas tous regardés assez attentivement pour me prononcer. Néanmoins, celui–ci précise les sommes qui vont être consacrées aux différentes activités, plus ou moins, et ensuite contient, pour chacun des programmes, une ventilation des différentes activités prévues.

Au début de vos recherches, vous allez peut–être trouver qu'il n'y a pas suffisamment de renseignements et qu'il vous en faut davantage. Il y a toujours un équilibre difficile à établir. Je me souviens que l'année dernière, lorsque nous avons déposé le budget en 1993, le critique de l'époque pour le parti d'opposition d'alors était très sévère à l'endroit du budget, parce qu'il trouvait que les 84 volumes de la partie III constituaient une documentation excessive pour les députés.

Cette année, il n'y a que 76 volumes du fait de la réorganisation du gouvernement, mais je suis certain qu'aucun député ne lira les 76 volumes. Cependant, je suis tout aussi certain que les députés actifs de ce comité en liront de nombreux passages et que ces renseignements vous donnent une base suffisante sur les activités du ministère pour vous permettre de poser des questions éclairées. C'est bien le but de l'opération.

J'ai mentionné tout à l'heure le Vérificateur général. Le Vérificateur général exige que le gouvernement soit aussi ouvert que possible avec le Parlement et divulgue un maximum d'information, et c'est ce que l'on retrouve dans les parties III.

Par contre, nous accordons graduellement moins d'importance à la publication des rapports annuels. Auparavant, les ministères préparaient souvent un rapport annuel en plus de la partie III. Les rapports annuels étaient de nature plutôt sommaire, ne contenaient pas beaucoup de renseignements et revenaient cher.

Nous avons donc modifié la Loi sur l'administration financière il y a environ trois ans—devenue Loi sur la gestion des finances publiques—pour permettre aux ministères de ne pas publier de rapports annuels sauf lorsque cela est expressément exigé par la loi, et nous avons essayé de les remplacer—avec l'accord du Vérificateur général—par des renseignements plus utiles dans les parties III.

M. Arseneault: Vous voulez dire que vous vous êtes fondés essentiellement sur la forme et sur la présentation dans votre évaluation de cette partie III, plutôt que sur le contenu et le fond proprement dits.

M. Cappe: Sous toutes réserves, je repondrais que oui. Encore que je ne sois pas en mesure de me prononcer sur la qualité de tout le contenu, mais j'ai trouvé que les renseignements présentés m'étaient utiles. Je connais un peu les activités du ministère des Ressources naturelles. J'ai pu lire ici «Évalué la première année de fonctionnement de l'usine de valorisation bi–provinciale, qui s'est achevée en novembre 1993». Je connais un peu le processus de conversion du pétrole lourd,

[*Texte*]

conversion process, and I thought it was interesting they provided the little paragraph in there, which was an opening, if you will, or a door for an MP to pursue further if they wanted.

Mr. Arseneault: For the benefit of the members, the general overall process was explained, but not the specific one in relation to this committee. We have roughly 11 votes, I believe. Could you explain whether each one of those votes is considered independently, or is it the committee that will decide that? What happens from here? Is it approved and goes to the House for a vote?

Mr. Cappe: It really is up to the committee. The committee should decide whether it wants to deal with all of the spending and all of the departments and agencies that will come before this committee or whether you want to pick one or two and probe a bit more vigorously into those areas.

As I mentioned, the way the supply process works in Standing Order 81 is the supply calendar is effectively fixed, so in some respects if you never met again you would be deemed to have reported. Really it is in the hands of the committee, but this is a terrific opportunity, if you will, for the committee to inform itself about what the government departments and agencies in this area do and to come to a judgment on how its spending takes place and—I try not to encourage you too much—to have the minister and officials in to talk about how they plan to spend this money.

It really is in the hands of the committee, but in the end, the way the supply calendar works, you will be deemed to have reported.

Mr. Arseneault: Thank you.

The Chairman: Maybe I could just get a supplementary before I go to Mr. Thalheimer.

If in fact we did go line by line, it is impossible to do it under the timeframe that is set up for the committee to study the estimates. In fact, if we did go through vote by vote, is it possible then or has anyone ever attempted to go line by line of the department under the particular committee's jurisdiction, that you are aware of?

Mr. Cappe: I am not aware of any, but I should say really if you look at part II of the Ministry of Natural Resources, which includes all of the department and the agencies, you're looking at 13 pages under part II. Those are, in some respects, all of the votes and a paragraph description of each. You could do it if you wanted to. I am not sure doing it all would be the most useful way to spend your time. On the other hand, you have until the end of May. It is the June calendar you are working toward. Presumably Parliament will deal with the three–twelfths of next year's spending by March 26, but you will have until the end of May to scrutinize the spending requests of the department and the agencies.

• 1005

It is feasible. I've appeared before many committees in respect of a number of departments when I was in line departments. The most useful probing I have seen from members of Parliament came when they picked an area that was

[*Traduction*]

et j'ai trouvé intéressant que l'on ait inclus ce petit paragraphe, qui ouvre, dans un sens, la porte à un député désireux d'approfondir la question.

M. Arseneault: Disons à l'intention des députés que le processus a été expliqué dans son ensemble, mais pas pour ce qui est de notre comité en particulier. Je crois que nous avons environ 11 crédits, si je ne me trompe pas. Pouvez–vous me dire si chacun de ces crédits est examiné indépendamment ou si c'est le comité qui en décide? Que se passe–t–il ensuite? Y a–t–il un vote à la Chambre après l'approbation?

M. Cappe: C'est vraiment au comité de choisir. Le comité peut décider d'examiner toutes les dépenses et tous les ministères et organismes comparaissant devant lui ou bien ne choisir qu'un ou deux domaines et les sonder un peu plus à fond.

Comme je l'ai expliqué, d'après les dispositions sur l'ordre des subsides à l'article 81 du Règlement, le calendrier des travaux des subsides est déjà fixé de sorte que, à certains égards, si vous ne vous réunissiez plus, on considérerait que vous avez présenté votre rapport. C'est vraiment au comité de décider, mais c'est une merveilleuse occasion, dans un sens, de s'informer sur les activités des ministères et organismes du gouvernement dans ce domaine et de se prononcer sur la façon dont les dépenses sont faites et—j'essaie de ne pas trop vous encourager—de demander aux ministres et aux fonctionnaires de parler de leurs projets de dépenses.

C'est donc au comité de décider mais, en fin de compte, étant donné la façon dont fonctionne le calendrier des subsides, on considérera que vous avez présenté votre rapport.

M. Arseneault: Merci.

Le président: Je voudrais poser une question supplémentaire avant de donner la parole à M. Thalheimer.

Si nous suivions le document ligne par ligne, il serait impossible de le faire dans les délais prévus pour l'étude du budget en comité. En fait, si nous procédions crédit par crédit, serait–ce possible? A–t–on jamais essayé d'étudier ligne par ligne le ministère relevant d'un comité particulier, autant que vous le sachiez?

M. Cappe: Je ne connais aucun cas du genre mais je dois dire que si vous examinez la partie II du ministère des Ressources naturelles, qui comprend tout le ministère et les organismes, vous n'avez que 13 pages à la partie II. D'un certain point de vue, ce sont tous les crédits avec, pour chacun, une description d'un paragraphe. Vous pourriez le faire si vous le désiriez. Je ne suis pas sûr que ce serait la meilleure façon d'employer votre temps. D'autre part, vous avez jusqu'à la fin mai. C'est le calendrier de juin qui vous intéresse. Le Parlement étudiera sans doute les trois douzièmes des dépenses de l'année prochaine avant le 26 mars, mais vous aurez jusqu'à la fin mai pour examiner les demandes de dépenses du ministère et des organismes.

C'est faisable. J'ai comparu devant de nombreux comités à propos de différents ministères lorsque je faisais partie de ministères fonctionnels. J'ai trouvé l'exercice particulièrement utile lorsque des députés choisissaient un domaine qui les

[*Text*]

of particular interest and went into two, three, or four areas. In some cases it was a whole program, in some cases it was a particular activity within the program, and in other cases it was an agency where there was prospective legislation coming.

Mr. Thalheimer (Timmins—Chapleau): If I got studious and tried to comprehend this material and understood where the money was being used, what could I, as a member, do to make changes? If I look at these estimates and find nothing in there for exploration incentives, what can I do as an MP to have some funds allocated there?

Mr. Cappe: I started off by saying this is a critical part of the process of government accountability to Parliament. By calling the department, the minister, the deputy minister or officials before it, the committee can challenge the government on how it is proposing to split that money and how it is proposing to spend that money.

In the end the government governs. Parliament would vote the money based on the appropriation bills that were presented to it. There can be amendments to such appropriation acts or in the kind of circumstance you've described you wouldn't necessarily have to amend the act. You would have to get the department to change the way it operates.

Mr. Thalheimer: The committee would have to tell the Minister of Natural Resources it wants some funds allocated specifically for a particular program it has in mind. For instance, the pulp and paper industry is having great difficulty with effluent and so on. There are these environmental concerns and the industry needs funds. We would have to act as a committee and tell the minister we want funds available to help these industries.

Mr. Cappe: You would want to ask the minister or the department what programs currently exist for dealing with that kind of issue. Some of the programs may not be in this department. For instance, in the Department of the Environment there may be other work related to the area in which you are particularly interested.

Mr. Thalheimer: Shouldn't I find out how it intends to spend the money in the present estimates?

Mr. Cappe: Yes.

Mr. Thalheimer: I may find there's nothing in there for pulp or paper or exploration, while we, as a committee, would like some funds in there for that.

Mr. Cappe: The role of the committee is to hold the government to account. You would ask the department why funds aren't being allocated where you think they should be and pursue it that way.

I find myself in a slightly awkward position, Mr. Chairman. I don't want to suggest you beat up on the government or the department or the minister, but obviously this is the opportunity to challenge the department on what it is proposing.

Mr. Thalheimer: I'm not sitting here as a member just to agree. There are specific programs I have in mind for my constituents. I don't want to beat up on the government or anyone, I want to see my program advanced.

[*Translation*]

intéressait particulièrement et qu'ils approfondissaient deux, trois ou quatre secteurs. Dans certains cas, il s'agissait de tout un programme, dans d'autres, d'une activité particulière d'un programme, et dans d'autres encore, d'un organisme concerné par un projet de loi en préparation.

M. Thalheimer (Timmins—Chapleau): Si je décidais d'être studieux et d'assimiler toute cette information, et si je comprenais à quoi l'argent va être consacré, comment pourrais–je, en tant que député, apporter des changements? Si je trouve que ce budget, ne prévoit rien pour stimuler l'exploration, que puis–je faire, en tant que député, pour que des sommes soient allouées à cette activité?

M. Cappe: J'ai commencé en disant que cet exercice avait une importance vitale en ce qui concerne la responsabilité du gouvernement vis–à–vis du Parlement. En appelant à comparaître devant lui le ministre, le sous–ministre ou les fonctionnaires du ministère, le comité peut contester les décisions du gouvernement sur la répartition qu'il entend faire des sommes allouées et sur les dépenses proposées.

Finalement, le gouvernement gouverne. Le Parlement voterait les fonds selon les projets de lois de crédits qui lui seraient soumis. Il est possible d'amender ces lois de crédits ou, dans les circonstances dont vous avez parlé, vous ne devriez pas nécessairement modifier la loi. Vous pourriez convaincre le ministère de changer sa façon de procéder.

M. Thalheimer: Le comité aurait donc à dire au ministre des Ressources naturelles qu'il souhaite que certains fonds soient affectés à un programme particulier qui lui paraît important. Par exemple, l'industrie des pâtes et papiers a beaucoup de problèmes concernant les effluents. Ce sont des questions environnementales importantes et l'industrie a besoin d'argent. Nous aurions donc à dire au ministre que le comité veut que des fonds soient débloqués pour aider ces industries.

M. Cappe: Vous demanderiez au ministre ou au représentant du ministère quels sont les programmes en place actuellement pour répondre à ce genre de problèmes. Certains des programmes ne relèvent peut–être pas de ce ministère. Par exemple, il peut y avoir d'autres programmes au ministère de l'Environnement en rapport avec le domaine qui vous intéresse particulièrement.

M. Thalheimer: Il me faudrait donc essayer de savoir comment l'on entend dépenser les fonds prévus dans le budget, n'est–ce pas?

M. Cappe: Oui.

M. Thalheimer: Je m'apercevrais peut–être alors que rien n'est prévu pour les pâtes et papiers ou pour l'exploration alors que c'est un domaine auquel le comité pourrait vouloir consacrer des fonds.

M. Cappe: Le rôle du comité est de demander des comptes au gouvernement. Vous demanderiez au ministère pourquoi des fonds ne sont pas affectés au domaine qui vous semble le mériter, et vous pourriez poursuivre sur votre lancée.

Je me trouve dans une position un peu délicate, monsieur le président. Je ne veux pas vous suggérer de vous attaquer au gouvernement, au ministère ou au ministre, mais c'est bien sûr l'occasion de contester éventuellement toute proposition du ministère.

M. Thalheimer: Je ne suis pas là simplement pour donner mon accord. J'ai des programmes précis en tête pour mes commettants. Je ne veux pas particulièrement attaquer le gouvernement ou le ministère, mais je veux que mon programme progresse.

[*Texte*]

Mr. Cappe: That is why I started by saying it is an essential element in the process for the government to be held accountable by Parliament.

• 1010

It is precisely for the kinds of issues that you're raising that the estimates are here for members of Parliament to scrutinize and then challenge the government and suggest other ways of doing it. My only hesitation at first was that you would want to ensure, if you didn't find it in the Department of Natural Resources, that the government wasn't doing it somewhere else. There may be programs in the National Research Council or the Department of Environment that were complementary to the kinds of issues you were looking for. Other than that, the government should be able to respond.

Mr. Thalheimer: How would we find that out?

Mr. Cappe: Well, you would look in the Department of Environment's part III. But I would suggest that the department should be able to respond for you.

The Chairman: That's why, Mr. Thalheimer, you have to read all 78 part IIIs, so then you know.

Mr. Thalheimer: Am I elected for the next 20 years are you saying?

The Chairman: And remember that in your spare time that's what you should be doing in the House of Commons.

The next member who is interested in asking a question is Mr. Baker and then after that Mr. Hill.

Mr. Baker (Gander—Grand Falls): Perhaps it might be a good idea for the committee to examine with the expenditure estimates what the tax expenditures in natural resources are. When you talk about helping the mining industry or exploration and development, unfortunately there is nowhere we can find information on how much is spent through tax expenditures on encouraging people to explore for oil and gas, either in Canada or in foreign nations by Canadians. There is nowhere. In fact, Revenue Canada doesn't even provide a separation between the tax expenditures in Canada, written off on line 224, compared to the tax expenditures to foreign nations by Canadian investors, also written off on line 224 of an income tax return. In other words, there is no separation made by the tax department, so there is no way we can examine it. Perhaps the witnesses would like to comment on that.

I have a further question. Once upon a time, not too long ago, you could pick up the estimates... I forget what part it was, part 5 or part 9, but if you were investigating the government's actions behind the scenes in giving contracts to their buddies, to their friends, through these contracts that are given by the minister or by the department, they were always listed. There was a document tabled in the estimates document, and you could check and find out just by running down the list what companies were given contracts with or without public tender. You could always do that. Somehow, somewhere along the way we lost that section of the estimates.

[*Traduction*]

M. Cappe: C'est pourquoi j'ai dit au début que c'est un exercice essentiel en ce qui concerne la responsabilité du gouvernement devant le Parlement.

C'est précisément pour ces raisons que le Budget des dépenses est examiné par les députés afin qu'ils puissent contester les positions du gouvernement et proposer d'autres façons de faire. Si j'hésitais tout à l'heure, c'est parce qu'il faudrait avant tout que vous vous assuriez, si vous ne trouvez pas ce que vous cherchez dans le cadre des activités du ministère des Ressources naturelles, que le gouvernement ne les poursuit pas déjà ailleurs. Il peut y avoir des programmes au Conseil national de recherches ou au ministère de l'Environnement qui correspondent à ce que vous recherchez. En dehors de cela, le gouvernement devrait pouvoir donner suite à vos demandes.

M. Thalheimer: Comment le savoir?

M. Cappe: Eh bien, vous pourriez regarder la partie III du budget du ministère de l'Environnement. Mais je pense que le ministère devrait pouvoir vous donner la réponse.

Le président: C'est pourquoi, Monsieur Thalheimer, nous devons lire les 78 parties III, pour le savoir.

M. Thalheimer: Vous voulez dire que je suis élu pour 20 ans?

Le président: Et n'oubliez pas que c'est ce que vous devriez faire pendant vos moments de loisirs à la Chambre des communes.

C'est maintenant M. Baker qui voudrait poser une question et il sera suivi par M. Hill.

M. Baker (Gander—Grand Falls): Il serait peut-être bon que, parallèlement au Budget des dépenses, le Comité cherche à savoir quelles sont les dépenses fiscales dans le domaine des ressources naturelles. Lorsqu'on parle d'aider l'industrie minière ou l'exploration et la mise en valeur dans ce domaine, il est malheureusement impossible de trouver des renseignements sur les dépenses fiscales correspondant aux mesures d'encouragement destinées à stimuler l'exploration de pétrole et de gaz, soit au Canada, soit à l'étranger avec des intérêts canadiens. Cela ne se trouve nulle part. D'ailleurs, Revenu Canada ne fait même pas de différence entre les dépenses fiscales au Canada, comptabilisées à la ligne 224, et les dépenses fiscales correspondant aux investissements canadiens à l'étranger, également comptabilisés à la ligne 224 de la déclaration d'impôt sur le revenu. Autrement dit, le ministère de l'Impôt ne faisant aucune distinction, il nous est impossible d'examiner la situation. Les témoins ont peut-être un commentaire à faire sur ce point.

J'ai une deuxième question. À une certaine époque, il n'y a pas si longtemps, on pouvait prendre le Budget... Je ne sais plus si c'était la partie 5 ou la partie 9, mais on pouvait faire enquête sur les activités en coulisses du gouvernement, sur les contrats attribués aux amis politiques et aux bons amis personnels, dans le cadre des contrats accordés par le ministre ou par le ministère, puisqu'il y avait toujours la liste. Il y avait un document dans le cadre des textes du Budget qui permettait de savoir, en parcourant la liste, quelles étaient les sociétés ayant reçu des contrats, avec ou sans appel d'offres. C'était toujours possible. Je ne sais comment, je ne sais où, mais cette partie du Budget des dépenses a disparu.

[*Text*]

The Chairman: What year was that?

Mr. Baker: I don't know what year that was. Was it this year, or last year?

Mr. Cappe: I think there are two issues that play here. One is the public accounts and one is the estimates.

Mr. Baker: All right.

Mr. Cappe: The estimates is the forward estimates. Here's how we plan to spend. Mr. Baker is talking about the public accounts, where the government says here's how we spent the money for the previous year.

Mr. Baker: Yes.

Mr. Cappe: That's four volumes.

Mr. Baker: What happened to that?

Mr. Cappe: It comes out. In fact it was tabled just after Parliament resumed for the 1991–92 year.

Mr. Baker: There is one volume missing.

Mr. Cappe: Well, the details are not included, but you can pursue that.

Mr. Baker: Freedom of information.

Mr. Cappe: No.

Mr. Dennis Kam (Director, Estimates Division, Treasury Board Secretariat): I believe that you simply make a request to the Receiver General and they will produce a report. Because of the volume of they material they decided not to publish the entire amount. But anybody can ask for that.

Mr. Baker: When did they make the decision not to publish it? Do you know?

Mr. Kam: I believe 1992–93 was the first year that information was not published in the full public accounts.

Mr. Baker: So a member of Parliament, a member of the opposition, if they're interested in getting that information of what the minister did or his department did in giving contracts to people, he would have to what? He would get an application form?

Mr. Cappe: I almost brought the public accounts with me, but I thought we wouldn't be questioned on this. But I should tell you, because they are four volumes, what we have been doing—

Mr. Baker: There used to be five, right?

Mr. Cappe: You may be right.

• 1015

Mr. Baker: I think there were five. I think there's one volume missing.

Mr. Cappe: We're trying to keep it under one foot in length on the shelf.

There are a number of sections that have been taken out, but there are follow–up numbers—phone numbers—in the public accounts to allow the public or members of Parliament to ask for information, rather than do a formal access request. The information is public in that sense. We could follow up with you if you would like to get that.

[*Translation*]

Le président: C'était en quelle année?

M. Baker: Je ne sais plus en quelle année c'était. Était–ce cette année ou l'année d'avant?

M. Cappe: Je crois qu'il s'agit de deux choses différentes. Il y a d'une part les comptes publics, d'autre part le Budget.

M. Baker: Très bien.

M. Cappe: Le Budget correspond aux prévisions de dépenses. Ce sont les dépenses prévues. M. Baker veut parler des comptes publics, où le gouvernement présente les dépenses qu'il a effectuées l'année précédente.

M. Baker: Oui.

M. Cappe: Cela fait quatre volumes.

M. Baker: Que leur est–il arrivé?

M. Cappe: Ils vont sortir. En fait, le document a été déposé juste après la reprise du Parlement pour l'année 1991–1992.

M. Baker: Il manque un volume.

M. Cappe: Bien, les détails ne sont pas inclus, mais vous pouvez les obtenir.

M. Baker: La liberté d'information.

M. Cappe: Non.

M. Dennis Kam (Directeur, Division du Budget, Secrétariat du Conseil du Trésor): Je crois qu'il suffit de présenter une demande au receveur général pour qu'un rapport soit préparé. Étant donné le volume de la documentation, on a décidé de ne pas tout publier. Mais tout un chacun peut en faire la demande.

M. Baker: Pourquoi a–t–on décidé de ne pas le publier? Le savez–vous?

M. Kam: Je crois que 1992–1993 a été la première année pour laquelle ces renseignements n'ont pas été publiés en totalité dans les comptes publics.

M. Baker: Par conséquent, si un député ou un membre de l'opposition souhaite avoir des renseignements sur les contrats attribués par le ministre ou par les fonctionnaires du ministère, que doit–il faire? Doit–il se procurer un formulaire de demande?

M. Cappe: J'ai failli apporter les comptes publics, mais j'ai pensé que vous ne me poseriez pas de questions à ce sujet. Mais comme il y a quatre volumes, nous avons. . .

M. Baker: Il y en avait cinq avant, non?

M. Cappe: Vous avez peut–être raison.

M. Baker: Je crois qu'il y en avait cinq. Il me semble qu'il manque un volume.

M. Cappe: Nous nous efforçons à ce que les documents n'occupent pas plus d'un pied sur l'étagère.

Un certain nombre de sections ont été supprimées mais il y a des numéros destinés au suivi—des numéros de téléphone—dans les comptes publics que tout particulier et tout parlementaire peut utiliser pour demander des renseignements, au lieu de passer par une demande d'accès officielle. En ce sens, les renseignements sont publics. Nous pouvons donner suite à vos demandes, si vous avez besoin de précisions quelconques.

[*Texte*]

As I mentioned earlier, the 1993–94 public accounts won't be tabled until the coming fall for the year that's just finishing. Parliament came back in November. It was shortly after Parliament came back that the public accounts for 1991–92 were tabled. Those are now out.

Mr. Baker: That's where the volume is missing.

Mr. Cappe: Yes.

Mr. Baker: I know that in the most recent one the volume is missing. You can no longer find out by going to the Library of Parliament, for example, who got what, when, from whom as far as contracts are concerned.

I wonder if you could comment on the first part of my statement.

Mr. Cappe: On the issue of tax expenditures, again, Mr. Baker has noted a couple of missing links.

The government at one point published tax expenditures, some years ago, and hadn't for a number of years. Actually just prior to the four public consultations across the country, Mr. Martin published a document with tax expenditures for the 1991–92 fiscal year. It breaks it out by tax expenditure item. We can certainly make that document available. I don't believe it deals with the issue you raised of Canadian versus foreign investors.

Mr. Baker: It doesn't even deal with the Canadian part of it. I know the document he's referring to inside out.

The problem raised by my colleague of what members of Parliament can do I think is very, very important. The tax expenditures are the way in which the government encourages investment and exploration and development in Canada. That's the primary source, apart from the expenditures outlined here, which are secondary to what would be in our tax system.

I would suggest, Mr. Chairman, that's a good place for us to investigate; that is, the encouragement given to business to explore and develop in Canada versus the encouragement given to them to explore and develop in foreign nations, which is a far greater incentive under the tax system than to explore and develop in Canada, I would maintain. Perhaps that's an area that's not covered in the estimates that is perhaps of paramount importance to most of us who are interested in Canadian investment, exploration and development.

Mr. Cappe: Very well put.

The Chairman: Thank you, Mr. Baker.

Mr. Baker: By the way, Mr. Chairman, the Government of Canada does not know... There is nobody we can bring before this committee who can tell us how much was written off in foreign exploration and development under our tax system. There is nobody, because they've never done a computer run on it. They have never, since they've had the tax department in Canada, going back to 1918, done a computer run on that question.

[*Traduction*]

Comme je l'ai dit tout à l'heure, les comptes publics 1993–1994 ne seront déposés qu'à l'automne prochain pour l'année qui est en train de se terminer. Le Parlement est revenu en novembre. C'est peu après la reprise parlementaire que les comptes publics pour 1991–1992 ont été déposés. Ils sont maintenant sortis.

M. Baker: C'est là qu'il manque un volume.

M. Cappe: Oui.

M. Baker: Je sais que dans l'édition la plus récente il y a un volume de moins. Pour ce qui est des contrats, on ne peut plus savoir, en allant à la bibliothèque du Parlement, par exemple, qui a obtenu quoi, quand et de qui.

J'aimerais savoir ce que vous avez à dire quant à la première partie de mon énoncé.

M. Cappe: En ce qui a trait aux dépenses fiscales, M. Baker a fait remarquer que, là aussi, il y aurait des «chaînons manquants».

Il y a quelques années, le gouvernement publiait les dépenses fiscales, mais il ne le fait plus depuis plusieurs années. En fait, juste avant les quatre consultations publiques organisées dans les différentes régions du pays, M. Martin a publié un document donnant les dépenses fiscales pour l'année financière 1991–1992. Il comporte une ventilation par poste de dépenses. Nous pouvons vous faire parvenir ce document. Je ne crois pas qu'il traite de la question que vous avez soulevée à propos des investisseurs canadiens par rapport aux investisseurs étrangers.

M. Baker: Il ne traite même pas de ce qui touche les Canadiens. Je connais ce document par coeur.

Le problème soulevé par mon collègue quant à savoir ce que peuvent faire les députés me semble très, très important. C'est par le biais des dépenses fiscales que le gouvernement encourage les investissements, l'exploration et le développement au Canada. C'est une source primordiale, nonobstant les dépenses mentionnées ici, qui sont d'ailleurs secondaires par rapport à l'éventuel contenu de notre régime fiscal.

Je crois, monsieur le président, qu'il serait bon d'approfondir ce domaine; c'est–à–dire, les encouragements concédés aux entreprises pour faire de l'exploration et de la mise en valeur au Canada par rapport aux mesures d'incitation qui leur sont accordées pour le faire à l'étranger, qui sont d'après moi bien supérieures à ce que prévoit le régime fiscal pour l'exploration et le développement au Canada. C'est peut–être un domaine qui n'est pas abordé dans le budget des dépenses mais qui est d'une importance vitale pour tous ceux d'entre nous qui s'intéressent aux investissements canadiens dans l'exploration et la mise en valeur.

M. Cappe: Très bien dit.

Le président: Merci bien, monsieur Baker.

M. Baker: Au fait, monsieur le président, le gouvernement du Canada ne sait pas... Il n'y a personne que nous puissions faire comparaître devant le comité pour nous dire quelles sommes ont été radiées au titre de l'exploration et du développement à l'étranger dans le cadre du système fiscal. Il n'y a personne, parce qu'on n'a jamais fait de regroupements par ordinateur là–dessus. Cela n'a jamais été fait, jamais depuis qu'il existe un ministère de l'Impôt au Canada, c'est–à–dire en 1918.

[*Text*]

It's dealt with on line 224 in the income tax return, and in that tax department they've never done a computer run on how much was claimed for foreign investment on line 224, before you get to net income, as opposed to how much was claimed on Canadian investment. It's an equal deduction. That's why I bring up the point. It would be an interesting point to pursue.

The Chairman: I'm going to take that under advisement, Mr. Baker. I think that's a very interesting study for us to do as well.

Mr. Hill, please.

Mr. Hill (Prince George—Peace River): Thank you, Mr. Cappe, for attempting to enlighten us. Some of us who are new MPs find all of this somewhat confusing, to say the least.

• 1020

You made reference during your presentation to the fact that it's estimated there's going to be about an $800–million lapse from what was estimated to be spent in the last fiscal year. I assume this $800 million will lapse at the end of March. When the deficit is considerably higher than was estimated a year ago by the previous government, is it always caused by a lower than anticipated revenue, since we have this lapse? In other words, all the combinations of departments estimated they would spend a certain amount. You're saying they're falling almost $1 billion under that estimate, and yet the deficit is $10 billion or so higher than it was estimated a year ago.

Mr. Cappe: On the issue of why the deficit is higher than anticipated, there are a number of factors, as was discussed at the time of the tabling of the budget. The single largest of these was the issue of revenue.

You asked whether it is always the case. The answer is no, it is not always the case that it's revenue, although in the last four years. . . There was one year when old age security payments were significantly greater then anticipated. In 1991, when we were engaged in the Gulf War, there was new spending then as well. But by and large it has been as a result of revenue.

If you look at the anticipated expenditures of the government and the actual expenditures in those years, you'll find that they are not far off and that revenue is the single largest cause of the deficit being different. The other thing is that in previous years the Auditor General had put some caveats—in fact, they were reservations—on the government's financial statements that they were not a fair representation of the financial position of the government. In the last public accounts he said they were. So there are some valuation changes in there that can affect that as well.

In terms of the lapse itself, I mentioned that the lapse was taken into account in calculating the deficit. But the typical change that results in the lapse are things such as construction projects that don't get completed on time if there are delays.

[*Translation*]

C'est indiqué à la ligne 224 de la déclaration de l'impôt sur le revenu et jamais le ministère de l'impôt n'a essayé, avec ses ordinateurs, de savoir quelles sommes ont été soustraites au fisc au titre des investissements à l'étranger, à la ligne 224, avant d'arriver au revenu net, par comparaison avec ce qui avait été défalqué à l'égard des investissements canadiens. C'est une déduction égale. C'est pour cela que je soulève la question. Il serait intéressant d'en savoir plus.

Le président: Je vais y réfléchir, monsieur Baker. Je pense que ce serait une étude intéressante pour nous également.

Monsieur Hill, allez y s'il vous plaît.

M. Hill (Prince George—Peace River): Merci, monsieur Cappe, d'avoir essayé de nous éclairer. Pour les nouveaux députés, c'est un sujet qui prête un peu à confusion, c'est le moins qu'on puisse dire.

Vous avez mentionné pendant votre exposé qu'il allait y avoir un écart d'environ 800 millions de dollars par rapport aux prévisions de dépenses pour la dernière année financière. Je suppose que ces 800 millions arriveront à péremption à la fin mars. Si le déficit est nettement plus élevé que ce qu'avait prévu il y a un an le gouvernement précédent, est–ce toujours en raison de revenus inférieurs aux prévisions, puisque nous avons cet écart? Autrement dit, tous les ministères ont prévu de dépenser un certain montant. Vous dites que leurs dépenses sont inférieures de presque 1 milliard par rapport à cette estimation et pourtant le déficit est supérieur de 10 milliards à ce qui avait été prévu il y a un an.

M. Cappe: Pour ce qui est de savoir pourquoi le déficit est plus élevé que prévu, plusieurs facteurs entrent en jeu, comme on l'a vu au moment du début du budget. Le plus important a été la question des recettes.

Vous voulez savoir si c'est invariablement le cas. La réponse est non, ce n'est pas toujours du fait de recettes insuffisantes, quoique au cours des quatre dernières années. . . Il y a eu une année où les paiements de sécurité de la vieillesse ont été nettement supérieurs à ce qui avait été prévu. En 1991, lorsque nous avons participé à la Guerre du Golfe, il y a eu de nouvelles dépenses à ce chapitre. Mais dans l'ensemble, c'est une question de déficit de recettes.

Si vous examinez les prévisions de dépenses du gouvernement et les dépenses réellement effectuées au cours des années correspondantes, vous verrez qu'il n'y a pas beaucoup de différence et que c'est essentiellement du fait des recettes que le déficit est différent. Par ailleurs, au cours des années précédentes, le Vérificateur général avait ajouté de petits avertissements—en fait, il s'agissait de réserves—disant que les états financiers du gouvernement ne représentaient pas exactement sa position financière. Par contre, dans les derniers comptes publics, il a dit que cette position était bien représentée par les états financiers. Il y a donc eu des changements à cet égard qui peuvent également jouer.

Quant aux fonds non utilisés, j'ai dit qu'ils avaient été pris en compte dans le calcul du déficit. Mais les changements qui sont à l'origine de ces écarts, de ces fonds non utilisés, seront généralement des projets de construction qui ne sont pas

[*Texte*]

Managers anticipate spending so much money and provide for reserves at the end of the year just in case. I'll give you an example of that in terms of how I run my section of the Treasury Board Secretariat.

There was an election. We didn't know what kinds of estimates the government would want to publish, if they wanted them in glossy form or a more expensive form or whatever. I put some money aside just in case. As it turns out, I'll be lapsing that money. I don't feel the urge to rush out and spend it.

The government has had a policy that it will allow up to 2% of operating budgets to be carried forward into the following year. The President of the Treasury Board, at the tabling of main estimates, mentioned that he was going to increase that to 5%. This was intended to do exactly what I've just said, to ensure that I don't feel I have to go and spend that money or it will disappear, but rather that I'll be able to consider it in my base for next year.

What I'm looking at is more a judgment of how best to spend that money over time rather than having to spend it by the end of the year. The Financial Administration Act says specifically, so it's a legislated requirement, that funds not spent by the end of the fiscal year must lapse. There's a statutory obligation to see that money lapse.

At the beginning of the year I had requirements for purchasing printers. I have a bunch of old printers in my operation, which we should have replaced. I didn't replace them at the beginning of the year because I had to provide for this contingency. Now that I've seen that I don't need all that money for contingency, some of my expenditures will lapse. With some of it I went out and bought those printers I had been in need of earlier in the year.

That looks like year-end spending. I guess I bring it to your attention because I'm not ashamed of that. I think that was good management. But I think the allowance for 5% carry-over that Mr. Eggleton announced makes it easier for managers to manage and to not feel obliged to do that year-end spending. If you think of $160 billion of spending, $875 million is not a lot to be considered as wiggle room at the end of the year.

• 1025

The Chairman: Colleagues, Mr. Hopkins will go last. These gentlemen before us have another meeting at 10:30, to do with the very same exciting process, with some other members of Parliament. So I'll recommend to Mr. Hopkins five minutes and then we'll allow these gentlemen to go on to their next meeting. Mr. Hopkins.

Mr. Hopkins: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Baker was talking about tax revenue in natural resources and the inability to get figures on actual spending of contracts. But I'd like to put it in a different context, if that's possible after George is finished with the subject.

Natural resources in this country have been used over the years by governments at all levels as a tax revenue in themselves in order to keep other taxes down. I know at the provincial level you have governments collecting fees, stumpage fees on wood

[*Traduction*]

terminés à temps s'il y a des retards. Les gestionnaires s'attendent à dépenser tant et prévoient des réserves à la fin de l'année, au cas où. Je vais vous donner un exemple de cela en vous expliquant comment j'organise ma section du Secrétariat du Conseil du Trésor.

Il y a eu des élections. Nous ne savions pas quel genre de budget le gouvernement allait vouloir publier, s'il opterait pour une présentation plus élaborée ou un format plus coûteux, etc. J'ai mis des fonds de côté, au cas où. En fin de compte, je n'utiliserai pas cet argent. Je ne me sens pas obligé de me précipiter pour le dépenser.

Le gouvernement a eu pour politique de permettre le report sur l'année suivante de 2 p. 100 des budgets de fonctionnement. Le président du Conseil du Trésor a déclaré, lors du dépôt du budget des dépenses principal, qu'il allait augmenter ce pourcentage à 5 p. 100. Cela devait permettre de faire exactement ce que je viens de dire, c'est-à-dire de s'assurer que l'on ne se précipite pas pour dépenser ces fonds de peur qu'ils ne disparaissent, mais que l'on puisse plutôt l'inclure dans l'enveloppe de l'année suivante.

Ainsi, moi, j'essaie surtout de voir quelle serait l'utilisation la plus judicieuse de ces sommes à long terme au lieu d'être obligé de les dépenser avant la fin de l'année. La Loi sur la gestion des finances publiques stipule clairement, c'est donc une exigence législative, que les fonds qui ne sont pas dépensés à la fin de l'année financière doivent être périmés. Il y a donc obligation statutaire de péremption.

Au début de l'année, j'avais besoin d'acheter des imprimantes. J'ai une série de vieilles imprimantes qu'il faudrait remplacer dans mon service. Je ne les ai pas remplacées au début de l'année parce que je devais garder cette réserve. Lorsque je me suis rendu compte que je n'avais pas besoin de tous ces fonds gardés en réserve, j'ai utilisé ce qui me restait à la suite de dépenses non effectuées pour aller acheter ces imprimantes dont j'avais déjà besoin au début de l'année.

On dirait tout à fait une dépense de fin d'année. Je vous en parle parce que je n'en ai pas honte. Je crois que c'était de la bonne gestion. Mais le report de 5 p. 100 annoncé par M. Eggleton va faciliter la tâche des gestionnaires qui ne se sentiront pas obligés de dépenser ainsi leur argent en catastrophe en fin d'année. Si vous pensez qu'il y a 160 milliards de dollars de dépenses, 875 millions ne constituent pas une marge de manoeuvre particulièrement grande à la fin de l'année.

Le président: Chers collègues, c'est M. Hopkins qui posera les dernières questions. Ces messieurs ont une réunion à 10h30, pour répéter le même exercise, avec d'autres députés. Je recommanderais donc à M. Hopkins de s'en tenir à cinq minutes de façon à permettre à ces messieurs d'aller à leur autre réunion. Monsieur Hopkins.

M. Hopkins: Merci, monsieur le président. M. Baker parlait des recettes fiscales dans le domaine des ressources naturelles et expliquait qu'il est difficile d'obtenir des chiffres sur les dépenses réelles concernant les contrats. Mais j'aimerais présenter les choses dans un contexte différent, si c'est possible, lorsque George aura terminé.

Depuis des années, les ressources naturelles sont utilisées par tous les paliers de gouvernement comme une source de recettes fiscales en soit afin d'éviter de majorer outre mesure les autres taxes. Je sais que les gouvernements provinciaux

[*Text*]

lands, and at the same time that amount of money is not going back into the renewable resources. In addition to that, all government levels are collecting taxes off the products from the woodlands, just as an example, including the federal government. And the equivalent of those taxes, not only the taxes they collect from the industry, are by no means going back into the reproduction and renewal of forests.

So really the sale of many of our natural resources becomes, in effect, tax revenue for other departments of government. Now, if we're going to keep the renewal of our forests and other renewable resources up, I think we have to take a very serious look at how the tax dollars are split up here and where the returns are going, because all of a sudden you wake up to a situation like you have in Ontario today, where you can hardly start a new traditional forestry industry because the logs aren't out there. You've raped your forests. You haven't had the plans to go along with it. Now that's at the provincial level but in the research level federally the government has put money into research, yes, but by and large that money's gone back into the tax systems of the country for other departments.

Now, there is nowhere of course in the estimates or in the public accounts systems where these moneys show up. That's another lost factor. I can recall when I chaired the public accounts committee that the two departments that we had the worst problems getting answers from were Treasury Board and the Privy Council. That's because the money has already been spent, it's a done deal, and then they don't want to be too forthcoming on the mistakes that were made. I remember well our study on the *Louis St. Laurent*, for example.

But if we're going to talk about change in bringing estimates forward, is there anything in the plans to assess where the various taxes do in fact come from? Is there any discussion between Treasury Board, National Revenue and so on to show where the taxes actually come from. It's not just a case of spending it, it's a case of the source.

Mr. Cappe: I should say that we are trying, maybe not hard enough. I mentioned that in the run–up to the budget the Minister of Finance had put out the document on tax expenditures. I think that was the first time since 1989 or 1990 that had been done. It may not deal with exactly the kinds of information you want, but it was an attempt to provide that kind of useful information. If there are ways of improving on that, such as provide it with a better breakdown for parliamentarians, then we should consider that as well.

• 1030

The other document that was published at the time of the public consultations in pre–budget time was a document on revenues. It was a specific document, not just on tax expenditures, but there was a separate document on revenues and the sources of revenue. In there it showed the breakdown of personal income tax and corporate income tax. Within that, it wasn't quite a sectoral breakdown, but it showed the different kinds of sources. I would guess that it wouldn't answer the kinds

[*Translation*]

perçoivent des droits, des droits de coupes sur les terres boisées, et qu'en même temps, ces sommes ne sont pas réinjectées dans les ressources renouvelables. De plus, tous les gouvernements perçoivent des taxes sur les produits forestiers, et notamment le gouvernement fédéral. Et l'équivalent de ces taxes, et pas seulement les taxes payées par l'industrie, ne sert absolument pas au reboisement et à la régénération forestière.

Par conséquent, la vente de nos ressources naturelles devient, en fin de compte, une source de recettes fiscales pour d'autres ministères. Eh bien, si nous voulons vraiment maintenir la régénération de nos forêts et de nos autres ressources renouvelables, il faudra étudier très sérieusement la question de la répartition et de l'utilisation des recettes fiscales, si l'on ne veut pas se réveiller un beau matin dans la situation où se trouve aujourd'hui l'Ontario, où il est pratiquement impossible de lancer une nouvelle exploitation forestière traditionnelle parce qu'il n'y a plus de bois. On a dilapidé les forêts. On n'a pas su faire la planification nécessaire. Je viens de donner l'exemple des provinces, mais au niveau de la recherche, le gouvernement fédéral a consacré certains crédits à la recherche, oui, mais dans l'ensemble, les sommes payées ont été réinjectées dans le système fiscal pour dépanner d'autres ministères.

Bien sûr, ces sommes n'aparaîssent nulle part dans le Budget ou dans les comptes publics. Voilà un autre facteur manquant. Je me souviens que lorsque je présidais le Comité des comptes publics, les deux ministères pour lesquels les réponses étaient les plus difficiles à obtenir étaient le Conseil du Trésor et le Conseil privé. C'est parce que l'argent a déjà été dépensé, l'affaire est faite, et l'on ne veut pas parler des erreurs qui ont été commises. Je me souviens très bien de notre étude sur le *Louis St–Laurent*, par exemple.

Mais s'il est question de changer la présentation du Budget, a–t–on l'intention de chercher à savoir d'où viennent les différentes taxes? Y a–t–il des discussions entre le Conseil du Trésor, le Revenu national, etc., pour savoir comment indiquer la provenance des taxes. La question n'est pas de dépenser l'argent, mais d'en connaître la source.

M. Cappe: Je dois dire que nous avons vraiment essayé, mais peut–être pas assez fort. Lors du sprint au Budget, je l'ai mentionné, le ministre des Finances avait publié le document sur les dépenses fiscales. Je crois que c'était la première fois depuis 1989 ou 1990. Le document ne contient peut–être pas exactement les renseignements que vous recherchez, mais il vise à fournir ce genre d'information. S'il est possible de l'améliorer, par exemple en donnant une meilleure ventilation pour les parlementaires, il faudra l'envisager.

L'autre document publié au moment des consultations publiques avant le Budget était un document sur les recettes. C'était un document précis, pas uniquement sur les recettes fiscales, mais un document séparé sur les recettes et les sources de recettes. On y trouvait la ventilation de l'impôt sur le revenu des particuliers et de l'impôt des sociétés. Ensuite, il n'y avait pas vraiment une ventilation par secteur, mais on y indiquait les différents types de sources. Je suppose que cela ne répond pas

[*Texte*]

of questions that you have in mind particularly, but it wouldn't be a bad place to start.

As I said, I think it's fair to say the government would like to see more of that kind of information out. In the open budget process that Mr. Martin described in the budget of this year, he seemed to be committed to starting that process earlier, probably in the fall, when it would be an opportunity to look at things like the sources of funds and how those moneys get cross–subsidized.

Mr. Hopkins: You have March 26 here as this magic date on which Parliament can pass funds for three–twelfths of the year. Why was March 26 chosen as the magic date? What you have here are five days left before the end of March, the end of the fiscal year. So across the country at various establishments you have lay–offs of term employees, casual employees, simply because the local establishment does not know what their budget is going to be for the next year until the first week in April or the second week in April. So they can't do any planning.

So here is this big roll of lay–offs that are announced about the middle of March, and then after April 1 when the budget becomes known a lot of those people are hired back again. Why do we need March 26? It seems to me that it inhibits the planning of our various parts of government scattered out there across this country who have casual and term employees. Why do we do this to them?

Mr. Cappe: It's a good question. The fact of the matter is the Financial Administration Act does this to them. As I was responding to Mr. Hill, it forces that money to lapse and says that they don't get it again until Parliament votes for it.

I'm not sure if it was when you were chairman or your successor, but you may remember there were discussions that were begun in the context of what was then Public Service 2000 to discuss the prospect of multi–year appropriations. That would provide the kind of fiscal certainty, if you will, or financial certainty, to a manager anywhere in the country to say that you have this amount of money for this period and it would last more than a year. Each year you would bring in two or three years for those appropriations.

That raises all kinds of other questions of parliamentary accountability, fiscal planning, and a number of other issues. But I take your point. I think it is important that we have a bit more continuity.

The fact of the matter is that I don't know anybody in the government, any manager in the government, who would be laying off people at the end of the fiscal year because they thought they weren't going to get money for the next year. Maybe they're running out of money this year, which is a different issue. They're bad managers if that's the case. But they shouldn't be in a position of letting people go because they don't know that they will get money in the forthcoming year.

Mr. Hopkins: But it's happening.

Mr. Cappe: Yes. I'm surprised about that.

Mr. Hopkins: It's already happening this year, this month.

Mr. Cappe: Yes. I'm surprised to hear that.

[*Traduction*]

au genre de questions auxquelles vous songez, mais ce serait peut–être un début.

Comme je l'ai déjà dit, le gouvernement voudrait faire connaître davantage ce type de renseignements. Dans le processus de budget ouvert décrit par M. Martin dans le Budget de cette année, il semble décidé à entreprendre cet exercise plus tôt, peut–être à l'automne, de façon à pouvoir se pencher sur des questions comme la source des fonds et la question des subventions croisées.

M. Hopkins: Vous avez parlé de cette date magique du 26 mars à laquelle le Parlement peut adopter des crédits pour les trois–douzième de l'année. Pourquoi a–t–on choisi le 26 mars comme date magique? Pourquoi avez–vous laissé cinq jours avant la fin mars, la fin de l'année financière. Il y a donc dans tout le pays, dans divers établissements, des mises à pied d'employés à durée déterminée, d'employés occasionnels, simplement parce que ces établissements doivent attendre la première ou la deuxième semaine d'avril pour savoir quel va être leur budget de l'année. Il ne peuvent donc pas planifier.

Il y a ainsi toute une série de mises à pied annoncée vers la mi–mars et ensuite, après le 1 avril, une fois le Budget connu, beaucoup de ces employés sont réengagés. Quel est l'intérêt du 26 mars? Il me semble que c'est une entrave à la planification pour de nombreuses administrations publiques éparpillées dans les différentes régions du pays qui ont des employés occasionnels et à durée déterminée. Pourquoi leur faire cela?

M. Cappe: C'est une bonne question. En fait, c'est la Loi sur la gestion des finances publiques qui en est responsable. Comme je le disais en réponse à M. Hill, les fonds ne peuvent être utilisés et il faut, pour les avoir à nouveau, un vote du Parlement.

Je ne sais pas si c'était lorsque vous étiez président ou si c'est sous votre successeur, mais vous vous souvenez peut–être qu'il y a eu des discussions dans le contexte de Fonction publique 2000 à l'époque à propos des crédits pluriannuels. De cette façon, les gestionnaires des différentes régions auraient ainsi un certain degré de certitude fiscale, ou plutôt de certitude financière, et sauraient de quelles sommes ils peuvent disposer sur une période de plus d'un an. Chaque année, on étudierait les crédits pour deux ou trois ans.

Cette formule suscite toutes sortes d'autres questions sur la responsabilité devant le Parlement, la planification fiscale, etc. Mais je comprends ce que vous voulez dire. Il est important effectivement d'avoir plus de continuité.

Je ne connais par contre personne au gouvernement, pas un gestionnaire du gouvernement, qui licensierait des employés à la fin de l'année financière parce qu'il pense qu'il ne va pas avoir d'argent l'année suivante. Il se pourrait qu'il soit à court d'argent pour l'année en cours, ce qui est une autre affaire. Si tel est le cas, il s'agit d'un mauvais gestionnaire. Mais il ne devrait pas se trouver obligé de licensier des employés parce qu'il n'est pas sûr d'obtenir l'argent nécessaire l'année suivante.

M. Hopkins: Mais cela se produit.

M. Cappe: Oui. Je suis étonné.

M. Hopkins: Cela se produit déjà cette année, ce mois–ci.

M. Cappe: Oui. Je suis étonné de l'entendre.

[*Text*]

Mr. Hopkins: It happens every year.

Mr. Cappe: I was going to say that with a majority government, the prospect of the government not getting its three–twelfths is small. In the context of a minority government there would be an appropriate amount of hesitation, shall I say, of whether the government would be able to get its appropriations. I'm not assuming the results of government MPs, but only on the three–twelfths. Presumably by May 31 you would have had your effect on government.

• 1035

I am surprised to hear that, and I would certainly caution anyone not to expect that they won't get the moneys the government asked Parliament for by the end of the House supply calendar.

The Chairman: Thank you. We'll leave it at that this morning because these gentlemen have somewhere to go.

On behalf of the committee, Mr. Cappe, Mr. Kam, and Mr. Everest, thank you for coming before the committee. There are many other questions. I'm sure members could call and ask those particular questions of you. We'll see each other soon, I'm sure.

Mr. Cappe: Thank you.

The Chairman: Colleagues, we're going to take a break. I want to go in camera to talk about the future business of the committee. We'll take a five–minute break, everybody can replenish their coffee, and we'll go for maybe an hour or so. That should finish up the future business that we've been delaying.

[*Proceedings continue in camera*]

[*Translation*]

M. Hopkins: Cela se produit tous les ans.

M. Cappe: J'allais dire qu'avec un parti majoritaire, il y a vraiment peu de chances que le gouvernement n'obtienne pas ses trois–douzièmes. Dans le cas d'un gouvernement minoritaire, il pourrait y avoir une certaine hésitation, disons, et l'on pourrait ne pas être sûr que le gouvernement obtienne ses crédits. Je ne présume pas des résultats des députés ministériels, mais il ne s'agit que des trois douzièmes. D'ici au 31 mai, vous aurez eu votre influence sur le gouvernement.

Je suis étonné d'entendre cela et je crois qu'il ne faut pas croire qu'on ne va pas obtenir les crédits que le gouvernement a demandés au Parlement avant la fin du calendrier des subsides de la Chambre.

Le président: Je vous remercie. Nous allons en rester là ce matin parce que ces messieurs doivent nous quitter.

Au nom du comité, monsieur Cappe, monsieur Kam et monsieur Everest, je vous remercie d'être venus. Il y a encore beaucoup de questions. Les députés pourraient sans doute vous téléphoner pour vous poser leurs questions et je suis sûr que nous nous reverrons bientôt.

M. Cappe: Merci.

Le président: Chers collègues, nous allons faire une pause. Je voudrais que nous siégions à huis–clos pour parler des affaires futures du comité. Nous allons faire une pause de cinq minutes, chacun peut aller reprendre du café, et nous continuerons pendant une heure environ. Cela devrait nous permettre d'en finir avec la question des affaires en suspens que nous avons déjà reportée.

[*Les délibérations continuent à huis–clos*]

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid / Port payé
Lettermail / Poste–lettre
K1A 0S9
Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Treasury Board:

Mel Cappe, Deputy Secretary, Programs Branch;
Dennis Kam, Director, Estimates Division;
Norm Everest, Analyst, Estimates Division.

TÉMOINS

Du Conseil du Trésor du Canada:

Mel Cappe, sous–secrétaire, Direction des programmes;
Dennis Kam, directeur, Division des prévisions budgétaires;
Norm Everest, analyste, Division des prévisions budgétaires.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

CAI
XC12
-N18

Government Publications

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 6

Thursday, March 17, 1994

Chairperson: Robert D. Nault

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 6

Le jeudi 17 mars 1994

Président: Robert D. Nault

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Natural Resources

Procès–verbaux et témoignages du Comité permanent des

Ressources naturelles

LIBRARY

RESPECTING:

Future business

Bill C–6, An Act to amend the Canada Oil and Gas Operations Act, the Canada Petroleum Resources Act and the National Energy Board Act and to make consequential amendments to other Acts

CONCERNANT:

Travaux futurs

Projet de loi C–6, Loi modifiant la Loi sur les opérations pétrolières au Canada, la Loi fédérale sur les hydrocarbures, la Loi sur l'Office national de l'énergie et d'autres lois en conséquence

---

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the Thirty–fifth Parliament, 1994

Première session de la trente–cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON NATURAL RESOURCES

Chairperson: Robert D. Nault

Vice–Chairmen: Guy Arseneault
René Canuel

Members

Réginald Bélair
Cliff Breitkreuz
Bernard Deshaies
Jay Hill
Len Hopkins
John Loney
Lee Morrison
Roger Pomerleau
George S. Rideout
Benoît Serré
Roseanne Skoke
Peter Thalheimer—(15)

Associate Members

Jim Abbott
Bill Gilmour
John Solomon
Darrel Stinson—(4)

(Quorum 8)

Janice Hilchie

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES RESSOURCES NATURELLES

Président: Robert D. Nault

Vice–présidents: Guy Arseneault
René Canuel

Membres

Réginald Bélair
Cliff Breitkreuz
Bernard Deshaies
Jay Hill
Len Hopkins
John Loney
Lee Morrison
Roger Pomerleau
George S. Rideout
Benoît Serré
Roseanne Skoke
Peter Thalheimer—(15)

Membres associés

Jim Abbott
Bill Gilmour
John Solomon
Darrel Stinson—(4)

(Quorum 8)

La greffière du Comité

Janice Hilchie

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

1st Session / 35th Parliament

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Votes & Proceedings of the House of Commons of Friday, March 11, 1994:

Debate was resumed on the motion of Ms McLellan (Minister of Natural Resources), seconded by Mr. Rideout (Parliamentary Secretary to the Minister of Natural Resources), — That Bill C–6, An Act to amend the Canada Oil and Gas Operations Act, the Canada Petroleum Resources Act and the National Energy Board Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read the second time and referred to the Standing Committee on Natural Resources.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Natural Resources.

ATTEST

1re Session / 35e Législature

ORDRE DE RENVOI

Extrait des Procès–verbaux de la Chambre des communes du vendredi 11 mars 1994:

Le débat reprend sur la motion de Mme McLellan (ministre des Ressources naturelles), appuyée par M. Rideout (secrétaire parlementaire du ministre des Ressources naturelles),—Que le projet de loi C–6, Loi modifiant la Loi sur les opérations pétrolières au Canada, la Loi fédérale sur les hydrocarbures, la Loi sur l'Office national d'énergie et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources naturelles.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressuorces naturelles.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU

Clerk of the House of Commons

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MARCH 17, 1994
(8)

[*Text*]

The Standing Committee on Natural Resources met *in camera* at 9:10 o'clock a.m. this day, in Room 209, West Block, the Chairman, Robert D. Nault, presiding.

Members of the Committee present: Guy H. Arseneault, Cliff Breitkreuz, René Canuel, Len Hopkins, John Loney, Lee Morrison, Robert D. Nault, Roger Pomerleau, George S. Rideout, Benoît Serré, and Peter Thalheimer.

Acting Members present: Jim Abbot for Jay Hill; and George Baker for Roseanne Skoke.

Associate Member present: John Solomon.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Peter Berg and Jean–Luc Bourdages, Research Officers. *From the Public Bills Office:* Sandy Birch, Legislative Committee Clerk. *From the Legislative Counsel Office:* Louis–Philippe Côté, Legislative Counsel.

Witnesses: From the Department of Natural Resources: David Whillans, Director, Energy Policy Coordination; Kristi Varangu, Economist, Energy Policy Coordination and Anne–Marie Fortin, Counsel, Legal Service. *From the Department of Indian Affairs and Northern Development:* Judith Tanguay, Director, Northern Oil and Gas Directorate, Natural Resources and Environment Branch.

The Committee proceeded to examine its future business.

It was agreed,—That, in response to a request from the Chairperson of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, three (3) members of that committee be invited to attend and participate in the hearings of this Committee on the subject of clearcutting.

It was agreed,—That the Committee accept to attend a luncheon with representatives of Nova Corp on May 12, 1994.

It was agreed,—That, in accordance with its mandate under Standing Order 108(2), a list of witnesses be adopted and invited to appear before the Committee in relation to its hearings on clearcutting.

At 9:52 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 10:00 o'clock a.m., the sitting resumed in public.

The Order of Reference dated Friday, March 11, 1994, being read as follows:

ORDERED—That Bill C–6, An Act to amend the Canada Oil and Gas Operations Act, the Canada Petroleum Resources Act and the National Energy Board Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Natural Resources.

The Chair called Clause 1.

PROCÈS–VERBAL

LE JEUDI 17 MARS 1994
(8)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des ressources naturelles se réunit à huis clos à 9 h 10 dans la salle 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Robert D. Nault (*président*).

Membres du Comité présents: Guy H. Arseneault, Cliff Breitkreuz, René Canuel, Len Hopkins, John Loney, Lee Morrison, Robert D. Nault, Roger Pomerleau, George S. Rideout, Benoît Serré, Peter Thalheimer.

Membres suppléants présents: Jim Abbot pour Jay Hill; George Baker pour Roseanne Skoke.

Membre associé présent: John Solomon.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Peter Berg et Jean–Luc Bourdages, attachés de recherche. *Du Bureau des projets de loi d'intérêt public:* Sandy Birch, greffier de comité législatif. *Du Bureau des conseillers législatifs:* Louis–Philippe Côté, conseiller législatif.

Témoins: Du ministère des Ressources naturelles: David Whillans, directeur, Coordination de la politique; Kristi Varangu, économiste, Coordination de la politique; Anne–Marie Fortin, conseillère juridique, Services juridiques. *Du ministère des Affaires indiennes et du Nord:* Judith Tanguay, directrice, Direction du pétrole et du gaz du Nord; Ressources naturelles et environnement.

Le Comité délibère de ses travaux futurs.

Il est convenu—Qu'en réponse à la demande du président du Comité sénatorial permanent de l'Agriculture et des forêts, trois membres de ce comité participent aux audiences du Comité permanent à l'occasion de l'étude sur les coupes à blanc.

Il est convenu—Que le Comité accepte de déjeuner en compagnie des représentants de Nova Corp, le 12 mai 1994.

Il est convenu—Que, conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2), le Comité approuve la liste de témoins proposés et les invite à témoigner, dans le cadre de son étude sur les coupes à blanc.

À 9 h 52, la séance est suspendue.

À 10 heures, la séance reprend.

Lecture est faite de l'ordre de renvoi du vendredi 11 mars 1994:

IL EST ORDONNÉ—Que le projet de loi C–6, Loi modifiant la Loi sur les opérations pétrolières au Canada, la Loi fédérale sur les hydrocarbures, la Loi sur l'Office national de l'énergie et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources naturelles.

Le président met en délibération l'article 1.

David Whillans and Kristi Varangu, from the Department of Natural Resources, made opening statements, and, with the other witnesses, answered questions.

At 11:25 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Janice Hilchie

Clerk of the Committee

David Whillans et Kristi Varangu, du ministère des Ressources naturelles, font un exposé et, avec les autres témoins, répondent aux questions.

À 11 h 25, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Janice Hilchie

[*Text*]

EVIDENCE

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

Thursday, March 17, 1994

[*Translation*]

TÉMOIGNAGES

[*Enregistrement électronique*]

Le jeudi 17 mars 1994

• 1000

The Chairperson: I call this meeting to order.

We've been ordered that Bill C–6, an Act to amend the Canada Oil and Gas Operations Act, the Canada Petroleum Resources Act and the National Energy Board Act and to make consequential amendments to other acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Natural Resources.

In addition to our regular staff, joining us today to assist the committee in its deliberations on Bill C–6 are Sandy Birch from the Public Bills Office, and Louis–Phillippe Côté from the Legislative Counsel Office. Louis–Philippe, for members who are not aware, is the individual who will help you draft amendments if in fact there are amendments. However, I'm assuming that this is a perfect bill and it will go quite quickly.

Mr. Rideout (Moncton): It's a safe assumption.

The Chairperson: Having said all that, I'd like to take this opportunity to introduce David Whillans, Director, Energy Policy Coordination. If acceptable to him, he will introduce the rest of the witnesses and then we'll start the presentation.

M. David Whillans (directeur, Coordination de la politique, ministère des Ressources naturelles): Monsieur le président, membres du Comité, nous vous sommes reconnaissants de nous avoir accordé cette occasion de vous rencontrer afin de discuter du projet de loi C–6. Ce projet modifiera la Loi sur les opérations pétrolières au Canada, la Loi fédérale sur les hydrocarbures et la Loi sur l'Office national de l'énergie.

J'aimerais vous présenter mes collègues qui représentent les ministères concernés par ce projet. Voici M^me^ Kristi Varangu, du ministère des Ressources naturelles; M^me^ Judith Tanguay, du ministère des Affaires indiennes et du Nord; M^me^ Anne–Marie Fortin, du ministère de la Justice; et moi–même, David Whillans.

Si vous êtes d'accord, nous commencerons avec la présentation de M^me^ Varangu qui touchera aux points saillants de ce projet de loi. Par la suite, nous serons à votre disposition pour répondre à vos questions.

Ms Kristi Varangu (Economist, Energy Policy Coordination, Department of Natural Resources): Mr. Chairman and members of the committee, I'd like to echo Mr. Whillans' comments. We're pleased to have this opportunity to meet with you to discuss Bill C–6, an Act to amend the Canada Oil and Gas Operations Act, the Canada Petroleum Resources Act and the National Energy Board Act.

The main purpose of Bill C–6 is to give the National Energy Board authority to regulate frontier oil and gas activity, except in offshore Nova Scotia and Newfoundland where there are federal–provincial shared agreements.

Le président: La séance est ouverte.

Il a été ordonné que le projet de loi C–6, loi modifiant la Loi sur les opérations pétrolières au Canada, la Loi fédérale sur les hydrocarbures, la Loi sur l'Office national de l'énergie et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des Ressources naturelles.

En plus de notre personnel habituel, sont aujourd'hui présents pour aider le Comité dans ses délibérations sur le projet de loi C–6: Sandy Birch, du Bureau des projets de loi d'intérêt public et Louis–Philippe Côté, du Bureau des conseillers législatifs. Pour ceux qui ne le sauraient pas, c'est Louis–Philippe qui vous aidera à rédiger les éventuels amendements. Toutefois, je pense que ce projet de loi est limpide et que nous en terminerons l'étude rapidement.

M. Rideout (Moncton): Vous pensez juste.

Le président: Cela étant dit, je profite de l'occasion pour vous présenter David Whillans, directeur, Coordination de la politique énergétique. S'il le veut bien, je lui demanderais de nous présenter les témoins qui l'accompagnent, puis nous entendrons leur exposé.

Mr. David Whillans (Director, Energy Policy Coordination, Department of Natural Resources): Mr. Chairman, members of the committee, we thank you for giving us this opportunity to meet with you in order to discuss Bill C–6. This bill amends the Canada Oil and Gas Operations Act, the Canada Petroleum Resources Act and the National Energy Board Act.

I would like to introduce my colleagues who represent the departments affected by this bill. This is Ms Kristi Varangu from the Department of Natural Resources; Ms Judith Tanguay, from the Department of Indian Affairs and Northern Development; Ms Anne–Marie Fortin, from the Department of Justice and I am David Whillans.

If you agree, we will start by Ms Varangu's presentation that will touch upon the highlights of this bill. Then, we will be at your disposal to answer any questions you might have.

Mme Kristi Varangu (économiste, coordination de la politique énergétique, ministère des Ressources naturelles): Monsieur le président, membres du Comité, j'aimerais répéter ce qu'a dit M. Whillans. Nous sommes heureux de l'occasion qui nous est donnée de venir vous parler du projet de loi C–6, loi modifiant la Loi sur les opérations pétrolières du Canada, la Loi sur les hydrocarbures et la Loi sur l'Office national de l'énergie.

Ce projet de loi a essentiellement pour but de donner à l'Office nationale de l'énergie le pouvoir de réglementer les activités pétrolières sur les terres domaniales, sauf dans les régions extracotières de la Nouvelle–Écosse et de Terre–Neuve qui sont visées par des accords de cogestion fédéraux–provinciaux.

[*Texte*]

The National Energy Board, as you're aware, already has a broad range of regulatory authorities. These include the licensing of export of oil, gas and electricity; the issuance of certificates for international and interprovincial pipelines and international power lines; and the setting of just and reasonable tolls for pipelines under federal jurisdiction.

L'Office national de l'énergie verra son rôle augmenté et diversifié par les pouvoirs de l'argumentation que ce projet de loi propose de lui accorder sur le pétrole et le gaz des terres dominantes.

There are advantages associated with regulation by a quasi-judicial body such as the National Energy Board. It ensures that the decision-making process is more transparent, and there is less doubt as to who is accountable for decisions. It also ensures that regulatory decisions will be taken by a well-respected, experienced and independent organization.

Industry had been concerned that this quasi-judicial process would result in a complicated and time-consuming approval process. Consequently, one major objective underlying the proposed amendments was to help ensure that the board would have sufficient latitude to establish a full range of less formal procedures or operational guidelines similar to the Alberta oil and gas regulator, now called the Alberta Energy and Utilities Board, formerly the ERCB, the Energy Resources Conservation Board.

• 1005

The NEB already has considerable latitude to permit a fairly simple and open approval process. It was found that very few legislative amendments, per se, were needed to fill this objective.

We'll later go into more detail on these and other highlights of Bill C-6. Further, we understand that the NEB has developed a set of principles on which the approval process to govern its frontier lands functions will be developed and that the board officials, who will be appearing before you next Tuesday, will give you more information on the actual approval process and how they intend to operate.

The purpose of our presentation here today is to facilitate the discussion in the question period after the presentation. I will begin by providing some background information on the frontier lands, the areas to which this bill pertains, and a brief history of the bill. That process was initiated in 1991 to today. Then I'll explain the existing legislative structure to explain why we're amending these two particular acts and the National Energy Board Act, and to provide a clearer context for the specific amendments being proposed. Finally, we'll touch upon some highlights of the legislation.

I've handed out copies of the presentation. I might refer you to a map on about the fifth page. It shows Canada's frontier areas.

[*Traduction*]

Comme vous le savez, l'Office national de l'énergie est déjà investi d'un large éventail de pouvoirs de réglementation. Il est habilité, notamment, à accorder des licences d'exportation de pétrole, de gaz et d'électricité, à délivrer des certificats relatifs à des pipelines internationaux et interprovinciaux et à des lignes internationales de transport d'électricité, et à établir des droits justes et raisonnables pour l'utilisation des pipelines qui relèvent de la compétence du gouvernement fédéral.

The addition of regulatory responsibilities for frontier oil and gas proposed in these amendments, will result in a larger and more divers role for the Board in the future.

L'exercice d'un pouvoir de réglementation par un organisme quasi judiciaire tel que l'ONE offre des avantages. Entre autres, le processus décisionnel est plus transparent, et la responsabilité des décisions est établie plus clairement. Aussi, ce processus de réglementation garantit que des décisions seront prises par un organisme indépendant qui a une riche expérience de la chose réglementaire et qui est très respecté.

L'industrie a exprimé des réserves sur ce processus quasi judiciaire, craignant qu'il allait accroître les complications et augmenter les délais d'approbation. Aussi, a-t-on cherché, en modifiant les lois, à faire en sorte que l'Office ait suffisamment de latitude pour établir une série de procédures ou de lignes directrices moins formelles, semblables à celles dont s'est doté l'organisme chargé de la réglementation du pétrole et du gaz en Alberta, l'Alberta Energy and Utilities Board (anciennement Energy Resources Conservation Board).

L'ONE a déjà une marge de manoeuvre considérable qu'il lui permet de rendre le processus d'approbation assez simple et transparent. En fait, il a fallu très peu de modifications législatives pour atteindre cet objectif.

En outre, nous savons que l'ONE a élaboré une série de principes qui serviront à préparer le processus d'approbation dont il se servira pour réglementer le pétrole et le gaz des terres domaniales. Nous savons également que les représentants de l'organisme qui comparaîtront devant vous mardi prochain vous communiqueront des précisions sur le processus d'approbation et sur la façon dont ils entendent remplir leurs responsabilités.

Aujourd'hui, notre propos a simplement pour but d'éclairer la discussion qui aura lieu pendant la période de questions qui suivra notre exposé. Je commencerai par vous donner de l'information de base sur les terres domaniales—celles qui sont visées par cette mesure législative—et par un bref historique du projet de loi, puisque le processus a débuté en 1991. Ensuite, je décrirai le régime législatif actuel afin de vous expliquer pourquoi nous avons jugé nécessaire de modifier ces deux lois ainsi que la loi sur l'Office national de l'énergie et de clarifier le contexte dans lequel s'inscrivent les modifications proposées. Finalement, je donnerai des précisions sur quelques-uns des points les plus importants du projet de loi.

J'ai distribué le texte de cet exposé. Je vous demanerais de vous reporter à la carte des terres domaniales du Canada qui se trouve à la page cinq.

[*Text*]

Essentially, the frontier areas are the onshore and offshore areas outside the provinces that fall under the authority of the federal government. This is about 10–million square kilometres. It includes the Northwest Territories and Yukon onshore, and then all of the offshore areas indicated by the parameters of the map.

Essentially you can divide the frontiers into two areas. The first includes the areas of accord, offshore Newfoundland and Nova Scotia, where there are federal–provincial agreements already in place dealing with the management of oil and gas. Bill C–6 does not implicate those areas. Those are out of the area of the implication of Bill C–6.

The non–accord areas, which are the remainder, would be the north and offshore west coast, and includes the Gulf of St. Lawrence and Hudson Bay. They are dealt with within the responsibilities of this act, Bill C–6.

The responsibility north of 60° for oil and gas is under the responsibility of the Minister of Indian Affairs and Northern Development. The responsibility south of 60° is for the Minister of Natural Resources.

Briefly, just to tell you how we got to the proposals that are before you, administration and management of oil and gas in the frontier areas used to be conducted by an administration called the Canada Oil and Gas Lands Administration, or COGLA. COGLA was created in 1981, but over the years its role changed. With the negotiation of the accords on the east coast, some of the responsibilities of COGLA were transferred to offshore boards. There was also a significant decline in activity of oil and gas in the frontiers.

A decision was taken on February 14, 1991, to disband COGLA. Its role had been diminished. Its functions would be integrated into two departments, Indian Affairs and Northern Development and, at the time, Energy, Mines and Resources, now Natural Resources Canada, and the National Energy Board.

Once the decision was taken, wide–ranging consultations were held during 1991 with environmental organizations, the territorial governments, provincial governments and native groups on proposed amendments or how the split would be done, the functions transferred between the three entities—the NEB and the two departments.

• 1010

During the consultations, particularly with the territorial governments, it became evident their priority was the negotiation of northern accords. Although these negotiations had previously been at a standstill they then resumed at quite a fervent level and the government shifted priority to the negotiation of those accords. There was some delay associated with this, and some amendments were associated with the dissolution of COGLA.

[*Translation*]

En gros les terres domaniales sont des régions intracontinentales et extracôtières qui sont situées à l'extérieur des provinces et qui relèvent de la compétence de l'administration fédérale. Elles ont une superficie d'environ 10 millions de kilomètres carrés. Elles comprennent les Territoires du Nord–Ouest et le Yukon ainsi que toutes les régions extracôtières délimitées sur la carte.

Essentiellement, les domaniales peuvent être divisées en deux catégories: la première comprend les terres visées par un accord, au large de Terre–Neuve et de la Nouvelle–Écosse, pour lesquelles il existe déjà des ententes fédérales–provinciales de gestion du pétrole et du gaz. Le projet de loi C–6 ne vise pas ces régions. Celles–ci se trouvent à l'extérieur du champ d'application du projet de loi C–6

Les autres terres, celles qui ne sont pas visées par un accord, sont situées dans le nord et au large de la côte ouest et comprennent également le golfe du Saint–Laurent et la Baie d'Hudson. Les responsabilités, relativement à ces régions, sont l'objet du projet de loi C–6.

La responsabilité pour l'activité pétrolière et gazière au nord du 60^{e} parallèle appartient au ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien. Au sud du 60^{e} parallèle, cette responsabilité incombe au ministre des Ressources naturelles.

Je vais vous décrire brièvement comment nous en sommes venus à élaborer les propositions dont vous êtes saisis. L'administration et la gestion du pétrole et du gaz des terres domaniales étaient auparavant exercées par un organisme intitulé l'Administration du pétrole et du gaz des terres du Canada (APGTC). L'APGTC a été créée en 1981 mais, au fil des années, son rôle s'est transformé. Après la négociation des accords visant la côte est, certaines des responsabilités de l'APGTC ont été transférées aux Offices des hydrocarbures extracôtiers. En outre, il y a eu une diminution importante de l'activité pétrolière et gazière sur les terres domaniales.

Le 14 février 1991, on a annoncé la décision de démanteler l'APGTC. Son rôle s'était amenuisé. Ses fonctions allaient être intégrées dans les opérations de deux ministères, celui du ministère des Affaires indiennes et du Nord et le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources (maintenant Ressources naturelles Canada) et de l'Office national de l'énergie.

Après l'annonce de cette décision, on a procédé à une vaste consultation, en 1991, avec les organisations environnementales, les gouvernements territoriaux et provinciaux et les groupes autochtones sur les modifications proposées visant la redistribution des pouvoirs entre ces trois organismes: l'ONE et les deux ministères.

Pendant ces consultations, il est apparu clairement que la priorité des gouvernements territoriaux était de poursuivre la négociation des accords du Nord. Ces négociations avaient été pratiquement au point mort jusque là, mais elles ont reprises intensément et le gouvernement a décidé de mettre l'accent sur leur négociation. Ces pourparlers ont occasionné quelques retards et certaines modifications faisaient suite au démantèlement de l'APGTC.

[*Texte*]

There was, however, a bill introduced in June 1993 dealing with amendments to these three acts and with transferring the functions to the National Energy Board, but it died on the order paper prior to the election.

As has been mentioned, the legislative system we're looking at for frontier oil and gas involves two acts currently. There's the Canada Petroleum Resources Act, which essentially provides a system of rights for government in its capacity as a resource owner. It deals with the issuance of licences. It also has such functions as giving the government power to set and collect royalties.

The Canada Oil and Gas Operations Act, or COGOA, is for the most part a technical regulatory act that looks at the system of drilling and production operations and how they're regulated. It deals with such issues as worker safety, drilling approvals, good oil field practices and the like.

As I mentioned earlier, north of 60° the Minister of Indian Affairs is responsible under the act, and south of 60° it's the Minister of Natural Resources.

The main thrust of the amendments to Bill C-6 is generally that the technical regulatory powers under the COGOA—or the Canada Oil and Gas Operations Act—would be transferred to the National Energy Board, and also that the powers under the CPRA—the Canada Petroleum Resources Act—would be maintained by ministers because they involve the rights of the Crown as the resource owner and, in some cases, discretion.

Since the dissolution of COGLA in 1991, although the National Energy Board has had staff from COGLA and they have provided advice and assistance to ministers, it is still the ministers who have to make all the decisions. The National Energy Board has no authority, and that's really the crux of this bill—to give the National Energy Board the authority to make decisions.

To follow are some highlights of the legislation. There is a power under the Canada Oil and Gas Operations Act that is in fact somewhat more policy oriented as opposed to being a regulatory function. As I said, generally we're transferring functions under COGOA to the National Energy Board. In this case there's an exception and that's to do with the power to approve or waive benefit plans. This power is retained by ministers under the bill.

Essentially a benefits plan describes how an operator will ensure regional and Canadian workers and businesses are given full and fair opportunity to compete for jobs and contracts associated with the work. It's more than a technical document, because it establishes the opportunity for a community to derive specific social and economic advantages from resource activity and as such is of clear interest to ministers. So that authority is retained by ministers under the bill.

[*Traduction*]

Cependant, en juin 1993 un projet de loi a été déposé. Celui-ci modifiait les trois lois et transférait certaines responsabilités à l'Office national de l'énergie, mais il est mort au feuilleton juste avant les élections.

Comme je l'ai déjà mentionné, le régime législatif qui régit actuellement les activités pétrolières et gazières dans les terres domaniales est défini par deux lois. Il y a la Loi fédérale sur les hydrocarbures qui établit essentiellement un système de titres que l'État accorde en sa qualité de propriétaire des ressources. Elle prévoit la délivrance de permis et habilite en outre le gouvernement à fixer et à percevoir des redevances.

La Loi sur les opérations pétrolières au Canada (LOPC) établit essentiellement un régime de règlementation technique des activités de forage et de production. Elle traite notamment de questions comme la sécurité des travailleurs, l'approbation des forages, l'efficacité des méthodes de production, etc.

Comme je le disais, en vertu de cette loi, le ministre des Affaires indiennes deviendra responsable des activités au nord du 60e parallèle alors que le ministre des Ressources naturelles sera responsable des activités au sud du 60e parallèle.

L'objectif principal des modifications proposées dans le projet de loi C-6 est de transférer à l'Office national de l'énergie les pouvoirs de réglementation technique en vertu de la LOPC—la Loi sur les opérations pétrolières au Canada et de confirmer les pouvoirs des ministres en vertu de la LFH—la Loi fédérale sur les hydrocarbures—puisque ses pouvoirs découlent des droits de la Couronne en tant que propriétaire de la ressource et sont dans certains cas des pouvoirs discrétionnaires.

Depuis le démantèlement de l'APGTC en 1991, ce sont les ministres qui ont continué à prendre toutes les décisions, avec les conseils et l'assistance de l'ONE, bien que le personnel de l'APGTC ait été transféré à l'Office. L'Office national de l'énergie n'a aucun pouvoir décisionnel et c'est cette situation que l'on cherche à corriger au moyen de ce projet de loi.

Je vais maintenant vous donner les faits saillants du projet de loi. Il y a, dans la LOPC un pouvoir qui est davantage politique que réglementaire. Comme je l'ai dit, les fonctions créées par la LOPC seront transférées à l'Office national de l'énergie. Il y a, toutefois, une exception. Il s'agit du pouvoir d'approuver ou de rejeter les plans de retombées économiques que conserveront les ministres en vertu de ce projet de loi.

Ces plans de retombées économiques décrivent comment les exploitants doivent procéder pour offrir aux travailleurs et aux entreprises des régions et du Canada une chance juste et équitable d'obtenir les emplois et les contrats associés à un projet. Il ne s'agit pas seulement de documents techniques puisqu'ils définissent des occasions, pour les collectivités, de tirer des avantages sociaux et économiques précis des projets, ce qui les rend très intéressants pour les ministres. Ceux-ci conserveront donc ce pouvoir.

[*Text*]

The second somewhat different area is that although the authority to approve and amend development plans is given to the National Energy Board, the decision will be subject to review of the Governor in Council for part one of development plans. This is not unlike some other authorities the National Energy Board already has that are subject to Governor in Council review.

[*Translation*]

Le deuxième élément important est que l'Office national de l'énergie obtient le pouvoir d'approuver et de modifier les plans de mise en valeur mais que l'approbation de la première partie doit être confirmée par le gouverneur en conseil. Ce n'est pas quelque chose de nouveau, puisque d'autres décisions de l'Office national de l'énergie doivent actuellement être approuvées par le gouverneur en conseil.

• 1015

Essentially, the development plan is the large plan, the detailed description of the production scheme to produce the petroleum. It looks at such things as the scope, location, timing, production rate, production system, costs and environmental impacts. The evaluation of a development plan is essentially technical. As I said, it deals with the detailed description of the production. In some cases, however, a development plan can have significant consequences for the pace of development and availability of local benefits, and thus may warrant a review at a political level or by ministers or Governor in Council. For this reason, part I decisions under the bill will be subject to Governor in Council approval.

Le plan de mise en valeur est un vaste plan qui comprend les descriptions détaillées d'un système de production visant à extraire les hydrocarbures. Il fait état, entre autres, de la portée, du site, du calendrier, du taux de production, du système utilisé, des coûts et des facteurs environnementaux. L'évaluation est essentiellement technique. Comme je l'ai déjà dit, il s'agit d'une description détaillée du système de production. Toutefois, dans certains cas, le plan de mise en valeur peut avoir un impact considérable sur le rythme des activités et sur la disponibilité d'avantages locaux. Par conséquent, il est parfois bon que le plan soit examiné au niveau politique, soit par les ministres, soit par le gouverneur en conseil. C'est pourquoi, en vertu de ce projet de loi, les décisions concernant la partie I devront être approuvées par le gouverneur en conseil.

Briefly, part II is the detailed description; part I is essentially an executive summary. The Governor in Council wouldn't be reviewing part II per se, just part I. It's only in cases when the National Energy Board approves a development plan. If the board rejects the development plan, that won't come to Governor in Council. Again, this is similar to some other pipeline decisions that the board currently has that are subject to Governor in Council review.

En quelques mots, la partie II contient la description détaillée alors que la partie I est essentiellement un résumé. Le gouverneur en conseil n'examinera pas la partie II, seulement la partie I et ce, uniquement lorsque le plan aura été approuvé par l'Office national de l'énergie. Si l'Office rejette un plan de mise en valeur, celui–ci ne sera pas soumis à l'approbation du gouverneur en conseil. Encore une fois, c'est comparable au processus qui s'applique aux décisions de l'Office relativement aux pipelines et qui doivent être soumises à l'examen du gouverneur en conseil.

Another area of particular interest in the bill relates to significant commercial discovery declarations. Although these are under the Canada Petroleum Resources Act, the power to make significant commercial and discovery declarations will be transferred to the National Energy Board. The authority to issue the licences associated with those declarations continues to rest with the minister, again, as the resource owner conveying rights on a party.

Un autre fait saillant du projet de loi concerne les déclarations de découvertes importantes et exploitables. Ce pouvoir sera transféré à l'Office national de l'énergie, bien qu'il soit prévu dans la Loi fédérale sur les hydrocarbures. Comme le gouvernement est propriétaire de la ressource, le ministre conserve le pouvoir d'accorder des licences d'exploitation des gisements visés par ces déclarations.

Briefly, the legislation requires that where a significant discovery has been made, it has to be acknowledged in a formal declaration, and the area of the discovery has to be defined. A significant discovery is defined as to show an existence of hydrocarbons and accumulation that has potential for sustained production. It essentially gives the interest owner the right to obtain a significant discovery licence, which will be issued by the minister, and gives the interest holder long–term security of tenure.

La loi exige qu'une découverte importante soit reconnue par une déclaration officielle et que le périmètre de la découverte soit définie. Une découverte importante s'entend d'un gisement d'hydrocarbures d'une accumulation pouvant donner lieu à une production soutenue. Essentiellement, cette déclaration donne aux titulaires des titres le droit d'obtenir une attestation de découverte importante; celle–ci est octroyée par le ministre et confère des droits à long terme sur la découverte.

Similarly, with relation to a commercial discovery declaration, when a discovery has been demonstrated to be commercial on technical and economic grounds, the interest owner may apply for a commercial discovery declaration. Both of these determinations are essentially technical. They're based on the geology, the assessment of the pool, whether it's commercial. That's why it was more appropriate that these decisions be taken by the National Energy Board, which now has the expertise to deal with these decisions.

De même, lorsqu'il peut être démontré qu'une découverte est exploitable en se fondant sur des motifs techniques et économiques, le titulaire des titres peut demander au ministre une déclaration de découverte exploitable. Ces deux déclarations sont essentiellement de nature technique et la détermination de la rentabilité d'un gisement est fondée sur des données géologiques et sur une évaluation du gisement. C'est pourquoi il serait préférable que ces décisions soient prises par l'Office nationale de l'énergie qui a maintenant l'expertise requise.

[*Texte*]

As I alluded to at the beginning of this presentation, there are a few amendments contained within Bill C–6 that deal with giving the National Energy Board a certain amount of flexibility associated with this frontier oil and gas regulation, to ease a bit from the quasi–judicial approach of hearings that they have to undertake for other areas of their responsibilities.

The first area is an amendment in the legislation which ensures that the board can take appropriate measures to safeguard the confidential information, including the holding of in camera hearings. One of the items that had been raised by industry was their concern in cases where a substantial part of confidential company information was being made available to the board—for example, in a significant discovery or commercial discovery declaration—that this not have to be done in a public hearing. This enables the board to hold an in camera hearing, so private company information on a pool or financial information wouldn't be made public. The confidentiality list was borrowed from the Access to Information Act.

Another area for which provision is made in the bill is to permit delegation of authority from the board to its staff for routine approvals with minor impacts. There was some concern in industry that if the board had to take every decision, this would be time–consuming, but also there were simple decisions of a regulatory nature that really could be taken by staff and wouldn't need to go to the board.

[*Traduction*]

Comme je l'ai mentionné au début de cet exposé, il y a quelques modifications dans le projet de loi C–6 qui visent à donner à l'Office national de l'énergie une certaine souplesse en ce qui a trait à la réglementation du pétrole et du gaz des terres domaniales afin d'alléger quelque peu le processus d'audience quasi–judiciaire qui doit être appliqué dans ces autres domaines de responsabilités.

La première modification contenue dans le projet de loi prévoit que l'ONE peut prendre les mesures qui s'imposent pour protéger la confidentialité de l'information, et plus particulièrement tenir des audiences à huis clos. L'industrie a fait valoir la nécessité de tenir des audiences à huis clos lorsqu'une société doit fournir à l'Office des renseignements dont une part importante est de nature confidentielle—par exemple, pour l'obtention de déclarations de découvertes importantes ou exploitables. Ainsi, l'Office pourra tenir des audiences à huis clos pour empêcher que soit rendu public les renseignements fournis par une entreprise privée au sujet d'un gisement ou de sa situation financière. Ce critère de confidentialité s'inspire de la Loi sur l'accès à l'information.

Le projet de loi permet également au conseil de l'ONE de déléguer à son personnel le pouvoir de donner des approbations de routine qui ont des conséquences mineures. L'industrie craignait que les délais d'approbation ne soient très longs si toutes les décisions devaient être prises par le conseil de l'ONE. Il y a des décisions simples de nature réglementaire qui peuvent être rendues par le personnel sans qu'il soit nécessaire d'en saisir le conseil.

• 1020

It was made explicit in the act that certain decisions could be delegated to staff. In fact, this will be one area where the board will be regulating somewhat differently from, perhaps, its other areas of regulation in its traditional regulatory role.

Another area of concern that was raised during the consultations was that they ensure that there was a free flow of information from the board, especially since the departments and ministers were still going to be involved in certain decision–making, and that the ministers and their staff would be appropriately briefed.

The next amendment permits the board, its officers and employees to provide advice, on request, on energy matters to ministers, officers, and employees of any government department or ministry, whether federal, provincial or territorial, and to members, officers and employees of any government agency, whether federal, provincial or territorial.

Currently the NEB Act only provides that the board itself can provide advice to the Minister of Energy, Mines and Resources or Natural Resources. So this is a significant expansion of how the board operates with other departments and agencies on this particular function.

In fact, this proposal was developed very much as a result of consultations, because there were a number of groups that expressed concern. One of them was the Inuvialuit Environmental Impact Review Board, which holds hearings in

Le projet de loi prévoit explicitement que certaines décisions pourront être déléguées aux employés. En fait, c'est un domaine où l'ONE exercera ses fonctions de réglementation d'une manière qui différera de ses pratiques traditionnelles.

Il est également ressorti des consultations que l'ONE devait veiller à ce que l'information circule librement, d'autant plus que les ministères et les ministres continuaient à avoir un rôle à jouer à l'égard de certaines décisions et qu'il fallait que les ministres et leurs employés disposent des renseignements nécessaires.

Le prochain amendement permet à l'Office, à ses dirigeants et ses employés de conseiller les personnes suivantes, à la demande de celles–ci, au sujet de questions énergétiques et de sources d'énergie: les ministres, hauts–fonctionnaires et employés de tout ministère fédéral, provincial ou territorial, et les membres, dirigeants et employés de tout organisme des gouvernements fédéral, provinciaux ou territoriaux.

Actuellement, la loi sur l'ONE dispose uniquement que le conseil de l'ONE peut conseiller le ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources, maintenant, des Ressources naturelles. Cette disposition élargit donc considérablement les relations de l'Office avec les autres ministères et organismes dans l'exercice de sa fonction de consultation.

En fait, cette proposition est le résultat direct des consultations tenues, puisque un certain nombre de groupes ont exprimé des préoccupations à cet égard. L'un de ces groupes était la Commission d'évaluation environnementale d'Inuvialuit

[*Text*]

the north on projects in the Inuvialuit and the Beaufort Sea area. They wanted to ensure that there would be some provision of expert advice from the board if they were holding hearings into development in the Beaufort.

Concern was also expressed by the Department of Natural Resources, because there are other functions that we have to deal with on the east coast in the accord areas. In some instances there are board employees, for example, who deal with diving, offshore diving regulations, where there is only one person in the country who has that expertise. We wanted to make sure it was clear that all departments and the east coast boards had access to that person, because there are some areas that need very specific technical expertise. And the board would have those few people in the country now.

Finally, concern was expressed by the territorial governments with the negotiation of northern accords or, in the interim, that the territorial governments still continue to play a large role in decisions on oil and gas in the north. They wanted to make sure that they had some provision of expert advice from the National Energy Board as well.

The next amendment deals with the Oil and Gas Committee. Under Bill C–6, the Oil and Gas Committee is abolished for those decisions now under the authority of the National Energy Board.

The Oil and Gas Committee is a somewhat complex issue, but I'll try to explain it as briefly as I can. Under both the CPRA and the COGOA there is a provision for a review of certain decisions by an independent oil and gas committee. The committee is intended to provide an objective third–party assessment of the facts underlying a technical decision.

For CPRA decisions, such as a significant or commercial discovery, the Oil and Gas Committee can only make recommendations. It isn't a decision–making body.

So in the past if a minister was proposing to take a decision on a significant discovery, the minister would inform the company in advance of the proposed decision and the company could ask for a review of that proposed decision. But the committee that reviewed the decision could only make a recommendation to the minister. It was just another step in the process of the approval.

• 1025

Under the COGOA, the committee is a decision–making body that can hear appeals, hold inquiries, make orders and settle disputes. Examples of these decisions include orders of the chief conservation officer to cease operations or manage a spill.

The authority of the Oil and Gas Committee has never been invoked under the COGOA, so in all of the years of the existence of the committee — 10 years, I believe — there has never been an appeal on a COGOA decision. There have been four appeals under the CPRA, one in the north and three on the east coast.

[*Translation*]

qui tient des audiences dans le Nord sur des projets dans la région d'Inuvialuit et de la Mer de Beaufort. Elle voulait être sûre que l'office pourra lui fournir des conseils d'experts si elle tient des audiences sur la mise en valeur des ressources dans la Mer de Beaufort.

Le ministère des Ressources naturelles a également exprimé des préoccupations liées à ses responsabilités sur la côte est, dans les régions visées par un accord. Dans certains cas, l'employé de l'office qui s'occupe, par exemple, des activités de plongée dans les régions extracôtières, est le seul expert en la matière au Canada. Nous voulions qu'il soit parfaitement clair que tous les ministères ainsi que les offices des hydrocarbures auront accès à ces personnes qui sont les seules à pouvoir leur fournir les conseils techniques très précis dont ils ont besoin dans certains domaines. Or, les rares experts recensés travaillent déjà pour l'office.

Enfin, les gouvernements territoriaux ont également exprimé des préoccupations. Ils veulent être assurés de pouvoir compter sur les conseils des experts de l'Office national de l'énergie après la négociation des accords du Nord et, entre–temps, pour les éclairer dans le rôle important qu'ils continuent à jouer dans les décisions relatives à l'activité pétrolière et gazière dans le Nord.

Le prochain amendement concerne le Comité du pétrole et du gaz. En vertu du Projet de loi C–6, ce comité est aboli et ses pouvoirs sont transférés à l'ONE.

La question du Comité du pétrole et du gaz est assez complexe, mais je vais essayer de vous l'expliquer aussi brièvement que possible. La LFH et la LOPC prévoient toutes deux que certaines décisions peuvent être revues par un Comité du pétrole et du gaz indépendant. Celui–ci aura pour mandat de fournir une évaluation objective des faits sur lesquels s'appuie telle ou telle décision technique.

Pour ce qui est des décisions prises en vertu de la LFH, comme les déclarations de découvertes importantes et exploitables, le Comité du pétrole et du gaz pourra seulement formuler des recommandations. Il n'aura pas de pouvoir de décision.

Ainsi, lorsque, dans le passé, un ministre proposait de prendre une décision relative à une découverte importante, il devait en aviser au préalable la société et celle–ci pouvait demander que la décision proposée soit examinée. Mais le comité qui examinait la décision pouvait simplement faire une recommandation au ministre. Ce n'était qu'une étape de plus dans le processus d'approbation.

Au terme de la LOPC, le Comité est un organe de décision autorisé à entendre des appels, à mener des enquêtes, à rendre des ordonnances et à trancher les différends dans certains domaines. Cela comprend des ordonnances du délégué à l'exploitation visant à cesser les activités ou à gérer un déversement.

Dans ses 10 ans d'existence, le Comité du pétrole et du gaz n'a jamais eu à exercer les pouvoirs qui lui sont conférés par la LOPC, car jamais une décision prise en vertu de cette loi n'a fait l'objet d'un appel. Par contre, il y a eu quatre appels en vertu de la LFH, un dans le Nord et trois sur la côte est.

[*Texte*]

One of the reasons the Oil and Gas Committee was abolished for those areas under the National Energy Board was that retaining a review and appeal mechanism in another independent, quasi–judicial committee would prejudice the NEB's credibility as an independent, quasi–judicial body on its own and would represent a sharp break with normal regulatory practice at the federal level.

That's not to say that industry would not have a second look or another form of review, so to speak. There are mechanisms provided under Bill C–6 as an alternative to the Oil and Gas Committee.

Briefly, for commercial significant discovery licences, which were under the CPRA, the board would have a similar process as that done with the minister. The board would give notice of a decision. The company or the person implicated could request a hearing. The hearing would be held. However, the hearing wouldn't be held by an outside committee; it would be held by the board, and at the conclusion of the hearing, the board would make a decision.

For chief conservation or chief safety officers, recalling again that the Oil and Gas Committee process was never invoked for these decisions, the board can initiate a review of the chief conservation or chief safety officer decision or order, but once it's appealed it becomes subject to the board's review power under section 21 of the National Energy Board Act. Section 21 provides the NEB with the authority to review, vary or rescind decisions. So there is a process already in the act that's invoked if there's an appeal on these decisions.

Finally, there are some amendments to the NEB Act that are not related to the frontier functions that we've been discussing all along. They deal with current authorities of the National Energy Board for pipelines, but these were identified as requiring some speedy resolution. That's why they've been included in this bill. It's because the National Energy Board Act was being opened up.

The first area of amendments grants certain NEB staff inspection and enforcement powers for pipelines, which can currently only be exercised by the board. This permits speedier decision–making and will help ensure the safety of the public and the environment.

There's a current situation such that if there's an emergency on a pipeline, the whole board has to be called in order for a decision to be made to deal with the emergency. This would enable somebody actually at the site to act quickly in case this is an exceptional situation.

The second one would provide the NEB with the authority to ease the regulatory burden for small pipeline companies. These amendments were identified as requiring attention by the Standing Joint Committee on Scrutiny of Regulations.

[*Traduction*]

L'une des raisons pour lesquelles on a aboli le Comité du pétrole et du gaz pour les régions qui relèvent de la responsabilité de l'Office national de l'énergie c'est que l'existence d'un comité quasi–judiciaire et indépendant ayant des pouvoirs en matière d'examen et d'appel pourrait nuire à la crédibilité de l'ONE, qui est aussi un organisme quasi–judiciaire et indépendant. De plus, cela contrasterait avec les pratiques réglementaires habituelles du palier fédéral.

Cela ne veut pas dire pour autant que l'industrie ne pourra plus demander une seconde opinion ou un autre genre d'examen. Le projet de loi C–6 prévoit des mécanismes pour remplacer le Comité du pétrole et du gaz.

En quelques mots, pour ce qui est des déclarations de découvertes importantes et exploitables, faites en vertu de la LFH, l'Office devra mettre en place un processus semblable à celui qui concerne le ministre. L'Office devra aviser les parties de sa décision. L'entreprise ou la personne intéressée pourra alors demander une audience. Toutefois, ce n'est pas un comité externe, mais l'Office, qui tiendra cette audience. Au terme de celle–ci, l'Office rendra sa décision.

Pour ce qui est des décisions du délégué à la sécurité et du délégué à l'exploitation—je vous rappelle que jamais on n'a fait appel au Comité du pétrole et du gaz à l'égard d'une de ces décisions—l'Office ne peut entreprendre d'examiner les décisions et les ordonnances des délégués. Cependant, une fois qu'une décision ou une ordonnance est portée en appel, l'ONE peut exercer son pouvoir d'examen aux termes de l'article 21 de la Loi sur l'Office national de l'énergie. L'article 21 accorde à l'ONE le pouvoir d'examiner, de modifier ou de révoquer une décision. Il existe donc déjà dans la loi un processus qui est appliqué lorsqu'une de ces décisions fait l'objet d'un appel.

Enfin, il y a quelques modifications à la loi sur l'Office national de l'énergie qui n'ont rien à voir avec ses responsabilités dans les terres domaniales dont nous discutons depuis le début. Elles concernent les responsabilités qu'exerce actuellement l'Office national de l'énergie en ce qui a trait aux pipelines. Nous avons profité de cette modification à Loi sur l'Office national de l'énergie pour inclure ces modifications que nous estimons urgentes.

La première modification accorde au personnel de l'ONE en matière de pipelines, certains pouvoirs d'inspection et de contrôle de l'application des lois qui ne peuvent être exercés actuellement que par l'Office lui–même. Cette modification a pour effet d'accélérer le processus décisionel et de renforcer la sécurité du public et la protection de l'environnement.

À l'heure actuelle, s'il y a une urgence sur un pipeline, le conseil au complet doit être convoqué afin de prendre une décision relativement à cette urgence. Cette modification permettrait à quelqu'un qui est déjà sur place d'intervenir rapidement dans des circonstances exceptionnelles.

La seconde modification confère à l'ONE le pouvoir d'alléger la réglementation des petites compagnies pipelinières. Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation a jugé que cette question nécessitait notre attention.

[*Text*]

I understand that the board officials, when they come to make their presentation on Tuesday, will give you more details as to the difference between the small pipeline companies and the large ones in terms of the approval process. They will show how this eases a bit of the quasi–judicial burden on the small pipeline companies.

Thank you. That's the end of the presentation.

The Chairperson: Thank you very much for your presentation.

Colleagues, the normal procedure under a legislative committee is to start off with the official opposition, then go to Reform and then over to the Liberal side.

Roger, do you want to start the proceedings?

M. Pomerleau (Anjou—Rivière–des–Prairies): Merci. Ma question s'adresse à M^me^ Judith Tanguay.

• 1030

Nous avons reçu hier, sur la Colline parlementaire, une dizaine de bandes indiennes cries du Nord de l'Alberta; peut–être que ces groupes ont aussi fait le tour des bureaux d'autres partis politiques. Ces bandes sont en procès avec le gouvernement depuis déjà quelques temps, et elles réclament actuellement des centaines de millions de dollars pour des droits non payés sur des ressources gazéifières qui ont été prélevées sur leur territoire.

Dans quelle mesure l'Office national de l'énergie est–il touché par cette situation?

Ms Judith Tanguay (Director, Northern Oil and Gas Directorate, Natural Resources and Environment Branch, Department of Indian Affairs and Northern Development): This has no implication at all for that particular issue.

M. Pomerleau: Pourriez–vous être amenée à témoigner dans cette cause?

Ms Tanguay: No, I was not. In fact, that's an issue that is dealt with by the Indian Affairs section of our department. I'm responsible for oil and gas north of 60°. These legislative amendments apply only to areas north of 60° —that's Northwest Territories, Yukon and High Arctic.

M. Pomerleau: Une autre question alors. On sait qu'il y a eu un jugement de la Cour suprême du Canada il y a environ trois semaines, qui décréta que l'Office national de l'énergie aurait son mot à dire sur l'électricité du Québec, sur la vente de l'électricité, ou sur la construction de barrages, probablement pour des raisons environnementales.

Comment voyez–vous les négociations entre l'Office national de l'énergie et Hydro–Québec, compte tenu de ce rapport de la Cour Suprême?

Mme Varangu: Peut–être qu'Anne–Marie Fortin pourrait répondre.

Mme Anne–Marie Fortin (conseillère juridique, Services juridiques, ministère des Ressources naturelles): Je ne pense pas, d'une part, que le projet de loi affecte cette situation, parce qu'il ne touche pas du tout à l'exportation d'électricité.

[*Translation*]

Lorsque les représentants de l'Office vous feront leur exposé mardi, je sais qu'ils vous donneront d'autres détails sur le traitement différent accordé aux petites et aux grandes sociétés pipelinières dans le processus d'approbation. Ils vous expliqueront comment cette modification allège un peu le fardeau quasi–judiciaire des petites sociétés pipelinières.

Merci. Cela met fin à mon exposé.

Le président: Merci beaucoup pour cet exposé.

Chers collègues, normalement, dans un comité législatif, c'est l'opposition officielle qui pose les premières questions, puis le parti de la Réforme et, enfin, le parti Libéral.

Roger, voulez–vous commencer?

Mr. Pomerleau (Anjou—Rivière–des–Prairies): Thank you. My question is for Ms Judith Tanguay.

Yesterday, we received on Parliament Hill a dozen of Cree indian bands from northern Alberta. It is very possible that these groups made the rounds of other political parties. These bands have taken the government to court and are asking hundreds of millions of dollars for unpaid rights on gas resources on their territory.

In what way is the National Energy Board affected by this situation?

Mme Judith Tanguay (directrice, Direction du pétrole et du gaz du Nord, Direction générale des ressources naturelles et de l'environnement, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien): L'Office national n'est pas du tout touché.

Mr. Pomerleau: Is it possible that you would have to testify in this matter?

Mme Tanguay: Non, il s'agit là d'une question qui relève de la section Affaires indiennes de notre ministère. Je suis responsable du pétrole et du gaz au nord du 60^e^. Ces amendements législatifs ne s'appliquent qu'au nord du 60^e^, c'est–à–dire les Territoires de Nord Ouest, le Yukon et le Grand Nord.

Mr. Pomerleau: Another question. About three weeks ago the Supreme Court of Canada rendered a decision stating that the National Energy Board would have its say about electricity in Québec, namely the sale of power or the construction of dams, probably for environmental reasons.

What do you think of negotiations between the National Energy Board and Hydro–Québec in the light of this decison of the Supreme Court?

Ms Varangu: Maybe Anne–Marie Fortin could answer your question.

Ms Anne–Marie Fortin (Counsel, Legal Services, Department of Natural Resources): On the one hand, I don't think that the Bill will have any bearing on this situation because it does not deal with export of electricity.

[*Texte*]

Par ailleurs, le conseiller juridique de l'Office national de l'énergie m'a précisé cette semaine qu'il étudie présentement les impacts de cette décision, non seulement au niveau de l'exportation de l'électricité, mais également au niveau de l'exportation de pétrole et de gaz, étant donné le changement dans les dispositions législatives.

De plus, l'Office national de l'énergie a formellement annoncé qu'il reverrait certaines licenses d'exportation accordées mais non-approuvées et dont les décisions n'ont pas encore été rendues publiques. Il donnera à tous les intervenants, y compris les procureurs généraux des provinces, l'occasion d'intervenir au niveau de cette revue.

L'Office entend travailler au cours des prochains mois afin de clarifier la situation avant la prochaine série d'audiences sur les exportations de pétrole et de gaz, qui sont prévues au mois de juin.

M. Pomerleau: Au mois de juin? Merci.

Mr. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia): You're aware of my concerns from our briefing the other day, with respect to the lack of any external avenue for appealing board decisions, specifically in sections 21 to 23 of the Canadian Oil and Gas Operations Act, and also to some extent the orders for significant discoveries and commercial discoveries.

I'm wondering, since the Oil and Gas Committee actually was defined or created under the Oil and Gas Production and Conservation Act, whether the committee still exists with respect to the accord areas or whether it is gone.

Ms Varangu: This does not affect the accord areas. The Oil and Gas Committee will continue to exist in those areas.

Mr. Morrison: So if by chance there was agreement to have this external appeal mechanism in the legislation being proposed here, we don't have to rebuild the ark. We don't have to go out and set up this committee—it's there, it's functioning—it would just be a matter of giving it the power. Is that correct?

Ms Varangu: The Oil and Gas Committee does not exist as an entity on a daily basis. It's just constituted if there is a request for a hearing.

Mr. Morrison: But the legislation is still in place.

Ms Varangu: Yes, sir.

• 1035

Mr. Morrison: Okay, that's what I wanted to know.

I won't belabour this—I know there's a lot of questions to be asked by others—but why was this power of the Oil and Gas Committee removed? I don't quite understand the rationale. You yourself have said the powers were not exercised in 10 years. It is an overriding watchdog, and just its mere presence, I think, has a salutary effect on the process. It gives people a feeling of comfort, if you will. Just because everybody is getting along fine today, and industry, as far as I know, has no problems whatsoever with the NEB as constituted, that doesn't mean that 10 years down the line when we're not around a problem couldn't develop, and if so, it would be nice to have an independent adjudication of it. Why was this removed?

[*Traduction*]

On the other hand, the counsel for the National Energy Board told me this week he is studying the impact of this decision, not only as far as export of electricity is concerned, but also as to the export of petroleum and gas following the change in legislative provisions.

Moreover, the National Energy Board announced officially that it would review some export licenses which were granted but not approved, and the decision for which have not yet been made public. The Board will give all the players including provincial attorney generals the possibility to intervene during this review.

In the coming months, the Board will work to clarify the situation before the next series of hearings on export of petroleum and gas in June.

Mr. Pomerleau: In June? Thank you.

M. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia): Vous êtes au courant des préoccupations que j'entretiens depuis la séance d'information de l'autre jour; je me préoccupe du manque de possibilité d'en appeler des décisions de l'Office, spécialement aux termes des articles 21 à 23 de la Loi sur les Opérations pétrolières au Canada, et dans une certaine mesure les déclarations de découvertes importantes et de découvertes exploitables.

Étant donné qu'un Comité a été créé aux termes de la loi sur les Opérations pétrolières au Canada, j'aimerais savoir si un tel comité existe toujours pour régler les problèmes dans le cas des régions visées par un accord.

Mme Varangu: Toute cette question ne touche pas les régions visées par un accord. Le Comité du pétrole et du gaz continuera à exister dans ces régions.

M. Morrison: Par conséquent, et s'il en était d'accord pour que ce mécanisme d'appel se retrouve dans le projet de loi, on ne devrait pas tout recommencer à zéro, on ne devrait pas établir ce Comité, puisqu'il serait là, il suffirait simplement de lui donner les pouvoirs voulus. C'est bien cela?

Mme Varangu: Le Comité du pétrole et du gaz n'existe pas en tant qu'entité permanente; il est reconstitué chaque fois qu'une audience est nécessaire.

M. Morrison: Mais la loi est toujours en vigueur.

Mme Varangu: Oui.

M. Morrison: C'est ce que je voulais entendre.

Je ne m'attarderai pas à cette question, je sais que d'autres veulent en poser, mais pourquoi a-t-on aboli les pouvoirs du Comité du pétrole et du gaz? Vous avez dit qu'en 10 ans, ces pouvoirs n'ont jamais été exercés. Il s'agit de l'organisme de surveillance ultime et sa seule existence a, à mon avis, un effet salutaire sur tout ce processus. Les gens se sentent en sécurité. Ce n'est pas parce qu'aujourd'hui tout le monde s'entend et que l'industrie n'a pas de problème avec l'ONE, que dans 10 ans, quand nous ne serons plus là, un problème ne surgira pas. Si tel était le cas, il serait alors bon de pouvoir compter sur un organisme indépendant qui prendrait une décision. Pourquoi a-t-on donc supprimé un tel organisme?

[*Text*]

Ms Varangu: Let me answer your question in a couple of parts and go back to the accord provinces.

The accord provinces are subject to different acts, and it would have required four other acts to be amended if the committee were removed. There was some considerable discussion about doing that from the provincial side. A longer–term review of those areas and those acts is now under way and will in fact include looking at that issue of the Oil and Gas Committee in a broad range of issues of the operation of those acts.

Second, coming back to the National Energy Board, if you recall there was a discussion about the fact that the National Energy Board is a quasi–judicial organization and it's a body in itself. It would be very unusual to have an outside review by another quasi–judicial body that could, in a sense, call into question the integrity or independence of the National Energy Board. That was one of the underlying reasons the committee was removed for those areas.

There are certain provisions in this act as well that try to substitute or review process. I recognize the appeal is to the board itself, which is of concern. However, the board has also indicated that it will be willing to go outside for experts and technical experts to provide advice if there is a hearing, so the board itself does get independent arm's length advice from others when it takes a decision. So within the system they're trying to accommodate as much as possible a process that was quite alien to their current structure as an independent quasi–judicial body.

Mr. Morrison: In the end, this is all based on goodwill. If goodwill at some future date should cease to exist, this internal appeals program isn't going to work. You have to have everybody on side. Everybody has to be good and sweet and kind, and then it will be all right. If you ever get into a real knock–down, drag–out situation, there's nobody who can hold up their hand and say, just a minute, let's have a look at this.

Ms Varangu: Yes, the committee as well only comes into the formula if there is an appeal.

Ms Fortin: The appeal processes, with the NEB reviewing decisions that would have been delegated to its staff, would still have to operate in a quasi–judicial fashion with regard to the principles of natural justice. Otherwise, they would not be exercising their jurisdiction and would be open to a court challenge under a review process. Therefore through the court system it would not be in the interest of the NEB to not play fairly. I can't see that really happening. Otherwise they would be constantly before the courts and would lose their reputation as a responsible manager.

Ms Varangu: There are other examples of this, are there not, Anne–Marie?

Ms Fortin: Yes, it's not an unprecedented matter. The Canadian Human Rights Commission can also review its own decisions.

Mr. Morrison: To me, this is not a good recommendation because, as you know, there has been a tremendous row over the fact that you have quasi–judicial boards, responsible to nobody else, who can lay down the law and say that's it.

[*Translation*]

Mme Varangu: J'aimerais répondre à votre question en plusieurs volets et revenir à la question des provinces qui ne sont pas visées par un accord.

Les provinces visées par un accord relèvent de lois différentes et il aurait fallu modifier quatre autres lois si l'on n'avait pas supprimé le Comité. Les provinces ont beaucoup discuté de la possibilité de procéder ainsi. On procède à l'heure actuelle à un examen à plus long terme de ces régions et de ces lois et l'on étudiera la question du Comité du pétrole et du gaz lorsqu'on passera en revue toutes sortes de questions concernant l'application de ces lois.

Deuxièmement, pour en revenir à l'Office national de l'énergie, vous vous rappellerez sans doute que l'Office est un organisme quasi judiciaire. Il serait tout à fait inhabituel qu'un autre organisme, également quasi judiciaire, puisse passer en revue les décisions de l'office et remettre en question l'intégrité ou l'indépendance de l'Office national de l'énergie. C'est là une des raisons qui a motivé la suppression du Comité.

On trouve également dans cette loi des dispositions qui ont pour objet de remplacer ou de revoir ce processus. Si je comprends bien, l'appel sera interjecté devant l'Office lui–même, ce qui est préoccupant. Cependant, l'Office a dit également qu'il serait prêt à s'adresser à des experts techniques de l'extérieur, dans le cas d'audiences, afin d'obtenir des conseils indépendants à l'appui de toute décision. Par conséquent, on essaie, au sein même du système de s'accommoder d'un processus tout à ait étranger à la structure actuelle de cet organisme quasi judiciaire indépendant.

M. Morrison: Finalement, tout est question de bonne volonté. Si, plus tard, cette bonne volonté n'existait plus, ce processus d'appel interne ne fonctionnerait pas. Il faut que tout le monde participe et soit plein de bonne volonté. Dans les cas vraiment difficiles, dans des situations traînant en longueur, il n'y aura personne qui invitera tout le monde à étudier la question davantage.

Mme Varangu: Le Comité n'est constitué qu'en cas d'appel.

Mme Fortin: Dans le cadre du processus d'appel, l'Office national de l'énergie se penchera sur les décisions qui auront été déléguées à son personnel et il lui faudra continuer à procéder comme un organisme quasi judiciaire en tenant compte des principes de justice naturelle. Sinon, il ne remplirait pas ses obligations et, lors d'un processus d'examen, prêterait le flanc aux contestations judiciaires. Par conséquent, il n'irait pas de l'intérêt de l'Office de ne pas jouer franc jeu. Je ne pense pas que ce soit une possibilité. Sinon, l'Office national de l'énergie se retrouverait constamment devant les tribunaux et perdrait sa réputation d'organisme de gestion fiable.

Mme Varangu: Il y a d'autres exemples que l'on pourrait donner, n'est–ce pas, Anne–Marie?

Mme Fortin: Oui, il y en a. La Commission canadienne des droits de la personne peut également passer en revue ses propres décisions.

M. Morrisson: À mon avis, il ne s'agit pas là d'une bonne recommandation car, comme vous le savez, il y a eu pas mal de raffut au sujet des organismes quasi judiciaires qui ne sont responsables devant personne et qui peuvent prendre des décisions unilatérales sans qu'il soit possible d'en appeler.

[*Texte*] [*Traduction*]

• 1040

Mr. Thalheimer (Timmins—Chapleau): If I understand the hierarchy of things here—and I am referring, I guess, to the non-accord areas—you have the Minister of Indian Affairs who takes care of the northern part, as you say, and the Minister of Natural Resources who take care of the southern part. I'm talking non-accord.

Ms Varangu: Yes, sir.

Mr. Thalheimer: I understand that's all going to stay in place. What we are doing there is basically taking out some administrative decision-making powers from the acts and giving them to NEB. That's what we are doing, isn't it, in a sense? The ministers will still have the ultimate control in those areas.

Ms Tanguay: The Minister of Indian Affairs and Northern Development, for example, has responsibility over the CPRA, which is the Canada Petroleum and Resources Act. That's essentially the authority to issue rights in respect of exploration development and production.

Ms Varangu: But the decisions the board takes will be final decisions in the authorities that they are given.

Mr. Thalheimer: I'll come to that later. I just want to understand the hierarchy of this thing.

What I am saying is that before significant discoveries are said to have occurred, really everything is under the minister's jurisdiction, that is permitting. If I want to go out and explore in the North Sea, for example, the minister gives those authorities to go and explore. Now, once I come along and say I think I have a significant discovery here, that's when NEB really comes into the—

Ms Tanguay: No, in fact, it comes in earlier than that. I think maybe an example is the division of powers in Alberta, between the Alberta department of energy and what used to be the ERCB. In the north the minister has responsibility to issue exploration rights, for example, as a first step. Once those rights are issued, the regulation of the operation itself, the drilling, all the seismic activity and what not, will be carried out by the National Energy Board.

Mr. Thalheimer: By NEB?

Ms Tanguay: Yes.

Mr. Thalheimer: All right.

Ms Tanguay: So there's a separation essentially of policy and regulation so that the minister can make decisions on whether to open up lands to exploration, the benefits that he would like to see go to local communities, native people, for example. But once those decisions are taken, the actual regulation of the activity to ensure safety and environmental conditions are met is the responsibility of the National Energy Board.

Mr. Thalheimer: But who can stop the minister at that point if I, for instance, say that's a sensitive environmental area and I don't want exploration in that area? Is it NEB? Are they the people who assess, or does the minister have that solely?

M. Thalheimer (Timmins—Chapleau): Si je comprends bien comment les choses fonctionnent d'un point de vue hiérarchique—et je suppose que cela s'applique aux terres non visées par un accord—le ministre des Affaires indiennes s'occupe du Nord et le ministre des Ressources naturelle du Sud. Je parle ici des terres non visées par un accord.

Mme Varangu: C'est bien cela.

M. Thalheimer: Rien de tout cela ne va changer, si je comprends bien. Ce que l'on veut faire ici, c'est supprimer des lors certains pouvoirs décisionnaires d'ordre administratif pour les confier à l'Office. C'est bien de cela dont il s'agit, n'est-ce pas? Le ministre continuera à exercer le contrôle ultime dans ces domaines.

Mme Tanguay: Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien applique la Loi fédérale sur les hydrocarbures. Il accorde en fait des titres pour l'exploitation, la mise en valeur et le développement des ressources.

Mme Varangu: Cependant, les décisions rendues par l'ONE en vertu des pouvoirs qui lui seront conférés, seront finales.

M. Thalheimer: J'y reviendrai. Je voudrais comprendre la hiérarchie de toute cette question.

Ainsi donc, avant que l'on ne puisse dire que des découvertes importantes se sont produites tout relève de la compétence du ministre. Si je veux aller faire de la prospection en Mer du Nord, par exemple, c'est au ministre que je dois m'adresser pour obtenir un permis. Cependant, si je prétends ensuite avoir fait des découvertes importantes, c'est alors l'Office qui entre en jeu.

Mme Tanguay: Non, l'Office intervient plus tôt que cela. On peut citer, par exemple, la division des compétences en Alberta entre le ministère albertin de l'Énergie et l'ancien ERCB. Pour tout ce qui se passe dans le Nord, le ministre est responsable de l'octroi des titres de prospection. Une fois ces droits émis, la réglementation de l'exploitation elle-même, le forage, les activités spécifiques, et autres, relèvent de l'Office national de l'énergie.

M. Thalheimer: L'Office national de l'énergie?

Mme Tanguay: Oui.

M. Thalheimer: Très bien.

Mme Tanguay: Ainsi donc, il y a une démarcation entre la politique et la réglementation; le ministre peut prendre des décisions sur la question de savoir s'il convient d'ouvrir des terres à la prospection, il peut décider des avantages qui iront aux collectivités locales, aux autochtones, etc. Cependant, une fois toutes ces décisions prises, la réglementation de l'activité permettant d'assurer la sécurité et la préservation environnementale relèvent de l'Office national de l'énergie.

M. Thalheimer: Mais qui peut mettre un frein aux décisions du ministre si j'estime, par exemple, qu'une région est délicate au point de vue de l'environnement et que je ne veux pas qu'on y fasse de la prospection. L'ONE? Ou la décision du ministre est sans appel?

[*Text*]

Ms Tanguay: For example, under this arrangement we could actually issue rights, but when the company comes forward to apply for a permit to drill, the board may determine that either the technology doesn't exist to drill in that area in a way that ensures the environment is protected or it will require special terms and conditions.

Mr. Thalheimer: And in that way override the order or the permission of the minister to go in and explore?

Ms Tanguay: Yes.

Mr. Thalheimer: All right, that gets me then to the appeals process of the NEB, which is an internal appeal, as set out in the proposed legislation. That, of course, I suppose on a question of law, would be subject to judicial review, would it, under the normal quasi–judicial body?

Ms Fortin: Yes.

Mr. Thalheimer: If there was an error in law, for example—

Ms Fortin: If there was an error in law apparent at the face of the docket, or if there was failure to exercise the jurisdiction or excess of jurisdiction.

Mr. Thalheimer: That would be subject to judicial review—

Ms Fortin: To Federal Court review.

Mr. Thalheimer: —on a question of law only. But on a question of fact, again the appeal is internal and they make that determination themselves and it's not subject to judicial review.

Ms Fortin: That's correct.

Mr. Thalheimer: I would like to see, frankly, even on a question of fact—and many acts, as you know, provide for this—that the whole process be subject to judicial review on a question of law or fact. If environmental groups or anyone say they think the NEB is out in left field on its determination of a particular set of facts and they would like a court to review this, we have no mechanism in place. Its decision is final under the proposed legislation.

• 1045

Ms Fortin: If the error fact was blatant at the face of the docket, then under the Federal Court Act there would also be a review process.

Mr. Thalheimer: If it was blatant.

Ms Fortin: If we were to do what you're suggesting, we would need to amend the Federal Court Act.

Mr. Thalheimer: Are you proposing to do that?

Ms Fortin: It is not currently in the bill.

Mr. Thalheimer: I think we should put that in. I'm concerned about that.

The Chairperson: We'll have to ask Allan Rock about that.

[*Translation*]

Mme Tanguay: Dans le cadre de cette entente, nous pourrions, par exemple, émettre des titres, mais une fois que la compagnie présenterait une demande de permis de forage, l'Office pourrait décider que la technique de forage dans cette région ne permet pas de protéger l'environnement ou imposer des conditions spéciales.

M. Thalheimer: Et renverser la décision rendue par le ministre?

Mme Tanguay: Oui.

M. Thalheimer: Très bien. Passons maintenant au processus d'appel des décisions de l'ONE, processus interne prévu dans le projet de loi. Sur des questions de droit il pourrait y avoir référence au tribunal dans le cas d'un organisme quasi judiciaire n'est–ce pas?

Mme Fortin: Oui.

M. Thalheimer: Dans le cas d'une erreur de droit, par exemple. . .

Mme Fortin: Dans le cas d'une erreur de droit évidente ou dans le cas du non–exercice de compétence ou d'excès de pouvoir.

M. Thalheimer: Cela ferait l'objet d'un examen judiciaire.

Mme Fortin: Auprès de la Cour fédérale.

M. Thalheimer: . . .sur une question de droit seulement. Mais sur une question de fait, l'appel serait jugé à l'interne et c'est l'Office qui rendrait la décision dont on ne pourrait faire appel auprès d'un tribunal.

Mme Fortin: Non.

M. Thalheimer: Franchement, même sur une question de fait—et beaucoup de lois prévoient ce genre de dispositions—j'aimerais qu'il existe un processus d'examen judiciaire. Cet examen devrait s'appliquer aux questions de fait et de droit. Si les groupes environnementaux ou qui que ce soit d'autre prétendent que l'Office national de l'énergie est dans l'erreur sur des questions de fait, ils devraient avoir la possibilité d'en appeler devant un tribunal. Or, il n'existe aucun mécanisme pour cela. Aux termes des dispositions du projet de loi, la décision rendue par l'ONE est finale.

Mme Fortin: Si l'erreur de fait était flagrante, il serait également possible de réclamer un examen judiciaire aux termes de la Loi sur la cour fédérale.

M. Thalheimer: Si l'erreur était flagrante.

Mme Fortin: Pour procéder comme vous le suggérez, il faudrait modifier la Loi sur la cour fédérale.

M. Thalheimer: Est–ce ce que vous proposez?

Mme Fortin: Ce n'est pas dans le projet de loi actuel.

M. Thalheimer: Je crois qu'il faudrait prévoir une telle disposition, car cette question me préoccupe.

Le président: Nous devons demander à Allan Rock.

[*Texte*]

Ms Fortin: The error fact has to be apparent at the face of the docket, according to the Federal Court Act.

Mr. Thalheimer: Then it's up to judicial review. If it isn't, there's no recourse. You have a quasi-judicial body and we know how that's usually composed, appealing to itself.

I'm concerned about that because I think we should have a provision in the act on the question of fact that is not blatant. We should have access to an independent body—the courts, in other words—to review the decision of the board. That makes sense, doesn't it?

Ms Tanguay: The situation you're describing is not likely to occur. It's not that it wouldn't, but it's not likely to occur. Before we issue exploration rights—we're in the process of doing that now in the north—we carry out very extensive consultations with aboriginal people, the Department of Environment, the Department of Fisheries, territorial governments, and the National Energy Board, to make determinations about what lands we will make available.

We simply don't put out lands that are environmentally sensitive, or where activity can't be carried out. That technology doesn't exist. We don't want to invite industry into an area and issue them rights to explore that they then will not be able to exercise. As a first step, we would consult with the National Energy Board for its advice in respective areas we would put out to industry.

Mr. Thalheimer: I'm in agreement. I'm sure you're going to do your jobs well and the board will be very conscientious and do its very best. But I would like to see a mechanism in place, just in case there's an error. There should be another avenue of review open to me outside the board itself. No one has to take advantage of it, but it would be there for protection, just in case errors are made. As my friend over there said, circumstances change and we have people who are not so conscientious as those we are appointing today.

It would leave us an avenue to correct an error that may occur. It doesn't cost any more or take much more to put that avenue in the legislation now. It's an extra precaution we will know is there. I'm not saying it'll ever be used, but we should have it in there. It would assure me that just in case NEB made an error, its decisions could be reviewed. It would be an independent body apart from NEB. I think that makes good legislative sense, doesn't it?

Mr. Arseneault (Restigouche—Chaleur): I'm thinking along the same line as Mr. Thalheimer and Mr. Morrison. I'm not trained in the legal field but I've always heard the saying, you must have justice but you must also appear to have justice. That perception has to be there.

[*Traduction*]

Mme Fortin: L'erreur de fait doit être flagrante pour que l'on puisse faire appel à la Cour fédérale.

M. Thalheimer: Dans ce cas il y aurait donc examen judiciaire. Si l'erreur n'était pas flagrante, il n'y aurait pas de recours. Il y a donc un organisme quasi judiciaire, et nous savons qui siège à ces organismes, qui peut en appeler de sa propre décision.

Cette question me préoccupe et je crois qu'il faudrait prévoir des dispositions dans la loi sur les questions de fait qui ne sont pas flagrantes. Il faudrait pouvoir faire appel de la décision de l'Office devant un organisme indépendant, en d'autres termes, devant les tribunaux. C'est raisonnable, non?

Mme Tanguay: Il est peu vraisemblable que la situation que vous décrivez se produise. Je ne dis pas que c'est impossible, je dis que c'est fort peu probable. Avant d'émettre des titres de prospection, nous procédons à des consultations très poussées avec le peuple autochtone, le ministère de l'Environnement, le ministère des Pêches, les gouvernements territoriaux et l'Office national de l'énergie afin de décider des terres que nous ouvrirons à l'exploration. C'est ce que nous sommes en train de faire en ce moment dans le Nord.

Nous ne mettons pas à la dispositon des prospecteurs les terres qui pourraient poser un problème du point de vue environnemental et où l'on ne peut entreprendre les activités de prospection, faute d'une technologie appropriée. Nous ne voulons pas inviter l'industrie à prospecter dans une région et lui accorder des titres dont elle ne pourra se prévaloir pour la prospection. Ce que nous faisons, c'est de consulter tout d'abord l'Office national de l'énergie à qui nous demandons des conseils au sujet des terres que nous allons ouvrir à l'industrie.

M. Thalheimer: Je suis d'accord. Je suis certain que vous allez bien vous acquitter de votre tâche et que l'office fera de son mieux de façon très consciencieuse. Cependant, j'aimerais qu'il existe un mécanisme pour parer aux cas d'erreurs toujours possibles. Il faudrait prévoir une autre possibilité d'examen en dehors de celui qui est prévu par l'office lui-même. Il ne faudrait pas en abuser, mais un tel mécanisme offrirait des garanties en cas d'erreur. Comme mon collègue l'a dit, les circonstances peuvent changer et il se pourrait que l'on n'ait pas affaire à des gens aussi consciencieux que ceux que nous nommons aujourd'hui.

Cela permettrait de corriger les erreurs. Il n'en coûterait pas davantage et il ne serait pas très difficile de prévoir maintenant une telle disposition dans la loi. Il s'agirait tout simplement d'une précaution supplémentaire. Cela ne signifie pas qu'on aura recours à ce mécanisme, mais il est bon qu'il soit en place. De cette façon, je serais sûr que si l'ONE faisait une erreur, on pourrait faire appel de ses décisions auprès d'un organisme indépendant au lieu de devoir s'adresser à l'ONE même. Il me semble que c'est très sensé d'un point de vue législatif, n'est-ce pas?

M. Arseneault (Restigouche—Chaleur): Je pense la même chose que MM. Thalheimer et Morrison. Je ne suis pas avocat, mais j'entends souvent dire qu'il faut que les choses soient justes et équitables et qu'elles le paraissent également. Il faut que cette perception existe.

[*Text*]

If a decision is made by a board and you appeal, you're appealing to the same board. If the board appoints an internal group from that board or from its officers to review a certain decision, I wouldn't feel my appeal was being treated in a just way. Whatever the decision was it would be the same decision.

I'm in agreement with Mr. Thalheimer and Mr. Morrison that we should look at that section.

• 1050

In that section there's a reference to appeal relating to the National Energy Board Act. Not being familiar with the act, I am just wondering whether there is a provision on time guidelines. If someone appeals, how long will the board have to act on that appeal? Is there such a clause?

Ms Fortin: No.

Mr. Arseneault: So if I appealed and the National Energy Board didn't want to render a decision, they could wait for six months or—

Ms Fortin: If they did that, they would be failing to exercise their jurisdiction and that fact itself would be reviewable by the Federal Court of Canada.

Mr. Arseneault: Sometimes some of the decisions are time–sensitive. By not hearing the appeal as quickly as possible, for legitimate reasons sometimes or what could appear to be legitimate reasons—there are no time guidelines for hearing an appeal. You would have to hear an appeal within 30 or 60 or 90 days of the request.

Ms Fortin: It depends what you're appealing. There are different mechanisms. If you are talking about a review under section 21, usually there's no time delay. Under the proposed section 28 there are different powers to appeal.

Under proposed subsection 28(2), if someone requires an appeal of significant discovery or commercial discovery, a written notice of decision must be given at least 30 days before the making of the decision, and persons to whom notice is given may request a hearing within 30 days.

Mr. Arseneault: May request. The decision is reached at the conclusion of the hearing.

Ms Varangu: Perhaps we could answer part of that question more thoroughly on Tuesday or have the board officials deal with the process of approval.

Mr. Arseneault: That would be fine.

Ms Fortin: There's no timeframe for the board to render a decision.

Mr. Arseneault: I would suspect that could be a problem, that kind of time–sensitive application.

Ms Fortin: It would be unusual to have a timeframe within which a board must give an appeal. Even the courts don't have one.

Mr. Arseneault: Would it be unusual to have an external board hear an appeal?

[*Translation*]

Quand on en appelle de la décision de l'office auprès de ce même Office, et que celui–ci nomme un groupe à l'interne ou un groupe de ses membres pour passer en revue une décision, on peut toujours se sentir lésé. Car, quelle que soit la décision, elle sera la même.

Je suis d'accord avec MM. Thalheimer et Morrison et je crois qu'il faudrait repenser cet article.

Cette disposition prévoit un appel aux termes de la Loi sur l'Office national de l'énergie. Comme je connais mal cette loi, je me demande si elle fixe un délai de prescription. De combien de temps l'Office dispose–t–il pour entendre les appels? La loi comporte–t–elle une disposition de ce genre?

Mme Fortin: Non.

M. Arseneault: Si j'interjetais appel et que l'Office national de l'énergie ne veuille pas rendre une décision, il suffirait d'attendre six mois ou. . .

Mme Fortin: Si l'office agissait de la sorte, cela reviendrait à ne pas assumer ses responsabilités et l'affaire pourrait être portée devant la Cour fédérale.

M. Arseneault: Le facteur temps importe beaucoup dans le cas de certaines décisions. Comme la loi ne précise pas de délai pour l'audition des appels, d'aucuns pourraient invoquer des raisons légitimes ou paraissant légitimes pour expliquer le fait que l'appel n'est pas entendu dans les plus brefs délais. Il faudrait statuer que l'appel doit être entendu dans les 30, 60 ou 90 jours qui suivent le moment où il est interjeté.

Mme Fortin: Tout dépend de ce sur quoi porte l'appel. Différents mécanismes sont prévus. L'article 21 ne prévoit pas de délai. Par ailleurs, l'article 28, tel qu'il est proposé, prévoit d'autres pouvoirs en matière d'appels.

Aux termes du paragraphe 28(2) proposé, si quelqu'un conteste une déclaration de découverte importante ou de découverte exploitable, l'office doit en aviser par écrit, au moins 30 jours au préalable, les personnes susceptibles de demander la tenue d'une audience.

M. Arseneault: «Susceptibles» de demander une audience? Mais la décision est rendue à la fin de l'audience.

Mme Varangu: Nous pourrions peut–être obtenir une réponse plus complète à cette question mardi, ou nous pourrions demander des précisions à ce propos aux fonctionnaires de l'Office.

M. Arseneault: Très bien.

Mme Fortin: Aucun délai n'est imparti à l'Office pour rendre une décision.

M. Arseneault: Lorsque le facteur temps importe, cela risque de causer un problème. Il serait inhabituel d'impartir un délai à un office dans le cas d'un appel. Cela ne se fait même pas dans le cas des tribunaux.

Mme Fortin: Ce serait inhabituel de fixer un délai à une commission d'appel. Même les tribunaux n'en ont pas.

M. Arseneault: Serait–il inhabituel que l'appel soit entendu par un organisme de l'extérieur?

[*Texte*]

Ms Fortin: From a tribunal? That would be—

Mr. Arseneault: No, let's say you are appealing a decision of the energy board. As it's now set up, you want the board to appoint an internal review board. It is unusual for—

Ms Fortin: It wouldn't be an internal review board. It would be a second panel who would look at the issue. That is not unusual. Having one tribunal review another tribunal would be extremely unusual. Usually reviews are done by courts.

Mr. Arseneault: The appeal process is still an internal appeal process.

Ms Fortin: Yes, it's still internal to the energy board. It's still an appeal to the same body.

Mr. Arseneault: That's what I'm saying. Is it unusual to appeal to an external body? Would it be unusual if there was a clause—

Ms Fortin: After one tribunal has made a decision, yes.

Mr. Arseneault: Thank you. I have another question. It was mentioned in the presentation that there was a fair amount of consultation with the provinces, territories and stakeholders in preparation of the bill. Was there a fair amount of consultation after the bill had been drafted to share that bill with the same people you consulted to see if in fact the consultations and the bill reflect the same type of ideas?

Ms Varangu: A consultation process was held at the very beginning, throughout 1991 and 1992, based upon a discussion paper that was drafted by the NEB, Indian Affairs and Energy, Mines and Resources at the time.

Prior to June 1993, the first time legislation dealing with these issues was tabled, there was consultation again directly with CAPP, the Canada Association of Petroleum Producers. We held a joint briefing of the three groups with CAPP at that time and sent out letters to all of the interested parties, indicating changes made from the original discussion paper that were going to be included in the legislation at that time. In fact, we did not receive comments again from any of the other parties other than CAPP. They were informed of all the changes that had occurred over the period and what the highlights of the bill were as well.

• 1055

Mr. Arseneault: That seems to be acceptable to the stakeholders.

Ms Varangu: Yes.

The Chairperson: Colleagues, we have no one else on the list. Are there any further questions of the officials this morning?

Mr. Hopkins (Renfrew—Nipissing—Pembroke): In your remarks on Bill C-6 you mention the regulation of east coast offshore delegated federal-provincial boards. Is that under the federal-Nova Scotia act, which I believe was passed back in the early 1980s?

[*Traduction*]

Mme Fortin: Par un tribunal? Cela serait. . .

M. Arseneault: Non, supposons qu'on interjette appel d'une décision rendue par l'Office national de l'énergie. Dans le cadre de la loi actuelle, l'Office saisirait un comité d'examen interne de la question. Il est inhabituel pour. . .

Mme Fortin: L'affaire ne serait pas confiée à un comité d'examen interne, mais plutôt à un second comité de l'Office. Ce n'est pas inhabituel. Par contre, qu'un tribunal revoit la décision d'un autre tribunal le serait. Ce sont habituellement les tribunaux qui procèdent aux examens.

M. Arseneault: Le processus d'appel est cependant interne.

Mme Fortin: Oui, dans la mesure où l'appel est interjeté devant le même organisme.

M. Arseneault: C'est ce que je disais. Est-il inhabituel d'interjeter appel devant un organisme de l'extérieur? Serait-il inhabituel que la loi prévoit une disposition. . .

Mme Fortin: Après qu'un tribunal ait rendu une décision, oui.

M. Arseneault: Je vous remercie. J'aimerais vous poser une autre question. Vous avez mentionné que les provinces, les territoires et les divers intervenants du domaine ont été assez longuement consultés lors de l'élaboration du projet de loi. A-t-on soumis le projet de loi lui-même aux personnes qui avaient été consultées pour voir s'il reflétait bien leurs préoccupations?

Mme Varangu: Les consultations ont été entreprises dès le début du processus, soit en 1991 et en 1992, au sujet d'un document de discussion préparé par l'ONE, les Affaires indiennes et Énergie Mines et Ressources.

Avant juin 1993, date à laquelle le projet de loi a été déposé, il y a eu, de nouveau, des consultations avec des représentants de l'ACPP, l'Association canadienne des producteurs pétroliers. Nous avons alors tenu une séance d'information à laquelle ont participé ces trois groupes et la CAPP, et nous avons soumis par écrit aux parties intéressées les changements, dans le projet de loi, qui seraient apportés au document de discussions. Seule la CAPP nous a fait connaître son avis. Nous avons donc informé tous les intéressés des changements qui seraient apportés dans le projet de loi et leur avons aussi exposé les grandes lignes.

M. Arseneault: Les intervenants ont semblé satisfaits.

Mme Varangu: Oui.

Le président: Collègues, il n'y a personne d'autre sur ma liste. Quelqu'un veut-il poser d'autres questions aux fonctionnaires ce matin?

M. Hopkins (Renfrew—Nipissing—Pembroke): Dans vos remarques liminaires au sujet du projet de loi C-6, vous faites allusion aux offices fédéraaux-provinciaux de réglementation des activités pétrolières et gazières aux larges de la côte est. Est-ce en vertu de l'accord de gestion partagée entre le gouvernement fédéral et la Nouvelle-Écosse, qui, si je ne m'abuse, a été adopté au début des années quatre-vingt?

[*Text*]

Ms Varangu: Yes. Mr. Whillans will respond to your question.

Mr. Whillans: The boards are established pursuant to two sets of legislation. There was an initial set of legislation. I believe the initial agreement was made in 1982 or 1983. That was followed by a subsequent agreement by the last government essentially to modify the approach somewhat. It is pursuant to the legislation implementing what is called the Atlantic accord and the Nova Scotia petroleum resources accord.

Mr. Hopkins: Did that involve a lot of federal dollars as well, as a contribution under that act?

Mr. Whillans: Yes, funds were provided for developments associated with that offshore. . .

Mr. Hopkins: That became a major issue in the Auditor General's report. It also was the aim of several meetings of the public accounts committee on the issue, when it was found that some of the moneys allocated offshore were used to build streets, even install street lights, build a highway to a river that had no bridge over it, and so on. I remember that issue very well. Now, what moneys are involved here in this agreement?

Mr. Whillans: This bill does not apply to the areas where there are accords in place.

Mr. Hopkins: I'm aware of that, but is there any money involved in the other parts of it?

Mr. Whillans: No.

Mr. Hopkins: Okay. I'm not going to go over the same ground that Peter and Guy have gone over, because they've highlighted that point very well.

It seems to me that when you have an agreement such as this, and you bring it in to tidy up the existing administrative items, when you still have a very complex regulatory scheme. . . You have two government departments involved. You have two offshore boards involved. Is this not grounds for a legitimate complaint on the part of those who want to operate in the area and do business in the area? They have so many different people to deal with. Does it really warrant additional regulatory and legislative change that would concentrate all governments' activities within the NEB? Then that is overladen in addition to the problem highlighted by Peter and Guy.

You're really getting into a nightmare of administration here, are you not?

• 1100

Mr. Whillans: The proposal put before you will simplify the administration in non–accord areas, without doubt.

Ms Varangu: Further, in accord areas there's also a federal–provincial review currently undertaken. Perhaps Ms Tanguay can speak further on this point.

Ms Tanguay: There is a review that has been undertaken now to look at the offshore accord areas. We will be looking at that in terms of the complexity of regulation.

Ms Varangu: And perhaps making it more competitive or streamlining a little bit in the accord areas as well. So that's an exercise currently under way. It's certainly a longer–term review than—

[*Translation*]

Mme Varangu: Oui. M. Whillans répondra à votre question.

M. Whillans: Les offices sont créés aux termes de deux lois. L'accord initial a été adopté en 1982 ou en 1983. Il a été suivi par un autre accord par lequel le dernier gouvernement modifiait quelque peu le premier. Cette disposition découle de la Loi de mise en oeuvre de l'accord de l'Atlantique et de l'accord sur l'exploitation des ressources pétrolières de la Nouvelle–Écosse.

M. Hopkins: Le gouvernement fédéral a–t–il fait une contribution importante en vertu de cette loi?

M. Whillans: Oui, des crédits ont été accordés pour la mise en oeuvre d'activités liées à l'exploitation des ressources aux larges. . .

M. Hopkins: Le rapport du Vérificateur général en faisait grand cas. Le comité des comptes publics y a aussi consacré plusieurs réunions au cours desquelles on a appris que les crédits réservés à ces activités avaient servi à construire des rues, à installer des lampadaires, à construire une autoroute aboutissant à une rivière qu'aucun pont n'enjambait, et ainsi de suite. Je me souviens très bien de cette affaire. Quelles sont les sommes en cause cette fois–ci?

M. Whillans: Ce projet de loi ne vise pas les régions qui sont régies par un accord.

M. Hopkins: Je le sais, mais la mise en oeuvre du reste du projet de loi entraîne–t–elle de dépenses?

M. Whillans: Non.

M. Hopkins: Très bien. Je ne vais pas vous poser les mêmes questions que Peter et Guy, car ils ont très bien fait ressortir les difficultés qui se posaient.

À mon avis, lorsqu'on cherche par un accord semblable à simplifier un régime réglementaire très complexe—deux ministères ainsi que deux offices de réglementation sont visés. Ceux qui aimeraient se lancer dans l'exploitation des ressources de ces régions n'ont–ils pas raison de se plaindre de la complexité du régime? Convient–il vraiment d'apporter d'autres changements législatifs et réglementaires au régime afin de transférer à l'Office national de l'énergie tous les pouvoirs de réglementation des activités pétrolières et gazières? À ce problème s'ajoute aussi celui qu'ont fait ressortir Peter et Guy.

Tout cela ne va–t–il pas créer un véritable cochemar administratif?

M. Whillans: Il ne fait aucun doute que le projet de loi simplifiera le régime dans les régions qui ne sont pas visées par un accord.

Mme Varangu: En outre, on procède actuellement à un examen des accords fédéral–provinciaux dans ce domaine. Je demanderai à M^me^ Tanguay de vous en dire davantage à ce sujet.

Mme Tanguay: On procède actuellement au réexamen des accords portant sur l'exploitation des ressources aux larges des côtes. L'objectif visé est de simplifier la réglementation.

Mme Varangu: Et peut–être favoriser la compétitivité dans ce domaine et simplifier les accords eux–mêmes. Voilà donc ce qu'il en est à ce sujet. Il s'agit d'un examen à long terme. . .

[*Texte*]

Ms Tanguay: But certainly in the north, and when you look at the areas that this act would apply to, virtually one–third of Canada would be covered by this particular legislation.

Mr. Hopkins: I have one more question dealing with the environment and all these administrative measures. Under the environment, in the areas that you're talking about, say north of 60°, oil and gas companies have taken in equipment over the years. When they departed, they left oil drums scattered all over the place. Other items were just left and they took off.

Under all this complex regulatory operation, where does the Department of the Environment come in? I notice it's not mentioned here; there could very well be another government department involved. What provisions are we making here for these people to clean up their act before they leave and not create additional problems to be left there over the years?

Ms Varangu: Mr. Whillans will respond to that.

Mr. Whillans: I couldn't comment on specific instances but I can tell you the National Energy Board is currently subject to the environmental assessment guidelines order. Any facilities or activity approved by the board currently or in this new arrangement will have to be assessed in terms of its environmental implications.

The environmental implication includes screening the project, identifying what impacts it could possibly have and suggesting mitigated measures where there are serious impacts. In addition, it includes developing monitoring and follow–up plans to ensure that in fact the assumptions made about the environmental impacts of the project were correct and there aren't other unexpected implications associated with a particular project.

The board has a long track record of doing this with respect to the pipeline facilities, which have very major environmental impacts. They have a long track record where they've actually been very confidently addressing these sorts of concerns.

In fact, in elaborating this policy, the department actually conducted an internal environmental assessment of what could possibly be the implications of transferring these authorities to the NEB. Would it have any effect on the environment? That assessment concluded there would in fact be no adverse environmental impacts. It was quite confident that with the National Energy Board now having and exercising these powers, we could be very confident these issues would be addressed in a rigorous way.

Mr. Hopkins: Mr. Chairman, I have a final comment. We realize these regulations will have to be changed again and revised in the future because they're always living in a state of change in this particular area. I remember chairing the natural resources committee between 1968 and 1972, and at that time we were told if world oil prices went to $4.50 a barrel, it would become profitable to mine the tar sands. These things change rapidly in a few years, and I'm sure we will be visiting this subject again in the next short while.

• 1105

The Chairperson: Thank you very much, Mr. Hopkins, for bringing us up to speed on what happened in 1968. I'm always interested in knowing your history, as you are a long–standing member of the House.

[*Traduction*]

Mme Tanguay: L'examen s'applique aux accords dans le Nord, et près du tiers du territoire canadien serait visé par cette loi.

M. Hopkins: J'ai une dernière question à poser au sujet de l'environnement et de toutes ces formalités administratives. Dans les régions au nord du 60e parallèle, les sociétés pétrolières et gazières ont amené de l'équipement au fil des ans. Lorsqu'elles ont abandonné leurs activités, elles ont laissé dans ces régions des barils de pétrole un peu partout. Elles y ont aussi laissé toutes sortes d'autres choses.

Quel est le rôle du ministère de l'Environnement dans le cadre de ce régime de réglementation complexe? Je ne vois nulle part mention de ce ministère parmi les ministères visés. De quelle manière comptons–nous forcer les exploitants à faire le ménage avant de partir pour éviter tout problème environnemental par la suite?

Mme Varangu: M. Whillans répondra à cette question.

M. Whillans: Je ne peux pas vous citer de cas précis, mais l'Office national de l'énergie doit se conformer au décret sur les lignes directrices en matière d'évaluation environnementale. Toutes les conséquences environnementales d'installations ou d'activités approuvées par l'Office devront être évaluées.

Cela suppose qu'on évalue le projet, qu'on en détermine les conséquences et qu'on propose des mesures d'atténuation au besoin. En outre, cela suppose également l'établissement de plans de surveillance et de suivi pour s'assurer que les présomptions faites au sujet des conséquences environnementales d'un projet sont exactes et qu'il n'y a pas eu d'omissions à cet égard.

L'Office évalue depuis longtemps les conséquences environnementales des pipelines, d'autant plus qu'elles ont toujours été importantes. Ce genre d'évaluation n'a plus de secret pour eux.

Au moment de l'élaboration de cette politique, le ministère a étudié quelles seraient les conséquences environnementales du transfert proposé de pouvoirs à l'ONE. On s'est demandé quelle en serait la nature exacte. On a conclu qu'il n'y aurait aucune conséquence environnementale négative. Nous sommes convaincus que l'Office national de l'énergie, dans l'exercice de ses pouvoirs, évaluera de façon rigoureuse les conséquences environnementales des projets qui lui sont soumis.

M. Hopkins: Monsieur le président, j'aimerais faire une dernière remarque. Nous sommes tout à fait conscients du fait qu'il faudra revoir de nouveau la réglementation à un moment donné étant donné que les choses évoluent constamment dans ce domaine. Je présidais le Comité des ressources naturelles entre 1968 et 1972, et à cette époque, on nous avait assurés que si le prix mondial du pétrole montait à 4,50$ le baril, il devriendrait rentable d'exploiter les sables bitumineux. Les choses évoluent beaucoup en quelques années, et je suis sûr que nous reverrons la réglementation d'ici peu.

Le président: Je vous remercie, monsieur Hopkins, d'avoir attiré notre attention sur ce qui était survenu en 1968. Vos rappels historiques m'intéressent toujours parce que je sais que vous êtes un député qui comptez une longue expérience à la Chambre.

[*Text*]

Mr. Thalheimer: I'm concerned about leaving the board as the final decision–making body on this thing, quite frankly. I would like to see an avenue out there, if possible. It's very simple. It doesn't cost anything.

There's another thing I'd like to see. We should set out a time—my friend Lee has referred to this—for the board to decide. Could we even say a reasonable time? I agree with you that the courts are given unlimited time. I've had problems sometimes when a judge doesn't want to give a decision. He can hold a thing up forever. If you dare to phone him to ask him to do something about this, he'll say you've lost.

I'd like to see if we could at least say that the board should render its decision within a reasonable time. We may not want to say 30 days. I don't want to say it should be done in 60 days. Could we say that the board should render its decision within a reasonable time?

Ms Fortin: It's always a possibility, but it is not in my hands. This committee would have to make a motion, I assume.

Mr. Thalheimer: That's my thinking. I think we should clear those two things up. We should not ever leave the final decision–making to the board. We should have an escape out of that. We'll tie the hands of the board at least to the extent of saying that it should render a decision within a reasonable time, otherwise they could hold up any of these matters indefinitely and we have no remedy in law.

The Chairperson: Mr. Thalheimer, I appreciate your concern. If it's perceived to be a motion that's friendly to the department, then you could put together your thoughts and we'll have it drafted up. If you submit it in advance, we'll see where it goes in the discussions we'll be having with officials and when we go through clause–by–clause study. As you know, you are perfectly within your rights to propose amendments to the bill itself.

Mr. Thalheimer: Rather than do it myself, I'd prefer the committee to do it. I'd feel more comfortable if those provisions were looked at.

The Chairperson: That's not the way the process works.

Mr. Thalheimer: Then tell me how the process works and we'll make it work.

Mr. Arseneault: Ask the clerk to draw it up.

The Chairperson: If it would be the wish of the committee, the counsel could draft that particular amendment for you and we could have it reviewed and presented. One of the members has to do it. The committee as a whole doesn't present amendments. That would be somewhat unusual, but then again, as counsel has said, it's not for her to propose changes to the bill; her job is to explain the draft legislation, which is the legislation in front of us now.

Mr. Thalheimer: Fine.

Mr. Arseneault: From my understanding of the process, if someone has an amendment to make, then counsel is here. They would hear the gist of the conversation and they would ask the counsel to draw up those amendments. If they are satisfied with those amendments, they would present them during clause–by–clause study to see if the committee would accept them or not. I think that's the usual procedure.

[*Translation*]

M. Thalheimer: Très honnêtement, je me demande si c'est une bonne chose de laisser la décision finale à l'office. Je préfèrerais, si possible, qu'il y ait un autre recours. C'est très simple. Cela ne coûte rien.

J'ai une autre préoccupation. Je suis d'accord avec mon collègue Lee qu'il faudrait fixer un délai pour l'audition des appels. Ce délai devrait être raisonnable. Je conviens qu'on ne fixe pas de délai aux tribunaux. J'ai connu des juges qui ne voulaient pas rendre de décision. Ils peuvent faire traîner les choses pendant longtemps. Si l'on ose leur demander ce qu'il en est, ils vous répondent que vous avez perdu.

Ne pourrions–nous pas dire à tout le moins que l'Office devrait rendre une décision dans un délai raisonnable. Je ne dis pas que ce devrait être dans les 30 jours ou dans les 60 jours qui suivent le moment où l'appel est interjeté. Ne pourrions–nous pas fixer un délai raisonnable pour l'audition des appels?

Mme Fortin: C'est toujours possible, mais cela ne dépend pas de moi. Il faudrait, je suppose, que le comité adopte une motion en ce sens.

M. Thalheiner: C'est ce que je crois. Je crois qu'il faudrait clarifier ces deux points. À mon avis, il ne convient pas de laisser la décision finale à l'Office. Il faudrait prévoir un autre recours. Nous devrions, à tout le moins, obliger l'Office à rendre une décision dans un délai raisonnable. Autrement, les choses pourraient traîner en longueur et aucun autre recours n'est prévu dans la loi.

Le président: Monsieur Thalheimer, je comprends votre préoccupation. Si le ministère ne s'y oppose pas, vous pourriez demander qu'on rédige une motion en ce sens. Si vous nous la soumettez à l'avance, nous verrons quels fonctionnaires nous devrons consulter à ce sujet lorsque nous passerons à l'étude article par article. Comme vous le savez, vous êtes tout en fait en droit de proposer des amendements au projet de loi lui–même.

M. Thalheimer: Je préfèrerais que ce soit le Comité qui le fasse plutôt que moi. J'aimerais qu'on étudie ces dispositions.

Le président: Ce n'est pas ainsi que les choses fonctionnent.

M. Thalheimer: Dans ce cas–là, dites–moi comment il faut faire.

M. Arseneault: Demandez au greffier de faire rédiger une motion.

Le président: Si c'est ce que souhaite le Comité, notre conseiller juridique pourrait proposer un libellé que nous étudierions par la suite. Un membre du comité doit cependant présenter une motion. Ce n'est pas le Comité lui–même qui peut proposer des amendements. Ce serait inhabituel, et, comme l'a dit la conseillère juridique, ce n'est pas à elle de proposer des amendements aux projets de lois. Son rôle, c'est de nous expliquer le contenu de celui–ci.

M. Thalheimer: Très bien.

M. Arseneault: À ma connaissance, les conseillers juridiques sont là pour nous aider à formuler des amendements. Voilà pourquoi ces gens assistent à nos réunions. Si ces amendements leur conviennent, ils les présenteront au Comité lors de l'étude article par article. C'est la façon dont on procède normalement, si je ne m'abuse.

[*Texte*]

I'll just go a little step further. I don't want to get into this in a big way. As for the appeal process with regard to the accord areas, would someone care to comment on what exactly this is?

Ms Fortin: The current appeal process is similar to what is presently in the CPRA and the OGPCA. With regard to the Canada Petroleum Resources Act and the declarations of significant discoveries, there are equivalents in the accord acts. You've got part I, part II, part III, and one of the parts is the equivalent of the CPRA.

In those instances, the board makes declarations of significant discovery, but there could be a request by the interest holders to the Oil and Gas Committee. Then the Oil and Gas Committee can make a recommendation back to the board, and then the board makes its final decision.

• 1110

If you are talking about OGPCA matters, COGLA matters—the title of the act has been changed for the last two years but I don't seem to grasp that—with regard to the more technical matters, the orders of the chief safety officer or the chief conservation officer with regard to waste or, I assume, with regard to unitization, pooling, and things like that, I think there are provisions, but they've never been used. Then there could be a binding appeal to the Oil and Gas Committee, not to the board.

Mr. Arseneault: So there is an external appeal process?

Ms Fortin: It's a different one.

Mr. Arseneault: Yes, but there's still a—

Ms Fortin: There's a decision by the chief conservation officer, just as there would be in the proposed scheme. The appeal, then, is made to the Oil and Gas Committee instead of to the NEB or to the accord board, but it's not to the board and then to the Oil and Gas Committee.

Mr. Arseneault: The other question I have is with regard to the National Energy Board itself. With the changes that are being proposed to this bill, does that board have the resources to handle all of these changes, and will it able to move on these decisions quickly? Does the department feel that it has all the necessary resources—financial, human, and specialty as well?

Ms Varangu: When COGLA was dissolved, there was a portion of funds allocated to the National Energy Board along with an allocation of people. In fact, the board still receives money from the government. That part is not cost allocated or cost recovered. The National Energy Board receives money from the federal government to perform these activities they were given. They weren't given the responsibilities without the resources. They were given the resources.

[*Traduction*]

J'irais même un peu plus loin. Je ne veux pas vraiment m'étendre là-dessus, mais j'aimerais savoir quel est le processus d'appel prévu dans le cas des régions qui sont visées par un accord.

Mme Fortin: Le processus d'appel actuel ressemble à celui qui est prévu dans le cadre de la Loi fédérale sur les hydrocarbures et de la Loi sur la production et la rationalisation de l'exploitation du pétrole et du gaz. S'agissant de la Loi sur les opérations pétrolières au Canada et des déclarations touchant les découvertes importantes, des dispositions analogues figurent dans les lois de mise en oeuvre des accords. Ces accords comportent différentes parties—partie I, partie II et partie III—dont l'une équivaut aux dispositons qu'on trouve dans la Loi sur les opérations pétrolières au Canada.

Dans ces cas-là, l'Office avise les parties intéressées de l'existence de découvertes importantes, et celles-ci peuvent en appeler devant le Comité du pétrole et du gaz. Ce comité fait ensuite une recommandation à l'Office qui rend la décision finale.

Pour ce qui est de la Loi sur la production et la rationalisation de l'exploitation du pétrole et du gaz, elle a été rebaptisée il y a deux ans pour devenir la Loi sur l'administration du pétrole et du gaz des terres du Canada, l'APGTC. Je crois que cette loi contient des dispositions auxquelles on n'a jamais eu recours, dispositions touchant les questions techniques comme les décrets de l'agent principal de la sécurité ou de l'agent de conservation principal en ce qui a trait aux déchets d'exploitation, à l'unitisation et à la mise en commun des ressources notamment. Il est ensuite possible d'interjeter appel, non pas à l'Office, mais au Comité du pétrole et du gaz qui rendra une décision exécutoire.

M. Arseneault: Il y a donc un processus d'appel auprès d'un organisme externe?

Mme Fortin: C'est un processus distinct.

M. Arseneault: Oui, mais il existe toujours. . .

Mme Fortin: L'agent de conservation principal rend une décision tout comme dans le régime proposé. L'appel est ensuite interjeté auprès du Comité du pétrole et du gaz plutôt que de l'ONF ou de l'office chargé de la mise en oeuvre de l'accord et pas l'inverse.

M. Arseneault: J'ai aussi une question au sujet de l'Office national de l'énergie lui-même. Compte tenu des changements qui sont proposés dans le projet de loi, l'Office dispose-t-il des ressources voulues pour mettre en oeuvre tous ces changements et pour rendre des décisions rapidement? Le ministère estime-t-il qu'il dispose de toutes les ressources financières, humaines et techniques voulues?

Mme Varangu: Au moment du démantèlement de l'APGTC, certaines ressources financières et humaines ont été réaffectées à l'Office national de l'énergie. En fait, l'Office reçoit des crédits du gouvernement. Ces crédits ne sont pas recouvrés. L'Office national de l'énergie reçoit des crédits du gouvernement fédéral pour mener ces activités. On ne lui a pas confié des responsabilités accrues sans lui accorder les ressources voulues.

[*Text*]

Mr. Arseneault: They have sufficient resources in your opinion?

Ms Varangu: Yes, in fact, they're actually using less than what they were given because of the lack of activity on the frontiers, for example. There really isn't anything happening, so they have more than adequate resources.

Mr. Solomon (Regina—Lumsden): I have perhaps more of a comment, and a question as well. I'm quite supportive of an appeal process that is fair to the stakeholders with respect to decisions that are taken. However, despite my experience in the energy business, I'm not familiar with a decision taken by the NEB that was appealed and has concerned the stakeholders a great deal.

Perhaps I share the members' sentiments in terms of ensuring there's some appeal process, that it's as comprehensive as possible. I'm curious to know—and I'm not sure to whom this should be directed, Mr. Chairman—if there is an example or a circumstance in history wherein a stakeholder or a person who's been involved with the NEB has not had due process in terms of an appeal. Perhaps if there were an example, or some examples, that we're aware of, it may be worth pursuing. Otherwise if the system works. . . I guess "if it ain't broke, why fix it?" is the phrase.

Mr. Arseneault: The system is changing.

Mr. Solomon: Exactly. I'm just saying, though, if the existing appeal process is totally deleted, then obviously we have some concerns and we should pursue that.

I'm curious to know—and, again, Mr. Chairman, I apologize for not directing this to any particular person, but perhaps the witnesses might have some—

Ms Varangu: Mr. Chairman, perhaps I could respond. There are staff of the NEB appearing before this committee on Tuesday. I think we can alert them to your question and have them prepared for responding to that, if that is satisfactory, Mr. Chairman.

Mr. Solomon: That would be fine. Thank you.

The Chairperson: It would be suitable, indeed.

• 1115

Colleagues, that ends the interesting questioning of the officials.

I would like to take this opportunity to thank the officials for coming before us. We've enjoyed the presentation. As you know, it's sometimes difficult to answer the questions, they being of a political nature at times, and I can assure you the information you gave us was to our benefit.

Colleagues, before we end the formal part of the meeting I want to clarify what you will do if in fact you want to make amendments to certain clauses. The process in this place is that you put it in writing to our counsel explaining what exactly you would like to see as an amendment, if in fact you are going to do that. The counsel will then communicate with you as to the legalese of the amendment itself, and if it's acceptable to you then it would be up to you to present it to the committee. That's the way the process has worked in the past, and I want to make sure everyone is aware of that, simply because there are new members on the committee.

[*Translation*]

M. Arseneault: Selon vous, l'office dispose donc de ressources suffisantes?

Mme Varangu: Oui, et il utilise moins de ressources que prévues en raison du peu d'activités dans les régions de terres domaniales. L'Office dispose donc de plus de ressources qu'il en a besoin.

M. Solomon (Regina—Lumsden): J'aimerais faire une remarque et poser une question. Je suis favorable à un processus d'appel qui soit juste pour les intervenants. Bien que je connaisse le domaine de l'énergie, j'ignore les décisions rendues par l'ONE qui ont fait l'objet d'appel de la part des intéressés.

Comme mes collègues, j'aimerais que le processus d'appel soit le meilleur possible. Je ne sais pas trop à qui je devrais adresser ma question, monsieur le président, mais je me demande si l'on pourrait nous donner un exemple de cas où l'ONE aurait refusé d'entendre un appel logé par une partie intéressée. Il serait peut–être utile qu'on nous donne ce genre d'exemple. Autrement, si le système fonctionne bien, pourquoi le modifier.

M. Arseneault: Le système change.

M. Solomon: Exactement. Ce que je dis, c'est qu'il faut évidemment remplacer le processus d'appel s'il ne fonctionne plus.

Excusez–moi, monsieur le président, de ne pas adresser ma question à un témoin en particulier, mais j'aimerais savoir . . .

Mme Varangu: Monsieur le président, permettez–moi de répondre à la question. Des représentants de l'ONE comparaîtront devant le Comité mardi. Si cela vous convient, monsieur le président, il vaudrait peut–être mieux leur poser cette question à eux.

M. Solomon: Très bien. Je vous remercie.

Le président: C'est ce que nous ferons.

Chers collègues, voilà qui met fin à l'audition de nos témoins.

Je tiens à remercier les fonctionnaires de leur présence ici aujourd'hui. Nous avons apprécié leur exposé. Comme vous le savez, il est parfois difficile aux fonctionnaires de répondre aux questions teintées d'un certain parti pris, mais je tiens à les assurer que les renseignements qu'ils nous ont fournis nous seront très utiles.

Avant de lever la séance, je vais vous donner des précisions quant à la façon de proposer des amendements à certains articles. Il faut commencer par d'expliquer par écrit à notre conseiller juridique l'intention de l'amendement que vous envisagez. Celui–ci communiquera ensuite avec vous pour voir comment votre amendement pourrait être formulé. Si le libellé qu'il vous propose vous satisfait, vous présentez ensuite l'amendement au Comité. C'est ainsi que nous avons toujours procédé par le passé, et je voulais simplement le rappeler pour la gouverne des nouveaux membres du Comité.

[*Texte*]

Having said that, we are going to have NEB here on Tuesday and then, from that point, go into clause by clause.

I wish you a good weekend; enjoy yourselves, and we'll see you on Tuesday. Mr. Thalheimer.

Mr. Thalheimer: I know you just told us what the procedure is, and I have a good memory but it's very short. Would your staff be good enough to set that out in writing for the members so we have it ready and, in the future, we'll know how to deal with these things?

The Chairperson: I certainly will have that done, and the members will get that explanation in their offices. Thank you very much.

This meeting is adjourned.

[*Traduction*]

Cela étant dit, nous entendrons mardi des représentants de l'ONE et nous passerons ensuite à l'étude article par article du projet de loi.

Je vous souhaite un bon week–end; détendez–vous et à mardi prochain. Monsieur Thalheimer.

M. Thalheimer: Vous venez de nous expliquer la façon de procéder pour présenter un amendement, mais bien que ma mémoire soit bonne, elle est de courte durée. Le personnel du Comité pourrait–il avoir l'obligeance de nous préciser par écrit la procédure à suivre pour que nous puissions nous y reporter dans l'avenir?

Le président: J'y veillerai. Ce document vous sera envoyé à votre bureau. Je vous remercie.

La séance est levée.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid Port payé
Lettermail Poste–lettre
K1A 0S9
Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of Natural Resources:

David Whillans, Director, Energy Policy Coordination;

Kristi Varangu, Economist, Energy Policy Coordination;

Anne–Marie Fortin, Counsel, Legal Service.

From the Department of Indian Affairs and Northern Development:

Judith Tanguay, Director, Northern Oil and Gas Directorate, Natural Resources and Environment Branch.

TÉMOINS

Du ministère des Ressources naturelles:

David Whillans, directeur, Coordination de la politique;

Kristi Varangu, économiste, Coordination de la politique;

Anne–Marie Fortin, conseillère juridique, Services juridiques.

Du ministère des Affaires indiennes et du Nord:

Judith Tanguay, directrice, Direction du pétrole et du gaz du Nord, Direction générale des ressources naturelles et de l'environnement.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

A1
C40
N1R

Government Publications

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 7

Tuesday, March 22, 1994

Chairperson: Robert D. Nault

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 7

Le mardi 22 mars 1994

Président: Robert D. Nault

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Natural Resources

Procès–verbaux et témoignages du Comité permanent des

Ressources naturelles

LIBRARY
APR 2 4
UNIVERSITY OF TORONTO

RESPECTING:

Bill C–6, An Act to amend the Canada Oil and Gas Operations Act, the Canada Petroleum Resources Act and the National Energy Board Act and to make consequential amendments to other Acts

Clause by Clause Consideration

INCLUDING:

First Report to the House

CONCERNANT:

Projet de loi C–6, Loi modifiant la Loi sur les opérations pétrolières au Canada, la Loi fédérale sur les hydrocarbures, la Loi sur l'Office national de l'énergie et d'autres lois en conséquence

Étude article par article

Y COMPRIS:

Le premier rapport à la Chambre

APPEARING:

George Rideout
Parliamentary Secretary to the
Minister of Natural Resources

WITNESSES:

(See back cover)

COMPARAÎT:

George Rideout
secrétaire parlementaire du
ministre des Ressources naturelles

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the Thirty–fifth Parliament, 1994

Première session de la trente–cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON NATURAL RESOURCES

Chairperson: Robert D. Nault

Vice–Chairmen: Guy Arseneault
René Canuel

Members

Réginald Bélair
Cliff Breitkreuz
Bernard Deshaies
Jay Hill
Len Hopkins
John Loney
Lee Morrison
Roger Pomerleau
George S. Rideout
Benoît Serré
Roseanne Skoke
Peter Thalheimer—(15)

Associate Members

Jim Abbott
Bill Gilmour
John Solomon
Darrel Stinson—(4)

(Quorum 8)

Janice Hilchie

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES RESSOURCES NATURELLES

Président: Robert D. Nault

Vice–présidents: Guy Arseneault
René Canuel

Membres

Réginald Bélair
Cliff Breitkreuz
Bernard Deshaies
Jay Hill
Len Hopkins
John Loney
Lee Morrison
Roger Pomerleau
George S. Rideout
Benoît Serré
Roseanne Skoke
Peter Thalheimer—(15)

Membres associés

Jim Abbott
Bill Gilmour
John Solomon
Darrel Stinson—(4)

(Quorum 8)

La greffière du Comité

Janice Hilchie

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

REPORT TO THE HOUSE

Wednesday, March 23, 1994

The Standing Committee on Natural Resources has the honour to present its

FIRST REPORT

In accordance with its Order of Reference of Friday, March 11, 1994, your Committee has considered Bill C–6, An Act to amend the Canada Oil and Gas Operations Act, the Canada Petroleum Resources Act and the National Energy Board Act and to make consequential amendments to other Acts, and has agreed to report it without amendment.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 6 and 7, which includes this Report*) is tabled.

Respectfully submitted,

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le mercredi 23 mars 1994

Le Comité permanent des ressources naturelles a l'honneur de présenter son

PREMIER RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du vendredi 11 mars 1994, votre Comité a étudié le projet de loi C–6, Loi modifiant la Loi sur les opérations pétrolières au Canada, la Loi fédérale sur les hydrocarbures, la Loi sur l'Office national de l'énergie et d'autres lois en conséquence, et a convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des Procès–verbaux et témoignages relatifs à ce projet de loi (*fascicules n^os 6 et 7, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président,

ROBERT D. NAULT,

Chair.

MINUTES OF PROCEEDINGS

Tuesday, March 22, 1994
(9)

[*Text*]

The Standing Committee on Natural Resources met at 9:35 o'clock a.m. this day, in Room 308, West Block, the Chairperson, Robert D. Nault, presiding.

Members of the Committee present: Guy H. Arseneault, Réginald Bélair, René Canuel, Bernard Deshaies, Jay Hill, Lee Morrison, Robert D. Nault, Roger Pomerleau, George S. Rideout, Benoît Serré, Roseanne Skoke and Peter Thalheimer.

Acting Members present: Diane Brushett for Len Hopkins; and Janko Peric for Benoît Serré.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Peter Berg, Research Officer. *From the Public Bills Office:* Sandy Birch, Legislative Committee Clerk. *From the Legislative Counsel Office:* Louis–Philippe Côté, Legislative Counsel.

Appearing: George Rideout, Parliamentary Secretary to the Minister of Natural Resources.

Witnesses: From the National Energy Board: Glen Yungblut, Chief Conservation Officer and Director General, Engineering; and Irene Gendron, Counsel, Law Branch. *From the Department of Natural Resources:* Kristi Varangu, Economist, Energy Policy Coordination; and Anne–Marie Fortin, Counsel, Legal Service.

The Committee resumed consideration of Bill C–6, An Act to amend the Canada Oil and Gas Operations Act, the Canada Petroleum Resources Act and the National Energy Board Act and to make consequential amendments to other Acts (*See Minutes of Proceedings, Thursday, March 17, 1994, Issue No. 6*).

On Clause 1.

Glen Yungblut made an opening statement and, with Irene Gendron, answered questions.

At 10:30 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 10:40 o'clock a.m., the sitting resumed.

Clause 1 carried.

Clause 2 carried.

Clause 3 carried.

Clause 4 carried.

Clause 5 carried.

Clause 6 carried.

Clause 7 carried.

Clause 8 was allowed to stand.

Clause 9 was allowed to stand.

Clause 10 carried.

Clause 11 carried.

Clause 12 carried.

Clause 13 carried.

PROCÈS–VERBAL

LE MARDI 22 MARS 1994
(9)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des ressources naturelles se réunit à 9 h 35 dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Robert D. Nault (*président*).

Membres du Comité présents: Guy H. Arseneault, Réginald Bélair, René Canuel, Bernard Deshaies, Jay Hill, Lee Morrison, Robert D. Nault, Roger Pomerleau, George S. Rideout, Benoît Serré, Roseanne Skoke, Peter Thalheimer.

Membres suppléants présents: Diane Brushnett pour Len Hopkins; Janko Peric pour Benoît Serré.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Peter Berg, attaché de recherche. *Du Bureau des projets de loi d'intérêt public:* Sandy Birch, greffier de comité législatif. *Du Bureau des conseillers législatifs:* Louis–Philippe Côté, conseiller législatif.

Comparaît: George Rideout, secrétaire parlementaire du ministre des Ressources naturelles.

Témoins: De l'Office national de l'énergie: Glen Yungblut, délégué à l'exploitation et directeur général, Ingénierie; Irène Gendron, avocate, Contentieux. *Du ministère des Ressources naturelles:* Kristi Varangu, économiste, Coordination de la politique; Anne–Marie Fortin, conseillère juridique, Services juridiques.

Le Comité reprend l'étude du projet de loi C–6, Loi modifiant la Loi sur les opérations pétrolières au Canada, la Loi fédérale sur les hydrocarbures, la Loi sur l'Office national de l'énergie et d'autres lois en conséquence (*voir les Procès–verbaux et témoignages du jeudi 17 mars 1994, fascicule nº 6*).

Article 1

Glen Yungblut fait un exposé puis, lui et Irène Gendron, répondent aux questions.

À 10 h 30, la séance est suspendue.

À 10 h 40, la séance reprend.

L'article 1 est adopté.

L'article 2 est adopté.

L'article 3 est adopté.

L'article 4 est adopté.

L'article 5 est adopté.

L'article 6 est adopté.

L'article 7 est adopté.

L'article 8 est reporté.

L'article 9 est reporté.

L'article 10 est adopté.

L'article 11 est adopté.

L'article 12 est adopté.

L'article 13 est adopté.

Clause 14 carried.

Clause 15 carried.

Clause 16 carried.

Clause 17 carried.

Clause 18 carried.

Clause 19 carried.

Clause 20 carried.

Clause 21 carried.

Clause 22 carried.

On Clause 23

Lee Morrison moved, — That Clause 23 be amended by adding immediately after line 17 on page 12 the following:

"Appeal to the Oil and Gas Committee

(8) A person who requested a hearing under subsection (3) and is aggrieved by the decision made by the Board under subsection (7) may, within ten days after the decision is made, appeal to the Oil and Gas Committee established by the *Canada Oil and Gas Operations Act* to have the decision reviewed.

(9) After hearing an appeal under subsection (8), the Oil and Gas Committee may

(a) set aside, confirm or vary the decision of the Board; or

(b) make any other order that the Oil and Gas Committee considers appropriate."

After debate, the question being put on the motion, it was, by a show of hands, negatived.

Clause 23 carried.

By unanimous consent, the Committee reverted to Clauses 8 and 9, which had been allowed to stand.

Clause 8 carried.

Clause 9 carried.

Clause 24 carried.

Clause 25 carried.

Clause 26 carried.

Clause 27 carried.

Clause 28 carried.

Clause 29 carried.

Clause 30 carried.

The Title carried.

The Bill carried.

ORDERED, — That the Chair report Bill C-6 to the House.

At 11:03 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Janice Hilchie

Clerk of the Committee

L'article 14 est adopté.

L'article 15 est adopté.

L'article 16 est adopté.

L'article 17 est adopté.

L'article 18 est adopté.

L'article 19 est adopté.

L'article 20 est adopté.

L'article 21 est adopté.

L'article 22 est adopté.

Article 23

Lee Morrison propose — Que l'article 23 soit modifié en ajoutant après la ligne 17, à la page 12, ce qui suit:

« Appel au Comité du pétrole et du gaz

(8) La personne qui a demandé la tenue de l'audience et qui s'estime lésée par la décision rendue par l'Office en vertu du paragraphe (7) peut, dans les dix jours de la décision, en demander la révision au Comité du pétrole et du gaz constitué par la *Loi sur les opérations pétrolières du Canada*.

(9) Après audition de l'appel visé au paragraphe (8), le Comité du pétrole et du gaz peut soit infirmer, confirmer ou modifier la décision de l'Office, soit rendre toute ordonnance qu'il juge indiquée. »

Après débat, la motion, mise aux voix à main levée, est rejetée.

L'article 23 est adopté.

Avec le consentement unanime, le Comité revient aux articles 8 et 9 qu'il avait reportés.

L'article 8 est adopté.

L'article 9 est adopté.

L'article 24 est adopté.

L'article 25 est adopté.

L'article 26 est adopté.

L'article 27 est adopté.

L'article 28 est adopté.

L'article 29 est adopté.

L'article 30 est adopté.

Le titre est adopté.

Le projet de loi est adopté.

IL EST ORDONNÉ, — Que le président fasse rapport du projet de loi.

À 11 h 03, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Janice Hilchie

[*Text*]

EVIDENCE

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

Tuesday, March 22, 1994

[*Translation*]

TÉMOIGNAGES

[*Enregistrement électronique*]

Le mardi 22 mars 1994

• 0933

The Chairperson: Order.

Colleagues, we have a quorum and our guests are here this morning. I'd like to read the order of reference, and then we'll get on with the business of Bill C–6 and introduce the witnesses for you.

The order is that Bill C–6, an act to amend the Canada Oil and Gas Operations Act, the Canada Petroleum Resources Act and the National Energy Board Act and to make consequential amendments to other acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Natural Resources.

It is our intention this morning to have a presentation from the National Energy Board. Before us are Glenn Yungblut and Irene Gendron. We'll attempt to have the presentation run for about an hour or an hour and a half. Then it is our intention to go through the bill clause by clause with Mr. Rideout, the Parliamentary Secretary to the Minister of Natural Resources, appearing before the committee.

Having started the process, I now turn the floor over to the National Energy Board for their presentation.

Mr. Glenn R. Yungblut (Special Adviser, National Energy Board): Thank you, Mr. Chairman.

• 0935

We were pleased to have this opportunity to come to Ottawa—at least until I stepped outside last night—to meet with you to discuss Bill C–6, an act to amend the Canada Oil and Gas Operations Act, the Canada Petroleum Resources Act and the National Energy Board Act.

I have brought for your interest a short paper entitled "The Board's Role, Responsibilities and Operations", which describes in some detail the board, its responsibilities under the NEB Act, and a financial summary covering the past nine years.

I also have the NEB's 1994–95 expenditure plan, which not only includes the spending estimates but also contains a program overview, a description of the way the board is organized, a description of the key issues with which the board is dealing, a description of the initiatives the board is undertaking, and—of special interest to this hearing—starting at page 30, a description of the work the board staff is doing under this bill and will continue to do with respect to oil and gas activities on frontier lands.

I don't intend to spend much time on either of these documents, but we are certainly prepared to answer any questions that might be prompted by them.

As you know, this bill makes the National Energy Board responsible for regulating oil and gas activities in the Northwest Territories, the Gulf of St. Lawrence, Hudson Bay, and the west coast offshore. At present the level of activity in all these areas is low or non–existent, although in the past there have been periods of quite considerable activity.

Le président: La séance est ouverte.

Chers collègues, nous avons le quorum et nos invités sont arrivés. Je vais vous lire notre ordre de renvoi, puis nous passerons au projet de loi C–6 avec les témoins que je vais vous présenter.

Il est ordonné que le projet de loi C–6, loi modifiant la Loi sur les opérations pétrolières au Canada, la Loi fédérale sur les hydrocarbures, la Loi sur l'office national de l'énergie et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources naturelles.

Nous avons l'intention d'entendre ce matin un exposé de l'Office national de l'énergie. Nous recevons donc Glenn Yungblut et Irene Gendron. Après cet échange qui devrait durer environ une heure, une heure et demie, nous passerons à l'étude du projet de loi article par article avec M. Rideout, secrétaire parlementaire du ministre des Ressources naturelles.

Cela dit, je passe la parole à l'Office national de l'énergie.

M. Glenn R. Yungblut (conseiller spécial, Office national de l'énergie): Merci, monsieur le président.

Nous étions heureux de cette occasion de venir à Ottawa—du moins jusqu'à ce que je mette le pied dehors hier soir—afin de pouvoir discuter avec vous du projet de loi C–6, loi modifiant la Loi sur les opérations pétrolières au Canada, la Loi fédérale sur les hydrocarbures et la Loi sur l'office national de l'énergie.

Je vous ai apporté un petit document intitulé «Le rôle, les responsabilités des opérations de l'Office» qui décrit de façon un peu détaillée l'office, ses responsabilités aux termes de la Loi sur l'ONÉ et un résumé financier couvrant les neuf dernières années.

J'ai d'autre part le plan de dépenses de l'ONÉ pour 1994–1995 qui comprend non seulement les prévisions de dépenses mais également un aperçu des programmes, une description de la façon dont l'office est organisé et, une description des questions–clés dont traite l'office, une description des initiatives entreprises par l'office et, particulièrement intéressant pour vous, à partir de la page 30, une description du travail que fait notre personnel dans le contexte de ce projet de loi et qu'il continuera de faire à propos du pétrole et du gaz sur les terres domaniales.

Je n'ai pas l'intention de passer trop de temps à ces documents mais nous sommes tout à fait prêts à répondre aux questions qu'ils pourraient vous inspirer.

Comme vous le savez, ce projet de loi rend l'Office national de l'énergie responsable de la réglementation des activités pétrolières et gazières dans les Territoires du Nord–Ouest, le Golf du Saint–Laurent, la Baie d'Hudson et au large de la côte Ouest. À l'heure actuelle, le niveau d'activité dans toutes ces régions est faible ou non–existant, bien que par le passé il y ait eu des périodes d'activité considérable.

[*Texte*]

In total there have been some 1,440 wells drilled in the north, comprising 71 in the Yukon, 153 in the Arctic Islands, 129 in the Arctic offshore, 734 in the Northwest Territories on land, 13 wells off the west coast of Vancouver Island and Hecate Strait, 5 in Hudson Bay, and 16 off Prince Edward Island and in the Gulf of St. Lawrence.

Currently, oil companies hold exploration rights to approximately 840,000 hectares in the Northwest Territories and Arctic offshore and another 340,000 hectares in the form of significant discovery licences. There have been quite significant discoveries made in these areas, but in almost every case the high cost to develop and transport the oil or gas combined with the relative low price of oil and gas have made their exploitation uneconomic at this time.

However, the Norman Wells oilfield, the Pointed Mountain gas field, the Bent Horn oilfield in the Northwest Territories, and the Kotaneelee gas field in the Yukon are all producing, and a small-scale oil development is currently under way at Cameron Hills in the southern Northwest Territories. Of these, Norman Wells is by far the largest field, comprising 350 wells, which produce 1,850 cubic metres per day—that's 30,000 barrels per day—and is ranked the third largest oilfield in Canada.

In terms of resource potential, the NEB estimates that some 310 million cubic metres of oil—that's 2 billion barrels—and 775 billion cubic metres of gas, or 28 trillion cubic feet, have been discovered, including three oilfields that are estimated to have over a million barrels of recoverable reserves. As I mentioned, at the moment these cannot be developed at the current oil and gas prices.

With respect to this bill, I know my colleague from Natural Resources Canada, Ms Varangu, provided the committee with a comprehensive review of the bill last Thursday and explained the purpose of the various sections.

Just to reiterate a little bit, the basic purpose, of course, is to transfer to the National Energy Board the legal responsibility for regulating oil and gas activities in the frontier areas where no accords have been reached. This regulation, as stated in the Canada Oil and Gas Operations Act, has as its purpose, first, the safety of the worker; secondly, the protection of the environment; third, the conservation of the resources; and finally, the encouragement of joint production arrangements.

• 0940

Currently the decision-making powers rest with the Ministers of Natural Resources Canada and Indian and Northern Affairs, on the advice of the staff of the National Energy Board. In practice, they have delegated most of their authority in that respect to me as chief conservation officer, a position established by the Canada Oil and Gas Operations Act.

With the passage of this bill the NEB will be the decision-maker and the body responsible for ensuring the provisions of the Canada Oil and Gas Operations Act and the regulations made pursuant to that act are adhered to.

[*Traduction*]

Au total, quelque 1 440 puits ont été forés dans le nord, dont 71 au Yukon, 153 dans les Îles de l'Arctique, 129 au large de l'Arctique, 734 dans les Territoires du Nord-Ouest sur la terre ferme, 13 puits sur la côte ouest de l'Île de Vancouver et du Détroit Hecate, 5 dans le Baie d'Hudson, 16 au large de l'Île-du-Prince-Édouard et dans le Golfe du Saint-Laurent.

À l'heure actuelle, les compagnies pétrolières détiennent des droits de prospection sur 840 000 hectares environ dans les Territoires du Nord-Ouest et au large de l'Arctique et 340 000 hectares sous forme de licences de découvertes importantes. Il y a eu des découvertes très importantes dans ces régions mais dans presque tous les cas, le coût d'exploitation et de transport du pétrole et du gaz, combiné au prix relativement bas du pétrole et du gaz ont fait renoncer à l'exploitation pour le moment.

Toutefois, le champ pétrolifère Norman Wells, le champ gazifère de Pointed Mountain, le champ pétrolifère de Bent Horn dans les Territoires du Nord-Ouest et le champ gazifère de Kotaneelee au Yukon sont tous producteurs et on est en train de démarrer une modeste exploitation pétrolière à Cameron Hills dans le sud des Territoires du Nord-Ouest. Parmi tout ceux-ci, Norman Wells est de loin le champ le plus important, puisqu'il comprend 350 puits, qui produisent 1 850 mètres cubes par jour, soit 30 000 barils par jour, et qu'il occupe le troisième rang au Canada.

Quant au potentiel de ressources, l'ONÉ estime que quelque 310 millions de mètres cubes de pétrole, c'est-à-dire 2 milliards de barils, et 775 milliards de mètres cubes de gaz, soit 28 billions de pieds cubes, ont été découverts, notamment trois champs pétrolifères dont les réserves recouvrables sont estimées à plus d'un million de barils. Comme je le disais, pour le moment, ceux-ci ne peuvent être exploités aux prix actuels du pétrole et du gaz.

À propos de ce projet de loi, je sais que ma collègue de Ressources naturelles Canada, M^me^ Varangu, a fourni au Comité un rapport exhaustif jeudi dernier et a expliqué l'objet de divers articles.

Au risque d'insister, je répète que l'objet principal du projet de loi est évidemment de transférer à l'Office national de l'énergie la responsabilité juridique de la réglementation des activités pétrolières et gazières sur les terres domaniales qui n'ont pas fait l'objet d'accords. Ce règlement, aux termes des dispositions de la Loi sur les opérations pétrolières au Canada, a pour objet, tout d'abord, la sécurité des travailleurs; deuxièmement, la protection de l'environnement; troisièmement, la conservation des ressources; enfin, l'encouragement d'accords de production mixte.

À l'heure actuelle, les pouvoirs décisionnels appartiennent aux ministres de Ressources naturelles Canada et Affaires indiennes et Nord canadien, conseillés par le personnel de l'Office national de l'énergie. En pratique, ils ont délégué pratiquement tous leurs pouvoirs à cet égard à moi-même en tant que délégué à l'exploitation, poste créé par la Loi sur les opérations pétrolières au Canada.

Lorsque ce projet de loi aura été adopté, l'ONÉ aura le pouvoir décisionnaire et sera responsable de l'application des dispositions de la Loi sur les opérations pétrolières au Canada et des règlements qui en découlent.

[*Text*]

I understand at your hearing last Thursday there were two issues of special interest and perhaps concern. The first was the process the NEB would intend to follow in handling applications for authorizations to carry out oil and gas works and activities in the frontiers. The second was the replacement of the oil and gas committee by the NEB as the body to hear appeals. I will discuss the first and then perhaps call upon Ms Gendron to deal with the oil and gas committee issue.

When the decision was made to assign to the National Energy Board the responsibilities for the frontier—the responsibilities handled by the Canada Oil and Gas Lands Administration, or COGLA—it was recognized there were really two different models of regulation in play. At that time it was decided the NEB model would be the principal way in which oil and gas activities in the frontiers would be regulated.

The industry has expressed some concern that the processes the NEB has developed to deal primarly with monopolistic pipelines—where there is a wide variety of third–party interests concerned about the implications of decisions—would be too cumbersome and too slow to deal with the generally fast–moving activities associated with oil and gas activities in a frontier, such as seismic programs and drilling programs.

I guess we want to reassure the committee that the NEB is fully cognizant of the difference between what makes sense in dealing with monopolistic pipelines—and all their variety of third–party interests—and what makes sense in dealing with companies wanting to carry out exploration and development activities in areas where they already have acquired rights, through the land rights issuance procedures, to drill or to explore.

In my hand–out I have also included the principles upon which the NEB would intend to develop its processes. You will note there really is an intention to minimize any of the processes that would result in a long process. Normally the process is an applicant for an approval to drill provides the information that demonstrates they are adhering to the regulations in place. Once that test has been met there is no reason for a process to take very long. The approval can be made very quickly after the applicant has demonstrated they can meet the regulations and have the program designed to deal with all the potential environmental concerns or other safety concerns.

I think in general you will note it's the intention of the board to keep the process as simple, efficient and fast as possible while at the same time fulfilling its new responsibilities under the Canada Oil and Gas Operations Act. I think in this respect, for those of you who are familiar with the Alberta Energy Resources Conservation Board, which has similar responsibilities for regulating the same activities in the province of Alberta, and which is generally looked upon as a model regulator for those types of activities, it is the intention of the NEB to be just as fast and efficient and responsive in dealing with applications as the Alberta board is.

[*Translation*]

Je crois comprendre qu'à votre séance de jeudi dernier, deux questions vous intéressaient et peut–être vous préoccupaient en particulier. D'une part, c'était le processus que suivrait l'ONÉ pour traiter les demandes d'autorisation de travaux et activités pétroliers sur les terres domaniales. L'autre question était le remplacement du comité du pétrole et du gaz par l'ONÉ pour entendre les appels.

Je m'arrêterai sur la première question et demanderai à M^me^ Gendron, s'il le faut, de vous parler de la question du comité. Lorsque la décision a été prise de confier à l'Office national de l'énergie les responsabilités des terres domaniales, responsabilités qui appartenaient à l'administration du pétrole et du gaz des terres du Canada, ou APGTC, on a reconnu qu'il y avait en fait deux modèles différents de règlement en cause. Il fut alors décidé que le modèle de l'ONÉ serait essentiellement la façon dont les activités pétrolières et gazières sur les terres domaniales seraient réglementées.

L'industrie s'inquiète que les méthodes adoptées par l'ONÉ pour traiter essentiellement avec des monopoles alors qu'il y a toute une série de tierces parties concernées par ces décisions—serait trop lourd et trop lent lorsqu'il s'agit d'activités évoluant rapidement comme les activités pétrolières et gazières sur les terres domaniales, comme les programmes sismiques et les programmes de forage.

Nous tenons à rassurer le comité que l'ONÉ est tout à fait conscient de la différence entre ce qui peut s'appliquer au monopole de pipelines—avec tout l'éventail de tierces parties—et ce qui peut s'appliquer aux compagnies souhaitant mener des activités de prospection et d'exploitation dans des régions où elles ont déjà obtenu des droits de forage ou de prospection, grâce aux procédures d'émission de droits fonciers.

Dans la feuille que j'ai distribuée, j'ai fait figurer les principes sur lesquels se fonderait l'ONÉ pour arrêter ces systèmes. Vous constaterez que l'intention est bien de minimiser les formalités qui allongeraient le processus. Normalement, celui qui demande une autorisation de forer fournit des renseignements qui montrent bien qu'il respecte les règlements établis. Cela confirmé, il n'y a pas de raison de faire durer les choses. L'autorisation peut être donnée très rapidement lorsque l'intéressé prouve qu'il peut suivre les règlements et concevoir son programme en prenant toutes les précautions voulues en matière d'environnement et de sécurité.

De façon générale, vous constaterez que l'intention de l'Office est de se doter d'un système aussi simple, efficace et rapide que possible tout en s'acquittant de ses nouvelles responsabilités aux termes des dispositions de la Loi sur les opérations pétrolières du Canada. Je crois qu'à cet égard, pour ceux d'entre vous qui connaissez l'Alberta Energy Resources Conservation Board, qui a des responsabilités similaires en ce qui concerne la réglementation des mêmes activités en Alberta et qui est habituellement considéré comme un organe de réglementation modèle pour ce genre d'activités, l'intention de l'ONÉ est d'être aussi rapide, efficace et utile que l'office de l'Alberta.

[*Texte*] [*Traduction*]

• 0945

I think that's all I was going to say on the process. At this point I was going to ask Mrs. Gendron to speak a little bit to the oil and gas committee or to answer any questions. Perhaps you've heard sufficient about the oil and gas committee and the issue around that. I will leave it to the committee to decide whether you would like some a further presentation on the oil and gas committee or to deal with it in questions.

C'est tout ce que je voulais dire à ce sujet. Je voulais demander à M^me^ Gendron de vous parler un peu du comité du pétrole et du gaz ou de répondre à vos questions. Peut–être en avez–vous déjà suffisamment entendu parler. C'est à vous de décider si vous préférez que l'on vous en entretienne davantage ou si vous voulez passer tout de suite aux questions.

The Chairperson: Thank you very much, Mr. Yungblut.

Le président: Merci beaucoup, Monsieur Yungblut.

Colleagues, as is the normal practice, we will start with the official opposition, if there are any questions to put to our witnesses. Mr. Canuel.

Chers collègues, comme à l'habitude, nous commencerons par l'opposition officielle, et lui demanderons si elle a des questions à poser à nos témoins. Monsieur Canuel.

M. Canuel (Matapédia—Matane): Merci, monsieur le président. J'aurais quelques questions qui se rapporteront davantage au Québec.

Mr. Canuel (Matapédia—Matane): Thank you, Mr. Chairman. My questions are more specifically directed to Quebec.

Est–il envisageable, pour l'ONÉ, de signer avec le Québec une entente concernant les ressources gazières et pétrolières potentielles dans le golfe Saint–Laurent?

Would the NEB consider signing with Quebec an agreement on potential gas and oil reserves in the St. Lawrence Gulf?

Quelles sont les interventions actuelles en matière de pétrole et de gaz de l'ONÉ sur le territoire du Québec?

What is the NEB currently involved in as far as oil and gas are concerned in the Province of Quebec?

Dans quels autres secteurs d'activités l'ONÉ intervient–elle au Québec?

In what other sectors of activity would the NEB be involved in the province?

Je peux m'arrêter ici et vous laissez le temps de répondre. J'aurai d'autres questions.

I will stop here and let you answer. But I should have other questions.

Mr. Yungblut: With respect to the question of the NEB's jurisdiction over oil and gas activities in Quebec, the area that's affected is the potential, I suppose, area of the Gulf of St. Lawrence, and essentially that's a policy that's beyond the NEB's regulatory responsibilities. It would be a policy question between Canada and Quebec as to how those responsibilities and that jurisdictional issue are dealt with.

M. Yungblut: À propos de la compétence de l'ONÉ sur les activités pétrolières et gazières au Québec, le territoire concerné est celui des ressources probables, je suppose, dans le Golfe du Saint–Laurent et, essentiellement, il s'agit là d'une question de politique générale qui dépasse les responsabilités de réglementation de l'ONÉ. Le partage de ces responsabilités et de ces compétences est une question de politique générale entre le Canada et le Québec.

I guess another area in which the NEB is involved in Quebec is with respect to electricity, hydro, but again that's sort of outside my frame of reference and knowledge.

Sinon, l'ONÉ intervient au Québec en ce qui concerne l'électricité, les ressources hydrauliques, mais, là encore, cela dépasse plus ou moins mon mandat et le domaine de mes connaissances.

The Chairperson: Mr. Morrison, please.

Le président: Monsieur Morrison, s'il vous plaît.

Mr. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia): I appreciate your discussion of the fast–tracking of routine permitting that you have discussed. I think that's good. However, I do have a question. Let's suppose the board refused, for example, to issue a drilling permit. As I understand the act, the way it is written here, the only recourse that an operator would have would be an internal appeal within the board. You would appeal the board's decision to the board. This is why several of us here have been looking at the possibility of retaining the oil and gas committee to provide oversight in cases of that nature. Would you like to comment on that?

M. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia): Je vous félicite de ce que vous avez dit quant à l'accélération du processus d'émission de permis courants. C'est une bonne chose. Toutefois, j'aurais une question à vous poser. Supposez que l'office refuse, par exemple, d'émettre un permis de forage. D'après ce que je comprends de la loi, du libellé que nous avons ici, le seul recours pour l'intéressé serait un appel au sein de l'office. Il lui faudrait faire appel de la décision de l'office à l'office même. C'est la raison pour laquelle plusieurs d'entre nous ici se demandent s'il ne serait pas possible de conserver le comité du pétrole et du gaz afin de revoir les choses en pareil cas. Qu'en pensez–vous?

Mr. Yungblut: I don't believe in the case of an authorization that there is an appeal to anyone. In the old act there was no appeal to a decision not to grant a permit to drill.

M. Yungblut: Je ne crois pas que dans le cas d'une autorisation, on puisse faire appel. Dans la loi actuelle, il n'était pas question de faire appel d'une décision touchant un permis de forage.

[*Text*] [*Translation*]

• 0950

Mr. Morrison: Do you not feel that there should be some recourse in the case of what is essentially a technical dispute between the operator's engineers and your engineers? With respect to the advisability of issuing a permit, should there not be some means whereby a disinterested third party could take a look at that?

Mr. Yungblut: It's not common practice, in that there's no appeal of refusal of a permit by the Alberta Energy Conservation Board. I believe there is a general principle in law that if a person meets the basic requirements as set out by the regulations, then the body that is regulating has an obligation to issue the licence.

Perhaps Ms Gendron could add to that.

Ms Irene Gendron (Legal Counsel, National Energy Board): I agree with Mr. Yungblut. I would add that any decision or order that's taken by the board is subject to an application for leave to appeal to the Federal Court of Appeal. So of course there would be a recourse to the courts for anyone who is not happy with a decision.

Mr. Morrison: So you miss a drilling season, or maybe two. The worst place you can hear these things is in a court.

Mr. Yungblut: In practice, what normally happens is if an applicant comes in with his application and the regulator's engineers feel it's not adequate—it's not complete, it doesn't meet the standards they're setting—then they go back and they change what needs to be improved and get to the point that in a practical situation they get their approval.

To go to a third party, unless it's a standing organization, you run the risk of even lengthening the process. If you have to set up a committee to hear an appeal, you enter into a new process that would make it even longer than, I would suggest, relying on the common sense of the regulator.

Mr. Morrison: Of course I was referring only to a situation in which you've already reached an impasse. You've come to a dead end. If the dead end is there, then what do you do? Do you relinquish your drilling rights, for example, and give up? That's the ultimate.

As you say, sure you can negotiate and discuss and try to solve a problem. I think everyone who has ever had anything to do with the NEB says hey, it's great, we like it; they're doing a great job. But who's going to be running it 10 or 15 years down the line? We don't know. That's why I find this sort of dead–ending to be a little bit disconcerting.

I am not a petroleum guy myself, so perhaps there are things here that I don't understand.

Mr. Yungblut: The only thing I can probably volunteer on that is that, in practice, I'm not aware of a situation where an applicant was, let's say, unjustly refused his permit, but where he wasn't able to meet the requirements of the regulations and of the regulator to get his permit. Sometimes there are one or two iterations, particularly where a new operator is coming into an area that has some rather unique operational conditions, where they have to go back and rethink some of their program. However, in every case they've been able eventually to get their approval.

M. Morrison: À votre avis, ne devrait–il pas exister un recours dans les cas où il s'agit essentiellement d'un litige technique entre les ingénieurs de l'exploitant et les vôtres? En ce qui concerne la délivrance des permis, cette procédure ne devrait–elle pas être soumise au regard d'une tierce partie?

M. Yungblut: Ce n'est pas la pratique, l'Office de conservation de l'énergie de l'Alberta ne prévoit aucun appel dans les cas de refus d'un permis. Il existe je crois un principe général en droit voulant que si quelqu'un répond aux exigences de vase prévues par la réglementation, l'organisme de réglementation a l'obligation d'émettre un permis.

M^me^ Gendron pourra peut–être ajouter quelques mots à ce sujet.

Mme Irene Gendron (conseiller juridique, Office national de l'énergie): M. Yungblut a raison. J'ajouterai que toute décision ou ordonnance de l'Office peut faire l'objet d'une requête en appel à la Cour fédérale d'appel. Ainsi, toute personne insatisfaite peut se prévaloir d'un recours aux tribunaux.

M. Morrison: Et ainsi rater la saison de forage et même en rater deux. La pire chose à faire, c'est d'en saisir le tribunal.

M. Yungblut: En pratique, lorsqu'un requérant se présente avec sa demande, si les ingénieurs de l'organisme de réglementation estiment que celle–ci n'est pas en règle, est incomplète, ou ne répond pas aux normes établies, ils en préviennent le requérant qui peut ensuite apporter les changements nécessaires afin d'en arriver à obtenir l'autorisation voulue.

S'adresser à une tierce partie, à moins qu'il n'y ait un organisme prévu à cette fin, risque de prolonger encore le processus. S'il vous faut créer un comité afin d'entendre l'appel, vous créez ainsi une toute nouvelle procédure qui prendrait encore plus de temps que si l'on s'en remettait au bon au sens des responsables de l'organisme de réglementation.

M. Morrison: Je voulais évidemment parler d'une situation où l'on aboutit à une impasse. Rien ne va plus. Dans de telles circonstances, que faire? Doit–on céder ses droits de forage, ou même abandonner, par exemple? Ce serait une fin de non recevoir.

Vous avez raison, on peut évidemment négocier, discuter, tenter de résoudre un problème. Je pense que tous ceux qui ont déjà fait affaire avec l'ONÉ disent que c'est formidable, cela nous plaît; l'Office fait un excellent travail. Mais qui dirigera l'Office dans 10 ou 15 ans? Nous n'en savons rien. Voilà pourquoi je trouve cette fin de non recevoir un peu déconcertante.

Je ne suis pas du milieu moi–même, alors il y a peut–être des choses que je ne comprends pas.

M. Yungblut: Tout ce que je peux vous dire c'est qu'en pratique, à ma connaissance, il n'y a jamais eu de situation où un requérant s'était vu refuser le permis, pourvu qu'il ait pu se conformer aux exigences de la réglementation et de l'Office et obtenir le permis. Il y a parfois un ou deux essais, surtout dans le cas d'un nouvel exploitant dans une région où les conditions d'exploitation sont exceptionnelles, ou il faut repenser le plan d'exploitation. Toutefois, dans tous les cas, ces exploitants ont fini par obtenir l'autorisation voulue.

[*Texte*]

Mr. Morrison: You see, I have run into—not personally, but within my industry, which is mining—the opposite situation, where provincial regulators have made things so impossible for operators that they have just thrown up their hands and walked away. That's what worries me.

I'll pass at this point.

Mr. Thalheimer (Timmins—Chapleau): I want to get the chronology of events. As I understand it, it company X, or whoever, wants to explore in these frontier regions, it comes to the board to fill out an application. You have an application.

• 0955

Mr. Yungblut: There's one step before that. In order to obtain the rights to explore in the frontiers there is a process under which Indian and Northern Affairs, representing the owners of the resources, make mineral rights or the rights to explore available to industry. There's a process of nomination. They can go in and identify the areas that they're interested in working in, and then there's a sale exercise. At the end of that somebody ends up with the rights to explore an area.

Mr. Thalheimer: Mineral rights.

Mr. Yungblut: Then they approach the NEB with a drilling program, which sets out where they want to drill, how deep they want to drill, what equipment they intend to use, what precautions they're taking to prevent blow–outs, polluting, and that sort of thing. That is submitted to the NEB and we would assess that, determine whether it's appropriate for the area they're working in, and whether it fully meets the regulations under the act. When they've met those conditions, then they're granted the approval.

Mr. Thalheimer: A permit to go and do what—the actual physical drilling?

Mr. Yungblut: Yes.

Mr. Thalheimer: And your staff make all these assessments?

Mr. Yungblut: Right.

Mr. Thalheimer: No doubt a lot of this would entail financial responsibilities for blow–outs and so on. Are applicants required to post bonds or any financial instruments that would assure us or the government that the applicants, as approved, would comply with the approvals? What are these bonds generally in those areas? What do they run at? Are they a massive amount of money?

Mr. Yungblut: For a drilling program in the Beaufort Sea it's a $40 million letter of credit. The board, or currently the minister, would have access to that in the event that there was a blow–out or a major oil spill and there were claims against it that the company was not willing to honour. On land, in the southern territories, it's $1 million.

Mr. Thalheimer: On land?

Mr. Yungblut: On land, the rationale being that on land the probability of there being extensive damage going beyond the lease is relatively small. Applicants are also required to have sufficient insurance to ensure that if they start a project and something happens, like a blow–out, they have sufficient money to finish it.

[*Traduction*]

M. Morrison: C'est que, j'ai déjà vu, pas personnellement, mais dans mon secteur, l'industrie minière, la situation contraire; les organismes de réglementation provinciaux ont rendu la vie impossible aux exploitants qui ont fini par jeter les bras en l'air et ont abandonné. Voilà ce qui m'inquiète.

Je vais maintenant céder la parole à quelqu'un d'autre.

M. Thalheimer (Timmins—Chapleau): Je tiens à bien comprendre le déroulement. Si je comprends bien, l'entreprise x qui souhaite faire de l'exploration dans les régions domaniales présente une demande à l'office. Vous fournissez le formulaire.

M. Yungblut: Il y a une étape préalable. Afin d'obtenir le droit de faire de l'exploration dans les régions domaniales, les exploitants doivent suivre la procédure aux termes de laquelle le ministère des Affaires indiennes et du Nord, agissant pour le compte des propriétaires des ressources, peut leur accorder les droits d'exploration et d'exploitation. Il y a donc un processus de sélection. Les exploitants peuvent identifier les régions qui les intéressent et ensuite on procède à une vente. C'est aux termes de cette procédure que chacun acquier les droits d'exploration dans une région.

M. Thalheimer: Les droits minéraux.

M. Yungblut: L'exploitant présente ensuite à l'ONÉ son plan d'exploration dans lequel il explique où il veut faire du forage, la profondeur, l'équipement qui sera utilisé et les précautions qui seront prises en vue d'empêcher les éruptions, de prévenir la pollution, etc. Le plan est présenté à l'ONÉ qui l'évalue, décide s'il convient à cette région, si le plan se conforme exactement au règlement prévu par la loi. Lorsque l'exploitant réunit toutes ces conditions, il reçoit son autorisation.

M. Thalheimer: Il reçoit un permis pour faire quoi, le forage?

M. Yungblut: Oui.

M. Thalheimer: C'est votre personnel qui fait toutes ces évaluations?

M. Yungblut: En effet.

M. Thalheimer: Je présume que l'exploitant doit également donner une preuve de solvabilité au cas où il y aurait éruption ou que sais–je. Est–il tenu de faire un dépôt de cautionnement ou d'autres titres financiers qui garantissent qu'il va se conformer aux conditions du permis? À combien se chiffrent les cautionnements? S'agit–il de sommes considérables?

M. Yungblut: Dans le cas d'un plan de forage dans la mer de Beaufort, il faut une lettre de crédit de 40 millions de dollars. L'office ou le ministre disposerait donc de cette somme dans l'éventualité d'une éruption ou d'un déversement important de pétrole si la compagnie ne voulait pas respecter ses engagements. Sur la terre ferme, dans le sud des Territoires du Nord–Ouest, le cautionnement est d'un million de dollars.

M. Thalheimer: Sur la terre ferme?

M. Yungblut: Oui, on se dit que sur la terre ferme, il est peu probable que les dégâts s'étendent au–delà de la concession. On exige par ailleurs que les requérants souscrivent des assurances suffisantes pour leur permettre, une fois le projet en marche, s'il y a accident, comme une éruption, de terminer le projet.

[*Text*]

Mr. Thalheimer: Here, specifically, is where I have a problem. For instance, an applicant may say, "You know, $40 million! I'm a junior oil company. I'm having difficulties raising that money." Then you people simply say "Well, that's our last decision. You've got to put up $40 million or you're not going."

Where does the applicant go if he feels that your demand for $40 million is excessive, when in fact he feels it should be only $20 million, which he could comply with? Where does the applicant go to grieve his situation if he's not happy with your $40 million demand to post a letter of credit?

Mr. Yungblut: Actually that amount has been set by regulation, so it's a given when he gets the exploration rights.

Mr. Thalheimer: That's part of the—

Mr. Yungblut: That's part of the deal. The other side of that equation is that there's great concern over these activities in certain remote areas where the environment is rather fragile. There's a feeling that it's essential that people who work in there have the financial resources to deal with any problems that may be created as a result of their activities.

Mr. Thalheimer: I can appreciate that, but what if the applicant feels that the demands are excessive? What does he say? Does he say I'm sorry, I can't put up the $40 million, and go home? He just has no recourse to anyone.

• 1000

Mr. Yungblut: In a sense that's a government decision. It's not an NEB decision. It's a decision by the government that—

Mr. Thalheimer: That's not your decision?

Mr. Yungblut: No.

Mr. Thalheimer: It's set by regulation that they have to post these?

Mr. Yungblut: Yes.

Mr. Thalheimer: Aside from the letter of credit, which you are telling me now is set by regulation or statue, what about other financial requirements they have to come up with, I suppose for transporting their equipment in so they won't do excessive damage? I assume that you review that and make sure that if they're going to be drilling near a lake, even if you have a million–dollar bond posted as you say... You're concerned that they might contaminate the lake, for example. I'm sure that you're going to look at requirements to see that they make sure they won't contaminate the adjoining lake while drilling.

What recourse has the applicant if he feels that your demands are excessive?

Mr. Yungblut: They really don't have any appeal.

Mr. Thalheimer: It's take it or leave it?

Mr. Yungblut: Yes.

Mr. Thalheimer: Are you having many problems with that?

[*Translation*]

M. Thalheimer: Voilà justement ce que je ne comprends pas. Par exemple, si un requérant vous dit, «Vous savez, 40 millions de dollars! Je suis une petite compagnie de pétrole, j'ai du mal à trouver une somme pareille». Alors vous lui répondez carrément: «Voilà, c'est notre décision finale. Si vous n'avez pas de cautionnement de 40 millions de dollars, vous ne pouvez pas procéder».

Que fait alors le requérant s'il considère votre exigence excessive, s'il considère par exemple que 20 millions de dollars constituent un cautionnement suffisant? À qui le requérant peut–il s'adresser s'il est insatisfait de votre exigence de dépôt d'une lettre de crédit de 40 millions de dollars?

M. Yungblut: En fait, le montant a été fixé par règlement; donc, lorsque l'exploitant obtient les droits d'exploration, ce montant est garanti.

M. Thalheimer: Cela fait partie de...

M. Yungblut: C'est l'une des conditions. Il ne faut pas oublier que dans certaines de ces régions éloignées où l'environnement est plutôt fragile, on s'inquiète beaucoup de ce genre d'activités. Il est donc essentiel que ceux qui y travaillent disposent de ressources financières suffisantes pour faire face à tout problème qui découlerait de leurs activités.

M. Thalheimer: Je le comprends, mais si le requérant estime ces exigences excessives? Que dit–il? Dit–il, je regrette, je ne veux pas trouver 40 millions de dollars, et rentre chez lui? Il n'a donc aucun recours?

M. Yungblut: D'une certaine façon, il s'agit d'une décision du gouvernement et non pas d'une décision de l'office. Le gouvernement a décidé que...

M. Thalheimer: Ce n'est donc pas votre décision?

M. Yungblut: Non.

M. Thalheimer: Le règlement prévoit qu'on doit déposer un cautionnement?

M. Yungblut: Oui.

M. Thalheimer: Outre cette lettre de crédit que vous dites maintenant prévue par le règlement ou la loi, quelles autres garanties financières l'exploitant doit–il donner, par exemple pour s'assurer qu'il n'y aura pas de dégâts excessifs provoqués par le transport de l'équipement? Je présume que vous contrôlez, que vous vous assurez que si le forage a lieu près d'un lac, même s'il y a un cautionnement d'un million de dollars... Vous devez vous préoccuper du risque de contamination du lac. Je suis persuadé que vous vous assurez que l'exploitant ne va pas contaminer le lac voisin pendant le forage.

De quel recours dispose l'exploitant s'il estime que vos demandes sont excessives?

M. Yungblut: Il n'a vraiment aucun recours.

M. Thalheimer: C'est à prendre ou à laisser?

M. Yungblut: Oui.

M. Thalheimer: Est–ce que cela vous cause des difficultés?

[*Texte*]

Mr. Yungblut: No. I think what the operators who have worked in the north want initially is a good clear understanding of what is acceptable or what is expected of them—

Mr. Thalheimer: Of what is required.

Mr. Yungblut: —and that you don't change your mind. You don't say that they can do something today and they go ahead and do it and then tomorrow you come by and say that wasn't quite good enough; do something different.

Mr. Thalheimer: They want certainty.

Mr. Yungblut: They want a fairly good degree of certainty that when they embark on a project, if they do what they've been asked to do, told to do, approved to do, they won't have to do something different halfway through it.

Mr. Thalheimer: Is it fair to say that you've experienced really no problem in that connection?

Mr. Yungblut: No.

Mr. Thalheimer: In other words, you set the terms, they agree to it—

Mr. Yungblut: That's right.

Mr. Thalheimer: —and you find that this process has worked.

Le président: Monsieur Canuel.

M. Canuel: Êtes–vous prêt à dire au Comité comment vous comptez simplifier le processus réglementaire relatif à l'activité dans les terres domaniales? Est–ce qu'il y a moyen de simplifier cela un peu?

Mr. Yungblut: At the moment they're fairly simple, and that is because most of the decision–making has been delegated to an individual. I think the concern about the NEB taking those responsibilities is that, because traditionally there has been a board decision on major applications, it would lengthen the process.

Within the act there is a clause that allows the board to delegate most of the decisions that are captured in the Oil and Gas Operations Act. Certainly most of the routine, regular decisions can be delegated either to one board member or to a member of the staff. It's my understanding that the intention of the board is to delegate most decisions other than decisions such as for a development plan, which could involve a major project with considerable, far–reaching implications. As it currently exists, most of the decisions will be delegated to an individual through that process, plus the fact that in most cases it's not necessary to solicit third–party input into the decision–making process, such as it is with pipelines. When you can avoid having to deal with third–party interventions, the process can be much quicker.

Mr. Hill (Prince George—Peace River): I apologize for missing the earlier part of your presentation.

• 1005

I represent a riding of northeastern British Columbia, and currently quite a gas boom is going on there. My concerns relate to the issuing of permits on pipelines.

[*Traduction*]

M. Yungblut: Non. Je pense que les exploitants qui ont travaillé dans le Nord veulent savoir dès le départ ce qui est acceptable, ce à quoi on s'attend. . .

M. Thalheimer: Quelles sont les exigences.

M. Yungblut: . . .et qu'on ne change pas d'idée. Il ne faut pas dire à l'exploitant aujourd'hui, vous pouvez faire cela, et le lendemain lui dire que c'est insuffisant, qu'il faut faire ça autrement.

M. Thalheimer: C'est la certitude qu'on veut.

M. Yungblut: L'exploitant veut savoir, avec certitude que s'il entreprend un projet, s'il se conforme aux exigences, aux termes des autorisations reçues, il n'aura pas à changer de voie à mi–chemin.

M. Thalheimer: Peut–on dire que vous n'avez éprouvé aucune difficulté à cet égard?

M. Yungblut: Non.

M. Thalheimer: En d'autres termes, vous fixez les conditions, l'exploitant les accepte. . .

M. Yungblut: Justement.

M. Thalheimer: . . .et à votre avis, cela fonctionne bien.

The Chairman: Mr. Canuel.

Mr. Canuel: Can you tell the committee how you intend to simplify regulations pertaining to these activities in remote areas? Is it possible to simplify all this a bit?

M. Yungblut: À l'heure actuelle, le processus est plutôt simple, parce que dans la plupart des cas, on a délégué le pouvoir de décision à une personne. Si le fait que l'office assumera ses responsabilités provoque de l'inquiétude, c'est que par le passé, l'office a toujours pris une décision de groupe dans le cas des demandes importantes et qu'on craint qu'il faudrait trop de temps.

La loi prévoit que l'office délègue la plupart des décisions qu'elle rendra aux termes de la Loi sur les opérations pétrolières. La plupart des décisions courantes et habituelles peuvent certainement être déléguées soit à un membre de l'office, soit à un membre du personnel. Je crois savoir que l'office a l'intention de déléguer la plupart des décisions, à l'exception de celles sur les plans de mise en valeur qui pourraient porter sur un projet d'envergure dont les ramifications auraient une portée considérable. Il est donc prévu que l'on délègue le pouvoir de décision dans la plupart des cas à une personne; en outre, puisque dans la plupart des cas, il n'est pas nécessaire d'inclure une tierce partie dans le processus de prise de décisions comme c'est le cas pour les oléoducs, on rendra le processus beaucoup plus rapide.

M. Hill (Prince George—Peace River): Je m'excuse d'avoir manqué la première partie de votre exposé.

Je représente une circonscription du nord–est de la Colombie–Britannique où le secteur gazifère est en pleine expansion. Ce qui m'intéresse, c'est la procédure d'émission des permis dans le cas des pipelines.

[*Text*]

I understand from being in constant contact with my constituents back home there's a real boom in pipelines right now. I wonder about the duplication between provincial permits and those issued by the NEB if it crosses an interprovincial border—what the turn–around time is. I wonder if you're running into any difficulty—as regards the level of your staffing—in how long it takes to issue permits for these pipelines; if you're prepared for what I foresee as quite a boom in this area of the country; if you're forecasting any problems as far as having to actually delay projects, recognizing that my part of the country is certainly constrained in many cases by the muskeg so you have to do it in the wintertime; and if you're delayed because of permits or applications for permits—that type of thing—if the whole project can be put on hold for a year.

Mr. Yungblut: I'm not sure it's an answer, but this bill doesn't really deal with the pipeline responsibilities of the NEB.

I guess I'm not quite sure I can answer the rest of the question in terms of how quickly we can deal with an interprovincial pipeline application. There's a number of elements that come into play there; the size I suppose is the principal one.

I guess I wasn't really aware there had been concerns expressed to date about the length of time necessary to deal with an application for a pipeline. It's probably in the neighbourhood of six weeks to two months to deal with an application for a small pipeline.

Mr. Hill: Thanks.

The Chairperson: Mr. Arseneault, please.

Mr. Arseneault (Restigouche—Chaleur): Thank you, Mr. Chairman.

With the changes being proposed in C–6, does the NEB feel they have the proper financial resources and expertise to handle all the changes mentioned?

Mr. Yungblut: I noticed in the transcript from Thursday my colleague from Natural Resources Canada volunteered that we had more than enough resources in Canada.

Mr. Arseneault: Yes, and you have to be careful when you say you have more than enough around here.

Some hon. members: Oh, oh.

Mr. Yungblut: I think in this particular case certainly we've been given sufficient resources to handle these responsibilities. When the COGLA responsibilities were transferred to the NEB they transferred 55 PYs and about $6 million. Through reorganizing and reassigning duties and using resources jointly on frontier activities and on the normal NEB pipeline activities, the actual resources we have devoted to frontier activities are probably at about half of that now. So we're in good shape to carry out these responsibilities.

If the level of activity doesn't increase I guess a bigger concern would be to keep people interested in maintaining their expertise in frontier kinds of activities. I think even in that respect we're better off to be with the board where we have

[*Translation*]

D'après ce que me disent mes commettants avec lesquels je suis en communication constante, il y a un essor très réel dans les pipelines à l'heure actuelle. Y a–t–il chevauchement entre la procédure d'émission des permis de la province et celle de l'ONÉ si le pipeline traverse plus d'une province... combien de temps faut–il? Est–ce que vous éprouvez des difficultés, faute d'employés, dans le délivrance des permis pour ces pipelines? Êtes–vous en mesure de faire face au surcroît d'activité que je prédis dans cette région du pays? Prévoyez–vous des problèmes, devrez–vous retarder des projets? Il ne faut pas oublier que dans ma région, à cause du muskeg, il faut faire les travaux l'hiver; s'il y a des retards à cause du temps qu'il faut pour obtenir les permis, etc., tout le projet peut s'en retrouver retardé d'un an.

M. Yungblut: Je ne sais pas si cela répond vraiment à la question, mais ce projet de loi ne traite pas vraiment des responsabilités de l'office en matière de pipelines.

Je ne pense pas d'ailleurs pouvoir répondre au reste de la question sur le temps qu'il nous faut pour traiter une demande de pipeline interprovincial. Il y a plusieurs éléments qui entrent en jeu; premièrement et avant tout je suppose, il y a la question de l'envergure.

Je ne savais pas vraiment si on s'était inquiété jusqu'à présent du temps qu'il faut pour traiter une demande de pipeline. Il faut probablement six à huit semaines pour traiter une demande portant sur un petit pipeline.

M. Hill: Merci.

Le président: Monsieur Arseneault, je vous en prie.

M. Arseneault (Restigouche—Chaleur): Merci, monsieur le président.

Est–ce que l'office estime disposer des ressources financières et spécialisées nécessaires pour faire face aux modifications proposées dans le projet de loi C–6?

M. Yungblut: J'ai relevé dans la transcription de vos délibérations de jeudi que mon collègue du ministère des Ressources naturelles a déclaré spontanément que nous disposions de plus de ressources qu'il n'en faut.

M. Arseneault: Oui, il faut faire bien attention ici lorsque l'on dit qu'on a plus de ressources qu'il n'en faut!

Des voix: Oh, oh!

M. Yungblut: Je crois que dans ce cas–ci, nous disposons certainement des ressources suffisantes pour faire face à ces responsabilités–là. Lorsqu'on nous a transféré les responsabilités de l'APGTC, on nous a également transféré 55 années–personnes et environ 6 millions de dollars. Suite à une réorganisation et à une redistribution des fonctions, grâce à une utilisation des mêmes ressources pour les activités dans les régions domaniales et pour celles liées aux pipelines qui relèvent normalement de l'office et, nous disposons probablement de deux fois plus de ressources que ce qui avait été consacré aux activités en régions domaniales. Nous sommes donc bien placés pour assumer ces responsabilités.

En fait, si les activités n'augmentent pas, il deviendra plus pertinent de demander comment pouvons–nous maintenir l'expertise de notre personnel dans les questions liées aux régions domaniales. Même là, je pense qu'il vaut mieux faire

[*Texte*]

engineers and geologists interested in similar things with other kinds of responsibilities. It's going to make it easier to maintain that expertise in frontier operations than it would be as a separate, stand–alone organization.

Mr. Arseneault: Since you've read the transcript from Thursday you probably know there was some discussion with regard to the appeal process. From your statements this morning and the statements I get from the Natural Resources officials there doesn't seem to be a major concern that there would be an appeal process. In some of your statements today you've said most of the requirements are regulations—there are standards set and people know what those standards are so there's really no room for appeal. Is that right?

• 1010

Mr. Yungblut: There are some. The chief safety officer has been given fairly draconian powers, as I've heard it expressed, to shut down an operation where he or his safety officers think that the operation is unsafe. He can walk in and shut down the operation. That is appealable to the board. In the old act it was appealable to a provincial judge.

From my discussions with industry, I think they much prefer that the appeal go to the National Energy Board rather than any outside organization, because they were concerned that if you have an operation costing you $100,000 or $200,000 a day, whoever they're going to appeal to they want to be able to get to them quickly. They don't want to wait until somebody sets up a committee to deal with this particular issue. A quick appeal is better than waiting for a separate body to be established to hear the appeal.

The other thing is the chief conservation officer has some powers to shut down a producing field if waste is being committed. It kind of comes out of the history of the act. Flaring of gas, misuse of the energy in the reservoirs, and lack of use of it were considered to be very wasteful, and there was a feeling that it was necessary to have someone have the power to stop it, and stop if fairly quickly, if that was occurring. In that case the chief conservation officer made an appeal to the oil and gas committee to get an order to shut the field. If there was a safety matter concerned, he had the right to shut it down immediately, and then the appeals took place after the fact.

I think industry in both those cases sees the board as an acceptable way of dealing with those kinds of issues, that you have a chief conservation officer who makes a decision, and that it's not unreasonable to expect the board to give the applicant a fair hearing, and rethink, given more time and more information, whether that was really an appropriate decision.

Mr. Arseneault: With regard to the oil and gas industry, they seem satisfied with the process that's being put forth in Bill C–6. There hasn't been a request for an outside appeal board. They seem to be satisfied with Bill C–6.

Mr. Yungblut: Well, with a qualification. I think the only area in which they have some lingering doubt is the significant discovery process, and appeals under that. In terms of the normal functioning of the Canada Oil and Gas Operations Act, I think you get a variety of opinions around industry, but nothing to indicate to my mind that they are going to go to the barricades on it.

[*Traduction*]

partie de l'office où il y a des ingénieurs et des géologues qui s'intéressent à des questions semblables même si leurs responsabilités sont différentes. Il nous sera plus facile de maintenir notre compétence dans tout ce qui touche aux activités en régions domaniales que si nous étions un organisme distinct, indépendant.

M. Arseneault: Puisque vous avez lu le procès–verbal de la réunion de jeudi, vous savez probablement qu'il y a été question du processus d'appel. D'après ce que vous avez dit ce matin et d'après ce que nous ont dit les fonctionnaires du ministère des Ressources naturelles, on ne semble pas tenir à ce qu'il y ait un processus d'appel. Vous avez dit vous–même aujourd'hui que dans la plupart des cas, les exigences sont déterminées par le règlement, il existe des normes dont on connaît la teneur et il n'y a donc pas vraiment de possibilité d'appel. Est–ce bien cela?

M. Yungblut: On a prévu un appel. On a conféré au délégué à la sécurité des pouvoirs que certains jugent draconiens et qui lui permettent de faire cesser les opérations que lui ou ses agents estiment dangereuses. Il peut tout simplement interrompre les opérations mais on peut en appeler de cette décision en s'adressant à l'office. Selon l'ancienne loi, c'était un juge provincial qui était saisi de l'appel.

D'après ce que m'ont dit les représentants de l'industrie, je crois qu'ils préfèrent en appeler à l'Office national de l'Énergie plutôt qu'à un organisme externe. Cela leur coûte de 100 000$ à 200 000$ pour exploiter leur entreprise, et ils préfèrent donc que l'appel se règle le plus rapidement possible. Ils ne veulent pas avoir à attendre qu'un comité soit mis sur pied pour s'en occuper. On veut un processus d'appel rapide; on ne veut pas attendre qu'une entité distincte soit créée uniquement pour entendre un appel.

Par ailleurs, le délégué à l'exploitation a le pouvoir de faire cesser l'exploitation d'un gisement s'il juge qu'il y a gaspillage. C'est un droit qu'il a acquis au fil des ans. On a jugé que le torchage du gaz, le gaspillage de l'énergie des réservoirs ou l'inutilisation de cette énergie constituait du gaspillage et qu'il fallait que quelqu'un ait le pouvoir d'y mettre fin sans délai si cela se produisait. Auparavant, le délégué à l'exploitation s'adressait au Comité du pétrole et du gaz pour qu'il ordonne le séquestre du gisement. Maintenant, si des questions de sécurité interviennent, il a lui–même le droit de faire cesser l'exploitation du gisement immédiatement. Les appels sont entendus par la suite.

Pour l'industrie pétrolière, c'est une bonne façon de traiter de ces questions, en ce sens que le délégué à l'exploitation peut prendre une décision immédiate, mais que l'office entend ensuite l'entreprise visée, obtient des informations supplémentaires et, après mûre réflexion, se prononce pour ou contre la décision du délégué à l'exploitation.

M. Arseneault: L'industrie pétrolière semble satisfaite du processus prévu par le projet de loi C–6. Elle n'a pas demandé la création d'une commission d'appel. Le projet de loi C–6 semble l'avoir satisfaite.

M. Yungblut: Elle n'est pas entièrement satisfaite. Le secteur pétrolier a encore des doutes sur le processus d'appel relatif aux découvertes importantes. Dans le cadre de l'application normale de la loi sur les opérations pétrolières au Canada, les représentants de l'industrie vous feront part de toutes sortes d'opinions, mais rien n'indique qu'ils soient prêts à monter aux barricades à ce sujet.

[*Text*]

Mr. Thalheimer: You seemed to indicate just moments ago, regarding the significant discoveries process, that there's a problem in that area.

Mr. Yungblut: I'm not suggesting there's a problem. I think if industry has a preference for that particular decision, because there's no timeframe normally assigned to it, it doesn't matter how long it takes, in their mind. They see the old system as having some kind of residual comfort for them. I guess it's partly the devil they know as opposed to the devil they don't know in terms of those kinds of decisions.

Our view is that the board has demonstrated, time and time again, that it can make independent decisions and deal with an issue in a very objective way, and that with the cost of setting up a separate committee to deal with these things and the complication that would build into the system, it's not justified.

Mr. Thalheimer: Is the applicant, or operator I suppose we can call him, once he's in the field required to file with the board progress on his drilling, everything that's happening in the field?

• 1015

Mr. Yungblut: Yes.

Mr. Thalheimer: That's the information, of course, that's highly secretive, for obvious reasons.

Mr. Yungblut: In fact, we have a direct link with the operator's drilling office, and every morning we get a report of what's happened over the last 24 hours. We get all the results of their drilling, the tests they run on the well, how much oil it has produced, and what geology they've encountered. As part of the process, we do have a large archive of very good geological and production information.

Mr. Thalheimer: Have you had any problems retaining the confidentiality of those reports?

Mr. Yungblut: No.

Mr. Thalheimer: Thank you.

Mrs. Brushett (Cumberland—Colchester): In terms of the NEB's powers and authority, if there is a megaproject—to use that terminology rather loosely—when does the Department of the Environment step in? Do you have absolute control through environmental expertise to decide that the project or the drilling has the potential of being detrimental?

Mr. Yungblut: We're subjected to the FEARO process but we do it ourselves sort of on behalf of FEARO. Our process is a substitute for the FEARO process in that we're required to consider the environmental impacts of a development as part of the approval process.

Mrs. Brushett: That's part of the overall acceptance of the project per se.

Mr. Yungblut: Yes.

Mrs. Brushett: If the public has a different opinion, is there any room or opportunity for them to interject that opinion?

[*Translation*]

M. Thalheimer: Vous aviez l'air de dire qu'un problème se pose en ce qui concerne les découvertes importantes.

M. Yungblut: Je n'irai pas jusqu'à dire qu'il y a un problème. Les entreprises pétrolières préfèrent ce processus car elles ne prévoient pas d'échéances fixes et, pour elles, peu importe le temps qu'il faut pour mener à bien ce processus. Elles se sentent mieux à l'aise avec l'ancien système; en partie parce que les dirigeants de ces entreprises estiment qu'un danger qu'on connaît vaut mieux qu'un danger que l'on ne connaît pas.

À notre avis, l'office a prouvé maintes et maintes fois qu'il est en mesure de rendre des décisions de façon objective et indépendante; il ne serait pas justifié de créer un comité distinct pour traiter de ces questions en raison des coûts et des complications que cela entraînerait.

M. Thalheimer: Une fois qu'un exploitant a commencé à exploiter son gisement, doit–il fournir à l'office des rapports sur le forage et sur tout ce qui se passe sur le terrain?

M. Yungblut: Oui.

M. Thalheimer: De toute évidence, ces renseignements sont ultra–secrets.

M. Yungblut: De fait, nous sommes liés directement aux différents bureaux de forage et, chaque matin, nous obtenons un rapport sur ce qui s'est passé pendant les 24 heures précédentes. Les exploitants nous donnent les résultats du forage et des essais dont a fait l'objet le puits; ils nous indiquent combien de pétrole ils ont extrait et quels sont les phénomènes géologiques qu'ils ont constatés. Nous avons donc des archives très importantes contenant d'excellentes informations sur les aspects géologiques et sur la production.

M. Thalheimer: Avez–vous des difficultés à assurer la confidentialité de ces rapports?

M. Yungblut: Non.

M. Thalheimer: Merci.

Mme Brushett (Cumberland—Colchester): Lorsqu'on entreprend un méga–projet—et j'emploie ce terme assez librement—quels sont les pouvoirs de l'ONÉ et ceux du ministère de l'Environnement? Est–ce vous qui menez les études d'incidences probables et qui déterminez si un projet ou le forage d'un gisement particulier pourrait être nuisible à l'environnement?

M. Yungblut: Nous sommes régis par le Bureau fédéral d'examen des évaluations environnementales, mais, en fait, nous menons ces études au nom du BFEEE. Nos études remplacent celles du BFEEE; nous avons le devoir de tenir compte de l'incidence probable d'un projet sur l'environnement avant de l'approuver.

Mme Brushett: C'est l'un des facteurs du processus d'ensemble.

M. Yungblut: Oui.

Mme Brushett: Si la population n'est pas du même avis, lui donne–t–on l'occasion d'exprimer cette opinion?

[*Texte*]

Mr. Yungblut: There's the opportunity for an oral public hearing as part of that process for parts of the development plan. I guess an example of that was in Newfoundland when the Hibernia project was being developed. It was done under a similar act, and there were hearings held throughout the provinces to obtain public input into the decision.

Mrs. Brushett: My second question is that—and I'm an alternate here today, so I'm not as knowledgeable as I perhaps could be—in terms of your authority over the export of electricity has the NEB ever considered the extensive development of tidal power for protection of electricity for export?

We have a small project in Nova Scotia, which is very successful and has no detrimental effect on the environment. It has essentially no cost of operations because it's based on tides coming in turning turbines and tides going out turning turbines. So you have the generation of electricity at minimal cost. There is the capital cost of establishment, and operational costs are minimal. It seems to me there's a great opportunity there in this environment-conscious world where we could use our resources much more beneficially. Have you considered that?

Mr. Yungblut: That's a bit outside my area of responsibilities. I've seen that development, though. It's quite fascinating.

Mrs. Brushett: I apologize for the question.

Mr. Bélair (Cochrane—Superior): Has there been any attempt in the past for the federal government to reach an agreement with the provinces in order to streamline the accreditation process for the acquisition of a permit, in the way the National Transportation Agency functions with some commissioners who travel all across Canada, which seems to be working quite well?

Mr. Yungblut: Are you speaking primarily of the drilling and producing activities, or are you talking about pipelines?

Mr. Bélair: Everything. The National Transportation Agency deals with anything having to do with transportation. I'm referring to an umbrella organization that would have a lot of power and force.

Mr. Yungblut: A simple answer is no, although a movement afoot just really started over the last year, which is an approach to harmonizing regulations that deal with the same kind of activity so that regulations that deal with drilling in Alberta are the same as regulations that deal with drilling in northeastern B.C. and in the territories.

• 1020

I think in the past there's been a fair amount of provincial—

Mr. Bélair: Reluctance.

Mr. Yungblut: —reluctance. Well, I'm not sure just provincial, but I think general reluctance. Everybody has his own way; what he thinks is important, and there is reluctance to get caught up in somebody else's set of rules. But I think over the last year or so there has been a recognition that some of the duplication and some of the inconsistencies in regulations aren't helpful.

Mr. Bélair: Yes, right. Are we still entrapped here—maybe the question should be addressed to Madame Gendron—with the Constitution Act, 1867, section 92, that natural resources belong to the provinces and should be regulated by them?

[*Traduction*]

M. Yungblut: Le processus comprend des audiences publiques sur certaines parties de ces projets. Le projet Hivernia, à Terre-Neuve, en est un bon exemple. Il a été approuvé en vertu d'une loi semblable à la loi fédérale et des audiences publiques ont été tenues dans toute la province afin de permettre à la population de faire connaître ses opinions.

Mme Brushett: Je remplace un collègue ici cet après-midi, et je ne suis peut-être pas aussi bien informée que je devrais l'être, mais je voudrais bien savoir si l'OLE a déjà envisagé une exploitation à grande échelle de l'énergie marémotrice afin de protéger l'électricité destinée à l'exportation.

Il y a un petit projet de ce genre en Nouvelle-Écosse qui réussit très bien et qui ne nuit nullement à l'environnement. Les frais d'exploitation sont pratiquement nuls puisque ce sont les marées montantes et descendantes qui actionnent les turbines. L'électricité est produite à peu de frais. Il a fallu bien sûr investir des capitaux dans les installations, mais les frais d'exploitation sont minimes. Il me semble que ce procédé nous permettrait de tirer profit de nos ressources sans nuire à l'environnement. Y avez-vous pensé?

M. Yungblut: Cette question n'est pas de mon ressort, mais j'ai vu le projet dont vous parlez et c'est très intéressant.

Mme Brushett: Je regrette d'avoir posé la question.

M. Bélair (Cochrane—Supérieur): Le gouvernement fédéral a-t-il déjà tenté de s'entendre avec les provinces en vue de rationaliser le processus d'accréditation pour l'acquisition d'un permis, un peu comme le fait l'Office national du transport dont les commissaires se déplacent à l'échelle du pays et qui semble fonctionner assez bien?

M. Yungblut: Pour les activités de forage et de production ou pour les oléoducs?

M. Bélair: Pour tout. L'Office national du transport s'occupe de tout ce qui est relié au transport. Je pense à une organisation cadre qui aurait de grands pouvoirs.

M. Yungblut: Non, bien que depuis l'an dernier, une tendance se dessine vers l'harmonisation des règlements portant tous sur la même activité, de sorte que toute la réglementation relative au forage en Alberta soit la même que celle régissant le forage dans le nord-est de la Colombie-Britannique et dans les Territoires.

Dans le passé, il y a eu passablement de. . .

M. Bélair: D'hésitation.

M. Yungblut: . . .d'hésitation non seulement de la part des provinces, mais aussi en général. Chacun a sa façon de faire, chacun estime que ses intérêts sont les plus importants et chacun hésite à se soumettre aux règles de quelqu'un d'autre. Cependant, depuis environ un an, on reconnaît qu'il y a dans les règlements des dédoublements et des incohérences qui sont nuisibles.

M. Bélair: Oui, en effet. Mais ne sommes-nous pas encore piégés—ma question devrait peut-être s'adresser à M^me^ Gendron—par l'article 92 de la Loi constitutionnelle de 1867 qui stipule que les ressources naturelles appartiennent aux provinces et doivent être régies par les provinces?

[*Text*]

Ms Gendron: You are asking for my opinion on whether or not the Constitution—

Mr. Bélair: No, no, an interpretation of the article. Does the oil and gas industry fall into the same category as forests, let's say, or mines?

Ms Gendron: Not necessarily, only certain aspects of the industry. My opinion is that only certain aspects of industry fall within the federal regulatory framework under the Constitution Act.

Mr. Bélair: Mr. Yungblut, have you ever encountered such an argument in the past?

Mr. Yungblut: An argument that because the resources belonged to the province, they couldn't. . . Dealing with engineers, we don't use that argument.

Mr. Bélair: Lawyers, right.

Mr. Yungblut: We tend to say that we know how to do it better than those guys, so we'll do it our way.

I'm not sure that in a practical sense it has been a big problem in the past. I think local conditions generally result in regulatory groups being set up on a local basis, and there were some efficiencies in doing that, having the regulation at the local level. There was probably little need or practical advantage for a federal agency to try to regulate drilling in northern B.C.

Mr. Bélair: That would simplify the process considerably.

Mr. Yungblut: Well, the issuance of the rights to explore, the issuance to the—

Mr. Bélair: Yes, right.

Mr. Yungblut: That's a provincial right and that's their property. They're going to do that anyway, because they're the owners. But in terms of the actual activities that take place on those lands, again, I'm not sure that there's the same advantage in having it done across the country. Each project is a separate package.

Mr. Bélair: Of course.

Mr. Yungblut: It doesn't impact a great deal on anybody who operates on either side of them.

Mr. Bélair: Thank you.

M. Canuel: Si j'ai bien compris votre réponse, il n'y a pas de difficulté particulière avec le Québec. Il semble que cela aille bien avec les autres provinces également.

Cependant, si le Québec se donnait tous les outils nécessaires pour gérer toutes les formes d'énergie sur son territoire, une entente en bonne et due forme serait–elle possible entre l'Office et la province?

Mr. Yungblut: I'm not sure I understand what you're focusing on. Are you talking about the technical regulation or are you talking about the commercial? I would see no reason why it couldn't be done.

• 1025

M. Canuel: À ce jour, l'Office n'a pas de problème particulier avec le Québec? Ça va très, très bien?

[*Translation*]

Mme Gendron: Vous me demandez si oui ou non la Constitution. . .

M. Bélair: Mais non, une interprétation de l'article. L'industrie du gaz et du pétrole est–elle dans la même catégorie que les forêts, disons, ou les mines?

Mme Gendron: Pas nécessairement; seulement certains aspects de cette industrie. À mon sens, seuls certains aspects de cette industrie sont de compétence fédérale aux termes de la loi constitutionnelle.

M. Bélair: Monsieur Yungblut, avez–vous parfois dû répondre à cet argument dans le passé?

M. Yungblut: L'argument selon lequel les ressources naturelles appartiennent aux provinces et que, par conséquent. . . Nous faisons affaire avec des ingénieurs qui n'ont pas recours à cet argument.

M. Bélair: Ce seraient plutôt des avocats.

M. Yungblut: Nous avons tendance à croire que nous en savons plus qu'eux, et nous suivons nos propres méthodes.

En pratique, je ne crois pas que cela ait été un problème important. Généralement, les conditions locales sont telles que les organismes de réglementation sont gérés au niveau local par souci d'efficacité. Il ne serait probablement pas nécessaire ni même pratique qu'un organisme fédéral tente de réglementer le forage dans le nord de la Colombie–Britannique.

M. Bélair: Mais cela simplifierait le processus considérablement.

M. Yungblut: L'octroi des droits d'exploration, l'octroi. . .

M. Bélair: C'est ça.

M. Yungblut: C'est un droit détenu par les provinces car ce sont les provinces qui sont propriétaires de ces territoires. Toutefois, pour ce qui est des activités qui sont menées sur ces terres, encore une fois, je ne suis pas sûr qu'il soit avantageux d'en assurer l'uniformité à l'échelle du pays. Chaque projet est distinct.

M. Bélair: Bien sûr.

M. Yungblut: Chacun de ces projets a peu d'incidence sur les autres.

M. Bélair: Merci.

Mr. Canuel: If I understood you correctly, There is no particular problem with Québec. It seems that all is well in the other provinces as well.

However, if Québec had all the tools that it needs to manage all energy sources on its territory, would an official agreement between the province and the Board be possible?

M. Yungblut: Je ne suis pas sûr de comprendre où vous voulez en venir. Parlez–vous de la réglementation technique ou de l'aspect commercial? Je ne vois pas pourquoi cela ne pourrait pas se faire.

Mr. Canuel: So, until now the Board hasn't had any particular problems with Québec? Everything is going very well?

[*Texte*]

Mr. Yungblut: It has been my experience, yes. But we don't get involved in the oil and gas activities that have been carried out in Quebec. That's been done by the Department of Energy there.

The Chairperson: Thank you very much, Mr. Canuel, and if... Oh, Mr. Pomerleau. Sorry.

M. Pomerleau (Anjou—Rivière–des–Prairies): J'ai travaillé pour les pétrolières un peu partout au Canada et j'ai également travaillé au Texas pour la compagnie Texaco. Je me suis rendu compte que, dans l'organisation du pétrole, de façon globale, les réglementations étaient très similaires.

Si l'on regarde l'ONÉ, aujourd'hui, et la réglementation que vous appliquez, comment comparez–vous cela, par exemple, avec la réglementation américaine aux États–Unis? Est–ce que c'est similaire dans son ensemble comme réglementation pour obtenir des droits de recherche ou pour installer des puits? De façon globale, les règles sont–elles à peu près similaires?

Mr. Yungblut: I guess they're similar. I think we tend to be generally stricter. We follow the American Petroleum Institute standard practices as one of the criteria. The other one is the Canadian Standards Association's standards.

My experience, and I spent some time in Texas, and Oklahoma too, is that I think our industry is in a lot of ways more responsible than a lot of the things that I saw and was maybe party to in the States.

Mr. Pomerleau: I agree with you.

Mr. Yungblut: We follow much the same practices and rules that currently are applied in Alberta. I guess generally I would say that they're better, and I think the industry operates better here than it does in the States.

The Chairperson: Thank you, Mr. Pomerleau.

Mr. Yungblut, as the chairman of the committee, I would like to deal with the appeal process. What we've heard this morning suggests that the regulations are very cut and dried, and everybody knows what the rules of the game are. Based on that, then, I'm assuming that the majority of the appeals that went to the old oil and gas committee, and now would go to the NEB, would be to deal with conservation and safety. Would that be right?

Mr. Yungblut: Under the old act, there has never been an appeal on either of those matters to the oil and gas committee. They're the obvious possibilities, in terms of an appeal, but historically there hasn't been an appeal.

The Chairperson: To ease our minds, has there ever been an appeal that has gone to the Federal Court, and what was the reason for the appeal if there was one?

Mr. Yungblut: There was a significant discovery area. There was an appeal that went to the courts on this significant discovery area.

The Chairperson: This was outside the area of any NEB...and in fact was more government policy that created this problem, or was it...?

Mr. Yungblut: Neither one of them. It hasn't involved the NEB to date, because the NEB didn't have that responsibility prior to now. It was under the old Canada Petroleum Resources Act and the process that was established through that act.

[*Traduction*]

M. Yungblut: Oui, d'après mon expérience. Nous ne nous mêlons pas des activités pétrolières ou gazifières du Québec. C'est le ministère québécois de l'Énergie qui s'en occupe.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Canuel et si ... oh, monsieur Pomerleau, excusez–moi.

Mr. Pomerleau (Anjou—Rivière–des–Prairies): I worked for oil companies in different places in Canada and I also worked for Texaco in Texas. I realized that, globally, in the oil industry, regulations were very similar.

How would the regulations enforced by NEB compare with, for example, the american regulations? Are the regulations basically the same for drilling and exploration rights? Are the regulations globally pretty similar?

M. Yungblut: Elles sont très semblables. En général, nous sommes plus stricts. Nous appliquons les normes de l'American Petroleum Institute, ainsi que celles de l'Association canadienne de normalisation.

J'ai aussi travaillé au Texas et en Oklahoma et, d'après mon expérience, d'après ce que j'ai vu et ce à quoi j'ai participé, l'industrie canadienne est plus consciente de ses responsabilités que celle des États–Unis.

M. Pomerleau: Je suis d'accord avec vous.

M. Yungblut: Nous appliquons essentiellement les pratiques et les règles de l'Alberta. En général, je dirais que notre réglementation est meilleure que celle des États–Unis et que notre industrie fonctionne mieux que l'industrie pétrolière américaine.

Le président: Merci, monsieur Pomerleau.

Monsieur Yungblut, à titre de président du Comité, je voudrais parler du processus d'appel. Nous avons entendu dire ce matin que la réglementation est stricte mais qu'elle est très claire, que les règles du jeu sont bien connues. Puis–je donc en conclure que la plupart des appels dont était saisi l'ancien Comité du pétrole et du gaz et dont s'occupe maintenant l'ONÉ portent sur l'exploitation et la sécurité?

M. Yungblut: L'ancienne loi ne prévoyait pas d'appel ou comité du pétrole et du gaz pour ces questions. Cela aurait été la solution la plus évidente, mais on n'a jamais interjeté appel.

Le président: En a–t–on déjà appelé à la Cour fédérale et, dans l'affirmative, quels motifs a–t–on invoqués?

M. Yungblut: Les tribunaux ont été saisis d'un appel dans un cas de découverte importante.

Le président: Cela n'est pas du ressort de l'ONÉ. En fait, c'est plutôt la politique du gouvernement qui a créé ce problème, ou était–ce plutôt...?

M. Yungblut: Ni l'un ni l'autre. L'ONÉ n'a pas encore eu à intervenir parce que, jusqu'à présent, cela n'était pas de sa compétence. Cet appel a été interjeté en vertu de l'ancienne Loi fédérale sur les hydrocarbures et du processus qui avait été prévu par cette loi.

[*Text*]

The Chairperson: How many appeals were brought before the old act? What were the reasons for those appeals?

It seems to me, in the discussion we've had this morning, that it's very rare that there is an appeal. In fact, the regulations are so cut and dried that all the players know exactly where they stand and have had very little reason to want to have to internally appeal or debate with the NEB, or under the old act, as to where they fit into the system.

• 1030

Mr. Yungblut: There was one appeal on a significant discovery area application in the territories, and I believe that's still outstanding. It hasn't been completed. They appealed to the oil and gas committee.

The Chairperson: That's the only one that you're aware of.

Mr. Yungblut: Under the federal system. In the provincial, the accord areas, there have been three.

The Chairperson: I'm trying to put this in its proper context and perspective. I know that the committee has had some discussions about the necessity to appeal. In fact, it seems to me that under your present system and under this act things have been working fairly smoothly. I was trying to get a feel for that myself. We don't have any numbers as to how often people appeal, so I wanted to clear that up.

Seeing that there are no further questions, I would like to take this opportunity to thank our witnesses for coming and sharing the information with us. On behalf of the committee, I would like to thank you, Mr. Yungblut and Ms Gendron, for coming before the committee.

Mr. Yungblut: Thank you.

The Chairperson: At this point I'd like to call a five–minute recess and then we'll go on to clause–by–clause consideration. Five minutes, colleagues.

• 1031

[*Translation*]

Le président: Combien d'appels a–t–on interjeté en vertu de l'ancienne loi? Quels motifs a–t–on invoqué?

D'après la discussion que nous avons eue ce matin, il me semble que les appels sont plutôt rares. En fait, les règlements sont très clairs, tous les intéressés savent exactement ce qu'il en est et n'ont pas de motifs de vouloir discuter avec l'ONÉ ou en appeler de ces décisions quant à leur place au sein du système, pas plus qu'ils n'avaient de motifs de le faire lorsque l'ancienne loi était encore en vigueur.

M. Yungblut: Il y a eu un appel au sujet d'une demande relative à une zone de découverte importante dans les territoires, et je crois qu'il n'est pas encore réglé. L'appel a été présenté au comité du pétrole et du gaz.

Le président: Et c'est le seul dont vous ayez entendu parler.

M. Yungblut: En vertu du régime fédéral. Du côté provincial, pour les zones soumises aux accords, il y en a eu trois.

Le président: J'essaye de replacer cela dans le bon contexte. Je sais que le comité a déjà parlé de la nécessité de faire appel. En fait, il me semble qu'avec le système actuel et cette loi, tout a l'air de bien marcher. J'essayais de voir de quoi il retourne. Nous n'avons aucun chiffre quant au nombre d'appels, je voulais tirer cela au clair.

Puisqu'il n'y a pas d'autres questions, j'en profite pour remercier nos témoins d'être venus nous communiquer les renseignements qu'ils possèdent. Au nom du comité, je vous remercie, monsieur Yungblut et madame Gendron, d'avoir bien voulu comparaître devant nous.

M. Yungblut: Merci.

Le président: Nous pourrions maintenant faire une pause de cinq minutes puis continuer avec l'étude article par article. Cinq minutes, chers collègues.

• 1041

The Chairperson: Can we have the parliamentary secretary and the officials from Natural Resources and Indian Affairs come before the committee so we can begin clause–by–clause study?

We're continuing our deliberations on Bill C–6. Before us are the same officials as we had last day, except that Mr. Whillans is not here today.

Mr. Rideout, would you please introduce your colleagues? Unless you want to deviate from it, our intention is to allow you an opening statement, since you've been so quiet in this committee until now.

Mr. George Rideout (Parliamentary Secretary to the Minister of Natural Resources): My approach, Mr. Chairman, was to stay very quiet. I've been home practising with my wife and family for this speech. It should take about 45 to 50 minutes, and then we can get into clause–by–clause study if you want.

Le président: Le secrétaire parlementaire et les représentants des ministères des Ressources naturelles et des Affaires indiennes peuvent–ils se présenter devant le comité afin de commencer l'étude article par article?

Nous reprenons le débat au sujet du projet de loi C–6. Nous retrouvons les mêmes représentants des ministères que la dernière fois, à l'exception de M. Whillans qui est absent aujourd'hui.

Monsieur Rideout, pouvez–vous nous présenter vos collègues? À moins que vous ne vouliez procéder autrement, nous avons l'intention de vous permettre de présenter une déclaration liminaire, vu que vous êtes resté bien coi jusqu'à présent dans ce comité.

M. George Rideout (secrétaire parlementaire du ministre des Ressources naturelles): Monsieur le président, j'ai choisi de faire preuve de beaucoup de réserve. J'ai répété ce discours devant ma femme et ma famille. Il devrait prendre entre 45 et 50 minutes et nous pourrons ensuite, si vous le voulez, passer à l'étude article par article.

[*Texte*]

We might as well just start clause–by–clause. We're totally in your hands. You've heard the testimony from Natural Resources Canada, as well as the NEB, so I don't think there are any areas where there is any confusion. If you have some particular points you want raise before we go into clause–by–clause consideration, then that's fine. Otherwise, let's proceed with clause–by–clause consideration and perhaps have this bill ready to report.

The Chairperson: I appreciate that, Mr. Rideout.

I would like to give the members of the committee an opportunity to ask some questions, if they're interested in doing so at the beginning. If not, when we go through clause by clause, just flag the chair and we'll get into the individual clause that you would like to comment on or ask for clarification of, if that's acceptable to the committee.

Clauses 1 to 4 inclusive agreed to

The Chairperson: Colleagues, if I'm going too fast, don't be shy.

Mr. Rideout: You're doing just fine, Mr. Chairman.

• 1045

The Chairperson: I knew the parliamentary secretary would accept that.

Mr. Rideout: We like to move quickly. Keep the whistles blowing and let's go.

Clause 5 agreed to

On clause 6

Mr. Morrison: In the event that we should decide to accept amendments later with respect to retaining the oil and gas committee for some functions, would there be any conflict or administrative difficulties between that and clause 6 here? I ask this question because this talks about the advisory council.

Ms Kristi Varangu (Economist, Energy Policy Coordination, Department of Natural Resources): Perhaps I could answer that, Mr. Chairman. These are two separate organizations.

Mr. Morrison: I know. That's the problem. Would there be a conflict?

Mr. Rideout: What we're understanding is that your amendment would contemplate setting up a committee to hear that would be separate from this.

Mr. Morrison: It would be retaining the committee, yes.

Mr. Rideout: I agree. But it would be a separate function.

Mr. Morrison: Yes. So you envisage no conflict of duties or powers here?

Mr. Rideout: No.

Clauses 6 and 7 agreed to

[*Traduction*]

En fait, nous pourrions commencer tout de suite par l'étude article par article. C'est à vous de décider. Nous avons entendu les témoignages de Ressources naturelles Canada et de l'ONÉ et je pense que tout est très clair. Si vous voulez soulever certaines questions particulières avant de passer à l'étude article par article, faites–le. Sinon, passons au projet de loi et nous pourrons peut–être pouvoir le déposer sans délai.

Le président: Très bien, monsieur Rideout.

Je voudrais donner aux membres du comité la possibilité de poser quelques questions, s'ils veulent le faire au début, sinon, nous pourrons passer à l'étude article par article; si vous êtes d'accord, vous n'aurez qu'à me faire signe si vous voulez commenter un article ou obtenir des précisions à son sujet.

Les articles 1 à 4 sont adoptés

Le président: Chers collègues, si je vais trop vite, dites–le moi.

M. Rideout: Ça va très bien, monsieur le président.

Le président: Je savais que le secrétaire parlementaire serait d'accord.

M. Rideout: Nous voulons avancer rapidement. Il faut aller à toute vapeur.

L'article 5 est adoptée

Article 6

M. Morrison: Si nous décidions plus tard d'adopter des amendements concernant le maintien de certaines fonctions du comité du pétrole et du gaz, est–ce que cela serait une source de conflit ou de difficultés administratives par rapport à l'article 6? Si je pose cette question, c'est parce qu'on y parle du conseil consultatif.

Mme Kristi Varangu (économiste, Coordination de la politique, ministère des Ressources naturelles): Je puis sans doute répondre, monsieur le président. Ce sont deux organismes distincts.

M. Morrison: Je sais, c'est justement le problème. Est–ce qu'il pourrait y avoir un conflit?

M. Rideout: Il nous semble que votre amendement envisagerait la création d'un comité qui serait distinct de celui–ci.

M. Morrison: On conserverait le comité, oui.

M. Rideout: Je suis d'accord. Mais il aurait une fonction distincte.

M. Morrison: En effet. Donc, vous ne pensez pas qu'il pourrait y avoir conflit en ce qui concerne leurs responsabilités ou leurs attributions?

M. Rideout: Non.

Les articles 6 et 7 sont adoptés

[*Text*]

On clause 8

Mr. Morrison: Sorry. I am jumping in here.

The Chairperson: You're quite within your rights to do so, but please flag the chair beforehand.

Mr. Morrison: Yes, okay.

This of course definitely has a bearing on the amendments to clause 23 that we are proposing. Again, it comes down to the question of how you write the legalisms to make it work.

Mr. Rideout: Maybe I can make a suggestion, Mr. Chairman. We could stand clause 8 until we deal with the amendment procedures, and then come back to all of those once we decide what we're going to do as far as the possible amendments are concerned.

The Chairperson: Okay.

Clauses 8 and 9 allowed to stand

Clauses 10 to 15 inclusive agreed to

On clause 16

Mr. Morrison: We're talking about significant discoveries here. Is there some possibility that this might have to be changed if we do the amendments under clause 23?

Mr. Rideout: No.

Mr. Morrison: No? Okay.

Mr. Rideout: This is in the original authority. We won't be required to change.

Mr. Morrison: I'm just being careful here.

Mr. Rideout: Yes. I think it's a good idea.

Clauses 16 to 22 inclusive agreed to

On clause 23

The Chairperson: Of course clause 23 has some proposed amendments to it. We've had an opportunity, through the legal department, to look at the proposed amendments. The chair has some concern about the amendments as they relate to the procedures. It proposes to establish a separate appeal process, which is somewhat introducing a new concept that could be perceived to go outside of the scope of the bill as envisioned when it came before the House and then came to us at second reading. However, because it has become an issue with the members, I would be prepared as your chairman to rule that we shall go through the amendments that are in front of us, as ordered.

• 1050

There are, of course, some legitimate arguments that this goes beyond the scope of the bill. I just want to flag that for you. The reason I think we should maybe look at it as a committee is that under the previous legislation there was an appeal process. Therefore, it could be argued on the reverse side that these amendments are in order.

Having said that, my understanding is that Mr. Thalheimer has pulled his amendments. Is that correct, Mr. Thalheimer.

[*Translation*]

Article 8

M. Morrison: Excusez–moi d'intervenir à l'improviste.

Le président: Vous avez tout à fait le droit de le faire, mais signalez–moi–le auparavant.

M. Morrison: Oui, d'accord.

Ceci a bien sûr des répercussions sur les amendements que nous proposons à l'article 23. Il s'agit là encore de la façon de rédiger ces clauses juridiques pour les rendre efficaces.

M. Rideout: Si je le puis, je voudrais faire une proposition, monsieur le président. Nous pourrions réserver l'article 8 jusqu'à ce que nous ayons réglé les amendements et nous pourrons revenir à tout cela lorsque nous nous serons prononcés sur les amendements éventuels.

Le président: D'accord.

Les articles 8 et 9 sont réservés

Les articles 10 à 15 sont adoptés

Article 16

M. Morrison: Nous parlons ici des découvertes importantes. Est–ce que cela risquerait d'être changé si nous adoptions les amendements prévus pour l'article 23?

M. Rideout: Non.

M. Morrison: Non? Bon, alors.

M. Rideout: Cela fait partie des attributions initiales. Il ne sera pas nécessaire de les modifier.

M. Morrison: J'aime mieux être prudent.

M. Rideout: Oui. Je pense que c'est une bonne idée.

Les articles 16 à 22 sont adoptés

Article 23

Le président: Il y a bien sûr plusieurs amendements qui ont été proposés pour l'article 23. Notre service juridique a pu les étudier. Ces amendements nous inquiètent un peu en ce qui concerne les procédures. On propose la création d'une procédure d'appel distincte, ce qui revient à introduire un nouveau concept qui pourrait sembler aller au–delà de la portée du projet de loi tel qu'envisagé lorsque celui–ci a été présenté à la Chambre et nous est revenu en deuxième lecture. Néanmoins, vu que les membres du comité y attachent de l'importance, je suis prêt à décider, à titre de président, d'étudier les amendements qui nous sont présentés, comme prévu.

On peut bien sûr dire à juste titre que cela dépasse la portée du projet de loi; je veux simplement vous le signaler. Je pense néanmoins que le comité devrait étudier cela parce que la loi antérieure comportait une procédure d'appel. On peut donc présenter l'argument contraire et dire que ces amendements sont recevables.

Cela dit, je crois que M. Thalheimer a retiré ses amendements; n'est–ce pas, monsieur Thalheimer?

[*Texte*]

Mr. Thalheimer: Yes.

Mr. Morrison: All of them?

Mr. Thalheimer: Yes. The way I see it now, upon reflection and so on, is that to get it back into the oil and gas committee is just substituting one quasi–judicial tribunal for the next, and that doesn't really address my concerns in any event.

There has to be a terminus on this thing. I'm satisfied, certainly on questions of law, that we still have jurisdiction through the courts. Because this is a very expert type of material to be considered, I think it would be better left to the Energy Board to make its final decision. The evidence before the board has been very clear that over the years it has worked very well. So I'm satisfied that we should simply leave it at that.

The Chairperson: Of course committee members are aware that if you do want to make amendments when this bill goes back to the House, you are still within your rights to do that. But also be aware that if you propose an amendment now, it can't come forward in the House at a later date, just to clarify that for you.

So we will deal with the Reform amendments. The first one is that clause 23 be amended by adding immediately after line 17 on page 12 the following. . .

I would leave it to Mr. Morrison to explain his rationale for the amendment.

Mr. Morrison: This is the portion of the bill that refers to the declaration of significant and commercial discoveries. It is the portion where Mr. Yungblut suggested he had encountered an undercurrent in the industry that they would like to see that in there.

I would like to amend my own amendment by removing the part on page 2 where it calls for judicial review. I think that, as Mr. Thalheimer said, there is always provision for a review of law, and after due consideration I don't think we should be getting the courts involved in reviews of fact. So I would like to remove the part where it says "Judicial review (10)", etc. and just propose (8) and (9) under my amendment. I will move that amendment in that form.

The Chairperson: Thank you, Mr. Morrison.

Is there any further discussion on the amendment put forward by Mr. Morrison?

Mr. Rideout: Mr. Chairman, did you withdraw the one dealing with judicial review? Are you just dealing with the second one?

Mr. Morrison: Just dealing with the part to refer it to the committee. In other words, the committee would be the end of the road.

Mr. Arseneault: Just a comment on the amendment. I tended to lean towards an appeal process when I first looked at the deal. I think Mr. Thalheimer has explained some of my reasoning for not seeing the necessity of an appeal board at this time.

I'm concerned about the time aspect. We're adding another layer of bureaucracy. Once you appeal a decision and if the appeal is reversed, I tend to think there could be an appeal on the appeal decision. It gets very complicated.

[*Traduction*]

M. Thalheimer: Oui.

M. Morrison: Tous?

M. Thalheimer: Oui. Après réflexion, il me semble maintenant que revenir au comité du pétrole et du gaz reviendrait simplement à remplacer un tribunal quasi judiciaire par un autre et cela, de toute façon, ne répond de toute façon pas à mes préoccupations.

Il faut mettre un point final quelque part. Sur le plan juridique, je suis convaincu que nous conservons cette compétence en ce qui concerne les tribunaux, étant donné qu'il s'agit de questions hautement techniques, je pense qu'il vaudrait mieux que la décision finale relève de l'Office de l'énergie. L'expérience accumulée au fil des ans est à cet égard très positive. Je pense donc que nous devrions simplement en rester là.

Le président: Les membres du comité savent bien sûr que vous aurez encore le droit d'apporter des amendements à ce projet de loi lorsqu'il sera à nouveau présenté à la Chambre. Par contre, n'oubliez pas que si vous proposez un amendement maintenant, il ne pourra plus être proposé ultérieurement à la Chambre, et je tiens à le préciser.

Nous allons passer maintenant aux amendements du parti Réformiste. Le premier est que l'article 23 soit modifié en ajoutant immédiatement après la ligne 17, page 12, ce qui suit. . .

Je laisse M. Morrison expliquer la raison d'être de cet amendement.

M. Morrison: C'est la partie du projet de loi qui porte sur la déclaration de découvertes importantes et commerciales. C'est la partie que, d'après M. Yungblut, le secteur concerné souhaite voir figurer ici.

Je voudrais modifier mon propre amendement en supprimant la partie à la page 2 où il est question de contrôle judiciaire. Il semble, comme l'a dit M. Thalheimer, qu'on prévoit toujours un examen juridique, et, toute réflexion faite, je ne pense pas qu'il faille impliquer les tribunaux dans l'étude des aspects techniques. Je voudrais donc supprimer la partie «contrôle judiciaire (10)», etc. et proposer seulement les points (8) et (9) de mon amendement. C'est sous cette forme que je voudrais proposer cet amendement.

Le président: Merci, monsieur Morrison.

Y a–t–il d'autres interventions au sujet de l'amendement présenté par M. Morrison?

M. Rideout: Monsieur le président, avez–vous retiré celui qui porte sur le contrôle judiciaire? Est–ce que vous parlez seulement du deuxième?

M. Morrison: Il s'agit seulement de la partie relative au renvoi au comité. En d'autres termes, c'est le comité qui constituerait la dernière instance.

M. Arseneault: Je voudrais commenter cet amendement. Au premier abord, j'étais plutôt en faveur d'une procédure d'appel. Il me semble que M. Thalheimer a expliqué comme je l'aurais fait moi–même pourquoi il ne paraît pas nécessaire d'instituer maintenant une commission d'appel.

Ce qui me préoccupe, ce sont les délais. Nous ajoutons une couche supplémentaire de bureaucratie. Quand une décision a fait l'objet d'un appel et que celui–ci est renversé, il me semble que l'on devrait pouvoir faire appel de la décision prise en appel. Cela devient très compliqué.

[*Text*]

I've also spoken to the executive director of the NEB as well, and he thinks it could possibly undermine the confidence in that board as well. So I feel that at this point in time the bill is sufficient and has the confidence of the oil and gas industry.

Mr. Rideout: Just a couple of comments, if I could, Mr. Chairperson.

• 1055

Firstly, we are concerned about the duplication, and in fact it will probably slow down the process. We heard evidence today where a matter was referred to this particular committee and it is still in the committee and still hasn't been decided. So we have some reluctance about seeing that take place now.

In our consultations with the industry, some would propose one side or the other. What came back to us clearly is that the industry didn't want the two steps, because it felt that would take too long and delay the process. Some prefer the NEB and others prefer the committee, but they don't want both. That seemed to be the general flow of the feedback we got.

Mr. Morrison: I would like to take issue on the question of delaying the process. Any operator that wanted to stop and say this is the end of it would stop after the first appeal. So it's not going to be a delaying thing. If there's going to be any delay, it's going to be because the aggrieved party or the party that thought it was aggrieved wishes to continue. But there is certainly no automatic delay of the process. The process is going to be delayed only if someone feels that they have been hard done by.

Mr. Rideout: I agree with that, but it still is going to take a long time. We had testimony this morning about how long a matter has now been before that committee.

Mr. Morrison: But as I understand it, the committee has been used only once in the existing frontier areas and three times in the Nova Scotia–Newfoundland areas. So it's not something that has been abused or overused; it's just a safety valve sitting there. This is all I'm proposing: that there will be some ultimate power to which an aggrieved party can appeal if they really want to.

Mr. Rideout: Sure. We understand where you are coming from; we just wanted to give you some of the counter positions to it.

The other side is that if we saw a large number of complaints because of rejections or whatever, and that there would be the need, then you could always come back and revisit. But what we are seeing now is that there's hardly any utilization of the system—

Mr. Morrison: Which is good.

Mr. Rideout: —and it's another layer of government being tacked on, and I think that ultimately the decision could take longer.

The Chairperson: We have heard a significant amount of discussion on—

Mr. Rideout: It's money too.

The Chairperson: —Mr. Morrison's amendment to clause 23. Shall the amendment carry?

[*Translation*]

J'en ai parlé au directeur exécutif de l'ONÉ et il pense que cela pourrait compromettre la crédibilité de cet office. Je pense donc que ce projet de loi est suffisant pour le moment et que l'industrie du pétrole et du gaz lui accorde sa confiance.

M. Rideout: Juste deux commentaires, si je le puis, monsieur le président.

Je crains d'abord que certaines choses ne fassent double emploi et cela risque également d'entraîner un ralentissement des activités. On nous a parlé ce matin d'une question qui avait été renvoyée à ce comité, qui n'a encore pris aucune décision à son sujet. Nous hésitons donc un peu à ce que ce genre de choses se produise.

Dans nos consultations avec ce secteur, nous avons entendu des propositions variées. On nous a néanmoins fait comprendre clairement que ces deux étapes n'étaient pas souhaitables, parce cela risquait de prendre trop longtemps et de retarder les choses. Certains préfèrent l'ONÉ et d'autres le comité, mais personne ne veut les deux. Cela semble représenter l'avis général.

M. Morrison: Je voudrais intervenir à propos de la possibilité de retarder le cours des choses. Tout exploitant qui voudrait interrompre la procédure à un moment donné, pourrait le faire après le premier appel. Cela ne cause donc pas nécessairement un retard. Si retard il y a, ce sera parce que la partie lésée ou celle qui se croit lésée souhaite continuer. Mais la procédure elle–même ne retarde pas automatiquement les choses. Un retard n'intervient que si une des parties se considère lésée.

M. Rideout: Je suis d'accord, mais cela prendra néanmoins longtemps. On nous a cité ce matin un exemple d'une question que ce comité étudie depuis très longtemps déjà.

M. Morrison: À ma connaissance, on a eu recours à ce comité qu'une fois dans les terres domaniales existantes et trois fois en ce qui concerne la Nouvelle–Écosse et Terre–Neuve. Ce n'est donc pas quelque chose dont on aurait fait un usage abusif; c'est simplement une soupape de sécurité. C'est tout ce que je propose: qu'il y ait une dernière instance vers laquelle une partie lésée puisse se tourner si elle le souhaite vraiment.

M. Rideout: Bien sûr. Nous comprenons vos intentions; nous voulions tout de même vous présenter quelques arguments contraires.

D'un autre côté, s'il y avait un grand nombre de plaintes à cause de rejets ou autres, et si le besoin s'en faisait sentir, on pourrait toujours revenir là–dessus et réétudier la question. Mais dans les conditions actuelles, ce système n'est pratiquement pas utilisé. . .

M. Morrison: Ce qui est très bien.

M. Rideout: . . .et il ajoute un élément bureaucratique supplémentaire si bien que, en fin de compte, je pense que la décision pourrait se faire attendre plus longtemps.

Le président: Il y a eu beaucoup de discussions au sujet. . .

M. Rideout: C'est aussi une question d'argent.

Le président: . . .de l'amendement présenté par M. Morrison à l'article 23. L'amendement est–il adopté?

[*Texte*]

Mr. Morrison: Are you going to take a hand vote on this?

The Chairperson: You are certainly within your rights to request one.

Mr. Morrison: No, I'm just wondering what the procedure is.

The Chairperson: Either/or. It's up to. . .

Amendment negatived [See *Minutes of Proceedings*]

Mr. Morrison: In that case there is no point in going through my other amendments, because if that one, which was the one that seemed to have some support from the NEB, doesn't carry, then there's no point in trying the others.

The Chairperson: Are you suggesting then, Mr. Morrison, that you will withdraw the rest of them?

Mr. Morrison: I'll withdraw them all. It's just wasting the committee's time.

Clause 23 agreed to

The Chairperson: Clauses 8 and 9 were stood. With the consent of the committee members, we would like to go back to clauses 8 and 9 and then carry forward on clause 24.

Clauses 8 and 9 agreed to

Clauses 24 and 25 agreed to

Mr. Thalheimer: [*Inaudible—Editor*].

The Chairperson: It's understood that Mr. Thalheimer is not a railroader.

Which one in particular are you interested in? We're now on clause 26, on the back page. We've just carried clause 25.

• 1100

Clauses 26 to 30 inclusive agreed to

The Chairperson: Shall the title carry?

Some hon. members: Carried.

The Chairperson: Shall the bill carry?

Some hon. members: Carried.

The Chairperson: Shall I report the bill to the House?

Some hon. members: Agreed.

The Chairperson: Colleagues, that ends our deliberations on Bill C–6. It is the intent of your chairman to report as such to the House. We will give an opportunity to the parliamentary secretary to have his final words.

Mr. Rideout: It's just been an emotional moment for me, Mr. Chairman. My first bill has passed. I think we can give the committee the rest of the day off.

The Chairperson: Thank you, Mr. Rideout, for your advice. We appreciate that very much. We'll consider that extensively in the next few moments.

Colleagues, at this time I would like to thank you all for the opportunity to spend this time with you on C–6. It's our first piece of legislative work. I'm sure we'll see many more opportunities to look at legislation before this committee.

[*Traduction*]

M. Morrison: Est–ce que nous allons voter à main levée?

Le président: Vous avez certainement le droit de l'exiger?

M. Morrison: Non, je voulais simplement savoir comment nous procédons.

Le président: De l'une ou l'autre façon. Cela dépend de. . .

L'amendement est rejeté [Voir *Procès–verbaux*]

M. Morrison: Dans ce cas, il est inutile que je présente mes autres amendements parce que si celui–ci n'est pas adopté, alors que je pensais que l'ONÉ pourrait peut–être l'appuyer, il est inutile d'essayer les autres.

Le président: Voulez–vous donc dire, monsieur Morrison, que vous allez retirer les autres?

M. Morrison: Je les retire tous. Je ne veux pas faire perdre de temps au comité.

L'article 23 est adopté

Le président: Les articles 8 et 9 avaient été réservés. Si les membres du comité sont d'accord, nous pourrions revenir aux articles 8 et 9 et passer ensuite à l'article 24.

Les articles 8 et 9 sont adoptés

Les articles 24 et 25 sont adoptés

M. Thalheimer: [*Inaudible—Éditeur*].

Le président: M. Thalheimer ne cherche pas bien entendu à imposer quoi que ce soit.

Lequel vous intéresse particulièrement? Nous en sommes à l'article 26, à la dernière page. Nous venons d'adopter l'article 25.

Les articles 26 à 30 sont adoptés

Le président: Le titre est–il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: Le projet de loi est–il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: Dois–je présenter le projet de loi à la Chambre?

Des voix: D'accord.

Le président: Chers collègues, cela met un terme à notre étude du projet de loi C–6. Votre président a l'intention de présenter ce projet de loi à la Chambre. Nous allons laisser le secrétaire parlementaire faire une déclaration finale.

M. Rideout: C'est un moment très émouvant pour moi, monsieur le président. On vient d'adopter mon premier projet de loi. Je pense que nous pouvons libérer le comité pour le reste de la journée.

Le président: Merci, monsieur Rideout, de ce conseil. Nous vous en savons gré. Nous allons bien y réfléchir dans pendant quelques instants.

Chers collègues, je tiens à vous remercier pour l'occasion qui nous a été offerte de passer ces heures ensemble à étudier le projet de loi C–6. C'est le premier que nous ayons eu à étudier. Je pense que nous aurons l'occasion d'en étudier beaucoup d'autres au sein de ce comité.

[*Text*]

I'd like to also indicate to you our next meeting is Thursday, March 24, at 9:30 a.m. This is a very important meeting because we have extensive need to look at future business of the committee.

I want to at this point request that you read the information you've been sent in advance. Then we can go fairly quickly through a number of issues that have to be resolved before this committee can get on to its very valuable contribution to the country and the work lying ahead.

At this point—and correct me if I'm wrong—some of the committee members have not taken leave to study the material as closely as they should. I would like to flag that for you. In fact if we are going to be a very functional committee you'll have to spend a little bit of time doing your homework in advance.

I want to flag that for you because it's very important that the issues that will be before you and the agenda that will be sent to your offices be reviewed thoroughly before we meet on Thursday.

Having said all that, thank you very much for your attention and we'll see you on Thursday morning. The meeting is adjourned.

[*Translation*]

Je tiens en outre à vous signaler que notre prochaine réunion aura lieu le jeudi 24 mars à 9 h 30. Ce sera une séance très importante parce que il nous faudra étudier en profondeur nos futures activités.

Je vous prie donc de lire les renseignements qui vous aurons été envoyés à l'avance. Nous pourrons ainsi traiter rapidement un certain nombre de questions qui doivent être réglées afin que le comité puisse apporter une importante contribution au pays et s'acquitter des tâches qui l'attendent.

Il me semble, peut–être à tort, que certains membres des comités n'ont pas encore pris de temps d'étudier les documents d'aussi près qu'ils auraient dû le faire. J'insiste là–dessus. Si nous voulons que le comité soit efficace, il y a un certain travail de préparation à faire à l'avance.

J'insiste là–dessus parce qu'il est très important que vous étudiez à fond les documents qui vous seront présentés et l'ordre du jour qui sera envoyé à votre bureau avant notre réunion de jeudi.

Cela dit, je vous remercie de votre attention; nous nous retrouverons jeudi matin. La séance est levée.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid Port payé
Lettermail Poste–lettre
K1A 0S9
Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the National Energy Board:

Glen Yungblut, Chief Conservation Officer and Director General, Engineering;

Irene Gendron, Counsel, Law Branch.

From the Department of Natural Resources:

Kristi Varangu, Economist, Energy Policy Coordination;

Anne–Marie Fortin, Counsel, Legal Service.

TÉMOINS

De l'Office national de l'énergie:

Glen Yungblut, délégué à l'exploitation et directeur général, Direction de l'ingénierie;

Irene Gendron, avocat, Direction du contentieux.

Du ministère des Ressources naturelles:

Kristi Varangu, économiste, Coordination de la Politique;

Anne–Marie Fortin, conseiller juridique, Services juridiques.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

CA
XC
- N1

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 8

Thursday, March 24, 1994
Tuesday, April 12, 1994

Chairperson: Robert D. Nault

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 8

Le jeudi 24 mars 1994
Le mardi 12 avril 1994

Président: Robert D. Nault

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Natural Resources

Procès–verbaux et témoignages du Comité permanent des

Ressources naturelles

RESPECTING:

Future Business

Pursuant to Standing Order 108(2), a study of clear–cutting

CONCERNANT:

Travaux futurs

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, une étude de la coupe à blanc

---

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the Thirty–fifth Parliament, 1994

Première session de la trente–cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON NATURAL RESOURCES

Chairperson: Robert D. Nault

Vice–Chairmen: Guy Arseneault
René Canuel

Members

Réginald Bélair
Cliff Breitkreuz
Bernard Deshaies
Jay Hill
Len Hopkins
John Loney
Lee Morrison
Roger Pomerleau
George S. Rideout
Benoît Serré
Roseanne Skoke
Peter Thalheimer—(15)

Associate Members

Jim Abbott
Bill Gilmour
John Solomon
Darrel Stinson—(4)

(Quorum 8)

Janice Hilchie

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES RESSOURCES NATURELLES

Président: Robert D. Nault

Vice–présidents: Guy Arseneault
René Canuel

Membres

Réginald Bélair
Cliff Breitkreuz
Bernard Deshaies
Jay Hill
Len Hopkins
John Loney
Lee Morrison
Roger Pomerleau
George S. Rideout
Benoît Serré
Roseanne Skoke
Peter Thalheimer—(15)

Membres associés

Jim Abbott
Bill Gilmour
John Solomon
Darrel Stinson—(4)

(Quorum 8)

La greffière du Comité

Janice Hilchie

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MARCH 24, 1994
(10)

[*Text*]

The Standing Committee on Natural Resources met *in camera* at 9:35 o'clock a.m. this day, in Room 209, West Block, the Chairperson, Robert D. Nault, presiding.

Members of the Committee present: Guy H. Arseneault, Réginald Bélair, René Canuel, Bernard Deshaies, Lee Morrison, Robert D. Nault, Roger Pomerleau, George Rideout, Benoît Serré, Roseanne Skoke and Peter Thalheimer.

Acting Members present: Dave Chatters for Jay Hill; and Brenda Chamberlain for John Loney.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Peter Berg and Jean–Luc Bourdages, Research Officers.

The Committee proceeded to examine its future business.

The Committee examined a proposed budget for the Committee for the fiscal year 1994–95.

It was agreed,—That the Committee's budget for the fiscal year ending March 31, 1995, be adopted for presentation to the Budget Sub–Committee of the Liaison Committee.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee proceeded to examine matters relating to its study of clear–cutting.

It was agreed,—That the document entitled "Focus Paper for the Study of Clear–cutting" be adopted.

It was agreed,—That the planned format for Committee hearings on clear–cutting be adopted.

It was agreed,—That the press release relating to the Committee's study of clear–cutting be adopted.

It was agreed,—That, for the duration of the Committee's study on clear–cutting and at the discretion of the Chair, reasonable travelling expenses, as per the regulation established by the Board of Internal Economy, be paid to witnesses invited to appear before the Committee, and that for such payment of expenses a limit of three (3) representatives per organization be established.

At 10:45 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, APRIL 12, 1994
(11)

The Standing Committee on Natural Resources met, in a televised session, at 9:15 o'clock a.m. this day, in Room 253–D, Centre Block, the Chairperson, Robert D. Nault, presiding.

Members of the Committee present: Guy Arseneault, Réginald Bélair, Jay Hill, John Loney, Lee Morrison, Robert D. Nault, Roger Pomerleau, George S. Rideout, Benoît Serré, Roseanne Skoke and Peter Thalheimer.

Acting Member present: Jim Abbott for Cliff Breitkreuz.

Associate Member present: John Solomon.

PROCÈS–VERBAUX

LE JEUDI 24 MARS 1994
(10)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des ressources naturelles se réunit à huis clos à 9 h 35 dans la salle 209 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Robert D. Nault (*président*).

Membres du Comité présents: Guy H. Arseneault, Réginald Bélair, René Canuel, Bernard Deshaies, Lee Morrison, Robert D. Nault, Roger Pomerleau, George Rideout, Benoît Serré, Roseanne Skoke, Peter Thalheimer.

Membres suppléants présents: Dave Chatters pour Jay Hill; Brenda Chamberlain pour John Loney.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Peter Berg et Jean–Luc Bourdages, attachés de recherche.

Le Comité délibère de ses travaux futurs.

Le Comité examine le budget du Comité proposé pour l'exercice 1994–1995.

Il est convenu,—Que le budget du Comité pour l'exercice prenant fin le 31 mars 1995 soit adopté, puis présenté au Sous–comité des budgets du Comité de liaison.

Conformément au paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité passe en revue les modalités de son étude de la coupe à blanc.

Il est convenu,—Que le document intitulé « Document d'orientation pour l'étude de la coupe à blanc » soit adopté.

Il est convenu,—Que le format des audiences sur la coupe à blanc soit adopté.

Il est convenu,—Que le communiqué se rapportant à l'étude du Comité soit adopté.

Il est convenu,—Que, pour la durée de l'étude et conformément aux directives du Bureau de régie interne et à la discrétion du président, les témoins invités à comparaître devant le Comité soient remboursés de leurs frais de déplacement jugés raisonnables, jusqu'à concurrence d'au plus trois (3) délégués par organisme.

À 10 h 45, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 12 AVRIL 1994
(11)

Le Comité permanent des ressources naturelles tient une séance télévisée à 9 h 15, dans la salle 253–D de l'édifice du Centre, sous la présidence de Robert D. Nault (*président*).

Membres du Comité présents: Guy Arseneault, Réginald Bélair, Jay Hill, John Loney, Lee Morrison, Robert D. Nault, Roger Pomerleau, George S. Rideout, Benoît Serré, Roseanne Skoke, Peter Thalheimer.

Membre suppléant présent: Jim Abbott pour Cliff Breitkreuz.

Membre associé présent: John Solomon.

Senator present: Hon. Gerry St. Germain.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Peter Berg and Jean–Luc Bourdages, Research Officers.

Witnesses: From the Natural Resources Department, Canadian Forest Service: Yvan Hardy, Assistant Deputy Minister. *From the National Forest Strategy Coalition:* Jean–Claude Mercier, Chair. *From the Natural Resources Department, Canadian Forest Service:* Fred C. Pollett, Director General, Science and Sustainable Development Directorate.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee commenced its study of clear–cutting.

The Chairperson made an opening statement.

The witnesses made opening statements and answered questions.

At 12:20 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Janice Hilchie

Clerk of the Committee

Sénateur présent: L'hon. Gerry St. Germain.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Peter Berg et Jean–Luc Bourdages, attachés de recherche.

Témoins: Du ministère des Ressources naturelles, Service canadien des forêts: Yvan Hardy, sous–ministre adjoint. *De la Coalition pour la stratégie nationale sur les forêts:* Jean–Claude Mercier, président. *Du ministère des Ressources naturelles, Service canadien des forêts:* Fred C. Pollett, directeur général, Direction générale des sciences et du développement durable.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité entreprend son étude de la coupe à blanc.

Le président fait une déclaration.

Les témoins font des exposés et répondent aux questions.

À 12 h 20, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Janice Hilchie

[*Texte*]

EVIDENCE

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

Tuesday, April 12, 1994

[*Traduction*]

TÉMOIGNAGES

[*Enregistrement électronique*]

Le mardi 12 avril 1994

• 0915

The Chairperson: Order.

Today the House of Commons Standing Committee on Natural Resources is launching its study on forestry practices in Canada, with an emphasis on the issue of clear–cutting. This emotionally charged subject, as you know, has caused extensive debate. Today we are going to be examining the current and future harvesting practices from a more rational and objective perspective.

The committee plans to explore a number of areas, which I want to outline for you before we start this morning.

We will be looking at forest harvesting practices in Canada and elsewhere; the environmental and safety impacts of clear–cutting and alternative logging techniques; a number of economic issues associated with clear–cutting and other harvesting methods, including competitiveness, employment, and regional development; forest harvesting from both private woodlot owners' and the aboriginal community's perspectives; and, finally, the role of governments, both federal and provincial, in this issue.

Colleagues, you are all aware, but I would like to bring forward to the folk who are following these hearings this morning that the committee has adopted a relatively innovative approach for its deliberations. Today we will receive an initial briefing by officials from the Canadian Forest Service. This will be followed by presentations and submissions tomorrow by several panels of stakeholders, and we will follow that up with a round table discussion among the same stakeholders on Thursday.

Next week the committee will hear from panels of technical experts, who hopefully will separate fact from fiction for us. Subsequently we will obtain provincial and international perspectives on the issue. Once all the necessary information has been received and digested, the committee will produce a report for Parliament, complete with specific recommendations to the federal government.

Colleagues, a lot of media attention has been paid to the particular issue we are talking about today, so I want to caution everyone to be very straight and above board. Let's have as little rhetoric as possible on the issues and get into the facts of the matter.

Before us this morning is the presentation to the Standing Committee on Natural Resources by the Canadian Forest Service.

I would like to invite Mr. Yvan Hardy to put forward the first part of a three–part presentation. He is the Assistant Deputy Minister of the Canadian Forest Service. He will be providing an overview of forestry on the clear–cutting issue. That will be followed by Mr. Mercier, Chair of the National Forest Strategy Coalition. He will be making a presentation on the national forest strategy. That will be concluded by Mr. Fred Pollett, Director General, Science and Sustainable

Le président: La séance est ouverte.

Aujourd'hui, le comité permanent des ressources naturelles entreprend son étude des méthodes d'exploitation forestière au Canada et plus particulièrement de la coupe à blanc. Comme vous le savez, cette question hautement controversée a suscité de longs débats. Nous allons examiner aujourd'hui les pratiques sylvicoles actuelles et futures d'un point de vue davantage rationnel et objectif.

Le comité compte explorer divers domaines dont je voudrais vous parler avant de commencer nos délibérations ce matin.

Nous examinerons les méthodes d'exploitation forestière au Canada et ailleurs dans le monde, les conséquences de la coupe à blanc et des autres techniques d'abattage pour l'environnement et la sécurité; diverses questions économiques reliées à la coupe à blanc et à d'autres méthodes d'exploitation, notamment la compétitivité, l'emploi et le développement régional; l'exploitation forestière du point de vue des propriétaires du secteur privé et de la communauté autochtone; et, enfin, le rôle des gouvernements fédéral et provinciaux dans ce domaine.

Comme vous le savez tous, chers collègues, le comité a adopté une approche relativement novatrice pour ses délibérations ce matin, mais je tiens à le signaler pour la gouverne de ceux qui nous écoutent aujourd'hui. Nous aurons aujourd'hui une séance d'information initiale de la part des fonctionnaires du Service canadien des forêts. Demain, nous entendrons les exposés et les mémoires de divers groupes d'intervenants et, jeudi, nous aurons une discussion de table ronde à laquelle participeront ces mêmes intervenants.

La semaine prochaine, le comité entendra des groupes d'experts techniques qui, nous l'espérons, nous permettront de faire la distinction entre les mythes et la réalité. Par la suite, nous obtiendrons des points de vue provinciaux et internationaux sur ces mêmes questions. Une fois que nous aurons obtenu et assimilé tous les renseignements nécessaires, nous rédigerons un rapport à l'intention du Parlement où nous formulerons certaines recommandations précises au gouvernement fédéral.

La question que nous allons aborder aujourd'hui a suscité beaucoup d'intérêt auprès des médias et je tiens donc à avertir tout le monde qu'il vaut mieux être très simple et très direct aujourd'hui, éviter les beaux discours dans la mesure du possible et entrer dans le vif du sujet.

Ce matin, le comité permanent des ressources naturelles entendra l'exposé du Service canadien des forêts.

J'invite M. Yvan Hardy à nous présenter la première partie de cet exposé en trois volets. Il est sous–ministre adjoint du Service canadien des forêts et nous donnera un aperçu général de la question de la coupe à blanc. Nous entendrons ensuite M. Mercier, président de la Coalition pour la Stratégie nationale sur les forêts, qui nous parlera de la stratégie nationale sur les forêts. Enfin, nous entendrons M. Fred Pollett, directeur général des sciences et du développement durable du Service

[*Text*]

Development, for the Canadian Forest Service. Dr. Pollett will be making a presentation on the CFS research and model forest programs and how they are addressing some of these issues.

It is our intention to proceed with the three presentations back to back to back without questions from the committee members. It is my understanding that the presentations will take about an hour to an hour and a half. Then we will follow up with questions from the committee members for roughly another hour and a half.

Welcome. It is good to see all of you here. A special welcome to our Senate colleagues who will be sitting with us during these hearings.

As you well know, this is a very important issue for all of Canada, one that has jurisdictional complications, if I may put it in that way. So I encourage all of you to be very attentive in our deliberations.

For your information, colleagues, Mr. Hardy's presentation has not been given to you because it has not been translated. It will be given to you tomorrow.

Mr. Hardy, the floor is yours.

• 0920

M. Yvan Hardy (sous–ministre adjoint, Service canadien des forêts, ministère des Ressources naturelles): Monsieur le président, je vous remercie de vos paroles de présentation. Je vous remercie également d'avoir invité le Service canadien des forêts à participer à vos audiences et de nous faire l'honneur d'être les premiers à vous rencontrer dans cette importante entreprise.

Vous avez déjà fait les présentations, mais permettez–moi de dire que M. Jean–Claude Mercier et M. Fred Pollett vont prendre la relève un peu plus tard ce matin. Vomme vous l'avez indiqué, nos présentations se suivront l'une l'autre de manière à éviter autant que possible les répétitions pendant la période de questions.

I intend to change languages during the presentation. My remarks will be both in French and English.

I intend to make remarks on five different points. In the first area, I'll give you a little context on the evolution of forestry in Canada yesterday, today and what is expected tomorrow. The second area concerns the laws, acts, and regulations that affect forest management in this country. The third area is the ecology and harvesting, and the relationship between the two. I'll talk about why we are doing things that way rather than in some other way. The fourth area involves presenting some viewpoints, as objectivly as possible, on clear–cutting. The fifth area concerns where we are heading in terms of forest management in this country and what the trends and possibilities are, and so on.

I'll be very frank with you. My intention here is not to take any side at all. I want to give the members of this committee as much unbiased information as possible on these particular practices so that later on, after two, three weeks of hearing all kinds of things, I might have contributed a perspective and a framework for judging some of the information.

[*Translation*]

canadien des forêts. Il nous fera un exposé sur les programmes de recherche et de forêts modèles du SCF dans ces domaines.

Nous voudrions entendre les trois exposés l'un après l'autre sans que les membres du comité interrompent en posant des questions. Si j'ai bien compris, cela prendra environ une heure ou une heure et demie. Ensuite, les membres du comité pourront poser des questions pendant à peu près une heure et demie.

Je vous souhaite la bienvenue. Nous sommes ravis que vous soyez tous ici aujourd'hui. Je souhaite tout particulièrement la bienvenue à nos collègues du Sénat qui siégeront avec nous pendant ces audiences.

Comme vous le savez, cette question est très importante pour tout le Canada et comporte certaines complexités de juridiction, si je puis m'exprimer ainsi. Je vous incite donc à être très attentifs.

Je tiens à signaler aux membres du comité que l'exposé de M. Hardy ne leur a pas été remis parce qu'il n'a pas encore été traduit. Vous le recevrez demain.

Monsieur Hardy, vous avez la parole.

Mr. Yvan Hardy (Assistant Deputy Minister, Canadian Forests Service, Department of Natural Resources): Mr. Chairman, I thank you for your introduction. I also thank you for having invited the Canadian Forest Service to take part in your hearings and for the honour of being the first group to meet with you for this important endeavour.

You have already made the introductions, but I would like to add that Mr. Jean–Claude Mercier and Mr. Fred Pollett will take over a bit later on this morning. As you have pointed out, our presentations will follow one another to avoid repetitions during the question period.

J'ai l'intention de passer d'une langue à l'autre pendant mon exposé et parler en français et en anglais.

J'aborderai cinq points différents. Je vais d'abord vous parler un peu de l'évolution de l'industrie forestière au Canada dans le passé, à l'heure actuelle et pour l'avenir. Le deuxième sujet que j'aborderai est celui des lois et des règlements qui touchent la gestion des forêts au Canada. Le troisième sera l'écologie et l'exploitation forestière et le rapport entre ces deux questions. J'expliquerai pourquoi nous choisissons certaines méthodes de préférence à d'autres. En quatrième lieu, je présenterai certains points de vue de la façon la plus objective possible sur la coupe à blanc. En cinquième lieu, j'expliquerai où nous nous dirigeons dans le domaine de la gestion forestière au Canada, quelles sont les tendances et les possibilités pour l'avenir, et ainsi de suite.

Je vais être franc. Je n'ai pas l'intention de prendre parti pour un camp ou pour l'autre. Je veux fournir aux membres du Comité les renseignements les plus objectifs possible sur ces pratiques sylvicoles pour vous donner une perspective et un point de vue utile pour juger certains des renseignements que vous entendrez au cours de deux ou trois semaines d'audiences.

[*Texte*]

I'd like to open by saying the word "paradox". It's kind of a paradox when you look at harvesting and clear-cutting. I suppose there's not one day in the year when you open *The Globe and Mail*, *The Financial Post*, or one of the major dailies in Toronto, Montreal, Vancouver, when there is no article or something on clear-cutting, harvesting and the way we're doing that business.

The paradox is that clear-cutting in technical terms is a very simple issue. In a classroom, with professional foresters who know the ecology and so on, it shouldn't be such a difficult subject to treat. However, we know that it's a very complex issue right now, and a very public issue at the same time. I will try to make a few comments on why it is complex right now and why we could call it a complex issue.

Clear-cutting has become a kind of symbol of something else. I might even raise this question. Is clear-cutting the right question, or is it something else we're focusing on? Clear-cutting has become a symbol of many things, like over-cutting. Are we over-cutting the forests in Canada?

As for proper land use, what should be on a preserve, what should be under management or reserved for recreation, and so on? What is the right decision?

Consider the protection of wilderness. Definitely there's an idea in the minds of many people — for a good reason in some cases — that the way you harvest the forests may or may not affect wildlife in beneficial or non-beneficial ways.

• 0925

The whole problem of old growth forest, which is partly emotional — I have at least one slide of old growth here. It is very nice to look at, certainly nicer than the recent clear-cut, but does it mean that it's better in terms of ecology and evolution? Of course, there is the economy — jobs, people are earning a living, families are earning a living. Small towns are maintained by forest harvesting, so you have that side.

Regeneration. What happens after clear-cut? Is it the desert, the end of the world? I remember when some of my European colleagues visited Canada, they were convinced that whenever you cut one hectare of land in this country it would be gone forever, because the soil and everything will go at the same time. I believe this is not the case.

Public issue. Of course, clear-cuts are very visible and there is no way we can hide a clear-cut. Whether it's a small or a large area, it's very visible.

I guess we have to apologize for the past. While it's not me personally, the clear-cut sector hasn't always been used in the proper fashion in the past and this has left some scars. I was mentioning before that human emotion is attached to a nice environment, and of course if you modify the environment it affects the emotions.

[*Traduction*]

Je commencerai mes observations par le mot «paradoxe». La question de l'exploitation et de la coupe à blanc est quelque peu paradoxale. Il est très rare pendant l'année de ne pas trouver dans l'un des principaux quotidiens de Toronto, de Montréal ou de Vancouver, comme le *Globe and Mail* ou le *Financial Post* un article ou un éditorial sur la coupe à blanc, l'exploitation forestière et nos pratiques sylvicoles.

Ce qui est paradoxal, c'est que sur le plan technique, la coupe à blanc est une chose très simple. Au niveau théorique, si l'on a des sylviculteurs professionnels qui connaissent l'écologie, et ainsi de suite, ce ne devrait pas être un sujet difficile à expliquer. Nous savons cependant tous que c'est une question très complexe à l'heure actuelle et aussi une question très en vue. Je vais essayer de vous expliquer pourquoi cette question est très complexe à l'heure actuelle et pourquoi nous considérons qu'elle est effectivement complexe.

La coupe à blanc est devenue un symbole d'autre chose. Je pourrais même demander si c'est la coupe à blanc qui est controversée ou si c'est vraiment autre chose. La coupe à blanc est devenue un symbole de bien des choses comme la coupe excessive. Est-ce que nous abattons trop d'arbres dans les forêts du Canada?

Pour bien utiliser nos ressources, quelle partie de nos forêts devrait faire partie de zones protégées, laquelle devrait être gérée ou réservée à des fins récréatives, et ainsi de suite? Quelle est la bonne décision?

Considérons la protection de la faune et de la flore. Bien des gens considèrent, à juste titre dans certains cas, que les pratiques de récoltes sylvicoles peuvent avoir des conséquences utiles ou nocives sur la faune.

Le problème de la vieille forêt revêt un caractère émotif — j'ai au moins une diapositive montrant une vieille forêt. C'est très joli à voir, c'est certainement plus beau qu'une forêt fraîchement coupée à blanc, mais est-ce nécessairement mieux sur le plan de l'écologie et de l'évolution? Bien sûr, il y a la question économique — les emplois, le gagne-pain des gens, les familles qui en vivent. Il y a des petites villes qui vivent de l'exploitation forestière, il faut donc tenir compte de cet aspect des choses.

La régénération. Qu'arrive-t-il après la coupe à blanc? Est-ce le désert, la fin du monde? Je me rappelle les visites de certains collègues européens au Canada, ils étaient convaincus que chaque fois que l'on déboisait une hectare de forêt dans notre pays, c'était fini à jamais, parce que le sol et tout le reste étaient arrachés au même moment. Je ne crois pas que ce soit le cas.

L'enjeu public. Bien sûr, les coupes à blanc sont très visibles et il n'y a pas moyen de les cacher. Qu'il s'agisse d'un petit ou d'un grand secteur, c'est très visible.

Je crois qu'il nous faut demander pardon pour le passé. Je ne suis pas personnellement mis en cause, mais la coupe à blanc n'a pas toujours été utilisée de la bonne façon par le passé, et cela a laissé des traces. Je disais plus tôt qu'un beau paysage suscite des sentiments, et bien sûr si vous modifiez le paysage, les sentiments changent aussi.

[*Text*]

If we stop clear–cutting in this country or if we switch to some other way of harvesting the forest in this country, will our forests be in better shape? Will they be better managed than they are right now? Will our society get more benefit from it than the current method? In other words, is clear–cut always the right question to ask or is it how we use that clear–cut method as opposed to other methods? What other alternatives are there and so on? That's where I will try to direct my remarks today.

In the first slide on the evolution of forestry in Canada

on peut voir trois mots: l'exploitation—en anglais

it will be mining, *la gestion*, management

et le développement durable. Telle a été, en gros, l'évolution de la foresterie dans ce pays au cours des 200 dernières années.

Au tout début—il ne faut pas se faire d'illusions—, dans les années 1600, de Champlain à la fin du XIX^{e} siècle, les méthoes d'aménagement des forêts étaient très simples. Il s'agissait de couper et de brûler pour faire place à autre chose. Généralement, on créait des terres agricoles. C'était la première technique. Il faut dire qu'à cette époque–là, il y a probablement eu beaucoup de pertes de forêts dues à des feux d'abattis dont on avait perdu le contrôle. À cette époque, on exploitait la forêt pour faire du bois de chauffage et du bois de construction domestique.

Aujourd'hui, nos méthodes sont beaucoup critiquées par des partenaires européens. Notre industrie forestière s'est mise en marche pour deux raisons. Premièrement, l'Europe était en guerre. C'était la période des guerres de Napoléon et il y avait un blocus autour des îles britanniques. Deuxièmement, les Britanniques avaient réussi à éliminer toutes les forêts de leur domaine. On recule de 200 ans. À ce moment–là, les îles britanniques étaient dénudées. Pour maintenir la marine anglaise en particulier, on a décidé d'exploiter les forêts du Canada.

• 0930

Ironiquement, la méthode de coupe employée était ce qu'on appelle aujourd'hui, en anglais, le *high grading*. C'est–à–dire qu'on prenait le meilleur et qu'on laissait le pire derrière. Au point de vue de l'aménagement forestier, c'est une méthode désastreuse parce qu'on laisse les pires individus se régénérer et que les meilleurs sont éliminés.

Cela a été la première étape de la pratique de la foresterie au Canada,

and of course there was no thought of regeneration. This notion did not exist at all. It was only in the 1930s that the first real steps in forest management took place in this country. The first thing, as you can expect, was an inventory, knowing what's growing there and what is the quality and so on. In the 1940s fire control was organized as a system. In the 1960s there was insect control, the spruce budworm operation, especially in the Maritimes and Quebec. In the 1970s it was road access to the

[*Translation*]

Si nous cessons de couper à blanc dans notre pays ou si nous passons à une autre forme d'exploitation forestière chez nous, nos forêts s'en porteront–elles mieux? Seront–elles mieux gérées qu'aujourd'hui? Notre société en retirera–t–elle plus d'avantages du fait que nous allons changer de méthode? Autrement dit, a–t–on raison de toujours s'interroger sur la coupe à blanc ou ne vaut–il mieux pas se demander comment on utilise la coupe à blanc par opposition à d'autres méthodes? Quelles sont les autres solutions et ainsi de suite? C'est le sens que prendront mes observations aujourd'hui.

Dans la première diapositive sur l'évolution de la forestrie au Canada

you can see three words: harvesting—in English

ce sera «mining», la gestion,

management and sustainable development. Such was, in a nutshell, the evolution of forestry in this country over the past 200 years.

At the very beginning—we should not entertain any illusions about this—in the 1600s, from Champlain to the end of the nineteenth century, the harvesting methods were very simple. You had to cut and burn to make way for other things. Generally, we were creating arable land. That was the first technique. It must be said that in those days, many forests were probably burned down due to brush fires which got out of control. In those days, we were harvesting the forest to find firewood and domestic timber.

Today, our methods are much criticized by some European partners. Our forestry industry got started for two reasons. First, Europe was at war. Those were the days of the Napoleonic Wars and there was a blockade around the British Isles. Second, the British had managed to wipe out all Crown timber. We are now going back 200 years. In those days, there was not a tree standing in the British Isles. In order to maintain the British Navy, in particular, they decided to harvest Canadian forests.

Ironically, the harvesting practices at that time were what is called today, high grading. That is to say they took the best and left the rest. In terms of forest management it was a disaster because the worst stands would grow back whereas the best would be eliminated.

That was the first stage in forestry practices in Canada,

et bien sûr, on n'accordait aucune attention à la régénération. Ce concept n'existait même pas. Ce n'est que dans les années 1930 que l'on a pris les premières mesures authentiques de gestion forestière dans notre pays. La première chose qu'on a faite, comme vous pouvez l'imaginer, ce fut un inventaire, afin de savoir quelle était la composition de la forêt, la qualité des arbres et le reste. Dans les années 1940, on a systématisé la lutte contre les incendies de forêt. Dans les années 1960, la

[*Texte*]

northern resources, and in the 1980s, regeneration. Now it is moving towards sustainable development. We're looking at ecosystem management, landscape management, and of course integrated management and sustainable development as a whole.

I'm not saying we are doing all that, but these are definitely the trends that you'll find in the legislation, the acts, the code of practices, the research that we're doing as a collectivity—initiatives such as model forests and so on that you'll hear about later on.

If you add to this the technology... I believe this is very important. My own involvement in forestry dates back to the late 1950s and the very early 1960s. I'm sure many people in this room can witness what I've been seeing. I was a kid at that time, and I remember a number of things that impressed me very much. First of all, when you walked into a forest there was a gate, and you had to show your badge and your number to get in. So you were privileged to get into the forest. Communication and people knowing what was happening there was reserved to a few, usually the workers and the few who had access to fishing and hunting clubs.

The second thing is that at that time, in the 1960s, not that long ago, the bulk of forest workers were still equipped with an axe and a bucksaw. Horses were still around. That was the beginning of mechanization with the small J–5, a very small piece of equipment that could carry maybe two cunits of wood. Chainsaws were so big that the old–timers would stay away from that. They left that to the younger ones.

The impact, whatever the methodology was at that time, the policy and so on, could not be the same as you have today with mechanization and high–tech equipment. The same thing with the transportation. As a forestry student I can tell you we went out in the summer as a wood timber cruiser with very good arms and legs, canoeing and walking around. That was about the extent of the transportation we had. Today there are airplanes, roads and so on. And the satellite... Everybody is working in a glass house compared to that time. I think it's important to have this debate.

Taking a last look at the evolution, I can summarize some things.

• 0935

Au début, la forêt servait d'abri et fournissait les biens essentiels à la population: la nourriture via la chasse, le bois de chauffage et le bois de construction. Par la suite, la forêt est devenue un élément important de création d'emplois et de

[*Traduction*]

destruction des insectes était en vogue, rappelez–vous l'opération concernant la tordeuse de bourgeons de l'épinette, particulièrement dans les Maritimes et au Québec. Dans les années 1970 ce fut l'époque des routes d'accès aux ressources du Nord, et dans les années 1980, l'idée de régénération est apparue. On évolue maintenant vers le développement durable. On s'intéresse à la gestion de l'écosystème, à l'aménagement des paysages, et bien sûr à la gestion intégrée et au développement durable de manière générale.

Je ne dis pas que nous faisons tout cela, mais telles sont définitivement les tendances que vous retrouverez dans les lois, les règlements et usages, les recherches que nous entreprenons collectivement—les initiatives telles que les forêts modèles et tout le reste dont vous entendrez parler plus tard.

Ajoutons à cela la technologie...je crois que c'est très important. J'ai moi–même commencé à m'intéresser à la forestrie à la fin des années 1950 et au tout début des années 1960. J'ai la certitude que nombre de personnes ici présentes ont vu ce que j'ai vu. J'étais jeune à l'époque, et je me souviens d'une foule de choses qui m'impressionnaient vivement. Tout d'abord, lorsqu'on pénétrait dans une forêt, il y avait une clôture, et il fallait montrer son insigne et son numéro pour y entrer. Pénétrer dans la forêt était donc un privilège. Seules quelques personnes savaient ce qui s'y passait, c'était habituellement les travailleurs forestiers et les quelques personnes qui avaient accès aux clubs de pêche et de chasse.

L'autre chose, c'est qu'à cette époque, dans les années 1960, c'était il y n'y a pas si longtemps que cela, la majorité des travailleurs forestiers travaillaient encore à la hache et à la scie à bûche. On employait encore des chevaux. C'était l'aube de la mécanisation avec le petit J–5, un tout petit véhicule qui permettait de porter peut–être deux cunits de bois. Les tronçonneuses étaient tellement impressionnantes que les vieux de la vieille ne voulaient pas s'en servir. Ils laissaient cela aux plus jeunes.

Les répercussions sur la forêt, peu importe la méthode qu'on employait à l'époque, la politique forestière et tout le reste, ne pouvaient pas être les mêmes qu'aujourd'hui avec la mécanisation et l'équipement de haute technologie. Même chose pour le transport. J'était étudiant en génie forestier et je peux vous raconter comment nous partions l'été faire l'inventaire de la forêt, et il fallait de bons bras et de bonnes jambes, faire du canot et marcher longtemps. C'était à peu près tous les moyens de transport dont nous disposions à l'époque. Il y a aujourd'hui des avions, des routes et le reste. Il y a aussi le satellite... Comparativement à cette époque, tout le monde aujourd'hui travaille au grand jour. Il est important à mon avis que ces considérations interviennent dans le débat.

Pour en terminer avec l'évolution de la foresterie, je vais tâcher de résumer tout cela.

In the beginning, the forest was used as a shelter and provided the people with basics necessities: food through hunting, firewood and timber. The forest became later an important factor in terms of job creation and economic growth.

[*Text*]

croissance économique. Comme Canadiens, il ne faut pas oublier que la forêt a été et est toujours le secteur industriel qui a contribué le plus et qui contribue le plus à notre économie et à notre bien–être en général. Beaucoup des revenus qui ont été tirés de la forêt ont servi à construire notre pays.

Aujourd'hui, on essaie de faire l'équilibre entre une croissance économique intéressante et la qualité de l'environnement. Aujourd'hui, un problème qui était technique et relativement simple prend une dimension sociale et économique qu'il ne faut pas ignorer. Il faut absolument prendre cela en considération.

Rick, if you want to go to the next line, I will give you a few remarks just to put things in perspective about what we are talking about in terms of forest management and harvesting in this country.

We tried to do as good a job as we could in terms of proportion, but our artist told us that it wasn't quite possible. These four things are showing something very interesting, though.

The Canadian territory is *997 millions d'hectares*. Sorry about that. That's the whole territory including land and water. If you remove the water you are down to 922, and that's the land mass. Within that land mass, if you take only the forested part of it, you are down to about half. Half the Canadian land mass is in forest. Of these forests, about another half, that's two–thirds, 37 for 16, are what we call commercial forests, meaning that the density of these forests and the volume is high enough to warrant a commercial operation that would be carried in an economical way.

So that's the last of the blocks. If you look at the bottom left corner of the slide you will see a tiny yellow dot. This tiny yellow dot is the amount of land that's being harvested on a yearly basis. That is 0.5% of this mass being harvested on a yearly basis. We are talking about a little less than one million hectares, meaning that to go around that it would take something 250 years if only harvesting was taking place.

Mind you, it's not only harvesting that is taking place. We have to multiply that surface by two because a very important feature of Canadian forests have to be taken into consideration. These are the natural elements, fire, forest–insect outbreak, diseases and so on. They take a yearly toll of about the same, more or less double what's being harvested and what's being lost to fire, outbreaks and so on.

Mind you, this number is under control in a sense. We are very far from the wild time, which probably ended around 1950, where wild fires would go for weeks and months at a time and burn huge areas, although every once in a while we lose some. Just think of the Manitoba conflagration of 1989. Two years later on the Quebec north shore there was another huge fire, but they're the exception today.

• 0940

The way things are going, with the level of harvesting in this country plus the level of the loss through natural causes, it will take something like 125 to 130 years to go around the forest, time enough to regenerate and have a second growth, at least in the vast majority of cases.

[*Translation*]

As Canadians we must not forget that the forest was and still is the industrial sector which is still contributing the most to our economy and our general welfare. A lot of the revenues generated by the forest have helped to build our country.

Today we are trying to strike a balance between an interesting economic growth and the quality of the environment. Today a problem that was technical in nature and relatively simple has taken a social and economic dimension that cannot be ignored. We must absolutely take that into consideration.

Avant de céder la parole à Rick, je vais faire quelques observations afin de définir le contexte de la gestion et de l'exploitation forestière dans notre pays.

Pour les proportions, nous avons tâché de faire de notre mieux, mais notre artiste nous a dit que nous demandions l'impossible. Mais les quatre données que vous voyez sont très révélatrices.

Le territoire canadien couvre 997 millions d'hectares. Désolé. C'est tout le territoire, y compris la masse terrestre et l'eau. Si vous enlevez l'eau, il vous reste 922 millions d'hectares, et c'est ce qui constitue la masse terrestre. Au sein de cette masse terrestre, si vous ne prenez que la partie boisée, il vous en reste environ la moitié. La moitié de la masse terrestre du Canada est boisée. Environ la moitié de ces forêts, les deux–tiers en fait, 37 pour 16, constitue ce qu'on appelle la forêt commerciale, c'est–à–dire que la densité et le volume de cette forêt sont suffisants pour en autoriser une exploitation commerciale rentable.

Ça, c'est le dernier bloc. Si vous regardez le coin gauche au bas de la diapositive, vous allez voir un petit point jaune. Ce petit point jaune représente l'étendue de forêt exploitée annuellement. C'est donc dire qu'on exploite annuellement 0,5 p. 100 de cette masse. Il s'agit d'environ un peu moins d'un million d'hectares, ce qui veut dire qu'il vous faudrait près de 250 ans si l'on coupait toute la forêt.

Vous savez qu'il n'y a pas que la coupe. Il faut multiplier cette surface par deux parce qu'il faut tenir compte d'un aspect très important de la forêt canadienne. Il s'agit des éléments naturels: le feu, les épidémies d'insectes, les maladies et le reste. Ces éléments détruisent à peu près la même surface, soit plus ou moins l'équivalent de ce qui est exploité et de ce qu'on perd à cause du feu, des épidémies et le reste.

Je dois dire que cet élément est contrôlé dans un sens. Nous sommes très loin de l'époque qui pris fin vers 1950, où le feu ravageait sauvagement la forêt pendant des semaines et des mois et détruisait de vastes secteurs, même s'il arrive quelque fois qu'une catastrophe semblable se produise. Vous n'avez qu'à vous rappeler le terrible incendie de 1989 au Manitoba. Deux ans plus tard, sur la rive nord du St. Laurent, il y a eu un autre incendie dévastateur, mais ce sont des exceptions aujourd'hui.

Au train où vont les choses, compte tenu du degré d'exploitation forestière dans notre pays à quoi il faut ajouter la forêt perdue en raison de causes naturelles, il faudrait entre 125 et 130 ans pour détruire toute la forêt, soit suffisamment de temps pour la régénérer et avoir une deuxième croissance, du moins dans la vaste majorité des cas.

[*Texte*]

That was to give you a perspective on what we're talking about. Now, how does Canada regulate its harvest? Is it by chance or is there a legal framework around that? How does this work?

On s'est efforcé de simplifier le système le plus possible. J'essaie de vous donner une synthèse des lois et règlements de 10 provinces différentes, qui ont chacune leur propre législation. Cependant, il y a quand même des choses en commun entre ces législations. Ce sont les points communs que j'essaie de faire ressortir.

Dans toutes les provinces du Canada, il y a une loi qui régit les forêts. Ces lois, pour la plupart, sont assez récentes. Il y a eu une période de rajeunissement des lois dans les années 1980. Presque toutes les provinces ont rajeuni leur loi. Une autre période semblable commence actuellement. Plusieurs provinces sont en train de réviser leur loi afin de l'adapter aux nouveaux concepts de développement durable et de participation du public.

De façon générale, voici ce qu'on retrouve au Canada. Dans la plupart des provinces, on a une loi de base. Cette loi de base parle de deux niveaux. Il y a d'abord un plan à long terme. Généralement, ce plan à long terme est de 25 ans. Dans la plupart des cas, on prévoit des consultations publiques. Le plan de 25 ans prévoit que telle portion de territoire sera réservée pour l'exploitation forestière et que l'exploitation va se déplacer de tel endroit à tel autre. Le plan parle aussi des autres valeurs qu'on va essayer de mettre en perspective, etc. Il y a généralement des audiences publiques régionales. Il faut s'entendre. J'imagine que n'importe quel citoyen de n'importe quelle partie du Canada pourrait assister à ces séances de consultation, mais je verrais mal un citoyen de Vancouver assister à une audience sur la forêt du nord de l'Ontario. Mais c'est ouvert.

Donc, un plan à long terme, généralement de 25 ans, est mis en place. Règle générale, ce plan sera mis à jour tous les cinq ans, dépendant des lois locales. Il y aura approbation par le gouvernement, par le ministère des Forêts ou le ministère des Ressources naturelles, quelle que soit la façon dont on l'appelle.

Ensuite, on a un plan annuel, qui est le plan de coupe comme tel. Règle générale, il y aura une consultation. Ce plan est lui aussi approuvé par le gouvernement, un permis est donné et l'opérateur ne peut exploiter qu'à un endroit très précis.

Finalement, il y a généralement une évaluation qui suit ceci et des méthodes correctives sont établies.

L'autre chose

to take into consideration is the fact that industry or whoever doesn't have a free go at it. In most cases the province is the owner of the resource, and the licence is only a licence to harvest against the payment of stumpage fees and, again, some engagement, most of the time something to do with regeneration, road construction, or fire protection. So industry has to go through a number of duties with regard to forest management, being judged accordingly.

[*Traduction*]

Je voulais vous donner une idée de ce dont nous parlons. Maintenant, comment le Canada réglemente–t–il l'exploitation forestière? Est–ce l'effet du hasard ou y a–t–il un cadre législatif quelconque? Comment cela fonctionne–t–il?

We have tried to simplify the system as much as possible. I will try to sum up the acts and regulations of the 10 different provinces, each having its own legislation. However, there's still some similarities among these pieces of legislation. I will try to emphasize the similarities.

Every province in Canada, has its own forest legislation. Most of these laws are fairly recent. Most provinces updated their legislation in the 1980s. There is a similar period beginning now. Most provinces are currently reviewing their legislation in order to adapt it to these new concepts which are sustainable development and public participation.

Generally, this is what you will find in Canada. Most provinces have a basic two–tier legislation. There is first a long term plan generally for 25 years. In most cases public consultations are planned. The 25 year plan provides that such and such a portion of the territory will be reserved for forest harvesting and that the harvesting will move from one place to another. The plan also mentions other values that we will try to emphasize, etc. There are generally regional public hearings. We have to be clear on this. I imagine that any citizen of any part of Canada could attend these consultation hearings, but I don't see why a citizen from Vancouver would attend a hearing on the forests in Northern Ontario. But they are opened.

So a long term plan, generally for 25 years, is put in place. As a rule, this plan must be updated every five years, based on local legislation. There will be an approval process by the government, by the Forestry Department or the Natural Resources Department, whatever you want to call it.

Then there is a yearly plan, which is the harvesting plan as such. As a rule, there is a consultation. This plan is also approved by the government, a license is issued and the operator may harvest only in a very specific area.

Finally, an assesment will normally follow and corrective measures will be determined.

The other thing

qu'il faut prendre en considération, c'est le fait que l'industrie ou peu importe de qui il s'agit n'a pas les mains libres. Dans la plupart des cas, la province est propriétaire des ressources forestières, et le permis n'est qu'un permis d'exploitation forestière qu'on obtient en versant des droits de coupe et, encore là, en prenant des engagements, qui ont trait la plupart du temps à la régénération, à la construction de routes ou à la protection contre les incendies. L'industrie a donc certaines obligations à remplir en ce qui a trait à l'aménagement forestier et elle est jugée en conséquence.

[*Text*]

[*Translation*]

• 0945

Again, there is a whole spectrum of regulations. There are smaller regulations that control the way we build roads, the way we cross a stream, protection strips along our waterways, and all kinds of things. Depending on the province, they are more or less severe.

Là encore, il y a un vaste éventail de règlements. Certains règlements d'importance secondaire s'appliquent à la façon dont nous construisons les routes, dont nous traversons un cours d'eau, aux bandes tampons le long des cours d'eau et autres choses du même genre. Selon la province, ces règlements sont plus ou moins stricts.

The operator doesn't have a free go at that, either.

L'exploitant n'est pas libre de faire ce qu'il veut.

Going to the next slide, I'll now say a few words on ecology.

Passons maintenant à la diapositive suivante. Je voudrais dire quelques mots au sujet de l'écologie.

These maps show the eight forest zones in Canada.

Ces cartes vous montrent les huit zones forestières existant au Canada.

Two of these zones, the dark green and the dark blue, are in the south of Ontario. The dark blue is the Great Lakes and St. Lawrence forest region. The dark green is what we call the commercial boreal forest. This is 80% of the forest of Canada. The other 6%—the Acadian, the prairies, the coastal, the mountain, etc.—makes up the rest.

Deux de ces zones, indiquées en vert foncé et en bleu foncé, se trouvent dans le sud de l'Ontario. La zone bleue foncée correspond à la région forestière des Grands Lacs et du Saint-Laurent. La partie vert foncé correspond à ce que nous appelons la forêt boréale exploitable. Cela représente 80 p. 100 des forêts du Canada. En outre—la forêt acadienne, les prairies, la forêt côtière, la montagne, etc. soit 6 p. 100—comptent pour le reste.

There are two points to make here. First, it's a diverse environment. What you do in the east cannot necessarily be applied in a textual manner in the west, or vice versa. The second point is that Canada is in a northern ecosystem, and northern ecosystems are rather simple. We often talk of diversity. I'm showing you the geographic diversity, but we're not in the tropics, with 100 species per hectare. In the typical boreal forest there are only two or three major tree species.

Deux remarques s'imposent. Tout d'abord, il s'agit d'un milieu varié. Ce que l'on fait dans l'est ne s'applique pas automatiquement à la lettre dans l'ouest, et vice versa. Deuxièmement, le Canada se trouve dans un écosystème septentrional, et ce genre d'écosystème est assez simple. On parle souvent de la diversité. Je vous montre la diversité du point de vue géographique, mais nous ne sommes pas sous les tropiques où l'on recense parfois 100 essences différentes à l'hectare. Dans la forêt boréale type, il n'y a que deux ou trois essences d'arbres principales.

The ecology revolves around that. As a rule—this point is very important in terms of dynamics and ecology—simple ecosystems with few species are susceptible to greater variations. When something happens there, it really happens and it covers large surfaces.

Toute l'écologie tourne autour de cela. En général—cet aspect est très important en ce qui a trait à la dynamique et à l'écologie—les écosystèmes simples comptant quelques essences sont sujets à de plus grandes variations. Lorsque quelque chose se produit, le phénomène se fait sentir sur une vaste superficie.

An outbreak of sickness in this country will be really big compared with what you'll find in tropical countries, where the outbreak will be tree by tree. Just think of the spruce budworm. In the late 1970s and early 1980s, the spruce budworm in Canada was covering something like seventy million hectares. That's huge. It was the essential forest of Quebec, part of Ontario, and the Maritimes, together.

Dans notre pays, une infestation prendra d'énormes proportions comparé à ce qui se passerait dans un pays tropical, où les arbres seront touchés individuellement par la maladie ou les ravageurs. Il suffit de penser à la tordeuse de bourgeons d'épinette. Vers la fin des années soixanté-dix et le début des années quatre-vingt, près de 70 millions d'hectares étaient infestés par la tordeuse de bourgeons. C'est énorme. Cela touchait pratiquement toutes les forêts du Québec, une partie de l'Ontario, celle des Maritimes.

Fire does the same thing.

Il en va de même pour les incendies de forêt.

The point I want to make is that our forests have been shaped by these natural events in the past, and the harvesting or management methods we have mimic, to an extent, these events.

Ce que je veux dire, c'est que nos forêts ont été façonnées par ces catastrophes naturelles par le passé, et nos méthodes d'exploitation ou de gestion doivent essayer de reproduire dans une certaine mesure ces phénomènes naturels.

This is a typical view of a forest in Canada. That is spruce in eastern Canada. You can find it on Cape Breton Island, in northern Quebec, and in northern Ontario.

Voici une photo typique de forêt canadienne. Il s'agit d'épinettes dans l'est du pays. On peut trouver cet arbre à l'île du Cap-Breton, au nord du Québec et au nord de l'Ontario.

In Canada 98% of our forests are of that type of even-aged forest. Only 2% are of the other type, which we call uneven-aged forest. This is a good picture. In the first one, all trees seem to be the same height. They actually are the same height. They're the same age.

Au Canada, 98 p. 100 des forêts consistent en ce genre de peuplements équiens. Seulement 2 p. 100 des régions forestières consistent en forêts inéquiennes, soit d'âge divers. En voici un bon exemple. Dans la première photo, tous les arbres semblent être de la même hauteur. En fait, ils sont de la même hauteur car ils ont le même âge.

[*Texte*]

Here you have many more species, small trees, big trees. By the way, this picture was taken in one of our experimental forests in Petawawa.

[*Traduction*]

Dans cet exemple–ci, il y a beaucoup plus d'essences, de petits arbres, de grands arbres. Soit dit en passant, cette photo a été prise dans l'une de nos forêts expérimentales à Petawawa.

• 0950

There is another type of uneven–aged forest on the western coast of Canada, where you can see big trees in the foreground and smaller trees in the background. That's what we have to deal with. As I mentioned, this forest has been shaped over the years by many natural phenomena.

Il existe sur la côte ouest du Canada un autre genre de forêt inéquienne, où l'on voit de gros arbres au premier plan et de petits arbres à l'arrière–plan. Voilà le genre de situation à laquelle nous sommes confrontés. Je le répète, cette forêt à été façonnée par de nombreux phénomènes naturels au fil des ans.

If we go to the next slide, this one is very interesting because you can see two things. The unburned part has been ravaged by the spruce budworm, and preparing for some fuel for a future fire, and then the fire is there.

Passons à la diapositive suivante. Elle est très intéressante car on y voit deux choses. La partie non brûlée a été ravagée par la tordeuse de bourgeons d'épinette, ce qui a préparé le terrain à un incendie de forêt, et ensuite l'incendie se produit.

The next one will show you what might happen. This has been burned, but that's not what I want to show you. That's the season of the burn, and if you look at it carefully already revegetation has started. You'll see some purple spots. Those are the first plants that established themselves, usually during the year of the burn.

La photo suivante vous montre ce qui risque de se produire. Cette forêt a été brûlée, mais ce n'est pas ce que je veux vous montrer. C'est la saison du brûlis et, si vous y regardez de près, vous pouvez voir que la couverture végétale a commencé à se restaurer. Vous pouvez voir certains points violets. Ce sont les premières pousses qui ont commencé à sortir, en général l'année même de l'incendie.

The resilience of these ecosystems is very high. That's the other point that has to be made—these forests are shaped by natural phenomena, giving us even–aged forests for the most part, and very resilient forests for the most part, also.

La résistance de ces écosystèmes est extrêmement élevée. C'est l'autre argument sur lequel il faut insister: ces forêts sont façonnées par des phénomènes naturels, ce qui nous donne pour l'essentiel des forêts équiennes, et en majorité également très résistantes.

Okay, now let's talk about clear–cutting. Clear–cutting is nothing but part of a system. We could replace here, under the name *récolte*, any type of clear–cutting.

Très bien, parlons un peu de la coupe à blanc. La coupe à blanc fait tout simplement partie d'un système. On pourrait fort bien remplacer n'importe quel genre de coupe à blanc par ce qu'on appelle récolte.

Cela pourrait être des coupes partielles, des coupes par réserve de semenciers ou des coupes à blanc. Il s'agit d'avoir un système qui permette à la forêt de se régénérer une fois qu'on l'a exploitée. C'est la façon dont je vais essayer de vous présenter la coupe à blanc et les autres méthodes alternatives de coupe.

This could be partial harvesting, seed–tree cutting or clear–cutting. What we need is a system that allows the forest to regenerate once it has been harvested. That is how I will attempt to deal with clear–cutting and other alternative logging methods.

Si on regarde les différentes techniques de coupe disponibles, on se rend compte qu'elles sont limitées. Règle générale, on revient à la coupe à blanc en bout de ligne. Ici, pour les forêts équiennes,

If you look at the various logging methods available, you realize that they are quite limited. As a rule, you always come back to clear–cutting. Here, for even–aged forests,

that is, even–aged forests, there is *la coupe à blanc*, clear–cutting as such. The one parameter that really is a variable with regard to clear–cutting is how big the area is. Clear–cutting can involve anything from half an acre to thousands of acres. There might be some question about how big or how small it should be.

c'est à dire les forêts équiennes, il y a la coupe à blanc proprement dite. Le seul paramètre qui entre vraiment en ligne de compte dans la coupe à blanc est la taille de l'aire de coupe. La coupe à blanc peut se faire par zone allant de un demi acre à des milliers d'acres. Il y a lieu de s'interroger sur la taille des aires de coupes.

Then you have the seed–tree and shelter–wood methods, which are actually European techniques seldom used in this country, but they are used too. They are clear–cutting by stages, actually. The seed–tree method means that you make a partial cut and leave some standing trees that will give the seed for the next generation.

Il y a ensuite les méthodes de coupe par réserve de semenciers et les coupes progressives ou d'abris, qui sont en fait des techniques européennes rarement utilisées dans notre pays. Elles sont toutefois utilisées à l'occasion. Il s'agit en fait de coupes à blanc par étapes. La méthode de coupe avec réserve de semenciers consiste à faire une coupe partielle en laissant sur pied certains arbres qui fourniront les semences pour les prochaines générations d'arbres.

The shelter–wood method is more or less the same. You leave some shade, but make it open enough so that the seedlings can have enough light to get started. This is a picture of a shelter wood. During the next stage, maybe 5 or 10 years down the line when the regeneration is established, the leftover trees will be harvested, making it in effect a clear–cut, except by stages.

La méthode de la coupe progressive ou d'abris est plus ou moins la même. Elle consiste à laisser sur pied certaines essences pour avoir des zones d'ombre tout en effectuant une trouée suffisante pour que les semis aient assez de lumière pour germer. Voici une photo de coupe d'abris. Au cours de l'étape suivante, soit d'ici cinq ou dix ans lorsque la régénération sera en train, les arbres qui restent seront coupés, ce qui équivaudra en réalité à une coupe à blanc, mais par étapes.

[*Text*]

Very often we hear Europeans saying they are not using clear–cutting in their countries. Well, that's one way of putting it. However, the shelter–wood and seed–tree methods are very popular in Europe. They do it by stages, but in the end they have to clear the rest.

Uneven–aged or selection cutting, now, is the cutting of uneven forests like the forests of this region of the world, especially hardwood and some of the pine. It is going to the forest and cutting a patch—I say a patch, not a tree—and removing all the trees in that patch, small patches, so that light can go to the soil and the seedlings will get started.

• 0955

We have to be careful with selective cutting, because that seems to be the way of the future for certain people. It has been used intensively in this country, especially in this part of the country, with some results that are questionable.

I was talking with the deputy and saying we had exactly the same situation. If selective cutting is practised tree by tree, then we have to be careful. The habit we fall into very quickly is, yes, tree by tree—you cut the best trees and you leave the worst. Slowly but surely, you do what we call high–grade the forest. It should be degrade the forest, actually. You take the best trees. You remove the best seed, the genetic stock. What you leave behind is the worst genetic stock to regenerate your forest, so your forest slowly but surely is degenerating.

We had exactly this in this region where the best of the hardwood is gone. The best of the white pine is gone.

Conversely, clear–cutting was introduced in Europe about 200 years ago for the simple reason of combatting the detrimental effects of selective cutting over maybe 400 years. They were at the point where by taking the best, taking the best, taking the best out of the forest all the time, you had the worst genetic stock, crooked trees and so on. The Europeans introduced the technique of removing everything and planting new stock or favouring the best. That's where this technique was introduced to upgrade the quality of the forest.

I was talking of a paradox in the beginning. That's another part of it.

This is one type of clear–cutting: by strip. You see that on each side the forest has been left intact. The next step will be maybe in 10 years to remove the next strip after this one has been regenerated.

It shows here that clear–cutting has always been very prevalent in this country. There are many reasons why it has been used so extensively. They are all there. It's appropriate to our forests in most cases because they're even–aged. They're cost–efficient, no doubt about that. The industrial people will tell you that.

They're safe. We have an expression in the forest community, talking of the widow–makers, these trees that will fall on your head because they're snags. It could be dangerous. Clear–cutting, by advancing and cutting everything in front of you. . .

[*Translation*]

On entend souvent les européens dire que la coupe à blanc n'est pas une méthode utilisée dans leurs pays. C'est une façon de présenter les choses car les méthodes de la coupe d'abris et de la coupe à blanc avec semenciers sont très populaires en Europe. On procède par étapes, mais il faut de toute façon un beau jour couper tous les arbres qui restent.

En revanche, la coupe de jardinage consiste à exploiter des forêts inéquiennes comme ceux que nous avons dans notre pays, surtout les forêts de feuillus et certaines sortes de conifères. Cela signifie faire une trouée en forêt et non seulement abattre un seul arbre—couper tous les arbres dans de petits blocs pour que les semis aient de la lumière pour germer.

Il faut être prudent quand on fait de la coupe sélective. Pour certains, c'est la voie de l'avenir. On la pratique beaucoup au Canada, surtout dans cette région du pays, avec des résultats douteux.

J'en parlais avec le sous–ministre, et je lui disais que nous avions obtenu les mêmes résultats. Si la coupe sélective se fait arbre par arbre, il faut être prudent car très vite on se met à couper les meilleurs spécimens pour laisser les pires. Lentement mais sûrement, on finit par pratiquer l'écrémage de la forêt, ce qui revient à causer sa dégradation. On enlève les meilleurs spécimens, les meilleures semences, le patrimoine génétique. Il ne reste plus que les pires semenciers pour reconstituer la forêt, de sorte qu'elle dégénère.

C'est ce qui est arrivé aux alentours d'ici, où les meilleurs feuillus ont disparu. Le meilleur pin blanc aussi.

À l'inverse, la coupe à blanc a commencé en Europe il y a environ 200 ans précisément pour combattre les effets néfastes de la coupe sélective qui avait duré 400 ans, à peu près. Après avoir sélectionné les meilleurs spécimens pendant des années, il ne restait que les pires reproducteurs, les arbres tors, par exemple. C'est à ce moment–là que les Européens ont commencé à tout abattre pour reboiser avec de nouveaux arbres ou privilégier les meilleurs. Cette technique a donc été adoptée pour améliorer la qualité de la forêt.

Au début, je parlais de paradoxe; en voilà un autre exemple.

Vous voyez ici un autre exemple de coupe à blanc :par bandes. Comme vous le voyez, de chaque côté, la forêt est restée intacte. Dans une dizaine d'années, on abattra la bande suivante après que celle–ci aura repoussée.

Cela montre que la coupe à blanc a toujours été très utilisée ici. Il y a plusieurs raisons à cela. Elles sont toutes ici. Cela convient à nos forêts parce que dans la plupart des cas les peuplements sont équiennes. Chose certaine, c'est rentable, les exploitants forestiers vous le diront.

C'est sans danger. Chez les forestiers, nous disons que ces arbres sont des faiseurs de veuves parce qu'ils risquent de vous tomber dessus du fait que ce sont des chicots. Cela peut être dangereux. Les coupes à blanc, puisque l'on abat tout ce qui est devant soit. . .

[*Texte*]

There's some wildlife benefit. I don't want to get carried away with that point, but some wildlife do benefit very much, like moose, for instance, because it will create some feed for a period. Keeping beside the tall forest will give shelter.

There is ease of planting afterwards. It is very easy afterwards on a clear–cut to use a cruncher or anything and plant trees, rather than going into a selective environment.

What goes against clear–cutting? I guess you have one picture. It's not the worst, but I wanted to show you the side that. . .it's not beautiful. This is not one of the worst. This one has been worked, I believe. If it is with all the slash and everything is red right after the top of the trees have been cut over, it's even worse than that. So it's not very appealing. That's one reason why it's not very popular.

• 1000

Another thing is that clear–cutting has not always been used for the right reason at the right place, and that's a very valid criticism.

I guess many of the issues are mixed up. We talk about old growth protection. Is it protection against old growth, to use it or not use it? Wildlife, in some cases clear–cutting does, as I said. . . But there is also some detrimental effect from road construction. You want to preserve part of the forest and so on. So it's probably the reason why clear–cutting is not so popular.

But the point I want to make here is that clear–cutting as such is not necessarily responsible for that. It's how clear–cutting has been used, the area, the way it's been presented, and so on.

The next item is new life after clear–cutting. I have just a few sequences here on whether there is life after clear–cutting. This was cut in 1957. Just note the shape in the background. As you can see, in the same area in 1988, 30 years later, the second growth has been totally regenerated.

The next one was clear–cut in 1970, and then we have the same thing in 1992, 22 years later. On top of that, there was some pre–commercial thinning done in 1991 because the trees were too thick and were a nuisance to each other in terms of growth. So there was some thinning done there. So if it is properly carried out, you can have very exceptional success.

The trends are definitely to make the techniques more sophisticated. One of the bad practices in place in this country was to clear–cut one patch after the other so that in the end you had a huge continuous area that had been clear–cut before it had time to regenerate. The new trend is to scatter the cuts and come back every 10 or 15 years.

The trend is also to reduce the size. I mentioned at the beginning the trends in legislation. The trends are to bring people into the decision–making system and reduce the area to be harvested to something around 30 to 50 hectares. That's the trend that's getting enshrined in legislation.

Now, just before I summarize, I will say a few words on where Canada is compared to the rest of the world. Clear–cutting is a common practice in the world. It can be named differently. Europeans have a nice way of putting things. They

[*Traduction*]

Il y a aussi des avantages pour la faune. Je ne veux pas exagérer sur ce point, mais certains animaux en profitent beaucoup, les orignaux par exemple, parce que cela crée une source d'alimentation pendant un certain temps. De plus, en conservant les grands arbres, on leur fournit un abri.

Aussi, il est facile de planter plus tard. Après coup, il est très facile dans une coupe à blanc de se servir d'un broyeur ou d'un autre appareil et de planter des arbres, au lieu de faire de la coupe sélective.

Quels sont les arguments contre la coupe à blanc? En voici une illustration. Ce n'est pas la pire, mais je voulais vous en montrer un exemple. . . Ce n'est pas joli. Ce n'est pas la pire image. Celle–ci a été retouchée, je crois. S'il y a tous les déchets à même le sol après qu'on a coupé la cime des arbres, c'est encore pire. Ce n'est pas très ragoûtant. C'est pourquoi ce n'est pas très en vogue.

Et puis, la coupe à blanc n'a pas toujours été employée à bon escient au bon endroit. C'est aussi une critique tout à fait valable.

Beaucoup de ces problèmes sont interreliés. On parle beaucoup de protéger les vieux peuplements. De quoi exactement veut–on se protéger? Veut–on s'en servir ou pas? Et puis il y a la faune pour qui parfois la coupe à blanc, comme je l'ai dit. . . Il y a aussi les dégâts causés par la construction des routes. On veut préserver une partie de la forêt. C'est probablement la raison pour laquelle la coupe à blanc n'est pas très frisée.

Mais là où je veux en venir, c'est que la coupe à blanc proprement dite n'est pas nécessairement responsable de cela. Cela dépend de la façon dont on l'a pratiquée, de l'endroit, et de la façon dont c'est présenté.

Je parlerai ensuite de la régénération après la coupe à blanc. J'ai ici quelques images sur l'absence ou non de vie après la coupe à blanc. Cette forêt a été coupée en 1957. Remarquez la forme de l'arrière plan. Comme vous le voyez, il s'agit du même endroit 30 ans plus tard, en 1988: il y a maintenant toute une forêt de seconde venue.

Celle–ci a été coupée à blanc en 1970, et puis nous avons la même chose en 1992, 22 ans plus tard. De plus, il y a eu certaines coupes d'éclaircies en 1991 parce que la forêt était trop dense et que les arbres se nuisaient les uns les autres. Il y a donc eu un peu d'éclairci. Donc, si c'est bien fait, cela peut très bien réussir.

La tendance aujourd'hui est de raffiner encore ces techniques. Auparavant, on faisait l'erreur de couper à blanc un bloc après l'autre de sorte qu'au bout du compte une vaste superficie avait été coupée à blanc avant d'avoir pu être régénérée. Aujourd'hui, la tendance est d'étaler les coupes et de revenir tous les 10 ou 15 ans.

On tend aussi à diminuer l'étendue. Au début, j'ai parlé des tendances qui se dessinent dans les lois. On essaie aujourd'hui de faire intervenir la population dans les décisions et de ramener les territoires de coupes à 30 ou 50 hectares. C'est la tendance que l'on relève aujourd'hui dans les lois.

Avant de récapituler, je vais maintenant dire quelques mots sur la situation du Canada par rapport aux autres pays. La coupe à blanc est une pratique courante dans le monde. Elle porte parfois un autre nom. Les Européens ont des formules

[*Text*]

have been talking longer than we have, I suppose, so they will talk to you about regeneration cut, shelter wood, and all sorts of nice names, but in the end if you've cleared old trees in order to replace them with young trees, that's a clear–cut. So it's a very common practice in all countries in the world that practise commercial forestry.

• 1005

I will mentioned numbers. We have roughly half a billion hectares of forest in this country. In Europe forests come in very small patches, so it's very difficult to have 200 patches of clear–cut in 100 patches of forest. Because the forests in Europe are very small patches, of course, the operations are smaller in most cases, but they are as prevalent as here.

In summary I would tell you that in forest management we should be careful of generalization. It's side by side that we should be working. We should maintain diversity, and maintaining healthy forests should be the goal. Would we be better managers if we were not clear–cutting our forests? That's one question that I won't give you my answer to. I think there's a place for improvement. Anything we do can be improved. What I can tell you is that we at Canadian Forest Service are trying to shape the future. What we're working at is having non–emotional ways of judging the way we treat our forests. That's why we're working at getting some criteria and indicators of sustainable development at the domestic and international levels. We've been quite successful so far, but we have to close the loop on that as soon as possible.

Also, our research, our initiatives, are focused at the next stage: manage the ecosystem, manage the biodiversity, maintain it.

I will present the last slide and then Jean–Claude and Fred will talk to you about other initiatives. What you're looking at right now is a second growth forest that has been clear–cut, harvested in 1921. I wanted to leave you with this nice image.

Thank you very much for your patience. I understand that I went slightly over my time, Mr. Chairman.

The Chairperson: Thank you very much, Mr. Hardy. In fact, you're pretty close to being on time. We started late this morning. So without further ado, I'll turn it straight over to Mr. Mercier for the second portion of the three–part presentation.

Mr. Jean–Claude Mercier (Chair, National Forest Strategy Coalition): Thank you, Mr. Chairman. Yvan was usually the act that followed me in the past. I think I will have trouble following him, because he really gave us a good start.

I will start by thanking you for inviting me, as head of the coalition for the national forest sector strategy, to address you this morning. I think it's appropriate that we are not too far back, because the strategy is supposed to lead, or give the direction in this country, as to where we want to change things in forestry. Thank you for the opportunity.

A lot of people here have been involved in listening to me explain the strategy, and it exists. I hope you won't be bored by my additional presentation, but I think for the record it's important to note that Canada has something on its shelves that

[*Translation*]

bien tournées. J'imagine qu'ils ont l'habitude depuis plus longtemps que nous et c'est pourquoi ils parlent de coupe de régénération ou de coupe d'abris, toutes sortes d'appellation gentilles. Il reste qu'en définitive si l'on a coupé les vieux arbres pour les remplacer par des jeunes, c'est de la coupe à blanc. C'est donc une pratique courante dans tous les pays qui s'adonnent à l'exploitation forestière commerciale.

J'ai parlé de chiffres. Le Canada compte environ un demi milliard d'hectares de forêts. En Europe, il y a une multitude de petites forêts et c'est pourquoi il est difficile d'avoir 200 blocs de coupe à blanc dans une centaine de forêts. Comme il s'agit de toutes petites forêts, l'exploitation est de bien moindre envergure, le plus souvent, mais il y en a autant qu'ici.

Pour récapituler, je dirais qu'en matière d'aménagement forestier, il faut se garder de généraliser. Il faut travailler de concert. Il faut maintenir la diversité et l'objectif doit être de garder des forêts en bon état. L'aménagement serait–il de meilleure qualité si nous ne pratiquions pas la coupe à blanc? C'est une question à laquelle je me garderai bien de répondre. Je pense qu'il y a place pour de l'amélioration. Tout peut être amélioré. Moi, je peux vous assurer que le Service canadien des forêts travaille pour l'avenir. Nous essayons de dépassionner le sujet des forêts. C'est pourquoi nous essayons de trouver des critères et des indicateurs de développement durable à l'échelle nationale et internationale. Jusqu'à présent, nous avons eu du succès, mais il faut boucler la boucle le plus tôt possible.

Par ailleurs, nos travaux de recherche sont axés sur la prochaine étape :l'aménagement de l'écosystème et la gestion de la biodiversité dans le but de la préserver.

Je vais vous présenter la dernière diapositive, après quoi Jean–Claude et Fred vous parleront d'autres initiatives. Ce que vous voyez ici, c'est une forêt de seconde venue coupée à blanc en 1921. C'est sur cette image agréable que je voulais vous laisser.

Je vous remercie beaucoup de votre patience. Je pense que j'ai dépassé un peu le temps qui m'était alloué, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Hardy. En fait, vous avez fini à peu près à temps. Nous avons commencé en retard ce matin. Sans plus attendre, je vais donner la parole à M. Mercier, qui présentera la deuxième partie de votre exposé.

M. Jean–Claude Mercier (président, Coalition pour la Stratégie nationale sur les forêts): Merci, monsieur le président. Normalement, l'exposé d'Yvan suit le mien. J'aurais du mal à lui succéder cette fois–ci, parce qu'il a très bien amorcé le sujet.

Permettez–moi d'abord de vous remercier de m'avoir invité à comparaître en ma qualité de président de la Coalition pour la Stratégie nationale sur les forêts. C'est une bonne idée de ne pas être trop loin derrière parce qu'une stratégie est censé diriger ou en tout cas donner une direction à propos de l'avenir de l'exploitation forestière. Je vous en remercie.

Beaucoup de ceux qui sont ici m'ont entendu expliquer la stratégie. J'espère que mon exposé ne vous ennuiera pas mais il est bon de rappeler que le Canada a un document bien supérieur à celui de nombreux autres pays. Il est étonnant de

[*Texte*]

is much better than most countries. It's amazing to see a country with 12 jurisdictions have the right to influence forestry practices. In addition to that, a large number of players can influence forestry practices. If we were all able to come together and at least give some good statement of general direction... You will see as I develop the strategy for you that some of them are not that general. They're quite precise and they give a good sense of direction for this country.

Ma présentation porte sur la Stratégie nationale sur les forêts. Notre objectif est d'assurer la plus grande durabilité possible des forêts canadiennes. C'est un engagement qui a été pris au cours de l'année 1992.

Voici un peu d'historique. Ce n'est pas la première fois que le Canada se dote d'une stratégie. En 1981, une stratégie avait été développée. Elle était centrée sur le renouvellement forestier pour des fins de matière ligneuse. En 1987, on a établi une nouvelle stratégie, cette fois centrée sur l'aménagement forestier pour le développement économique. Il y avait beaucoup de préoccupations économiques comparativement à aujourd'hui. Les questions environnementales étaient présentées comme des obstacles qu'il fallait franchir pour produire plus de bois et plus de développement économique.

• 1010

Depuis 1987, beaucoup de choses ont changé. D'abord, le Rapport Brundtland a parlé de développement durable. C'est une expression qui a été extrêmement bien reçue et utilisée. Les valeurs de nos sociétés ont aussi changé énormément. En 1987, par exemple, lors de l'élaboration de la stratégie, jamais les expressions «old growth» en anglais, ou «vieille forêt» en français, et «biodiversité» n'ont été prononcées, même au cours des consultations, alors qu'en 1991, quand on s'est remis aux consultations, ces choses ont été parmi les principaux sujets de discussion.

Les forêts sont devenues pour nous une question plus globale. On ne peut plus gérer nos forêts strictement en vase clos. Je pense que l'expression de M. Hardy était excellente. On peut maintenant voir les forêts par satellite. Les images satellite sont maintenant accessibles au public, et il n'est plus question de faire la gestion des forêts en vase clos. Il y a des pratiques et des politiques qui changent. Il y a aussi de nouveaux blocs commerciaux qui se développent. Enfin, il y avait un désir du public, non seulement de connaître ce qui se passait, mais aussi de contribuer à la gestion des forêts.

Il est important de souligner que les forêts canadiennes sont à 90 p. 100 de tenure publique. Ce sont donc des forêts publiques et le public a le droit et le besoin de s'en mêler. Lorsque les doutes concernant la gestion fusent, l'implication du public devient de plus en plus importante. Je pense que ceci va dans la bonne direction.

En 1990, le désir et le besoin d'une nouvelle stratégie étaient évidents. À ce moment–là, on voulait orienter plus globalement l'intendance ou la gestion des forêts au Canada. La décision de mener et d'appuyer des consultations exhaustives, avec un large éventail de Canadiens qui s'intéressaient à l'avenir de leurs forêts, était une commande de premier ordre. On s'est donné un but, qui était de bâtir sur les forces de la stratégie de 1987 et de se donner une stratégie dont le résultat serait

[*Traduction*]

constater que c'est un pays où 12 gouvernements peuvent réglementer les méthodes d'exploitation forestière. De nombreux autres intervenants peuvent aussi les influencer. Si nous pouvions, ensemble, nous entendre sur une ligne de conduite générale... À écouter la description de la stratégie que je vais vous donner, vous verrez que certains éléments ne sont pas de nature générale du tout. Ils sont très précis et donnent une bonne idée de l'orientation à donner à notre pays.

My presentation deals with the National Forest Sector Strategy. Our goal is to ensure the greatest possible sustainability for Canadian forests. This is a commitment made in 1992.

First, a bit of background. This is not the first time that Canada adopts a strategy. In 1981, a strategy was developed. It was focused on the forest renewal for fibre production. In 1987, a new strategy was developed focused on forest management for economic development. There were a lot of economic concerns compared to today. Environmental issues were seen as obstacles to overcome in order to produce more timber and greater economic development.

Since 1987, much has changed. First the Brundtland Report spoke of sustainable development. It's an expression which was extremely well received and used. Our social values have also changed enormously. In 1987, for example, when the strategy was developed, never were the expressions "told growth" in English, or "vieille forêt", in French or "biodiversity" ever heard, even during the consultations. In 1991, however, when we held new consultations, these concepts were among the main subjects of discussion.

Forests have become for us a more global matter. We can no longer manage our forests in strict isolation. I think that Mr. Hardy's expression was excellent. We can now get satellite images of our forests. These images are now accessible to the public so managing our forests in isolation is now out of the question. There are also practices and policies that have changed. There are new trading blocks emerging. Finally, there is also the desire on the part of the public, not only to know what was going on, but also to participate in the management of the forests.

It is important to note that 90% of Canada's forests are under public tenure. They are, therefore, public forests and the public has the right and the need to get involved. When doubts are expressed concerning the management of our forests, public participation becomes increasingly important. I think that this is a step in the right direction.

In 1990 the desire and the need for a new strategy became obvious. At that time, we wanted to have a more global approach to the stewardship or management of Canadian forests. The decision to lead and support extensive consultation with broad cross–representation of Canadians interested in the future of their forests, became the order of the day. We set ourselves a goal, which was to build on the strengths of the 1987 strategy and to develop a strategy that would give concrete

[*Text*]

mesurable et qui mènerait à des résultats concrets. Également, on voulait aussi s'assurer que le Canada soit reconnu comme ayant un passé et un présent et on voulait décrire nos orientations futures et se montrer comme un leader dans les questions de gestion forestière dans le monde.

En 1991, donc, nous avons procédé à des consultations publiques, surtout dans cinq forums régionaux: à Fredericton, Trois–Rivières, Toronto, Saskatoon et Prince George. Il y avait des représentants de milieux très variés: des autochtones, des universitaires, des étudiants, des industriels, des associations, des groupes environnementaux, des syndicats, des dirigeants de communautés, des gouvernements, des organisations propriétaires de boisés privés et des individus.

J'aimerais faire une petite parenthèse. Un des membres de votre Comité a assisté à plus de forums régionaux que je ne l'ai fait, à titre de gestionnaire de cette organisation–là. Il s'agit de M. Réginald Bélair qui, à moins que je ne me trompe, n'a manqué aucune des consultations régionales.

Quand ces consultations ont été terminées, on a produit un document intitulé *Vers une stratégie nationale sur les forêts: Ce que vous avez dit (synthèse)*. On a essayé de rapporter dans ce document ce que les Canadiens nous avaient dit à propos de la gestion de leurs forêts. À un atelier national à Winnipeg, on a repris ces grandes constatations et on a produit ce qui s'appelle aujourd'hui la Stratégie forestière nationale. Celle–ci a été revue à un congrès forestier national où on l'a présentée. Les dernières discussions ont eu lieu à ce moment–là. À ce congrès–là est survenu un événement que je qualifierais de brave au point de vue politique. Les ministres canadiens des Forêts ont décidé de transformer leur engagement envers la Stratégie en un accord et ont invité les autres joueurs de la communauté forestière à signer ce qui est maintenant connu sous le nom d'Accord canadien sur les forêts. Ces personnes qui ont signé s'attendent carrément à ce que la Stratégie donne des résultats concrets et adéquats.

La phase suivante a été la formation d'une Coalition pour la Stratégie nationale. Le congrès avait dit qu'il ne fallait pas que ce document reste sur les tablettes, mais qu'une organisation, autant que possible externe, devait pouvoir s'assurer qu'on mettrait en oeuvre les bons engagements qu'on avait pris dans la Stratégie. La Coalition doit sa naissance à cette recommandation du congrès. Elle avait un rôle d'observateur; elle a maintenant celui de moniteur, de superviseur et de facilitateur de la mise en place de la Stratégie.

• 1015

La mise en oeuvre n'est pas instantanée. Elle se fait dans chacune des juridictions. Actuellement, dans toutes les juridictions et dans toutes les organisations membres de la Coalition de la Stratégie, on développe ou on met en place des plans pour l'adoption de tous les éléments ou de certains éléments de la Stratégie, tout dépendant de l'importance de l'organisation en question.

Je vous fais grâce des détails de la Stratégie. De toute manière, le document vous sera distribué. Je devrais cependant vous rappeler l'objectif complet de la Stratégie. Son objectif à court terme est la durabilité des forêts à travers le pays. Son

[*Translation*]

results that would be measurable. Also, we wanted to ensure that Canada's past and present achievements would be recognized and we wanted to describe our future orientations and to show that Canada is a world leader in forest management issues.

So, in 1991, we held public consultations, mainly through five regional forums; in Fredericton, Trois–Rivières, Toronto, Saskatoon and Prince George. A wide variety of groups were represented; natives, academics, students, industrialists, associations, environmental groups, labour unions, community leaders, governments, private woodlot organizations and individuals.

I would like to digress a little. One of the members of your committee took part in more regional forums than I did, as manager of one of these organizations. I mean Reginald Bélair who, if memory serves, didn't miss a single regional consultation forum.

When this consultation process was over, we produced a document entitled *Towards a National Forest Strategy—What you said*. In this document, we tried to relate what Canadians had told us about the management of their forests. At a national workshop in Winnipeg, we discussed these major findings and we produced what is now called the National Forest Strategy. The Strategy was reviewed at a national forest congress where it was presented. The final discussions were held at that time. At that congress, something happened that I would call an act of political bravery. The Canadian Forestry Ministers decided to transform their commitment towards this Strategy into an accord and invited other stakeholders in the forestry community to sign what is now known as the Canada Forest Accord. The persons who signed it definitely expect the Strategy to give concrete and adequate results.

The next phase was to create a National Strategy Coalition. The congress had indicated that this document would not gather dust and that an organization, external if possible, should be given the power to ensure that the fine commitments taken in the Strategy would indeed be implemented. The Coalition was created following this recommendation by the congress. Its first mandate was to be an observer? Its role has now been expanded so that it now monitors, oversees and facilitates the implementation of the Strategy.

The implementation does not occur overnight. The strategy is being implemented in each of the jurisdictions. All the jurisdictions and all the organizations that are members of the Strategy Coalition, are developing or setting up plans to implement all or some of the elements of the Strategy, depending on the importance of the organization in question.

I will spare you the details of the Strategy. In any case, the document will be distributed to you. I should however remind you of the Strategy's overall objective. Its short term objective is the sustainability of forests throughout the world. Its long term

[*Texte*]

objectif à plus long terme est d'entretenir et d'améliorer la santé des écosystèmes forestiers pour le bénéfice de tous les êtres vivants, tant au niveau national qu'au niveau international, tout en assurant à la génération actuelle et aux générations futures de bonnes perspectives environnementales, économiques, sociales et culturelles.

Cet objectif a été énoncé au Canada en 1992, et on commence à peine à en entendre parler avec autant d'ampleur dans d'autres pays du monde. Il a fait des petits, si vous voulez. Il s'agissait d'un précédent.

La Stratégie est divisée, pour les fins du travail, en neuf grandes orientations stratégiques. Les deux premières ont trait à la gestion des forêts ou à son intendance. La première est la question de l'environnement forestier et la seconde porte sur les pratiques d'aménagement forestier.

La troisième orientation stratégique est la participation du public. Ici j'ouvre une parenthèse. En 1987, on parlait de l'implication et de l'éducation du public. En 1992, on parle de l'implication et de la participation du public aux décisions en matière de foresterie.

La quatrième, c'est un cadre en évolution, parce qu'il y a toujours des choses qu'on doit explorer. Ce n'est pas un secteur mort. Au contraire, c'est un secteur en pleine ébullition. Il y a un secteur sur la recherche forestière, un secteur sur la main–d'oeuvre et un secteur sur les autochtones, qui est un point de vue particulier dont il faut tenir compte dans les circonstances canadiennes. Il y a la question des forêts privées. Bien qu'elles ne représentent qu'un faible pourcentage des forêts canadiennes, elles contribuent beaucoup à la production de matières ligneuses et à la production d'autres biens et services importants dans le domaine des forêts. La neuvième orientation était peut–être la nouveauté. On ne pouvait plus considérer nos forêts comme un ensemble canadien; on devait les considérer comme une chose plus globale. On parle d'un point de vue planétaire.

Pour chacune de ces orientations, il y a des principes directeurs, des objectifs et des engagements. C'est une question de structure du document.

L'engagement du Conseil canadien des ministres des Forêts joue un rôle très important dans la Stratégie. D'abord, au congrès, ils se sont dits conjointement responsables et mandataires de la Stratégie. Ils ont pris cet engagement au nom de la population et des autres joueurs du milieu forestier. Ils se sont aussi engagés comme organisation, comme ministres, à développer collectivement et individuellement leurs propres plans d'action et à inciter d'autres à faire de même. Ils se sont aussi engagés à ce qu'un examen annuel des progrès réalisés dans le cours de la Stratégie soit publié. Ils se sont aussi engagés à deux formes d'évaluation. La première évaluation sera faite à mi–terme, soit en septembre 1994, et la deuxième sera faite à la fin. Ces deux évaluations seront faites par un tiers indépendant et les résultats en seront diffusés de façon très publique et très large.

L'Accord canadien sur les forêts est venu confirmer cet engagement. Il a été signé par des organimes gouvernementaux et non gouvernementaux. Des centaines de Canadiens l'ont aussi fait. Les Canadiens sont encore invités à le faire. Les

[*Traduction*]

objective is to maintain and enhance the health of our forest ecosystems, for the benefit of all living things, both nationally and globally, while providing environmental, economic, social and cultural opportunities for the benefit of present and future generations.

This objective was formulated in Canada in 1992, and we are just now starting to hear it being discussed with as much intensity in other countries. You might say that it has sprouted new shoots. It was a precedent.

The Strategy is divided, for implementation purposes, into nine major strategic directions. The first two concern forest stewardship or forest management. The first deals with forest environment and the second with forest management practices.

The third direction is public participation. Here, I would like to digress again. In 1987, we talked of involving and educating the public. In 1992, we talk of the involvement and the participation of the public in decisions concerning forestry.

The fourth is a changing framework, because there are always new things that need to be explored. This is by no means a static sector. On the contrary, there are a lot of things happening. Then there is a direction concerning forest research; one on the workforce; one on aboriginal peoples who have a unique perspective that must be taken into account in the Canadian context. Then there are the private forests. Though they make up only a small percentage of forests, they contribute significantly to the production of wood products and other important forest goods and services. The ninth direction is perhaps a novelty. We can no longer consider our forests as a Canadian resource, we should take a more global view.

Each of these directions has guiding principles, objectives and commitments that are related to the structure of the document.

The commitment of the Canadian Council of Forest Ministers plays a very important role in the Strategy. First, at the congress, they said that they were collectively responsible for and trustees of the Strategy. They took this commitment on behalf of the public and of other stakeholders in the forest community. They also committed themselves as an organization, as a council of ministers, to collectively and individually develop their own action plans and encouraging others to do the same. They also made the commitment that a report on the profgress made under the Strategy would be published every year. They also committed to two types of evaluation. The first evaluation will be carried out at mid–point, in September 1994, and the second at the end of the Strategy period. These two evaluations will be carried out by an independent third party and the results will be widely published.

The Canada Forest Accord was the confirmation of this commitment. It was signed by governments and non–government organizations. Hundreds of Canadians have signed it. Canadians are still invited to do so. The Forest Ministers and 15 non–

[*Text*]

ministères des Forêts et 15 organismes non gouvernementaux ont signé cet accord au moment du congrès. Vous en avez une copie dans une trousse d'information qu'on va vous donner. Il est disponible pour le grand public.

Depuis le congrès, l'Accord a été signé par d'autres organisations, dont la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie et l'Association sylvicole du Canada.

Il y a un détail particulier concernant le gouvernement du Québec. Il n'a pas participé à l'élaboration de la Stratégie, et il est très intéressant de constater que, deux ans plus tard, il a produit un document entériné par le Conseil des ministres du Québec et déclarant qu'il partage les préoccupations, valeurs et objectifs de la Stratégie. Il s'est joint à la Coalition et accepte maintenant que ses gestes soient mesurés en termes des orientations de la Stratégie.

• 1020

Tout le monde est donc maintenant partie de l'Accord.

Lorsque la Stratégie a été finalisée et l'Accord signé, il y avait un consensus général, à savoir que la tâche n'était pas terminée. En fait, le désir de continuer à travailler en partenariat pour faire des engagements une réalité était très évident. C'est là que le Conseil canadien des ministres des Forêts a accepté la recommandation d'établir la Coalition. C'est une Coalition formée actuellement de 31 organismes. Une condition essentielle pour en être membre est d'avoir signé l'Accord canadien sur les forêts.

La Coalition a pour rôle de conseiller le Conseil canadien des ministres des Forêts. Elle supervise la mise en oeuvre de la Stratégie. Elle a aussi pour rôle d'en promouvoir l'existence. Si on n'en parle pas, tout le monde va oublier les beaux engagements qui ont été pris. Il faut encourager les partenaires à continuer l'élaboration de leur propre stratégie et à la rendre publique.

Nous faisons rapport sur les réalisations une fois par année et nous serons responsables de gérer l'évaluation de la Stratégie à mi–terme et à la fin de la période de cinq ans qu'on s'est donnée.

Nous faisons aussi la surveillance du suivi forestier domestique de la Stratégie et également de toutes les dispositions de la Stratégie qui faisaient partie des engagements pris à Rio en matière de forêts. On doit donc rapporter ce qui se passe au niveau international au Canada.

La Coalition elle–même est très simple. On a même évité de difficiles problèmes de financement. Le Conseil canadien des ministres des Forêts s'est engagé à financer les coûts de la Stratégie, qui varient beaucoup selon qu'on a une évaluation à faire une année ou non. On a demandé aux autres membres, qui ne sont pas contributeurs financiers, de fournir généreusement leur temps, leurs efforts et leurs dépenses lorsqu'on leur demande de faire un travail pour la Stratégie, ce que tous les membres ont fait de façon magnifique jusqu'à maintenant.

La coupe à blanc est le véritable sujet de votre rencontre. Comment se situe–t–elle dans la Stratégie?

Dans l'ensemble des enjeux qui ont été soulevés lors des consultations, la coupe à blanc a été le cinquième enjeu le plus souvent soulevé. Elle suivait l'utilisation du territoire forestier, l'aménagement intégré des ressources, la sensibilisation et la participation du public, et le renouvellement forestier et la sylviculture.

[*Translation*]

government organizations signed this accord at the congress. You'll find a copy in the information kit that will be distributed to you. It is available to the general public.

Since the congress, the Accord was signed by other organizations, namely the National Round Table on the Environment and the Economy and the Canadian Sylviculture Association.

I would like to mention that the government of Quebec did not participate in the development of the Strategy and so it is very interesting to note that, two years later, it produced a document endorsed by the Quebec Cabinet stating that it shares the preoccupations, values and objectives of the Strategy. It has joined the Coalition and now accepts that its decisions be measured against the directions of the Strategy.

Everybody has now signed the Accord.

When the Strategy was finalized and the Accord signed, the general consensus was that the task was not finished. In fact, there was a clear wish to continue to work in partnership and make commitments a reality. The CCFM then accepted recommendations to establish the Coalition. The Coalition now comprises 31 agencies. All members of the CCFM must have signed the Canada Forest Accord.

The purpose of the Coalition is to advise the CCFM and oversee implementation at the Strategy level. It also promotes the Strategy. If we don't talk about them, everybody will forget the fine commitments that have been made. We must encourage all partners to continue to develop their own strategy and make it public.

We report our accomplishments once a year and will evaluate Strategy at mid–point and at the end of the five year period allocated.

We also monitor domestic follow–up to the Strategy and all provisions of the Strategy included in the forestry–related commitments made at Rio. Therefore, we must report in Canada what is happening on the international scene.

The Coalition itself is very simple. We have even avoided difficult problems of funding. The CCFM has undertaken to cover all costs of the Strategy, which vary greatly depending on whether an evaluation has to be done during a particular year. We have asked other members, who do not contribute financially, to be generous in providing time, work and to cover their own expenses when asked to work for the Strategy. To date, all members have responded magnificently.

Clear–cutting is the real subject of your meeting today. How does it fit in to the Strategy?

Clear–cutting was the fifth most frequently raised issue in our consultations. It followed: forest land use and integrated resource management; public awareness; public participation; and forest renewal and silver culture.

[*Texte*]

Ce sont cinq des 12 premiers enjeux soulevés. Vous pourrez voir quels ont été les autres enjeux soulevés dans le document *Vers une stratégie nationale sur les forêts: Ce que vous avez dit*, qui fait rapport de ce que les Canadiens nous ont dit lors des forums régionaux. Je vous donne quelques–uns de ces éléments.

La biodiversité, qui était pour la première fois soulevée lors d'un colloque, était en sixième position. Il y avait aussi la santé de l'environnement et de la forêt, la compétitivité et le conflit entre les influences rurales et urbaines, qui était en douzième position.

Je vais vous faire un sommaire très succinct des idées qui ont été exprimées en matière de coupe à blanc lors de ces consultations. Il y a plus de détails dans le document.

Je vais parler des idées positives. D'abord, c'est une pratique reconnue dans de nombreux pays. Elle convient à certaines forêts du Canada où les arbres sont du même âge et ont besoin de beaucoup de lumière pour se régénérer. Elle est rentable et présente un minimum de danger pour les travailleurs.

Pour ce qui est des idées négatives, on disait que les superficies était trop importantes et que cela pouvait avoir des effets sur les valeurs esthétiques des sols et sur certains types d'habitats fauniques.

Je pense que le débat autour de la coupe à blanc réside dans cette dernière phrase. Il ne porte pas la technique elle–même ou sur la simplification de son application, mais plutôt sur la place que la récolte par coupe à blanc laisse aux autres valeurs qui prennent de plus en plus d'importance pour le public: les valeurs environnementales. C'est dans cette optique que le réexamen de la question de la coupe à blanc devra se faire. C'est là que devra se faire le gros du travail pour les ajustements futurs possibles.

Voici les principales conclusions auxquelles nous sommes arrivés sur la question de la coupe à blanc et de ses enjeux.

• 1025

Des raffinements aux pratiques pourraient être utiles, mais cela n'est pas nécessairement la seule solution qui doit être envisagée. La Stratégie décrit beaucoup de raffinements possibles à appliquer à l'exécution, à la planification et à l'attention portée à divers éléments des ressources forestières.

Dans la Stratégie elle–même, c'est probablement dans les deux premières orientations stratégiques qu'on retrouve le plus de références au sujet qui est examiné par ce Comité. Ce sont les engagements pris dans ces deux orientations stratégiques, surtout la deuxième qui porte sur les pratiques d'aménagement forestier, qui auront le plus d'impact sur les pratiques forestières de l'avenir.

Lorsque nous parlons de pratiques de récolte de bois, nous examinons les systèmes de sylviculture. Les systèmes de récolte comprennent les coupes à blanc, les coupes à blanc modifiées, arbres, semences. . . M. Hardy vous donnera une liste complète de ces différentes approches.

Les autres orientations stratégiques auront, elles aussi, des répercussions sur la façon dont nous gérons nos forêts et pratiquons les récoltes. Je pense par exemple à la participation du public, à la recherche forestière et à la main–d'oeuvre. Bien souvent, le choix d'un système de récolte peut être influencé par la main–d'oeuvre, la façon dont elle est organisée et la façon dont elle est mécanisée. Évidemment, il y aura des décisions importantes à prendres. Les visions autochtones sont aussi

[*Traduction*]

These are the first five of the 12 most frequently raised issues. You can see the other issues raised in the document *Toward a National Forest Strategy—What You Said*, a synthesis of what Canadians told us in the regional forum consultations. I will mention a few of the issues raised.

Bio–diversity, which was raised for the first time in a seminar, was in sixth position. Other issues raised were: environment and forest health; competitiveness; and the clash of rural and urban influences, which was in twelfth position.

I will give you a very brief summary of the views expressed on clear cutting during consultations. This issue is covered in more detail in the paper.

I shall give the pros. First, it is an accepted practice in many countries. It is well suited to certain forests in Canada where trees are of the same age or require large amounts of light for regeneration. It is cost effective and presents minimum risks to workers.

As for the cons, there were concerns expressed where the affected area was very large, and where there was a possible impact on esthetic values, soil and wildlife habitat.

I think that the debate concerning clear cutting revolves around this final point. It does not deal with the technique itself or how it can be applied more simply, but rather on the need for clear cutting in terms of other values considered increasingly important by the public: environmental values, it is in this light that the issue of clear cutting must be reassessed. It is in this repect that most of the work concerning future adjustments will have to be carried out.

The following are the main conclusions we reached with respect to clear cutting and the issues surrounding it.

Certain changes to existing practices might prove helpful, but that isn't necessarily the only solution that should be considered. The Strategy describes a large number of possible changes to harvesting practices, planning and attention currently given to various aspects of forest resources.

In the Strategy itself, it is probably in the two major directions that most reference is made to the subject under consideration by this Committee. The commitments made under these two strategic directions, especially the second, will have the most impact on harvesting practices in the future.

When talking of harvesting practices, we are looking at sylviculture systems. Harvesting systems include: clear cutting, modified clearcuts, seed tree. . . Mr. Hardy will give you a complete list of these various approaches.

Other strategic directions will also have an impact on how we manage our forests and practice harvesting, for example: public participation, forest research, and the workforce. Often the choice of a harvesting system may be influenced by the workforce, the way in which it is organized and mechanized. Obviously, important decisions will have to be taken. Aboriginal views are also contained in this document. There is also the issue of public and private forests. As private forests come under

[*Text*]

énoncées dans le document. Il y a aussi la question des forêts publiques et des forêts privées, les forêts privées étant sous un régime de tenure qui nous amènera probablement à faire des choix de récolte très différents.

Je reprends les deux premiers items de la Stratégie, ceux qui sont le plus reliés aux questions de coupes à blanc. Il y a quatre objectifs principaux.

Premièrement, on a recommandé que la Stratégie vise à améliorer la capacité de gérer les écosystèmes forestiers en tant qu'écosystèmes forestiers et à conserver leur capacité et leur vigueur. On veut que se définissent des objectifs mesurables de contrôle par l'État de l'écosystème forestier. L'état des écosystèmes forestiers sera connu et son évolution sera facile à mesurer. Cela doit être incorporé aux plans de gestion des forêts qui seront préparés dans les différentes juridictions. Les conditions de sol, de climat et de faune locale seront évaluées dans le cadre de la planification de la voirie, des systèmes de récolte et des activités sylvicoles. Des techniques de sylviculture adaptées aux conditions locales seront utilisées au besoin pour favoriser le renouvellement des écosystèmes.

La deuxième grande catégorie d'activités consiste à veiller à ce que les activités d'aménagement forestier maintiennent la diversité de nos forêts. Il faut que les décideurs se donnent des règles de gestion des forêts qui soient conçues pour sauvegarder la diversité du capital génétique des espèces et des habitats. Des mesures précises de maintien de la biodiversité seront incluses dans les plans de gestion.

Ce qui semble facile à exprimer dans une phrase est quand même quelque chose de grandiose. Il y aura énormément à accomplir pour passer des pratiques et connaissances courantes aux pratiques et connaissances qu'on devra avoir dans cinq ans. Mais il faut vraiment s'y engager, et c'est le rôle de la Stratégie que de nous engager dans ces directions. Les provinces ont déjà suivi. Elles ont indiqué comment elles entendent réaliser certains de ces grands engagements.

Dans la deuxième orientation stratégique, qui porte aussi sur l'intendance des forêts, on parle de pratiques d'aménagement forestier. C'est celle qui a le plus d'impact sur les pratiques forestières, y compris la coupe à blanc. Quatre objectifs sur six s'y rattachent. L'aménagement forestier est axé davantage sur une démarche plus complète, plus globale et plus écologique, qui embrasse toute la gamme des valeurs de la forêt. Le premier grand objectif est d'améliorer notre capacité de planifier en fonction d'un large éventail de valeurs de la forêt.

Je vous disais qu'en 1987, lorsque nous avions fait la première stratégie, on connaissait bien la façon de travailler dans un milieu forestier, mais quand il y avait une question d'ordre environnemental à régler, on la considérait comme une contrainte. On met cela de côté parce que l'on doit opérer dans le système. Depuis 1992, il faut considérer ces valeurs environnementales comme des choses à incorporer dans nos propres plans d'action. C'est une éducation qui est importante et qui est peut–être plus positive.

[*Translation*]

a different system of control, very different choices will probably have to be made as regards harvesting.

I would like to come back to the first two items of the Strategy, which are most closely related to clear–cutting. There are four primary objectives.

First we recommend that the Strategy should seek to improve the ability to manage forest ecosystems and to maintain their productive capacity and resilience. We want measurable objectives for the state of the forest ecosystem to be defined. The state of the forest ecosystems will be determined and it will be easy to measure changes. That should be included in forest management plans drawn up in the various jurisdictions concerned. Local soil, climate and wildlife conditions will be evaluated as part of the planning process for roads, harvesting systems and sylviculture activities. Sylviculture techniques specifically suited to each site will be used, where needed, to assist ecosystem renewal.

The second major area of activities concerns the need to ensure that forest management activities maintain the diversity of forests. Decision makers must develop guidelines for forest management to protect genetic, species and habitat diversity. Specific measures to maintain bio–diversity will be included in forest management plans.

What seems easy to express in one sentence is nevertheless a great challenge. An enormous amount of work will have to be done in order to move from current practices and knowledge to the level required in five years. But this is something we really have to undertake, and the purpose of the Strategy is to move us towards these goals. The provinces have already followed. They have indicated how they intend to implement some of these major commitments.

In the second strategic direction, which also deals with forest stewardship, we talk about forest management practices. This strategic direction has the greatest impact on harvesting practices, including clear cutting. Four objectives out of six relate to this. It involves a shift of emphasis in forest management toward a more comprehensive or more ecologically oriented approach, that takes into account the full range of forest values. The first major objective is to improve our ability to plan for a full range of forest values.

I said that in 1987, when we developed the first strategy, we were fully aware of how to work in a forest environment, but when there was an environmental issue to deal with, we considered it as a restraint. That has changed because we have to work within the system. Since 1992 environmental values have been considered as elements to be included in our own action plans. This educational process is important and perhaps more positive.

[*Texte*] [*Traduction*]

• 1030

Je vous avoue cependant qu'il reste encore des gens, et il y en aura encore longtemps, qui disent: Pourquoi dois–je faire cela alors que mon but est de produire de la matière ligneuse? Pourquoi ai–je l'obligation, sans compensation, de faire telle ou telle démarche additionnelle parce qu'il faut maintenant protéger la faune ou l'environnement ou un ruisseau ou autre chose? Cela entre dans les moeurs. Le plus tôt on le planifie, moins il sera difficile d'en faire l'exécution.

However, I must say that there are still some people, and there will be some for quite a long time, who say: Why do I have to do that when my aim is to produce lumber? Why am I required without compensation to take additional measures because we now have to protect wildlife, the environment, a stream or something else? Attitudes become accepted. The sooner we start planning, the easier it will be to implement plans.

Dans ce domaine–là, le champ d'application des inventaires devra être étendu pour livrer l'information supplémentaire dont on a besoin. On n'a plus besoin de connaître seulement ce qui se passe dans la croissance des bois; il faut aussi savoir quelles conditions des habitats sont nécessaires pour les animaux.

In this area, inventories will be broadened to include additional information needed. We no longer need to know only the situation regarding the growth of wood, but also what habitat conditions are needed by wildlife.

La recherche sera augmentée pour aider à analyser les données sur une diversité de valeurs et évaluer l'incidence des divers modes d'aménagement. Auparavant, on prenait une forêt, on la faisait croître de tant et cela donnait tel volume. C'était la conclusion. Maintenant, il faut savoir qu'avec telle pratique, on transforme la forêt de telle façon. Il faut savoir, si tel est le résultat en volume, quel sera le résultat pour l'habitat et pour l'environnement. Il y a beaucoup à apprendre dans ce domaine–là. On semble s'aventurer dans des choses qui sont extrêmement techniques, et il ne faut pas croire qu'on aura de l'aide en observant les autres pays du monde. Nous sommes vraiment en phase d'exploration de la façon dont on passe d'une gestion des forêts en vue du rendement en bois à une gestion en vue du développement durable. On n'est pas en retard. On est innovateurs dans ce domaine.

Research will be increased to assist in analyzing information on a variety of values and in assessing the impact of management options. Previously, we took a forest and allowed it to grow to a certain level, thus giving a certain volume. That was all. Now, we have to determine that by using a particular practice the forest will be transformed in a particular way. In the case of a particular volume, we have to determine the result in terms of the habitat and environment. We have a lot to learn in this area. We seem to be moving into a field which is extremely technical, and not much help can be expected from other countries. We are really at an exploratory stage in moving from a system of forest management based on timber yield to a system based on sustainable development. We are not lagging behind here: rather we are innovators.

Les modes de planification de l'exploitation des ressources des terres forestières seront examinés et révisés au besoin. Les ententes de récolte des diverses ressources des forêts publiques favoriseront l'adoption d'une démarche plus globale d'aménagement.

Forest land use and resource planning processes will be reviewed and where necessary revised. Agreements to harvest various resources from public forests will promote a more holistic approach to management.

Le deuxième grand objectif est d'examiner et d'affiner nos pratiques de récolte de bois. L'objectif est au coeur du sujet que vous examinez. En particulier, d'ici 1995, les gouvernements et l'industrie examineront et réviseront au besoin toutes les pratiques de récolte de bois et les systèmes de sylviculture en tenant compte des impératifs d'aménagement forestier durable ainsi que des caractéristiques des divers écosystèmes forestiers et des valeurs esthétiques et autres de la forêt.

The second major objective is to review and refine timber harvesting practices. This objective goes to the heart of the topic at hand. In particular, by 1995, governments and industry will review and where necessary revise all timber harvesting practices and sylviculture systems, taking into account the requirements of sustainable forest management, including the characteristics of various forest ecosystems as well as aesthetic and other values of the forests.

En 1992, quand on a fait cette affirmation–là, cela a fait peur à tout le monde. En 1994, alors qu'on s'en va vers une évaluation de quelque chose qu'on devrait avoir accompli en 1995, cela fait encore plus peur. C'est un domaine absolument nouveau mais extrêmement important si on veut penser au développement durable. Les Canadiens ont demandé cela. Les membres de la Coalition s'y sont engagés. On a pris 95 engagements. C'est ce qui se passe à travers le pays. L'autre engagement affirme que les activités de récolte de bois seront planifiées conjointement avec les organismes de gestion de la faune, d'hydrologie et des loisirs et les autres intéressés afin de garantir que les pratiques de récolte seront conformes aux objectifs d'aménagement forestier durable.

In 1992, when that statement was made, it frightened everybody. In 1994, as we move towards an evaluation of something that should be finished in 1995, it is even more frightening. This is a very new but extremely important area in terms of sustainable development. This is what Canadians have asked for, this is what Coalition members are committed to, along with the other 1995 commitments, and this is what is happening across the country. The other commitment states that timber harvesting operations will be planned in conjunction with agencies representing wildlife, hydrology, recreation and other interests to ensure that harvesting patterns meet the objectives of sustainable forest management.

[*Text*]

Le troisième grand objectif est d'assurer un renouvellement rapide de nos forêts. On avait déjà une bonne expérience de cela, mais il faut réfléchir à la façon dont on va y arriver. C'est avec la planification de la récolte de bois qu'on prévoira la régénération et le soin des zones de récolte. Toutes les zones de récolte feront l'objet d'une régénération rapide et suffisante en espèces appropriées aux conditions locales. Les pratiques de régénération favoriseront une diversité de vie animale et d'habitats appropriés aux conditions locales.

Le quatrième grand objectif est d'encourager l'intendance des forêts et le recours aux meilleures pratiques forestières. D'ici 1994, des modèles pratiques d'aménagement forestier durable seront créés dans les principales régions forestières du Canada. La communauté forestière s'y est engagée. Le Programme des forêts modèles, qui vous sera présenté un peu plus tard, est un des exemples vivants de l'intention des Canadiens de gérer les écosystèmes forestiers en fonction d'une gamme complète de valeurs de la forêt, par voie d'une participation de la population et d'une façon permettant la démonstration et l'évaluation de nouvelles pratiques forestières respectueuses de l'environnement. Les gestionnaires ou utilisateurs clés de la forêt définiront leur cadre déontologique et leurs règles générales de conduite, ainsi que leur rôle dans la sauvegarde de la durabilité des forêts. Presque toutes les organisations professionnelles ont réalisé cette promesse–là ou sont en voie de la réaliser. Les associations forestières professionnelles et techniques adopteront des codes de déontologie, de pratique et de conduite professionnelle.

[*Translation*]

The third major objective is to ensure the prompt renewal of forests. We already had considerable experience in this area, but we must think carefully about how to achieve our goal. Timber harvesting plans will include provisions for the regeneration and tending of areas to be harvest. All harvested areas will be promptly and adequately regenerated with species appropriate to the site. Regeneration practices will encourage a diversity of wildlife and habitat appropriate to the site.

The fourth major objective is to encourage forest stewardship and use of best forestry practices. By 1994 working models of sustainable forest management will have been established in the major forest regions of Canada. The forest community has undertaken this commitment. The Model Forest Program which will be presented to you later this morning, is a living example of the intent of Canadians to manage forest ecosystems to achieve a full range of forest values, by way of public participation and in a manner by which we can demonstrate and evaluate new and ecologically sound forest practices. Key forest managers or users will define their ethics and general rules of conduct and their role in support of sustainable forests. Almost all professional organizations have honoured that commitment or are in the course of doing so. Professional and technical forestry associations will adopt codes of ethics, practices and professional conduct.

• 1035

La Coalition a pour rôle de s'assurer que ces engagements survivent. Ils sont déjà très bien engagés et correspondent à des principes que je voudrais vous énoncer rapidement. Comme dans le cas de toutes les orientations, il y a des principes qui ont été établis pour guider la mise en oeuvre de nos engagements.

Pour la question de l'aménagement forestier, on s'est donné les principes suivants: l'exploitation des terres forestières doit tenir compte de la capacité de la forêt de soutenir divers usages, des besoins et des droits de tous les utilisateurs et des avantages et coûts de chaque utilisation; l'aménagement forestier durable reconnaît la capacité d'une forêt de soutenir un éventail de valeurs et fixe les objectifs d'utilisation optimale; des inventaires complets, précis et à jour de toutes les valeurs forestières sont essentiels; les régimes d'occupation améliorés doivent assortir les droits aux responsabilités, encourager une saine intendance, soutenir un approvisionnement optimal en ressources et assurer un juste rendement des investissements; les pratiques doivent être basées sur une bonne compréhension des principes écologiques et s'harmoniser avec les valeurs établies pour la forêt; un aménagement forestier durable exige une adhésion à des codes et normes pour des pratiques forestières exemplaires.

Ce sont les principes que les Canadiens ont exprimés et qui sont suivis pour faire des engagements une réalité.

The role of the Coalition is to ensure that these commitments continue to be met. The initial results are very good. The commitments undertaken are consistent with certain principles I would like to mention briefly. As with all strategic directions, principles were formulated to guide implementation of commitments.

As regards forest management, the following principles were adopted; use of forest land must take into account the ability of the forest to sustain various uses, the needs and rights of all users, and the benefits and costs of each use; sustainable forest management recognizes a forest potential to sustain a range of values and establishes targets for optimal use; comprehensive, accurate and up to date inventories of all forest values are essential; enhanced land tenure systems are required to balance rights with responsibilities, encourage sound stewardship, sustain an optimal supply of resources and provide opportunities of a fair return on investment; practices must be based on sound understanding of ecological principles and be consistent with the values established for the forests; sustainable forest management requires adherence to codes and standards for exemplary forest practice.

These are the principles that Canadians have expressed and that are being followed in making commitments a reality.

[*Texte*]

Now, these were a lot of promises, but what is happening? I'm obviously glad to report that refinements are occurring and that through the implementation of the various commitments in the strategy and other related initiatives here and abroad refinements have continued to occur.

First, forest management is shifting to more a holistic and ecologically oriented approach for all values. The renewal efforts that help maintain the diversity of forest landscapes and ecosystems are being supported.

As members of the coalition we have been invited to participate in these hearings, and we will be sharing with you details of what progress they have made in these areas. When added to the accomplishments of other coalition members and other Canadians who may not be participating in these hearings, one can come to the conclusion that the strategy is addressing the issue being examined by this committee. The results of efforts throughout Canada have begun to show, and this will be confirmed when the strategy is evaluated.

Last September the coalition released its first report, highlighting some major accomplishments in 1992, the first year of the strategy. There are a lot of achievements. I do not intend to enumerate all of these, but let me glance through my text and simply mention about four.

Under the forest management practices, B.C., Alberta, and the Northwest Territories have expanded their inventories to include information that includes other resources than timber. Nova Scotia developed a new wildlife strategy and implemented forest wildlife. Newfoundland developed environmental guidelines for forest operations. In New Brunswick the FMAs—the forest management agreements—with major companies have incorporated measurable objectives for water quality, mature coniferous habitats, and deer wintering habitats. Quebec's legal and regulatory code sets out the principles of sustained production and varied forest use.

The CPPA, which is one of the NGOs, has set as an objective for the 1990s making the woodlands operations more in harmony with nature and public expectation and based on a sound knowlege of forest science. It's also reviewed the scientific basis of its forest practices and surveyed its members to see how they are working to improve aesthetics, regeneration, and wildlife habitats, and reduce site disturbances. I think the representatives of CPPA will have an opportunity to talk to you about this.

The B.C. forest industries have participated on a provincial government forestry economy advisory committee to develop a vision for B.C. forests in the 21st century that outlines industry's long–term views of land use, forest management, competitiveness, education, and research.

Finally, to encourage forest stewardship and use of the best forestry practices a national network of model forests was set up.

[*Traduction*]

On a fait beaucoup de promesses, mais qu'est–ce qu'on fait en réalité? Je suis heureux de pouvoir vous dire qu'il y a des raffinements en cours et que par la voie des divers engagements dans la Stratégie et d'autres initiatives reliées, ici et à l'étranger, des raffinements ont eu lieu et sont en cours.

En premier lieu, l'aménagement forestier est axé davantage sur une démarche «holistique» et écologique englobant toutes les valeurs. Des travaux de renouvellements aidant à assurer la diversité des panoramas et des écosystèmes forestiers sont appuyés.

Les membres de la Coalition ont été invités à participer à ces audiences, et nous partagerons avec vous les détails de leurs progrès dans ces domaines. Outre les réalisations des autres membres de la Coalition et d'autres Canadiens qui ne participeront pas à ces audiences, on peut conclure que la Stratégie s'adresse à la question qu'examine ce Comité. Les résultats des efforts à travers le Canada ont commencé à se faire sentir, et ceci sera confirmé lorsque la Stratégie sera évaluée.

En septembre dernier, la Coalition a publié son premier rapport faisant état des réalisations principales en 1992, la première année de la Stratégie. Il y a beaucoup de réalisations, et je n'ai pas l'intention de les énumérer toutes. J'aimerais regarder brièvement mon texte et en mentionner quatre.

Sous la rubrique de pratiques d'aménagement forestier, les gouvernements de la Colombie–Britannique, de l'Alberta et des Territoires du Nord–Ouest ont élargi leurs inventaires pour inclure des informations autres que la matière ligneuse. La Nouvelle–Écosse a conçu une nouvelle Stratégie pour la faune et a mis en oeuvre des lignes directrices en matière de faune. La Terre–Neuve a élaboré des directives environnementales visant les opérations forestières. Au Nouveau–Brunswick les Ententes sur l'aménagement forestier avec les principales entreprises prévoit des objectifs mesurables pour la qualité de l'eau, les habitats de conifères mûrs et les quartiers d'hiver des cerfs. Le Québec dispose d'une série de codes juridiques et réglementaires qui énoncent les principes de la production soutenue et de la polyvalence des utilisations forestières.

L'ACPP, qui est un des ONGs, s'est fixé comme objectif pour les années 1990 de rendre ses opérations en terres forestières plus compatibles avec la nature et les attentes du public et davantage fondées sur l'excellence de la science forestière. Elle s'est penchée aussi sur les fondements scientifiques de ces pratiques forestières et a sondé ses membres pour voir comment ils améliorent aspect, esthétique, la régénération et l'habitat faunique et réduisent les perturbations des sites. Je pense que les représentants de l'ACPP auront l'occasion de vous parler de ces questions.

L'industrie forestière de la Colombie–Britannique a participé aux travaux d'un comité consultatif du secteur forestier chargé d'élaborer une vision des forêts de la Colombie–Britannique au XXIe siècle qui énonce les vues à long terme de l'industrie sur la vocation foncière, l'aménagement forestier, la compétitivité, l'éducation et la recherche.

Enfin, pour encourager l'intendance des forêts et recourir aux meilleures pratiques forestières, un réseau national de forêts modèles fut mis en place.

[*Text*]

Another point is that the national round table on the economy and the environment has released a discussion paper on harvesting methods. It was part of the commitment on the strategy.

[*Translation*]

Un autre point que j'aimerais signaler est que la table ronde nationale sur l'économie et l'environnement—la TRNEE—a publié un document de réflexion sur les méthodes de récolte. Cela faisait partie des engagements entrepris en vertu de la stratégie.

• 1040

I could go on with that list, but for the sake of brevity I'll just summarize by saying that 1992 was an extremely busy year, because this was the start of the preparation of action plans by every province, by every member of the coalition, and a lot of activities were in the planning field. The plans developed across Canada that have been released publicly are impressive, and the more public they are, the better are their chances to be followed up on.

Je pourrais poursuivre cette liste, mais pour être bref je dirai que l'année 1992 a été fertile en activités puisqu'elle a marqué le début de la préparation des plans d'action par les provinces et tous les membres de la Coalition sans compter qu'un grand nombre d'activités étaient en préparation. Les plans conçus partout au pays ont été rendus publics et sont impressionnants et plus ils sont publics, plus ils sont des chances d'être suivis.

The strategy has had a solid and impressive beginning, and much has also been done in developing policies, guidelines, and other similar instruments, which are really the prerequisite for future action in the implementation of the strategy.

La stratégie a connu des débuts impressionnants et beaucoup a été fait pour développer des politiques, des lignes directrices et d'autres instruments semblables qui sont des pré–requis à des actions futures dans la mise en oeuvre de la Stratégie.

So everything has been started well and we are now looking for the future to ensure that activities of that nature will continue from coast to coast.

Tout a donc très bien commencé et nous nous tournons aujourd'hui vers l'avenir pour veiller à ce que les activités de cette nature se poursuivent d'un océan à l'autre.

For the coalition itself, and for the strategy itself, the upcoming months until September 1994 are extremely important. It will be the time of our first evaluation, a mid–term. It will be undertaken by an independent third party, which will release its report publicly sometime in September.

Pour la Coalition et pour la Stratégie, les mois à venir, d'ici à septembre 1994, seront extrêmement importants. C'est en effet à ce moment que nous procéderons à la première évaluation à mi–chemin. Elle sera entreprise par un tiers indépendant qui publiera ses résultats dans le courant du mois de septembre.

We have selected an independent blue–ribbon panel. It was established recently, in fact less than a month ago, and it is composed of Gordon Baskerville, who is in the faculty of foresty of UBC; Mr. Alexander Davidson, a well–known naturalist and past–president of the Royal Canadian Geographical Society; Mr. Daniel Lamarre,

Nous avons choisi un groupe de spécialistes imminents. Il a été créé récemment, en fait il y a moins d'un mois, et est composé de Gordon Baskerville, de la faculté de Foresterie de l'Université de la Colombie–Britannique; M. Alexander Davidson, naturaliste bien connu et ancien président de la Société géographique royale du Canada; M. Daniel Lamarre,

le président de La Capitale du Canada pour l'année 1993, dans la vallée de la Matapédia, au Québec;

chairman of the National Forest Capitol of Canada in 1993, from the valley of the Matapédia in Québec;

Mr. Hollis Murray, assistant director general, forestry department at the Food and Agriculture Organization, FAO, in Rome; and Tim Reid, who is the president of the Canadian Chamber of Commerce. These people will be guiding the evaluation and to a certain extent will put their credibility to task when they release their report in September. They are being helped in their undertaking by a consultant that is picking up the information from all the players on what has been happening since the initiation of the strategy in 1982.

M. Hollis Murray, directeur adjoint, département de Foresterie, Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture (FAO) à Rome; et M. Tim Reid, président de la Chambre de Commerce du Canada. Ces personnes dirigeront l'évaluation et dans une certaine mesure mettront leur crédibilité dans la balance lorsqu'ils publieront le rapport en septembre. Ils sont aidés dans leur entreprise par un consultant qui rassemble l'information venant de tous les intervenants sur ce qui s'est produit depuis le lancement de la Stratégie en 1982.

What we're going to look into for evaluation is as follows. Is it effective and is it really bringing our forestry closer to sustainable development? Second, are we having success? Are we meeting the goals, and is the strategy still relevant? Are there missing links? Are there things that we should change?

Voici quels seront les éléments de l'évaluation. Est–elle efficace et permettra–t–elle de rapprocher nos forêts du développement durable? Deuxièmement, avons–nous du succès? Atteignons–nous les objectifs et est–ce que la Stratégie est encore pertinente? Y a–t–il des maillons manquants? Faut–il changer des choses?

This mid–term strategy will be completed in the autumn of 1994 and will be available publicly.

L'évaluation à mi–chemin de la Stratégie sera terminée à l'automne de 1994 et sera rendue publique.

We are not going to review every one of the commitments in the mid–term evaluation. The reason is very simple. So I'm providing you here with just a list of the commitments that will be reviewed. We have decided to exclude certain commitments, because they come to be important later in the life of the strategy.

Nous n'allons pas examiner chacune des promesses à l'occasion de cette évaluation. La raison est bien simple. Je vous donne ici uniquement la liste des promesses qui seront examinées. Nous avons décidé d'en exclure certaines parce qu'elles auront plus d'importance plus tard.

[*Texte*]

We're trying to concentrate on those that should be done first and that have been promised to be made by 1993, 1994, or 1995. So we're going to have a better idea if those are falling back—are we going ahead, are we moving in the right direction?

Of the commitments that will be reviewed: the local conditions part of the planning process, which is very important in deciding what type of harvesting method should take place; the working definition of "biodiversity"—we're working with a concept that has almost as many definitions as you can find people ready to talk about it; the forest management guidelines to protect biodiversity that we want to review; inventories and whether we are adding the inventories of other resources to the normal or the usual inventories of timber; timber reversing practices and silviculture systems, the one I mentioned before as being extremely relevant to the decision about what type of harvesting or cutting practices we want to have in place; the regeneration to species appropriate design, the one that comes in the working model of sustainable forest management; the definition of "ethics" and general rules of conduct, a code of ethics, practice, and professional conduct.

In fact, we are going to revise 46 of the 95 commitments of the strategy under this first mid–term evaluation.

To summarize,

les Canadiens se sont dotés d'un bon plan progressif, unique au monde, et qui est probablement déjà le modèle de plusieurs exercices semblables qui se font en Europe ou dans d'autres pays du monde.

• 1045

Comme ce fut fait lors du développement de la Stratégie, l'approche de la mise en oeuvre est ouverte; elle est dirigée et bien ancrée. La Coalition est un réseau très important et influent d'organisations et de Canadiens qui peuvent faire de la Stratégie et de ses engagements une réalité. Enfin, nous avons déjà le signe de réalisations concrètes qui se produisent continuellement d'un océan à l'autre de ce pays.

Nous constatons aussi que les pratiques d'aménagement s'améliorent et changent. Les pratiques de récolte de bois, y compris la coupe à blanc, sont raffinées et pratiquées de plus en plus selon les principes et l'objectif de la Stratégie. Ceci est accompli en termes pratiques et basé sur la science. Les questions de grandeur et les impératifs d'aménagement forestier durable, y compris les caractéristiques des écosystèmes forestiers et les valeurs esthétiques et autres de la forêt, sont de plus en plus prises en considération.

Ensemble nous avançons vers notre objectif qui est la durabilité des forêts à travers le Canada.

Je vous remercie de l'occasion que vous m'avez donnée de vous parler. J'espère que vos délibérations seront fructueuses.

The Chairperson: Thank you very much, Mr. Mercier, for your information on your national forest strategy. I think it's very important to put that in context as we get into our deliberations as to what is being done and being proposed on behalf of Canada.

[*Traduction*]

Nous essayons de nous concentrer sur celles qui doivent être faites en premier et qui sont censées être réalisées en 1993–1994 ou 1995. Nous allons donc avoir une meilleure idée si nous sommes en retard ou si nous sommes en avance et si nous allons dans la bonne direction.

Parmi les promesses qui vont être examinées: les conditions locales intégrées à la planification, ce qui est très important pour décider du type de méthode d'abattage à choisir; une définition pratique de la «biodiversité»—nous travaillons avec un concept qui a presque autant de définitions qu'il y a de gens pour en parler; les règles de gestion forestière pour sauvegarder la biodiversité que nous voulons étudier; les inventaires et la question de savoir si nous ajoutons les inventaires des autres ressources naturelles aux inventaires habituels ou normaux de bois; les pratiques de récolte de bois et les systèmes de sylviculture, celui dont j'ai parlé tout à l'heure étant extrêmement pertinent à la décision à prendre à propos du type de pratique d'abattage ou de récolte que nous voulons mettre en place; la régénération en espèces appropriées aux sites, celles qui se trouvent dans le modèle pratique d'aménagement forestier durable; la définition de cadres déontologiques et de règles générales de conduite ainsi que des codes de déontologie, de pratiques et de conduite professionnelle.

En fait, nous allons réviser 46 des 95 engagements de la Stratégie dans le cadre de cette première évaluation à mi–chemin.

Pour récapituler,

Canadians have given themselves a very progressive agenda, unique in the world, that probably serves as a model for several similar exercises in Europe and in other countries.

For the implementation phase, our approach is similar to that followed for the development of the Strategy; this approach is soundly grounded and well–managed. The Coalition is a very large and influential network of organizations and individual Canadians who can bring our Strategy and its commitments into reality. Finally, we can see every day, from sea to sea, some signs of concrete implementation and achievements.

In addition, we find that our management practices are constantly changing and improving. Harvesting practices, including clear–cutting, are being refined and practiced increasingly in accordance with the principles and goal of the Strategy. This is being addressed is practical and scientifically based terms. Issues of size and the requirements of sustainable forest management, including the characteristics of various forest ecosystems as well as the aesthetic and other values of the forest, are being increasingly taken into account.

Together we are moving towards our goal which is sustainable forests nation wide.

Thank you for this opportunity to present my comments. I trust that your deliberations will be successful.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Mercier, des renseignements que vous nous avez communiqués concernant votre stratégie nationale pour les forêts. Il me semble très important de placer cela dans le contexte approprié lors de nos délibérations sur ce qui est fait et ce que l'on propose pour le Canada.

[*Text*]

Our last presentation is by Dr. Fred Pollett. He is the Director General of Science and Development of the Canadian Forest Service and he's going to give us an explanation of what's going on in the model forest programs, so I understand. Mr. Pollett, please.

Mr. Fred Pollett (Director General, Science and Sustainable Development Directorate, Natural Resources Department, Canadian Forest Service): Thank you, Mr. Chairman. I'll try to be a little shorter than I intended so that we can get into question period and questions on research or whatever we can deal with at the time.

I think it's very important for this group to be fully aware of the model forest program we have put in place in Canada, because it is unique in the world, no question about that. I believe, Mr. Chairman, that you've had some information on this program before.

We've been talking a great deal here today about sustainable development and we can trace back. Jean–Claude Mercier mentioned the Brundtland commission and he also mentioned the CCFM commitment to sustainable development at key meetings in Halifax. I believe, Jean–Claude, that particular meeting was about 1990.

The other element that comes into play here is the Green Plan consultations. I think, for my part, that was almost like an awakening across Canada of an awareness of forestry issues. There was no way we could anticipate the response we got from those consultations about the elements of forestry, the concerns about forestry among the general public. I think Environment Canada also had an awakening at that particular time.

Then, of course, we mentioned the national forest strategy and the accord, which are key elements in our overall strategy of sustainable development, and from that we can jump quickly into one of our initiatives, which is the model forest. I say jump quickly and then I realize I have one more slide before we get into the model forest per se.

I'll just go very briefly through this. I think the challenge to sustainable development is, as I mentioned, the fact that we need an involved public, a public that wants us, as governments, to manage the natural resources for all values.

We need institutions that foster sustainable development, such as the round tables and so on, and also that foster a bringing together of the divergent views that we have at this particular time.

Thirdly, there are the attitudes towards nature. I think we now realize we are part of a global system and we have a responsibility to protect global ecological systems as we manage the forests of this country.

[*Translation*]

Nous allons maintenant entendre le dernier exposé qui nous sera présenté par M. Fred Pollett, directeur général des Sciences et du Développement durable au Service canadien des forêts. Je crois comprendre qu'il va nous expliquer ce qui est fait dans le cadre du projet des forêts modèles au Canada. Monsieur Pollett, vous avez la parole.

M. Fred Pollett (directeur général, Direction générale des sciences et du développement durable, ministère des Ressources naturelles, Service canadien des forêts): Merci monsieur le président. Je vais essayer d'abréger les remarques que j'avais préparées pour réserver plus de temps à la période des questions qui pourrait porter sur les travaux de recherche ou tout autre sujet pertinent.

Je crois qu'il est très important, pour votre comité, de bien connaître le programme des forêts modèles qui existe actuellement au Canada, car il est unique au monde, cela ne fait aucun doute. Je crois, monsieur le président, que vous avez déjà reçu certains renseignements à ce sujet.

Nous avons beaucoup parlé ici aujourd'hui du développement durable et nous pouvons remonter à l'origine de ce mouvement. Monsieur Jean–Claude Mercier a mentionné la Commission Brundtland et les engagements pris par le CCMF à ce sujet lors d'une rencontre–clé à Halifax. Je crois, Jean–Claude, que cette réunion a eu lieu vers 1990.

Il faut également penser aux consultations qui ont contribué à l'élaboration du plan vert. Quant à moi, cela a presque eu l'effet d'une sonnerie de clairons qui a attiré l'attention de la population canadienne sur la question des forêts. On n'aurait pu en aucune façon prévoir la réaction de la population à ces consultations concernant tous les éléments des activités forestières. Je crois que c'est aussi à ce moment–là qu'Environnement Canada a été sensibilisé à ces questions.

On a également mentionné la stratégie nationale sur les forêts et l'accord qui constituent les éléments–clés de notre stratégie générale du développement durable. De ce point de départ, nous pouvons passer rapidement à l'une des initiatives que nous avons lancées, c'est–à–dire les forêts modèles. Je dis bien qu'on y passe rapidement mais je réalise un instant que je dois vous présenter une autre diapositive avant de passer aux forêts modèles proprement dites.

Bon, avançons rapidement. À mon avis, le défi posé par la question du développement durable est le fait que nous devons avoir une population impliquée, qui veut qu'en tant que gouvernement nous assurions la gestion des ressources naturelles en tenant compte de toutes les valeurs en cause.

Il nous faut donc des institutions qui encouragent le développement durable, comme les tables rondes, entre autres, et qui favorisent aussi le contact de points de vue divergents comme c'est le cas en ce moment.

Troisièmement, il faut également tenir compte des attitudes vis–à–vis de la nature. Je crois que nous nous rendons compte que nous faisons partie intégrante d'un système global et que nous avons la responsabilité de protéger les systèmes écologiques globaux alors que nous assumons la gestion des forêts de notre pays.

[*Texte*]

How do we do it? Well, there are many different ways to achieve it, but we need the best of science and technology applied to this, we the need cooperation of all the players and we need participation at the community level.

[*Traduction*]

Alors, comment le faire? Eh bien, il y a différentes méthodes pour y parvenir mais il faut s'appuyer sur les meilleures données scientifiques et technologiques et pouvoir compter sur la coopération de tous les intervenants y compris une participation de la population au niveau communautaire.

• 1050

Now, how were the model forests created? Certainly they were created because there was a need to look at the way we manage the forests of this country. We established an independent national advisory committee that was chaired at that time by Dr. Arthur May. He was then the president of NSERC, and is now the president of Memorial University.

Comment avons–nous créé ces forêts modèles? Tout d'abord, elles répondaient à la nécessité d'examiner la façon dont nous gérons nos forêts. Nous avons donc créé un comité consultatif national indépendant, présidé, à l'époque, par M. Arthur May qui était alors président du Conseil de recherche en sciences naturelles et en génie du Canada, et qui est maintenant président de Memorial University.

We developed a set of criteria and a call for proposals. We wanted people in Canada involved in forestry to actually develop proposals for model forests. We wanted the best ideas possible to put sustainable development into action. I think it's amazing that we ended up with, after a screening, 53 proposals. It was very difficult for that committee to narrow down to the winners.

Nous avons mis au point un certain nombre de critères et avons demandé la présentation de projets. Nous voulions que les Canadiens oeuvrant dans le domaine de la foresterie préparent eux–mêmes des projets de forêts modèles. Nous voulions réunir les meilleures idées permettant de placer le développement durable dans le domaine des actes concrets. J'estime tout à fait remarquable le fait que nous ayons obtenu 53 projets, et cela après un tamisage préliminaire. Le comité a constaté qu'il était extrêmement difficile de déterminer les gagnants.

There's another thing in that national competition. We estimate there were about 2,000 people involved in the preparation of those proposals. These people with an interest in forestry were from all walks of life. There was a very detailed review process. If you want this in some detail, you can have it. The announcement of the model forests themselves came in 1992.

Ce concours national présente également l'avantage d'avoir fait participer environ 2 000 personnes à la préparation des projets que nous avons reçus. Tous ces gens qui s'intéressaient aux forêts venaient de toutes les conditions sociales. Le processus d'examen a été très détaillé et si vous voulez des renseignements à ce sujet, nous pouvons vous les faire parvenir. Finalement, c'est en 1992 que nous avons annoncé le projet des forêts modèles.

The key criteria of the model forests program concerned partnership groups. All major interests had to be involved in the proposal. The proposals also had to be at a working level, as we referred to it. This went from 100,000 hectares to 1.5 million hectares.

Le critère fondamental, pour les forêts modèles, concernait les groupes formant un partenariat. Il fallait que tous les principaux intéressés soient associés au projet. Par ailleurs, le projet devait se situer à ce que nous appelions une échelle opérationnelle, c'est–à–dire une superficie allant de 100 000 à 1,5 million d'hectares.

As you can see, we're talking about landscape–level proposals. We're not talking about small demonstration forests. We're talking about forests that have to deliver to mills, protect areas, maintain national parks, and so on.

Comme vous pouvez le constater, on parle ici de projets qui couvrent tout un paysage. Il ne s'agit pas de petites forêts de démonstration. Il s'agit de forêts qui peuvent être exploitées pour les scieries, qui peuvent comporter des zones protégées, incorporer des parcs nationaux, etc.

They must also demonstrate that they intend to utilize the very best science, information, and public education within those forests. There must be respect for all values, ecological and socio–economic, and support for the economic development and diversification over the region.

Le projet soumis doit également démontrer qu'on fera appel aux meilleures données scientifiques disponibles, à tous les renseignements accessibles et qu'il permettra aussi l'éducation du public. Le projet de forêts modèles doit aussi tenir compte de toutes les valeurs, tant écologiques que socio–économiques, contribuer au développement économique et à la diversification des activités dans la région considérée.

You'll see at the bottom that the government committed $100 million over six years to this program. I want to make a correction to that. That was the original amount under the Green Plan. About half of those dollars are for model forests, the other half for information. As Jean–Claude said, we had to move on inventories from timber to non–timber values. We developed the state–of–the–forest report. Those activities for information have been supported through this initiative, as well

Vous pouvez voir tout en bas que le gouvernement s'est engagé à verser 100 millions de dollars pour la durée du programme qui est de six ans. Je dois ici apporter une correction. C'était là le montant prévu à l'origine dans le Plan vert. La moitié de cette somme est consacrée aux forêts modèles, l'autre moitié aux activités d'information. Comme Jean–Claude l'a dit, il fallait passer à une évaluation des stocks de valeurs ligneuses et non ligneuses. Nous avons mis au point

[*Text*]

as an accelerated program of research to support sustainable development. We could say that the amount directed to the model forests program is about half this. It's about $50 million spread over six years.

The map Mr. Hardy referred to previously is key, I think. There are two dimensions. Dr. Hardy mentioned the fact that we have eight major forest regions in Canada. We have an enormous country. We have a tremendous diversification across this country of forest types. One of the challenges in the model forest was actually to try to represent that biological diversity through the network of model forests.

Maybe I'll get into a bit of jeopardy here by contradicting my ADM. I've been around long enough so I think I can do that. My ADM mentioned the simpler ecosystems in the north. As an ecologist, I say there are no simple ecosystems. The ecosystem itself is very complex. However, I can understand what you mean by the biodiversity in those northern systems.

I think there is a real challenge to managing the forest ecosystems of this country, whether it's in northern Ontario or British Columbia. It's an enormous challenge that we have ahead of us. We now have nine signed and operating model forests. The tenth, in Long Harbour, which has the Clayoquot region within it, is not yet signed, but we hope to have that model forest in place before too long.

• 1055

The key element of the model forests from Newfoundland across is the fact that they together make up six million hectares. We have six million hectares under this particular network at this particular time.

We could say that there is quite a range of program activities here from the actual organizational development within the model forests themselves. This is a social experiment in the sense that on these boards of directors we have our representation from conservation groups, aboriginals, government and industry, all sitting down and making decisions together.

We are developing the latest in information systems for application across this network. We are looking at biodiversity and wildlife habitat research like we haven't done before in forestry.

We say here "new forest practices", but I thought it was interesting when my ADM mentioned the fact that we used to use horses. Well, we're back to using horses in some of these model forests. In some areas the old ways are the best ways. We're looking for a combination of the best information to be applied to a particular region. Nothing is ruled out in the way we want to try to practise the softest or the most environmentally friendly way.

[*Translation*]

le rapport sur l'état de la forêt. Toutes ces activités axées sur l'information ont été appuyées par cette initiative, qui a également contribué à un programme de recherche accéléré portant sur le développement durable. Nous pourrions dire que les sommes consacrées au programme des forêts modèles représentent à peu près la moitié du chiffre indiqué, c'est–à–dire environ 50 millions de dollars répartis sur une période de six ans.

À mon avis, la carte mentionnée par M. Hardy est extrêmement importante. Il y a deux dimensions. M. Hardy a mentionné que nous avons huit grandes régions forestières au Canada. Notre pays couvre un territoire énorme et les types de forêts qu'on y rencontre sont très variés. Le programme des forêts modèles devait donc relever le défi posé par la diversité biologique associée au réseau des forêts modèles.

Je crois que je vais peut–être maintenant prendre le risque de contredire mon sous–ministre adjoint. Toutefois, je crois avoir suffisamment d'expérience pour me le permettre. Mon sous–ministre adjoint a parlé des écosystèmes plus simples que l'on rencontre dans le Nord. Je suis écologiste et je crois pouvoir dire qu'il n'y a pas d'écosystèmes simples. Un écosystème est toujours très complexe. Je peux tout de même dire que je comprends ce que vous entendez quand vous parlez de la biodiversité des systèmes nordiques.

La gestion des écosystèmes forestiers de notre pays présente des défis considérables, qu'il s'agisse du nord de l'Ontario ou de la Colombie–Britannique. Nous avons donc une tâche énorme à accomplir. En ce sens, nous avons déjà signé des ententes portant sur neuf forêts modèles qui sont déjà opérationnelles. L'entente pour la dixième, à Long Harbour, laquelle inclut la région de Clayoquot, n'est pas encore signée, mais nous espérons qu'elle pourra être finalisée bientôt.

Ce qu'il faut retenir au sujet des forêts modèles qui traversent le pays à partir de Terre–Neuve c'est qu'elles représentent jusqu'à six millions d'hectares en tout. Nous avons six millions d'hectares à l'intérieur de ce réseau actuellement.

À l'intérieur des forêts modèles, le développement a été prévu de façon à donner lieu à plusieurs activités de programme. C'est une expérience sociale en ce sens que nos conseils d'administration incluent des groupes voués à la défense de l'environnement, des autochtones, des représentants du gouvernement et de l'industrie travaillant et décidant ensemble.

Nous mettons au point les systèmes d'information les plus modernes en vue de les appliquer au réseau. Nous tenons compte de la recherche sur la biodiversité et l'habitat de la faune comme jamais auparavant en sylviculture.

Nous parlons ici «de nouvelles pratiques forestières», mais j'ai noté aussi l'allusion de mon sous–ministre adjoint à l'utilisation des chevaux. Nous avons effectivement recommencé à utiliser les chevaux dans certaines de ces forêts modèles. À certains endroits, ce sont les méthodes anciennes qui conviennent le mieux. Nous essayons de compiler la meilleure information possible relative à une région. Nous faisons tout pour trouver les pratiques les plus douces et les moins dommageables sur le plan de l'environnement.

[*Texte*]

We're looking at economic diversification—not just wood products, but a diversification of the economy based on the forests. We're looking at cultural education and environmental training as well in these model forests.

So it's quite a package for these individuals involved in delivering this particular program.

I think the new practices. . .as we say, we are talking about landscape design. We are talking about, as Jean-Claude mentioned before, comparing harvesting to natural disturbances. We're trying to manage site productivity, because we're not talking about productivity just from the trees; we're talking about system productivity. I think that's key here.

We're talking about supporting the natural regeneration of forests. Where we can, we would prefer to have the forests regenerate naturally. In the model forests we have many programs to try to protect natural regeneration, and needless to say, water quality. I could keep going.

I think we'll move on to the fact that although we have put a national program in place, we're already into an international model forest program. The boundaries of the forest regions do not stop at Canada. Ecological regions have no respect for political boundaries. I think a key thing here is that we have to know how to manage forests, whether it's a rain forest in the Amazon or whether it's in northern Ontario or B.C. Each one is different, but at the same time we can draw from one another.

We have launched into an international model forest program in cooperation with a number of countries. This program was announced at Rio. We are working with three countries at this particular time: Mexico, where we have two model forests that have been identified; Russia, where we have an area identified; and Malaysia, where we have a team working today on the identification of areas.

I say these are the first countries because we have many countries that want to participate in this network, because globally it's seen as a new way of doing business, a way of cooperation. Keep in mind, the key element here is that we don't have the answers for sustainable development, nor does anyone else. The only way to do it is working together through the development of this network.

I wanted to finish on the international model forests and the model forests nationally by indicating that the key word here is "network". None of these model forests operate in isolation. The fact is that we're developing techniques through workshops and what not in Newfoundland that can be applied across the country, and we draw from one another along this network. It's the only way to do business today. It's a very complex business managing biological systems, and it's the same thing internationally. When we have an international partner, it's not Canada going to Mexico and saying have we got a deal for you. It's a matter of a partnership. I think that's very important.

[*Traduction*]

Nous examinons la question de la diversification économique—nous ne nous attachons pas uniquement aux produits du bois, nous essayons de diversifier l'économie axée sur les forêts. Nous faisons également appel à l'éducation culturelle et à la formation en matière d'environnement dans les forêts modèles.

Pour les personnes concernées, c'est tout un travail à effectuer dans le cadre de ce programme.

Je pense que les nouvelles pratiques. . . nous parlons d'un plan d'aménagement paysager. Comme Jean-Claude le soulignait tout à l'heure, nous comparons l'exploitation forestière aux perturbations naturelles. Nous essayons de gérer la productivité des sites; nous ne voyons pas seulement la productivité des arbres, mais également la productivité du système. C'est très important.

Nous voulons encourager la régénération naturelle des forêts. Lorsque c'est possible, nous préférons que les forêts se régénèrent d'elles-mêmes. Dans les forêts modèles, nous avons plusieurs programmes destinés à protéger la régénération naturelle et, il va sans dire, la qualité de l'eau. Je pourrais en dire encore beaucoup à ce sujet.

Je vais cependant laisser le programme national de côté et aborder le programme international des forêts modèles. Les limites des régions forestières ne s'arrêtent pas au Canada. Les régions écologiques n'ont pas de frontières politiques. Nous devons apprendre à gérer nos forêts, qu'il s'agisse des forêts tropicales d'Amazonie ou des forêts du nord de l'Ontario ou de la Colombie-Britannique. Chaque forêt est différente, mais nous pouvons certainement apprendre les uns des autres.

Avec un certain nombre d'autres pays, nous avons lancé un programme international de forêts modèles. Ce programme a été annoncé à Rio. Nous travaillons avec trois pays actuellement: le Mexique, où nous avons deux forêts modèles d'identifiées; la Russie, où nous avons déterminé une région; et la Malaisie, où nous avons une équipe actuellement qui tente de localiser des régions.

Ce sont les premiers pays avec lesquels nous travaillons; nous en avons beaucoup qui veulent participer au réseau; sur le plan mondial, cet effort est considéré comme quelque chose de nouveau, quelque chose qui s'inscrit dans le cadre de la coopération. Nous devons nous rappeler que nous n'avons pas toutes les réponses en ce qui concerne le développement durable; personne n'a toutes les réponses. Pour réussir, il nous faut travailler ensemble à l'intérieur de ce réseau que nous essayons de constituer.

Je voulais terminer en parlant des forêts modèles internationales et nationales et en insistant sur le fait qu'il s'agit d'un «réseau». Aucune de ces forêts modèles ne peut être considérée isolément. Dans le cadre d'ateliers et d'autres activités à Terre-Neuve, par exemple, nous mettons au point des techniques qui peuvent être appliquées partout ailleurs au pays; notre réseau nous permet d'échanger entre nous. C'est ce qu'il faut faire de nos jours. C'est quelque chose de très complexe que d'essayer de gérer des systèmes biologiques ici comme dans les autres pays. Lorsque nous travaillons avec un autre pays comme le Mexique, nous n'essayons pas de vendre quoi que ce soit. Nous sommes partenaires. Je pense que c'est très important.

[*Text*]

This has another element too, in the sense that we're twinning those model forests with some of our local model forests as a way of introducing our people here with skills and so forth into these other countries, and it both creates an opportunity for us in those other countries economically and allows us to learn from one another how to manage on a sustainable basis.

The fact we were dealing with, Mr. Chairman, the clear–cutting, seemed to be coming to the fore here, but the reality is we have to learn how to manage ecosystems, which is a key element—managed biodiversity. I think that really is the focus of our research program. We do have many programs looking at the impacts of the forestry practices we have in Canada today. In the model forests we're trying many new ways of doing business in terms of harvesting techniques, and we welcome anyone, anywhere, to work with us in those ventures. Nobody is excluded; everybody has a chance to participate.

I don't think I will go a great deal into the research program because we have gone over our time. I think we can respond to questions, if you wish.

The Chairperson: Thank you very much, Dr. Pollett.

Colleagues, it's now, of course, your opportunity to question our witnesses. We're not going to follow a hard and fast rule of how long you get, but we'll try to keep in mind that there are many colleagues in the room who'd like to ask questions and not go on too long.

Having said that, I'd like to start with Mr. Pomerleau, who is the official opposition in this committee.

M. Pomerleau (Anjou—Rivière–des–Prairies): Ma question s'adresse à M. Mercier.

Au cours de toutes les études qui vont venir, on va étudier à fond la coupe à blanc, mais actuellement, on se rend compte que les comptes rendus qui sont faits en Europe sur la coupe à blanc canadienne semblent menacer de façon générale les revenus qu'on pourrait tirer du bois qu'on pourrait vendre en Europe. Les choses qui sont rapportées là–bas décrivent des conditions environnementales.

Je ne sais pas si vous pouvez répondre à ma question, mais croyez–vous que, de façon générale, les groupes environnementaux se basent sur une saine compréhension scientifique de ce qui se passe pour faire leurs analyses?

M. Mercier: Monsieur Pomerleau, la chose la plus diplomatique que je puisse faire est de répondre non à la dernière partie de votre question. Cela ne veut cependant pas dire qu'ils ne se basent pas sur certains faits. S'ils se servent d'une photographie d'une coupe à blanc pour faire valoir que c'est une méthode d'opération qui est dégradante ou délicate, ils ne mentent pas. Ils montrent quelque chose qui existe vraiment.

Nous devons cependant faire un travail de correction lorsqu'ils ne mettent pas ces choses–là en perspective. Une coupe à blanc récente n'est pas belle, et on l'admet. Il y a des coupes à blanc qui ont donné des résultats désastreux, mais quand on met les choses en perspective, dans la majorité des cas, le résultat d'une coupe à blanc, même faite selon nos anciennes pratiques, a toujours été que la forêt, qui est très résiliente, a regagné son terrain de façon assez caractéristique.

[*Translation*]

• 1100

À cet égard, il convient de noter également que nous jumelons les forêts modèles des autres pays aux nôtres de façon à faire connaître nos compétences, etc. Nous faisons d'une pierre deux coups. Nous nous créons des occasions d'affaires dans ces pays tout en nous donnant la possibilité d'apprendre les uns des autres comment gérer nos forêts d'une façon durable.

La question qui semble être la plus brûlante actuellement, monsieur le président, est la question de la coupe à blanc, mais en réalité, ce que nous devons faire, c'est apprendre à gérer nos écosystèmes—la clé est la biodiversité gérée. C'est le point central de notre programme de recherche. Nous avons un grand nombre de programmes qui s'attachent aux répercussions des méthodes actuelles d'exploitation forestière au Canada. Dans nos forêts modèles, nous essayons de trouver de nouvelles façons, de nouvelles techniques d'exploitation forestière; nous invitons tous les intéressés à collaborer avec nous. Nous n'excluons personne; nous donnons la chance à tout le monde.

Je n'irai pas plus loin pour ce qui est de notre programme de recherche puisque nous avons déjà dépassé le temps qui nous était alloué. Je pense que nous nous bornerons maintenant à répondre aux questions, s'il y en a.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Pollett.

Chers collègues, vous avez maintenant l'occasion d'interroger les témoins. Nous n'allons pas nous limiter de façon stricte, mais nous allons quand même tenir compte du fait que nous sommes nombreux à demander la parole. Essayons d'être assez brefs.

Cela dit, la parole est d'abord à M. Pomerleau qui représente l'opposition officielle au comité.

Mr. Pomerleau (Anjou—Rivière–des–Prairies): My question is directed to Mr. Mercier.

In the studies that are forthcoming, clear–cutting will be looked at closely, but the fact is that the current reports in the European media regarding clear–cutting in Canada seem to threaten our position and the revenues that we can potentially derive from our wood products. The reports there highlight environmental problems.

I don't know if you can answer my question, but do you think that environmental groups base their analysis on a sound scientific comprehension of the facts?

Mr. Mercier: Mr. Pomerleau, the most diplomatic way for me to answer the last part of your question is to say no. Which doesn't mean that they do not base their opinion on certain facts. When they show a picture of a clear–cut area to underline the fact that it is a disruptive or difficult practice, they do not lie. They show a real situation.

Where we can intervene and correct them is when they do not put these things in perspective. Everybody agrees that a fresh clear–cut is not very attractive. And there were cases when the practice had disastrous effects, but when we look at the situation generally we can see that in most cases the result of the clear–cutting, even when it was done in the old ways, has been that the forest which is very resilient, has been able to characteristically renew itself.

[*Texte*]

C'est une question de perspective. Pour obtenir du succès auprès des Européens, il s'agit de ne pas leur laisser prendre la définition ou l'image montrée par l'environnementaliste.

En passant, je voudrais dire une chose. J'ai tendance, comme bien d'autres, à dire: Ce sont les environnementalistes qui font cela. Il faut faire des distinctions. Ils ne sont pas tous dans le même plat.

• 1105

Il y a cinq groupes d'environnementalistes qui travaillent avec nous sur la Stratégie. Ces groupes ne sont pas enclins à faire ex cathedra des déclarations extrêmes comme celles–là. Ils ont choisi, eux, de travailler à l'intérieur du système pour s'assurer que les engagements pris par les différents gouvernements ou les différentes organisations vont être mis en place et vont survivre. Ils ont leurs objectifs et certains sont très clairs pour nous. Il y a des gens qui ont pour but de faire valoir certains points, peut–être pour des raisons qui ne sont pas très claires.

Donc, les environnementalistes font valoir certains points de vue et ne mettent pas les choses en perspective. Notre travail est de mettre les choses en perspective en acceptant que les pratiques d'un groupe environnementaliste s'opposant à la coupe à blanc peuvent être valables. Ce n'est pas *clear cut*, comme on dit en anglais.

M. Hardy: Les deux plus grandes coupes à blanc qui ont été faites au Canada l'ont été pour des raisons tout à fait autres que la récolte de bois. La première est celle de l'île du Cap–Breton qui a été faite des raisons «environnementales». L'île du Cap–Breton a été victime d'une épidémie de tordeuse terrible dans les années 1970. Pour des raisons environnementales, on a décidé de ne pas utiliser d'insecticides chimiques. Résultat: la forêt a été tuée. La coupe à blanc est utilisée comme méthode de coupe de récupération. Voilà un cas. Lorsque vous voyez des images de l'île du Cap–Breton utilisées pour donner des exemples d'un mauvaise utilisation de la coupe à blanc, cela fait mal. On avait le choix entre laisser pourrir la forêt sur place et la récupérer.

Voici l'autre exemple. Vous connaissez probablement tous la citation des astronautes américains qui passaient au–dessus de la Colombie–Britannique et qui ont parlé d'une coupe à blanc énorme du haut de leur grandeur. Ce qu'ils voyaient était une épidémie du scolyte de l'épinette, un petit animal tuant les arbres affaiblis. À la fin des années 1980, des arbres étaient tués et ces arbres tués tombaient au vent par la suite. D'autres arbres étaient jetés par terre par le vent, donnant à l'insecte des lieux de nidification. Il y a finalement eu une épidémie.

Encore une fois, la chose raisonnable à faire était de récupérer. Cela a fait mal lorsque la bonne décision a été prise, c'est–à–dire de ne pas laisser du bois se gaspiller. Par la suite, cela a été mis dans un autre contexte. Le contexte est extrêmement important.

The Chairperson: Mr. Morrison, please.

Mr. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia): Mr. Abbott will be going to another meeting. I'll defer to him and then you can come back to me.

The Chairperson: Sure.

Mr. Abbott (Kootenay East): Thank you very much.

[*Traduction*]

So it's a question of perspective. If we want to succeed with the Europeans, we have to keep them from looking only at the definition or the image projected by the environmentalists.

By the way, I would like to make a point on that subject. I have a tendency, as others have, to say: The environmentalists are doing this or that. A distinction has to be made. They cannot all be painted with the same brush.

Five environmental groups are working with us on the Strategy. These groups are not inclined to come out with authoritative extreme statements such as those ones. Rather, they have chosen to work within the system to ensure that the commitments made by the various governments or organizations are going to be implemented and that they are going to survive. They have their objectives and we can readily understand some of them. There are some people whose objective is to convey a certain message for reasons that are perhaps not very clear.

The environmentalists, therefore, convey certain messages and do not put things into perspective. Our job is to put things into perspective by accepting the fact that the methods used by an environmentalist group opposed to clear–cutting may be valid. As you say in English, it is not clear cut.

Mr. Hardy: The two largest clear–cutting operations ever carried out in Canada were not done, in fact, for the purpose of harvesting timber. In the first case, the clear–cutting was carried out in Cape Breton Island for environmental reasons. This area had been hit by a terrible budworm epidemic in the 1970s. For environmental reasons, it was decided that chemical insecticides would not be used. The result of this decision was that the forest was killed. Clear–cutting was used as a salvage cutting method. That was one case. When you see photos of Cape Breton Island used as examples of the misuse of clear–cutting, that does a lot of harm. We had a choice between letting the forest rot and doing some salvage cutting.

Here is another example. You are probably all aware of the story about the American astronauts who, when flying above British Columbia, commented on an enormous clear cut that could be seen from up in space. What they were looking at was an outbreak of northern spruce engraver, a small pest that kills weakened trees. Towards the end of the 1980s, trees were killed and subsequently felled by the wind. The wind caused other trees to be uprooted, providing nesting grounds for the pest. An epidemic finally broke out.

Once again, the reasonable thing to do was to proceed with a salvage operation. It hurt when the right decision was made, namely, the decision not to waste the wood. This was all then put into another context. The context is extremely important.

Le président: Monsieur Morrisson, s'il vous plaît.

M. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia): Puisque M. Abbott doit se rendre à une autre réunion, je vais lui céder ma place. Vous pourrez me donner la parole plus tard.

Le président: Très bien.

M. Abbott (Kooteney–Est): Merci beaucoup.

[*Text*]

On a directly related issue, I need to get some quantification from you. In another meeting that I attended I believe you gave us some figures on the total number of cubic metres currently growing in Canada, the total number of cubic metres under an allowable cut, and the total number of cubic metres per annum currently being harvested. I wonder if you could give us those figures again, please.

Mr. Hardy: I don't have these figures handy. The only figure I have with me is that currently in Canada we are growing 55 million cubic metres more than are being harvested or lost to insects, fire, and so on. These 55 million cubic metres are equivalent to the annual harvesting made in Quebec and Ontario together. That is a huge amount of wood, and it means that the Canadian forest is growing and is putting out more volume year after year.

Mr. Abbott: So we are actually, according to the information you gave us, having a net growth in the volume of forest. Is that commercial harvestable forest in which we are having the gain? If that's correct, then why are we being told not only by environmentalists but also in British Columbia by the B.C. forest service that we are overharvesting? How can I reconcile those two perspectives?

• 1110

Mr. Hardy: There are many partial answers to that. One reason is that after the catastrophes I just mentioned, one in eastern Canada when an outbreak of the budworm left behind lots of dead wood, the local provincial authorities have two choices before them: either leave it there to rot or give extra allocation for a given period to a given industrial interest. They did this, which in my sense was the right decision. So for a period you'll go over the growth of the forest in order to salvage some wood that otherwise would be lost.

Maybe B.C. is a better example of that, because of discussion of land use, the creation of a new park, or some piece of land being put aside for a preserve and so on. You have to readjust that on a yearly basis.

The third reason is more technical. Forest inventory is a science and an art because of the hugeness of the country. It's always an estimate in the end. With new techniques we're improving, using remote sensing, etc. So the numbers we're getting are getting better and better, and local authorities adjust to that.

M. Arseneault (Restigouche—Chaleur): Je veux remercier les témoins pour leur présentation.

Comme M. Hardy l'a mentionné, chaque province a ses propres lois, règlements et programmes en ce qui concerne la gestion des forêts. J'aimerais poser à M. Hardy une question concernant ces différentes lois et normes.

Est–ce que ces différents règlements et lois posent un problème de contrôle, de perception et d'évaluation? M. Mercier a fait allusion à des évaluations de la Stratégie, mais en ce qui concerne la coupe à blanc, est–ce que cela pose des

[*Translation*]

Toujours dans le même ordre d'idées, j'aimerais quelques précisions quant aux chiffres. Lors d'une autre réunion à laquelle j'ai assisté, vous avez, si je ne me trompe pas, fourni des chiffres relatifs au nombre total de mètres cubes de forêts qui poussent à l'heure actuelle au Canada, au nombre total de mètres cubes selon une possibilité de coupe et au nombre total de mètres cubes récoltés par année à l'heure actuelle. Pourriez–vous nous fournir ces chiffres encore une fois, s'il vous plaît.

M. Hardy: Je n'ai pas ces chiffres sous les yeux à l'heure actuelle. Le seul chiffre que j'ai, c'est que le Canada fait pousser présentement 55 millions de mètres cubes de plus que le nombre de mètres cubes récoltés ou perdus à cause d'un incendie, d'insectes, etc. Ces 55 millions de mètres cubes équivalent à la récolte annuelle combinée du Québec et de l'Ontario. Cela fait beaucoup de bois et cela veut dire que la forêt canadienne s'élargit et produit de plus en plus d'arbres année après année.

M. Abbott: Alors, d'après ces chiffres, nos forêts s'accroissent. Est–ce bien la forêt exploitable qui s'accroît? Si c'est le cas, comment se fait–il qu'en Colombie–Britannique, non seulement les écologistes mais aussi le service forestier de la province nous disent qu'on récolte un nombre trop élevé d'arbres? Comment réconcilier ces deux perspectives?

M. Hardy: Il y a un bon nombre de réponses partielles à cette question. Quand il se produit une catastrophe du genre de celle dont je vous ai parlé, comme l'épidémie de tordeuses dans l'est du Canada qui a créé une quantité énorme de bois mort, les responsables provinciaux n'ont que deux choix: laisser pourrir les arbres ou permettre à l'industrie d'abattre un nombre supplémentaire d'arbres pendant une période définie. Ils ont opté pour le deuxième choix, ce qui était, à mon avis, la bonne décision. Alors, pendant une certaine période, on a effectué une coupe de récupération pour ne pas tout perdre.

Peut–être que la Colombie–Britannique constitue un meilleur exemple parce qu'on a débattu de cette question de l'utilisation de la terre, de la possibilité de créer un nouveau parc ou de réserver une partie de la terre aux fins de la conservation, etc. Il faut corriger le tir chaque année.

La troisième raison est plus technique. En raison de la grandeur de ce pays, l'établissement d'un inventaire forestier constitue à la fois un art et une science. Au bout du compte, il s'agit toujours d'une estimation. Cette estimation s'améliore grâce aux nouvelles techniques telles que la télédétection, etc. Nos chiffres sont de plus en plus précis et les responsables régionaux doivent en tenir compte.

Mr. Arseneault (Restigouche—Chaleur): I would like to thank the witnesses for their presentation.

As Mr. Hardy mentioned, each province has its own laws, regulations and programs pertaining to forest management. I would like to ask Mr. Hardy a question about the various laws and standards.

Do these different regulations and laws cause problems as far as control, collection and evaluations are concerned? Mr. Mercier referred to Strategy evaluations; however, as far as clear–cutting is concerned, does that cause any problems? Could

[*Texte*]

problèmes? Est–ce qu'il peut nous parler du spectre des normes? Quelles sont les normes maximums et minimums qui existent dans notre pays en ce moment, sans mentionner de noms de provinces?

M. Hardy: C'est une question assez complexe. Je vois deux questions différentes, l'une concernant les juridictions provinciales et l'autre concernant l'ensemble du pays.

Il faut bien comprendre que le gouvernement fédéral n'a aucune juridiction sur les forêts. Les jugements et les contrôles se font à l'intérieur d'une juridiction provinciale. Règle générale, chaque province a une fonction publique et un cadre d'employés professionnels qui posent ces gestes–là et qui contrôlent et guident, par l'application des lois et des règlements, l'exploitation de la forêt par les industriels. Que je sache, il n'y a pas de problèmes majeurs de ce côté–là.

Il y a un spectre assez large de lois et règlements à travers le pays. C'est presque une roue qui tourne. On est dans un domaine très dynamique. Lorsque j'ai fait le court historique, j'ai dit que la première période avait duré 200 ans. Actuellement, les périodes durent de 10 à 15 ans. Les provinces ont tendance à réviser leurs lois et règlements beaucoup plus fréquemment qu'auparavant.

• 1115

Présentement, en Colombie–Britannique, un code de pratiques a été soumis à la consultation et amènera une révision de la loi, mais en attendant, on est toujours sous l'empire de l'ancienne loi. Si on prend quelque chose comme les aires de coupes permises d'un seul tenant, à travers le pays, et si on regarde ce qui est inscrit dans les lois, on voit des choses allant de 150 hectares à peut–être 25 hectares.

Ce qui est important, c'est que tout ceci est en mouvement perpétuel. La Colombie–Britannique va adopter une chose qui sera inférieure à ce est permis dans la loi actuelle, et ainsi de suite. Donc, il y a quand même un certain spectre.

Je reviens aux remarques de mon collègue, le docteur Pollett. Je parlais de la biodiversité ou des écosystèmes relativement simples qu'on a ici comparativement aux pays plus au sud, mais il y a quand même une très forte biodiversité. Ce qui se passe à Terre–Neuve ou à l'Ile–du–Prince–Edouard n'est pas applicable ou projetable pour la situation des Prairies, de la côte ouest ou des Rocheuses.

The Chairperson: Thank you, Mr. Arseneault. Mr. Morrison please.

Mr. Morrison: I think I would direct my question to Dr. Hardy. It's technical. I'll have to phrase it in two parts, because the procedures and practices in the boreal forests of central Canada are of course in no way comparable to those in B.C.

My principal concern with clear–cutting is in the field of reclamation, after they're done. The first big clear–cut I ever saw in my life was up around Kapuskasing years ago. The slash was just left helter skelter. It looked like the moon. They did nothing. From there, the next thing I saw, they were piling it up in windrows and burning it by kilometres. More recently I've noticed that in places where they can go with heavy equipment they're crushing the slash, trying to level it down. In the boreal

[*Traduction*]

he elaborate on the range of standards? What are the maximum and minimum standards that currently exist in our country, without mentioning any provinces by name?

Mr. Hardy: This is quite a complex question. I see two different questions, one concerning provincial jurisdictions and the other concerning the country as a whole.

We must understand that the federal government has no jurisdiction over our forests. It is the provinces that make the decisions and determine the controls. As a general rule, each province has a public service and a team of professionals who look after these matters and who use laws and regulations to monitor and guide the logging practices of industry. As far as I know, there have been no major problems.

There is quite a broad range of laws and regulations in this country. It is almost like a wheel in perpetual motion. This field is very dynamic. When I provided you with a brief background, I said that the first period lasted 200 years. Now we're dealing with periods of between 10 and 15 years. Provinces now tend to review their laws and regulations much more often than they did in the past.

Presently in British Columbia, a code of practice is going through a consultation process and will lead to a review of the legislation; in the meantime, the old law still applies. For example, as regards the cutblocks that a single holder can harvest throughout the country, the legislation allows from 25 hectares to maybe 150 hectares.

It is important to note that all this is changing constantly. Among other measures, British Columbia will introduce a limit which is lower than in the present legislation. So there is a certain range.

Let me come back to the observations of my colleague, Dr. Pollett. I was saying that our biodiversity or the ecosystems that we have here are quite simple, compared to that of southern countries; nevertheless, we do have a very strong biodiversity. What goes on in Newfoundland or in Prince Edward Island cannot be applied or projected in the Prairies, on the West Coast or in the Rockies.

Le président: Merci, monsieur Arseneault. À vous, monsieur Morrison.

M. Morrison: Ma question s'adresse à M. Hardy. Elle est d'ordre technique. Je vais la formuler en deux parties, car les procédures et les pratiques en vigueur dans les forêts boréales du centre du Canada ne sont évidemment pas comparables à celles de la Colombie–Britannique.

Ce qui me préoccupe le plus en ce qui concerne la coupe à blanc, c'est la récupération du bois. La première grande coupe à blanc que j'aie jamais vue a eu lieu il y a quelques années dans la région de Kapuskasing. Les déchets avaient été abandonnés pêle–mêle. On avait l'impression d'être sur la lune. Les exploitants n'ont rien fait. Par la suite, ils les ont empilés en andains et brûlé sur des kilomètres. Plus récemment, j'ai constaté que dans les endroits où ils peuvent aller avec de

[*Text*]

forest, is that the accepted common practice now? Is burning out, and heavy equipment in? If not, why not, what are the pros and cons of the two methods?

Mr. Hardy: I guess the trend is burning is slowly going out, or quite fast actually. The technique per se wasn't bad, but it certainly hasn't gained any popular support. Operators tend to stay away from it. Burning was an appropriate method in clear–cutting wide, large areas. With the other trend of reducing the area to be clear–cut or harvested at once, fire becomes a less interesting tool. It even becomes a dangerous tool in these conditions. We are getting away from it. Crushing is becoming a more popular method. In some cases there is not even a need to do it.

Another trend—I guess that's always the pendulum—at one point in the early eighties, mid–eighties, artificial regeneration was in. Site preparation, which you're referring to, was also in—to put in the new seedlings. Very often—not all the time, but in certain cases—you went to all the trouble, but natural regeneration was there underneath anyway.

The first step is to make an evaluation whether or not there's a need to go to all the trouble. You'll see in the acts and the regulations that the industry, for instance, will be forced to regenerate after two years, three years, or five years. The reason for it is to assess whether or not natural regeneration has come in. If it does, you just leave everything there, and time and nature will do their job. Sure, the year after it looks like hell, but in five or ten years this will rot away, recycle the nutrients to the new crop and so on.

• 1120

Mr. Morrison: When you mention natural regeneration, I guess you lead me into the second half of my question, which concerns the mountain regions where they have clear–cuts on steep slopes. I have seen a couple of times where fires were set to take the slash off in mountain canyons and they got so hot that they literally stripped the mountainside. There was nothing left but the granite and totally open to erosion. They were supposed to be preparing it for reseeding, but I don't know to what.

Is that going on? I know you can't speak for the B.C. Forest Service, but what is the conventional wisdom now in the industry? Would they rather just leave the slash lay there and take a chance on it being accidentally fired, or are they going to continue with this business of burning down the mountains?

Mr. Hardy: I cannot speak on behalf of B.C. In fact I cannot speak on behalf of any of the provincial jurisdictions or even industry. I can talk to you about trends and so on.

I'd come back to one of the principal lines of my presentation when I tried to impress the committee that clear–cutting as such is not a culprit, it's the way that particular technique is used. Using clear–cut on the steep slopes and then

[*Translation*]

l'équipement lourd, ils écrasent les déchets pour essayer de les niveler. Pourriez–vous nous dire si telle est la pratique généralement acceptée de nos jours dans la forêt boréale? Pour éliminer les déchets, a–t–on remplacé le feu par l'équipement lourd? Sinon, pourquoi pas? Quels sont les avantages et les inconvénients des deux méthodes?

M. Hardy: Je pense que la tendance est à supprimer lentement—ou plutôt assez rapidement—la méthode du feu. Cette méthode n'était pas mauvaise en soi, mais elle n'a certainement pas gagné la faveur populaire. Les exploitants ont tendance à s'en abstenir. Le feu était une méthode appropriée dans la coupe à blanc de vastes étendues de forêts. Étant donné que l'on réduit de plus en plus la superficie devant faire l'objet d'une coupe à blanc ou d'une récolte, le feu devient un outil moins intéressant. Il devient même dangereux dans ces conditions. Nous l'utilisons de moins en moins. L'écrasement devient une méthode plus populaire, qui n'est même pas nécessaire dans certains cas.

À un moment donné, au début des années quatre–vingt, la régénération artificielle était à la mode—les moeurs changent avec le temps. La préparation du terrain—pour y planter des jeunes arbres—était aussi à la mode. Très souvent, mais pas tout le temps, on se donnait toute cette peine, mais cela n'empêchait pas la régénération naturelle.

La première chose à faire est de se demander s'il est nécessaire de se donner tant de peine. Par exemple, les lois et les règlements obligent l'industrie à régénérer les forêts après deux, trois ou cinq ans. Ce délai permet de voir si la régénération naturelle a débuté. Le cas échéant, on laisse la nature faire son travail. Certes, au cours de l'année qui suit l'exploitation, le terrain a des allures infernales, mais cinq ou dix ans plus tard, les déchets pourrissent, les substances nutritives se recyclent, fertilisent les nouveaux arbres, etc.

M. Morrison: En mentionnant la régénération naturelle, vous m'amenez à la deuxième partie de ma question, qui concerne les régions montagneuses où les coupes à blanc se font sur les pentes raides. Quelquefois, j'ai vu brûler les déchets dans les gorges des montagnes et le feu a été si dévastateur qu'il a littéralement dénudé les pentes. Il ne restait plus que du granit et le sol était tout à fait exposé à l'érosion. Les exploitants étaient censés préparer le terrain en vue de la régénération, mais cela ne me semblait plus évident.

Cette situation est–elle courante? Je sais que vous ne pouvez pas parler au nom du service forestier de la Colombie–Britannique, mais quelle est la pratique courante au sein de l'industrie? Préfère–t–on laisser traîner les déchets au risque d'y mettre le feu accidentellement? Continue–t–on de brûler les pentes des montagnes?

M. Hardy: Je ne peux pas parler au nom de la Colombie–Britannique. Je ne peux pas non plus parler au nom des organismes provinciaux, ni même au nom de l'industrie. Toutefois, je peux vous parler des tendances et des choses de ce genre.

Je reviens à l'un des points saillants de mon exposé, en vous disant que la coupe à blanc en tant que telle n'est pas mauvaise; ce qui est mauvais, c'est la façon dont on utilise cette technique. Une façon marginale de l'utiliser consisterait à faire

[*Texte*]

going after that using slash burning as a technique and losing the fire—I suppose whoever lit that fire thought they could keep it under control—that is probably using the technique to the margin. Right now the trend is to keep clear–cutting within the practical limits.

I've seen other examples of clear–cutting in some northern areas on very thin soil and the soil wasn't deep enough to put in the plug of a seedling. So the thing to do in that case would have been to just stay away from that. That's what we call sensitive areas. Sensitive areas, if you look at the regulations in the act as they're renewed, are taking a larger and larger place and are being better and better defined, and that goes along with remarks of the coalition.

Sometimes we have to apologize as professionals for the past, and these are some examples.

The Chairperson: Thank you, Mr. Morrison. Mr. Thalheimer, please.

Mr. Thalheimer (Timmins—Chapleau): I certainly appreciate we have to manage our forests in the efforts we make and in the manners you suggest and so on. What concerns me in this whole issue are the environmental groups themselves and the leeway or manner or freedom they have in expressing themselves. I think, Mr. Hardy, you had given the example that the largest clear–cut areas were really because of insect infestation. As you described it, it was a salvage operation. I think Mr. Mercier touched on the point that a lot of times these groups don't put this thing in context. From what I know, many times they're outright vicious lies.

It seems to me we have to make those people responsible for their efforts, for their advertising and so on. I don't think we should counter it with expensive counter–advertising and so on. That becomes very expensive. Once a lie is out there, how do you really counter it?

Has consideration been given or should consideration be given to make these groups, Greenpeace and the like—I think you said there were about four or five of them out there—responsible financially or otherwise through international law? Is there some way to control what they say, that they put things in their context and in their truth?

Mr. Mercier: Yvan just told me he's leaving this one for me.

• 1125

To tell you the truth, even if I am very open to ideas, there are times when I would like to confront people with their lies or their exaggerations or things like that. But we live in a very democratic society. That's possibly one benefit I want to keep. So obviously I would not like to go the other way and cancel the right of a person to express ideas that are contrary to mine.

On the other hand, I don't think we stand a chance of opposing lies or things like that by counter–lies or things like that. So we have to really try to bring the issues together. We have to put things in perspective. I don't think we're talking here about a big advertising campaign, but sometimes you have to be very patient.

[*Traduction*]

de la coupe à blanc sur des pentes raides et à perdre le contrôle du feu en essayant de brûler les déchets—je suppose que la personne qui allume le feu croit pouvoir le maîtriser. Actuellement, l'on a tendance à imposer des limites pratiques à la coupe à blanc.

Dans certaines régions du Nord, j'ai aussi vu faire de la coupe à blanc sur des sols très minces, qui n'étaient pas assez profonds pour que l'on puisse y planter de nouveaux arbustes. Dans des situations semblables, il convient simplement de renoncer à la coupe à blanc. Nous considérons ces régions comme étant délicates. À mesure que l'on modifie les lois et les règlements, les régions délicates prennent de plus en plus de place et sont définies avec plus de précision, ce qui est conforme aux observations de la coalition.

Parfois, en tant que professionnels, nous devons nous excuser de ce qui s'est passé antérieurement. Voilà donc quelques exemples.

Le président: Merci, monsieur Morrison. À vous, monsieur Thalheimer.

M. Thalheimer (Timmins—Chapleau): Je comprends certainement que nous devons exploiter judicieusement nos forêts comme vous le proposez. Ce qui me préoccupe dans toute cette affaire, ce sont les groupes environnementalistes eux–mêmes, leur façon de s'exprimer, ainsi que la marge de manoeuvre et la liberté dont ils disposent. Monsieur Hardy, vous avez dit que les plus grandes surfaces touchées par les coupes à blanc l'ont été à cause de l'infestation par les insectes. D'après vous, il s'agissait d'une opération de sauvetage. Pour M. Mercier, les écologistes ne tiennent pas compte de ce facteur. À ma connaissance, ils racontent souvent des mensonges purs et simples.

Il me semble que nous devons tenir ces gens–là pour responsables de leurs actes, de leur publicité, etc. Je ne pense pas que nous devons recourir à une contre–publicité coûteuse, etc. Cela devient onéreux. Une fois qu'un mensonge est diffusé, peut–on vraiment y remédier?

A–t–on envisagé ou doit–on envisager de rendre des groupes comme Greenpeace—je pense que vous avez dit qu'il y en avait quatre ou cinq—financièrement ou autrement responsables en vertu du droit international? Y a–t–il moyen de contrôler leurs déclarations et de s'assurer qu'ils mettent les choses en perspective et qu'ils racontent la vérité?

M. Mercier: Yvan vient de me dire qu'il me laisse répondre à cette question.

À vrai dire, même si je suis très ouvert aux idées, j'aimerais parfois contester les mensonges et les exagérations de certaines gens; mais nous vivons dans une société très démocratique. C'est un avantage que je veux conserver. Je n'aimerais donc pas jouer le jeu de l'adversaire en lui niant le droit d'exprimer des idées contraires aux miennes.

D'autre part, je ne pense pas qu'il soit utile de répondre aux mensonges par des contre–mensonges. Nous devons donc essayer de concilier nos points de vue. Nous devons mettre les choses en perspective. Il ne s'agit pas ici d'organiser une grande campagne publicitaire, mais parfois, il faut être très patient.

[*Text*]

For example, if some Canadian organization, through an international group, goes to Germany, and we were not even aware of it at the beginning, and says Canada is clear–cutting, we have no idea what image they were presenting to the Germans, because our idea of clear–cutting is what we see here. It's a removal of all merchantable trees at one point in time in the life of a stand, and that's it. But we realize the word in German that is supposed to translate "clear–cut" is much worse than the reality of the Canadian scene. So obviously when we learned that we were dealing with a very different culture we had to do something about it.

At that point, I think we were fortunate that our minister was German and he realized somebody was describing a situation here that was not going to be received the same way in Germany. So we used that intermediary to try to correct it.

What we need, really, is for people to refer to standards. We need at one point to have standards, and all kinds. We have to have standards that will make sure a company that cuts does it against certain standards and is judged against those standards. The higher in the international echelon that those standards are accepted and acceptable, the less likely those self–made definitions we are facing all the time now will make a strike. So we have to work there.

Before the whole global community started to understand that an accusation of not meeting certain environmental standards in Canada or in Brazil or in Malaysia by any group—and again, I want to avoid putting all environmental groups in the same bag—we had no idea. We had to meet new standards all the time; they were undefined. They were in the minds of those people and they were describing things we did not relate to. So we have to do this work.

That's why you see one of the roles of the Canadian Forest Service and with it the Canadian Council of Forest Ministers now is to try to convince others that globally we need something that will be called—or very close to—some international convention on forestry. It's not because we want to impose that; we think it could be helpful to have that.

You see our own industry working now on developing standards against which their practices will be judged compared to other similar practices across the world. Right now we're being compared by anyone who decides this thing should not exist or should be done in the same way. We need international and national good and reliable standards to compare ourselves.

Mr. Thalheimer: Even if we have those international standards and these environmental groups don't agree with us, they're still out there in their vicious attempt to destroy the thing. What I am suggesting is that thought be given to an international mechanism where we can control what they're saying in Germany or otherwise through an international organization that has an international law context to it, so we can make them responsible for what they're saying.

[*Translation*]

Par exemple, supposons que les représentants d'un organisme canadien se rendent en Allemagne par l'entremise d'une organisation internationale sans que nous le sachions; ils déclarent que le Canada fait de la coupe à blanc; nous n'avons aucune idée de l'image que nous aurons auprès des Allemands, car notre conception de la coupe à blanc est différente. Ici, il s'agit tout simplement de récolter tous les arbres commercialisables à un moment donné dans la vie d'un peuplement. Pour les Allemands, la notion a un sens beaucoup plus négatif. Par conséquent, il est évident que nous devons faire attention lorsque nous avons affaire à une culture très différente de la nôtre.

Cela dit, je pense que nous avons eu de la chance que notre ministre soit d'origine allemande et qu'il se rende compte que l'on décrivait une situation canadienne qui n'allait pas être vue sous le même angle en Allemagne. C'est ainsi que nous avons utilisé cet intermédiaire pour rectifier le tir.

Il faudrait vraiment que l'on respecte les normes. Il nous faut toutes sortes de normes. Nous devons en adopter pour régir les activités des compagnies forestières. Plus ces normes seront acceptées et acceptables à l'échelle internationale, moins les fréquentes définitions particulières nous poseront de problèmes. Nous devons donc faire des efforts dans ce sens.

Avant que la communauté internationale ne commence à comprendre que l'on accusait un groupe canadien, brésilien ou malaysien—une fois de plus, j'évite de loger tous les groupes écologiques à la même enseigne—nous ne savions pas. Tout le temps, nous devions respecter de nouvelles normes; celles–ci n'étaient pas définies; elles étaient dans l'esprit des écologistes, et ces derniers décrivaient des choses qui nous étaient incompréhensibles. Nous devons donc remédier à cette situation.

C'est pour cela que l'un des rôles actuels du Service canadien des forêts et du Conseil canadien des ministres des Forêts est d'essayer de convaincre les autres intervenants qu'à l'échelle mondiale, nous avons besoin de ce qu'on pourrait appeler en quelque sorte une convention internationale sur les forêts. Nous ne voulons pas l'imposer, mais nous pensons qu'une telle convention serait utile.

Actuellement, notre industrie s'efforce d'élaborer des normes qui permettront d'évaluer ces pratiques et de les comparer à celles des autres pays. Maintenant, nous sommes jugés par tous ceux qui décident que la coupe à blanc ne devrait pas exister ou qu'elle devrait se faire de la même façon. Pour nous comparer, nous avons besoin de normes internationales et nationales qui soient bonnes et fiables.

M. Thalheimer: Même si nous avons des normes internationales, si les écologistes ne sont pas d'accord avec nous, ils vont toujours poursuivre leurs initiatives insidieuses pour nous nuire. Je propose que l'on mette sur pied un organisme international nous permettant de contrôler ce qu'ils disent en Allemagne ou ailleurs; à travers une organisation internationale régie par le droit international, nous pouvons les tenir pour responsables de leurs déclarations.

[*Texte*]

As you said earlier in your testimony, there's no problem if they tell the truth. The truth sometimes hurts, but we have to accept it. The problem I'm having with this in articles I saw, for instance, yesterday in *The Globe and Mail*, in the business section, about the problem that MacMillan Bloedel has right now... They're being told, simply, don't fight the environmentalist group, back off, you're finished.

What I'd like to explore is the possibility that thought be given to an international forum or group where we can have these people who say things about our industry held responsible. Some thought should be given to that. Do you think that would be the approach one might take?

• 1130

Mr. Mercier: The only thing I can say at this point is that I don't think it would lead to a lot of improvement in the situation. I would say if they go into a situation where it deteriorates the market of one particular company and the company can prove that they have done something wrong, there are recourses it can take, and they are the courts. It would take a long time to make the case. We will need some of that. It has happened in the past.

Mr. Thalheimer: That's the problem I am having now. MacMillan Bloedel have no forum. They are doing this in Germany. We can't bring them to justice before a Canadian court, even though they can show that what they're saying is outright untrue. We have no legal means of stopping Greenpeace, to scrap these things, other than I suppose through diplomatic relations and so on.

Mr. Mercier: I would say that if they come to Canada and falsely accuse MacMillan of doing something they are not doing, MacMillan has a perfect opening to have recourse through the courts.

Mr. Thalheimer: Within the Canadian context, agreed. The problem I am referring you to now is specifically in Europe where they don't have that.

Mr. Mercier: I suppose it could do the same thing. Maybe it's by choice that they are not doing it, or maybe there is not enough—a similar case. I am not going to go further at this point in time because it sounds to me that what you are asking for is a mechanism by which they would be told to shut up.

Mr. Thalheimer: No. Accountable.

Mr. Mercier: That's the only type of accounting they know, especially when they have a good argument and they are in a great campaign. They are hard to stop.

Mr. Hill (Prince George—Peace River): I thank all three gentlemen for appearing today and making their presentations. I found them quite informative.

Just following up on the point that Mr. Arseneault was making earlier, the jurisdiction seems to be primarily provincial in nature. There was some reference in a couple of presentations today to the diversity and the difference from region to region in the country in provincial regulations. I am just wondering how, in light of that, a Canadian strategy can be developed, given the diversity of the regions and of the forests, and specifically, Mr. Mercier, you referred to some of the goals

[*Traduction*]

Comme vous l'avez dit dans votre témoignage, il n'y aurait pas de problèmes si les écologistes disaient la vérité. Parfois, la vérité fait mal, mais nous devons l'accepter. Le problème en ce qui concerne les articles que j'ai lus... Par exemple, hier, dans la section consacrée aux affaires dans le *Globe and Mail*, on parlait des problèmes actuels de MacMillan Bloedel... Le journaliste disait carrément à l'entreprise: Cessez de combattre le groupe écologiste; reculez, vous êtes fini.

Je voudrais que nous envisagions la possibilité de créer un forum ou un groupe international où les écologistes pourraient dire des choses sur notre industrie et assumer la responsabilité de leurs propos. Il faudrait que l'on y réfléchisse. Cette démarche vous semble–t–elle souhaitable?

M. Mercier: La seule chose que je puisse dire en ce moment est que cela n'améliorerait pas beaucoup la situation. À mon avis, si les écologistes réussissent à détériorer le marché d'une compagnie donnée, et si la compagnie peut prouver qu'ils lui ont porté préjudice, elle peut recourir aux tribunaux. La procédure serait longue, mais elle serait nécessaire. Cela a déjà eu lieu.

M. Thalheimer: Voilà justement le problème. MacMillan Bloedel n'a pas de tribune. Tout se passe en Allemagne. Nous ne pouvons pas traduire les écologistes devant un tribunal canadien, même si l'on peut prouver que leurs déclarations sont purement mensongères. Nous n'avons aucun moyen juridique d'arrêter Greenpeace et de rejeter ces déclarations, à moins d'agir par voie diplomatique.

M. Mercier: Je dirai que si l'organisation vient au Canada et accuse faussement MacMillan, ce dernier a parfaitement le droit de recourir aux tribunaux.

M. Thalheimer: Je suis d'accord pour ce qui est du contexte canadien. Le problème dont je vous parle se pose précisément en Europe, où la compagnie n'a aucun recours.

M. Mercier: Je suppose qu'elle pourrait faire la même chose. Elle a peut–être choisi de ne rien faire ou qu'il n'y avait pas suffisamment lieu de le faire—ou quelque chose de ce genre. Je n'en dirai pas plus en ce moment, car il me semble que vous recherchez un mécanisme permettant de museler les écologistes.

M. Thalheimer: Non, de leur faire assumer leurs responsabilités.

M. Mercier: Le seul genre de responsabilité qu'ils connaissent, c'est d'avoir un bon dossier et d'être engagés dans une grande campagne. À ce moment–là, il est difficile de les arrêter.

M. Hill (Prince George—Peace River): Je remercie les trois témoins d'avoir bien voulu comparaître aujourd'hui. Je pense qu'ils nous ont assez bien informés.

Pour revenir à ce que M. Arseneault disait tout à l'heure, la question relève surtout de la compétence des provinces. Dans certains exposés qui ont été présentés aujourd'hui, il a été question de la diversité régionale et de la différence entre les réglementations provinciales. Cela étant, je me demande comment on peut élaborer une stratégie canadienne compte tenu de la diversité des régions et des forêts. Plus précisément, monsieur Mercier, vous avez mentionné les objectifs de la

[*Text*]

of the Canadian strategy. One was to ensure—and you used the word "ensure"—the prompt renewal of forests. How are you going to go about ensuring that when the jurisdiction lies with the provinces?

Mr. Mercier: I think that's the beauty of the strategy. The strategy is not a federal strategy, by the way. It is the Canadian Council of Forest Ministers' initiative and it has been approved by a lot of people. What we are saying is that the strategy tells the direction. That direction was adopted by talking to a lot of Canadians, including the provinces, and bringing them together. We like that statement.

The action plan that will make that happen in every province or every jurisdiction or every type of other organization would be through this organization itself.

The second beauty of it is that they have accepted to make it public. If they have made the commitment to renew promptly, at one point in time they will report that they have taken this type of action to renew promptly. That's the best tool we have across Canada.

There is also a situation in Canada, and Mr. Hardy was talking about the development of policy. It would be nice to have one policy in Canada. On the other hand, I have lived all my life with a situation where we have 10 or 12 different policies in Canada and it doesn't work that badly.

What happens is that one province moves on a certain issue. It tries it for a couple of years. The first thing you know, two or three or four or five provinces or other jurisdictions are adopting the same thing. One is a test case, and it becomes diffused across the whole country at the same time.

A few years ago, for example, New Brunswick was quite innovative in coming up with a forestry management agreement and the conditions of forest management that go with it. When you look at the situation in Canada now, Ontario has something similar. Quebec has something similar. B.C. is going for something similar. B.C. is now adopting a code of practice because of possible pressure it is receiving. I would bet my future five years that it is going to have an influence on the policies of the different provinces.

More than that now, because the issues are becoming global, policies adopted in Canada will have an influence on policies adopted in other countries in the world, and vice versa. We are really an open global thing. I don't think we can solve this diffusion of policies. This test of policies in one province and in the others is great.

• 1135

The whole purpose behind the model forest is to cut a little bit on the jurisdictional boundaries and have people talking about all kinds of ways to put sustainable forest development into practice, and by talking together and trying new things, and through their network they are diffusing new techniques and new ideas that will be implemented in the future. I think in this way policy and science have a chance to interact with each other and improve our lot for the future.

[*Translation*]

stratégie canadienne, en précisant qu'il s'agit d'assurer—et vous avez utilisé le mot «assurer»—la régénération rapide des forêts. Comment allez–vous atteindre cet objectif sachant que c'est un domaine de compétence provinciale?

M. Mercier: Je pense que c'est ce qui rend la stratégie intéressante. Soit dit en passant, il ne s'agit pas d'une stratégie fédérale, mais d'une initiative du Conseil canadien des ministres des Forêts, qui a été approuvée par bien des gens. Cette stratégie définit l'orientation, qui a été adoptée dans le cadre d'une consultation regroupant de nombreux Canadiens, ainsi que les provinces. À notre avis, elle est satisfaisante.

Le plan d'action qui permettra de la mettre en oeuvre dans toutes les provinces, instances et organisations sera piloté par le CCMF.

Le deuxième aspect intéressant de la stratégie est que les autorités ont accepté de la rendre publique. Elles se sont engagées à régénérer rapidement les forêts, et à un moment donné, elles rapporteront qu'elles ont pris ce genre de mesures pour honorer cet engagement. C'est le meilleur outil qui existe au pays.

M. Hardy a également parlé de l'élaboration des politiques au Canada. Il serait utile d'harmoniser les politiques canadiennes. Par ailleurs, j'ai connu toute ma vie une situation où il y a 10 ou 12 politiques différentes, et cela ne fonctionne pas si mal.

Il arrive qu'une province prenne des mesures dans un certain dossier, et qu'elle les mette en oeuvre pendant un certain nombre d'années. Aussitôt, deux, trois, quatre ou cinq provinces—ou d'autres paliers de gouvernement—lui emboîtent le pas. C'est ainsi qu'une mesure expérimentale se généralise simultanément dans l'ensemble du pays.

Par exemple, il y a quelques années, le Nouveau–Brunswick a fait preuve de créativité en concluant une entente de gestion forestière et en définissant les modalités de cette gestion. Aujourd'hui, l'Ontario a pris des dispositions semblables, de même que le Québec. La Colombie–Britannique s'engage dans la même voie; elle est en train d'adopter un code de pratique, peut–être à cause des pressions qu'elle subit. Je parie mes cinq prochaines années que ce code aura des répercussions sur les politiques des autres provinces.

En outre, étant donné que les questions acquièrent une portée mondiale, les politiques adoptées au Canada influeront sur celles qui seront adoptées dans d'autres pays, et vice versa. À vrai dire, toutes les initiatives ont des répercussions mondiales. À mon avis, cette diffusion des politiques est inévitable. En fait, l'adoption des politiques d'une province dans une autre est une chose excellente.

La forêt modèle vise à réduire quelque peu les limites de juridiction et à encourager les gens à parler de toutes sortes de façons de mettre en pratique des mesures de développement durable pour les forêts, à encourager les gens à se consulter et à essayer de nouvelles techniques, et grâce à ce réseau, à diffuser de nouvelles techniques et de nouvelles idées qui pourront être mises en oeuvre à l'avenir. De cette façon, il y a interaction entre la politique et la science, ce qui risque de finir par améliorer notre sort.

[*Texte*]

Mr. Hill: Thank you.

You mentioned the model forest, and certainly I think it is of interest to every Canadian. I find this whole business of model forests fascinating, especially the comment that it is unique in the world. In other words, I am assuming that other countries aren't developing that type of strategy.

My question would be to Mr. Pollett. You mentioned that there seemed to be some sort of hold–up with one of the ones in B.C., the one at Clayoquot. I wonder if you could give me a little more information on what the problem is and why it is not up and operating.

Mr. Pollett: The hold–up there, I think, is one that's based on activities within the province itself. There were a number of other processes going on, as you are well aware, with regard to Clayoquot. One of the last processes was the agreement between the aboriginal groups and the Government of B.C., that entente between the two for the management of the area.

All of the partners have been identified, and it does include some of the environmental groups that people sometimes think have been polarized in their views. For example, the Sierra Club is certainly very much interested in the concept of the model forest in the Clayoquot.

As you know, we've just completed the negotiations—I believe they have been completed; I stand to be corrected by somebody from B.C.—between the aboriginal groups and the province. I am now hoping that the path will be clear to put the model forest into action. When it will happen, whether it is a month or two months, I am not sure, but we hope the path is now clear.

In the interim agreement between the aboriginal groups and the premier of the province, the model forest is actually mentioned as a mechanism for helping to manage that particular area.

So we look forward to working with the province in this network in the best possible way.

Mr. Hill: Thank you.

M. Bélair (Cochrane—Supérieur): Ma question s'adresse à M. Hardy, qui se souviendra sûrement qu'il y a trois ans, le Sous–comité des forêts avait mis énormément de temps et d'effort à rédiger un rapport qui, à mon humble avis, était quand même très significatif. Il contenait des recommandations très précises, notamment sur l'Accord canadien sur les forêts qui s'est réalisé. C'est une très, très belle réthorique.

J'aurais cru que, de ceci, une politique nationale serait née. Je rattache cela au sujet qui nous préoccupe aujourd'hui, la coupe à blanc. Il faut que le Comité garde sa perspective fédérale à ce sujet. Comment le gouvernement fédéral a–t–il mis en oeuvre cette recommandation de notre rapport? Pouvez–vous nous donner un compte rendu de ce qui a été fait jusqu'à maintenant avec les provinces en cette matière?

M. Hardy: C'est une question très significative. En cours de route, je vais demander à mon collègue, M. Mercier, de creuser dans sa mémoire. C'est lui qui était responsable du Ministère à l'époque.

[*Traduction*]

M. Hill: Merci.

Vous avez parlé de la forêt modèle, et je suis sûr que cela intéresse tous les Canadiens. C'est une question qui me fascine, surtout le fait que ce concept de forêt modèle est unique en son genre. Autrement dit, je présume que les autres pays n'élaborent pas ce genre de stratégie.

Ma question s'adresse à M. Pollett. Vous avez parlé d'un genre d'impasse avec l'une des forêts de la Colombie–Britannique, celle de Clayoquot. Pourriez–vous nous donner plus de détails sur ce problème et nous expliquer pourquoi les activités forestières ont cessé.

M. Pollett: Je crois que l'impasse se situe au niveau provincial. Comme vous le savez sans doute, il y avait plusieurs autres activités en cours à Clayoquot. Un des derniers jalons était la conclusion d'une entente entre les groupes autochtones et le gouvernement de la Colombie–Britannique, entente qui portait sur la gestion de la région.

Tous les partenaires ont été identifiés, y compris des groupes écologiques qui, selon certains, campent sur leur position. Le Sierra Club, par exemple, s'intéresse sans doute vivement au concept d'une forêt modèle à Clayoquot.

Comme vous le savez, nous venons d'achever les négociations—je crois qu'elles sont terminées; quelqu'un de la Colombie–Britannique peut me corriger si j'ai tort—entre les groupes autochtones et la province. J'espère que les conditions sont maintenant réunies pour mettre la forêt modèle en place. J'ignore quand nous pourrons le faire, si ce sera dans un mois ou deux, mais nous espérons qu'il n'y a plus d'obstacle.

Dans l'entente provisoire entre les groupes autochtones et le premier ministre de la province, la forêt modèle est en fait présentée comme un mécanisme pouvant aider à la gestion de cette région.

Nous avons donc hâte de collaborer avec la province à la création de ce réseau.

M. Hill: Merci.

Mr. Bélair (Cochrane—Superior): My question is for Mr. Hardy, who will no doubt remember that three years ago the Forestry Sub–committee had put a considerable amount of time and effort into drafting a report which, in my humble opinion, was very significant. It had very specific recommendations, including the drafting of the Canada Forest Accord. It was sheer rethoric.

I thought that would have given rise to a national policy. That ties in to what we are dealing with today, namely clear–cutting. The Committee must maintain a federal perspective of the matter. How did the federal government implement the recommendation in our report? Can you tell us what the provinces have done thus far?

Mr. Hardy: That is a very important question. While answering, I would like to ask my colleague, Mr. Mercier, to jog his memory. He was the one responsable for the Department at the time.

[*Text*] [*Translation*]

• 1140

Je vais vous répondre en ma capacité de sous–ministre adjoint dans un ministère bien déterminé, celui des Ressources naturelles, et faire la distinction entre les décisions gouvernementales et les décisions et orientations qu'un ministère ou un secteur d'un ministère peut prendre et exécuter.

Pour nous, sur le plan de la mise en oeuvre, il est très facile de dire que les idées mises de l'avant à l'époque dans le rapport du Comité ont été très bien reçues. Cependant, nous devons travailler dans le cadre de nos budgets, de nos niveaux de référence et de ce qui nous est accordé. Vous pouvez constater que nos programmes et nos activités se sont beaucoup adaptés à l'atteinte de ces objectifs. Finalement, le rapport disait: Ramenons à l'intérieur du gouvernement fédéral les divers éléments qui ont trait à l'ensemble des forêts. Si on n'a pas pu le faire de façon organique, on l'a fait de façon conceptuelle en réorientant nos activités du côté du développement durable et en développant des collaborations beaucoup plus étroites avec nos collègues d'autres ministères, ce qui est très important pour nous.

Voici un exemple tout à fait à jour de cela. Dans deux ou trois semaines, nos collègues du ministère de l'Environnement vont tenir un forum sur la science, dont les forêts seront une partie très importante. Par la suite, les autres questions sont de nature politique: les décisions du Cabinet concernant le budget et la manière dont on structure le gouvernement. Ce sont des questions sur lesquelles on a très peu de chose à dire.

M. Mercier: Dans le suivi de la Stratégie des forêts, chaque juridiction doit préparer son plan d'action. Le plan d'action du fédéral est prêt. Il est disponible. Dans le plan d'action du fédéral, il y a une réexpression des objectifs de la Stratégie, mais cette fois avec des choses qui sont spécifiques au fédéral.

Dans une question comme celle de l'organisation des coupes, le fédéral n'a peut–être pas la direction de beaucoup de coupes au Canada, mais il en dirige quand même quelques–unes. Dans les terres fédérales qui sont sous sa juridiction ou les terres qu'il gère au nom d'un autre ministère, par exemple la Défense nationale, il y a des endroits où il est peut–être plus difficile de ne pas faire de coupes à blanc, parce que l'objectif premier de celui qui nous demande de faire une coupe est d'ouvrir un champ pour tirer des obus. On va devoir se subordonner à cela, mais il y a une procédure établie pour regarnir ce terrain lorsqu'il sera abandonné.

La plupart du temps, on essaie de faire en sorte que notre comportement à nous, notre gestion, notre planification des coupes soient compatibles avec les ententes sur le développement durable.

M. Bélair: Monsieur le président, ma deuxième question est un peu plus technique. Si on parle de coupes à blanc, il faut nécessairement parler de leurs conséquences.

L'une d'entre elles est le reboisement. On parle de développement durable, et c'est un beau concept. Il faut s'assurer qu'à très long terme, dans les 30 ou 40 prochaines années, il y aura toujours des fibres de disponibles pour l'industrie forestière au Canada.

Pour ce qui est du reboisement, il y a énormément de rattrapage à faire, comme vous le savez. Depuis 1982, de très grands efforts de rattrapage ont été faits, mais nous n'avons pas encore atteint le stade où autant d'arbres ont été plantés que d'arbres ont été coupés.

I will answer you in my capacity of Assistant Deputy Minister for a very specific department, Natural Resources, and explain to you the difference between government decisions and the decisions and directions that a department or branch can implement.

As far as implementation is concerned, it is very easy for us to say that the ideas suggested in the Committee's report at the time were very well received. However, we do have to work within our budget, within our reference levels and with what we are given. You can see that our programs and activities are very much tailored to meet those objectives. At the end of the report, it said: Why not have the federal government handle the various issues that affect all forests. Though we may not have succeeded in putting that into practice, we at least tried to do it conceptually by refocusing our activities on sustainable development and on developing much close ties with our colleagues from other departments, which is very important for us.

Let me give you a very current example of that. Two or three weeks from now, our colleagues from the Environment Department are going to hold a science forum, where forests will be a very important part of the agenda. Afterwards, the other issues are of a political nature: Cabinet decisions on the budget and government structure. We have very little say in those matters.

Mr. Mercier: In the follow–up to the National Forest Strategy, every jurisdiction has to prepare its action plan. The federal government's action plan is ready and available. In its plan, the government reiterates the strategy's goals, but this time it refers to matters that are strictly of federal purview.

For matters such as organized cutting, the federal government may not have jurisdiction over many cutblocks in Canada, but it does nonetheless manage a few. In some areas located on Crown lands or on land managed by the federal government on behalf of another department, such as National Defence, it may be more difficult to not do any clear–cutting if the whole purpose of the clear–cutting is to open a shooting range for shells. We have to accept that, but there is a process to replenish that land once it is no longer in use.

We usually try to ensure that our behaviour, our management and our planning for the cutting meet the requirements stipulated in the agreements on sustainable developement.

Mr. Bélair: Mr. Chairman, my second question is somewhat more technical. If you are going to talk about clear–cutting, you obviously have to talk about the consequences as well.

One of those consequences is reforestation. Sustainable development is, indeed, a wonderful concept. We must ensure that in the long term, 30 or 40 years from now, there will still be enough wood fiber for Canada's forest industry.

As for reforestation, we have a lot of catching up to do, as you know. We have done a lot of catching up since 1982, but we have yet to reach the stage where we're planting as many trees as we cut.

[*Texte*] [*Traduction*]

• 1145

Si nous ne pouvons pas réduire les superficies des coupes à blanc, dans la perspective fédérale, avons–nous les moyens de faire des propositions, de négocier et, si cela ne marche pas, de mettre en vigueur une loi qui forcerait les compagnies à régler le problème en utilisant la coupe sélective, le style serpentin et le style damier?

Du point de vue fédéral, avons–nous aujourd'hui quelque chose qui puisse inciter les provinces et les compagnies à diversifier leurs méthodes de récolte de nos forêts?

M. Hardy: Je répondrai d'abord à l'affirmation que vous avez faite au départ, à savoir qu'il se coupe plus d'arbres qu'il ne s'en met en terre. Je suis loin d'appuyer cet énoncé.

M. Bélair: Je parle de la moyenne des années, monsieur Hardy.

M. Hardy: Très bien, parce que présentement, le problème est tout à fait réglé.

M. Bélair: Oui, c'est quatre pour un aujourd'hui.

M. Hardy: Oui, et c'est en plus de la régénération naturelle. C'est un autre facteur très important. On parlait d'évolution. J'ai beaucoup parlé d'évolution. Dans plusieurs cas, on s'est rendu compte que la façon dont on récoltait empêchait ou détruisait la régénération naturelle établie. Maintenant, il y a des techniques comme la coupe directionnelle qui permettent de récolter le bois sous forme de coupe à blanc ou autrement et de laisser la régénération qui est là prendre la place, ce qui fait qu'on sauve deux, trois et même jusqu'à 10 ans dans la vie du peuplement.

Est–ce que le fédéral peut adopter une loi? À mon avis, non. Les juridictions sont carrément provinciales. Est–ce que le gouvernement fédéral ou les appareils du gouvernement fédéral peuvent faire des choses à ce sujet? Je dois vous avouer franchement que nous, au ministère des Ressources naturelles, au Service canadien des forêts, on est très fiers de l'influence qu'on a eue au fil des ans dans la pratique de la foresterie au Canada.

Dans mon court historique, j'ai nommé les grandes étapes à partir de 1930. Les premiers inventaires forestiers ont été faits par le gouvernement fédéral. Le gouvernement fédéral a commencé le système et a donné de l'aide aux provinces pour qu'elles prennent la relève. La protection contre les incendies, la protection contre les insectes, la forêt privée, la régénération: ce sont de grands moments de l'histoire de la foresterie où l'appareil fédéral a eu une influence considérable.

Comment l'appareil fédéral peut–il travailler s'il n'a pas de lois? Il a deux outils principaux. Le premier est la connaissance. Notre organisation est très forte en recherche et développement et a deux avantages de ce côté–là. Il y a d'abord celui de la distance. On n'a pas l'odieux de gérer les opérations journalières. Cela nous permet de prendre de la distance, d'identifier les problèmes et de mettre sur pied l'appareil de recherche et de développement nécessaire pour trouver des solutions.

L'autre outil, qui a été très utile et qui semble moins à notre portée présentement, a été celui des ententes fédérales–provinciales, dont l'avenir est peut–être discutable. C'était un outil extraordinaire. On allait voir les provinces et on leur

If we can't reduce the size of the clear cuts, do we at the federal level have any way of making proposals, negotiating and if that doesn't work, introducing legislation that would force the companies to solve the problem by carrying selective cutting, either in a winding pattern or a checkerboard pattern?

From the federal government's point of view, do we currently have anything that would encourage the provinces and the companies to diversify their methods of harvesting our forests?

Mr. Hardy: First of all, I'll respond to the statement you made initially, when you said that more trees are being logged than are being planted. I do not support that statement at all.

Mr. Bélair: I was speaking about the average over the years, Mr. Hardy.

Mr. Hardy: Fine. At present, the problem has been completely solved.

Mr. Bélair: Yes, nowadays four trees are planted for everyone logged.

Mr. Hardy: Yes, and that's in addition to natural regeneration. That's another very important factor. People were talking about changes over the years. I talked about these changes a great deal. In several cases, people realized that the method used to harvest hindered natural regeneration or completely stopped it. These days, we have techniques such as directional cutting which allows us to harvest the wood by means of clear–cutting or in other ways, and allow the regeneration that is already underway to continue, which saves us two, three or even up to ten years in the life of a stand.

Can the federal government pass legislation in this area? In my opinion, no. This is definitely a provincial area of jurisdiction. Can the federal government or its agencies do something about clear–cutting? I must tell you very plainly that we, the Department of Natural Resources, Canadian Forest Service, are very proud of the influence we have had over the years on forestry practices in Canada.

When I gave a short description of the background, I mentioned the major stages starting in 1930. It was the federal government that did the first forest inventories. It was the federal government that started the system and gave assistance to the provinces so that they could take over. Protection against forest fires, protection against insects, private forests, regeneration: theses are the major events in the history of forestry, events that the federal government had a considerable influence on.

How can the federal government act if it does not have legislation in this area? It has two main tools. The first tool is knowledge. Our organization is very strong in research and development, and there are two advantages to that. First of all, there is the advantage of perspective. We don't have the unpleasant task of managing day–to–day operations. This allows us to stand back a bit, identify the problems and set up the necessary research and development to find solutions.

Our second tool, which has been very useful and which appears to be less available these days, was federal–provincial agreements, whose future is perhaps debatable. These agreements were an extraordinary tool. We went to see the

[*Text*]

disait: Écoutez, on a ceci de disponible; il serait intéressant que de l'argent soit dépensé en régénération. C'est ainsi que la régénération est devenue partie intégrante de la pratique de la foresterie au Canada au milieu des années 1980.

[*Translation*]

provinces and we said to them, "Listen, we have so much money available, and it would be a good idea for the money to be spent on regeneration." That's how regeneration became an integral part of forestry practices in Canada in the middle of the 1980s.

• 1150

C'est ainsi que la présente génération d'ententes a commencé à mettre le premier pied dans ce qu'on peut appeler la nouvelle vague d'aménagement des écosystèmes et des inventaires qui vont avec cela. La forêt modèle est un autre de ces outils.

Notre façon d'influencer, qui a eu assez de succès, est de prendre le leadership et de nous servir de notre distance, de nos connaissances et, lorsqu'elles sont disponibles, de ressources financières.

The Chairperson: Thank you very much, Mr. Bélair. Mr. Loney, please.

Mr. Loney (Edmonton North): Mr. Chairman, I'd like to hear some comment on possible alternative harvesting methods for our forest products, other than clear–cutting.

Mr. Hardy: I don't believe there are that many alternatives. There are two broad systems. One is what is very often referred to as selective cutting and the other one is clear–cutting, and all the rest are variations of the same theme.

So let's look at the alternative, selective cutting. Selective cutting lends itself much better to what we call an uneven forest, a forest that is differently structured, in terms of age, and where there are many canopies within the stand. The idea of selective cutting is to go in, cut all of the oldest trees—all of them, not only the nicest ones—by patches so that it leaves space for the second storey to grow. If you do it with the right intensity, it will give enough light to the ground so that regeneration can take place.

I mentioned that more than 90% of our forests are even–aged. This selective cutting is not very adaptable to the even–aged forests, but this can be used, say, in the Great Lakes forests, the St. Lawrence forests, and in the forests of southern Ontario. I don't want to restrict it more than needed. . .in some of the boreal forests. That will be done probably in three or four stages, depressing the regeneration. . . One of the problems that we often have in the boreal forest, in the spruce–fir stands, is that there is too much regeneration.

You'll have numbers like 40,000 or 50,000 stands to a hectare and, at maturity, a hectare can hold something like 2,000 stands. So what you do in between, when the trees are very small—as they grow, they keep themselves from growing quickly enough. In terms of tending these stands, you go in and space them properly. With that spacing, step one and step two might be to have a pre–commercial thinning. When you cut trees that big, they're not big enough to be marketable or to have enough volume. Then you go for a commercial thinning of spruce–fir when, say, the stands are about four years old. You'll get some commercial stuff out of it. You'll leave a stand that will keep growing for another 10 or 15 years. And finally,

That is how the current generation of agreements paved the way for what one might term the new wave of ecosystem management and the inventories that go along with that. The model forest is another one of these tools.

Our way of exerting influence, which has been relatively successful, is to take a leadership role and to use our perspective, our knowledge and, when available, our financial resources.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Bélair. Monsieur Loney, je vous donne la parole.

M. Loney (Edmonton–Nord): Monsieur le président, je voudrais entendre les observations de notre témoin sur les autres méthodes de récolte que l'on pourrait utiliser, des méthodes autres que la coupe à blanc.

M. Hardy: À mon avis, il n'y a pas beaucoup d'autres méthodes. En règle générale, il existe deux méthodes. La première est ce qu'on appelle très souvent la coupe sélective; l'autre méthode est la coupe à blanc, et toutes les autres méthodes sont des variations sur ces deux thèmes.

Alors, examinons l'autre méthode, c'est–à–dire la coupe sélective. La coupe sélective est de loin supérieure pour produire ce que nous appelons une forêt inéquienne, c'est–à–dire, une forêt d'âges divers, où les peuplements comportent plusieurs couverts forestiers. Quand on fait la coupe sélective, on coupe tous les vieux arbres—tous ces arbres, pas seulement les plus beaux—par blocs afin de laisser de l'espace pour permettre au deuxième étage de pousser. Si on fait la coupe sélective correctement, à la bonne intensité, suffisamment de lumière pénétrera au sol et la régénération pourra se faire.

J'ai dit que plus de 90 p. 100 de nos forêts sont équiennes. La méthode de coupe sélective n'est pas très convenable pour les forêts équiennes, mais elle peut être utilisée dans les forêts des Grands Lacs, les forêts du Saint–Laurent, et dans les forêts du sud de l'Ontario. Je ne veux pas limiter l'utilisation de cette méthode plus qu'il ne faut. . . dans certaines des forêts boréales. Cela se fera probablement en trois ou quatre étapes, ce qui diminue la régénération. . . Souvent, il y a trop de régénération dans les peuplements d'épinettes et de sapins dans les forêts boréales, ce qui pose un problème.

Chaque hectare aura entre 40 000 et 50 000 peuplements, et à la maturité, la capacité de l'hectare est d'environ 2 000 peuplements. Alors, entre temps, quand les arbres sont très petits—au fur et à mesure que les arbres poussent, ils sont si nombreux qu'ils ne peuvent pas pousser assez rapidement. Il faut aller dans ces peuplements pour les éclaircir convenablement. Pour ce faire, il faudrait faire un ou deux éclairies précommerciales. Si vous coupez des arbres de cette taille, ils ne sont pas assez grands pour être commercialisés ou pour avoir suffisamment de volume. Ensuite, vous faites une éclairie commerciale de l'épinette et du sapin quand le peuplement est de quatre ans, disons. À cette étape, vous aurez

[*Texte*]

because the stand is all of an even age, you'll have to remove it. So it will be clear–cut, in the end, just the same.

Those are the two major systems that we have in the country and they're due to the nature of the forests.

I always come back to how we use these tools. Clear–cutting doesn't mean that you have to do it over 1,000 hectares at a time. It can be policed and done in small patches or small areas.

I used to manage a forest in a former life, when I was associated with Laval University. It was our experimental forest, a small forest of 25 square miles. When the university acquired that forest, which was given to us, we were told it was too young; that it had been harvested about 30 years ago and that there was no commercial wood, but sure enough we found commercial wood there, small patches here and there. The first thing that was done was to have a good road access so that any stand that was mature and ready to harvest was harvested. Usually they were small patches.

• 1155

Every five years the inventory was updated and every five years the allowable cut was increased according to the inventory. That forest was giving us more and more wood. At the time I would have challenged anybody who was travelling in that forest to tell me what kind of harvesting was being done. They were all clear–cut, all of them, and you would have thought no forest operation was taking place there, because it was small and nothing was a continuous piece. It was because the road access was there and we had a good inventory. It was just the basic state of the art, nothing sophisticated. It is a matter of how you use that tool. That's a powerful tool. It can be misused or used properly. It's like a car. You can kill yourself in a car or you can travel from place to place; it's all in how you use the technique.

The Chairperson: If I could, I'd like to jump in and ask a very much related question to the one my colleague asked Dr. Pollett. It is obvious that we have a very large role to play in research and development as it relates to harvesting practices. It's been made clear to us this morning that because of the even–aged stands we have, the majority of our forests in the different regions of the country are clear–cut. To my mind, the question is obviously whether we have been doing research on the forms of clear–cutting. We still did not get into the definition of what clear–cutting is, which of course we want to find out, too, as we go down the road. I'd like to ask Dr. Pollett whether the federal government, through its research arms in the different parts of the country, has done some research on this particular issue.

Mr. Pollett: I should mention that when you're involved in research you always say you're not doing enough. That's the first thing you always say.

[*Traduction*]

quelques bûches de taille commerciale. Vous laissez un peuplement qui continuera à pousser pendant 10 ou 15 ans de plus. Finalement, tous les arbres du peuplement seront du même âge et, en conséquence, vous serez obligés de les couper. Alors, au bout du compte, il faudra faire une coupe à blanc quand même.

Voilà les deux grandes méthodes que nous utilisons dans ce pays. Si nous les utilisons, c'est en raison de la nature des forêts elles–mêmes.

Je reviens toujours à l'utilisation de ces méthodes. Si on fait la coupe à blanc, cela ne veut pas dire qu'on la fait tout d'un coup sur une superficie de 1 000 hectares. On peut contrôler l'utilisation de cette méthode étroitement. La coupe à blanc peut se faire par petits blocs ou sur de petites superficies.

Avant, quand j'étais à l'Université Laval, j'étais responsable de l'aménagement d'une forêt. Je m'occupais de notre forêt expérimentale, une petit forêt de 25 milles carrés. Quand l'Université a acquis cette forêt qui nous a été donnée, on nous a dit qu'elle était trop jeune, qu'elle avait été exploitée environ 30 ans plus tôt, que le bois n'était pas commercialisable et pourtant nous en avons trouvé; il y avait des petits blocs par–ci par–là. La première chose que nous avons faite a été de construire une bonne voie d'accès pour nous permettre d'exploiter les peuplements mûrs. Généralement, il y en avait qui formaient des petits blocs.

Tous les cinq ans, l'inventaire a été mis à jour et on a pu augmenter les zones de coupes autorisées. Cette forêt fournissait de plus en plus de bois exploitable. A l'époque, j'aurais mis au défi quiconque traversait cette forêt de me dire quel genre d'exploitation nous pratiquions. En fait, il s'agissait de coupe à blanc dans tous les cas alors qu'il aurait été difficile de dire que la forêt était exploitée; en effet, l'exploitation était de petite taille et n'était jamais faite de façon continue. Tout cela grâce à la route d'accès et à un bon inventaire, sans méthode sophistiquée pour autant. Tout dépend de la façon dont on se sert de la coupe à blanc. C'est un outil. C'est un outil puissant, qui peut être mal utilisé ou bien utilisé. C'est comme une voiture, on peut se tuer au volant ou on peut se servir de la voiture pour se déplacer. Tout dépend de la façon de procéder.

Le président: Si vous le permettez, j'aimerais intervenir et poser une question qui se rapporte tout à fait à celle qu'a posée mon collègue à M. Pollett. Il est certain que nous avons un rôle très important à jouer en matière de recherche et de développement dans le domaine des techniques d'exploitation. On nous a expliqué ce matin que l'on pratique la coupe à blanc dans la plupart des forêts des différentes régions du pays tout simplement parce qu'il s'agit de forêts équiennes. Je me pose donc la question de savoir si nous avons fait de la recherche sur les différentes techniques de coupe à blanc. Nous n'avons pas encore abordé la question de la définition de la coupe à blanc. Nous le ferons au cours des discussions. J'aimerais demander à M. Pollett si le gouvernement fédéral, par le truchement de son organisme de recherche dans les différentes parties du pays, a fait de la recherche sur cette question en particulier.

M. Pollett: Je tiens à signaler que tous les chercheurs vous diront toujours qu'ils ne font pas assez de recherche.

[*Text*]

In actuality, with the new funds that we generated, which I mentioned here—from 1991 when it started—we have started quite a few studies right across Canada that look at this particular problem. We have a number of studies from the past on the impact of clear–cutting of different sorts, of silvicultural treatments, and so on. There's a lot of information. In the past we looked at it in terms of regeneration at the site, focusing more on the timber; what we're looking at now is ecosystem dynamics. For example, if you cut an old–growth forest in B.C., what are the dynamics of what happens to the site afterwards? We've started a number of new studies in this particular area.

The other thing I wanted to mention while talking about clear–cuts is what Dr. Hardy mentioned about the size of clear–cuts. In the model forests in Quebec, for example, they have chosen to limit the size of clear–cuts to four hectares, and four hectares sort of approximates what you were saying. It's going to be very interesting, as they work toward creating uneven–aged stands in some areas and working with a different silviculture system, to see whether or not we can create a dynamic in the forests that is going to allow us to avoid these larger clear–cuts over a longer period of time.

We have people in the Maritimes, for example, looking at silviculture systems that will allow us to use a lot less pesticides and so on, in the way we do the cut.

• 1200

We have work going on in northern Ontario on a new selection cut in which, in turn, people—in clear–cuts it's the aesthetics, as well, that cause a lot of problems. From the point of view of aesthetics in new ways of cutting, in some of these areas you wouldn't know the area had been cut.

So we're doing a lot of new work. We have a lot on the shelf. If you wish, we can get some of that information to your committee somehow.

The Chairperson: Thank you, Dr. Pollett. I'd just like to follow up on the obvious lead–up to that question. That is, have we tried, through research and discussions with other countries, to put the whole debate of what clear–cutting means into context, for example, what the difference is between clear–cutting in Canada and clear–cutting in Germany, if in fact Germany has any trees at all? That, of course, I wouldn't know; I haven't been to Germany and I haven't seen the data. So I would assume that Canada is probably one of the leading experts in the world on clear–cutting because we seem to be the one who has been doing it for a long time.

Do we have information on clear–cutting in places like Brazil and Russia and the different sizes of blocks they use for clear–cutting, or do we basically work internally? Is it better to ask Mr. Mercier whether the coalition will be doing that internationally and looking at the different kinds of techniques being used?

[*Translation*]

Comme je vous l'ai dit, nous avons débloqué de nouveaux fonds pour le programme qui a débuté en 1991 et nous avons commencé à procéder à quelques études qui examinent ce programme dans différentes régions du Canada. Dans le passé également, des études ont été faites sur les différentes sortes de coupe à blanc, de techniques sylvicoles, etc. Nous disposons de beaucoup d'information. Dans le passé, nous étudiions la régénération de la forêt à l'endroit de la coupe à blanc en nous concentrant davantage sur le bois d'oeuvre. A l'heure actuelle, nous étudions la dynamique de l'écosystème. Par exemple, nous cherchons à savoir ce qui se passe dans le cas de la coupe à blanc des anciennes forêts de Colombie–Britannique, etc. Nous avons commencé différentes nouvelles études de ce genre de questions.

Au sujet de la question de la coupe à blanc, j'aimerais mentionner également ce dont a parlé M. Hardy au sujet de la taille de ces coupes. Dans les forêts modèles du Québec, par exemple, on a limité la coupe à blanc à une superficie de quatre hectares, ce qui se rapproche de ce que vous disiez. Après avoir créé des peuplements inéquiens dans certaines régions et après avoir adopté différentes méthodes de sylviculture, il sera fort intéressant de voir si l'on peut ou non créer une certaine dynamique dans ces forêts qui nous permettra d'éviter des coupes à blanc plus importantes au cours d'une longue période.

Ainsi, dans les Maritimes, on étudie d'autres systèmes sylvicoles qui nous permettront d'utiliser beaucoup moins de pesticides, ce qui est relié à la sorte de coupe pratiquée.

Dans le nord de l'Ontario, nous étudions une nouvelle coupe de jardinage. . . dans le cas de la coupe à blanc, c'est l'aspect esthétique qui cause beaucoup de problèmes. Or, avec ces nouvelles coupes, d'un point de vue esthétique, dans certaines de ces régions, le résultat de la coupe ne sera même pas visible.

Nous faisons donc pas mal de travail dans des domaines nouveaux. Nous avons beaucoup de pain sur la planche. Si vous le désirez, nous pourrions vous transmettre certains renseignements à ce sujet.

Le président: Merci, monsieur Pollett. Ce qui m'amène à vous vous poser la question suivante: avons–nous essayé, lors de projets de recherche ou de discussions avec d'autres pays, de mettre toute cette question de la coupe à blanc dans un contexte plus large, de nous demander, par exemple, en quoi la pratique de la coupe à blanc est différente au Canada ou en Allemagne par exemple, si toutefois il reste des forêts dans ce pays? Evidemment, je ne pourrais le dire puisque je ne suis pas allé en Allemagne moi–même et que je n'ai pas pris connaissance des données sur la question. Je suppose donc que le Canada est sans doute un des grands experts mondiaux de la coupe à blanc; nous semblons en effet être le seul pays à pratiquer ce genre de méthode depuis longtemps.

Disposons–nous de renseignements sur la coupe à blanc dans les pays comme le Brésil ou la Russie, savons–nous quelle est la taille des blocs de coupe à blanc dans ces pays? Ou bien, avons–nous simplement des renseignements au sujet de notre pays? Devrais–je plutôt demander à M. Mercier si sa coalition procédera à ce genre d'enquête sur les autres pays pour y étudier les différentes techniques utilisées?

[*Texte*]

Mr. Pollett: I could probably start that and then Mr. Mercier can add to it. We do have information. We've been working particularly with the Scandinavians—the Finns, the Swedes. Certainly, they've been practising clear–cutting for a long time. We have collaborative studies with them that look at forest harvesting techniques and impacts, and we have many, many collaborations internationally on this particular issue.

Keep in mind that what comes back to scientists all the time is, should we clear–cut. The scientist is not going to say we should or we shouldn't, because, as we say, clear–cutting is simply a technique of management, and from science we can tell you whether or not certain wildlife/forestry interactions or fisheries/forestry interactions, or what not... It really is a practice we can evaluate, but we want to focus on the impact on the ecosystem. Whether or not the system can regenerate itself is a key question.

Mr. Mercier: I was with a colleague in Finland about two years ago and they were showing us how they could use a magnificent piece of equipment to harvest by thinning in a forestry stand. It was on a private woodlot, because in Finland most of the land is private. They were doing a good job selling us this equipment, except I was a little disappointed because the original research and development of that equipment was done in Canada and they were putting out a machine in Finland. The first thing I knew, they were selling it in Canada with the whole thing. That's a little outside of my remarks, but all of a sudden I said, listen, you're doing a good job showing us how this equipment works, but the stand in which you're working should not be thinned. It has never been thinned before, it's old, and it's decadent. What you're doing may be great—you're not touching the tree—but this is going to go down when you have a wind or a problem like that. He then admitted to me, yes, but this is the only way to get the wood out of here. The owner would not accept any other way.

So there's no rationale. There is no such thing as clear–cut being the best forestry method there. That was the only way they could get the wood out, so they were using that particular system.

In terms of being a good forester, I thought their service to the client was not complete. If they made him understand that the best approach to managing the stand they were cutting for him would have been clear–cut and the client declined to do it, that's great, but if they did that only as a trick to have the wood... I don't think we should try to impose ourselves with the same type of management.

So it was a matter of personal choice, I hope, and in that particular case they were doing the best job possible. But they will have to go back in two or three years to pick up whatever has been felled by the wind and they will end up harvesting the whole place. In the meantime, the owner will have had the benefit of keeping some trees on his land a little longer than usual.

[*Traduction*]

M. Pollett: Je pourrais peut–être commencer à vous répondre, après quoi M. Mercier pourra vous donner davantage de renseignements. Nous disposons de renseignements sur ces questions. Nous avons travaillé en particulier avec les Scandinaves—les Finlandais et les Suédois. Ces peuples pratiquent la coupe à blanc depuis longtemps. Nous procédons à des études conjointement avec ces pays et nous étudions les techniques d'exploitation forestière et l'impact de ces techniques. Nous collaborons avec beaucoup d'autres pays sur cette question.

Il ne faut pas oublier que la question que l'on pose aux scientifiques est toujours la même: Devrait–on procéder à la coupe à blanc, oui ou non. Les scientifiques ne sont pas là pour répondre par oui ou par non à cette question. En effet, nous disons que la coupe à blanc est simplement une technique de gestion. Que la science peut simplement nous dire si certaines interactions entre la faune et la forêt ou entre les pêches et la forêt, etc... Nous pouvons donc évaluer cette méthode, mais nous voulons nous concentrer sur l'impact sur l'écosystème. Nous voulons savoir si celui–ci peut se régénérer, et c'est là une question clé.

M. Mercier: Il y a deux ans environ j'étais avec un collègue en Finlande où l'on nous a fait la démonstration d'un outil extraordinaire d'exploitation qui permet de procéder à des coupes d'éclaircie dans les peuplements forestiers. Nous étions sur un boisé privé car en Finlande la plupart des terres sont privées. La démonstration a été très bien faite, mais j'ai été quelque peu déçu de me rendre compte que la recherche et le développement de cet outil avaient été faits au Canada alors que l'outil lui–même avait été réalisé en Finlande. De plus, j'ai appris que cet outil finlandais se vendait maintenant au Canada. Cela déborde peut–être le cadre de mes propos, mais j'ai dit alors à cette personne qui faisait la démonstration qu'elle faisait un très bon travail, mais que le peuplement que l'on était en train d'éclaircir n'aurait pas dû l'être. Il s'agissait en effet d'un peuplement qui n'avait jamais été éclairci auparavant, qui était ancien et régressif. J'ai signalé que même si l'on ne touchait pas aux arbres eux–mêmes, ceux–ci allaient finir par être renversés par le vent ou connaître d'autres problèmes. Cette personne a reconnu que j'avais raison, mais que c'était la seule façon de pouvoir exploiter le bois. En effet, le propriétaire du boisé n'acceptait pas que l'on procède d'autre façon.

On n'avait même pas pensé que la coupe à blanc était la meilleure façon d'exploiter la forêt dans cette région. Et c'était la raison pour laquelle on avait recours à ce genre de système.

À mon avis, le service à la clientèle n'était pas complet. Il aurait fallu faire comprendre au client que la meilleure façon de gérer le peuplement aurait été de procéder à la coupe à blanc; devant son refus, si l'on utilisait la méthode en question c'était simplement pour... Je ne crois donc pas que nous devrions essayer de nous imposer avec le même genre de gestion.

Il s'agissait là d'un choix personnel, je l'espère, et dans ce cas particulier ils faisaient de leur mieux. Pourant, dans deux ou trois ans, il faudra de nouveau s'occuper de cette superficie pour ramasser le bois qui a été renversé par l'action du vent et ils finiront par exploiter toute la superficie de toute façon. Entre–temps, il est vrai que le propriétaire aura pu garder certains arbres de son boisé un peu plus longtemps que s'il avait procédé à la coupe à blanc.

[*Text*] [*Translation*]

• 1205

It's the way now the debate is taking place. It's not only the technique itself. It's everything that surrounds it—the environment, the context in which it's put into place. And it's taking place in Canada, as it is in Finland or other places, except in Canada the stocking place is bigger.

C'est la manière dont se déroule actuellement le débat. Il ne s'agit pas seulement de la technique proprement dite. C'est tout ce qui l'entoure... l'environnement, le contexte. Et cela se passe au Canada comme en Finlande ou ailleurs, à cette différence près que la proportion de surface couverte est plus grande dans notre pays.

Mr. Hardy showed you that a one–million hectare of harvest a year was a small spot on the map. Understand the type of influence I had on some colleagues in the Netherlands when I told them we are harvesting one million hectares a year. They almost fainted, because this is about double the size of their forest.

M. Hardy vous a montré que l'abattage d'un million d'hectares par an ne représente qu'une toute petite surface sur la carte. Vous pouvez imaginer l'effet que j'ai produit sur certains de nos collègues aux Pays–Bas lorsque je leur ai dit que nous abattions un million d'hectares par an. Ils n'en revenaient pas, car cela représente à peu près le double de la superficie de leurs forêts.

But we don't do it in one place. We do it in possibly 200,000 different places. It's normal for Canada, but this size of cut really is quite impressive. So, again, put it in context. That's very important.

Mais au lieu de le faire dans un seul endroit, nous exploitons peut–être 200 000 zones d'abattage différentes. C'est normal pour le Canada, mais c'est évidemment impressionnant. Il faut donc tenir compte du contexte, c'est très important.

The Chairperson: I appreciate that.

Le président: Je le sais.

Colleagues, we have two more questioners. Bear with us, because we would like to allow them the opportunity. If the witnesses could get the information for us, we would appreciate it as a committee. If there have been some reports and discussions of the different clear–cutting practices in other countries, I think it would be important to our discussion to put it into context. I always make the argument that people fail to see the significance and size of Canada. In fact, my riding is bigger than the former West Germany, in its total land mass. Of course, as you know, that's the kind of issue that sometimes confuses people when we're talking about just how big Canada really is. That's why I was interested in looking at the different variables.

Mes chers collègues, il reste deux personnes qui voudraient poser des questions. Soyez patients; nous tenons à ce qu'ils puissent le faire. Le comité serait reconnaissant aux témoins de nous fournir ces renseignements. S'il y a eu des rapports sur les diverses méthodes de coupe à blanc dans d'autres pays et des discussions à ce sujet, cela nous aiderait à placer le débat dans le contexte approprié. Je fais toujours valoir le fait que les gens ne se rendent pas compte de l'importance et de la taille du Canada. En fait, ma circonscription a une superficie plus étendue que celle de l'ancienne Allemagne de l'Ouest. C'est précisément le genre de chose qui surprend les gens lorsqu'on parle de la taille du Canada. C'est la raison pour laquelle je tenais à examiner les diverses variables.

I want to ask Mr. Serré to be our next questioner. Then we'll go to Mr. Solomon and that will be the end of the process this morning. Mr. Serré.

J'invite maintenant M. Serré à poser ses questions; après quoi, nous donnerons la parole à M. Solomon, et ce sera tout pour ce matin.

M. Serré (Timiskaming—French River): Premièrement, j'aimerais remercier le D[r] Hardy pour son excellente présentation. Elle était très équilibrée. J'ai particulièrement apprécié votre petit historique. Vous avez dit qu'on travaillait encore avec des chevaux il n'y a pas si longtemps. J'ai eu l'occasion de travailler avec des chevaux, avec mon père, dans les années 1960. Quand la mécanisation est arrivée, il a laissé le bois et est allé travailler en cuisine.

Mr. Serré (Timiskaming—French River): First, I would like to thank Dr. Hardy for his excellent and well–balanced presentation. I particularly appreciated what you said about the historic background. You told us that they were still using horses not very long ago. During the 1960s, I also used horses with my father. When harvesting became mechanized, he left the woods and became a cook.

Je veux partager avec le Comité une petite expérience qui m'est arrivée à ce moment–là pour prouver que la méthode de coupe à blanc était nécessaire, même dans le temps des chevaux. Ce n'est pas nécessairement la mécanisation qui a entraîné cela. La conclusion que j'ai retenue de votre présentation, et c'est un élément nouveau, c'est que la coupe à blanc est non seulement la seule pratique acceptable au niveau économique, mais aussi parfois la seule pratique acceptable au niveau de l'environnement.

I would like to share an experience with the committee to prove that clear–cutting was necessary, even in the days when we worked with horses. Mechanization is not necessarily responsible for it. What I concluded from your presentation, and that is a new element, is that clear–cutting is the only acceptable practice on the economic plan, but also sometimes the only acceptable one for the environment.

On avait obtenu un permis pour faire une coupe dans le *jack pine*, du petit bois, et les experts du ministère, dans leur sagesse, nous avaient demandé de laisser des arbres ici et là. Ils n'avaient pas de plan de reforestation. Mon père, qui avait 30

We had been granted a permit for cutting jackpines, bush, and the experts from the Department, in their wisdom, had asked us to spare a few trees, here and there. They had no reforestation plan. My father, who had 30 years experience as a

[*Texte*]

ans d'expérience dans le bois, leur a dit: Non, cela ne fonctionnera pas parce que le sol n'est pas assez épais; au premier vent, ces arbres–là vont tous tomber. Les experts ont quand même maintenu leur programme. On a laissé des arbres un peu partout dans la forêt. Trois semaines plus tard, ces arbres–là étaient tous par terre.

Cela confirme ce que vous dites, à savoir que la coupe sélective n'est souvent pas la meilleure approche. C'est un élément nouveau que je n'avais pas entendu auparavant. J'ai participé au débat sur l'utilisation des forêts à Temagami depuis 1986 et j'ai entendu tous les arguments des *urban yuppies* du sud et des grands centres. Ce sont souvent des arguments très émotionnels. Cependant, je n'avais jamais entendu dire que la coupe à blanc était parfois la meilleure solution environnementale. C'est la conclusion que je tire de votre présentation. J'aimerais que vous me disiez si c'est une bonne conclusion à tirer pour ce Comité. La coupe à blanc n'est pas seulement la méthode la plus acceptable du point de vue économique; c'est souvent aussi la meilleure pratique du point de vue environnemental.

M. Hardy: L'exemple que vous donnez, celui du *jack pine*, le pin gris, est très intéressant. Le pin gris a la particularité de se régénérer ou de former un peuplement seulement après un feu. C'est la chaleur du feu qui fait ouvrir le cône et qui permet aux graines d'atteindre le sol. Cela veut dire que tous les arbres du peuplement ont exactement le même âge. Tous les arbres, gros ou petits, ont le même âge.

• 1210

Si on n'a pas commencé, dès les premières années du peuplement, à faire des coupes d'éclaircie précommerciales et commerciales de manière à ce que les racines se développent, il arrive ce qui est arrivé dans l'exemple que vous nous avez donné. La conclusion de votre père était tout à fait juste. Vous laissez quelques arbres, mais leur système de racines n'est pas développé parce qu'il était retenu par les voisins à côté. Au premier coup de vent un peu fort, tout tombe par terre. Vous n'avez que gaspillé de la matière ligneuse.

Il y avait deux possibilités à ce moment–là. Si le peuplement n'avait jamais été touché au cours de son existence, il fallait le récolter au complet, ou alors on aurait pu commencer 30 ans auparavant à éclaircir tranquillement le peuplement de manière à ce que les arbres s'adaptent à leur nouvel environnement.

Dans le cas que vous avez cité, la coupe à blanc était en effet la méthode la plus indiquée.

The Chairperson: Mr. Solomon, please.

Mr. Solomon (Regina—Lumsden): Thank you, Mr. Chairman. I need one technical clarification from the witnesses. I also have a couple of questions. I'll deal with the technical point first.

Mr. Hardy, in your presentation you indicated that about one million hectares a year are harvested in Canada, that we lose about one million hectares a year to natural losses such as fire, insects and so on, and that we have about 237 million hectares of commercial forests. I need a clarification on those numbers.

[*Traduction*]

logger told them: No, it won't work because the soil is not thick enough; as soon as the wind starts blowing, these trees will fall. The experts did not listen and maintained their program. So, we left a scattering of trees; three weeks later, they were all down.

This story confirms what you said about selective cutting not being the best approach. I had never heard it mentioned before. I have taken part in the debate on forest harvesting in Temagami since 1986 and I have heard all the arguments of the urban yuppies from the south and large cities. They are often very emotional. However I never heard anybody say that clear–cutting was the best environmental solution. That is what I conclude from your presentation. I would like you to tell the committee that clear–cutting is not only the most acceptable method from an economic viewpoint, but that it is also the best approach from an environmental point of view.

Mr. Hardy: The example you just gave us about jackpines is very interesting. Interestingly, jackpines require fire to regenerate or grow. The cones are heated by fire and spill their seeds on the ground. That means that all the trees of the stand, be they large or small, are exactly the same age.

If, during the very first few years, one does not do some pre–commercial and commercial thinning, in order to let the roots develop, the same thing happens as in your example. Your father was absolutely right. When you leave a few trees stand, their root system is not sufficiently developed because it is slowed down by the neighbouring trees. As soon as there is a strong gust of wind, they all come down. All you've done is waste some wood.

At the time, there were two options. If the stand had never been touched before, it had to be fully harvested; otherwise, one should have started thinning out thirty years earlier to let the trees adapt to their new environment.

In the case that you mentioned, clear–cutting was the most advisable approach.

Le président: Monsieur Solomon.

M. Solomon (Regina—Lumsden): Merci, monsieur le président. Je voudrais que les témoins me donnent une précision technique. J'ai également une ou deux questions à poser. Commençons par le point technique.

Monsieur Hardy, vous savez qu'on récolte environ un million d'hectares par an au Canada, qu'un million d'hectares est également perdu chaque année pour des raisons naturelles telles que incendies, insectes, etc., et que nous avons environ 237 millions d'hectares de forêts commerciales. Je voudrais que vous m'expliquiez ces chiffres.

[*Text*]

In the document entitled "Sustainable Forests: A Canadian Commitment" and in the Canada Forest Accord, the numbers are different. Rather than 237 million hectares of commercial forests in terms of one million hectares they outline 209 million hectares. This is in the Canada Forest Accord as well as on page one of the sustainable forests document.

On the loss of forests, on pages 16 and 17 they refer to not one million hectares but about two million hectares a year lost to fire. Millions of hectares more are lost to insects. I am just wondering what the exact numbers might be just for my own information.

Mr. Hardy: Right now I defer to the numbers you are putting on the table. I'll make sure any discrepancy will be reconciled. We'll table for the committee any documents in support.

Mr. Solomon: Sure. If you could give us the exact figures, that would be fine.

There's also another figure in the sustainable forests document. It outlines that we have 453 million hectares of forests whereas in your slide presentation there was a figure of 416 million hectares. I know you indicated it was an imperfect science and more of an art. Perhaps that's the reason for the differences.

The questions I have refer to what we see in Canada as a type of patchwork–quilt policy of forestry and our resources because of the 10 provinces having their own jurisdictions over it. How do other countries manage their forests? Do they have the regional policy approach we do or do they have a national government policy approach to their forests? I would ask this specifically with respect the U.S., Sweden and Brazil as three examples.

Mr. Hardy: As a rule, European countries tend to have a national policy, especially the old countries. If you go north in the Scandinavian countries ownership is very much different. Private ownership dominates. You are getting closer to regionalization.

You have a mixed bag in Europe. In Switzerland it's at the level of the cantons that you'll find the jurisdictions. In France you'll get the level of the country. In the U.S. it's another mixed bag. The U.S. government owns a fair amount of forests. They have such things as national forests, commercial forests that do not exist in this country. The federal government is responsible for many of these forests and sells the products. Some of the states are forest owners. You also have huge owners in the U.S., companies like in Maine, for instance—there is one good example. The state of Maine is owned in majority by three or four pulp and paper companies. They own the land itself.

[*Translation*]

Dans le document intitulé «Durabilité des forêts: Un engagement canadien» et dans l'Accord canadien sur les forêts, les chiffres sont différents. Au lieu de 237 millions d'hectares de forêts commerciales, on y fait état de 209 millions d'hectares. Ce chiffre figure dans l'Accord sur les forêts ainsi qu'à la page 1 du document sur la durabilité des forêts.

En ce qui concerne les pertes, aux pages 16 et 17, on indique que deux millions d'hectares par an, et non un, sont détruits par des incendies. Plusieurs millions d'hectares supplémentaires sont détruits par les insectes. Pour ma propre gouverne, je voudrais bien savoir quels sont les chiffres exacts.

M. Hardy: Pour le moment, j'accepte les chiffres que vous nous donnez. Je vais veiller à ce que l'on rectifie les écarts éventuels. Nous déposerons les documents nécessaires pour cela.

M. Solomon: Bien. Il serait en effet bon que vous nous donniez les chiffres exacts.

Le document sur la durabilité des forêts indique également que nous avons 453 millions d'hectares de forêts alors que, dans votre présentation de diapositives, vous citiez le chiffre de 416 millions d'hectares. Je sais que vous avez dit qu'il ne s'agissait pas d'une science exacte mais plutôt d'un art. C'est peut–être là la raison de ces écarts.

Mes questions ont trait au manque d'homogénéité de la politique du Canada à l'égard des forêts et de nos ressources, du fait que ce sont les dix provinces qui ont compétence dans ces domaines. Comment les autres pays gèrent–ils leurs forêts? Utilisent–ils une politique régionale comme nous, ou une politique nationale? Je pense en particulier aux États–Unis, à la Suède et au Brésil.

M. Hardy: En règle générale, les pays européens ont une politique nationale, en particulier les vieux pays. Par contre, dans les pays scandinaves, c'est la propriété privée qui domine. On y est donc plus proche d'un système de régionalisation.

Cela varie beaucoup en Europe. En Suisse, les compétences sont réparties au niveau cantonal. En France, au niveau national. Aux États–Unis, cela varie également. Le gouvernement américain est propriétaire d'une part importante des forêts. On y trouve des forêts nationales, des forêts commerciales, ce qui n'existe pas chez nous. Le gouvernement fédéral est responsable de beaucoup de ces forêts et en vend les produits. Certains États sont propriétaires de forêts. Il y a également de très grosses sociétés américaines qui sont propriétaires, au Maine, par exemple. L'État du Maine appartient en majorité à trois ou quatres sociétés de pâtes et papier. Même le terrain leur appartient.

• 1215

So you have a mixed bag of state legislation and federal legislation.

I would say Canada is probably unique in that the jurisdictions are so clear–cut. If we go back to the reason why it's that way, history tells us that it was a matter of getting the Confederation together under the British regime. To give Upper and Lower Canada some income, the Crown gave them the rights to harvest. They stayed when we put the Confederation together as a means to have income out of that resource.

Vous avez donc un mélange de lois fédérales et de lois propres à chaque État.

Le Canada est probablement unique en son genre à cause du net partage des compétences. Historiquement, cela s'explique par le désir de maintenir la Confédération sous le régime britannique. Afin d'assurer un revenu au Haut et au Bas–Canada, la Couronne leur a accordé le droit d'exploiter les forêts. Le système a été maintenu lors de la Confédération.

[*Texte*]

Mr. Solomon: A question I have, Mr. Hardy, is in reference to the reforestation practices. What percentage of our forests are reforested artificially and what percentage are reforested naturally? You indicated earlier that there is annually about 55 million cubic metres of wood that is grown in Canada more than it is lost to natural causes. . .and harvested, or just harvested?

Mr. Hardy: Yes, both.

Mr. Solomon: Could you explain what the percentages are? I'd appreciate that.

Mr. Hardy: With your first remarks I'll be careful, but that's a rough estimate. About 60% or 65% of our forests is naturally regenerated, and 35% or 40% is artificially regenerated.

I would add my own personal comment on that. I think it's a good mix because we have to keep in mind that another burning issue is biodiversity. Natural regeneration is conducive to biodiversity; artificial regeneration can overly simplify an ecosystem. So I think we have a fairly good balance with that.

Mr. Solomon: A final question, Mr. Chairman, if I might: in the witnesses' views, why do you think Canada is being singled out in our clear–cut policies over, say, Sweden or Brazil or the U.S. in terms of the environmental groups, in terms of world opinion in Europe and so on?

Mr. Hardy: Maybe it's because we're unlucky, but more likely it's because of the nature of our country. We have a huge country and everything we're doing in the forests takes a mega–scale, in a sense. I was referring to that in Europe because of the way the land is broken up between the grapevine and a little bit of forest and urban development. There is no large tract of forest like you find here, so the application of the techniques is not so obvious. So it's probably the obviousness of what we're doing that singles us out as the target.

Mr. Solomon: Mr. Hardy, do you think Canada's clear–cutting policies deserve the greater attention, or do you think our reforestation policies more than make up for the world's view that our clear–cutting policies are unacceptable?

Mr. Hardy: My view is that any country, including Canada, should strive to improve. I mentioned that in my presentation and I repeat it.

I don't believe the issue is really clear–cut. The issue is how we manage our forests. Are we managing our forests in a sustainable way for the greater benefit of our society and not only for a given group, which could be the production of fibre? Are we looking at all the values? How best can we use the techniques available, including clear–cutting?

• 1220

The Chairperson: Thank you very much, Mr. Solomon.

Ladies and gentlemen, it's been somewhat of a long morning. Before I wrap up this first phase of our study on the harvesting practices and, in particular, clear–cutting, I want to thank our witnesses this morning for their presentations. We

[*Traduction*]

M. Solomon: J'aurais une question à vous poser, monsieur Hardy, au sujet des méthodes de reforestation. Quels sont les pourcentages respectifs de reforestation artificielle et de reforestation naturelle? Vous avez dit tout à l'heure que la pousse annuelle représente environ 55 millions de mètres cubes de bois de plus que les pertes dues à des causes naturelles. . .et à l'exploitation, ou simplement à l'exploitation?

M. Hardy: Oui, les deux.

M. Solomon: Voulez–vous me dire quels sont les pourcentages? Je vous en saurais gré.

M. Hardy: Compte tenu de vos remarques précédentes, je serai prudent, mais il s'agit simplement d'une approximation. Le pourcentage est de 60 à 65 p. 100 pour la régénération naturelle de nos forêts, et de 35 à 40 p. 100 pour la régénération artificielle.

Je voudrais ajouter une observation personnelle à ce sujet. Je crois que cela représente une bonne combinaison car il faut également tenir compte d'une autre question brûlante. La biodiversité. La régénération naturelle favorise celle–ci, alors que la régénération artificielle a tendance à simplifier excessivement un écosystème. Donc, l'équilibre me paraît assez satisfaisant.

M. Solomon: Une dernière question, monsieur le président, si vous me le permettez: quelle est la raison, selon vous, pour laquelle les politiques de coupe à blanc du Canada sont plus attaquées par les écologistes, par les Européens, etc., que la Suède, le Brésil ou les États–Unis, par exemple?

M. Hardy: C'est peut–être parce que nous jouons de malchance, mais il est plus probable que cela tient au caractère de notre pays. Notre pays est immense et tout ce que nous faisons dans nos forêts se fait, en un sens, à une échelle gigantesque. Je comparais cela avec l'Europe parce que les terres y sont fractionnées entre la vigne, quelques forêts et le développement urbain. Il n'existe pas de forêt très étendue comme on en trouve ici, et l'utilisation de ces techniques n'y est pas aussi évidente. C'est probablement parce qu'elle l'est chez nous que nous sommes la cible favorite des critiques.

M. Solomon: Monsieur Hardy, pensez–vous que ce soit nos politiques de coupe à blanc qui méritent de retenir le plus l'attention, ou que nos politiques de reforestation compensent largement le fait que nos méthodes de coupe à blanc sont jugées inacceptables par l'opinion mondiale?

M. Hardy: À mon avis, tout pays, y compris le Canada, devrait s'efforcer de s'améliorer. C'est ce que j'ai dit dans mon exposé et je tiens à le répéter.

Je ne pense pas que la question soit vraiment bien tranchée. Ce qui est important, c'est la manière dont nous gérons nos forêts. Les gérons–nous de manière à en assurer la durabilité pour le plus grand bien de notre société et pas simplement pour un groupe déterminé, qui pourrait être la production de fibre? Tenons–nous compte de tous les éléments? Comment optimiser l'utilisation des techniques existantes, y compris la coupe à blanc?

Le président: Merci beaucoup, monsieur Solomon.

Mesdames et messieurs, la matinée a été bien longue. Avant de conclure la première étape de notre étude sur les méthodes d'exploitation et, en particulier, sur la coupe à blanc, je tiens à remercier nos témoins de leurs exposés. Nous les avons

[*Text*]

very much enjoyed them and hopefully we will see each other again down the road. Our understanding is that we may revisit this with the department later on in the study itself. So we'd like to suggest you make yourselves available, if possible, and we'd like also to use you as a resource, if we can, to get some information as we go along, if that would be acceptable.

On behalf of the committee, thank you very much for your presentations this morning.

Mr. Hardy: Mr. Chairman, it was a pleasure being with you, and I repeat what you just said. We are at the disposal of the committee for information support that we can give you.

The Chairperson: Thank you very much, Mr. Hardy. Dr. Pollett and Mr. Mercier, thank you very much for your presentations.

Colleagues, before we wrap it up I just want to remind you that the second day of the hearings will be tomorrow, in this room, at 3:30 p.m. I urge you to be on time; therefore, we'll get finished on time and you won't miss your dinner or lunch. We are starting at 3:30 p.m. on Wednesday, in this room, to start the more formal presentations by the environmental groups, industry and aboriginal people, woodlot owners and other interested groups. I would encourage you to be here at 3:30 p.m.

One paid announcement: the steering committee will be meeting today at 3:30 p.m. Just a reminder to Arseneault and Mr. Loney to be at that, as we have other business we would like to discuss.

On behalf of the committee, I would like to thank everyone who is present. We'll see you tomorrow as we go down the road to discuss a very important issue for Canada.

This meeting is adjourned.

[*Translation*]

beaucoup appréciés et nous espérons pouvoir les rencontrer à nouveau. Il se peut que nous examinions à nouveau cette question avec le ministère dans l'étude proprement dite. Nous vous saurions donc obligés de vous tenir à notre disposition, si c'est possible, et nous souhaiterions également vous utiliser comme personnes ressources, si cela vous convient.

Au nom du comité, je vous remercie vivement d'avoir témoigné ce matin.

M. Hardy: Monsieur le président, cela a été un plaisir pour nous, et je tiens à confirmer que nous sommes à la disposition du comité pour lui fournir des renseignements dans la mesure de nos moyens.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Hardy. Monsieur Pollett et monsieur Mercier, merci beaucoup de vos exposés.

Mes chers collègues, avant de conclure, je vous rappellerai simplement que la deuxième journée d'audiences se tiendra demain, dans cette salle, à 15h30. Je vous encourage vivement à être à l'heure; cela nous permettra de finir à temps et vous ne raterez donc pas votre déjeuner ou votre dîner. À 15h30, mercredi, dans cette salle, nous entendrons les interventions plus officielles des écologistes, des représentants de l'industrie et des autochtones, des propriétaires de terres à bois et d'autres groupes intéressés. J'insiste donc pour que vous soyez là à 15h30.

Une petite annonce: le comité directeur se réunira aujourd'hui à 15h30. C'est simplement pour rappeler à M. Arseneault et à M. Loney d'être présents, car nous avons d'autres questions à discuter.

Au nom du comité, je remercie toutes les personnes présentes. Nous vous reverrons demain lorsque nous examinerons une question très importante pour le Canada.

La séance est levée.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid Port payé
Lettermail Poste–lettre
K1A 0S9
Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Natural Resources Department, Canadian Forest Service:

Yvan Hardy, Assistant Deputy Minister;

Fred C. Pollett, Director General, Science and Sustainable Development Directorate.

From the National Forest Strategy Coalition:

Jean–Claude Mercier, Chair.

TÉMOINS

Du ministère des Ressources naturelles, Service canadien des forêts:

Yvan Hardy, sous–ministre adjoint;

Fred C. Pollett, directeur général, Direction générale des sciences et du développement durable.

De la Coalition pour la Stratégie nationale sur les forêts:

Jean–Claude Mercier, président.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

E A1
X C4C
-N19

Government Publications

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 9

Wednesday, April 13, 1994

Chairperson: Robert D. Nault

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 9

Le mercredi 13 avril 1994

Président: Robert D. Nault

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Natural Resources

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Ressources naturelles

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), a study of clear-cutting

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, une étude de la coupe à blanc

---

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

LIBRARY
MAY 16 1994
University of Toronto

First Session of the Thirty-fifth Parliament, 1994

Première session de la trente-cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON NATURAL RESOURCES

Chairperson: Robert D. Nault

Vice-Chairmen: Guy Arseneault
René Canuel

Members

Réginald Bélair
Cliff Breitkreuz
Bernard Deshaies
Jay Hill
Len Hopkins
John Loney
Lee Morrison
Roger Pomerleau
George Rideout
Benoît Serré
Roseanne Skoke
Peter Thalheimer—(15)

Associate Members

Jim Abbott
Bill Gilmour
John Solomon
Darrel Stinson

(Quorum 8)

Janice Hilchie

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES RESSOURCES NATURELLES

Président: Robert D. Nault

Vice-présidents: Guy Arseneault
René Canuel

Membres

Réginald Bélair
Cliff Breitkreuz
Bernard Deshaies
Jay Hill
Len Hopkins
John Loney
Lee Morrison
Roger Pomerleau
George Rideout
Benoît Serré
Roseanne Skoke
Peter Thalheimer—(15)

Membres associés

Jim Abbott
Bill Gilmour
John Solomon
Darrel Stinson

(Quorum 8)

La greffière du Comité

Janice Hilchie

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, APRIL 13, 1994
(12)

[*Text*]

The Standing Committee on Natural Resources met at 3:50 o'clock p.m. this day, in Room 253-D, Centre Block, the Chairman, Robert D. Nault, presiding.

Members of the Committee present: Guy Arseneault, Réginald Bélair, René Canuel, Bernard Deshaies, Jay Hill, John Loney, Lee Morrison, Robert D. Nault, George Rideout, Benoît Serré, Roseanne Skoke, Peter Thalheimer.

Acting Members present: Jim Abbott for Cliff Breitkreuz; Julian Reed for Len Hopkins.

Associate Members present: Bill Gilmour and John Solomon.

Other Members present: Philip Mayfield and Jean-Guy Chrétien.

Senator present: Senator Gerry St. Germain.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Peter Berg and Jean-Luc Bourdages, Research Officers.

Witnesses: From the Council of Forest Industries of British Columbia (COFI): Dan Alexander, President and General Manager, Rustad Bros. & Co. Ltd.; Reid Carter, Resource Analyst, Fletcher Challenge Canada. *From the Canadian Federation of Woodlot Owners:* John Roblee, President, Forest Group Ventures Association of Nova Scotia; Victor Brunette, Director, *Fédération des producteurs du bois du Québec. From MacMillan Bloedel Limited:* Linda Coady, Director, Government Affairs; Bill Beese, Forest Ecologist. *From Regroupement des sociétés d'aménagement forestier du Québec (RESAM):* Pierre Courtemanche, eng. Director; Pierre Giraudo, eng. Responsible for Silviculture Programs, *Groupement forestier et agricole Beauce-Sud. From Canada's Future Forest Alliance:* Colleen McCrory, Chairperson, Valhalla Society; Adriane Carr, Executive Director, Western Canada Wilderness Committee. *From Greenpeace Canada:* Jeanne Moffatt, Executive Director; Dr. Elliott Norse, Chief Scientist, Centre for Marine Conservation (USA); Karen Mahon, Campaigner. *From the Canadian Nature Federation:* Caroline Schultz, Coordinator, Ancient Forest Program; Jim Gray, Member, (Wildlands League). *From the International Woodworkers Association of Canada:* Warren Ulley, Third Vice-President; Kim Pollock, Director of Environment and Land Use. *From the National Aboriginal Forestry Association:* Peggy Smith, Senior Advisor; Dwayne Desjarlais, Aboriginal Forest Technician. *From SHARE B.C.:* Michael Morton, Executive Director. *From the Forest Alliance of British Columbia:* Patrick Moore, Director and Chair, Forest Practices Committee; Earl Smith, Chief, Ehattesaht Tribe; Jack Munro, Chairman.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed its consideration of clear-cutting (*See Minutes of Proceedings and Evidence, dated Tuesday, April 12, 1994, Issue No. 8*).

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 13 AVRIL 1994
(12)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des ressources naturelles se réunit à 15 h 50, dans la salle 253-D de l'édifice du Centre, sous la présidence de Robert D. Nault (*président*).

Membres du Comité présents: Guy Arseneault, Réginald Bélair, René Canuel, Bernard Deshaies, Jay Hill, John Loney, Lee Morrison, Robert D. Nault, George Rideout, Benoît Serré, Roseanne Skoke, Peter Thalheimer.

Membres suppléants présents: Jim Abbott pour Cliff Breitkreuz; Julian Reed pour Len Hopkins.

Membres associés présents: Bill Gilmour et John Solomon.

Autres députés présents: Philip Mayfield et Jean-Guy Chrétien.

Sénateur présent: Sénateur Gerry St. Germain.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Peter Berg et Jean-Luc Bourdages, attachés de recherche.

Témoins: Du Council of Forest Industries of British Columbia (COFI): Dan Alexander, président et directeur général, Rustad Bros. & Co. Ltd.; Reid Carter, analyste des ressources, Fletcher Challenge Canada. *De la Fédération des propriétaires de lots boisés du Canada:* John Roblee, président, Forest Group Ventures Association of Nova Scotia; Victor Brunette, directeur général, Fédération des producteurs de bois du Québec. *De MacMillan Bloedel Limited:* Linda Coady, directrice, Affaires gouvernementales; Bill Beese, écologiste forestier. *Du Regroupement des sociétés d'aménagement forestier du Québec (RESAM):* Pierre Courtemanche, directeur général; Pierre Giraudo, responsable des activités sylvicoles au Groupement forestier et agricole Beauce-Sud. *De Canada's Future Forest Alliance:* Colleen McCrory, présidente, Valhalla Society; Adriane Carr, directrice exécutive, Western Canada Wilderness Committee. *De Greenpeace Canada:* Jeanne Moffatt, directrice exécutive; Elliott Norse, chef chercheur, Centre for Marine Conservation (États-Unis); Karen Mahon, militante. *De la Fédération canadienne de la nature:* Caroline Schultz, coordonnatrice, Programme des anciennes forêts; Jim Gray, (Wildlands League). *Des International Woodworkers Association of Canada:* Warren Ulley, troisième vice-président; Kim Pollock, directeur, Environnement et usage des terres. *De l'Association forestière autochtone du Canada:* Peggy Smith, conseiller principal; Dwayne Desjarlais, technicien forestier autochtone. *De SHARE B.C.:* Michael Morton, directeur exécutif. *De Forest Alliance of British Columbia:* Patrick Moore, directeur et président, Comité des pratiques forestières; Earl Smith, chef, Tribu Ehattesaht; Jack Munro, président.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité reprend son étude de la coupe à blanc (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 12 avril 1994, fascicule nº 8*).

Dan Alexander and Reid Carter from the Council of Forest Industries of British Columbia; John Roblee and Victor Brunette from the Canadian Federation of Woodlot Owners; and Linda Coady from MacMillan Bloedel Limited made opening statements.

Pierre Courtemanche and Pierre Giraudo from *Regroupement des sociétés d'aménagement forestier du Québec* made opening statements.

The foregoing witnesses, with Bill Beese from MacMillan Bloedel, answered questions.

At 5:44 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 6:28 o'clock p.m., the sitting resumed.

Adriane Carr and Colleen McCrory from the Canada's Future Forest Alliance; Jeanne Moffatt, Karen Mahon and Dr. Elliott Norse from Greenpeace Canada; Caroline Schultz and Jim Gray from the Canadian Nature Federation made opening statements.

The foregoing witnesses answered questions.

Warren Ulley from the International Woodworkers Association of Canada; Peggy Smith and Dwayne Desjarlais from the National Aboriginal Forestry Association; Michael Morton from Share B.C.; Jack Munro, Patrick Moore and Earl Smith from the Forest Alliance of British Columbia made opening statements.

The foregoing witnesses answered questions.

At 12:30 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Janice Hilchie

Clerk of the Committee

Dan Alexander et Reid Carter, du Council of Forest Industries of British Columbia; John Roblee et Victor Brunette, de la Fédération des propriétaires de boisés du Canada, et Linda Coady, de MacMillan Bloedel Limited, font des exposés.

Pierre Courtemanche et Pierre Giraudo, du Regroupement des sociétés d'aménagement forestier du Québec, font des exposés.

Ces témoins, de même que Bill Beese, de MacMillan Bloedel, répondent aux questions.

À 17 h 44, la séance est suspendue.

À 18 h 28, la séance reprend.

Adriane Carr et Colleen McCrory, de Canada's Future Forest Alliance; Jeanne Moffatt, Karen Mahon et Elliott Norse, de Greenpeace Canada; Caroline Schultz et Jim Gray, de la Fédération canadienne de la nature, font des exposés.

Ces témoins répondent aux questions.

Warren Ulley, de International Woodworkers Association of Canada; Peggy Smith et Dwayne Desjarlais, de l'Association forestière autochtone du Canada; Michael Morton, de Share B.C.; Jack Munro, Patrick Moore et Earl Smith, de Forest Alliance of British Columbia, font de exposés.

Ces témoins répondent aux questions.

À 0 h 30, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Janice Hilchie

[*Texte*]

EVIDENCE

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

Wednesday, April 13, 1994

[*Traduction*]

TÉMOIGNAGES

[*Enregistrement électronique*]

Le mercredi 13 avril 1994

• 1546

The Chairperson: Colleagues, ladies and gentlemen, we're here this afternoon to enter into our second day of hearing witnesses and talking about a very important issue to the Canadian economy and the Canadian environment, that being our forestry harvesting practices. As you know and are becoming more aware as the days go on, this is an issue that has caught the attention of many individuals across the country.

The subject of forest harvesting practices, as you of course know, needs some airing to find out whether in fact we can get a concise picture as to what has become a bit of a muddled affair. This afternoon, differently than we did yesterday, when as you know we heard from the Department of Natural Resources and the individuals who are in charge of our forestry service on a federal level, we are going to be changing the format somewhat. We'll have three different groups before you. Those groups will be the industry and private woodlot owners, whom we have in front of us now; the environmental groups later on; and the forestry workers, aboriginal groups, and the other coalitions after the environmental groups.

The format for this afternoon is that there will be opening remarks by the group that's in front of us. There will be a limit, but not a hard and fast one, of around ten minutes for opening statements by the different groups that are before you, and then there will be questions by the members of Parliament for roughly an hour.

It is our intention, based on this format, to go down the list of the three different groups we have before us today. If all goes well, we should be done by 9:30 tonight, with about an hour off for dinner. Then of course, as you know, a very exciting and important part of the witness presentation and format that we've decided to undertake in these hearings is to have the witnesses themselves take part in a round table discussion tomorrow, to have some dialogue between the very different players in this very important issue.

The intention tomorrow for members of Parliament—and I want to stress this today so you are all aware—is that we would like, if at all possible, to restrict your interventions in the debate and allow the different members of the panels and the witnesses we've brought forward to enter into that very important discussion of how you marry environmental concerns with industry concerns, how you marry industry concerns with aboriginal concerns and with the workers in the field, and all those very complex issues that are before us in this, at times, seemingly very quick and easy issue of what we're talking about, and that is clear-cutting.

• 1550

Having said all that, I want to welcome everyone here today. We are being televised as a resource committee for the very first time, at least in the time I have been a member of Parliament. I would encourage you to be prepared, as the

Le président: Chers collègues, mesdames et messieurs, nous abordons notre deuxième journée d'audition de témoins, dans le cadre du débat d'une question très importante pour l'économie et l'environnement de notre pays, à savoir les méthodes d'exploitation forestière en vigueur au Canada. Vous le savez, et les jours qui passent ne font que le confirmer, il s'agit là d'une question qui suscite beaucoup d'attention dans tout le pays.

La question des méthodes d'exploitation forestière, comme vous le savez certainement, doit être examinée au grand jour pour nous permettre de faire le point dans une affaire somme toute assez confuse. Hier, nous avons entendu le témoignage de fonctionnaires du ministère des Ressources naturelles et de responsables du service forestier au niveau fédéral, mais aujourd'hui, nous allons procéder de façon différente. Trois groupes doivent témoigner cet après-midi. Ils représentent l'industrie et les propriétaires de lots boisés, qui sont actuellement assis à la table; viendront ensuite les groupes environnementaux, lesquels seront suivis des travailleurs de l'industrie forestière, des groupes autochtones et des autres regroupements.

Voici comment les choses vont se passer cet après-midi: les représentants du groupe qui se trouve à la table feront une déclaration liminaire. Celle-ci sera limitée à une dizaine de minutes par groupe, même si cette limite n'est pas appliquée de façon catégorique, après quoi nous passerons aux questions des députés pendant environ une heure.

Nous avons l'intention de procéder de cette façon pour entendre tous les groupes qui doivent témoigner devant le comité aujourd'hui. Si les choses se passent bien, nous devrions terminer vers 21h30, en comptant une heure pour le dîner. Puis bien sûr, comme vous le savez, il a été décidé dans le cadre de ces audiences—ce qui constitue un aspect important et passionnant de nos délibérations—de réunir les témoins autour d'une table ronde demain, afin de faciliter le dialogue entre les divers intervenants dans ce dossier des plus important.

En ce qui concerne les membres du comité—et j'insiste sur ce point pour que vous le sachiez tous—il serait souhaitable, dans la mesure du possible, de limiter nos interventions dans le cadre du débat et de permettre aux représentants des groupes et aux témoins que nous avons rassemblés de participer à cette discussion des plus importante sur l'harmonisation des intérêts des groupes environnementaux et ceux de l'industrie, des intérêts de l'industrie et ceux des groupes autochtones et des travailleurs forestiers, ainsi que sur toutes les questions très complexes qui se posent dans ce dossier que l'on a souvent tendance à laisser de côté d'un revers de la main: je veux parler de la coupe à blanc.

Cela dit, je vous souhaite à tous la bienvenue. C'est la première fois que les délibérations du Comité des ressources naturelles sont télévisées, du moins depuis que je suis député. J'invite les membres du comité, ainsi que les témoins, à se

[*Text*]

witnesses. I'm bringing this to your attention now for tomorrow, so you can prepare to defend your position, since that's what the members of Parliament would like to know: from your experience and your expertise, why you believe that what you believe is the right approach to be taking.

Mr. Abbott (Kootenay East): I understand there's going to be a vote in the House of Commons at about 6 p.m. or 6:30 p.m. Will we be on our dinner break?

The Chairperson: If the vote falls within our dinner break, that would be to our benefit as the committee. But if it does fall during the discussions, unfortunately we will have to ask the witnesses to bear with us as we go and do our paramount duty, which is to vote in the House of Commons—unless, of course, I can convince the whips of all the parties to allow us to stay here. But as you know, I've never been too successful in doing that.

We've invited the industry and private woodlot owners to come to the table, and I would like to start by asking Dan Alexander of the Council of Forest Industries of British Columbia, which is better known as COFI, to tell us who's with him, then for him to start off the process.

Mr. Dan Alexander (Council of Forest Industries of British Columbia): Mr. Chairman, my colleague and I are here representing the Council of Forest Industries of B.C. The council is a trade association, which through its membership accounts for about 90% of the value of the forest products from B.C.

My name is Dan Alexander and I am the president and general manager of Rustad Bros. & Co. Ltd., a forest company that operates two sawmills and a wood-treating plant and has been in Prince George in B.C.'s northern interior since 1947. I am a registered professional forester and have worked for Rustad Bros. in various capacities throughout my professional career.

After graduating from the UBC forestry program in 1975 I joined Rustad as a forestry technician and have held the positions of woods manager; vice-president, woodlands; vice-president, operations; and currently president and general manager.

My colleague with me will introduce himself.

Mr. Reid Carter (Council of Forest Industries of British Columbia): My name is Reid Carter and I'm a forest ecologist, currently employed with TimberWest, an integrated forest products company in coastal British Columbia, and we have operations in the interior as well.

I'm also a registered professional forester. I come with 12 years of academic experience as a member of the faculty of forestry in the forest science department as a forest ecologist, an affiliation I continue, along with my employment at TimberWest.

[*Translation*]

préparer en vue de notre discussion. Je vous signale maintenant ce qui est prévu demain, afin que vous puissiez préparer vos interventions, de façon à répondre aux questions qui intéressent les députés, à savoir: d'après votre expérience et vos compétences en la matière, pourquoi, à votre avis, la solution que vous proposez est-elle la bonne?

M. Abbott (Kootenay-Est): Sauf erreur, un vote doit avoir lieu à la Chambre des communes vers 18 heures ou 18h30. Cela tombera-t-il pendant la pause-dîner?

Le président: Si le vote tombe pendant la pause-dîner, tant mieux pour le comité, mais s'il a lieu pendant nos délibérations, nous devrons malheureusement demander aux témoins de faire preuve de patience pendant que nous irons remplir notre devoir de député—c'est-à-dire aller voter à la Chambre des communes—à moins, bien sûr, que je ne réussisse à convaincre les whips de tous les partis de nous permettre de rester ici. Mais vous le savez, jusqu'ici, je n'ai guère obtenu gain de cause.

Nous avons invité des représentants de l'industrie et des propriétaires de lots boisés privés à se joindre à nous. Je voudrais sans plus attendre demander à Dan Alexander, du Council of Forest Industries of British Columbia, mieux connu sous le sigle de COFI, de nous présenter celui qui l'accompagne et de donner ensuite le coup d'envoi à cette discussion.

M. Dan Alexander (Council of Forest Industries of British Columbia): Monsieur le président, mon collègue et moi représentons le Council of Forest Industries of British Columbia. Il s'agit d'une association professionnelle qui, par l'entremise de ses membres, représente environ 90 p. 100 de la valeur globale des produits forestiers de la Colombie-Britannique.

Je m'appelle Dan Alexander et je suis président-directeur général de la société Rustad Bros. & Co. Ltd., une société forestière qui exploite deux scieries et une usine de traitement du bois et qui est en activité à Prince George, dans la région intérieure nord de la Colombie-Britannique, depuis 1947. Je suis un ingénieur forestier accrédité et, au cours de ma carrière, j'ai occupé divers postes auprès de l'entreprise Rustad Bros.

Après avoir obtenu mon diplôme de la faculté de foresterie de l'Université de la Colombie-Britannique en 1975, je suis entré chez Rustad en tant que technicien en sylviculture et j'y ai successivement occupé les postes de directeur des produits du bois, vice-président des boisés, vice-président des opérations et enfin, président-directeur général, poste que j'occupe toujours.

Mon collègue va se présenter lui-même.

M. Reid Carter (Council of Forest Industries of British Columbia): Je m'appelle Reid Carter et je suis écologiste forestier actuellement à l'emploi de TimberWest, une entreprise de produits forestiers intégrés basée le long de la côte de la Colombie-Britannique; nous exploitons également des usines dans l'intérieur de la province.

Je suis également ingénieur forestier accrédité. J'ai 12 ans d'expérience universitaire, en qualité d'écologiste forestier attaché à la faculté de foresterie du département des sciences forestières, poste que je continue d'occuper parallèlement à mon emploi chez TimberWest.

[*Texte*]

The Chairperson: We'll let your first group start with the ten minutes, then we'll introduce the other two groups that are here as part of your overall industry group, if that would be acceptable to you. Then, when all three of you have had the opportunity for your ten-minute opening statements, we'll open it up to the floor for the members of Parliament to get into the question and answer part of the process.

Mr. Alexander: Thank you, Mr. Chairman.

As we are all aware, forest management is a topic that has become the subject of a great deal of discussion and debate in our country and abroad. As foresters, it is ironic that for years we were unable to raise the public interest in our work, merited by the significance of the forest sector to the national economy and way of life. Now we are receiving it, but it is often in the form of criticism based on a lack of knowledge, misinformation, or stereotyping generated by our critics.

Our remarks today are predicated on certain assumptions regarding the Canadian forest sector. These are that the industrial forest operations will continue to be relied upon to provide jobs and to contribute to community stability in our country and to the federal and provincial economies, and that a flourishing forest sector in Canada must be able to compete in highly competitive international markets. It must be competitive both in economic and in regulatory terms.

• 1555

If we agree that we want to continue to harvest the bountiful renewable resource we are blessed with in our country, then the remaining question is, how will we do that with appropriate regard for the science of silviculture, the protection of the environment, the safety of our forest workers, the economics of forest harvesting, and the aesthetic values held by the public for our forests?

Often the concerns over clear-cutting are prompted by what clear-cut areas look like immediately after they have been logged, and the fact of the matter is they are not attractive. To most people they are downright ugly. The larger the area of clear-cut, the uglier it appears.

In nature, too, we often see the temporary results of dramatic events as not very attractive. Forest fires, massive disease or insect-killed tracts of forest all leave in their wake an appearance of irreversible damage. But it is not irreversible. Nature is flexible, resilient and strong. With the cycle of time and the appropriate assistance of professional forest management, a new, healthy and thriving forest again becomes established. A simple analogy may be made that a clear-cut area is the ugly duckling stage en route to the development of an attractive swan in the form of healthy, growing, vital new forest.

You will be hearing a good deal from experts about the scientific justification for clear-cutting as one method of forest harvesting, and my colleague will have more to say about that in a minute.

[*Traduction*]

Le président: Nous allons vous donner dix minutes pour votre déclaration liminaire, après quoi nous présenterons les deux autres groupes qui vous accompagnent pour représenter l'industrie forestière, si cela vous convient. Puis, lorsque les représentants des trois groupes auront fait leur exposé de dix minutes, nous donnerons la parole aux députés pour la période de questions et réponses.

M. Alexander: Merci, monsieur le président.

Comme nous le savons tous, l'aménagement forestier est un sujet dont on a beaucoup discuté, tant dans notre pays qu'à l'étranger. Il est paradoxal de constater que les travailleurs forestiers n'ont pas réussi pendant des années à susciter l'intérêt du public pour leurs activités, intérêt justifié par l'importance du secteur forestier pour l'économie et le mode de vie de notre pays. Cette attention nous est désormais accordée, mais souvent sous forme de critiques fondées sur le manque d'information, les préjugés ou les stéréotypes que font circuler nos détracteurs.

Nos observations d'aujourd'hui reposent sur certaines hypothèses concernant le secteur forestier canadien. Premièrement, on continuera de compter sur les sociétés d'exploitation forestière pour fournir des emplois et favoriser la stabilité des localités dans notre pays, tout en faisant une contribution à l'économie fédérale et provinciale, et deuxièmement, pour que l'industrie forestière soit florissante au Canada, elle doit être compétitive sur les marchés internationaux fortement concurrentiels. Elle doit être concurrentielle tant sur le plan économique que réglementaire.

Si nous voulons continuer à récolter cette ressource renouvelable qui, pour l'instant, est en très grande quantité dans notre pays, il faut se poser une question: comment y parvenir en tenant compte des connaissances scientifiques en matière de sylviculture, en protégeant et l'environnement et nos travailleurs forestiers, en tenant compte des aspects financiers de l'exploitation forestière et des valeurs esthétiques que lui accorde la population?

Les inquiétudes devant la coupe à blanc sont souvent dues aux images de catastrophe que l'on se fait à juste titre des zones qui viennent tout juste de faire l'objet de coupes à blanc: en effet, c'est une vision bien triste et carrément laide pour certains. Plus la zone touchée est étendue et plus laide encore elle paraît.

Dans la nature, on voit aussi les résultats temporaires de catastrophes qui n'ont rien de joli à voir. Les feux de forêt, les étendues de forêts malades ou ravagées par les insectes laissent tous dans leur sillon l'apparence d'un dommage irréversible. Toutefois, cette irréversibilité est factice, puisque la nature est flexible, résistante et forte. Avec le temps et grâce à une saine gestion forestière professionnelle, une nouvelle forêt peut grandir sainement et s'épanouir. On peut comparer la zone coupée à blanc au vilain petit canard qui se transforme en un beau cygne, c'est-à-dire en une nouvelle forêt saine, en cours de croissance et pleine de vitalité.

Vous entendrez sans doute bon nombre d'experts justifier de façon scientifique la coupe à blanc comme méthode d'exploitation forestière, et mon collègue vous en parlera dans un instant.

[*Text*]

Logging is inherently an occupation that carries safety risks with it. In the coastal mature and overmature forests of British Columbia, dead trees and snags suspended over other trees, coupled with the uneven and steep terrain, pose a risk to workers that is much higher when selection logging is attempted than when areas are clear-cut.

Our B.C. industry, which annually generates some $10 billion towards our national balance of payments, must meet extremely tough competition in the marketplace. We must keep our operations cost effective, and clear-cutting offers an economic method of timber harvesting.

We are sensitive to the other values inherent in the forest resource, and we know that with good planning and a willingness on the part of all interests to compromise, the full range of values and benefits from the resource can be realized.

Even on the issue of appearance, new approaches to clear-cutting, such as smaller-sized openings, computer-assisted contour logging plans, and carefully timed cutting schedules that delay adjacent block logging until a cleared area has greened up, go some distance to soften the harsh appearance with which clear-cuts have become identified.

As foresters, we have a professional commitment to sustainable forest management. As our predecessors before us employed the best knowledge of the day in carrying out their responsibilities, we too are dedicated to keeping Canadian forestry in the first rank of the world's forest nations. We can learn from the mistakes of others, and have done so.

When I came to work for Rustad Bros. in 1975, we spent the next five years picking up the pieces from an extensive selective logging program conducted in the late 1960s. These areas had become the silvicultural slums that you hear about because of insects, disease and blow-down. Growing sites capable of producing 400 to 500 cubic metres per hectare were producing only 150 cubic metres per hectare and declining each year. We recognized that this was no way to manage our great renewable resource, and we took steps to fix the problem.

Mr. Carter: In this second portion of our brief I am going to discuss some of the more environmental implications of clear-cutting, obviously not in great detail in the time allowed.

The main question I want to address is the question: is clear-cutting a sustainable forest practice? I believe, as a forest ecologist, a professional forester, that for most forest ecosystems in B.C. the answer is a very strong yes. Clear-cutting is not only a sustainable forest practice but also an ecologically preferable practice in many of our ecosystems. I will elaborate on that shortly.

[*Translation*]

L'exploitation forestière comporte de façon inhérente des risques à la sécurité. Si l'on choisit, par exemple, la coupe de jardinage dans les peuplements côtiers mûrs et surâgés de la Colombie-Britannique, ce sont les arbres morts et les chicots suspendus au-dessus des autres arbres, associés au terrain inégal et escarpé, qui posent un risque pour nos travailleurs, risque qui est beaucoup plus élevé que si l'on optait pour la coupe à blanc.

L'industrie forestière de la Colombie-Britannique, qui produit annuellement quelque 10 milliards de dollars servant à rééquilibrer la balance des paiements du Canada, fait face à une concurrence très féroce sur le marché. Nos opérations doivent donc être rentables et la coupe à blanc représente une méthode économique de récolter du bois.

Nous sommes sensibles aux autres valeurs associées à nos forêts, et nous savons que s'il y a planification judicieuse et volonté de la part de tous les intéressés de trouver un compromis, il est possible de tenir compte de toute cette gamme de valeurs tout en profitant pleinement de cette ressource.

Venons en à l'apparence: de nouvelles méthodes de coupe à blanc, telles que des ouvertures plus petites, un plan de coupe informatisé et suivant les lignes de niveau, de même que des calendriers bien planifiés qui retardent la coupe d'aires adjacentes jusqu'à ce qu'il y ait eu reverdissement d'une zone déjà exploitée font beaucoup pour adoucir l'apparence de désolation que l'on associe aux coupes à blanc.

Nous, les exploitants forestiers professionnels, nous sommes engagés à gérer la forêt de manière durable. Nos prédécesseurs s'acquittaient de leurs responsabilités à la lumière des connaissances scientifiques de leur époque, et nous aussi, nous voulons maintenir au premier rang mondial nos forêts canadiennes. Nous pouvons et avons tiré une leçon des erreurs commises par les autres.

Lorsque j'ai commencé à travailler pour la compagnie Rustad Bros. en 1975, j'ai consacré les cinq années qui ont suivi à réparer les pots cassés, à cause d'un programme étendu de coupe sélective menée à la fin des années soixante. Les régions dont je m'occupais étaient devenues les bidonvilles sylvicoles dont on a entendu parler à cause des infestations d'insectes, des maladies qui sévissaient et du ratissage des arbres par le vent. Des régions capables de produire de 400 à 500 mètres cubes par hectare n'en fournissaient plus que 150, la production déclinait d'une année à l'autre. Nous nous sommes rendu compte qu'il était devenu impossible de gérer notre belle ressource renouvelable et avons décidé de prendre le taureau par les cornes.

M. Carter: J'aborderai maintenant certains des aspects plus écologiques de la coupe à blanc, sans entrer dans les détails puisque nous n'en n'avons pas le temps.

Il faut tout d'abord et surtout se demander si la coupe à blanc est une pratique d'exploitation forestière durable. En tant que forestier professionnel et écologiste, je puis répondre par un oui sans équivoque pour la plupart de nos écosystèmes forestiers en Colombie-Britannique. Non seulement la coupe à blanc est une pratique forestière durable, mais elle est aussi la pratique préférée du point de vue écologique pour la plupart de nos écosystèmes, et j'y reviendrai sous peu.

[*Texte*]

With the exception of some coastal temperate rain forests, these grand forests, the kind that we see most often in the media that often attain great age, most of Canada's forests and certainly much of British Columbia's forests are even-aged and relatively short-lived, certainly by coastal standards. The maximum age of forests in the interior of British Columbia is often in the range of 120 to 200 years old because of a repeated fire history.

I am not going to claim that clear-cutting provides an exact mimic of the kind of fire disturbance that normally causes this repeat regeneration of forests, but of all the silvicultural systems that are available, it comes the closest.

• 1600

Much of our research and operational efforts are now focused very much on trying to establish methods of improving this mimicking of natural processes. While still using a clear-cut regime in the strictest sense, we are trying to provide for the remnant individual trees, remnant patches of trees, irregular shapes of cut blocks, and irregular orientations across the landscape you would normally find after a burn. This is one of the kinds of modifications to clear-cutting that we are increasingly experimenting with and using operationally.

I think something you will hear over and over again in the next few days and weeks is that, more than the clear-cutting, much of the environmental damage associated with harvesting is really due to road construction. Improper design, inadequate construction, and inadequate maintenance of roads accounts for much of the most significant environmental damage associated with forest harvesting, particularly in terms of watershed hydrology and the protection of the fishery resource.

Clear-cutting uses the fewest roads of all the harvesting systems available. It is also most suited for using the skyline and cable systems where logs are elevated in the yarding stage, and it minimizes soil disturbance.

Primarily as a result of the practice of fire protection in Canada over the last 50 years, much of Canada's commercial forest is now overmature, which is a somewhat technical term not popular with many people. It is beyond the normal biological age that stand would attain if left alone.

As a result, many of these stands are experiencing problems with their health. They are subject to insect and disease problems and certainly have a considerable fire risk if not protected.

Some examples where clear-cutting is really the only appropriate system are cases where we have, for instance, mistletoe. It is a disease that grows in the canopy of forests. If you have a partial cutting system where you leave dominant trees in the stand, the regeneration that occurs under these trees will be very likely infected by mistletoe carried in the over-storey, in most cases.

[*Traduction*]

À l'exception de certaines forêts côtières et tempérées du genre de celles que diffusent les médias et qui sont souvent d'un âge vénérable, la plupart des forêts canadiennes et presque toutes celles de la Colombie-Britanniques sont équiennes et relativement jeunes, si on les compare aux autres forêts côtières. Les forêts de l'intérieur de la Colombie-Britannique ont au plus 120 à 200 ans, parce qu'elles ont souvent été ravagées par des incendies.

Je ne prétendrai pas que la coupe à blanc reproduit exactement la perturbation due aux incendies qui permet normalement la régénération à répétition des forêts, mais de toutes les méthodes d'exploitation sylvicole actuellement sur le marché, c'est celle qui s'en rapproche le plus.

Une bonne partie de nos efforts de recherche et d'exploitation vise actuellement à trouver la façon de rendre encore plus facile cette imitation de l'évolution naturelle. Tout en ayant recours à la coupe à blanc dans son sens le plus strict, nous essayons de fournir au résidu d'arbres et au résidu de trouées la forme irrégulière des aires de coupe et les orientations irrégulières du paysage que l'on trouverait normalement à la suite d'un feu de forêt. Nous faisons de plus en plus l'expérience de ce type de coupe à blanc et nous l'utilisons même de temps à autre dans nos exploitations.

Au fil des prochains jours, on vous dira de plus en plus que le dommage environnemental associé à l'exploitation forestière ne découle pas tant de la coupe à blanc que des mauvaises constructions routières. Une mauvaise conception des tracés, une construction inadéquate et un entretien insuffisant des routes sont à l'origine de la plupart des dommages écologiques d'importance associés à l'exploitation forestière, particulièrement si l'on songe à l'hydrologie des bassins de drainage et à la protection des ressources halieutiques.

De toutes les techniques d'exploitation forestière actuellement disponibles, c'est la coupe à blanc qui fait le moins appel aux routes. C'est également cette méthode qui est la plus appropriée pour le téléphérage par câble grue transversal lorsque les billes sont élevées au débusquage, et elle perturbe moins le sol que les autres méthodes.

Comme, au cours des 50 dernières années, on est parvenu à éviter bon nombre de feux de forêt, la plupart des forêts commerciales canadiennes sont maintenant surannées, affirmation qui n'a pas l'heur de plaire au public. Autrement dit, ces forêts atteignent un âge biologique qui dépasse la durée de vie normale des peuplements que l'on n'aurait pas touchés.

En conséquence, beaucoup de ces peuplements font aujourd'hui face à des problèmes: ils sont infestés par des insectes ou sont malades et posent d'énormes risques d'incendies s'ils ne sont pas protégés.

Prenons l'exemple du gui qui infeste les couverts forestiers: dans ce cas-là, la coupe à blanc est vraiment la seule solution qui convienne. Si l'on opte pour la coupe partielle et qu'on laisse certains arbres dominants, les arbres régénérés seront vraisemblablement contaminés par le gui qui se répand par les étages supérieurs de la forêt.

[*Text*]

Another example is root rot. We have extensive areas in British Columbia, and in much of Canada, that are very vulnerable to root rot. The occurrence of partial harvesting systems can easily cause vectors for infection as they damage existing stems and also cut stumps.

In British Columbia, we also have large areas of budworm and bark beetle attack that have basically decimated large proportions of standing timber. Again, clear-cutting—we call it sanitation logging—is the only primary way of salvaging or removing these forests. If these forests weren't harvested, they would represent a very extreme fire risk.

It should be understood that we have a very good understanding in British Columbia, on both a site and species basis, of which harvesting systems are ecologically appropriate, when they are ecologically appropriate, and how they can be used. We know how to use these alternative systems. Increasingly, we are using them operationally.

This committee has a relatively narrow focus. It appears to be primarily on clear-cutting. However, it has to be kept in mind that the actual harvest methods selected are only a part of a much bigger equation.

Only considering the environmental aspects of that equation, harvesting impacts on biodiversity and on the sustainability of long-term ecosystems are of primary importance and now make up much of our effort toward how we design our harvesting systems. We aren't simply concerned with how we harvest a given portion of a forest or a stand; it is much more the way we harvest that stand and the orientation of that stand over the landscape and through time.

We've really become leaders in British Columbia, and we are being recognized as world leaders in the design and implementation of comprehensive strategies for the maintenance and preservation of biodiversity. We are very proud of that record, and clear-cutting is one of the methods of harvesting that suits those strategies very well.

I want to conclude with two major points. First, it is not so much the harvesting method that should be important. It is the scale of harvesting activities, the distribution of harvesting activities over time, and the quality of the harvesting methods employed that are really important.

• 1605

Second—I've got a few slides here—much of the message that's been delivered has been much like this slide, where clear-cutting is portrayed to be very much part of a static process. We're often told that once logged—in this case, burned—these forests are gone forever.

Clear-cutting is in no way part of any kind of static process. Forest ecosystems are extremely resilient, particularly coastal ecosystems, and are part of a very dynamic process.

[*Translation*]

Prenez maintenant le cas du pourridié. De larges étendues de la Colombie-Britannique et d'autres provinces du Canada sont très vulnérables au pourridié. Les méthodes d'exploitation partielle peuvent facilement servir de vecteurs à l'infection puisqu'elles endommagent les tiges existantes et coupent les souches.

En Colombie-Britannique, des épidémies de tordeuse de bourgeons et de scolyte ont décimé de grandes parties de billes sur pied. Ici encore, la coupe à blanc que nous appelons la coupe sanitaire constitue la meilleure façon de sauvegarder ces forêts ou de faire disparaître ces insectes. Faute d'exploitation, ces forêts représenteraient un énorme risque d'incendie.

Sachez qu'en Colombie-Britannique, nous comprenons très bien quel type d'exploitation convient le mieux du point de vue écologique, le moment où il est le plus approprié écologiquement parlant et la façon dont il doit s'appliquer, du point de vue de la région forestière et de l'essence d'arbres à exploiter. Nous savons comment utiliser les autres méthodes de rechange et de plus en plus, nous les combinons dans l'exploitation.

Votre comité semble s'intéresser principalement à la coupe à blanc; toutefois, sachez que les méthodes d'exploitation choisies ne sont qu'un élément d'un tableau beaucoup plus large.

Si l'on ne tient compte que de l'élément environnemental, l'incidence de l'exploitation sur la biodiversité et sur la durabilité des écosystèmes à long terme est de la plus haute importance pour nous et tient une grande place dans les efforts que nous déployons en vue de mieux concevoir nos techniques d'exploitation. Nous ne nous préoccupons pas uniquement de la façon dont nous exploitons une région donnée d'une forêt ou d'un peuplement; nous nous préoccupons beaucoup plus de la façon dont nous exploitons le peuplement, de l'échelonnement de son exploitation dans le temps et de son orientation dans le paysage.

Nous sommes devenus des chefs de file en Colombie-Britannique et on nous considère comme tels dans la conception et la mise en oeuvre de techniques exhaustives pour l'entretien et la préservation de la biodiversité. Nous en sommes très fiers, et la coupe à blanc est l'une des méthodes d'exploitation qui répond parfaitement à nos stratégies.

J'ai une conclusion à deux grands volets. D'abord, il ne faut pas tant vous préoccuper de la méthode d'exploitation, mais plutôt de l'ampleur des activités d'exploitation, de leur échelonnement dans le temps et de la qualité des techniques employées.

Ensuite, j'ai quelques diapositives à vous montrer: cette photo-ci est typique des messages dans lesquels on considère que la coupe à blanc fait partie d'un processus statique. On nous explique trop souvent que ces forêts, une fois coupées à blanc ou brûlées comme dans ce cas-ci, sont disparues à jamais.

Or, la coupe à blanc n'est nullement un phénomène statique. En effet, les écosystèmes forestiers, et particulièrement les écosystèmes côtiers, sont extrêmement résistants et font partie d'un phénomène dynamique.

[*Texte*]

I'm going to show you six slides. They're part of the same ecological association in British Columbia. This is the same stand as the last one, two years later. It's now completely covered in ground vegetation. In this case, it's a weed species called fireweed. This stand has been planted; you can't see the planted trees yet. It's difficult to see on this small screen.

This is at about age six. We have a mixture of natural regeneration and planted trees.

At age 12 we have the beginnings of a young forest. We're starting to have closure of the canopy and significant forest cover.

At age 18 we have a young forest. We're developing undestroyed vegetation and we have—no longer do we call it plantation, but an immature forest.

At age 30 we have what looks to be still an immature, but a coming commercial forest. We would harvest a forest like this at about 80 years old on the ecosystem that I'm looking at here.

This forest you see here isn't going to be harvested and the cycle repeated tomorrow. There are 50 years ahead of it before it can be harvested. We feel that we can provide for much of the needs of biological diversity and the public with managed forest situations like this.

The final slide: This is a second-growth forest. It has all the structural attributes that people normally associate with the temperate coastal old-growth forest. It has large downed woody debris; it has large trees and lots of variation in light and undestroyed variation.

We can have these things if we want them. But it's a question of what we want in terms of the trade-offs for the length of time to grow a stand, the economic benefits that we can derive from a stand, and of course society's many other values.

Finally, I'd like to invite each of you to visit forestry operations in British Columbia. I don't think you can come to any concrete conclusions in a forum like this without going out into the woods. Until you see the high quality of our forestry management practices, our spectacular mature forests, and our spectacular second growth, it'll be difficult for you to believe in sustainable forest management and the rich opportunities provided by Canada's future forests. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairperson: Thank you very much, Mr. Carter and Mr. Alexander. We will take you up on your invitation. Individual members and I have been talking over a number of days about going to different parts of the country to look at the forestry sectors. We anticipate that we we'll be coming to your region sometime in May.

Mr. Alexander: I think we have a good tour for you.

The Chairperson: We certainly look forward to that process in the near future.

[*Traduction*]

J'ai maintenant six diapositives qui montrent le même système écologique en Colombie-Britannique. Voici le même peuplement que sur la diapositive précédente, mais deux ans plus tard. Il est aujourd'hui complètement couvert d'un tapis végétal. Dans ce cas-ci, il s'agit d'une espèce d'herbe appelée la vergerette du Canada. Ce peuplement-ci a été planté, même s'il vous est difficile de le distinguer sur le petit écran.

Voici le même peuplement après six ans: nous y voyons un mélange de regénération naturelle et d'arbres plantés.

Après 12 ans, nous nous trouvons devant le début d'une jeune forêt. On commence à y voir une couverture forestière intéressante.

Après 18 ans, vous avez une jeune forêt à végétation non détruite que l'on cesse d'appeler plantation pour la qualifier de forêt à immaturité.

Après 30 ans, on voit une forêt qui est encore à immaturité mais qui sera bientôt exploitable commercialement. Dans cet écosystème, on pourrait prévoir exploiter une forêt comme celle-ci après quelque 80 années.

Mais il ne s'agit pas d'exploiter ici cette forêt et de répéter à nouveau le cycle: il faut attendre encore 50 ans. Nous estimons être en mesure de fournir la diversité biologique nécessaire et de bien gérer les diverses forêts comme l'exige la population.

Dernière diapo: voici une forêt de seconde venue qui présente tous les attributs structurels que l'on associe normalement aux vieilles forêts côtières des zones tempérées. Elles comportent beaucoup de débris de chutes de bois, des troncs larges, beaucoup de variations de lumière et une gamme d'essences diverses non détruites.

Tout cela est possible si nous le voulons. Mais il faut savoir ce que nous sommes disposés à accepter pour en arriver à un compromis: combien de temps voulons-nous laisser croître les peuplements, quels sont les avantages économiques que l'on souhaite en retirer et dans quelle mesure veut-on respecter les nombreuses autres valeurs véhiculées par la société?

Enfin, j'invite le comité à venir visiter notre exploitation forestière en Colombie-Britannique. Vous ne pourrez tirer de conclusions concrètes en restant ici à Ottawa. Tant que vous n'aurez pas constaté par vous-mêmes la très haute qualité de nos pratiques de gestion forestière, vu nos spectaculaires forêts mûres et nos spectaculaires forêts de seconde venue, vous aurez du mal à croire en une gestion forestière durable et aux perspectives multiples que représenteront les futures forêts canadiennes. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup, messieurs Carter et Alexander. Nous répondrons sans doute à votre invitation, car les membres du comité et moi-même avons discuté dernièrement de la possibilité de nous rendre dans plusieurs régions du Canada pour observer les techniques forestières. J'imagine que nous pourrions aller chez vous en mai.

M. Alexander: Nous vous préparerons une tournée exhaustive.

Le président: Nous avons hâte de nous y rendre d'ici peu.

[*Text*]

I want to now take the opportunity to invite from the Canadian Federation of Woodlot Owners, Mr. John Roblee, who is the president of the Forest Group Ventures Association of Nova Scotia; and Mr. Victor Brunette, who is the director of the Federation of Wood Producers of Quebec.

Mr. Victor Brunette (Director, Fédération des producteurs du bois du Québec): Mr. Chairman, members of this committee, we are happy to be here with you today to discuss the issue at hand. I want to introduce again Mr. Roblee. Peter deMarsh, president of our Canadian Federation of Woodlot Owners, will be joining us later on during the day and will be here for the session tomorrow morning.

Je vais faire la présentation en français.

La Fédération des propriétaires de lots boisés du Canada a été créée en 1989 afin de mettre en place un mécanisme qui vise une action concertée pour la promotion des intérêts économiques et sociaux des propriétaires de boisés. En mars 1992, nous avons signé un accord canadien sur la durabilité des forêts et, par le biais de la concertation avec ses membres, qui sont des organismes provinciaux, la Fédération s'engage à développer et à défendre des politiques forestières qui vont encourager une meilleure gestion des forêts privées.

De plus, nous exerçons des pressions sur une base nationale et internationale pour que soient réduites les menaces environnementales qui nuisent à la santé et à la productivité des forêts.

• 1610

Au Canada, les boisés privés ont un rôle très important à jouer puisque les 425 000 propriétaires de forêts privées disposent de 19 millions d'hectares, 9 p. 100 du territoire forestier national. Ces boisés privés fournissent à l'industrie 26 millions de mètres cubes par année, ce qui représente 15 p. 100 de la récolte nationale.

La forêt privée, et cela dû à sa situation géographique, est proche du quotidien de la population. Les interventions forestières sur les boisés privés ont plus d'impact auprès de la population parce que la majorité des lots privés sont à proximité des villes et des villages.

On doit convenir que la décision de prescrire ou d'exécuter des coupes à blanc, cela nous concerne beaucoup; c'est spécifique, non seulement à l'organisation comme telle, mais au territoire, au terrain. (On va certainement se rapprocher du terrain dans la présentation.) Donc, c'est spécifique au site et aux essences présentes. La superficie d'un parterre de coupe doit être restreinte selon les considérations écologiques du site des essences coupées, la méthode de remise en production qui est planifiée ou préconisée, également selon d'autres considérations telles que la gestion intégrée et les considérations sociales du milieu; pour nous, les considérations sociales sont très importantes.

Quant à l'utilisation pondérée de la coupe à blanc, je pourrais vous donner des exemples. Comme je viens du Québec, je vous dirai qu'au Québec la forêt privée n'a rien à envier à la forêt publique. Par exemple, chez nous, la majorité du bois qui est produit en forêt privée, provient de coupes. Peut-être que parfois on les appelle des coupes à blanc, mais la majorité de ce bois-là provient de superficies moyennes de coupes de dix hectares en forêt privée. Cette moyenne, quand on enlève les industriels forestiers qui ont aussi de la forêt privée, et lorsque l'on soustrait les terres de 800 hectares et plus, nos moyennes de coupes passent à cinq hectares.

[*Translation*]

J'invite maintenant la Fédération des propriétaires de lots boisés du Canada en la personne de M. John Roblee, président de l'Association Forest Group Ventures de la Nouvelle-Écosse et de M. Victor Brunette, directeur de la Fédération des producteurs de bois du Québec.

M. Victor Brunette (directeur, Fédération des producteurs de bois du Québec): Monsieur le président, mesdames et messieurs du comité, nous sommes heureux de comparaître aujourd'hui. M. Roblee m'accompagne déjà, mais Peter deMarsh, président de la Fédération des propriétaires de lots boisés du Canada, se joindra à nous plus tard et sera présent pour la séance de demain matin.

I will be speaking French.

The Canadian Federation of Woodlot Owners was founded in 1989 in order to develop a concerted approach aimed at promoting the economic and social interests of woodlot owners. In March 1992, we signed an agreement with Canada on forest sustainability and, through consultation with our members who are provincial organizations, our Federation is committed to developing and promoting policies that aim at a better management of private woodlots.

Moreover, we promote as well on a national and international basis the reduction of all environmental threats that could endanger the health and the productivity of our forests.

In Canada, private woodlots play a very important role: indeed, Canada's 425,000 private owners account for 19 million hectares of land or 9% of the country's forests. These private woodlots produce 26 million cubic meters of wood per year, representing 15% of national production.

Private forests, because of their geographical distribution, are very close to people's daily lives. Forestry work on private lots has a greater impact on the population, since most of these lots are situated close to cities and towns.

Obviously, the decision to authorize or carry out clear-cutting is one we take very seriously. It revolves around the organization per se, but also the area and the land. We will be delving further into the matter of the land later on in this presentation. As I was saying, it all depends on the site and on the species that grow there. The area to be cut must be delineated by ecological considerations, the species that are present, the planned or recommended reforestation initiatives as well as other factors, such as integrated management and social considerations. In our view, social considerations are very important.

As far as balanced clear-cutting is concerned, I would like to give you a few examples. I come from Québec, and I can tell you that in Québec there's no difference between private forests and public forests. For example, in my province, most of the wood coming off private lots is produced by cuts. These cuts are sometimes called clear-cuts, but most of the wood comes off ten-hectare tracts on private lots. That is the average. But if you take out industrial foresters who also have private lots, and lots of more than 800 hectares, the average falls to five hectares.

[*Texte*]

Je vais laisser M. Roblee élaborer sur ce qui se passe dans sa province.

Mr. John Roblee (Canadian Federation of Woodlot Owners): A man by the name of Charles Kettering said we should all be concerned about the future because we'll all have to spend the rest of our lives there.

In the province of Nova Scotia, 47% of the forest land is owned by small private woodlot owners, 25% by large industry, and 28% by the Crown. At present, through the federal-provincial agreements capped in 1991-95, approximately 5,000 private woodlot owners are receiving forestry education and financial assistance to improve management of their woodlots. Unfortunately, there are another 25,000 small private woodlot owners who are not. In most cases these woodlots are being clear-cut without the benefits of a process of follow-up treatments. So many sites are overtaken by raspberries, alders, and wild birch. Many areas are left producing far less wood fibre than their capability, resulting in loss to the land owner and to the community.

What exactly is clear-cutting? It depends on who's doing the cutting. Mechanical harvesters tend to flatten all the trees except those intentionally left for the wildlife trees or seed trees. Mechanical harvesters also tend to produce clear-cut areas with square edges not beneficial to wildlife, which prefer irregular edges. Sawmill operations tend to leave small-diameter trees and trees too poor for saw-log materials standing on the site—basically high-grading. Woodlot owners and contractors using chainsaws vary from well-planned small cuts with irregular edges and wildlife trees left throughout to areas cut with little regard for environmental standards, no attempt to leave these trees to benefit the wildlife, and little planning regarding what should or should not be harvested, with large areas sometimes being harvested.

Any silviculture treatment, whether it is clear-cut, shelter wood, or select cut, should take into account the visual impact from the public roads, environmental standards, impact on wildlife, and some thought to ensure that the cut area is regenerating in the tree species to the maximum benefit of the taxpayers.

In some situations clear-cutting is the best silviculture treatment for an area. This is usually when the stand has been degraded by insects, disease, or past logging operations to the stage where the trees are unhealthy and prone to wind damage and cannot endure some trees being cut without the remaining trees blowing down.

In most situations a partial cut, shelter wood, strip cut, selection cut, or patch cut could be done instead of a clear-cut. To do this would require a change of attitude within the forest industry and, most importantly, a change of attitude in civil

[*Traduction*]

I will now call upon Mr. Roblee to elaborate on the situation in his province.

M. John Roblee (Fédération des propriétaires de lots boisés du Canada): Un homme du nom de Charles Kettering a dit que nous devrions tous nous soucier de l'avenir car nous devrons tous passer le restant de nos jours ici.

En Nouvelle-Écosse, 47 p. 100 des terres forestières appartiennent à de petits propriétaires de boisés privés, 25 p. 100 à de grosses sociétés et 28 p. 100 à la Couronne. À l'heure actuelle, grâce aux accords fédéraux-provinciaux, plafonnés en 1991-1995, environ 5 000 propriétaires privés reçoivent, en vue de l'amélioration de la gestion de leurs terres, une formation en sylviculture et de l'aide financière. Malheureusement, l'on compte encore 25 000 autres petits propriétaires de boisés qui ne bénéficient pas de ce programme. Dans la plupart des cas, ceux-ci pratiquent des coupes à blanc sans qu'il y ait de traitement de suivi. D'importantes superficies ont par conséquent été envahies par des framboisiers, des aulnes et des bouleaux sauvages. Un nombre important des boisés affiche une production de fibre de bois inférieure à leur capacité, ce qui représente des pertes pour le propriétaire ainsi que pour la population locale.

Qu'est-ce que la coupe à blanc? Tout dépend de la personne qui fait la coupe. Les abatteuses-tronçonneuses ont tendance à écraser tous les arbres sauf les arbres champêtres et les semenciers délibérément épargnés. Les abatteuses-tronçonneuses ont également tendance à dégager des superficies à angle droit qui ne sont pas très accueillantes pour la faune, qui préfère les bords irréguliers. Les scieries ont quant à elles tendance à laisser sur pied les arbres à faible diamètre ou qui n'ont pas la qualité voulue pour les grumes de sciage: c'est ce que l'on appelle l'écrémage. Quant aux propriétaires de petits boisés et aux contractuels qui utilisent des tronçonneuses, cela peut varier de la petite coupe bien planifiée à forme irrégulière avec sauvegarde des arbres champêtres à la coupe irréfléchie et parfois systématique, souvent sur de vastes superficies, sans égard pour les normes environnementales, pour les arbres champêtres qu'il faudrait laisser et pour la sélection des essences.

Toute intervention forestière, qu'il s'agisse de coupe à blanc, de maintien d'essence d'abri ou de coupe sélective, devrait tenir compte de l'impact visuel le long des routes publiques, des normes environnementales en vigueur, des conséquences sur la faune et la flore et de la régénération des essences en vue de maximiser le rendement des forêts pour les contribuables.

Dans certaines situations, la coupe à blanc est le meilleur traitement sylvicole possible. Ce serait en général le cas pour un peuplement qui a été dégradé par des insectes, des maladies ou des pratiques sylvicoles et qui est caractérisé par des arbres malsains, susceptibles aux dommages causés par le vent et où l'on ne pourrait pas couper certains arbres sans que les autres ne tombent sous l'effet du vent.

Dans la plupart des situations, cependant, l'on pourrait recourir, au lieu de la coupe à blanc, à des coupes partielles, avec maintien des essences d'abri, par bandes, sélectives ou par bouquets. Cela exigerait un changement d'attitude au sein du

[*Text*]

servants towards ensuring good forestry practices on Crown lands and promoting better practices on private lands. Some individuals have made good efforts to satisfy the many requirements demanded of our forests, but most find it easier to continue old habits.

[*Translation*]

secteur forestier et, ce qui est plus important encore, un changement d'attitude de la part des fonctionnaires afin que ceux-ci veillent au recours à de bonnes pratiques forestières sur les terre de la Couronne et assurent la promotion de meilleures pratiques sur les terres privées. Certains ont fait des efforts louables pour satisfaire les nombreuses exigences de nos forêts, mais la plupart des gens trouvent plus facile de garder leurs vieilles habitudes.

• 1615

Is it a legitimate ecologically sound forest management activity? Yes, clear-cutting is an ecologically sound activity as long as your clear-cut is a minimum size of area actually needing to be clear-cut. Generally, clear-cutting is done because it is the most economical method of harvesting.

La coupe à blanc est-elle une activité de gestion forestière qui soit légitime sur le plan écologique? Oui, à condition qu'elle ne soit pratiquée que sur des superficies très réduites et pour lesquelles ce traitement est indiqué. De façon générale, si l'on recourt à la coupe à blanc, c'est parce que c'est la méthode la plus économique.

Partial cuts require more road activity and use and better trained workers, increasing the costs of harvesting. This increased cost is much lower than the reforestation program promoted right now by government.

Les coupes partielles exigent la construction et l'utilisation d'un plus grand nombre de chemins et le recours à des travailleurs mieux formés, ce qui en augmente le coût. Ce coût additionnel est de beaucoup inférieur à ce qui est proposé par le gouvernement dans le cadre de son programme de reboisement.

Who is responsible for reforestation of clear-cuts? Taxpayers have accepted the responsibility of paying most of the costs of reforestation on private land, crown land, and large company holdings. The cost of reforestation is most related to planting, the result of clear-cutting.

Qui est responsable du reboisement sur les terres coupées à blanc? Les contribuables ont accepté la responsabilité financière pour la plupart des coûts de reboisement sur les terres privées, les terres de la Couronne et les terres des grosses sociétés. Le reboisement se résume principalement à la plantation d'arbres pour remplacer ceux enlevés par les coupes à blanc.

Industry must take some responsibility to establish a new forest, no matter which silviculture treatment is prescribed. Woodlot owners are very special people. Have patience with them, but try to get them involved in renewing our forests.

L'industrie doit assumer une certaine responsabilité quant à l'établissement de nouvelles forêts, quel que soit le traitement sylvicole prescrit. Les propriétaires de boisés sont des gens bien particuliers. Soyez patients avec eux, mais essayez de les intéresser au renouvellement de nos forêts.

We are accumulating enormous debts our future generations will have to pay, and at the same time we are making poor use of our resources. Now is the time for all of us to accept the responsibility of our forests if we are to have a future for our children.

Nous accumulons d'énormes dettes que les générations à venir devront payer, et en même temps, nous utilisons très mal nos ressources. Le moment est venu pour nous tous d'accepter d'être responsables de nos forêts si nous voulons assurer un avenir à nos enfants.

M. Brunette: Monsieur le président, monsieur Roblee a parlé de l'attitude des gens qui s'occupent de la forêt. Les propriétaires de forêts privées ont une attitude très positive à l'endroit de l'aménagement et de la récolte de leur forêt. Pour vous démontrer cela, je sais que dans notre province, depuis 1978, les propriétaires, avec les partenaires gouvernementaux, ont investi un demi-milliard de dollars en aménagement forestier. Souvent, ils investissent ces dollars-là pour trouver des méthodes alternatives à la coupe à blanc.

Mr. Brunette: Mr. Chairman, Mr. Roblee spoke of the attitude of those who take care of the forest. Private woodlot owners have a very positive attitude towards forest management and harvesting. As an illustration, I would like to underline that in our province, since 1978, woodlot owners, with government partners, have invested half a billion dollars in forest management. The money often went towards finding alternatives to clear-cutting.

Une autre façon de faire de l'aménagement ou de mieux le planifier, c'est d'aller dans les endroits où on fait l'éducation et la formation de ces propriétaires. L'attitude est très positive, même que, dans les provinces du Nouveau-Brunswick et du Québec, nous avons, de notre propre chef, fait un guide des saines pratiques forestières—en anglais vous appelez ça *Code of Best Management Practices* et toutes nos fédérations, syndicats, offices et organisations membres sont en voie de l'adopter.

Another way to better plan or manage is to look at what is happening in the area of education and training for these lot owners. The prevailing attitude is so positive that in New Brunswick and Quebec we undertook, on our own initiative, to prepare a guide of good management practices—I believe that in English it is called *Code of Best Management Practices* and all our member federations, unions, boards and organizations are in the process of adopting it.

Il faut mieux planifier la récolte. Des choix d'intervention devront donc être faits pour assurer un renouvellement rapide des parterres de coupe en favorisant l'établissement d'une régénération naturelle avant la coupe, en la protégeant pendant

We must better plan harvesting. Choices will have to be made in order to ensure the rapid renewal of cut areas, through the establishment of natural regeneration before the cut, through its protection during forestry operations and its

[*Texte*]

l'opération et en l'entretenant après. Donc, face à l'impossibilité d'obtenir cette regénération, la dimension de la superficie récoltée par coupe à blanc devrait être limitée. C'est de cette façon qu'on s'exprime dans notre guide des saines pratiques.

Il est bien certain que le rôle des associations de propriétaires forestiers dépasse largement le fait de s'impliquer en aménagement. Les raisons premières qui nous ont amenés à nous former en associations de propriétaires, c'étaient pour obtenir de meilleurs prix pour nos produits et pour être capables de faire face à des pratiques restrictives d'achat par l'industrie forestière. Cela a-t-il un lien avec la coupe à blanc? Je vous dirais que oui. Le fait est qu'on a des syndicats, des offices et des associations de propriétaires qui se sont impliqués pour que les gens aient le même prix pour leur bois où qu'ils soient sur le territoire, et pas seulement dans un petit rayon de vingt ou vingt-cinq milles de l'usine, mais n'importe où sur le territoire d'un plan conjoint. Cela s'appelle la péréquation. C'est un incitatif égal pour tout le monde, afin de produire le produit vendu. Cela a en sorte réduit la dimension des coupes.

La mission même de nos offices de commercialisation est de se saisir du marché et de le partager entre les propriétaires. S'il y a 5 000 propriétaires qui nous demandent deux voyages de bois, on leur en donnera deux voyages chacun. Tout dépend de la capacité du marché à satisfaire. Donc, on analyse l'offre et la demande. Donc, la superficie de nos coupes est d'autant réduite car tout le monde a eu une chance d'accéder au marché où qu'il soit sur le territoire.

• 1620

En ce qui concerne donc la coupe à blanc, je ne dis pas qu'on n'en fait pas, mais les superficies sont de beaucoup réduites.

La meilleure façon d'aller vers de saines pratiques, c'est également d'obliger—démocratiquement cela ne se fait pas toujours—les propriétaires à être mieux informés, mieux formés et d'avoir des plans simples de gestion. La grande industrie ne penserait pas de façon économique à opérer dans la forêt publique sans avoir des plans de gestion. Chez-nous, il n'y a malheureusement pas encore de plans de gestion sur la forêt privée et, actuellement, il n'est pas obligatoire d'en avoir. Cependant, il y a des incitatifs et c'est là qu'on va demander à nos gouvernements de nous aider à produire des plans de gestion de concert avec les propriétaires.

Dans certaines régions de nos provinces, plus de 50 p. 100 des propriétaires ont des plans de gestion. Le petit peu de règlementation qui existe concernant la forêt privée est municipale. Les cités, villes et municipalités sont à se doter d'une règlementation appropriée. Il serait normal que, d'ici un an, deux ans, quelqu'un qui récolte plus que 200 mètres cubes, par exemple—ce qui représente 5 000$ de produits bruts—devrait avoir un plan de gestion.

Nous avons 425 000 propriétaires. On ne leur demandera pas à tous, quand ils font un voyage de bois, d'avoir un plan de gestion; mais pour ceux qui font plus que 5 000$ de bois par année ou 200, 250 mètres cubes, il devient normal de se doter d'outils qui respectent la gestion de la forêt.

[*Traduction*]

maintenance afterwards. Given that clear cutting precludes this regeneration, the size of areas to be clear cut should be limited. We explain all of this in our good practices guide.

The role of feedlot owner associations obviously goes far beyond getting involved in management. The primary reasons why we initially formed owner associations were that we wanted to obtain better prices for our products and be in a better position to deal with the restrictive purchasing practices of the industry. Is there a link between that and clear cutting? I would say there is. The fact is we have unions, boards and owner associations that got involved so that people would get the same price for their wood wherever they were, and not only in a 20-or 25-mile radius around the mill. That is what we call qualization. The incentive to produce the product to be sold is the same for everyone. This contributed to a reduction of the areas cut.

The mission of our marketing boards is to take hold of the market and to share it amongst lot owners. If there are 5,000 owners who ask for two trips, we will give them two trips each. It all depends on what the market wants. This is why we have to analyze supply and demand. The areas that we cut are smaller because everyone has access to the market, wherever he or she is in the territory.

As far as clear cutting is concerned, I would not say that this is not done in our area, but I would say that it is done on a much smaller scale.

The best way to achieve good stewardship is also to compel—in a democracy this is not always done—owners to become better informed and trained and to have simple management plans. Big industry would not think about developing public forests without having management plans. Unfortunately, in our case not enough management plans are being produced and, currently, such plans are not yet mandatory. However, there are some incentives and this is where we are going to step in and ask our governments to help us produce, together with the owners, management plans.

In some regions of our provinces, more than 50% of the woodlot owners have management plans. The very small number of bylaws governing private forests are municipal. Towns, cities and municipalities are now producing appropriate bylaws. In one or two years, it will be common practice for someone harvesting more than 200 cubic meters, for instance—which represents $5,000 in unfinished goods—to be forced to have a management plan.

There are 425,000 woodlot owners. We are not asking them all to provide a management plan every time they haul wood; but for those who make more than $5,000 per year from the forestry industry or who harvest 200 or 250 cubic meters, they should have the tools that will allow them to manage the forest properly.

[*Text*]

Ce que les propriétaires attendent du gouvernement fédéral ce n'est pas qu'il légifère en matière de coupe à blanc ou en matière de modes de gestion en forêts privées. Pour nous, il est clair que les boisés privés sont de juridiction ni fédérale, ni provinciale. Ils sont privés. Donc, pour les propriétaires de boisés, afin qu'ils puissent continuer de produire la matière ligneuse ainsi que d'autres ressources de leurs forêts, on doit leur offrir des alternatives viables par le biais d'incitatifs financiers afin qu'ils utilisent les meilleurs modes de récoltes déjà connus et rodés, tout en demeurant compétitifs sur les marchés.

Il est impératif que le gouvernement fédéral puisse reconduire une nouvelle génération d'ententes fédérales–provinciales avec un volet important qui sera dévolu à la forêt privée. L'engagement financier du gouvernement fédéral doit encourager une meilleure gestion des boisés privés en favorisant la mise en place de plans simples de gestion.

De plus, cette action du gouvernement fédéral doit être bonifiée par une réforme de la fiscalité en matière de boisés. Il y a quatre ans, monsieur le président, nous sommes venus devant une commission parlementaire, ici même, et nous avons, depuis ce temps, déposé un projet de réforme fiscale pour les propriétaires de boisés. Nous demandons un statut particulier. Comme les agriculteurs ont un statut particulier, les 425 000 propriétaires de boisés privés ont besoin d'un statut fiscal. Ils ont aussi besoin d'outils fiscaux pour que la forêt en croissance, et aménagée, et les investissements dans la ressource par ce biais dans la communauté, soient détaxés.

Nous avons également des demandes au niveau provincial. C'est plus particulier à un crédit forestier. Là aussi, je me réfère à l'agriculture où il y a un crédit forestier qui a permis à de jeunes gens du monde rural, à des fils de fermiers, à des gens qui viennent des villages, de bien s'établir et de prospérer. Cela prend un crédit forestier dans chacune de nos provinces pour que les gens du milieu rural puissent consolider des lots. Cela ne prend pas seulement un lot pour s'appeler un forestier. Les gens qui ont 200, 300 ou 400 acres et plus sont les gens qui deviennent intéressés à la forêt et, pour ce faire, cela prend un programme de crédit forestier.

Au niveau municipal, il faut partager. C'est parfois municipal, parfois provincial. La taxation foncière doit être réformée. Actuellement, dans la plupart de nos provinces, les gens qui aménagent la forêt sont pénalisés car si votre bois dure pendant 20, 30, 40 ans, vous êtes taxés annuellement, non pas sur le terrain, mais sur la forêt elle–même, sur la valeur de la croissance de la forêt. C'est une taxe répétitive. Il faut enlever ces taxes. Il faut taxer seulement le fond de terre. Donc, les taxes foncières municipales ou provinciales ont besoin d'une grande réforme et on se fie sur les intervenants gouvernementaux pour qu'il y ait une concertation afin de changer cela.

• 1625

Je terminerai, monsieur le président, en disant que, face à l'intérêt croissant de la population en général pour l'environnement et le milieu forestier, les propriétaires de boisés demandent aux associations qui les représentent de défendre avec fermeté leur droit de produire.

[*Translation*]

Woodlot owners are not expecting the federal government to pass legislation on clear cutting or on private woodlot stewardship. As far as we are concerned, it is clear that private woodlots do not come under either federal or provincial jurisdiction. They are private. In order for the woodlot owners to continue producing wood products and other resources from their forests, they need to be presented with viable alternatives in the form of financial incentives that motivate them to use the best of tried and true harvesting practices and that enable them to remain competitive on the marketplace.

The federal government must renew a new generation of federal–provincial agreements that include, and substantially so, the private forest. The federal government's financial commitment must encourage better private woodlot management by promoting the use of simple management plans.

Furthermore, this federal government action must be coupled with tax reforms pertaining to woodlots. Mr. Chairman, four years ago we appeared before a parliamentary commission, right here, and we have since tabled draft tax reforms for woodlot owners. We are asking for a special status. Just like the farmers who have a special status, the 425,000 private woodlot owners need to have a special status as far as taxation is concerned. In addition, the growing managed forest and the investments in this resource and hence in the community, must be zero–rated.

We have also made some requests at the provincial level. More specifically, we have asked for a forestry credit. Once again, I will use the example of agriculture, where a forestry credit enabled the young people from the country, farmers' sons, townsfolk, to establish themselves properly and to prosper. We need to set up a forestry credit program in each of our provinces so that people from rural areas can consolidate their lots. You need more than a lot to call yourself a forester. People who have 200, 300 or 400 acres and more are people who develop an interest in the forest and, to do this, we need a forestry credit program.

At the municipal level, we need to share. Sometimes this is done at the municipal level, sometimes at the provincial level. The property tax system must be changed. In most of our provinces, the people in forestry management are now being penalized. They are being taxed annually on timber that lives for 20, 30 or 40 years. It is the forest that is being taxed, not the property, it is the value of the growing forest that is being taxed. This is a repetitive tax which must be eliminated. Only the property should be taxed. Municipal or provincial property taxes need to be changed drastically and we are counting on the various government officials to work together to make sure such changes are made.

In closing, Mr. Chairman, faced with the great concern of the general public about the environment and forestry, woodlot owners are asking the associations that represent them to actively fight for their right to produce.

[*Texte*]

Vous l'avez dit dès le début. Il y a moyen de faire des mariages. Personnellement, je crois que oui. Il y a moyen de marier le droit de produire et d'assurer de saines pratiques forestières qui sont justement des préoccupations conciliables. C'est en même temps tenter de protéger les méthodes de coupes forestières qui permettent aux fournisseurs de livrer la matière première aux usines à des taux compétitifs tout en considérant les autres ressources du milieu dans l'atteinte d'objectifs de développement durables.

Merci, monsieur le président.

The Chairperson: Thank you very much, Mr. Roblee and Mr. Brunette.

Now we'll hear from MacMillan Bloedel, Linda Coady and Bill Beese.

Ms Linda Coady (Director, Government Affairs, MacMillan Bloedel Limited): Mr. Chairman and members of the committee, we apologize for not having a French translation of our opening statement available, but we were writing it up until this morning and the timing was tight.

My name is Linda Coady, and I'm here today with Bill Beese. We work for MacMillan Bloedel Limited and live in British Columbia. My background is in political science, and I work on public policy and communication issues for the company. Bill is a forest ecologist. He's part of a research and environmental consulting team that supports MB managers on issues involving silviculture, soils, fisheries, wildlife, and biodiversity.

MacMillan Bloedel is Canada's largest forest company, with headquarters in Vancouver. Besides Bill and me, it employs over 10,000 Canadians. Last year it produced about $3.5 billion of forest products and sold them to customers around the world.

Though we wish it were otherwise, MB has also been very prominent in the current controversy over Canadian forest practices and land-use decisions. "MacBlo", "Clayoquot", "clear-cutting"—all of these words have emerged during the past year as powerful political symbols in a debate that has extended from the village of Ucluelet on the west coast of Vancouver Island to London and Frankfurt. It has been a difficult and stressful time for our company and the people associated with it. Things have become even more tense recently as some of our customers abroad are being pressured to stop buying our products because of our use of clear-cut harvesting methods.

Of course we are not the only Canadian forest company that clear-cuts. They all do. Nor is Clayoquot the only place it is done in. But Greenpeace's opposition to the Clayoquot land-use decision has put us in the cross-hairs as it attempts to achieve through high-pressure tactics what it could not achieve at the local negotiating table with the other stakeholders involved.

[*Traduction*]

As you said at the beginning, there are ways to implement marriages. Personally, I believe it is possible. There are ways to combine the right to produce and the implementation of sound forestry practices, both of which are compatible concerns. At the same time we must protect cutting practices which allow producers to provide raw material to mills at competitive rates while considering all other resources of the environment in the pursuit of sustainable development objectives.

Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Je vous remercie, monsieur Roblee et monsieur Brunette.

Je donne maintenant la parole à MacMillan Bloedel, en la personne de Linda Coady et Bill Beese.

Mme Linda Coady (directrice, Affaires gouvernementales, MacMillan Bloedel Limitée): Monsieur le président, mesdames et messieurs, nous vous prions d'excuser l'absence de traduction française de notre déclaration liminaire, mais nous n'avons achevé sa rédaction que ce matin et les délais étaient serrés.

Je me nomme Linda Coady et je suis accompagnée de Bill Beese. Nous travaillons pour MacMillan Bloedel Limitée et nous habitons en Colombie-Britannique. J'ai fait des études de sciences politiques et je travaille dans le domaine des politiques gouvernementales et des problèmes de communication. Bill est écologiste en sylviculture. Il fait partie d'une équipe de chercheurs et d'experts des questions d'environnement qui conseillent les responsables de MB sur les questions de sylviculture, de maintien des sols, d'habitat du poisson et de la faune et de biodiversité.

MacMillan Bloedel est la plus grande compagnie forestière du Canada et a son siège à Vancouver. Outre Bill et moi, elle emploie plus de 10 000 Canadiens. L'année dernière, elle a produit pour 3,5 milliards de dollars de produits forestiers, vendus dans le monde entier.

Bien que nous le déplorions, MB figure au premier rang de la controverse actuelle sur les pratiques forestières canadiennes et les décisions d'aménagement du territoire. «MacBlo», «Clayoquot», «coupe à blanc»—tous ces mots clés ont pris rang au cours de l'année écoulée comme symboles politiques frappants dans un débat qui fait rage depuis le village d'Ucluelet sur la côte ouest de l'île de Vancouver jusqu'à Londres et Francfort. Cela a été une période de difficulté et de tension pour notre société et tous ceux qui y sont associés. La situation est encore devenue plus tendue récemment, certains de nos clients étrangers subissant des pressions visant à les faire changer de fournisseurs en raison de nos méthodes de coupe à blanc.

Bien sûr, nous ne sommes pas la seule société forestière canadienne à pratiquer la coupe à blanc. Elles le font toutes. Clayoquot n'est pas non plus le seul endroit où cela se fait. Mais l'opposition de Greenpeace à la décision concernant l'exploitation de Clayoquot a fait de nous son point de mire, le centre de sa campagne radicale visant à arracher par des pressions ce qu'elle n'a pu obtenir des autres parties prenantes à la table de négociation.

[*Text*]

Clear-cutting has become the symbol around which some environmentalist interest groups in North America and Europe have decided to mobilize public opinion, galvanize political action, and raise money. That is why this hearing is important to our company, and that is why we're here today. It is critical that current Canadian efforts to define sustainable forestry deal with the science and the facts of clear-cutting.

This committee is to be recognized and thanked for taking on this politically incorrect issue at this time. Few know better than we how tough it can be to deal with.

Naturally we read with interest the article in *The Globe and Mail* the other day in which one of our Swedish competitors suggested that we ought to just give up, that regardless of the rightness or wrongness of our position, it's death by association on an issue such as Clayoquot. What *The Globe* article didn't mention was that as soon as the interview was over our Swedish friend probably said: by the way, if you're looking for some pulp or newsprint, have I got a deal for you!

While giving up might be easier, it's simply not the right thing to do. That's because at the centre of this debate are vital arguments over the on-the-ground practices that constitute sustainable use of forest resources. If we weren't having to deal with these issues in Clayoquot Sound as a company, they would simply be waiting for us around the next corner.

Much is at stake here. Resource industries are vital to British Columbia and Canada. We can't run and we can't duck, nor are we prepared to abandon those who depend on us or the things we believe in, one of which is that clear-cutting, appropriately used, is a scientifically valid and sustainable practice in temperate forests.

We are confident that these hearings will provide you with independent validation of this fact. But it is equally important to recognize that clear-cutting, as Reid said earlier, is not a static thing. We're not nearly as arrogant or self-absorbed as some portray us. You cannot live on the leading edge of a conflict like the one we've now been involved in for several years without taking a hard look at yourself in the mirror in the morning and learning a few things along the way.

[*Translation*]

La coupe à blanc est devenue le symbole autour duquel les écologistes d'Amérique du Nord et d'Europe ont décidé de mobiliser l'opinion publique, de galvaniser l'action politique et de rassembler des fonds. C'est pourquoi cette audience est importante pour notre société, et c'est la raison de notre présence ici aujourd'hui. Il est essentiel que l'effort canadien pour définir la notion de foresterie viable s'appuie sur les connaissances scientifiques et les réalités de la coupe à blanc.

Il convient de féliciter votre comité de s'attaquer aujourd'hui à cette question très peu «politiquement correcte». Nous sommes bien placés pour savoir les risques que l'on encourt à le faire.

Nous avons naturellement lu avec intérêt l'article paru l'autre jour dans le *Globe and Mail* où l'un de nos concurrents suédois disait que nous n'avions qu'à baisser les bras, que quelle que soit la justesse de notre position, nous étions condamnés d'avance sur un dossier comme Clayoquot. Ce que ne disait pas l'article du *Globe and Mail*, c'est que dès la fin de l'interview, notre ami suédois a probablement dit: à propos, si vous avez besoin de pâte à papier ou de papier journal, j'ai quelque chose d'intéressant à vous proposer!

S'il serait peut-être plus simple d'abandonner, ce n'est pas la chose à faire. En effet, ce débat tourne autour de la question de savoir ce qu'est l'exploitation viable des ressources forestières, sur le terrain. Si nous éludions ce débat à propos du Clayoquot Sound, le problème nous rattraperait vite au prochain tournant.

L'enjeu est énorme. Les industries d'exploitation des ressources sont vitales pour la Colombie-Britannique et le Canada. Nous ne pouvons pas nous cacher et éviter les coups, pas plus que nous n'allons abandonner ceux qui comptent sur nous ni renoncer à nos croyances, notamment celle que la coupe à blanc, utilisée à bon escient, est une méthode scientifiquement valide et viable d'exploitation des forêts tempérées.

Nous ne doutons pas que vos travaux vous en apporteront la confirmation, de sources indépendantes. Mais il faut bien comprendre également que la coupe à blanc, comme Reid l'a dit précédemment, n'est pas quelque chose de statique. Nous sommes loin d'être aussi arrogants ou nombrilistes que certains veulent bien le dire. On ne peut vivre plongés dans un conflit comme celui que nous connaissons depuis plusieurs années sans se regarder de près dans la glace le matin et apprendre un certain nombre de choses.

• 1630

We are justifiably proud of MacMillan Bloedel's record of forest renewal on the 1 million hectares of private and public land we manage. It has always made good business sense to us to be good stewards of the resource we depend on.

But good stewardship in the 1990s imposes new expectations, including the need to manage for other values such as aesthetics and biodiversity. So like practically everything else in our company these days, from products to markets and

Nous sommes fiers, à juste titre, de ce que MacMillan Bloedel a accompli en matière de régénération forestière sur le million d'hectares de terres privées et publiques que nous gérons. À nos yeux, une bonne gestion de la ressource dont nous dépendons a toujours été de pair avec l'intérêt commercial.

Mais, dans les années quatre-vingt-dix, une bonne gestion s'accompagne de nouvelles attentes, notamment la nécessité de gérer la forêt en fonction d'autres valeurs, telles que l'esthétique et la biodiversité. Donc, comme tout le reste dans

[*Texte*]

technologies, our forest practices, including how we do and use clear-cutting, are changing. I can assure you that no one is more acutely aware than we are of the complicated interdependencies that exist between the economic and ecological components of our business.

Some of you may know that MacMillan Bloedel recently decided to invest $200 million in a new lightweight coated paper machine in Port Alberni, B.C. We are very excited about this. It will create a higher value product from less fibre and help save 700 jobs in the process. It will be a showpiece of Canadian technology developed at our research facility in Burnaby, B.C.

We've worked with our unions and the local community involved to establish the kind of framework that will enable us to produce from this new machine a highly competitive product, which can be a market leader. But we understand that the success of this venture and the security of this investment is also linked to our performance in the woods, a performance that will be judged in the court of public opinion here in Canada as well as in the international marketplace.

You've probably heard the argument a couple of times now that the statement that all clear-cutting is bad is no more true than the statement that all clear-cutting is good. The key, of course, is appropriate use of this practice. In B.C. at least there are a growing number of safeguards to ensure that clear-cutting is appropriately used. Our harvesting plans are increasingly the result of shared decision-making among a range of stakeholders, including companies, unions, First Nations, communities, governments, and environmental interests. This requires balance, compromise, and scientifically supported consensus.

We must comply with new provincial policies that set aside more protected areas, reduce the size of cut blocks, establish new objectives for visual quality and biodiversity, and require the use of alternative harvesting methods in special management areas.

During the past year we provided special training to some 2,000 MacMillan Bloedel employees on guidelines designed to reduce the impact of harvesting and road-building operations on streams and fish habitat.

We are increasing our use of aerial and long-line logging methods in environmentally sensitive areas so that we can build fewer roads there and are participating with others on further research into alternative harvesting methods, including new forestry, small-patch cuts, and shelter wood techniques. We at MacMillan Bloedel have already begun the process of submitting our forest operations to independent external audits that will verify their compliance with international standards.

[*Traduction*]

notre entreprise par les temps qui courent, depuis les produits jusqu'aux débouchés et aux technologies, nos pratiques forestières, et notamment l'utilisation de la coupe à blanc, évoluent. Je peux vous assurer que nul n'a davantage conscience que nous des interdépendances complexes qui existent entre les composantes économiques et écologiques de notre activité.

Certains d'entre vous savent que MacMillan Bloedel a décidé récemment d'investir 200 millions de dollars dans une nouvelle machine de papier couché fin à Port Alberni, en Colombie-Britannique. Nous en sommes très fiers. Nous pourrons ainsi fabriquer un produit de plus haute valeur avec moins de fibres, et préserver ce faisant 700 emplois. Ce sera une vitrine pour la technologie canadienne que nous avons mise au point dans notre centre de recherches de Burnaby, en Colombie-Britannique.

Nous avons procédé à une concertation avec nos syndicats et la collectivité locale pour créer les conditions qui nous permettront de fabriquer avec cette nouvelle machine un produit hautement compétitif, qui pourra devenir le leader sur le marché. Mais nous savons que la réussite de cette entreprise et la sécurité de cet investissement dépendent également de notre action dans la forêt, une action qui sera jugée devant le tribunal de l'opinion publique ici au Canada et à l'étranger.

Vous avez sans doute entendu dire déjà à plusieurs reprises ici qu'il n'est pas plus vrai de dire que toutes les coupes à blanc sont mauvaises que d'affirmer que toutes les coupes à blanc sont bonnes. Ce qui compte, évidemment, c'est de faire un usage approprié de cette méthode. En Colombie-Britannique, il existe un ensemble de plus en plus complet de gardes-fou garantissant que la coupe à blanc soit pratiquée judicieusement. Nos plans de coupe résultent de plus en plus de décisions prises conjointement par une variété d'intervenants, y compris les entreprises, les syndicats, les Premières nations, les collectivités locales, les pouvoirs publics et les écologistes. C'est un travail d'équilibriste, qui exige des compromis et un consensus fondé sur des données scientifiques.

Nous devons respecter les politiques provinciales nouvelles qui mettent en réserve davantage de zones protégées, réduisent la dimension des sections de coupe, établissent de nouveaux objectifs de qualité visuelle et de biodiversité et exigent le recours à des méthodes d'exploitation autres dans des zones de gestion spéciale.

Au cours de l'année dernière, nous avons assuré une formation spéciale à quelque 2 000 employés de MacMillan Bloedel pour les familiariser avec les lignes directrices visant à réduire l'impact de la coupe et de la construction de routes sur les cours d'eau et l'habitat du poisson.

Nous avons recours de plus en plus au débardage aérien et par téléphérique dans les zones écologiquement fragiles, de façon à réduire au minimum la construction de routes, et nous participons avec d'autres à des recherches plus poussées sur les méthodes d'exploitation de remplacement, y compris les coupes sur petites parcelles et le maintien d'essences d'abri. À MacMillan Bloedel, nous avons déjà commencé à soumettre nos activités d'exploitation à l'appréciation d'experts indépendants qui vérifieront leur conformité aux normes internationales.

[*Text*]

Naturally we are concerned about the cost impact of all of these changes and frequently raise the need to ensure that the costs they impose do not outweigh the environmental benefits they create. In an age of heightened environmental sensitivity, we know it is not fashionable to worry about such things, but somebody has to. The point is, however, that we are not afraid of change. We are not resisting it. To the contrary, it's happening and we're part of it in Clayoquot Sound and elsewhere.

While we are prepared to defend clear-cutting as biologically and economically justifiable for most of our coastal forests, we also recognize the need to use alternative systems where they are more ecologically or socially acceptable.

We know it is hard these days for people not to be cynical about big government or big industry, and we would be the first to admit that we don't have all the answers. Nobody does any more. But we ask you and anyone else listening to us today to believe us when we say that our company is making a very sincere effort to bring the science, capital, and human resources we have at our disposal to bear on the challenge of making forest practices like clear-cutting conform to new public expectations and social values without compromising the competitiveness of our products in international markets and, hence, the viability of our existence as a company.

This is a complex and demanding task that does not lend itself to simple solutions. We ask for the support of the federal government in making change work for all of the customers, shareholders, and employees who depend on us.

• 1635

On the basis of the evidence presented to you at the these hearings and other research that will be part of your study, we look to this committee to do three things:

1. To recognize clear-cutting as an acceptable form of sustainable forestry in west coast temperate forests.

2. To take whatever action you can to ensure that emerging national and international certification processes for sustainable forestry and/or eco-labelling recognize clear-cutting as a legitimate forest practice.

3. To strongly condemn the tactic of calling for boycotts of Canadian forest products based on the use of clear-cutting.

As you have no doubt found out for yourselves, this is a debate that has so far been characterized by a lot of heat and not much light. If this committee does no more than inject a little more science, a little more reason, and a little more compassion into this discussion, you will have accomplished a great deal.

Thank you for the opportunity to make these comments on behalf of our company.

[*Translation*]

Nous sommes naturellement préoccupés par les effets de tous ces changements sur les coûts de production et faisons fréquemment valoir que ces coûts supplémentaires ne doivent pas excéder l'avantage environnemental qu'ils engendrent. Nous savons qu'en cette période de souci accru pour l'environnement, il n'est pas très à la mode de s'inquiéter de ce genre de choses, mais il faut bien que quelqu'un le fasse. Nous voulons faire ressortir que nous n'avons pas peur du changement. Nous ne résistons pas au changement. Bien au contraire, nous lui ouvrons les bras et nous le favorisons à Clayoquot Sound et ailleurs.

Tout en continuant à estimer que la coupe à blanc est biologiquement et économiquement justifiable dans la plupart de nos forêts côtières, nous reconnaissons la nécessité d'utiliser d'autres méthodes d'exploitation là où elles sont écologiquement ou socialement plus acceptables.

Nous savons qu'il est difficile pour le public, par les temps qui courent, de ne pas se montrer cynique au sujet du rôle de l'État ou du grand patronat, et nous sommes les premiers à admettre que nous ne possédons pas toutes les solutions. Plus personne ne peut se vanter de les posséder. Mais nous vous demandons, à vous et à tous ceux qui nous écoutent aujourd'hui, de nous croire lorsque nous disons que notre société fait un effort très sincère pour mettre à contribution toutes les ressources scientifiques, financières et humaines dont nous disposons pour que les méthodes forestières telles que la coupe à blanc deviennent conformes aux nouvelles attentes du public et aux nouvelles valeurs sociales, sans compromettre la compétitivité de nos produits à l'étranger et donc sans mettre en danger l'existence de notre compagnie.

C'est une tâche rude et complexe qui ne se prête pas aux solutions simplistes. Nous demandons le soutien du gouvernement fédéral pour que le changement réponde aux besoins des clients, des actionnaires et des travailleurs qui comptent sur nous.

Dans le contexte des témoignages qui vous auront été soumis pendant les audiences publiques que vous tenez et d'autres travaux de recherche qui font partie de votre examen, nous demandons au comité de faire les trois choses qui suivent:

1. Reconnaître que la coupe à blanc est une forme acceptable de foresterie durable en ce qui concerne les forêts tempérées de la côte ouest;

2. Prendre toutes les mesures envisageables pour veiller à ce que les processus de certification nationale et internationale de l'exploitation forestière durable et/ou d'éco-étiquetage qui émergent reconnaissent que la coupe à blanc est une pratique forestière légitime;

3. Condamner énergiquement la tactique des demandes de boycottage des produits forestiers canadiens à cause de la coupe à blanc.

Comme vous l'avez sans doute déjà constaté vous-même, ce débat a jusqu'ici été caractérisé par beaucoup de chaleur, mais peu de lumière. Si le comité parvient à apporter à la discussion un peu plus de science, un peu plus de raison et un peu plus de compassion, ce sera déjà beaucoup.

Merci de nous avoir donné la possibilité de prendre la parole devant vous au nom de notre compagnie.

[*Texte*]

The Chairperson: Thank you very much.

Our last witnesses on this panel are from the Organization of Forest Development Societies of Quebec. We have with us today Pierre Courtemanche and Pierre Giraudo.

M. Pierre Courtemanche (directeur général, Regroupement des sociétés d'aménagement forestier du Québec (RESAM)): Merci, monsieur le président. Nous voudrions d'abord remercier le Comité de nous avoir permis de venir vous présenter notre position en ce qui regarde la pratique de la coupe à blanc pour le privé au Québec.

Un mot sur notre organisation. Notre organisation compte 17 000 propriétaires au Québec qui se sont regroupés dans 45 PME sylvicoles qu'ils administrent et qu'ils ont créées pour les aider à aménager leurs forêts. Ils ont mis en commun actuellement un million d'hectares et ces 45 organismes ont donné de l'emploi l'an dernier à 3 000 personnes dans les milieux ruraux du Québec.

Il faut d'abord indiquer que la pratique de la coupe à blanc diffère lorsqu'elle est utilisée en forêt publique ou en forêt privée. La superficie et la distribution des assiettes de coupes varient énormément d'un mode de tenure à l'autre. Conséquemment, les effets des coupes à blanc sur le milieu forestier et l'environnement s'appliquent à des échelles différentes.

La forêt privée, c'est 120 000 propriétaires de lots boisés alors que la forêt publique, c'est 275 contrats d'approvisionnement et d'aménagement forestier. En forêt privée, les objectifs d'aménagement varient selon les propriétaires. En forêt publique, l'objectif principal est la production de matières ligneuses. En forêt privée, on observe un morcellement des propriétés forestières, une moyenne de 47 hectares, alors qu'en forêt publique, on traite de grandes unités territoriales.

Malgré ces différences, l'utilisation de la coupe à blanc en forêt privée soulève une polémique qui mérite d'être nuancée. Le fait que la forêt privée se trouve en territoires habités n'est pas étranger à cette situation.

Par ailleurs, la forêt privée n'échappe pas aux exigences croissantes des consommateurs qui demandent des produits forestiers provenant de forêts sainement aménagées. Bien que la forêt privée ne représente que 10 p. 100 de la superficie forestière productive du Québec, elle fournit entre 20 et 25 p. 100 des bois nécessaires à l'approvisionnement de l'industrie québécoise des produits forestiers.

La certification des produits primaires représente un enjeu incontournable pour les propriétaires de lots boisés s'ils veulent maintenir leur part du marché.

L'examen de la coupe à blanc en forêt privée doit tenir compte des facteurs qui influencent les propriétaires de lots boisés lorsque vient le moment de choisir un mode de récolte des bois.

La plupart des propriétaires de lots boisés ont recours à des modes traditionnels de récolte. On peut souligner la coupe sélective qui consiste à prélever des tiges choisies, des tiges matures, et qui, lorsqu'elle est utilisée de façon abusive, conduit à un appauvrissement du peuplement forestier.

[*Traduction*]

Le président: Merci beaucoup.

Les derniers témoins du panel nous viennent du Regroupement des sociétés d'aménagement forestier du Québec. Nous accueillons parmi nous aujourd'hui Pierre Courtemanche et Pierre Giraudo.

Mr. Pierre Courtemanche (Director, Organization of Forest Development Societies of Quebec (OFDSQ)): Thank you, Mr. Chairman. We would first of all like to thank the Committee for the opportunity of presenting our position concerning clear-cutting on private lands in Quebec.

First of all, a few words about our organization. Our organization is made up of 17,000 lot owners who got together to set up 45 small and medium-sized logging companies that they administer themselves and the purpose of which is to help them manage their forests. They have pooled together 1 million hectares, and these 45 organizations last year provided jobs to 3,000 persons living in rural areas in Quebec.

First, we would like to stress that clear-cutting is different, depending on whether it is practised on public lands or private lands. The size and distribution of cuts vary greatly from one tenure mode to another. Consequently, the effects of clear-cutting on forests and the environment can be lesser or greater.

The private forest is shared amongst 120,000 private woodlot owners whereas the public forest is divided up under 275 Timber Supply and Forest Management Agreements. On the private side, management objectives will vary from one owner to another. On Crown land, the main objective is wood fibre production. On the private side, we have seen a parcelling out of land, the average lot being of 47 acres, whereas on the public side, logging accounts for vast tracts of land.

Despite these differences, the use of clear-cutting on private land has brought about a whole controversy that deserves to be explained. The fact that private lots are situated in inhabited areas has a lot to do with the problem.

Furthermore, private forests cannot escape the increasing demands of consumers who are asking for forestry products that come from well-managed forests. Even though private lots only account for 10% of Quebec's usable forest land, it supplies between 20 and 25% of the wood required by Quebec's forest products industry.

The certification of primary products is unavoidable for woodlot owners if they want to maintain their share of the market.

Any study of clear-cutting on private lots requires taking into account the various factors that influence lot owners when they must chose between various harvesting methods.

Most woodlot owners use traditional harvesting methods. I would mention selective cut, which consists in taking selected mature trees and which, if abused or misused, brings about stand degeneration.

[*Text*]

L'autre mode de récolte qui est utilisée par les producteurs forestiers est la coupe à blanc. Dans la majorité des cas—tel que nos collègues du Québec l'ont indiqué plus tôt—la coupe à blanc est pratiquée sur de petites superficies qui vont de un à deux hectares. Les répercussions environnementales sont alors négligeables de même que les impacts visuels.

Dans certains cas, l'aire de coupe peut atteindre la dimension d'un lot boisé ou même davantage. Les impacts sur la faune, l'eau et le sol sont alors non négligeables. C'est généralement ce qui se produit lorsque le propriétaire forestier vend à un entrepreneur la récolte de son boisé.

En plus des modes de récolte que je viens d'indiquer, les perturbations naturelles, telles que le feu, le chablis et les ravageurs affectent l'état de santé de la forêt privée et façonne la composition des peuplements forestiers. L'état actuel de la forêt privée au Québec est donc le reflet de pratiques sylvicoles passées et présentes et ainsi que des actions de la nature.

Cette forêt est jeune et passablement dégradée. Même si ce portrait peut paraître sombre à première vue, il est indéniable que la structure des peuplements forestiers offre d'énormes possibilités en vue d'augmenter le potentiel et la qualité de cette ressource.

Des efforts sylvicoles importants devront être consentis si l'on désire que la forêt privée continue d'apporter une contribution significative au développement économique et social des régions du Québec.

• 1640

La meilleure façon de garantir cela, est que les propriétaires adoptent de saines pratiques forestières. On en a parlé un peu plus tôt. L'utilisation de saines pratiques forestières contribut à préserver ou augmenter le potentiel de production de matières ligneuses tout en respectant les autres ressources et fonctions de la forêt.

Comme je l'ai dit plus tôt, il faut considérer l'ensemble des facteurs qui influencent les propriétaires. Parmi ceux-ci, l'occupation et le profil des propriétaires est important.

La recherche d'un revenu d'appoint, le manque de temps et d'expertise, la faiblesse des mesures d'aide et de la réglementation ainsi que le peu d'incitatif disponible prédisposent les propriétaires à adopter des modes de gestion qui maximisent les profits immédiats au détriment du long terme.

Les propriétaires forestiers font face à diverses contraintes qui peuvent les dissuader d'adopter de saines pratiques forestières. Par ailleurs, certaines opportunités favorisent une mise en valeur rationnelle des boisés privés. Parmi les facteurs négatifs, il faut indiquer le montant élevé des investissements requis pour reconstruire le capital ligneux. Dans leur forme actuelle, l'impôt sur le revenu des producteurs forestiers et la taxation foncière des propriétés forestières sont des entraves à l'aménagement forestier.

À ces contraintes d'ordre structurel peuvent se greffer certains éléments conjoncturels défavorables. Pensons au fort taux de chômage que nous observons actuellement dans les différentes régions du Québec. Sans revenu d'emploi, plusieurs propriétaires se voient acculés à vendre, à des coupeurs de lots peu scrupuleux, la récolte de leurs boisés. Ce phénomène qui contribue à appauvrir le monde rural peut être accentué s'il y a une demande forte pour les bois à des prix alléchants, ce qui est le cas présentement dans l'industrie du sciage.

[*Translation*]

The other harvesting method used by lot owners is clear-cutting. In most cases—as our colleagues from Quebec indicated earlier—clear-cutting is used for small areas of 1 to 2 hectares. In such cases, the environmental and visual impact is negligible.

In certain cases, the cut area can reach the size of a woodlot, and sometimes even more. In these cases, the impact on the wild life, the water and the soil is not negligible. We often see this happen when the woodlot owner contracts out for the harvesting of his lot.

On top of the harvesting methods I have just mentioned, natural occurrences, such as forest fires, dead wood and pest infestations have an effect on the health of private forests and on the makeup of stands. The present state of Quebec's private forest is thus the reflection of past and present forestry practices as well as of mother nature's moods.

The forest is young and quite damaged. Though the picture I paint might seem quite bleak at first glance, the structure of the stands is such that there are tremendous opportunities for increasing the potential and the quality of this resource.

Considerable efforts will have to be made if the private forest is to continue to bring a significant contribution to the economic and social development of the various regions in Quebec.

The best way to guarantee that is for owners to adopt sound forestry practices. This was mentioned earlier. The use of sound forestry practices contributes to the maintaining or increasing wood fiber production potential while at the same time respecting the other resources and functions of the forest.

As I said earlier, one must take into account all of the factors that influence woodlot owners, including their occupation and profile, which are important elements.

Additional income possibilities, lack of time and expertise, insufficient assistance and regulation as well as too few incentives are all factors which predispose owners to choose management methods which maximize immediate profits to the detriment of the long term.

Forest owners are faced with various constraints which can dissuade them from adopting sound forestry practices. Certain opportunities, however, encourage rational development of private forest lands. One of the negative factors we might mention is the high investments required for the regeneration of wood fiber. At present, income tax rates and municipal taxes imposed upon harvesters hamper forest management.

In addition to these structural constraints, there are sometimes unfavourable economic factors. Take, for example, the high unemployment rate observed in various regions of Quebec. Deprived of employment income, numerous lot owners are forced to contract out for harvesting to unscrupulous loggers. This phenomenon further bleeds rural regions if there is a high demand at interesting prices for wood products, which is the case right now in the sawmill sector.

[*Texte*]

Parmi les facteurs positifs, il faut souligner les mesures gouvernementales d'aide à l'aménagement de la forêt privée. La plus importante étant l'aide financière accordée par l'état aux propriétaires forestiers pour la réalisation de travaux sylvicoles. Indiquons également la distribution gratuite de plants pour le reboisement, le remboursement des taxes foncières qui contrecarrent en partie les aberrations du système de taxation actuel et certains programmes d'aménagement des habitats fauniques ainsi que divers projets de recherche, de formation et de transferts technologiques.

Je vais laisser mon collègue vous dresser certains constats qui s'appliquent à l'utilisation de la coupe à blanc en forêt privée.

M. Pierre Giraudo (responsable des activités sylvicoles au Groupement forestier et agricole Beauce-Sud): De ce qui précède, nous pouvons dresser les constats suivants:

—La forêt privée est un élément indissociable du développement économique, social et culturel des régions du Québec. Elle assure également des fonctions environnementales qui sont essentielles au maintien des écosystèmes urbains et ruraux.

—Les modes traditionnels de récolte des bois n'optimisent pas le potentiel de production de la matière ligneuse. Un régime adéquat d'aménagement pour la forêt privée peut corriger cette situation.

—Par ailleurs, les modes traditionnels de récolte ont parfois des répercussions environnementales négatives lorsqu'ils sont utilisés de façon abusive.

—La certification des produits primaires présente un enjeu incontournable pour les producteurs forestiers, s'ils veulent maintenir leur part du marché.

—La coupe à blanc avec protection, la regénération est la méthode de récolte la plus appropriée pour regénérer certains types de peuplement forestier.

—La coupe à blanc, lorsqu'elle est pratiquée avec soin, est acceptable sur le plan environnemental. Lorsqu'elle est pratiquée sans restriction et sans respect des ressources et fonctions de la forêt, elle peut comporter des impacts négatifs.

—La fiscalité des producteurs forestiers et la taxation foncière des propriétés forestières sont des entraves à l'aménagement forestier.

—La conjoncture économique et sociale qui prévaut actuellement peut inciter à employer de mauvaises pratiques forestières.

—La réglementation en vigueur pour les petites forêts privées du Québec et son application ne sont pas garantes de bonnes pratiques forestières.

—Les mesures gouvernementales d'aide à l'aménagement de la forêt privée, et notamment, l'aide financière accordée pour la réalisation des travaux sylvicoles constituent les seules véritables incitatifs encourageant l'utilisation de bonnes pratiques forestières. De plus, ces mesures contribuent à inculquer chez les propriétaires forestiers une expertise et une culture de sylviculteurs.

À cet égard, le programme d'aide à la mise en valeur des forêts privées du Québec est un franc succès, compte tenu de l'accélération ces dernières années du taux d'adhésion des propriétaires forestiers.

Nous faisons les recommandations suivantes:

[*Traduction*]

Turning now to the positive factors, let us mention government initiatives aimed at improving private forest management. The most important one is probably financial assistance granted to owners for sylviculture work. Let us also mention the distribution of free seedlings for reforestation, the reimbursement of land taxes which to some extent counter the aberrations of the present tax system, and certain natural habitat improvement programs, as well as various research, training and technological transfer projects.

I will now call upon my colleague to deal with certain findings concerning clear cutting on private lands.

Mr. Pierre Giraudo (Head of Forestry Activities, Groupement forestier et agricole Beauce-Sud): Here are our findings, based on what we have talked to you about:

—Private forests are indissociable from the economic, social and cultural development of the regions of Quebec. They also play an environmental role that is essential to the preservation of urban and rural ecosystems.

—Traditional logging methods do not optimize wood fiber production potential. An adequate private forest management system would correct this situation.

—Furthermore, traditional harvesting methods, when abused, can impact negatively on the environment.

—Primary production certification is something forestry producers will have to deal with if they want to maintain their market share.

—Clear cutting with seed tree protection is the most appropriate harvesting method to ensure the regeneration of certain types of stands.

—Clear cutting, when practiced with care, is environmentally acceptable. When practiced without restriction and without respect for the resources and functions of the forest, it can have a negative impact.

—Income tax rates and property taxes applied to forest landowners hamper forest management.

—Today's economic and social conditions may encourage owners to use bad forestry practices.

—Quebec's regulation of small privately owned forests does not encourage good forestry practices.

—Government initiatives for private forest management assistance and financial assistance for sylviculture work are the only real incentives for using good forestry practices. Furthermore, these measures help owners acquire forestry expertise and culture.

In this regard, Quebec's private forest enhancement program has been very successful, given the increase in participation that has been noted over the last few years.

We would like to recommend the following:

[*Text*]

—Améliorer nos connaissances sur la coupe à blanc et véhiculer auprès de la population et des groupes d'intérêt des informations scientifiques quant à son utilisation et ses effets.

—Maintenir la coupe à blanc comme un mode de récolte et de regénération de certains types de peuplement forestier et confier à l'ingénieur forestier le soin d'établir dans quelles conditions elle doit être appliquée.

—Affirmer le droit des propriétaires forestiers à produire des biens et services de leurs forêts.

• 1645

—Favoriser l'adoption d'une réglementation adéquate en forêt privée visant à concilier la production ligneuse et le respect des autres ressources et fonctions de la forêt.

—Réviser le fondement et l'application de la fiscalité des producteurs forestiers et la taxation foncière des propriétés forestières de façon à encourager un aménagement intensif de la forêt privée.

—Finalement, bonifier les mesures d'aide gouvernementales à l'aménagement de la forêt privée, de même que la recherche, la formation et le transfert de la technologie.

M. Courtemanche: Si vous me permettez de conclure, monsieur le président, utiliser judicieusement la coupe à blanc constitue un excellent choix sylvicole. Bien que cette pratique peut et doit être améliorée tant sur le plan de l'écologie forestière qu'au niveau de l'atténuation des impacts environnementaux, elle a sa place dans l'aménagement de la forêt privée du Québec.

En forêt privée, notre attention doit se porter sur l'utilisation des coupes abusives, qu'il s'agisse de coupe à blanc ou de coupe sélective. C'est là qu'il y a un réel danger de dégradation du potentiel de production forestière et de répercussions environnementales négatives.

Privés de support et d'encadrement, contraints à un environnement fiscal et réglementaire défavorable, les propriétaires forestiers adopteront des modes de gestion dictés par le court terme et la recherche de profits immédiats. En l'absence de mesures d'aide et de programmes sylvicoles adéquats et suffisants, les producteurs forestiers se limiteront à des activités de récolte sans préoccupations pour les autres ressources et fonctions de la forêt. Au lieu de s'améliorer, notre forêt continuera à se dégrader, les efforts et les budgets déjà investis seront compromis.

En terminant, je vais citer quelques textes du gouvernement fédéral. Le premier est extrait de l'Accord canadien sur les forêts:

> Encourager les propriétaires de forêt privée à devenir gestionnaires et intendants de leur forêt pour augmenter les avantages environnementaux, économiques et sociaux de ces forêts.

Voici un autre extrait, tiré de Forêts Canada, *Se préparer à l'avenir, notre plan stratégique*:

> Pour maximiser la productivité des forêts, il est essentiel que les travaux d'aménagement forestier aient lieu au moment opportun tout au long du cycle. En conséquence, un engagement financier ferme et à long terme est nécessaire afin de garantir un accroissement suffisant des réserves de bois et protéger les investissements considérables déjà consentis par le gouvernement fédéral.

[*Translation*]

—Improve our knowledge of clear cutting and give scientific information on its use and effects to the general population and to special interest groups.

—Maintain clear cutting as a harvesting and regeneration method for certain types of stands and call upon forestry engineers to set out the conditions under which this method should be used.

—Affirm the right of forest owners to produce the goods and services their forests can yield.

—Encourage implementation of adequate regulations in private woodlots aiming at reconciling fibre production and the respect for other forest resources and functions.

—Review the basis and implementation of taxation of producers and of property taxes on woodlots in order to promote intensive management of private woodlots.

—Finally, increase government support for private woodlot management, as well as research, training and technology transfers.

Mr. Courtemanche: If I may conclude, Mr. Chairman, the judicious use of clear-cutting is an excellent forest management option. Although this practice can and should be improved with regard to forest ecology as well as the lessening of the environmental impacts, it has its place in the management of Québec's private woodlots.

In private woodlots we should concentrate on preventing excess cuttings, whether they be clear-cuttings or partial cuttings. This is where there is a real danger of reduction of our forests' production potential and of negative environmental impacts.

In the absence of any support and assistance, living under the constraints of an inadequate tax and regulatory framework, woodlot owners will make use of management practices dictated by a short-term interest and the need for immediate profit. Without adequate support programs, producers will limit their activity to harvesting without regard for the other resources and functions of the forest. Rather than improving, our forest will continue to deteriorate, so that all efforts and expenditures already made will be lost.

In closing I would like to quote some extracts drawn from federal government documents. The first one is taken from the Canadian Forestry Agreement:

> Encourage private woodlot owners to become managers and stewards of their land in order to enhance environmental, economic and social benefits to be derived from them.

Here's another quote, this time from a Forestry Canada document entitled *Preparing for the Future, our strategic plan*:

> In order to maximize the productivity of forests, it is critical that forest management work can be undertaken in a timely fashion during the full cycle. Therefore firm and long-term financial commitments are required in order to ensure a sufficient increase of wood reserves and to protect the large investments already made by the federal government.

[*Texte*]

Enfin, toujours tiré de Forêts Canada, *Se préparer à l'avenir, notre plan stratégique*:

La foresterie est presque par définition une industrie rurale et c'est donc un champ d'action efficace pour stimuler le développement économique régional.

Merci, monsieur le président.

The Chairperson: Thank you very much. And thank you to all the presenters of the first panel.

Colleagues, now it's your opportunity. As is normal with the practice in this place, we'll start with a representative of the official opposition, Mr. Canuel.

M. Canuel (Matapédia—Matane): Merci, monsieur le président. Ma question s'adresse à M. Carter ou à M. Alexander.

J'ai entendu les trois versions et je constate que dans l'Ouest les problèmes sont différents de ceux de l'Est. Il y a beaucoup plus de forêts privées dans l'Est.

Revenons à l'Ouest. J'ai eu la chance d'aller les visiter avec les parlementaires européens. On nous a très bien reçus et on nous a fait voir une regénération vivante et belle. Toutefois, dans les chambres d'hôtel, on nous disait qu'on ne nous avait montré que le beau. C'est fort possible et c'est un peu normal.

Les parlementaires européens, de même que nous d'ailleurs, se soucient beaucoup de l'environnement, de l'érosion des sols, de la protection des zones fauniques et des bandes le long des rivières et des lacs. Nous avons remarqué également qu'il y avait énormément de bois qui, depuis un certain nombre d'années, avait été presque détruit.

• 1650

Je pourrais citer plusieurs professeurs qui décrient de façon farouche les coupes à blanc. Certes, lorsque l'on vit pour le présent et qu'on fait des coupes rases ou des coupes à blanc, cela peut nous paraître, pour le moment, la solution idéale. Par contre, on s'aperçoit que si l'on continue, avec le recul d'une dizaine d'années, ce n'est plus du tout pareil.

Consacrez-vous beaucoup d'argent à la recherche de méthodes différentes de celles que nous utilisons actuellement? Je ne dis pas que la coupe à blanc n'est pas valable, mais consacrerons-nous beaucoup d'argent dans la recherche de meilleures méthodes d'ici cinq ans? Pourrait-on connaître les résultats des recherches que vous faites actuellement? Êtes-vous prêts à mettre l'accent sur la recherche car la forêt est une ressource renouvelable?

Madame a demandé, plus tôt, si nous étions prêts à y mettre le paquet afin de trouver la meilleure solution pour permettre à nos forêts de se regénérer si on voulait laisser quelque chose à nos enfants et protéger ce que des parlementaires européens décriaient. Ils songeaient même à un boycott sur le bois d'oeuvre. Sommes-nous prêts à consacrer suffisamment à la recherche et en avons-nous les moyens?

Mr. Carter: You've made quite a number of comments there. I'll start with the conversation that may have taken place in the hotel rooms. This is why I suggested that you need to come out. We are a very large industry in British Columbia and

[*Traduction*]

Finally, from the same document:

Forestry, almost by definition, is a rural industry, and therefore an effective tool for stimulating regional economic development.

Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Merci beaucoup. Je tiens à remercier tous les intervenants du premier groupe.

Chers collègues, la parole est à vous. Comme il est de coutume ici, nous allons commencer par un représentant de l'Opposition officielle, M. Canuel.

Mr. Canuel (Matapédia—Matane): Thank you, Mr. Chairman. My question is directed to Mr. Carter or to Mr. Alexander.

I've heard all three statements and I can see that the problems are different in the West and in the East. There are many more private woodlots in Eastern Canada.

But let's go back to the West. I had the opportunity to go there with a group of European parliamentarians. We have been very well looked after and we were shown a lively and beautiful new growth forest. However, back in our hotel rooms, people were telling us that we were shown only the nice things. That's quite possible and understandable.

The European parliamentarians are as much concerned as we are about the environment, soil erosion, protection of wildlife zones and strips along rivers and lakes. We have also noticed an enormous amount of forest which has been almost destroyed for a number of years.

I could refer to many academics who have nothing good to say about clear-cutting. Of course, if you're living day to day, clear-cutting might seem to be the ideal solution. However, if we look further down the road we can see that, after about ten years, things look very different.

Do you invest a lot in researching alternative methods? I'm not saying that clear-cutting is not a valuable method, but are you investing a lot of money in researching better methods that could be implemented within five years? What are the results of this research? Are you willing to emphasize research, considering that forests are a renewable resource?

My colleague asked earlier if we are willing to make an all out effort to find the best solution in order to allow our forests to regenerate if we want to leave something to our children and protect what we have, as the European parliamentarians asked us to do. They were even thinking of boycotting our lumber. Are we willing to put enough money into research and do we have the means to do so?

M. Carter: Vous avez abordé une longue série de questions. Je commencerai par la conversation qui s'est sans doute déroulée dans les chambres d'hôtel. C'est pourquoi je vous ai proposé de venir voir sur place. Nous sommes une très

[*Text*]

we operate over extensive parts of the province, over most of the province. As a result, when you see the alteration of landscape without an understanding of the technical aspects, of course the conclusion normally drawn is that this can't be good, or if what we've seen is good, they must be hiding the bad. I think the only way you can really resolve that is to educate people as to the actual processes that are going on. You're always going to have the visual impression and have those concerns about sustainability unless you really understand the ecology of the processes taking place.

In British Columbia, as you said, 95% of our forestry operations take place on crown land. We don't have this large ownership of private land. The only real private land is held primarily on eastern Vancouver Island by three major integrated companies. They account for a very small percentage.

As a result of operating on crown land, we're very highly regulated. The degree to which we are regulated has increased by some large exponential factor in the last several years. This has both positive and negative aspects. We have over 700 pieces of regulations, rules, and legislation that control our forest practice. These have been combined, for the most part, in our forest practices code which is currently being presented to the legislature.

In relation to your concerns over erosion, fisheries and biodiversity, we have very detailed planning requirements and operations requirements for soil conservation, to determine the amount of exposure, displacement, compaction that can take place, the area in roads and landings. We have very rigorous fish–forestry guidelines, the absolute leading edge in global terms.

As Linda pointed out, the education that has gone into our forest workers in the last year to bring up the ability to comply with these regulations has been massive. Linda, I think, cited that 2,000 employees had been educated. In our company we've educated about 1,700 employees, and I believe that the effort on the coast alone has been in the neighbourhood of 30,000 people educated. This just doesn't include forest workers. There are all kinds of people who have various relationships with the forest who have undertaken this training.

As to the training requirements for our forest practices code, they anticipate 50,000 forest workers will require rigorous training. This isn't one–day courses; this will be several weeks of courses, and ongoing.

• 1655

In terms of research into other alternatives, we have innumerable efforts going on. We have a number of official efforts through FRDA and through our provincial regional research sections, and the provincial research branch of the Ministry of Forests. Individual companies have all kinds of research currently under way, as well as the university, into alternatives to clear–cutting and modifications to clear–cutting.

[*Translation*]

grosse entreprise en Colombie–Britannique et nous avons des exploitations très vastes qui couvrent presque toute la province. Évidemment, lorsque l'on voit une modification du paysage sans comprendre les aspects techniques, la conclusion que l'on tire normalement c'est que cela ne peut pas être bien, ou bien si ce que l'on voit est bien, on se dit que l'on nous cache ce qui est mal. Je pense que la seule façon de régler ce problème c'est d'expliquer aux gens les procédés réellement mis en oeuvre. Vous aurez toujours cette impression visuelle et cette préoccupation au sujet de la viabilité, à moins que vous ne compreniez vraiment l'écologie des processus qui se déroulent.

En Colombie–Britannique, comme vous l'avez dit, 95 p. 100 de l'exploitation forestière se déroule sur des terres domaniales. Il n'y a que peu de forêts privés. Les seules forêts réellement privées sont celles que possèdent conjointement trois grosses compagnies intégrées dans la partie est de l'île de Vancouver. Elles ne représentent qu'un très petit pourcentage.

Du fait que nous exploitons des forêts domaniales, nous sommes soumis à une réglementation très stricte. Cette réglementation a été considérablement resserrée au cours des dernières années. Cela a des conséquences à la fois positives et négatives. Nos méthodes d'exploitation sont soumises à plus de 700 textes réglementaires et législatifs. Nous les avons intégrés presque tous dans notre code de pratique forestière actuellement soumis à l'assemblée législative provinciale.

Pour ce qui est de vos préoccupations concernant l'érosion, la pêche et la biodiversité, nous avons des exigences de planification et de fonctionnement très détaillées touchant à la conservation du sol, lesquelles déterminent le degré d'exposition au soleil, de déplacement et de tassage qui peut intervenir, la superficie pouvant être couverte par des routes et des aires d'entreposage. Nous avons des directives très rigoureuses concernant la protection du poisson qui nous mettent à la pointe du progrès à l'échelle mondiale.

Comme Linda l'a fait remarquer, nous avons lancé un programme de formation massif l'année dernière pour donner à nos bûcherons les connaissances voulues pour se conformer à tous ces règlements. Linda vous a dit que 2 000 employés avaient suivi cette formation. Chez nous, leur nombre est de 1 700 et je crois que cette campagne de formation a touché sur la côte près de 30 000 travailleurs. Il ne s'agit pas seulement de bûcherons mais de toutes sortes d'employés qui ont affaire à la forêt à divers titres.

Pour ce qui est des exigences de formation requises par notre code de pratique forestière, on prévoit que 50 000 travailleurs forestiers vont la suivre. Il ne s'agit pas là seulement de cours d'une journée, mais de stages de plusieurs semaines répétés à intervalles réguliers.

Pour ce qui est de la recherche sur de nouvelles méthodes, des travaux inombrables sont en cours. Un certain nombre se font au niveau des pouvoirs publics, par le biais de l'entente sur la mise en valeur des ressources forestières et dans les centres de recherche régionaux provinciaux, et la direction de la recherche du ministère des Forêts provincial. Les entreprises individuelles réalisent également toutes sortes de projets de recherche, de même que les universités, portant sur les solutions de remplacement de la coupe à blanc et l'adaptation de ces méthodes.

[*Texte*]

As for the timeliness of the results, we already have a number of results in terms of impacts: damage to remaining trees, soil compaction, requirements for roads, which systems are feasible, these kinds of things. The yield impacts, some of the forest health impacts, are longer term. We have a lot of retrospective research going on, looking at practices that were carried out to perhaps sometimes unknown standards in earlier years. We're looking at the impacts of those, and time will allow us to look at the impacts of the others.

Certainly most of these have two–, five–, and ten–year time lines. Believe me, as Linda said, we're under tremendous pressure to identify these opportunities and we're working full–time. The company I work for, for instance, did no partial cutting at all three years ago. We now have 10 different horse–logging operations on the east coast of Vancouver Island. We have probably 30 different partial cutting systems, operational systems, taking place on eastern Vancouver Island in one operation.

So it's a tremendous change taking place. I'll leave it at that.

The Chairperson: What we'll do, colleagues, if we may, is this. I'll try to go through a number of people who are on the list to try to give them all an opportunity. If we can, then we'll revisit other members who want to ask further questions. Try to direct your question to an individual.

Of course, if you put it to the whole panel and everyone gets a shot at it, we'll run out of time. I want to try to cover as much territory as I can during these discussions with the industry panel.

Mr. Morrison, please.

M. Canuel: Monsieur le président, excusez–moi, je voulais poser une autre question. Toutefois, je me reprendrai.

The Chairperson: Okay. Thank you. Mr. Morrison.

Mr. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia): I'd like to thank the witnesses for taking the time to come here and talk to us today, some of them on rather short notice.

My question is also addressed to either Mr. Carter or Mr. Alexander. You mentioned there is an industry trend to decrease the size of clear–cuts. I know in salvage operations in particular, where you have had fire or where you have had disease and have gone in to save what was savable in the forest, there have been some enormous clear–cuts. I believe some of them, it's claimed, are actually visible from outer space.

The question I would like you to address is—economics aside, speaking only from the health of the forest, the ecology if you will—whether there is any merit in the idea, rather than salvaging huge tracts, to leave a little bit here and there and let it rot down naturally? What would this do to the general forest ecology if you did that?

[*Traduction*]

Pour ce qui est des délais d'obtention de résultats, nous en avons déjà un certain nombre pour ce qui est des impacts: les dégâts causés aux arbres restants, le tassement des sols, les méthodes de construction routière, quels systèmes sont viables, ce genre de chose. Les impacts sur le rendement, les impacts sur la santé des forêts, exigent des recherches à plus long terme. Nous avons entamé pas mal de recherches rétrospectives, portant sur les pratiques suivies antérieurement et dont on ne sait pas toujours à quelles normes elles correspondaient. Nous examinons les répercussions de ces méthodes sur la forêt d'aujourd'hui et le temps nous permettra d'examiner l'impact de méthodes ultérieures.

La plupart de ces recherches exigent deux, cinq ou dix ans. Croyez–moi, comme Linda l'a dit, nous subissons des pressions énormes pour identifier toutes ces possibilités et nous travaillons à temps plein. Ma société, par exemple, ne faisait aucune coupe partielle il y a trois ans. Nous avons maintenant 10 secteurs de débardage par chevaux de trait sur la côte est de l'île de Vancouver. Nous avons sans doute une trentaine de systèmes différents de coupe partielle, des systèmes opérationnels, à l'oeuvre dans l'est de l'île de Vancouver.

C'est donc une évolution énorme qui est en cours. Je n'en dirai pas plus pour le moment.

Le président: Chers collègues, voici comment nous allons procéder, si vous le permettez. Je vais descendre dans la liste des membres qui souhaitent poser des questions et essayer de donner à chacun la possibilité de le faire. Si possible, nous procéderons ensuite à un deuxième tour de questions. Essayez de poser votre question à une personne en particulier.

En effet, si vous adressez la question à tous les témoins et que chacun donne sa réponse, nous allons manquer de temps. J'aimerais couvrir autant de terrain que possible pendant cette discussion avec les représentants de l'industrie.

Monsieur Morrison, s'il vous plaît.

Mr. Canuel: Mr. Chairman, I'm sorry but I had a question. However, I'll come back later.

Le président: D'accord. Je vous remercie. Monsieur Morrison.

M. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia): Je voudrais remercier les témoins d'avoir pris le temps de venir nous entretenir, d'autant que certains n'ont eu qu'un préavis très court.

Ma question s'adresse soit à M. Carter soit à M. Alexander. Vous dites qu'il y a une tendance chez les exploitants à réduire la taille des zones de coupe à blanc. Mais je sais que, en particulier dans les opérations de récupération, après un incendie ou dans un secteur touché par une maladie, on a opéré quelques coupes à blanc sur d'énormes superficies. On dit même que certains de ces secteurs sont visibles de l'espace.

La question que je veux vous poser est la suivante: laissant de côté les considérations économiques, pour ne parler que de la santé de la forêt, de l'écologie si vous voulez—serait–il judicieux, au lieu de couper à blanc des superficies énormes, de laisser subsister des bosquets épars que l'on laisserait pourrir naturellement? Quel serait le résultat sur l'écologie forestière générale si l'on faisait cela?

[*Text*]

Mr. Alexander: I guess I'm not quite sure about leaving a little bit, and just exactly what you mean, because the nature of the problems we encounter in many cases move from tree to tree. I guess we could leave a little bit in one spot and continue to watch it move through the rest of the stands adjacent at that point in time.

So we try to cut off the problem by removing the infected trees, whether it be disease or insect at that point in time. The other issue we've found is that in some cases those trees have been left in some of the parks around and have provided a very good source and demonstration of the spreading problem to the adjacent stands at that point.

They also pose a significant fire hazard, in that once a stand is dry and dead—and we have a potential for dry lightning storms, particularly through the interior of the province—inevitably it's only a matter of months before we find the whole country going up in smoke at that point.

So while there is an opportunity to allow the natural course of events, I think we could probably point to some of the northern parts of the province of British Columbia where normal events such as fire or disease, insects, over the years have been allowed to happen, and you find very little commercial forest on those sites. So I think there is a significant risk in that particular area.

• 1700

We try to manage the resources that are there to maximize the return for the Crown and put good healthy forests in place. The management regime we have been using for a number of years has been to take all of these management crisis problems and convert them to healthy stands. That is what we are trying to do.

Does that answer the question?

Mr. Morrison: Yes, it does, thank you. You didn't really address the issue of fire kill. Is there a danger of spreading disease from fire kill?

Mr. Alexander: There is a potential for the spread of root rot from fire-killed wood. We salvage fire-killed wood on a large scale at this time. There is the opportunity to leave those stands but there is no economic benefit to the Crown or the people of the province in doing that. In most cases we are pushed by our own initiative as well as government policy to try to get in there and make something of it.

Mr. Carter: The biodiversity guidelines I mentioned are currently being implemented, and on the coast have been implemented for 18 months. In some cases they will insist we leave some of these stands. As part of existing biodiversity plans or biodiversity needs we may have to leave stands that are burned or stands that have insect kill. That is something new, particularly in the interior. They just have draft biodiversity guidelines.

Mr. Arseneault (Restigouche—Chaleur): My first question is to Mr. Beese. Is it generally acknowledged that the major reason for using clear-cutting is to save money and make your companies more competitive by lowering labour costs? Is that generally an acceptable opinion?

[*Translation*]

M. Alexander: Je ne suis pas sûr de très bien comprendre ce que vous entendez par laisser quelques arbres ici et là, car les maladies ou infestations auxquelles nous sommes confrontés se propagent d'arbre en arbre. On pourrait peut-être en laisser debout quelques-uns dans un endroit et continuer à regarder l'infestation progresser et gagner les peuplements voisins.

Nous cherchons à éliminer le problème en coupant les arbres infestés, qu'il s'agisse d'une maladie ou d'un insecte. L'un de nos problèmes est que, dans certains cas, des arbres infestés subsistent dans les parcs alentour et constituent une excellente source et une bonne démonstration du problème de la progression de l'infestation vers les peuplements voisins.

Ces arbres présentent également un important risque d'incendie, en ce sens qu'une fois qu'ils sont desséchés, ce n'est qu'une question de mois avant que toute la contrée ne soit ravagée par un incendie car il se produit beaucoup d'orages sans pluie dans la province, particulièrement à l'intérieur.

On pourrait effectivement dans certains cas laisser la nature suivre son cours, mais il suffit de regarder la partie nord de la province de Colombie-Britannique où on a laissé se propager sans intervenir les incendies, les maladies et les insectes pour voir qu'il n'y a que très peu de forêts ayant une valeur commerciale. Je pense donc qu'il y a un risque important à agir ainsi.

Nous essayons de gérer les ressources existantes de manière à en optimiser leur rendement pour l'État et à créer de bonnes forêts saines. Le régime de gestion que nous appliquons depuis un certain nombre d'années consiste à prendre tous ces peuplements à problèmes et à en faire des peuplements sains. C'est ce que nous essayons de faire.

Est-ce que cela répond à votre question?

M. Morrison: Oui, je vous remercie. Vous n'avez pas vraiment répondu à la question des arbres calcinés. Y a-t-il un risque de propagation de maladies à partir d'arbres calcinés?

M. Alexander: Il y a un risque de propagation de la pourriture racinaire à partir de forêts calcinées. Nous récupérons aujourd'hui à grande échelle le bois des forêts ravagées par les incendies. Il y a une possibilité de laisser ces peuplements debout, mais il n'y a aucun avantage économique pour la Couronne ou la population de la province à le faire. Dans la plupart des cas, nous sommes incités par notre intérêt propre ainsi que par la politique gouvernementale à essayer de récupérer le maximum.

M. Carter: Les lignes directrices sur la biodiversité que j'ai mentionnées sont actuellement appliquées, et ce depuis 18 mois sur la côte. Dans certains cas, elles exigent de laisser en place certains de ces peuplements. Il est possible, dans le cadre des besoins ou des directives actuelles sur la biodiversité que l'on laisse en l'état des peuplements calcinés ou ravagés par les insectes. C'est nouveau, particulièrement dans l'intérieur. Ces lignes directrices sur la biodiverstié dans l'intérieur n'en sont encore qu'à l'état d'ébauche.

M. Arseneault (Restigouche—Chaleur): Ma première question s'adresse à M. Beese. On admet généralement que la principale raison des coupes à blanc sont un souci d'économie, c'est-à-dire rendre les compagnies forestières plus compétitives en réduisant au minimum leurs frais de main-d'oeuvre. Est-ce la raison généralement admise?

[*Texte*]

Mr. Bill Beese (Forest Ecologist, MacMillan Bloedel Limited): Yes. The governing reasons for clear-cutting in the past have been economic and for the safety of workers.

Mr. Arseneault: But the major reason is economic?

Mr. Beese: Yes, but there is also the biological standpoint. Many forest types in Canada, including B.C., thrive on some type of natural disturbance. The types of forests Mr. Carter was talking about have originated from fire, windthrow, landslides, insects and disease. These are all varying degrees of catastrophic disturbance that clear-cutting mimics, to a large extent.

Clear-cutting isn't perfect in the area of standing dead trees. Birds called cavity nesters like to live in this type of habitat, and this is one of the big issues with our second-growth forests. We can show you pictures of second-growth forests that look very beautiful, but some of these habitat features are absent in second-growth forests. This is why we need to have parks and wilderness areas set aside on the managed forest landscape to provide this type of habitat for these creatures.

Wildlife biologists were mainly concerned with deer, elk and certain other feature bird species 10 years ago. We have accommodated those very well through deer winter ranges and so forth. But more recently the issue has come up of a lot of minor species, and we have very little idea what many of their habitat needs are. Some of them appear to depend upon, or at least prefer, old-growth forests. This is why there must be a balance within and outside of parks of mature forests that can provide these type of habitat features and young-growth forests that favour other species.

Mr. Arseneault: Mr. Carter, in your presentation you mentioned recovery and clear-cutting. We all know that clear-cutting disturbs whatever is there. I am worried about the recovery aspect. Is it 100%? Are we able to measure that?

• 1705

Mr. Carter: That's the better question. That's not measurable because forests don't always recover to a given state. If you look at the history of much of our old-growth forests, they all had periods in history where they were dominated by Douglas fir, followed by a period of domination by hemlock and western red cedar, followed by deciduous trees. What is the appropriate state for that forest? That's both an ecological and a value-based answer.

In terms of the richness of species, the opportunities for biodiversity, these kinds of things, I believe that given time, yes, they would recover to what we'd feel comfortable with calling a full recovery.

[*Traduction*]

M. Bill Beese (écologiste forestier, MacMillan Bloedel Limitée): Oui. Les principales raisons de procéder à des coupes à blanc par le passé tenaient à des considérations économiques et à la sécurité des bûcherons.

M. Arseneault: Mais la principale raison est de nature économique?

M. Beese: Oui, mais il y a aussi l'aspect biologique. De nombreux types de forêts au Canada, notamment en Colombie-Britannique, tirent profit de divers types de désordres naturels. Les types de forêts dont parlait M. Carter ont tous connu les ravages des incendies, des tempêtes, des glissements de terrains, des insectes et des maladies. Ce sont là des désordres catastrophiques d'ampleurs diverses que reproduit la coupe à blanc, dans une large mesure.

La coupe à blanc n'est pas parfaite pour ce qui est de la préservation d'arbres morts debout. Il y a des oiseaux qui nichent dans ces troncs et c'est l'un des grands problèmes avec les forêts de seconde venue. Nous pouvons vous montrer des photos de forêts de seconde venue qui sont très belles mais qui ne présentent pas d'habitats pour ces oiseaux. C'est pourquoi il faut créer des parcs et des réserves afin d'assurer ce genre d'habitat à ces créatures.

Il y a 10 ans, les biologistes se préoccupaient principalement du chevreuil, de l'élan et de certaines espèces d'oiseaux en vue. On s'en est très bien occupé au moyen de pâturages d'hiver pour les chevreuils etc. Mais plus récemment on s'est aperçu qu'il y avait des problèmes pour beaucoup d'autres espèces mineures, et l'on ne sait que très peu de choses de l'habitat dont ils ont besoin. Certaines semblent dépendre des forêts anciennes, ou du moins les préférer. C'est pourquoi il faut un mélange, dans les parcs et en dehors des parcs, de forêts anciennes offrant un habitat à ces espèces et de forêts nouvelles propice à d'autres espèces.

M. Arseneault: Monsieur Carter, dans votre exposé vous avez parlé de récupération et de coupe à blanc. Nous savons tous que la coupe à blanc bouleverse tout ce qui y pousse. Pour ce qui est du taux de récupération, est-il de 100 p. 100? Peut-on le mesurer?

M. Carter: C'est une excellente question. C'est difficilement mesurable, car les forêts ne retournent pas toujours à un état donné. Si vous regardez l'histoire de nos peuplements vieux, ils ont tous eu des périodes dans leur histoire où ils étaient dominés par le Douglas taxifolié, suivies par une période de domination de la pruche et du cèdre de l'Ouest, suivie par une prépondérance d'arbres à feuilles caduques. Quel est l'état approprié d'une forêt? La réponse est à la fois d'ordre écologique et déterminée par certaines valeurs.

Pour ce qui est de la richesse des espèces, les possibilités de biodiversité, ce genre de choses, je pense que, au bout d'un certain temps, elles retrouveront un état que nous pourrons qualifier de pleine régénération.

[*Text*]

Now, time is something we have to make decisions on and they have financial aspects to them. To completely recover in a coastal temperate rain forest, you might be looking at 150 to 400 years. Our second growth we can allow to grow that long and reach full recovery, but is that what we want—and that's again a value-based decision. If we let them grow that long, we give up a lot in terms of economic opportunities.

I think we recover most values within much shorter timeframes, and we can alter the way we harvest, through thinnings and creation of a lot of so-called old-growth characteristics, so those characteristics can arrive at a much younger stand. As Bill says, we have a number of methods of altering the pattern of our harvesting over the landscapes and the structures of stands we are operating in, providing for protected areas that can allow preservation and maintenance of biological diversity, which is really ultimately what we're concerned about.

Mr. Arseneault: With regards to plant life and all that, it wouldn't be measurable in terms of having an inventory before and saying, yes, everything that was there before in some way, shape, or form is going to come back and has come back?

Mr. Carter: You can certainly measure what was there before and measure what recovered, but what you can't say is whether what was there before was a transient state, a permanent state—is it the best state? These things are very dynamic, and existing old-growth forest cover changes over time. There are lots of measures of diversity and species richness and all kinds of more technical measures, but what's right?

You might find, for instance, after clear-cutting in old-growth forests, normally in the open growing stage following clear-cutting, that species richness is higher than before it was harvested. You'll find you've got large numbers of birds and mammal species, larger numbers of plant species than were present prior to clear-cutting, but they're different plant, bird, and mammal species. Often they're very pioneering species.

Then you go through a stage where species richness declines considerably. As you go into more mature stands it increases again, but you've got different species. So it's not a simple thing to look at or answer.

Mr. Arseneault: What would the option be for industry and private woodlot owners as well if clear-cutting was banned in Canada?

Mr. Carter: I think it would be devastating. Not simply from an economic viewpoint, but speaking as an ecologist and with concern for biological values, I think if it was strict—no further even age management, no clear fellings of any kind, having to retain some form of continuous forest cover—the forest health concerns and the fire risk concerns would be incredible, and the long-term yield implications and the economic implications would be unbelievable. I think we'd find large, large areas of Canada became economically inoperable. The industry would be completely restructured. That's my personal opinion.

[*Translation*]

Évidemment, le temps est un facteur qui requiert des décisions et qui comporte des aspects financiers. Pour une régénération complète d'une forêt pluvieuse tempérée côtière, il faudra attendre entre 150 et 400 ans. Nous pouvons attendre que les forêts de seconde venue parviennent à ce stade de maturité, mais est-ce ce que nous voulons? Là encore la décision est fonction de certaines valeurs. Si nous les laissons pousser aussi longtemps, nous perdons beaucoup sur le plan économique.

Je pense que l'on peut récupérer la plupart des valeurs dans des délais beaucoup plus courts, et l'on peut modifier la façon de récolter, par des éclaircissements et la création de quantités de ce que l'on appelle les caractéristiques de peuplements vieux, afin que ces caractéristiques surviennent dans des peuplements beaucoup plus jeunes. Comme Bill le dit, il y a différentes méthodes de modifier les méthodes de coupe en fonction des paysages et des structures de peuplements, en assurant des zones protégées où l'on pourra préserver et maintenir la diversité biologique, car c'est finalement cela le but poursuivi.

M. Arseneault: Pour ce qui est de la flore et de tout ce genre de choses, ne serait-il pas possible de procéder à une sorte d'inventaire pour dire: oui, tout ce qui était là auparavant sous une certaine forme va revenir ou est revenu?

M. Carter: On peut certainement mesurer ce qui poussait auparavant et ce qui a repoussé ensuite, mais on ne peut savoir si ce qui existait auparavant était un état transitoire, un état permanent, le meilleur état possible. Ces choses-là sont très dynamiques, et la couverture d'une forêt ancienne évolue au fil du temps. On peut prendre toutes sortes de mesures favorisant la diversité et l'abondance des espèces et toutes sortes de mesures plus techniques, mais quel est l'état idéal?

On s'apercevra, par exemple, après une coupe à blanc d'une forêt mûre, que lors de la phase de pousse libre subséquente, la diversité des espèces est beaucoup plus grande qu'auparavant. On y trouvera un plus grand nombre d'espèces d'oiseaux et de mammifères, un plus grand nombre d'espèces de plantes qu'auparavant, mais ce seront des oiseaux, des plantes et des mammifères différents. Souvent, ce seront des espèces pionnières.

Ensuite on traverse une phase où la diversité des espèces décline considérablement. La diversité augmente de nouveau lorsque le peuplement avance en âge, mais ce seront des espèces différentes. Ce n'est donc pas si simple que cela.

M. Arseneault: Quelles seraient les conséquences pour l'industrie et les propriétaires de boisés privés si l'on interdisait la coupe à blanc au Canada?

M. Carter: Je pense que ce serait catastrophique. Pas seulement d'un point de vue économique, mais même du point de vue écologique et des valeurs biologiques, si l'interdiction était stricte—plus de gestion des peuplements selon l'âge, plus de coupes à blanc d'aucune sorte, l'obligation de maintenir une couverture forestière continue—les conséquences pour la santé des forêts et les risques d'incendie seraient incroyables, et les répercussions sur les rendements à long terme, les conséquences économiques, seraient incroyables. Je pense que de très grands secteurs du Canada deviendraient économiquement inexploitables. L'industrie subirait une restructuration complète. C'est là mon avis personnel.

[*Texte*]

Senator St. Germain (Langley—Pemberton—Whistler): I too would like to thank and welcome the participants here today, Mr. Chairman.

I was listening to Mr. Alexander's delivery very closely when he said "agree to harvest the bountiful renewable resource", and I am wondering whether there really is agreement. Part of my question has been answered in regard to the ecosystem, but are we not really facing, or trying to deal with, a situation where there's a certain segment of our society that feels the old-growth west coast rain forests shouldn't be harvested under any condition?

• 1710

Basically what I am asking you is whether or not you have been able to determine what the other side is really looking for. Are there some groups that would object to any type of forestry activity as we know it? Maybe this isn't a fair question to ask you, but I think it is important. I believe there are some who would not agree to any type of forestry activities as such and that the clear-cut is really just the tool they are using to bring their argument to the fore. Could you answer that?

I also would like an elaboration from Mr. Carter. I hear what he is saying with regard to the biodiversity and the ecosystem, how it changes; that there is no such thing as an original rain forest; that if it were to burn down, it would return to its original state. Thank you.

Mr. Alexander: I will let Mr. Carter answer first, because he has to leave in a few minutes. But I would also like to say that you are inviting me into a minefield here, but that's fine.

Mr. Carter: I'd like to answer your first question. I'd like to apologize to the whole group. Unfortunately I have a commitment tomorrow morning and was supposed to leave to catch a plane ten minutes ago.

With regard to your second question, I'm not sure if I see exactly how it differs from the answer I just gave. I don't think we can really measure biodiversity in terms of it being good or bad. Those are human value systems. What exists at various stages in the forest in relation to our activities again reflects human values, not nature. Nature is very optimistic and happy to exist, however we leave it.

I'll leave it there and apologize to everyone. Bill Beese is a very able forest ecologist. Bill will be able to answer any of the questions aimed at me. I apologize, but I'm going to have to run.

Mr. Alexander: As far as your other questions go, I think the answer is yes. There is a wide range of public opinion out there. There are those who would like to take every tree and there are those who would like to preserve every tree.

[*Traduction*]

Le sénateur St. Germain (Langley—Pemberton—Whistler): J'aimerais moi aussi remercier les témoins et leur souhaiter la bienvenue à notre comité, monsieur le président.

J'ai écouté très attentivement l'exposé de M. Alexander, et notamment lorsqu'il a dit «convenir d'exploiter cette ressource renouvelable abondante», et je me demande s'il y a vraiment un consensus. Une partie de ma question a trouvé réponse, au sujet de l'écosystème, mais ne sommes-nous pas confrontés à une situation où une certaine partie de la société considère que les forêts pluvieuses anciennes de la côte ouest ne devraient être exploitées en aucune circonstance?

Je vous demande en réalité si vous avez pu établir ce que souhaite vraiment l'autre partie. Y a-t-il des groupes qui s'opposent à toute forme d'activité forestière? C'est peut-être une question délicate à vous poser, mais elle m'apparaît importante. Je crois que certains groupes rejettent carrément toute forme d'activité forestière et que la coupe à blanc n'est qu'une excuse qu'ils invoquent pour faire valoir leurs arguments. Qu'en pensez-vous?

J'aimerais aussi que M. Carter nous fournisse quelques explications. Il nous a parlé de l'évolution de la biodiversité et de l'écosystème; il nous a dit qu'il n'existe pas de forêt ombrophile d'origine et que si une telle forêt brûlait, elle retournerait à son état d'origine. Je vous remercie.

M. Alexander: Je vais laisser M. Carter vous répondre en premier car il doit partir dans quelques instants. J'aimerais toutefois signaler que vous m'entraînez ici sur un terrain dangereux, mais ce n'est pas grave.

M. Carter: J'aurais aimé répondre à votre première question. Je vous présente mes excuses à tous, mais j'ai malheureusement un engagement demain matin et j'étais sensé prendre l'avion il y a 10 minutes.

Quant à votre deuxième question, je ne vois pas quoi ajouter à ma réponse précédente. Je ne pense pas que nous puissions vraiment mesurer la biodiversité en fonction de ce qui est bon ou mauvais. Il s'agit de systèmes de valeur humains. Ce qui existe à diverses étapes dans la forêt en fonction de nos activités correspond encore une fois à des valeurs humaines et non à la nature. La nature est très optimiste et heureuse d'exister, quelle que soit la forme sous laquelle nous la laissons.

Je m'en tiendrai là et je vous prie à nouveau de m'excuser. Bill Beese est un écologiste forestier très compétent. Il pourra répondre à toutes les questions qui m'étaient adressées. Je vous prie de m'excuser, mais je dois filer.

M. Alexander: Pour ce qui est de vos autres questions, je pense que la réponse est oui. L'opinion publique n'est certes pas unanime à cet égard. Certains voudraient que l'on coupe tous les arbres et d'autres, que l'on ne touche absolument pas à la forêt.

[*Text*]

Insofar as the mature coastal rain forest goes, I guess there are those out there who think we are going to be cutting the last tree in a few years from now if harvesting is allowed to continue, and that's not true, but I guess that sells newspapers to some degree. There are those whose agenda is to preserve everything, cut nothing. It doesn't matter if the forest industry dies on the vine. That's the way they would like to see it.

There are a lot of others who are in the middle of the road, though, who would like to see forest practices improved, changed, brought up to speed with current public desires at this point in time. We're working hard to try to come along with those types of people, to arrive at forest management programs that do everything for the forest, satisfy all of those middle-of-the-road people in the public aspect of it, which will still allow us to conduct our business.

As far as people on the edge who don't want to see us cut any trees, yes, there is a faction out there, and it is a very loud and vocal faction.

Senator St. Germain: So have you been able to determine within your own mind an area of satisfaction that you can deal with and proceed forward on, with the extremes at both ends, I suppose, being eliminated?

Mr. Alexander: Yes, we're working to establish that. The goalposts move daily in the debate, and we're trying to figure out where we can go and still move down the road. To this point in time we're still moving down the road, and yes, we are making some headway in that area. The industry, in conjunction with the provincial government, are working together to try to establish a forest practices code, measurement criteria, an inspection process, one that at the end of the day leaves everybody comfortable that we have done things the way the public really wants them done. We're trying to run down the middle of the road with those who wish to see this economic activity continue.

[*Translation*]

En ce qui concerne la forêt ombrophile côtière d'âge exploitable, je pense que certains groupes et certaines personnes pensent qu'il ne restera plus un seul arbre dans quelques années si l'exploitation forestière se poursuit. Ce n'est pas vrai, mais je suppose que cela fait de bons articles de journaux. D'autres ont pour politique de préserver les forêts dans leur intégralité, de ne pas couper un seul arbre. Peu importe si l'industrie forestière disparaît à tout jamais. C'est leur objectif.

Il y a toutefois entre ces deux extrêmes bien des gens qui souhaitent une amélioration des méthodes d'exploitation forestière pour qu'elle soit plus conforme aux souhaits de l'opinion publique à l'heure actuelle. Nous nous efforçons de les satisfaire, d'adopter des programmes d'aménagement forestier mieux adaptés à la forêt, de nous conformer à cette partie modérée de l'opinion publique, tout en poursuivant nos activités.

Quant aux extrémistes qui refusent que nous coupions le moindre arbre, il est un fait qu'il existe un groupe qui préconise cette solution à cor et à cri.

Le sénateur St. Germain: Vous avez donc une bonne idée de ce que souhaite la population en ce qui concerne les activités forestières, si l'on exclut évidemment les deux extrêmes?

M. Alexander: Oui, nous nous penchons sur la question. Les objectifs changent de jour en jour à mesure que le débat progresse, et nous essayons de déterminer la meilleure façon de poursuivre nos activités. À l'heure actuelle, nous continuons d'aller de l'avant et je peux dire que nous faisons des progrès dans ce domaine. De concert avec le gouvernement provincial, l'industrie s'efforce d'établir un code des pratiques d'exploitation forestière, des critères d'évaluation et un processus d'inspection, de façon à ce que, au bout du compte, tout le monde soit convaincu que nous respectons les souhaits de la population en menant nos activités. Nous essayons de trouver un compromis avec ceux qui ne veulent pas mettre un terme à cette activité économique.

• 1715

Mr. Reed (Halton—Peel): Listening to the testimony here this afternoon, I find it very obvious that the whole question of forest management is really species specific, terrain specific, and latitude specific.

In my former incarnation in the provincial legislature in Ontario, I spent four years as natural resources critic, and I had the good fortune to travel through many of the forests of Ontario. I've seen successful clear-cuts, and I've seen disastrous ones. I've seen successful alternatives, and I've seen alternatives that didn't work. But I have seen attempts made to improve the practices in forests.

You might be aware of the name George Merrick, who was a well-known forester in the province of Ontario. He's retired now. He did tremendous work in the boreal forest with things such as black spruce and clear-cutting in strips and having them naturally regenerate and so on. It's a great tribute to a pioneer, if you like.

M. Reed (Halton—Peel): Après avoir écouté les témoignages de cet après-midi, il m'apparaît évident que la question de l'aménagement forestier est fonction des essences d'arbres, des terrains et de la latitude.

À l'époque où j'étais député à l'Assemblée législative de l'Ontario, j'ai été pendant quatre ans le porte-parole de mon parti pour les ressources naturelles, et j'ai eu la chance d'aller voir sur place bon nombre des forêts de l'Ontario. J'y ai vu des coupes à blanc bien réussies et d'autres catastrophiques. J'ai vu des solutions de rechange qui donnaient de bons résultats et d'autres qui n'étaient pas bonnes. J'ai toutefois pu constater que l'on s'efforçait d'améliorer les pratiques d'exploitation forestière.

Vous avez peut-être entendu parler de George Merrick, ingénieur forestier renommé de l'Ontario qui est aujourd'hui à la retraite. Il a fait de nombreuses études sur la forêt boréale, notamment sur l'épinette noire, la coupe à blanc par bandes et la régénération naturelle, etc. Il faut rendre hommage à ce pionnier.

[*Texte*]

I wonder how much you are really prisoners of your past and how many of the attitudes that are generated towards forest practices have their roots in things that took place 30 or 40 years ago. Mr. Beese, are you cognizant of that? Being a modern forester and being very up-to-date, what kinds of changes have you introduced into the system of forest management?

Mr. Beese: That's a very good point about being held captive by our past. As everyone here knows, forestry is a very long-term activity. Those of us who got into the forestry as a career have long been accustomed to thinking in terms of 50 or 100 years, or beyond, in order to manage a forest.

Consequently, when we make a mistake, it sticks around for a long time. So many of the scars on the landscape from past practices and mistakes, through either ignorance or just happenstance, stick around for a long time to haunt us. If there weren't such mistakes—and I'm not saying that they aren't continually happening as we speak—then we wouldn't have an issue here with clear-cutting.

The challenge is to try to learn from those mistakes and to adapt. Some of the things we're doing include increasing the buffer strips around streams with clear-cutting.

This has, on the basis of science, taken different turns along the way. At one point fisheries biologists were telling us to log right up to the edges of creeks, because they didn't want trees to blow down into the creeks—and when they did, we had to clear it out of the creeks completely. Well, now the conventional wisdom from biologists is that the role of this large woody debris in creeks is essential to create the habitat, the ripples and pools that the fish need.

So as we learn biologically, we get different advice from science, just as the medical profession has changed its advice to people over the years. There are many examples of that.

So now we're leaving greater buffer strips to provide for these long-term inputs of wood into creeks, smaller clear-cuts that will provide a micro-environment that isn't as severe as large clear-cuts.

In B.C. we're adapting the approaches advocated in Oregon and Washington by Dr. Jerry Franklin. It's so-called new forestry. One of the attributes there is that within what's largely a clear-cut, you can leave standing trees that can then be made into snags for woodpeckers, that can provide some of the structural diversity in the canopy layers that otherwise would be absent in a clear-cut forest.

• 1720

Mr. Reed: Do you think it would be a mistake to legislate or outlaw a particular type of forest management? I'm thinking of the clear-cut idea now, but would it be better to encourage people like you to continue to progress and work with the system and not be constrained?

[*Traduction*]

Je me demande dans quelle mesure vous n'êtes pas prisonnier de votre passé, c'est-à-dire que bien souvent l'attitude des gens à l'égard de l'exploitation forestière s'explique par ce qui s'est passé il y a 30 ou 40 ans. Monsieur Beese, êtes-vous au courant de ce problème? Étant un ingénieur forestier moderne très au fait de la situation, quels changements avez-vous apportés au système d'aménagement forestier?

M. Beese: Vous avez raison de dire que nous sommes prisonniers de notre passé. Comme chacun d'entre vous le sait, la sylviculture est une activité à très long terme. Ceux d'entre nous qui en ont fait une carrière ont pris l'habitude depuis longtemps de penser en fonction de périodes de 50 ou 100 ans, voire plus, lorsqu'on parle d'aménagement forestier.

En conséquence, lorsque nous faisons une erreur, les répercussions se font sentir pendant longtemps. Ainsi, bon nombre des plaies qui déparent le paysage à cause de pratiques et d'erreurs du passé, dues à l'ignorance ou au hasard, continuent à nous hanter. S'il n'y avait pas eu de telles erreurs—je ne prétends pas qu'il ne s'en produit plus à l'heure actuelle—la question de la coupe à blanc ne serait pas aussi brûlante.

L'enjeu consiste à tirer la leçon de ces erreurs et à nous adapter. Nous prenons des mesures, notamment en élargissant les bandes tampons autour des cours d'eau lorsqu'on fait une coupe à blanc.

En fonction des données scientifiques, la situation a évolué différemment au fil des ans. À une époque, les ichtyologistes nous disaient de couper les arbres jusqu'à la bordure des ruisseaux, car ils ne voulaient pas que les arbres soient abattus par le vent, et lorsque cela se produisait, nous devions dégager totalement les ruisseaux. Eh bien aujourd'hui, les nouvelles théories des biologistes veulent que ces importants débris ligneux dans les cours d'eau jouent un rôle essentiel dans la création de l'habitat, c'est-à-dire les ondulations et les bassins dont a besoin le poisson.

À mesure que les connaissances biologiques évoluent, nous recevons des avis différents des scientifiques, tout comme les conseils émanant du corps médical ont évolué avec le temps. Il en existe de nombreux exemples.

Nous devons désormais prévoir de plus larges bandes tampons qui permettront d'apporter ces matières ligneuses aux cours d'eau, en faisant des plus petites coupes à blanc en vue de créer un micro-environnement dont les conséquences ne sont pas aussi néfastes que les grandes coupes à blanc.

En Colombie-Britannique, nous avons adapté les méthodes préconisées par M. Jerry Franklin dans les États de l'Oregon et de Washington. C'est ce que l'on appelle la nouvelle foresterie. L'un des avantages de cette méthode, c'est que l'on peut laisser dans une coupe à blanc des arbres sur pied dont les chicots serviront aux pics-bois et qui contribueront, à la diversité structurelle dans les couches de la voûte forestière qui n'existerait pas autrement dans une forêt coupée à blanc.

M. Reed: À votre avis, serait-ce une erreur d'interdire par la loi une méthode précise d'aménagement forestier? Je pense à la coupe à blanc, mais vaudrait-il mieux inciter des gens comme vous à continuer à faire des progrès et à s'adapter, au lieu de vous fixer des limites?

[*Text*]

Mr. Beese: As you've heard, clear-cutting is not all bad and not all good. In my view there are three kinds of forests out there—those that should be clear-cut, those that shouldn't be clear-cut and then a wide range where we have a choice. Clear-cutting is one of the options, and taking that option away from foresters limits the tools at their disposal to practise appropriate ecological forest management. It's like any other profession. If you take away a tool, it limits their ability to practise good forestry on a wide range of sites.

Mr. Hill (Prince George—Peace River): To follow up on that, my question would be for Ms Coady, a representative of MacMillan Bloedel.

And thank you all for attending. I've found it most informative.

I think all the presenters agree that clear-cutting is not the culprit but is a tool, and it's how that tool is used that seems to be the focus. The previous questioner asked about the improvements that have been made in the industry, and the answer was about buffer strips and not cutting near creeks and things like that.

As things have evolved over the last five or ten years, what requirements are being put into place that the industry must adhere to? How is that being incorporated into the forest practices code in British Columbia, for example, specifically with regard to the size of clear-cuts? Reference was made to having jagged edges rather than clear blocks, which are more appealing to wildlife. How have the requirements put in place by government evolved over the last few years, and how has that impacted industry?

Ms Coady: There's been lot of discussion on it. I'll defer to Bill on that.

Mr. Beese: The maximum size that occurs in the forest practices code would be 40 hectares on the coast, and there will be increasing restrictions on when you can harvest adjacent areas prior to what foresters commonly call green-up. One issue of debate is when does a clear-cut not remain a clear-cut? When do you call it something other than a clear-cut? We hear reference to 50,000 hectare clear-cuts in Canada, but it's hard for me to believe that with current technology you could log an area that large within the timeframe it would take for that whole area to be considered a clear-cut. Obviously some people have a different view of what constitutes a clear-cut.

So that's one issue—adjacency between clear-cut patches, and we're increasing the length of time before an adjacent area can be harvested.

[*Translation*]

M. Beese: Comme vous l'ont dit les témoins, la coupe à blanc n'est ni entièrement bonne ni entièrement mauvaise. À mon avis, il existe trois sortes de forêts: celle où la coupe à blanc devrait être pratiquée, celle où elle ne devrait pas l'être et, entre les deux, une grande diversité de forêts pour lesquelles nous avons le choix. La coupe à blanc est l'une des options possibles, et si on la retire aux sociétés forestières, on limitera les moyens dont elles disposent pour appliquer les méthodes d'aménagement de la forêt écologique qui s'imposent. Il en va de même pour tous les autres métiers. Si l'on supprime un outil, on limite la capacité de la société forestière d'appliquer de saines pratiques de gestion dans une vaste gamme de sites.

M. Hill (Prince George—Peace River): Dans le même ordre d'idées, ma question s'adresse à M^me^ Coady, qui représente la société MacMillan Bloedel.

Tout d'abord, merci à tous de votre présence. Cette séance est des plus instructives.

Tous les témoins s'entendent à dire que la cause du problème n'est pas la coupe à blanc proprement dite mais plutôt la façon dont on utilise cette technique d'exploitation forestière. Le député qui m'a précédé a posé une question sur les améliorations apportées par l'industrie, et la réponse a porté sur les bandes tampons et sur la protection des bordures de ruisseaux, et autres choses du même genre.

Compte tenu de l'évolution des cinq ou dix dernières années, quelles nouvelles exigences a-t-on imposées à l'industrie forestière? Comment s'intègrent-elles aux code des pratiques d'exploitation forestière de la Colombie-Britannique, par exemple, en ce qui a trait surtout à la taille des coupes à blanc? Quelqu'un a parlé de faire des coupes à blanc sur des aires aux formes irrégulières plutôt que bien délimitées, ce qui est plus attrayant pour la faune. Comment les exigences imposées par le gouvernement ont-elles évolué au cours des dernières années, et quelles répercussions ont-elles eues sur l'industrie?

Mme Coady: On a beaucoup discuté de cette question. Je vais donner la parole à Bill.

M. Beese: En vertu du code sur les pratiques d'exploitation forestières, l'aire maximum est de 40 hectares le long de la côte, et on impose des limites de plus en plus strictes sur les périodes de récolte des zones adjacentes avant ce que les ingénieurs forestiers appellent couramment le reverdissement. La controverse porte notamment sur la définition précise de la coupe à blanc. Quand peut-on parler d'un autre type de coupe? Nous avons entendu parler de coupes à blanc de 50 000 hectares effectuées au Canada, mais j'ai du mal à croire qu'avec la technologie moderne, on puisse abattre des arbres sur une telle superficie dans les délais requis pour que l'on puisse parler de coupe à blanc de toute la zone. De toute évidence, les opinions divergent sur la définition de la coupe à blanc.

C'est donc un aspect du problème: la proximité entre les trouées coupées à blanc et l'augmentation des délais requis avant de pouvoir exploiter une zone adjacente à une coupe à blanc.

[*Texte*]

Coastal biodiversity guidelines function in parallel with the forest practices code and these require us to leave a percentage of natural forest in each of the watersheds that we harvest as untouched virgin forest. If I were to show you—I brought some examples along—a map of a typical watershed with these corridors, these areas left behind for deer habitat and so on, you could see that they take up a significant portion of a given watershed.

It is a misperception that all of the old-growth trees in a given watershed will be harvested over a period of time. That's not the case. In all watersheds there will be some of the virgin forest left in various states of reserves, and this is totally outside of the park and wilderness system.

• 1725

So what we have is a goal in British Columbia of protecting 12% in parks as well as biodiversity guidelines that for the area in the managed forest outside parks there would be an additional 12% within watersheds to protect this legacy of diversity. This is an extremely conservative approach, and it's hard for me to imagine, as an ecologist, any catastrophic impacts on species from this sort of approach.

Mr. Mayfield (Cariboo—Chilcotin): Thank you for your answer. You referred specifically to the maximum size of 40 hectares which, if it's included, will be in the new forest practice code.

My question, though, was really directed at what changes, if any, have been put into place over the last five to ten years that the industry has had to work under, as to the size or type of cut or terrain and those types of considerations. What I am trying to understand is that if there's been a gradual increase in regulation and requirements, then the industry has been gradually changing its practices, to use clear-cutting as a tool, but use it wisely.

Mr. Beese: In the last five to ten years there have been increased guidelines on site degradation; in other words, areas within a cut block that are considered to be impaired as far as their future productivity is concerned. Those can include roads, landings to which the logs are hauled, skid trails, and so forth. So previous to these there was not a specific guideline on what percentage of the land could be disturbed such as this. Now we have guidelines such as that, which we have to adhere to.

The coastal fish forestry guidelines that were developed in concert with industry, government and the environmental parts of government, such as the ministry of the environment, have led to the increased buffer strips and the requirements for road construction during specific times of year. So those are some examples of practices prior to the forest practice code.

[*Traduction*]

Quant aux directives sur la biodiversité des forêts côtières, elles s'appliquent parallèlement au code sur les pratiques d'exploitation forestière. Aux termes de ces directives, nous devons laisser, dans chaque bassin hydrographique que nous exploitons, une partie de la forêt sous forme de forêt vierge intégrale. Si je vous montrais une carte—j'ai apporté certains modèles—d'un bassin hydrographique type où l'on voit ces couloirs, ces zones réservées à l'habitat des cervidés et d'autres espèces, vous verriez que cela représente une grande partie d'un bassin hydrographique donné.

Certains croient à tort que tous les arbres de vieux peuplements dans un bassin hydrographique donné seront coupés au cours d'une certaine période. Ce n'est pas vrai. Dans tous les bassins hydrographiques, certaines parties de la forêt vierge sera préservée pour constituer divers types de réserves, outre les parcs aménagés et les réserves fauniques qui existent déjà.

Par conséquent, en Colombie-Britannique, nous avons pour objectif de préserver 12 p. 100 des forêts dans les parcs; en outre, nous appliquons des lignes directrices sur la biodiversité qui prévoit la protection de 12 p. 100 supplémentaire des forêts aménagées, en dehors des parcs, dans chaque bassin hydrographique, en vue de protéger cette diversité. Il s'agit d'une approche très axée sur la conservation, et j'ai du mal à concevoir, en tant qu'écologiste, des répercussions catastrophiques sur les espèces si l'on adopte une telle stratégie.

M. Mayfield (Cariboo—Chilcotin): Merci de votre réponse. Vous avez parlé de la limite de 40 hectares pour les coupes à blanc qui seront peut-être incluses dans le nouveau code sur les pratiques d'exploitation forestière.

Ma question portait toutefois sur les modifications apportées au cours des cinq à dix dernières années auxquelles a dû se plier l'industrie, en ce qui concerne la taille des aires de coupe ou le genre de terrain et autres considérations du même genre. J'essaie de comprendre si la réglementation et les exigences sont devenues progressivement plus strictes, auquel cas l'industrie a dû peu à peu adapter ses méthodes et utiliser la coupe à blanc comme un instrument mais de façon judicieuse.

M. Beese: Au cours des cinq à dix dernières années, il y a eu un plus grand nombre de lignes directrices concernant la détérioration des sites, c'est-à-dire les zones qui, dans une aire de coupe, sont considérées comme perdues pour ce qui est de leur productivité future. Il peut s'agir de routes, d'endroits réservés au débardage des billes de bois, de pistes de débardage, etc. Auparavant, il n'existait aucune directive précise fixant les limites à la dégradation des sites. Nous devons désormais nous conformer à ces lignes directrices.

Les lignes directrices sur l'exploitation forestière et la pêche côtière, élaborées conjointement par l'industrie, le gouvernement et les services environnementaux du gouvernement, comme le ministère de l'Environnement, ont abouti à l'élargissement des bandes tampons et à de nouvelles exigences relatives à la construction routière à certaines époques de l'année. Voilà donc quelques exemples de pratiques en vigueur avant l'adoption du code sur les méthodes d'exploitation forestière.

[*Text*]

Ms Coady: If I could add to this, Mr. Hill, it's evolved in a democratic way, through consultation with the various groups affected by the outcome and through governments looking at what the public thinks. We as an individual forest company do not always agree. We participate in the public debate, but we abide by the outcome and we understand we must adhere to those decisions.

The Chairperson: For everyone who's not familiar with the bells, they usually last fifteen minutes or half an hour, so not to be concerned. As your chairman, I'll let the members know when there are five minutes left. The chamber is just down the hall, so we can vote. We'll be finishing up with these witnesses in the time we have, then we'll go to the vote. Then we'll be back and the other panel will be setting itself up. So the timing should work quite effectively.

I would like to ask Ms Skoke to go next, please.

Ms Skoke (Central Nova): I'm going to direct my questions to Mr. Beese, since Mr. Carter has left.

First, who pays for forest regeneration after harvest in the province of British Columbia and how does this approach compare to other provinces? Second, could you give me some examples of inappropriate clear-cutting practices? Third, can you briefly describe some experience with alternative harvesting methods? Fourth, and most importantly, in your opinion, in what way have forest management, forest harvesting techniques, and forestry practices in our country been influenced over the past years by industry, trade and commerce?

Mr. Beese: On the first question, regarding who pays, in British Columbia with regard to the tree farm licences—the long-term agreements companies such as MacMillan Bloedel have with the province—we are responsible for paying for those. That hasn't always been the case. In the other provinces I would have to plead ignorance on this subject since I'm more of a research scientist than a policy person so I don't know.

As far as inappropriate use of clear-cutting is concerned, you asked for some examples. One example is clear-cutting on unstable terrain. This is jargon for areas that are prone to landslides. We have examples of this terrain on Vancouver Island.

• 1730

Since 1974, in order to try to avoid this, MacMillan Bloedel has employed a group of experts in various fields, of which I'm part. Some of this expertise is in soils and hydrology. We have been mapping areas of sensitive terrain. We developed a five-class stability rating system. We send specialists out with our forest engineers to determine where road building and harvesting is appropriate and where it's not. Where it's not appropriate, we do take these areas out of the allowable annual

[*Translation*]

Mme Coady: Si vous me permettez d'ajouter quelque chose, monsieur Hill, cette évolution s'est faite de façon démocratique, après consultation avec les divers groupes visés par les décisions et grâce au respect par le gouvernement de l'opinion publique. Nous sommes un exploitant forestier, et à ce titre, nous ne sommes pas toujours d'accord. Nous participons au débat public, mais nous respectons les décisions et comprenons que nous devons nous y conformer.

Le président: Je signale à ceux qui ne savent pas pourquoi le timbre sonne que cela dure en général entre quinze minutes et une demi-heure, et qu'il n'y a donc pas lieu de s'inquiéter. En tant que président du Comité, j'informerai les députés cinq minutes avant la tenue du vote. La Chambre est juste au bout du couloir et il nous sera donc possible de nous y rendre pour le vote. Nous allons terminer la discussion avec ces témoins pendant le temps qui nous reste, et nous irons ensuite voter. Puis nous reviendrons pour entendre le témoignage de l'autre groupe. Nous serons donc dans les temps.

Je vais maintenant donner la parole à madame Skoke.

Mme Skoke (Central Nova): Mes questions s'adressent à M. Beese, puisque M. Carter nous a quittés.

D'abord, qui assume les frais de la régénération des forêts, une fois qu'elles ont été exploitées en Colombie-Britannique, et dans quelle mesure votre système est-il identique à celui des autres provinces? Deuxièmement, pourriez-vous me citer des exemples de méthodes de coupes à blanc inappropriées? Troisièmement, pourriez-vous nous expliquer en quelques mots ce que vous savez des autres méthodes de récolte? Quatrièmement, et c'est ma question la plus importante, à votre avis, quelles répercussions les activités industrielles et commerciales ont-elles eues ces dernières années sur l'aménagement forestier, les modes de récolte et les méthodes d'exploitation forestière dans notre pays?

M. Beese: Pour ce qui est de la première question, nous assumons les frais en Colombie-Britannique en ce qui a trait aux permis des fermes forestières—soit les accords à long terme que des entreprises comme MacMillan Bloedel passent avec la provinces. Il n'en a pas toujours été ainsi. Dans les autres provinces, j'avoue ne pas savoir ce qu'il en est, car je m'intéresse davantage à la recherche scientifique qu'aux questions pratiques.

Quant à l'utilisation inappropriée de la coupe à blanc, vous m'avez demandé de vous donner des exemples. On pourrait mentionner la coupe à blanc sur un terrain instable. On entend par là des secteurs vulnérables aux glissements de terrain. Il y en a des exemples dans l'Île de Vancouver.

Depuis 1974, pour éviter ce problème, MacMillan Bloedel a engagé un groupe de spécialistes dans divers domaines, dont je fais partie. Certains d'entre nous sont spécialisés dans les sols et l'hydrologie. Nous avons dressé les cartes de régions où le terrain est vulnérable. Nous avons mis au point un système de classement en cinq catégories pour la stabilité du terrain. Nous avons envoyé sur place des spécialistes avec nos ingénieurs forestiers pour déterminer dans quels endroits la construction

[*Texte*]

cut and we recommend changes in road locations or cut blocks on the basis of areas we consider to have an unacceptably high risk of failure.

One has to appreciate that one doesn't have the ability to predict perfectly in nature whether an area would slide or not. There is some element of risk, but we have identified these risk categories. We do not harvest in the highest-risk categories. In the next-highest-risk category, we require a soil specialist to view the area and make a recommendation.

Another example we're pursuing leads into the alternative harvesting question. Perhaps our harvesting may have been inappropriate in the past. I say "perhaps" because foresters and scientists are of different minds as to whether or not there is a great problem here. At higher elevations, we have had large clear-cuts that create extremes in environmental conditions. The shade-tolerant species that grow at these elevations take some time to adjust to these conditions. We may get better growth through using shelter wood and other partial-cutting techniques.

Two years ago, we began a process with the Canadian Forest Service to develop an experiment on our private lands to look at alternatives to clear-cutting. We're testing shelter wood, small-patch cuts, and some of the new forestry techniques to see if we can reduce these potential growth problems. We are addressing these issues with a group of scientists the company employs.

Please refresh me on the last question. I know it related to industry and commerce.

Ms Skoke: Over the past years, in your opinion, in what way have forest management, harvesting techniques, and practices in our country been influenced by industry, trade, and commerce? With respect to all the decisions involving our forest management, harvesting techniques, and practices, how have they been influenced by industry, trade, and commerce?

Mr. Beese: Forestry is a good portion of our gross domestic product. What if Canada was not so dependent upon the forest resource for its economy?

For example, if we had a similar proportion of our economy coming from forest resources as that of Germany, which is about 2%, we could practise a forestry that was largely for social and recreational values. We could do many things with government subsidies on our public lands that would produce, in many people's minds, an ideal forest that has minimal impact on the environment.

I think we know how to do that to a large degree. However, because we depend on our forests for a lot of the economic wealth in Canada, for good or bad, that places an economic burden on the forests as well.

[*Traduction*]

routière et la récolte sont recommandées et dans quels endroits elles ne le sont pas. Dans ce dernier cas, nous retirons ces secteurs de la possibilité annuelle de coupe et recommandons des changements dans l'emplacement des routes ou des aires de coupe pour tenir compte des zones qui, à notre avis, présentent un risque excessif d'échec.

Il faut bien comprendre qu'il est impossible, la nature étant ce qu'elle est, de prévoir exactement où un glissement de terrain est susceptible de se produire. Il existe un certain élément de risque, mais nous avons établi des catégories à cet égard. Nous ne coupons pas d'arbres dans les secteurs où le risque est le plus élevé. Pour les terrains appartenant à la catégorie où le risque est un peu moins élevé, nous demandons à un spécialiste des sols de les examiner et de nous faire une recommandation.

Nous sommes également en train d'examiner la question des autres modes de récolte possible. Nos méthodes n'ont peut-être pas été les meilleures par le passé. Je dis «peut-être» parce que les ingénieurs forestiers et les scientifiques ne sont pas du même avis sur l'ampleur du problème. En altitude, il y a eu de vastes zones de coupes à blanc qui créent des extrêmes dans les conditions environnementales. Les essences d'ombre qui poussent à de telles altitudes prennent du temps à s'adapter à ces conditions. Nous pourrions favoriser leur croissance en ayant recours à des techniques d'abri et d'autres techniques de coupe progressive.

Il y a deux ans, de concert avec le Service canadien des forêts, nous avons entrepris d'élaborer un projet pilote sur nos terres privées en vue d'envisager des solutions de rechange à la coupe à blanc. Nous faisons des essais de coupes d'abri, de petites trouées, et de certaines nouvelles techniques d'exploitation forestière pour voir s'il est possible de réduire ces éventuels problèmes de croissance. Nous cherchons une solution à ces problèmes conjointement avec un groupe de scientifiques engagés par la compagnie.

Pourriez-vous me répéter votre dernière question. Je sais qu'elle a trait à l'industrie et au commerce.

Mme Skoke: Ces dernières années, à votre avis, quelle incidence l'industrie et le commerce ont-ils eue sur l'aménagement forestier, les modes de récolte et les pratiques d'exploitation forestière dans notre pays? Quelles répercussions les activités industrielles et commerciales ont-elles eues sur les décisions relatives à l'aménagement, aux modes de récolte et aux pratiques d'exploitation forestière dans notre pays?

M. Beese: La foresterie représente une bonne partie de notre produit intérieur brut. Que se passerait-il si l'économie du Canada ne dépendait pas autant des ressources forestières?

Par exemple, si, à l'instar de l'Allemagne, nos ressources forestières comptaient seulement pour 2 p. 100 de notre économie, nous pourrions adopter des pratiques d'exploitation forestière fondées en grande partie sur des valeurs sociales et récréatives. Nous pourrions faire bien des choses avec les subventions gouvernementales sur nos terres publiques qui offriraient, selon bien des gens, une forêt idéale qui aurait un impact minime sur notre environnement.

Nous savons comment procéder jusqu'à un certain point. Toutefois, étant donné l'importance que nos forêts revêtent pour la richesse économique du Canada, pour le meilleur ou pour le pire, cela crée également un fardeau économique pour nos forêts.

[*Text*]

I hope that's an appropriate answer to your question. The need to derive wealth from the forest to run our social programs has driven, to a great extent, the fact that we have to make our forest practices economical. We must not only meet the requirements of making them look good, and caring for wildlife, but we have to make money from our forests.

Mr. Abbott: Mr. Chairman, I have taken the time to get some photographs and I'd like to distribute them. I'm going to be asking some questions and I'd like the other members to be able to see them.

• 1735

This particular one you're going to be looking at has some before and after, and my intention, Mr. Chairman, with your approval, would be to ask the participants of this particular group as well as the other participants coming basically the same question, so that we have a benchmark we can make a judgment by.

In preparation for these hearings I took the time to drive up the Kootenay River, which is in Kootenay National Park. The lands we're looking at here are in Kootenay National Park, and therefore whatever is prescribed as a solution to the problem is going to be totally out of the question because they're within a park. However, the reason why I did that was because I wanted to be able to have a benchmark.

What we have here is a forest that was burned out between 1885 and 1890. The whole Rocky Mountain Trench burned during that time, right from Mexico to Alaska, and what took place is that you don't have really a diverse forest; you basically have pine in there. What's happened here, as you will see by the colour, is that there's been a tremendous infestation of beetles. That's what all the red is.

My question is this. Considering that it would be desirable, if we could log this area, to put back what is presently there, and considering that the lodgepole pine that's presently there will not grow except in an area that is completely devoid of other trees, in other words, it will not begin to grow in shelter, and considering that we would probably end up with either—which we will end up with, by the way—further infestation outside of the valley as a result of this, and the high probability of Yellowstone Park incineration, which is what happened just over 100 years ago, are there any options? The question is, in your professional judgment, are there any options to clear-cutting this area? In other words, what would the result be if we did not clear-cut this area?

Mr. Alexander: The first question is, what is this area attacked with? That has some bearing on the type of program we might look at. Are we talking about a bark beetle that attacks a mature stand? Are we talking about a gall aphid or something that attacks a younger stand?

Mr. Abbott: It is attacked by a bark beetle; that is correct.

Mr. Alexander: Okay. Again, I guess you can work around any number of regimes here. From my professional perspective, the most appropriate technique we have found success with has been clear-cutting, in an area such as this, in the infected pockets. That doesn't mean you start at the valley bottom and you mow it down to the mountaintop at that point, but we have programs where we go out and identify in the field the infected areas and take them out in pockets, but they're clear-cut

[*Translation*]

J'espère que cela répond à votre question. Le besoin que nous avons des richesses de nos forêts pour administrer nos programmes sociaux nous oblige dans une large mesure à exploiter nos forêts de façon rentable. Nous devons non seulement respecter les exigences qui concernent la beauté des forêts et la protection de la faune, mais nous devons également en tirer un profit.

M. Abbott: Monsieur le président, j'ai pris la peine d'amener certaines photographies que j'aimerais distribuer aux membres du Comité. Je vais poser quelques questions et j'aimerais que les autres députés puissent les voir.

Avec votre approbation, monsieur le président, j'aimerais distribuer quelques photos aux témoins actuels et aux autres témoins de ce soir pour poser à tous la même question, ce qui me donnerait un point de repère. J'ai quelques photos qui sont des clichés avant et après.

Pour me préparer à ces audiences, j'ai pris le temps de me promener le long de la rivière Kootenay qui se trouve dans le parc national Kootenay. Les photos que vous avez ici ont été prises dans ce parc, de sorte que toute solution que vous pourriez proposer ne s'appliquerait pas puisqu'il s'agit d'un parc. Mais je vous pose la question tout de même, pour avoir un point de repère.

Vous voyez donc ici une forêt qui a brûlé entre 1885 et 1890. Tout le Sillon des Rocheuses, du Mexique à l'Alaska, a brûlé à l'époque, et ce qui en est résulté n'est pas vraiment une forêt à essences multiples. On y trouve à peu près que du pin. Mais vous pouvez voir d'après la couleur rouge sur la photo que la forêt est aujourd'hui infestée par une épidémie de scolytes.

Comme il pourrait être souhaitable d'exploiter cette région forestière pour permettre à l'essence qui y pousse actuellement de se reproduire et que le pin de Murray qui s'y trouve actuellement ne pousse que s'il est la seule espèce à croître dans la zone, c'est-à-dire qu'il ne pousse pas à couvert; et comme l'infestation se répandrait probablement à l'extérieur de la vallée à la suite de cette coupe, ce qui se produira de toute façon, et qu'il se reproduirait sans doute le même phénomène d'incinération que celui que l'on a constaté il y a une centaine d'années au parc Yellowstone, quels scénarios proposez-vous? Autrement dit, les professionnels que vous êtes croient-il qu'il y ait une solution de rechange à la coupe à blanc dans cette forêt? Sans coupe à blanc, que deviendrait la région?

M. Alexander: Il faut d'abord savoir par quels insectes elle est infestée, ce qui peut avoir une incidence sur le type de scénario proposé. S'agit-il d'un scolyte qui attaque le peuplement à maturité ou d'un puceron gallicole qui attaque un peuplement plus jeune?

M. Abbott: Il s'agit d'une infestation de scolytes.

M. Alexander: Bien. On pourrait proposer plusieurs scénarios. D'après moi, la technique qui a jusqu'à maintenant le mieux réussi dans les cas d'infestation, c'est la coupe à blanc des régions infestées. Autrement dit, il ne s'agit pas de commencer la coupe au bas de la vallée et de tout raser jusqu'au faîte de la montagne, mais plutôt d'aller identifier dans la forêt les zones infestées et de les raser par poches pour supprimer l'infestation. On peut ainsi tenter de limiter la propagation de ce type de

[*Texte*]

pockets to take the infestations out. You attempt to control the spread of this particular type of disease, or bark beetle at that point in time, and hopefully if the program works as designed you end up with a significant portion of the mature stand still remaining at the end of the day.

As far as regeneration is concerned, again the site obviously lends itself to pine regeneration, and that's likely to be the species that is best suited for that particular area. Again, you could experiment with a variety of other species, but your chances of success are probably somewhat limited in that respect, and the younger trees won't be particularly susceptible to the same type of problem for 50, 60, or 80 years at that point in time. But that's not to say they won't have that same problem. These types of epidemics come through the forests in waves at certain intervals.

• 1740

The Chairperson: Mr. Abbott, do you intend to use the other picture in another scenario to ask the panel a question? If so, based on the fact we have about four minutes before the vote, please ask the question. I understand the rest of the panels are here as well. That will give them an opportunity to think about the scenario you've put forward. In the round-table discussions tomorrow we'll use it as a specific jump-off point to show the other methods available to deal with the forestry practices in the country.

Mr. Abbott: I think that's an excellent idea.

The Chairperson: Okay. Is there another question?

Mr. Abbott: A tremendous number of comments have been made that clear-cutting does not result in regeneration. That doesn't seem to be the case in these photographs, and I'm really looking for comment from you about that. I just offer these to you for your comment.

The Chairperson: Thank you very much, Mr. Abbott.

Panellists, ladies and gentlemen, I know it is somewhat frustrating for everyone that many of you have not been able to ask a question. We will get to this issue again with the industry and private woodlot owners tomorrow. If we continue we won't get to the other two groups tonight and we'll be sitting here at midnight.

We're already about an hour behind our schedule. I want to break until 7 p.m. to give everyone the opportunity to have dinner. Then we'll get back to the whole process. If we don't do that, we can just continue without stopping for dinner. What do you want to do? I can try to find some sandwiches for you and we can just continue. I know the witnesses will be somewhat frustrated if we adjourn for an hour.

The intention then is to continue. I'll find some sandwiches for you. We'll be back as soon as the vote is over.

[*Traduction*]

maladie, dans ce cas-ci l'infestation des scolytes, en espérant pouvoir garder une bonne partie du peuplement à maturité à la fin de l'opération.

En ce qui concerne la régénération, l'endroit se prête visiblement bien à la repousse des pins qui semblent être l'essence la plus appropriée pour cette région. On pourrait toujours tenter le semis de diverses autres essences, mais sans doute avec moins de chances de succès. Les jeunes arbres ne connaîtraient sans doute pas le même problème pendant 50 à 80 ans, ce qui ne veut pas dire que le problème aura complètement disparu car ces épidémies se produisent par vagues à certains intervalles.

Le président: Monsieur Abbott, avez-vous l'intention d'utiliser l'autre photo dans un autre scénario pour poser une question au groupe? Dans l'affirmative, puisqu'il ne nous reste que 4 minutes avant d'aller voter, je vous inviterais à poser votre question. Comme nos autres témoins sont déjà arrivés, cela leur permettra de réfléchir au scénario que vous avez proposé. D'ailleurs, votre question pourrait servir de point de départ à notre table ronde de demain pour illustrer les autres méthodes d'exploitation forestière qui sont pratiquées au Canada.

M. Abbott: C'est une excellente idée.

Le président: Dans ce cas, voudriez-vous poser votre autre question?

M. Abbott: Nous avons entendu dire à plusieurs reprises que la coupe à blanc n'était pas suivie d'une régénération. Or, ces photographies semblent prouver le contraire, et j'aimerais savoir ce que vous en pensez. Voilà, vous pourrez réfléchir à votre réponse.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Abbott.

Mesdames et messieurs, je sais qu'il est très frustrant que certains d'entre vous n'ayez pas pu poser de questions. Mais nous reviendrons sur cette question demain avec des représentants de l'industrie forestière et des propriétaires de boisés privés. Il nous faut mettre un terme à nos questions, sans quoi nous ne pourrons pas interroger les deux autres groupes de témoins ce soir et nous devrons y passer la nuit.

Nous avons déjà une heure de retard, et je voudrais que nous fassions une pause jusqu'à 19 heures pour permettre à chacun d'aller se sustenter. Nous pourrions reprendre nos discussions après, à moins que nous reprenions après le vote sans prendre le temps d'aller dîner. Que souhaitez-vous faire? Je pourrais faire venir des sandwichs pour que nous puissions poursuivre sans interruption, ce qui indisposerait moins les témoins que si nous levions la séance pendant une heure.

Il a donc été décidé que nous reprendrions la séance dès après le vote et que je ferais venir des sandwichs.

[*Text*]

I would ask the second panel to prepare itself for the next session. To the panel in front of us, thank you very much for beginning our process. We'll see you at the round table. Thank you.

• 1743

• 1827

The Chairperson: Colleagues, I'd like to bring the hearings back into session and take this opportunity to invite and introduce the environmental groups that are going to be part of our three panels which will be discussing the issues of forest management practices in Canada.

We'll go quite quickly, if it's acceptable to you all. We'll do the same as we've done with the other panel in that we'll introduce the first speaker, who I understand is Adriane Carr, executive director of the Western Canada Wilderness Committee from Canada's Future Forest Alliance. We'll get Ms Carr to start the process and then we'll carry on from there with Jeanne Moffatt, who will be giving a presentation from Greenpeace Canada.

Thank you very much for coming. As we go along we'll introduce everybody and then we'll get into the dialogue.

Ms Carr.

Ms Adriane Carr (Executive Director, Western Canada Wilderness Committee, Canada's Future Forest Alliance): Thank you very much, Mr. Chairman, and thank you very much, ladies and gentlemen, for inviting me to present to this hearing.

First of all, I'd like to say I represent the Western Canada Wilderness Committee. We are a non-profit society based in Vancouver, but we have branches in other parts of Canada such as Alberta, chapters in Ontario and throughout British Columbia. We represent 15,000 members and an additional 20,000 supporters and donors.

We're extremely well-known for our publications. We publish on a regular basis up to 10, or sometimes 12, a year in the range of 50,000 to 300,000 copies per publication. I have submitted some of these to you as part of my evidence, because since 1988 we have been publishing information about the state of forests and the state of forestry practices within British Columbia.

Some of these, unfortunately, are out of print. I have the last copies with me, including the first one we published for the Registered Professional Foresters' Association. If any of you would care to look at some of these early documents, I'd be happy to show them to you afterwards. I simply don't have more than one copy.

I'd like to begin by clarifying that our group, like the other groups we work with, including the members of Canada's Future Forest Alliance and Greenpeace, are not against logging and we are not against a vibrant forest industry. We are against ecologically destructive methods of forestry that are both economically and ecologically short-sighted. Our positions have been developed by accruing concrete, on-the-ground evidence, by conducting scientific research, and by working with experts, including professional foresters, biologists and others.

[*Translation*]

Je demanderais au deuxième groupe de témoins de se préparer pour la prochaine session et je remercie les témoins actuels d'avoir entamer la discussion. Nous vous reverrons à la table ronde. Merci.

Le président: Mesdames et messieurs, reprenons la séance. J'invite les groupes de défense de l'environnement à venir s'asseoir à la table et à nous faire part de leur opinion sur les techniques d'exploitation forestière pratiquées au Canada.

Ne perdons pas de temps, si vous le voulez bien. Je m'empresse donc de présenter le premier témoin, M^me^ Adriane Carr, directrice à l'administration du Western Canada Wilderness Committee qui appartient à l'organisme Canada's Future Forest Alliance. Je céderai d'abord la parole à M^me^ Carr, puis à Jeanne Moffatt qui représente Greenpeace Canada.

Merci beaucoup de vous être déplacées. Nous présenterons les intéressés au fur et à mesure qu'ils prendront la parole.

Madame Carr.

Mme Adriane Carr (directrice à l'administration, Western Canada Wildnerness Committee, Canada's Future Forest Alliance): Merci beaucoup, monsieur le président et mesdames et messieurs du comité de m'avoir invitée à comparaître.

Je représente le Western Canada Wilderness Committee, association à but non lucratif installée à Vancouver mais comptant des chapitres ailleurs au Canada, notamment en Alberta, en Ontario et ailleurs en Colombie-Britannique. Nous avons 15 000 membres auxquels viennent s'ajouter 20 000 autres donateurs et adhérents.

Nos publications nous ont fait connaître un peu partout. En effet, nous publions régulièrement jusqu'à 10 et parfois 12 fois par an à raison de 50 000 à 300 000 exemplaires par publication. Je vous en ai apportées quelques-unes pour vous montrer que, depuis 1988, nous publions de l'information sur l'état des forêts dans notre province et sur les divers types d'exploitation forestière pratiqué en Colombie-Britannique.

Certaines de nos publications sont malheureusement déjà épuisées. J'ai cru bon d'apporter les quelques derniers exemplaires qui me restaient, notamment celui que nous avons publié pour l'Association des ingénieurs forestiers. Comme c'est le seul exemplaire qui me reste, je me ferai un plaisir de vous le montrer après la séance, si cela vous intéresse.

Je précise d'entrée de jeu que notre association, de même que d'autres auxquelles nous sommes liées, comme les membres de Greenpeace et de la Canada's Future Forest, Alliance ne condamne pas l'exploitation forestière et ne s'oppose pas non plus à ce que l'industrie forestière canadienne soit très active. Ce à quoi nous nous opposons, c'est aux méthodes d'exploitation forestière qui sont écologiquement destructrices et qui sont imprévoyantes du point de vue économique et écologique. Nous avons élaboré notre position en recueillant sur le terrain des preuves concrètes, en effectuant une recherche scientifique et en travaillant avec des experts, notamment des professionnels de l'exploitation forestière, des biologistes et d'autres.

[*Texte*]

[*Traduction*]

• 1830

On the basis of the evidence we have collected, we believe clear-cutting must be phased out. We can start in a feasible way with forest ecosystems where it's easier to phase out. Over the long term, it should be phased out as a practice. Currently, as you know, it dominates 90% of the forest land base in British Columbia, and across Canada it is the dominant forest practice as well.

For example, we have done studies showing that if you started to phase out clear-cutting in the second-growth forests on eastern Vancouver Island that are currently 40 to 50 years old, you would provide a minimum of 1,400 new jobs in eastern Vancouver Island, solving what is a real problem with the health of our forests and forest ecosystems—the job loss that is occurring in that industry.

We believe the arguments being raised with you and in the media against the feasibility of phasing out clear-cutting are mostly spurious arguments. With all of the evidence we have about the tremendous biological and genetic repository of old-growth forests, I find it difficult to continue to hear them referred to as silvicultural slums or as overmature ecosystems. This is extraordinarily short-sighted and a very limited form of thinking.

We believe that of all the arguments being laid in front of you to continue to support clear-cutting, there is really only one argument. It is industry-driven and it is the argument that clear-cut logging is the most economical forest practice to get the wood from the forest. That's an accurate argument, but it's up to the public and up to you as political leaders to decide whether this form of logging that provides great profits is something you want to continue to support, especially when you understand that this form of logging has incredible costs that are borne by the public, by future generations and by other species.

At some point we must decide what we want to do. Do we want to allow this practice to continue, knowing that it has negative impacts? I want to take note that governments have made those kinds of decisions—tough as they are—in other industries. Governments have, for example, ruled that we simply cannot emit the old amount of chloro-fluorocarbons into the atmosphere because we understand the negative impact on the ozone layer.

British Columbia has decided, for example, that pulp mills will not be able to emit organo-chlorine compounds because of their negative impact on aquatic ecosystems. These do have some short-term negative impacts on companies.

At the time the companies all say it is impossible, that they cannot do it. They fight the move to do that, but once you make the decision they do adapt. Indeed, adaptation to the no organo-chlorine compound emissions policy is being met in advance of the target date. So it is feasible to do that.

En nous fondant sur les preuves que nous avons recueillies, nous avons acquis la conviction que la coupe à blanc doit être progressivement éliminée. Nous pourrions commencer par les écosystèmes forestiers où ce serait plus facile à faire. À long terme, la pratique de la coupe à blanc devrait être éliminée complètement. À l'heure actuelle, comme vous le savez, elle est utilisée dans 90 p. 100 de la superfice boisée exploitée en Colombie-Britannique, et c'est également la pratique forestière dominante partout au Canada.

Nous avons fait des études qui démontrent que si l'on commençait à éliminer la coupe à blanc dans les forêts de seconde venue de l'est de l'Île de Vancouver, qui ont actuellement de 40 à 50 ans, on créerait au minimum 1 400 nouveaux emplois dans la partie orientale de l'Île de Vancouver, ce qui résoudrait le grave problème causé par l'état de santé de nos forêts et de nos écosystèmes forestiers. Je veux parler des pertes d'emplois dans ce secteur.

Nous sommes convaincus que les arguments que l'on évoque devant vous et dans les médias pour nier la faisabilité de l'élimination de la coupe à blanc sont pour la plupart des arguments fallacieux. Compte tenu de toutes les preuves que nous avons recueillies quant à l'extraordinaire variété biologique et génétique des forêts de vieux peuplement, je trouve insupportable d'entendre encore des gens qualifier ces forêts de dépotoirs sylvicoles ou d'écosystèmes surannés. C'est le signe d'une extraordinaire myopie et d'une très grande étroitesse d'esprit.

Nous croyons que tous les arguments qu'on vous présente en faveur de la poursuite de la coupe à blanc peuvent se résumer en réalité à un seul argument. Ce sont les entreprises de ce secteur qui sont à l'origine de cet argument selon lequel la coupe à blanc est la méthode la plus rentable pour aller chercher le bois dans la forêt. Ce n'est pas faux, mais il incombe au grand public et à vous, dirigeants politiques, de décider si cette forme d'exploitation forestière qui permet de réaliser d'énormes profits mérite que l'on continue de l'appuyer, surtout quand on sait que cette forme d'exploitation forestière entraîne des coûts extraordinairement élevés qui sont assumés par le public, par les générations futures et par d'autres espèces.

À un moment donné, nous devrons prendre une décision. Allons-nous laisser cette pratique se poursuivre, sachant qu'elle a des répercussions négatives? Je tiens à signaler que les gouvernements ont pris des décisions de ce genre, aussi difficiles soient-elles, dans d'autres secteurs. Les gouvernements ont décidé par exemple qu'il n'est tout simplement plus possible de continuer de déverser dans l'atmosphère d'énormes quantités de chlorofluorocarbones parce que nous savons maintenant que cela est nuisible pour la couche d'ozone.

La Colombie-Britannique a également décidé que les usines de pâtes ne seront plus autorisées à déverser des composés organochlorés parce qu'ils sont néfastes aux écosystèmes aquatiques. Ces décisions ont certaines incidences négatives à court terme pour les compagnies.

La réaction initiale des compagnies est toujours de dire que c'est impossible, que cela ne peut pas se faire. Elles combattent la décision, mais une fois la décision prise, elles s'adaptent. En fait, l'adaptation à la politique d'interdiction des composés organochlorés se fait à un rythme accéléré et la date cible sera devancée. C'est donc faisable.

[*Text*]

The question remains—do you feel the negative impacts of clear-cutting are severe enough to want you to make that kind of decision? All the evidence we've collected suggests that you ought to right now, before it's too late for the health of the forest ecosystems and the forest industry.

[*Translation*]

La question demeure entière: Estimez-vous que les incidences négatives de la coupe à blanc sont suffisamment graves pour vous amener à prendre ce genre de décision? Toutes les preuves que nous avons recueillies démontrent que vous devriez le faire dès maintenant, avant qu'il ne soit trop tard et que la santé des écosystèmes forestiers et de l'industrie forestière ne soit définitivement compromise.

• 1835

We know, for example, that the current methods of logging lead to actual deforestation; in other words, a creation of land base that cannot support forests. By government's own statistics, 10% of the forest lands are so degraded by the building of roads and other kinds of measures associated primarily with clear-cutting that they can no longer support in any way the growth of a forest; that is, 10% of the forest land base that was once supporting forests.

Nous savons par exemple que les méthodes actuelles d'exploitation forestière entraînent la déforestation; autrement dit, elles font apparaître des terres qui sont impropres à la repousse de la forêt. D'après les propres statistiques du gouvernement, 10 p. 100 des terres forestières sont tellement dégradées par la construction de routes et d'autres interventions associées essentiellement à la coupe à blanc que la forêt ne peut plus y repousser; c'est-à-dire 10 p. 100 de la superficie qui était autrefois boisée.

In 1991 a study was done by the federal government that showed non-sufficiently restocked lands—lands that are not regrowing forests—had increased over the previous decade, and they had given those lands a 10-year leeway, a period in which to see if they would regrow after clear-cut logging. Indeed, that NSR land base increased from 3 million to 4 million hectares across Canada.

En 1991, une étude du gouvernement fédéral a démontré que la superficie des terres insuffisamment reboisées, c'est-à-dire les terres où la forêt ne repousse plus, avait augmenté au cours de la décennie précédente, et l'on avait décrété une période d'observation de 10 ans pour vérifier si la forêt repousserait après la coupe à blanc. En fait, la superficie des terres insuffisamment reboisées a augmenté de trois à quatre millions d'hectares au Canada.

We also know that there's a negative impact on fisheries. It may not be so obvious yet in our country, but it is obvious in other countries. In the Pacific northwest of the United States a study has been done to show the loss of the salmon fisheries, a species of fish that very greatly relies on the health of the forest ecosystem. In 38% of the streams in the Pacific northwest of the United States salmon species are extinct.

Nous savons également qu'il y a des répercussions négatives sur les pêches. Ce n'est peut-être pas encore tout à fait évident dans notre pays, mais c'est flagrant dans d'autres pays. Dans le nord-ouest des États-Unis, une étude a démontré que la pêche du saumon était touchée, parce que cette espèce de poisson a besoin pour sa survie d'un écosystème forestier sain. Dans 38 p. 100 des ruisseaux du nord-ouest des États-Unis, le saumon a disparu.

Reports have been done by the provincial government, audits referred to as the Tripp reports, which show that forestry companies are not meeting the coastal fishery forestry guidelines. Two years ago the audit that was done showed that indeed almost 30% of the cases being studied showed irreparable harm to salmon habitat in the coastal region of British Columbia.

Des rapports du gouvernement provincial, des vérifications que l'on appelle les rapports Tripp, montrent que les compagnies forestières ne respectent pas les lignes directrices pour la protection des pêches côtières. Il y a deux ans, une vérification a montré que dans près de 30 p. 100 des cas étudiés, des dommages irréparables avaient été causés à l'habitat des salmonidés dans la région de Colombie-Britannique.

A federal government report shows that there is soil loss associated with clear-cutting. In 1988, the federal government indicated that loss represented an actual monetary loss to the forest industry of $80 million a year. We know there is loss in biodiversity, again, very difficult to estimate.

Un rapport du gouvernement fédéral montre que des pertes de sol sont attribuables à la coupe à blanc. En 1988, le gouvernement fédéral a fait savoir que cette érosion causait des pertes de 80 millions de dollars aux entreprises du secteur forestier. Nous savons qu'il y a perte de la biodiversité, bien que ce soit très difficile à évaluer.

We turn to the sort of hallmark species. The spotted owl is just an indicator of that loss. The wilderness committee is the only organization on earth that has actually done upper canopy temperate forest research, trying to understand the biodiversity of these old-growth forests. We've had 750,000 specimens taken out of our research station in upper Carmanah Valley. Of those, 25,000 are now being examined by taxonomists around the world. Already, 60 new species have been identified. These are

Voyons maintenant quel est le sort de certaines espèces vedettes. La chouette tachetée est un indicateur de cette perte. Le comité de la faune est la seule organisation dans le monde entier à avoir fait une recherche sur le terrain et observé la couche supérieure de la couverture forestière en forêt tempérée pour essayer de comprendre la biodiversité de ces forêts de vieux peuplement. Nous avons recueilli 750 000 spécimens dans notre station de recherche de la Haute vallée de la Carmanah. De ce

[*Texte*]

new, never before recorded by scientists. Interestingly, many of those species are insect-predator species, which hold in check the kind of infestation species that were mentioned earlier in these hearings.

Another question you should ask yourself when you pose the issue whether you are going to make a decision to support the phasing out of clear-cut logging, and encourage that rather than fight that, is whether you would be asking for the impossible. We want to say no. There are jurisdictions, there are countries that have faced the same kinds of crises, such as Switzerland, in which clear-cut logging has been banned.

We know it's feasible to not clear-cut log. MacMillan Bloedel in Clayoquot Sound, four years ago, worked with environmental groups to come up with a logging plan in Tofino Creek and at that time committed to experimenting with selection logging in that area. They believed they could do it. They still yet have to put that in practice, but they believed four years ago they had the capability of doing so.

Another question you must ask yourself is what would be the pain of change if you were to mandate or encourage provincial governments and companies in these directions? One may be lesser profits, but frankly at this time when the wood price is so high, it is a perfect time to make that change, to institute that change, especially when you know it's only going to be more difficult down the road because fewer and fewer of these natural forest ecosystems where you can practise selection logging effectively will exist.

We also worry in some cases about capital loss. But you know, there are more small forest enterprises in British Columbia seeking wood, seeking forests in which they can invest, and that are happy to experiment, such as woodlot owners, with alternative methods including selection logging. Capital is there. It may not be at the same scale, but capital is there.

• 1840

In terms of workers and the fear for workers, I would like to submit that I know of a report that was prepared for the B.C. Ministry of Forests. It was prepared by a European forester by the name of Juri Weber. It actually documents the fact that by Workers' Compensation Board regulations there is no worry and no concern as to the safety of workers in selection logging in old-growth forests. I would ask you to actually have the Ministry of Forests of the Province of B.C. submit that to you. Right now, it has not been released.

What do you have to gain if you make such a decision to phase out clear-cut logging? We believe you would gain long-term sustainability, the gratitude of future generations, and, if they could speak, the gratitude of countless species that exist only in old-growth forests, or prefer old-growth forests, and that would be exterminated should we move to continue clear-cut logging.

[*Traduction*]

nombre, 25 000 sont actuellement examinés par des taxonomistes un peu partout dans le monde. On a déjà identifié 60 nouvelles espèces. Il s'agit d'espèces entièrement nouvelles et inconnues de la communauté scientifique. Chose intéressante, beaucoup de ces espèces sont insectivores et contribuent à contenir les épidémies d'insectes dont on a parlé déjà au cours des audiences du comité.

Une autre question que vous devrez vous poser quand vous avez à décider si vous allez appuyer l'élimination progressive de la coupe à blanc et encourager cette élimination au lieu de la combattre, est celle de savoir si vous demanderiez l'impossible. Nous répondons catégoriquement non. Il y a des pays qui ont fait face à une crise semblable notamment la Suisse qui a interdit la coupe à blanc.

Nous savons qu'il est possible d'exploiter la forêt sans coupe à blanc. Il y a quatre ans, la compagnie McMellan Bloedel a travaillé de concert avec des groupes environnementaux à Clayoquot Sound pour établir un plan d'exploitation du ruisseau Tofino. La compagnie s'était alors engagée à faire l'expérience de la coupe sélective dans cette région. Elle était convaincue que c'était possible. Elle n'est pas encore passé à la pratique, mais il y a quatre ans, les responsables croyaient qu'ils pouvaient le faire.

Voici une autre question que vous devriez vous poser: dans quelle mesure le changement serait-il douloureux si vous encouragiez les gouvernements provinciaux et les compagnies à s'orienter dans cette direction? D'une part, les profits pourraient baisser, mais franchement, étant donné le prix élevé du bois à l'heure actuelle, ce serait le moment idéal pour procéder à ce changement, ou pour l'amorçer, surtout quand on sait que cela ne deviendra que plus difficile à l'avenir étant donné qu'il y aura de moins en moins de ces écosystèmes forestiers naturels où l'on peut pratiquer efficacement la coupe sélective.

Nous nous inquiétons également dans certains cas de la perte de capitaux. Mais vous savez, il y a de nombreuses petites entreprises forestières en Colombie-Britannique, par exemple les propriétaires de petits boisées, qui cherchent du bois, qui cherchent des forêts où investir et qui sont tout à fait prêts à expérimenter en essayant de nouvelles méthodes, y compris la coupe sélective. Il y a des capitaux; peut-être moins qu'auparavant, mais il y en a.

En ce qui concerne les travailleurs et les craintes à leur sujet, je sais qu'il existe un rapport qui a été préparé pour le ministère des Forêts de la Colombie-Britannique. Il a été rédigé par un forestier européen nommé Juri Weber, qui soutient que les règlements de la Commission des accidents du travail ne posent aucun problème en ce qui concerne la sécurité des travailleurs qui font de la coupe de jardinage dans les vieilles forêts. Je vous propose de demander ce rapport au ministre des Forêts de la Colombie-Britannique. Il n'a pas encore été publié.

Quels seraient les avantages de l'élimination progressive de la coupe à blanc? A notre avis, on y gagnerait une forêt plus durable la reconnaissance des générations futures et, si elles pouvaient s'exprimer, la reconnaissance des innombrables espèces qui n'existent que dans les vieilles forêts ou qui les préfèrent, alors qu'elles seront exterminées si nous continuons à faire de la coupe à blanc.

[*Text*]

There is a time in a country when you see a problem and when you have to act. I only hope that you have the courage to take initiative and support the change that's needed now. That will really make future generations forever grateful.

I have a few slides I want to show you, just to confirm that the evidence we've gathered scientifically and from experts is really evidence that speaks for itself if you travel the forest landscapes of this province.

The first slide shows an ancient forest, an old-growth forest on the west coast of Vancouver Island. Notice the diversity and ages of different species, the lush undergrowth and the diverse structure of this forest.

There are snags in the foreground of this particular slide, old trees that have partially fallen over that become the real wealth of life for the bird species and the insect species here. These don't exist in a second-growth forest. The old trees that fall down become the nurse logs, regenerating the forest in the most efficient way possible. And in these old-growth forests is the genetic repository of species that have been evolving in the temperate rain forests for 10,000 years, since the end of glaciation. These old-growth forests I think really are our clues as to how we will continue to manage forests in the future.

This is a shot of our upper canopy research station. We are trying to discover the range of species to add to the strength of the argument that these forests are not biological deserts with a few species that are overmature. They are rich centres of life.

Of course the spotted owl is the species we all talk about as a problem. But it's not the spotted owl that's the problem; it's the practices that eliminate the habitat that this species and others depend on. You do not need to do that. You can have a healthy forest industry and keep the habitat for this species.

The clear-cut methodologies that are currently practised over 90% of the forest lands being cut. . . These clear-cuts are often continuous, one clear-cut being added to another, to cause great change over a large expanse of the land and negative impacts in the freshwater streams.

Second-growth forests, which are being planted to replace the old-growth forests, do not mimic an old-growth forest. They do not replace the structure and the diversity and the functions in holding in place soil, fresh water, and keeping biodiversity. They do not replace this.

Thank you very much.

The Chairperson: Thank you, Ms Carr.

We will now go to Ms Jeanne Moffatt from Greenpeace Canada.

• 1845

Ms Jeanne Moffatt (Executive Director, Greenpeace Canada): Thank you, Mr. Chairman. We appreciate the invitation to come here today. I want to make only a very few introductory remarks before the colleagues I've brought with me.

[*Translation*]

À un moment donné, quand il y a un problème dans un pays, il faut prendre les mesures nécessaires. J'espère seulement que vous aurez le courage de prendre les initiatives et d'effectuer les changements qui s'imposent. Les générations futures vous en seraient à jamais reconnaissantes.

J'ai quelques diapositives à vous montrer, tout simplement pour confirmer que les données scientifiques que nous avons recueillies auprès d'experts sont éloquentes en ce qui concerne les paysages forestiers de cette province.

Dans la première diapositive, vous voyez une forêt ancienne situé sur la côte ouest de l'île de Vancouver, regardez la diversité et l'âge des différentes essences, le sous-bois luxuriant et la structure variée de cette forêt.

Il y a des chicots à l'avant-plan de cette diapositive; les vieux arbres qui sont partiellement tombés dessus deviennent une véritable source de vie pour les espèces d'oiseaux et d'insectes qui y habitent. Cela n'existe pas dans une forêt de deuxième génération. Les vieux arbres qui tombent deviennent des abris et régénèrent la forêt de la manière la plus efficace possible. De plus, les vieilles forêts sont des entrepôts génétiques pour les espèces qui évoluent dans les forêts tempérées ombrophiles depuis 10 000 ans, c'est-à-dire depuis la fin de la glaciation. Je pense que ces vieilles forêts sont vraiment les modèles que nous devront suivre pour aménager nos forêts dans l'avenir.

Voici une photo de notre station de recherche sur la roûte forestière. Nous essayons de découvrir la gamme des espèces pour renforcer l'argument selon lequel ces forêts ne sont pas des déserts biologiques comportant quelques espèces trop vieilles. Ce sont des trésors de vie.

Evidemment, nous parlons tous du problème de la chouette tachetée. Le problème, ce n'est pas cet oiseau, mais ce sont les pratiques qui éliminent son habitat et celui d'autres espèces. Ces pratiques ne sont pas nécessaires. On peut avoir une industrie forestière saine et conserver l'habitat de cette espèce.

Les techniques de coupe à blanc qui sont actuellement utilisées sur plus de 90 p. 100 des exploitations forestières. . . Ces coupes à blanc sont souvent continuelles; elles s'enchaînent et suscitent des changements importants sur de grandes superficies et ont des répercussions négatives sur les cours d'eau douce.

Les forêts de deuxième génération n'imitent pas les vieilles forêts qu'elles sont sensées remplacer. Elles n'ont ni la structure, ni la diversité de ces dernières, et elles ne contribuent pas à conserver le sol, l'eau douce et la biodiversité. Les forêts de deuxième génération ne remplacent donc pas les vieilles forêts.

Je vous remercie.

Le président: Merci, madame Carr.

Passons maintenant à M^me^ Jeanne Moffatt de Greenpeace Canada.

Mme Jeanne Moffatt (directrice générale, Greenpeace Canada): Merci, monsieur le président, de nous avoir invités à comparaître aujourd'hui. Permettez-moi de faire brièvement quelques observations liminaires avant de passer la parole aux collègues qui m'accompagnent.

[*Texte*]

Greenpeace is an international non-governmental organization that has 4 million supporters in 30 countries of the world. There are 300,000 supporters in Canada.

Greenpeace conducts campaigns in a variety of different areas. We conduct campaigns on toxic pollution and on biodiversity. Within the biodiversity campaigns we have ocean ecology, fisheries, and forests. We have campaigns on the atmosphere that include climate change and ozone depletion and campaigns on disarmament and nuclear phase-out.

I have brought along with me today Karen Mahon, who is our forest campaigner on the west coast and who will talk more specifically about the particular campaign we have within that biodiversity campaign dealing with forests.

I just to want say that our concern within this organization is also a very long-term concern. We are concerned about the quality of life, not only for the planet but for the people who live on this planet.

There's some sense that's been expressed here today that this is suddenly a concern that has just hit the major news media. I want to try to correct that sense because this is not a sudden concern that has arisen; it's a long-term concern. The fact that the concern is increasing follows the very loud concern as a result of the east coast fisheries collapse in which a whole ecosystem was affected and our concern that this not happen, both in terms of what happens to the ecosystem and what happens to the communities that live and get their living from the ecosystem there.

I think the concern has arisen suddenly because there are marketplace concerns being addressed. It's no surprise to me, as somebody who has 25 years experience in human rights and social justice work, that the concern suddenly catapults into the public arena in a way that people suddenly take notice, if it's something new, when the concerns of the marketplace are addressed and when the bottom line—the profit—is challenged.

I would agree very strongly with Linda Coady from MacMillan Bloedel that the level of debate has really intensified. We have been accused of everything from unsubstantiated charges of misinformation to receiving death threats directed to our forest campaigners, both in Canada and Finland. We've received bomb threats at all our offices in this country. So we are very concerned about the level to which this has intensified.

We come here today and welcome the opportunity to tell you in our own words what our campaign is about, so that you are not hearing it described to you from someone else, and to share with you the science on which we base the campaign.

So I want to introduce Karen Mahon, our forest campaigner, then I want to have her followed by Dr. Elliott Norse, whom we have brought here.

Dr. Elliott Norse has authored numerous publications on biodiversity and has a very long-term involvement in the United States on these issues. In 1980 he was the man who defined the term biodiversity, which is now the working definition for the Convention on Biological Diversity. He defined that term for the presidential council.

[*Traduction*]

Greenpeace est une organisation non-gouvernementale internationale qui compte 4 millions de membres dans 30 pays. Nous avons 300 000 partisans au Canada.

Greenpeace mène des campagnes dans divers domaines. Nous faisons des campagnes sur la pollution toxique et sur la biodiversité. En ce qui concerne la biodiversité, nous parlons de l'écologie marine, des pêches et des forêts. Nos campagnes sur l'atmosphère traitent du changement climatique et de l'appauvrissement de la couche d'ozone. Nous avons aussi des campagnes sur le désarmement et l'élimination progressive du nucléaire.

Aujourd'hui, je suis accompagnée de M^me^ Karen Mahon, qui s'occupe de notre campagne sur les forêts de la côte ouest, et qui parlera plus précisément du volet relatif aux forêts de la campagne sur la biodiversité.

A Greenpeace, nos préoccupations sont essentiellement fondées sur une vision à très long terme. Nous sommes soucieux de la qualité de vie, non seulement de la planète, mais des personnes qui l'habitent.

Aujourd'hui, d'aucuns ont indiqué que notre cause est nouvelle, et que les principaux médias commencent seulement à s'y intéresser. Je m'inscris en faux contre cette perception des choses; nous nous intéressons à cette cause depuis longtemps. Si l'on en parle davantage, c'est à cause du tollé qui a suivi l'effondrement des pêches sur la côte est, où tout un écosystème a été touché. Nous ne voulons pas que l'écosystème et les collectivités dont la survie en dépend vivent la même situation.

Je pense que ce problème s'est posé subitement parce que des intérêts commerciaux sont en jeu. Ayant défendu pendant 25 ans les droits de la personne et la justice sociale, je ne suis pas étonnée que cette préoccupation défraye la chronique et que les gens s'y intéressent subitement. L'élément nouveau, c'est que les intérêts du marché—c'est-à-dire les profits—sont en jeu.

Je suis tout à fait d'accord avec Linda Coady, de MacMillan Bloedel, sur le fait que le débat s'est vraiment intensifié. On nous a accusé de tout; on nous reproche injustement de faire de la désinformation. Nos militants dans le domaine des forêts ont reçu des menaces de mort tant au Canada qu'en Finlande. Au Canada, tous nous bureaux ont reçu des alertes à la bombe. Par conséquent, le degré d'intensité du débat nous préoccupe beaucoup.

Nous sommes heureux de l'occasion qui nous est offerte de vous dire en quoi consiste notre campagne. Ainsi, vous ne l'entendrez pas de quelqu'un d'autre. Nous voulons aussi vous parler des données scientifiques sur lesquelles notre campagne est fondée.

Je vous présente M^me^ Karen Mahon, notre militante en matière de forêts, dont l'intervention sera suivie par celle de M. Elliott Norse, qui fait aussi partie de notre délégation.

M. Norse est l'auteur de nombreuses publications sur la biodiversité et il a longuement travaillé aux Etats-Unis sur cette question. En 1980, c'est lui qui a défini le terme biodiversité, définition qui a été adoptée dans la Convention sur la diversité biologique. Il a défini ce terme pour le conseil présidentiel.

[*Text*]

He has written two books of particular interest to us here today: *The Ancient Forests of the Pacific Northwest* and another book entitled *Conserving Biological Diversity in Our National Forests*. He is currently the chief scientist at the Centre for Marine Conservation and has just published this book, *Global Marine Biological Diversity*. So we welcome him to share with you some of the science on which we have based our concerns.

I would like to ask Karen to speak first, then Dr. Norse.

Ms Karen Mahon (Forest Campaigner, Greenpeace Canada): Thank you. I'll be quite brief in order to allow Dr. Norse a more significant amount of time to address the complexities of the scientific question.

The goal of our Greenpeace forest campaign is the protection of terrestrial biodiversity. Our analysis of the threats to biodiversity shows that destructive logging practices are the number one threat. Therefore, we're focusing on what are the most destructive practices both in the northern hemisphere and in the southern hemisphere.

• 1850

In the northern hemisphere the most destructive practice is, without a doubt, clear-cut logging. Therefore, we are campaigning and calling for an end to clear-cut logging everywhere it occurs. As Adriane mentioned, clear-cut logging already has been legislated out of existence in Switzerland. It is almost out of existence in Austria and in large portions of the land base in Scandinavia and Germany.

It's our belief that there is no situation where clear-cut logging is an appropriate silvicultural technique. There are other ways of extracting fibre from our forests that are more ecologically and economically sound in the long term.

This brings us to the Greenpeace campaign. There's a lot of talk about what Greenpeace is doing and what Greenpeace wants for our forests. A lot of other people are saying what Greenpeace wants and what we're doing. Let us tell you.

We are not against logging. Our analysis begins all the way back at the source. We look at whether paper and timber are viable social needs. Yes, they are. We have to produce these commodities. The question is how to do it.

In fact, we're working with companies like Ikea, the largest furniture producer in the world, to help it find sustainably produced timber from the South Pacific. We're doing that now.

We're also not calling for a boycott. I've heard the word "boycott" in this room, and I've heard it endlessly over the past several months. We're not calling for a boycott of Canada, Canadian forest products, British Columbia forest products, or MacMillan Bloedel. We're not focusing just on Canada. We're calling for the conversion of the global forest industry to an industry that is free of clear-cuts and that has abandoned the practice of clear-cut logging.

We're not focusing on clear-cutting because it's the only problem. I agree with many members of the previous panel. Of course it's not the only problem; it's simply the worst problem and it's a place to begin.

[*Translation*]

Il a écrit deux livres qui nous intéressent particulièrement aujourd'hui. Le premier est intitulé *The Ancient Forest of the Pacific Northwest*, et le second *Conserving Biological Diversity in Our National Forests*. Actuellement, il est le scientifique en chef du Centre for Marine Conservation, et il vient de publier un livre intitulé *Global Marine Biological Diversity*. Il va donc vous parler des fondements scientifiques de nos campagnes.

Mais tout d'abord, nous donnons la parole à Karen.

Mme Karen Mahon (activiste en matière de forêt, Greenpeace Canada): Merci. Je serai assez brève pour laisser à M. Norse beaucoup plus de temps pour aborder les aspects complexes de la question scientifique.

La campagne forestière de Greenpeace vise la protection de la biodiversité terrestre. D'après nos analyses, les pratiques forestières destructrices constituent la principale menace à la biodiversité. Par conséquent, nous nous concentrons sur les pratiques les plus néfastes utilisées tant dans l'hémisphère nord que dans l'hémisphère sud.

Dans l'hémisphère nord, la pratique la plus néfaste est, sans aucun doute, la coupe à blanc. C'est pour cette raison que nous faisons campagne pour qu'on l'interdise partout où elle est pratiquée. Comme l'a dit Adriane, la Suisse a déjà adopté une loi interdisant la coupe à blanc. Cette technique n'est pratiquement plus utilisée en Autriche et dans de vastes régions de la Scandinavie et de l'Allemagne.

Nous croyons qu'il n'existe aucune situation où la coupe à blanc soit une technique sylvicole appropriée. Il existe d'autres façons de récolter de la matière ligneuse dans nos forêts de manière écologiquement et économiquement valable à long terme.

Ceci nous amène à la campagne de Greenpeace. On parle beaucoup des activités et des intentions de Greenpeace en ce qui concerne nos forêts. Beaucoup d'autres personnes parlent des intentions et des activités de Greenpeace. Permettez-nous de vous en parler nous-mêmes.

Nous ne nous opposons pas à l'exploitation forestière. Dans notre démarche, nous remontons à la source. Nous essayons de voir si le papier et le bois sont des besoins sociaux viables. Ils le sont. Nous devons en produire. La question est de savoir comment le faire.

En fait, nous collaborons avec des entreprises comme Ikea, le plus grand producteur de meubles au monde, que nous aidons à trouver du bois produit de façon durable dans le Pacifique sud. C'est ce que nous faisons actuellement.

Nous ne préconisons pas non plus de boycottage. Quelqu'un a utilisé le mot «boycottage», et je l'ai entendu sans cesse au cours des derniers mois. Nous ne demandons pas que l'on boycotte le Canada ni les produits forestiers du Canada et de la Colombie-Britannique, ni MacMillan Bloedel. Nous ne visons pas seulement le Canada. Nous voulons que l'industrie forestière mondiale se convertisse en renonçant à la coupe à blanc.

Nous ne visons pas la coupe à blanc parce que c'est l'unique problème. Je suis d'accord avec plusieurs des témoins précédents. À l'évidence, la coupe à blanc n'est pas l'unique problème; c'est simplement le plus grave, et c'est un point de départ.

[*Texte*]

We can't see our forests go the way of our cod. Greenpeace has been campaigning for some time for sustainable fisheries similar to our campaign for sustainable forestry.

Just shortly before the cod stocks collapsed on the east coast, the Greenpeace demand at that time was to see a 50% reduction in the catch. Up until the day before the complete closure of the fisheries, our demand was to decrease it by 50%. Then fisheries minister John Crosbie called that demand "demented".

We're being called similar things now by other people who were misinformed. It's said we're hysterical. Unfortunately, our demands were not nearly strong enough on the cod crisis, and we worry equally that we're running out of time in the forest crisis.

Greenpeace has developed a set of principles for ecologically responsible forest use that we believe should be applied globally to every forest type. The essence of this is that the management of our forests must mimic natural processes and maintain ecosystem integrity in order to ensure healthy forests for all users in the future.

There are no natural processes that equate to clear-cutting in terms of the impact on the ecosystem. Fires, insects, winds, and floods all differ from clear-cutting. They all leave a lot more biomass in the forest. They leave the structural components of the forest in place, such as older trees. These processes are much less frequent. They don't damage the soil.

We have to look at the forest as a complex ecosystem. It's a community of interdependent species. Trees are only the most obvious structural component of that forest. Our intervention into the forest has to be based on this interconnectedness of the species and the processes in a forest. What we do to one element affects all the others.

We also have to acknowledge that the human knowledge base around forest ecology is very limited at this time. The lack of science we have on the forests of this country and the impacts on them by any kind of intervention, is stunning.

Greenpeace believes that forest management must be based on four principles. First is the conservation of biological diversity at all levels, from genetics all the way through to ecosystem diversity.

Second, we must base our intervention on the precautionary principle that when there is a threat of some irreversible impact, we don't let the lack of scientific certainty be used as an excuse to proceed anyway. In other words, we have to err on the side of precaution.

• 1855

Third, given the fact that our forests are a public resource, the public has the right to know and participate fully in all planning processes.

Last, we must have comprehensive and extensive planning processes for all of our forests before we begin, and these processes have to look first at what needs to be left in the forest rather than what can be taken out in order to ensure that forest's longevity.

[*Traduction*]

Nous ne pouvons pas laisser nos forêts subir le sort de notre morue. Depuis un certain temps, Greenpeace fait campagne en faveur d'une pêche durable, de même qu'elle le fait pour une forêt durable.

Peu de temps avant l'effondrement des stocks de morues sur la côte est, Greenpeace exigeait que les prises soient réduites de moitié. Jusqu'à la fermeture complète des pêcheries, notre position n'a pas changé. L'ancien ministre des Pêches, M. John Crosbie, estimait que notre exigence était démentielle.

Maintenant, d'autres personnes mal informées nous traitent de la même façon. On dit que nous sommes hystériques. Malheureusement, nos exigences n'ont pas été exprimées de façon assez énergique dans la crise de la morue, et nous craignons aussi que le temps commence à faire défaut dans la crise forestière.

Geenpeace a élaboré un ensemble de principes relatifs à l'utilisation écologiquement responsable des forêts, et nous croyons qu'ils doivent être appliqués dans le monde entier et à tous les types de forêts. Dans ces principes, nous postulons que l'aménagement de nos forêts doit imiter les processus naturels et conserver l'intégrité de l'écosystème afin d'assurer la santé des forêts pour les générations futures.

L'incidence des processus naturels sur l'écosystème n'est pas semblable à celle de la coupe à blanc. Le feu, les insectes, les vents et les inondations agissent différemment. Ces agents laissent beaucoup de biomasse dans la forêt. Ils laissent intacts les éléments structurels de la forêt, notamment les vieux arbres. Ils sont beaucoup moins fréquents. Ils n'endommagent pas le sol.

La forêt est un écosystème complexe. C'est une communauté d'espèces interdépendantes. Les arbres n'en constituent que l'élément structurel le plus évident. En intervenant dans la forêt, nous devons tenir compte de cette interdépendance des espèces et des processus forestiers. En agissant sur un élément, nous touchons tous les autres.

Nous devons aussi reconnaître que les connaissances humaines en matière d'écologie forestière sont actuellement très limitées. En ce qui concerne les forêts canadiennes et les répercussions de nos activités dans ce domaine, notre ignorance est effarante.

À Greenpeace, nous croyons que l'aménagement forestier doit être fondé sur quatre principes. Premièrement, nous devons conserver la diversité biologique à tous les niveaux, de la génétique jusqu'à la diversité de l'écosystème.

Deuxièmement, notre intervention doit reposer sur le principe de la précaution; en effet, s'il y a risque de conséquences irréversibles, nous ne devons pas prétexter l'absence de certitudes scientifiques pour aller de l'avant. Autrement dit, nous devons nous abstenir en cas de doute.

Troisièmement, étant donné que nos forêts constituent une ressource publique, la population a le droit de savoir et de participer pleinement à tous les processus de planification.

Enfin, nous devons élaborer des plans exhaustifs et détaillés pour toutes nos forêts avant de commencer à les exploiter. À cet égard, afin d'assurer la longévité des forêts, nous devons d'abord déterminer ce qu'il faut y laisser et non pas ce qu'il faut en retirer.

[*Text*]

These are criteria for all the world over for sustainable wood production. The state of our forests globally demands we seriously re-examine how we harvest forests, how we use our forests and how we protect our forests. Greenpeace is campaigning to maintain a sustainable forest and also a sustainable forest industry in Canada and around the world.

With that, I'd like to turn it over to Dr. Norse, who will talk more specifically about the practices.

Dr. Elliott Norse (Chief Scientist, Centre for Marine Conservation (USA), Greenpeace): Thank you, Mr. Chairman, members of the committee. My name's Elliott Norse. I work for the Centre for Marine Conservation. You might be scratching your head and wondering why a person trained as a marine ecologist is here talking with you about forests. I think the answer will become clear in the course of my presentation.

What I want to tell you is that I come from the United States and I'm a consumer of paper, I write books, I live in a house made of wood, I eat, I breathe, I drink water. I am as dependent on the ecosystems of this planet, the biological life support systems, as any of the rest of you. I'm fully aware of that fact. Trees that provide forest products come from somewhere and I know we must, if we want to continue living the way we do, stop logging.

That's not why I'm here. I'm here because I'm concerned about the loss of biological diversity in the forests of this nation and nations all around the world. I worked for President Jimmy Carter in the late 1970s and 1980. I have the honour of having been fired by Ronald Reagan. I worked at the President's Council on Environmental Quality, where I wrote the first document on biological diversity for the federal government or, for that matter, for anyone else in the United States.

Since that time the biological diversity movement has gone from something coming out of the fingertips of one human to being the focus of the Earth Summit and of a global treaty, the Convention on Biological Diversity, of which Canada was not only a signatory but a leader among all the developed nations of the world in encouraging its adoption.

I want to tell you for a moment what biological diversity is. It's the diversity of life on three hierarchical levels of organization. The lowest level is genetic diversity within the species. The middle level, the one we know best, is species diversity. The highest level is the diversity among ecosystems. All of these levels of biological diversity are essential, they're important to conserve, and all of them are being lost at a rate without precedent in the last 65 millions years since an asteroid or comet crashed into the earth, caused a tremendous cloud of dust to arise, eliminated the dinosaurs and indeed two-thirds of the species on our planet.

Right now we are undergoing an extinction crisis unmatched since that time, and the cause of the extinction crisis is human beings. Furthermore, it's become clear as biological diversity has developed as an issue that although there are many causes,

[*Translation*]

Tels sont les critères que l'on peut appliquer dans le monde entier pour assurer une production durable du bois. En raison de l'état des forêts du monde, il est impératif que nous réexaminions sérieusement la façon dont nous les exploitons, les utilisons et les protégeons. La campagne de Greenpeace vise à maintenir la durabilité des forêts et de l'industrie forestière au Canada et dans le monde.

Cela dit, je donne la parole au M. Norse, qui parlera plus précisément des différentes pratiques.

M. Elliott Norse (scientifique en chef, Centre for Marine Conservation (États-Unis), Greenpeace): Merci, monsieur le président. Mesdames et messieurs les membres du comité. Je m'appelle Elliott Norse. Je travaille au Centre for Marine Conservation. Vous vous demandez peut-être pourquoi un spécialiste de l'écologie marine vient vous parler des forêts. Je pense que la réponse à cette question se révélera au cours de mon exposé.

Je viens des États-Unis et je consomme du papier, j'écris des livres, je vis dans une maison en bois, je mange, je respire et je bois de l'eau. Comme vous, ma survie dépend des écosystèmes de cette planète, c'est-à-dire des systèmes biologiques qui nous permettent de vivre. J'en suis pleinement conscient. Les arbres qui deviennent des produits forestiers viennent de quelque part, et je sais que nous devons mettre fin à la coupe à blanc si nous voulons continuer de vivre comme nous le faisons.

Mais tel n'est pas l'objet de ma présence ici. Je suis ici parce que je suis préoccupé par la perte de la diversité biologique des forêts du Canada et de tous les pays du monde. J'ai travaillé pour le président Jimmy Carter à la fin des années 1970 et en 1980. J'ai l'honneur d'avoir été remercié par le président Ronald Reagan. J'ai travaillé au sein du President's Council on Environmental Quality, où j'ai rédigé le premier document sur la diversité biologique pour le gouvernement fédéral ou, en fait, pour tous les États-Unis.

Depuis lors, le mouvement en faveur de la diversité biologique, qui n'était à l'origine qu'un concept inventé par un être humain, est devenu le centre d'intérêt du Sommet de la terre et d'un traité mondial, la Convention sur la diversité biologique, dont le Canada a été non seulement un signataire, mais une figure de proue parmi tous les pays industrialisés du monde, en la faisant adopter.

Je vais maintenant vous dire ce qu'est la diversité biologique. Il s'agit de la diversité de la vie à trois niveaux hiérarchiques d'organisation. Au niveau inférieur, il y a la diversité génétique au sein des espèces. Au niveau moyen, celui que nous connaissons le mieux, il y a la diversité des espèces. Au niveau supérieur, nous avons la diversité des écosystèmes. Tous ces niveaux de diversités biologiques sont essentiels. Il est important de les conserver, mais nous les perdons à un rythme sans précédent depuis 65 millions d'années, c'est-à-dire depuis qu'un astéroïde ou une comète s'est écrasé sur la terre, causant un phénoménal nuage de poussière, éliminant les dinosaures et en fait deux tiers des espèces existant sur la planète.

Actuellement, nous vivons une crise inégalée depuis cette époque, et cette crise est causée par les êtres humains. Qui plus est, à mesure que l'on prend conscience de la diversité biologique, et bien que les causes de ce phénomènes soient

[*Texte*]

there are many human activities that diminish biological diversity. The one with the greatest impact of all is physical destruction of the habitats of organisms, and chief among those kinds of physical destruction is deforestation or alteration of forest ecosystems.

So the eyes of the world are on biological diversity, and those concerned about biological diversity are not just looking to Brazil or Ecuador or Malaysia; they're looking everywhere, and they are looking to the industrialized advanced nations of this planet for leadership, the kind of leadership Canada provided in the Convention on Biological Diversity.

• 1900

Since I wrote the biological diversity chapter, people have asked me to apply this understanding to what happens in forests in the United States, and so I was the senior author of the book *Conserving Biological Diversity in our National Forests*. It looks, among other things, at the issue of clear-cutting.

I followed that up a little bit later with the book *Ancient Forests of the Pacific Northwest*, which looks at forests in what we call our Pacific Northwest—I guess it's a little southwest if you have a Canadian perspective, but one side of the border or the other, they're essentially the same. What isn't the same, however, is the way they are being treated.

The ancient forests in the northwest and on the west coast of British Columbia have a greater diversity of large conifers than any forests on earth. They're unique in that regard, but they also are host for an exceptional diversity of wildlife at the particular latitude where they occur.

This is something that 15 years ago people regarded with the same contempt as the representative from the timber industry who talked about decadent and overmature forests and cellulose cemeteries earlier today. A Pacific yew was called a trash tree 15 or 10 years ago, but the Pacific yew is no longer considered a trash tree because an extract from its bark is the most effective treatment for ovarian cancer, breast cancer, non-small-cell lung cancer. It's pretty good on malignant melanoma too. We were routinely trashing this tree when we were going after the good stuff, the Douglas firs and the western hemlocks and the sitka spruce in our forests, and only the discovery that the Pacific yew is so important to humankind caused us to modify the way we log. But we did it.

The ancient forests are also home to species like one with the daunting scientific name of oxiporous nobilissimus—it doesn't have a common name—which happens to be the world's largest fungus. It's the world's largest mushroom. Big specimens can be four and a half feet across, and we know this because five of them, and only five, have ever been found. It's not because they're inconspicuous, but they're very rare, and their habitat is disappearing. They only live in ancient forests in northwestern North America.

Another ancient forest species is the king salmon. Salmon are very important to the economy of the northwest, but unfortunately, having built dams across the salmon spawning rivers, having destroyed the old-growth forests in which salmon

[*Traduction*]

nombreuses, on se rend compte que bien des activités humaines diminuent la diversité biologique. L'activité ayant le plus de répercussion est la destruction physique des habitats des organismes, et le déboisement et la modification des écosystèmes forestiers vient au premier rang des activités de destruction physique.

Les yeux du monde sont donc tournés vers la diversité biologique, et ceux qui se préoccupent de cette question ne regardent pas seulement le Brésil, l'Équateur ou la Malaisie; ils regardent partout, et ils s'attendent à ce que les pays industriellement avancés prennent les devants, comme le Canada l'a fait pour la Convention sur la diversité biologique.

Depuis que j'ai rédigé le chapitre sur la diversité biologique, les gens m'ont demandé d'appliquer mes préceptes à ce qui se passe dans les forêts aux États-Unis. Ainsi, j'ai été l'auteur principal d'un livre intitulé *Conserving Biological Diversity in our National Forests*. Dans ce livre, j'examine notamment la question de la coupe à blanc.

Un peu plus tard, j'ai publié *Ancient Forests of the Pacific Northwest*, un livre dans lequel j'examine la situation des forêts dans la région que nous appelons Pacific Northwest. Vu du Canada, elle est située un peu au sud-ouest, de part et d'autre de la frontière; il s'agit essentiellement de la même région. Ce qui est différent, c'est la façon dont elle est traitée.

Les forêts anciennes du nord-ouest et de la côte ouest de la Colombie-Britannique ont une plus grande diversité de gros conifères que toutes les autres forêts du monde. Elles sont uniques à cet égard, mais elles abritent aussi une diversité exceptionnelle d'espèces fauniques à la latitude à laquelle elles sont situées.

Il y a 15 ans, les gens regardaient ces forêts avec le même mépris que le représentant de l'industrie forestière qui a parlé tout à l'heure de forêts décadentes et trop vieilles et de cimetières de cellulose. Il y a 10 ou 15 ans, un if de l'Ouest était considéré comme un déchet, mais aujourd'hui, ce n'est plus le cas. En effet, l'écorce de cet arbre contient une substance qui représente le traitement le plus efficace contre le cancer de l'ovaire, le cancer du sein et le cancer bronchopulmonaire «non à petites cellules». Cette substance est également efficace sur le mélanome malin. Nous avions l'habitude de jeter l'if de l'Ouest quand nous cherchions les bonnes essences, c'est-à-dire le Douglas taxifolié, la pruche occidentale et l'épinette de Sitka. C'est uniquement quand on a découvert que l'if de l'Ouest était si important pour l'humanité que nous avons changé de méthode. Mais nous l'avons fait.

Les forêts anciennes abritent d'autres espèces dont l'une porte le nom scientifique rébarbatif de oxiporous nobilissimus—il n'a pas de nom courant. Il s'agit du plus gros champignon du monde. Les gros spécimens peuvent atteindre une largeur de quatre pieds et demi, et nous le savons car nous en avons trouvé cinq, et seulement cinq. Ce n'est pas qu'ils soient invisibles, mais ils sont très rares, et leur habitat est en train de disparaître. Ils ne vivent que dans les anciennes forêts du nord-ouest de l'Amérique du Nord.

Le saumon royal est une autre espèce que l'on trouve dans les forêts anciennes. Le saumon est une ressource très importante pour l'économie du Nord-Ouest, mais malheureusement, étant donné que l'on a bâti des barrages sur

[*Text*]

spawn, having caught too many of them at sea. . .the fish have been caught in a vice and have disappeared. As a result, a large fraction of the salmon runs in California, Oregon, and Washington have been proposed as candidates for listing under the U.S. Endangered Species Act.

We went from having a resource that supported native Americans, the original nations, for thousands of years, and one that provided the food for the whites when we colonized the northwest, to now putting these things on the endangered list in a very short period of time, in no small part because we are destroying our forests.

This is an ancient forest of the kind I'm talking about. What I want you to observe is that it is structurally very complex. It has big trees, it has little trees, and it has ground cover. It has more than that. Not only does it have living trees, it has living trees with dead tops, and these dead tops are a very important habitat for wild living things. You don't find dead tops in young tree plantations; you find them in ancient forests. You can see the nest of an osprey there.

Snags used to be called danger trees in the timber industry because they could fall over and kill a logger. They're now called wildlife trees because 30% to 45% of the species of birds in the forests of northwestern North America nest in snags. These standing dead trees are a waste from the point of view of timber production, but from the point of biological diversity, they're the most important structures in the forest.

• 1905

Downed logs act as essential lifeboats during periods of summer drought, particularly during fires. The moisture inside them protects the mycorrhizal fungi that live within them and form essential partnerships with trees in the forest. Even when a wildfire goes through this forest killing many of the living trees, the mycorrhizal fungi will not be destroyed because they're living within those big moist logs.

Logging isn't a pretty subject. From what I heard earlier today, it sounded as if it were merely an aesthetic problem. However, what I want to discuss with you is not aesthetics. Admittedly, I rebel as much as anybody when I see an ugly clear-cut, but that wouldn't stop me as a scientist or as a public policy advocate from seeking to stop it. That's not my fight. My concern is about the ecology of these forests and how it affects us, and how timber practices affect the ecology of the forests.

When you take a structurally complex ecosystem such as an ancient forest and turn it into a burned clear-cut like this, you eliminate the structural heterogeneity or diversity that is essential to the biological diversity of those forests. It was 30-plus years ago that American ecologist Robert MacArthur pointed out that the more structurally complex a forest, the higher the diversity of species.

[*Translation*]

les fleuves où il se reproduit, étant donné que l'on a détruit les forêts anciennes dans lesquelles il se reproduit, étant donné que nous en avons trop pêché en mer. . . ce poisson a été surexploité et il a disparu. Par conséquent, on a proposé qu'une grande partie des stocks de saumon de la Californie, de l'Orégon et de l'État de Washington fassent partie de la liste des espèces menacées en vertu de la loi américaine.

En très peu de temps, nous sommes passés d'une ressource qui a assuré la survie des amérindiens, les Première nations, pendant des millénaires, et qui a nourri les Blancs pendant qu'ils colonisaient le Nord-Ouest, à une ressource qui va maintenant faire partie de la liste des espèces menacées. Cela est essentiellement dû au fait que nous sommes en train de détruire nos forêts.

Voici le genre de forêt ancienne dont je parle. Veuillez noter qu'elle a une structure très complexe. Elle a de grands arbres, de petits arbres, et elle a une couverture végétale. Ce n'est pas tout. Non seulement elle a des arbres vivants, elle a aussi des arbres dont la cime est morte, et ces cimes constituent un habitat très important pour les espèces sauvages. Il n'y a pas de cimes mortes dans les jeunes plantations sauvages; il y en a dans les forêts anciennes. C'est là que l'on trouve le nid de l'aigle pêcheur.

Autrefois, les forestiers pensaient que les chicots étaient dangereux parce qu'ils pouvaient tomber et tuer un bûcheron. Maintenant, on les appelle arbre faunique parce qu'ils abritent de 30 à 45 p. 100 des espèces d'oiseaux dans les forêts du nord-ouest de l'Amérique du Nord. Ces arbres morts sur pied sont une perte pour l'exploitant, mais du point de vue de la diversité biologique, ils sont les piliers de la forêt.

Les troncs abattus sont de véritables planches de salut pendant la sécheresse estivale, surtout quand un feu fait rage. L'humidité qu'ils contiennent protègent les mycorhizes qui vivent à l'intérieur de ces troncs et qui constituent des partenaires essentiels des arbres de la forêt. Même quand un feu se répand dans la forêt et détruit un grand nombre des arbres, les mycorhizes survivent grâce à l'humidité de ces gros troncs humides.

L'exploitation forestière n'est pas un sujet fleur bleue. À entendre ce qui a ete dit aujourd'hui, on en viendrait presque à croire qu'il ne s'agit que d'un problème d'esthétique. Cependant, ce dont je veux vous parler ce n'est pas d'esthétique. Bien sûr, je proteste comme tout le monde devant la désolation qu'offrent les coupes à blanc, et cela ne m'empêche pas en tant que scientifique ou que défenseur de l'intérêt public de chercher à y mettre fin. Ce n'est pas le combat que je mène. Ce qui me préoccupe, c'est l'écologie de ces forêts et son incidence sur nous et la façon dont la récolte des matières ligneuses influe sur l'écologie des forêts.

Quand un écosystème structurellement aussi complexe qu'une ancienne forêt subit, comme dans ce cas-ci, l'effet d'une coupe à blanc et d'un incendie, il perd l'hétérogénéité structurelle qui est essentielle à la diversité biologique de ces forêts. Voilà plus de trente ans que l'écologiste américain Robert MacArthur a fait remarquer que la complexité structurelle d'une forêt va de pair avec la diversité des espèces qu'elle abrite.

[*Texte*]

What is the biological diversity in this clear-cut? It was pointed out before that this is only a snapshot in time, and on those sites that do recover forest, that is indeed true. Not all sites do recover, but on those that do, it's true. This is a snapshot in time, but what I want to discuss with you is whether we ever really do have recovery from treatment like this.

When you take a forest and turn it into a bald—and I know what that means—you lose, not only in the short term but in many cases in the longer term, the products and services from this forest ecosystem. A fragmented landscape like this, which does retain a fraction of its forest, nevertheless doesn't retain much of the products or services from that forest because those patches are so small and so dispersed that organisms cannot move from one to the other. Most organisms the size of a sparrow or larger can't permanently live in a patch that small. As a result, they disappear. So when you have dispersed clear-cuts like this, you have problems, just as you do when you have continuous clear-cuts like those being practised in Canada, Brazil and a handful of other nations.

You also have slumping of the soil. The law of gravity is something that we know about, that the Greeks knew about when they deforested the Greek peninsula, the Peloponnesus. They knew that when they took the trees from the land, the soil washed into the sea. There are places in Greece that are archaeological sites that used to be along the coast, but these are now 10 kilometres inland. They're 10 kilometres inland because the soil clothing the mountains of Greece washed off the slopes after the forests were cut and settled in the port.

When you have sites like this one—and this was the standard logging practice 10 years ago in Mount Baker-Snoqualmie National Forest, which abuts the Canadian border in the state of Washington, where I live—you begin to realize there has to be a better way. That was once covered with forest and with soil. You would never have seen any of those white spots. Those are bare rock. The soil is gone and it won't be back for thousands of years, at minimum. If the timber industry tells you that it's not gone forever, that's true. If people were to disappear, in thousands of years soil would cover that mountain again. But in terms of human lifespans and human interests, it's gone forever.

• 1910

It is not just clear-cutting we should be looking at because clear-cutting is one process in a larger syndrome of forest management that operates in a way that is most expedient and that brings the maximum economic return to the logger in the short term but externalizes the costs of the operation to the rest of society now and in the future.

[*Traduction*]

Or quelle est la diversité biologique d'une forêt ainsi soumise à la coupe à blanc? On a déjà dit que ce n'était-là qu'un moment dans le temps, et que dans ces lieux les forêts reviennent, ce qui est vrai. Cependant les forêts ne reviennent pas partout, mais là où elles le font, c'est vrai. C'est un moment dans le temps, mais ce dont je veux vous parler c'est de la question de savoir si les forêts se remettront jamais d'un traitement de ce genre.

Prendre une forêt et la rendre chauve—et je sais de quoi je parle—c'est perdre, pas simplement à court terme mais dans bien des cas à long terme les produits et les services que pourrait offrir cet écosystème. Un paysage fragmenté comme celui-ci, qui conserve effectivement une fraction de son couvert forestier ne conserve cependant pas beaucoup des produits ou des services qui pourraient en découler parce que ces étendues sont si limitées et si éparpillées que les organismes vivant ne peuvent pas se déplacer de l'une à l'autre. La plupart des organismes même ceux qui n'ont que la taille d'un moineau ne peuvent pas vivre en permanence sur une aussi petite étendue. C'est pourquoi ils disparaissent. Si bien que les espaces soumis à la coupe à blanc et ainsi dispersés posent autant de problèmes que les espaces soumis à la coupe à blanc d'un seul tenant comme on en trouve au Canada, au Brésil et dans quelques autres pays.

Il faut aussi parler des glissements de terrain. Nous connaissons la loi de la gravité, les Grecs aussi la connaissaient quand ils ont déboisé la péninsule du Péloponnèse. Ils connaissaient la loi de la gravité quand ils ont déboisé les terres et que le sol a ruisselé jusqu'à la mer. On trouve en Grèce des lieux archéologiques qui autrefois bordaient la côte et qui se trouvent maintenant à dix kilomètres à l'intérieur des terres. Ils se trouvent maintenant là parce que le sol qui recouvrait les montagnes de la Grèce avant qu'on en abatte les forêts a ruisselé le long des versants pour aboutir dans le port.

Devant des sites comme celui-ci—et c'était là une pratique d'abattage courante il y a dix ans dans la forêt nationale du Mont Baker-Snoqualmie, qui borde la frontière canadienne dans l'État de Washington, où je vis—on commence à se rendre compte qu'il doit y avoir une meilleure façon de procéder. Cet endroit était autrefois couvert de forêts et d'une couche de sol. On ne voyait aucune de ces taches claires. Ce sont des effleurements rocheux. La couche de sol a disparu et ne reviendra pas avant au moins des milliers d'années. Si les exploitants forestiers vous disent qu'elle n'a pas disparu à jamais, c'est vrai. Si l'être humain devait disparaître, dans des milliers d'années le sol recouvrirait à nouveau la montagne. Mais quand on songe à la durée d'une vie humaine et à l'intérêt de la population, on peut dire que la disparition est irrémédiable.

On ne doit pas s'arrêter qu'à la coupe à blanc car elle n'est qu'un élément d'un ensemble de pratiques d'aménagement forestier qui visent à l'exploitation la plus rapide, qui à court terme rapporte le plus possible à l'exploitant forestier et qui en fait payer le prix au reste de la société et aux générations futures.

[*Text*]

I want to show you a comparison of natural forest and a tree plantation. The argument is made that, yes, the timber industry cuts these down but it replaces them with forest. This is what it replaces it with. It is not the same. Which has the higher biological diversity? Which has the amenity values that you and your constituents who put you in office prefer?

When I see something like this, a tree plantation, I think back to my post-doctoral fellow days in Iowa, and I look at the cornfields, which were outside my window. They are not forests; they are tree plantations. They're crops. We plow the earth, we plant them, we weed them, and we fertilize them. They don't have the biological diversity that natural forest ecosystems have. We have irrevocably lost that.

We've also lost the water that our growing communities and salmon and other freshwater organisms need. We've lost the giant western red cedars because when these sites are planted, they are not planted in western red cedar. Western red cedar grows too slowly. We will never again have trees like this to provide the cedar products we know and love. The forest ecosystem is being changed as is the product mix from the forests of the future.

There are alternatives to clear-cutting. This is just one example. It is a shelter woodcut, but it is a shelter woodcut unlike the others because those standing live trees are going to be left standing. Some of them will stay alive, some of them will blow over, and some of them will die *in situ* and become the snags of tomorrow, the nesting trees for woodpeckers and many other kinds of birds and northern flying squirrels. There are alternatives to clear-cutting, and there is growing evidence that they work.

No matter how effective they are from a timber point of view, we also have to look at other societal considerations—maintaining biological diversity.

That's what people do when they look at Brazil. When we see that this is the kind of destruction wrought in Brazil, we feel repelled. But I've been to Brazil and I've been to Canada, and what I'm telling you is that although there are differences in the practices and there are differences in the ecosystem, the essence is the same. When I tell Brazilians that we need to maintain biological diversity, we need to stop destroying our forests, they say "What do you North Americans mean? Look what you've done to your forests."

I don't have a good answer. What I will say is that the United States trails Canada in many meaningful ways. Its environmental consciousness is not always as well developed, but on this issue we are well ahead. We have all but stopped the kind of practices that are routine in ancient forests in British Columbia.

[*Translation*]

J'aimerais comparer une forêt naturelle à une plantation forestière. On nous dit que, bien sûr, les exploitants forestiers abattent des arbres mais qu'ils les remplacent. Voici par quoi. Ce n'est pas la même chose. Laquelle offre la plus grande diversité biologique? Laquelle possède les qualités que vous et ceux qui vous ont élu recherchent?

Quand je vois une plantation forestière comme celle-ci, je repense à l'époque où je poursuivais mes études post-doctorales dans l'Iowa et où je pouvais admirer les champs de blé de ma fenêtre. Il ne s'agit pas ici de forêts mais de plantations forestières. Il s'agit en fait de cultures. On laboure la terre, on plante des arbres, on désherbe et on fertilise. Cette plantation n'offre pas la diversité biologique inhérente aux ecosystèmes des forêts naturelles. C'est quelque chose que nous avons irrémédiablement perdu.

Nous avons aussi perdu l'eau dont ont besoin nos collectivités de plus en plus populeuses de même que les salmonidés et les autres organismes qui vivent en eau douce. Nous avons perdu les thayas géants qui ne sont pas replantés quand on reboise ces endroits. Le thaya géant est d'une croissance trop lente. On ne reverra jamais de tels arbres pas plus qu'on ne pourra en tirer les produits qu'on avait appris à aimer. L'écosystème forestier est modifié tout comme la gamme des produits qu'on tirera des forêts de l'avenir.

Ce sont là des solutions de rechange à la coupe à blanc. Ce n'est là qu'un exemple. Voici une plantation abri, mais elle a ceci de différent des autres que ces arbres sur pied le demeureront. Certains le demeureront, certains serons abattus par le vent, certains mourront sur pied et formeront les chicots de demain, les perchoirs des pic-bois et de nombreux autres oiseaux de même que du grand polatouche. Il y a des solutions de rechange à la coupe à blanc, et on constate de plus en plus qu'elles donnent des résultats.

Quelle qu'en soit l'efficacité du point de vue de l'exploitation forestière, il nous faut aussi examiner d'autres facteurs d'ordre social—le maintien de la diversité biologique.

C'est ce qu'on fait quand on examine la situation au Brésil. Devant le constat de la destruction qui se poursuit au Brésil, on est indigné. Je suis allé au Brésil et je suis venu au Canada, et je peux vous dire que bien qu'il existe des différences sur le plan des pratiques adoptées et des ecosystèmes qu'on y trouve, le problème est essentiellement le même. Quand je dis aux Brésiliens qu'il faut conserver la diversité biologique, qu'il faut cesser de détruire nos forêts, ils me répondent «qu'est-ce que vous voulez dire? Regardez ce que vous les Nord-américains avez fait de vos forêts».

Je n'ai pas de réponse toute trouvée. Je dirais même que les États-Unis accusent un retard par rapport au Canada à de nombreux et importants égards. La sensibilisation aux questions environnementales n'y est pas toujours aussi grande, mais en ce qui a trait à cette question précise, nous sommes loin devant. Nous avons à toutes fins utiles renoncé aux pratiques d'exploitation forestière qui ont cours dans les anciennes forêts de la Colombie-Britannique.

[*Texte*]

I don't like to play upon this nation's national pride, but I really feel that Canada has a leading role in the environmental movement in intergovernmental levels worldwide. I find it very difficult to defend Canada's forest policy, however, when my friends in the United States wised up five or ten years ago and, by now, the kinds of things that were being discussed today as routine have long been abandoned in the U.S.

Thank you.

The Chairperson: Thank you very much.

It is my understanding that Colleen McCrory will be making a presentation on behalf of Canada's Future Forest Alliance.

Ms Colleen McCrory (Chairperson, Valhalla Society; Canada's Future Forest Alliance): I was born and raised in a small mining and logging community located in a mountainous region of British Columbia. My family was involved in mining. I began working on forest issues approximately 18 years ago, when I was in my early twenties. I am now a grandmother.

I would also like to say that I have been working endlessly with grass-roots groups across Canada, which are as concerned as I am about the state of Canada's forests. We have been trying for many, many years to get federal and provincial governments to pay attention to the ecological crisis facing Canada's forests. This debate before you today is very important. This is probably one of the most important debates going on in this nation today in terms of what is happening in resources.

[*Traduction*]

Je n'aime pas miser sur la fierté nationale, mais j'estime sincèrement que le Canada a un rôle de première importance à jouer dans le mouvement environnemental aux paliers intergouvernementaux à l'échelle mondiale. Je trouve très difficile de défendre la politique forestière du Canada; cependant, mes collègues aux États-Unis se sont réveillés il y a cinq ou dix ans et, maintenant, les pratiques courantes dont on discute maintenant ont depuis longtemps été abandonnées aux États-Unis.

Merci.

Le président: Merci beaucoup.

Je crois que M^me^ Colleen McCrory fera maintenant un exposé au nom de Canada's Future Forest Alliance.

Mme Colleen McCrory (présidente, Société Valhalla; Canada's Future Forest Alliance): Je suis née et j'ai grandi dans une petite localité minière et forestière dans une région montagneuse de la Colombie-Britannique. Ma famille était dans les mines. J'ai commencé à m'intéresser aux questions forestières il y a 18 ans, au début de la vingtaine. Je suis maintenant grand-mère.

J'aimerais aussi dire que je travaille sans relâche avec des groupes de citoyens dans tout le Canada, qui sont tout aussi préoccupés par la situation des forêts canadiennes. Nous essayons depuis de très nombreuses années d'amener le gouvernement fédéral et les provinces à s'intéresser à la crise écologique qui menace les forêts canadiennes. Le débat d'aujourd'hui est très important. C'est sans doute l'un des plus importants qui se déroule en ce moment au Canada au sujet du sort de nos ressources.

• 1915

Canada is a forested nation that is quickly losing the health of its forests. There's absolutely no question that if you were to travel across Canada—and I hope you all will take the opportunity to visit us in our communities—you will see clear-cut logging and destruction in every part of this nation. I spent almost a year of my life on the road travelling the communities of Canada and have looked at what is happening in every province, and I'll give you a quick summary of that.

I would also like to mention that in terms of my background, I call myself a community person. I am not a professional forester, but I have been the recipient of international awards: a Global 500 Award from the United Nations and also the Goldman Award, which is given to six recipients in the world and is equal to the Nobel Peace Prize in the environmental movement.

When I come before you today I say that it is time to take the seriousness of the forest crisis and pay attention to it. It's not good enough to have environmentalists before you for 10 minutes. Even though this is a beginning in looking at clear-cut logging, you can't possibly understand the complexity of this issue in a few short weeks.

Missing here today are key people who should be before this committee. The Protectors of Mother Earth in northern Saskatchewan, who had a blockade up for a full year because of clear-cut logging, are not here today. There are native,

Le Canada est un pays boisé mais les forêts dépérissent rapidement. Si vous visitez le Canada—et j'espère que vous aurez tous la chance de venir nous voir chez-nous—vous verrez les effets de la coupe à blanc et de la destruction partout au Canada. J'ai passé près d'un an sur la route à visiter des localités au Canada et j'ai vu ce qui se passe dans toutes les provinces. Je vais vous en donner un bref exposé.

J'aimerais mentionner, pour que vous sachiez mieux qui je suis, que je me qualifie de personne communautaire. Je ne suis pas un forestier professionnel, mais on m'a remis des prix internationaux: le Prix global 500 des Nations Unies de même que le Prix Goldman, qui est remis à six lauréats de par le monde et qui est l'équivalent du Prix Nobel de la paix en matière d'environnement.

Si je comparais aujourd'hui devant vous, c'est pour vous dire qu'il est temps de prendre cette crise au sérieux et de lui accorder notre attention. On ne peut pas se contenter de faire comparaître des environnementalistes pendant 10 minutes. Même si c'est un premier pas dans l'examen de la coupe à blanc, on ne peut certainement pas comprendre cette question complexe en quelques brèves semaines.

Je constate l'absence de témoins-clés qui devraient comparaître devant le comité. Les protecteurs de la terre-mère dans le nord de la Saskatchewan, qui ont tenu un barrage pendant toute une année pour protester contre la coupe à blanc,

[*Text*]

traditional hunters and trappers who don't know the word "biodiversity", but in their own traditional values they can go out and see clear-cut logging and pick up handfuls of sand and sift it through their fingers and see deserts forming in their backyard.

If you were to visit northern Alberta you would see that at the same time the Green Plan was going on and the debate worldwide about the Brundtland report, of which Canada was a leader in the world, the federal government with the provincial governments has allowed approximately $6 billion worth of new pulp mills in northern Alberta without an environmental assessment on the impact that these projects will have on indigenous communities, on fish, on wildlife and on the forests themselves.

If you were to visit northern Manitoba you would see that the Government of Manitoba has decided to give, without any public debate—and it's only on hold because of the pulp prices right now—one company the rights to clear-cut 20% of Manitoba. Over 40% of the productive forest land is going to a company called Repap.

Where's the environmental assessment where the annual allowable cut in Manitoba is increasing from 600,000 cubic metres to 3.4 million cubic metres, where you're going to see thousands of miles of new road systems in the western boreal? Where are the public debate and the environmental assessments and the responsibility of our Parliament in this debate?

Communities have been outraged about the lack of awareness of the politicians they elected. Communities have been demonstrating in those communities. They have begged the federal government to be involved. They have begged their provincial counterparts to be concerned. And it has all met deaf ears to this point. The reason the debate is now in the international community is that this issue has been largely ignored in this nation by the politicians and by the governments they serve.

I would also like to say that the forest industry is the most powerful industry in this nation and has traditionally got whatever it wanted, but the debate is changing. People know better. They know what clear-cutting is doing.

I've heard over the last several years the fact that environmentalists are going abroad; they're travelling around their communities spreading misinformation. I would like to say that much of our information, even though we do have our own expertise—we know what's happening in our own communities—is based on federal and provincial government reports.

• 1920

I would hope that in view of the fact that this committee is looking at this important subject—it is an important debate across this nation—you will extend invitations to the Lubicon, who have one of the largest pulp mills in the world built in their community but their issues still haven't been resolved. They live on one of the poorest reservations in this nation and still haven't come before you to tell you about the impacts of clear-cut logging.

[*Translation*]

ne sont pas ici aujourd'hui. Ce sont des trappeurs et des chasseurs traditionnels autochtones qui ne parlent pas de «biodiversité», mais forts de leurs propres valeurs traditionnelles, ils peuvent se promener et constater les effets de la coupe à blanc et dans une simple poignée de sable qu'ils laissent glisser entre leurs doigts, ils peuvent entrevoir la formation de déserts à deux pas de chez-eux.

Si vous vous rendiez dans le nord de l'Alberta, vous verriez qu'au moment même où on lançait le Plan vert et où le monde entier discutait du rapport de la Commission Brundtland, dont le Canada s'est fait un champion dans le monde, le gouvernement fédéral et les provinces autorisaient l'installation de nouvelles usines de pâte d'une valeur de 6 milliards de dollars dans le nord de l'Alberta sans procéder à la moindre évaluation environnementale des répercussions que pourraient avoir ces chantiers sur les différentes communautés autochtones, les poissons, la faune et les forêts.

Si vous vous rendiez dans le nord du Manitoba, vous verriez que le gouvernement de cette province a décidé d'accorder, sans tenir de débat public—et l'affaire n'est en suspens qu'en raison du cours actuel de la pâte—à une entreprise le droit de soumettre 20 p. 100 du Manitoba à la coupe à blanc. Plus de 40 p. 100 du terrain forestier productif est attribué à la compagnie Repap.

Où est l'évaluation environnementale, quand la possibilité de coupe annuelle au Manitoba passe de 600 000 mètres cubes à 3,4 millions de mètres cubes, quand des milliers de milles de nouveaux réseaux routiers ont traversé la forêt boréale de l'Ouest? Où est le débat public et où sont les évaluations environnementales et comment le Parlement assume-t-il sa responsabilité dans ce débat?

La population est renversée par le manque de sensibilisation de ses élus. Il y a eu des manifestations dans les collectivités concernées. On a prié le gouvernement fédéral d'intervenir. On a supplié aussi les provinces de s'en préoccuper. Tout cela en vain jusqu'à maintenant. Si le débat a été porté sur la scène internationale, c'est parce que la classe politique et les gouvernements qu'elle sert ont largement fait fi de la question.

J'aimerais aussi dire que l'industrie forestière est l'industrie la plus puissante du Canada et qu'elle a toujours obtenu tout ce qu'elle a voulu, mais les choses changent. On y voit plus clair maintenant. On sait quelles sont les répercussions de la coupe à blanc.

Ces dernières années, j'ai entendu dire que les environnementalistes allaient à l'étranger; qu'ils se déplaçaient dans les collectivités pour y faire de la désinformation. Je tiens à dire qu'une grande partie de l'information sur laquelle nous nous appuyons, bien que nous ayons nos propres experts—nous savons ce qui se passe dans nos propres collectivités—provient de rapports fédéraux et des gouvernements provinciaux.

J'aurais espéré, compte tenu du fait que le comité examine cette importante question—c'est un important débat dans tout le pays—que vous invitiez les Lubicons, parce qu'une des plus grandes usines de pâte au monde se trouve dans leur collectivité et que les questions que cela soulève n'ont pas encore été réglées. Ils vivent dans l'une des réserves les plus pauvres du Canada et n'ont toujours pas comparu devant le comité pour vous parler des répercussions de la coupe à blanc.

[*Texte*]

I would like to see an invitation extended to the Algonquins, the protectors of Mother Earth, and many other groups across this nation. I believe your obligation here isn't to do a very quick report to Parliament on clear-cut logging in two weeks. You have a very important job to do.

I believe the forests are in such crisis that a full public inquiry is needed with subpoena funding so groups can really present their cases to you. People want and expect that from government. They want to have that respect.

We have a network called Canada's Future Forest Alliance. There are approximately 450 small community organizations working on forest and wilderness issues across the nation. There isn't a community living in a forest-based area that isn't working to try to change clear-cut logging.

Although I see all kinds of representation at this committee from industry and pro-industry groups, I don't see the church groups, the aboriginal groups or the scientists who we feel could present a balanced view here.

I'm very concerned about the fact that even though the depletion of our fish stocks on both the east and west coasts is one of the most important issues facing this nation, we do not have those fishery biologists. Although Environment Canada has been working on biodiversity, I don't see it represented here, according to the witness list.

Canada has signed a biodiversity convention, but I don't know how many politicians know what the implications of that are. It should be a very important part of this debate. Clear-cut logging is directly related to the loss of biodiversity.

The state of Canada's forests are now of national and international concern. We have taken the lid off an issue that has been there for years and years. The scandal of the destruction of our forests is going to continue to be revealed.

Various government officials have travelled to Europe and said we've been spreading misinformation. I just want to give you a few examples—I won't have time to give them all—of various federal and provincial government reports.

I think the key article that has come out over the last few days is a 425-page report published this week by Environment Canada, which says B.C. song birds are in decline and frogs, salamanders and snakes are being thoughtlessly squandered. Cariboo and other large mammals are running out of room to roam, and insects and minuscule creatures now thought to be critical to the health of B.C.'s forests could be wiped off the planet. It says that fewer than 50% of the estimated 3,500 insects in B.C. have been discovered and named so far.

This report should be key evidence in this debate. Those biologists should be before your committee. I find it very disheartening that those witnesses have not been called, and the time allotted to deal with one of the most important issues facing the nation is so short.

[*Traduction*]

J'aimerais qu'on invite les Algonquins, les protecteurs de la terre-mère, et de nombreux autres groupes du Canada. Je crois que la responsabilité que vous avez ne consiste pas à soumettre très rapidement, en deux semaines, un rapport au Parlement sur la coupe à blanc. Vous avez une tâche très importante à accomplir.

J'estime que les forêts sont dans un tel état de crise qu'une enquête publique approfondie s'impose et qu'un financement doit être prévu pour que les groupes intéressés puissent venir se faire entendre. C'est ce que les gens veulent et ce qu'ils attendent du gouvernement. Ils s'attendent à ce genre d'égard.

Nous avons un réseau appelé Canada's Future Forest Alliance. Il regroupe environ 450 petites organisations communautaires qui s'occupent de questions concernant la forêt et la faune dans tout le Canada. Il n'y a pas une seule collectivité des régions d'exploitation forestière qui n'essaie pas de trouver une solution de rechange à la coupe à blanc.

Je constate que l'industrie forestière et les groupes qui lui sont favorables délèguent toutes sortes de représentants au comité. Cependant je ne constate la présence d'aucun groupe religieux, d'aucun groupe autochtone ni de scientifiques, qui, à notre avis, pourraient présenter les autres aspects de la question.

Je suis très préoccupée par le fait que bien que l'épuisement de nos stocks de poissons sur la côte et la côte ouest soit l'une des plus graves questions qui se posent à la nation canadienne, nous n'avons pas consulté d'ichtyologistes. Bien qu'Environnement Canada se soit penché sur la question de la biodiversité, je n'en vois ici aucun représentant, si je me fie à ma liste des témoins.

Le Canada a signé la Convention sur la biodiversité, mais je me demande combien de membres de la classe politique en connaissent les implications. Cela devrait faire partie d'un important volet du débat en cours. La coupe à blanc est directement liée à la perte de la biodiversité.

La situation des forêts canadiennes suscite maintenant l'intérêt national et international. Nous avons levé le voile sur une question qui se pose depuis des années. Le scandale de la destruction de nos forêts sera de plus en plus étalé au grand jour.

Différents représentants gouvernementaux se sont rendus en Europe et ont dit que nous faisions de la désinformation. Je vais vous donner quelques exemples—je n'ai pas le temps d'en donner plus—de données tirées de différents rapports fédéraux et provinciaux.

Le document-clé qui a paru dans les derniers jours est le rapport de 425 pages publié cette semaine par Environnement Canada, selon lequel la population des oiseaux chanteurs de la Colombie-Britannique diminue et les grenouilles, les salamandres et les serpents sont inutilement pourchassés. Le caribou et d'autres grands mammifères ont de moins en moins d'espace pour vivre, et des insectes et de petits animaux que l'on juge maintenant essentiels à la santé des forêts de la Colombie-Britannique pourraient disparaître totalement de la planète. On dit que moins de 50 p. 100 des quelque 3 500 insectes de la Colombie-Britannique auraient été découverts et répertoriés.

Ce rapport devrait être au coeur même du débat. Les biologistes qui l'ont rédigé devraient comparaître devant le comité. Je trouve tout à fait décourageant que ces témoins n'aient pas été convoqués, et qu'on accorde si peu de temps pour traiter de l'une des plus graves questions qui se posent au Canada.

[*Text*]

John Cuthbert, the chief forester of British Columbia has this to say about soil erosion in British Columbia—and 50% of all the logging in the nation takes place in our province. Over 1,000 square miles are logged a year in that province and it's mainly clear-cut logging. This is what he says about soil erosion:

> The average disturbance province-wide has been estimated to be 20% of the total harvested area.
>
> In fact, the loss is so serious that, if the trend were allowed to continue, by the end of the first rotation more productive forest land will have been taken out of production by routine carelessness in harvesting and silviculture, than by allocation of land into all currently existing and proposed parks and wilderness areas in the province.

Dennis Bueckert, in an article in *The Globe and Mail*, April 10, 1991, stated:

> Canada's productive forest decreased by 4.7 million hectares—an area almost as big as Prince Edward Island—between 1976 and 1986, new federal statistics show.

A federal Government of Canada state of environment report, 1991, states:

> About one million hectares of Canada's forests are logged annually; after planting, reseeding, and natural revegetation, 18–25% remain without trees, with a consequent temporary loss of habitat for forest species.

• 1925

Another state of environment report states:

> At the current rate of logging, it is estimated that there will be no substantial ancient forests left on the coast of British Columbia by the year 2008. Currently—about 2.6% of the original old growth forests are protected—

A federal government report states:

> Across northern Canada—land use commitments are fore-closing protected area options on a massive scale. Long-term forest management agreements have been signed for large areas of Alberta, Quebec, and Manitoba, as well as parts of Saskatchewan. In many parts of Canada, the opportunity to establish protected natural ecosystems has already vanished.

In a federal government report they talk about the boreal forests:

> Roughly 65% of Canada's boreal forest is currently under long-term tenure for logging. This represents almost all of the country's most productive boreal forest and includes several provincial parks and wildlife reserves.

This is from the World Wildlife Fund:

> The rate at which Canadian wilderness is disappearing, according to a report by the World Wildlife Fund [is] one square kilometre per hour.

[*Translation*]

John Cuthbert, chef forestier de la Colombie-Britannique, a dit ce qui suit au sujet de l'érosion des sols en Colombie-Britannique—et 50 p. 100 de l'exploitation forestière au Canada se fait dans notre province. Plus de 1 000 milles carrés de forêts sont abattus chaque année dans cette province et il s'agit la plupart du temps de coupes à blanc. Voici ce qu'il dit de l'érosion des sols:

> À l'échelle de la province, on estime qu'en moyenne on perturbe ainsi 20 p. 100 de toute la superficie a récoltée.
>
> En fait, cette perte est si grave que, si la tendance devait se poursuivre, d'ici la fin de la première révolution, par la négligence constante dont on aura fait preuve en matière de récolte forestière et de sylviculture, on aura soustrait à la production plus de terrains forestiers que par l'attribution de terrains à tous les parcs existants et proposés ainsi qu'à toutes les réserves fauniques existantes et proposées dans la province.

Dennis Bueckert, dans un article paru dans *The Globe and Mail*, le 10 avril 1991, écrit que:

> La forêt productive canadienne a diminué de 4,7 millions d'hectares—une superficie presqu'aussi grande que l'Île-du-Prince-Édouard—entre 1976 et 1986, selon les plus récentes statistiques du gouvernement fédéral.

Selon un rapport environnemental du gouvernement du Canada, paru en 1991:

> Environ un million d'hectares de forêts canadiennes est abattu chaque année; après reboisement, réensemencement et restauration naturelle de la végétation, de 18 à 25 p. 100 de cette superficie reste déboisée, et les espèces qui y vivraient normalement perdent temporairement leur habitat.

Un autre rapport environnemental officiel établit que:

> Au taux d'exploitation actuel, on estime qu'il ne restera aucune forêt d'origine d'importance sur la côte de la Colombie-Britannique d'ici à l'an 2008. Actuellement. . . 2,6 p. 100 du peuplement vieux d'origine sont protégés. . .

Selon un rapport du gouvernement fédéral:

> Dans le nord du Canada. . . des ententes relatives à l'utilisation du territoire excluent largement les options de création de zones protégées. Des ententes de gestion forestière à long terme ont été signées relativement à de grandes régions de l'Alberta, du Québec et du Manitoba, de même qu'à certaines parties de la Saskatchewan. Dans de nombreuses régions du Canada, il n'est même plus possible d'établir des zones de protection des écosystèmes naturels.

Dans un rapport du gouvernement fédéral, on parle des forêts boréales:

> Environ 65 p. 100 de la forêt boréale canadienne est actuellement assujettie à des droits de coupe à long terme. Cela représente la quasi totalité de la forêt boréale la plus productive du pays et inclut plusieurs parcs provinciaux et réserves fauniques.

Voici une donnée qui vient du Fonds mondial pour la nature:

> Selon le Fonds mondial pour la nature, la forêt canadienne disparaît au rythme d'un kilomètre carré à l'heure.

[*Texte*]

Here is an article about British Columbia. I live in the mountains in British Columbia. I can tell you in the valley in which I live we've had avalanches come down from logging. There was one weekend in B.C. a few years ago where 16 major avalanches came down.

I will read you a quote about one of them:

Clearcut logging and heavy rainfall contributed to conditions that caused a mud slide which killed three family members, says a coroner's report released yesterday.

"Logging contributed to fatal slide"; this was in Kelowna.

This is Peter Pearse, another well-known and respected forest economist:

The mature softwood trees on the coast of British Columbia are being harvested so rapidly that under present conditions there will be only 16 years of supply left—

The story goes on and on and on. I can take you to areas in the north. I spend most of my life travelling in this country. I've looked at the forests in every province. I can take you to northeastern British Columbia and show you where Mitsubishi's Canadian chopsticks factory is cutting trees to make disposable chopsticks.

Do you know what they do with those chopsticks? Eighty percent of the trees they cut down are left on the ground to rot. When they cut down the trees, if there's a stain on the birch tree they just leave it on the ground. They have to have clear chopsticks. Eighty percent are left to rot. They've just been given an expansion in their licence.

I could show you the Bowron Lake clear-cut. There's a lot to be learned about bugs, but it's 1,600 square kilometres of clear-cut area between Quesnel and Prince George. When they say you can see it from space, you can see it from space.

We have tons of documentation on the destruction of Canada's forests. The boreal forest is where all of the new pulp developments are now taking place and being built without environmental assessments. Thousands of miles of new road systems are going in to Canada's north.

I would say if we don't get a response from Parliament—and we would like to have this debate open to the public—we will continue our campaign across this country. We will visit other countries of the world. We have to turn things around before it's too late.

The further east you travel, the more you see that the complex forest ecosystem has been turned into a tree plantation. If you go to eastern Canada, you see very little of the original forest. The same situation is in Quebec. Everyone knows Ontario is in trouble.

The more industrialized the forest is, the more chemicals you use, the more fertilization you lose. The forest industry has a major impact on our economy, yet when you lose your topsoil, as anyone who studies civilizations and the loss of civilizations knows—and there's a good book everyone here should read, called *Soil and Civilization*. When you lose your topsoil on the steep mountain slopes, the trees don't grow very well again. In some areas they do, but you can't plant trees on hillsides like that.

[*Traduction*]

Voici un article sur la Colombie-Britannique. Je vis dans les montagnes là-bas. Je peux vous dire que la vallée où je vis est sujette aux avalanches en raison de l'exploitation forestière. Il y a quelques années, au cours d'un week-end, il y a eu 16 fortes avalanches.

Je vous lis une citation au sujet de l'une d'elle:

La coupe à blanc et de fortes pluies ont provoqué un glissement de terrain boueux qui a tué trois membres d'une même famille, selon le rapport du médecin légiste publié aujourd'hui.

«L'exploitation forestière a contribué à ce glissement fatal»; c'était à Kélowna.

Voici maintenant les propos de Peter Pearse, autre aménagiste forestier bien connu et respecté:

Les conifères à maturité de la côte de la Colombie-Britannique sont récoltés à un tel rythme que si cette tendance se poursuit, les stocks seront épuisés dans 16 ans. . .

Et ça continue, ça continue. Je pourrais vous faire voir les régions du nord. J'ai passé presque toute ma vie à voyager au Canada. J'ai vu les forêts de toutes les provinces. Je pourrais vous emmener dans le nord-est de la Colombie-Britannique et vous montrer où la filiale canadienne de Mitsubishi coupe des arbres pour en faire des baguettes jetables.

Savez-vous ce qu'on fait de ces baguettes? Quatre-vingt pour cent des arbres abattus restent à pourrir sur le sol. Si on constate qu'il y a une tache sur les bouleaux abattus, on les laisse sur le sol. Il leur faut des baguettes de bois bien clair. Quatre-vingt pour cent des arbres abattus restent à pourrir là. On vient tout juste de prolonger la durée de leur permis d'exploitation.

Je pourrais vous montrer la coupe à blanc au Lac Bowron. On a beaucoup à apprendre au sujet des tourbières, mais 1 600 kilomètres carrés ont été soumis à la coupe à blanc entre Quesnel et Prince George. Si les astronautes peuvent le voir en observant la terre, c'est que c'est bien visible.

Nous avons des piles de documents sur la destruction des forêts canadiennes. Les nouvelles usines de pâte s'installent toutes dans la forêt boréale et sont construites sans la moindre évaluation environnementale. Des milliers de milles de nouveaux réseaux routiers vont traverser le nord du Canada.

Si nous n'obtenons pas de réaction de la part du Parlement—et nous souhaiterions que ce débat soit ouvert au public—nous poursuivrons notre campagne dans tout le pays. Nous irons dans d'autres pays également. Il faut renverser la vapeur avant qu'il ne soit trop tard.

Plus on va vers l'est, plus on constate que les forêts qui sont des écosystèmes complexes sont transformées en plantations forestières. Quand on va dans l'est du Canada, on ne voit que très rarement des forêts primaires. Il en est de même au Québec. Tout le monde sait que l'Ontario est en difficulté aussi.

Plus la forêt est industrialisée, plus on utilise de produits chimiques, plus la fécondation diminue. L'industrie forestière a une très forte incidence sur notre économie. Pourtant quand on perd la couche arable, comme le sait quiconque étudie les civilisations et leur disparition—et soit dit en passant je vous mentionne un très bon ouvrage que tout le monde devrait lire, il s'intitule *Soil and Civilization*. Quand la couche arable disparaît des versants abrupts des montagnes, les arbres parviennent très difficilement à s'y implanter à nouveau. Ils y arrivent à certains endroits, mais on ne peut pas planter des arbres à flanc de coteaux, comme ça.

[*Text*]

When you fly over British Columbia it's like a moonscape. We should learn lessons from south of the border where they've cut 95% of their original forests. I believe we may not be the generation to pay the consequences, but if you have children and grandchildren, you should take seriously the forest crisis facing this nation and know that you can actually do something about it.

• 1930

I have put before you a 36–page tabloid that was put together by grassroots groups across Canada, called *Brazil of the North*. I hope you all take the opportunity to read it because it does give a very comprehensive overview of what's happening in each province. Those are stories told by people in their communities.

I also enclose a book called *Clearcut: The Tragedy of Industrial Forestry*, which is part of a North American campaign. Those pictures aren't there to shock you so much as to tell you that we have solutions. No one wants to see the forest industry shut down. We believe that Canada has an opportunity by increasing stumpage rates, by value–added jobs, and by making the transition to ecological forestry, so that we can have a future in the forest industry as well as healthy forests.

As Richard St. Barbe Baker said, the health and well–being of the forest will depend on the health and well–being of the nation, and it's the obligation of all of you and all of us to work on it.

Thank you.

The Chairperson: Thank you very much, Ms McCrory.

We will now go to the Canadian Nature Federation. It is my understanding that Tim Gray will be speaking and Caroline Schultz. Is that correct?

Ms Caroline Schultz (Coordinator, Ancient Forest Program, Canadian Nature Federation): Yes, that's right, I'll start off. I'm the ancient forest program coordinator with the Canadian Nature Federation. I just want to tell you a bit about the CNF. We're a national federation of naturalist groups, with approximately 20,000 members and donors across the country, and more than 50 affiliated organizations.

The CNF has been around since the 1970s and was known as the Canadian audubon society in a previous incarnation. We have an active conservation program. The umbrella program is the biodiversity conservation program, but within that we have a wildlife conservation program—wildlife in its broadest sense—a protected areas program, and also the ancient forests program.

The CNF has been involved in forestry issues over the past 15 years or so. It was a signatory to the Canada Forest Accord and is also involved with the National Forest Sector Strategy coalition.

We have felt recently, in the last couple of years, that we have to get down to specifics, and because of this we've become much more involved in forest management issues on the ground. We're involved in both research and education

[*Translation*]

Quand on survole la Colombie–Britannique, le paysage est lunaire. Il faut tirer les leçons de l'expérience de nos voisins du sud où l'on a abattu 95 p. 100 des forêts d'origine. Il est possible que ce ne soit pas notre génération qui en fera les frais, mais si vous avez des enfants et des petits–enfants, je vous incite à prendre très au sérieux cette crise forestière et à ne pas oublier que vous pouvez y faire quelque chose.

Je vous ai fait distribuer un document de 36 pages à la préparation duquel ont participé tous les groupes militants du Canada intitulé *Brazil of the North*. J'espère que vous prendrez le temps de le lire car il donne une très bonne idée de ce qui se passe dans chaque province. Les histoires qu'il contient sont racontées par ceux qui les vivent dans leurs communautés.

Je joins également le livre *Clearcut: The Tragedy of Industrial Forestry* qui est un des éléments d'une campagne nord–américaine. Ces photos ne sont pas là tant pour vous choquer que pour vous dire que nous avons des solutions. Personne ne souhaite la disparition de l'indutrie forestière. Nous croyons qu'en augmentant les droits de coupe, en créant des emplois à valeur ajoutée et en optant pour la sylviculture écologique, le Canada peut donner un avenir à l'industrie forestière tout en sauvant des forêts.

Comme Richard St. Barbe Baker l'a dit, la santé et le bien–être de la forêt dépendront de la santé et du bien–être de la nation et nous avons tous l'obligation d'y veiller.

Merci.

Le président: Merci beaucoup, madame McCrory.

Nous passons maintenant à la Fédération canadienne de la nature. Je crois comprendre que ce sont Tim Gray et Caroline Schultz qui en seront les porte–parole. N'est–ce pas?

Mme Caroline Schultz (coordinatrice, Programme des forêts anciennes, Fédération canadienne de la nature): Oui, c'est exact, c'est moi qui commencerai. Je suis la coordinatrice du programme des forêts anciennes de la Fédération canadienne de la nature. Permettez–moi des vous dire quelques mots sur la FCN. Nous sommes une fédération nationale de groupes naturalistes comptant environ 20 000 membres et donateurs et plus de 50 organismes affiliés.

La FCN existe depuis les années soixante–dix et dans une vie précédente connue sous le nom de la Société Audubon du Canada. Nous avons un programme de conservation actif. Le programme cadre est le programme de conservation de la diversité biologique qui regroupe un programme de conservation de la faune—la faune au sens le plus large—un programme de régions protégées et aussi le programme des forêts anciennes.

La FCN s'occupe des questions de sylviculture depuis une quinzaine d'années. Elle a signé l'Accord canadien sur les forêts et participe aussi aux activités de la coalition de soutien à la Stratégie nationale pour le secteur forestier.

Depuis un ou deux ans, nous avons senti la nécessité d'entreprendre des actions plus spécifiques et c'est pour cette raison que nous nous sommes intéressés de beaucoup plus près aux questions relatives à la gestion des forêts. Notre

[*Texte*]

programs. Particularly, as the national group, when it comes to forestry issues we feel that the only effective way to become involved is to work closely with local and provincial groups that are closest to the issues.

Because we need to start talking about specifics rather than generalities, we have invited Tim Gray from the Canadian Parks and Wilderness Society in Ontario to actually talk about clear-cutting with specific reference to Ontario. Ontario is second only to Quebec in the area harvested by clear-cutting, at least according to 1991 statistics. We feel it's important that you do hear some specific points.

Tim Gray is the executive director of one of the Ontario chapters of the Canadian Parks and Wilderness Society and has been since 1990. He's a forest ecologist by training and is co-chair of the Forest for Tomorrow coalition, which has been intervening in the class environmental assessment on timber management in Ontario. He's also currently the Ontario coordinator for the endangered spaces program, and is on an Ontario cabinet-appointed policy advisory committee on old-growth forests, which has been working for the last two years, and still is. So I'd like to pass things on to Tim.

Mr. Tim Gray (Member, Wildlands League; Canadian Nature Federation): Thank you, Caroline. Thank you for the invitation to be here today. I most often work with provincial government, provincial politicians, and provincial bureaucrats. I think it's an interesting opportunity to provide a perspective on what's going on in the provincial realm to a national audience.

• 1935

I do work on policy level issues, but I also have the advantage, or the opportunity, to spend a lot of time in the field and a lot of time working on the scientific aspects of forest management—an advantage, I think, that quite often people in the bureaucracy or in the political field don't have an opportunity to take.

When I saw the topics for conversation here today, revisiting the 1991 list of topics that were addressed in the Canadian Forestry Association's document on clear-cutting, I saw eight points there and eight minutes to address them. I thought, well, that should be an interesting challenge, covering everything from whether clear-cutting is ecologically sustainable to whether or not it makes money in eight minutes.

So I think what I am going to try to do is give you an overview of where I see the issue fitting into forestry and land management and leave the specifics of the ecological impacts of clear-cutting to the people who spoke previous to me, as well as to your question and answer period afterwards.

I believe any discussion of land management, forest management, or forest harvest practices can be addressed in three basic components. One is context, one is scale, and one is the applicability of an individual technique.

I'll start out with some context on the Ontario situation. Ontario has made rhetorical commitments to forest sustainability, as have most governments across this country, the federal government included. As a province we are also

[*Traduction*]

participation touche à la fois la recherche et les programmes d'éducation. Plus particulièrement, au niveau national, nous estimons que le seul moyen efficace d'intervention sur cette question forestière est de travailler en étroite collaboration avec les groupes locaux et provinciaux qui sont en prise directe avec ces problèmes.

Comme nous estimons nécessaire de passer des généralités à des actions précises, nous avons invité Tim Gray, de la section ontarienne de la Société pour la protection des parcs nationaux et provinciaux, à venir vous parler des coupes à blanc en Ontario. L'Ontario arrive en deuxième place après le Québec pour les superficies exploitées par coupes à blanc, du moins d'après les statistiques de 1991. Nous estimons qu'il est important de vous donner des exemples précis.

Tim Gray est le directeur exécutif, depuis 1990, de l'une des sections ontariennes de la Société pour la protection des parcs nationaux et provinciaux. De formation il est écologiste, spécialisé en sylviculture, et il est coprésident de la Forest for Tomorrow coalition qui est intervenue lors de l'évaluation environnementale par catégories de la gestion du bois en Ontario. Il est aussi le coordinateur pour l'Ontario du programe des espaces en danger et membre d'un comité consultatif nommé il y a deux ans par le Cabinet de l'Ontario sur les politiques relatives aux forêts de peuplement vieux. J'aimerais donc donner la parole à Tim.

M. Tim Gray (membre de la Wildlands League; Fédération canadienne de la nature): Merci, Caroline. Je vous remercie de votre invitation. Je travaille presque exclusivement avec le gouvernement provincial, avec des politiciens provinciaux, et des bureaucrates provinciaux. Je trouve très intéressant de pouvoir informer un auditoire national sur ce qui se passe au niveau provincial.

Je m'occupe des politiques mais j'ai également l'avantage ou la chance de passer beaucoup de temps sur le terrain et de consacrer beaucoup de temps aux aspects scientifiques de la gestion des forêts—avantage, je crois, dont très souvent les bureaucrates ou les politiciens ne jouissent pas.

Quand j'ai vu votre ordre du jour, en relisant la liste de sujets abordés dans le document de l'Association forestière canadienne de 1991 sur les coupes à blanc, j'y ai vu huit points et huit minutes pour en parler. J'ai pensé qu'il serait intéressant d'essayer en huit minutes d'établir si les coupes à blanc sont écologiquement supportables et surtout si elles sont rentables.

Je vais donc essayer de vous faire comprendre l'importance que je confère à cette question dans le cadre de la gestion des terres et des forêts. Pour ce qui est de l'impact écologique des coupes à blanc les personnes qui m'ont précédé en on parlé et vous pourrez aussi me poser des questions quand j'aurai terminé.

Je crois que toute discussion sur la gestion des terres, la gestion des forêts ou les pratiques d'exploitation forestière repose sur trois éléments fondamentaux. Premièrement le contexte, deuxièmement l'échelle et troisièmement le choix de la technique utilisée.

Je commencerai par une mise en contexte de la situation en Ontario. L'Ontario a pris des engagements de principe en faveur du développement durable des forêts comme l'ont fait la majorité des gouvernements de ce pays, y compris le

[*Text*]

signatories to the Convention on Biological Diversity. Our ministers have signed various national accords, the Canada Forest Accord, the tri-council ministers commitment to establish protected areas in all of our natural regions in 1992, as well as various other initiatives that have committed the provinces to developing forest sustainability.

The reality on the ground is somewhat different. In Ontario we face a provincial government that has been very reluctant to move forward with its commitment to protect representative examples of our ecosystems. At the same time the resistance to establish these areas is occurring, massive new commitments to new pulp projects occur across the province. Contracts have been signed for three new allocations to oriented strand board mills across Ontario, completely outside the process of public participation, environmental assessment or coordination with other policy commitments.

If we go to the ground and see what is actually happening in Ontario, we get a sense of the context in which clear-cutting is occurring. Ninety percent of the harvest in Ontario is currently by clear-cut harvest. That is up by 71% in 1975. In a twenty-year period, there has been almost a 20% increase in the level of clear-cutting. Of the area available for commercial harvest in Ontario, 1.8%, almost 2%, is cut every year. That translates into a 53-year rotation. That means the entire forest should be cut every 53 years. That does not consider how much of the forest routinely burns from wild fire, human-caused fire, how much of the forest is killed by insects or how much of the forest is killed by disease. There isn't a single tree species in this province that is mature at 53 years of age. Our annual allowable cut is too high. That is the simplest level of measuring whether or not forests can be sustained or harvested sustainably. It's far too high. Yet we continue to make allocations to reach that level of annual allowable cut.

As Colleen mentioned, the number of reports that have come forward recommending changes in the way we do business could be stacked up in the centre of this room and it would fill it right up to the chandeliers. Ontario is no exception.

The boreal forest audit, which was a program started when the NDP party came into power in Ontario to look at what is happening with the boreal forest in Ontario—what's coming back after we clear-cut it—released a report in October 1992 with seven recommendations on how to improve forest practices. The report found what happens after the forest is cut is the forest does not come back to the boreal forest that was there before. Poplar, birch, other hardwood species are replacing the natural conifer forest that was there. That has economic and ecological repercussions—economic because the softwood harvest sustains the pulp and paper industry in this province, and ecological because the species adapted to living in the boreal forest are adapted to live in conifer-dominated forests, not poplar forests.

[*Translation*]

gouvernement fédéral. Notre province a également signé la Convention sur la biodiversité. Nos ministres ont signé divers accords nationaux, l'Accord canadien sur les forêts, l'engagement ministériel tripartite de création de zones protégées dans toutes nos régions naturelles en 1992, ainsi que diverses autres initiatives engageant les provinces sur la voie du développement durable des forêts.

La réalité pratique est assez différente. En Ontario nous avons un gouvernement provincial très peu disposé à concrétiser son engagement de protection de spécimens de nos écosystèmes. Par contre il distribue à tour de bras un peu partout dans la province des autorisations d'ouverture de nouvelles exploitations de pâtes et papier. Des contrats ont été signés pour trois nouvelles autorisation de fabriques de panneaux à copeaux orientés sans aucune consultation du public, sans évaluation environnementale ni prise en compte aucune des autres politiques.

Une simple visite des sites forestiers permet de constater l'étendue des coupes à blanc en Ontario. Quatre-vingt-dix pour-cent de la récolte en Ontario se fait actuellement par coupes à blanc. En 1975, cela ne concernait que 71 p. 100 de l'exploitation. En 20 ans, il y a pratiquement eu 20 p. 100 d'augmentation des coupes à blanc. Chaque année, 1,8 p. 100, presque 2 p. 100, de la superficie réservée aux activités commerciales est exploitée. Cela se traduit par une rotation sur 53 ans. Cela veut dire que toute la forêt pourrait être coupée tous les 53 ans. Cela ne tient pas compte des destructions naturelles provoquées par les incendies, d'origine naturelle ou humaine, de la destruction par les insectes ou par les maladies. Il n'y a pas une seule espèce d'arbres dans cette province qui atteigne sa maturité à 53 ans. Le pourcentage de coupes autorisé chaque année est trop élevé. C'est la mesure la plus simple pour déterminer si oui ou non nos forêts peuvent être exploitées durablement tout en se développant durablement. Ce pourcentage est beaucoup trop élevé. Pourtant nous continuons à accorder des autorisations pour atteindre ce pourcentage de coupes autorisé annuellement.

Comme l'a dit Colleen, les rapports recommandant des changements de nos méthodes d'exploitation pourraient être empilés au centre de cette pièce et monter jusqu'au chandelier. L'Ontario ne fait pas exception.

L'audit de la forêt boréale, programme lancé par le NPD lorsqu'il est arrivé au pouvoir en Ontario, et ayant pour mission d'étudier la forêt boréale de l'Ontario et ce qui lui arrive après les coupes à blanc, a publié un rapport en octobre 1992 contenant sept recommandations sur l'amélioration des pratiques forestières. Selon ce rapport, une fois coupée, la forêt ne retrouve pas son équilibre boréal originel. Les peupliers, les bouleaux et les autres espèces de bois dur remplacent la forêt précédente de conifères naturels. Les conséquences sont de nature tant économique qu'écologique—économique parce que l'exploitation de bois tendre alimente l'industrie des pâtes et papier de la province et écologique parce que les espèces adaptées à la vie dans la forêt boréale sont adaptées à la vie dans des forêts dominées par les conifères et non pas par les peupliers.

[*Texte*]

[*Traduction*]

• 1940

That report—October 1992—made seven recommendations urging urgent immediate action on the part of the provincial government. There has not been a peep from the Ministry of Natural Resources or the Ontario cabinet about what they are going to do about that report.

Ce rapport d'octobre 1992 faisait sept recommandations d'action immédiate et urgente au gouvernement provincial. Pas plus le ministère des ressources naturelles que le cabinet de l'Ontario n'ont soufflé mot sur cette histoire.

The committee that I sit on, the Old Growth Forest Policy Advisory Committee, was set up to deal with the old growth crisis in Ontario. Ontario had its miniature version of the Clayoquot situation—Temagami. We had road blockades, arrests, conflicts with aboriginal communities and confrontations with local community members and environmentalists.

Le comité dont je fais partie, le Comité consultatif sur les politiques relatives aux forêts de peuplement vieux, a été établi pour trouver une solution à la crise de peuplements vieux en Ontario. L'Ontario a eu sa version en miniature de Clayoquot—à Temagami. Il y eu des barricades sur les routes, des arrestations, des conflits avec les communautés autochtones et des confrontations avec les membres des communautés locales et les écologistes.

The NDP government set up this program so that we could have some way of arriving at a consensus to deal with the issue. Forest industry representatives, mining industry representatives, environmentalists, aboriginal representation, forest ecologists, planners, even a United Church minister—we delivered our report to the Ontario government last spring. There was a whole series of recommendations ranging from protected areas establishment to changing forest management practices. That report has had no action taken on it.

Le gouvernement néodémocrate a crée ce comité afin de parvenir à un concensus sur cette question. Des représentants de l'industrie forestière, de l'industrie minière, des écologistes, des autochtones, des écologistes forestiers, des planificateurs et même un ministre de l'Église Unie—nous avons communiqué notre rapport au gouvernement de l'Ontario au printemps dernier. Il contenait toute une série de recommandations allant de la création de zones protégées à des modifications dans les pratiques de gestion forestière. Ce rapport est resté lettre morte.

On April 1 of this year, the new annual work schedules went into place for forest harvests across the province. Liquidation of old growth red and white pine forests continues to occur. That report was signed onto by the forest industry. That report has been lobbied against by the forest industry behind closed doors, and they have been very successful.

Le premier avril de cette année, le nouveau programme annuel d'exploitation forestière de la province a été publié. La liquidation des peuplements vieux des forêts de pins rouges et blancs se poursuit. Ce rapport a été signé par l'industrie forestière. Il a fait l'objet en coulisses d'un puissant lobbying de l'industrie forestière, lobbying qui a été couronné de succès.

The Ontario government recently released a report from a panel that took two years to produce—the "Comprehensive Forest Policy Framework". It has a variety of principles from ones applying to community involvement to forest sustainability that commit the Ontario government to moving forward. Unfortunately, it is a forest policy framework and does not require any changes to on-the-ground practices, so we still see things proceeding as they always have.

Le gouvernement de l'Ontario vient de publier le rapport d'un panel, qui a pris deux ans à le préparer, intitulé «Comprehensive Forest Policy Framework» (cadre général de la politique forestière). Il contient toute une série de principes allant de la participation communautaire au développement durable des forêts, qui engage le gouvernement de l'Ontario. Malheureusement, c'est un cadre de politique forestière et il ne nécessite aucun changement au niveau des pratiques sur les sites d'exploitation, et rien ne change.

The boreal forest continues to have increasing amounts of backlog, areas that have been harvested that do not regenerate into the forest that was there before. The boreal audit catalogued that. Silvicultural budgets are being cut back routinely, as the government faces a financial crisis.

Certains secteurs de la forêt boréale continuent à dépérir, certains secteurs exploités ne se régénèrent pas. L'audit boréal l'avait signalé. Les budgets sylvicoles sont régulièrement réduits, le gouvernement ayant à faire face à une crise financière.

The government is responsible for regeneration in Ontario, but the industry is responsible for logging. Logging continues at a pace at which the products can be sold, but regeneration continues at a pace at which the government can afford to regenerate it. There is no tie between harvest and regeneration.

Le gouvernement est responsable de la regénération en Ontario mais l'industrie est responsable de l'abattage. L'abattage continue au rythme des possibilités de vente des produits mais la regénération continue au rythme des possibilités financières du gouvernement. Il n'y a aucun lien entre l'exploitation et la regénération.

Earlier today some of the forest industry representatives talked about research and technology development in looking at alternative ways of harvesting the forest. In Ontario there is a long history of research, technological development and alternative methods being developed to harvest the forest. Unfortunately, the transfer to the field from the Petawawa Forest Research Institute and the Sault Ste. Marie Ministry of Natural Resources Research Institute doesn't occur very well.

Un peu plus tôt aujourd'hui, certains des représentants de l'industrie forestière ont parlé de recherche et de développements technologiques dans la perspective de méthodes différentes d'exploitation forestière. En Ontario, cela fait longtemps que la recherche et les développements technologiques offrent d'autres méthodes d'exploitation de la forêt. Malheureusement, le transfert de ces méthodes de l'Institut de recherche forestière de Petawawa et de l'Institut de recherche du ministère des ressources naturelles de Sault Ste-Marie ne se fait pas très bien.

[*Text*]

We've had ongoing research investigating alternative methods of harvesting red and white pine forests in this province since the 1960s—prescribed burning, shelter woods and selection harvest. These have occurred at the federal government research facility in Petawawa since the 1960s. There are research scientsts who started their careers there and retired doing the same research. We are still clear-cutting red and white pine forests across this province, guaranteeing loss of habitat and loss of jobs. Why is it that when a research scientist or a group of research scientists spends 30 years saying the same thing, governments are not required to force their ministries to force industry to change their practices?

Quite often at these forums—as I said, I often do this at provincial forums—we have questions like one asked of a forest industry member earlier, about whether it is the case that environmentalists want to stop all logging in Canada, want to stop the forest industry, and won't be happy until every tree is saved. You cannot find me one person or one environmental group that says all logging must stop, that every tree must be saved. This happens again and again and again. Industry sets up a straw dog of the extreme environmental groups that want to put the industry out of business and then they proceed to bash it down, quite often with the help of politicians around the province.

• 1945

This is not the case. You will not find an environmental group in this country that says it wants to stop logging or wants to put the forest industry out of business. We want to have biological sustainability of our forests, sustainability of our communities, and sustainability for the future. We are not getting that now, and trying to portray the environmental movement or the concern about forest industries and the survival of our forests as marginal isn't getting us anywhere.

With that, I think I would like to end and have some time to address some of the specifics of the questions that were outlined in this report during the question and answer period.

Thank you.

The Chairperson: Thank you very much, Mr. Gray and Ms Schultz.

The presentations have gone a little longer than I had anticipated, but that's quite acceptable. I am here until midnight, and I am sure you will be as well.

What I would like to do is to follow through on those who didn't get an opportunity to ask questions in the first round, in order that all the members have an opportunity to get into this debate, and then we'll continue on.

You have to bear with me, and I don't mind saying to the panels that are here tonight that this is the first time we've tried this approach versus the old standard approach of one group coming at a time and then doing a process of hearings that took months and months and months.

Our intention of setting it up this way is to have dialogue between the witnesses themselves, which is a very interesting proposal. There is a suggestion by many that politicians don't know a lot. Therefore, why would you want to talk to them and

[*Translation*]

Nous faisons des recherches dans cette province depuis les années soixante sur d'autres méthodes d'exploitation des forêts de pin rouge et blanc—brûlage, protection, sélection, etc.. Ces recherches se font dans l'Institut fédéral de Petawawa depuis les années soixante. Il y a des chercheurs qui y ont consacré toute leur carrière et qui, depuis, ont pris leur retraite. Nous continuons à couper à blanc les forêts de pin rouge et blanc garantissant une perte d'habitat et des pertes d'emplois. Comment se peut-il qu'un chercheur ou un groupe de chercheurs passent trente ans de leur vie à dire la même chose sans que les gouvernements ne soient tenus d'obliger leurs ministères à imposer des changements à l'industrie?

Très souvent lors de ces tribunes—comme je l'ai dit, le plus souvent des tribunes provinciales—on nous pose des questions comme celle qui a été posée plus tôt par un représentant de l'industrie forestière, à savoir si les écologistes veulent mettre fin à toute exploitation forestière au Canada, faire disparaître l'industrie forestière et s'ils ne seront contents qu'à condition que chaque arbre soit épargné. Vous ne trouverez pas une seule personne ou un seul groupe écologiste qui préconise la fin de toute exploitation et le sauvetage de tous les arbres. Cela se passe tout le temps. L'industrie monte en épingle pour s'y attaquer—souvent avec l'aide des politiciens provinciaux—les groupes environnementaux les plus extrémistes qui veulent la mort de l'industrie.

Mais ce n'est pas de cela qu'il s'agit. Vous ne trouverez aucun groupe environnemental canadien qui veuille mettre fin à l'exploitation forestière, qui veuille que l'industrie soit en faillite. Nous voulons que nos forêts puissent subsister de même que nos collectivités, nous voulons assurer l'avenir. Ce n'est pas ce qui se passe à l'heure actuelle et il ne sert à rien de prétendre que le mouvement environnemental, ainsi que l'inquiétude au sujet de l'industrie forestière et de la survie de nos forêts, ne sont qu'un phénomène marginal.

J'aimerais maintenant terminer mon exposé afin d'avoir le temps de répondre à certaines des questions précises de ce rapport au cours de la période de questions.

Merci.

Le président: Merci monsieur Gray et madame Schultz.

Les exposés ont duré un peu plus longtemps que prévu, mais c'est tout à fait acceptable. Je suis ici jusqu'à minuit et j'espère que vous êtes disposés à rester également.

J'aimerais maintenant donner la possibilité à ceux qui n'ont pu poser des questions au cours du premier tour de le faire. De cette façon tous les membres du Comité auront eu la possibilité de participer au débat.

Je ne cacherai pas aux groupes de personnes qui témoignent ce soir que c'est la première fois que nous procédons de cette façon. Auparavant, nous recevions un groupe à la fois et les audiences pouvaient prendre des mois.

La raison pour laquelle nous procédons de cette façon est que nous voulons un dialogue entre les différents témoins, ce qui rend le débat très intéressant. D'aucuns estiment que les politiciens ne savent pas grand chose; pourquoi alors leur parler,

[*Texte*]

have them ask you questions? Why not ask questions of people who are experts in the field? That is the intention of these panels tomorrow through the round-table discussion, to have people who know what's going on in the industry, who are very involved in it through the science research and are very involved in it because of where they live. In fact, we will get better information than we may get otherwise, because of the calibre of questions of the members of Parliament, who don't know a lot about forestry.

I am quite pleased, though, that the majority of the members here are from regions where there are many forests. I think that is an advantage to you as environmentalists and as panellists in general, simply because we've had an opportunity to see what you're talking about to a certain extent.

Having said that, if it seems you've been put into a box and it's a little short, this is a golden opportunity for us to attempt different methods of talking to each other in a much more informal manner. I would like to ask Mr. Serré to start off.

Mr. Serré (Timiskaming—French River): Thank you very much, Mr. Chairman.

I would like to make a few comments before I ask my question, because I represent the riding of Timiskaming—French River, of which Temagami is a part. I have seen the arguments on both sides of the issue for the last 10 to 15 years, in Temagami. I am always amazed at the—I don't know if this is the right word—"cataclysmic" approach by the environmental movement to a lot of those issues. I have heard a lot of emotion tonight from this panel, so permit me, Mr. Chairman, to get emotional too.

For each death you talk about that was supposedly caused by a clear-cut, I can give you 10 people who have died in mines, in lumber camps; people who have committed suicide because they have lost their jobs. Temagami, right now, is dying economically. A lot of the small communities in my riding are dying, and partly to blame, I think, is the environmental movement, what I call the radical environmental movement.

The Temagami area has been logged for over 100 years and it is still, by your own admission, one of the most beautiful places in the world. I am amazed also that the environmental movement always seems to come from somewhere else. In the Temagami debate, they started a group, the so-called Temagami Wilderness Society. I knew of only one person on that committee who was from Temagami. The rest were from outside.

• 1950

Mr. Chairman, it's not my intention to question the credibility of Dr. Norse or his expertise, but I'm amazed that you could not find somebody who was born and raised in this country to testify on your behalf, somebody from British

[*Traduction*]

pourquoi se soumettre à leurs questions? Pourquoi ne pas plutôt poser des questions aux spécialistes? C'est justement le but des panels, demain, dans le cadre de cette discussion de table ronde; les spécialistes, ceux qui savent ce qui se passe dans le domaine, ceux qui font de la recherche scientifique, ceux qui habitent sur les lieux auront la parole. De cette façon, les renseignements que nous obtiendrons seront meilleurs que si l'on s'en tenait exclusivement aux questions des députés qui ne connaissent pas grand chose en matière de foresterie.

Je suis très heureux, cependant, de ce que la majorité des membres du Comité viennent de régions forestières. C'est un avantage pour nos environnementalistes et panellistes en général car ces membres savent dans une certaine mesure de quoi vous parlez.

Cela étant dit, même si vous vous sentez quelque peu contraints par le temps, cette occasion est tout à fait unique puisque nous pourrons nous entretenir de façon beaucoup plus informelle. Je demanderais maintenant à M. Serré de poser ses questions.

M. Serré (Timiskaming—French River): Je vous remercie, monsieur le président.

J'aimerais faire quelques commentaires avant de poser ma question, car je représente la circonscription de Timiskaming—French River dont fait partie Témagami. Je connais les arguments qui ont été exposés, pour et contre, au cours des dix à quinze dernières années. Je suis toujours étonné de voir à quel point le mouvement environnemental réagit de façon «cataclysmique»—et je ne sais pas si c'est le terme correct—à toutes ces questions. Le panel a parlé avec beaucoup d'émotion ce soir, et vous me permettrez donc, monsieur le président, de parler avec émotion également.

Pour chaque mort dont vous parlez qui serait soit disant causée par la coupe à blanc, je peux vous donner l'exemple de dix personnes qui sont mortes dans les mines, dans les camps de bûcherons, je peux vous parler des personnes qui se sont suicidées parce qu'elles ont perdu leur emploi. À l'heure actuelle, Témagami est en train de mourir économiquement. Beaucoup des petites collectivités de ma circonscription sont en train de mourir et, à mon avis, c'est le mouvement environnemental qui en est en partie responsable, et je parle ici des éléments radicaux de ce mouvement.

La région de Témagami est exploitée depuis plus de cent ans et, vous l'avez admis vous-mêmes, est un des plus beaux endroits du monde. Je m'étonne aussi de voir que les représentants du mouvement envrionnemental ne sont pas des gens du coin. À Témagami, ces personnes de l'extérieur ont mis sur pied un groupe, la Témagami Wilderness Society; et je ne connais qu'un de ses membres qui soit de Témagami, tous les autres viennent de l'extérieur.

Monsieur le président, je n'ai pas l'intention de mettre en doute la crédibilité de M. Norse ni ses compétences, mais je suis étonné de voir que vous n'ayez trouvé personne qui soit né et qui ait grandi ici pour témoigner, quelqu'un de Colombie-

[*Text*]

Columbia. I thought tonight I would see clear-cuts in British Columbia or Canada, Ontario, Quebec. Again, no offence personally, Dr. Norse, but I would imagine that in this country there are people who are experts on forestry that could have done the same presentation.

I guess I'll address my question to Ms Mahon. A lot of statements were made by different members of the panel that we don't want to kill the forest industry; that we need forestry. By the same token most of the presentations were telling us that there's almost no alternative. You need the whole ecosystem to work together. You need the old-growth forests. You need the old tree stands. Are there, in your opinion, economically viable alternatives to clear-cutting? Are there any advantages whatsoever to clear-cutting? The presentations we saw this afternoon were, I think, well balanced. We saw the negative side of clear-cutting, but also some positive sides of clear-cutting.

We heard yesterday from the Department of Forestry. By the way, the figures they gave us were totally opposite to the ones you gave us tonight as far as the amount of forest being cut every year on a sustainable basis. I haven't heard from any of you anything positive whatsoever of clear-cutting. As a hunter, when I see a clear-cut I say to myself, I'll come back here in four or five years, because that's where the deer and the moose are going to be. Certainly there are some positive aspects to clear-cutting. I'd like Ms Mahon to comment on that please.

Ms Mahon: Your question primarily is whether we believe there's an alternative to clear-cut logging. Yes, we do. This is a book called *Seeing the Forest Among the Trees*. It's written by Herb Hammond, a registered professional forester. He's been working on these issues for over 20 years in this country. Unfortunately, Mr. Hammond couldn't be here tonight because of the abbreviated timeframe in which the invitations were announced and set up. Herb Hammond and many registered professional foresters like him believe, as we do, that that there is no time when clear-cutting is the best silvicultural technique. There are all kinds of alternatives. Herb works, for instance, with the Nishga in northern B.C., with other bands harvesting their forests in a profitable way, all of which exclude clear-cutting. It's being done in Canada, in B.C., in other parts of Canada, and it's being done in other parts of the world.

Tim wanted to speak specifically to the Temagami question.

Mr. Gray: I would agree with you, sir, that the Temagami situation isn't very healthy for the forest industry. Field Lumber, Goulard Lumber, Milne Lumber are closed. All of those mills have closed because they've run out of wood. They have run out of wood because they harvested in an unsustainable fashion. The white pine saw-log industry throughout the Ottawa Valley, throughout the north shore of Ontario and into northwestern Ontario is closing because they have run out of wood.

[*Translation*]

Britannique. Je pensais que l'on me montrerait ce soir des exemples de coupes à blanc en Colombie-Britannique, ou au Canada, en Ontario ou au Québec. Je ne vous en veux pas personnellement, monsieur Norse, mais je suppose qu'il doit quand même y avoir des spécialistes en foresterie canadiens qui auraient pu faire votre exposé.

Je suppose que je vais poser ma question à M^me^ Mahon. Différents membres du panel ont dit qu'ils ne voulaient pas sonner le glas de l'industrie forestière, que celle-ci était tout à fait nécessaire. Pourtant, ils nous disaient dans le même souffle qu'il n'y avait presque pas d'autre possibilité. Il faut protéger tout l'écosystème, il faut protéger les vieilles forêts, il faut protéger les vieux peuplements. Y a-t-il, à votre avis, d'autres possibilités viables que la coupe à blanc? Celle-ci présente-t-elle des avantages quels qu'ils soient? Les exposés que nous avons entendus cet après-midi étaient bien équilibrés, car on nous a parlé de l'aspect négatif de la coupe à blanc mais également de quelques aspects positifs.

Hier, le représentant du ministère des Forêts témoignait devant le Comité. Soit dit en passant, les chiffres que nous avons reçus alors étaient tout à fait différents de ceux que vous nous avez donnés ce soir, je veux parler des coupes faites chaque année sur une base de développement durable. Aucun de vos groupes n'a fait le moindre commentaire positif sur la coupe à blanc. En tant que chasseur, quand je vois une coupe à blanc, je me dis que je pourrai revenir dans cet endroit dans quatre ou cinq ans car c'est là que je pourrai tirer le cerf et l'orignal. Il y a certainement quelques aspects positifs de la coupe à blanc. Je pose ma question à madame Mahon.

Mme Mahon: Vous voulez savoir si, à notre avis, il y a d'autres possibilités que la coupe à blanc. Nous estimons qu'il y en a. Je vous signale le livre *Seeing the Forest Among the Trees*, dont l'auteur, Herb Hammond, est un forestier professionnel certifié. Il travaille dans ce domaine depuis plus de vingt ans dans notre pays. Malheureusement, M. Hammond ne pouvait venir ce soir étant donné les délais extrêmement serrés du Comité. Herb Hammond et beaucoup de forestiers professionnels certifiés comme lui estiment, comme nous d'ailleurs, que la coupe à blanc n'est en aucun cas la meilleure technique sylvicole. Il y a toutes sortes d'autres possibilités. M. Hammond travaille avec les Nishga du nord de la Colombie-Britannique ainsi qu'avec d'autres bandes qui exploitent les forêts à profit. Aucun de ces groupes ne pratique la coupe à blanc. On utilise d'autres méthodes au Canada, en Colombie-Britannique, dans d'autres régions également ainsi que dans d'autres régions du monde.

Tim a quelque chose à dire très précisément sur la question de Temagami.

M. Gray: Je suis d'accord avec vous, monsieur, la situation à Temagami n'est pas très bonne pour l'industrie forestière. Ainsi, Field Lumber, Goulard Lumber et Milne Lumber ont dû fermer boutique. Toutes ces usines sont fermées parce qu'il n'y a plus de forêts à exploiter. Il n'y a plus de forêts à exploiter parce que celles qui l'ont été l'ont été de façon qui ne correspondait pas au développement durable. Les usines de sciage de pin blanc de la Vallée de l'Outaouais, de la côte nord de l'Ontario, et jusqu'au nord-ouest de l'Ontario ferment parce qu'il n'y a plus de bois.

[*Texte*]

As for environmental groups being represented by people from away, I'm very familiar with the Temagami Wilderness Society. I also know that the board of directors from that organization, which no longer exists, all came from northern Ontario, including Temagami.

As far as the statistics that I presented are concened, they're from the national forestry database. I have the document here. You can read it yourself.

Ms McCrory: I would just like to add something in terms of bringing in expertise. When we saw the agenda, one of the things I thought very lacking was biodiversity. But I also want to comment on the disappointing fact that we do have key expertise that had other commitments. In the week and a half or two weeks that we had, we couldn't book cheap tickets to come to save the government money; we couldn't bring in our key expertise in our communities, and we have a lot of people we would like to have here. I will provide written submissions from some of those people. They are experts in biodiversity and also professional foresters.

[*Traduction*]

Quant au fait que ce sont des personnes de l'extérieur qui participent aux groupes environnementalistes, je puis vous dire que je connais très bien la situation de la Temagami Wilderness Society, je sais que le conseil d'administration de cette organisation, qui n'existe plus, était composé exclusivement de membres du nord de l'Ontario, y compris de Temagami.

Quant aux statistiques que j'ai présentées, elles proviennent de la base de données sur les forêts nationales. J'ai le document ici. Vous pourrez en prendre connaissance.

Mme McCrory: J'aimerais ajouter quelque chose au sujet des experts et de leur présence à Ottawa. Lorsque nous avons vu l'ordre du jour, nous avons pensé qu'il y avait une omission, soit de la biodiversité. Mais je tiens également à vous dire à quel point nous avons été déçus de voir que certains de nos experts-clés avaient d'autres engagements. De plus, étant donné qu'il nous restait seulement une semaine et demie à deux semaines avant de venir ici, nous n'avons pas pu réserver des billets d'avion à bon marché pour économiser de l'argent au gouvernement. Certains des spécialistes-clés de nos collectivités n'ont pu venir, c'est dommage. Nous avons beaucoup d'experts que nous aimerions voir ici présents. Je vous fournirai des exposés écrits de la part de certaines de ces personnes. Il s'agit de spécialistes en biodiversité ainsi que de forestiers professionnels.

• 1955

We had key people we wanted to bring, but because of the unreasonable time line, they could not break their work commitments at this time. I hope, if you extend this panel, we can provide those names so you do have the opportunity to hear from some excellent Canadian experts.

The Chairperson: Thank you very much. Let me jump in for a second if I can to clarify a little bit how the process is going to work. If every one of the panel participants answers the question, then Mr. Serré will be the only person who will ask you a question.

We'd like to follow this process if we can. It'll be up to the member to ask who they want to question. Then you answer the question. We won't go through the whole panel; if you do that, we'll have some very disgruntled members because they won't get to ask their questions.

There's only one thing worse than disgruntled environmentalists and that's a disgruntled politician. Please keep that in mind as we go along. Try to put your answers through the chairman instead of to individual members. That would be the most appropriate way.

Having said all that, I want to go to Mr. Loney. Mr. Loney's been very patient. He's waited over three hours to ask his first question.

Mr. Loney (Edmonton North): My question has been answered, in part. I would put this to Ms Carr. It's about the alternative methods of harvesting forest products. You have expressed your concerns about clear-cutting, but what methods of harvesting are you prepared to endorse?

Nous aurions voulu amener certains témoins-clés mais étant donné les délais déraisonnables, ces personnes n'ont pu se dégager de leurs obligations. Si vous élargissez le panel, j'espère que nous pourrons vous donner le nom de ces personnes afin que vous ayez la possibilité de les entendre. Il s'agit de spécialistes canadiens de tout premier ordre.

Le président: Merci. J'aimerais intervenir pour préciser la façon dont les choses doivent se passer. Si tous les membres du panel répondent à la question de M. Serré, celui-ci sera le seul à avoir posé sa question.

Nous aimerions procéder de la façon suivante. Le membre du Comité posera sa question à tel ou tel membre du groupe qui lui répondra. Cependant, tout le panel ne répondra pas à tour de rôle à la question. Certains membres du Comité seraient fort mécontents si les choses se passaient ainsi car ils ne pourraient poser leurs questions.

Des environnementalistes mécontents, c'est une chose, mais des politiciens mécontents, c'est pire encore. Je vous prie donc de vous en souvenir. Veuillez s'il vous plaît répondre à vous adressant au président plutôt qu'aux membres du Comité individuellement. Cela serait plus approprié.

Cela étant dit, je donne la parole à M. Loney qui a été très patient. Il a attendu trois heures avant de poser sa première question.

M. Loney (Edmonton-Nord): On a déjà répondu en partie à ma question. J'aimerais poser ma question à M^me^ Carr. Vous vous préoccupez de la coupe à blanc. J'aimerais savoir quelle méthode d'exploitation vous seriez prête à appuyer?

[*Text*]

Ms Carr: We are prepared to endorse methods of harvesting that sustain the actual structure and biological diversity of an ancient forest. You should utilize the ancient forest as a place where you can actually log. We are not against logging in all the ancient forests.

We also believe that logging could be done in the second-growth forests that can move them toward becoming more diverse in terms of structure and biodiversity. Eventually, it'll be like an old-growth forest.

Selection logging methods are ones that we endorse. The book Karen mentioned is *Seeing the Forest Among the Trees: The Case for Holistic Forest Use*. This is a book we have held up as a model, at least in theory. In practice, there are foresters within British Columbia, and practitioners, who are actually managing forests using selection methods that we are happy to support.

I must admit that I've seen operations outside of this country where forests are managed, as far as I can see, in an ecologically sustainable way. One example is the Monomanee Indian people in Wisconsin. Again, this is based primarily on selection logging, although on some of the flatter terrain, some small patches are being taken out.

I want to emphasize that we have lost a lot of the expertise for managing our forests to avoid clear-cuts. We have to rebuild that expertise. There are institutes, such as the ecoforestry institute based in Victoria, British Columbia, that are moving toward that. We're very happy to support that and would like to see government support built up for those kinds of alternatives and institutes.

Mr. Loney: Has your emphasis been in the pursuit more of your opposition to clear-cutting or in emphasizing the alternative methods you would like to endorse?

Ms Carr: Interestingly, I'm a wilderness preservationist. I have spent a great deal of my time trying to convince people of the value of wilderness. In doing so, I have come face to face with the need to talk about jobs and community stability and the forest industry. I'm a geographer by training, so I love maps. We've been mapping wilderness areas and places that can be sustainably harvested, so you'll see that in a couple of the submissions.

I've gone first from wilderness preservation to understanding the kinds of root causes of why we have a crisis in the protection of the remaining old-growth forests. The need for cutting forests has been so rapid because of our methodologies, and certainly because of the lack of value-added manufacturing.

From there we've progressed to seeking out and offering some alternatives. It's a relatively new field for the wilderness committee to seek out alternatives. That's been primarily over the last year and a half to two years.

[*Translation*]

Mme Carr: Nous sommes prêts à appuyer des méthodes d'exploitation qui maintiennent la structure actuelle ainsi que la diversité biologique d'une vieille forêt. Ces vieilles forêts peuvent se prêter également à l'exploitation. Nous ne sommes pas contre l'exploitation forestière dans toutes les vieilles forêts.

Nous estimons également que l'abattage pourrait se faire dans les forêts de deuxième venue, leur permettant de se diversifier en termes de structure et de biodiversité, devenant, en fin de compte, semblables à une vieille forêt.

Nous sommes d'accord pour ce qui est des forêts jardinées. C'est le genre de méthode d'exploitation que nous appuyons. Le livre dont Karen a parlé, *Seeing the Forest Among the Trees: The Case for Holistic Forest Use* est un livre qui propose, du moins en théorie, le meilleur modèle d'exploitation. En pratique, il y a des forestiers en Colombie-Britannique qui gèrent les forêts de cette façon, ce que nous appuyons.

Je dois dire que j'ai vu à l'étranger des exploitations forestières faites selon le principe du développement durable. C'est notamment le cas du groupe indien Monomanee du Wisconsin. Là encore, il s'agit surtout de forêts jardinées, même si sur certains des terrains plus plats, il y a de la coupe par blocs.

Je tiens à préciser que nous avons perdu dans une grande mesure la capacité de gérer les forêts de façon à éviter la coupe à blanc. Il faut réapprendre à le faire. Des instituts, comme l'Institut d'écoforesterie de Victoria, en Colombie-Britannique, travaillent en ce sens. Nous sommes très heureux de pouvoir appuyer une telle initiative et nous aimerions que le gouvernement s'engage à appuyer ces possibilités et ces instituts.

M. Loney: Vous êtes-vous surtout attachés à vous opposer à la coupe à blanc ou à voir quelles autres méthodes vous pourriez appuyer?

Mme Carr: Je suis spécialisée en préservation des milieux naturels. J'ai passé beaucoup de temps à essayer de convaincre les gens de l'importance de ces milieux. Au cours de ces discussions, j'ai dû aborder la question des emplois, de la stabilité des collectivités et de l'industrie forestière. Je suis géographe de formation, j'aime beaucoup les cartes. J'ai fait du levé cartographique dans différentes régions sauvages et dans des endroits qui peuvent être exploités de façon durable et vous pourrez d'ailleurs le voir dans quelques-uns des exposés.

J'ai étudié tout d'abord la préservation des milieux naturels, ensuite j'ai voulu comprendre qu'elles étaient les raisons intrinsèques de la crise que nous connaissons en matière de protection des anciennes forêts qui restent. Sur les méthodes d'exploitation qui ont fait que l'on a eu besoin d'abattre des forêts aussi rapidement que nous l'avons fait. C'est également dû au fait que nous n'avons prévu aucune valeur ajoutée dans le secteur manufacturier.

À partir de là, nous avons essayé de rechercher d'autres possibilités. Il s'agit-là d'un domaine relativement nouveau pour les spécialistes de la nature sauvage. Cela s'est produit surtout depuis un an et demi ou deux.

[*Texte*]

[*Traduction*]

• 2000

The last paper that you see was "Jobs in the Woods", our first paper that actually focuses on alternatives. We are also working with the First Nations in Clayoquot Sound towards a resolution to the crisis there that includes alternatives in the forest industry as well. But it is a new field for us, yes.

Le dernier document que vous voyez, s'intitule «Jobs in the Woods». C'est notre premier article sur les autres méthodes d'exploitation. Nous travaillons également avec les Premières Nations de Clayoquot Sound à résoudre la crise, ce qui comprend d'autres possibilités d'exploitation pour l'industrie forestière également. Cependant, il s'agit là effectivement d'un nouveau domaine pour nous.

Mr. Bélair (Cochrane—Superior): I've listened with great interest to all the panellists, and in comparison to what we heard this afternoon, all of you are diametrically opposed to what we indeed heard this afternoon. As a follow-up to the questions that have been asked already, I am wondering if there ever was a partial or a total ban on clear-cutting, with all its consequences, how do you envisage, how to you envision the industries? How would the industry react, given the fact of course that we live in a capitalist country and the day they will not be making money, or will be losing money, there will be serious thought of closing or dramatically downsizing their operations? What would be your reaction, then, or have you given any thought to this?

M. Bélair (Cochrane—Supérieur): J'ai écouté avec grand intérêt tous les panelistes et, si l'on compare leurs points de vue à ceux des témoins de cet après-midi, il faut dire qu'ils sont diamétralement opposés. Dans la même ligne de pensée, si l'on interdisait en partie ou en tout la coupe à blanc, avec tout ce que cela implique, quelle serait la réaction de l'industrie forestière à votre avis? Il ne faut pas oublier que l'on vit dans un pays capitaliste et que si l'industrie n'est plus rentable ou perd de l'argent, elle voudra fermer ou en tout cas diminuer considérablement ses opérations. Avez-vous pensé à cette question?

Mr. Chairman, do you want me to ask the questions to one person? Ms McCrory, please.

Monsieur le président, voulez-vous que j'adresse mes questions à un témoin en particulier? Je pose ma question à M^me^ McCrory.

Ms McCrory: We have given it a lot of thought, and we've been working almost 20 years in our communities to bring about changes. During that time, from 1981 until now, we've seen 24,000 jobs lost in British Columbia. We've seen massive automation in the forest industry, and the major job loss isn't because of protection of wilderness. The major job loss has been from over-cutting of our forests.

Mme McCrory: Nous avons beaucoup réfléchi à cette question et, dans nos collectivités, nous avons travaillé pendant presque 20 ans à promouvoir le changement dans ce domaine. Au cours de cette période, de 1981 jusqu'à maintenant, 24 000 emplois ont été perdus en Colombie-Britannique. L'industrie forestière a adopté l'automatisation massive et les pertes d'emplois les plus importantes ont été dues non pas au fait que l'on voulait protéger les régions sauvages mais bien parce que les ressources forestières avaient été surexploitées.

As the forests run out, just like the codfish, you're going to run out of jobs, and a recent forest commission report in British Columbia by Sandy Peel, recommends approximately a 40% reduction in British Columbia. If we do have that 40% reduction in our forests, we're looking at 120,000 jobs lost in that province—direct jobs. That isn't because of preservation. That is because of over-cutting.

Quand les ressources forestières commencent à manquer, comme dans le cas de la morue, les emplois disparaissent. D'après un récent rapport de la commission forestière de la Colombie-Britannique rédigé par Sandy Peel, il faudrait réduire de 40 p. 100 l'exploitation forestière en Colombie-Britannique. Cela se traduirait par une perte de 120 000 emplois directs dans cette province. Non pas en conséquence d'efforts de préservation, mais bien à cause de la surexploitation de la ressource.

In British Columbia, we've been over-cutting the forests, in some years about 58,000 cubic metres a year. Some years it's been up to 90 million cubic metres a year, and it's now around 78 million cubic metres. We're still over-cutting.

En Colombie-Britannique, les forêts ont été surexploitées, certaines années au rythme de 58 000 de mètres cubes, parfois même 90 millions de mètres cubes. À l'heure actuelle, on en est à 78 millions de mètres cubes par an. Il y a donc toujours surexploitation.

So as we reduce the harvest to sustainable levels, you're going to see a major reduction. You're also going to see a major reduction in job loss.

Par conséquent, au fur et à mesure que l'on réduira l'exploitation à des niveaux supportables, l'exploitation diminuera de façon importante, ce qui aura pour effet une réduction importante des emplois.

At the same time, we've been talking for the last three or four years about the Brundtland report on sustainable development. As I say, we have a transition that has happened in this country, without public debate, which has given away the tenure of the boreal from a sawmilling economy to a pulping economy. That's a capital-intensive project right across the nation, and basically the pulp mill industry is not known as a major job creator. It has automated a lot of those jobs.

Au cours des trois ou quatre dernières années nous avons parlé du rapport Brundtland sur le développement durable. Comme je l'ai dit, une période de transition s'est amorcée dans notre pays, sans qu'il y ait débat public, et l'on est passé d'une économie de sciage à une économie de pâtes et papiers. Il s'agit là d'une industrie à forte intensité de capital et de façon générale, le secteur des pâtes et papiers n'est pas connu comme gros créateur d'emplois. En effet, l'automatisation a remplacé beaucoup d'emplois.

[*Text*]

I can look at northern Alberta, where it's been by approximately $300,000 per job that the Government of Alberta has subsidized those projects. For 1,200 jobs, it's costing the Alberta taxpayer approximately $300,000 per job, and native—

Mr. Bélair: Do you agree that the government should subsidize?

Ms McCrory: I think one thing the federal government can do is help the forest industry make that transition. You know, I look at taxpayers in British Columbia, and I'll give you another interesting statistic.

As I mentioned earlier, MacMillan Bloedel, in the years from 1983 to 1992, had profits of over a billion dollars; the Ministry of Forests lost over $700 million. So if you really look at the facts, because of our low stumpage rates, we're subsidizing that industry.

I think that, as the world's forests are depleted, there's going to be more pressure for clear-cutting in our country, and I think in order to help make that transition to selection logging and to an ecologically based forest system in this nation, to restructure that industry, the federal government, in terms of their further agreements and things like that, can request and make those agreements with teeth in them. Actually, if a company is going to selection log, this is where the subsidies should be. This is where the funding should be.

• 2005

In British Columbia, I believe on Thursday, there is going to be a major announcement on a transition strategy. They're putting millions of dollars into job restructuring in that province because they cannot continue. When you cut down the forests... We are going to either face the crisis now and put everything on the table or we are going to face it when we don't have the alternatives available. The more you cut, the less alternatives you have.

So I think we can make that restructuring. I think the federal government can play a large role in getting the provinces to cooperate. If you're going to subsidize the industry and the megaprojects, I would suggest that those subsidies should be in the transition so that we have jobs in our community. I think they can also be tied to selection logging. It's labour-intensive to selection log. Whole-tree harvesters take jobs away. That automated process has taken away hundreds of jobs in this country.

So there is a lot that can be done—value-added jobs, smaller technologies. All sorts of research is available. In the United States and Washington they are in charge of retraining 30,000 or 40,000 people right now. Huge subsidies are going in to help make that transition. We would probably support that because we know those forests are coming to an end. We don't want to see all the forests cut down and then face the problem. We want the solutions now. I think the federal government can

[*Translation*]

Dans le nord de l'Alberta, le gouvernement de cette province a subventionné des projets de l'ordre d'environ 300 000$ par emploi. Ainsi donc, pour 1 200 emplois, il en coûte aux contribuables albertains environ 300 000$ par emploi, et les autochtones...

M. Bélair: Êtes-vous d'accord pour dire que le gouvernement devrait subventionner?

Mme McCrory: Une chose que le gouvernement fédéral peut faire est d'aider le secteur forestier pendant cette transition. En ce qui concerne les contribuables de Colombie-Britannique, je pourrais vous donner une autre statistique intéressante.

Comme je l'ai dit précédemment, MacMillan Bloedel, au cours des années 1983 à 1992, réalisait des profits de plus de un milliard de dollars. Le ministère des Forêts perdait plus de 700 millions. Si l'on regarde donc les faits, si l'on tient compte des faibles taux de coupes, on se rend compte que l'on est en train de subventionner cette industrie.

À mesure que les forêts du monde entier s'épuiseront, la pression montera pour que l'on pratique la coupe à blanc dans notre pays. Pour pouvoir procéder à la transition vers la coupe de jardinage, et vers un système forestier qui tient compte de l'écologie, pour restructurer l'industrie, le gouvernement fédéral devra adopter une position plus ferme et des conditions plus fermes dans les ententes qu'il conclut. Ainsi donc, il devra réserver les subventions aux sociétés forestières qui pratiquent de la coupe de jardinage. C'est là que les fonds devraient aller.

Sauf erreur, jeudi, en Colombie-Britannique, le gouvernement de Victoria fera une annonce importante au sujet d'une stratégie de transition. Cette province consacrera des millions de dollars à la restructuration des emplois. En effet, la situation actuelle ne peut durer. Quand on épuise les forêts... Il va falloir faire face à la crise maintenant, mettre tout sur la table, sans quoi, on devra faire face à la situation quand on sera complètement privé de moyens. En effet, plus on épuise la forêt, moins on a de possibilités.

Je crois, par conséquent, que l'on peut procéder à cette restructuration. Je crois que le gouvernement fédéral peur jouer un rôle important en incitant les provinces à collaborer. Si l'on veut subventionner l'industrie et les mégaprojets, je suggère de le faire dans le cadre d'une stratégie de transition, ce qui permettra de conserver des emplois dans nos collectivités. On pourrait également lier les subventions à la coupe de jardinage. Il s'agit en effet d'un travail à forte concentration de main-d'oeuvre. L'exploitation par arbre entier enlève des emplois; ce processus automatisé est responsable de la perte de centaines d'emplois dans notre pays.

Il y a donc des tas de choses que l'on pourrait faire. On peut créer des emplois à valeur ajoutée et mettre au point des technologies sur plus petite échelle. Il y a toutes sortes de recherches qui sont disponibles. Aux États-Unis, dans l'État de Washington, on est actuellement en train de recycler trente à quarante mille personnes. Des subventions importantes sont offertes pour procéder à cette transition. Nous voudrons sans doute appuyer ce genre de choses parce que nous savons que les

[*Texte*]

play a large role in being part of that solution. I think at the end of the day we will have a healthy forest industry as well as a healthy forest.

Mr. Serré: Mr. Chairman, I would just flag a statistic brought up a while ago. I have the source for the statistic, the "Continuum of Canadian Forestry Statistics: Selected Forestry Statistics of Canada (1992)". There are close to 41 million hectares of productive non-reserved land, not including the reserves, the wild parks and everything else in Ontario. In 1991, 181,000 hectares were harvested.

If you work that out it comes to 1 in 224, not 1 in 53. At that rate, not counting the natural depletion by insects and wildfires, it will be sustained for 224 years.

That is the statistic I wanted to clear, Mr. Chairman.

The Chairperson: Thank you, Mr. Serré.

Mr. Thalheimer, please.

Mr. Thalheimer (Timmins—Chapleau): The nice part about being last is that a lot of questions have been answered.

The Chairperson: You're not last, Mr. Thalheimer. There are many others over on the other side, I can assure you.

Mr. Thalheimer: This group seems to be of the position that clear-cutting is the most economical and that's why it's being used. Am I reading you right on that? Is that generally the way you feel?

Ms Mahon: Yes.

Mr. Thalheimer: That concerns me.

Ms Adriane Carr, your evidence, if I was reading it right, seems to tell me that you're dead against second-growth forests of any type, aren't you?

Ms Carr: Do you mean replacing an old-growth forest with a second-growth forest?

Mr. Thalheimer: Yes.

Ms Carr: Yes, I think it is far preferable indeed to maintain the old-growth forests and to move your second-growth forests, your plantation forests, into old-growth forests, mimicking old-growth forests, or moving it in that direction.

Mr. Thalheimer: How do you maintain your original forest if you're going to cut it? You're in agreement that we need the forests, the lumber.

Ms Carr: If you selection log an old-growth forest, it does not turn into a second-growth forest. You maintain your structure. You maintain the diversity of species. You maintain the diversity of age classes. You maintain the biodiversity in a selection logged old-growth forest. You log over a longer period of time, a longer rotation period. You move from one area to another over a very long period of time. You do cut less. You absolutely have to reduce your harvest. That's true.

[*Traduction*]

forêts seront bientôt complètement épuisées. Nous ne voulons pas nous retrouver confrontés au problème une fois toutes les forêts abattues. Nous voulons que la solution soit trouvée dès maintenant. Je crois que le gouvernement fédéral peut jouer un rôle important et peut participer à cette solution. Car en fin de compte, et l'industrie forestière et la forêt elle-même s'en tireront mieux.

M. Serré: Monsieur le président, j'aimerais insister sur une statistique citée il y a un certain temps. J'ai la source de ces données, il s'agit de l'abrégé de statistiques forestières canadiennes, la version de 1992. Il y a en Ontario près de 41 millions d'hectares de terres productives non-réservées, ce qui ne comprend ni les réserves, ni les parcs à l'état sauvage, etc. En 1991, 181 000 hectares ont été exploités.

Ce qui représente en fait un pourentage de 1 sur 224 et non de 1 sur 53. Ainsi, si l'on ne tient pas compte de l'épuisement naturel dû aux insectes et aux feux de forêts, ces forêts pourront continuer à exister de façon durable pendant 224 années.

Je voulais donc apporter cette précision au sujet des chiffres, Monsieur le président.

Le président: Merci monsieur Serré.

Monsieur Thalheimer.

M. Thalheimer (Timmins—Chapleau): Ce qu'il y a de bien à passer en dernier, c'est que l'on a déjà répondu à beaucoup de questions.

Le président: Vous n'êtes pas le dernier M. Thalheimer. Il y en a beaucoup d'autres de l'autre côté de la table, je puis vous l'assurer.

M. Thalheimer: Le groupe que nous entendons semble penser que la coupe à blanc est la façon la plus économique de procéder et que c'est là la raison pour laquelle on a recours à cette méthode. Est-ce que je vous comprends bien? Est-ce en gros ce que vous pensez?

Mme Mahon: Oui.

M. Thalheimer: Cela me préoccuppe.

Madame Adriane Carr, si j'ai bien compris votre témoignage, vous semblez dire que vous êtes totalement opposée aux forêts de seconde venue, quelque soit le genre. Est-ce bien cela?

Mme Carr: Vous voulez dire au remplacement des vieilles forêts par des forêts de seconde venue?

M. Thalheimer: Oui.

Mme Carr: C'est bien cela. Je crois qu'il est de loin préférable de maintenir les vieilles forêts et de transformer les forêts de seconde venue, les forêts de plantation, en vieilles forêts, ou en tout cas de s'orienter sur ce cap.

M. Thalheimer: Comment peut-on maintenir la forêt originale si on la coupe? Vous êtes d'accord pour dire que l'on a besoin des forêts et du bois de coupe.

Mme Carr: Si l'on procède à des coupes de jardinage dans une vieille forêt, on ne la transforme pas en forêt de seconde venue. On maintient la structure, la diversité, la diversité des espèces, différentes catégories d'âge, la biodiversité. La coupe se fait au cours d'une période plus longue et en procédant à la rotation. On va donc couper dans une région puis dans une autre sur une très longue période. On coupe moins, l'exploitation est certainement réduite, c'est un fait.

[*Text*]

Mr. Thalheimer: As I understood the evidence earlier, you said if you were doing select cutting you were actually degrading your forests in the long term.

Ms Carr: No, only if you use a form of selection logging that is not really very ecologically sound. I will give you the example of the Monomanee Indian reservation, which I visited. It's not a coastal temperate rainforest where I live but an interior forest, so the age classes are quite different. They went in there over a 20–year period. They had plots, so they went from one to another over 20 years. They would return to a plot in 20 years, but during that time they would choose the trees they felt would not last to the next 20–year rotation period, or next 20–year return to that plot.

• 2010

They weren't choosing to high–grade the old–growth forest. They weren't choosing to pick out all the species that were the oldest, the largest, or the most economically valuable. They chose to harvest the trees that made sense ecologically. So therefore the quality of the stand on the Monomanee Indian reservation is increasing over time. At one time it had some clear–cuts on it. In other words, they have increased the value of the wood because they have left some of those old trees in place.

What you're getting at is a form of selection logging that we may have practised 20, 30, 40, 50, or 100 years ago where we did go in and take the very best of the trees. That's not what we're suggesting.

Mr. Thalheimer: Clearly, none of us condone what happened in the past. I think you agree with all of us that there has been some advancement in recent years in the way we log forests. From the way I understood the previous group, they were saying that the clear–cut method was indeed the best forestry method available to them. You are diametrically opposed to that. We all agree that we need the forests. You also agree that we should cut in Clayoquot Sound, do you?

Ms Carr: I would agree that there are areas that do not include the intact pristine watersheds and islands in Clayoquot Sound, that is, the areas that have already been fragmented, where, if the First Nations were to choose to do selection logging, I would support it.

Mr. Thalheimer: So you are saying that there are areas that are too environmentally sensitive for us to go in and log.

Ms Carr: Yes, I agree with that.

Mr. Thalheimer: Colleen McCrory, you had invited the committee to take a look at this *Brazil of the North* and indeed I have. I note this is the issue for January 1993. Is that right?

Ms McCrory: Yes.

Mr. Thalheimer: When was the picture on the front taken?

Ms McCrory: Five years before that, I believe.

[*Translation*]

M. Thalheimer: Si j'ai compris ce que vous avez dit précédemment, c'est que si l'on procède par coupe de jardinage, on dégrade les forêts à long terme.

Mme Carr: Non, sauf si on utilise une méthode de coupe de jardinage qui n'est pas bonne pour l'écologie. Je vous donnerai l'exemple de la réserve indienne Monomanee, que j'ai visitée. Je vis, non pas dans une des forêts ombrophiles de la région côtière tempérée, mais bien dans une forêt intérieure, où les catégories d'âges sont très différentes. On y allait tous les 20 ans. On se déplaçait entre les différentes parcelles à intervalle de 20 ans. On retournait cependant dans les parcelles pendant cet intervalle pour choisir les arbres dont on pensait qu'ils ne survivraient pas jusqu'à la fin du cycle de 20 ans.

L'objectif n'était pas d'écrémer les vieux peuplements, de les dépouiller de tous les meilleurs spécimens, les plus vieux, les plus gros ou les plus rentables, mais bien d'exploiter la forêt de façon à protéger l'environnement. C'est ainsi que la qualité du peuplement qui se trouve dans la réserve des Indiens Monomanee s'améliore avec le temps. A une certaine époque, on y a pratiqué des coupes à blanc. Autrement dit, la forêt prend de la valeur parce qu'on ne l'a pas dépouillée pas de tous ses vieux spécimens.

Vous vous en prenez aux coupes sélectives que nous avons peut–être pratiquées il y a 20, 30, 40, 50 ou 100 ans, quand nous ne choisissions que les meilleurs éléments. Nous ne proposons pas d'y revenir.

M. Thalheimer: Manifestement, nous désapprouvons tous ce qui se faisait par le passé. Vous seriez sans doute d'accord avec nous pour dire que nous avons fait des progrès ces dernières années dans notre façon d'exploiter les forêts. Si j'ai bien compris les témoins qui vous ont précédés, il étaient d'avis que les coupes à blanc étaient pour eux la meilleure forme d'exploitation forestière. Votre position est tout à fait à l'opposé de la leur. Nous sommes tous d'accord pour dire que nous avons besoin de nos forêts. Vous êtes également d'accord pour dire que des coupes devraient être pratiquées dans les forêts du détroit de Clayoquot, n'est–ce pas?

Mme Carr: Je serais d'accord pour dire que cette région englobe certaines zones où l'on ne trouve pas de cours d'eaux ni d'îles vierges, c'est–à–dire des zones qui ont déjà été exploitées et qui pourraient faire l'objet de coupes sélectives de la part des Premières nations, à mon avis.

M. Thalheimer: Ainsi, vous dites qu'il existe des zones trop sensibles sur le plan écologique pour que nous puissions y pratiquer l'exploitation forestière.

Mme Carr: En effet.

M. Thalheimer: Colleen McCrory, vous avez invité les membres du comité à feuilleter ce document intitulé *Brazil of the North*. C'est ce que j'ai fait, et je constate qu'il s'agit du numéro de janvier 1993, n'est–ce pas?

Mme McCrory: Oui.

M. Thalheimer: Quand la photo qui se trouve sur la page couverture a–t–elle été prise?

Mme McCrory: Cinq ans plus tôt, je crois.

[*Texte*]

Mr. Thalheimer: Have you taken a picture since?

Ms McCrory: Patrick Moore has a picture with a few trees, but the area is still very degraded.

Mr. Thalheimer: I get information from people like MacMillan Bloedel saying there is misinformation out there. That is what I am very much concerned about.

There is information concerning what is going on with Greenpeace in Japan and so on.

Nobody will object to any factual information, obviously. But if it is not factual, it shouldn't be out there. Do you agree with me?

Ms McCrory: I would say that information is factual.

In fact, I have another collection of pictures, which are dated on the back, that show some of the destruction going on. I would like to submit them as evidence here today.

As you will see in the photos in the *Brazil of the North* paper, as well as in these, there is incredible road damage and soil erosion. In some cases trees may grow back, but I can take you on a tour—any of you who would like to come—of British Columbia and show you the destruction going on.

Mr. Thalheimer: I agree with you that there are always exceptions. But, generally, the industry has adapted very well to that, and they are reforesting, aren't they?

Ms McCrory: I would like to tell you about a little scandal going on in one part of British Columbia. In the area they reforested in the Kootenays where I live—where, I believe, the federal government did provide sufficient funding—we have just found out that in the tree plantations done over the last 15 years in the Kootenay Lake and Arrow TSA, which were planted after they clear-cut because of root rot, the Douglas fir plantations, with a current value of approximately $20 million, are all dying because of root rot. We have been using clear-cutting as a method to get rid of root rot and putting in these tree plantations that are genetically weak. The fungi is still in the soil. So we have some big problems out there with reforestation. We might plant a tree for an old-growth tree, but a six-inch seedling does not equate to a thousand-year-old tree.

• 2015

As we make the transition from a very complex ecosystem about which we know very little—and it's very clear by the information that we don't know a lot about it in terms of biodiversity—as we simplify and put in our artificial life cycle, we're facing some big problems and we know that. So I would have to disagree with you.

[*Traduction*]

M. Thalheimer: Avez-vous une photo plus récente?

Mme McCrory: Patrick Moore en a une, où l'on voit quelques arbres, mais l'état de dégradation est toujours très prononcé dans la région.

M. Thalheimer: J'entends dire de la part de gens comme les représentants de MacMillan Bloedel que l'on cherche à déformer la vérité. Je suis très préoccupé par cela.

On décrit les activités de Greenpeace au Japon et dans d'autres parties du monde.

Naturellement, personne ne s'oppose à ce que l'on donne de l'information qui se fonde sur les faits. Mais ne seriez-vous pas d'accord avec moi pour dire que l'information que l'on publie ne devrait pas aller à l'encontre des faits?

Mme McCrory: L'information donnée est, selon moi, fondée sur les faits.

J'ai même une autre série de photos, qui portent une date à l'endos et qui montrent l'ampleur de la destruction. Je voudrais les déposer comme documents auprès de votre comité.

Comme vous pouvez le voir d'après ces photos et d'après celles du document intitulé *Brazil of the North*, la détérioration de l'infrastructure routière et l'érosion des sols atteignent des proportions alarmantes. Il est possible qu'il y ait des arbres qui poussent à nouveau dans certains endroits, mais je pourrais vous amener—et c'est une invitation que je lance à tous et chacun—visiter la Colombie-Britannique pour vous montrer l'ampleur de la destruction.

M. Thalheimer: Il y a toujours des exceptions, j'en conviens, mais, en règle générale, l'industrie a très bien réagi et a entrepris de reboiser les régions touchées, n'est-ce pas?

Mme McCrory: J'aimerais vous parler d'un petit scandale qui a éclaté dans une région de la Colombie-Britannique. Dans la région que l'on a reboisée, dans les Kootenay, où je vis—je crois que les intéressés ont bénéficié d'une aide suffisante du gouvernement fédéral—nous venons d'apprendre que les arbres que l'on a plantés au cours des 15 dernières années dans la région du lac Kootenay et d'arrow TSA, en remplacement des peuplements que l'on avait coupés à blanc pour enrayer le pourridié, ces Douglas taxifoliés, dont la valeur courante s'élève à quelque 20 millions de dollars, sont tous en train de mourir à cause justement de la pourriture des racines. On a donc pratiqué des coupes à blanc comme moyen d'éliminer le pourridié et on a remplacé les peuplement ainsi décimés par des arbres qui manifestent une faiblesse génétique. Les champignons se trouvent toujours dans le sol. Ainsi, le reboisement pose de gros problèmes dans cette région. On peut bien remplacer un arbre mûr par un nouvel arbre, mais on ne saurait établir d'équivalence entre un plant de six pouces et un arbre millénaire.

Quand on passe d'un écosystème très complexe dont nous connaissons très peu de choses—les informations dont nous disposons montrent très clairement que nous sommes très ignorants en ce qui concerne la biodiversité de ce système—à un cycle de vie artificiel et simplifié, il en résulte des problèmes énormes et nous en sommes bien conscients. Alors, je ne peux donc pas partager votre opinion.

[*Text*]

Senator St. Germain: A supplementary to this.

Mr. Thalheimer: I don't mind.

Senator St. Germain: The question I want to ask through you, Mr. Chairman, is to Mrs. McCrory. You say this photograph is five years old from the time you put out this production.

Ms McCrory: No, it's three years old.

Senator St. Germain: Through you, Mr. Chairman, do you think, Mrs. McCrory, that this is a fair way of presenting this? Why wouldn't you present something in a tabloid like this that truly reflects January 1993?

Ms McCrory: I could have put this one on. This photograph is one year old.

Mr. Thalheimer: That's the point. You should have put it on.

Ms McCrory: It doesn't really matter—

Mr. Thalheimer: Well, it does. I'll tell you why.

Ms McCrory: —because that's the kind of destruction going on.

The Chairperson: Order. Let's not get carried away, ladies and gentlemen. My understanding is that Ms McCrory is going to allow us to get the copy of the pictures as evidence.

Ms McCrory: Yes.

The Chairperson: Then we can look at them and we'll have a discussion, of course, as to whether in fact. . . There is a debate flowing here on information, whether in fact the numbers are right. We had that debate in Ontario here just a few minutes ago. Now we are having a picture debate in British Columbia.

I just want to keep this on track. We're trying to get some very important information. I know there is a discussion about whether there is misinformation, but you can always play with statistics. Let's not get too hung up on that.

Mr. Thalheimer, one more question and then we'll go over to this side, which has been waiting very patiently.

Mr. Thalheimer: In Monday's *The Globe and Mail*, and I will address this to. . .is it Moffatt from Greenpeace on the end?

The Chairperson: Yes.

Mr. Thalheimer: In Monday's *The Globe and Mail* there was an article in the business section. Did you read that by chance? That article was written by a reporter, a European bureau in London. I must say when I read it, it raised my eyebrows. There is some information there. I'm not saying it's true or otherwise, but I want to read it to you and see if you agree with it.

The reporter says:

"These groups. . .

[*Translation*]

Le sénateur St. Germain: J'ai une question complémentaire à poser.

M. Thalheimer: Je n'ai pas d'objection.

Le sénateur St. Germain: La question que je veux poser par votre entremise, monsieur le président, s'adresse à madame McCrory. Vous dites que cette photo a été prise cinq ans avant la publication de ce document.

Mme McCrory: Non, elle a été prise trois ans auparavant.

Le sénateur St. Germain: Par votre entremise, monsieur le président, je me demande, madame McCrory, si vous croyez que cette façon de présenter les choses est juste. Pourquoi ne pas avoir présenté une photo qui corresponde à la situation telle qu'elle existe en janvier 1993?

Mme McCrory: J'aurais pu choisir cette photo qui a été prise il y a un an.

M. Thalheimer: Précisément. Vous auriez dû la choisir.

Mme McCrory: Peu importe. . .

M. Thalheimer: Au contraire, et je vous explique pourquoi.

Mme McCrory: . . .puisqu'elle montre bien l'ampleur des dégâts causés.

Le président: À l'ordre. Du calme, mesdames et messieurs. Si je comprends bien, madame McCrory va autoriser le dépot des photos comme document auprès du Comité.

Mme McCrory: Oui.

Le président: Nous pourrons donc les examiner et discuter, bien sûr, de la question de savoir si elles représentent bien. . . Il semble que l'on mette en doute la véracité de l'information et l'exactitude des chiffres. La même question a été soulevée à l'égard de l'Ontario il y a quelques instants, et nous voilà engagés dans un débat semblable en ce qui concerne la Colombie-Britannique.

Je veux essayer d'éviter que nous ne passions trop de temps là-dessus. Nous cherchons à obtenir des informations très importantes. Je sais que l'on s'interroge sur la véracité de l'information fournie, mais il est toujours possible de jouer avec les chiffres. Ce n'est pas la peine de nous attarder trop longtemps là-dessus.

Monsieur Thalheimer, je vous accorde une dernière question, puis je céderai la parole aux membres de ce côté-ci qui attendent très patiemment leur tour.

M. Thalheimer: Dans le *Globe and Mail* de lundi, et ma question s'adresse à. . . Est-ce madame Moffatt de *Greenpeace* qui se trouve au bout de la table?

Le président: Oui.

M. Thalheimer: Dans le *Globe and Mail* de lundi, j'ai remarqué un article dans le cahier des affaires. L'avez-vous lu par hasard? Il s'agit d'un article signé par une journaliste du bureau européen du *Globe* à Londres. Je dois vous dire que j'ai écarquillé les yeux en le lisant. L'article contient certaines informations. Je ne me prononce pas sur leur véracité, mais je tiens à vous lire l'article pour savoir si vous êtes d'accord avec ce que dit la journaliste.

Elle dit ceci:

«Ces groupes. . .

[*Texte*]

—referring to environmental groups, and I think she's referring to Greenpeace particularly.

. . .take a religious approach to the environment," said Warren Newman. . .

She was quoting Warren Newman, head of corporate relations of General Utilities PLC and someone who has studied industrial environment conflicts in the past.

"The environmental debate is presented as a matter of faith rather than a matter of science."

Do you agree with that statement?

Ms Moffatt: I don't know the woman who made this statement, but I agree that there are two things being said. One, there is what is being called the religious or faith element. I think that has to do with the question of the values being talked about in terms of the environmentalists. I heard all of the previous panel referring to those values. They have to do with social values, community values and spiritual values that are very much a part of what we believe in. If that's what she means by religious values—and I haven't talked to her—I would say, yes, that's important.

But I would not agree that it's all we base our campaign on. The very thing we've presented this afternoon is the science we've based our campaign on. That is why we are talking about biodiversity. So, no, I don't agree with the way it is worded.

Mr. Thalheimer: This is the last question, Mr. Chairman, if I may. The information you are disseminating, particularly with this matter going on in Germany and England and Japan right now, the information I have is that there is a lot of misinformation or unfactual information being disseminated. Do you agree with that or disagree with it?

Ms Moffatt: I disagree with it, but I would like to see what information you have saying that.

Mr. Thalheimer: I'll table that.

The Chairperson: Thank you, Mr. Thalheimer. Mr. Canuel.

• 2020

M. Canuel: Merci, monsieur le président.

Je vous remercie énormément d'être venus. Personnellement, vous m'éclairez sur beaucoup de points. À propos des coupes à blanc, tout n'est pas blanc, tout n'est pas noir non plus.

Je vais parler particulièrement pour l'Est, parce qu'il a été surtout question de la Colombie-Britannique. Je viens du Québec; on a eu des professeurs de l'Université Laval et des ingénieurs formidables sur le terrain, qui, après quelques années nous recommandaient de faire telle sorte de travaux et à l'occasion des coupes à blanc. On s'est aperçu que ce n'était pas forcément le meilleur moyen dans certains cas. Dans d'autres cas, ça pouvait être bon. Quand est passée la tordeuse de l'épinette, on n'avait pas le choix selon moi.

Dans certains cas, pour assurer la sécurité aux travailleurs, ou lors d'une épidémie, et parfois pour une regénérescence plus rapide, on sauve du temps quand on replante disent les ingénieurs qualifiés. La regénérescence naturelle est bonne à

[*Traduction*]

. . .elle veut parler des groupes écologiques, et plus particulièrement de Greenpeace, je pense.

. . .abordent la question de l'environnement avec une ferveur religieuse», dit Warren Newman. . .

Elle cite les propos de Warren Newman, chef des relations d'entreprise à la General Utilities PLC, qui s'intéresse aux conflits entre industriels et défenseurs de l'environnement.

«Le débat sur l'environnement est considéré, non pas comme une question de science, mais comme une question de foi.»

Êtes-vous d'accord avec cette déclaration?

Mme Moffatt: Je ne connais pas la dame qui a fait cette déclaration, mais elle nous dit deux choses. Je suis d'accord pour dire qu'il existe effectivement une dimension religieuse à la défense de l'environnement. Cela s'explique par les valeurs qui tiennent à coeur aux écologistes. J'ai entendu tous les membres du groupe précédent en parler. Il s'agit de valeurs sociales, communautaires et spirituelles qui sont parties intégrantes de nos convictions profondes. Et si c'est bien là ce qu'elle entend par «valeurs religieuses»—et je ne me suis pas entretenue avec elle—je serais d'accord pour dire qu'il s'agit effectivement d'une dimension importante.

Je ne suis toutefois pas prête à dire que notre campagne se fonde uniquement là-dessus. Nous vous avons justement présenté cet après-midi les faits scientifiques sur lesquels elle se fonde. C'est pour cette raison que nous parlons de biodiversité. Alors, non, je ne suis pas d'accord avec la façon dont c'est formulé.

M. Thalheimer: Si vous le permettez, monsieur le président, je voudrais poser une dernière question. L'information que vous diffusez, notamment avec ce qui se passe actuellement en Allemagne, en Angleterre et au Japon, cette information, d'après ce qu'on me dit, comporte beaucoup d'erreurs et de faussetés. Êtes-vous d'accord avec cette évaluation?

Mme Moffatt: Je ne suis pas d'accord, mais je voudrais voir ces informations dont vous parlez.

M. Thalheimer: Je les déposerai.

Le président: Merci, monsieur Thalheimer. Monsieur Canuel.

Mr. Canuel: Thank you, Mr. Chairman.

I thank the witnesses for coming this evening. You have enlightened me on many points. Not everything is black and white when we deal with clear-cutting.

I would like to talk especially about eastern Canada because we have heard mostly about British Columbia. I am from Québec, where Laval University professors and marvellous engineers have worked on location and, after a few years, recommended certain types of operations and occasionally clear-cutting. We have found that this is not necessarily the best solution in certain cases. In other cases, it can be effective. After a spruce budworm infestation, there was no other choice in my opinion.

According to qualified engineers, in some cases, to ensure worker safety, after an epidemic and sometimes to promote quicker regeneration, you can save time by replanting. Natural regeneration is good at times, but not necessarily in every case

[*Text*]

l'occasion mais pas forcément partout, sur tous les terrains. Je ne sais pas qui a dit plus tôt que telle espèce, après une coupe à blanc, regénère une autre espèce, etc. . Autrefois on ne faisait pas ce genre de coupe. Le grand-père ramassait les arbres principaux pour la construction, il laissait faire son terrain et cela durait longtemps, sauf que ce n'était pas forcément la même espèce qui se regénérait.

Madame Carr: À l'occasion et quand pouvez-vous accepter une coupe à blanc?

Ms Carr: In my experience in the Monomanee case the land was extrememly flat with relatively dry forest conditions and a a very small patch opening appeared—from their point of view—to be ecologically acceptable. It was a very rare occasion to see that might be the use. My mind is not closed to the fact that may be an argument in the future. But to get to that point, we have to accept that the method now used of clear-cutting over 90% of the land base is absolutely inappropriate. There would have to be a very solid argument made for it, rather than accepting that it ought to be the predominant method.

M. Canuel: C'est un peu radical, d'après moi; il me semble qu'après une coupe à blanc sur un terrain donné, comme vous venez de le dire, si on fait une replantation—je l'ai vu chez moi et je vous invite à venir le voir—, après 10 ou 15 ans c'est relativement beau.

Personnellement, je suis pour les coupes sélectives; il est certain que je vais tout le temps défendre, en autant que faire se peut—et je parle de l'Est, car ici ce n'est pas la même forêt que dans l'Ouest que vous connaissez mieux que moi—, dans l'Est je vais toujours défendre les coupes sélectives, dis-je. Maintenant, il faudrait que vous acceptiez le fait qu'il soit possible aussi de faire de belles choses, même avec la coupe à blanc. Merci.

Ms Carr: In our experience, looking elsewhere in the world and within Canada, when clear-cutting is used in a tree plantation second-growth forest, the quality of that forest does not replicate the old-growth forest. In many sites it seems that the second-growth forest has extreme problems structurally and in terms of biodiversity. In some cases the second-growth crops, especially on steep slopes and in areas of thin soils—even within one rotation those forests are in deep trouble in terms of their survivability.

[*Translation*]

and in all terrains. I do not know who said earlier that, after clear-cutting, certain species regenerate an other species, and so on. This type of cutting was not practised in the past. The grandfather would harvest the largest trees for building, let nature do its work, and this went on for a long time, except that the same species did not necessarily regenerate.

Mrs. Carr, can you sometimes accept clear-cutting and, if so, when?

Mme Carr: Dans le cas de Monomanee, le terrain était extrêmement plat, la forêt relativement sèche et, du point de vue des exploitants, une très petite ouverture semblait acceptable sur le plan écologique. C'était une occasion très rare de voir quelle pourrait être l'utilité d'un tel genre de coupe. Je sais que l'on pourrait avoir recours à un tel argument à l'avenir. Par ailleurs, nous devons aussi accepter que la méthode utilisée maintenant, qui consiste à faire une coupe à blanc sur 90 p. 100 des terres forestières, est tout à fait inappropriée. Il faudrait vraiment prouver que c'est une bonne chose au lieu d'accepter que ce doit être la principale méthode utilisée.

Mr. Canuel: I find this somewhat radical; after clear-cutting on a given piece of land, as you have just said, if you do some reforestation, and I have seen this in my region and I invite you to come and look for yourself, you have a relatively nice forest after 10 or 15 years.

I personally favour selective logging. I shall certainly defend this type of operation in all cases, as much as I can, at least for the East, because we do not have the same type of forest as western Canada, with which you are more familiar than I am, but as I say, I shall always defend selective cutting in the East. However, you have to accept the fact that you can also achieve good things with clear-cutting. Thank you.

Mme Carr: D'après ce que nous avons constaté dans le reste du monde et au Canada, quand on fait une coupe à blanc, la qualité de la plantation ou de la forêt de seconde venue n'est pas la même que celle du peuplement vieux. Dans bien des cas, la forêt de seconde venue semble avoir d'énormes problèmes de structure et de biodiversité. Dans certains cas, surtout sur les pentes raides et là où le sol est mince, même après une repousse complète, les forêts de seconde venue ont beaucoup de mal à survivre.

• 2025

In other cases where your soil is thick. . .some of the incredible valley bottoms we have in southern B.C. or some of the cases you're talking about where there is an opening and a forest regenerates after clear-cutting or after a disturbance—a healthy forest regenerates. But using the precautionary principle, we don't know how many times you can repeat that process and still sustain a healthy forest. In most cases it's not good technique, it is simply ecologically destructive. We've also argued that over the long term it is not an economically good technique.

Dans d'autres cas où il y a une bonne épaisseur de sol, notamment dans certaines des magnifiques vallées du sud de la Colombie-Britannique ou dans d'autres cas comme ceux que vous avez mentionnés où il y a une ouverture et où il y a régénération après une coupe à blanc ou après un déboisement quelconque, il peut y avoir régénération d'une forêt en bonne santé. Cependant, il vaut mieux prendre des précautions parce que nous ignorons combien de fois on peut répéter l'opération et préserver la santé de la forêt. Dans la plupart des cas, ce n'est pas une bonne technique parce que cela détruit tout simplement l'environnement. Nous sommes aussi convaincus que ce n'est pas une bonne technique sur le plan économique à long terme.

[*Texte*]

It is our opinion that you should phase out clear-cutting. Some time in the future small patch cuts might work, but we don't know at this point if that is ecologically sustainable. We do know that if you maintain your old growth structure, it is ecologically sustainable.

The Chairperson: Thank you.

Mr. Abbott: Maybe we could just lighten up a little bit here. I want to make this really clear. I have absolutely no difficulty with having a discussion or an argument as long as we take some facts and work with the same set of facts. We may arrive at a different conclusion from the facts. I want you to understand that I respect you as people who have been invited to be here, so when I ask questions that are pointed or whatever, you'll understand that it comes from a sense of frustration.

Tonight we've heard the charge and countercharge of misinformation. We've heard that the facts are based on federal and provincial government statistics, but then I have difficulty relating that statement to a discussion about depreciation of the forests and overcutting. Yesterday when we had the opportunity to hear the Canadian Forest Service, and I received a summary from *The State of Canada's Forests, 1992*, published by Forestry Canada—I read that in fact Canada's commercial forests over the 10-year period 1982-1991, had a net growth of 554 million cubic metres.

Maybe these are different statistics. Maybe they're selectively pulled, I don't know. You'll have to forgive me but I get this sense of frustration that there are so many facts and figures that when I go to what appear to be reliable sources, in many instances I find significantly different results.

When Kimberly-Clark decided to cancel their contract with MacMillan Bloedel, the reports I read said Greenpeace said Kimberly-Clark made that decision as a result of an environmental audit. Then I read in the same newspapers that the B.C. government denied there had been an environmental audit. MacMillan Bloedel denied there had been an environmental audit, and surprisingly, so did Kimberly-Clark.

• 2030

With respect to the issue that as a group you don't really want to boycott, it is fascinating, because this is a personal experience. When I was involved with the Canada-Europe Union Parliamentary Association in Vancouver, I had a very clear impression that there was aggressive after-hours arm-twisting going on to try to effect a boycott on the part of the European Union delegates. As a matter of fact, I have now had an opportunity to confer with my fellow MP, and if I may I would report that he has exactly the same impression.

We have testimony that there is no desire for a boycott, whereas that is not the impression I have.

That being said, let me ask the good Doctor a question. I noted in his presentation here—this is item 3.0, paragraph three. It states:

[*Traduction*]

Selon nous, il faudrait éliminer graduellement les coupes à blanc. Peut-être que, plus tard, de petites coupes à blanc restreintes pourraient être pratiquées, mais nous ignorons maintenant si c'est acceptable du point de vue écologique. Nous savons que l'écologie sera protégée si l'on conserve le vieux peuplement.

Le président: Merci.

M. Abbott: Ce serait peut-être une bonne chose de se calmer un peu. Je veux faire une mise au point. Je n'ai absolument aucun problème à avoir une discussion tant que les deux côtés discutent des mêmes faits. Nous pouvons conclure des choses différentes à partir des mêmes faits. Je tiens à ce que vous sachiez que je respecte ceux qui ont été invités à témoigner devant le Comité pour que vous sachiez bien que, si je pose des questions qui semblent pleines de sous-entendus, c'est parce que je me sens frustré.

Ce soir, des gens des deux côtés de la question ont accusé les autres de fournir de faux renseignements. On nous a dit que ces renseignements étaient fondés sur les chiffres des gouvernements fédéral et provinciaux, mais j'ai du mal à voir comment cela peut entrer en ligne de compte dans une discussion sur la dévaluation des forêts et la coupe excessive. Hier, quand nous avons entendu les gens du Service forestier canadien et que j'ai reçu un résumé de la publication, *L'état des forêts du Canada, 1992*, de Forêts Canada, j'y ai lu qu'il y avait eu une croissance nette de 554 millions de mètres cubes dans les forêts commerciales du Canada pendant la période de dix ans entre 1982 et 1991.

Peut-être que ce ne sont pas les mêmes chiffres. Peut-être qu'on les a triés avec soin, je l'ignore. Vous devez m'excuser, mais cela me frustre de me trouver devant tellement de faits et de chiffres que, dans bien des cas, les conclusions sont sensiblement différentes, même quand les renseignements semblent venir de source sûre.

Quand Kimberly-Clark a décidé d'annuler son contrat avec MacMillan Bloedel, d'après ce que j'ai lu, Greenpeace aurait dit que Kimberly-Clark avait pris cette décision par suite d'une vérification environnementale. J'ai ensuite lu dans les mêmes journaux que le gouvernement de la Colombie-Britannique niait qu'il y ait eu une vérification environnementale. MacMillan Bloedel l'a aussi nié, de même, ce qui est assez étonnant, que Kimberly-Clark.

Vous dites que votre groupe ne veut pas vraiment de boycottage, ce que je trouve fascinant à cause de mon expérience personnelle. Quand j'étais avec l'Association parlementaire Canada-Europe à Vancouver, j'ai nettement eu l'impression que vos membres exerçaient beaucoup de pression après les rencontres officielles pour convaincre les délégués de l'Union européenne d'imposer un boycottage. D'ailleurs, j'ai maintenant eu l'occasion d'en parler à mon collègue qui a exactement la même impression que moi.

Vous dites que vous ne voulez pas qu'il y ait boycottage alors que j'ai eu l'impression contraire.

Cela dit, je voudrais poser une question à M. Norse. Au troisième paragraphe de l'article 3 de son exposé, j'ai vu qu'il disait ceci:

[*Text*]

There is only one circumstance in which clearcutting is the most appropriate silviculture prescription for any natural forest: when land is intentionally and permanently converted into another use such as agriculture or industrial real estate.

I find that interesting. I noted in some reports, in doing some work in building up to this, that the woodland caribou have declined at a rate of 75% over the last 30 years, to the point where there is some concern about their being able to continue as a species. They evolved in an area that is a fire-prone boreal forest, where you have absolutely massive fires, not 40 or 80 hectares, but maybe 12,000 or 20,000 hectares. It's almost like Smokey the Bear got in the way of these caribou, because of course we are trying to stop all of these things.

I hear from another MP, and my own personal experience living in the Kootenays has been that the larger areas do give forage for elk and other very large animals like that. As a matter of fact, I am aware that there is some forestry that has been going on specifically in cooperation between Crestbrook Forest Industries and the fish and wildlife branch of the Province of B.C., so that they can open up areas for these animals.

I take a look at the Alberta situation and I say, well, maybe the woodland caribou. . .we could either let them go or we could burn the whole area, or maybe we could harvest the area, I don't know. It seems to me there's a choice here that could be made.

I am not a forester, and I have never been involved in the forest industry, but I understand that there is a particular species, the lodgepole pine, that will not regrow and regenerate in areas unless they have had the equivalent or the mimicking of a natural occurrence such as a forest fire. They cannot regenerate or regrow in shade. Then I read here that there is only one circumstance, which is when the land is intentionally and permanently converted into another use.

If you sense on my part, and I can't speak for my colleagues, a sense of frustration, I guess that rather summarizes it. What I read is being said. . .then I go to some facts and I find that I can't relate that. What I read is being said; there are reasons for certain things happening, and then there are retractions on that, from my own personal experience, relative to the boycotts. If there's a sense of frustration, I guess it is just that I don't feel as though we are necessarily dealing with the same set of facts.

Dr. Norse: Sir, I would be honoured to have the opportunity to diminish your frustration.

Mr. Abbott: Thank you.

Dr. Norse: First, there are species that do better—not worse—as a result of clear-cutting. No question. Moose is one example. They benefit by the more open conditions that happen as a result of a variety of kinds of disturbance, whether they be natural disturbances such as forest fires, or artificial disturbances such as clear-cuts.

[*Translation*]

Ce n'est que dans un seul cas que la coupe à blanc représente la prescription sylvicole la plus appropriée pour toute forêt naturelle: lorsque l'usage de la terre doit changer de façon intentionnelle et permanente, pour l'agriculture ou l'immobilier industriel par exemple.

Je trouve cela curieux. Dans les recherches que j'ai faites pour me préparer à cette étude, j'ai noté dans certains rapports que le troupeau des caribous de forêt a diminué de 75 p. 100 depuis 30 ans, à tel point que les experts se demandent s'ils pourront survivre comme espèce. Les caribous de forêt habitent une forêt boréale où il y a souvent des incendies forestiers massifs sur non pas 40 ou 80 hectares, mais peut-être de 12 000 à 20 000 hectares. C'est comme si le service de lutte contre les incendies de forêt s'en prenait à ces caribous parce que nous essayons bien sûr de mettre fin aux incendies de forêt.

J'ai demandé l'avis d'un autre député et j'ai moi-même constaté pour avoir vécu dans les Kootenays que les wapitis et autres très gros animaux trouvent à se nourrir dans les grands secteurs déboisés. Je sais qu'il y a même eu collaboration entre *Crestbrook Forest Industries* et la Direction du poisson et de la faune de la Colombie-Britannique pour déboiser certains secteurs à cette fin.

Quand je vois ce qui se passe en Alberta, j'ai l'impression que nous pourrions ou bien laisser le caribou des forêts disparaître ou bien brûler toute la forêt ou bien peut-être encore abattre les arbres. Il me semble qu'il y aurait un choix à faire.

Je ne suis pas ingénieur forestier et je n'ai jamais travaillé pour l'industrie forestière, mais si j'ai bien compris, une certaine espèce, le pin de Murray, ne repousse pas à moins qu'on reproduise dans les secteurs les conditions produites par un incendie de forêt par exemple. Le pin de Murray ne se régénère pas et ne repousse pas à l'ombre. J'ai ensuite lu dans votre exposé qu'il n'y a qu'un seul cas où la coupe à blanc est prescrite, soit lorsque l'usage de la terre doit changer de façon intentionnelle et permanente.

Si vous avez l'impression que je me sens frustré, et je ne suis pas en mesure de dire si c'est aussi le cas de mes collègues, j'imagine que c'est un peu pour cela. D'une part, j'entends certaines choses et, de l'autre, je regarde certains faits et je ne peux pas faire le rapport entre les deux. Vous dites tout haut ce que j'ai lu, soit qu'il y a des raisons pour faire certaines choses, mais ensuite j'ai moi-même constaté qu'il y avait rétraction, notamment dans le cas du boycottage. Si je me sens frustré, j'imagine que c'est parce que j'ai l'impression que nous ne parlons pas nécessairement des mêmes faits.

M. Norse: Ce serait un privilège pour moi que de pouvoir réduire votre sentiment de frustration.

M. Abbott: Merci.

M. Norse: D'abord, certaines espèces se portent mieux lorsqu'il y a coupe à blanc, et non le contraire. C'est un fait. L'orignal est un exemple. C'est une bonne chose pour ces espèces lorsque la forêt est plus dégagée par suite de divers genres de facteurs, que ce soit des facteurs naturels comme des incendies de forêts ou artificiels comme une coupe à blanc.

[*Texte*]

However, there are a lot of species that you may think do better as a result of clear-cutting that don't. Moreover, clear-cutting does not mimic any natural process. In some important ways, the only analogue to clear-cutting is the eruption of a major volcano, as with what happened in 1980 with Mount St. Helens in the state of Washington, where I live.

• 2035

If you'll allow me, I can explain what some of the differences are. Natural disturbance processes, such as fire—and fire is the most obvious and destructive, but it's also true of storm winds—leave living trees. Even the biggest fires within the burn perimeter leave lots of living trees, and I'll get back to that in a moment, since you were talking about lodgepole pine. They leave standing dead trees and they leave fallen trees all over the ground. Fire is extremely capricious, and I do not believe that the transition across the border between the United States and Canada—especially considering that we know fires are capricious in Alaska, I don't believe they are not in Canada.

Species like lodgepole pine need fire. This is a fire-driven ecosystem with lodgepole pine, and also with jack pine. They have cones that are called serotinous cones, and they only open when they've been heated to the point of probably killing the tree or at least damaging the tree. But the cones well above the ground, which are heated but not burned, then spread their seed in the burned areas. This is the pattern of disturbance you get in that particular ecosystem.

In other ecosystems, such as the temperate deciduous forests of Ontario and Quebec, you have an extremely different dynamic. Fire is much less an important factor in that ecosystem. The pattern of disturbance is much more individual trees or small groups of trees.

If you want to practice good forestry in terms of maintaining timber production over the long haul—not just the maximum current value but over the long haul—and simultaneously maintain biological diversity in that ecosystem, there's a way to do it. The way to do it is to study and understand the natural processes of disturbance and to mimic those processes. In different places they are different, but the one thing I'll tell you is nowhere in the world—and I've been to Australia, Europe, North America, South America; I haven't been everywhere yet—is there a forest replacement process that's analogous to clear-cutting on any significant scale except with major volcanic eruptions. As a result, ecosystems recover differently as a result of clear-cutting than they do as a result of natural disturbance.

There's one more thing that's really important. When you have a natural disturbance, the ecosystem has time to recover. It takes its own sweet time. Sometimes for timber production purposes we do everything we can to hurry it along, but the

[*Traduction*]

Il y a cependant bien d'autres espèces qui ne se portent pas mieux après une coupe à blanc, même si l'on pourrait croire le contraire. De plus, les coupes à blanc n'imitent aucun processus naturel. À de nombreux égards, la seule comparaison possible avec les coupes à blanc, c'est l'éruption d'un grand volcan, comme celui, en 1980, du Mont St. Helens dans l'État de Washington, là où j'habite.

Si vous le permettez, je vais vous expliquer en quoi consistent les différences. Les perturbations naturelles, comme les incendies, laissent derrière elles des arbres vivants; l'incendie est l'exemple le plus évident et le plus destructeur, mais cela vaut également pour les grands vents de tempête. Même dans le périmètre des plus gros incendies, il reste beaucoup d'arbres vivants, et j'y reviendrai dans un instant puisque vous avez mentionné le pin tordu ou pin de Murray. Il reste des arbres morts sur pied, et également, des quantités d'arbres tombés. Le feu est extrêmement capricieux et je ne peux pas voir pourquoi ce serait différent de part et d'autre de la frontière entre les États-Unis et le Canada, et justement parce que nous savons que les incendies sont particulièrement capricieux en Alaska, je ne vois pas pourquoi ils ne le seraient pas au Canada.

Des espèces comme le pin tordu ont besoin de feu. Des écosystèmes comme ceux des pins tordus et des pins gris ont besoin d'incendies. Ils portent un cône appelé sérotinal qui ne s'ouvre qu'après avoir été chauffé, chauffé selon toutes probabilités au point de tuer l'arbre, ou du moins de l'endommager. Cela dit, les cônes qui sont loin au-dessus du niveau du sol, qui sont chauffés mais non brûlés, répandent leurs graines sur le périmètre brûlé. Voilà un type de perturbation propre à cet écosystème.

Il y a d'autres écosystèmes, comme ceux des forêts à feuilles caduques des régions tempérées de l'Ontario et du Québec où la dynamique est tout à fait différente. Dans ces écosystèmes, l'incendie est un facteur beaucoup moins important. Le schéma des perturbations affecte beaucoup plus les arbres isolés ou des petits groupes d'arbres.

Si vous voulez instaurer des pratiques forestières qui permettent de maintenir la production de bois pendant de longues périodes, c'est-à-dire qui ne tiennent pas compte uniquement de la valeur maximum actuelle, mais qui s'intéressent également à la valeur à long terme, si vous voulez en même temps conserver la diversité biologique d'un écosystème, il y a un moyen d'y parvenir. Et ce moyen, c'est d'étudier et de bien comprendre les processus naturels des perturbations et d'imiter ces processus. Selon les endroits, ces processus sont différents, et ce que je peux vous dire, c'est que nulle part au monde, et je suis allé en Australie, en Europe, en Amérique du Nord, en Amérique du Sud—je n'ai pas encore été partout—il n'existe un processus de remplacement des forêts qui ressemble le moindrement aux coupes à blanc, à l'exception des grandes éruptions volcaniques. Par conséquent, après des coupes à blanc, les écosystèmes se rétablissent différemment de la façon dont ils se rétablissent de perturbations naturelles.

Il y a un autre élément particulièrement important; en présence d'une perturbation naturelle, un écosystème a le temps de se rétablir. Il prend tout son temps. Parfois, à des fins d'exploitation, nous faisons tout ce que nous pouvons pour

[*Text*]

ecosystem recovers. When you have timber production, once you cut the forest, you manage it intensively and then you cut it on a rotation of 40 or 50 or 60 or 80 or 100 years. Usually it's towards the lower end to maximize the net present value of that forest, and as a result the forest never recovers the structure, the composition, with a function it originally had.

It ceases being a forest ecosystem and it becomes a crop land. I'm not against crops. I eat them every day. I buy them from the supermarket. But let's not mistake them for being forests. You can have some amenity values in those forests, but by and large what we found in the States is they are less for most people than they are for the native forests or forests that are managed on a disturbance pattern more like the native forests.

I'm sorry my answer took so long, but I felt your frustation and I would like to help as much as I can.

Mr. Abbott: Thank you.

Senator St. Germain: I'd like to address this question of *Brazil of the North*. It concerns me, because I come here, hopefully, with an open mind, that the people who have come here, as much as they're concerned we haven't given them enough time—and I'm concerned about that as well, that they couldn't bring all the expertise.

• 2040

One of the members of Parliament on the other side spoke of misinformation. If I were to use the analogy—if I were to send a 10-year-old picture of myself and one today to a prospective employer, I think there'd be a major problem when I arrived on the scene for the interview. I believe Mrs. McCrory truly believes she's doing the right thing. I think she's doing herself a disservice by putting a three or a five-year-old picture on something that's dated on a certain date. My question really isn't that. I'd just like to put that on the record, because I think, given that your cause is as genuine as you say, it takes away from it.

My question really, though, is to Dr. Norse.

Ms McCrory: Can I respond to that?

The Chairperson: Let the senator put his question and then we'll let you respond.

Senator St. Germain: Dr. Norse, you talk about the diversity of life and genetics, the species, and what have you. You speak of biodiversity, which is a word, apparently, that can be credited to your accomplishments in science.

We arrive here and we're dealing with clear-cuts in forestry. You speak of disruptions to the ecosystem. We sit here and we listen to you. We've heard you people at this panel speak of cod and the concern about the cod stocks, which we're all concerned about. Yet as human beings we live on the face of this earth and we utilize the resources, whether it be cod or what have you. In the case of the cod, there's the argument that we harvested the cod and we quit harvesting seals and that there was a balance there. Now, that's another question; that's another argument, possibly for another time.

[*Translation*]

accélérer les choses, mais un jour ou l'autre, l'écosystème se rétablit. Lorsqu'on exploite la forêt, une fois la forêt coupée, on met en place un système de gestion intensive, puis on fait des coupes par rotation tous les 40, 50, 60, 80 ou 100 ans. D'ordinaire, les délais sont plutôt courts pour maximiser la valeur nette actuelle de la forêt, et en conséquence, la forêt ne retrouve jamais sa structure ni sa composition d'origine.

Bref, il ne s'agit plus d'un écosystème forestier, cela devient une terre à récolte. Je n'ai rien contre les cultures. J'en mange tous les jours, j'en achète au supermarché. Mais il ne faut pas les confondre avec des forêts. Ces forêts peuvent avoir une certaine valeur d'agrément, mais dans l'ensemble, comme on a pu le constater aux États-Unis, cette valeur est moindre que celle des forêts anciennes ou des forêts dont la gestion suit un schéma de perturbation comparable à celui des forêts anciennes.

Je suis désolé d'avoir parlé si longtemps, mais j'ai senti vos frustrations et j'ai voulu vous être aussi utile que possible.

M. Abbott: Merci.

Le sénateur St. Germain: J'aimerais revenir à cette question du Brésil du Nord. Cela me préoccupe. En effet, j'espère que je viens ici avec un esprit ouvert, et nous entendons des gens se plaindre que nous ne leur avons pas donné suffisamment de temps—et ce qui me préoccupe également—se plaindre qu'ils n'ont pas pu rassembler toute l'expertise nécessaire.

Un des députés d'en face a parlé d'information trompeuse. Je pourrais faire une comparaison; supposons que j'envoie une photographie vieille de dix ans à un futur employeur, je risquerais de ne pas être très bien reçu en arrivant pour mon entrevue. Je suis certain que M^me^ McCrory est sincère, qu'elle pense avoir raison, mais je crois qu'elle se rend à elle-même un mauvais service en montrant une photographie vieille de trois ou cinq ans alors que tout cela est parfaitement vérifiable. Cela dit, là n'est pas la question, mais j'ai tenu à le mentionner car si votre cause est aussi juste que vous le dites, cela ne joue pas en sa faveur.

Maintenant, j'ai une question à poser à M. Norse.

Mme McCrory: Vous me permettez de répondre?

Le président: Écoutons la question du sénateur, après quoi vous pourrez répondre.

Le sénateur St. Germain: Monsieur Norse, vous avez parlé de la diversité des espèces vivantes, de questions génétiques, etc. Vous parlez de biodiversité, un mot qui semble tout indiqué étant donné vos réalisations sur le plan scientifique.

Nous sommes ici et nous nous penchons sur la question des coupes à blanc dans les forêts. Vous parlez de perturbations des écosystèmes. Nous sommes là à vous écouter, et nous vous entendons tous parler de morue, des inquiétudes causées par les stocks de morue, et c'est quelque chose qui nous préoccupe tous. Et pourtant, nous sommes des êtres humains et nous vivons sur cette planète, nous utilisons ses ressources, qu'il s'agisse de morue ou d'autre chose. Dans le cas de la morue, on nous dit que nous avons pêché trop de morue, et que nous avons détruit un équilibre en arrêtant la chasse au phoque. Mais cela est une autre affaire, un autre argument, sur lequel il faudra peut-être revenir à une autre occasion.

[*Texte*]

I sit here and I listen to you, and what really concerns me is that you're zeroing in merely on the forestry sector in regard to the sustainability of the ecosystem. Agriculture has had a severe impact on the forests because we've put thousands and millions of acres in the world over. I speak of the world over, because I don't care where you come from, the planet is so small that we all share it, regardless of where we're from.

I think of transportation. We all flew here, I'm sure, in jets. I'm sure we all drive vehicles at home. Some of you may have walked; some of you may be fortunate enough to live in this great city. This concerns me. When we focus on this, whether it be the spotted owl or whatever species that lived in our forests, it may be impacted by other things as well. If we are going to continue to harvest our resources, why would we target so severely and so aggressively the forestry sector, and then appear to be oblivious or accept. . .?

I just drove through L.A. the other day and back into Vancouver, and I was thinking of the impact the automobile is having. Yet we come here and say there is no alternative to clear-cutting. As far as clear-cutting is concerned, it's an absolute no-no. This position really concerns me. I would like your views on this.

If we're going to take an issue, I don't feel it fair that we target one particular area and are oblivious to the rest of these areas that I think really impact on our ecosystem. If we're really interested in it, why have we sensationalized one particular sector?

Dr. Norse: Senator St. Germain, I was invited here to testify on the impact of clear-cut logging. That's why I did it. I am the senior author and editor of *Global Marine Biological Diversity*, the most comprehensive look anyone has ever taken at the health of the oceans and what to do about it.

So let's talk for a moment about cod; let's talk about haddock; let's talk about yellow-tail flounder. They have been depleted in the waters of Canada and the United States for almost the same reason the natural forest has been depleted on the land in Canada, the United States and other places. The details differ because we're talking about animals, not plants, and wet, not dry. But the game is the same.

• 2045

We have taken more than nature has been able to produce. We have failed to heed the warnings of scientists who have told us we are exceeding the capacity of nature to produce the commodities we need and want. As a result, the ecosystem crashes, the populations disappear, and everyone wrings their hands and says we have a problem and why didn't anyone tell us. I'm here to talk to you about forests today as a warning.

If you want to talk about agriculture, you've hit the nail on the head. Worldwide one of the biggest problems we have is that forest ecosystems are being permanently converted to agri-ecosystems because the world population is increasing at the rate of almost 100 million a year. That's the population of three Canadas. We have to feed those people and so land that was once productive, biologically diverse forest land that provided habitat for wildlife and fibre, is now being used to provide food.

[*Traduction*]

En attendant, je vous écoute, et ce qui m'inquiète, c'est que vous parlez uniquement du secteur forestier lorsque vous discutez de la durabilité de l'écosystème. Or, l'agriculture a un impact grave sur les forêts puisque nous avons mis en culture des milliers et des millions d'acres dans le monde. Si je parle du monde entier, c'est que peu importe où vous habitez, notre planète est trop petite pour que cela ait de l'importance, nous la partageons tous.

Je pense aux transports; nous sommes tous venus ici par avion, j'en suis certain, dans des jets. Chez nous, nous conduisons tous des automobiles. Certains d'entre vous ont peut-être marché, certains d'entre vous ont peut-être la chance de vivre dans cette belle ville. Tous ces aspects me préoccupent. Quand nous y réfléchissons, qu'il s'agisse de la chouette tachetée ou des autres espèces qui vivaient dans nos forêts, tout cela dépend d'autres facteurs également. Si nous voulons continuer à exploiter nos ressources, pourquoi attaquer si sévèrement et si agressivement le secteur forestier alors qu'on semble oublier ou accepter. . .?

L'autre jour, je traversais Los Angeles en automobile pour revenir à Vancouver, et je réfléchissais à l'impact des automobiles. Et pourtant, nous sommes ici et nous entendons qu'il n'y a pas d'autre solution que les coupes à blanc. On semble penser que les coupes à blanc sont absolument le pire qui puisse exister. C'est une position qui me préoccupe. J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

À mon avis, il n'est pas juste de s'attaquer à un secteur en particulier et d'oublier tous ces autres secteurs qui ont un impact très réel sur notre écosystème. Si c'est vraiment ce qui nous intéresse, pourquoi sensationnaliser un secteur donné?

M. Norse: Sénateur St. Germain, si on m'a invité ici, c'est pour témoigner sur l'impact des coupes à blanc. Et c'est ce que nous avons fait. Je suis l'auteur principal et l'éditeur d'un livre intitulé *Global Marine Biological Diversity* (Diversité biologique marine globale), l'étude la plus exhaustive jamais entreprise sur la santé des océans et la solution qui s'impose.

Eh bien, parlons donc de la morue, parlons donc de l'aiglefin, parlons donc de la limande à queue jaune. Si ces stocks sont épuisés dans les eaux du Canada et des États-Unis, c'est pratiquement pour les mêmes raisons que les forêts naturelles ont été clairsemées, au Canada, aux États-Unis et ailleurs. Les détails diffèrent car il s'agit d'animaux et non pas de plantes, d'un milieu mouillé et non pas d'un milieu sec, mais c'est la même histoire.

Nous avons pris plus que la nature ne pouvait produire. Nous n'avons pas tenu compte des mises en garde des hommes de science qui nous ont répété que nous exploitions tous ces produits plus vite que la nature ne pouvait les produire. En conséquence, des écosystèmes s'effondrent, des populations disparaissent, et tout le monde se tord les mains, déplore le problème et se plaint de ne pas avoir été prévenu. Si je suis venu vous parler des forêts aujourd'hui, c'est pour vous mettre en garde.

Si vous voulez parler d'agriculture, vous avez mis le doigt sur la plaie également. Dans le monde entier, un des plus grands problèmes tient au fait que des écosystèmes forestiers entiers sont transformés définitivement en écosystèmes agricoles parce que la population du monde augmente au rythme de près de 100 millions par année. C'est trois fois la population du Canada. Nous devons nourrir ces gens-là, et des terres qui étaient jadis des forêts productrices, source de diversité

[*Text*]

It may not be very well suited to do that, but we're doing it because people are desperate. In our desperation we're consuming the natural resources of our planet rather than managing them sustainably.

When I think of the word "sustainability", I think of Maurice Strong, a Canadian; I think of Arthur Campeau; and I think of Liz Dowdeswell, who's the head of the United Nations environment program. Canadians have produced a remarkable series of world leaders in advocating sustainability because they've seen firsthand the remarkable cod fisheries of the Grand Banks and the remarkable forests of British Columbia being used unsustainably. That's something that must be stopped, not only in Canada but worldwide.

Canada's not being singled out. This is a wonderful country. Haiti, El Salvador and Ethiopia have virtually eliminated their natural forest cover and once had the opportunities Canada still has. You have the opportunity to either do it right or make the mistake everybody else has made. If you can learn from them, I will do anything I can to help.

Senator St. Germain: I have a very quick supplementary.

The Chairperson: Sorry, Senator, I have to let this go.

There's one more questioner, so let's try to wrap this up and go to the next panel. Mr. Arseneault's been waiting patiently.

Mr. Adams (Peterborough): Mr. Chairman, on a point of procedure, I think you did indicate that one of the presenters here might be able to respond to the senator's question.

The Chairperson: I apologize, Ms McCrory. Go ahead.

Ms McCrory: I would like to look at that photo. I'm taken to task for having a photo that's three to five years old, but I think the whole idea of that photograph is to show the severe soil erosion. Even if trees are planted, an ancient old forest has been cut down. Thousand-year-old trees are gone and six-inch seedlings do not equate to an ancient old forest.

I'd just like to leave Mr. St. Germain with the thought that before you accept any term describing a timber-cutting system, go out and look at the forest.

Gordon Robinson, who is one of the foremost forest experts in North America says anyone can identify destructive forest practices. You don't have to be a professional forester to recognize bad forestry any more than you need to be a doctor to recognize ill health. If logging looks bad, it is bad. If a forest appears to be mismanaged, it is mismanaged. The whole idea of that photograph—I'm sorry I didn't run down the hour before I went to press with the paper—is it very well states what's happening in British Columbia. I can show you hundreds more of those slides.

[*Translation*]

biologique, les forêts qui abritaient une faune et une flore variées et qui constituaient une source de fibres, sont aujourd'hui utilisées pour l'alimentation. Elles ne sont pas toujours très adaptées à cette fonction, mais les gens passent outre, car ils sont désespérés. Et dans cette extrémité, nous consommons les ressources naturelles de notre planète au lieu de les gérer d'une façon durable.

Quand je parle de «durabilité», je pense à Maurice Strong, un Canadien, je pense à Arthur Campeau et également à Liz Dowdeswell qui est, elle, chef du programme de l'environnement des Nations Unies. Les Canadiens ont offert au monde des dirigeants remarquables sur le plan de la durabilité parce qu'ils ont assisté à l'exploitation non durable des remarquables stocks de poissons des Grands Bancs et des remarquables forêts de Colombie-Britannique. Il faut mettre un terme à cela, pas seulement au Canada, mais dans le monde entier.

Nous ne visons pas le Canada particulièrement, c'est un pays merveilleux. Haïti, le Salvador et l'Éthiopie ont virtuellement éliminé leurs couvertures de forêts naturelles et n'ont plus aujourd'hui les options que le Canada a toujours. Vous avez la possibilité de bien faire les choses ou de reprendre les erreurs déjà commises par tout le monde. Si vous pouvez tirer profit de ces leçons, je ferai tout ce que je peux pour vous aider.

Le sénateur St. Germain: J'ai une question supplémentaire très courte.

Le président: Désolé, sénateur, mais nous sommes forcés d'avancer.

Il reste un intervenant, après quoi nous allons essayer de passer au groupe suivant. M. Arseneault attend patiemment depuis un certain temps.

M. Adams (Peterborough): Monsieur le président, une question de procédure; vous avez dit tout à l'heure qu'un des témoins pourrait répondre plus tard à la question du sénateur.

Le président: Désolé, madame McCrory, allez-y.

Mme McCrory: J'aimerais que vous regardiez cette photographie. On me réprimande pour avoir apporté une photo vieille de trois ou de cinq ans, mais si j'ai choisi cette photographie, c'est pour montrer à quel point l'érosion du sol était grave. Même si l'on replante des arbres, il n'en reste pas moins qu'une forêt entière a été coupée. Ce sont des arbres de 1 000 ans qui ont disparu et on ne saurait comparer des plants de six pouces à une vieille forêt ancienne.

J'aimerais simplement dire à M. St. Germain qu'avant d'accepter toute description d'un système d'exploitation, il devrait aller sur place et regarder la forêt.

Gordon Robinson, un des plus grands experts forestiers d'Amérique du Nord, prétend que n'importe qui peut juger que certaines pratiques forestières sont destructrices. On n'a pas besoin d'être ingénieur forestier pour reconnaître de mauvaises pratiques, pas plus qu'on n'a besoin d'être médecin pour juger que quelqu'un est malade. Quand l'exploitation semble mal faite, c'est qu'elle est mal faite. Quand une forêt semble mal gérée, c'est qu'elle est mal gérée. Si j'ai soumis cette photographie, je regrette de n'avoir pas couru en prendre une autre une heure avant que le document ne soit imprimé, c'est parce qu'elle illustre très bien ce qui se produit en Colombie-Britannique. Je pourrais vous montrer des centaines de diapositives comme celle-ci.

[*Texte*]

Mr. Arseneault: I should say from the outset, Mr. Chairman, there has been some discussion with regard to statistics and some frustrations have been expressed, but I'm sure we'll get the official objective stats from our research people. I wonder about some of the statistics I've heard tonight. We talked about selective cutting, but I think there have been some selective statistics put forth as well.

• 2050

I just want to refer to the document everybody has been referring to. I think we have to be fair here. In *The State of Canada's Forests 1992*, it talks about old or mixed-age forests decreasing by 0.5%, or 500,000 hectares.

All is not well according to these statistics. In other statistics, they are very well done. Depending on where we are looking, we can be very selective. It goes on to say that the net increase in the area where commercial species are not growing ten years after harvesting is 1.29 million hectares. This is approximately 129,000 hectares per year. This is 14% of the average area harvested.

Depending on what figures you want to look at and how selective you want to be, you can start presenting your case. I hope the research will look at the testimony yesterday, and some of the questions this evening, with regard to statistics. Then, a package could be put together for us to use as a guideline from here on in.

I'd like to address my question to Dr. Norse. First, I appreciate you being here as an expert witness.

You talked about biological diversity. To be frank, I don't know much about it.

What's your background as a scientist? Would you have studies that would help us deliberate on the effects of clear-cutting on certain areas? You mentioned the three levels of genetics, species and ecosystems. Would you know of any type of research that could help us deliberate? If so, could it be tabled with the committee somehow?

Dr. Norse: Thank you for your kind words. I haven't been working much on forests since 1990. The last thing I did of consequence, other than a few articles here and there, was to write this book *Ancient Forests of the Pacific Northwest*. We've made two copies, I believe, available to the committee. Perhaps there is a means by which more copies might be made available. It examines fairly comprehensively a variety of alternative logging practices, as well as the practices before and after those, and how they cumulatively affect the forest in a region of the United States that has an ecology very similar to that of southwestern British Columbia. It bears some relation, but less so, to what you have in other parts of Canada.

Mr. Arseneault: This is again to Dr. Norse, or, if he prefers, I'll give the question to someone else who may be a little more specific with forestry. Are there any countries in the world that have a forestry industry comparable to ours in size and nature where there is no clear-cutting whatsoever?

[*Traduction*]

M. Arseneault: Monsieur le président, on a discuté de statistiques, cela a été à l'origine de certaines frustrations, mais je suis certain que notre personnel de recherche pourra nous trouver les statistiques officielles objectives. Je m'interroge sur certaines statistiques que nous avons entendues ce soir. Nous avons parlé d'exploitation sélective, mais j'ai l'impression que nous avons entendu des statistiques qui étaient également sélectives.

Je me réfère maintenant à ce document dont tout le monde a parlé, et dans ce cas, il importe d'être juste. Dans *L'état des forêts du Canada, 1992* on dit que la superficie des forêts mixtes de peuplements anciens et récents a diminué de 0,5 p. 100, c'est-à-dire 500 000 hectares.

D'après cette statistique, tout ne va pas bien. Dans d'autres statistiques, les choses vont beaucoup mieux. Les références ne concordant pas, on peut être très sélectif. On lit ensuite que l'augmentation nette des superficies où des espèces commerciales ne poussent toujours pas dix ans après l'exploitation sont de 1,29 million d'hectares. Cela représente environ 129 000 hectares par année. Autrement dit, 14 p. 100 des superficies exploitées en moyenne.

Selon les chiffres qu'on retient, et selon le degré de sélectivité, on peut défendre certains points de vue. J'espère que nos chargés de recherches se pencheront sur le témoignage d'hier et sur certaines réponses que nous avons entendues aujourd'hui au sujet des statistiques. Ils pourraient alors préparer une sorte de guide qui nous serait très utile.

J'ai une question à poser à M. Norse. Premièrement, j'apprécie votre présence car vous êtes un témoin expert.

Vous avez parlé de diversité biologique. Je vous avouerai que je n'y connais pas grand chose.

Quels sont vos antécédents scientifiques? Avez-vous des études qui nous aideraient à discuter des effets des coupes à blanc sur certains secteurs? Vous avez parlé de trois aspects: génétique, espèces et écosystèmes. Y a-t-il des recherches qui pourraient nous aider dans notre étude? Et si c'est le cas, serait-il possible de les envoyer au comité?

M. Norse: Merci pour vos aimables paroles. Depuis 1990, je ne travaille presque plus sur les forêts. La dernière chose importante que j'ai faite, à l'exception de quelques articles ici et là, a été de publier ce livre *Ancient Forests of the Pacific* Northwest (Forêts anciennes de la côte nord-ouest du Pacifique). Je crois que nous en avons apportée deux exemplaires au comité. Peut-être serait-il possible de vous en procurer d'autres. Cet ouvrage étudie d'une façon assez exhaustive toute une série d'options pour l'exploitation forestière, et également les pratiques qui les ont précédées ainsi que leurs effets cumulatifs sur les forêts dans une région des États-Unis dont l'écologie est très comparable à celle du Sud-Ouest de la Colombie-Britannique. Il y a également des similarités, dans une moindre mesure, avec d'autres régions du Canada.

M. Arseneault: Je m'adresse toujours à M. Norse, mais s'il le préfère, il peut demander à quelqu'un d'autre de me donner des détails un peu plus précis sur l'exploitation forestière. Y a-t-il dans le monde des pays qui ont une industrie forestière comparable à la nôtre par la taille et les caractéristiques, des pays où on ne pratique absolument pas les coupes à blanc?

[*Text*]

Dr. Norse: Everyone's forestry industry is to some degree unique in terms of its extent, what the resource is when the industry is industrialized, and how it is carried out.

My answer is no. For one thing, only three other nations on earth have the amount of forest Canada has. They are Russia, the United States and Brazil. Each of those countries has some similarities to what goes on in Canada, but quite a lot of differences as well.

Maybe the closest analogue is Russia. Russia has extensive areas of boreal forest that resemble, to some degree, the boreal forests of Canada. They used to be continuous with those in Canada. In Alaska, there is also boreal forest that is much like Canada's. We have deciduous forests in the United States and wet forests along the Pacific coast that are similar to Canada's.

There are similarities in all cases, but the situation differs in each case. In the United States, for example, we made the mistakes before Canada did, by and large. We logged off our forests from one end of the country to the other, and we just did the Pacific northwest in the last 100 years.

• 2055

The situation is not exactly analogous. We're a country with ten times larger a population; we have more university scientists. There are somewhat different traditions in governments as well. Our federal government is stronger; our states are weaker than the provinces are, so information has tended to be more at a national level in recent years than occurs in Canada. There are some things that we can extrapolate, and I would be honoured to be able to give you some insight into what we can and what we cannot.

Mr. Arseneault: The point was made tonight, or the indication I received from the panel was that you're leaning towards more of a selective type of cutting, rather than the clear-cutting. Clear-cutting was out; selective was in. There was an editorial in *The Vancouver Sun*, sometime in February I believe, that seemed to indicate that this was tried somewhere in the Scandinavian countries in the late 1800s and it wasn't very successful. They had to resort to the clear-cutting. Also, it has been indicated to me that in Sweden, by law they have to clear-cut rather than do other things. Can you just comment on those two points? Whoever would prefer.

Ms McCrory: I can comment on Sweden.

Mr. Arseneault: If someone could do the commenting on both, I would appreciate it.

Dr. Norse: There are no magic answers to the right way to log that can be generalized from the boreal forests of Canada to the tropical forests of Brazil, from high mountains to low lands. There is no one right way to do it everywhere that is the same, but there are things that we do understand that are general principles. One is to mimic natural processes of disturbance as best you can when you log.

[*Translation*]

M. Norse: Chaque industrie forestière est dans une certaine mesure unique, par son importance, par la nature des ressources quand il s'agit d'un secteur très industrialisé, et par les méthodes appliquées.

Ma réponse est non. Pour commencer, il y a seulement trois pays dans le monde qui ont autant de forêts que le Canada. Il s'agit de la Russie, des États-Unis et du Brésil. Dans chacun de ces pays, on trouve des similarités avec ce qui se passe au Canada, mais également beaucoup de différences.

Le pays le plus comparable est probablement la Russie. La Russie a de très vastes forêts boréales qui ressemblent, dans une certaine mesure, aux forêts boréales du Canada. À une époque, ces forêts se tenaient avec celles du Canada. En Alaska, il y a également une forêt boréale qui ressemble beaucoup à celle du Canada. Aux États-Unis, nous avons des forêts à feuilles caduques et des forêts humides le long de la côte du Pacifique, des forêts qui ressemblent à celles du Canada.

Dans tous ces cas, il y a des similarités, mais ce sont en même temps des situations très différentes. Par exemple, aux États-Unis, dans l'ensemble nous avons commis certaines erreurs avant le Canada. Nous avons exploité nos forêts d'un bout à l'autre du pays, et la région nord-ouest du Pacifique, nous nous y sommes attaqués seulement au cours des cent dernières années.

La situation n'est pas exactement analogue. La population de notre pays est dix fois plus nombreuse; nous avons également plus d'hommes de science dans les universités. Les traditions gouvernementales sont également quelque peu différentes. Notre gouvernement fédéral est plus fort et nos États sont plus faibles que vos provinces si bien que ces dernières années la circulation d'information au niveau national a été plus intense qu'au Canada. Cela dit, il y a certaines choses qu'on peut extrapoler, et si je pouvais vous donner une idée de ce qui peut et de ce qui ne peut pas être fait, ce serait un honneur pour moi.

M. Arseneault: Vous avez dit, ou du moins c'est l'impression que les membres de votre groupe ont donnée, que vous penchiez vers un type d'exploitation plus sélectif que les coupes à blanc. À bas les coupes à blanc; vive la sélectivité. En février, je crois, j'ai lu un éditorial dans le *Vancouver Sun* où l'on semblait penser que cette démarche avait été tentée quelque part dans les pays scandinaves vers la fin des années 1800 et que ça n'avait pas vraiment réussi. Ils avaient dû revenir aux coupes à blanc. J'ai entendu dire également qu'en Suède, la loi exige que l'exploitation se fasse par coupe à blanc. Pouvez-vous commenter ces deux observations? N'importe qui peut répondre.

Mme McCrory: Je peux vous parler de la Suède.

M. Arseneault: Si quelqu'un pouvait développer les deux aspects, je l'apprécierais.

M. Norse: Il n'y a pas de réponse magique à ce problème d'exploitation, rien qu'on puisse généraliser et appliquer à la fois aux forêts boréales du Canada et aux forêts tropicales du Brésil, aux forêts de montagnes et aux terres basses. Il n'y a pas moyen d'appliquer partout les mêmes méthodes, mais par contre, il existe un certain nombre de principes généraux que nous comprenons. Le premier, c'est la nécessité, lorsqu'on exploite une forêt, d'imiter le mieux possible les perturbations naturelles.

[*Texte*]

When people have done selective logging in the past, it has often been a form called high-grading, which means, basically, you take the best and you leave the rest. It doesn't take a person with a lot of ecological sophistication to realize that what you get under those circumstances are the trees that are misshapen, that don't have clear wood, are the ones that do most of the growing after the best stuff is removed. They are the progenitors of the next generation, and their genes may not be the ones that you most wish to perpetuate in that situation. If you're going to practise selection logging, either individual or more likely group selection or little patch cuts, as a mimic of natural processes, you don't do it on the basis of taking the best and leaving the rest; you do it the way nature would do it.

Ms Mahon: In response to his question on Sweden, the Swedish model is based on clear-cut replaced by plantation forestry. That is the old Swedish model. That model is failing. Sweden is running into difficulties with their plantation forestry as it gets into the second and third rotation. There is a biodiversity crisis in Sweden as a result of this, which the forest industry itself there acknowledges. For that reason that piece of legislation has recently been changed. In fact the largest pulp company in Europe, Södra, which is based in Sweden, is responding to the growing market demand for clear-cut-free products by saying that they believe they are going to be able to produce a large scale, clear-cut-free source of pulp probably by the end of this year. In fact, practices are changing quite dramatically, quite quickly in Sweden.

Mr. Arseneault: One last quick question. I think Mrs. Mahon mentioned the approach they would like to see used in the future—public participation, public planning, that type of deal. It might have been Colleen McCrory, either one in that area.

Are environmental groups ready to participate in developing plans for forests with the public, and then once that plan is developed, are they willing to accept those plans even if it is not 100% of what they wanted when they first sat down at the table?

• 2100

Ms McCrory: The key thing needed is to make it work in the community. Right now in the Slocan Valley, which is where I live, we are involved in a pilot project for the Commission on Resources and Environment. We're not looking at land allocation but we are looking at forest management.

The thing that makes it difficult in the community right now is that we have very little legislation at the national or provincial level to make it work. People want to see community-based forestry where we are willing to sit down with industry and government and various interests in the community to make it work out, but to balance that out you need to have provincial and national legislation.

[*Traduction*]

Par le passé, quand on a fait de l'exploitation sélective, cela a souvent été une forme d'exploitation qu'on appelle coupe à diamètre limité, ce qui signifie en réalité que vous prenez le meilleur et que vous laissez le reste. On n'a pas besoin d'être expert en matière d'écologie pour se rendre compte que dans ces circonstances, les arbres qui se développeront après que les plus beaux spécimens ont été enlevés, seront les arbres déformés, ceux dont le grain n'est pas clair. Or, ce sont ces arbres-là qui engendreront la génération suivante, et leurs gènes ne sont pas forcément ce qu'il y a de préférable. Si vous voulez faire de l'exploitation sélective, en choisissant les arbres, mais plus probablement des groupes d'arbres ou de petites superficies pour imiter les processus naturels, il ne faut pas choisir les meilleurs éléments et laisser le reste, il faut procéder comme la nature le ferait.

Mme Mahon: En réponse à la question sur la Suède, le modèle suédois remplace les coupes à blanc par des plantations. C'est l'ancien modèle suédois et c'est un échec. Les plantations suédoises sont en difficulté dès qu'on atteint la seconde ou la troisième rotation. À cause de cela, la Suède se heurte actuellement à une crise de biodiversité et même l'industrie forestière le reconnaît. Pour cette raison, la loi vient de changer. En fait, la plus grosse compagnie de pâte à papier d'Europe, Soödra, qui est basée en Suède, répond aux exigences du marché qui réclame de plus en plus des produits qui n'ont pas été exploités par coupes à blanc et annonce que d'ici la fin de cette année, elle pourra produire sur une large échelle des pâtes à papier qui ne doivent rien aux coupes à blanc. En réalité, les pratiques sont en train de changer du tout au tout en Suède, et très rapidement.

M. Arseneault: Une dernière question très courte. Madame Mahon, ou peut-être même Colleen McCrory, nous a dit qu'on souhaitait voir à l'avenir une plus forte participation du public, un élément de planification publique, etc.

Est-ce que les groupes de défense de l'environnement sont prêts à élaborer des plans forestiers en collaboration avec le public, et une fois ces plans arrêtés, sont-ils prêts à les accepter, même s'ils ne sont pas absolument conformes à ce qu'ils souhaitaient au départ?

Mme McCrory: Ce qu'il faut surtout, c'est de faire en sorte que cela fonctionne dans la collectivité. À l'heure actuelle, dans la Vallée Slocan, là où je vis, nous participons à un projet pilote pour la Commission des ressources et de l'environnement. Nous n'examinons pas l'allocation des terres, mais plutôt la gestion forestière.

Le problème à l'heure actuelle, c'est qu'il existe très peu de lois fédérales ou provinciales pour faire en sorte que cela fonctionne dans la collectivité. Les gens veulent avoir une exploitation forestière communautaire et ils sont prêts à travailler avec l'industrie, le gouvernement et les divers intérêts dans la collectivité, mais pour équilibrer tout cela, il faut des lois fédérales et provinciales.

[*Text*]

For example, we need to have direction. We know we need more areas protected in Canada, but we don't see the federal government moving on it. We know we have a biodiversity crisis happening in probably every province in this country, yet we don't have an endangered species act.

The forest legislation that's coming out in British Columbia—the forest practices code—we've only seen a draft of it. Basically, it is a beginning in terms of forest management changes, but it still has a long way to go.

When the legislation comes in that is needed, I think it will be the guiding light for the community process to work. Right now it's very difficult in the communities because there's nothing to work with. There are no guidelines. You're given a bowl of jelly and told to go sort it out.

I think a role the federal government can play is to have a full independent audit of the productive forest land in this province. How much is being clear-cut? Where are the maps that show how much has been logged? We don't have the basic information in British Columbia on an inventory, other than through groups like the Sierra Club.

So the GIS mapping that is beginning to happen in the various ministries now has to go out to the public. The more information that communities have, the better educated they become and the better decisions they make.

I think there is real opportunity to have those changes implemented. I think a question each province has to grapple with is the fact that in terms of implementing these changes, the multinationals are very reluctant to do that. There is a movement to the tenure system to provide those jobs and that community base of forestry, so we can move to smaller woodlots, community-based woodlots and selection logging. That debate still has to take place in this country.

Mr. Caccia (Davenport): I have four brief questions.

The first question has to do with this quotation:

> The mature softwood trees on the coast of British Columbia are being harvested so rapidly that under present conditions there may be only 16 years of supply left, says Peter Pearse, a well-respected forest economist at the University of British Columbia.

His quotation is now seven years old. Is that figure still valid or has it been assessed again, and has it been assessed upward or downward?

Ms McCrory: From our point of view, that figure is still valid. As I say, the GIS mapping being done—the government is digitizing all the forest cover maps at this time.

We know from areas such as Vancouver Island that there won't be much old growth left. I believe that figure is still valid, and unless there are statistics that prove otherwise, those are the statistics that we're using.

[*Translation*]

Par exemple, il nous faut une certaine orientation. Nous savons qu'au Canada, il faudrait que nous ayons un plus grand nombre de régions protégées, mais à notre avis, le gouvernement fédéral ne fait rien en ce sens. Nous savons que dans probablement toutes les provinces canadiennes, il y a une crise en ce qui concerne la biodiversité, pourtant nous n'avons pas de loi concernant les espèces en voie de disparition.

En Colombie-Britannique, nous n'avons vu qu'une ébauche de la nouvelle législation forestière—le code de pratique forestière. En matière de changement aux pratiques de gestion forestière, c'est un début, mais il y a encore beaucoup à faire à cet égard.

Pour que le processus communautaire puisse fonctionner, il a besoin de lois pour le guider. À l'heure actuelle, c'est très difficile pour les collectivités car elles n'ont absolument rien pour les aider à travailler. Il n'y a pas de lignes directrices. On nous donne un bol de gelée et on nous demande de démêler tout cela.

Je pense que le gouvernement fédéral a un rôle à jouer en faisant une vérification indépendante complète des terres forestières productives dans notre province. Quel est le pourcentage de coupes à blanc? Où sont les cartes qui montrent la surface forestière exploitée? En Colombie-Britannique, la seule information de base dont nous disposons est celle que nous obtenons par l'intermédiaire de groupes comme le Sierra Club.

Donc, la cartographie SIG que l'on commence à voir dans les divers ministères doit être transmise à la population. Plus les collectivités ont d'information, plus elles sont éduquées et meilleures seront leurs décisions.

Je pense que nous avons vraiment la possibilité de mettre en oeuvre de tels changements. Les provinces sont cependant aux prises avec le problème des multinationales qui sont peu disposées à mettre en oeuvre de tels changements. Il y a un mouvement vers le régime foncier afin de créer de tels emplois et cette base communautaire d'exploitation forestière, ce qui nous permettra d'avoir de plus petits boisés, des boisés d'intérêt communautaire, et une coupe sélective. Ce débat n'a pas encore eu lieu au pays.

M. Caccia (Davenport): J'ai quatre petites questions.

La première concerne cette citation:

> Les résineux arrivés à maturité sur la côte de la Colombie-Britannique sont exploités si rapidement que dans les conditions actuelles il ne reste peut-être que 16 ans d'approvisionnement, déclare Peter Pearse, aménagiste forestier très respecté de l'Université de Colombie-Britannique.

Voilà ce qu'il a déclaré il y a maintenant sept ans. Ce chiffre est-il toujours valable ou doit-il être revu, et a-t-il été revu à la hausse ou à la baisse?

Mme McCrory: Nous estimons que ce chiffre est toujours valable. Comme je l'ai dit, le SIG effectue maintenant la cartographie—le gouvernement est en train de numériser toutes les cartes de la couverture forestière.

Nous savons que dans des régions comme l'Île de Vancouver, il ne restera pas beaucoup de vieilles forêts. Je crois que ce chiffre est toujours valable et à moins qu'il existe des statistiques prouvant le contraire, ce sont les statistiques que nous utilisons.

[*Texte*]

Mr. Caccia: Thank you.

Would you like to put on the record whether or not you agree with this statement, which appeared in *The Vancouver Province* on 17 January 1991 under the headline "Logging Contributed to Fatal Slide"?

Clearcut logging and heavy rainfall contributed to conditions that caused a mud slide which killed three family members, says a coroner's report released yesterday.

Ms McCrory: I agree with that and I would also like to state that I spoke into the record on that. That was the weekend that 16 avalanches came down, including avalanches and mud slides in the Slocan Valley.

The Valhalla Society does have a court case going with the Ministry of Forests at this time, because we can't get the action that's needed. Those are the kinds of things that are quite legitimate in British Columbia right now.

• 2105

Mr. Caccia: Moving on to this question, this is a quotation attributed to John Cuthbert, the Chief Forester for the Ministry of Forests in B.C., when he spoke in Prince George in 1991 to the logging seminar at the College of New Caledonia.

. . .somewhere in the neighbourhood of about 10 percent of the total area harvested over those ten years. . .

—the ten years being 1976 to 1985, by the way—

. . .has been so degraded that it is now permanently removed from production, and this represents a serious biological and economic loss to the province. In fact, the loss is so serious that, if the trend were allowed to continue, by the end of the first rotation more productive forest land will have been taken out of production by routine carelessness in harvesting and silviculture, than by allocation of land into all currently existing and proposed parks and wilderness areas in the province.

Is that statement by the chief forester still valid today?

Ms McCrory: Yes, it is.

Mr. Caccia: Finally, Mr. Chairman, I wish to read from a paper reproduced in *Science* on April 2, 1993, a paper written by Donald Ludwig and Carl Walters of UBC and Ray Hilborn from the University of Washington. I would ask whether you agree or not with the following statement. If you disagree, what are your comments? The title of the paper is "Uncertainty, Resource Exploitation, and Conservation: Lessons from History".

Forests throughout the world have been destroyed by wasteful and shortsighted forestry practices. In many cases, governments eventually subsidize the export of forest products in order to delay the unemployment that results

[*Traduction*]

M. Caccia: Merci.

Pouvez-vous nous dire aux fins du compte rendu si vous êtes d'accord ou non avec ce qu'on dit dans un article qui a paru dans *The Vancouver Province* le 17 janvier 1991 et dont le titre était «Logging Contributed to Fatal Slide» (L'exploitation forestière a contribué à un glissement fatal)?

La coupe à blanc et de fortes pluies ont contribué aux conditions qui ont provoqué un glissement de boue causant la mort de trois membres d'une famille, déclare le coroner dans son rapport publié hier.

Mme McCrory: Je suis d'accord avec cela, et j'aimerais ajouter que je me suis déjà prononcée officiellement sur cette question. Ça s'est passé le week-end où il y a eu 16 avalanches, notamment des avalanches et des glissements de boue dans la Vallée Slocan.

La Valhalla Society a entamé des poursuites judiciaires contre le ministère des Forêts, parce que nous ne pouvons obtenir les mesures nécessaires, et cette affaire est actuellement devant les tribunaux. En ce moment en Colombie-Britannique, ce genre de poursuite est tout à fait fondé.

M. Caccia: On attribue la citation suivante à John Cuthbert, chef forestier du ministère des Forêts de la Colombie-Britannique, lors d'une allocution qu'il a prononcée au cours d'un colloque forestier au College of New Caledonia à Prince George en 1991.

. . .environ 10 p. 100 de la surface totale exploitée au cours de ces dix années. . .

—c'est-à-dire de 1976 à 1985—

. . .s'est tellement dégradée qu'elle a maintenant été retirée de la production de façon permanente, et cela représente une perte biologique et économique importante pour la province. En fait, la perte est si grave que si la tendance se poursuit, d'ici la fin de la première rotation, il y aura davantage de terres forestières productives qui devront être retirées de la production en raison des mauvaises pratiques d'exploitation et de sylviculture qu'à la suite de l'allocation des terres pour les parcs et les aires de nature sauvage existants et proposés dans toute la province.

Cette déclaration du chef forestier est-elle toujours valable aujourd'hui?

Mme McCrory: Oui, elle l'est toujours.

M. Caccia: Enfin, monsieur le président, j'aimerais citer un article paru dans la revue *Science* le 2 avril 1993, article écrit par Donald Ludwig et Carl Walters de l'Université de la Colombie-Britannique et Ray Hilborn de l'Université de Washington. J'aimerais vous demander si vous êtes ou non d'accord avec cet article. Si vous n'êtes pas d'accord, quels sont vos commentaires? Cet article s'intitule «Incertitude, exploitation des ressources et conservation: leçons à tirer de l'histoire».

Partout dans le monde, des forêts ont été détruites en raison de mauvaises pratiques forestières et d'un manque de vision. Dans de nombreux cas, les gouvernements finissent pas subventionner l'exportation des produits forestiers afin

[*Text*]

when local timber supplies run out or become uneconomic to harvest and process (4). These practices lead to rapid mining of old-growth forests; they imply that timber supplies must inevitably decrease in the future.

Do you have any comments?

Ms Carr: I have a comment on that. I agree with that statement. Fifty percent of the wood cut on Vancouver Island is shipped off the island. The logging companies that ship the wood off are allowed to deduct the cost of shipment from the stumpage they pay. In other words, the government is subsidizing the shipping of wood out of an area that is producing the wood in the forests to other areas where it's milled.

Also, in Prince George and the northern coast of British Columbia, the wood all leaves. There's no mill handling that wood right now in a sawmill. So the wood is leaving, or rather pulp, and going from Prince George to the southern part of the province in the Greater Vancouver area. That is also subsidized by the government in terms of the deduction of those transport costs.

Mr. Caccia: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairperson: Ladies and gentlemen, I do want to cut it off here. As you know, there is another panel and I have been very lenient. We've gone much longer than we had anticipated, but I did want to give everyone an opportunity to ask, especially the environmental group, some far-reaching questions and get some understanding as to what has been said and not been said.

This has been a very interesting debate tonight. I recommend you come again tomorrow morning. We'll do the round table, which I think is going to be the really interesting part of the whole process. For those who haven't had an opportunity to look at the back, we did supply some refreshments. So you've been at the table for some time and you're welcome to them. Thank you very much.

Colleagues, we'll be taking a five-minute break as the other panel sets up and then we'll get on to the last panel of the evening.

• 2109

[*Translation*]

de retarder le chômage qui résulte lorsque les approvisionnements forestiers sont épuisés ou que l'exploitation forestière n'est plus rentable. (4) De telles pratiques érodent rapidement les peuplements anciens; la diminution des approvisionnements en bois d'oeuvre à l'avenir est alors inévitable.

Avez-vous des commentaires?

Mme Carr: Oui. Je suis d'accord avec cette déclaration. Cinquante pour cent du bois coupé dans l'Île de Vancouver est expédié à l'extérieur de l'île. Les sociétés forestières qui expédient le bois peuvent déduire le coût du transport des droits de coupe qu'elles versent. En d'autres termes, le gouvernement subventionne l'expédition du bois à l'extérieur d'une région qui produit le bois dans les forêts vers d'autres régions où le bois est transformé.

En outre, à Prince George et sur la côte nord de la Colombie-Britannique, tout le bois est expédié. Il n'y a à l'heure actuelle aucune scierie pour le transformer. Le bois ou la pâte est donc expédié de Prince George vers le sud de la province dans la région de Vancouver. Le gouvernement subventionne également l'expédition du bois à l'extérieur de la région en accordant une déduction pour les coûts de transport.

M. Caccia: Merci, monsieur le président.

Le président: Mesdames et messieurs, je vais maintenant interrompre la séance. Vous le savez, il y a un autre groupe de témoins et j'ai été très indulgent. Nous avons pris beaucoup plus de temps que prévu, mais je voulais donner à chacun, plus particulièrement au groupe environnemental, la possibilité de poser des questions et de comprendre ce qui a été dit et ce qui n'a pas été dit.

Le débat a été très intéressant ce soir. Je vous recommande de revenir demain matin. Nous aurons une table ronde, ce qui sera à mon avis la partie vraiment intéressante de tout le processus. Pour ceux qui n'ont pas eu l'occasion de regarder à l'arrière, nous offrons des rafraîchissements. Voilà un bon moment que vous êtes assis autour de la table, alors je vous invite à vous servir. Merci beaucoup.

Collègues, nous prendrons une pause de cinq minutes pour donner à l'autre groupe le temps de s'installer. Ce sera le dernier groupe de la soirée.

• 2122

The Chairperson: I'll bring this meeting back to order. Presentations, as you know, have been ongoing and we're now into our last panel. I want to, first of all, thank our last presenters for their patience. It's been a long night and I realize that you've been sitting back there for an extended period of time.

I can assure you that my intentions as the chairman are to make sure all the MPs who are still here will remain here. We'll take as long as we need to go through the briefs and the information that you're about to give the committee.

I want to thank the forestry workers, aboriginal groups, and other coalitions that are here. I will invite Warren Ulley and Kim Pollock of the International Woodworkers Association of Canada to start off with the presentations, please.

Le président: Je déclare la séance ouverte. Vous le savez, les exposés se poursuivent et nous en sommes maintenant à notre dernier groupe de témoins. J'aimerais tout d'abord remercier nos derniers témoins de leur patience. La soirée a été longue et je sais que vous attendez déjà depuis longtemps.

Je peux vous assurer qu'en tant que président je voudrai m'assurer que tous les députés qui sont encore présents resteront ici. Nous prendrons le temps nécessaire pour écouter tous les exposés et recevoir l'information que vous vous apprêtez à nous donner.

Je tiens à remercier les travailleurs forestiers, les groupes autochtones et d'autres coalitions qui sont ici. J'aimerais maintenant inviter Warren Ulley et Kim Pollock de l'International Woodworkers Association of Canada à nous faire leur exposé.

[*Texte*]

Mr. Warren Ulley (Third Vice-President, International Woodworkers Association of Canada): Thank you very much. It's IWA Canada, just for the record. I will be highlighting the brief that we've already presented to the members. Certainly I don't come here as an academic; I don't come here as a registered forester. I do come here as some who has spent 16 years of my life as a west coast logger, on northern Vancouver Island.

At the age of 19 I got on a train and went west and I have lived in B.C. ever since. I can tell you this, there is a lot of pride in being a west coast logger. There is probably as much pride in being a west coast logger as there is in being a farmer in Saskatchewan or a fisherman on the east or west coast of this country.

I stand before you today as a representative of the loggers of B.C. I'm going to tell you, quite frankly, that I'm still proud of being a B.C. logger, and I always will be.

• 2125

Our organization dates back as far as 1939. When we started we called for sustainable forest practices in the province. We talked about alternate harvesting methods. We talked about sustainable communities. Around 1947 we first started talking about a forest practices code in the province.

It is now 1994. It looks as though some of those realities are going to come true.

In 1989 our convention passed a forest policy, which I think you'll get a copy of. The current government seems to be going down the road of that forest policy, which we are supporting.

I can tell you there's certainly been a lot of change in the woods since I started logging around 1969. I am certainly a very avid fisherman. It's one of the things I love to do. I can tell you that for people around here to say that there were problems with the logging practices in the 1950s or 1960s 1970s, yes, there were. I know there are things I did incorrectly out there that probably hurt some fish streams. But I also will tell you that we certainly didn't know it at the time. If I had known I was doing something that would hurt a fish stream, that would put less fish in the lake I enjoyed fishing in, I would have done it in a whole different way.

I am also here to tell you that in British Columbia today, at any operation you want to go into at any time of the year you want to go into it, to find out for yourself what we do out there, the way we log is very much different. I think that's important for you to understand.

We've been quoted in the papers over the last five or ten years as being a whole lot of things—rapists, pillagers, you name it, we've been called it. After there were 25,000 people on the lawns of the legislature in Victoria we were told we were in the pockets of the industry.

[*Traduction*]

M. Warren Ulley (troisième vice-président, International Woodworkers Association of Canada): Merci beaucoup. Aux fins du compte rendu, il s'agit de la IWA Canada. Je vais donner les grandes lignes du mémoire que nous avons déjà remis aux députés. Je ne vais certainement pas témoigner à titre d'universitaire, ni à titre de forestier inscrit. Je suis ici parce que j'ai passé 16 ans de ma vie comme bûcheron sur la côte ouest, dans le Nord de l'Île de Vancouver.

Lorsque j'avais 19 ans, j'ai pris le train pour aller dans l'Ouest, et depuis ce temps, je vis en Colombie-Britannique. Je peux vous dire que je suis très fier d'être un bûcheron de la côte ouest. Je suis sans doute aussi fier d'être un bûcheron de la côte ouest que celui qui est agriculteur en Saskatchewan ou pêcheur sur la côte est ou ouest du pays.

Je me présente devant vous aujourd'hui en tant que représentant des bûcherons de la Colombie-Britannique. Je vous dirai franchement que je suis toujours fier d'être un bûcheron de la Colombie-Britannique et que je le serai toujours.

La création de notre organisme remonte à 1939. Déjà à cette époque, nous demandions des pratiques forestières durables dans la province. Nous parlions de méthodes d'exploitations différentes. Nous parlions de collectivités durables. Vers 1947, nous avons commencé à parler d'un code des pratiques forestières dans la province.

Nous sommes maintenant en 1994. Il semble que certaines de ces réalités sont en train de se concrétiser.

En 1989, notre convention a adopté une politique forestière dont vous recevrez un exemplaire. Le gouvernement actuel semble se diriger vers une telle politique forestière que nous appuyons.

Je peux vous dire qu'il y a eu beaucoup de changements dans les forêts depuis que j'ai commencé à travailler comme bûcheron vers 1969. Je suis certainement un pêcheur très avide. La pêche sportive est une de mes activités préférées. Je peux vous dire que dans les années 50, 60 ou 70, il y avait effectivement des problèmes en ce qui concerne les pratiques d'exploitation forestière. Je sais que j'ai sans doute fait des choses qui ont fait tort aux cours d'eau dans lesquels on peut pêcher, mais je vous dirai également que nous ne le savions certainement pas à l'époque. Si j'avais su que je faisais quelque chose qui aurait pu faire tort à un cours d'eau, qui aurait réduit le nombre de poissons dans le lac où j'allais pêcher, j'aurais certainement agi autrement.

Je suis ici également pour vous dire qu'en Colombie-Britannique aujourd'hui, quelle que soit l'exploitation forestière que vous voudrez visiter à n'importe quelle époque de l'année pour savoir ce qu'on fait là-bas, la façon dont nous travaillons est très différente. Je pense qu'il est important que vous le compreniez.

Au cours des cinq ou dix dernières années, les journaux nous ont traités de toutes sortes de noms, violeurs, pilleurs, etc. Après avoir été 25 000 à manifester sur les pelouses de l'Assemblée législative à Victoria, on nous a dit que nous étions manipulés par les grandes sociétés.

[*Text*]

I'm here to tell everybody very clearly that if any of you know anything about the organization I represent, we have never been in anybody's pockets at any time. We were there because we were concerned about what was happening to us.

As loggers and as people who work for a living off the land, over the last 15 years we have gone through considerable hell. We have had people string fish-line around trees where we were supposed to work. We've had environmental groups say they were going to come to our province and spike trees that would either kill us or hurt us. We've had people hang in trees and throw human waste at us. I wanted to say something else there.

An hon. member: The Ottawa word is "excrement".

Mr. Ulley: I guess I'm bringing here a whole lot of frustration from a whole lot of people. I hope you're going to take the time to listen to what we have to say.

We have talked about a lot of these things. I think there is one group of people in this argument to whom not enough attention has been paid—the people who work out there. If you want to know how to log around a fish stream, ask us. We'll tell you how to do it. If you want to know how to build a road properly, ask us. We'll tell you how to do it. If you want to know the proper harvesting method to get the best bang for the environmental value of the land and the best value on the logs that are going to be in that landing, that go into the mills, we'll tell you how to do that too.

We may not be scientists, but we are people who work out there and understand the woods very well. We live in small communities. We work in small communities. We raise our families in small communities. We play in those same communities. I think that's important for you to understand.

When we talk about some of the issues around clear-cutting, I guess probably one of the most important issues to us as workers is safety. When I got involved with IWA I became president of the loggers' local, Local 171. It was based out of Courtenay on Vancouver Island. The local union covered about 96,000 square miles and 80% of its members were loggers.

• 2130

In the 1988 negotiations, I put together a report, a fatality report, because I was arguing some safety issues at the negotiating table. In the local union that I represented, over a 14-year period there were between approximately 114 and 118 fatalities. I want you to think about that for a minute because that's an average of 10 people in one local union being killed every year. Of the fatalities in that local union, 65% were fallers.

A study on fatalities and injuries between 1982 and 1987 for B.C. showed similar results. WCB stats for 1988 to 1992 show 22 fatalities, of which 12 were due to hang-ups or snags. I'm talking about falling fatalities. The report I brought to the negotiating table in 1988—I didn't bring it for this reason but we did some work on this report—showed that in the years where there was stress or there was economic downturn, the fatality rate went up. When we're faced with going to work when we're

[*Translation*]

Aujourd'hui, je veux dire à tous très clairement que si l'un d'entre vous connaît le moindrement l'organisme que je représente, il saura que nous n'avons jamais été manipulés par quiconque à quelque moment que ce soit. Nous étions là parce que nous étions inquiets de notre sort.

En tant que bûcherons et en tant que travailleurs de la terre, les quinze dernières années ont été un véritable enfer pour nous. Des gens ont attaché des lignes de pêche autour des arbres où nous devions travailler. Des groupes environnementaux ont dit qu'ils allaient venir dans notre province et planter des clous dans les arbres, ce qui pourrait nous tuer ou nous blesser. Des gens ont grimpé dans les arbres pour nous lancer des déchets humains. Je voulais dire autre chose.

Une voix: À Ottawa, on appelle cela des «excréments».

M. Ulley: Ce que je veux vous faire comprendre ici, c'est le sentiment de frustration que ressentent beaucoup de gens. J'espère que vous prendrez le temps d'écouter ce que nous avons à dire.

Nous avons beaucoup parlé de tout cela. Je pense que dans toute cette affaire, il y a un groupe de personnes à qui on n'a pas suffisamment accordé d'attention—les gens qui travaillent là-bas. Si vous voulez savoir comment couper le bois autour d'un cours d'eau, demandez-le nous. Nous vous dirons comment le faire. Si vous voulez savoir comment construire une route, demandez-le nous. si vous voulez savoir quelle méthode d'exploitation est la plus avantageuse tout en respectant l'environnement, encore une fois, nous pouvons vous dire en quoi elle consiste.

Nous ne sommes peut-être pas des scientifiques, mais nous travaillons dans la forêt et nous la comprenons très bien. Nous vivons dans de petites collectivités. Nous travaillons dans de petites collectivités. Nous élevons nos familles dans de petites collectivités. Nous passons nos loisirs dans ces mêmes petites collectivités. Je pense que c'est important que vous le compreniez.

Pour nous, travailleurs, la question la plus importante en ce qui concerne la coupe à blanc est sans doute la sécurité. Lorsque j'ai commencé à travailler avec la IWA, je suis devenu président de la section locale 171 qui opérait à partir de Courtenay dans l'Île de Vancouver et qui couvrait environ 96 000 milles carrés. Quatre-vingt pour cent de ses membres étaient des bûcherons.

Lors des négociations de 1988, j'ai préparé un rapport sur les décès, car je faisais valoir des questions de sécurité à la table de négociations. Dans la section locale que je représentais, au cours d'une période de 14 ans, il y a eu entre 114 et 118 décès accidentels. J'aimerais que vous y réfléchissiez un instant, car cela représente en moyenne dix personnes tuées chaque année dans une section locale. Soixante-cinq pour cent des décès étaient imputables à des chutes d'arbres.

Une étude effectuée sur les décès et les blessures survenues entre 1982 et 1987 en Colombie-Britannique a donné des résultats semblables. Selon les statistiques de la Commission des accidents du travail, de 1988 à 1992 il y a eu 22 décès, dont 12 étaient imputables à des accrochements d'arbres entre eux. Je parle ici des décès imputables à des chutes d'arbres. Le rapport que j'ai présenté à la table de négociations en 1988—je ne l'ai pas présenté pour cette raison mais nous avons travaillé à ce

[*Texte*]

concerned about other things around us, that's when we get hurt. That's a fact. I don't know if there's an academic who's done a study on that, but I'm telling you that is fact. When people from outside decide they're going to come in and spike trees or do whatever they're going to do, you have to understand the pressure that is on the workers who work in the woods.

We are environmentalists. We are part of the biodiversity and we are important. Our lives are important, and the decisions we are going to make in this country on how we're going to log in the forests of this country have to take our lives into consideration.

I just want to read one case study into the record from *Hang-ups* in September of 1990—*Westcoast Logger*:

> Eddy was unconscious for 41 days. His jaw was broken in seven places, and his skull fractured in just as many. The impact smashed his hard hat, knocked 16 teeth out, broke his right arm and left him. . . "I was in pretty sad shape," says Eddy. The tree hit him so hard it knocked a piece of jawbone and tooth down into his lungs.

Those are some of the things that happen out there in standing timber. From the *Westcoast Logger*, and this was in *Hang-ups* in September 1990:

> So logging in dense forest is dangerous, and the more confined you are the more dangerous it becomes.

You have to be pretty callous to disregard that.

I want to talk a little bit about harvesting systems. Environmental groups think we are in favour of cable systems because they create jobs. The facts are, that's not true. We have been pushing cable systems or long-line systems because they are more environmentally friendly in the area of sensitivity, and it doesn't make any difference to our employment. If we put two more people on a long-line machine, understand that we're not building the roads that we would be building; therefore, we have fewer people working on the road crew. It balances at best. We favour it because it reduces the road construction and the soil compaction. Many cable systems haul the log with little or no contact with the forest floor. That's what's important.

The same goes for small-patch harvesting. We favour small-block harvesting because it's safer than selection logging and does less damage than extensive progressive clear-cutting. I think that's something we're getting mixed up on. Size of clear-cuts is what the argument, I believe, is about.

• 2135

People should be aware, however, that the more you disperse the blocks, the more roads you need. But you don't need as many roads as for selective logging. Selective logging was tried in Sweden and found to lead to dangerous logging, high grading, and genetic decline of the forests.

[*Traduction*]

rapport—révélait que les années de tension ou de crise économique, le taux de décès augmentait. C'est lorsque nous devons aller travailler alors que nous sommes préoccupés par toutes sortes d'autres choses que nous avons des accidents. C'est un fait. Je ne sais pas si un expert a fait une étude de la question, mais je vous dis que c'est un fait. Lorsque les gens de l'extérieur décident de venir, par exemple, planter des clous dans les arbres, il faut comprendre les pressions que subissent les bûcherons.

Nous sommes écologistes. Nous faisons partie de la biodiversité et nous sommes importants. Nos vies sont importantes. Lorsque des décisions sont prises au pays sur la façon dont les forêts doivent être exploitées, il faut que nos vies soient prises en considération.

J'aimerais lire aux fins du compte-rendu un extrait de la rubrique *Accrochements* parue dans le numéro de septembre 1990 de la revue *Westcoast Logger*:

> Eddy est demeuré insconcient pendant 41 jours. Il avait la mâchoire fracturée à sept endroits, et tout autant de fractures du crâne. Sous l'impact, son casque s'est écrasé, il a perdu 16 dents, il a le bras droit fracturé et il est resté. . . «J'étais en assez mauvais état» dit Eddy. L'arbre l'a frappé si fort qu'un morceau de mâchoire et de dent se sont retrouvés dans ses poumons.

Voilà quelques exemples de ce qui peut arriver dans la forêt. Permettez-moi de citer de nouveau un passage de l'article intitulé *Accrochements* du numéro de septembre 1990 du *Westcoast Logger*:

> L'abattage dans une forêt dense est donc dangereux, et plus l'on est confiné, plus la situation devient dangereuse.

Il faut être vraiment insensible pour ne pas en tenir compte.

J'aimerais vous parler un peu des systèmes d'exploitation. Les groupes écologistes pensent que nous sommes en faveur des systèmes de câbles aériens parce qu'ils créent des emplois. Ce n'est pas vrai. Nous recommandons le recours au débardage par cable parce qu'il respecte davantage l'environnement, et cela ne fait aucune différence sur le plan de l'emploi. S'il faut deux hommes de plus pour travailler sur les cables, il y a d'autant moins d'emplois dans la construction de routes. Cela s'équilibre. Nous préférons les systèmes des fils tendus parce qu'ils nécessitent la construction d'un moins grand nombre de routes, qu'ils réduisent le tassement des sols forestiers. Bon nombre de systèmes de câbles aériens transportent les billes avec peu de contact ou sans contact avec le sol forestier. Voilà ce qui est important.

C'est la même chose en ce qui concerne l'exploitation par petites parcelles. Nous favorisons les petits blocs de coupe parce que c'est moins dangereux que la coupe sélective et que cette méthode cause moins de dommages que la coupe à blanc progressive et massive. Je pense que c'est quelque chose que l'on ne comprend pas bien. À mon avis, l'important est la taille des blocs de coupe à blanc.

Il faut comprendre que plus les blocs sont dispersés, plus il y a de chemins. Cependant, il n'est pas nécessaire d'avoir autant de chemins que pour la coupe sélective. On a essayé la coupe sélective en Suède et établi qu'elle donnait lieu à des pratiques dangereuses, l'écrémage qui entraîne le déclin génétique des forêts.

[*Text*]

I want to talk a little about forest planning and land-use planning. There has been a vast change in the way we do things. There is more public participation in the planning processes, much greater range in the values managed for, and great strides in understanding forest ecology and biology.

I'm going to give you an example of a planning process I was involved in for three years, which involved the Tashisqua, a watershed that is now proposed to be protected and is on the west coast of Vancouver Island.

This is an example of the kind of planning that goes into a watershed. Over that three-year period we planned that watershed, which was originally in the licence, of which 130,000 cubic metres, I believe, were originally going to come out. We took that watershed aside and spent three years planning it. We planned biodiversity corridors, ecological reserves, wildlife corridors, small openings, and only one road system in and out. All the logging in that watershed was to be done by long-line machine, which the company that was involved at the time—MacMillan Bloedel—was prepared to purchase in order to do the logging.

That was three years we spent on that watershed. It was a fully self-sustaining watershed that took everybody's values into consideration. The reduction on the cut in that watershed went to 68,000 cubic metres per year and the reduction on the land base in that watershed was about 42.5%. That's what the plan called for.

The next issue would be the core process. Being from British Columbia, it can't go without being said. I'm involved in the core process, I was involved in the Vancouver Island core process, and I was the table spokesman for direct forest employment. I represented the pulp unions at that table—the IWA and the longshoremen—approximately 25,000 people.

I also sit on the West Kootenay table and am an alternate spokesman on the East Kootenay table. For those who are obviously not from British Columbia, this is a public process in which representatives of all sectors of society sit in order to work out a deal. Being around here most of the day I've heard a lot of people talking about how we're going to get through these land-use decisions we have to make.

On Vancouver Island, as you well know, there's been a very big problem with Stephen Owen's report. Somehow and some way, we have to figure out a way to get balance. But I'm here to tell you this: as far as direct forest employment was concerned, and as far as the organization that I represent was concerned, we went to that table to get a deal. It was more important to us than anything else that we get some peace in the woods for everything that I've already talked about.

In our minds, however, there were some factors that had to be there to ensure there was going to be peace in the woods. In the province of British Columbia it was decided that we would move to 12% or double the parks in the province by the year 2000. We went to the table to do that. We negotiated a transition strategy. We also tabled a future forest employment option that addressed everything that was in our forest policy, including how to use the timber better and how to provide more

[*Translation*]

J'aimerais maintenant parler un peu de la planification forestière et de l'aménagement du territoire. Les choses ont bien changé. Le public participe davantage au processus de planification, les valeurs qui inspirent le mode de gestion sont plus variées et la compréhension de l'écologie et de la biologie forestière est meilleure.

Je vous donne en exemple un processus de planification échelonné sur trois ans auquel j'ai participé; il concernait Tashisqua, un bassin qu'on envisage de protéger actuellement mais qui se trouve sur la côte ouest de l'Île de Vancouver.

C'est un exemple qui montre bien le genre de planification nécessaire pour un bassin hydrographique. Nous avons passé trois ans à planifier ce bassin, qui entrait dans le permis au départ; initialement, 130 000 mètres cubes devaient être retirés, si je me souviens bien. Nous avons réservé ce bassin et mis trois ans à le planifier. Nous avons prévu des couloirs de biodiversité, des réserves écologiques, des couloirs pour la faune, de petites ouvertures et seulement un chemin d'accès. Tout le débardage dans ce bassin devait se faire par téléférique; la société impliquée à l'époque—MacMillan Bloedel—était prête à acheter le matériel nécessaire.

Nous avons donc passé trois ans à planifier l'exploitation. C'était un bassin autarcique pour lequel les valeurs de tous les groupes étaient respectées. Le volume de coupe dans ce bassin a été ramené à 68 000 mètres cubes par année et territoire exploité à environ 42,5 p. 100. C'est le plan qui a été adopté.

L'autre question a considérer était le processus de base. En Colombie-Britannique, il est bien connu. Je participe au processus de base, j'ai participé au processus de base pour l'Île de Vancouver et j'étais le porte-parole pour l'emploi direct dans les forêts à la table. Je représentais les syndicats du secteur des pâtes—l'IWE et les débardeurs—soit environ 25 000 personnes.

Je siège également à la table de West Kootenay et suis porte-parole substitut à la table de East Kootenay. Pour ceux qui ne sont pas de la Colombie-Britannique, disons qu'il s'agit d'un processus public dans le cadre duquel les représentants de tous les secteurs de la société se rencontrent en vue d'en arriver à une entente. J'ai passé ici la plus grande partie de la journée et entendu beaucoup de personnes parler de la façon de prendre les décisions qui s'imposent en matière d'aménagement du territoire.

Comme vous le savez, le rapport de Stephen Owen a créé beaucoup de remous dans l'Île de Vancouver. D'une façon ou d'une autre, nous devons en arriver à un équilibre. Je puis vous dire ceci: en ce qui concerne l'emploi direct dans les forêts, l'organisme que je représente, nous nous sommes présentés à la table avec l'intention d'en arriver à une entente. Il était de la plus haute importance pour nous, pour toutes les raisons que j'ai indiquées, d'obtenir la paix dans les forêts.

À cette fin, nous savions qu'un certain nombre d'éléments étaient nécessaires. La province de la Colombie-Britannique avait décidé de prévoir 12 p. 100 ou de doubler la superficie des parcs de la province d'ici l'an 2000. Nous nous sommes présentés à la table conscients de cette politique. Nous avons négocié une stratégie de transition. Nous avons présenté une option pour l'emploi futur dans les forêts, option qui incluait des façons de mieux utiliser le bois à l'avenir, de créer plus

[*Texte*]

employment out of an industry on a smaller land base and to ensure that if we were going to have protected areas and lines around protected areas, we also had a line around the working forest. At the end of the day we weren't going to get there.

• 2140

I just want to say this because I think it's important. At one of the community meetings where I was a speaker, which was in Courtenay, a logger from Powell River got up and asked one of the conservationist representatives there that even though this report meant the loss of a whole lot of our jobs, if we decided to support it, would we be left in peace to go work on the rest of the land base? Would it be enough? He was told at that meeting that what they wanted was 18% protected on Vancouver Island and 24% in RS land.

From our point of view, somewhere along the line there has to be peace, there has to be balance, and we have to start understanding what is going on out there. When we talk about clear-cutting, we have to understand the difference between progressive clear-cutting and small areas. The forest practices code of British Columbia will be calling for no openings larger that 40 hectares. We absolutely support that code. We believe that the code, if enforced properly, will ensure our employment in the forest industry for the long term.

There's been a lot of work done on that, but I think it's imperative, and I think you've been asked around this panel quite a few times today, it is important for you to come to B.C. When you do come to B.C., I want us to be part of wherever you go. I want you to go and talk to the loggers out there and I want you to get their point of view, because I think it's important.

No, they're not academics; no, they're not scientists. But I can assure each and every one of you that when we talk about environmentalists, the workers who work in this industry certainly are. You may find out that they have a few ideas of their own. Some of them may date back to 1939 and some of them may date back to 1947, but it seems to me that we're sitting around a table here in 1994 talking about the same ideas those workers had back then.

I guess we have to have an understanding that the planning processes we put into this industry today may not be the same planning processes we put in this industry 10 years from now, because the environment is something we are all going to learn about as we go on. But we must also understand that this is a renewable resource. A lot of the areas where I logged were certainly over-mature. I can take you back to those places where I logged and show you some beautiful forests there today.

I think that counts for something. I think the workers count for something. I hope you take the opportunity to talk to them because I think it's important. Thank you.

The Chairperson: Thank you very much, Mr. Ulley from the International Woodworkers Association of Canada.

I would now like to ask representatives from the National Aboriginal Forestry Association to make a presentation. It is my understanding that Peggy Smith or Dwayne Desjarlais. . .Peggy, will you be making this presentation?

[*Traduction*]

d'emplois dans le secteur à partir d'un plus petit territoire et de tracer des régions protégées mais également des régions d'exploitation forestière. En bout de ligne, nous n'avons pas pu en arriver à une entente.

Je tiens à vous dire ceci, parce que c'est important. À une réunion locale à laquelle je participais, à Courtenay, pour être plus précis, un bûcheron s'est levé et a demandé à un des représentants des écologistes si, en dépi du fait que le rapport signifiait la perte d'un grand nombre de nos emplois, advenant que nous l'acceptions, nous pouvions espérer exploiter en paix le reste du territoire. Était-ce suffisant? On lui a répondu qu'on voulait 18 p. 100 de l'Île de Vancouver protégé et 24 p. 100 de réserves naturelles et de sanctuaires.

En ce qui nous concerne, la paix doit être faite à un certain moment, il doit y avoir un équilibre, il est temps de regarder la situation en face. Lorsque nous parlons de coupes à blanc, nous devons comoprendre qu'il y a une différence entre la coupe à blanc massive et les parcelles. Le code des pratiques forestières de la Colombie-Britannique interdira les ouvertures de plus de 40 hectares. Nous souscrivons entièrement au code. Nous croyons que, s'il est appliqué adéquatement, il protégera pour des années à venir nos emplois dans l'indusstrie forestière.

Vous avez fait beaucoup, mais il est essentiel, et la demande vous a été faite à plusieurs reprises aujourd'hui, que vous veniez en Colombie-Britannique. Lorsque vous le ferez, nous voulons vous accompagner où que vous alliez. Vous devez aller parler aux travailleurs forestiers sur place et entendre leur point de vue. C'est très important.

Non, ce ne sont pas des universitaires ou des scientifiques. Cependant, les travailleurs du secteur forestier sont, à tous points de vue, des écologistes. Vous constaterez qu'ils ont également des idées sur la question. Il y en a qui remontent à 1939, d'autres à 1947, mais ce sont des idées qui sont toujours valables en 1994.

Nous comprenons que le processus actuel de planification dans l'industrie forestière pourra être différent dans 10 ans; notre compréhension de l'environnement évolue avec le temps. Nous savons cependant également que nous sommes en présence d'une ressource renouvelable. Nombre de forêts où j'ai travaillé étaient séniles. Je puis vous y conduire aujourd'hui. Vous constaterez que ce sont de magnifiques forêts aujourd'hui.

Je pense que cela compte. Je pense que les travailleurs comptent. J'espère que vous accepterez de les rencontrer. Merci.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Ulley de l'International Woodworkers Association of Canada.

J'invite maintenant les représentants de l'Association forestière autochtone du Canada à faire leur exposé. Je crois savoir que Peggy Smith ou Dwayne Desjarlais. . . Peggy, c'est vous qui présenterez l'exposé?

[*Text*]

Ms Peggy Smith (Senior Advisor, National Aboriginal Forestry Association): We both will.

The Chairperson: Okay, the floor is yours.

Ms Smith: I said earlier that when I sat down at this table I should declare that I'm the daughter of a logger and a former trade unionist. I also want to declare that I am from the boreal forest. I grew up in my early years in a bush camp in northern Ontario and moved to Thunder Bay when I started school. I worked as a secretary for 17 years in universities in British Columbia and Saskatchewan, and returned home to Thunder Bay in 1987 to complete my forestry degree at Lakehead University.

I'm of aboriginal ancestry. I'd also like to declare that I am a Canadian nationalist who thinks we have relied too heavily on raw resource extraction in this country. Part of the problem we're in today is because of our heavy dependence on exports to mainly U.S. markets.

The National Aboriginal Forestry Association is represented today by myself—I'm a registered professional forester and senior adviser for NAFA—and by Dwayne Desjarlais, a forest technician with 20 years' experience in modern forest management techniques and traditional harvesting practices in northern Alberta.

[*Translation*]

Mme Peggy Smith (conseillère principale, Association forestière autochtone du Canada): Nous le présenterons tous les deux.

Le président: Vous avez la parole.

Mme Smith: J'ai dit plus tôt qu'au moment de prendre place à la table je me présenterais comme fille de bûcheron et ancienne syndicaliste. Je tiens également à indiquer que je viens de la forêt boréale. J'ai grandi dans un camp de bûcherons du nord de l'Ontario et été à l'école à Thunder Bay par la suite. J'ai travaillé comme secrétaire pendant 17 ans dans les universités de la Colombie-Britannique et de la Saskatchewan avant de revenir à Thunder Bay en 1987 pour y terminer mon diplôme en sylviculture à l'université Lakehead.

Je suis de descendance autochtone. Je suis également une nationaliste canadienne qui pense que nous avons toujours trop compté sur l'exploitation des ressources naturelles dans ce pays. Le problème auquel nous faisons face actuellement est dû en partie à notre trop grande dépendace des exportations, vers les États-Unis en particulier.

L'Association forestière autochtone du Canada est représentée aujourd'hui par moi-même—je suis experte forestière diplôme et conseillère principale de l'AFAC—et par Dwayne Desjarlais, un technicien forestier qui a 20 ans d'expérience dans les techniques modernes de gestion forestière et les pratiques traditionnelles de coupe dans le nord de l'Albera.

• 2145

The National Aboriginal Forestry Association was formed in 1991 and has the following objectives: to assist aboriginal communities in their quest to achieve a standard of land care that is balanced and sustainable and reflects the traditional knowledge and forest values of aboriginal peoples; to encourage increased aboriginal participation in natural resource management decision-making; to encourage more aboriginal people to pursue training in resource management fields; to address the need for rehabilitation of reserve forest lands, which have been severely degraded; to increase aboriginal control over forest resources through the development of policies and programs; to ensure that aboriginal communities are made aware of the ways and means by which they can extract the highest value possible from forest resources; to support aboriginal peoples' aspirations towards self-government and the exercise of aboriginal and treaty rights as they pertain to natural resource management; and finally, to provide a network for sharing information and to act as an advocate for aboriginal peoples in natural resource management with governments and the forest industry.

Our views on clear-cutting are presented within this context and mindful of the fact that we as an organization cannot possibly represent all aboriginal concerns. There is a great diversity of opinion, practice and forest types among aboriginal communities. The National Aboriginal Forestry Association does not represent them all. We intend to present some general principles and show how these are being pursued in one area of the country.

L'association forestière autochtone du Canda a été formée en 1991 et se fixe les objectifs suivants: aider les localités dans leur quête d'une utilisation du territoire qui soit équilibrée et durable et reflète les connaissances traditionnelles et les valeurs que les autochtones attachent aux forêts; encourager une plus grande participation des autochtones dans le processus de décision entourant la gestion des ressources naturelles; inciter plus d'autochtones à se doter d'une formation dans le domaine de la gestion des ressources; répondre au besoin de remise en état des forêts des réserves, qui se sont terriblement dégradées; accroître le contrôle des autochtones sur les ressources forestières grâce à l'élaboration de politiques et de programmes; s'assurer que les collectivités autochtones connaissent les façons de maximiser la valeur des ressources forestières; appuyer les aspirations des peuples autochtones relativement à l'autonomie gouvernementale et à l'exercice des droits ancestraux et issus des traités tels qu'ils s'appliquent à la gestion des ressources naturelles; enfin, établir un réseau d'information et défendre les droits des peuples autochtones dans le domaine de la gestion des ressources naturelles face au gouvernement et à l'industrie forestière.

Nos vues sur la coupe à blanc seront présentées dans ce contexte et tiennent compte du fait que nous ne prétendons pas soulever toutes les préoccupations des autochtones. On trouve chez les collectivités autochtones toute une gamme d'opinions, des pratiques et des forêts de tous ordres. L'Association forestière autochtone du Canada ne peut pas faire valoir tous les points de vue. Nous voulons seulement établir certains principes généraux et montrer de quelle façon ces principes s'appliquent dans une région du pays en particulier.

[*Texte*]

We encourage this standing committee to explore fully aboriginal involvement in natural resources management, and suggest that this is another area of study worthy of the committee's attention. We are interested, as is everyone who's made a submission to this standing committee, in sustainable forestry. We have a unique contribution to make in improving forestry practices.

It is aboriginal communities that have suffered the most from poor harvesting practices in the past. Aboriginal people have been cut off from access to natural resources and marginalized on reserve lands, small parcels of often the poorest quality land. Many people are beginning to recognize that aboriginal peoples can provide leadership in improving forestry practices. To that end, what do we have to offer? We have a relationship with the land that puts the land first and is based on respect and sharing. Within this context, harvesting methods must be based on ecological principles first and economic principles second. The method of clear-cutting—and I'm sure there are as many definitions for it as we've seen today as there are people sitting around this room—has in the past been driven by economics.

It is the land that must teach us. This means following practices that are determined by the forest sites and types we harvest. Forests are not only timber, but provide wildlife habitat, clean air and water, and for people, food, shelter, recreation, and spiritual renewal. We must make a commitment to restore what we harvest. This means knowing how to regenerate the species of trees harvested. Aboriginal people have traditional, ecological knowledge, gained through a way of life based on traditional harvesting practices. This way of life has been recognized in treaties and the Canadian Constitution. Other forest users and managers, including federal and provincial governments, have a responsibility, which we term a fiduciary obligation, to ensure that aboriginal people can continue this way of life.

Traditional, ecological knowledge can provide guidance and direction for future forest management. Traditional land use has a value comparable to timber harvesting. There should be a full inventory of traditional land-use in areas designated for timber harvesting and a cost-benefit analysis conducted to determine the highest and best use of forest land. Traditional use areas should be designated as protected areas and should include, among others, fish and wildlife habitat, plant gathering sites, and sacred and cultural sites.

Aboriginal people have a long-term approach to planning. Current forest management plans are short term of five to ten to twenty years. Traditional aboriginal philosophy advocates planning on a longer term, providing for future generations. Aboriginal people can help to provide alternatives to the ineffective methods of public consultation that are currently used.

[*Traduction*]

Nous encourageons le Comité permanent à examiner de près la participation des autochtones à la gestion des ressources naturelles; nous pensons que c'est un aspect de la question qui mérite l'attention du Comité. Comme tous ceux qui ont comparu devant le Comité permanent, nous nous intéressons au concept de l'exploitation forestière durable. Nous avons une contribution unique à apporter à l'amélioration des pratiques forestières.

Ce sont les collectivités autochtones qui ont le plus souffert des mauvaises pratiques forestières par le passé. Les autochtones ont été privés de l'accès aux ressources naturelles et relégués à des réserves, de petits territoires souvent parmi les plus dépourvus. On commence à s'apercevoir cependant que les autochtones peuvent jouer un rôle de premier plan dans l'amélioration des pratiques forestières. Qu'avons-nous à offrir à cet égard? Notre philosophie consiste à accorder la priorité à la terre et est fondée sur les notions de respect et de partage. Compte tenu de cette philosophie, la récolte doit se faire selon des principes écologiques d'abord et économiques ensuite. La pratique de la coupe à blanc—je suis sûr qu'il en existe autant de définitions que de personnes qui se trouvent dans cette salle, comme nous l'avons vu aujourd'hui—a jusque ici répondu à des impératifs économiques.

C'est la terre qui doit nous dicter notre conduite. Nos pratiques doivent dépendre des sites et des types de forêts. Les forêts ne sont pas là seulement pour fournir du bois; elles abritent la faune, fournissent l'air pur et l'eau; aux gens, elles offrent la nourriture, le refuge, les loisirs et l'épanouissement. Nous devons nous engager à remplacer ce que nous récoltons. Cela suppose savoir comment regénérer les essences que nous extrayons. Les autochtones ont des connaissances traditionnelles, écologiques, acquises grâce à un style de vie qui se fonde sur les pratiques traditionnelles de récolte. Ce style de vie est reconnu dans les traîtés ainsi que la Constitution canadienne. Les autres utilisateurs et gestionnaires des forêts, y compris le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux, ont une responsabilité de fiduciaires, comme nous l'appelons, consistant à assurer que les autochtones puissent maintenir leur mode de vie.

Les connaissances traditionnelles, écologiques, doivent être la base de la gestion future des forêts. L'utilisation traditionnelle des forêts a autant de valeur que la coupe du bois. Il devrait y avoir un relevé complet des utilisations traditionnelles dans les secteurs désignés pour la coupe du bois, ainsi qu'une analyse coût-avantage visant à déterminer les meilleures utilisations possible du territoire. Les secteurs d'utilisation traditionnels devraient être désignés secteurs protégés et devraient inclure, entre autre, l'habitat du poisson et de la faune, les sites de cueillette des plantes ainsi que les sites sacrés ou ayant une valeur culturelle.

Les autochtones considèrent que la planification doit se faire à long terme. Les plans actuels de gestion des forêts ne portent que sur des périodes allant de 5 à 20 ans. Les autochtones, traditionnellement, voient beaucoup plus loin, songent aux générations futures. Les autochtones peuvent également contribuer à trouver des méthodes de consultation publique beaucoup plus efficaces que celles qui existent maintenant.

[*Text*] [*Translation*]

• 2150

The present public consultation system doesn't work anywhere in Canada. Plans are developed, decisions made, then communities are consulted. We advocate improved public input, comprehensive planning, and cut-block designs around aboriginal communities.

As our presentation illustrates, the real issue is not clear-cutting, but how we can develop sound forestry practices based on requirements for healthy forests. Aboriginal communities have an integral role to play in improving our forest land care.

Now I'll let Dwayne speak.

Mr. Dwayne Desjarlais (Aboriginal Forest Technician, National Aboriginal Forestry Association): My name is Dwayne Desjarlais. I'm a forest technologist, a graduate of the Northern Alberta Institute of Technology.

In our language, we call ourselves *Paskwawiyiniwak*. It means the bush people. There are three types of Cree Indians in Canada: *Sakawiyiniwak*, which is the people in the plains; in northern Quebec they have the Swampy Cree; we call ourselves the bush people, *Paskwawiyiniwak*. In my language my name is *Oohosis*, which means Little Owl—not Little Spotted Owl, Little Owl.

In our way of belief, the owl is a messenger. In some native communities, they say it's a harbinger of evil. It's not like that in my way of belief. An owl brings a message. Oftentimes the message is one of sadness.

I worked for 11 years with the Alberta Forest Service. I worked all my adult life in forestry, pretty well since 1973. I'm 41 years old now.

My sons both work in forestry. The other one is going to work in forestry also. I think it's good. I've been a towerman. I've been initial attack crew leader. I've been a certified fire boss, when we had all the big fires in 1980. I've cruised timber. I've been a tree planting supervisor. I put in permanent sample plants.

I know the operations in the bush. I know the bush. I know how things are done out there. I've been responsible for training a number of people in my home community in forestry. We have contracts with ALPAC and the local forestry company, Northland Forest Products, to lay out cut-blocks for them.

We also do reforestation tree planting, some stand tending. I just trained a few of our boys to become certified as regen surveyors.

I have to speak mostly about my country, because it's my country. My mom and dad, their fathers before them and their fathers before them all grew up in that country. They know all the lakes, all the names of all the trees, and all the medicines. They know all those names in Cree.

I know a lot of them in Latin, and I don't know how to talk my own language properly. This is knowledge our old people have, which is passed on to us. This is traditional knowledge, which is even being recognized in courts of law.

Le système de consultation public actuel ne fonctionne nulle part au Canada. On établit les plans, on prend les décisions puis on consulte les communautés. Nous voulons une participation publique accrue, une planification d'ensemble et des aires de coupe définies pour les communautés autochtones.

Comme nous l'expliquons dans notre exposé, le problème n'est pas tant les coupes à blanc que la façon de parvenir à des pratiques forestières adéquates qui permettent de préserver la forêt. Les collectivités autochtones ont un rôle déterminant à jouer dans l'amélioration des pratiques forestières.

Je vais maintenant laisser la parole à Dwayne.

M. Dwayne Desjarlais (technicien forestier autochtone, Association forestière autochtone du Canada): Je m'appelle Dwayne Desjarlais et je suis technicien forestier, diplômé du Northern Alberta Institute of Technology.

Dans notre langue, nous nous appelons les *Paskwawiyiniwak*. Cela veut dire le peuple des bois. Il y a trois types d'Indiens cris au Canada: les *Sakawiyiniwak*, c'est-à-dire le peuple des plaines; dans le Nord du Québec, il y a les Swampy Cris, c'est-à-dire les Cris des marais; et nous nous appelons le peuple des bois, *Paskwawiyiniwak*. Dans ma langue, mon nom est *Oohosis* ce qui veut dire petite chouette—pas petite chouette tachetée, petite chouette.

Selon nos croyances, la chouette est un messager. Dans certaines communautés autochtones, on dit que c'est un mauvais présage. Ce n'est pas le cas dans ma croyance. Une chouette apporte un message. Souvent, c'est un message de tristesse.

J'ai travaillé pendant 11 ans au Alberta Forest Service. J'ai travaillé toute ma vie adulte dans le domaine forestier, pratiquement depuis 1973. J'ai maintenant 41 ans.

Mes deux fils travaillent dans le domaine forestier. L'autre va y travailler également. Je trouve que c'est bien. J'ai été observateur de tour. J'ai été chef d'équipe de choc et chef de lutte, à l'époque des grands incendies de 1980. J'ai fait partie d'équipes de bûcherons, j'ai surveillé la plantation d'arbres, j'ai planté des échantillons permanents.

Je connais les opérations dans le bois. Je connais le bois. Je sais comment se fait le travail. J'ai formé plusieurs personnes de ma communauté aux pratiques forestières. Nous avons des contrats avec l'ALPAC et la compagnie forestière locale, la Northland Forest Products pour déterminer les aires de coupe.

Nous faisons également de la plantation de reboisement et nous prenons soin de certains peuplements. Je viens de former quelques uns de nos gars comme contrôleurs de la régénération.

Je dois surtout parler de mon pays, parce que c'est mon pays. Ma mère et mon père, leurs parents avant eux et les parents de leurs parents, ont tous grandi dans ce pays. Ils connaissent tous les lacs, tous les noms de tous les arbres, et toutes les plantes médicinales. Ils connaissent tous ces noms en langue crie.

J'en connais beaucoup en latin, et ne parle pas très bien ma propre langue. C'est le savoir des anciens qui nous est transmis. C'est le savoir traditionnel, qui est même reconnu par les tribunaux.

[*Texte*]

In our country, Alberta-Pacific Forest Industries has been granted a management agreement in 1991 over an area of 55,000 square kilometres, to harvest mainly aspen. Last summer they completed construction on their mill at Athabasca, which is the largest single line bleach craft mill in the world, for an expense of $1.6 billion. They believe when it's running at full tilt, they should be able to produce 1,500 air drag tonnes a day. At this time, there are logging trucks on those highways in northeastern Alberta 24 hours a day. They expect to have over 600 loads come into that mill every day. That's a lot of wood.

• 2155

So under the approval of their effort made or the terms of their forest management agreement, they were obligated to have a public involvement process. Public approval is mandatory. They must have public approval of their forest management plan.

For the last two years I have been a member of a forest management task force that was set up with ALPAC, the Department of the Environment, the Fish and Wildlife Division, the Alberta Forest Service, and the stakeholders, which are not only the aboriginal groups but the fly-in fishermen, the trappers, and the environmentalists.

We have reviewed their operating ground rules and, as a result of one year's talk with them, we have been able to embed certain things in their ground rules. This I understand may become the standard for the forest industry in Alberta.

They detail such things as harvest design, where to put buffers, protected areas, and acknowledgement of aboriginal traditional use territories.

We are concerned about the recognition and protection of our aboriginal traditional use areas. We want to minimize the adverse effects of timber harvesting on our lands and on our people. We want to maximize, and still do, the economic benefits towards our people. But most of all we want to be able to have some say and control of the amount of cut, where the cutting is going to take place, how much is being cut. We want to influence the harvest design by getting involved in the planning process. ALPAC is the only forest company that I am aware of—I understand there are now similar approaches in B.C.—that has listened to the stakeholders, and the aboriginal groups especially, and is allowing us to influence the management planning.

When I was invited to come to Ottawa to present my views on clear-cutting I felt very honoured. And as I usually do when I go to an important meeting, I talk about the land, and the land to my people and to me is sacred.

I phoned some of our elders and I went to see some of them. I went to the home of one our elders; he is 75 years old. He is my uncle. I told him I was going to Ottawa to appear before the Standing Committee on Natural Resources to speak about clear-cutting. He said there is only one thing that you can tell them. I said, what's that? He said, we don't want any clear-cutting; we don't want any cutting at all. I told him, okay, I'll tell them that. And not only has he told me that, my chief tells

[*Traduction*]

Dans notre pays, la Alberta-Pacific Forest Industries a obtenu en 1991 le droit de gérer une zone de 55 000 kilomètres carrés, essentiellement pour y exploiter le peuplier. L'été dernier, la société a terminé la construction de son usine à Athabasca, qui est la plus grande usine exclusive de pâte Kraft blanchie du monde, moyennant 1.6 milliard de dollars. Lorsque l'usine fonctionnera à plein, la production devrait être de 1 500 tonnes séchées à l'air par jour. Il y a actuellement des grumiers sur les routes du Nord-Est de l'Alberta 24 heures sur 24. Plus de 600 chargements devraient arriver tous les jours à l'usine. Cela fait beaucoup de bois.

Ils étaient tenus, en vertu de l'entente d'aménagement forestier qu'ils avaient conclue, de faire approuver leurs activités et donc de demander l'avis du public. L'approbation du public est obligatoire. Leur plan d'aménagement forestier doit être approuvé par le public.

Depuis deux ans, je fais partie d'un groupe de travail d'aménagement forestier où sont représentés l'ALPAC, le ministère de l'Environnement, la Fishing Wildlife Division, le Alberta Forest Service, et les intervenants, qui ne sont pas uniquement des groupes autochtones, mais aussi les pêcheurs déposés par avion, les trappeurs et les écologistes.

Nous avons examiné les règles de base de fonctionnement de la société et, après un an de pourparlers, nous avons réussi à y intégrer certaines choses. Ces dispositions pourraient devenir la norme pour l'industrie forestière en Alberta.

Elles contiennent des précisions sur différents sujets, le plan de récolte, la localisation des bandes tampons, les zones protégées, et l'on y reconnaît les territoires traditionnellement utilisés par les autochtones.

Nous tenons à ce que les zones traditionnellement utilisées par les autochtones soient reconnues et protégées. Nous voulons minimiser les effets néfastes de l'exploitation forestière sur nos terres et notre population. Nous voulons optimaliser les retombées économiques pour les autochtones. Mais avant tout, nous voulons avoir notre mot à dire et exercer un certain contrôle quand aux quantités coupées et à l'emplacement des coupes. Nous voulons influencer les plans de récolte, en participant au processus de planification. Autant que je sache, l'ALPAC est la seule entreprise forestière—et je crois qu'il y a maintenant des cas semblables en Colombie-Britannique—qui ait écouté les intervenants, et particulièrement les groupes autochtones, et nous permette d'avoir une influence sur la planification de l'aménagement.

Lorsque j'ai été invité à venir parler de la coupe à blanc à Ottawa, je me suis senti très honoré. Et comme je le fais généralement lorsque je vais à une réunion importante, je parle de la terre, car pour mon peuple et pour moi, la terre est sacrée.

J'ai téléphoné à des anciens et je suis allé en voir quelques-uns. Je suis allé chez l'un de nos anciens qui a 75 ans. C'est mon oncle. Je lui ai dit que j'allais à Ottawa comparaître devant le Comité permanent des ressources naturelles pour parler des coupes à blanc. Il m'a dit: «Il n'y a qu'une chose à leur dire». Je lui ai demandé de quoi il s'agissait et il a dit: «Nous ne voulons pas de coupe à blanc, nous ne voulons pas de coupe du tout». Je lui ai dit: «D'accord, je vais leur dire». mais

[*Text*]

me that all the time, when I represent our band at forestry meetings. The other chiefs in our area say the same thing. The people say the same thing.

I said, if I went there and said, we don't want any clear-cutting, that would exclude me from any further talk. I said to him, if there is going to be clear-cutting, any harvesting of any natural resources anywhere in our traditional lands, we should have a say in how much is being cut, where it's being cut, and the size of the cut-blocks.

He looked at me and he said, you young people, you're smart, you go to school a long time. We trust you to speak for us. That's what he told me. He said, we trust you.

[*Translation*]

il n'est pas le seul à m'avoir dit cela, mon chef me le dit tout le temps, lorsque je représente notre bande à des réunions sur la forêt. Les autres chefs de la région disent la même chose. La population aussi.

Je lui ai expliqué que si j'allais dire que nous ne voulions pas du tout de coupe à blanc, je serais exclu des discussions. Je lui ai dit: «S'il y a des coupes à blanc, si l'on exploite des ressources naturelles sur nos terres traditionnelles, nous devrions avoir notre mot à dire sur la quantité coupée, sur l'endroit des coupes, et la taille des aires de coupe.

Il m'a regardé et il a dit: «Tu es jeune, tu es intelligent, tu est allé longtemps à l'école. Nous te faisons confiance pour parler en notre nom. Il m'a dit: «Nous te faisons confiance».

• 2200

Not very many of us native people have the experience or the education in forestry. Those of us who do have it have an added obligation to speak on behalf of our people.

As one who believes very strongly in the traditional, religious, and spiritual beliefs of our people and our forefathers, I find there are times when I'm forced to reconcile these traditional beliefs with what is actually happening to our land, because I want to help improve the disgraceful living conditions that our people experience.

When a multinational company looks at a forest land-base map and sees an area of no civilization that has mature timber and high volume, that's all it sees. That company doesn't see the trails our people have made through the bush.

It doesn't see the sites for berry picking where we have always gone. Even though this is not part of our reserve, the old people look forward to certain areas every summer and fall for picking blueberries and cranberries. We want to protect those berry places from being cut over. We want to protect our grave sites; some of them are not marked on any maps. We want to protect the trails that our forefathers have laboriously cut out of the bush. We want to be able to protect the eagles' nests, the bear denning sites, and all the spiritual sites. The medicinal gathering area is where we pick rat root and sweet grass for medicines. We want to protect them. Nobody knows better where those places are than our own people.

Any destruction of those sites will make it very difficult for us to retain our traditional, spiritual, and religious beliefs. These are the things that gave us a unique culture and language and make us unique from other people in this world. We're proud to be native people, and we want to remain that way.

A basic premise in any land-management planning is knowing what you have. In order to know what you have, you have to do an inventory. To date, the forest inventories have dealt mainly with the volume, yield, characteristics, and conditions of timber.

Nous ne sommes pas très nombreux parmi les autochtones à avoir l'expérience de la forêt ou à avoir fait des études dans le domaine forestier. Ceux qui ont cette chance sont d'autant plus obligés de parler au nom de notre peuple.

Personnellement, je crois profondément aux valeurs traditionnelles, religieuses et spirituelles de notre peuple et de nos ancêtres et il m'arrive parfois de devoir chercher à concilier ces croyances traditionnelles et la situation objective de nos terres, parce que je veux améliorer les terribles conditions de vie de notre population.

Lorsque les membres d'une entreprise multinationale voient sur une carte des territoires forestiers une zone sans civilisation, couverte d'une grande quantité de bois d'âge exploitable, c'est tout ce qu'ils voient. Ils ne voient pas les pistes que les autochtones ont tracées dans le bois.

Ils ne voient pas les endroits où nous sommes toujours allés cueillir des baies. Les anciens vont toujours dans certaines zones, même si elles ne font pas partie de notre réserve, l'été et l'automne, pour cueillir des bleuets et des canneberges. Nous ne voulons pas qu'il y ait de coupes dans ces secteurs. Nous voulons protéger les sites où se trouvent nos tombes; certaines ne sont indiquées sur aucune carte. Nous voulons protéger les pistes que nos ancêtres ont laborieusement dégagées dans le bois. Nous voulons pouvoir protéger les nids des aigles, les tanières des ours, et tous les sites spirituels. Dans certaines zones, nous allons cueillir les racines et plantes médicinales. Nous voulons les protéger. Personne ne sait mieux que nous où se trouvent ces endroits.

S'ils sont détruits ou menacés, il nous sera très difficile de conserver nos croyances traditionnelles, spirituelles et religieuses. C'est tout cela qui nous a donné une culture et une langue unique et qui nous différencie des autres peuples du monde. Nous sommes fiers d'être des autochtones et nous voulons le rester.

Avant toute chose, en aménagement forestier, il faut savoir ce que l'on a. Pour cela, il faut faire un inventaire. Jusqu'ici les inventaires forestiers ont porté essentiellement sur le volume, le rendement, les caractéristiques, et l'état du bois.

[*Texte*]

I went to forestry school and took many courses related to forestry. Nobody ever talked to me about the traditional native use of the land. They never mentioned anything about our spiritual ties or our cultural ties to the land. They never mentioned the medicinal gathering areas or the camping spots where our people have always gone.

The first thing we have to do, as native people, is to undertake an inventory. A traditional land-use study is the term we've coined. This is to document these specific sites. We're documenting them to protect them from being destroyed.

The next logical step is to get involved in the planning process and the harvest design. It is all very well and good to say we should be involved in the planning process, but I want our people to see us involved in the cut-block design before it goes to the government as an annual operating plan. We should be able to review it.

We'll take our traditional land-use mapping study, which has recently been completed, and we can overlay it with proposed cutting areas and it will tell instantly if there are any potential conflicts.

• 2205

If there are conflicts, there are certain things we can do. We can delete that site from the forest land base. We can redesign the cut-blocks. We can reduce the size of a cut-block. We can establish buffer areas around sensitive sites. We can restrict access or propose specific types of access management.

There are a few points I want to make perfectly clear. The annual operating plans of the forest industry and its long-term management plans must be designed with input from the native community. New forestry to me does not restrict itself to the hemlock trees of the Pacific northwest. New forestry also means all these new ideas, which are gradually changing the whole philosophy of forestry.

We have to base our management planning on the rotation age of the tree being harvested and not on the duration of the lease, which may be anywhere from 5 to 100 years. We have to look further ahead than ever before. The old people have told me we have to take it slowly because whatever we decide at this stage is going to affect what happens to our land.

It is very important to enact legislation to ensure that our aboriginal concerns are being adequately met and our treaty rights are protected. We have to develop mechanisms for aboriginal participation in the planning process. Finally, we have to establish a system of enforcement, penalties, monitoring and evaluation to ensure that new policies and legislation are adhered to.

I want to end by telling you a short story. Not too long ago, I went to the home of one of our elders. I had a bad cold and I hadn't been taking care of it properly. I couldn't get rid of it. I knocked on Doris' door and gave her a package of cigarettes. I told her I needed some medicine for my cold. She didn't say anything but went into the back room and brought me back this paper bag with different types of herbs in it. She told me to put the herbs in a pot with three or four cups of water, boil it and

[*Traduction*]

Je suis allé dans une école spécialisée en science forestière et j'ai suivi de nombreux cours sur la question. Personne ne m'a jamais parlé de l'utilisation traditionnelle autochtone de la terre. On ne m'a jamais rien dit sur les liens spirituels ou culturels que nous avons avec la terre. On ne m'a jamais parlé des zones traditionnellement utilisées par les autochtones pour cueillir les plantes médicinales ou pour camper.

La première chose à faire pour les autochtones est de dresser un inventaire. Nous avons décidé d'appeler cela une étude sur l'utilisation traditionnelle des terres. Nous allons y définir ces sites particuliers afin de les protéger de la destruction.

L'étape suivante est de participer au processus de planification et à l'établissement du plan de récolte. C'est très bien de dire qu'il faut participer au processus de planification mais je veux que l'on sache que nous participons à la délimitation des aires de coupe avant que ce soit présenté au gouvernement comme plan annuel d'exploitation. Il faut que nous puissions intervenir.

Nous prendrons la carte de l'utilisation traditionnelle des terres que nous venons de terminer dans le cadre de notre étude et, en lui superposant les aires de coupe proposées, nous pourrons voir immédiatement s'il y a des conflits potentiels.

S'il y en a, plusieurs possibilités s'offrent à nous. Nous pouvons supprimer ce site de la zone d'exploitation forestière. Nous pouvons redessiner les aires de coupe ou en réduire la taille. Nous pouvons établir des zones tampons autour des endroits sensibles. Nous pouvons limiter l'accès ou proposer un aménagement avec des modalités d'accès particulières.

Il y a quelques points sur lesquels je tiens à être clair. Les plans annuels d'exploitation des entreprises forestières et les plans d'aménagement à long terme doivent être élaborés avec la participation de la communauté autochtone. Pour moi, les nouvelles pratiques forestières ne se limitent pas aux pruches du nord-ouest de la région Pacifique, mais comprennent également toutes les nouvelles idées qui transforment petit à petit tout le monde forestier.

Nous devons planifier l'aménagement en fonction de l'âge d'exploitabilité de l'arbre récolté et non de la durée du bail, qui peut être de cinq à 100 ans. Nous devons voir encore plus loin qu'avant. Les anciens m'ont dit que nous devions aller doucement parce que les décisions que nous prenons maintenant vont déterminer le sort de nos terres.

Il est indispensable d'adopter des lois pour veiller à satisfaire les préoccupations des autochtones et garantir la protection des droits issus des traités. Nous devons déterminer par quel mécanisme les autochtones vont participer au processus de planification.

Enfin, nous devons établir un système d'application, de sanction, de surveillance et d'évaluation afin que les nouvelles politiques et dispositions législatives soient respectées. Pour terminer, je voudrais vous raconter une petite histoire. Il n'y a pas longtemps, je suis allé chez l'un de nos anciens. J'avais un mauvais rhume et je ne l'avais pas bien soigné. Je n'arrivais pas à m'en débarrasser. J'ai frappé à la porte de Doris et je lui ai donné un paquet de cigarettes. Je lui ai dit que j'avais besoin de

[*Text*]

drink it all when it cools. She said if that didn't help I could boil the same herbs up to three times. I noticed the effect because I felt good after the first pot, but I made three pots that night and I drank it all. The next morning I didn't have a cold any more. This is traditional knowledge.

We have to protect our medicinal gathering places. We have to abide by the wisdom and advice of our elders. As native forest managers, these are things we have to do, not for ourselves but for our children to come.

Tomorrow at the round table I'll be prepared to speak about specifics, how we can influence harvesting design and what I'd like to see enacted as legislation. Thank you for listening to me.

[*Witness speaks in native language*]

The Chairperson: Thank you very much to the representatives of the National Aboriginal Forestry Association. I wouldn't mind talking to Doris myself since I have a cold. It would be nice to see if she can get rid of it for me. You should have brought that bag of herbs with you.

• 2210

I'd like to ask Mr. Michael Morton from SHARE B.C. to speak next.

Mr. Michael Morton (Executive Director, SHARE B.C.): Thank you, Mr. Chairman. I do appreciate the opportunity to be here this evening to address you on this extremely complex and controversial issue of clear–cutting, from a community perspective.

Initially I should say I'm neither a professional forester nor a marine biologist. I did graduate from the University of Western Ontario some years ago in another field. I grew up in Toronto. We moved to the west coast of Vancouver Island some years ago and chose to live in this absolutely marvellous community, Ucluelet, on the west coast. It also happens to be on the doorstep of Clayoquot Sound.

I have been very involved in land use over the past decade or so, both land–use issues and public participation processes in British Columbia. The first one was the Clayoquot Sound Sustainable Development Steering Committee, which went on, by the way, for four years. We attended more than 400 meetings through the course of that time.

I mention that because there's some perception that when the government made a decision for Clayoquot Sound it was an arbitrary decision that didn't take into consideration other interests. We had worked extremely hard at the community level to try to resolve this extremely complex issue.

As a matter of information, I was also formerly employed as a forest worker by MacMillan Bloedel in Clayoquot Sound. I was laid off in 1991 when their annual cut was reduced. I was not laid off because of technological change. I was laid off because they had been overcutting back in the 1980s and it was reduced. Not having a great deal of seniority, I was one of the ones who fell victim to no longer having a job.

[*Translation*]

médicaments pour mon rhume. Elle ne m'a rien dit mais elle est allée dans la salle du fond et m'a rapporté un sac en papier contenant différentes herbes médicinales. Elle m'a dit de mettre les herbes dans un pot avec trois ou quatre tasses d'eau, de faire bouillir et de boire le liquide lorsqu'il aurait refroidi. Elle a dit que si cela ne suffisait pas, je pouvais faire bouillir les mêmes herbes jusqu'à trois fois. J'ai remarqué l'effet parce que je me suis senti mieux après la première infusion mais j'en ai fait à trois reprises ce soir–là, et j'ai tout bu. Le lendemain matin, mon rhume était fini. C'est cela, le savoir traditionnel.

Nous devons protéger les endroits où nous cueillons nos herbes. Nous devons respecter la sagesse et les conseils de nos anciens. Nous sommes les gardiens autochtones de la forêt et c'est ce que nous devons faire, non pas pour nous, mais pour les enfants de demain.

Demain, à la table ronde, je pourrai donner davantage de précisions sur la façon dont nous pouvons influencer les plans de récolte et sur ce que je souhaite voir inclus dans la loi. Merci de m'avoir écouté.

[*Le témoin parle en langue autochtone*]

Le président: Merci beaucoup aux représentants de l'Association forestière autochtone du Canada. J'aimerais bien moi aussi aller voir Doris parce que j'ai un rhume. J'aimerais bien voir si elle pourrait m'en débarrasser. Vous auriez dû apporter ce sachet d'herbes avec vous.

Je vais maintenant demander à M. Michael Morton de SHARE B.C. de prendre la parole.

M. Michael Morton (directeur exécutif, SHARE B.C.): Merci,monsieur le président. Je suis heureux de pouvoir comparaître ici ce soir pour vous parler de cette question extrêmement complexe et controversée des coupes à blanc.

Je dois dire avant tout que je ne suis ni forestier professionnel ni hydrobiologiste. J'ai fait mes études à l'université Western Ontario il y a quelques années dans un autre domaine. J'ai été élevé à Toronto. Nous sommes venus il y a quelques années nous installer sur la côte ouest de l'Île de Vancouver et nous avons choisi d'habiter dans cette merveilleuse localité d'Ucluelet, sur la côte ouest. Il se trouve qu'elle est à deux pas de Clayoquot Sound.

Je m'intéresse à l'aménagement du territoire depuis une dizaine d'années, ainsi qu'au processus de participation publique en Colombie–Britannique. Il y a eu tout d'abord le Clayoquot Sound Sustainable Development Steering Committee qui a d'ailleurs siégé pendant quatre ans. Nous avons eu plus de 400 réunions pendant cette période.

Je donne cette précision parce que l'on croit parfois que le gouvernement a pris, pour Clayoquot Sound, une décision arbitraire sans tenir compte des autres intérêts. Nous avions beaucoup travaillé au niveau communautaire pour essayer de régler cette question extrêmement difficile.

Je dois vous dire, à titre d'information, que j'ai également travaillé comme travailleur forestier pour la MacMillan Bloedel à Clayoquot Sound. J'ai été mis à pied en 1991 lorsque le volume de coupe annuel a diminué. Je n'ai pas été mis à pied en raison des changements technologiques mais à cause de la surexploitation des années quatre–vingt qui a donné lieu à une diminution. Comme je n'avais pas beaucoup d'ancienneté, j'ai été parmi les victimes.

[*Texte*]

Fortunately, because of my involvement inland in resource-use issues, I have now the opportunity to work for SHARE B.C., a coalition of community groups throughout the province of British Columbia, with just over 25,000 members.

It is on that basis that I'm here today to provide a somewhat personal perspective about this extremely emotional subject, that being the use of clear-cutting our forest to produce timber for our forestry operations in British Columbia and across Canada.

Let me begin by stating that our organization's mandate is to promote community stability by supporting the principles of sustainable development. I say that because it has been stated on many occasions that to achieve truly sustainable forestry, we must match forest practices to the local ecology. Some of this may seem repetitive, but I think it's really appropriate.

Historically, past forest practices have often given minimal consideration to the local environment. In British Columbia, though, dramatic changes are taking place within the forest industry and the forest community that will ensure our forest practices will not adversely affect our local environment, as in the past.

For years clear-cutting as a method of logging our forests has been debated and often criticized without all the relevant information about the practice being available. Many professional foresters have long stated that to sustain forest biodiversity and productivity, we should mimic natural disturbances. In years gone by, fire, wind, disease and insect kill have all dictated the shape and lives of our forests.

In this century, we've developed the technical skills to stop or alter these natural events, such as fire. Many foresters have long suggested that we must make every effort to imitate them in our management of our forests if we want to sustain forest biodiversity and productivity.

The conclusion, then, is that clear-cutting, done in an appropriate manner, provides the closet replication of a natural event.

Dr. Per Rosenberg of Sweden, who holds a PhD in conservation and is a leader of the World Wildlife Fund, has insisted that biodiversity objectives in Sweden can best be achieved by utilizing a variety of harvesting methods that do include clear-cutting.

At a recent symposium that took place in Germany recently, Dr. Hamish Kimmons, ecology professor and associate director of the Sustainable Research Institute at the University of British Columbia, said no one would be arguing for the clear-cutting techniques of years gone by.

He did suggest that:

> [Clear-cutting], when applied with sensitivity to the values that are to be protected, is the most appropriate method for much of the British Columbian and Canadian forest landscape.

[*Traduction*]

Heureusement, grâce à mes activités dans le domaine de l'utilisation des ressources, j'ai maintenant la possibilité de travailler pour SHARE B.C., une coalition de groupes communautaires répartis dans toute la province de la Colombie-Britannique, qui compte un peu plus de 25 000 membres.

C'est à ce titre que je suis là aujourd'hui pour vous donner un point de vue plutôt personnel sur ce sujet si passionnément débattu, les coupes à blanc effectuées dans nos forêts pour alimenter l'industrie forestière de Colombie-Britannique et de l'ensemble du Canada.

En premier lieu, je voudrais dire que notre organisation a pour mandat de promouvoir la stabilité communautaire en défendant les principes du développement durable. Je précise parce que l'on a dit très souvent que pour parvenir à une exploitation forestière véritablement durable, il fallait que les pratiques forestières correspondent à l'écologie locale. C'est peut-être répétitif, mais je crois qu'il faut le dire.

Historiquement, on n'a pas accordé une très grande importance à l'environnement local dans les pratiques forestières. Cependant, en Colombie-Britannique, l'industrie forestière et le monde forestier sont en pleine transformation et il n'est plus question que les pratiques forestières aient des répercussions négatives sur l'environnement local, comme autrefois.

Pendant des années, on a considérablement discuté de la pratique de la coupe à blanc dans l'exploitation forestière et l'on a souvent critiqué cette méthode sans disposer de tous les renseignements nécessaires sur la question. De nombreux forestiers professionnels soutiennent depuis longtemps que, pour préserver la biodiversité et la productivité de la forêt, nous devrions limiter les perturbations naturelles. Autrefois, le feu, le vent, la maladie et les insectes ont tous joué un rôle déterminant dans la forme et la vie de la forêt.

Au cours de ce siècle, nous avons acquis des techniques qui nous permettent d'arrêter ou de modifier ces phénomènes naturels, comme les incendies. De nombreux forestiers nous conseillent depuis longtemps d'exploiter nos forêts en imitant ces phénomènes le plus possible pour maintenir la biodiversité et la productivité forestière.

On peut donc en conclure que la coupe à blanc constitue, si elle est bien faite, la reproduction la plus exacte qui soit d'un phénomène naturel.

Un Suédois, M. Per Rosenberg, qui a un doctorat en conservation et est l'un des dirigeants du World Wildlife Fund, soutient que la meilleure façon d'atteindre les objectifs suédois en matière de biodiversité est d'utiliser toute une gamme de méthodes de récolte, dont la coupe à blanc.

Lors d'un symposium récent en Allemagne, M. Hamish Kimmons, professeur d'écologie et directeur associé du Sustainable Research Institute à l'université de Colombie-Britannique, a déclaré que personne n'allait préconiser les techniques de coupe à blanc d'autrefois.

Il a dit que:

> [la coupe à blanc], lorsqu'elle est appliquée avec doigté aux valeurs à protéger, est la méthode la plus appropriée pour une grande partie du paysage forestier de Colombie-Britannique et du Canada.

[*Text*]

He concluded that forest science and experience has clearly shown that there are some situations in B.C. where other harvesting methods should be utilized. He has argued that since the vast majority of B.C. forests are disturbance-driven—that being fire and wind and so on—clear-cutting is the right method of harvesting if we are to best protect biodiversity and to sustain the characteristics of disturbance-related forests.

• 2215

The fact is that many authorities, both here in Canada and elsewhere in the world, believe that clear-cutting in many instances is the best method to protect our environment. Obviously, others would argue that the opposite is true, but let's look at the history of clear-cutting.

For centuries people have been arguing about this as a method of harvesting forests around the world. In mountainous countries like Austria and Sweden, restrictions on the size of clear-cuts have been implemented. In spite of these necessary restrictions, clear-cutting continues to be the most widely accepted and effective harvesting system, because as was suggested earlier, it is considered to be completely consistent with sustainable forestry by many.

Although clear-cutting has been used for years in some areas of the world, in others where the industry is new, it has been utilized without necessarily the appropriate consideration being given to the natural events of nature, and ultimately caused some serious environmental problems.

The heated conflict in British Columbia and across North America today has occurred because the industry developed in a shorter time span than elsewhere, such as in Europe. Here it has been directed in the past number of decades by regulation, which has failed to sustain the resource as it really didn't recognize the ecological character of the forest. In Europe this took place over a much longer time span, and this phase was followed by a more ecologically driven era where silviculture played a more significant role.

The North American experience has been to evolve from this initial phase to a social forestry phase, while almost overlooking this ecological end of it. In British Columbia we are just beginning to see the results of this transition to an ecologically based period, simply because forestry is such a new industry as compared to other areas of the world.

On the west coast of Vancouver Island we have much evidence of clear-cuts that occurred during this administrative stage of development. We've all seen the pictures of landscapes totally denuded of forests that seem to go on forever. It is too often implied by some that this method of clear-cutting is occurring today, and that simply is not true.

The forest industry on the island is indeed a new industry in ecological terms, because we have yet to witness the results of this silvicultural phase. Where I live on the west coast, we don't have any second growth that is ready to be harvested. It will be probably another 60 years before it is.

[*Translation*]

Il a conclu en disant que la science et l'expérience forestières ont clairement démontré que, dans certains cas, d'autres méthodes de récolte devraient être utilisées en Colombie-Britannique. Mais il considère que la grande majorité des forêts de Colombie-Britannique évoluant selon les perturbations auxquelles elles sont soumises—c'est-à-dire le feu et le vent etc—la coupe à blanc était la méthode en employer si l'on voulait protéger au mieux la biodiversité et préserver les caractéristiques des forêts évoluant selon les perturbations.

Le fait est que beaucoup d'experts, au Canada comme ailleurs dans le monde, pensent que la coupe à blanc est, dans bien des cas, la meilleure méthode pour protéger l'environnement. Bien sûr, d'autres vont soutenir le contraire, mais reprenons l'histoire de la coupe à blanc.

Depuis des siècles, on discute de l'emploi de cette méthode d'exploitation forestière dans le monde entier. Dans des pays montagneux comme l'Autriche et la Suède, on a limité la taille des coupes à blanc. Malgré ces restrictions nécessaires, la coupe à blanc continue d'être la méthode de récolte la plus répandue et la plus efficace, parce que, comme nous venons de le voir, beaucoup considèrent qu'elle est tout à fait compatible avec les pratiques forestières durables.

Bien que la coupe à blanc ait été utilisée pendant des années dans certaines régions du monde, dans d'autres, où l'industrie forestière est récente, elle a été utilisée sans que l'on tienne toujours bien compte des phénomènes naturels et elle a finalement suscité de graves problèmes environnementaux.

Le conflit exacerbé en Colombie-Britannique et en Amérique du Nord à l'heure actuelle est lié au fait que l'industrie s'est développée en beaucoup moins de temps qu'ailleurs, comme par exemple en Europe. Ici, elle a été régie, pendant plusieurs décennies, par des règlements, qui n'ont pas permis de préserver la ressource parce que l'on ne tenait pas compte des caractéristiques écologiques de la forêt. En Europe, cette évolution s'est faite sur une période beaucoup plus longue et cette phase a été suivie par une ère plus écologique, si j'ose dire, où la sylviculture a joué un rôle plus significatif.

En Amérique du Nord, on est passé de la phase initiale au stade des pratiques forestières sociales, en oubliant presque complètement la composante écologique. En Colombie-Britannique, nous commençons à peine à voir les résultats de cette transition vers une période plus écologique, simplement parce que l'exploitation forestière est très récente par rapport aux autres régions du monde.

Sur la côte ouest de l'Île de Vancouver, nous voyons clairement les coupes à blanc effectuées pendant cette phase administrative du développement. Nous avons tous vu les images de paysages interminables complètement dénudés. On entend trop souvent que c'est cette méthode de coupe à blanc qui est utilisée aujourd'hui, et ce n'est absolument pas vrai.

L'industrie forestière sur l'île est effectivement une nouvelle industrie au plan écologique, parce que nous n'avons pas encore vu les résultats de la phase de sylviculture. Dans ma région, sur la côte ouest, il n'y a pas de forêt de seconde venue prête à être récoltée. Il faudra encore attendre environ 60 ans.

[*Texte*]

It would also be appropriate to provide a definition of a clear-cut. There are many definitions, but I am going to stick to Dr. Kimmins' because he is so well recognized. As the name implies, he considers a clear-cut an area of forest that has been completely cleared of all trees, other than seedlings and occasional saplings. When a forest is clear-cut, all the trees are cut at the same time, and all the young trees that regrow in the area will be similar in age and size. Clear-cutting is the harvesting practice most commonly used in the conversion from unmanaged to managed forest. It is also the most common method of harvesting in the managed-timber production forests around the world, as I mentioned earlier.

As a resident of a community with a thriving tourist industry that also has these large viewscapes. . .we have about 700,000 tourists a year visiting the west coast, and we've often been asked why we clear-cut. The easy response is to state that it is the most economical and efficient method for the forest industry. In the past that might have been true, but it is much more complicated.

Clear-cutting has been the most common method of timber harvesting on B.C.'s west coast, and around the world, because of the economics of harvesting, but there a number of equally as important factors. There is often the risk of wind damage, particularly on the west coast of Vancouver Island, as well as disease, and it has limited other types of harvest.

You've heard about the difficulties with the safety factor, and it is important to give full consideration to that. Fire has been very important, as has disease, which was also brought up today. The Bowron Lake clear-cut in central British Columbia is a glaring example of this utilization of clear-cutting in an expansive area, because of the forest destruction caused by the spruce bark beetle. Any other harvesting method would have been absolutely inappropriate.

• 2220

Clear-cutting often expedites the development of the new forest because of site preparation, which can include weed control and the other removal of excess slash.

On the west coast of Vancouver Island safety is mentioned. It was also a very, very serious factor because of the train itself. Clear-cutting is really the only acceptable way and still the only legal way to minimize the hazards to the forest workers.

If employed with sensitivity to the landscaping harvested, both professional foresters and others agree that it is an environmentally sound method of timber harvesting in many types of our forests. There are other sites, however, that make it quite difficult to achieve, so it may not be totally acceptable.

There are other objectives that must be met that make it inappropriate in some instances. For example, in an area that may have high tourism potential, aesthetic and recreational values must be taken into consideration. With the Clayoquot decision we have many very large forested corridors that will protect the viewscapes for our tourism industry on the west coast.

[*Traduction*]

Il serait également bon de donner une définition de la coupe à blanc. Il y a beaucoup de définitions mais je vais m'en tenir à celle de M. Kimmins parce qu'il est extrêmement réputé. Comme le nom l'indique, il considère que l'on peut parler de coupe à blanc dans le cas d'une zone forestière dont les arbres ont été complètement coupés, en dehors des jeunes pousses et de quelques arbrisseaux. Lorsqu'une forêt est coupée à blanc, tous les arbres sont coupés au même moment, et tous les arbres jeunes qui repoussent dans la zone auront le même âge et la même taille. La coupe à blanc est la pratique de récolte la plus couramment utilisée pour passer d'une forêt non aménagée à une forêt aménagée. C'est aussi la méthode de récolte la plus commune dans les forêts aménagées de hautes futaies dans le monde, comme je l'ai dit tout à l'heure.

J'habite dans une localité où l'industrie touristique est très active du fait des magnifiques paysages. . . Il y a environ 700 000 touristes qui viennent chaque année sur la côte ouest, et on nous demande souvent pourquoi nous pratiquons la coupe à blanc. La réponse la plus simple est de dire que c'est la méthode la plus économique et la plus efficace pour l'industrie forestière. C'était peut-être vrai autrefois, mais c'est beaucoup plus compliqué que cela.

La coupe à blanc est la méthode d'exploitation la plus répandue sur la côte ouest de la Colombie-Britannique et dans le monde en raison des facteurs économiques de l'industrie mais aussi du fait d'autres facteurs déterminants. Il faut tenir compte des dégâts pouvant être causés par le vent, particulièrement sur la côte ouest de l'Île de Vancouver, et par la maladie, si bien que les autres types de récolte ont été limités.

Vous avez entendu parler des problèmes de sécurité et c'est une question que l'on ne peut négliger. Le feu a été un élément très important, comme la maladie, comme on l'a vu aujourd'hui. La coupe à blanc de Bowron Lake au centre de la Colombie-Britannique est un exemple flagrant de l'emploi de la coupe à blanc dans une zone étendue, en raison de la destruction provoquée par la scolyte de l'épinette. Les autres méthodes n'auraient absolument pas convenu.

La coupe à blanc accélère souvent le développement de la nouvelle forêt grâce à la préparation du site, désherbage et enlèvement des débris trop abondants.

Sur la côte ouest de l'île de Vancouver, on parle de sécurité. C'était aussi un facteur très, très important à cause du train. La coupe à blanc est en fait la seule méthode acceptable et c'est toujours la seule méthode légale pour minimiser les risques pour les travailleurs forestiers.

Si la méthode est employée avec sensibilité en fonction du paysage exploité, les forestiers professionnels et d'autres reconnaissent que c'est une méthode de récolte du bois bonne pour l'environnement dans de nombreux types de forêts. Néanmoins, elle peut être difficile à appliquer correctement dans certains endroits et elle n'est peut-être pas universellement acceptable.

Elle peut ne pas convenir dans certains cas, en raison des autres objectifs visés. Par exemple, dans une région très touristique, il faut tenir compte de l'esthétique et des loisirs. Avec la décision de Clayoquot, nous avons beaucoup de grands corridors forestiers qui protègeront les paysages recherchés par les touristes sur la côte ouest.

[*Text*]

Other more natural factors that may make clear-cutting unacceptable are the slope and snow instability, and of course the protection of habitat for wildlife that may depend on old growth for its survival.

It has been suggested in the media on many occasions recently that clear-cutting devastates the ecosystem of a forest. Many people, both here and abroad, are being convinced by media campaigns and environmental campaigns that there will be no trees left and that it is because of the devastation created from clear-cutting.

No one should argue the fact that it does not alter ecosystems, because it does. It would also be appropriate to say, though, that it will destroy certain conditions in a short term. If one were to take a snapshot of a clear-cut one day, it's not going to look the same 1,000 years from now. There are obvious changes to it when you have an area that is clear-cut.

As I mentioned earlier, many thousands of visitors travel each year to enjoy our west coast beaches and the communities. Many of them have the opportunity to discuss with local residents current forestry issues, as was the case last summer when we had a number of other visitors to our west coast. In many instances they have conveyed to us their amazement that so much of the landscape is covered in rich, productive forest. It is also noted that clear-cuts of the past are still visible in some locations and that past progressive clear-cutting methods are no longer acceptable.

Visitors to the area also understand that many changes are taking place within the industry and government that will ensure that our environment will be protected and will also allow for a healthy, sustainable forest industry to be part of our local economy.

When clear-cutting takes place, it often comes up whether it destroys the environment forever. I already mentioned that, yes, it has to alter the environment. Any type of industrial activity will alter it in some way. But given the most up-to-date information today, there are still certain types of forest systems that should not be clear-cut.

As mentioned, though, forests growing on unstable side slopes or slopes that are accessible to wind and snow avalanches should not necessarily use that method. Forests in areas of hot, dry climates also may not be given consideration for clear-cutting because the planted seedlings would also be at risk.

On the west coast, where in many instances clear-cut logging has occurred on these steep side slopes, the forest recovery has in years past been adversely affected by excessive road building, which was also mentioned today. This has put the clear-cut and the regenerating forest at risk to slides from mud and other debris. We've all seen the pictures. There has been excessive road building in the past.

In areas that do have the high recreational values, as in certain sections of Clayoquot Sound, we do have this continuous forest cover now in many areas. In other areas the visual impact can be minimized by having small, scattered clear-cuts designed to blend with slope variations, which is also another integral part of the decision for Clayoquot Sound.

[*Translation*]

La coupe à blanc peut également être inacceptable en raison d'autres facteurs plus naturels, comme les pentes et l'instabilité de la neige et naturellement, la protection de l'habitat de la faune qui peut avoir besoin d'une vieille forêt pour survivre.

On a affirmé à plusieurs reprises dans les médias dernièrement que la coupe à blanc était dévastatrice pour l'écosystème d'une forêt. Ici comme à l'étranger, beaucoup sont convaincus par les campagnes des médias et des écologistes qu'il ne restera plus d'arbres en raison de la dévastation provoquée par les coupes à blanc.

Il n'est pas question de dire que la coupe à blanc ne modifie pas les écosystèmes, parce que c'est vrai, elle les modifie. Mais il faudrait aussi ajouter que certains éléments vont être détruits à court terme seulement. Dans 1 000 ans, le paysage sera très différent que ce que l'on aurait si l'on prenait la photo d'une coupe à blanc un jour donné. Il y a bien sûr de grands changements lorsqu'une zone est coupée à blanc.

Comme je l'ai dit tout à l'heure, il y a chaque année des milliers de visiteurs qui viennent profiter des plages et des villages de la côte ouest. Beaucoup ont l'occasion de discuter avec les habitants de la région des problèmes forestiers actuels, comme l'été dernier, où nous avions beaucoup d'autres visiteurs sur la côte ouest. Ils nous ont dit très souvent qu'ils étaient étonnés par l'abondance de forêts riches et productives dans le paysage. On remarque également que les coupes à blanc d'autrefois sont toujours visibles à certains endroits et que les anciennes méthodes de coupe à blanc ne sont plus acceptables.

Les touristes venus dans la région comprennent également que de grands changements se produisent au sein de l'industrie et du gouvernement de sorte que l'on veillera à protéger l'environnement tout en maintenant pour l'économie locale une industrie forestière saine et durable.

Lorsqu'il y a une coupe à blanc, on se demande souvent si l'environnement va être détruit à tout jamais. J'ai déjà dit que, oui, l'environnement va être modifié. C'est toujours le cas lorsqu'il y a une activité industrielle. Mais d'après les renseignements les plus récents dont nous disposons, il ne faut pas pratiquer la coupe à blanc dans certains systèmes forestiers.

Comme nous venons de le voir, ce n'est pas la méthode à utiliser dans les forêts qui poussent sur des pentes instables ou des pentes soumises aux vents et aux avalanches. C'est également le cas des forêts en climat chaud et sec où il y aurait un danger pour les nouveaux semis.

Sur la côte ouest, où il y a eu beaucoup de coupes à blanc sur de très fortes pentes, la récupération de la forêt à été entravée au cours des dernières années par la construction routière excessive, dont on a d'ailleurs parlé aujourd'hui. Les zones de coupes à blanc et la forêt qui repousse sont du coup menacées par des glissements de boue et d'autres débris. Nous avons tous vu les images. On a trop construit de routes par le passé.

Dans les régions les plus prisées comme zones de loisirs, comme dans certains secteurs de Clayoquot Sound, il y a maintenant une couverture forestière très répandue. Ailleurs, il est possible de minimiser l'effet visuel en pratiquant de petites coupes à blanc parsemées qui vont se fondre avec les différentes pentes, et cela fait également partie de la décision prise pour Clayoquot Sound.

[*Texte*]

Clear-cutting forests that maintain endangered plants or animals should also possibly be restricted and may even be eliminated in some areas. But it doesn't suggest that another non-clear-cutting method may be more appropriate. Again, it comes back to the definition of a clear-cut.

• 2225

In Clayoquot Sound we now have openings, patch-cuts of anywhere from one hectare up to 40. In most cases now the average is eight hectares. So by today's standards, at least by the old standards, this is absolutely marvellous.

The clear-cutting of northern forests has often had a history of regeneration problems, but it doesn't suggest it's the wrong method. Instead, as mentioned at the outset, it is a new industry in Canada and the application of clear-cutting methods has not always been correct. But this is changing.

In areas where wind damage is a problem, clear-cutting may be the safer, more effective way of logging and regenerating the forest. Forests that have been affected by disease, insects and fire are the most often salvaged by clear-cutting. I mention the Bowron Lake clear-cut because it is the one most often used by the preservation movement as an illustration of provincial forestry policy. This was the absolute exception to the rule and it was because of a very large beetle kill.

Much has been written and many discussions have centred on clear-cutting in British Columbia and across Canada in recent years. Unfortunately, most of the debate about it has been an emotional one that has really given little consideration to it as a science as well as the practical side of forestry today. It has led to further confusion and misunderstanding about the reality of forest practices both in British Columbia and across Canada.

As a participant in the Clayoquot Sound sustainable development steering committee process, I believe I am able to speak with some authority on the misunderstandings of the industrial forest activity there today as opposed to ten years ago.

Unfortunately, there is still the perception that trees are falling at an ever-increasing rate in larger and more progressive clear-cuts. That is quite simply not the case. The difficulty with it is when we say 33% is protected there is an automatic assumption the other 67% is going to be logged within the next couple of years. That is not the case either. We never wanted to see that happen.

Today, new techniques are being employed that include clear-cutting methods. But, as I just mentioned, instead of the vast openings we're often shown pictures of, new small patch cuts are being utilized that recognize all the other values we all cherish and that also minimize the effect on our local environment.

Clear-cutting is not this inherently evil and destructive practice that threatens to destroy life on earth as some activists would have us believe. The term "clear-cutting" has now become synonymous with exploitation and degradation. Again,

[*Traduction*]

Il faudra peut-être limiter et dans certains cas éliminer la coupe à blanc de forêts indispensables à la préservation de plantes ou d'animaux en danger. Mais cela ne veut pas dire qu'une autre méthode d'exploitation sera plus appropriée. Je le répète, tout revient à la définition que l'on donne de la coupe à blanc.

À Clayoquot Sound, on trouve maintenant des coupes, des trouées qui couvrent de un à 40 hectares. Actuellement, dans la plupart des cas, la moyenne est de huit hectares. ce qui est absolument magnifique, si l'on en juge par les critères établis, du moins ceux qui s'appliquaient auparavant.

La coupe à blanc pratiquée dans les forêts du Nord a souvent entraîné, dans le passé, des problèmes de régénération. Cela ne veut pas dire que la méthode est mauvaise; cela reflète plutôt—comme je l'ai précisé au début—la relative jeunesse de cette industrie au Canada et le fait que la technique n'a pas toujours été appliquée correctement. Mais les choses évoluent.

Dans les zones où le vent fait des ravages, la coupe à blanc est sans doute la manière la plus sûre et la plus efficace d'exploiter la forêt et de reboiser. Les forêts qui ont été attaquées par la maladie, les insectes ou le feu sont bien souvent sauvés par la coupe à blanc. Je cite la coupe à blanc pratiquée au lac Bowron, car c'est le cas dont se sert le plus souvent le mouvement écologiste pour illustrer la politique forestière du gouvernement provincial. En réalité, c'est l'exemple même de l'exception à la règle: on a pratiqué la coupe à blanc sur une vaste superficie parce qu'elle avait été dévastée par des insectes.

La coupe à blanc en Colombie-Britannique et au Canada a inspiré bien des écrits et animé bien des discussions depuis quelques années. Malheureusement, presque tout le débat sur le sujet a été plutôt passionnel, laissant très peu de place à la science et à la pratique actuelle de la foresterie. Cela a accentué la confusion et les malentendus sur les techniques forestières réellement utilisées en Colombie-Britannique et dans tout le Canada.

Ayant participé aux travaux du Comité directeur du développement durable de Clayoquot, j'estime pouvoir parler en connaissance de cause des idées fausses que l'on se fait de l'exploitation forestière telle qu'elle est pratiquée aujourd'hui, par opposition aux méthodes employées il y a 10 ans.

Malheureusement, certains ont encore l'impression que les arbres sont abattus à un rythme toujours croissant et que la coupe à blanc affecte progressivement des superficies de plus en plus vastes. C'est tout simplement faux. La difficulté vient du fait que, si nous disons que 33 p. 100 de la forêt est protégée, les gens présument automatiquement que les 67 p. 100 restant vont être exploités dans les deux prochaines années. C'est également faux. Nous n'avons jamais voulu qu'il en soit ainsi.

De nos jours, on emploie de nouvelles techniques dont plusieurs méthodes de coupe à blanc. Mais, comme je viens de le préciser, au lieu des immenses tranchées dont les activistes brandissent les photos, on pratique de petites trouées ce qui permet de tenir compte de toutes les valeurs que nous chérissons tous et de minimiser les répercussions sur l'écologie locale.

La coupe à blanc n'est pas, en soit, une pratique mauvaise et dévastatrice qui menace de détruire la vie sur la terre, comme cherchent à nous le faire croire certains activistes. Et l'expression «coupe à blanc» est devenue synonyme d'abus et de

[*Text*]

this is simply based upon emotional arguments rather than the scientific reality. The fact is it is a method of forestry that has been employed by countries around the world for centuries. In some cases today it is the only method of harvesting that is allowed.

In British Columbia forest workers in the rural resource–dependent communities where they have made their homes understand changes are taking place that will make our forests sustainable. If decision–makers were to disallow clear–cutting as a method of harvesting, it would spell the ruin for many lives and livelihoods in many communities across the landscape of our country.

As I mentioned at the outset, I am not a professional forester, nor am I a biologist. However, I am a resident of a rural resource–dependent community of people that is extremely concerned about protecting the ecological values of the forest we all cherish and ensuring our communities can also continue to support a healthy sustainable forest industry in the nineties and throughout the next century.

In closing, I would suggest to you that as an untrained citizen in forest practices I will continue to trust those people who are professionals in the respective fields of endeavour. There are many simplistic illustrations. I guess the easy one at this late time is to suggest that if I become ill I don't book an appointment with an auto mechanic. I would make an appoint with my doctor. I would seek out the best advice possible. It is no different with our professional foresters, many of whom are extremely well educated and have a wealth of practical experience.

My own experience in many land–use decisions in British Columbia and across Canada would suggest to me the accepted school of thought is that clear–cutting remains a very practical harvesting method as it has for centuries when conducted in a manner that recognizes all the other values that are now considered as being so important.

I thank you again for providing me this opportunity to speak with you about this really significant and extremely complex and emotional issue.

• 2230

The Chairperson: Thank you very much, Mr. Morton.

I'd like to take the opportunity to call a group from the Forest Alliance of British Columbia. Mr. Munro, I'll give you the opportunity to introduce the other two members of your group and then to let us know as a committee who will start.

Mr. Jack Munro (Chairman, Forest Alliance of British Columbia): Thank you, Mr. Chairman. I'll start. With me are Dr. Patrick Moore and Chief Earl Smith, who are members of our board.

I'm a believer in the old saying that your head can only absorb as much as your rear end can endure, so I'll try to be shorter than I would've been if it was 3 p.m.

We do appreciate the opportunity to appear before you tonight in order that we can discuss a most important topic. Before I begin I would really like to give you some background on my organization.

[*Translation*]

dégradation. Je le répète, cette idée repose sur des arguments irrationnels, pas sur des données scientifiques. À dire vrai, c'est une méthode de foresterie que les pays du monde entier utilisent depuis des siècles et, dans certaines circonstances, la seule actuellement autorisée pour exploiter la forêt.

En Colombie–Britannique, les travailleurs forestiers résidant dans des collectivités rurales tributaires des ressources naturelles comprennent que les changements qui sont effectués actuellement ont pour but d'assurer la durabilité de nos forêts. Si l'on devait prendre la décision d'interdire la coupe à blanc comme méthode d'exploitation forestière, cela ruinerait la vie et le gagne–pain de bien des gens qui vivent dans de nombreuses localités du pays.

Je vous l'ai dit au début, je ne suis ni ingénieur forestier, ni biologiste, mais je fais partie d'une collectivité tributaire des richesses naturelles qui est vivement intéressée à protéger l'écologie forestière que nous chérissons tous, et à prendre les mesures nécessaires pour que nos collectivités puissent également continuer à contribuer à une industrie forestière durable et saine au cours des années quatre–vingt–dix et du siècle prochain.

En terminant, j'aimerais signaler qu'étant un simple citoyen sans formation en pratique forestière, je vais continuer à faire confiance aux divers professionnels dans leur champ de compétence respectif. Il y a bien des manières simplistes d'illustrer ce que je viens de dire. La plus simple, étant donné l'heure tardive, est la suivante: quand je suis malade, je ne prends pas rendez–vous avec un mécanicien. Je m'adresse à mon médecin. Je cherche à avoir l'avis du meilleur expert en la matière. Il en va de même avec les ingénieurs forestiers qui sont généralement des gens très instruits et qui possèdent une très grande expérience pratique.

J'ai personnellement constaté au fil des nombreuses décisions sur l'utilisation des sols en Colombie–Britannique et ailleurs au Canada que, selon le courant d'opinion le plus répandu, la coupe à blanc demeure une méthode d'exploitation très pratique—comme elle l'a été pendant des siècles—lorsqu'elle est effectuée en tenant compte de toutes les autres valeurs qui sont maintenant jugées si essentielles.

Je vous remercie une nouvelle fois de m'avoir donné l'occasion de vous entretenir de cette question extrêmement importante et complexe et qui suscite tant de passion.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Morton.

J'aimerais maintenant donner la parole à un groupe de représentants de la *Forest Alliance of British Columbia*. Monsieur Munro, pouvez–vous présenter vos deux collègues et nous dire qui prendra la parole en premier.

M. Jack Munro (président, Forest Alliance of British Columbia): Merci, monsieur le président. C'est moi qui vais commencer. Je suis accompagné de M. Patrick Moore et du chef Earl Smith, qui sont tous deux membres de notre conseil d'administration.

Je suis un adepte du vieil adage qui veut que ventre affamé n'ait point d'oreille et je vais donc essayer d'être plus bref que je ne l'aurais été s'il était 15 heures.

Nous sommes heureux d'avoir l'occasion de comparaître devant vous ce soir afin d'examiner un sujet des plus importants. Avant de commencer, j'aimerais vous donner quelques renseignements sur mon organisme.

[*Texte*]

Forest Alliance of B.C. is a citizens' organization founded about three years ago with a mandate to encourage a balance between environment and economic interests in British Columbia. Like you, Mr. Chairman, my background is in the labour movement—president of the IWA for a number of years and basically 35 years in the labour movement. Others on my board come from the environmental movement, with backgrounds in various aspects. We have Earl, who is a native representative on our board. We have academia on our board, and municipal politicians. Tourism is represented. Ranching, retail sectors, oil and gas, and the forest industry are all represented on our citizens' board.

Our activities have primarily to do with ensuring good, accurate, and scientific-based information is available to the public, which is overwhelmed with a barrage of facts from single-interest groups around the B.C. environmental debate. We've drafted a document called "The Principles of Sustainable Forestry", which was signed by all the major companies and some of the smaller companies, 16 in all. "The Principles of Sustainable Forestry" really signified in my mind the change in a lot of the forest practices that we are currently practising in British Columbia from the way logging operations ran a couple of years ago.

Lately we've run ads in Europe asking the public to seek out all perspectives before making a decision about the B.C. forest sector based on what single-interest groups are saying. I'll talk a little more about this at the end. While it is in our jurisdiction, I think it is so serious in Europe that I was of mixed minds, when I returned from the U.K. a week ago, as to this committee's being established. My first reaction was what the hell are they opening that up for? Without clear-cutting you basically shut down the forest industry. But now after thinking about it I think it's good. I think we as a country, we as Canadians, have to get the truth up on the table here and figure out where the hell we're going. It isn't just one sector of Canada like British Columbia; it's all of our country.

The economic impact to Canada from the forest industry is so huge. I think you can take a lot of other industries, any four or five other industries, and combine them, and they don't bring into our country the amount of export dollars that provide us with the standard of living and quality of life we have in British Columbia.

My second thought is yes, it is right to have such a parliamentary committee. Let's get this thing out on the table, make some decisions in this country, and stop this kind of masochistic view we have, or some people have, of ourselves running around trying to shut down the basic engine of our economy. I congratulate you for accepting the chairmanship, and the other members for sitting on the committee. It certainly in my mind is most important.

[*Traduction*]

Forest Alliance of B.C. est une organisation de citoyens fondée il y a environ trois ans dont la mission est de favoriser un équilibre entre l'écologie et les considérations économiques en Colombie-Britannique. Comme vous, monsieur le président, j'ai fait mes armes dans le mouvement ouvrier, à titre de président de l'IWA pendant un certain nombre d'années et en collaborant pendant pratiquement 35 ans au mouvement ouvrier. Parmi les membres de mon conseil d'administration, certains sont des écologistes de divers horizons. Earl représente les autochtones. Notre conseil comprend également des universitaires, des représentants des autorités municipales, et d'industries comme le tourisme, l'élevage, la vente au détail, ainsi que l'industrie pétrolière et gazière et la foresterie.

Nos activités ont principalement pour but d'assurer que le public—qui est inondé d'informations factuelles distribuées par des groupes d'extrémistes participant au débat sur l'écologie en Colombie-Britannique—dispose de renseignements justes, exacts et fondés sur des constatations scientifiques. Nous avons élaboré un document intitulé *The Principles of Sustainable Forestry*, qu'ont signé, en tout, 16 entreprises, toutes les plus grosses et certaines des plus petites. Ce document reflète, à mon point de vue, le changement qui est intervenu dans de nombreuses pratiques actuelles de la foresterie en Colombie-Britannique, comparé à la façon dont l'exploitation forestière était menée il y a quelques années.

Dernièrement, nous avons publié des annonces en Europe pour demander au public de s'informer de tous les aspects de la question avant de se faire une opinion sur la foresterie en Colombie-Britannique à partir des déclarations des groupes extrémistes. Je reviendrai d'ailleurs là-dessus plus tard. Je ne remets pas en question vos compétences en la matière, mais je pense que la situation en Europe est si grave que, lorsque je suis rentré du Royaume Uni il y a une semaine, l'établissement de ce Comité a suscité chez moi des sentiments contradictoires. Ma première réaction a été de me demander pourquoi donc nous avions décidé d'ouvrir ce dossier? Si l'on interdit la coupe à blanc, on élimine, à toutes fins pratiques, la foresterie. Cependant, après y avoir réfléchi, je pense que la création du comité a du bon. J'estime qu'au nom de notre pays et de tous les Canadiens, nous devons faire toute la lumière sur cette question et décider de la direction que nous voulons prendre. Cela n'affecte pas seulement la Colombie-Britannique, mais tout le Canada.

Les retombées économiques de l'industrie forestière au Canada sont énormes. Je pense que, même si l'on prend ensemble les produits de quatre ou cinq autres industries, elles ne rapportent pas à notre pays les sommes que font rentrer les exportations de bois, qui nous assurent le niveau et la qualité de vie dont nous jouissons en Colombie-Britannique.

En y réfléchissant, je suis persuadé que la création d'un tel Comité parlementaire est une bonne chose. Il faut tirer la question au clair, il faut que le Canada prenne des décisions et que nous arrêtions, ou du moins que certaines personnes arrêtent, d'être masochistes et d'essayer de stopper le moteur qui est essentiel à la bonne marche de notre économie. Je vous félicite d'avoir accepté de présider ce Comité et je félicite également vos collègues d'y participer. À mon sens, votre rôle est certainement des plus importants.

[*Text*]

We've been running, as I mentioned, some advertisement in Europe to answer some of the nonsense that's being printed about us. There's a real need, I think, for organizations like the alliance, not only in Europe, England, and our other markets around the world, but to help Canadians to really understand what the forest industry is all about. There are so many untruths that are being published about us. For example, somehow or other information arises in British Columbia. It's being faxed or delivered or printed or something. Just in the past few weeks *The San Francisco Chronicle* wrote an article saying that Victoria plants are allowed harvesting of 100,000 acres of forest land annually in Clayoquot Sound. That is absolute nonsense. The truth is that at the peak, when everything gets going in the Clayoquot, there will be about 1,000 hectares annually run. That was a front-page story, similar pictures to the stumping. Somehow we have to stop this.

[*Translation*]

Comme je l'ai précisé plus tôt, nous avons fait paraître certaines annonces en Europe afin de prendre le contre-pied de certaines des absurdités qui sont publiées sur nous. Des organismes comme le nôtre remplissent un rôle important, non seulement en Europe, en Angleterre et sur les autres marchés étrangers, mais également ici car ils contribuent à faire comprendre aux Canadiens ce qu'est véritablement l'industrie forestière. Bien des contre-vérités ont été publiées sur nous. Par exemple, disons que quelque chose se passe en Colombie-Britannique. L'information est alors transmise par télécopieur, envoyée ou publiée, etc. ailleurs. Il y a quelques semaines, on a pu lire dans le *San Francisco Chronicle* un article où l'on prétendait que les usines de Victoria étaient autorisées à exploiter 100 000 acres de forêts par an dans la région de la baie Clayoquot. Cela est totalement absurde. La vérité, c'est que, pendant la période d'activité la plus intense dans cette région, on abattra annuellement des arbres sur une superficie d'environ 1 000 hectares. L'article auquel je faisais allusion a été publié en première page, comme les photos des souches. D'une façon ou d'une autre, il faut mettre fin à ce genre de chose.

• 2235

Der Spiegel recently ran an article saying that in British Columbia we only replant about 10% of what we harvest. Maybe it was a while coming, but currently everything that's harvested in British Columbia is replanted. We have caught up with insufficiently restocked areas and we are up to date. Now you cannot harvest one tree in British Columbia without having a reforestation plan submitted and approved by the provincial government. Articles like this are really damaging. I might add that with the scientific community involved in this we now have about a 96% success rate with reforestation. It didn't used to be that good, but the catch-on is now running at about 96%.

Un article publié récemment dans *Der Spiegel* prétendait qu'en Colombie-Britannique nous ne replantons d'arbres que sur 10 p. 100 de la superficie que nous exploitons. Peut-être que cela a pris du temps, mais actuellement, nous replantons des arbres partout où nous en avons abattus. Nous avons rattrapé notre retard dans les zones où un nombre insuffisant d'arbres avait été replanté. Actuellement, vous ne pouvez pas abattre un arbre en Colombie-Britannique sans avoir soumis au gouvernement provincial un plan de reboisement et l'avoir fait approuver. Des articles comme celui-ci nous portent vraiment préjudice. Permettez-moi d'ajouter que la collaboration du monde scientifique nous assure maintenant un taux de réussite du reboisement de 96 p. 100. Les résultats n'étaient pas aussi bons auparavant, mais maintenant, la repousse représente environ 96 p. 100.

I won't spend a lot of time on the Clayoquot. Mike has mentioned it, and I just want to say a couple of things about it.

Je ne vais pas m'attarder sur la situation dans la région de Clayoquot. Mike en a parlé et je veux juste ajouter une ou deux petites choses.

I think we, especially in British Columbia, especially if you live in Ucluelet, are sick and tired of what should be, certainly in North America and I think a good part of the world, a real major positive story about the change in how we make our decisions as far as forest policy is concerned, and that is a Clayoquot decision. Every stakeholder, every community, every industry that comes anywhere near the Clayoquot Sound, not only the forest industry but mining and tourism, the communities, the workers, reached after three and a half years of scrapping a decision, a compromise decision, and it's proper. The decision says a number of things.

De mon point de vue, nous—particulièrement les habitants de la Colombie-Britannique, notamment ceux qui vivent à Ucluelet—sommes vraiment fatigués d'entendre des absurdités sur la décision concernant Clayoquot qui devrait faire l'objet, en Amérique du Nord et, je pense, dans bien des régions du globe, d'un reportage de première importance présentant de façon positive les changements apportés à la manière dont sont prises les décisions concernant la politique sur les forêts. Tout actionnaire, toute collectivité, toute industrie qui a, même de loin, un intérêt dans la baie Clayoquot—non seulement l'industrie forestière mais l'industrie minière, l'industrie touristique, les collectivités, les travailleurs—trois ans après avoir mis au rancart une décision, sont parvenus à un compromis, et c'est ce qu'il fallait faire. Ce compromis recouvre un certain nombre de choses.

First of all, it says yes, we are going to have a forest industry. It says yes, there is room for public involvement, and that's what the public is demanding these days. I'm sure U.S. politicians understand that as well as anybody. It allows the

Tout d'abord, cela permet de confirmer que l'industrie forestière va survivre. Cela permet également de confirmer que la participation du public a sa place dans ce genre de décision, et c'est ce que demande de nos jours la population. Je suis sûr que

[*Texte*]

public to have a say in the decision prior to the decision being made, not constantly reacting. The single most important thing, I think, as far as the decision is concerned is that the workers involved, even though there was going to be job loss, were prepared to compromise to reach this decision so at least they knew there was going to be employment there. It's a good, positive decision, which we should be championing instead of having to defend all the time. I think that puts us kind of on the right track.

I agree with the fellow from Thunder Bay that that's what we want: we want input into what the hell is happening to us before it happens, particularly in provinces such as British Columbia, where 96% or 97% of the resources are still owned by the people, and that is the way. I think we are finally coming of age, and what is most important is that these are still people's resources. Those things are positive. There is going to be clear-cutting there, it's true; there's no question about that. But there's going to be a hell of a lot preserved. I won't spend a lot more time on it.

Our biggest success in stopping this nonsense that's going around the world is having people come to British Columbia. I apologize to the members of the committee from other parts of Canada, I'm not as familiar with it, but people who come to British Columbia are telling us, for goodness sake, we don't understand what all the noise is about; your practices are among the best in the world. That's the kind of positive thing we should know, and that includes clear-cutting, it includes reforestation, silviculture and the rest of it.

The B.C. forest practices code introduced last fall is a white paper by the provincial government. It is among the strictest legislation in the world as far as the forest industry is concerned. At the same time, scientific timber supply reviews are under way to ensure our annual harvest is sustainable for generations to come.

• 2240

In British Columbia we plant more trees than a lot of countries plant. Last year I think we restocked approximately 240 million seedlings, which were planted in British Columbia.

On top of all that, the province is leading the world in setting aside at least 12% of its pristine forest ecosystems in parks and wildlife reserves. If you include the areas protected now, along with the areas under moratorium as they are studied with a view to protecting them in the future, the figure reaches approximately 16%.

Despite all the positive things that are happening, such as the reforestation that's going on, the forest practices code, the people involvement, the cooperative decisions, it really infuriates and disappoints me as a Canadian that I see in *The Globe and*

[*Traduction*]

les politiciens américains comprennent cela comme tout le monde. Le public peut avoir son mot à dire avant que la décision soit prise, au lieu d'en être réduit à constamment réagir. À mon sens, un des aspects les plus importants est que les travailleurs qui ont participé à cette prise de décision, même s'ils savaient que cela allait se solder par la perte de certains emplois, étaient prêts à faire ce compromis pour être assurés qu'il y aurait quand même du travail dans cette région. La décision qui a été prise est bonne, elle est positive, et nous devrions nous en faire les champions au lieu d'être constamment sur la défensive. À mon avis, cela nous met en quelque sorte sur la bonne voie.

Comme l'a dit le monsieur de Thunder Bay, voilà ce que nous voulons: nous voulons avoir notre mot à dire sur ce qui va nous arriver avant que cela ne nous tombe dessus, particulièrement dans des provinces comme la Colombie-Britannique où 96 à 97 p. 100 des ressources appartiennent encore à la population. Je pense que nous avons finalement atteint l'âge de la maturité et, ce qui est le plus important, ces ressources appartiennent toujours à la population. Il s'agit là de quelque chose de positif. Bien sûr, on va pratiquer la coupe à blanc dans cette région; cela ne saurait être remis en question. Toutefois, il y aura une bonne partie de la forêt qui va être préservée. Bref, passons.

Pour contrer les absurdités qui circulent à travers le monde sur notre compte, nous avons employé un moyen qui a particulièrement bien réussi: nous avons invité des gens à venir en Colombie-Britannique. Je m'excuse auprès des membres du comité qui viennent d'autres régions du Canada, je ne sais pas bien quelle est là-bas la situation; les gens qui viennent en Colombie-Britannique nous disent qu'ils ne comprennent absolument pas tout le bruit que l'on fait à propos de nos pratiques forestières qui sont parmi les meilleures du monde. C'est le genre d'opinion favorable qui devrait être connu, et cela porte, entre autres, sur la coupe à blanc, le reboisement, la sylviculture, et ainsi de suite.

Le code des pratiques forestières de Colombie-Britannique, instauré l'automne dernier, est un livre blanc du gouvernement provincial. C'est une des mesures législatives les plus restrictives du monde qui s'applique à l'industrie forestière. Parallèlement, on a entrepris des études scientifiques sur l'approvisionnement forestier afin d'assurer que notre exploitation annuelle de cette ressource est durable et la protège pour les générations à venir.

En Colombie-Britannique, nous replantons plus d'arbres que dans bien des pays. L'an dernier, je pense que nous avons replanté environ 240 millions de semis.

De plus, en protégeant au moins 12 p. 100 de ses écosystèmes forestiers vierges sous forme de parcs et de réserves zoologiques, la province est un modèle à suivre pour le monde entier. Si vous ajoutez aux zones déjà protégées celles qui sont frappées d'un moratoire parce que l'on envisage de les protéger à l'avenir et que l'on effectue certaines recherches à cette fin, le pourcentage s'élève à environ 16 p. 100.

En tant que Canadien, je suis furieux et déçu que, malgré toutes les mesures positives qui sont prises, par exemple, le reboisement, le code des pratiques forestières, la participation du public, les décisions prises en commun, on puisse voir dans le

[*Text*]

Mail or in *The Vancouver Sun* full-page ads by Greenpeace comparing loggers to driftnet fishermen—i.e., comparing us to people involved in an illegal activity. It's insanity. What the hell is wrong with us, as Canadians? How can good, positive decisions get hijacked by appealing to emotions of well-meaning but ill-informed people?

On the issue of clear-cuts, I think Pat is going to make some points, so I won't dwell on that aspect too much, but one thing is important. It's easy to get a picture of a new clear-cut and make it look like the devil: ugly. It isn't pretty, but that doesn't make it bad. Scientists around the world. . . And the answer to the question that was asked before wasn't some mumbo-jumbo, it was that every country in the world that relies on its forest industry engages in the practice of clear-cutting.

Size is a problem. They were too big in British Columbia. The new forest practices code that's being introduced in British Columbia recognizes clear-cutting and it also recognizes that clear-cuts in the past were too big and they're going to be smaller. The largest clear-cut on the west coast of British Columbia that you can currently have is 40 hectares. The average size of clear-cut in British Columbia is running at 34 hectares. The work you're going to hear about from the scientists and the members of academia next week will go into much greater detail than I'm capable of.

There has been a fellow writing letters to the paper—a retired faller—and I won't read the letters, but I wish a lot of people would read the letters. He talks about the fact that in working with a method of clear-cutting—which involves opening up a face, going in and following the old-growth outwards—we're still killing 25 or 30 loggers per year in British Columbia.

When you talk about or listen to some of this academic nonsense about the idea that we should be able to do that work by selective logging, you can imagine going into those trees with those big dead snags or dead limbs on the trees. It would be suicidal for workers—fallers or anybody else—to go in and fall against these snags. A lot of the snags blow over and when the ground shakes they fall over, the limbs come off them, and everything else.

So once again, we have done some things perhaps in the past, as we learn. We've been logging for about 100 years and we have made mistakes, like everything else. Everything is different now from what it was 20 or 30 years ago. It doesn't matter what we talk about. Heart transplants are commonplace now, for goodness sake, and they haven't been around all that long. We're learning and we are leaders in the world.

[*Translation*]

Globe and Mail ou le *Vancouver Sun*, des annonces d'une page publiées par Greenpeace où l'on compare les bûcherons à ceux qui pratiquent la pêche au filet dérivant, c'est à dire que l'on nous compare à des gens qui ont une activité illégale. C'est de la folie. Mais qu'est-ce qui nous prend donc, au Canada? Comment peut-on détourner le sens de décisions qui sont bonnes et positives en jouant avec les émotions de gens qui sont bien intentionnés mais mal informés?

En ce qui concerne la coupe à blanc, je pense que Pat va faire quelques observations et je ne vais donc pas m'étendre sur ce sujet. Je veux toutefois souligner une chose importante. Il est facile de faire d'une photo d'une coupe à blanc fraîchement faite une image laide à faire peur. Ce n'est pas beau mais ce n'est pas mauvais pour autant. Les scientifiques du monde entier. . . Et d'ailleurs, la réponse à la question qui a été posée plus tôt n'est pas du charabia; on a simplement dit que tous les pays du monde dont l'économie dépend de l'industrie forestière pratiquent la coupe à blanc.

Le problème, c'est l'étendue qui est touchée. Dans le passé, ces étendues étaient trop vastes en Colombie-Britannique. Le nouveau code des pratiques forestières qui vient d'être instauré en Colombie-Britannique admet le bien-fondé de la coupe à blanc et reconnait également que cette pratique a touché dans le passé de trop vastes superficies et qu'il va donc falloir en réduire l'usage. Sur la côte ouest de la Colombie-Britannique, la plus vaste superficie sur laquelle on peut actuellement pratiquer la coupe à blanc est de 40 hectares, et la moyenne est de 34 hectares. Et les travaux dont vont faire état la semaine prochaine les scientifiques et les universitaires qui vont comparaître devant votre Comité vous fournirons beaucoup plus de détails que je ne peux vous donner.

Quelqu'un—un abatteur à la retraite—a envoyé des lettres aux journaux. Je ne vous les lirai pas, même si bien des gens auraient intérêt à en prendre connaissance. Cet homme décrit une méthode de coupe à blanc selon laquelle on pratique un front de coupe et avance en suivant le peuplement vieux vers l'extérieur—il faut dire que ce métier tue encore 25 à 30 bûcherons par an en Colombie-Britannique.

Vous avez entendu parler de l'idée selon laquelle nous devrions pouvoir faire ce travail en pratiquant la coupe sélective. C'est une idée absurde qui n'a aucun lien avec la réalité. Imaginez comment on peut travailler s'il y a autour ces grands chicots morts ainsi que des branches mortes sur les arbres. Ce serait suicidaire pour les ouvriers forestiers—abatteurs ou autres—d'abattre des arbres dans une zone où il reste des chicots. Ils tombent lorsque le sol tremble, les branches se brisent, et ainsi de suite.

Nous avons peut-être fait des erreurs dans le passé, je le répète, c'est ainsi que l'on apprend. Cela fait 100 ans que nous exploitons la forêt et nous avons fait des erreurs, comme ce fut le cas dans d'autres secteurs. Partout, la situation est différente de ce qu'elle était il y a 20 ou 30 ans, quel que soit le sujet. Pour l'amour du ciel, les transplantations cardiaques sont à l'heure actuelle des opérations de routine bien qu'elles ne soient pas pratiquées depuis bien longtemps. Nous en apprenons tous les jours et nous sommes des leaders sur la scène internationale.

[*Texte*]

I said I wouldn't be long, but I get wound up on this stuff. I think, Mr. Chairman, that one of the greatest things you could do to help my position and certainly that of the Forest Alliance of British Columbia and the positions of a lot of other people, which are to get serious in this world about being able to measure things against something else... Perhaps we should redefine or get rid of the word "clear-cut" and call it something else. We should have a standard in Canada, so when we say we meet world standards as far as the forest industry is concerned we should know that every other country competing in the same market meets the same standards. It would mean we wouldn't have to go through a lot of the nonsense we're going through.

• 2245

There was nonsense here tonight. I want to emphasize a point that Mike Morton made about the the Bowron Lake clear-cut. For goodness sake, it was dead and falling over and dying. If it wasn't logged to stop the budworm, the whole north country would have burned up. It started in a swath about 300 miles wide. Some say it came out of a national park. I don't know if it did or didn't, and I don't want to get into that argument with anybody. After a blowdown, this worm gets into it, and it destroys everything around. As soon as they eat around the inside of a tree underneath the bark, the tree dies.

It would be insanity to let our province die in a couple of years, everywhere north and east of Prince George. The budworm cut a hell of a swath. The Bowron Lake clear-cut is 50,000 acres. That's a hell of a clear-cut. You're right, you can see it from space. But it's small in comparison to what it would have been if we had allowed that disease to run through the northeast corner of British Columbia.

Pretty soon we'll say it's the largest replanted forest we can see from space. The trees in there now are seven or eight years old. It is all reforested, and it is quite a beautiful sight if people want to go into it.

There are a couple of points more I want to make. I guess we like these American characters because they live next door to us, but I wish to hell they would stay at home. Let's talk about the United States for a little bit and the forest practices in the northwest. There has been more forest taken out of production in the northwest than any other place.

You would think the other things would be in pretty good shape. Take salmon, for example. In 1994 there is probably going to be a complete ban on the west coast of the United States as far as salmon fishing is concerned. That isn't because of logging. By comparison, the largest salmon run for the last 75 years in British Columbia was in 1993. That's a fact we should talk about.

There's a campaign going on in Europe right now. I don't know why people can't remember it. I'll just read one sentence out of this Greenpeace brochure that I picked up in Glasgow last week:

[*Traduction*]

J'avais dit que je serais bref mais je suis remonté quand je parle de cela. Je pense, monsieur le président, que l'une des meilleures choses que vous puissiez faire pour faire valoir mon point de vue, et certainement, celui de la Forest Alliance of British Columbia ainsi que celui de bien des gens, qui veulent que soient faites dans le monde des évaluations sérieuses... Peut-être devrions-nous donner une autre définition à l'expression «coupe à blanc», nous en débarrasser ou appeler cette pratique d'un autre nom. Il faudrait que l'on ait des normes au Canada, de façon à ce que lorsque l'on déclare satisfaire aux normes internationales dans l'industrie forestière on saurait que tous les autres pays qui nous font concurrence satisfont aux mêmes normes. Cela éviterait le genre de situations stupides auxquelles nous devons faire face.

Des bêtises ont été dites ici ce soir. Je voudrais m'arrêter particulièrement sur ce qu'a dit Mike Morton au sujet de la coupe à blanc dans la région du lac Bowron. Mais les arbres étaient morts, ils tombaient, ils n'avaient plus de vie nom d'un chien. Si l'on n'avait pas entrepris de couper pour stopper la tordeuse de bourgeons, tout le nord aurait été dévasté. L'infestation est partie dans une bande d'environ 300 milles de larges. Certains disent qu'elle venait d'un parc national. Je ne sais pas si c'est vrai, et je n'ai pas l'intention de polémiquer avec quiconque à ce sujet. Ce ver pénètre dans les arbres une fois qu'ils ont été renversés par le vent et détruit tout ce qui est autour. Dès qu'il dévore l'intérieur d'un arbre sous l'écorce, l'arbre meurt.

Ce serait pure folie que de laisser notre province mourir en quelques années, partout au nord et à l'est de Prince George. La tordeuse des bourgeons a détruit une superficie énorme. La coupe à blanc de la région du lac Owron est de 50 000 acres. C'est toute une coupe à blanc. Vous avez raison, on peut la voir du ciel. Mais elle est petite par rapport à ce que cela aurait été si nous avions laissé la maladie se propager à travers tout le nord-est de la Colombie-Britannique.

On pourra bientôt dire qu'il s'agit de la plus vaste forêt à replanter visible de l'espace. Les arbres y sont déjà âgés de sept ou huit ans. Tout a été reconstitué, et c'est très beau à voir pour ceux qui veulent faire une visite.

Il y a une chose ou deux que je voudrais dire. Je suppose que l'on aime bien les Américains parce qu'ils habitent à côté de chez nous, mais je voudrais bien qu'ils restent chez eux. Parlons justement des États-Unis et des pratiques forestières en vigueur dans le nord-ouest. Il y a plus de forêts détruites pour la production dans le nord-ouest que nulle part ailleurs.

On pourrait penser que, pour le reste, les choses vont assez bien. Prenons le saumon par exemple. En 1994, on interdira probablement complètement la pêche au saumon sur la côte ouest des États-Unis. Et cela n'est pas dû à l'exploitation forestière. Par comparaison, en Colombie-Britannique, la plus importante montaison de saumon des 75 dernières années a eu lieu en 1993. C'est un fait et il ne faut pas avoir peur d'en parler.

Il y a une campagne en cours actuellement en Europe. Je ne sais pas pourquoi les gens ne se le rappellent pas. Je vais vous citer une phrase d'une brochure de Greenpeace que j'ai trouvée à Glasgow la semaine dernière:

[*Text*]

The last great untouched area of rain forest is now under stress as 74% of the ancient rain forest in Clayoquot Sound has been clear-cut or is now earmarked for clear-cutting.

It is absolute rubbish, and Greenpeace knows it. There are ads in the papers. An economic report that was put out was mentioned, for goodness sake. It's a loss-leader. It costs money. It doesn't do anything to have reforestation. The silvicultural training of workers is all deducted as a liability.

I hope your committee and your findings will be able to put to rest all of this stuff so we can get on with doing all of the good things we can do in Canada, and make sure we do continue to have the standard of living and quality of life we all enjoy.

I won't talk about the article you talked about on the front page of *The Globe and Mail* on Monday, other than to say this. Why the hell wouldn't the Swedes tell us to get out of the U.K. market? We've been scrapping with them for our share of that market for a long time, and it's pretty good if you can get a front-page story in *The Globe and Mail* to say you should get out of this market. That means there's all the more for the Swedes. It doesn't make sense to run stories like that.

Thank you. That's my short introduction. This guy's name is Patrick.

Mr. Patrick Moore (Director and Chair, Forest Practices Committee, Forest Alliance of British Columbia): Thank you, Mr. Chairman and members of the committee.

• 2250

It's a real pleasure for me to address you on the subject of clear-cutting. I am a lifelong environmentalist, a founding member of Greenpeace from Vancouver. I served 15 years as an international director and campaign leader. I am also a member of a family that has worked in the forest industry on the B.C. coast for more than 90 years. I have a bachelor of science degree in forest biology from the University of British Columbia and a doctoral degree in resource ecology.

I was a founding member of the B.C. Round Table on the Environment and the Economy, which I served on for four years, working on a consensus process to try to find common-ground solutions to these difficult decisions that involved environment, economy, and social concerns. Now, among other things, as chair of the Forest Practices Committee of the Forest Alliance of B.C., I am working with industry to develop higher standards for environmental performance.

I am sorry I don't have a book to plug here tonight, but I do have a few slides. All these slides are of clear-cuts. The first one is up on the screen now. None of these pictures is older than four days. They were all taken last Saturday. They are all pictures of clear-cuts, but they are a little bit after the fact. This one, for example, has a new tree growing where the old tree was cut. None of these forests is older than 75 years, and some of them are as young as 10 or 15 years. So I will just be going

[*Translation*]

La dernière grande surface de forêt pluviale encore vierge est actuellement menacée, car 74 p. 100 de la vieille forêt pluviale de la baie Clayoquot a été coupée à blanc ou est destinée à l'être.

Ce sont des sottises, et Greenpeace le sait. Les annonces sont publiées dans les journaux. Un rapport économique qui a été publié a été mentionné, pour l'amour de Dieu. C'est un truc publicitaire, qui coûte de l'argent et qui ne fait rien pour la reboisement. On y présente la formation sylvicole des travailleurs comme une perte.

J'espère que votre Comité fera la lumière sur toutes ces questions de manière à ce que nous puissions poursuivre tous les efforts que nous faisons au Canada, et que nous puissions continuons de jouir du niveau et de la qualité de vie qui sont les nôtres.

Je ne reviendrai pas sur l'article dont vous avez parlé qui figurait à la une du *Globe and Mail* de lundi, excepté pour poser la question suivante: Pourquoi donc les Suédois ne nous demanderaient-ils pas de leur abandonner le marché du Royaume Uni? Nous nous frottons à eux depuis longtemps pour protéger notre part de ce marché, et ce n'est pas si mal quand on réussit à avoir un article à la première page du *Globe and Mail* qui suggère qu'on abandonne ce marché. Cela signifie qu'il en resterait d'autant plus pour les Suédois. Publier de telles histoires n'a pas de sens.

Je vous remercie d'avoir écouté ma brève introduction. Le gars à côté de moi s'appelle Patrick.

M. Patrick Moore (directeur et président, Comité des pratiques forestières de la Colombie-Britannique): Merci monsieur le président et mesdames et messieurs les membres du Comité.

C'est avec grand plaisir que je m'adresse à vous sur la question des coupes à blanc. Je suis écologiste de longue date, membre fondateur du mouvement Greenpeace de Vancouver. J'ai été 15 ans directeur international du mouvement et chef de campagne. Je suis également membre d'une famille qui a travaillé dans l'industrie forestière sur la côte de la Colombie-Britannique pendant plus de 90 ans. J'ai un baccalauréat en science spécialisé en biologie forestière de l'université de la Colombie-Britannique et un doctorat en écologie des ressources.

J'ai été membre fondateur de la Table ronde de la Colombie-Britannique sur l'environnement et l'économie, au sein de laquelle j'ai siégé pendant quatre ans, pour tenter d'établir un consensus et essayer de trouver des solutions communes à ces décisions difficiles qui soulevaient des problèmes environnementaux, économiques et sociaux. Maintenant, entre autres fonctions, à titre de président du Forest Practices Committee de la Forest Alliance of British Columbia, je travaille avec les représentants de l'industrie à l'élaboration de normes plus strictes sur le respect de l'environnement.

Je regrette de ne pas pouvoir vous présenter un document étoffé ce soir, mais j'ai avec moi quelques diapositives. Toutes ces diapositives sont très claires. La première est à l'écran présentement. Aucune des photos que vous verrez ne datent de plus de quatre ans. Elles ont toutes été prises samedi dernier. Ce sont toutes des photos de coupe à blanc, mais elles ont toutes été faites avec un décalage. La première, par exemple, montre un nouvel arbre qui pousse à l'emplacement de l'ancien

[*Texte*]

along here as we talk, to show you that there's a total myth to this statement that there is no diversity or beauty or abundance of species in second-growth forests.

Sometimes I think maybe I shouldn't have left Greenpeace, because it would have been so interesting to be involved inside now, in this discussion of policy, on the subject of forestry world-wide, and particularly in Canada. I would like to think that I might bring a little bit more science, a little bit more logic and a little bit more truth to the debate from the Greenpeace position.

I don't mind that they brought Dr. Norse from the United States. I am an internationalist. I am not xenophobic. I believe that we are all people on this same planet together. None of us comes from Mars. I welcome people giving us advice from other countries. We can learn so much from other countries. But I do think in the case specifically of Dr. Norse that someone has been chosen who simply does not have the information that is needed to advise an organization like Greenpeace properly on this subject of clear-cutting and sustainable forestry.

I'll go to the brief that Dr. Norse has presented for just a moment, because I believe there is a fundamental flaw with his point of view here and his presentation, his thesis. On the one hand he is saying that we should mimic natural forces and learn from the ecology of the forest, but on the other hand he denies that those forces exist. If you look in here, repeatedly there are statements such as "clear-cutting as practised. . .is without any precedent in nature except for a major volcanic eruption". That's ridiculous. Clear-cuttings do not cover the soil with six feet of ash, they do not bury the whole forest, as volcanic eruptions do.

He goes on to say: "In natural forest ecosystems severe and extensive disturbances tend to be very rare". That is simply not the truth. Then he says: "A lightning strike can kill a single tree or small cluster of trees". Lightning strikes go through thousands, tens of thousands of hectares of forest, killing every single tree and practically burning the soil right down to bedrock, if they are allowed to occur naturally, as they did for millennia, and which they sometimes get away and do today. Go to the East Kootenays and take a look at some of the fires that burned through there in the late 1980s. Tell me that isn't total destruction of the ecosystem.

It says here: "A wind downburst can snap branches and trunks over an area the size of an office building". It is a historical fact that in 1908, in one evening, 30,000 hectares of old-growth forest blew down on the north end of Vancouver Island where I grew up. We have a whole 30,000 hectares of new forest there now, which is nearly 90 years old, which we call 1908 blowdown, because it's younger than much of the other forest. That's 30,000 hectares all in one evening. Nobody clear-cuts 30,000 hectares in a day.

[*Traduction*]

arbre qui a été coupé. Aucune de ces forêts ne date de plus de 75 ans, et certaines d'entre elles n'ont pas plus de 10 ou 15 ans. Tout en parlant, je vais donc vous montrer les diapositives l'une après l'autre pour vous prouver que l'idée qu'il n'y a pas de diversité des essences ni de beauté dans les forêts de seconde venue est un mythe absolu.

Je me dis parfois que je n'aurais pas dû quitter Greenpeace, car il aurait été si intéressant d'être au coeur de l'action, de discuter de politique, de la situation des forêts dans le monde, et particulièrement au Canada. J'aimerais bien pouvoir injecter un peu de savoir scientifique, de logique et de vérité dans la position de Greenpeace sur ce dossier.

Peu m'importe qu'ils aient fait venir le Dr Norse des Etats-Unis. Je suis un internationaliste. Je ne suis pas xénophobe. Je pense que nous devons tous vivre ensemble sur la même planète. Personne d'entre nous ne vient de Mars. Je suis heureux que des gens viennent d'autres pays pour nous conseiller. Nous pouvons tellement apprendre des autres pays. Mais en ce qui concerne le Dr Norse en particulier, je pense vraiment que la personne choisie n'a tout simplement pas les connaissances voulues pour conseiller un organisme comme Greenpeace au sujet des coupes à blanc et de la gestion durable des forêts.

J'aimerais aborder brièvement les points soulevés par le Dr Norse dans son mémoire, parce que je crois qu'il y avait d'importantes lacunes dans les points de vue qu'il vous a exprimés et dans son exposé, ainsi que dans sa thèse. D'une part, il dit que nous devrions imiter les forces naturelles et nous inspirer de l'écologie de la forêt, mais d'autre part, il nie que ces forces existent. Si vous vous reportez à son mémoire, vous constatez qu'il répète à maintes reprises que «les coupes à blanc telles que pratiquées. . . sont sans précédent dans la nature sauf lorsque survient une éruption volcanique d'importance». C'est ridicule. Les coupes à blanc ne couvrent pas le sol de six pieds de cendre, elles ne brûlent pas des forêts entières, comme le font les éruptions volcaniques.

Il poursuit en disant: «Dans les écosystèmes de la forêt naturelle, les bouleversements graves et de grande envergure ont tendance à se produire très rarement.» Ce n'est tout simplement pas vrai. Il dit ensuite: «La foudre peut frapper un arbre ou un petit bosquet.» La foudre frappe des milliers et des dizaines de milliers d'hectares de forêt, exterminant tous les arbres et brûlant pratiquement le sol jusqu'au sous-bassement, si l'on permet qu'elle se produise naturellement, comme c'est le cas depuis des millénaires. Allez à East Kootenay et voyez les ravages qu'ont fait les feux de forêt vers la fin des années quatre-vingt. Dites-moi s'il ne s'agit pas là d'une destruction totale de l'écosystème.

«Une bourrasque peut faucher des branches et des troncs sur une surface de la taille d'un immeuble à bureau». L'histoire nous apprend qu'en 1908, en une seule soirée, 30 000 hectares de peuplement vieux ont été dévastés au nord de l'Île de Vancouver où j'ai été élevé. Nous avons maintenant 30 000 hectares de nouvelle forêt dont la régénération remonte à près de 90 ans, à ce que nous appelons la catastrophe de 1908. Cette forêt est plus jeune que la plupart des autres forêts. Ce sont 30 000 hectares de forêt qui ont été fauchés en une seule soirée. Personne ne coupe à blanc 30 000 hectares de forêt en une seule journée.

[*Text*]

The fact of the matter is that most of the clear-cutting that is practised is not as severe as many of the natural disturbances that occur without control of fires and such. There is simply no doubt about that. I do not find it credible to make these statements.

• 2255

The other statement made here, for example, is that "bald eagles in forested regions use large trees. . .and clear-cutting eliminates the trees in which they nest". That is not true. It is illegal to cut eagle trees in British Columbia. Besides, the eagle population is increasing rapidly in British Columbia today. Most of the reason for that is the elimination of the use of 2,4-D, but it's also because we are protecting eagle trees in every single instance where an eagle is nesting in them.

As Jack says, we have other success stories out there too. It's not like the cod story in eastern Canada. Our salmon story is a success story. For various reasons, last year we had the largest salmon catch in 75 years. It's projected to continue to go up in many of the rivers. We have some problems, largely due to urbanization, but we're not destroying the ecosystem in British Columbia, as it appears to be put forward here.

It says here in Dr. Norse's paper that "virtually no natural disturbance is so severe over so large an area that nature regenerates even-age stands." That is an untrue statement. All through the interior of British Columbia and in the 30,000 hectares of blowdown that happened in 1908, you get even-age stands coming back over extensive areas through completely and totally natural occurrences. So an untrue statement is being made here in support of the Greenpeace position on clear-cutting.

What I say is yes, they're right on half their point. We should learn from nature and try to mimic as much natural forces as we can. But you've heard from professional foresters, silviculturalists and forest ecologists, and I support them that in many cases clear-cutting is the very system that most mimics the natural ecology of the forest area.

The other thing I don't like very much, aside from the misinformation side, is the tactics being used. It's true that Greenpeace has remained true to its peaceful tactics, unlike some of the other environmental organizations. It's also true that I very strongly continue to support many of their campaigns, but they're right off the rails on this one.

Is it fair or truthful to tell Europeans, who do not necessarily know better, that we are grinding up 1,000-year-old trees to make their toilet paper when in fact we cut forests in British Columbia for high-grade lumber and only the waste from the sawmilling operations and the pieces of wood not suitable for saw logs are made into pulp and paper? It's the utilization of a waste product. It's recycling. It's good ecology to take that sawdust and those trimmings and those chunks of wood that are

[*Translation*]

La réalité, c'est que la plupart des coupes à blanc qui sont maintenant pratiquées ont moins de conséquences qu'une foule de désastres naturels qui se produisent sans qu'on puisse contrôler les incendies qu'elles déclenchent. Cela ne fait absolument aucun doute. Ce genre de déclaration n'est tout simplement pas crédible, à mon avis.

Il est dit également ici, par exemple, que «les aigles à tête blanche des régions forestières nichent dans les arbres de haute futaie (. . .) et la coupe à blanc élimine justement ces arbres hauts». Ce n'est pas vrai. En Colombie-Britannique, il est illégal de couper les arbres dans lesquels nichent les aigles. De plus, il se trouve que la population d'aigles est entrain d'augmenter rapidement dans cette province, principalement suite au retrait du 2,4-D, mais également parce que nous protégeons systématiquement les arbres dans lesquels nichent des aigles.

Comme l'a dit Jack, ce ne sont pas là les seuls exemples de succès. La situation n'a rien de comparable avec celle de la morue dans les provinces de l'Atlantique. Ce qui se passe dans le cas de notre saumon est une autre réussite. En effet, l'année dernière, et pour diverses raisons, nous avons enregistré les plus importantes prises de saumon en soixante-quinze ans. Et la quantité de saumon pêché devrait continuer d'augmenter dans beaucoup de cours d'eau. Certes, nous avons nos problèmes, principalement à cause de l'urbanisation, mais en Colombie-Britannique, nous ne détruisons pas l'écosystème comme on semble le laisser entendre ici.

Dans son article, Norse affirme que «presque aucune catastrophe écologique n'est assez grave au point d'absolument tout détruire sur de grandes superficies». Et bien, c'est faux. Partout, dans l'intérieur de la Colombie-Britannique et sur l'ensemble des trente mille hectares dévastés par la tempête de 1908, vous trouverez des peuplements équiennes qui sont dus à un phénomène entièrement naturel. On évoque donc un argument erroné à l'apui de la position de Greenpeace contre la coupe à blanc.

Et pourtant, je reconnais que Greenpeace a à moitié raison. Nous devons apprendre de la nature et essayer d'immiter de notre mieux les forces naturelles. Cela étant posé, vous avez entendu des forestiers professionnels, des sylviculteurs et des écologistes spécialisés en sylviculture vous déclarerez que, dans la majorité des cas, la coupe à blanc est la méthode qui reproduit le mieux les mécanismes écologiques dans les régions forestières, ce avec quoi je suis d'accord.

Une autre chose qui me déplaît, outre la désinformation, ce sont les tactiques employées. Il est vrai que Greenpeace est resté fidèle à sa ligne de conduite pacifique, contrairement à d'autres organismes environnementaux. Il est également vrai que je continue d'appuyer fermement la plupart la plupart de ses campagnes mais, dans ce cas, Greenpeace est à côté de la plaque.

On peut en effet se demander s'il est juste ou exact d'aller raconter aux Européens, qui ne sont pas forcément très au courant de la chose, que nous débitons des arbres millénaires pour les transformer en papier de toilette, alors qu'en fait nous le faisons pour obtenir du bois de sciage de haute qualité et que seuls les résidus des opérations de sciage et les morceaux de bois qu'on ne peut couper en planches sont transformés en pâte à papier. On se trouve en fait à utiliser des chutes. On fait du

[*Texte*]

no good for saw logs and to make them into something on which information can be transmitted and that can be used for sanitary purposes.

I just came back from Guatemala. There they all wipe themselves with corn cobs and transmit hookworm disease into their children. This mostly makes them die at an early age.

For some reason people have this idea that sanitary paper products are some type of disposable thing we don't really need. If people would think about it for five seconds they'd realize—and we all do realize—how important to a standard of living sanitary paper products are. Without them our lives are not so nice.

It's absolutely ridiculous to be going over to Europe to tell people we're so stupid we would cut up beautiful wood just to make toilet paper and then to go to Scott Paper and Kimberly–Clark and coerce these people, to the tune of blackmail, that you're going to have a boycott against them if they don't cancel their legitimate contracts with suppliers from British Columbia who are working under the laws of the land.

I strongly support that this committee, as Jack said, supports the work of Canadian government people working through the UNCED process, the United Nations Conference on Environment and Development—people such as Dr. Maini of the forestry division here in Ottawa—to get an internationally accepted set of agreements on what is sustainable forestry so that we're all on a level playing field and we're not just being singled out because we're so dependent on international trade.

Canada has 25% of the world's trade in forest products. We have to take the lead because we have the highest stake in proving we do things right. But if Greenpeace would take a constructive approach on this instead of proposing these boycotts... And these are contrary to GATT, the General Agreement on Tariffs and Trade; contrary to Agenda 21 of the Rio Earth Convention, which they always hold up as being the greatest thing on earth; contrary to what was decided down there, to promote unilateral boycotts of trade in forestry products; and contrary to the United Nations Food and Agriculture Organization policy on trade in foresty products.

• 2300

Greenpeace has a group called the International Conventions Group, and I know this because I was in it and helped form it. They're the ones who go to the Whaling Commission, the London Dumping Convention, the Convention on International Trade in Endangered Species, etc., to work with governments and industries to improve international agreements and laws.

Why doesn't Greenpeace give this issue to its International Conventions Group, because this issue needs more talk and less fight. It is ridiculous to fight the forestry issue as if it were a campaign for abolition. The clearcut–free slogan is an advertising

[*Traduction*]

recyclage. Il est tout à fait écologique de transformer la sciure, les produits d'élagage des morceaux de bois qui ne conviennent pas pour des planches en un produit sur lequel on pourra consigner des renseignements où qu'on pourra utiliser à des fins sanitaires.

J'arrive du Guatemala. Là–bas, les gens utilisent la rafle de maïs pour s'essuyer, mais ceci transmet l'ankylostomiase aux enfants, dont beaucoup meurent en bas âge.

Je ne vois pas pourquoi les gens imaginent que le papier est un produit jetable dont on n'a pas vraiment besoin. Et pourtant, s'ils y réfléchissaient un peu, ils se rendraient compte—comme nous tous—à quel point le papier hygiénique est important dans notre qualité de vie. Sans ce genre de papier, les choses ne seraient pas aussi roses.

Il est absolument ridicule d'aller raconter aux Européens que nous sommes stupides au point de couper des arbres si magnifiques pour les transformer en papier hygiénique, puis de se retourner contre Scott Paper et Kimberly–Clark et de les menacer de boycott, sur un air de chantage, s'ils n'annulent pas leur contrat avec les fournisseurs de la Colombie–Britannique qui respectent pourtant les lois du pays.

Pour reprendre ce qu'a déclaré Jack, je suis entièrement d'accord pour que ce Comité appuie le travail des représentants du gouvernement du Canada dans le cadre du suivi de la CNUED, de la conférence des Nations unies sur l'environnement et le développement—auquels siègent des gens comme M. Maini de la division de la foresterie, ici à Ottawa—pour que nous en arrivions à une série d'accords internationaux définissant ce que sylviculture durable veut dire, de sorte que nous nous retrouvions sur un terrain de jeu égal et que nous ne risquions pas d'être mis sur la touche, étant donné que nous dépendons grandement du commerce international.

Le Canada représente 25 p. 100 du marché mondial des produits forestiers. Nous devons devenir les premiers au monde, parce que c'est nous qui avons le plus à gagner à prouver que nous faisons correctement les choses. Et si Greenpeace pouvait adopter une démarche constructive à ce propos, plutôt que de suggérer de boycotter... Qui plus est, ces boycotts seraient contraires au GATT, à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, de même qu'à Action 21 conclu lors du Sommet de Rio, que Greenpeace porte pourtant aux nues; il serait également contraire à ce que nous avons décidé, ici au Canada, et contraire à la politique de l'Organisation des Nations unies pour l'alimentation et l'agriculture, relativement aux produits forestiers.

Greenpeace a un groupe qui est chargé des Assemblées internationales; je le sais, parce que j'en ai fait partie et que j'ai contribué à sa mise sur pied. C'est ce groupe qui a participé à la Convention concernant la chasse à la baleine, à la Convention de Londres sur l'immersion des déchets, à la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction, etc, et qui collabore avec les gouvernements et les industries à l'amélioration des lois et des accords internationaux.

Je me demande pourquoi Greenpeace ne confie pas ce dossier à son groupe des Assemblées internationales, parce que nous avons beaucoup plus besoin de négocier que de nous battre. Il est ridicule de mener la charge contre nous comme s'il

[*Text*]

slogan and a fundraising slogan; it is not the basis for an international negotiation on sustainable forestry products. It's a laugh and it's childish to claim that we should ban clear-cutting world-wide and that we should have a label that says "clearcut-free". It's just to raise money, it's just an ad slogan. It's cheap and it's beneath the dignity of an organization that grew from Canada into a world-wide force to bring about proper governance on environmental issues world-wide.

A voice: Okay, it's false. You just heard a whole panel say that categorically, it's false.

The Chairperson: Order, please.

Mr. Moore: This is an issue that needs comprehensive reform, not abolition. It's not like baby seals.

The Chairperson: I know that this is a controversial issue and statements are made on both sides of the issue, but as is the normal practice in this place, people are allowed to speak their minds. And we will have the respect to listen to them, whether we agree with them or not. I will give the floor back to Mr. Moore to complete his information to the committee.

Mr. Moore: Mr. Chairman, as I was saying, it is not like baby seals. How many people in this world need baby seal products to survive? None. But there are 5.7 billion people in this world, each of whom uses an average of 3.5 pounds of forest products per day, for a total of 3.5 billion tonnes of forest products being extracted from the world's forests each year. And with population growth at the rate of 93 million per year, the demand for forest products is growing at the rate of one British Columbia per year—70 million cubic metres.

You can say let's stop using so much wood, but when you analyse that, it isn't so easy. Of all wood consumed, 50% is for fuel, cooking and heating. In developing countries it's absolutely essential for survival and there is no substitute. The other 50% is divided almost evenly between solid wood products on the one hand and pulp and paper on the other.

Okay, let's not use so much pulp and paper because it's wasteful. Most of it is made from sawmill industry waste, and what is not is made from purpose-built plantations, where it isn't a question of saving a natural forest. So you can't stop the cutting of forests to any significant extent by stopping the use of paper.

So you say let's have substitutes for the solid wood products. But what are they? Steel, cement and plastic. If we were to replace all of our sawmills in B.C. with steel factories, cement plants and plastics mills to make the materials to build

[*Translation*]

était question d'abolir l'industrie. Le slogan «clear-cut free» (ici, pas de coupe à blanc!) ne répond qu'à un objectif publicitaire, pour permettre de recueillir des fonds; cette petite phrase ne peut certainement pas servir de base à des négociations internationales sur ce qu'il faut entendre par exploitation forestière durable. C'est une plaisanterie et c'est de l'enfantillage que de prétendre qu'il faut supprimer la coupe à blanc dans le monde entier et que nous devrions adopter un label du genre «ici, pas de coupe à blanc». Cette manoeuvre a pour seul objet de récolter de l'argent, et ce n'est là qu'un slogan publicitaire qui est mesquin et qui mine la dignité d'une organisation, canadienne à l'origine, qui est devenue une force internationale capable de contraindre les nations à gérer correctement le dossier de l'environnement.

Une Voix: Eh bien c'est cela, c'est erroné! Vous venez d'entendre tout un comité nous déclarer catégoriquement que tout cela est faux.

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît.

M. Moore: Dans ce dossier, il faut réformer les choses en profondeur et non chercher à les abolir. Ce n'est pas comme dans le cas des bébés phoques.

Le président: Je sais bien qu'il s'agit d'un dossier controversé et qu'on nous présente deux avis très partagés, mais c'est tout à fait normal en ce lieu, les gens ont le droit de s'exprimer. Nous devons les respecter et écouter ce qu'ils ont à dire, que nous soyons ou non d'accord avec eux. Je vais à présent redonner la parole à M. Moore pour lui permettre de terminer son intervention.

M. Moore: Comme je le disais, monsieur le président, notre situation n'est pas comparable à ce qui s'est passé dans le cas de la chasse aux bébés phoques. Combien de gens ici bas ont besoin de peaux de bébés phoques pour survivre? Personne! Mais nous sommes 5,7 milliards d'habitants sur cette planète qui utilisent tous, en moyenne, 3,5 livres de produits forestiers par jour, ce qui nécessite l'extraction de 3,5 milliards de tonnes de produits forestiers par an. De plus, sous l'effet de la croissance démographique, au rythme de 93 millions d'habitants par an, la demande de produits forestiers augmente au rythme de 70 millions de mètres cubes par an, soit l'équivalent de tout le territoire de la Colombie-Britannique.

Alors, on pourrait se dire qu'il faut arrêter d'utiliser autant de bois. Mais, à bien y penser, ce n'est pas facile. La moitié de tout le bois consommé dans le monde sert de combustible, c'est-à-dire pour cuisiner et pour chauffer. Dans les pays en développement, le bois est un produit de première nécessité qu'on ne peut remplacer par rien d'autre. L'autre moitié du bois consommé se répartit presque également entre les produits de bois solide et la pâte à papier.

Vous me direz, on pourrait toujours utiliser moins de pâte à papier, parce que c'est du gaspillage. Or, la majeure partie de la pâte à papier est dérivée des chutes de sciage et ce qui ne l'est pas provient de forêts plantées à cette seule fin et il n'est donc plus alors question de sauver une forêt naturelle. Donc, ce n'est pas en interrompant la consommation de papier que l'on réduira grandement la superficie des forêts coupées dans le monde.

Supposons qu'on veuille adopter des produits en remplacement des produits du bois solide. On pense alors à l'acier, au ciment et aux matières plastiques. Eh bien, s'il nous fallait remplacer toutes nos scieries de Colombie-Britannique

[*Texte*]

the houses and furniture in this world, we would have to dam every river with a hydroelectric dam—the Stikine, the Fraser, the Tsaytis—and build a couple of nuclear power plants and a pile of coal-fired plants to make the energy needed to make those products. Wood is an environmentally sustainable, less-energy-use product for building, and that's because the sun makes it out there in the forest all by itself. We don't have to build the wood, all we have to do is cut it and shape it, so there is far less energy input into it.

A world that tries to replace solid wood products with other substitutes will be a world that will increase greenhouse gas emissions, increase nuclear waste problems, increase the damming of rivers and the destruction of salmon. By the way, that's what destroyed the salmon in the United States, where Dr. Norse comes from—dams, not forestry.

Let me give you a few facts about the coastal forests of British Columbia. There has been an awful lot of stuff going around here today.

The coastal forests of British Columbia are 8 million hectares of 15 million hectares, the rest of it being rock, ice, and water—the mountain tops, basically. But 8 million of the 15 million hectares of coastal British Columbia is covered in trees.

Of that 8 million hectares, 3 million are considered commercially inoperable and will never be cut. They are the so-called over-mature and decadent forests. Some of the environmentalists don't like those terms, but I could show you pictures of them, and they are over-mature and decadent. They haven't been disturbed for thousands of years because they've been protected from fire and they haven't been blown over. They've gone into a decline and they are not commercially valuable because there is not enough wood in there for any particular purpose. So they're not going to be cut.

• 2305

Of the other 5 million hectares, 2.2 million have been cut to date and are reforested, mostly successfully. There are bad examples on the B.C. coast, but it's a few percent compared to the area that is perfectly successfully reforested.

Another 2 million hectares is considered commercially operable and is being cut at the rate of 50,000 hectares per year, which, if you divide, is 40 years remaining of commercially operable old-growth forest on the coast of B.C. But it will not be cut in 40 years because 20 years from now a lot of second-growth forests are going to be coming on line. We won't be cutting 50,000 hectares of old-growth forest per year; it will be some number less than that and diminishing as time goes on.

[*Traduction*]

par des aciéries, cimenteries et des usines de matière plastique pour produire les matériaux nécessaires à la construction de maisons et de meubles, dans le monde entier, il nous faudrait couper de barrages tous nos grands cours d'eau, comme la Stikine, le Fraser et la Tsaytis, et construire quelques centrales nucléaires et tout un ensemble de centrales thermiques au charbon pour produire l'énergie qui serait alors nécessaire. Le bois est une denrée durable, un produit à moindre intensité d'énergie, parce que c'est finalement le soleil qui fait tout le travail. Le bois, on n'a pas besoin de le fabriquer, il suffit de le couper et de lui donner la forme voulue, de sorte que la production des produits du bois ne consomme que peu d'énergie.

Un monde qui essaierait de remplacer les produits du bois solide par autre chose serait un monde où l'on assisterait à une augmentation des émissions de gaz à effet de serre, des problèmes de déchets nucléaires, du nombre de rivières coupées et où il y aurait donc de moins en moins de saumon. Soit dit en passant, c'est à cause des barrages hydroélectriques, et non de l'exploitation forestière, que le saumon a disparu aux Etats-Unis, pays d'origine du D[r] Norse.

Permettez-moi de vous livrer quelques données au sujet des forêts côtières de la Colombie-Britannique. Il se passe beaucoup de choses là-bas en ce moment.

Les forêts côtières de la Colombie-Britannique représentent 8 millions des 15 millions d'hectares de littoral, le reste n'étant, pour l'essentiel, composé que de rochers, de glace, d'eau et de pics montagneux. Par contre, effectivement, 8 millions des 15 millions d'hectares de la côte de la Colombie-Britannique sont recouverts d'arbres.

On considère que 3 millions d'hectares, sur ces 8 millions, ne sont pas exploitables sur le plan commercial et qu'on n'y effectuera jamais de coupe. On parle alors de forêts surannées et séniles. Certains environnementalistes n'aiment pas ces termes, et pourtant je pourrais vous montrer des photos qui prouvent bien à quel point ces forêts sont surannées et séniles. Ces forêts sont intactes depuis des milliers d'années, parce qu'elles ont été protégées des incendies et qu'elles n'ont pas été abattues par le vent. Elles ont décliné peu à peu et elles ne présentent plus aucune valeur commerciale parce qu'elles ne comportent pas suffisamment de bois utilisable. Cela étant, on ne les coupera pas.

Des 5 millions d'hectares restants, 2,2 millions ont été coupés jusqu'ici et sont reboisés, avec succès dans la plupart des cas. On pourrait certes citer quelques exemples à ne pas suivre sur cette côte, mais ils représentent une faible proportion de la superficie reboisée.

Il y 2 autres millions d'hectares que l'on juge commercialement exploitable et que l'on coupe au rythme de 50 000 hectares par an qui, si vous faites la division, nous donnent 40 autres années d'exploitation commerciale des peuplements vieux. Mais, même dans 40 ans, on n'aura pas épuisé cette ressource, parce que d'ici 20 ans nous pourrons commencer à couper les forêts de seconde venue. En fait, nous ne couperons pas 50 000 hectares de peuplement âgé par an, nous resterons en deça de ce niveau et le rythme de coupe ira en décroissant au fil des ans.

[*Text*]

There are 60 to 75 years before we finish cutting the commercially operable old-growth forest that is designated for forest management. In addition, there is somewhere between 500 and 7,000 hectares of land preserved in parks and wilderness, on top of the 3 million that's never going to be cut.

Add those numbers up. There they are. Those are the real numbers from the coast of British Columbia. Anybody—and I don't care if it's the Government of Canada's environment ministry report—that says there are only 10 or 15 years of wood left in B.C. is totally out to lunch. It is a lie. It's not true. It got into a government report somehow and it was a mistake. Somebody should retract it and reprint it.

Let us state that the Forest Alliance recognizes that there have been too many examples of destructive forest practices in the past. No one is denying that. We have a lot to learn and we are learning fast. The learning curve is steep nowadays.

The environmental movement is what rang the fire alarm on this. There's no doubt about that. They might know how to ring the fire alarm, but they're not necessarily the people who know how to put the solutions into practice. That takes the professionals and it takes everybody working together.

That's why I went from confrontation to consensus. I figured, in fact, that people had woken up. It took 15 years of banging on the gates, but most people now in all walks of life... This is why it is really ridiculous to foment a confrontational campaign on forestry, because we all want to preserve wild places and we all need wood to live every day. Every environmentalist needs wood; every lumber magnate needs wood. Every environmentalist wants to preserve wilderness areas; every forest company executive wants to preserve wilderness areas. You won't find anybody who is an exception to that point.

The campaign to end clear-cutting world-wide is misguided for a number of reasons: economic reasons, environmental reasons and social reasons. The classic example presented to you by Reid Carter is the example of old-growth hemlock on the coast of B.C. Western hemlock is the most predominant species in the whole rain forest on the coast of B.C. If you want to preserve it in a park, that's good. Then just leave it alone. But if you're going to manage it, you cannot manage it on selection logging, for the safety reason of course.

But there's a disease point that cannot be got around any other way than by clear-cutting as if it were blown over by a hurricane entirely. The dwarf mistletoe parasitic plant that gets into the limbs of western hemlock stunts them and distorts them and makes them commercially useless. If you leave old hemlock trees infested with mistletoe—which they invariably are—overtop of young hemlock trees, the young hemlock trees get infested at a very early age and never amount to anything. If

[*Translation*]

Nous en avons encore pour 60 ou 75 ans avant d'avoir coupé tout le peuplement vieux, commercialement exploitable, réservé à l'aménagement forestier. De plus, on compte 500 à 7 000 hectares de terre consacrés aux parcs et à la faune, en plus des 3 millions d'hectares que nous ne couperons jamais.

Faites le calcul et vous verrez ce que cela donne. Voilà quels sont les véritables superficies forestières de la côte de la Colombie-Britannique. Et tout ceux—et peu importe si ce sont les auteurs d'un rapport du ministère fédéral de l'Environnement—qui prétendent que les ressources forestières en Colombie-Britannique ne permettront plus que 10 ou 15 ans d'exploitation, sont totalement à côté de la plaque. C'est un mensonge, c'est une fausseté. C'est ce qu'on retrouve dans un rapport gouvernemental, pour une raison ou pour une autre, et c'est une erreur. Il faudrait que quelqu'un se rétracte et qu'on réimprime le rapport.

Précisons que la Forest Alliance reconnaît qu'il y a eu beaucoup trop de cas de pratiques destructives des forêts dans le passé. Personne ne le nie. Nous avons beaucoup à apprendre et nous apprenons vite. Notre courbe d'apprentissage est à présent prononcée.

Ce sont en fait les mouvements écologistes qui ont tiré l'alarme à propos des forêts. Cela ne fait aucun doute. Ça, pour tirer l'alarme, ils savent comment s'y prendre, mais ils ne sont pas forcément bien lotis quand vient le temps d'appliquer des solutions. Pour cela, il faut s'adresser à des professionnels et il faut que tout le monde pousse à la roue.

Voilà pourquoi j'ai décidé de passer de la confrontation au consensus. J'en suis venu à la conclusion que les gens se sont finalement réveillés. Il aura fallu cogner à leurs portes pendant 15 ans mais, finalement, il y a maintenant des gens de tous horizons qui... Voilà pourquoi il est absolument ridicule de lancer une campagne contre l'industrie forestière, parce qu'il n'y a personne qui ne veuille pas protéger les sites naturels, mais nous avons tous besoin de bois pour vivre au quotidien. Tous les environnementalistes ont besoin de bois, tout comme les potentats de l'industrie du bois. Tous les écologistes veulent préserver les régions sauvages, tout comme les dirigeants des compagnies forestières. Sur ce point, tout le monde s'entend.

La campagne visant à mettre un terme à la coupe à blanc dans le monde entier obéit à de faux motifs, qu'ils soient économiques, environnementaux ou sociaux. Reid Carter vous a mentionné l'exemple classique du tsuga centenaire sur la côte de la Colombie-Britannique. Le tsuga du Canada est la principale essence de la forêt humide de la côte ouest. Si vous voulez préserver cette essence en créant un parc, c'est fort bien! Il suffit alors de la laisser tranquille. Mais si vous voulez la gérer, vous ne pourrez le faire en pratiquant la coupe sélective, pour des raisons évidentes de sécurité.

Malheureusement, il existe une maladie qu'on ne peut combattre autrement qu'en pratiquant la coupe à blanc et en rasant la forêt comme si elle avait été ravagée par un ouragan. Je veux parler d'une plante parasite, le faux-gui des résineux, qui envahit les branches du tsuga, qui les déforment et qui étouffe l'arbre, si bien que celui-ci n'a plus aucune valeur commerciale. Eh bien, si vous ne rasez pas les vieux tsugas qui sont infestés de faux-gui—et ils le sont tous—, les jeunes tsugas,

[*Texte*]

you clear-cut it, the trees come up healthy and will grow for 100 to 150 years without becoming infested. It takes a long time for the mistletoe to get back into a forest, but it doesn't take it very long to drop its seeds down from above onto the new trees growing.

This is a simple technical fact that there's no way around. It's like a doctor telling you something that there's no way around.

Speaking of doctors, I'm going to move along here in my brief because it's taking quite some time.

My main point here, if I can make a point that might be a little different from others, although it has been brought up, is this issue of aesthetics. This is the area where the single greatest injustice to truth is being done. It's perpetrated by an extremist element in the environmental movement that is not based on science or based on internationally accepted norms of discussion and agreement.

• 2310

It is best summed up in the Sierra Club's new book. I can't believe that Colleen McCrory actually quoted this statement. It is on page 64, if you have the clear-cut book in front of you, the great big one with all the ugly pictures—the first coffee table book ever written that was meant to be ugly.

It has a statement on page 64 that is bold, and it is repeated in two other places in the book, so I think it is the main theme of the book. It says:

> Anyone can identify destructive forest practices. You don't have to be a professional forester to recognize bad forestry, any more than you have to be a doctor to recognize ill health. If logging looks bad, it is bad.

I suppose this means there is this group of wise environmentalists among us who don't have to practise safe sex because they can spot an HIV-infected person just by looking at him! That's what I infer from this statement, and that we don't need doctors any more to help us with our health problems and tell us what we've got. It says that right there in bold black and white.

It is ludicrous to take the position that the good or bad of a situation can be judged just by looking it. Beauty is in the eye of the beholder, always has been, and that applies to forestry just as much as it does to human anatomy, food and art.

Certainly it must be accepted that some things that look bad are bad and others are not. The converse is also true: some things that look good are good and some that look good aren't good. This holds especially true in applying what might be termed the urban aesthetic to rural scenes such as clear-cutting. The rough-and-jumble of stumps and woody debris just doesn't look very neat and tidy to people who are familiar with clean streets and perpendicular lines.

[*Traduction*]

qui poussent en dessous, sont envahis très tôt par ce faux-gui et ne parviennent jamais à atteindre une taille raisonnable. Par contre, si l'on pratique la coupe à blanc, on assainit la forêt et l'on éradique le gui pour 100 à 150 ans. Il faut très longtemps pour que le gui envahisse une forêt, mais il faut très peu de temps pour qu'une graine de faux-gui envahisse des jeunes pousses.

Voilà une réalité technique, un fait incontournable. C'est un peu comme quand un médecin vous dit que telle ou telle maladie est implacable.

Parlons de médecins, je sens que je vais devoir accélérer le rythme, parce que je n'arriverai pas au bout de mon exposé.

Je voudrais m'arrêter plus particulièrement sur un aspect un peu différent de tous ceux invoqués jusqu'ici par d'autres, bien qu'il en ait été question, celui de l'esthétique. C'est sans doute à ce propos qu'on a commis le plus d'injustice envers la vérité. Le mensonge est perpétré par les extrémistes du mouvement écologique, qui ne s'appuient sur aucune argumentation scientifique, ni sur aucune norme de négociation et d'entente reconnue à l'échelle internationale.

C'est le nouveau livre du Sierra Club qui résume le mieux la situation. Je n'arrive pas à croire que Colleen McCrory ait pu citer cet extrait de la page 64. Vous pouvez le trouver, si vous avez le livre de la coupe à blanc, ce grand livre plein de photos horribles—le premier livre-cadeau jamais conçu avec la seule intention de produire une horreur.

Il s'agit donc d'une affirmation en caractères gras qu'on retrouve à la page 64 et qui est répétée en deux autres endroits dans le livre, ce qui me porte à croire que c'est le thème central de l'ouvrage.

> N'importe qui peut s'apercevoir quand une exploitation forestière fait l'objet de pratiques destructives. Il n'est pas nécessaire d'être un forestier professionnel pour le voir, pas plus qu'il ne faut être docteur pour se rendre compte qu'on en présence d'un malade. Si la coupe présente un spectacle désagréable, c'est qu'elle est mauvaise.

Je suppose que cela veut dire qu'il se trouve parmi nous des écologistes avisés qui n'ont pas besoin de se protéger lors de relations sexuelles parce qu'ils arrivent, d'un seul coup d'oeil, à deviner qu'une personne est séropositive. C'est ce que je comprends de cette déclaration et que nous n'avons pas, non plus, besoin d'un médecin pour nous aider à régler nos problèmes de santé ou à diagnostiquer nos maux. C'est ce qui est dit, noir sur blanc.

Il est tout à fait ridicule de prétendre qu'on peut juger qu'une chose est bien ou mal en ne l'appréhendant que de l'extérieur. «Il n'y a point de laides amours» dit-on, et cela est vrai autant pour la sylviculture que pour l'anatomie humaine, la cuisine et les arts.

Il faut reconnaître qu'il y a des choses qui paraissent mauvaises et qui le sont et d'autres qui ne le sont pas. L'inverse est également vrai, les choses qui paraissent bonnes le sont parfois mais pas toujours. C'est particulièrement vrai quand on s'efforce d'appliquer ce qu'on pourrait appeler l'esthétique urbaine à une réalité rurale, comme la coupe à blanc. L'enchevêtrement de souches et de débris de bois sont loin de paraître impeccables aux yeux de ceux qui sont habitués à voir des rues propres et des lignes perpendiculaires.

[*Text*]

I am getting into the Ottawa word here, Jack, I'm afraid, but as my friend and long-time Greenpeacer Jim Bohlen once said, "City people remind me of a cat trying to bury its excrement on a marble floor".

Indeed, much of the thrust of the environmental position on forestry has to do with equating the urban sense of aesthetics with the morality of forest practices. That's the equation you are being asked to make with this clear-cut book: what looks good to you is moral and what doesn't look good to you is immoral. They would do well to go back a little ways and consult one of the founders of modern environmentalism, Garrett Hardin. In 1968 he published a seminal essay on environmentalism and sustainability. The word wasn't even coined then, but that is what his essay was really about. It was called "The Tragedy of the Commons", in which he explored the historical roots of environmental degradation of the land.

I will quote one of the more enlightening passages in that paper:

> The morality of an act cannot be determined from a photograph. One does not know whether a man killing an elephant or setting fire to a grassland is harming others until one knows the total system in which his act appears. It is tempting to ecologists as it is to reformers in general to try to persuade others via the photographic shortcut. But the guts of an argument can't be photographed: they must be presented rationally—in words.

I think they would do well to go back and read that passage and the other passages that surround it. I am afraid it is the centrepiece of this whole thing, and that's what is being done in Europe. That is what is convincing people in Japan and other parts of the world we are doing something evil in British Columbia when we are not doing anything any different from what anybody else in the rest of the world has done or is doing. In fact we are doing it better, because we are learning from the mistakes of Europe.

You'll see in our submission I have included a paper I wrote called *Can B.C. Learn From Forestry Practices in Europe*?". The answer is yes, we can learn about the good things, and yes, we can learn from the bad things, and we are learning from those things.

There are a number of other points. I will just refer you to the brief so I won't have to say them now, if you would be so kind as to look through it.

I will just finish by saying this short paper only scratches the surface of a most complex and thoroughly interesting subject. It might be said that forests and forestry are among the most complex subjects known. Forests harbour the majority of living species and represent the most significant interface between the world of human invention and the world of wild evolution.

[*Translation*]

Moi, par exemple, je me retrouve dans cet univers d'Ottawa et ça me fait peur, mais je me rappelle alors les paroles de mon ami et vieux militant de Greenpeace, Jim Bohlen qui a dit: «Les résidents des villes sont comme des chats qui essaieraient d'enterrer leurs excréments dans un sol de marbre».

En fait, la position des écologistes à propos de la foresterie se ramène à plaquer une esthétique urbaine sur la notion de moralité dans le domaine de l'aménagement forestier. C'est exactement ce qu'on vous demande de faire dans ce livre sur la coupe à blanc: ce qui vous paraît beau est forcément moral et ce qui ne vous paraît pas beau est immoral. Mais les auteurs feraient bien de se tourner vers le passé et de consulter les écrits d'un des fondateurs de l'écologie moderne, Garrett Hardin. En 1968, Hardin a publié un essai qui a fait école sur l'écologie et la durabilité. Ce mot n'existait d'ailleurs encore pas, mais c'est en fait sur cette notion qu'il a fait porter l'intégralité de son essai qui s'intitule «The Tragedy of the Commons» et qui explore les causes historiques de la dégradation de notre patrimoine foncier.

Permettez-moi de vous citer un des passages les plus révélateurs de son ouvrage:

> La moralité d'un acte ne peut s'apprécier à partir d'une simple photographie. On ne peut décréter que celui qui tue un éléphant ou qui incendie une prairie porte tort aux autres que si l'on a appréhendé toute la réalité dans laquelle l'acte est commis. Il est tentant pour les écologistes, comme pour tous les réformateurs en général, d'essayer de convaincre par le biais du raccourci photographique. Mais le point fondamental d'un argument ne peut être photographié, il ne peut être qu'exposé de façon rationnelle, grâce à des mots.

Je pense que les environnementalistes seraient bien avisés de replonger dans ce livre, de lire ce passage et ceux qui l'encadre. Je crains qu'il ne s'agisse là de la pierre angulaire de tout ce débat et de tout ce qui est fait en Europe. C'est cette tactique qui a permis de convaincre les Japonais et les habitants d'autres parties du monde que nous faisons quelque chose de très mal en Colombie-Britannique alors qu'en fait, nous n'agissons pas très différemment d'autres peuples. D'ailleurs, nous faisons mieux, parce que nous avons appris des erreurs commises en Europe.

Vous constaterez que j'ai joint à notre mémoire un article que j'ai rédigé et qui s'intitule *Can B.C. Learn From Forestry Practices in Europe?*. La réponse est oui, nous pouvons retenir ce qu'il y a de bon et, effectivement, nous pouvons également apprendre de ce qui s'est fait de mal et nous apprenons bel et bien.

Il y a bien d'autres aspects que j'aimerais aborder, mais je vous invite à consulter mon mémoire et, comme ça, je n'aurai pas à en traiter tout de suite.

Pour terminer, je tiens à vous préciser que ce court document ne fait qu'effleurer ce sujet, d'ailleurs particulièrement complexe et intéressant. Disons-le, la forêt et la foresterie sont parmi les sujets les plus complexes. En effet, les forêts abritent la plupart des espèces vivantes et représentent l'interface la plus importante entre l'univers de l'homme et de ses inventions et l'univers de la nature et de l'évolution.

[*Texte*] [*Traduction*]

• 2315

Forests are more complicated than computers, medicine, language, and human history combined. For this reason in particular, I urge all the members of the House of Commons standing committee to go to the forests across our country and learn all you can about the fascinating history and present knowledge. You'll find that while there is no doubt that our civilization is causing great changes and impacts in the forest, it is not all bad and there is much hope for a sustainable future in the forests of this land.

Les forêts sont beaucoup plus compliquées que l'informatique, la médecine, la linguistique et l'histoire combinées. C'est pour cette raison, en particulier, que je convie tous les députés siégeant à ce comité permanent de la Chambre à se rendre dans les forêts de notre pays et à prendre connaissance de ce que l'on sait aujourd'hui de l'exploitation forestière, et de l'histoire de ce domaine d'activités. Vous constaterez que si notre civilisation est effectivement la cause des changements profonds que subit la forêt, tout n'est pas mauvais et il y a encore lieu d'espérer un avenir durable pour nos forêts.

I leave with you the thought I believe sums up the more balanced approach: imagine a world without forests. . .imagine a day without wood. Thank you very much.

Je vous laisserai sur une pensée qui, selon moi, illustre fort bien l'approche plus équilibrée qu'il convient d'adopter: imaginez un monde sans forêt... imaginez une journée sans bois. Merci beaucoup.

The Chairperson: Thank you very much, Mr. Moore. My understanding is Mr. Smith will be next.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Moore. Je crois comprendre que M. Smith va maintenant prendre la parole.

Chief Earl Smith (Forest Alliance of British Columbia): Mr. Chairman and honourable committee members, thank you for giving me this opportunity to make my presentation.

Le chef Earl Smith (Forest Alliance of British Columbia): Monsieur le président, honorables membres du comité, merci de m'avoir donné la possibilité de vous exposer notre point de vue.

My name is Earl Smith, Chief Councillor of the Ehattesaht Tribe. We are one of the 14 tribes that make up the Nuu-chah-nulth Tribal Council. The people of the Clayoquot Sound are part of that same tribal council. My tribe is situated in Zeballos, B.C., on the west coast of Vancouver Island, heavily dependent on the forest industry. My tribe is involved in the forest industry. I am the president of Hecate Logging and Maquinna Aircrane Limited.

Je m'appelle Earl Smith et je suis chef de la tribu Ehattesaht. Nous faisons partie des 14 tribus constituant le Conseil de tribus Nuu-chah—nulth. Le peuple de Clayoquot Sound fait également partie de ce conseil tribal. Ma tribu est située à Zeballos, en Colombie-Britannique, sur la côte ouest de l'île de Vancouver qui dépend grandement de l'industrie forestière. D'ailleurs, mes gens travaillent à l'exploitation de la forêt. Je suis moi-même président de Hecate Logging et de Maquinna Aircrane Limited.

Today, as an aboriginal person from B.C., I feel as if I am a ghost in this room, for these reasons. There was mention of there being no aboriginals appearing before this committee. I feel very patronized because environmentalists continue to appear to be speaking on behalf of aboriginal peoples.

Aujourd'hui, en tant qu'autochtone de la Colombie-Britannique, j'ai l'impression d'être un peu un fantôme, pour les raisons que je vais vous expliquer. Il était question qu'aucun autochtone ne comparaisse devant ce comité. J'ai l'impression d'être traité avec condescendance, parce que les environnementalistes continuent de se présenter comme étant les porte-paroles des peuples autochtones.

Someone commented that we as native people don't understand biodiversity. Our Nuu-chah-nulth elders know and understand biodiversity. Our elders say all forms of life—plants, soil, water, air, right down to the inanimate objects of rocks—are interdependent on one another for survival. They are not interconnected, and I will explain why I say they are not interconnected.

Quelqu'un a même dit que les autochtones ne comprennent pas la biodiversité. Eh bien, nos anciens de Nuu-chah-nulth savent ce que biodiversité veut dire, et ils comprennent. Nos anciens disent que toutes les formes de vies—les plantes, le sol, l'eau, l'air, jusqu'aux objets inanimés que sont les rochers—dépendent toutes les unes des autres pour survivre. Et pourtant, elles ne sont pas interreliées, et je vais vous expliquer pourquoi.

If you are interconnected and you chop one thing off, that's gone, but interdependency creates a new life, because other forms of organisms are dependent on each other. They are interdependent. They are not interconnected, a word that I heard today. This is what our elders say in our tradition.

Dans le cas d'un système homogène, où tout est interrelié, si l'on coupe quelque chose, c'en est terminé de cette chose; mais dans un système où il y a interdépendance, on crée alors une nouvelle vie, parce que les autres formes d'organismes dépendent les unes des autres. Elles sont interdépendantes. Elles ne sont pas interreliées, mot que j'ai entendu aujourd'hui. Voilà ce que nos anciens disent à propos de notre tradition.

We understand biodiversity. It wasn't just coined 20 years ago. It's been around for 1,000 years, since my people have been living on this continent. It wasn't coined, it wasn't authored 20 or 25 years ago.

Bien sûr que nous comprenons la biodiversité, qui ne remonte pas seulement à une vingtaine d'années. La biodiversité est vieille de 1 000 ans, depuis que mon peuple habite ce continent. Elle n'a pas été inventée il y a 20 ou 25 ans.

[*Text*]

I feel like a ghost because I was effectively kept out of a Greenpeace press conference because they held the press conference where there was no public access. If you look for bad things, you will find bad. If you look for good things, you'll find good. As an aboriginal person from British Columbia, I am looking for balance. That's what I am looking for. It's about time the environmentalists started working with the aboriginal peoples proactively, instead of just talking and patronizing us.

Now to my main presentation. If ever there was a contentious issue and a contentious term, it is clear-cutting. This word has become synonymous with British Columbia's past, a past that had bad harvesting practices in the forest industry. Not only is clear-cutting contentious, but it is also misunderstood. To continue to foster this contentiousness and misunderstanding is to put at risk the viability and stability of the industry and the resource in British Columbia.

[*Translation*]

J'ai l'impression d'être un fantôme, parce que j'ai été tenu à l'écart de la conférence de presse de Greenpeace, interdite au public. Si vous cherchez le mal, vous trouverez le mal. Mais si vous cherchez le bien, vous trouverez le bien. Moi, en tant qu'autochtone de la Colombie-Britannique, je recherche l'équilibre. Voilà ce que je cherche. Il est temps que les environnementalistes commencent à travailler de concert avec les peuples autochtones plutôt que de nous prendre de haut.

Je vais à présent passer à l'essentiel de mon exposé. S'il est un sujet litigieux entre tous, un terme litigieux, c'est bien la coupe à blanc. Le mot est devenu synonyme du passé de la Colombie-Britannique, un passé marqué par de fort mauvaises pratiques de coupe. La coupe à blanc est non seulement controversée elle est aussi mal comprise. Si l'on poursuit dans ce sens, on mettra en péril la viabilité et la stabilité de l'industrie et des ressources de la Colombie-Britannique.

• 2320

How can we as British Columbians enforce industry operators to ensure the sustainability of forests if there are no profits to reinvest into silviculture activities resulting from these misunderstandings? We would experience a ripple effect or a domino effect if these misunderstandings continue to be put forward. Those comforts we all enjoy as British Columbians would deteriorate. We would have to do with a lot less because taxes and wealth generated by the forest industry go into funding roads and highways, schools and universities, health and social services.

Some of you say there are ways to ensure sustainability by alternative methods of harvesting and value-added milling. I say to you, if the environmental organizations continue to spread misinformation about the forest industry and clear-cutting, there will be no capital to invest in value-added mills and alternative harvesting methods.

Only those who have had their comfortable life assured through their wise investments stemming from servicing the forest industry in previous generations will continue to enjoy a comfortable life. As well, those whose mothers and fathers who created wealth from another industry, for example the fishing industry, will continue to enjoy the comforts of life.

Then there are also those individuals and organizations who will continue to be comfortable. They will be comfortable because they're given government moneys and grants from large foundations to save the environment. At the same time they're negatively impacting the lives of those who depend on the forest industry for a livelihood.

Do you realize the impact of the words "Brazil of the North" have had on the ordinary working men in the B.C. forest industry? I tell you, it has been bad. The big companies can probably weather the storm, but ordinary working people in the forest industry can't.

Comment les habitants de la Colombie-Britannique pourraient-ils contraindre les exploitants à rechercher la durabilité des forêts si, à cause de ce genre de malentendu, il n'y a aucun profit à retirer d'un réinvestissement dans les activités sylvicoles? Si l'on ne se dégage pas de ce malentendu, nous risquons de subir un effet de vague, un effet de domino. Le confort dont jouissent les résidents de la province se détériorerait. Nous devrions dès lors faire beaucoup plus avec moins, parce qu'à l'heure actuelle les taxes et la richesse que rapporte l'industrie forestière sont investies dans les routes, les écoles, les universités et les services sociaux et de santé.

Certains d'entre vous prétendent que l'on peut atteindre la durabilité grâce à d'autres techniques de coupe et à des opérations de sciage à valeur ajoutée. Eh bien, moi je vous dit que si les organismes environnementaux continuent à pratiquer la désinformation à propos de l'industrie forestière et de la coupe à blanc, on n'aura plus de capitaux à investir dans les scieries à valeur ajoutée ou dans les autres méthodes de coupe.

Seuls ceux qui ont bien placé l'argent gagné par les générations antérieures dans l'industrie forestière pourront continuer de vivre confortablement. Il y aura également ceux et celles qui auront su bâtir leur fortune dans un autre secteur d'activités, comme dans les pêches et qui, eux aussi, pourront continuer de vivre une vie confortable.

Mais il y aura aussi des particuliers et des organisations qui ne seront pas touchés. Je veux parler de ceux qui reçoivent des subsides gouvernementaux et des subventions d'importantes fondations, pour sauver l'environnement. Malheureusement, leur action a un effet des plus néfaste sur la vie de ceux qui dépendent de l'industrie forestière.

Vous rendez-vous bien compte de l'effet que l'appellation «Brésil du nord» pour désigner la Colombie-Britannique a eu sur les travailleurs de l'industrie forestière de la province? Eh bien je vais vous le dire: ils ont mal réagi. Certes, les grandes entreprises peuvent essuyer les coups, mais les travailleurs ordinaires de l'industrie forestière, eux, ne le peuvent pas.

[*Texte*]

As an individual, I fear for the forest industry in British Columbia and the domino effect resulting from misinformation being spread by Greenpeace and others. This domino effect will hit individuals who can least afford it, the small-town forestry workers.

Have a look at the theme of the most recent demonstration: death of Clayoquot Sound by clear-cutting. This is simply not true. It is an expression of total contempt and disrespect for the aboriginal peoples of Clayoquot Sound, who are part of the Nuu-chah-nulth Tribal Council, where I come from.

The hereditary chiefs, through their spokesmen and negotiators, reached an agreement with the B.C. government and the forest industry to set up a process for community involvement to ensure the environment is protected through changes to the forest practices.

I ask whether the environmentalists are willing to recognize the changes that have taken place in Clayoquot Sound. Unfortunately, the answer is an emphatic no, they aren't. They will never, ever change, not even now, while we in the forest industry address the sickness, not just the symptoms of the sickness.

• 2325

Changes are happening, maybe not fast enough for some people. Nevertheless, with our involvement as native people there are changes happening in spite of the lies and misinformation the environmentalists continue to spread.

As chief councillor of the Ehattesaht Tribe, I have a real concern. If the environmentalists continue their forest industry bashing we will see the demise of the backbone industry of British Columbia. No matter how much they say they are not against logging, their actions say otherwise.

I say this because I do not want to see the forest-based communities anywhere in Canada experience the devastation of the 25% to 85% unemployment we experience in some of our native communities. As an operator and market logger from British Columbia, I do not fear the changes that are coming about as a result of the soon-to-be-enacted forest practices code.

As Ehattesahts and joint-venture owners of Hecate Logging we have invested in an environmentally friendly form of timber harvesting: helicopter logging. We are joint-venture owners and also have Coulson Forest Products and Maquinna Aircrane Ltd. We log with three S-61 Sikorsky helicopters. If this government will grant Maquinna Aircrane a restricted license to import an S-64 Sikorsky helicopter, we will be able to practise more environmentally friendly timber harvesting and contract out our services to other forest companies.

Along with our commitment to addressing the environmental issues, there are other scenarios to help create employment and business opportunities for the Ehattesaht and other native people. The Ehattesaht, whose total membership numbers 184, encourage members to create silviculture contracting companies.

[*Traduction*]

Personnellement, je crains pour l'industrie forestière de la Colombie-Britannique et j'ai peur qu'il y ait un effet de domino à cause de la désinformation pratiquée, notamment, par Greenpeace. Cet effet de domino touchera ceux qui sont les plus vulnérables, les travailleurs forestiers des petites villes.

Tenez, prenez le thème de la toute dernière manifestation des écologistes: «Mise à mort du Clayoquot Sound par la coupe à blanc». Ce n'est pas vrai et c'est une marque de mépris total et de manque de respect envers les peuples autochtones de Clayoquot Sound, qui font partie du conseil tribal de Nuu-chah-nulth, auquel j'appartiens.

Les chefs héréditaires, par la voie de leur porte-parole et de leur négociateur ont conclu un accord avec le gouvernement et l'industrie forestière de la Colombie-Britannique afin que soit mis sur pied un programme de participation communautaire qui devrait nous assurer que l'environnement est protégé, grâce à des changements apportés aux techniques d'exploitation forestière.

Et je me demande si les environnementalistes sont prêts à reconnaître les changements qui sont intervenus à Clayoquot Sound. Malheureusement, il faut répondre par un non catégorique. Ils ne changeront jamais de position, alors que nous, dans l'industrie forestière, nous nous attaquons aux racines du mal, et pas seulement au symptôme.

Les choses changent, mais peut-être pas assez rapidement pour certains. Mais au moins, grâce à la participation des autochtones que nous sommes, les choses changent, malgré les mensonges et les fausses informations que les environnementalistes continuent à répandre.

Je suis conseiller principal de l'Ehattesaht Tribe, et mes craintes sont réelles. Si les environnementalistes continuent à attaquer l'industrie forestière, ils provoqueront la disparition de la principale industrie de la Colombie-Britannique. Ils ont beau dire qu'ils ne sont pas nos adversaires, leurs actes les font mentir.

Si je dis cela, c'est parce que je ne veux pas que les collectivités du Canada qui vivent de l'exploitation forestière connaissent le taux de chômage désastreux de certaines de nos collectivités autochtones, où il peut atteindre de 25 à 85 p. 100. En tant qu'exploitant et bûcheron de la Colombie-Britannique, je ne crains pas les changements que provoqueront l'adoption prochaine du code sur les pratiques forestières.

Les Ehattesahts sont copropriétaires de Hecate Logging et nous avons investi dans une méthode écologique de récolte du bois: le débusquage par hélicoptère. Nous sommes également copropriétaires de Coulson Forest Products et de Maquinna Aircrane Ltd. Nous utilisons trois hélicoptères Sikorsky S-61. Si ce gouvernement veut bien accorder à Maquinna Aircrane une licence restreinte pour l'importation d'un hélicoptère Sikorsky S-64, nous pourrons pratiquer une récolte du bois encore plus respectueuse de l'écologie et offrir nos services, sous contrat, à d'autres sociétés forestières.

Nous sommes donc soucieux de régler les problèmes environnementaux, mais il existe aussi d'autres moyens de créer des emplois et des débouchés pour les Ehattesaht et les autres autochtones. Les Ehattesaht, qui sont 184, encouragent leurs membres à créer des sociétés offrant des services de sylviculture.

[*Text*]

There are two contracting companies in our community. Sentry Forestry Limited employs 18 people in two crews. One crew is involved in creek cleaning and one in tree planting and spacing. Qua-Yah-Iteek Contracting Limited has 12 people on payroll in the silviculture contracting industry. I am proud to say our joint-venture partner, Coulson Forest Products, has just put into operation a value-added mill in Port Alberni, a community devastated by lay-offs in the past.

Before I address clear-cutting more specifically, I invite environmentalists to work with the first true environmentalists of British Columbia, the aboriginal people of the First Nations. Work with us instead of against us. By working together and respecting each other's interests and differences we will ensure the safety of the environment and retain the employment levels we now enjoy. By doing this we will ensure a smoother transition to changes resulting from the new B.C. forest practices code. As individuals from all walks of life and all races, we will be able to enjoy a healthy, sustaining environment. We will also leave behind an opportunity for employment and a chance for a comfortable life for future generations.

I ask this standing committee to pay serious and sober attention to what I am saying from my perspective as both a chief councillor and president of Hecate Logging and Maquinna Aircrane Limited. If this standing committee lends more credence to the misrepresentation and misinformation being delivered by environmentalists, it will have effectively clear-cut food from the tables of the families of forestry workers and families of those who supply the services to the forest industry.

[*Translation*]

Il y en a deux dans notre collectivité. Sentry Forestry Limited emploie 18 personnes réparties entre deux équipes. Une s'occupe du nettoyage des criques et l'autre, de la plantation et de l'espacement des arbres. Qua-Yah-Iteek Contracting Limited qui est une société de services de sylviculture, a douze employés. Je suis fier de pouvoir dire que notre associé à notre co-entreprise, Coulson Forest Products, vient de mettre en service une scierie à valeur ajoutée à Port Alberni, localité qui a été durement touchée par les licenciements de travailleurs.

Avant de parler plus précisément de la coupe à blanc, j'invite les environnementalistes à collaborer avec les premiers véritables environnementalistes de la Colombie-Britannique, les autochtones des Premières nations. Soyez avec nous au lieu d'être contre nous. Si nous travaillons de concert et respectons nos intérêts mutuels et nos points de vue différents, nous protégerons l'environnement et maintiendrons le niveau actuel des emplois. Cela facilitera l'adoption des changements qu'entraînera le nouveau code des pratiques forestières de la Colombie-Britannique. Représentants de tous les milieux et de toutes les races, nous pourrons ainsi jouir d'un environnement sain et durable. Nous offrirons également aux futures générations la possibilité de travailler et de jouir d'une vie confortable.

Je demande à ce comité permanent d'écouter attentivement ce que je dis à titre de conseiller principal et de président de Hecate Logging et de Maquinna Aircrane Limited. Si le comité préfère accorder foi aux mensonges et aux fausses informations des environnementalistes, c'est lui qui, dans la pratique, pratiquera une véritable coupe à blanc de la nourriture sur les tables des familles des ouvriers forestiers et de ceux qui fournissent des services à l'industrie forestière.

• 2330

In my opinion, one should be neither for nor against clear-cutting but promote sustainable forestry instead. Let me explain.

The use of clear-cutting, removing all merchantable timber from a stand during harvesting, is an ecologically appropriate silviculture system for many forest types. This system is used extensively with great success throughout the world. Time and experience have proven that clear-cutting is a suitable method for harvesting timber in the coastal forest where my company operates.

Let me list a few of the reasons why clear-cutting should be used in a coastal forest. Clear-cutting is ecologically appropriate and the best method for renewing the coast forest after harvesting. The use of clear-cutting ensures that a greater area of forest will be undisturbed at any given time at the landscape or watershed level. Clear-cutting is the best system for ensuring the safety of loggers, thereby limiting accidents that can maim or kill workers. Clear-cutting is an economically sound practice that allows operators to remove a larger volume of timber per unit of infrastructure, such as roads and bridges, than would otherwise be possible.

À mon avis, on ne devrait être ni pour ni contre la coupe à blanc; ce qu'il faut faire, c'est promouvoir le développement durable des forêts. Je m'explique.

La coupe à blanc, qui consiste à abattre les arbres commercialisables d'un peuplement forestier, est une méthode de sylviculture écologique pour de nombreux types de forêts. Cette méthode est abondamment utilisée dans le monde entier et cela, avec succès. Le temps et l'expérience ont montré que la coupe à blanc convient parfaitement à l'exploitation de la forêt côtière où ma société travaille.

Permettez-moi de vous donner quelques-unes des raisons pour lesquelles on devrait utiliser cette méthode dans le cas des forêts côtières. La coupe à blanc est une méthode écologique et c'est celle qui convient le mieux au renouvellement de ce type de forêt après exploitation. Elle limite en effet la superficie de la forêt qui est touchée et perturbe moins le paysage et le bassin hydrographique. La coupe à blanc est la meilleure façon d'assurer la sécurité des bûcherons et de limiter le nombre des accidents dans lesquels ils peuvent être blessés ou trouver la mort. La coupe à blanc est une pratique économique, qui permet aux exploitants d'enlever un volume de bois supérieur par unité d'infrastructure, telle que les routes et les ponts, que toute autre méthode.

[*Texte*]

The problems associated with clear-cutting—modification of wild habitat, loss of scenic values, soil erosion and damage to fish habitat—are not the result of clear-cutting but the result of improper application of this method. One could have all these same problems and perhaps others as well if selective logging of coastal forests were prescribed instead of clear-cutting. Again, we should be talking about sustainable forestry and not whether one overall system should be applied in forest management in preference to another.

In a coastal forest, clear-cutting should continue but more should be done to protect other forest values such as fish habitat, wildlife, and the aesthetic and spiritual value of the forest. You heard the young man at the other end of the table state that.

There should be fewer roads built, especially on steep, unstable slopes. The roads should be built and maintained to a higher standard. If selective logging was used, more road would have to be built because more forest would have to be accessed to achieve the same level of harvest.

In many cases clear-cut openings should be smaller than was the case in the past, especially where there are critical concerns over viewscapes and where smaller openings best serve fish and wildlife conservation objectives.

I am not opposed to selective logging where it proves to be a viable and appropriate alternative to clear-cutting in coastal forests. But I know beyond a shadow of a doubt that clear-cutting should not be opposed and certainly should not be banned. I thank you for your attention.

The Chairperson: Thank you very much, Mr. Smith.

Colleagues, it's now your turn. I notice you are wrestling around in your seats, ready to get back into the fray and ask some questions of our third panel of the day.

Mr. Canuel, would you like to start?

M. Canuel: Merci, monsieur le président.

Ma question s'adresse à M. Smith. Vous avez beaucoup parlé de profits. Vous avez parlé d'emplois également et vous avez justifié, par des arguments que certains trouvent très valables, les coupes à blanc.

• 2335

Mais à cause de vos origines, cela me surprend un peu. Vous allez me dire que l'on évolue avec le temps. Vous l'avez dit d'ailleurs. Sauf que, à cause de vos origines, et j'y reviens, il me semble que vous auriez pu avoir quelques restrictions à formuler face aux coupes à blanc; or, vous en avez données très peu. Et je vous ai écouté attentivement. Certes, vous parlez de sécurité, et vous avez certainement raison; vous avez parlé de routes aussi. Si j'ai bien compris votre discours, tout se rattachait beaucoup au profit. Est-ce que je me trompe?

Chief Smith: I did not speak a great deal on profits. I said if there are no profits resulting from the misinformation being spread by Greenpeace, there would be no funds available to do silviculture work or invest into alternative harvesting that is more friendly to the environment.

[*Traduction*]

Les problèmes que l'on associe à la coupe à blanc—modification de l'habitat faunique, la destruction des paysages, l'érosion des sols et les dégâts subis par l'habitat du poisson—sont en fait dus à une mauvaise utilisation de la méthode, et non à la méthode elle-même. On pourrait avoir les mêmes problèmes, et d'autres encore peut-être, si l'on prescrivait l'exploitation sélective des forêts côtières au lieu de la coupe à blanc. Encore une fois, ce dont il faut parler, c'est du développement durable dans la forêt et non du choix d'un système d'ensemble de préférence à un autre.

La coupe à blanc devrait se poursuivre dans la forêt côtière mais il faudrait faire plus d'efforts pour protéger d'autres éléments importants, tels que l'habitat du poisson, la faune, et la valeur esthétique et spirituelle de la forêt. Le jeune homme qui se trouve à l'autre bout de la table l'a déjà dit tout à l'heure.

On devrait construire moins de routes, en particulier sur les pentes abruptes et instables. Leur construction et leur entretien devraient obéir à des normes plus rigoureuses. Si l'on recourait à l'exploitation sélective, il faudrait construire plus de routes parce qu'il faudrait accéder à des zones plus étendues de la forêt pour que la récolte soit la même.

Dans bien des cas, les saignées de la coupe à blanc devraient être plus petites qu'elles ne l'ont été jusqu'à présent, en particulier lorsqu'il est très important de protéger les paysages et lorsque cela permettrait de mieux servir les objectifs de conservation des poissons et de la faune.

Je ne suis pas opposé à l'exploitation sélective lorsque c'est une solution de remplacement valable à la coupe à blanc, dans les forêts côtières. Mais j'ai la conviction absolue que l'on ne devrait pas s'opposer à celle-ci et qu'on ne devrait certainement pas l'interdire. Je vous remercie de votre attention.

Le président: Merci beaucoup, Monsieur Smith.

Mes chers collègues, à votre tour. Je remarque que vous vous agitez sur vos sièges et que vous êtes prêts à reprendre le combat et à poser des questions au troisième groupe de témoins de la journée.

Monsieur Canuel, voulez-vous commencer?

Mr. Canuel: Thank you, Mr. Chairman.

My question is directed to Mr. Smith. You talked a lot about profits. You also talked about employment and you made a very good case, in the eyes of some of us, in favour of clear-cutting.

However, because of your background, that surprises me a little. You're going to tell me that one changes as time goes by. In fact, that's what you said. Still, because of your background, it seems to me that you would have had some reservations concerning clear-cutting; yet, you expressed very few concerns. And I listened to you with great attention. You talk about security, and your certainly are right; you also talk about roads. If I clearly understand you, most of what you said is related to profit. Am I wrong?

Le chef Smith: Je n'ai pas beaucoup parlé des profits. J'ai dit que s'il n'y en a pas à retirer des fausses informations répandues par Greenpeace, il n'y aurait pas de fonds pour la sylviculture ou pour d'autres méthodes d'exploitation forestière plus écologiques.

[*Text*]

The Chairperson: Mr. Morrison.

Mr. Morrison: Thank you, Mr. Chairman. I'd like to address a couple of brief questions to Mr. Munro, and then one to Mr. Moore. I'm a numbers–obsessed person, I think.

Mr. Munro, you mentioned 16% of coastal forest being in one way or the other protected or in reserve. I'm not too clear, this is 16% of what exactly? Is this commercial forest? Is this accessible forest? Is it everything with trees on it? What is it?

Mr. Munro: It's commercial forest. A lot of it is parks, and one thing or another. There are a lot of areas in the commercial forest that are under study. They're not sure if they're going to be set aside or not. They may go back into commercial forestry, part of them may go back in, or they may not.

Mr. Morrison: But I guess what I was getting at is that the 16%—

Mr. Munro: It's of the land base.

Mr. Morrison: Oh, it is 16% of the land base.

Mr. Munro: Yes.

Mr. Morrison: So it's a lot more than 16% of the commercial forest.

Mr. Munro: Oh, yes. Commercial forest is about 27% of the land base.

Mr. Morrison: Okay. Now for the second numbers question that came to my mind, you mentioned the 40–hectare limit that's coming up on clear–cut in the new code. Obviously if you do a 40–hectare clear–cut and then a couple of years later do another 40–hectare clear–cut right beside it, that's an 80–hectare clear–cut. Is there a time–lag required in the code between the new. . .?

Mr. Munro: Yes.

Mr. Morrison: What would that be?

Mr. Munro: The code isn't passed yet, but this has been in effect for some time. That's why the average in British Columbia now is about 34%.

The operator or the industry, whoever it is, is in charge of the area that's logged until it's—what do they say?—free to grow, I think, which is seven or eight years, or whatever, before there can be any adjacent logging taking place. So it has to green up, in other words.

Mr. Morrison: Okay. My last numbers question, then, would be for Mr. Smith. You spoke about restricting clear–cuts to slopes that can accommodate them. How steep a slope is too steep, in your opinion, to log on? I have seen clear–cuts in the interior of B.C. on some terribly steep slopes, and they were eroding at a rapid rate. I'm just wondering if there's any rule of thumb, or if there perhaps will be guidelines in the code on that.

Mr. Munro: Can I just answer? Most of the sloughing off that you see is a result of the way we used to build logging roads. That is not now the way logging roads are being built. So I don't know what number you want as far as the percentage of slope is concerned.

[*Translation*]

Le président: Monsieur Morrison.

M. Morrison: Merci, Monsieur le président. Je voudrais poser de brèves questions à M. Munro, et une à M. Moore. J'ai la passion des chiffres.

Monsieur Munro, vous avez dit que 16 p. 100 de la forêt côtière est protégé, sous une forme ou sous une autre, ou fait partie de réserves. Que représentent également ces 16 p. 100? S'agit–il de la forêt d'intérêt commercial? De la forêt accessible? S'agit–il de tout terrain sur lequel poussent des arbres? Qu'est–ce que c'est, exactement?

M. Munro: C'est la forêt d'intérêt commercial. Elle comporte, entre autres, beaucoup de parcs. Beaucoup de zones forestières sont à l'étude. On n'a pas encore décidé si elles seraient mises en réserve, ou non. Certaines seront peut–être à nouveau exploitées, d'autres non.

M. Morrison: Mais ce que je voulais savoir c'est si les 16 p. 100. . .

M. Munro: Il s'agit de 16 p. 100 de la superficie.

M. Morrison: De la superficie?

M. Munro: Oui.

M. Morrison: Cela représente donc beaucoup plus de 16 p. 100 de la forêt d'intérêt commercial.

M. Munro: Oh, oui. La forêt d'intérêt commercial représente environ 27 p. 100 de cette superficie.

M. Morrison: Bien. Vous avez également parlé de la limite de 40 hectares qui sera imposée pour la coupe à blanc dans le nouveau code. Manifestement, si vous coupez à blanc 40 hectares et que deux ans plus tard, vous en abattez 40 autres, juste à côté, cela représente une coupe à blanc de 80 hectares. Le code impose–t–il un délai minimum entre les deux. . .?

M. Munro: Oui.

M. Morrison: Quel est–il?

M. Munro: Le code n'a pas encore été adopté, mais le principe est observé depuis un certain temps. C'est pourquoi la moyenne, en Colombie–Britannique, est actuellement d'environ 34 p. 100.

L'exploitant, quel qu'il soit, est responsable de la superficie exploitée jusqu'à ce qu'elle soit—comment dire?—libre de pousser à nouveau. Je crois qu'il faut attendre sept ou huit ans avant de pouvoir abattre des arbres dans une zone adjacente. Autrement dit, il faut donner le temps à la végétation de repousser.

M. Morrison: Bien. Ma dernière question concernant des chiffres s'adresse à M. Smith. Vous avez dit qu'il fallait limiter les coupes à blanc aux pentes capables de les supporter. À votre avis, à partir de quel moment une pente est–elle trop abrupte pour pouvoir être exploitée? J'ai vu des coupes à blanc dans l'intérieur de la Colombie–Britannique, qui avaient été faites sur des pentes extrêmement abruptes, qui se dégradaient à un rythme accéléré. Je voudrais simplement savoir s'il existe une règle pratique, ou si le code contiendra des directives à ce sujet.

M. Munro: Pourrais–je répondre à cette question? La plupart de l'érosion que vous voyez est due à la manière dont nous construisions les chemins d'exploitation. On ne procède plus de la même façon. Je ne sais donc pas ce que vous voulez savoir exactement en ce qui concerne le pourcentage des pentes.

[*Texte*]

Mr. Moore: I have the numbers.

Mr. Munro: Patrick has the numbers.

• 2340

Mr. Moore: There are five site terrain classes, based on the slope stability estimation. In the higher risk areas, classes 4 and 5, a geotechnical survey is now required because slope stability can't be determined just by the angle. It has to do with the underlying bedrock, the soil, the vegetation, the rainfall and many other factors. It's now required by law, I know, on class 5.

There's a differentiation between what's required on class 4 and on class 5. But both of those classes require additional input that involves geotechnical study, in other words, understanding what's underneath the area before you build a road in there. In site class 5 areas, I believe they simply aren't allowing any roads to be built any more.

In addition, there is tremendous advancement and improvement going on in the standards of the roads that are being built, for construction, for maintenance after they're built, and in some cases for putting them back to bed—in other words, recontouring the whole hillside. This will continue to improve. And yes, specific actions are being taken.

Mr. Morrison: Is there some kind of a computer program into which they feed all the various bits and pieces to determine these classes you're talking about or how is that done?

Mr. Moore: I believe the class is determined by the angle. Then, if it's over a certain angle, it requires a geotechnical survey to decide whether or not a road will go there. If it's over another certain angle, I don't believe you're allowed to put a road there at all.

The Chairperson: Mr. Smith would like to respond to the question of Mr. Morrison.

Chief Smith: He was referring to the statement I made that fewer roads should be built, especially on steep, unstable slopes. Why I said that is why we're into helicopter logging. There's an alternative way to harvest that timber instead of building roads. That's why I made that statement. We're into helicopter logging in a major way.

Mr. Arseneault: My question is to Mr. Moore and relates to some of the statements he made with regard to the Greenpeace document. I don't want to reopen all of the arguments or whatever, but our role as a committee is to listen objectively to both sides of the argument and try to decide in which direction we're going to go.

Mr. Moore, you seemed to try to discredit most of the document presented by Greenpeace. If you look at the environmental side of things, their argument indicates that clear-cutting causes environmental and ecological damage. Do you agree with that, or is there none whatsoever? That's the point I want to know about.

Mr. Moore: You've framed it as is unfortunately done so often, in a black-and-white fashion. The fact of the matter is that clear-cutting is not necessarily destructive of the ecosystem's ability to reproduce itself. Destructive clear-cutting would be clear-cutting that is damaging to the ecosystem's ability to reproduce itself in a reasonable time.

[*Traduction*]

M. Moore: J'ai les chiffres.

M. Munro: Patrick a les chiffres.

M. Moore: Il y a cinq catégories de terrains, qui se différencient d'après la stabilité de la pente. Pour les catégories 4 et 5, celles où les risques sont les plus élevés, on exige maintenant une étude géotechnique parce que l'angle de la pente n'est pas le seul facteur d'instabilité. Il faut également tenir compte du soubassement rocheux, du sol, de la végétation, des précipitations et de beaucoup d'autres facteurs. Je sais que la loi l'exige maintenant, pour la catégorie 5.

Il y a une différence entre les exigences pour la catégorie 4 et la catégorie 5. Mais dans les deux cas, il faut tenir compte d'éléments supplémentaires et notamment, effectuer une étude géotechnique; autrement dit, il faut déterminer l'état du sous-sol avant de construire une route. En ce qui concerne les zones de catégorie 5, je crois qu'il est maintenant interdit d'y construire des routes.

D'autre part, des progrès considérables ont été réalisés dans le domaine de la construction et de l'entretien des routes, ainsi, dans certains cas, dans la remise en état d'origine—autrement dit, dans le tracé de nouvelles courbes de niveau pour l'ensemble de la pente. Et il y aura d'autres progrès dans ce domaine. Donc, on prend des mesures.

M. Morrison: Les catégories dont vous parlez sont-elles déterminées grâce à un programme informatisé? Comment procède-t-on?

M. Moore: Je crois qu'on l'établit d'après l'angle de la pente. Au-delà de cet angle, il faut une étude géotechnique pour décider si l'on peut construire une route. Lorsque l'angle est encore plus accusé, la construction d'une route est tout simplement interdite.

Le président: M. Smith voudrait répondre à la question de M. Morrison.

Le chef Smith: Il faisait allusion au fait que j'ai dit qu'il faudrait construire moins de routes, en particulier sur les pentes abruptes et instables. C'est la raison pour laquelle nous pratiquons le débuscage par hélicoptère. La seule solution ne consiste pas à construire des routes. C'est pourquoi j'ai dit cela. Nous utilisons beaucoup l'hélicoptère.

M. Arseneault: Ma question s'adresse à M. Moore et a trait à certaines remarques qu'il a faites au sujet du document de Greenpeace. Je ne veux pas trop m'attarder là-dessus, mais notre comité a pour rôle d'écouter objectivement les arguments pour et contre pour essayer de décider de la direction que nous allons prendre.

Monsieur Moore, vous sembliez essayer de discréditer la plus grande partie du contenu de ce document. Greenpeace fait valoir que la coupe à blanc est nuisible à l'environnement. Êtes-vous d'accord, ou estimez-vous qu'elle ne provoque aucun dégât? C'est ce que je voudrais savoir.

M. Moore: Vous présentez malheureusement la question comme si c'était tout noir ou tout blanc. Dans la pratique, la coupe à blanc ne détruit pas nécessairement la capacité de reproduction de l'écosystème. Elle serait destructive si elle compromettait la capacité de l'écosystème de se reproduire dans un laps de temps raisonnable.

[*Text*]

Of course, when the ice ages receded 10,000 years ago, which they've done many times in the last million years, the entire forest of Canada we have today was created in the past 10,000 years. There wasn't one plant alive in Canada. There was a very small number of teeny places where there wasn't ice. So you can see the power of nature to reproduce itself, even if you wipe the slate clean, is tremendous.

Look at volcanoes like Mount Saint Helens. There's a vibrant new forest growing again there already, some of it with the help of silviculture and some of it just naturally.

It was not the statements regarding the ecological impact of clear-cutting I took issue with in Dr. Norse's brief. I agree with a lot of the things in this brief, the definition of biodiversity, the sort of academic points in the brief. A number of them are quite valid. I think he gives a very mainstream and academically accepted version of what biodiversity is.

When it comes to making statements that we're cutting down all the eagle trees, when it's not true, and when it comes to making statements that "virtually no natural disturbance is so severe over so large an area that nature regenerates even-aged stands", those are non-truthful statements. That's what I was saying.

[*Translation*]

Bien sûr, lorsque les glaces ont reculé il y a 10 000 ans, ce qu'elles ont fait bien des fois au cours du dernier million d'années, c'est alors qu'est né toutes les forêts du Canada que nous avons aujourd'hui. À l'époque, il n'y avait pas une seule plante de vivante. Il n'y avait que quelques endroits, très restreints où il n'y avait pas de glace. Vous voyez donc que la nature a une extraordinaire capacité de reproduction, même si vous repartez de zéro.

Voyez les volcans tels que le mont Saint Helens. Une forêt luxuriante y repousse déjà, en partie grâce à la sylviculture, mais aussi de manière toute naturelle.

Ce n'était pas les déclarations concernant les effets de la coupe à blanc que je critiquais dans le mémoire de M. Norse. Je suis d'accord avec bien des points, la définition de la biodiversité, les arguments théoriques. Beaucoup d'entre eux sont tout à fait valides. J'estime qu'il nous présente une version très classique et universitaire de la biodiversité.

Mais lorsqu'il déclare que nous abattons tous les arbres où nichent les aigles, alors que c'est faux, et lorsqu'il déclare «Pratiquement toutefois, la nature ne régénère pas de peuplements d'arbres équiennes lorsqu'une perturbation frappe aussi gravement un secteur aussi large», je considère que ce sont des déclarations mensongères. Voilà ce que je disais.

• 2345

In addition—and this is one I didn't say at the time—where it says "There is only one reason for clearcutting: to minimize the labour cost of logging a site", that is an untrue statement. The safety concern is a reason for clear-cutting.

The fact is, some trees require direct sunlight to even grow. On most of its range Douglas fir needs direct sunlight to grow. It cannot grow in the shade of other trees. For trees such as western red cedar, western hemlock and amabilis fir, the three predominant types on the wet west coast of Vancouver Island, although they will grow in the shade they grow much better in full sunlight. It's just a simple fact of photons and energy to produce photosynthesis to make sugars to feed the plants. It's a straight energetics equation, thermodynamics.

So I take great issue with that. In a general sense I take greatest issue with it being said that on one hand we should mimic nature and on the other hand deny those very forces in nature.

Look in the United States itself at Yellowstone Park when it started to burn a few years ago. Everybody said to let the natural ecology just burn some of the forest and it would be good because they were allowing nature to take its course. Pretty soon they had the largest single effort to put out a fire that had ever been mounted in human history. It was becoming pretty obvious that the whole park was going to burn down. They eventually did put it out, but not until they'd lost a tremendous area.

It's true that it is a natural phenomenon. It occurs in nature. There's no good or bad. There's no simple answer as to whether or not a forest fire is good or bad. It is not good or bad. It just is.

C'est également faux de dire—et je n'en ai pas parlé tout à l'heure—que «La coupe à blanc ne se fait que pour une seule raison: minimiser le coût de la main-d'oeuvre pour l'exploitation d'un site forestier». La sécurité est une des raisons pour lesquelles on pratique la coupe à blanc.

Pour pousser, certains arbres ont absolument besoin de lumière solaire directe. Dans la plus grande partie de l'aire qu'il occupe, le douglas taxifolié en a besoin. Il ne peut pas pousser à l'ombre d'autres arbres. Quant au thuya géant, à la pruche occidentale et au sapin gracieux, qui sont les trois types prédominants d'arbres sur la côte ouest très humide de l'île de Vancouver, ils poussent beaucoup mieux lorsqu'ils ne sont pas à l'ombre. C'est une simple question de photons et d'énergie qui sont nécessaires pour la photosynthèse produisant les sucres et qui nourrissent les plantes. C'est une simple question d'équation énergétique, de thermodynamique.

Donc, je m'élève vigoureusement contre cela. En général, je réagis particulièrement violemment lorsqu'on dit que, d'une part, nous devrions imiter la nature et que, de l'autre, on empêche les forces mêmes de la nature de s'exercer.

Prenez le cas de l'incendie dans le parc du Yellowstone, aux États-Unis il y a quelques années. Tout le monde a dit qu'il fallait laisser brûler une partie de la forêt parce que cela permettait à la nature de suivre son cours. Mais ils n'ont pas tardé à monter la plus grande opération de lutte contre l'incendie de toute notre histoire. Il était en effet devenu évident que le parc tout entier allait être détruit. Ils ont fini par arrêter l'incendie, mais pas avant la destruction d'une énorme superficie.

Certes, c'est un phénomène naturel. Ce n'est ni bon ni mauvais. On ne peut pas simplement dire qu'un incendie de forêt est bon ou mauvais. Il n'est ni l'un ni l'autre. C'est un incendie, un point c'est tout.

[*Texte*]

On the issue of whether or not clear-cutting is an acceptable practice from environmental, social and economic points of view, the answer is yes, in some cases. It's not black and white. This abolitionist approach should be replaced with a reformist approach. This is a complicated issue. It's not just baby seals being clubbed on the head here. That was a very simple issue.

For example, take the issue of boycotting trade in forest products as a way of forcing countries to improve their forest practices. With baby seals it was simple, just boycott baby seals. You can't grow much else on ice floes besides baby seals anyway. So the boycotting of baby seal skins was an effective tactic to abolish the clubbing to death of baby seals.

With forests, with a tropical country, for example, if you boycott their forest products they're going to say if they can't sell trees they'll cut down the forests and grow papayas. You force them to change the ecosystem from a forested ecosystem, which at least is being replanted and regrown, even if it isn't perfectly natural and pristine, into one where they're converting it to monoculture agricultural crops. No one I know of is going to go and try to boycott papayas.

The point asked earlier was why you are singling out the forest industry. It's really unfair to look at such a huge issue as forestry, which is so important to human civilization and to the survival of all other species, and not to look at agriculture and human settlement, the other two main uses of the land by our species. They have far more destructive impact on biodiversity than forestry ever will, no matter how it's practised.

Mr. Arseneault: With all due respect, I would appreciate shorter answers. I asked you whether clear-cutting causes environmental damage, yes or no. I'd appreciate a clearer answer.

You have the Greenpeace brief in front of you. In section 4.0 they talk about short-and long-term impacts of clear-cutting. They list six areas where they claim there is damage. I don't know. I'm asking you for your side of the story. Do you agree with all of it, disagree with it or with parts of it? Without going into a lot of detail, is there some scientific evidence that this is correct or is it just hogwash?

Mr. Moore: There is a lot of short-term disturbance. You can go to strong words with this—damage, devastation, ecocide, destruction—but it doesn't make sense. It's disturbance.

[*Traduction*]

Quant à dire si la coupe à blanc est une pratique acceptable du point de vue environnemental, social et économique, je répondrai qu'elle l'est, dans certains cas. Ce n'est pas tout blanc ou tout noir. L'abolitionnisme devrait céder le pas au réformisme. C'est une question compliquée. Il ne s'agit pas simplement de blanchons que l'on assomme à coup de gourdin. Ça, c'était simple et clair.

Par exemple, prenons l'exemple du boycottage du commerce de produits forestiers pour contraindre certains pays à améliorer leurs pratiques forestières. Dans le cas des blanchons, ce n'était pas compliqué, il suffisait de boycotter la vente de leur fourrure. De toute façon, pas grand-chose ne pousse sur les floes de glace, à part les bébés phoques. Le boycottage de la vente de leur fourrure était donc une tactique efficace pour obtenir qu'on cesse de les tuer à coup de gourdin.

Lorsqu'il s'agit de forêts, dans un pays tropical, par exemple, si vous boycottez ses produits forestiers, il vous dira que s'il ne peut pas vendre d'arbres, il va raser les forêts et les remplacer par des papayers. Vous obligez donc ce pays à abandonner un écosystème forestier, qui présente au moins l'avantage d'être replanté et de repousser, même s'il n'est pas parfaitement naturel, par une monoculture. À ma connaissance, personne ne boycottera jamais les papayes.

On a demandé tout à l'heure pourquoi vous isolez l'industrie forestière. Il est vraiment injuste d'examiner un secteur si important pour notre civilisation et pour la survie de toutes les autres espèces, sans en faire de même pour l'agriculture et les zones de peuplement, qui sont les deux autres utilisations principales des terres par notre espèce. Elles ont un effet beaucoup plus destructif sur la biodiversité que l'exploitation forestière n'en aura jamais, quelles que soient les méthodes utilisées.

M. Arseneault: Si vous voulez bien, je souhaiterais que vos réponses soient plus brèves. Je vous ai demandé si la coupe à blanc est préjudiciable pour l'environnement, un point c'est tout. Je voudrais une réponse plus claire.

Vous avez le mémoire de Greenpeace devant vous. À la section 4.0, on mentionne les incidences à court terme et à long terme de la coupe à blanc et quatre domaines dans lesquels elle causerait des dommages. Je ne sais pas. Je vous demande votre point de vue. Êtes-vous totalement d'accord, totalement contre, ou partiellement d'accord? Sans trop rentrer dans le détail, est-ce scientifiquement exact ou cela ne tient-il pas debout?

M. Moore: À court terme, les perturbations sont sensibles. On peut utiliser des mots très forts pour décrire cela—dommages, dévastation, écocide, destruction—mais cela ne tient pas debout. Il s'agit simplement de perturbation.

• 2350

Natural systems are constantly being disturbed. When someone tells you if you cut a forest down it will never be the same again, it is equally true to state if you don't cut it down it will never be the same again. If you don't cut it down it may burn down, blow down, get eaten up by insects, or degrade into a different set of species altogether over time. It's not going to stay the same.

La perturbation des systèmes naturels est constante. Lorsque quelqu'un nous dit que si vous abattez une forêt elle ne sera plus jamais la même, il est tout aussi juste de dire que si vous ne le faites pas, elle ne le sera pas non plus. Elle sera peut-être détruite par un incendie, ces arbres abattus par le vent ou dévorés par les insectes, ou encore, avec le temps, elle se dégradera et fera place à des espèces différentes. En tout cas, la forêt ne demeurera pas la même.

[*Text*]

When you talk about the impact of clear-cutting you have to look at it in the context of natural disturbance. It is a natural disturbance. It is not unnatural for human beings to take saws and cut down trees. We are part of nature. We invented saws perfectly naturally without the assistance of extraterrestrial beings. We cut down trees for firewood, furniture, and houses. This is an extremely natural phenomenon.

Mr. Arseneault: Mr. Desjarlais, in your presentation you mentioned the importance of a full inventory of traditional land use. Who do you see doing that type of inventory? How soon should it be done? When you talk about the traditional land use area, are you referring to all of Canada or just your own area?

Mr. Desjarlais: The native people should have a leading role in doing this study. It should have been done yesterday; it should be done tomorrow. We should be doing it right now.

There have been studies done throughout Canada in recent years. The Manitoba Keewatinowi Organization, MKO, did a land use study similar to ours. We just completed one for our area with the help of Forestry Canada funding and the cooperation of ALPAC and Environment Canada. The Sahtu Dene in the Northwest Territories have done one. There have been some done on the east coast and other parts of Canada.

Mr. Abbott: Mr. Ulley, it has been said there have been approximately 24,000 jobs lost in the forest industry while over the same period of time there have only been 600 jobs lost due to parks. Since you are in the union, how do you feel about the fact there has historically been, and presumably will continue to be, a downsizing of the number of people working in the woods and in the mills? In other words, are we just turning our resources in Canada into profits for the companies, as has been suggested?

Mr. Ulley: There are many answers to that question. Fist of all, the numbers are not correct that have been quoted in some of the papers. We actually lost about 16,000 jobs between 1981 and 1991. Half of those jobs were lost because of technological changes. Half of the jobs were lost due to markets, the Canadian dollar, and the interest rates in the early 1980s.

I can give you an absolutely perfect example. In the plywood industry on the west coast our organization lost 3,500 of our members in one shot. That happened between 1980 and 1984 when the plywood industry could no longer compete. The Canadian dollar was extremely high, the interest rates were very high, and that segment of the industry couldn't compete. It had nothing to do with technological change. It had to do with the markets of the day. In that case in particular, if we had been able to negotiate technological change maybe part of that industry would still be surviving on the coast. Unfortunately, that's not what happened.

[*Translation*]

Lorsque l'on parle des effets de la coupe à blanc, il faut considérer cela comme une perturbation naturelle. Il est tout à fait naturel que des êtes humains prennent une scie pour abattre des arbres. Nous faisons, nous aussi, partie de la nature. Nous avons très naturellement inventé des scies sans l'aide d'extra-terrestres. Nous abattons des arbres pour avoir du bois de chauffage, pour faire des meubles et construire des maisons. C'est un phénomène extrêmement naturel.

M. Arseneault: Monsieur Desjarlais, vous avez mentionné l'importance d'un répertoire complet de l'utilisation traditionnelle des terres. À votre avis, qui devrait s'en charger? Quand devrait-il être fait? Quand vous parlez de l'utilisation traditionnelle des terres, entendez-vous par là l'ensemble du Canada ou simplement votre région?

M. Desjarlais: Les autochtones devraient jouer un rôle de pointe dans cette étude. Elle devrait avoir été faite hier; il faudrait la faire dès demain. Il faudrait la faire tout de suite.

Ces dernières années, on a fait des études dans tout le Canada. La Manitoba Keewatinowi Organization, la MKO, a effectué une étude d'utilisation des terres analogue à la nôtre. Nous venons d'en terminer une pour notre région avec l'aide financière de Forêts Canada et la coopération de l'ALPAC et d'Environnement Canada. Les Déné Sahtu en ont fait une dans les Territoires du Nord-Ouest. Il y en a également eu sur la côte est et dans d'autres régions de notre pays.

M. Abbott: Monsieur Ulley, on a dit que 24 000 emplois environ avaient été perdus dans l'industrie forestière, alors qu'au cours de la même période, il n'y en a eu que 600 de perdus à cause des parcs. Puisque vous faites partie du syndicat, que pensez-vous du fait qu'il y a une diminution progressive, qui se poursuivra probablement, du nombre de personnes qui travaillent dans les bois et dans des scieries? Autrement dit, sommes-nous en train de transformer les ressources du Canada en profit pour les sociétés, comme certains l'ont dit?

M. Ulley: Il y a beaucoup de façons de répondre à cette question. Premièrement, les chiffres cités dans certains journaux sont faux. Nous avons en fait perdu environ 16 000 emplois entre 1981 et 1991, la moitié d'entre eux à cause des changements technologiques. L'autre moitié a été perdue à cause des marchés, du dollar canadien, et des taux d'intérêt au début des années quatre-vingt.

Je peux vous en donner un parfait exemple. Dans l'industrie du contreplaqué, sur la côte ouest, notre organisation a perdu, d'un seul coup, 3 500 de ses membres. Cela s'est produit entre 1980 et 1984 à l'époque où cette industrie s'est trouvée incapable d'affronter la concurrence. Le dollar canadien était très fort, les taux d'intérêt, extrêmement hauts, et ce secteur de l'industrie n'était plus concurrentiel. Cela n'avait rien à voir avec les changements technologiques mais était dus à la situation sur les marchés, à l'époque. Dans ce cas particulier, si nous avions pu négocier le changement technologique, une partie de l'industrie survivrait encore peut-être sur la côte. Malheureusement, cela ne s'est pas produit.

[*Texte*] [*Traduction*]

• 2355

The remainder of the jobs were lost absolutely due to technological change. But I think people should remember that each and every industry in North America has gone through some huge change over the last 20 years. Whether you go down to your supermarket or your gas station, those aren't the same gas stations or supermarkets you were in 20 years ago. Our industry is no different: our industry is continuing to change. However, the major portion of job loss was during that time, because that's when most of the technological change took place. Those plants operated during the 1980s when a lot of the other plants went down because they couldn't survive. So it's a two-way street.

La perte du reste des emplois s'explique effectivement par le changement technologique. Mais il ne faut pas oublier que tous les secteurs industriels d'Amérique du Nord, sans exception, ont connu un véritable bouleversement au cours des 20 dernières années. Que vous alliez à votre supermarché ou à votre station-service, ils ne sont plus ce qu'ils étaient il y a 20 ans. Il en va de même de notre industrie: elle continue à évoluer. Cependant, la plus grande partie des pertes d'emplois s'est produite à cette époque, car c'est alors que les changements technologiques les plus importants se sont produits. Des usines ont continué à fonctionner dans les années quatre-vingt alors que beaucoup d'autres fermaient leurs portes parce qu'elles n'étaient plus concurrentielles. Cela joue donc dans les deux sens.

Mr. Kim Pollock (Director of Environment and Land Use, International Woodworkers Association of Canada): The other side of the argument is that we lost all of these jobs in the past due to technological change, so a few jobs nibbled away due to parks won't matter. You don't lose jobs due to parks, you lose them due to technological change.

M. Kim Pollock (directeur des programmes environnementaux et de l'utilisation des terres, International Woodworkers Association of Canada): On pourrait également dire que nous avons perdu tous ces emplois à cause des changements technologiques, et que la disparition de quelques emplois à cause des parcs n'a guère d'importance. Ce n'est pas à cause des parcs que des emplois disparaissent, mais à cause des changements technologiques.

If you look at the U.S. Pacific Northwest—Washington, Oregon, and northern California—between 1990 and the implementation of option 9 as part of the Clinton plan, they've lost about 30,000 jobs down there. Not one was due to technological change. Every single one was due to land removals. It may have been the case that we lost a bunch of jobs in the 1980s due to technological change, but we could lose an awful lot due to land removals in the 1990s.

Prenez le nord-ouest des États-Unis—les États de Washington, d'Oregon, et le nord de la Californie—entre 1990 et la mise en oeuvre de l'option 9 du plan Clinton: environ 30 000 emplois ont disparu dans cette région; mais pas un seul à cause des changements technologiques. Ils ont tous disparu à cause de réductions des terres exploitables. Peut-être avons-nous perdu beaucoup d'emplois dans les années quatre-vingt à cause des changements technologiques, mais nous pourrions perdre encore beaucoup plus à cause de la réduction des superficies exploitables dans les années quatre-vingt-dix.

Mr. Ulley: As the regulations change in this industry, the net-downs on the land that we operated on will mean less employment for us. As society puts their value on the land, there's a bill that goes with that. As a society, we have to understand that. It's like going into a store with a credit card. You see a suit that you can afford, but you want the pants and shoes that go with it, and you can't afford them. So you take your credit card out and you buy the whole suit, and at the end of the month there's a bill.

M. Ulley: Au fur et à mesure que les règlements changeront dans cette industrie, la réduction des superficies exploitées par nous se traduira par des pertes d'emplois pour nous. La valeur qu'une société accorde aux terres se paie. En tant que société, il faut bien le comprendre. C'est un peu comme lorsque vous entrez dans un magasin avec une carte de crédit. Vous voyez un veston qui est dans vos prix, mais vous voulez le pantalon et les chaussures qui vont avec, et vous n'avez pas assez d'argent pour cela. Vous sortez donc votre carte de crédit et vous achetez le tout, mais à la fin du mois, il y a la facture à payer.

This industry has been facing that same phenomenon, except that as a society we haven't faced the bill of the values that we have been continually placing on the land over the last 20 years. The net-downs on the land have gone up, and the employment has gone down. It may not be a net removal in a park, but if you're netting down your land because you're taking this ecological reserve here and that wildlife reserve there, small cutting blocks and adjacency guidelines here and fish-forestry guidelines there, and then riparian zones—all of that is land withdrawal that affects the work for us. We end up losing jobs because of it.

L'industrie est confrontée au même phénomène, à cela près que notre société n'a pas accepté de payer le prix des valeurs qu'elle attache aux terres depuis 20 ans. La superficie des terres non exploitables a augmenté, et le nombre des emplois a diminué. La question n'est peut-être pas celle de l'abattage des arbres dans un parc, mais si vous réduisez la superficie exloitable parce que vous créez ici et là une réserve écologique ou une réserve faunique, si vous créez des petites parcelles d'abattage, des lignes directrices relatives aux terres adjacentes et des lignes directrices concernant la pêche et l'exploitation forestière, et que vous vous attaquez aussi aux zones riveraines—tout cela contribue à réduire les terres que vous pouvez exploiter et donc, vos possibilités de travail. En fin de compte, nous perdons des emplois à cause de tout cela.

[*Text*]

Mr. Abbott: Let me ask you another question that's been asked, that workers and people in the towns and cities are being blackmailed by the companies. How do you respond to that?

Mr. Ulley: Can you run that one by me again?

Mr. Abbott: The idea that you're being blackmailed, that you're misinformed, that you're going out and doing the dirty work of the companies.

Mr. Ulley: I tried to respond to that when I addressed this committee. I tried to make it as clear as I could, but I'll make it clear again.

There were 25,000 people in Victoria, and we were among those who were there. I take exception to anybody who would say to me or any of the people I represent that we don't have our own mind. We have proven over many years that we have our own mind. We fight with the companies about employment. I didn't see anybody standing beside us when we were fighting the export of raw logs. We were the guys on the dock and we wouldn't take no for an answer. We have never been in the pockets of anyone, especially the companies.

Mr. Pollock: For example, during the Vancouver Island core process, we put on the table a document called *The Future Forest Employment Option for Vancouver Island.* We had to work the companies over to get them to agree to that document. It was a package of measures that would have them investing in intensive silviculture and in value-added production. They were extremely reluctant to support that document until we went and made common cause with some of the environmental groups at the table. They changed their minds, but that's what it took.

Don't ever believe that we're being blackmailed by the companies. We know exactly where they're at in terms of their objective in the forest industry.

• 2400

Mr. Munro: Can I get in on this for just a minute? This is the frustrating part of being retired. I cannot speak for the IWA, but I was sure as hell there when a lot of this happened. I support what they've said, but further than that, has the union made a conscious decision that either we're going to stay in a world market with efficient mills or we're going to be forced out of it by working in these old barns of mills?

A mill used to have 400 or 500 people in it and produce not a hell of a lot of wood. If we hadn't modernized, I think we would be in a lot worse shape. It was the union that publicly said to the industry, you have to modernize if you want to talk about productivity and you have to give us new, modern mills to work in so that we can be efficient. We currently are still the most efficient solid wood producers in the world, in the mills in British Columbia. That keeps us in a world market.

[*Translation*]

M. Abbott: Permettez-moi de vous poser une question déjà évoquée par les personnes qui disent que les travailleurs et les habitants des villes grandes et petites sont soumis au chantage des sociétés. Qu'en pensez-vous?

M. Ulley: Pourriez-vous répéter?

M. Abbott: On dit on vous soumet à un chantage, qu'on vous fournit des information erronées, que vous êtes obligés d'être les exécutants des basses oeuvres des sociétés.

M. Ulley: J'ai essayé de répondre sur ce point lors de mon exposé. Et j'ai essayé d'être le plus clair possible, mais je veux bien recommencer.

Il y avait 25 000 personnes à Victoria, et nous étions parmi elles. Je n'apprécie pas du tout que quelqu'un me dise, à moi ou aux personnes que je représente, que nous ne sommes pas indépendants. Nous avons maintes fois prouvé notre indépendance d'esprit. Nous nous battons avec ces sociétés à propos de l'emploi. Je n'ai vu personne nous soutenir au moment où nous combattions l'exportation de billes brutes. C'est nous qui étions sur les quais et qui refusions d'accepter cela comme un fait accompli. Nous n'avons jamais été à la solde de qui que ce soit, en particulier des sociétés.

M. Pollock: Par exemple, au cours du débat concernant l'Île de Vancouver, nous avons déposé un document intitulé *The Future Forest Employment Option for Vancouver Island.* Nous avons été obligés de forcer un peu la main des sociétés pour qu'elles souscrivent à ce document. Il s'agissait d'un train de mesures qui les auraient amenés à investir dans le domaine de la sylviculture intensive et de la production à valeur ajoutée. Ces sociétés se sont montrées extrêmement réticentes jusqu'au moment où nous avons fait cause commune avec certains groupes environnementaux assis à la même table. Elles ont alors changé d'avis, mais il a fallu que nous jouions ce jeu pour les convaincre.

Ne croyez jamais que nous subissons le chantage des sociétés. Nous savons exactement quels sont leurs objectifs dans l'industrie forestière.

M. Munro: Une toute petite minute! C'est ce qui est frustrant lorsqu'on est à la retraite. Je ne peux pas parler au nom de l'IWA mais j'étais là quand la plupart de ces événements se sont produits. Je suis d'accord avec ce qu'ils ont dit mais à part cela, le syndicat a-t-il pris consciemment la décision de se maintenir sur le marché mondial avec des scieries efficaces ou de se laisser mettre à l'écart de ce marché en continuant à travailler dans de vieilles scieries qui sont dépassées.

Autrefois, il y avait de 400 à 500 ouvriers par scierie et elles ne produisaient pas beaucoup de bois. Je pense que si nous n'avions pas modernisé nos installations, nous serions en bien plus mauvaise posture. C'est le syndicat qui a dit publiquement à l'industrie qu'il fallait se moderniser si l'on voulait accroître la productivité; nous lui avons réclamé de nouvelles scieries modernes, pour pouvoir être efficaces. Les scieries de la Colombie-Britannique sont toujours à l'heure actuelle les productrices de bois plein les plus efficaces du monde. Cela nous permet de nous maintenir sur le marché mondial.

[*Texte*]

Mr. Abbott: Mr. Moore, when you have a clear-cut on a steep slope and you don't have the ground cover, what happens when you have all the rain? The west coast of Vancouver Island is noted for absolute downpours. Isn't that part of the erosion problem? Erosion can be created because of the roads, but isn't there also an erosion potential when you've knocked down the trees?

Mr. Moore: There are slopes so steep that they cannot be clear-cut even for helicopter logging without risk of soil erosion and landslides. Those are called ecologically sensitive areas and they're off limits to logging.

On slopes of lesser steepness but still steep, clear-cutting can be done without substantial risk to soil erosion as long as the roads are built properly. I can show anybody here in a very short period of time that 95% to 98% of all the problems with soil erosion on slopes in British Columbia are caused by roads.

Now, I don't think it's right to say that because the roads were built to do clear-cutting, it's therefore the fault of clear-cutting that the erosion occurred. I don't buy the logic. If you do the logging without building roads, which can be done with both helicopters and skyline systems, or if you build the roads up to engineering standards... We've just had a change in the rules in B.C. where professional engineers are now more involved in road building and signing off on road construction plans. For a long time it was pretty much of an art and pretty much unschooled people that were responsible for building the logging roads. You just took a cat and you pushed a trail in. That's not the way it is any more.

So in objective terms it is possible to clear-cut on fairly steep slopes without risk of severe soil erosion. There are exceptions to that. That's what these geotechnical surveys are for. But it can be done. It's being done in the Alps. Now they do smaller clear-cuts there, but they have the benefit of smaller trees because it's all second growth.

The truth is when we have converted what forests we do convert from old growth to managed forests and they're in second growth, we will probably manage those second-growth forests in quite a different way than we have harvested the first, initial old-growth forest in order to convert it. We'll be able to do all kinds of different things.

In fact, on the east coast of Vancouver Island now, where the second-growth Douglas fir is coming of age for harvest, companies like MacMillan Bloedel and others are employing selective forestry in those second-growth forests, very successfully so in certain areas. There will no doubt be a movement towards more selective-type systems and other systems like small patch, shelter wood, strip harvest, etc., as we move from an old-growth forest.

[*Traduction*]

M. Abbott: Monsieur Moore, que se passe-t-il lorsqu'il pleut après qu'on ait fait une coupe à blanc sur une pente abrupte qui n'est pas recouverte d'un tapis végétal? La côte ouest de l'Île de Vancouver est connue pour ses pluies diluviennes. Le problème de l'érosion n'est-il pas dû en partie à cela? L'érosion peut être due aux chemins, mais n'y a-t-il pas risque d'érosion lorsqu'on a abattu les arbres?

M. Moore: Il y a des pentes qui sont si abruptes que l'on ne peut pas y faire de coupes à blanc, même pas de débusquage par hélicoptère, sans risque d'érosion du sol et de glissements de terrains. C'est ce que l'on appelle les zones vulnérables sur le plan écologique et elles sont en dehors des limites des zones exploitables.

Sur les pentes qui sont moins abruptes mais qui sont tout de même assez raides, on peut faire des coupes à blanc sans qu'il y ait de gros risques d'érosion du sol, pour autant que les chemins d'exploitation soient bien construits. Je peux vous prouver en un rien de temps qu'en Colombie-Britannique, l'érosion du sol sur les pentes est causée dans 95 p. 100 à 98 p. 100 des cas par les chemins.

Je ne suis pas d'accord que l'on prétende que les coupes à blanc sont la cause de l'érosion sous prétexte que c'est pour cela que l'on a aménagé les chemins. Je n'approuve pas ce type de raisonnement. On peut toujours exploiter la forêt sans construire de chemin, au moyen d'hélicoptères et de câbles aériens; on peut également construire les chemins dans les règles de l'art. On vient de modifier les règlements dans notre province; désormais, on a davantage recours aux services d'ingénieurs professionnels dans la construction des chemins; les plans de construction sont signés par des ingénieurs. Pendant tout un temps, la construction de chemins d'exploitation était un art et la plupart des personnes à qui l'on confiait cette tâche n'avaient pas d'instruction. On se contentait de prendre une machine et de tracer un chemin. Ce n'est plus ainsi que l'on procède.

Par conséquent, en toute objectivité, il faut admettre qu'il est possible de faire des coupes à blanc sur des pentes assez raides, sans risque de forte érosion du sol. Il y a toutefois des exceptions. C'est à cela que servent les études géotechniques. En tout cas, c'est possible. On le fait dans les Alpes. Certes, les coupes à blanc que l'on fait là-bas sont plus petites qu'ici, et les exploitants forestiers de cette région ont l'avantage d'avoir des arbres plus petits à abattre, du fait qu'il s'agit d'arbres de seconde pousse.

En fait, quand nous aurons remplacé les vieux peuplements par des forêts aménagées, nous aurons des forêts de seconde pousse que nous gérerons probablement d'une toute autre façon que le peuplement initial. Nous pourrons faire toutes sortes de choses.

Par exemple, sur la côte est de l'Île de Vancouver où un peuplement de Douglas taxifolié de seconde pousse arrive à maturité, des compagnies comme la MacMillan Bloedel et d'autres utilisent avec succès des méthodes d'exploitation sélective dans certaines zones. On aura sans doute de plus en plus tendance à adopter des méthodes sélectives et d'autres mécanismes comme l'exploitation par petits blocs, les coupes d'abri, les coupes par bandes, quand les vieux peuplements auront disparus.

[*Text*]

It's the part I didn't read in my address, but most foresters would agree with the statement that you cannot manage old-growth forests. I think that's the kind of dream being put forward here by some people from the environmental side, that we could actually manage all our old-growth forests for timber production and keep them as old-growth forests at the same time. If that was the case we wouldn't need any parks and wilderness. We wouldn't need any special designated areas because everywhere would still be old growth. The fact is that a practical decision has to be made to differentiate between the two.

Mr. Abbott: For the sake of time, Mr. Smith, very quickly, when you are speaking as a member of the Nuu-chah-nulth Nation—is that correct?—first off, how many people are there in the nation? In your judgment, are you speaking on behalf of the majority of them?

• 0005

Chief Smith: I don't pretend to speak for anybody. But what I was protecting and what I was stating was with regard to the recent agreement of a part of our Nuu-chah-nulth Tribal Council—the Clayoquot Sound chiefs—with the B.C. government and the forest industry to start a process to effect some changes in the industry. My argument is that the environmentalists showed total disrespect to those chiefs and my people, because they refuse to recognize the changes that are happening in the Clayoquot Sound area.

I don't pretend to speak for anybody but myself and my people, the Ehattesahts, and my company, Hecate Logging and Maquinna Aircrane. But I take great issue with environmentalists who will not recognize the changes that came about because of the agreement between the province and the Nuu-chah-nulth people of the Clayoquot Sound. We arranged a memorandum of understanding to do certain things to improve the situation in the forest industry. There are changes happening. But the environmentalists will never change.

Senator St. Germain: First, Mr. Chairman, I would like to start off by thanking you for having taken part in the discussions with the chair of the Senate Standing Committee on Agriculture and Forestry and for allowing me to participate here today. It's been a real interesting process, and I thank you, sir, and your entire committee.

Unfortunately, I, like Mr. Munro, can't attend tomorrow, but I am sure the round table is going to be an interesting process and I'll be looking forward to reading the minutes on it.

I believe, Mr. Moore, that you pointed out that the environmentalists, as we call them, or the people who are concerned, had to ring the bell or sound the alarm, and they have done so. It really is a sad commentary that we couldn't possibly have done it on our own, as an industry and as governments and so on, and that we now have more stringent codes coming into British Columbia.

[*Translation*]

Cela se trouve dans la partie de mon exposé que je n'ai pas lue. La plupart des exploitants forestiers s'accordent à dire que l'on ne peut pas aménager les vieux peuplements. Je crois que c'est le genre de rêves que caressent certains écologistes. Mais il est en fait impossible d'aménager les vieux peuplements pour la production du bois tout en les conservant intacts. Si c'était le cas, les parcs et les zones à l'état sauvage ne seraient pas nécessaires. Non il ne serait pas nécessaire d'avoir des zones spéciales désignées parce qu'il y aura encore les peuplements d'origine partout. Pour des raisons d'ordre pratique, il faut prendre la décision de faire une distinction entre les deux points.

M. Abbott: Monsieur Smith, pouvez-vous nous dire très rapidement, puisque vous parlez au nom de la bande indienne Nuu-cha—nulth—est-ce bien exact?—combien de personnes comptent votre Nation? À votre avis, parlez-vous au nom de la plupart des membres de votre Nation?

Le chef Smith: Je ne prétends pas parler pour tout le monde. Par contre, ce que je voulais protéger et ce que je disais concerne l'entente qui a été conclue récemment par une partie du Conseil tribal Nuu-chah-nulth—les chefs de baie Clayoquot—avec le gouvernement de la Colombie-Britannique et les compagnies forestières, dans le but de commencer à opérer certains changements dans l'industrie. Ce que je veux dire, c'est que les écologistes ont fait montre d'un manque total de respect à l'égard de ces chefs et de mon peuple en refusant de tenir compte des changements qui se produisent dans la région de baie Clayoquot.

Je n'ai pas la prétention de parler pour d'autres groupes que moi-même et mon peuple, les Ehattesahts ainsi que ma compagnie, Hecate Logging and Maquinna Aircrane. Par contre, je n'admets pas que les écologistes refusent de tenir compte des changements qui se sont produits à cause de l'entente qui a été conclue entre la province et le peuple Nuu-chah-nulth de baie Clayoquot. Nous avons préparé un protocole d'entente en vertu duquel nous nous engageons à faire certaines choses pour améliorer la situation dans le secteur forestier. Il y a des changements qui se produisent. Les écologistes par contre ne changeront jamais.

Le sénateur St. Germain: Monsieur le président, je tiens tout d'abord à vous remercier d'avoir participé aux discussions avec le président du Comité sénatorial de l'agriculture et des forêts et de m'avoir permis de participer à vos délibérations aujourd'hui. C'est un processus vraiment intéressant et je tiens à vous remercier, vous, ainsi que tous les autres membres du Comité.

Comme M. Munro, je ne pourrai malheureusement pas venir demain, mais je suis sûr que la table ronde sera très intéressante et j'attends avec impatience d'avoir l'occasion d'en lire le procès verbal.

Monsieur Moore, je crois que vous avez signalé que les écologistes, puisque c'est ainsi qu'on les appelle, ou les personnes qui sont concernées, ont dû sonner l'alarme, et c'est ce qu'ils ont fait. Il est éminemment regrettable que l'industrie et que les pouvoirs publics et les autres intervenants ne l'aient pas fait de leur propre initiative et qu'il faille maintenant adopter des codes plus stricts en Colombie-Britannique.

[*Texte*]

However, having said that, my question is to you and to Mr. Munro possibly, or to anybody on this delegation that's before us right now. In dealing with false information, sensationalism, exaggerations, or whatever we want to call it, I am thoroughly convinced within my own mind that there was a certain amount of that. I don't want to accuse anybody, but from what I gather. . . And there's great concern on the part of some of the senators on the Standing Committee on Agriculture and Forestry in the Senate.

The question, very briefly, is what do you see us doing to support you? Is there anything we can do to deal with this information that is going out there and is damaging the industry? If it is true information I certainly want it brought forward, but if it's false information how do we deal with it? What can those of us who are in the other place, such as Senator Perrault and myself, who are deeply involved in this issue, explicitly do to help you?

Mr. Moore: To make it a short answer, the most significant step the Parliament of Canada could take is to put far more support behind the efforts to achieve a negotiated agreement on sustainable forestry world-wide that would decide through objective criteria and scientific means which lumber deserved to have a green label, which pulp and paper deserved to have a green label on it, and which didn't—i.e., the certification system that is talked about so much. That's the only way to get away from this totally uncoordinated situation we have now, where false information is flowing around, where arbitrary boycotts are being put on, etc.

[*Traduction*]

Cela dit, c'est à vous et peut-être à M. Munro ou à n'importe quel autre membre de votre délégation que s'adresse ma question. Je suis absolument convaincu que l'on a répandu des renseignements erronés, que l'on a versé dans le sensationalisme et dans l'exagération, appelez cela comme vous voulez. Je ne tiens à accuser personne mais d'après ce que je peux voir. . . Je veux dire que cette question préoccupe beaucoup certains sénateurs qui font partie du Comité permanent de l'agriculture et des forêts.

Ma question sera très brève: que voulez-vous que nous fassions pour vous aider? Pouvons-nous faire quelque chose à propos de toutes les informations qui sont diffusées à ce sujet et qui ternissent la réputation de l'industrie? Si c'est la vérité, je suis bien d'accord pour qu'on la clame sur tous les toits, mais que faire s'il s'agit d'informations erronées? Que peuvent faire au juste les sénateurs qui, comme le sénateur Perrault et moi-même, s'intéressent de très près à la question, pour vous aider?

M. Moore: Je répondrai brièvement que le Parlement du Canada pourrait surtout nous aider en soutenant davantage les efforts déployés pour en arriver à une entente négociée sur l'exploitation forestière durable dans le monde, en vertu de laquelle on déciderait, en se fondant sur des critères objectifs et en ayant recours à des méthodes scientifiques, quel bois mérite d'être qualifié «d'écologique» et quelle pâte à papier peut être considérée comme telle, autrement dit en vertu duquel on instaurerait le système d'homologation dont il est tellement question. C'est le seul moyen de se sortir de la situation embrouillée dans laquelle nous nous trouvons, de mettre un terme à la diffusion de toute une série d'informations erronées et aux boycottes arbitraires qui sont organisés.

• 0010

There's a vacuum happening here. Unfortunately, Greenpeace is filling that vacuum in a way that is not particularly constructive to an eventual resolution of this issue. It makes you almost wonder whether they want it to be resolved.

I really believe those in the environmental movement should also put their weight behind getting together with governments and the world-wide forest industry. To use the word "environmentalists" is not fair; it's only extremists who are pushing this boycott stuff.

The World Wildlife Fund, which is a very creditable international organization, is not in favour of these boycotts. It gave British Columbia a B+ for wilderness protection last year. It had a better mark than anywhere else in the country, from what I gather. Statements were made recently that B.C. is way ahead of Ontario in working toward the 12% protected status by the year 2000. Those points are not even being slightly accepted by Greenpeace, and it's really not right. We're doing a lot of good things in British Columbia.

Mr. Munro: Can I just add something? I agree with the solution. We need to have world measuring sticks.

Il y a un vide à ce niveau. Greenpeace le comble malheureusement d'une façon qui n'est pas particulièrement constructive et qui n'aidera pas à trouver éventuellement une solution à ce problème. On se demande presque si ces gens-là veulent le résoudre.

J'estime vraiment que ceux qui font partie du mouvement écologique devraient également collaborer avec les pouvoirs publics et l'industrie forestière dans le monde entier. Le terme «écologistes» ne leur convient pas; ce ne sont que des extrémistes qui provoquent ce genre de boycottage.

Le Fonds mondial pour la nature, qui est une organisation très honorable, n'est pas en faveur de ces boycotts. Elle a accordé une note B+ à la Colombie-Britannique pour la protection des aires sauvages l'année dernière. Il paraît que c'est la province qui a la meilleure note de toutes. D'après certaines déclarations récentes, la Colombie-Britannique est nettement en avance sur l'Ontario en ce qui concerne la protection de 12 p. 100 du territoire d'ici l'an 2000. Ce sont des faits que Greenpeace ne veut même pas admettre, et ce n'est pas juste. Nous prenons beaucoup d'initiatives en Colombie-Britannique.

M. Munro: Puis-je ajouter quelque chose? Je suis d'accord en ce qui concerne la solution. Nous avons besoin de normes d'évaluation mondiales.

[*Text*]

I followed that stump that was pictured in *The Globe and Mail* on Monday. I was in Glasgow, Edinburgh, Newcastle, Derby, and London with it. I'll be happy to send you a copy of our report, Gerry. I won't take up the time tonight. The statements that are being said about us are absolutely outlandish. For instance, we're still cutting 7,000-hectare clear-cuts. That's what's being said about us.

Mr. Thalheimer: The senator touched on a point I was most interested in. I think you would like to see the Canadian government, and other governments, use a world-wide certification to settle this issue.

This issue of clear-cutting has been going on for decades, obviously. When did it rear its head? Was it all in connection with the Clayoquot Sound? When did it rear its head with, as you call them, these extremists? When did this all really develop? I know it's been in the news for some time.

Mr. Munro: There have been arguments about it for a long time. I think in the IWA we had protests years and years and years ago about it. Again, I can't speak for them; Warren has to speak for them now. The government of the day allowed it. Everything you do in the forest industry in British Columbia you have to either get a permit for it, or approval from the government, one way or another. The government decided the forest industry should operate this way.

Mr. Thalheimer: When this thing reared its head, did you try to sit down with the Greenpeace people?

Mr. Munro: Yes.

Mr. Thalheimer: Did you deal with them on the basis of a world-wide certification? Have you made attempts on that?

Mr. Munro: No.

Mr. Moore: I've got a request in to meet right them now. I haven't heard back.

Mr. Munro: We haven't sat down. There have certainly been talks.

Mr. Thalheimer: Sometimes it helps to sit down and talk about things, you know.

Mr. Munro: Patrick just said there's a request in, but they haven't answered.

Mr. Thalheimer: Okay. Well, this matter of world certification is something that would seem to address the issue. I don't think we'll ever agree totally on whether clear-cutting is or is not acceptable science in proper forest management. I'll leave it at that. It's late.

The Chairperson: I just wanted to say, for all of you who are still here, we're on time and a half now, and we'll soon be into double time, so don't get concerned about how long you've been here. I once stayed up all night to fight the GST and it's still quite early. Don't be afraid to keep these folks up. Mr. Munro is used to staying up late, so we can just keep asking questions. As a matter of fact, I've been quite quiet and I'm quite convinced I'll ask a few questions before we go. I can get wound up myself.

[*Translation*]

J'ai suivi la souche dont une photo a été publiée dans l'édition de lundi du *Globe and Mail*. Je l'ai suivie à Glasgow, à Edinburgh, à Newcastle, à Derby et à Londres. Je vous ferai parvenir volontiers un exemplaire de notre rapport, Gerry. Je n'abuserai pas de votre temps ce soir. Ce que l'on a dit à notre sujet est absolument bizarre. On a dit par exemple que nous étions en train de faire des coupes à blanc sur une superficie de 7 000 hectares. C'est ce que l'on a dit à notre sujet.

M. Thalheimer: Monsieur le sénateur a dit quelque chose qui m'a vivement intéressé. Je crois que vous souhaiteriez que le gouvernement du Canada et les autres gouvernements aient recours à un système mondial d'homologation pour résoudre ce problème.

Il y a des dizaines d'années que dure ce problème des coupes à blanc. Quand est-il apparu? Est-ce à propos de la Baie Clayoquot? Quand ces extrémistes, comme vous dites si bien, s'y sont-ils intéressés? Quand est-ce que tout cela a commencé? Je sais que l'on en parle depuis un certain temps.

M. Munro: On en discute depuis longtemps. Je crois qu'il y a des années, l'IWA a protesté. Je rappelle que je ne peux pas parler en son nom; c'est Warren qui représente maintenant cet organisme. Le gouvernement permettait les coupes à blanc à l'époque. En Colombie-Britannique, il faut obtenir un permis ou l'approbation du gouvernement pour tout ce que l'on fait dans l'industrie forestière. Le gouvernement a décidé que cela devait marcher ainsi.

M. Thalheimer: Quand ce mouvement a commencé, avez-vous essayé de discuter avec les représentants de Greenpeace?

M. Munro: Oui.

M. Thalheimer: Avez-vous parlé d'homologation mondiale? Avez-vous essayé?

M. Munro: Non.

M. Moore: Je leur ai demandé si je pouvais les rencontrer. Je n'ai pas reçu de réponse.

M. Munro: Nous n'avons pas discuté. Il y a certainement eu des entretiens.

M. Thalheimer: Vous savez, cela aide parfois de discuter.

M. Munro: Patrick vient de dire qu'on leur a envoyé une demande, mais qu'ils n'ont pas répondu.

M. Thalheimer: Bien. Apparemment, cette homologation mondiale permettrait de résoudre le problème. Je ne pense pas que l'on n'arrive jamais à se mettre tout à fait d'accord sur la question de savoir si les coupes à blanc constituent une méthode d'exploitation acceptable sur le plan de l'aménagement forestier. C'est tout. Il est tard.

Le président: Je tenais à dire à tous ceux qui sont encore là que nous sommes à temps et demi pour le moment et que nous serons bientôt à temps double; par conséquent, ne vous demandez pas depuis combien de temps vous êtes là. Il m'est déjà arrivé de passer toute la nuit, pour lutter contre la TPS. D'ailleurs il est encore tôt. N'ayez pas peur d'obliger ces messieurs à veiller. M. Munro est habitué à se coucher tard; nous pouvons donc continuer à poser des questions. En fait, j'ai été passablement tranquille et je suis convaincu que j'aurai quelques questions à poser avant la fin de la séance. Cela m'arrive aussi d'être remonté.

[*Texte*]

Mr. Hill: We'll give you your chance, Mr. Chairman, right after I'm done here. I'm used to quite late hours too, being a farmer. I've been up all night many times for harvesting.

First, as I've done with the other panellists before you, I'll just thank you for taking your time to come, especially so late at night, to stay with us and answer our questions and make your presentations. It's certainly appreciated.

I'm from northeastern British Columbia, which has been bad-mouthed a little bit here today for their logging practices. I have logged myself, so I have a little bit of background.

• 0015

I'd like to revisit the issue of soil erosion that has been brought up by a couple of other speakers. So my question is directed primarily to Mr. Moore since he was attempting to answer at least the previous ones about soil erosion on the steep slopes. I'll just make a brief statement on that.

My experience has been that there are occasions where clear-cutting actually prevents the erosion. I'll tell you why and then I'll see if you agree with it. There have been occasions in my neighbourhood where the original growth of the trees—and I've been told and I've seen slides where the virgin forest—has caused slides in a wet year. I've been told by forestry people it was caused by the weight of the trees. If it had been logged, the slide wouldn't have taken place. I just wanted to throw that out and get your response.

Mr. Moore: That is in some cases correct. My dad's operation was actually almost wiped out by a slide in 1969. As the weight of the old-growth forest increases, if you have a really heavy rainfall, say five or eight inches in a 24-hour period, and a massive wind that starts the trees swaying, the soil can turn to jelly and then the whole thing gives way.

The cases of natural slides that are quite numerous are a major feature in the disturbance regime of the steep hillsides of the wet west coast of British Columbia. Along with wind and fire, they are one of the major disturbing factors. Yes, this happens occasionally. But it's nowhere near as great a disturbance as has been caused by bad road-building practices on steep slopes in recent years. That intensified it far beyond what you would expect from a natural regime. That is being addressed now.

The Chairperson: I'd like to put a few questions to Mr. Ulley. It's obviously a fact that we've spent very little time talking about the men and women who work in forests and have focused more on the environmental side and the reasoning why companies do certain things. My understanding of unions in general is that they will do some reseach in certain areas. Has your union done any research on the economic cost of doing forestry practices differently and the effects on employment?

[*Traduction*]

M. Hill: Nous vous donnerons l'occasion de poser des questions, monsieur le président, dès que j'aurai fini. Je suis habitué, moi aussi, à veiller tard, étant donné que je suis agriculteur. Il m'est souvent arrivé de rester debout toute la nuit pendant les récoltes.

Avant tout, comme je l'ai fait pour les autres témoins, je tiens à vous remercier de vous être donnés la peine de venir, surtout si tard dans la soirée et d'être restés pour répondre à nos questions et présenter votre exposé. Je l'apprécie beaucoup.

Je viens du nord-est de la Colombie-Britannique, une région dont a dit un peu de mal aujourd'hui à propos de ses méthodes d'exploitation forestière. J'ai été exploitant forestier moi-même et par conséquent, je m'y connais un peu.

Je reviens à la question de l'érosion du sol qui a été abordée par deux autres personnes. Elle s'adresse par conséquent principalement à M. Moore, puisque c'est lui qui a essayé de répondre aux questions qui ont déjà été posées au sujet de l'érosion du sol sur les pentes abruptes. Je serai bref.

J'ai pu constater personnellement qu'il arrive que les coupes à blanc empêchent en fait l'érosion. Je vais vous expliquer pourquoi, puis nous verrons si nous sommes d'accord. Dans ma région, il est arrivé que des peuplements vieux provoquent des glissements de terrain au cours d'une année pluvieuse; on me l'a dit et je l'ai vu de mes propres yeux. Des travailleurs du secteur forestier m'ont dit que c'était dû au poids des arbres. En fait, si on avait abattu les arbres, le glissement de terrain ne serait pas survenu. Je tenais à vous le signaler et à savoir ce que vous en pensez.

M. Moore: C'est exact dans certains cas. L'exploitation de mon père a été pratiquement anéantie par un glissement de terrain en 1969. Quand le poids du vieux peuplement augmente, le sol peut devenir visceux comme de la bouillie et un glissement de terrain peut se produire quand il y a de très grosses averses et que le vent se met à faire balancer les arbres.

Les glissements naturels de terrain, qui sont passablement fréquents, jouent un rôle important dans le régime de perturbation des versants abrupts, sur la côte ouest de la Colombie-Britannique qui est une région très pluvieuse. Avec le vent et le feu, les glissements sont un des principaux facteurs de perturbation. Cela arrive effectivement. Par contre, ça n'a rien de comparable avec les perturbations causées par les mauvaises méthodes d'aménagement des chemins sur les pentes abruptes, méthodes qui ont été adoptés ces dernières années. Elles sont la cause de beaucoup plus de glissements de terrain que le régime naturel. On essaie actuellement de remédier à la situation.

Le président: Je voudrais poser quelques questions à M. Ulley. C'est un fait que nous n'avons consacré que très peu de temps à parler des hommes et des femmes qui travaillent dans les forêts pour axer nos discussions sur l'aspect écologique et sur les raisons pour lesquelles les compagnies prennent certaines initiatives. Je crois savoir que les syndicats font de la recherche dans certains domaines. Votre syndicat a-t-il déjà effectué une étude sur les incidences économiques d'un changement de méthode d'exploitation forestière et des effets de ce changement sur l'emploi?

[*Text*]

For example, they talk about select harvesting. I'm interested in knowing whether your union has participated in the forest in selective harvesting and about the economics and safety side of it. Also, there has been a big discussion—I saw one on the screen—about the shelter wood.

In northern Ontario I've seen virtually no shelter wood. Have we done that in Canada? I know I'm only talking about the 10% because my understanding is we clear-cut 90%. So obviously there is only about 10%. Or in fact are we doing that with our new model force that has been created in the not-too-distant past? What are our abilities to test these new approaches in our country as we go down to getting agreement on what these new forestry practices will look like?

I'm just curious from the working men and women's perspective and from the union's perspective to know if you've tried these different techniques.

Mr. Pollock: The answer on the different techniques is yes, our members have done selective harvesting in various parts of the country. The results are mixed. There's no question that when you selective harvest in thick old growth on the west coast and in some parts of the interior of British Columbia, it becomes extremely dangerous.

One of the things we've done is negotiate health and safety standards to try to minimize that. If you look at the study by Brubaker et al that Warren mentioned earlier, one of the results they discovered is that of 84 fatalities in British Columbia in the period 1982–87, only about 10% of those were identifiably union loggers. The rest were either not identifiably union or identifiably not union.

[*Translation*]

On parle, par exemple, de coupe sélective. Je voudrais savoir si votre syndicat a participé à des coupes sélectives dans la forêt et savoir ce qu'il en est sur le plan économique et sur celui de la sécurité. On a également beaucoup discuté—je l'ai vu à l'écran—des essences d'abri.

Je n'ai pratiquement pas vu de zones boisées d'essences d'abri dans le nord de l'Ontario. A-t-on aménagé de telles zones tampon au Canada? Je sais que cela ne concerne que 10 p. 100 de la surface exploitée, puisqu'on fait des coupes à blanc dans 90 p. 100 des cas, si je ne m'abuse. Par conséquent, il ne reste plus que 10 p. 100 environ. Est-ce qu'en fait nous confions ce genre d'étude à notre nouvelle «force modèle» qui a été créée il n'y a pas très longtemps? Dans quelle mesure pourra-t-on mettre ces nouvelles méthodes à l'essai dans notre pays, étant donné qu'on veut s'entendre sur la nature de ces nouvelles méthodes d'exploitation forestière?

Je serais curieux de savoir si vous avez mis ces diverses techniques à l'essai en songeant aux travailleurs et travailleuses, et au syndicat.

M. Pollock: Effectivement, nous avons unis ces différentes techniques à l'essai et nos membres ont pratiqué l'abattage sélectif dans diverses régions du pays. Les résultats indiquent qu'il y a du pour et du contre. Il ne fait aucun doute qu'il est extrêmement dangereux de pratiquer l'abattage sélectif dans les vieux peuplement denses de la côte ouest et de certaines régions de l'intérieur de la Colombie-Britannique.

Nous avons notamment négocié des normes d'hygiène et de sécurité pour essayer de réduire au minimum les effets de cette situation. Un des résultats de l'étude conduite par Brubaker *et al.* dont Warren a parlée, c'est que l'on a constaté que, sur les 84 accidents mortels survenus en Colombie-Britannique au cours de la période 1982–1987, 10 p. 100 seulement des victimes étaient, de toute évidence, des bûcherons syndiqués. Donc, pour les autres victimes, on ne pouvait pas le dire ou l'on savait avec certitude qu'elles n'étaient pas syndiquées.

• 0020

So the safety record for unionized loggers is a lot better. One of the reasons has been the minimization and the avoidance of selective logging, except in some conditions. In conditions where you are harvesting second growth rather than old growth and the trees are smaller and a bit more spaced, it is safer. In conditions where the terrain is relatively level, it is safer. But for the most part the odds are that any time you are working in close proximity to other large standing timber, the rate of accidents will go up considerably.

Mr. Ulley: To follow through with that, on second growth, especially in the Adams Lake area, for example, in British Columbia there has been a lot of selective harvesting going on with the harvesters. That is obviously a lot safer than when you are talking about someone in the middle of the woods with a power saw.

The other point I want to bring up is Mr. Hill's point about the stability of the soil. I didn't jump on it then, but I was thinking about this selective harvesting, and a friend of mine died simply because of that reason. He was falling on a hill and

Par conséquent, le bilan est nettement plus positif pour les travailleurs syndiqués en ce qui concerne la sécurité. C'est en partie parce que l'on a réduit au minimum, voire évité de pratiquer la coupe sélective, sauf dans certaines conditions. Dans les peuplements de seconde venue, où les arbres sont plus petits et plus espacés que dans les peuplements âgés, le danger est moindre. C'est moins dangereux lorsque le terrain est relativement plat. Par contre, chaque fois que l'on travaille à proximité d'autres grands arbres, les risques d'accidents augmentent considérablement.

M. Ulley: À ce propos, je signalerai qu'en Colombie-Britannique, et plus particulièrement dans la région de Adams Lake, on a fait beaucoup d'abattage sélectif avec des abatteuses tronçonneuses. C'est beaucoup plus sûr que d'envoyer quelqu'un au milieu des bois avec une scie mécanique.

L'autre question dont je voudrais parler est celle de la stabilité du sol, qui a été abordée par M. Hill. Je n'ai pas sauté sur l'occasion à ce moment-là, mais je pensais à l'abattage sélectif et je me disais qu'un de mes amis est mort précisément

[*Texte*]

all the roots were just on granite. He knocked one tree down and all of a sudden the rest of them came, and he was killed because of it. There is no doubt about it—that happens quite a lot out there.

The Chairperson: Thank you very much. This has been a very interesting afternoon and night.

I see that one of the members wants to ask a question.

Mr. Mayfield: I don't think it will take very long. This has to do with the efficiency of taking wood from clear-cut operations. I would like to speak to the people who have experience in the forest.

I come from the central interior of B.C., Cariboo—Chilcotin. A complaint that I hear once in a while is the waste wood that is left out in the forest. I understand that not a tree is cut without forest ministry approval and they look after everything. There seems to be some resistance to salvaging some of that wood.

Inasmuch as it takes that amount of time to grow a tree and we are going to cut it down, it seems to me to make a lot of sense to be as efficient and to use as much as possible rather than to leave it rot, or worse, go out and burn it. What is your experience with that? Is that a true statement?

Mr. Ulley: When we talked about the 1939 statement, in that statement at an IWA convention we were talking about utilizing the timber then. There is no reason in the world why we shouldn't be getting more in the way of jobs and employment out of what we're harvesting right now.

If we look at the fight we had on the export of raw logs when we were standing on the docks, we now face a problem in British Columbia about cants. A cant is basically a log that has been squared four times, and that's ending up going to other countries to be manufactured further. Those are our jobs. Every piece of every log or every tree that is manufactured or harvested should be manufactured to its absolute end result. M and B built the Somass plant in Port Alberni, which was a finger-joining mill that basically took a lot of the waste that would normally have been burnt off the dry-land sort and turned that into finger-joining, and did an absolutely terrific job. We ended up with employment out of that. That wood would not normally have been used for anything else.

Mr. Pollock: Can I add to that? The answer to your question, as to almost every other question we have heard here tonight, is that the answer is not simple. On one hand, Warren is right, lots and lots of waste wood is the end result of logging. I have a photograph at home of a little mill over on Vancouver Island that gets every scrap of its timber off the burn pile at what used to be Fletcher Challenge.

• 0025

On the other hand, foresters and the so-called new forestry coming out of the States suggests that it's not a good idea to clean off the site. A lot of the so-called coarse woody debris left on the site winds up being extremely good for the future forest

[*Traduction*]

pour cette raison. Il abattait des arbres sur une colline et toutes les racines couraient sur du granite. Quand il a abattu un arbre, les autres sont tombés également et il a été tué à cause de cela. Il ne fait aucun doute que ce genre de chose se produit souvent dans cette région.

Le président: Merci beaucoup. La discussion de cet après-midi et de cette soirée a été très intéressante.

Je vois qu'un de mes collègues veut poser une question.

M. Mayfield: Je ne pense pas que cela prendra beaucoup de temps. Ma question porte sur l'efficacité du ramassage du bois dans le cas des coupes à blanc. Je veux m'adresser à ceux qui ont de l'expérience dans le domaine.

Je viens de la région centrale de l'intérieur de la Colombie-Britannique, de Cariboo—Chilcotin. J'entends parfois des gens se plaindre de tous les déchets qu'on laisse derrière, en forêt. Il paraît que l'on ne peut pas abattre un seul arbre sans l'autorisation du ministère des Forêts, et que ce ministère s'occupe de tout. On dirait que l'on a une certaine réticence à récupérer une partie de ces déchets.

Etant donné qu'il faut beaucoup de temps pour qu'un arbre arrive à maturité, tant qu'à l'abattre, autant être efficace et exploiter le plus possible les chutes, au lieu de les laisser pourir ou pire encore, de les faire brûler. Quelle est votre expérience à ce sujet? Est-ce vrai?

M. Ulley: Dans la déclaration que nous avons faite en 1939, lors d'un congrès de l'IWA, il était question d'utiliser le bois. Il n'y a aucune raison pour que l'on ne créée pas de nouveaux emplois avec le bois que nous coupons actuellement.

Nous nous sommes déjà opposé à l'exportation de grumes brutes, nous avons manifesté sur les quais et, maintenant, il y a des problèmes avec les grumes équaries. Il s'agit de billes dont on a scié les quatre côtés et qui sont exportées à l'étranger pour y subir d'autres transformations. Ce sont nos emplois qui sont en jeu. Chaque bille ou chaque arbre qui est abattu ou transformé devrait être entièrement transformé chez nous. La société M and B a construit, à Port Alberni, l'usine Somass qui est une usine d'assemblage à joints emboîtants. On y utilise une bonne partie des déchets qui auraient été normalement brûlés après le triage des billes sur la terre ferme. Cette usine a fait un travail étonnant. Son ouverture a permis de créer des emplois. Normalement, ce-bois là n'aurait pas été utilisé.

M. Pollock: Puis-je ajouter quelque chose? La réponse à votre question est la même que les réponses qui ont été fournies à la plupart des questions de ce soir: il n'est pas facile de trouver une solution. D'une part, Warren a raison: l'abattage produit d'énormes quantités de déchets. J'ai, à la maison, une photographie d'une petite scierie située sur l'Île de Vancouver qui utilise uniquement du bois provenant du tas de bois de l'ex-scierie de Fletcher Challenge qui est destiné à être brûlé.

Par ailleurs, d'après certains travailleurs du secteur forestier et selon les nouveaux principes d'exploitation forestière appliqués aux États-Unis, ce n'est pas une bonne idée que de nettoyer le terrain à fond après une coupe. La plupart des

[*Text*]

ecology. It's home to all types of creepy–crawlies, fungi, rhizoids and so on and so forth, all of which play a role in the regeneration of that forest. It's really a good thing to leave some of the debris sitting on the site, just as it's good, as Patrick and others have mentioned, to leave a few standing trees on a site in some instances.

Mr. Mayfield: To tie it to the question about clear–cutting, are there differences in the levels of efficiency in the styles of logging, whether it's selective or clear–cutting?

Mr. Ulley: There's a standard by which we have to log, and that standard, no matter what site you're on, has to be maintained. At this point there's zero tolerance for waste. It wouldn't matter where we were logging, those are the standards by which we must log. Those are the standards by which the company must log, by regulation.

Mr. Mayfield: Thank you very much.

The Chairperson: Colleagues, witnesses, thank you very much for your cooperation and for staying at such a late time of night. It's not our normal practice, I can assure you. This is a new undertaking. We're quite pleased you could stay with us.

Tomorrow we'll be starting at 9 a.m. in this room. Well, we'll be here by 9 a.m. and we'll start as soon as we can after that. Our intention is to have a round–table discussion with the different panels. We're going to put forward some themes for you. We'll try to lead you down a certain topic area on which we'd like to have your input as professionals in the field we were discussing tonight.

This hearing is adjourned.

[*Translation*]

débris ligneux bruts qui sont laissés sur place finissent par être extrêmement bons pour l'écologie de la forêt. Ils abritent toutes sortes d'insectes, de champignons, de rhizoïdes et autres êtres vivants qui jouent tous un rôle dans la régénération de la forêt. Il est très bon de laisser une partie des débris sur le terrain, comme il est très bon de laisser quelques arbres debout dans certains cas, comme l'ont signalé Patrick et d'autres personnes.

M. Mayfield: Pouvez–vous dire s'il existe différents niveaux d'efficacité se rattachant aux méthodes d'abattage, qu'il s'agisse de coupe sélective ou de coupe à blanc?

M. Ulley: Il existe certaines normes d'abattage qu'il faut respecter, quel que soit l'endroit où la coupe a lieu. Pour le moment, il y a un niveau de tolérance zéro en ce qui concerne les déchets. Ce sont des normes qu'il faut respecter partout. Les compagnies forestières doivent respecter les règlements.

M. Mayfield: Merci beaucoup.

Le président: Chers collègues, messieurs, je vous remercie infiniment de votre coopération et d'être restés si tard ce soir. Ce n'est pas dans nos habitudes, je vous l'assure. C'est nouveau. Nous sommes très heureux que vous ayez pu rester avec nous.

Demain, la séance débutera à 9 heures, dans la même salle. Nous serons ici à 9 heures et nous commencerons dès que possible après notre arrivée. Nous avons l'intention de tenir une table ronde avec les différents groupes d'experts. Nous allons vous suggérer certains thèmes. Nous essaierons de vous orienter sur certains sujets à propos desquels nous voudrions avoir votre opinion, vous qui êtes experts du domaine.

La séance est levée.

From Greenpeace Canada:

Jeanne Moffatt, Executive Director;

Dr. Elliott Norse, Chief Scientist, Centre for Marine Conservation (USA);

Karen Mahon, Campaigner.

From the Canadian Nature Federation:

Caroline Schultz, Coordinator, Ancient Forest Program;

Jim Gray, Member, (Wildlands League).

From the International Woodworkers Association of Canada:

Warren Ulley, Third Vice-President;

Kim Pollock, Director of Environment and Land Use.

From the National Aboriginal Forestry Association:

Peggy Smith, Senior Advisor;

Dwayne Desjarlais, Aboriginal Forest Technician.

From SHARE B.C.:

Michael Morton, Executive Director.

From the Forest Alliance of British Columbia:

Patrick Moore, Director and Chair, Forest Practices Committee;

Earl Smith, Chief, Ehattesaht Tribe;

Jack Munro, Chairman.

De Greenpeace Canada:

Jeanne Moffatt, directrice exécutive;

Elliott Norse, scientiste principal, *Centre for Marine Conservation* (États-Unis);

Karen Mahon, militante.

De la Fédération canadienne de la nature:

Caroline Schultz, coordonnatrice, Programme des anciennes forêts;

Jim Gray, (*Wildlands League*).

Des International Woodworkers Association of Canada:

Warren Ulley, troisième vice-président;

Kim Pollock, directeur des programmes environnementaux et de l'usage des terres.

De l'Association forestière autochtone du Canada:

Peggy Smith, conseiller principal;

Dwayne Desjarlais, technicien forestier autochtone.

De SHARE B.C.:

Michael Morton, directeur exécutif.

De Forest Alliance of British Columbia:

Patrick Moore, directeur et président, Comité des pratiques forestières;

Earl Smith, chef, Tribu Ehattesaht;

Jack Munro, président.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid Port payé
Lettermail Poste–lettre
K1A 0S9
Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Council of Forest Industries of British Columbia (COFI):

Dan Alexander, President and General Manager, Rustad Bros. & Co. Ltd.;

Reid Carter, Resource Analyst, Fletcher Challenge Canada.

From the Canadian Federation of Woodlot Owners:

John Roblee, President, Forest Group Ventures Association of Nova Scotia;

Victor Brunette, Director, *Fédération des producteurs du bois du Québec.*

From MacMillan Bloedel Limited:

Linda Coady, Director, Government Affairs;

Bill Beese, Forest Ecologist.

From Regroupement des sociétés d'aménagement forestier du Québec (RESAM):

Pierre Courtemanche, eng., Director;

Pierre Giraudo, eng., Responsible for Silviculture Programs, *Groupement forestier et agricole Beauce-Sud.*

From Canada's Future Forest Alliance:

Colleen McCrory, Chairperson, Valhalla Society;

Adriane Carr, Executive Director, Western Canada Wilderness Committee.

(*Continued on previous page*)

TÉMOINS

Du Council of Forest Industries of British Columbia (COFI):

Dan Alexander, président et directeur général, *Rustad Bros. & Co. Ltd.*;

Reid Carter, analyste des ressources, *Fletcher Challenge Canada.*

De la Fédération des propriétaires de lots boisés du Canada:

John Roblee, président, *Forest Group Ventures Association of Nova Scotia*;

Victor Brunette, directeur général, Fédération des producteurs de bois du Québec.

De MacMillan Bloedel Limited:

Linda Coady, directrice, Affaires gouvernementales;

Bill Beese, écologiste forestier.

Du Regroupement des sociétés d'aménagement forestier du Québec (RESAM):

Pierre Courtemanche, ing.f., directeur général;

Pierre Giraudo, ing.f., responsable des activités sylvicoles au Groupement forestier et agricole Beauce–Sud.

De Canada's Future Forest Alliance:

Colleen McCrory, présidente, *Valhalla Society*;

Adriane Carr, directrice exécutive, *Western Canada Wilderness Committee.*

(*Suite à la page précédente*)

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

CA1
XC40
-N18

Publicat

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 10

Thursday, April 14, 1994

Chairperson: Robert D. Nault

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 10

Le jeudi 14 avril 1994

Président: Robert D. Nault

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Natural Resources

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des

Ressources naturelles

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), a study of clear-cutting

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, une étude de la coupe à blanc

---

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

LIBRARY
MAY 17 1994
University of Toronto

First Session of the Thirty-fifth Parliament, 1994

Première session de la trente-cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON NATURAL RESOURCES

Chairperson: Robert D. Nault

Vice-Chairmen: Guy Arseneault
René Canuel

Members

Réginald Bélair
Cliff Breitkreuz
Bernard Deshaies
Jay Hill
Len Hopkins
John Loney
Lee Morrison
Roger Pomerleau
George Rideout
Benoît Serré
Roseanne Skoke
Peter Thalheimer—(15)

Associate Members

Jim Abbott
Bill Gilmour
John Solomon
Darrel Stinson

(Quorum 8)

Janice Hilchie

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES RESSOURCES NATURELLES

Président: Robert D. Nault

Vice-présidents: Guy Arseneault
René Canuel

Membres

Réginald Bélair
Cliff Breitkreuz
Bernard Deshaies
Jay Hill
Len Hopkins
John Loney
Lee Morrison
Roger Pomerleau
George Rideout
Benoît Serré
Roseanne Skoke
Peter Thalheimer—(15)

Membres associés

Jim Abbott
Bill Gilmour
John Solomon
Darrel Stinson

(Quorum 8)

La greffière du Comité

Janice Hilchie

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, APRIL 14, 1994
(13)

[*Text*]

The Standing Committee on Natural Resources met at 9:15 o'clock a.m. this day, in Room 253-D, Centre Block, the Chairperson, Robert D. Nault, presiding.

Members of the Committee present: Guy Arseneault, Réginald Bélair, René Canuel, Bernard Deshaies, Jay Hill, Len Hopkins, John Loney, Lee Morrison, Robert D. Nault, Roger Pomerleau, George Rideout, Benoît Serré, Roseanne Skoke and Peter Thalheimer.

Acting Member present: Jim Abbott for Cliff Breitkreuz.

Other Members present: John Duncan and Philip Mayfield.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Peter Berg and Jean-Luc Bourdages, Research Officers.

Witnesses: From the Council of Forest Industries of British Columbia (COFI): Dan Alexander, President and General Manager, Rustad Bros. & Co. Ltd. *From the Canadian Federation of Woodlot Owners:* Peter deMarsh, Chairperson; John Roblee, President, Forest Group Ventures Association of Nova Scotia. *From MacMillan Bloedel Limited:* Bill Beese, Forest Ecologist. *From Regroupement des sociétés d'aménagement forestier du Québec (RESAM):* Pierre Courtemanche, eng., Director. *From Canada's Future Forest Alliance:* Adrianne Carr, Executive Director, Western Canada Wilderness Committee. *From Greenpeace Canada:* Dr. Elliott Norse, Chief Scientist, Centre for Marine Conservation (USA); Karen Mahon, Campaigner. *From the International Woodworkers Association of Canada:* Warren Ulley, Third Vice-President; Kim Pollock, Director of Environment and Land Use. *From the National Aboriginal Forestry Association:* Peggy Smith, Senior Advisor; Dwayne Desjarlais, Aboriginal Forest Technician. *From the Forest Alliance of British Columbia:* Patrick Moore, Director and Chair, Forest Practices Committee; Earl Smith, Chief, Ehattesaht Tribe.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed its study of clear-cutting.

The Chairperson proceeded to open a round table discussion.

Karen Mahon and Dr. Elliott Norse from Greenpeace; Dan Alexander from the Council of Forest Industries of British Columbia; Bill Beese from MacMillan Bloedel Limited; Peter deMarsh from the Canadian Federation of Woodlot Owners; Pierre Courtemanche from RESAM; Warren Ulley from the International Woodworkers Association of Canada; Peggy Smith and Dwayne Desjarlais from the National Aboriginal Forestry Association; Patrick Moore from the Forest Alliance of British Columbia; Adrianne Carr from Canada's Future Forest Alliance; Earl Smith from the Forest Alliance of British Columbia made opening statements.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 14 AVRIL 1994
(13)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des ressources naturelles se réunit à 9 h 15, dans la salle 253-D de l'édifice du Centre, sous la présidence de Robert D. Nault (*président*).

Membres du Comité présents: Guy Arseneault, Réginald Bélair, René Canuel, Bernard Deshaies, Jay Hill, Len Hopkins, John Loney, Lee Morrison, Robert D. Nault, Roger Pomerleau, George Rideout, Benoît Serré, Roseanne Skoke et Peter Thalheimer.

Membre suppléant présent: Jim Abbott pour Cliff Breitkreuz.

Autres députés présents: John Duncan et Philip Mayfield.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Peter Berg et Jean-Luc Bourdages, attachés de recherche.

Témoins: Du Council of Forest Industries of British Columbia (COFI): Dan Alexander, président et directeur général, Rustad Bros. & Co. Ltd. *De la Fédération des propriétaires de lots boisés du Canada:* Peter deMarsh, président; John Roblee, président, Forest Group Ventures Association of Nova Scotia. *De MacMillan Bloedel Limited:* Bill Beese, écologiste forestier. *Du Regroupement des sociétés d'aménagement forestier du Québec (RESAM):* Pierre Courtemanche, ing.f., directeur général. *De Canada's Future Forest Alliance:* Adrianne Carr, directrice exécutive, Western Canada Wilderness Committee. *De Greenpeace Canada:* M. Elliott Norse, scientiste principal, Centre for Marine Conservation (États-Unis); Karen Mahon, militante. *De International Woodworkers Association of Canada:* Warren Ulley, troisième vice-président; Kim Pollock, directeur des programmes environnementaux et de l'usage des terres. *De l'Association forestière autochtone du Canada:* Peggy Smith, conseiller principal; Dwayne Desjarlais, technicien forestier autochtone. *De Forest Alliance of British Columbia:* Patrick Moore, directeur et président, Comité des pratiques forestières; Earl Smith, chef, Tribu Ehattesaht.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité reprend son étude de la coupe à blanc.

Le président inaugure la table ronde.

Karen Mahon et Elliott Norse, de Greenpeace; Dan Alexander, du Council of Forest Industries of British Columbia; Bill Beese, de MacMillan Bloedel Limited; Peter deMarsh, de la Fédération des propriétaires de boisés du Canada; Pierre Courtemanche, du RESAM; Warren Ulley, de International Woodworkers Association of Canada; Peggy Smith et Dwayne Desjarlais, de l'Association forestière autochtone du Canada; Patrick Moore, de Forest Alliance of British Columbia; Adrianne Carr, de Canada's Future Forest Alliance; Earl Smith, de Forest Alliance of British Columbia font des exposés.

The foregoing witnesses, along with John Roblee from the Canadian Federation of Woodlot Owners and Kim Pollock from the International Woodworkers Association of Canada, continued to participate in a round table discussion of clear-cutting.

At 12:14 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Janice Hilchie

Clerk of the Committee

Les témoins précités, de même que John Roblee de la Fédération des propriétaires de boisés du Canada, et Kim Pollock de International Woodworkers Association of Canada, poursuivent la discussion sur la coupe à blanc.

À 12 h 14, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Janice Hilchie

[*Texte*]

EVIDENCE

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

Thursday, April 14, 1994

[*Traduction*]

TÉMOIGNAGES

[*Enregistrement électronique*]

Le jeudi 14 avril 1994

• 0920

The Chairperson: Ladies and gentlemen, colleagues, I'd like to bring this session of our hearings on the forest harvesting practices in Canada back to order. It seems as if we were just here a few minutes ago, but that was last night, of course. I want to thank you for being so capable and able to show up at this early time for the difficult process we're into.

This morning—just so I can lay it out for you somewhat—I have put together a few questions to guide the discussion. The intention is to have the three panels of industry and environment and the more complex group that represents aboriginal people, the woodworkers, some coalitions, and some community groups get into a round-table dialogue on substance.

What I want to do, as your chairperson, is direct the flow of traffic in a way that gets some of the specific facts out that the committee would be looking for. So I would encourage you to keep your comments fairly short and, of course, directly to the point and somewhat civil, if you can.

The intention of the round-table discussion, even though you are all on that side, is to allow some exchange of views by the different panels and the different expertise we've brought before the committee this morning.

Colleagues, I suggest that the intention is for the members of Parliament to listen at this round-table discussion. There will not be an opportunity for you to question any further; at least, the format is structured this way. So this whole morning session is based on the ability of those with the expertise on the different panels to talk about the issue from their perspective and offer some solutions as to how we deal with the concerns out there now.

I want to give each panel a four-or five-minute opportunity to say a few words, just to start off and set the groundwork, if you can. That may not be as easy as it sounds because there are differing groups. But I do want to have you suggest where you're coming from, if you can, and what your reasoning is behind your statements last night. That should last about five minutes. Every unit or panel will get an opportunity to do that, and then we'll go into some questions I will pose to start the flow of discussion.

I'd like to start by inviting the environmental panel to give a five-minute opening statement. Then we'll go to the industry panel and, in conclusion, to the woodworkers' panel and the groups that are there. When that portion is over we'll go directly into the questions I have, if that's acceptable to you all.

Who will start from the environmental panel?

Ms Karen Mahon (Campaigner, Greenpeace Canada): Dr. Norse and I will combine a brief presentation. We'd first like to begin this morning by essentially clearing the air of some of the things that happened yesterday.

Le président: Mesdames et messieurs, collègues députés, je déclare ouverte cette séance de nos audiences sur les méthodes d'exploitation forestière au Canada. C'est comme si nous étions ici il y a quelques minutes à peine, mais c'était hier soir, bien entendu. Je vous remercie d'avoir pu vous présenter aussi tôt pour participer au processus difficile que nous avons entrepris.

Je précise un peu ce qui se passera ce matin: j'ai réuni quelques questions afin d'orienter la discussion. Nous voulons lancer une table ronde, un dialogue de fond entre les trois groupes: l'industrie, l'environnement et un groupe plus complexe qui représente les autochtones, les travailleurs du bois, quelques coalitions et quelques groupes communautaires.

Comme président, je veux diriger les travaux de façon à réunir une partie des données que le comité recherche. Je vous encourage donc à être assez brefs, à parler directement du sujet du débat et à être polis si possible.

Même si vous vous trouvez tous de ce côté-là, la table ronde vise à permettre des échanges entre les différents groupes et les experts que nous avons réunis devant le comité ce matin.

Je suggère à mes collègues députés d'écouter les échanges. Vous n'aurez pas l'occasion de poser des questions; du moins, c'est ainsi que la séance est organisée. Toute la séance de ce matin est donc fondée sur la capacité des experts des divers groupes de traiter de la question selon leur optique et de proposer des solutions aux problèmes actuels.

Je veux donner à chaque groupe quatre ou cinq minutes pour dire quelques mots et préparer le terrain, si possible. Ce ne sera peut-être pas aussi facile qu'on peut le croire parce que les groupes sont différents. Je veux toutefois que vous nous précisiez votre position et, si possible, les arguments sur lesquels se fondent vos propos d'hier soir. Cela devrait prendre environ cinq minutes. Chaque groupe aura l'occasion de le faire et nous passerons ensuite à des questions que je poserai pour lancer la discussion.

J'invite d'abord les représentants des écologistes à faire une déclaration d'ouverture de cinq minutes. Je donnerai ensuite la parole aux représentants de l'industrie et, enfin, à ceux des travailleurs du bois et des autres groupes présents. Nous passerons ensuite directement aux questions que j'ai, si vous êtes d'accord.

Qui commence pour les écologistes?

Mme Karen Mahon (militante, Greenpeace Canada): M. Norse et moi-même présenterons conjointement un bref exposé. Nous voulons commencer ce matin en dissipant une partie des nuages d'hier.

[*Text*] [*Translation*]

• 0925

All of the environmental groups, and Greenpeace in particular, have a great concern. Our concern is not about the positions for claims put forth by our opponents. It is a difficult discussion. We're talking about the transition of the largest resource economic base in our country. There are a lot of good points on both sides that we need to take into account.

Our concern is rather that there is a perspective that the industry in this country is aggressively putting forward. That perspective includes language to describe environmentalists, such as "misinformation", language that includes words such as "threaten" and "strong-arming". This is a campaign on the part of industry, deliberately to marginalize the environmentalists by painting them as extremists.

Unfortunately, some of this language and some of these ideas have been adopted by parts of the media and other players in this debate. Our gravest concern is that some of this language and some of these ideas have been adopted by committee members in this group.

We didn't feel that we were able to continue to participate in this discussion in good faith unless we made a statement in which we cleared the air and told you what we are saying and what we are not saying.

Firstly, I'd like to address the point about misinformation. There is a claim out there, which more and more is being adopted as an underlying assumption to people's statements, that somehow the environmentalists, and Greenpeace in particular, are deliberately falsifying information, that we are taking information that we know is untrue and using it to produce some sort of consumer change in the marketplace. We categorically deny this allegation. No one, at any time, has put forward, in this room or outside this room, any substantiated allegation that proves that anything we have said is wrong.

People yesterday took exception with things we have said. If they quoted us correctly, then in fact we defend those statements. They are all correct. In some instances we have been misquoted or someone has misrepresented our opinion. But at no time have we ever been presented with a factual misrepresentation that we have put forward.

The second point is on the question of a boycott. We said in our statement yesterday that Greenpeace is not calling for a boycott—not of Canada, not of British Columbia, not of MacMillan Bloedel. Yet the term continued to remain in use through the rest of the discussion. If you look at our literature since we began this campaign years ago, if you review all of our public statements in Canada and in every other country, you will never, not on one occasion, find Greenpeace calling for a boycott. We are not calling for a boycott; that is incorrect—another unsubstantiated claim.

What we are doing is practising consumer education. It is absolutely right that we are telling people that this paper, or whatever it is, comes from clear-cutting of the temperate rain forest. That is a statement of fact. We believe consumers have a right to know that. That's basic consumer education. We've spent the last several years telling people that CFCs destroy the ozone layer. Nobody said that we were running some kind of misinformation campaign, some kind of anti-Canadian campaign.

Tous les groupes environnementaux, et Greenpeace en particulier, sont très préoccupés, mais non pas par les affirmations de nos adversaires. La discussion est difficile. Nous voulons parler de l'évolution de la ressource économique la plus importante au Canada. Les arguments solides des deux côtés, dont il faut tenir compte, ne manquent pas.

Ce qui nous préoccupe, c'est plutôt la perspective que préconise agressivement l'industrie au Canada. Dans cette perspective, on utilise notamment, lorsqu'il est question des écologistes, des termes comme «désinformation», «menacer» et «manière forte». Il s'agit là d'une campagne que l'industrie mène délibérément pour marginaliser les écologistes en les qualifiant d'extrémistes.

Les représentants des médias et d'autres intervenants dans le débat ont malheureusement adopté certains de ces termes et certaines de ces idées. Ce qui nous préoccupe le plus, c'est que des membres du comité l'ont fait aussi.

Nous ne pensions pas pouvoir poursuivre la discussion de bonne foi sans clarifier la situation et préciser ce que nous disons et ne disons pas.

Je parlerai d'abord de désinformation. Certains prétendent que les écologistes, et Greenpeace en particulier, falsifient délibérément l'information, que nous nous servons d'information que nous savons fausse pour influencer en quelque sorte le consommateur. Cette affirmation sous-tend de plus en plus toutes sortes de déclarations, mais nous le nions catégoriquement. Personne, ici ou ailleurs, n'a jamais prouvé que ce que nous avons dit est faux.

Des gens se sont offusqués hier de certains de nos propos. Si l'on nous a cités correctement, nous défendons en fait ces affirmations qui sont toutes correctes. Dans certains cas, nous avons été mal cités ou quelqu'un a mal reproduit nos propos. Or, on ne nous a jamais présenté de désinformation réelle dont nous serions la source.

Il y a ensuite la question d'un boycott. Nous avons affirmé hier que Greenpeace ne réclame pas de boycott—ni du Canada, ni de la Colombie-Britannique, ni de MacMillan Bloedel. On a quand même continué d'utiliser ce terme pendant le reste de la discussion. Si vous examinez les documents que nous avons produits depuis le début de cette campagne il y a des années et toutes les déclarations publiques que nous avons faites au Canada et ailleurs, vous verrez que Greenpeace n'a jamais réclamé de boycott. Nous ne demandons pas de boycott: c'est faux—c'est une autre affirmation sans fondement.

Ce que nous faisons, c'est éduquer le consommateur. Il est parfaitement vrai que nous disons aux gens qu'un type de papier ou un autre produit provient de la coupe à blanc de la forêt ombrophile. C'est un fait et nous croyons que les consommateurs ont le droit de le savoir. C'est faire l'éducation de base du consommateur. Il y a plusieurs années que nous affirmons que les CFC détruisent la couche d'ozone. Personne n'a déclaré que nous avions organisé une campagne de

[*Texte*]

This is basic consumer education and information, the right to know, for every consumer around the world, which Greenpeace practises traditionally, which other groups practise, governments practise, and industries practise.

To give you a couple of specific examples, there's the issue of Kimberly-Clark. If I explain this story to you, then it might help you understand what we're trying to get and how we're trying to get it.

Greenpeace in the U.K., as part of our national campaign, held a seminar for paper buyers. Between 20 and 25 different companies came to it. Kimberly-Clark was among them. After that seminar, we approached each of the companies that participated, as many as we could get to, to discuss with them their purchasing policies. When we approached Kimberly-Clark, they told us that actually they had already cancelled the contract with MacMillan Bloedel because they had conducted an environmental audit that had caused them "sufficient concern" to lead them to cancel their contract.

• 0930

We asked them to make this announcement public. They said they would prefer not to, because they didn't want the information that they had previously been buying this pulp to be out in the marketplace. They had nothing to gain by it.

We said that we thought this information should be made public, for the public to know, for other large consumers to know that there is this course of responsible action, as an opportunity to look at procurement policies, purchasing policies. They said, fine.

We were dealing with the managing director, who is the CEO of Kimberly-Clark in the U.K. He said that he would not oppose us if we put that information out, because it was accurate. In fact, we called him and went over our press statement with him. He suggested some changes to our wording. He wanted the words "sufficient concern". We adopted his wording of his own actions verbatim in our press statement. Fine.

We made our statement to the press. That day the CEO of Kimberly-Clark, U.K., was unavailable for comment. Instead, we got comments from Kimberly-Clark, Dallas, which is the parent company of Kimberly-Clark, U.K., and from a personnel coordinator in the Kimberly-Clark, U.K., office.

What Kimberly-Clark said that day was: of course there was no environmental audit; this would be far too expensive; don't be absurd; we couldn't do these kinds of things. They also said that day: we conduct environmental audits all the time; we are a responsible company.

Mr. Huggins the CEO we'd been dealing with, was unavailable for comment the entire day. In fact, Mr. Huggins told us off the record that he had been under a lot of pressure from his parent company and from MacMillan Bloedel Limited not to acknowledge his statement publicly, and that's what happened in the end.

What we said was true. It remains true. We will defend it to the end. That is what we were told by Kimberly-Clark. For other reasons, they have chosen to back away from that statement.

[*Traduction*]

désinformation, une campagne anti-Canada. Il s'agit là d'information de base du consommateur, du droit de savoir de tous les consommateurs du monde entier, éducation qu'ont toujours pratiquée Greenpeace, d'autres groupes, les gouvernements et l'industrie.

Je vais vous donner quelques exemples précis. Il y a d'abord l'affaire Kimberly-Clark. Si je vous explique ce qui s'est passé, cela vous aidera peut-être à comprendre notre but et comment nous essayons d'y parvenir.

Dans le cadre de notre campagne nationale, Greenpeace du R.-U. a organisé, à l'intention des acheteurs de papier, un séminaire auquel ont participé de 20 à 25 entreprises différentes, dont Kimberly-Clark. Après le séminaire, nous avons demandé au plus grand nombre possible des entreprises participantes de discuter avec elles de leurs politiques d'achat. Les représentants de Kimberly-Clark nous ont dit qu'ils avaient déjà annulé le contrat avec MacMillan Bloedel à la suite d'une vérification environnementale qui les avait «inquiétés suffisamment» pour annuler leur contrat.

Lorsque nous leur avons demandé de l'annoncer publiquement, ils nous ont répondu qu'ils préféraient ne pas le faire parce qu'ils ne voulaient pas que l'on sache sur le marché que leur société achetait auparavant la pâte en question. Elle n'avait rien à y gagner.

Nous avons répliqué qu'il fallait rendre cette information publique pour que d'autres gros consommateurs sachent qu'ils pouvaient ainsi agir de façon responsable et pour leur donner l'occasion d'examiner leurs politiques d'achat. Ils nous ont dit que c'était correct.

Nous discutions avec le directeur général, chef de la direction de Kimberly-Clark au R.-U. Il a déclaré qu'il ne s'opposerait pas à ce que nous dévoilions ces renseignements parce qu'ils étaient exacts. En fait, nous lui avons soumis notre communiqué. Il nous a proposé quelques modifications de forme, car il voulait ajouter les mots «inquiétés suffisamment». Nous avons utilisé textuellement dans notre communiqué sa propre description de ce qu'il avait fait.

Nous avons fait notre déclaration à la presse. Ce jour-là, le chef de la direction de Kimberly-Clark R.-U. n'était pas disponible. Nous avons entendu plutôt des réactions de Kimberly-Clark de Dallas, société-mère de Kimberly-Clark R.-U., et d'un coordonnateur du personnel du bureau de Kimberly-Clark au R.-U.

Kimberly-Clark a déclaré ce jour-là qu'il n'y avait bien entendu pas eu de vérification environnementale, ce qui coûterait beaucoup trop cher, qu'il ne fallait pas céder à l'absurdité, car l'entreprise ne pouvait agir ainsi. Les représentants de Kimberly-Clark ont aussi affirmé ce jour-là qu'ils effectuent régulièrement des vérifications environnementales et que l'entreprise agit en entreprise responsable.

M. Huggins, le chef de la direction avec qui nous avions discuté, n'a pas été disponible de la journée. Il nous a en fait déclaré officieusement que sa société-mère et MacMillan Bloedel Limitée avaient exercé sur lui d'énormes pressions pour qu'il ne confirme pas ses propos en public. C'est ce qui s'est produit, en fin de compte.

Ce que nous avons dit était vrai et le demeure. Nous maintiendrons nos propos jusqu'au bout. C'est ce que Kimberly-Clark nous a dit. Pour d'autres raisons, l'entreprise a choisi de se rétracter.

[*Text*]

I'll close with an example of things we hear and we can't even imagine where they're coming from. Yesterday there was an allegation that we were arm-twisting a number of the members of the European Parliament who were here, behind closed doors.

Let me tell you what we did with the members of the European Parliament who were here. We came to Ottawa to meet with them. We gave them a one-hour presentation in this building. It was a slide show, for which they thanked us. They came in; after an hour, they left. After that, we met with them in Victoria. We met with them in front of a large delegation that included industry representatives, the Minister of Forests, the Minister of the Environment. We gave a five-minute presentation at that time.

That was the only exposure to these members of the European Parliament that we had, but all of a sudden in a parliamentary committee we hear that we are arm-twisting them in their hotel rooms. I'd like to know what hotel they were staying in. We had no contact with these people outside these formal meetings.

Many allegations were made, about Greenpeace in particular, by other witnesses. We're making no attempt to answer those directly. If anyone is interested in getting into those, then we'll be glad to do that outside this hearing. We came here to discuss the substantive issues of clear-cutting. We came here in good faith. We don't feel at this point that this has been respected, that we've been treated in this way.

We would like this morning to clear the record, as this is a public document. We want people to be able to understand both sides of the story. We came here to have a substantive debate, and that's what we want to do this morning.

With that, I would like to have Dr. Norse very quickly give the encapsulated statement of our position.

Dr. Elliott Norse (Greenpeace Canada): I am honoured to be here. This is the first time I've had an opportunity to address members of Parliament of your nation.

I am fully aware that I'm an outsider and that this arouses certain passionate emotions in some of the people who were in this room last night, just as hockey arouses passionate emotions that sometimes get carried away.

I came here for one reason: to lend perspective born of having looked at forest issues in the United States, and to a lesser extent in other countries, to people who are undergoing a process not unlike the one we have undergone in the States and brought to a considerable degree of resolution.

[*Translation*]

Je termine avec un exemple de propos que nous entendons et dont nous ne pouvons même imaginer l'origine. Quelqu'un a affirmé hier que nous usions de force, en privé, à l'endroit de membres du Parlement européen en visite au Canada.

Permettez-moi de vous dire ce que nous avons fait avec les membres du Parlement européen en visite ici. Nous sommes venus les rencontrer à Ottawa. Nous leur avons présenté un exposé d'une heure ici même, dans cet édifice. Il s'agissait d'un diaporama dont ils nous ont remercié. Ils sont venus et sont partis une heure plus tard. Nous les avons ensuite rencontrés à Victoria, devant une importante délégation constituée notamment de représentants de l'industrie et des ministres des Forêts et de l'Environnement. Nous avons alors effectué une présentation de cinq minutes.

C'est le seul contact que nous avons eu avec les membres du Parlement européen en question. Or, nous entendons soudain dire en comité parlementaire que nous leur forçons la main dans leur chambre d'hôtel. J'aimerais savoir à quel hôtel ils étaient. Outre ces rencontres officielles, nous n'avons eu aucun contact avec eux.

D'autres témoins ont fait de nombreuses affirmations au sujet de Greenpeace en particulier. Nous n'essayons même pas d'y répondre directement. Si quelqu'un veut aborder la question, nous le ferons avec plaisir ailleurs. Nous sommes venus ici discuter de la question de fond que constitue la coupe à blanc. Nous sommes venus ici de bonne foi. Nous ne croyons pas que notre démarche ait été respectée, que nous ayons été traités avec respect.

Nous voulons clarifier le compte rendu ce matin, car il s'agit d'un document public. Nous voulons que les gens puissent comprendre les deux côtés de la médaille. Nous sommes venus ici tenir un débat de fond et c'est ce que nous voulons faire ce matin.

Sur ce, je demande à M. Norse de résumer très rapidement notre position.

M. Elliott Norse (Greenpeace Canada): Je suis honoré d'être ici. C'est la première fois que j'ai l'occasion de prendre la parole devant des députés canadiens.

Je sais très bien que je suis un marginal et que cela suscite de fortes passions chez certaines personnes ici présentes hier soir, tout comme le hockey suscite des passions qui font que les gens s'emportent parfois.

Je suis venu ici pour une raison, soit pour brosser un tableau basé sur une étude des questions forestières que j'ai effectuée aux États-Unis et, à un degré moindre, ailleurs, à l'intention de gens qui vivent un processus assez semblable à celui que nous avons connu aux États-Unis, où nous avons réussi à régler en grande partie la question.

• 0935

That resolution was agonizing. It began with an industry that operated essentially without regulation. Then there were regulations, but they did not have a very strong base in science. The continual process of scientific discovery and transmission of scientific information into the regulatory process led to changes, and ultimately, painfully, there has been something approaching a resolution to the issue of what we do with ancient forests in the northwestern United States. It is not a satisfactory conclusion.

Le règlement du problème a été déchirant. Nous sommes partis d'une industrie essentiellement non réglementée. On a ensuite adopté des règlements fondés sur une base scientifique pas très solide. Le processus continu de découvertes scientifiques qui se sont répercutées par la suite sur la réglementation a entraîné des changements. Enfin, après force douleurs, nous sommes parvenus à régler à peu près le problème de ce qu'il fallait faire avec les forêts anciennes du nord-ouest des États-Unis. La solution n'est pas satisfaisante.

[*Texte*]

People have lost their jobs as a result. Species that were once extraordinarily abundant now teeter on the brink of extinction as a result. The cut is lower than it would otherwise have been if we had done it the right way before.

I don't like what happened in my country, and I'm here because I would like to see Canada avoid the pitfalls that the States dropped itself into by being blind when it should have had its eyes opened.

I'm here really wearing two hats—one as a scientist and one as a policy analyst for an environmental organization. My organization, the Center for Marine Conservation, does not work on forest issues. So I'm here at the invitation of Greenpeace because I have worked on forest issues and written some things on them, and I'm fairly familiar with them in general.

I find that I'm very happy to discuss the science and I'm very happy to discuss the policy. I will not engage in *ad hominem* attacks on individuals of the kind I saw last night. I would very much like to keep our discussion on science and policy. You will not see me calling any of the people you invited here liars. I would hope that in the spirit of undergoing the difficult process of incorporating knowledge into policy and on-the-ground activity, the other members of the panel will do the same.

Thank you.

The Chairperson: Thank you very much, Dr. Norse and Ms Mahon.

I'd like to ask a representative of the industry panel to make some opening comments, and then we'll get into the next panel.

Mr. Dan Alexander (Council of Forest Industries of British Columbia): COFI is putting a lot of stock in the development of a forest practices code in B.C. This code is being produced by the government for the protection of the public resource, and it's going to further change the way forest management is conducted in B.C.

We, the industry, embrace the concepts of this code and have done so for a number of years. We're actively working with the government to see that the practical working code is brought into being.

We realize that the protection of the environment needs to be married with the economics of the forest industry. The other thing we also realize is that the science of forestry is not a black and white tool. I think that's been readily evident from the discussions around the table here in the last day.

I'd like to take a minute to correct a couple of points brought up yesterday that were somewhat incorrect. There was a point made about reforestation being subsidized across Canada by the government. That's not entirely correct. I believe that for some small tenures in eastern Canada or for some government-specific timber sale licences in British Columbia, that may be the case, but the major licensees all are responsible for paying for reforestation. That's the same across most jurisdictions in Canada.

[*Traduction*]

Des gens ont perdu leur emploi. Des essences auparavant d'une abondance extraordinaire sont en voie d'extinction. La coupe est moins élevée qu'elle ne l'aurait été autrement si nous avions procédé de la bonne façon auparavant.

Je n'aime pas ce qui s'est passé chez moi et si je suis ici, c'est parce que je souhaite que le Canada évite les pièges dans lesquels sont tombés les États-Unis parce qu'ils ne se sont pas ouvert les yeux au moment où il le fallait.

En réalité, je suis ici à deux titres—premièrement, comme scientifique et aussi comme analyste de politique pour une organisation environnementale, le Center for Marine Conservation, qui ne s'occupe pas de questions forestières. J'ai donc été invité par Greenpeace parce que je me suis occupé de questions forestières, que j'ai produit certains documents sur la question, que je connais bien en général.

Je suis très heureux de parler de sciences et de politiques. Je ne me livrerai à aucune attaque personnelle comme celles dont j'ai été témoin hier soir. J'aimerais vraiment que nous nous en tenions aux sciences et aux politiques. Vous ne me verrez pas traiter un de vos invités de menteur. J'espère que dans le contexte du processus difficile que constitue l'intégration de connaissances dans les politiques et les activités sur le terrain, les autres membres du groupe feront de même.

Je vous remercie.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Norse et madame Mahon.

Je demande à un représentant du groupe de l'industrie de présenter quelques remarques d'ouverture et nous passerons ensuite au groupe suivant.

M. Dan Alexander (Council of Forest Industries of British Columbia): Le COFI consacre énormément d'efforts à la préparation d'un code des pratiques forestières en Colombie-Britannique. Ce code produit par le gouvernement vise à protéger la ressource publique et il modifiera encore davantage la gestion des forêts en Colombie-Britannique.

L'industrie est d'accord avec les concepts du code, depuis des années. Nous collaborons activement avec le gouvernement afin ce code de pratique soit mis en oeuvre.

Nous savons qu'il faut jumeler la protection de l'environnement aux aspects économiques de l'industrie forestière. Nous savons aussi que la foresterie n'est pas une science noir et blanc. Les échanges d'hier le démontrent clairement.

Je vais prendre une minute pour corriger quelques erreurs d'hier. On a dit que le gouvernement subventionnait la reforestation partout au Canada, mais ce n'est pas tout à fait exact. C'est peut-être le cas en ce qui concerne l'occupation de terres peu étendues dans l'est du Canada ou certains permis de coupe gouvernementaux en Colombie-Britannique, mais les principaux titulaires de permis doivent payer pour la reforestation. C'est ce qui se passe dans la plupart des niveaux de compétence au Canada.

[*Text*] [*Translation*]

• 0940

There was also another point made about subsidies to the industry in British Columbia for the transportation of timber coming off stumpage payments. That's also incorrect. Stumpage calculates transportation costs to the nearest manufacturing mill. It does not allow the transportation of logs from Prince George into the Vancouver area.

We, in the industry, wish to get on with business and continue to participate in meaningful discussions with a wide rage of concerned parties. We wish these parties would come to the table with an open mind, which has not been the case to date. We do not feel that clear-cutting is an inappropriate management regime when applied in a silviculturally sound manner, and we hope that the evidence presented here in the last day has convinced you that it is one of the appropriate tools.

That's my comment. I don't know whether Mr. Beese has anything to say as well.

Mr. Bill Beese (Forest Ecologist, MacMillan Bloedel Limited): I'd like to add a few points to that. Many things were brought out yesterday. I won't elaborate on a lot of them because we want to get into some scientific debate about the issue.

One point I would like to make is that other harvesting methods besides clear-cutting are often brought up as if they're a panacea for all of the problems associated with harvesting. They're certainly not. There are many problems associated with selective harvesting, and these are both biological and logistic. The application of a silvicultural system or harvesting system such as clear-cutting or selective harvesting has more to do with how appropriate it is on a landscape or in a given forest than the actual technique itself, although initially that is a very important decision.

You've heard a lot about biodiversity. All creatures can't be accommodated on all areas at the same time. I think most people recognize this. The impacts of clear-cutting on biological diversity are significant on a given piece of ground. But biodiversity is something that should be managed on a landscape level. We can't hope to manage forests on a stand level everywhere. That is why over the landscape we need a combination of managed forests, parks and wilderness areas, and other types of reserves for specific creatures.

The point has been brought up, and it seems to be reinforced by the circulation of pictures around the table frequently, that if it looks bad, it is bad. I just want to give one example of this and how I think this type of reasoning is totally illogical.

Ecologists realize that large woody debris is very important for the ecosystem. Yet in many of the pictures of clear-cutting, that is the big thing that's featured in the foreground—a lot of large woody debris lying about the ground. One would conclude that the non-forester members of the general public, who we heard yesterday had the ability to judge this correctly—because if it looks bad, it is bad—would conclude that it is bad.

Although from an economic standpoint one might be able to make an argument for that, from an ecological standpoint, in this case what looks bad is not bad.

On a dit aussi que l'industrie de la Colombie-Britannique recevait des subventions au transport du bois provenant des droits de coupe payés. C'est faux aussi. Les droits de coupe tiennent compte des coûts de transport vers la scierie la plus proche. Ils ne permettent pas de transporter des billes de Prince George jusque dans la région de Vancouver.

L'industrie veut aller de l'avant et continuer de participer à des discussions véritables avec toutes sortes d'intéressés. Nous aimerions que ceux-ci se présentent à la table l'esprit ouvert, contrairement à ce qui s'est passé jusqu'à maintenant. Nous ne croyons pas que la coupe à blanc constitue un mode de gestion inapproprié lorsqu'elle est pratiquée de façon saine sur le plan sylvicole. Nous espérons que les preuves présentées ici hier vous ont convaincus que c'est une des bonnes techniques.

Voilà ce que j'avais à dire. Je ne sais pas si M. Beese a quelque chose à ajouter.

M. Bill Beese (écologiste forestier, MacMillan Bloedel Limited): Oui, quelques mots. On a soulevé de nombreuses questions hier. Je ne dirai rien de plus sur une foule d'entre elles parce que nous voulons lancer un débat scientifique sur la question.

Je veux toutefois souligner qu'on parle souvent de méthodes d'exploitation autres que la coupe à blanc comme d'une panacée à tous les problèmes liés à l'exploitation forestière. Ce n'est certainement pas le cas. La coupe sélective pose de nombreux problèmes tant biologiques que logistiques. Lorsqu'il est question d'un système de sylviculture ou d'exploitation comme la coupe à blanc ou la coupe sélective, on cherche bien plus à déterminer si cette technique convient pour un terrain ou une forêt en particulier qu'à parler de la technique en soi, même si la décision a été très importante au début.

Vous avez beaucoup entendu parler de biodiversité. Il est impossible de regrouper toutes les créatures au même endroit en même temps. La plupart des gens le savent. La coupe à blanc a d'importantes répercussions sur la diversité biologique à un endroit donné. La biodiversité doit toutefois être gérée sur un plan d'ensemble. Nous ne pouvons espérer gérer partout les forêts au niveau des boisés. C'est pourquoi il nous faut, dans l'ensemble, des forêts gérées, des parcs et des régions sauvages, ainsi que d'autres genres de réserves pour certaines créatures vivantes en particulier.

On a dit que si cette technique a l'air mauvaise, elle l'est, comme on semble vouloir le prouver en faisant souvent circuler des photos. Je veux simplement vous donner un exemple et vous démontrer l'illogisme total d'un tel raisonnement.

Les écologistes savent que les gros débris ligneux sont très importants pour l'écosystème. Or, dans beaucoup de photos de coupe à blanc, c'est ce qu'on voit en gros plan—un tas de gros débris ligneux. On pourrait conclure que les membres du grand public qui ne sont pas forestiers et qui, selon ce que nous avons entendu hier, peuvent juger correctement la situation—parce que si ça a l'air mauvais, ça l'est—concluraient que cette technique est mauvaise.

Même si l'argument peut se défendre sur le plan économique, ce qui a l'air mauvais ne l'est pas sur le plan écologique en l'occurrence.

[*Texte*]

There are a lot of myths and distortions about clear-cutting. Many surround the issue of erosion where it's characterized as massive losses of soil, losses of fungi such as mycorrhizal fungi that have a symbiotic relationship with the roots of trees and practically all other plants in the world.

Removing the forest canopy is only one aspect of harvesting and protection of the soil. On the coast of British Columbia we have organic layers that are extremely thick. They are anywhere from 10 centimetres up to a metre in depth. This acts as a very important protective layer of the soil. It's like a big sponge. Where soil layers are not disturbed down to mineral soil, this layer acts very well to protect the soils from erosion, as well as the myriad plants that come in after clear-cutting. There is a flush of nutrients; you get lots of vegetation coming back.

[*Traduction*]

Il règne toutes sortes de mythes et d'erreurs au sujet de la coupe à blanc, dont beaucoup portent sur l'érosion. On parle de pertes massives de sol, de champignons comme les champignons des mycorhizes qui ont une relation de symbiose avec les racines des arbres et à peu près tous les autres végétaux de la planète.

La disparition du couvert forestier ne constitue qu'un aspect de l'exploitation et de la protection du sol. Les couches organiques sont extrêmement épaisses sur la côte de la Colombie-Britannique: leur épaisseur varie de 10 centimètres jusqu'à un mètre. Cette couche organique agit comme une très importante couche protectrice du sol, comme une grosse éponge. Lorsque les couches de sol ne sont pas bouleversées jusqu'au sol minéral, elles résistent très bien à l'érosion et protègent la multitude de plantes qui font leur apparition après une coupe à blanc. Les nutriments abondent et la repousse végétale est abondante.

• 0945

We hear people talk about the stripping of all vegetation in a clear-cut, and my colleague here, Dr. Norse, mentions this. It was featured in an article in *The Ottawa Citizen* that talked about all the vegetation being gone. Well, this is an over-generalization. All the vegetation isn't removed in a clear-cut. What is not said is that the rapid regrowth of this vegetation is significant. As a research scientist, I have evidence from research that I have done personally of this fact, as well as the fact that erosion is not catastrophic simply on the basis of clear-cutting.

That species such as hardwoods and Pacific yew are eliminated is one myth that has been perpetuated by some about clear-cutting on the coast of B.C. Pacific yew is not eliminated by clear-cutting. It resprouts from the stump. Our cruisers find it all the time in second-growth stands. We are not exterminating Pacific yew. It faces more of a threat from those who are going into old-growth stands and cutting them down and stripping the bark for taxol production. Hardwoods are probably much more abundant on the coast of British Columbia as a result of harvesting than they ever were under any natural regime.

Then there is the point about clear-cuts leading to simplified tree plantations and monocultures. The analogy to farming is always brought up. Anyone who looks at the extensive management that our company and many on the coast practise realizes that if we were really taken to task about some of the statements we make about our intensive forest management, we might be embarrassed to have to admit that our management isn't really all that intensive. In fact, half our areas are regenerated naturally. The other half are planted. Where they are planted, we have lots of mixed species coming in. So many of these forests are so far from a monoculture and tree plantation that the comparison is just not valid.

It is also alleged that clear-cuts destroy ecosystems. They radically modify ecosystems, they change things dramatically, but they don't destroy ecosystems. Ecosystems retain the ability to bring themselves back to an earlier state, in most conditions.

Certains affirment que la coupe à blanc fait disparaître toute végétation, comme l'a dit mon collègue, M. Norse. Il en a été question dans un article qu'a publié le *Citizen* d'Ottawa, où l'on disait que toute la végétation disparaissait. Il s'agit là d'une généralisation excessive. Une coupe à blanc ne fait pas disparaître toute la végétation. Ce qu'on ne dit pas, c'est que la repousse rapide est importante. Comme chercheur scientifique, mes recherches personnelles me l'ont prouvé, tout comme le fait que la coupe à blanc n'entraîne pas à elle seule une érosion catastrophique.

La disparition d'essences comme les feuillus et l'if de l'Ouest constitue un mythe que certains ont perpétué au sujet de la coupe à blanc pratiquée sur la côte de la Colombie-Britannique. La coupe à blanc ne fait pas disparaître l'if de l'Ouest, qui repousse à partir de la souche. Nos estimateurs en trouvent tout le temps dans les boisés de seconde venue. Nous n'exterminons pas l'if de l'Ouest, qui est bien plus menacé par ceux qui se rendent dans les peuplements vieux en abattre pour leur écorce qui sert dans la production de taxol. Les feuillus sont probablement beaucoup plus abondants sur la côte de la Colombie-Britannique à la suite de l'exploitation qu'ils ne l'ont jamais été dans tout régime naturel.

Il y a ensuite ceux qui affirment que la coupe à blanc entraîne les plantations simples et la monoculture. On évoque toujours la comparaison avec l'agriculture. Quiconque examine la gestion poussée pratiquée par notre entreprise et par beaucoup d'autres sur la côte se rendra compte que si l'on nous réprimandait vraiment au sujet de certaines déclarations que nous faisons sur notre gestion forestière intensive, nous pourrions être obligés d'admettre avec embarras qu'elle n'est pas aussi intensive que nous l'affirmons. En fait, la moitié de nos zones d'exploitation se régénèrent naturellement. L'autre est plantée. Nous plantons une foule d'essences mélangées. Le nombre de ces forêts qui sont loin d'être des monocultures et des plantations est tellement élevé que la comparaison ne tient tout simplement pas.

On affirme aussi que la coupe à blanc détruit les écosystèmes. Elle les modifie radicalement, y provoque des changements spectaculaires, mais elle ne les détruit pas. Les écosystèmes demeurent capables de revenir à leur état antérieur,

[*Text*]

You can point to some natural events that you could say destroy ecosystems, such as landslides, but I don't believe they do. They are part of a landscape process that regenerates forests in a variety of different ways.

I appeal to this committee not to legislate forest practices, particularly harvesting and silvicultural systems, as if they were black or white issues, and don't ban some of the tools at the disposal of the professional forester that he or she needs to choose from in order to make a responsible decision about how to manage our forests. Let foresters have the tools at their disposal, which include clear-cutting if managed in a responsible way. Thank you.

The Chairperson: Thank you, Mr. Beese.

From the Canadian Federation of Woodlot Owners, Mr. deMarsh. Welcome.

Mr. Peter deMarsh (Chairperson, Canadian Federation of Woodlot Owners): It was hard not to notice through the discussion yesterday an ever-so-slight geographic tilt, and I want to address that. If you were to put that in the best possible light, then you might conclude that maybe the issue will be settled for all of us on the west coast. However, that has certain risks. One of them is that the settlement might not be appropriate for the rest of the country. The other risk is that maybe it won't get settled there.

Woodlot owners do not want to be forced to make an either-or choice—that is, to condemn clear-cutting or to embrace it. We don't want our governments to do that either. Everyone I heard speak yesterday acknowledged that there were problems with clear-cutting in the past. They were too big and they didn't take into account effects on wildlife, soil, and water. Everyone acknowledged that there has been a process of reducing the size of clear-cuts.

[*Translation*]

dans la plupart des conditions. On peut dire que des catastrophes naturelles comme les glissements de terrain détruisent des écosystèmes, mais je ne crois pas que c'est le cas. Ces événements font partie d'un processus global qui régénère les forêts de toutes sortes de façons différentes.

Je demande au comité de ne pas légiférer sur les pratiques forestières, et en particulier sur les méthodes d'exploitation et de sylviculture, comme si tout était noir et blanc. Je lui demande aussi de ne pas interdire certains des moyens dont dispose le forestier professionnel et dont il a besoin pour prendre une décision responsable sur la façon de gérer nos forêts. Laissez aux forestiers les outils mis à leur disposition, qui comprennent la coupe à blanc gérée de façon responsable. Je vous remercie.

Le président: Merci, monsieur Beese.

Je souhaite la bienvenue à M. deMarsh, qui représente la Fédération canadienne des propriétaires de boisés.

M. Peter deMarsh (président, Fédération canadienne des propriétaires de boisés): Il a été difficile de ne pas remarquer, pendant la discussion d'hier, un très léger penchant géographique dont je veux parler. Si l'on envisageait la question sous le meilleur angle possible, on pourrait conclure qu'elle sera peut-être réglée pour nous tous sur la côte ouest. Il y a toutefois certains risques à cela: il se pourrait notamment que la solution ne convienne pas au reste du pays. L'autre risque, c'est peut-être que la question ne sera pas réglée là-bas.

Les propriétaires de boisés ne veulent pas se voir imposer un choix entre une alternative—c'est-à-dire rejeter la coupe à blanc ou l'adopter. Nous ne voulons pas que nos gouvernements le fassent non plus. Tous ceux que j'ai entendus hier ont reconnu que la coupe à blanc a déjà posé des problèmes. Elle avait pris trop d'ampleur et l'on ne tenait pas compte de ses répercussions sur la faune, le sol et l'eau. Tout le monde a reconnu qu'on a réduit l'ampleur de la coupe à blanc.

• 0950

A very simple and safe prediction is that the process of change will continue; it should continue. Clear-cuts will and should continue to decrease in size. The issues of effect on wildlife, soil and water need to continue to be given increasing importance as harvesting plans are designed.

I believe the issue for your committee is to determine how to manage this process of evolution in the most responsible way, a way that will hopefully respect both the land and economic realities.

The Chairperson: Thank you, Mr. deMarsh. We now want to hear from—

M. Pierre Courtemanche, ing. f. (directeur général, Regroupement des sociétés d'aménagement forestier du Québec): Puis-je ajouter quelque chose?

Le président: Oui.

M. Courtemanche: Vous nous avez demandé d'aborder les questions de fond. La question de fond, ce n'est pas la coupe à blanc ou un autre mode de récolte des bois, mais d'assurer la pérennité de nos forêts. La seule façon d'assurer la pérennité

Il y a une prédiction très simple et très sûre: le processus de changement continuera et doit continuer. L'ampleur de la coupe à blanc continuera et devrait continuer de diminuer. La conception des plans d'exploitation doit tenir de plus en plus compte des effets sur la faune, le sol et l'eau.

Votre comité doit déterminer comment gérer cette évolution de la façon la plus responsable possible et qui, nous l'espérons, respectera à la fois les terres et les réalités économiques.

Le président: Merci, monsieur deMarsh. Nous voulons maintenant entendre . . .

Mr. Pierre Courtemanche, eng. (Executive Director, Regroupement des sociétés d'aménagement forestier du Québec): May I add a comment?

The Chairman: Yes.

Mr. Courtemanche: You did ask us to deal with substantive questions. The substantive question is not clear-cutting or any other harvesting system but to ensure the sustainability of our forests. The only way to ensure the

[*Texte*]

de nos forêts, c'est de les aménager. Pour les propriétaires de lots boisés, cela veut dire adopter de saines pratiques, c'est-à-dire faire de la production ligneuse sans porter atteinte aux autres ressources et fonctions de la forêt.

On a parlé de la coupe sélective comme d'une panacée. La coupe sélective en forêts privées a sans doute fait plus de dommages que la coupe à blanc.

Hier on vous disait qu'au Québec, la forêt privée assure de 20 à 25 p. 100 de l'approvisionnement total de l'industrie. La forêt privée est le moteur de l'économie régionale au Québec. Les propriétaires, qui sont au nombre de 120 000 selon un sondage réalisé en 1985, indiquaient que seulement 6 p. 100 d'entre eux se considéraient comme des sylviculteurs. Les propriétaires seuls ne peuvent pas relever ce défi des saines pratiques d'aménagement forestier. Ils ont besoin de l'aide des gouvernements et de l'industrie. La certification des produits primaires est un enjeu que les propriétaires ne peuvent pas relever seuls. Ils ont besoin de votre aide.

Je disais que de 20 à 25 p. 100 de l'approvisionnement venaient des forêts privées. C'est une bonne chose, et ce pourcentage pourrait même être accru parce que le potentiel de la forêt privée n'est pas utilisé à son maximum. Ce serait souhaitable parce que l'impact sur le développement régional serait encore plus grand.

Il est essentiel que les gouvernements et l'industrie appuient les propriétaires et créent des partenariats de façon à assurer de saines pratiques sylvicoles qui vont permettre une production accrue de matières ligneuses, assurer l'avenir de nos communautés rurales et minimiser les répercussions négatives sur l'environnement. Merci.

Le président: Merci beaucoup.

Now we'll hear from the forestry workers, the aboriginal groups, and of course the community groups. Mr. Ulley.

Mr. Warren Ulley (Third Vice-President, International Woodworkers Association of Canada): Thank you.

As far as the workers are concerned, I guess we take a different track. Sitting at this committee and discussing clear-cuts, we made it clear where we stand on that. But I think more important than that for us is what we do from here, and what can we do here that's going to make a difference in this country.

I think the forest industry belongs to all of us. I think it's important to all of us in this country. The value we place on the land is important to all of us in this country. It's important that what we do out there is done to the best of our ability and that the values we place on the land are there. They're important and they have to be looked after.

As someone who has participated in a lot of public processes—although I can't say today that there's been a whole lot of success around them—I think one thing did happen. People were forced to sit around a table and talk to one another. I think that's really important. If we can do something here that is going to come out of this committee... It may not be what the scientists say, and it may not be what each and every one wants around this table, but I think it really boils down to some common sense. I think common sense comes in when we go out and look at what we're doing and look at the results of what we have done and what we're doing in the future.

[*Traduction*]

sustainability of our forests is to manage them. For woodlot owners, that means implementing healthy practices, that is producing wood fible without affecting the other forest resources and functions.

Selective harvesting has been called a panacea. Selective harvesting in private woodlots has undoubtedly caused more damage that clear-cutting.

You have been told yesterday that in Quebec, private woodlots provide between 20 and 25 p. 100 of the total supply for the industry. Private woodlots are the engine of Quebec's rgional economy. The owners, who number 120,000 according to a 1985 survey, have indicated that only 6 p. 100 of them consider themselves silvicultaralists. The owners cannot alone take up the challenges of healthy forest management practices. They need help from governments and the industry. Primary products certification is a challenge that owners cannot take up alone. They need your help.

I was saying that between 20 and 25 p. 100 of supply comes from private woodlots. That is good and that percentage might even increase because private woodlots have not been used to their maximum potential. That would be desirable because the impact on regional development would be even greater.

Is is essential that governments and industry support the owners and establish partnerships in order to ensure healthy silvicultural practices which would allow for an increase of wood fibre produciton, ensure the future of our rural communities and minimize negative impacts on the environment. Thank you.

The Chairman: Thank you very much.

Nous allon maintenant entendre les représentants des travailleurs forestiers, des groupes autochtones et, bien entendu, des groupes comunautaires. Monsieur Ulley.

M. Warren Ulley (troisième vice-président, International Woodworkers Association of Canada): Merci.

Je suppose que les travailleurs empruntent une voie différente. Nous avons précisé clairement au comité notre position sur la coupe à blanc. Or, ce qui importe encore plus pour nous, c'est ce que nous ferons à compter de maintenant et ce que nour pouvons faire ici pour laisser notre marque au Canada.

L'industrie forestière nous appartient à tous. Elle est importante pour nous tous au Canada, tout comme la valeur que nous accordons aux terres. Il importe de faire ce que nous y faisons de la meilleure façon possible et de tenir compte des valeurs que nous accordons aux terres. Elles sont importantes et il faut s'en occuper.

J'ai participé à une foule de processus publics et même si je ne peux dire aujourd'hui qu'ils ont connu beaucoup de succès, il s'est produit au moins une chose. Des gens ont été forcés de prendre place autour d'une table et de se parler, ce qui est vraiment important. Si nous pouvons contribuer aux travaux du comité... Ce n'est peut-être pas conforme à ce que disent les scientifiques et ce n'est peut-être pas ce que désirent tous ceux qui sont ici, mais c'est à mon avis une question de gros bons sens. Le bon sens intervient lorsque nous jetons un coup d'oeil sur ce que nous faisons, examinons les résultats du passé et regardons vers l'avenir.

[*Text*]

I heard a lot this morning from the environmental groups, saying that they didn't like what happened yesterday. They didn't like what some people had to say. I understand that, because from a worker's point of view, over the last 15 years we have faced a lot of things we shouldn't have to face as workers.

[*Translation*]

Des représentents des gorupes environnementaux avaient beaucoup de choses à dire ce matin en affirmant qu'ils n'ont pas apprécié ce qui s'est passé hier. Ils n'ont pas aimé les propos de certains intervenants. Je le comprends parce que les travailleurs ont vécu au cours des 15 dernières années une foule de choses qu'ils n'auraient pas dû avoir à connaître comme travailleurs.

• 0955

We believe there are certain values we want to protect in the land base. We think clear-cutting is part of the tools. We think the land we want to protect in this country should be protected, but we should also have a working forest, and inside that working forest there should be certain tools. Registered foresters and people who work in this industry should use those tools accordingly.

It would seem to me people should trust us to do that properly. I don't think we've ever given the public any reason not to believe that we will not do out there what we have to do, in the best way we know how. As time goes on and we learn more about the environment, that will continue to improve.

I have a problem, I guess, a real problem at times, with the academics and the scientists. I don't think they take the time to go out there and really look at what they're talking about. In the South Moresby dispute, which was in 1986 and 1987, we had scientists on TV telling the world that if we continued to log in South Moresby we were going to take away the bear habitat. The truth was you didn't need to be a scientist to understand there were never any bears in South Moresby. But it was a contributing factor. Those are the things we can't have happen any more.

I look forward to a debate. This country should certainly figure a way to put more processes together to bring the public together to be part of making the decisions on the values we're placing on the land.

I think it's time to get away from being opponents in the same country. This country belongs to all of us. Certainly as federal MPs, and belonging to the federal government, you guys are all part of this country and all part of governing this country. I think it's time we looked at this problem as Canadians, decided as a society how to deal with this problem, and dealt with it right here, right in this country, right in the provinces.

I certainly concur with the comments made by the gentleman to my left. What happens in B.C. may not be the right thing for Quebec. It may not be the right thing for forestry in Ontario. What we should be doing is ensuring that in each and every province that has different terrain, different problems, different ways of managing, we have the common sense to apply the proper management regime to the areas of the country we all know the best. I would like to think the workers would be involved in that process because I think we're an integral part.

The last thing I want to say is that the things happening in British Columbia today, with the forest practices code, with the management, with the way we have managed the forests in the last five or seven years, it really boils down to common sense. We support that wholeheartedly.

Nous croyons qu'il y a certaines valeurs à protéger sur le territoire et que la coupe à blanc est un des moyens à utiliser. Le territoire que nous voulons protéger au Canada devrait l'être, mais nous devrions avoir aussi une forêt exploitable où nous pourrions utiliser certains outils. Les forestiers agréés et les membres de l'industrie devraient les utiliser en conséquence.

La population devrait avoir confiance que nous agirons comme il se doit et je ne pense pas que nous lui avons jamais donné raison de ne pas croire que nous ne prendrons pas les meilleurs moyens possibles pour faire ce que nous avons à faire. Avec le temps et à mesure que nous en apprendrons davantage sur l'environnement, la situation continuera de s'améliorer.

Les universitaires et les scientifiques me posent parfois un véritable problème. Je ne crois qu'ils prennent le temps d'aller vraiment voir ce dont ils parlent. Dans l'affaire South Moresby, qui a eu lieu en 1986 et 1987, des scientifiques ont affirmé au monde entier, devant les caméras de télévision, que si nous maintenions nos opérations à South Moresby, nous allions faire disparaître l'habitat de l'ours. La vérité, c'est qu'il n'était pas nécessaire d'être scientifique pour comprendre qu'il n'y a jamais eu d'ours à South Moresby. De telles interventions ont toutefois contribué à la situation et c'est là un exemple du genre de choses que nous ne pouvons plus permettre.

J'attends le débat avec impatience. Le Canada devrait certainement trouver un moyen d'amener le public à participer aux décisions sur les valeurs que nous accordons au territoire.

Le moment est venu de cesser de nous affronter à l'intérieur du même pays qui nous appartient à tous. Comme députés fédéraux membres du gouvernement fédéral, vous faites tous partie du Canada et de l'appareil qui le gouverne. Il est temps d'aborder le problème comme des Canadiens, de décider comme société de le régler ici même, maintenant.

Je suis certainement d'accord avec les propos qu'a tenus mon voisin de gauche. Ce qui se passe en Colombie-Britannique ne conviendra peut-être pas au Québec ou à l'exploitation forestière en Ontario. Il faut avoir assez de bon sens, dans chaque province, où le territoire, les problèmes et les modes de gestion diffèrent, pour mettre en oeuvre le mode d'aménagement qui convient aux régions du pays que nous connaissons tous le mieux. J'aimerais croire que les travailleurs forestiers participeront au processus dont nous faisons intégralement partie.

Enfin, ce qui se passe en Colombie-Britannique aujourd'hui avec le code des pratiques forestières et l'aménagement que nous avons fait des forêts depuis cinq ou sept ans se résume en réalité au gros bon sens, que nous appuyons sans réserve.

[*Texte*]

We feel that whatever we do with the public forests, there has to be a code, not just in British Columbia but right across the country, so that the players and the companies that are going to work in the forest industry are going to be regulated and are going to be responsible to the public to ensure the proper management is taking place.

Each of you has to understand, as far as workers are concerned, that we shouldn't have to go to work in the morning facing people across logging roads. We shouldn't have people threatening our lives because of the work we do. I think every one of us should should be proud of the farmers, the fishermen, the miners and the loggers in this country. It's time for this kind of debate to get on an equal playing field and not have a war out there where people could be hurt or killed, and where common sense is eluding all of us.

It doesn't take much to go back. For me personally to go back where I logged over 16 years, in all the areas in the north island—I'll show you each and every place where we logged—I'm not a scientist and I don't know what's come back there, but I sure know that what we planted there looks beautiful to me.

• 1000

All I'm saying is that we have to do this as a process with each other. We have to settle our own wars over this issue in our own country, and we all have to be part of the solution and not part of something we can never agree on. There are ordinary working people who are getting hurt very badly because of it. I'm here to tell you that this can't go on.

Thank you.

The Chairperson: Thank you very much, Mr. Ulley.

We'll now hear from the National Aboriginal Forestry Association.

Ms Peggy Smith (Senior Advisor, National Aboriginal Forestry Association): I've been disturbed by the proceedings and what I've seen in the last two days, and even by the fact that the standing committee has chosen to do a special study on clear-cutting based on a conflict in a temperate rain forest on the west coast of British Columbia.

It's mainly boreal forest in Canada. I think that's our experiment and laboratory and where we have to learn. That's the largest forest in Canada that has to be protected, studied, and understood and the one where we've had probably the longest history of industrial logging. It's in trouble as much as the west coast temperate rain forest is, and most of the aboriginal communities in Canada are living in those areas.

In light of what I said yesterday about having a longer timeframe, I'm encouraging the standing committee to revisit some of the history of the federal government and to look at some of the past studies that have been done on forestry and the forest industry in Canada. You can go all the way back to the Kennedy commission in 1946. You can look at the royal commission on northern environment, which took place in the 1970s and 1980s, and a commission that was formed because of a

[*Traduction*]

Peu importe ce que nous faisons avec les forêts publiques, il doit y avoir un code, non seulement en Colombie-Britannique, mais partout au Canada, pour que les intervenants et les entreprises de l'industrie forestière soient réglementés et aient des comptes à rendre au public afin d'assurer que la gestion pratiquée est la bonne.

Vous devez tous comprendre que les travailleurs ne devraient pas avoir à affronter la population pour se rendre au travail. Nous ne voulons pas nous sentir en danger à cause de notre travail. Chacun d'entre nous devrait être fier des agriculteurs, des pêcheurs, des mineurs et des bûcherons du Canada. Il est temps qu'un tel débat se déroule à chances égales, sans guerre qui pourrait entraîner des blessures ou des morts et au cours de laquelle les intervenants oublient le bon sens.

Il ne faut pas grand-chose pour retourner en arrière. Personnellement, pour revenir où j'ai bûché pendant plus de 16 ans, dans tous ces recoins du nord de l'île—je vais vous montrer tous les endroits où nous avons travaillé—je ne suis pas scientifique et je ne sais pas ce qui a repoussé là-bas, mais je suis certain que ce que nous avons planté est magnifique.

Tout ce que je dis, c'est qu'il faut nous parler, régler nos différends en la matière au Canada. Nous devons tous faire partie de la solution et non d'un élément sur lequel nous ne pourrons jamais nous entendre. Ce différend affecte très sérieusement de simples travailleurs. Je suis venu vous dire que la situation ne peut tout simplement plus durer.

Merci.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Ulley.

Nous allons maintenant entendre les représentants de l'Association nationale de foresterie autochtone.

Mme Peggy Smith (conseillère principale, Association nationale de foresterie autochtone): J'ai été troublée par ce qui s'est passé depuis deux jours et même par le fait que le comité permanent ait décidé de procéder à une étude spéciale sur la coupe à blanc à la suite d'un différend qui se déroule dans une forêt ombrophile de la côte ouest de la Colombie-Britannique.

Le Canada contient surtout de la forêt boréale. C'est là où nous devons faire des expériences et apprendre. C'est la plus importante forêt du Canada qu'il faut protéger, étudier et comprendre et celle que nous exploitons industriellement depuis le plus longtemps probablement. La forêt boréale est probablement autant en difficulté que la forêt ombrophile de la côte ouest et la plupart des communautés autochtones du Canada vivent dans ces régions.

Compte tenu de ce que j'ai dit hier au sujet d'un délai plus long, j'encourage le comité permanent à se pencher de nouveau sur une partie de l'histoire du gouvernement fédéral et sur les études effectuées au sujet de l'exploitation forestière et de l'industrie forestière du Canada. Vous pouvez remonter jusqu'à la commission Kennedy de 1946, à la commission royale sur l'environnement du nord des années 70 et 80, et à une commission créée à la suite d'un important accord de gestion

[*Text*]

large forest management agreement with Reed paper company. It's now an area that is being logged by Canadian Pacific Forest Products Ltd.—or Avenor—in northern Ontario in an area that has over 60 First Nation communities in it and a largely aboriginal population.

You are also in a situation where you have that perennial problem in Canada of conflicting jurisdiction. As much as the federal government might have control over trade and external affairs, I think one of the reasons you formed a standing committee is because the conflict that has happened recently between industry and environmentalists is hurting some of our markets. I'm not sure, but I assume that's the reason you formed a standing committee.

The fact is that the provinces do have control over natural resources, and it's the provinces that are setting standards across this country. I think the federal government has to look hard at what its role is in setting some kind of leadership nationally. You've also had those kinds of studies, and I think you've probably heard mention of the Bird report and the whole discussion of federal and provincial jurisdiction.

It's also important for aboriginal people because we're caught in the middle. We have a special relationship with the federal government. Our treaties were signed with the federal government. Yet we have to deal with the provinces on natural resource issues, and we end up being marginalized, squeezed out, and caught in the middle.

I urge you to also look at some of the studies going on in the provinces. You're hearing a lot about what's going on in British Columbia with the development of their code of practice, but there are other studies going on across this country. There's the class environmental assessment for timber harvesting in Ontario, which has spanned five years and has heard submissions from everyone involved in forestry in the province of Ontario. I think the standing committee should be looking at the proceedings from those hearings.

We are industry-driven in natural resources. I don't think that should necessarily be the case. But some of the frustration aboriginal people feel—and I think some of the frustration environmentalists feel—is from being left out and shut out.

• 1005

It's a frustrating process because the industry does have access—through tenure, lobbying, money and advertising—to the ear of government. Both provincial and federal governments, I think, have been good servants of the industry in the past.

I want to say something as a professional forester, because I've heard other professional foresters sitting at the table and having this little debate about the science of clear-cutting.

I am a recent graduate, although I grew up in the bush and I come from a logging family. As a professional forester, I have some resentment about the limited possibilities that I have to learn the science of forestry, because in this country—and it doesn't matter where you come from—there is a song and dance in forestry, which is clear-cut, site prep, plant. As foresters we don't learn much else, and there isn't a whole lot going on.

[*Translation*]

forestière conclu avec la papetière Reed. La région est maintenant exploitée par Produits forestiers Canadien Pacifique Limitée—ou Avenor—qui oeuvre dans le nord de l'Ontario. Elle compte plus de 60 communautés des premières nations et une population en grande partie autochtone.

Vous vous retrouvez aussi dans une situation de conflit de compétences, problème omniprésent au Canada. Même si le gouvernement fédéral contrôle le commerce et les affaires extérieures, je crois que vous avez créé un comité permanent notamment parce que le différend qui règne depuis quelque temps entre l'industrie et les écologistes nuit à certains de nos marchés. Je n'en suis pas certaine, mais je suppose que c'est pourquoi vous avez créé un comité permanent.

Il reste que les provinces contrôlent les ressources naturelles et établissent les normes au Canada. Le gouvernement fédéral doit examiner très sérieusement son rôle dans tout leadership national. Vous avez aussi lancé toutes sortes d'études et je crois que vous avez probablement entendu parler du rapport Bird et de toute la question de la compétence du fédéral et des provinces.

Tout cela importe aussi pour les peuples autochtones parce que nous sommes pris entre deux feux. Nous avons une relation spéciale avec le gouvernement fédéral. C'est avec lui que nos traités ont été signés. Or, nous devons négocier avec les provinces dans le domaine des ressources naturelles et nous finissons par être marginalisés, expulsés et pris entre deux feux.

Je vous exhorte à examiner aussi certaines études en cours dans les provinces. Nous entendons beaucoup parler de la Colombie-Britannique et du code de pratique en préparation, mais il y a d'autres études en cours au Canada. Il y a l'évaluation environnementale de l'exploitation du bois d'oeuvre en Ontario qui dure depuis cinq ans et au cours de laquelle on a entendu tous les intervenants de l'industrie forestière de l'Ontario. Le comité permanent devrait se pencher sur ces délibérations.

Dans le domaine des ressources naturelles, nous sommes contrôlés par l'industrie, ce qui ne devrait pas nécessairement être le cas à mon avis. Une partie des frustrations que ressentent les autochtones—et les écologistes aussi, à mon avis—provient du fait qu'ils se sentent marginalisés.

Le processus est frustrant, car l'industrie a accès au gouvernement parce qu'elle occupe des terres et exerce des pressions, grâce à l'argent et à la publicité. Les gouvernements provinciaux et fédéral ont bien servi l'industrie dans le passé.

Il y a quelque chose que je veux dire comme forestière professionnelle parce que j'en ai entendu d'autres participer au débat sur la science de la coupe à blanc.

Je suis nouvelle diplômée, même si j'ai grandi en forêt dans une famille de travailleurs forestiers. Comme forestière professionnelle, je n'aime pas beaucoup les possibilités limitées qui me sont offertes d'apprendre la foresterie parce qu'au Canada—peu importe d'où on vient—on fait tout un plat au sujet de la coupe à blanc, de la préparation des sites et de la plantation. Comme forestiers, nous n'apprenons pas grand-chose d'autre et il ne se passe pas grand-chose.

[*Texte*]

The few people I know in the field who have done long-term work and have really learned, especially from boreal forest growth... Yesterday somebody mentioned George Merrick from Beardmore, who worked for 30 years in the northern boreal forest. He's one of the few people who has had that long-term experience with the land: his experimentation, his plantations, where he has looked at mistakes and things he has learned from. He's marginalized as a forester. His work isn't widely known. His experiments aren't repeated or learned from.

In our area, in northern Ontario, people say that things are changing, that when we look at the clear-cutting it's all in the past and we don't have to recognize that this is what is going on now. Well, it's not true.

We have had a huge change in technology in the forest industry over the last 10 years. In northern Ontario we're moving to whole-tree harvesting with chipping in the bush. A lot of it is at roadsides. So there's total removal of forest species from the site and a lot of the nutrient cycling that we talked about isn't happening. The mills are changing their technology so they can accept trees of smaller and smaller diameters. Also, all you have to do is look at a map of the forest management agreements in Ontario to see that the cutting line is moving farther and farther north. That's because the wood supply is no longer where it used to be. We're now moving into an area in northern Ontario that is bordering on aboriginal communities that haven't even had road access in the past.

I understand that you're in a rough position here, where things are so polarized. I don't know how you're going to get to that line where you try to find a middle ground, or whether there's a right solution or a wrong solution, or whether there's any real science to this thing, because I don't think there has been in the past.

I just want to put those out as some of my dilemmas, sitting at this table trying to be involved. I'm trying to cut through what I see as some of the posturing that's going on around the table, and I hope this is helpful.

The Chairperson: Thank you very much.

Did you want to add a few comments, Mr. Desjarlais?

Mr. Dwayne Desjarlais (Aboriginal Forest Technician, National Aboriginal Forestry Association): I back up everything Peggy Smith has to say, up to this point anyway. We've talked about how we're going to make our presentation, what things we want to bring across, so you can be assured that from now on, for the rest of the day, until I say differently, I'm behind everything Peggy has to say.

I get a lot of my direction from our elders. This might sound funny to you people sitting here, but I don't think it's strange to knock on the door of an old person's house and tell them: I'm going to a meeting about the land and this is what I plan to say; is this right? Our people have great respect for our elders, our traditional leaders, and this happens all the time. Ovide Mercredi gets his direction from his elders. Our chiefs get their direction from their elders, as do people who are doing

[*Traduction*]

Les rares personnes que je connais dans ce domaine qui ont effectué des travaux de longue durée et ont vraiment appris quelque chose, particulièrement au sujet de la croissance de la forêt boréale... Quelqu'un a parlé hier de George Merrick, de Beardmore, qui a oeuvré pendant 30 ans dans la forêt boréale septentrionale. Il est une des rares personnes à avoir un long vécu du territoire: il a effectué des expériences et des plantations au cours desquelles il a appris des erreurs des autres, notamment. Il est marginalisé, peu connu comme forestier. On ne reproduit pas ses expériences, pas plus qu'on n'apprend de celles-ci.

Dans notre région du nord de l'Ontario, on affirme que la situation change, que la coupe à blanc est chose du passé et que nous n'avons pas à avouer qu'elle se pratique encore. Or, c'est faux.

Depuis 10 ans, la technologie de l'industrie forestière a évolué considérablement. Dans le nord de l'Ontario, nous exploitons l'arbre au complet et produisons des copeaux en forêt. Une grande partie de ces activités se déroulent sur le bord des chemins. Nous arrachons donc toutes les essences forestières et une grande partie du cycle des nutriments dont nous avons parlé disparaît. Les scieries modifient leur technologie afin d'accepter des arbres de plus en plus petits. En outre, il suffit de jeter un coup d'oeil sur une carte des ententes de gestion forestière en Ontario pour voir que la ligne de coupe recule de plus en plus vers le nord parce que les réserves de bois ne sont plus ce qu'elles étaient. Nous nous attaquons maintenant à une région du nord de l'Ontario adjacente à des communautés autochtones où la route ne s'était même jamais rendue auparavant.

Je comprends que vous vous retrouvez en difficulté, car tout est tellement polarisé. Je ne sais pas comment vous allez réussir à trouver un terrain d'entente, à déterminer s'il existe une bonne ou une mauvaise solution, ou si toute la question repose sur des bases scientifiques réelles parce que je ne crois pas que ce fut le cas dans le passé.

Je veux simplement vous faire part de certains de mes dilemmes lorsque je prends place à cette table et que j'essaie de participer. J'essaie de voir plus loin que ce que je considère comme de grands gestes posés autour de la table, et j'espère que ce sera utile.

Le président: Merci beaucoup.

Vous aviez quelques commentaires à ajouter, monsieur Desjarlais?

M. Dwayne Desjarlais (technicien forestier autochtone, Association nationale de foresterie autochtone): J'appuie tous les propos de Peggy Smith, jusqu'à maintenant de toute façon. Nous avons discuté de la façon de présenter notre exposé, de ce que nous voulions dire. Vous pouvez donc être assurés que d'ici la fin de la journée, j'appuie tous les propos de Peggy, à moins d'indication contraire.

Je m'inspire beaucoup de nos anciens. C'est peut-être drôle pour vous, mais je ne trouve pas bizarre d'aller voir un ancien, de lui dire que je m'en vais participer à une réunion au sujet du territoire et de lui demander son avis sur ce que j'ai l'intention de faire. Notre peuple a énormément de respect pour nos anciens, nos dirigeants traditionnels, en tout temps. Ovide Mercredi demande conseil à ses anciens. Nos chefs consultent leurs anciens, tout comme les membres de notre communauté

[*Text*]

things in our community for our people. We can't operate on our own. We don't do that. We get our direction from our elders.

They're very concerned about the fragmentation of our land as a result of clear-cutting. In northern Alberta we don't like the cut-and-leave system of clear-cutting. We don't like the mosaic pattern that's being developed. The majority of our reservations are very possessive about our land that we have on the reserves, so very few of us do any logging on our reserve land.

• 1010

When we see more and more companies coming in on our traditional lands, we are starting to feel more pressured, until there is a thought going around we are not going to be Indians any more; we are going to be islanders. Our reserves are going to be islands of trees left in clear-cut areas. We don't want that to happen.

Our old people go to camping spots and they say they don't recognize some areas because of the clear-cuts, because of the roads, because creeks are changed and rivers are directed elsewhere. It saddens them. It confuses them. They never experienced anything like this before, so they look for us younger people to help them with this.

One of the things they told me, which I have been advocating for some time, is that we have to design our harvest planning so that we can maintain an undisturbed corridor of natural forest. The checkerboard pattern doesn't allow for that. Sure, it's going. That is changing gradually. But when I talk about an undisturbed corridor, I am talking about an area of sufficient width—you're looking at maybe a mile or two in width—that would go across the whole province of Alberta, interconnecting specific stands so that we can maintain free passage for wildlife and things like that in the manner they have always been accustomed to throughout time.

We need greater community involvement in the planning process, especially when it comes down to the actual planning of where they are going to cut and where they are going to make the roads. We have to know that because it affects us. It is no good to put out trapper compensation plans if they're going to destroy the whole livelihood of a trapper. He doesn't want to be compensated. He's trapping now because he loves to do it. He doesn't want to be bought off, but they say, okay, we will give you so much money and then you won't have to trap any more.

We have to be able to be involved in the planning process so we'll know where these roads are and where these cut blocks are coming from. That has to be involved in better recognition of our people, of our representatives, and improved communication. It's not working the way it is right now.

A forest company comes into our land—not only a forest company but oil and gas, seismic pipeline, and power line companies—they come into our community, put a map on the wall, and they say where they're going to put this pipeline, and that they're going to compensate so much for loss of livelihood, and this and that. We don't have any say in where they are going to do it.

[*Translation*]

qui font quelque chose pour la population. Nous ne pouvons agir seuls et nous ne le faisons pas. Nous demandons conseil à nos anciens.

Le morcellement des terres causé par la coupe à blanc les préoccupe énormément. Dans le nord de l'Alberta, nous n'aimons pas la coupe à blanc qui laisse des résidus. Nous n'aimons pas la mosaïque qui commence à faire son apparition. La plupart de nos réserves sont très possessives à l'égard de leurs terres et c'est pourquoi nous sommes très rares à pratiquer l'exploitation forestière dans nos réserves.

Lorsque nous voyons de plus en plus d'entreprises s'installer sur nos terres traditionnelles, nous ressentons de plus en plus de pression jusqu'à ce que nous commencions à croire que nous ne serons plus des Indiens, mais des insulaires. Nos réserves seront des îlots boisés dans des zones coupées à blanc et nous ne voulons pas que cela se produise.

Nos anciens vont camper à des endroits qu'ils ne reconnaissent plus dans certains cas à cause de la coupe à blanc, des routes, des ruisseaux qui ont changé et des rivières dont on a détourné le cours, ce qui suscite la tristesse et la confusion chez eux. Ils n'ont jamais rien connu de tel auparavant et c'est pourquoi ils demandent aux jeunes comme nous de les aider.

Ce qu'ils m'ont dit notamment et que je préconise depuis quelque temps, c'est qu'il faut concevoir l'exploitation de façon à maintenir un couloir intact de forêt naturelle, ce que ne permet pas l'exploitation en damier. Or, on le fera sûrement, mais la situation change graduellement. Lorsque je parle de couloir vierge, je parle d'un couloir assez large—un mille ou deux, peut-être—qui traverserait l'Alberta et relierait certains boisés, ce qui nous permettrait d'assurer la libre circulation de la faune, notamment, que nous avons toujours connue au fil des ans.

La communauté doit participer davantage au processus de planification et plus particulièrement des coupes et des routes. Nous devons le savoir parce que cela nous affecte. Inutile de mettre en oeuvre des programmes d'aide aux piégeurs si nous sommes sur le point de faire disparaître leur gagne-pain. Ils ne veulent pas d'aide, car ils pratiquent ce métier parce que c'est ce qu'ils aiment faire. Ils ne veulent pas se laisser acheter même si on leur promet assez d'argent qu'ils n'auront plus à tendre leurs pièges.

Nous devons pouvoir participer à la planification afin de savoir où passeront les routes et où se trouveront les secteurs de coupe. Il faut qu'on reconnaisse davantage nos gens et nos représentants, et que les communications s'améliorent. Actuellement, ça ne va pas.

Une société forestière s'installe sur nos terres—il n'y a pas seulement les sociétés forestières, mais aussi les entreprises pétrolières et gazières, les sociétés de sondages sismiques, de pipeline et de lignes de transmission. Ces gens s'installent dans nos communautés, fixent une carte sur le mur, nous indiquent où ils vont construire des pipelines et nous promettent certaines sommes pour compenser la perte de notre gagne-pain, etc. Nous n'avons rien à dire.

[*Texte*]

This is what we want to change. We want to be able to have a say in it before the decisions are made. We don't like people coming to us after the fact and saying, this is how it is; what do you think of it?

How are we going to do this? It's an evolving process. I can see in some time a system of a site sensitivity type of classification, a rating system where maybe on a scale of 1 to 10, 1 may be a very highly sensitive site that requires detailed planning, with guidelines that will state that planning around a sensitive site with a rating of, say, 1 would mean planning to a scale of 1:5,000 instead of the operational scale of 1:15,000 that most forest companies plan under.

• 1015

The Chairperson: Mr. Desjarlais, could I cut in here? What you're doing now is getting into one of the questions I'm going to ask. I wanted you to answer that question after some of the other panellists answer it. It is specifically how we are going to deal with the aboriginal peoples' and private woodlot owners' concerns in the process of planning for harvesting in Canada.

So, if you can, save that for afterwards. That's one of the questions I want to steer the panel toward, because it's an important issue in Canada. In northern Alberta and northern Ontario, it's very obvious to an individual like myself, who represents that area, that this is something we are presently facing.

So if you could not get too elaborate, because I wanted just opening remarks, not to get into the questions. I'm trying to say that you're ruining my agenda.

Mr. Desjarlais: I agree. I got carried away.

Let me just finish what Peggy has to say about bringing to your attention the studies that were done in northern Ontario and the fact that the boreal forest covers most of Canada—it also covers most of the native communities in Canada—and that the federal government and the provincial governments have a fiduciary responsibility to abide by the treaty obligations. This includes the protection of a land base where we can carry out our treaty rights for sustenance, which are hunting, fishing, and gathering.

The Chairperson: Thank you very much, Mr. Desjarlais, for your understanding in this regard. I hope we'll get to this issue again.

I want to give the Forest Alliance of British Columbia an opportunity to have one representative say a few words. Then I'd like to get into a couple of questions to start the discussion this morning.

Mr. Patrick Moore (Director and Chair, Forest Practices Committee, Forest Alliance of British Columbia): Mr. Chairperson and members of the committee, thank you for this opportunity to engage in a round-table discussion this morning.

As a founding member of the B.C. Round Table on Environment and the Economy and a strong supporter of the round-table movement provincially, nationally, and internationally, I believe that the multi-stakeholder, consensus-

[*Traduction*]

Voilà ce que nous voulons changer. Nous voulons avoir notre mot à dire avant que les décisions se prennent. Nous n'aimons pas qu'on vienne nous dire après coup ce qui va se passer et nous demander notre avis.

Comment nous y prendre? Il s'agit d'un processus évolutif. J'entrevois très bien dans quelque temps un système de classification fondé sur la sensibilité des sites et comportant une échelle de 1 à 10, peut-être: 1 pourrait représenter un site très vulnérable qui exigerait une planification détaillée et des lignes directrices précisant que dans le cas d'un site délicat dont la cote serait de 1, par exemple, la planification devrait se faire à l'échelle de 1:5 000 au lieu de l'échelle opérationnelle de 1:15 000 sur laquelle la plupart des entreprises forestières fondent leur planification.

Le président: Monsieur Desjarlais, est-ce que je peux vous interrompre? Vous vous lancez maintenant dans une des questions que je vais poser. Je voulais que vous y répondiez après que d'autres membres du groupe aient eu la chance de le faire. Il s'agit plus précisément de déterminer comment tenir compte des préoccupations des autochtones et des propriétaires de boisés privés dans la planification de l'exploitation au Canada.

Je vous demande donc d'attendre à plus tard, si vous le pouvez. C'est une des questions vers lesquelles je veux orienter le groupe parce qu'elle est importante au Canada. Dans le nord de l'Alberta et de l'Ontario, il est très évident pour un représentant de la région comme moi qu'il s'agit d'un problème auquel nous faisons face actuellement.

Je vous demande donc de ne pas trop élaborer parce que je voulais que vous vous en teniez aux remarques préliminaires sans entrer dans le vif du sujet. Ce que j'essaie de dire, c'est que vous démolissez mon ordre du jour.

M. Desjarlais: D'accord. Je me suis laissé emporter.

Permettez-moi simplement de terminer ce que Peggy avait à dire pour attirer votre attention sur les études effectuées dans le nord de l'Ontario et sur le fait que la forêt boréale couvre la majeure partie du Canada—ainsi que la plupart des communautés autochtones du Canada—et que les gouvernements provinciaux et fédéral ont une responsabilité de fiduciaire et doivent s'en tenir aux obligations prévues dans les traités. Ces obligations comprennent la protection d'un territoire où nous pouvons profiter de nos droits de subsistance prévus aux traités, c'est-à-dire la chasse, la pêche et la cueillette.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Desjarlais, de votre compréhension. J'espère que nous reviendrons à cette question.

Je vais donner la parole à un des représentants de la Forest Alliance of British Columbia. Je poserai ensuite quelques questions pour lancer la discussion ce matin.

M. Patrick Moore (directeur et président, Comité des pratiques forestières, Forest Alliance of British Columbia): Monsieur le président et membres du comité, je vous remercie de me permettre de participer à une table ronde ce matin.

Je suis membre fondateur de la table ronde sur l'environnement et l'économie de la Colombie-Britannique et solide partisan du mouvement des tables rondes à l'échelle provinciale, nationale et internationale. Le processus de

[*Text*]

based negotiation or discussion process is by far the most promising new format that has come into our public consultation processes with regard to reaching accommodations among competing and diverse interests on subjects that are as complex as this one in particular.

At the outset I want just to state, somewhat out of respect and also out of recognition, that sometimes it's very difficult to separate some of these issues of politics and science. But there is no doubt that, in particular, the issue of a just settlement of the aboriginal claims and rights in this country—I only know in detail about what's happening in my own province, British Columbia—should be the first point on every provincial and federal agenda today until it has been concluded.

Most of the people in the forest industry in B.C. will tell you that they don't really care who the landlord is; they just want to do their job.

We have a situation in B.C. where throughout our history we've had aboriginals working for non-aboriginals and non-aboriginals working for aboriginals. In the fishing industry, for example, the largest seine fleet in B.C. is owned by an aboriginal person from the Nimpkish tribe of the Kwakiutl Nation out of Alert Bay.

There's no reason why some of the biggest forestry operations shouldn't be run by aboriginal people, but the fact is they had the whole thing taken away and got put onto postage-stamp reserves a long time ago. There has never been any justice done to provide the First Nations people with a decent share of the natural resources. That's why you have so much bitterness today and this lack of empowerment and feeling of not being involved.

I believe the solution is to give aboriginal people their just settlement and to bring them into the mainstream of society in a proper way. So I would just like to let you know that the Forest Alliance supports that point of view very strongly, and it's widely shared in the forest industry in B.C.

• 1020

I'd just like to respond briefly to some of the points made in the opening remarks of the representatives from Greenpeace. I can't but feel that to some extent they have become caught up in the web of their own intrigue with regard to some of the information and statements that have been put forward. I think it's verging on incredibility to state that you're not in favour of a boycott when you are in favour of a moratorium and in favour of cancelling contracts.

This is a pamphlet being distributed by Greenpeace in Europe now: "Stop the Chop". Among other things, it says in here: "After Greenpeace pressure major users of rainforest pulp cancelled contracts with companies logging Clayoquot Sound." It strikes me that this morning there's been a denial of this, and here it is, in black and white.

I'd like to also read into the record this statement: "When the forest disappears, so do the animals who live there such as the cougar, the black bear, the elk. . ." Anybody who knows anything about wildlife biology and forestry interactions

[*Translation*]

négociation ou de discussion consensuelle à intervenants multiples constitue la nouvelle stratégie de loin la plus prometteuse qui est venue s'ajouter à nos consultations publiques. Celles-ci visent à amener des intérêts divergents et divers à s'entendre sur des sujets aussi complexes que celui qui nous intéresse en l'occurrence.

Pour commencer, je veux seulement préciser, un peu par respect et aussi par reconnaissance, que la distinction entre certains enjeux politiques et scientifiques est parfois très difficile à faire. Il n'y a toutefois aucun doute que la question d'un juste règlement des revendications autochtones et de leurs droits au Canada—je ne connais les détails que de ce qui se passe dans ma province, en Colombie-Britannique—devrait être le premier point à l'ordre du jour de tout gouvernement provincial et fédéral, jusqu'à ce qu'elle ait été réglée.

La plupart des membres de l'industrie forestière de la C.-B. vous diront que le véritable propriétaire ne les intéresse pas vraiment: ils veulent tout simplement faire leur travail.

Pendant toute l'histoire de la C.-B., nous avons vu des autochtones travailler pour des non-autochtones et vice versa. Dans l'industrie de la pêche, par exemple, la plus importante flotte de seineurs de la C.-B. appartient à un autochtone de la tribu Nimpkish de la nation Kwakiutl, sur la baie Alert.

Rien n'empêche des autochtones de diriger certaines des principales entreprises forestières, mais il reste qu'on leur a tout enlevé il y a longtemps pour les confiner dans des réserves minuscules. Justice n'a jamais été rendue de façon à donner aux peuples autochtones une part décente des ressources naturelles. Voilà pourquoi le sentiment d'amertume, d'impuissance et d'exclusion est tellement fort aujourd'hui.

La solution consiste à donner aux autochtones leur juste part et à les attirer comme il se doit dans le grand courant de la société. C'est pourquoi je veux vous dire que la Forest Alliance appuie très énergiquement ce point que fait sien en grande partie l'industrie forestière de la C.-B.

Je veux répondre brièvement à certains points soulevés par les représentants de Greenpeace au cours de leur déclaration d'ouverture. Je ne peux m'empêcher de penser que, jusqu'à un certain point, ils se sont laissés prendre à leur propre piège en ce qui concerne une partie des renseignements présentés et des déclarations effectuées. Il est quasi incroyable d'affirmer qu'on ne préconise pas le boycott lorsqu'on préconise un moratoire et l'annulation de contrats.

Greenpeace distribue actuellement en Europe un dépliant qui vise à mettre fin à l'abattage. On y lit notamment qu'à la suite des pressions exercées par Greenpeace, les principaux utilisateurs de pâte provenant de forêts ombrophiles ont annulé des contrats avec des entreprises actives sur la baie Clayoquot. Ce qui me frappe, c'est qu'on a nié ce matin toute cette question que voici, noir sur blanc.

Je veux aussi verser au compte rendu la déclaration suivante: «La disparition de la forêt entraîne aussi celle des animaux qui l'habitent comme le couguar, l'ours noir, l'élan. . .» Quiconque s'y connaît le moindrement en biologie

[*Texte*]

knows that black bears, elk and cougars thrive on the lands that have been cut over because the food grows there for them to eat. There's not as much food for these animals to eat in the darkness of an old-growth closed canopy as there is in the new lands that are cleared and grow with berries and all the other things that animals eat. The Nimpkish Valley on Vancouver Island is proof-positive of this.

Then it goes on to say, which I believe is a serious innuendo: "The Vancouver Island marmot, of which fewer than 500 are believed still to exist, now faces extinction." Is there not the inference in this document that this has something to do with the forest industry of British Columbia? In fact, the entire habitat of the Vancouver Island marmot is in the upper alpine regions of a few mountain tops on Vancouver Island, where no logging has ever been conducted.

It is a fact that there is some concern that clear-cut logging at lower elevations may be interfering with the natural migration patterns of the Vancouver Island marmot, and thus possibly contributing to some of the problems they're facing. Indeed, the Vancouver Island Marmot Recovery committee, the chief scientist for which is Andrew Bryant, has been working for a number of years to understand the relationship between forestry and the marmot, among other things to do with the marmot.

Just to go on record, I wish to say that the Forest Alliance of British Columbia, along with the World Wildlife Fund and other groups, is funding that research. The Forest Alliance has contributed $10,000 for the first year's budget on the understanding that this might be renewable over the five-year period of the budget. The World Wildlife Fund has contributed in kind—$10,000 to a $100,000 budget—to try to understand what's happening with the Vancouver Island marmot.

But to suggest in one sentence in a European publication, very clearly inferring that this has something to do with the forest industry and that it's a known fact, I believe is misinformation.

It says here: "The forest is being clearcut—which means every tree and plant is razed to the ground, leaving a wasteland." First off, it's not true that every plant is destroyed in clear-cuts. As a matter of fact, per hectare there are hundreds of thousands, if not millions, of organisms that could be classified as plants remaining in a living condition after a clear-cut occurs.

Also, I submit that the use of the word "wasteland" implies some permanence, the idea that a desert is being created, which is also a theme that runs through much of the literature.

When I came here I did not come with the intention of bringing a whole bunch of Greenpeace literature to criticize. But when I read the brief that Greenpeace put forward to this committee, which contains statements that the only reason for clear-cutting is to minimize the labour cost of a logging site—that it is an expedient, nothing more—I have to challenge them.

What do they say to the absolutely uncontested fact that some of the proposals they are making regarding this kind of selective logging in old-growth forests will result in the death and serious injury of more human beings who are working in an industry that already is the most dangerous industry?

[*Traduction*]

de la faune et en interaction forestière sait très bien que les ours noirs, les élans et les couguars prospèrent parce qu'ils ont toute la nourriture dont ils ont besoin. Ils ne trouvent pas autant de nourriture dans la noirceur d'un peuplement vieux à couronne fermée que dans les nouveaux territoires coupés à blanc où poussent des baies et tout ce qu'ils mangent. La vallée Nimpkish de l'île de Vancouver en est la preuve flagrante.

On poursuit ensuite par ce que je considère comme une grave insinuation: «La marmotte de l'île de Vancouver, dont le nombre actuel est inférieur à 500, croit-on, fait maintenant face à l'extinction.» Ce document ne laisse-t-il pas entendre que l'industrie forestière de la Colombie-Britannique a quelque chose à y voir? L'habitat de la marmotte de l'île de Vancouver est limité en réalité aux zones alpines supérieures de quelques montagnes de l'île de Vancouver, où l'on n'a jamais abattu aucun arbre.

Il reste que l'on craint que la coupe à blanc à des altitudes inférieures nuise aux tendances migratoires naturelles de la marmotte de l'île de Vancouver et puisse ainsi aggraver certains des problèmes qu'elle connaît. En fait, le Vancouver Island Marmot Recovery Committee, dont Andrew Bryant est le scientifique en chef, cherche depuis des années à comprendre le lien entre l'exploitation forestière et la marmotte parmi les autres facteurs qui affectent celle-ci.

Je veux consigner officiellement au compte rendu que la recherche en question est financée par la Forest Alliance of British Columbia, le Fonds mondial pour la nature et d'autres groupes. La Forest Alliance a contribué 10 000$ au budget de la première année et il est entendu que cette contribution pourrait être renouvelable sur les cinq ans du budget. Le Fonds mondial de la faune a versé une contribution en nature—10 000$ sur un budget de 100 000$—afin d'essayer de comprendre ce qui se passe avec la marmotte de l'île de Vancouver.

Or, laisser entendre très clairement dans une publication européenne que le sort de la marmotte est lié à l'industrie forestière et que c'est connu, j'estime que c'est de la désinformation.

On lit ici que «la forêt est coupée à blanc—ce qui signifie qu'on rase complètement les arbres et toute la végétation et qu'on laisse un désert.» Tout d'abord, la coupe à blanc ne détruit pas toute la végétation. Il y a en fait, par hectare, des centaines de milliers, voire des millions, d'organismes qui pourraient être classés comme végétaux et survivent à une coupe à blanc.

Le mot «désert» sous-entend une certaine permanence, laisse entendre qu'on crée un désert. On retrouve aussi ce thème dans beaucoup de publications.

Lorsque je suis venu ici, je n'avais pas l'intention de critiquer toutes sortes de publications de Greenpeace. Or, lorsque je lis le mémoire que Greenpeace a présenté au comité et où l'on affirme que la seule raison d'être de la coupe à blanc, c'est de réduire au minimum les coûts de main-d'oeuvre d'un chantier—et ce n'est là qu'un expédient—je dois contester ces affirmations.

Qu'ont-ils à répondre au fait absolument incontesté selon lequel certaines de leurs propositions relatives à l'exploitation sélective des peuplements vieux augmenteront le nombre des accidents mortels et des blessures graves dans une industrie déjà reconnue comme la plus dangereuse?

[*Text*] [*Translation*]

• 1025

It is a very dangerous thing to come up against the largest vegetables that have ever lived on the face of the earth and cut them down on a daily basis. I really do believe that it is misleading and, in fact, untrue to state that there is nothing more behind the use of this particular technique in the cutting of forests.

Il est très dangereux de s'attaquer tous les jours aux plus gros végétaux de la planète pour chercher à les abattre. Je crois vraiment qu'il est trompeur et, en réalité, faux d'affirmer que cette technique d'exploitation forestière ne cache rien d'autre.

As for the adoption of the United States model here in Canada, there's no doubt that the United States has much to teach us about many things, democracy probably being one of the key ones. But when it comes to forest management, the history of forest management in the United States is no great model. Americans only have, by their own estimates, 5% to 10% of their ancient forest remaining intact in the Pacific northwest.

Quant à l'adoption du modèle américain au Canada, les États-Unis ont certainement beaucoup à nous apprendre sur beaucoup de choses, dont la démocratie est probablement une des principales. Or, le bilan de la gestion forestière aux États-Unis n'est pas tellement reluisant. Selon leurs propres chiffres, les Américains estiment qu'il ne reste plus que de 5 à 10 p. 100 de leurs forêts anciennes dans la région du nord-ouest du Pacifique.

In British Columbia 75% of the original forest is intact in that it hasn't been logged. Some of that has been burnt and otherwise killed by insects, etc., in the intervening period, but only 25% of British Columbia's original forest cover has ever been logged. Most of that is in healthy second growth. Even under the most optimistic intentions of the forest industry, only another 25% will ever be logged, making a total of 50% logged.

En Colombie-Britannique, la forêt originale demeure intacte à 75 p. 100 et n'a jamais été exploitée. Entre-temps, une partie de la forêt a été victime d'incendies et d'autres infestations d'insectes, etc., mais il reste qu'on n'aurait exploité que 25 p. 100 du couvert forestier original de la Colombie-Britannique, constitué surtout de forêts de seconde venue en santé. Même selon les prévisions les plus optimistes de l'industrie forestière, celle-ci n'exploitera que 25 p. 100 de plus des forêts pour porter l'exploitation totale à 50 p. 100.

It is true that the areas being logged tend to be the most productive forest lands.

Il est vrai qu'on a tendance à exploiter les terres forestières les plus productives.

The Chairperson: Mr. Moore, may I cut in?

Le président: Est-ce que je peux vous interrompre, monsieur Moore?

Mr. Moore: Certainly.

M. Moore: Certainement.

The Chairperson: I expect we'll get into this discussion as part of the first question, so what I'll do now, if you'll allow me—

Le président: Je prévois que nous nous lancerons dans cette discussion à la suite de la première question. C'est pourquoi, avec votre permission . . .

Ms Adrianne Carr (Executive Director, Western Canada Wilderness Committee, Canada's Future Forest Alliance): Excuse me, Mr. Chairperson. I did not speak earlier because you told us before this meeting commenced that there would be one speaker per panel. Therefore I deferred to my colleagues from Greenpeace. Subsequent to that you've allowed one speaker per group per panel, and I request permission to speak.

Mme Adrianne Carr (directrice générale, Western Canada Wilderness Committee, Canada's Future Forest Alliance): Excusez-moi, monsieur le président. Je n'ai pas parlé plus tôt parce que vous nous avez dit avant le début de la réunion qu'il y aurait un porte-parole par groupe. J'ai donc laissé parler mon collègue de Greenpeace. Vous avez par la suite autorisé un porte-parole par groupe par secteur et je demande donc la permission de prendre la parole.

The Chairperson: Ms Carr, there are a variety of groups, if I could put it that way., And that's the reason why it's pretty difficult for the alliance that is speaking now to speak for the aboriginal groups.

Le président: Madame Carr, il y a toutes sortes de groupes, si je peux m'exprimer ainsi. Voilà pourquoi il est assez difficile pour les représentants de l'alliance qui ont actuellement la parole de parler au nom des groupes autochtones.

Ms Carr: Excuse me, but Greenpeace is not Western Canada Wilderness Committee. We differ in our tactics, we differ in our support base, we differ in our *raison d'être*.

Mme Carr: Je m'excuse, mais Greenpeace n'est pas le Western Canada Wilderness Committee. Nos tactiques, notre appui et notre raison d'être sont différents.

The Chairperson: Fine. Look, all I'm trying to do—

Le président: Très bien. Tout ce que j'essaie de faire. . .

Mr. Moore: I'll conclude quickly, Mr. Chairperson.

M. Moore: Je vais conclure rapidement, monsieur le président.

The Chairperson: Yes, I'd like Mr. Moore to conclude very quickly, but I certainly don't want you to start getting back into tit for tat. You can do that when I ask you the obvious question. We'll get back to what the problem was last night. There's obviously a very large difference of opinion, and I think we got the message last night.

Le président: J'aimerais bien sûr que M. Moore termine très rapidement, mais je ne souhaite certainement pas que vous commenciez à vous renvoyer la balle. Vous pourrez le faire lorsque je vous poserai des questions évidentes. Nous reviendrons au problème d'hier soir. Les divergences de vues sont évidemment très importantes et je crois que le message est passé hier soir.

[*Texte*]

As your chairman, I would prefer we get into the substance of what we're going to do about this problem. I want to hear from the aboriginal groups, the woodlot owners and the workers as to what kind of consensus we can reach. If it's an agreement that there is no consensus, then it makes the job of governments and of people you've elected much more difficult.

If you can, let's wrap this part up as fast as we can. Then we can get into the substance of just how you perceive we can deal with some of these very conflicting statements that are made.

Mr. Moore: Just to conclude, I submit that the history of forestry management in the United States, although it has a great deal to offer, is not necessarily the ideal model for Canada, if for no other reason than it's in a completely different latitude in most cases.

The fact is that we can learn from Brazil, we can learn from Austria, we can learn from Sweden, we can learn from Guatemala, which I just visited. There are signs by the roads all over the place, and a lot of reforestation going on. Even though there's tremendous pressure on the forest from charcoal use, etc., a big sign on the forest said, in Spanish, that trees are water and water is life. There's obviously a very strong movement within the Guatemalan forest community and government to bring about awareness of the importance of forests. I say we should take a wider cast if we're going to look for models around the world.

In conclusion, I will mention that there will be a major conference in Malaysia—I believe it's this summer—on the subject of standards and criteria for a global agreement on forests and forest management. I encourage people from all sectors—government, business, and non-government environmental organizations—to make that the focus of their efforts rather than fighting a kind of guerrilla war across the Atlantic on the subject. Thank you.

• 1030

The Chairperson: Thank you Mr. Moore. Ms Carr, please.

Ms Carr: Thank you. I will try to keep my comments brief. There are many things I could respond to right now, even what was said in the last half hour or 45 minutes. For example, I've kayaked in South Moresby. There are bears in South Moresby, perhaps not on Lyell Island, but there are bears there. I know that Roosevelt elk are an old-growth-preferring species. The fact that there is 75% of the ancient forests left is a very misleading use of a fact.

I would like to correct the record. If I made a mistake yesterday in saying that there was a deduction of the transport costs of wood from Prince George, I was incorrect. It's Prince Rupert. I thought I said Prince Rupert. Could I please have the record corrected if I did say Prince George by mistake?

I would like to raise several issues, one of which was directed against me yesterday by Mr. Smith, impugning that I had no respect for the chiefs of the Nuu-chah-nulth. I would like to state very clearly that the groups that I work with—my

[*Traduction*]

Comme président du comité, je préfère que nous abordions la substance de ce que nous allons faire au sujet de ce problème. Je veux entendre ce que les groupes autochtones, les propriétaires de boisés et les travailleurs ont à dire au sujet du consensus que nous pouvons dégager. Si l'on s'entend pour dire qu'il n'y a aucun consensus, la tâche des gouvernements et de vos représentants élus n'en sera que beaucoup plus difficile.

Finissons-en avec cette partie le plus rapidement possible. Nous pourrons ensuite passer à ce qu'il est essentiellement possible selon vous de faire au sujet de certaines déclarations très contradictoires.

M. Moore: En terminant, j'estime que même si elle a beaucoup à offrir, l'histoire de la gestion forestière aux États-Unis ne constitue pas nécessairement le modèle idéal pour le Canada, ne serait-ce que parce que la latitude est entièrement différente dans la plupart des cas.

Il reste que le Brésil, l'Australie, la Suède et le Guatemala, d'où j'arrive tout juste, ont beaucoup à nous apprendre. Il y a des panneaux partout le long des routes et l'on reboise énormément. Même si la forêt est l'objet de pressions énormes à cause de l'utilisation du charbon de bois, etc., on lit sur un grand panneau relatif à la forêt, en espagnol, que les arbres sont l'eau et que l'eau, c'est la vie. Il se dessine manifestement au sein de la collectivité forestière et du gouvernement du Guatemala un mouvement très puissant qui vise à sensibiliser la population à l'importance des forêts. Il faudra élargir notre champ d'action si nous cherchons des modèles partout dans le monde.

Pour conclure, je précise qu'il y aura une importante conférence en Malaysia—cet été, je crois—sur les normes et les critères relatifs à un accord mondial sur les forêts et la gestion forestière. J'encourage les représentants de tous les secteurs—gouvernements, milieux d'affaires et organisations environnementales non gouvernementales—à concentrer tous leurs efforts à cette recherche au lieu de livrer en quelque sorte une guerre de guérilla outre-atlantique sur la question. Je vous remercie.

Le président: Merci, monsieur Moore. Madame Carr, vous avez la parole.

Mme Carr: Merci. Je vais essayer d'être brève. Je pourrais répondre à de nombreux propos dès maintenant, même à ce qui s'est dit depuis une demi-heure ou 45 minutes. Par exemple, j'ai fait du kayak dans la région de South Moresby où il y a des ours. Il n'y en a peut-être pas sur l'île Lyell, mais il y en a dans la région. Je sais que l'élan de Roosevelt préfère les peuplements vieux. Dire qu'il reste 75 p. 100 des forêts anciennes, c'est très trompeur.

Je veux corriger le compte rendu. En affirmant hier qu'on déduisait les coûts de transport du bois de Prince George, j'étais dans l'erreur. Il s'agit de Prince Rupert. Je croyais avoir dit Prince Rupert. Peut-on corriger le compte rendu si j'ai dit Prince George par erreur?

Il y a plusieurs questions que je veux soulever, dont les propos qu'a tenus à mon endroit hier M. Smith en laissant entendre que je n'avais aucun respect à l'égard des chefs des Nuu-chah-nulth. Je précise très clairement que les groupes au

[*Text*]

own, Western Canada Wilderness Committee—and the alliance of groups—Greenpeace, Friends of Clayoquot Sound, Sierra Club of Western Canada—have unequivocally stated from the beginning of our working relationship with the Nuu-chah-nulth our unequivocal support for the just and fair resolution of the land and sea claims of the First Nations people there. We work very closely.

I was indeed honoured by the chiefs of the Nuu-chah-nulth of the Tla-o-qui-aht First Nations, at the signing ceremonies for their interim agreement with the provincial government, with the reception of the crest of Chief Wickaninish.

I feel very much an insult when it's impugned that I have no respect for the chiefs there. I also feel very upset when I hear members of this committee suggest that the health of workers, their mental health and their physical safety because of their concern about the continuation of their jobs, is somehow attributed to the environmentalists who are working to try to improve conditions for them, the security of their jobs and communities, and the security of the ecosystems upon which they depend.

I think it points out, in fact, the incredible emotionalism around this debate and the fact that environmentalists, in some people's minds, are lumped together, as actually just happened in the process of this review of yesterday, and that to discredit us is to get rid of the issue, to get rid of the problem.

I'd like you to consider for just a moment the fact that there is no one set of facts. If you have any scientific training, if you have any university education, if you are just a person with common sense, you understand that there is a realm of information out there, and you can draw from that information. Some of it is documented. The aim of the environment movement is to use as much documented, and in fact as much government-documented, information as possible in supporting our case.

We could spend the next year having one group say something and then the other pulling out the documentation to refute it. Ultimately, what you have to consider is the fact that there are different value systems being talked about here. You will tend to believe those people who feel the same as you and whose expressed values are the same as yours.

I think at root we have two groups of people, one of which feels that the way in which human beings have been living on this planet is not appropriate, and that there is a huge difference between the ecosystems derived by nature—or, if you like, by God—and those that human beings replace them with, which are human constructs on the land. There is a huge difference in those two value systems when it comes to how people ought to treat the land and how they ought to live in conjunction with the land.

[*Translation*]

sein desquels je travaille—le mien, le Western Canada Wilderness Committee—et l'alliance de groupes—Greenpeace, Friends of Clayoquot Sound, le Sierra Club of Western Canada—ont affirmé sans équivoque, dès le début de nos relations de travail avec les Nuu-chah-nulth, que nous appuyons sans réserve le règlement juste et équitable des revendications territoriales et maritimes des premières nations. Nous travaillons en très étroite collaboration.

En fait, les chefs des Nuu-chah-nulth des premières nations Tla-o-qui-aht m'ont honorée au cours des cérémonies de signature de l'accord provisoire conclu avec le gouvernement provincial. J'ai alors reçu l'écusson du chef Wickaninish.

Je me sens très insultée lorsqu'on laisse entendre que je n'ai aucun respect pour les chefs. Je me sens aussi très troublée lorsque je vois des membres du comité laisser entendre que la santé mentale et la sécurité physique des travailleurs qui veulent garder leur emploi sont attribuées en quelque sorte aux écologistes qui cherchent à améliorer leurs conditions de travail, leur sécurité d'emploi et celle de leurs communautés, sans oublier celle des écosystèmes dont ils dépendent.

Cette attitude souligne en réalité l'émotivité incroyable dans laquelle baigne le débat et le fait que certains mettent tous les écologistes dans le même panier comme cela vient tout juste de se produire hier. Certains croient qu'il suffit de nous discréditer pour chasser le problème.

Dites-vous pendant un instant seulement qu'il n'y a pas une seule série de faits. Si vous avez la moindre formation scientifique ou universitaire, si vous avez tout simplement un peu de bon sens, vous comprendrez qu'il existe toute une masse d'information à laquelle vous pouvez puiser et dont une partie est documentée. Le mouvement écologiste veut appuyer sa démarche sur la plus grande quantité possible d'information documentée—par le gouvernement, en réalité.

Nous pourrions passer l'année prochaine à entendre un groupe dire une chose et en voir un autre consulter des documents pour réfuter une telle affirmation. En bout de ligne, il faut tenir compte du fait qu'il est question ici de systèmes de valeurs différents. Nous avons tendance à croire ceux qui sont du même avis que nous et dont les valeurs avouées sont les mêmes que les nôtres.

Nous avons au départ deux groupes dont le premier est d'avis que le nouveau mode de vie des êtres humains sur la planète ne convient pas et qu'il y a un écart énorme entre les écosystèmes naturels—ou, si vous le voulez, produits par Dieu—et les écosystèmes d'origine humaine, c'est-à-dire construits par l'homme. Il y a une différence énorme entre ces deux systèmes de valeurs lorsqu'il faut décider comment traiter le territoire et comment y vivre.

• 1035

We are simply mounting evidence at this point as an environmental movement comprised of a whole range of groups that operate differently and have different tactics, capabilities, and expertise. But as a whole, we are, I think, a range of people who understand that the way in which we've been living is not sustainable.

Nous réunissons simplement des preuves pour le moment, comme organisme environnemental constitué de toutes sortes de groupes dont le fonctionnement, les tactiques, les capacités et les compétences spécialisées diffèrent. Dans l'ensemble, nous comprenons toutefois que notre mode de vie n'est pas durable.

[*Texte*]

To date, we have had to spend the majority of our time collecting the evidence to convince the rest of the people who do not feel that way and who think that somehow we can replace all natural ecosystems, or the majority of them, and it will be okay. We've had to get the evidence to convince people that this is a suicidal path.

Because it has taken a huge effort to do this, we have not spent as much time on working out all the details of the alternatives. I beg you to consider that as we move through the rest of the morning. We can indeed work with people towards that end, but we must start with the recognition that there is a need to change, that there is a problem. That at least is what I hope we achieve here.

My fear is that the respect and openness of mind shown to us as people simply tolling the bell does not show me that we or you will end up reaching that conclusion within the next few weeks. Therefore, we will have to continue to mount the evidence to convince people there is enough of a problem that we need to revisit this again and again until we come up with something that really is sustainable.

Thank you.

The Chairperson: Thank you very much, Ms Carr.

Mr. Smith, I know that you're the only one who hasn't spoken. My only problem is that we've already spent a good hour and a half having everybody say a few things. If we continue doing this, we'll end up with no time for dialogue. Mr. Smith, do you have a short comment or two to make?

Chief Earl Smith (Forest Alliance of British Columbia): Yes, Mr. Chairperson, I have a short comment to make. In no way does Patrick Moore represent my interests, and I'd like to have my say.

The Chairperson: Mr. Smith, the only problem is that you are part of the Forest Alliance of British Columbia. Therefore we have two people talking on its behalf. But I'll let you speak. Go ahead.

Chief Smith: My stand is that environmentalists are environmentalists, just like a loaf of bread is a loaf of bread, no matter how you slice it. That's the reason I'd like to speak.

The Chairperson: I've given you the floor. Go ahead.

Chief Smith: I want to address a few concerns. We're viewed as opponents by the environmentalists. I'm a native person who happens to be in the forest industry, but I'm not an opponent of anybody. I'm a fellow human being who is concerned about the environment just as others who have had their teachings rooted in the elders.

I heard yesterday that yew wood was considered a weed. I view that the same as biodiversity. Our people understood biodiversity many, many years ago, not just starting 25 years ago. The yew wood was traditionally used for bows, arrow shafts and paddles and was used medicinally. It's just like the word "biodiversity". They all of a sudden discovered over the last 5 to 10 years that there was a medicinal use for yew wood.

This is what the young man was addressing. Listen to us because we have some information that concerns the environment, the livelihood of our people, and the well-being of all human beings on this earth.

[*Traduction*]

Jusqu'à maintenant, nous avons dû passer la majeure partie de notre temps à réunir des preuves afin de convaincre le reste de la population qui n'est pas de cet avis et qui pense que nous pouvons en quelque sorte remplacer la totalité ou la plupart des écosystèmes naturels et que tout ira bien. Nous avons dû réunir les preuves nécessaires pour convaincre la population que cette attitude est suicidaire.

Comme cette tâche a nécessité énormément d'efforts, nous n'avons pas consacré autant de temps à tous les détails des solutions de rechange. Je vous supplie d'en tenir compte ce matin. Nous pouvons certes collaborer à cette fin, mais il faut reconnaître que si le changement s'impose, c'est qu'il y a un problème. C'est au moins ce que j'espère que nous réaliserons ici.

Ce que je crains, c'est que le respect et l'ouverture d'esprit qu'on nous manifeste parce que nous sonnons le glas n'indiquent pas que nous finirons par atteindre cette conclusion au cours des prochaines semaines, ni que vous y parviendrez. Nous devrons donc continuer d'accumuler des preuves afin de convaincre les gens que le problème est assez grave et qu'il faut revenir sans cesse et encore sur la question jusqu'à ce que nous trouvions une solution vraiment durable.

Merci.

Le président: Merci beaucoup, madame Carr.

Monsieur Smith, je sais que vous êtes le seul à ne pas avoir pris la parole. Mon problème, c'est que nous avons déjà épuisé une heure et demie environ pour permettre à chacun de dire quelques mots. Si nous continuons ainsi, il ne restera plus de temps pour le dialogue. Monsieur Smith, avez-vous quelques brefs commentaires à faire?

Le chef Earl Smith (Forest Alliance of British Columbia): Oui, monsieur le président. Patrick Moore ne représente nullement mes intérêts et j'aimerais avoir mon tour.

Le président: Monsieur Smith, le seul problème, c'est que vous faites partie de la Forest Alliance of British Columbia qui aura donc deux porte-parole. Je vais toutefois vous donner la parole. Allez-y.

Le chef Smith: Ce que je veux dire, c'est que les environnementalistes demeurent des environnementalistes, tout comme un pain demeure un pain, peu importe comment on le tranche. Voilà pourquoi je veux parler.

Le président: Je vous ai donné la parole. Allez-y.

Le chef Smith: Je veux parler de quelques préoccupations. Les environnementalistes nous considèrent comme des adversaires. Je suis autochtone et je travaille dans l'industrie forestière, mais je ne suis l'adversaire de personne. Je suis simplement un être humain qui s'intéresse à l'environnement comme le font d'autres personnes qui ont appris de leurs anciens.

J'ai entendu dire hier que l'on considérait l'if comme une mauvaise herbe. C'est plutôt un élément de la biodiversité. Notre peuple comprend la biodiversité depuis des années et non pas depuis 25 ans seulement. L'if a toujours servi à fabriquer des arcs, des flèches et des pagaies. Il a servi aussi à des fins médicinales. C'est comme le mot «biodiversité». On a découvert subitement il y a cinq ou 10 ans que l'if pouvait servir à des fins médicinales.

C'est ce que disait le jeune homme. Écoutez-nous, parce que nous avons des connaissances sur l'environnement, le gagne-pain de notre peuple et le mieux-être de tous les humains de la planète.

[*Text*]

[*Translation*]

• 1040

I still stand by my words that there is disrespect for the hereditary chiefs of Clayoquot Sound. We saw a demonstration under the Peace Tower, the funeral for Clayoquot Sound, and who was there?

Again I ask the environmentalists to start working with us as native people, because we have the greatest stake in this whole thing: land use allocation, resource allocation, everything else that was taken away from us, to which Dr. Moore alluded. In British Columbia the power of the native people is growing more and more every day because of the treaty commission. We're going to be forced to use that either way: as proactive members of the community or we're going to have to make a stand if there continues to be disrespect for our way of life.

They talk about no changes in the industry. I've been in the forest industry all my life, starting in 1947. I have gone from steam donkeys, where there were 1,000–plus hectares of clear–cut for that machinery, to today, where there is an average of 34 hectares for helicopter logging. If that isn't change, then I don't know what it is.

As I stated yesterday, if this committee is going to give more credence to what the environmentalists are saying and disregard what we say as native people or as the forest industry, we'll ruin this planet faster than any changes being advocated by the environmentalists.

The Chairperson: Thank you very much, Mr. Smith.

I can assure the panellists here today that the work of the committee is one of gathering information, and that's why we asked you to come yesterday and again this morning.

I want also to bring up at this time that we are going to be having further witnesses come to the committee: aboriginals from different provinces, from different groups, different environmentalists from different provinces. As you can easily imagine, you can't have all those groups from all those different provinces at the same table at the same time and use the kind of format we're trying to use today.

There seems to be a perception that this is a two–week wonder. I can assure you that my colleagues keep wondering why that's being brought up by the panellists when in fact we'll be lucky if we get this done by the end of June. As I mentioned yesterday, we have some places to travel to and look at. I want you to feel comfortable that this is the beginning of the process, not the end. There will be many more discussions from people other than yourselves, both scientists and people with international perspectives, which we want to talk about.

That leads me to a question. There has been a lot of discussion about clear–cutting not being acceptable, but there has not been a lot of discussion about alternatives. One of the questions we obviously have to pose relates to alternatives.

As a chairman, I have difficulty with the suggestion that clear–cutting on the one hand is not acceptable, but in fact I can't tell you what the best alternative is. If that is a misrepresentation of what I am hearing, then that's why I want to ask this question. We need to know if there is a sustainable forestry practice that is an alternative to what is being used now.

Je répète que l'on ne respecte pas les chefs héréditaires de la baie Clayoquot. Il y a eu une manifestation au pied de la tour de la Paix, les funérailles de la baie Clayoquot et qui était présent?

Je demande de nouveau aux environnementalistes de commencer à collaborer avec nous, avec les autochtones, parce que c'est nous qui avons l'enjeu le plus important dans toute cette affaire. Je veux parler de la répartition de l'utilisation des terres et des ressources et de tout ce qui nous a été enlevé. M. Moore y a fait allusion. En Colombie–Britannique, le pouvoir des autochtones grandit de jour en jour à cause de la Commission d'étude des traités. Nous allons devoir utiliser ce pouvoir soit comme membres proactifs de la communauté, soit pour prendre position si l'on continue de manquer de respect envers notre mode de vie.

On dit que l'industrie n'a pas changé. Je travaille depuis toujours dans l'industrie forestière, depuis 1947. Je suis passé de l'époque des treuils à vapeur, où l'on coupait à blanc plus de 1 000 hectares pour ces machines, à l'époque moderne d'aujourd'hui où l'on coupe en moyenne 34 hectares pour l'exploitation par hélicoptère. Si ce n'est pas du changement, je ne sais alors pas ce qu'est le changement.

Comme je l'ai dit hier, si le comité accorde plus de poids aux environnementalistes et ne tient pas compte des propos des autochtones ou de l'industrie forestière, nous allons détruire la planète plus rapidement que tout changement préconisé par les environnementalistes.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Smith.

Je précise aux participants que le travail du comité consiste à réunir de l'information. C'est pourquoi nous vous avons demandé de venir témoigner hier et ce matin encore.

Nous convoquerons d'autres témoins: des autochtones de provinces et de groupes différents, différents écologistes de provinces différentes. Comme vous pouvez facilement l'imaginer, il est impossible de réunir tous ces groupes de toutes ces provinces autour de la même table en même temps et d'utiliser le format dont nous faisons l'essai.

On semble croire que nos travaux sont un feu de paille. Je vous assure que mes collègues se demandent toujours pourquoi les témoins soulèvent la question alors qu'en réalité nous serons chanceux d'en finir d'ici la fin de juin. Comme je l'ai dit hier, il y a des endroits que nous voulons visiter. Soyez rassurés: c'est le début du processus et non la fin. Il y aura encore de nombreuses discussions avec d'autres personnes, à la fois avec des scientifiques et des gens qui ont une optique internationale, ce dont nous voulons parler.

Ce qui m'amène à une question. Il s'est dit une foule de choses au sujet de l'inacceptabilité de la coupe à blanc, mais on n'a pas parlé beaucoup des solutions de rechange. Les questions que nous devons manifestement poser portent sur les solutions de rechange.

On laisse entendre que la coupe à blanc est inacceptable d'une part, mais je ne peux préciser en réalité quelle est la meilleure solution de rechange, ce qui me pose un problème comme président. Si je comprends mal ce que j'entends, c'est alors pourquoi je veux poser la question. Nous avons besoin de savoir s'il existe une méthode d'exploitation forestière durable qui pourrait remplacer la méthode actuelle.

[*Texte*]

I want to read the question for you. Do you consider clear-cutting to be a sustainable forest harvesting practice? I want you to remember that the term "sustainable development", at least in our minds, includes environmental and economic components.

If your answer to the first part of the question is no, then what do you see as a viable alternative for continued logging? Precisely what implications would the replacement of clear-cutting by such alternatives have on the environment, worker safety, and the competitive status of the forest industry?

• 1045

If your answer is yes, that you think clear-cutting is a sustainable forest harvesting practice, how can we improve clear-cutting practices to minimize environmental impacts and to meet public expectations? It is often said—yesterday in particular—that it is not clear-cutting per se that is the culprit, but rather the way in which it is used? I want to start with that.

If it becomes obvious that we are polarized, that there is a difference of opinion, that in fact one group will say clear-cutting is the best forest harvesting technique available in the world and we shouldn't be ashamed of it, that there have been some problems with it in the past and we've all recognized there are some improvements that can be made, and if you agree clear-cutting is the wrong approach, it is incumbent on you to tell us, as legislators, what the alternative is.

That's the question. Who would like to start? Ms Carr?

Ms Carr: We don't consider clear-cutting to be sustainable. The reasons we don't are because, number one, you cannot show me anywhere in the world where clear-cutting has been a continuous practice, over many rotations, and has been sustainable.

What we have seen in history is that clear-cutting of areas has led to deforestation. It has led over time to problems with the soil, to soil erosion, to desertification, changes in actual local climate patterns, etc. We can't see a record where continuous clear-cutting and rotation works. What we have seen is a record where the more times you go in and clear-cut an area, i.e., the more rotations, the greater are the problems ecologically, and I will therefore have to say, the greater the problems economically. You do not have a sustainable forest industry from an economic viewpoint if you cannot sustain the forest itself, and the quality of wood, and the natural conditions that supply you with the forest into the future.

Some of the very specific problems have to do with soil in terms of the degradation of the quality of soil over time.

The Ministry of Forests has come out with new statistics in British Columbia showing that the actual quality of the trees themselves in second-growth forests, or plantations—which typically follow clear-cutting—is in fact inferior. There is a real problem with the root development of the second-growth planted trees. They're far less stable. They have far less well-developed root systems. For example, they're more prone to blow-down. They have found also that the trees themselves, perhaps because of the genetic stock used, have problems. There's more multi-forking of the tops. The actual quality of the wood itself is inferior.

[*Traduction*]

Je veux vous lire la question. Croyez-vous que la coupe à blanc est une méthode d'exploitation forestière durable? N'oubliez pas que l'expression «développement durable», du moins pour nous, comporte des aspects environnementaux et économiques.

Si vous répondez par non à la première partie de la question, que considérez-vous alors comme une solution de rechange viable pour le maintien de l'exploitation forestière? Quelles répercussions le remplacement de la coupe à blanc par de telles solutions de rechange aurait-il sur l'environnement, la sécurité des travailleurs et la compétitivité de l'industrie forestière?

Si vous dites que vous considérez la coupe à blanc comme une méthode d'exploitation forestière durable, comment pouvons-nous améliorer les méthodes de coupe à blanc afin de réduire au minimum les répercussions sur l'environnement et de répondre aux attentes du public? On dit souvent—et on l'a dit hier en particulier—que ce n'est pas la coupe à blanc en soi qui est le problème, mais plutôt la façon de la pratiquer. Je veux commencer avec cela.

S'il devient évident que les positions sont polarisées et qu'il y a divergence de vues, qu'un groupe affirme en fait que la coupe à blanc est la meilleure technique d'exploitation forestière disponible au monde et qu'il ne faudrait pas en avoir honte, qu'elle a posé des problèmes dans le passé et que nous avons tous reconnu qu'il y a des améliorations possibles, et si vous croyez que la coupe à blanc est la mauvaise façon de procéder, il vous incombe de nous indiquer, à nous législateurs, la solution de rechange.

Voilà la question: qui veut commencer? Madame Carr?

Mme Carr: Nous ne croyons pas que la coupe à blanc soit durable. Tout d'abord, parce que personne ne peut me montrer un endroit au monde où la coupe à blanc a été pratiquée continuellement, sur plusieurs rotations, et s'est révélée durable.

L'histoire a démontré que la coupe à blanc entraîne la déforestation et cause, avec le temps, des problèmes d'érosion et de désertification, modifie les tendances du climat local, etc. Rien ne prouve que la coupe à blanc et la rotation continue donnent des résultats. Ce que nous avons vu, c'est que plus la coupe à blanc est pratiquée dans un même secteur, c'est-à-dire que plus les rotations sont nombreuses, plus les problèmes écologiques et, par conséquent, les problèmes économiques sont nombreux. Impossible d'avoir une industrie forestière durable sur le plan économique si l'on ne peut faire durer la forêt même, la qualité du bois et les conditions naturelles à l'origine de la forêt.

La dégradation de la qualité du sol avec le temps est un des problèmes très précis.

En Colombie-Britannique, le ministère des Forêts a publié de nouvelles statistiques qui démontrent que les arbres des forêts de seconde venue ou des plantations—qui suivent habituellement une coupe à blanc—sont en réalité de qualité inférieure. Le développement des racines des arbres plantés de seconde venue pose un véritable problème. Ces arbres sont beaucoup moins stables et leur système de racines est beaucoup moins développé. Par exemple, ils sont beaucoup plus fragiles au chablis. On a constaté aussi que les arbres mêmes ont des problèmes, peut-être à cause du stock génétique utilisé. Ils comportent plus de fourches multiples à la cime. Le bois même est de qualité inférieure.

[*Text*]

Yesterday one of the people cited, for example, that trees that typically grow in a successional phase—in other words, under low light conditions, under canopy conditions—can grow in a clear-cut where the light is directly upon them. This may be the case, but what we've also found—I've seen the actual cuts where they've done them—in an old-growth forest is that the seedlings grow very, very slowly and have very tight, hard, inside wood. The first rings are extremely tight. Then, when a tree blows over or a small patch comes down for a natural reason and the light does come in, such seedlings have incredibly well-developed roots and very strong interior wood. They take off, becoming the kind of quality old-growth trees we've come to rely on in terms of the value of the forest industry. This is not there in your second-growth crops.

The Chairperson: Ms Carr, just one second. I'm not going to let you go on for five or ten minutes, because that will happen. The issue you just brought up is the obvious. One, we do agree these are tree plantations.

Ms Carr: Yes.

The Chairperson: The argument put last night very clearly by those in the forestry industry is that they recognize that, and that's why we set aside parks for old growth. We agree with that. In fact, what we are doing is creating tree plantations. Right?

Ms Carr: Yes.

The Chairperson: I want to ask some of the scientists at the table if there is documentation showing that eventually through tree plantation, the plantations themselves, over continually replanting, will cause some sort of form of degradation, and that eventually trees won't grow there? It's an agricultural issue. In fact, somewhere down the line the soil loses its nutrients and it can't continue to sustain that particular product. We do that by rotating crops and things like that.

• 1050

So the question is the one Ms Carr asked: is there documentation showing that 100 years from now we'll have some problems with our continuing regrowth? Well, 100 years from now we may have only done this once, because it takes that long for some trees to grow.

I want to ask the scientists that question because that's an interesting debate. But I think we have agreed these are tree plantations. We're not arguing that.

Mr. Norse first and then Mr. Beese.

Dr. Norse: Mr. Chair, I think you've made an important recognition. Tree plantations are not the same as natural forests and they differ in a number of important ways. One is that in natural forests there are mechanisms that regenerate the nutrient status that previously existed after a disturbance.

I think it's easiest to see these processes happening in two stages. I'll use the forests in northwestern North America as an example. In other forests in other places there will be modifications of this pattern, but it's an instructive model to look at.

[*Translation*]

Quelqu'un a dit hier, par exemple, que les arbres qui poussent habituellement par succession—autrement dit, dans la pénombre et sous couvert—peuvent pousser dans une coupe à blanc où la lumière les frappe directement. C'est peut-être vrai, mais nous avons aussi constaté—j'ai vu les coupes où cela s'est produit—dans une forêt ancienne que les jeunes plants poussent très lentement et que l'aubier est très serré et dur. Les premiers anneaux sont extrêmement serrés. Lorsqu'un arbre est abattu par le vent ou qu'une petite superficie est dégagée par un phénomène naturel et que la lumière y pénètre, ces jeunes plants ont un système de racines incroyablement développé et un aubier extrêmement robuste. Ils se mettent alors à pousser pour devenir des arbres de qualité et former des peuplements vieux de grande valeur pour l'industrie forestière. On ne retrouve pas de tels arbres dans les boisés de seconde venue.

Le président: Un instant, madame Carr. Je ne vais pas vous laisser continuer pendant cinq ou dix minutes, parce que c'est ce qui va se produire. Vous venez d'aborder l'évidence même. D'abord, nous reconnaissons qu'il s'agit de plantations.

Mme Carr: Oui.

Le président: Les représentants de l'industrie forestière ont affirmé très clairement hier soir qu'ils le reconnaissent et que c'est pourquoi nous réservons des parcs pour les peuplements vieux. Nous sommes d'accord. En réalité, nous créons des plantations, n'est-ce pas?

Mme Carr: Oui.

Le président: Je vais demander à certains des scientifiques ici présents s'il existe des documents qui démontrent que les plantations répétitives et continues finissent par entraîner une certaine dégradation et que les arbres finiront par ne plus y pousser. C'est une question d'agriculture. En fait, le sol finit par perdre ses nutriments et ne plus pouvoir soutenir le produit en question. C'est pourquoi nous pratiquons la rotation des cultures, par exemple.

La question est donc celle qu'a posée M^me^ Carr: existe-t-il des documents qui démontrent que dans 100 ans la revenue continue nous posera des problèmes? Il n'y aura peut-être eu qu'un seul cycle dans 100 ans parce que c'est le temps qu'il faut à certains arbres pour pousser.

Je veux poser la question aux scientifiques parce que le débat est intéressant. Nous avons reconnu qu'il s'agit de plantations et nous l'admettons.

Monsieur Norse d'abord et ensuite, Monsieur Beese.

M. Norse: Monsieur le président, je crois que vous avez reconnu un aspect important. Les plantations diffèrent des forêts naturelles à de nombreux points de vue importants. Tout d'abord, les forêts naturelles comportent des mécanismes qui, après une perturbation, rétablissent les nutriments à leur niveau antérieur.

Il est plus facile de décrire ces phénomènes en deux temps. Je vais utiliser l'exemple des forêts du nord-ouest de l'Amérique du Nord. La tendance changera dans d'autres forêts ailleurs, mais le modèle est riche en enseignements.

[*Texte*]

Despite what we've heard today about the latitude being completely different—a tenth of a degree south of the U.S.-Canadian border or a tenth of a degree north of the U.S.-Canadian border—I think the experience is more closely comparable than it would be to, say, Guatemala.

Early in succession a disturbed area, whether it's naturally disturbed or artificially disturbed via clear-cutting, is likely to be colonized by species that include nitrogen-fixing plants. Nitrogen is a gas in the atmosphere that's useless until it's converted into certain compounds plants can use.

In different places, different species—red alder, lupin, snowbush, ceanothus—function in an ecosystem as nitrogen-fixers. They take this gas out of the air and turn it into compounds that are valuable for plant nutrition. It's essentially nitrogen fertilizer. While they're alive and after they die, the nitrogen they've captured is important for the subsequent growth of species we find valuable as timber. We don't cut lupin as a source of timber; in many cases we cut conifers for that source.

So that's one phase. There's a pulse of nitrogen fixation early in succession after a disturbance.

The second input of nitrogen that's important and relevant to this question of what happens in a tree plantation happens later in succession. There are lichens that live in the canopies of the trees in western coastal North America—lobaria oregana is one species that's particularly prominent, but there are several others as well.

They fix nitrogen. They take this useless gas and turn it into useful compounds. They constantly bleed, on an annual basis, significant amounts of it into the forest ecosystem. The first is like a birthright; the second is like a pension. Between the two of these they import substantial amounts of nitrogen fertilizer into the system.

When you clear-cut, practise vegetation management or do slash-burns—especially with whole-tree harvesting, this is absolutely true—you remove a very large amount of nitrogen from the system. At the same time you diminish the system's capacity to replenish the nitrogen, which is the plant macronutrient most often limiting to plantation growth.

The Chairperson: Let me break in and ask you a question. As you well know, in Canada—and we'll look at B.C. specifically—50% of the forests are naturally regenerated. Of course we're also aware that the process of growing trees takes a considerable amount of time.

Are you saying, based on your theory, that even though it takes anywhere up to 40 or 70 years for these trees to regrow themselves, the nitrogen won't be back in the soil content in that long period of time?

• 1055

Dr. Norse: It depends on what you do in those two phases of succession, the early post-disturbance phase—which you can read as post clear-cut phase, if you like—and the latter phases.

[*Traduction*]

Malgré ce que nous avons entendu aujourd'hui lorsqu'on a dit que la latitude est tout à fait différente—un dixième de degré au sud ou au nord de la frontière canado-américaine—l'expérience est beaucoup plus comparable qu'elle le serait avec le Guatemala, par exemple.

Au début d'une succession, une zone perturbée, que ce soit par la nature ou par la coupe à blanc, sera probablement colonisée par des essences comportant des végétaux fixant l'azote. L'azote est un gaz atmosphérique inutile jusqu'à ce qu'il soit transformé en composés que les végétaux peuvent absorber.

À des endroits différents, des essences différentes—aulne rouge, lupin, buisson des neiges, céanothe—agissent dans un écosystème comme fixateurs d'azote. Ils absorbent l'azote de l'atmosphère et le transforment en nutriments utiles pour les végétaux. Il s'agit essentiellement d'un engrais azoté. Pendant que ces végétaux sont vivants et après leur mort, l'azote qu'ils ont absorbé est important pour la pousse subséquente d'essences précieuses comme bois d'oeuvre. Nous ne coupons pas le lupin pour en faire du bois d'oeuvre: dans nombre de cas, nous abattons plutôt les conifères à cette fin.

Nous voilà donc une phase. Il y a une poussée de fixation d'azote au début de la succession, après une perturbation.

Le deuxième apport d'azote, important et pertinent à la question de savoir ce qui se passe dans une plantation, a lieu plus tard au cours de la succession. Il y a des lichens qui vivent dans les couverts forestiers de la côte ouest de l'Amérique du Nord—le lobaria oregana est une espèce particulièrement importante, mais il y en a plusieurs autres aussi.

Ces lichens fixent l'azote qu'ils transforment de gaz inutile en composés utiles. Ils en libèrent constamment d'importantes quantités dans l'écosystème forestier. Dans le premier cas, on pourrait parler du droit de naître et, dans le deuxième, d'une pension. Entre les deux, ces végétaux libèrent d'importantes quantités d'engrais azoté dans le système.

Lorsqu'on pratique la coupe à blanc, la gestion de la végétation ou la culture sur brûlis—c'est absolument vrai dans le cas de la récolte d'arbres entiers—on élimine une très grande quantité d'azote du système. Par ailleurs, on réduit la capacité du système de renouveler l'azote, macronutriment végétal qui limite le plus souvent la croissance de la plantation.

Le président: Permettez-moi de vous interrompre et de vous poser une question. Comme vous le savez bien, au Canada—et en Colombie-Britannique particulièrement—50 p. 100 des forêts se régénèrent naturellement. Nous savons aussi, bien entendu, que la pousse des arbres prend énormément de temps.

Voulez-vous dire, selon votre théorie, que même s'il faut jusqu'à 40 ou 70 ans pour que ces arbres repoussent, l'azote ne retournera pas dans le sol pendant toute cette période?

M. Norse: Tout dépend de ce que l'on fait au cours des deux phases de la succession, soit celle qui suit immédiatement la perturbation—qu'on peut appeler phase consécutive à la coupe à blanc, si l'on veut—et les phases suivantes.

[*Text*]

Usually what happens is in the early phases it's economically disadvantageous to allow natural regeneration, it's disadvantageous to allow the natural process of succession if what you want to do is grow another crop of trees. And I'm not using the word "forest", but "crop". You want to get them in there as quickly as possible. You plant as quickly as possible. You prepare the site. You do what you can to manage the competing vegetation. If you do that, you get a faster crop. You save yourself anything from a few years to, more likely, several decades of delay in establishing a commercial stand. But in doing so you dramatically reduce or eliminate the process that gives you that nitrogen birthright.

Then you cut, in a rotation that might be 40, 50 or 80 years, before you have had time to get your lichens developing in the canopy to a sufficient degree that you get the nitrogen pension. Between the two of these you eliminate much of the basis for future forest production.

Where does the evidence come from that suggests repeated rotations have caused decline in forest yields? It comes from Europe, in Germany. It comes from South Africa, New Zealand, the southern United States—all places where tree growth rates tend to be higher than they are here or, in the case of Europe, where the plant growth rates aren't higher but where forestry activities occurred a lot earlier so we have more rotations on which to base this judgment. The general—

The Chairperson: I'll cut you off there. I want Mr. Beese to get in here, to see where his scientific information leads us, and then Mr. Ulley.

Mr. Beese: As I recall, the question related to whether there are any examples we can look at in the world of repeated rotations with clear-cutting where it can be shown to be sustainable. Unfortunately, no one I know of is practising forest management in a similar fashion to what we're doing now. We don't have any direct evidence to allow us to say that for 500 years, people have been doing what we're doing in Canada in some part of the world.

I apologize to the people from east of the Rockies for the definitely British Columbian slant on all these discussions, but this seems to be the focal point of the debate about clear-cutting in old-growth forests. We happen to have the biggest ones.

The German example is a case where they have been practising forest management for hundreds of years. A lot of this land was cleared for agriculture and it's come back into forestry. Unfortunately, it isn't a perfect example of what we can expect in our forests because many things that happened there we're just not doing.

For example, the locals raked litter from the forest floor, which is a big source of the nitrogen capital that Dr. Norse said is so important for regenerating the forest. A lot of that nitrogen is contained in the forest floor. That was raked for

[*Translation*]

Habituellement, au cours des premières phases, il est désavantageux sur le plan économique de permettre la régénération naturelle, de laisser le phénomène naturel de succession faire son oeuvre si vous voulez faire pousser une autre récolte. Vous remarquerez que je n'utilise pas le mot «forêt», mais plutôt «récolte». Vous voulez que ces arbres poussent le plus rapidement possible. Vous plantez donc aussi rapidement que possible, préparez l'emplacement et faites tout ce que vous pouvez pour lutter contre la végétation rivale. Vous pouvez ainsi obtenir une récolte plus rapide. Vous évitez une attente qui peut varier de quelques années à, ce qui est plus probable, plusieurs décennies pour établir un boisé commercial. Or, ce faisant, vous vous trouvez à réduire de façon spectaculaire, voire à faire disparaître, le phénomène de production de l'azote droit de naître.

Vous abattez ensuite les arbres, selon une rotation qui pourrait atteindre 40, 50 ou 80 ans, avant que les lichens aient eu le temps de se développer suffisamment dans le couvert pour produire l'azote pension. Entre les deux, vous faites disparaître une partie importante de la base qui servira à la production forestière à venir.

D'où proviennent les preuves selon lesquelles des rotations répétées ont entraîné une chute des rendements forestiers? De l'Europe, de l'Allemagne, de l'Afrique du Sud, de la Nouvelle-Zélande, du sud des États-Unis. Ce sont des endroits où les taux de croissance des arbres ont tendance à être plus élevés qu'ici, ou, dans le cas de l'Europe, les taux de croissance des végétaux ne sont pas plus élevés mais les activités forestières ont commencé beaucoup plus tôt. Il y a donc plus de rotations sur lesquelles fonder un tel jugement. La tendance générale. . .

Le président: Je vais vous interrompre ici. Je veux que M. Beese intervienne pour voir où nous mèneront ses renseignements scientifiques. Je donnerai ensuite la parole à M. Ulley.

M. Beese: Sauf erreur, la question était de savoir s'il existe des exemples de durabilité dans le monde des rotations répétitives et des coupes à blanc. Malheureusement, personne à ma connaissance ne pratique une gestion forestière semblable à la nôtre. Nous n'avons aucune preuve directe qui nous permettrait d'affirmer que, depuis 500 ans, on fait quelque part dans le monde ce que nous faisons actuellement au Canada.

Je m'excuse auprès de ceux qui vivent à l'est des Rocheuses de la tournure particulière à la Colombie-Britannique que prennent toutes ces discussions, mais le débat semble focalisé sur la coupe à blanc dans les peuplements vieux. C'est nous qui avons les plus importants.

L'Allemagne pratique l'aménagement forestier depuis des centaines d'années. Une grande partie des terres ont été déboisées pour l'agriculture et reviennent à l'exploitation forestière. Ce n'est malheureusement pas l'exemple parfait de ce à quoi nous pouvons nous attendre dans nos forêts parce qu'il s'est passé là-bas une foule de choses que nous ne faisons tout simplement pas.

Par exemple, la population locale ratissait la litière du tapis forestier, source importante du capital azote si important pour la régénération de la forêt, selon M. Norse. Le tapis forestier contient une grande partie de l'azote en question, mais la

[*Texte*]

cattle bedding. The locals have been able to go into a forest and take out all the deadwood for firewood. By comparison, the amount of organic matter and woody material we're leaving in our forests is far greater than anything left in the German forest.

They have had some nutritional problems as a result of their history. Yet despite that, there are not deserts in Germany. They have what, to the untrained eye looking at them, are quite healthy forests in many areas. They have pollution problems because of acid rain. We are blessed in Canada by comparison to the problems that Europeans face.

But despite all of these problems, there has not been ecological collapse in Germany from 400 or 500 years or more of continuous rotations of both agriculture and forests on the same area. I don't know of any examples of this catastrophic collapse due to clear-cutting alone.

The Chairperson: Mr. Ulley, please.

Mr. Ulley: I raised my hand on a point. It was my understanding, Mr. Chairperson, that we were going to have some discussion here as a panel, that we were going to be brief and be able to answer questions.

• 1100

I find it really difficult to sit here when you want to respond to something, but you end up with two scientists going at each other. I understand why you as a committee would want to have scientists in front of you to sort all of that out, but I would suspect that, from the woodlot owners, from the people who work in this industry to the general discussion people. . .that's what you have in front of you.

If we're going to have a debate, then let's have one. If we're going to continue to put out our statements, then let's do that too. I find it really difficult. I just want to bring up that point.

The Chairperson: A good point made. When we get into dialogue, of course there are individuals who take over the floor somewhat and continue to use it. I am quite cognizant of that fact, and I would like to talk to the workers and the woodlot owners. So let's do that.

I notice that Mr. deMarsh is ready to start. Tell us from your perspective, Mr. deMarsh, how you see the issue of clear-cutting and the alternatives.

Mr. deMarsh: I shall just preface my comment by suggesting to the chair and the members of your committee that, with all respect to the scientific people, as far as I know they're both right. The problem for you is that you're not going to get a clear answer from people with a background in science, because there are cases that either extreme position can use to prove its rightness. As far as I know, the world is mostly grey.

In our case, many of us very much dislike clear-cutting. Personally, I don't do it. A patch in my woodlot larger than this room is too big for me. Also, I can afford to apply that kind of middle-class standard to the method of management I use. Many of the people I work with depend on harvesting for all or part of their livelihood, and they are in a position where clear-cutting is one of the methods they have no choice but to use, today, in 1994.

[*Traduction*]

population l'a ratissé pour en faire de la litière à bestiaux. La population locale a ramassé tout le bois mort des forêts pour en faire du feu. Nous laissons dans nos forêts beaucoup plus de matières organiques et de matières ligneuses qu'on en laisse dans la forêt allemande.

De telles pratiques historiques ont posé des problèmes de nutrition, mais malgré tout, il n'y a pas de désert à l'Allemagne. On y trouve dans de nombreuses régions des forêts qui semblent très saines pour le profane. Il y a toutefois des problèmes de pollution causés par les précipitations acides. Comparativement aux problèmes que connaissent les Européens, nous sommes fortunés au Canada.

Malgré tous ces problèmes, l'Allemagne n'a pas connu d'effondrement écologique après 400 ou 500 ans de rotations continues entre l'agriculture et l'exploitation forestière dans la même région. Je ne connais pas d'exemple d'effondrement catastrophique de ce genre causé par la coupe à blanc seulement.

Le président: Monsieur Ulley, s'il-vous-plaît.

M. Ulley: J'ai levé la main au sujet d'un point en particulier. Je croyais, monsieur le président, que nous aurions des discussions comme groupe, que nous serions brefs et que nous pourrions répondre à des questions.

Je trouve vraiment difficile de me retrouver devant deux scientifiques qui se tiraillent, alors que je me bornerais à répondre à des questions. Je comprends que le comité désire recourir à des scientifiques pour démêler toutes ces questions, mais je soupçonne que vous avez devant vous présentement des propriétaires de boisés, des travailleurs de l'industrie et des intervenants généraux.

Vous voulez un débat, soit. Vous voulez des exposés, parfait. Je désirais uniquement vous signaler à quel point je trouvais la situation difficile.

Le président: Vous avez raison. Dans tout dialogue, il y aura évidemment des gens qui accapareront constamment le micro. Je connais très bien cette situation. C'est pourquoi je désire m'adresser aux travailleurs et aux propriétaires de boisés. Procédons.

Je vois que M. deMarsh est prêt. Monsieur deMarsh, que pensez-vous du problème de la coupe à blanc et quelles seraient les solutions de rechange?

M. deMarsh: Avant de commencer, je tiens à signaler au président et aux membres du comité que les scientifiques ont, autant que je sache et avec tout le respect que je leur dois, raison dans les deux cas. Le problème, c'est que vous ne pourrez pas obtenir de réponse claire des scientifiques, car il y a des cas que les extrémistes des deux camps peuvent utiliser pour justifier leurs arguments. Autant que je sache, presque tout le monde évolue entre les deux.

Beaucoup d'entre nous ont en horreur la coupe à blanc, que je ne pratique pas. Une éclaircie de la taille de cette salle dans mon boisé serait trop grande pour moi. De plus, je peux me permettre de recourir, dans ma méthode de gestion, à ce genre de norme intermédiaire. Bon nombre des gens avec qui je travaille tirent en partie ou en totalité leur subsistance de l'exploitation forestière, et la coupe à blanc est l'une des méthodes qu'ils sont forcés d'utiliser aujourd'hui, en 1994.

[*Text*]

We're working very hard to establish standards that will help our people be much more careful, and increasingly careful, as to how they design their cuts, how they make sure that the cutting they do does not have negative effects on soil, water, wildlife, and so on.

To make progress in that area, we need to work closely with both governments. My colleagues yesterday and this morning made the point that all of this requires money. There have been subsidy programs in place for 15 years in eastern Canada. They are going to be redesigned, as far as we are told, in the coming year. We want to work with the government as that process is undertaken, and perhaps with this committee if it's part of your mandate to begin working on how future forest management agreements between the federal government and provinces and other groups should evolve. We would be delighted to have an opportunity to work with you on that issue.

Tax reform is another point that was made yesterday.

Thirdly, as the markets for forest products that we sell improve, we need to work with both governments and industry to establish effective mechanisms so that the dollars we earn from the sale of forest products are directed in part back to the land.

So that's our agenda, Mr. Chairperson. It's very different from trying to help you and your fellow members of Parliament decide if clear-cutting is good or bad. We don't think that's the issue at all.

The Chairperson: Let me see if I understand you, Mr. deMarsh. Are you telling me that your organization is not interested in knowing whether it's good or bad, or that this is not the issue?

It seems to me that in the public's mind, it's a very large issue as it relates to private woodlot owners. As you well know, it's perfectly acceptable for provincial legislatures to legislate a change in how you must manage your private woodlots.

• 1105

I am having difficulty understanding what you're saying. I know there are other issues on your agenda that are of importance, but I think it is ultimately the management system that is in place that is going to drive your other agenda. Would you not think it's the appropriate time for you to tell us whether you think it is an acceptable method, not an acceptable method, depending on where you live, from your perspective?

We know ours is a very large country with different regions and with different forests. We acknowledge that, and that becomes the problem. We need to know from the witnesses just what you have seen from the practical sense. That is where Mr. Ulley is coming from, and that's what we want to know from you directly.

Mr. deMarsh: We understand and very much sympathize with your dilemma, especially those members who come from urban areas where the subtleties of the issue are perhaps not well understood.

In our view you cannot determine this as yes or no. The issues are size, whether or not the stands that are being clear-cut are mature or not, whether the harvest plan has taken into account, to the best of our ability, the effect on soil, water and wildlife. Those for us are the issues. It's going to be an incremental evolutionary change, one that we have already been in for several decades.

[*Translation*]

Nous essayons très fort d'établir des normes qui nous aideront à choisir des coupes et des méthodes beaucoup plus prudentes qui n'auront pas d'effets nuisibles sur les sols, l'eau, la faune, etc.

Nous devons travailler étroitement avec les deux paliers de gouvernement si nous voulons progresser dans ce domaine. Mes collègues font remarquer depuis hier que tout cela nécessite des sous. Des programmes de subvention existent depuis 15 ans dans l'est du Canada. Ils seront, semble-t-il, revus au cours de l'année à venir. Nous voulons travailler avec le gouvernement lorsque ce processus se déclenchera, et peut-être avec le comité s'il reçoit notamment pour mandat de préciser comment devraient évoluer les accords futurs de gestion forestière entre le gouvernement fédéral, les provinces et d'autres groupes. Nous serions heureux de travailler avec vous à ce problème.

On a aussi parlé hier de la réforme fiscale.

En troisième lieu, à mesure que s'amélioreront les marchés des produits forestiers que nous vendons, nous devrons établir avec les deux paliers de gouvernement et l'industrie des mécanismes efficaces qui garantiront que les recettes provenant de la vente des produits forestiers seront réinvesties en partie dans les forêts.

Voilà donc notre programme, monsieur le président. C'est très différent de ce que vous et vos collègues du Parlement essayez de faire, c'est-à-dire de trancher la question de la coupe à blanc. Nous croyons que le problème est tout autre.

Le président: Voyons si je vous comprends bien, monsieur deMarsh. Êtes-vous en train de me dire que votre organisme n'est pas intéressé à savoir si la coupe à blanc est bonne ou non, ou que nous faisons fausse route?

C'est une question très vaste dans l'esprit du public puisqu'elle touche les propriétaires de boisés privés. Comme vous le savez bien, il est parfaitement acceptable pour une législature provinciale de réglementer la question des boisés privés.

J'ai peine à vous saisir. Je sais que votre programme comprend d'autres questions importantes, mais c'est le système actuel de gestion qui déterminera à la longue les autres points de votre programme. N'est-ce pas le bon moment de nous dire s'il s'agit d'une méthode acceptable ou inacceptable selon l'endroit où l'on demeure?

Nous avons un très grand pays dont les régions différentes renferment des forêts également différentes. Voilà le problème. Nous voulons maintenant connaître l'expérience pratique des témoins. C'est là qu'intervient M. Ulley et c'est aussi ce que nous voulons apprendre directement de vous.

M. deMarsh: Nous comprenons très bien votre dilemme, surtout ceux d'entre vous qui représentent une circonscription urbaine où les subtilités du problème leur échappent peut-être un peu.

Il est impossible, selon nous, de trancher dans un sens ou dans l'autre. Les enjeux consistent à faire le point sur les superficies, à déterminer si les peuplements à raser sont matures ou non et si le plan de coupe tient compte au mieux des répercussions sur le sol, l'eau et la faune. Voilà les vrais enjeux. C'est une évolution progressive à laquelle nous participons déjà depuis plusieurs décennies.

[*Texte*]

As everyone has agreed, the size of clear-cuts has dropped. Everyone agrees that's a necessary process, and I simply want to argue that this is the process we're in, and it's going to continue. It's not going to either stop or be frozen in its present form based on whether or not we can convince you that "yes" or "no" is the right answer.

The Chairperson: Okay. Mr. Courtemanche, please.

M. Courtemanche: J'aimerais ajouter à ce qu'a dit M. deMarsh et répondre à votre question.

Comme vous le voyez, la coupe à blanc est une question extrêmement complexe. Il n'y a rien de noir et rien de blanc. Ce qui manque beaucoup, ce sont les nuances.

Il y a toutes sortes de coupes à blanc. La coupe à blanc peut être appliquée de façons différentes selon des séquences différentes.

En forêt privée, quand le propriétaire est bien encadré, on pratique la coupe progressive d'ensemencement. C'est-à-dire qu'avant de récolter le couvert à maturité, on s'assure que la nature a eu le temps d'établir une régénération naturelle. C'est ce qu'on appelle une coupe progressive d'ensemencement. On ouvre le couvert pour s'assurer qu'il y a une régénération. Une fois que cette régénération est bien établie, on procède à la coupe à blanc; c'est-à-dire qu'on enlève le couvert dominant.

Donc, il y a toutes sortes de nuances qu'il faut apporter, et il faut appliquer une coupe en respectant certains critères.

Vous nous demandiez si les plantations étaient une bonne chose ou une mauvaise chose. En forêt privée, dans le sud du Québec, où les peuplements sont plus complexes et plus diversifiés, remplacer une érablière par une plantation d'épinettes blanches est un crime contre la nature et contre l'humanité. Par contre, dans un peuplement à dominance résineuse, on peut remplacer un peuplement d'épinettes noires naturelles par une plantation d'épinettes noires. Encore une fois, il y a des nuances qui s'appliquent.

La coupe à blanc a sa place en forêt privée si elle est bien planifiée et si elle est adéquate.

The Chairperson: Mr. Alexander, please.

Mr. Alexander: For the record, we would like to respond that we do consider clear-cutting to be a sustainable practice on a site-specific basis.

As far as meeting public expectations goes, we believe one of the major criteria there is the reduction in the size of the clear-cuts from thousands of hectares in the past down to what we are talking about—small parcels of anywhere from 10 to 40 or 50 hectares—as being an appropriate size, again on a very site-specific basis.

The Chairperson: Mr. Ulley, please.

Mr. Ulley: We also believe the argument in our minds is around a whole lot of issues when we talk about clear-cutting. Size obviously is part of those arguments, but I guess the main issue for us is the safety of the people we represent. The safest working environment for loggers to be working in is a clear-cut area or an opening. I want to make that extremely clear.

I also want to make it extremely clear that we don't need anybody else to look after our health interests. We've been doing that for a long time and we will continue to do it, and we will continue to fight for the safest workplace for our people.

[*Traduction*]

Tout le monde convient que la superficie des coupes à blanc a diminué et que ce processus nécessaire se poursuivra. Il ne sera ni stoppé ni bloqué dans sa forme actuelle, même si nous réussissons à vous convaincre qu'il faut ou non agir de cette façon.

Le président: Parfait. Monsieur Courtemanche.

Mr. Courtemanche: I would like to supplement Mr. deMarsh's comments and answer your question.

As you can see, clear-cutting is an extremely complex question where nothing is black and nothing is white. What are sorely lacking are subtleties.

There are all kinds of clear-cutting methods. Clear-cutting can be used differently in a different order.

Private woodlot owners with good management programs will use seed cutting. In other words, before harvesting mature stands, you must ensure that there is sufficient natural regeneration. The canopy is opened to provide for regeneration. Once regeneration is well underway, clear-cutting is done on the upper canopy.

There are all sorts of subtleties to take into account and cutting has to be done according to specific criteria.

You previously asked whether plantations were desirable or not. In the private forests of southern Quebec where stands are more complex and more diversified, replacing a maple grove with a white spruce is a crime against nature and against humanity. However, natural black spruce could be replaced by a plantation of black spruce if the stands are mainly evergreens. Again, there are subtleties.

Clear-cutting can be done in private woodlots if it is planned and appropriate.

Le président: Monsieur Alexander.

M. Alexander: Il faut noter que nous considérons la coupe à blanc comme une pratique durable selon l'endroit.

Il y a aussi le public qui s'attend principalement à ce que les superficies forestières coupées à blanc, de plusieurs milliers d'hectares qu'elles étaient dans le passé, cèdent le pas à de petites parcelles de 10 à 50 hectares, toujours en fonction de l'endroit.

Le président: Monsieur Ulley.

M. Ulley: Nous croyons aussi que la coupe à blanc est un problème à multiples facettes. La superficie en est évidemment une, mais le problème majeur demeure la sécurité des travailleurs que nous représentons. Une ouverture ou une coupe à blanc d'un peuplement est l'endroit le plus sécuritaire pour des travailleurs du bois. Que cela soit très clair.

Je désire aussi signaler très clairement que nous n'avons besoin de personne pour prendre soin de notre santé. Nous le faisons depuis longtemps et nous continuerons de le faire, tout comme nous continuerons de lutter pour que nos gens travaillent dans les conditions les plus sécuritaires possibles.

[*Text*] [*Translation*]

• 1110

This committee has to understand that there have been times in British Columbia where upwards of 53 people have been killed in that industry a year. Think about that. That's a lot of people. We have an obligation to ensure that the workplace we have is made a safe as humanly possible. That has to be priority number one in our minds.

When we're facing people who think, or seem to think, that they have a right to put spikes into trees, we don't want anybody like that looking after the safety of our people. I want to make that clear. I want that on the record. Thank you.

Ms Mahon: I want to address briefly the question of smaller clear-cuts and illustrate one of the reasons why smaller clear-cuts are not enough of an answer in and of themselves.

One of the major problems in our forests today is fragmentation, when you have a patchwork effect of a clear-cut, a forest, a clear-cut, and what's left of the forest.

There are two problems with this. The primary one is what's known as edge effect. Instead of a protected forest, a buffered forest, you have a forest that ends abruptly on the edge of the clear-cut, and in that edge you see all kinds of negative effects. You get a lot more wind and you get what's known as blow-down. You get a lot more direct sunlight, which has an impact well into the area that's still forested, which would be shaded if it wasn't next to a clear-cut. You get species colonizing the edge of the clear-cut that wouldn't normally be there, given the density of the forest.

Estimates range, but the one we use is for an area that you cut. Say you cut 10 hectares. You can actually be negatively impacting an area of up to 2.4 times greater. That would be 24 hectares when you take into account all of those edges.

The other problem associated with this is the problem of blow-down. For instance, there is an area in Clayoquot Sound where one of the companies applied for a permit for a 100-hectare clear-cut. We're talking about smaller clear-cuts, and trying smaller clear-cuts, so that was denied. They were granted 3 clear-cuts of 30 hectares across a fairly small space, and there were strips left in between. What happened was that those small strips blew down and you ended up with an opening in the forest that was much bigger than the original 100 hectares. That opening is about 120 hectares right now. We have photographs of it.

There are a lot of problems associated with just a move from bigger clear-cuts to smaller ones.

The Chairperson: That leads me to the obvious question that showed up yesterday. What I'm interested in, of course, is that there doesn't seem to be a lot of common ground. One of the questions we're looking to have you answer is whether there are two polarized sides, one saying that clear-cutting, done properly, is an acceptable form of harvesting, and the other side saying, no, that's not correct, clear-cutting is not an acceptable harvesting practice.

Le comité notera qu'il y a déjà eu jusqu'à 53 morts par année dans cette industrie en Colombie-Britannique. Pensez-y bien. Cela fait beaucoup de monde. Nous devons garantir un milieu de travail aussi sécuritaire qu'il est humainement possible de le faire. C'est notre première priorité.

Nous ne voulons pas que la sécurité de nos gens repose entre les mains de ceux qui croient ou semblent croire qu'ils ont le droit de planter des pointes dans les arbres. Prenez-en bien note. Je vous remercie.

Mme Mahon: Permettez-moi d'aborder brièvement la question des coupes à blanc de petite superficie et de vous indiquer pourquoi ce genre de coupe n'est pas une réponse satisfaisante.

Le morcellement des forêts est un des principaux problèmes aujourd'hui. Les coupes à blanc qu'on y a pratiquées ici et là produisent un effet bigarré.

Cette situation comporte deux problèmes dont le principal est connu sous le nom d'effet lisière. Au lieu d'une forêt protégée entourée d'une zone tampon, on se retrouve avec une forêt qui se termine abruptement aux abords d'une coupe à blanc. Toutes sortes d'effets négatifs s'y produiront. Le vent s'y engouffrera beaucoup plus et provoquera des chablis. L'ensoleillement direct sera beaucoup plus abondant et se répercutera beaucoup plus profondément dans la région encore boisée qui, n'eut été de la coupe à blanc, serait restée dans l'ombre. Diverses espèces, qu'on ne trouverait pas habituellement à cet endroit, à cause de la densité de la forêt, s'installeront à la lisière de la coupe à blanc.

Les estimations varient, mais celles que nous utilisons s'appliquent à toutes les superficies. Supposons que vous coupez 10 hectares. Dans les faits, les perturbations pourront s'étendre sur une superficie 2,4 fois plus grande, c'est-à-dire 24 hectares, si l'on tient compte de tout le périmètre.

L'autre problème est celui des renversements par le vent. Prenez le cas de cette société qui avait demandé un permis de coupe de 100 hectares dans la région de la baie Clayoquot. La demande a été refusée au départ parce qu'on voulait réduire les superficies. En fin de compte, on a permis à l'entreprise de couper trois parcelles de 30 hectares dans une toute petite région, en laissant des bandes de peuplement entre chacune. Ces petites bandes ont ensuite été renversées par le vent si bien qu'on s'est retrouvé avec une ouverture beaucoup plus grande que la superficie originale de 100 hectares. L'ouverture s'étend actuellement sur 120 hectares environ et nous avons des photographies pour le prouver.

Le simple fait de passer d'une grande superficie de coupe à blanc à une superficie plus petite pose donc beaucoup de problèmes.

Le président: Cela m'amène à la question évidente qui a été posée hier. Bien entendu, je préférerais qu'il y ait un plus grand terrain d'entente. Nous aimerions notamment savoir s'il y a deux camps polarisés, le premier affirmant que la coupe à blanc est une forme acceptable d'exploitation forestière si elle est faite dans les règles, l'autre soutenant le contraire.

[*Texte*]

Based on those two polarized discussions, is it possible to have some sort of dialogue with scientists from either side to come up with a position that will meet the needs of these groups? Or are you saying to the politicians and the legislators across the country, "We'll make the decision for you because it's pretty hard to come to a consensus on the issue"?

Then I would like to have the aboriginal people here tell me whether, from their perspective, they accept clear-cutting as an acceptable harvesting practice, and if not, what their alternative would be.

Those are the two questions next on our list. I'd like to have you deal with those.

What I've seen last night and this morning is that it's quite obvious there is not going to be agreement, at least with the groups in this room. That's not to say there aren't other environmental groups or industry people who might say we're a little closer together, somewhere in the middle. As you know, politicians are in the business of the "do-able". That's what politics is. We try to put together some sort of process that is acceptable to the values of Canadians, and that's what we are asking this morning.

• 1115

I would like to ask Mr. Desjarlais to tell me, from the perspective of the First Nations in northern Alberta, whether they are practising clear-cutting in one form or another and whether that's going to be an acceptable practice for the bush people in that area.

Mr. Desjarlais: In northern Alberta, especially in my area of northeastern Alberta, clear-cutting is the only form of cutting they do. Having worked in forestry, having done regen surveys, having cruised timber and fought fires all through Alberta, that's pretty well the norm in Alberta. Granted, the sizes are starting to become smaller.

I think it's important to have common terms of reference when we talk about clear-cutting. We all should be on the same footing here. Everybody should agree on what clear-cutting is. If we're talking about large-or small-scale, clear-cutting has different effects. I don't know whether we're all at that equal level and agree on what sustainable forestry is. Do we mean that it is able to sustain us economically?

We don't have enough facts. We don't have the documentation to go beyond the early 1930s. We don't know. All we can do is guess that this is going to be sustainable after this number of rotations.

In some places clear-cutting may be more sustainable than in others because of the soil conditions, terrain, and species being harvested. They may be able to recover better than others to an acceptable level.

I think that's all I would like to mention on that.

Mr. Moore: It's very difficult in the black and white world of politics to incorporate the gradations of the natural world and of reality. I will just dwell for a second on the word "sustainable", which is the key word in your question—is it sustainable?

[*Traduction*]

En se fondant sur ces deux arguments opposés, est-il possible que les scientifiques des deux camps prennent une position qui satisfera les besoins des groupes en question? Ou êtes-vous en train de dire aux politiciens et aux législateurs dans tout le pays que vous allez prendre la décision à leur place parce qu'il est assez difficile de dégager un consensus sur la question?

J'aimerais ensuite que les représentants autochtones nous disent s'ils considèrent la coupe à blanc comme une pratique acceptable et, dans la négative, qu'ils nous exposent leur solution de rechange.

Voilà les deux prochaines questions de notre liste que j'aimerais aborder.

Il est assez évident, depuis hier soir, que nous ne ferons pas l'unanimité, du moins pas chez les groupes ici présents. Cela ne veut pas dire que d'autres groupes environnementaux ou représentants de l'industrie ne verraient pas un certain rapprochement entre nous, une position commune quelconque. Comme vous le savez, les politiciens s'occupent de ce qui est «faisable». C'est le but de la politique. Ce matin, nous voulons essayer de mettre en place une sorte de processus que les Canadiens accepteront.

Monsieur Desjarlais, pouvez-vous me dire si les premières nations du nord de l'Alberta pratiquent la coupe à blanc sous une forme ou sous une autre et si elles considèrent que c'est une méthode acceptable pour les habitants de l'endroit?

M. Desjarlais: Dans le nord de l'Alberta, surtout dans le Nord-Est où j'habite, la coupe à blanc est la seule forme de coupe pratiquée. Ayant travaillé dans des exploitations forestières, procédé à des levés de terrain, travaillé comme estimateur et combattu des incendies dans tout l'Alberta, je peux dire que cette pratique est répandue presque partout en Alberta. Il faut cependant convenir que les superficies commencent à diminuer.

Lorsqu'on parle de coupe à blanc, il est important d'avoir les mêmes définitions et de s'entendre sur la signification réelle de la coupe à blanc. Elle aura des effets différents selon la superficie coupée. Je ne sais pas si nous sommes tous au même niveau et si nous avons la même définition de ce qu'est la foresterie durable. Doit-on entendre qu'elle peut assurer notre soutien économique?

Nous n'avons pas assez de renseignements qui nous permettent d'aller au-delà du début des années 30. Nous ne savons tout simplement pas. Tout ce qu'on peut faire, c'est supposer que cette pratique deviendra durable après un nombre donné de rotations.

À certains endroits, la coupe à blanc peut avoir un effet plus durable qu'à d'autres à cause des conditions du sol, du terrain et des essences qui sont récoltées. Certaines coupes à blanc seront en mesure de repousser mieux que d'autres à un niveau acceptable.

C'est tout ce que je voulais dire à ce sujet.

M. Moore: Il est très difficile dans le milieu bien tranché de la politique d'incorporer les nuances de la nature et de la réalité. Je m'arrêterai brièvement au mot «durable», qui est le mot clé dans votre question, n'est-ce pas?

[*Text*]

Mr. Desjarlais just said more or less sustainable in reference to a particular thing. That's the correct approach to the word "sustainable". The sun, it is predicted, will blow up into a supernova in 4 billion to 5 billion years. This solar system is not sustainable, but it is more or less sustainable, at least over the time span with which we concern ourselves.

If an ice age comes again, which in all probability it will—there's no reason why the pattern that's been set up in the Pleistocene will not repeat itself once more in 5,000 to 10,000 to 30,000 years from now—Canada will again be covered in a sheet of ice. Is the forest sustainable if it is continually scoured away by sheets of ice?

From our perspective these are extreme long-term points of view, but they bring to the fore the fact that when we ask whether something is sustainable, we are not talking about absolute natural truths. We are talking about whether it is sustainable to an extent that we with our value system can accept as a sufficient accommodation of all the things we are trying to sustain, which in sustainability theory are neatly categorized into environmental, economic, and social—the three legs of the sustainability stool. This has come to be the way in which people are talking about this subject of how future generations will be accounted for in terms of their needs.

[*Translation*]

M. Desjarlais a simplement parlé de pratiques plus ou moins durables dans un contexte particulier. C'est la bonne façon d'examiner ce mot. Selon les prédictions, le soleil explosera en une supernova dans 4 à 5 milliards d'années. Notre système solaire n'est donc pas durable, mais il est plus ou moins durable au moins pour la période qui nous intéresse.

Si, en toute probabilité, l'époque glaciaire revient, il n'y a aucune raison que le phénomène survenu au Pléistocène ne se répète pas dans 5 000, 10 000 ou 30 000 ans, et que le Canada soit à nouveau recouvert d'une couche de glace. La couverture forestière est-elle durable si elle est continuellement arrachée par la glace?

Il s'agit là de points de vue extrémistes à long terme qui ne servent pas moins à démontrer qu'il n'y a aucune vérité naturelle absolue lorsqu'on veut définir le caractère durable d'une chose. Nous cherchons plutôt à savoir si la pratique est durable dans la mesure où, en l'intégrant à notre système de valeurs, nous pouvons l'accepter comme un accommodement de toutes les choses que nous essayons de faire durer et qui, selon la théorie, appartiennent à trois catégories bien définies, c'est-à-dire l'aspect environnemental, l'aspect économique et l'aspect social—les trois fondements de la théorie de la durabilité. Voilà comment on parle maintenant de la façon de tenir compte des besoins des générations futures.

• 1120

The word "alternative" is not the correct word here. What are the alternatives to clear-cutting? Clear-cutting is an alternative. There are a number of different silvicultural systems or approaches to managing forests for timber production that have to be taken into consideration. Clear-cutting is one of them.

There are some ecosystems—the dry belt Douglas fir ecosystem, as it's known, in British Columbia near Williams Lake—where clear-cutting is destructive. Almost universally, it should not be used there under any circumstances because it destroys the forest's ability to regenerate itself into its former structure.

In other areas—I gave the example of the coastal western hemlock, which becomes infested with dwarf mistletoe when it gets older—at least in the first cut, clear-cutting is the only viable alternative because we do not know of any way to rid these trees of this parasite by the use of medicine or treatment. You have to cut all the trees.

There are a lot of other areas where there is a range of options and where you then have to take into consideration ecosystem, economics and safety.

I think another key point here is that it is often assumed that economic and environmental priorities are mutually exclusive, and that the only reason areas are cut with a clear-cut method is because of economics. It's true that economics and environment come into conflict, sometimes strongly, sometimes almost irrevocably, but there are also an extremely large number of cases in which economics and ecology can go hand in hand and are mutually beneficial to each other.

With regard to this question of whether or not clear-cutting destroys the productivity of a site over time, it is true that examples can be found of all cases. In Germany, for example, it's only on a few sites with sandy soil where too much of the material, even the branches, was being removed on a regular basis that these kinds of problems have occurred.

L'expression «solution de rechange» n'est pas exacte ici. Quelles sont les solutions de rechange à la coupe à blanc? La coupe à blanc est elle-même une solution. Il y a d'autres systèmes sylvicoles ou pratiques de gestion des forêts destinées à la production de bois dont il faut tenir compte. La coupe à blanc en est une.

Il y a des écosystèmes—la zone de sécheresse de l'écosystème du sapin Douglas en Colombie-Britannique près du lac Williams—où la coupe à blanc a des effets destructeurs. Dans presque tous les cas, elle ne devrait pas être pratiquée à cet endroit parce qu'elle détruit la capacité de régénération de la forêt.

À d'autres endroits—j'ai donné l'exemple de la pruche occidentale côtière qui est infestée par le faux-gui plus tard dans son cycle de vie—la coupe à blanc, du moins celle d'origine, est la seule solution valable parce que nous ne connaissons aucun autre moyen ni traitement qui débarrasserait les arbres de ce parasite. Il faut couper tous les arbres.

Il y a beaucoup d'autres endroits où les méthodes possibles de coupe sont plus vastes, mais il faut alors tenir compte de l'écosystème, de la question économique et de la sécurité.

Il faut également souligner qu'on tient souvent pour acquis que les priorités économiques et écologiques s'excluent mutuellement et que les coupes à blanc sont uniquement justifiées pour des raisons d'économie. Il est vrai que les raisons économiques et écologiques s'opposent souvent, parfois fortement, voire presque irrévocablement, mais il y aussi un très grand nombre de cas où les aspects économique et écologique vont de pair et profitent l'un à l'autre.

Quant à savoir si la coupe à blanc détruit la productivité d'un endroit avec le temps, on peut trouver des exemples qui justifient toutes les positions. En Allemagne, par exemple, ce genre de problème est survenu uniquement à quelques endroits sablonneux où l'on enlevait régulièrement une trop grande couche du tapis forestier, même les branches.

[*Texte*]

Most of the soil loss in this world is associated with forest clearing for agriculture. If you re-establish forest cover and the forest root systems over a period of 40 to 100 years on the site, the forest soil has plenty of opportunity to rebuild and even to become increased. All of the soil in Canada, or most of the soil in Canada, has come since the ice age 10,000 years ago. It's been a building process. Through fires and winds and pestilence and every other kind of thing, the soil continues to build on average over the landscape.

This is no different in forestry if forestry is done properly. In Brazil, eucalyptus plantations, where there is a seven-year rotation, have been established on previously burnt-out agricultural land.

The coastal rain forest of Brazil only has 4% of its original forest cover left. Most of it has been clear-cut and farmed, sometimes for up to 250 to 300 years, with plants like coffee, which have just burnt the soil right out. It looks like a wasteland. Pulp and paper companies have come in there in the last 25 years and have in places established eucalyptus plantations with at least 25% of the site returned to natural forest.

A great lesson can be learned from going down there and seeing the ecological restoration, which is what these eucalyptus plantations amount to. They're improving the soils with these plantations. They're returning all the nutrients back to the site from the hog fuel boilers in the pulp mills and a whole lot of innovative things. They've really learned the science of soils and the science of plantations down there.

There is just no doubt about it—if modern understanding of silviculture, nutrition, nutrient cycling and genetics is applied, we can make the earth back into more of a garden.

[*Traduction*]

La plus grande partie de l'érosion des sols dans le monde est associée à la coupe forestière à des fins agricoles. Si vous rétablissez la couverture forestière et les systèmes radiculaires des forêts sur une période de 40 à 100 ans à l'endroit en question, le sol de la forêt peut nettement se reconstituer et même s'étendre. La plupart des sols au Canada sont apparus depuis l'époque glaciaire il y a 10 000 ans. C'est un processus qui évolue constamment. Malgré les incendies, le vent, les maladies, etc., le sol continue en moyenne de gagner sur le paysage.

La situation ne sera pas différente en forêt si l'exploitation forestière est bien faite. Au Brésil, les plantations d'eucalyptus, dont la rotation se fait tous les sept ans, sont établies sur des terres agricoles essartées.

La forêt tropicale humide du Brésil n'a plus que 4 p. 100 de sa couverture originale. La plus grande partie a été coupée à blanc et ensemencée, quelquefois pour des périodes allant jusqu'à 250 ou 300 ans, avec des cultures comme le café qui ont complètement brûlé le sol. On dirait une terre déserte. Depuis 25 ans, des entreprises de pâtes et papiers y ont établi des plantations d'eucalyptus et 25 p. 100 au moins des superficies sont retournées à la forêt.

La restauration écologique à cet endroit est une expérience fort enrichissante, car c'est justement ce à quoi ont servi les plantations d'eucalyptus. Ces plantations ont amélioré les sols en retournant à la terre tous les éléments nutritifs provenant des chaudières alimentées aux copeaux de bois et en mettant en oeuvre toutes sortes d'autres procédés innovateurs. Elles ont vraiment appris la science des sols et la science des plantations là-bas.

Il est évident que si l'on applique les pratiques modernes de la sylviculture, de la nutrition, de la rotation des nutriments et de la génétique, on peut refaire de notre planète le jardin qu'elle était auparavant.

• 1125

That's why I really believe the emphasis should be on reforesting lands that have been damaged through agriculture and human settlement. Reforesting our cities, reforesting our farmland with far more areas of our agricultural land with trees growing on them in wind-breaks, in coppices, and making habitat for birds and other wildlife—to me that's the emphasis. Plant more trees. Grow more forests.

In Europe 30% to 40% of the farmland has been cleared for agriculture that is now surplus to their requirements because of the green revolution and higher yields per hectare. That land is mostly sitting fallow because farmers don't like growing trees much. It's very difficult institutionally to get the decision made that we should, in fact, plant those areas with forest and grow wood on them or make parks out of them. It's very difficult, but that's where the emphasis should be: the reforestation, and reafforestation, as it's referred to in England, of areas that have been deforested.

That's not the problem we have here in Canada. We are not deforesting very much land here in Canada. We did in the Niagara Peninsula and other farming areas. We did deforest a fair amount of land, but not a lot more land is being deforested on a permanent basis now compared to what's happening in the tropics.

Pour cette raison, je crois vraiment qu'on devrait s'attacher à reboiser les terres qui ont été malmenées par l'agriculture et les populations humaines. Il y aurait lieu d'accentuer le reboisement de nos villes, le reboisement de nos terres agricoles sur lesquelles il faudrait aménager beaucoup plus de brise-vent et de taillis, et l'établissement d'habitats pour les oiseaux et d'autres animaux. Plantons plus d'arbres et faisons pousser plus de forêts.

En Europe, entre 30 et 40 p. 100 des terres agricoles ont été nettoyées en vue d'y faire pousser des cultures qui sont maintenant devenues excédentaires à cause de la révolution écologique et des rendements plus élevés à l'hectare. Ces terres sont surtout en jachères parce que les agriculteurs n'aiment pas y faire pousser d'arbres. Il est très difficile d'obtenir des institutions la décision de faire planter des arbres, d'aménager des forêts ou de construire des parcs sur ces terres. La tâche est très ardue, mais c'est au reboisement des terres dépouillées qu'on devrait maintenant s'attaquer.

Nous n'avons pas ce problème au Canada puisque le déboisement ne s'y pratique pas beaucoup. Nous l'avons fait dans la péninsule du Niagara et dans d'autres régions agricoles. Le déboisement y a été assez important, mais il n'y a pas beaucoup de nouvelles terres forestières où l'on pratique maintenant la coupe de façon continuelle, comparativement à ce qui se passe sous les tropiques.

[*Text*]

As a matter of fact, in the United States there's more forest cover today than there was 100 years ago. That's also true in Germany. Today, 30% of Germany is forested. There wasn't that much forested 100 years ago.

There are lots of very positive stories about reforesting this earth. After you've reforested an area, then you can come and take some little clear-cuts or maybe medium-sized clear-cuts out of it, and reforest it again.

So yes, clear-cutting, or the removal of most trees from a particular area of land as a way of harvesting, and then establishing a new forest, can often be a sustainable practice.

Chief Smith: Addressing clear-cutting, I am here on behalf of the interests of the Ehattesaht Band. I'm not here to take a position, because I don't have enough background in the science world. In the same vein, I fear for my people when the only information that's accepted is from the scientific world. I say this because there was mention of our people not understanding biodiversity and not being able to address it. We understand biodiversity from our elders. Each form of life is interdependent on one another.

There was mention made that yew wood was considered a weed. Our Nuu-chah-nulth elders never considered the yew wood a weed. We used that for medicinal purposes. I stated before that it is only recently that scientists discovered that yew wood has medicinal qualities. That's why I fear for my people.

When we get into debate about clear-cutting versus not clear-cutting, there seem to be no interests protected; there are only positions taken. There's no willingness to address, as the people have said, the grey areas. Talk about clear-cutting from that perspective, instead of from black or white.

From certain sectors there's no room for compromise; there's no room for discussion. There is no room for respect of other people's interests and differences. That's a key problem. There is no respect for my interests, for my being an aboriginal person and being able to speak for myself. There is no respect for the dignity of our people and the knowledge they have about nature and how it operates.

• 1130

The word "biodiversity" is 25 years old. I'm almost 60 years old and I understood biodiversity when I was 3 or 4 years old. There is a chain of life interdependent on one another.

I support the person sitting beside me here who said clear-cutting is acceptable in site-specific areas. What's good for Clayoquot Sound may not be good for Esperanza Inlet, where I come from, but I still have to respect that difference. I still have to rely on people like Dr. Moore and other experts who have a knowledge of what happens to the ecosystem when we clear-cut. I'm willing to be educated. I am not taking a position.

The word "fragmentation" was brought up today. All life is a fragmentation. Everything's different. My life is different from yours; my values are more spiritual about clear-cutting. But at the same time, if I want a comfortable life for my people,

[*Translation*]

En fait, la couverture forestière aux États-Unis y est plus étendue qu'il y a un siècle. Même chose en Allemagne où 30 p. 100 des terres sont boisées. Le pourcentage n'était pas aussi élevé il y a 100 ans.

Le reboisement de notre planète comporte une foule d'avantages très positifs. En effet, dès qu'une région est reboisée, on peut y pratiquer de petites ou moyennes coupes à blanc et reboiser à nouveau.

Donc, pour répondre à votre question, la coupe à blanc, c'est-à-dire la récolte presque totale des arbres d'une région donnée suivie de son reboisement, peut souvent représenter une pratique durable.

Le chef Smith: Je représente les intérêts de la bande Ehattesaht. Je ne suis pas ici pour prendre position, car je n'ai pas suffisamment de connaissances scientifiques. Dans le même ordre d'idées, je crains pour mon peuple lorsque l'information scientifique est la seule vérité. Si je m'exprime ainsi, c'est parce qu'il a été dit que les autochtones ne comprenaient pas le phénomène de la biodiversité. Nos anciens nous ont appris que la biodiversité était la dépendance mutuelle de toutes les formes de vie.

Quelqu'un a dit que le bois d'if était une mauvaise herbe. Nos anciens de Nuu-chah-nulth ne l'ont jamais perçu ainsi, l'utilisant à des fins médicinales. J'ai d'ailleurs dit plus tôt que les scientifiques n'avaient découvert les propriétés médicinales du bois d'if que tout récemment. Voilà pourquoi je crains pour mon peuple.

Les débats qui se déroulent sur le bien-fondé ou non de la coupe à blanc ne semblent tenir compte des intérêts de personne; on ne fait que prendre position. Il n'y a aucune volonté d'aborder, comme les gens l'ont dit, les subtilités de la réalité. Parlez donc de la coupe à blanc dans cette perspective plutôt que dans l'absolu.

Certains secteurs n'acceptent pas les compromis et ne veulent pas discuter. Ils ne veulent pas respecter les intérêts et les valeurs des autres. C'est un problème majeur. On ne respecte ni mes intérêts, ni mon statut d'autochtone ni mon droit d'autoreprésentation. On ne respecte pas la dignité de notre peuple ni sa connaissance de la nature et de son fonctionnement.

Le mot «biodiversité» existe depuis 25 ans. Or, j'en ai presque 60 et déjà, à l'âge de 3 ou 4 ans, je comprenais le phénomène de l'interdépendance des diverses chaînes de vie.

Tout comme mon voisin de salle, je conviens que la coupe à blanc est acceptable à certains endroits. Ce qui est bon pour la baie Clayoquot peut ne pas l'être pour l'inlet Esperanza, mon coin de terre, mais je dois quand même respecter cette différence d'opinion. Je dois quand même me fier à des gens comme M. Moore et d'autres spécialistes qui connaissent les conséquences des coupes à blanc sur les écosystèmes. Je suis prêt à m'instruire, mais je ne prends pas position.

On a lancé aujourd'hui le mot «fragmentation». La vie est une fragmentation du début à la fin. Tout est différent. Ma vie est différente de la vôtre et mes valeurs au sujet de la coupe à blanc sont plus spirituelles. Mais du même coup, si je veux que

[*Texte*]

a good life for my children and grandchildren, I have to make changes. As nature changes every day, I have to change. If we can't understand that life changes and fragments every day, then we'll forever be polarized.

We shouldn't be talking about positions here; we should be talking about interests. You can never move a position no matter how you try, but you can work around interests and consensus.

To me clear-cutting is not the issue. The issue is how we apply that method of logging.

The Chairperson: Thank you, Mr. Smith.

Based on that, I wanted to start off by asking the fourth question. I want to ask the environmental panel to start because I think it's important to deal with the introduction Mr. Smith gave us on what constitutes dealing with someone's interests.

One thing we wanted to know from you is what role governments should play with respect to forest harvesting and regeneration. We've put a few items in that just to stimulate your thinking as it relates to research and development, financial support and regulation. The one I'm keen on in this portion is whether this would meet the needs of the environmental groups and international standards of forest management.

For example, would you be in favour of an internationally recognized certificate of good forest harvesting practices? We would approach other countries and have this as a protocol, a document, that's accepted worldwide. Of course, as you know, when those things do happen there is a bringing of the different interests to the table and, to a certain extent, some form of compromise.

If we were able as a country to sit down with other countries and get this particular good harvesting practices certificate, which everyone would recognize, would that meet the needs of the environmental groups here?

• 1135

Of course, what I want to know from the different panellists is this: what do you foresee as the government's role in this issue and what else could we do to stimulate a reconciliation of the problem we're facing? Ms Carr.

Ms Carr: May I first just say that the wilderness committee has been working in dialogue with a number of forest operators towards a range of solutions that can replace the kind of clear-cutting we have now. For the record and for your information, I did submit some newspapers yesterday. You'll find in them, particularly, how to save jobs in the British Columbia woods.

There are some examples of forest operators. This was focused on Vancouver Island. It mentions cases and individuals who are practising differently and practising in a way we can support. For the record, one or two particular operators you may consider bringing to this table to provide witness information are Merv Wilkinson, who has been selectively logging in his 55-hectare old-growth forest on Vancouver Island since 1939, and also Tony Duggleby, a hand logger who operates

[*Traduction*]

mon peuple vive confortablement et que mes enfants et petits-enfants aient une belle vie devant eux, je dois faire des changements. Tout comme la nature qui se transforme jour après jour, je dois, moi aussi, évoluer. Si nous ne pouvons comprendre que la vie change et se fragmente tous les jours, nous serons à tout jamais polarisés.

On devrait parler non pas de positions mais plutôt d'intérêts. On ne peut jamais déplacer une position peu importe les efforts qu'on y met, mais on peut travailler à rallier les intérêts et les opinions.

À mes yeux, l'enjeu n'est pas la coupe à blanc, mais bien la façon de la pratiquer.

Le président: Merci, monsieur Smith.

Fort de ce témoignage, je veux maintenant poser ma quatrième question, d'abord au groupe environnemental, puisqu'il me semble important de réfléchir sur les propos de M. Smith au sujet des intérêts en cause.

Nous voulons d'abord que vous nous expliquiez le rôle que les gouvernements devraient jouer en matière d'exploitation et de régénération forestières. Nous y avons mis quelques éléments simplement pour stimuler votre réflexion sur la recherche et le développement, l'appui financier et la réglementation. Il m'intéresse au plus haut point de savoir si cela répondrait aux besoins des groupes environnementaux et aux normes internationales de gestion forestière.

Par exemple, seriez-vous d'accord pour qu'on reconnaisse par un certificat international les bonnes pratiques forestières? Il faudrait pour cela en parler aux autres pays et établir un protocole ou un document qui serait accepté partout. Évidemment, comme vous le savez, différents intérêts sont en jeu dans un tel cas et un compromis quelconque s'impose jusqu'à un certain point.

Si le Canada pouvait mettre au point avec les autres pays un tel certificat d'homologation forestière, cela répondrait-il aux besoins des groupes environnementaux ici présents?

Bien entendu, j'aimerais que les panélistes nous donnent leur perception du rôle que le gouvernement devrait jouer dans cette question et des autres mesures que nous pourrions prendre pour stimuler un rapprochement des intérêts. Madame Carr.

Mme Carr: Permettez-moi d'abord de signaler que notre comité a entrepris un dialogue avec les exploitants forestiers en vue de trouver des solutions qui pourraient remplacer les coupes à blanc qui se pratiquent actuellement. On voudra bien prendre note, et aussi pour votre gouverne, que j'ai effectivement remis hier quelques journaux dans lesquels vous trouverez, plus particulièrement, des moyens de sauvegarder les emplois forestiers en Colombie-Britannique.

Il y a quelques exemples d'exploitants forestiers, spécialement à l'île de Vancouver. On signale le cas d'individus qui pratiquent des méthodes différentes d'une manière que nous pourrions appuyer. Si vous songez à convoquer un ou deux exploitants, Merv Wilkinson et Tony Duggleby seraient disponibles. Le premier pratique depuis 1939 la coupe sélective dans sa forêt de peuplements mûrs de 55 hectares à l'île de Vancouver. Le second est un exploitant manuel qui participe au

[*Text*]

under the small business forest enterprise program in British Columbia. His company actually generates three times as many jobs and generally seven, but as much as fifteen times the revenue per cubic meter of wood harvested than by the major companies. He believes that if the small business forest enterprise program were allowed to operate in British Columbia over all forestry lands, it would eliminate British Columbia's deficit in one year.

There is currently a problem with the access to forest land base for people like woodlot owners, indigenous people who want to practise forestry—small business forest program participants. In answering these specific questions, we recommend in fact that government look at tenure systems in the province of British Columbia, and that would hold true for other provinces—it's done at a provincial level, not at a federal level—tying the renewals of those tenures—right now they are perpetually renewable—to actual performance, having performance evaluation a public process and providing, through a revision of tenure, a greater proportion of the land base to indigenous people and to small business forest enterprises to be able to practise—

The Chairperson: In my understanding of the system we have, there's a form of tenure already.

Ms Carr: Yes, this is regarding regulations.

The Chairperson: Are you suggesting that you'd like to see another form of tenure? What you're basically telling me is that you prefer small-scale operation versus the large-scale operation.

Ms Carr: It seems to have a better record of forest management.

The Chairperson: All right. I just wanted to clarify that. There are forms of tenure now within the provinces when they put the forest management in place on the ground. I was interested in knowing that.

Ms Carr: Our organization is interested in tenure reform.

Mr. Moore: She's off the topic.

Ms Carr: It has to do with regulation and the involvement of the government in this industry. Certainly the federal government is currently involved in providing money for research and development through the model forest program. We would support a continuation of that and enhancing that through funding of alternatives such as selection logging. We have been supporting a native forest program under the model forest program of alternatives within Clayoquot Sound.

We would also like to see the federal government involved in training; for example, a transition strategy for those forest workers who have been put out of work for a variety of reasons, most of which is the restructuring of the forest industry and has to do with mechanization. There is a 27% unemployment rate, for example, in Port Alberni costing about $27 million a year. Money could be redirected from that into actual retraining of forest workers in selection logging management in second-

[*Translation*]

programme des petites entreprises forestières de Colombie-Britannique. De fait, son entreprise génère trois fois plus d'emplois et habituellement sept fois plus, mais autant que quinze fois plus, de recettes par mètre cube de bois récolté que les grosses sociétés. Il croit que si le programme des petites entreprises forestières pouvait s'appliquer à toutes les terres forestières de Colombie-Britannique, il permettrait d'éliminer le déficit de cette province en un an.

Les propriétaires de boisés, les autochtones qui désirent se lancer en foresterie—les participants au programme des petites entreprises forestières—trouvent actuellement difficile d'avoir accès à la base de terres forestières. Lorsqu'il répondra à ces questions particulières, nous recommandons au gouvernement qu'il examine les modes d'occupation des sols dans la province de Colombie-Britannique, ce qui serait également vrai pour les autres provinces—cela se fait au niveau provincial et non fédéral. Il faudrait lier le renouvellement de ces tenures—actuellement renouvelables à perpétuité—aux activités qui s'y déroulent réellement, en faisant de l'évaluation du rendement un processus public et en remettant, par un réaménagement de la tenure, un pourcentage plus important de la base foncière aux autochtones et aux petites entreprises forestières qui sont en mesure de pratiquer. . .

Le président: Si je comprends bien le système actuel, il comprendrait déjà une forme de tenure.

Mme Carr: C'est cela, en ce qui concerne la réglementation.

Le président: Êtes-vous en train de me dire que vous souhaiteriez une autre forme de tenure? Essentiellement, vous préféreriez les petites aux grandes exploitations.

Mme Carr: Elles semblent avoir un meilleur bilan de gestion forestière.

Le président: Parfait. Je voulais simplement clarifier ce point. Il y a actuellement dans les provinces diverses formes de tenure dont elles doivent tenir compte lorsqu'elles appliquent le programme de gestion des forêts. Ce point m'intéressait.

Mme Carr: Notre organisme s'intéresse à une réforme de la tenure.

M. Moore: Elle est hors sujet.

Mme Carr: Cela concerne la réglementation et la participation du gouvernement dans l'industrie. Le gouvernement fédéral joue actuellement un rôle en subventionnant la recherche et le développement par le truchement du programme des forêts modèles. Nous appuierions la poursuite d'un tel programme et pensons qu'il devrait être amélioré par le financement d'autres pratiques, comme la coupe sélective. Nous appuyons déjà un programme autochtone de gestion forestière dans le secteur de la baie Clayoquot Sound aux termes du programme des forêts modèles.

Nous aimerions aussi que le gouvernement fédéral participe à la formation, en adoptant par exemple une stratégie de transition pour les travailleurs forestiers qui ont été mis à pied pour diverses raisons, le plus souvent à cause d'une restructuration de l'industrie forestière ou de la mécanisation. À Port Alberni, par exemple, le taux de chômage de 27 p. 100 coûte près de 27 millions de dollars. Cet argent pourrait servir à recycler les travailleurs forestiers dans la gestion de la coupe

[*Texte*]

growth forests on eastern Vancouver Island. We have been promoting that with the federal government and with the provincial government.

• 1140

I would actually like to have Karen address a couple of the other points here.

The Chairperson: I'm going to go to a couple of other members, and then I'll come back to Karen.

Mr. Courtemanche, please.

M. Courtemanche: Monsieur le président, je suis très heureux que vous abordiez la question de la certification des produits primaires, les produits qui viennent de la forêt, pour répondre à des normes environnementales. Vous nous demandez si le Canada devrait participer à des accords internationaux ou à un accord international.

La question ne se posera peut-être même pas. Peut-être que le Canada n'aura d'autre choix que de participer à de tels accords. La pression des consommateurs à l'extérieur du pays va peut-être faire en sorte qu'on n'aura pas le choix.

Hier, dans notre présentation, nous vous avons dit que la certification des produits primaires était un enjeu incontournable pour les petits propriétaires de lots boisés. Actuellement, plusieurs mesures fiscales, aux niveaux fédéral, provincial et municipal, constituent des entraves pour les petits propriétaires qui veulent aménager sainement leurs boisés. Les seules véritables mesures qui existent sont des programmes d'aide à l'aménagement de la forêt privée qui ont débuté dans les années 1970 et qui ont donné des résultats absolument phénoménaux.

Si on n'aide pas les petits propriétaires à relever ce défi de la certification des produits primaires, on va nous exclure de la mise en marché et de la transformation de la filière bois. Cela, monsieur le président, va sans doute donner le coup de grâce à de nombreuses communautés rurales, non seulement au Québec mais dans tout le Canada.

Il est essentiel que le gouvernement fédéral intervienne et corrige les situations qu'il peut corriger au niveau de la fiscalité et au niveau de l'aide financière qu'il accorde aux petits propriétaires pour aménager leurs boisés. Par ailleurs, il doit améliorer d'autres systèmes et adopter d'autres mesures pour aider les propriétaires forestiers à aménager sainement leurs boisés et continuer à contribuer à l'économie régionale.

La certification des produits primaires est un enjeu incontournable pour les petits propriétaires. Nous comptons sur le gouvernement canadien pour nous aider à relever ce défi. Merci.

The Chairperson: Mr. Pollock, please.

Mr. Kim Pollock (Director of Environment and Land use, International Woodworkers Association of Canada): Thank you, Mr. Chairperson.

I'd like to correct some of the tendentious and one-sided presentation Ms Carr just gave with respect to employment creation in the forest industry. As an organization representing working people and people who work in the forest industry, we're quite concerned about employment creation and we're quite concerned about the job situation in the forest industry.

[*Traduction*]

sélective des forêts de seconde venue dans l'est de l'île de Vancouver. C'est ce que nous préconisons auprès du gouvernement fédéral et du gouvernement provincial.

En fait, j'aimerais que Karen nous parle d'une couple d'autres points.

Le président: Je vais d'abord m'adresser à deux autres délégués puis je reviendrai à Karen.

Monsieur Courtemanche.

Mr. Courtemanche: Mr. Chairman, I'm very happy that you address the issue of primary product or forest products certification, in order to satisfy environmental standards. You're asking us whether Canada should sign one or several international agreements.

The question might never arise because Canada may have no other choice but to sign such agreements. Outside public pressure may well dictate our course of action.

In our presentation yesterday, we stated that small woodlot owners could not avoid the issue of primary product certification. Several tax measures at the federal, provincial and local levels are now preventing small woodlot owners from practicing good management. The only real measures actually in use are private forest development programs which started in the 1970's and yielded simply outstanding results.

If nothing is done to help these small owners face the challenge of primary product certification, they will be denied access to the marketing and processing functions of the wood industry. This will probably give, Mr. Chairman, the final blow to many rural communities in Quebec as well as in the rest of Canada.

The federal government must absolutely get involved to remedy the tax problems it can address, and increase its financial support for small woodlot development. Conversely, it should improve other systems and adopt other measures to help forest owners implement healthy management practices, all the while contributing to regional economies.

Primary product certification is unavoidable for small owners. We rely on the Canadian government to help us face this challenge. Thank you.

Le président: Monsieur Pollock.

M. Kim Pollock (directeur des programmes environnementaux et de l'usage des terres, International Woodworkers Association of Canada): Merci, monsieur le président.

Permettez-moi de corriger les propos tendancieux et partiaux de M^me^ Carr à l'égard de la création d'emplois dans l'industrie forestière. Nous représentons des travailleurs et des forestiers et la création d'emplois nous préoccupe énormément, tout comme, d'ailleurs, la situation de l'emploi dans l'industrie forestière.

[*Text*]

We've heard a lot of talk both here and elsewhere about technological change, which was certainly a force that affected employment in our industry, particularly during the 1980s, and it is still going on today. As Warren Ulley and I pointed out last night, there's also a lot of misinformation about the effects of technological change and the source of job loss in our industry during the 1980s.

Very often our industry in that period was in the position of either accepting some degree of technological change and some jobs or no technological change at all and the loss of jobs because the mills were no longer competitive. It's a real tough choice for a labour organization but I don't remember any environmental organizations coming and helping us to lobby government or to negotiate with industry when we were facing that dilemma.

The export of raw logs has been another source of job loss, and Warren touched on this last night. Our organization demonstrated and actually went down to the docks to make people aware of the issue of the export of raw logs. Even though there have been restrictions on raw log exports in British Columbia, there's still the export of under-processed products like cants and flitches. Again, I don't remember any environmental organizations coming to help us to try to stop the export of raw logs. That being said, our organization at the Vancouver Island Core Table put forward a proposal called "The Future Forest Employment Option", which was a job creation and investment program for the forest industry.

• 1145

Today in British Columbia I hope that the government is announcing the forest sector strategy that will encourage investment in silviculture and in forestry rehabilitation work. Those are all measures we support that will create jobs in our industry. But I would like to point out that at the same Vancouver Island Core Table the environmental sector, some of whose organizations are represented here today, put forward a proposal that would eliminate 6,000 jobs in British Columbia, about half of which would be in our industry.

We asked them, where are you guys going to get the money to pay for that? Keep in mind that proposal would have shrunk the working force land base by protecting about 18% of the land base of Vancouver Island—

The Chairperson: Mr. Pollock, I get your message. What I'd like you to do, though, is go back to the question that was asked as to the role of government and how we can play a very proactive role on your behalf as a representative of the people who work in the forestry sector. I've got your message and your drift as they relate to your disagreement with the environmental groups on how much they've helped you on the job side, but I think we could carry forward now with the discussion of the question, if you could.

Mr. Pollock: I'll do that if they'll promise to quit talking about how concerned they are about jobs.

Ms Carr: For the record, the Wilderness Committee has an active campaign to stop raw log exports, and we stood on the lawn with your 20,000 people in Victoria. My placard said, "Stop Raw Log Exports".

[*Translation*]

On a beaucoup parlé, ici et ailleurs, du changement technologique qui a certainement eu un effet négatif sur l'emploi dans notre industrie, surtout pendant les années 80, et qui dure encore. Comme l'a souligné hier Warren Ulley, il circule beaucoup de renseignements trompeurs sur les effets du changement technologique et sur l'origine des pertes d'emploi dans notre industrie pendant les années 80.

Au cours de cette période, notre industrie a très souvent eu à décider s'il fallait accepter quelques changements technologiques et conserver quelques emplois, ou alors refuser complètement l'innovation technologique et perdre tous les emplois parce que les usines ne pouvaient plus être concurrentielles. Ce sont des choix très difficiles pour un syndicat et si j'ai bonne mémoire, aucun organisme environnemental ne nous a aidés à faire pression sur le gouvernement ou à négocier avec l'industrie au moment où nous faisions face à ce dilemme.

L'exportation de grumes a aussi provoqué des pertes d'emploi, ce que Warren a d'ailleurs signalé hier. Notre syndicat a manifesté et s'est rendu sur les quais pour faire connaître aux travailleurs l'importance de l'exportation des grumes. Même si les exportations de grumes de Colombie-Britannique ont fait l'objet de restrictions, d'autres produits destinés à une transformation ultérieure, comme les équarris et les quartelots, sont toujours exportés. Encore une fois, je ne me rappelle aucun organisme environnemental qui nous ait aidé à bloquer l'exportation des grumes. Cela étant dit, à la table principale à l'île de Vancouver, notre syndicat a déposé une proposition de création d'emplois et d'investissement dans l'industrie forestière.

J'espère que le gouvernement de la Colombie-Britannique annoncera aujourd'hui la stratégie forestière qui encouragera les investissements dans la sylviculture et la remise en valeur des forêts. Nous appuyons toutes ces mesures qui visent à créer des emplois dans notre industrie. Permettez-moi aussi de signaler qu'à cette même table principale, le secteur environnemental, dont certains organismes sont représentés ici, a déposé une proposition qui éliminerait 6 000 emplois en Colombie-Britannique, dont près de la moitié dans notre industrie.

Nous avons donc demandé à ces gens de nous indiquer où ils prendraient l'argent pour payer tout cela. Rappelons que cette proposition aurait protégé environ 18 p. 100 des terres de l'île de Vancouver sur lesquelles besognent nos travailleurs.

Le président: Je vois ce que vous voulez dire, monsieur Pollock. J'aimerais cependant revenir à la question du rôle du gouvernement et vous demander comment nous pouvons prendre une part très active en votre nom, vous qui représentez les travailleurs forestiers. Vous nous avez bien communiqué votre message et votre insatisfaction au sujet de l'aide que les groupes environnementaux vous ont accordée pour aider à sauvegarder les emplois, mais si vous le permettez, passons à la question.

M. Pollock: D'accord, mais ils devront promettre de ne plus parler de leur inquiétude au sujet des emplois.

Mme Carr: Il faut noter que notre comité a entrepris une campagne active pour stopper les exportations de grumes. Nous étions d'ailleurs aux côtés de vos 20 000 travailleurs devant le Parlement à Victoria et l'affiche que je brandissais traduisait clairement mes intentions.

[*Texte*]

The Chairperson: Order. I tend to think this is a good debate. I hope you carry this on, but I'd like to get a few more going before we get into who's stopping raw logs and who isn't. I've been waiting for Mr. Alexander's turn, and then it's going to Ms Mahon.

Mr. Alexander: In the industry in B.C. we feel there is a really urgent role for the federal government to get involved in the development of an international standard and a harvesting practices certificate in conjunction with the provincial government.

We're meeting all kinds of opposition. The international marketplace is demanding this type of certification. To date industry and the provincial government have been talking about the certification process, but it's not proceeding very fast. We think there is a very urgent need for the development of this type of certification process. We believe that the federal government is the coordinator that can pull all the parts of the puzzle together. In relation to that we need to see the wheels of bureaucracy kind of cranked up a few notches so that the process actually moves forward in a very expeditious manner.

Ms Mahon: I just want to mention that there are two working bodies globally on this issue right now of which the committee should be aware. The first is called the Forest Stewardship Council, which is an international group that's come together specifically to develop criteria that would define sustainable forestry globally.

Greenpeace has been involved with this group from its inception, as have many other organizations, large and small logging companies included. We believe this kind of certification is necessary and is going to be a valuable part of defining the future of our global forest industry. That's why we're participating.

But there are difficulties with certification schemes. There are bad certification schemes and there are good certification schemes. So the answer is, yes, it should be done. It already is being done. Canada should get involved in that process more actively.

The second is, under the biodiversity convention, should we be talking to other nations? Greenpeace is actively working for a forest protocol under the biodiversity convention. It's already a legal convention that's in place that we can use. It would be quite expedient to get that under there. It should have been under there originally.

• 1150

So there are these kinds of things we should all work together on, which we already are working on.

The Chairperson: Thank you, Ms Mahon.

Mr. Moore.

Mr. Moore: I'd like to say at the outset I've been a long-time supporter—and the Forest Alliance is a strong supporter—of an international agreement on what amounts to sustainable forest practices and a way in which to monitor compliance with it.

I find it interesting, actually, that Greenpeace brings up the Forest Stewardship Council, which had its founding meeting in Toronto in October of last year. Unless things have changed, my understanding was Greenpeace walked out of that meeting and

[*Traduction*]

Le président: À l'ordre. J'aime croire que notre débat se déroule bien. J'espère que vous continuerez, mais j'aimerais que d'autres se prononcent avant que nous pointions du doigt ceux qui préconisent ou non l'interruption des exportations de grumes. Nous donnerons la parole d'abord à M. Alexander puis à M^me^ Mahon.

M. Alexander: En Colombie-Britannique, l'industrie croit qu'il est vraiment urgent que le gouvernement fédéral participe, de concert avec la province, à l'élaboration d'une norme internationale et d'un certificat d'homologation des bonnes pratiques d'exploitation.

Nous faisons face à une opposition diversifiée. Le marché international exige en ce moment ce genre d'homologation. Jusqu'à maintenant, l'industrie et le gouvernement de la province en ont parlé, mais les choses ne progressent pas très vite. Il semble très urgent d'adopter ce processus d'homologation. Le gouvernement fédéral est le seul à pouvoir réunir toutes les parties du casse-tête. Les rouages de la bureaucratie se sont mis à tourner un peu plus vite de sorte que le processus se déroule effectivement d'une façon très rapide.

Mme Mahon: Le comité aurait intérêt à savoir qu'il y a en ce moment deux groupes de travail qui travaillent à cette question. Le premier est le Forest Stewardship Council, un groupe international qui s'est formé précisément en vue d'élaborer des critères qui permettraient de définir globalement la foresterie durable.

Greenpeace participe aux travaux de ce groupe depuis le début, tout comme bon nombre d'autres organismes et de grosses et petites sociétés forestières. Cette homologation est nécessaire et elle deviendra un élément essentiel de l'orientation future de toute notre industrie forestière. Voilà pourquoi nous participons aux travaux de ce groupe.

Cependant, il y a toutes sortes de régimes d'homologation, des bons et des mauvais. Pour répondre à votre question, le processus devrait se faire. C'est d'ailleurs en voie d'exécution. Le Canada devrait y participer plus activement.

Il y a ensuite la Convention sur la biodiversité. Devrions-nous entreprendre des pourparlers avec les autres pays? Greenpeace travaille activement à un protocole forestier dans le cadre de la Convention sur la biodiversité. C'est déjà une convention juridique que nous pouvons utiliser. Il serait fort pratique de faire adopter ce genre de protocole par la convention. Il aurait déjà dû s'y trouver.

Voilà donc les sujets auxquels nous devrions tous travailler et sur lesquels nous nous activons déjà.

Le président: Merci, madame Mahon.

Monsieur Moore.

M. Moore: J'aimerais préciser au départ que, tout comme notre Alliance, je favorise depuis longtemps un accord international sur les pratiques d'exploitation durable des forêts et sur un moyen d'en surveiller l'observation.

En fait, je trouve intéressant que Greenpeace nous parle du Forest Stewardship Council, dont l'assemblée de fondation a eu lieu à Toronto en octobre dernier. À moins que les choses aient changé, je croyais que Greenpeace avait quitté l'assemblée et le

[*Text*]

left the Forest Stewardship Council because they opposed any involvement of the industrial sector in the discussions about what sustainable forestry was. Maybe things have changed and it's healed over since then.

Ms Mahon: It was founded several years ago. We've been working on it for four years.

Mr. Moore: Sorry, Mr. Chairperson. I'll clarify the point.

The Forest Stewardship Council in an ad hoc version had been around for a while but it was really just an arm of the World Wildlife Fund. In Toronto in October the World Wildlife Fund gave it its own constitution and set it loose as a separate entity in the world. It was called the founding meeting of the Forest Stewardship Council; that's why I referred to it as such.

The Forest Stewardship Council is in fact an organization well worth paying attention to and all members of Parliament should be aware of it. Its legitimate role is to represent the focal point for the environmental non-governmental organizations' participation in the discussions leading towards an international resolution of the certification issue.

The other two important players, of course, are the governments of the states of the world and the forest industry, which is the subject of all of this. Certainly the forest industry should not control the agenda, because it's the forest industry that in the end needs to be independently monitored and audited for compliance with the agreed-upon regulations.

I think the British Columbia government—and of course all the other provincial governments—have to stop this concern about constitutional jurisdiction over this issue called forestry. They must recognize the federal government's mandate to negotiate treaties. It is not the mandate of the British Columbia government to go out into the international community and negotiate the treaty that would amount to a sustainable forestry convention for the world.

They have to take part in it because they're the landlords of a good part of the land being talked about here. That's why they should come into this process rather than excluding themselves from it on the pretext that it's none of the federal government's business because of the constitutional division regarding forests and property.

I also would like to bring to the attention of the members of Parliament here the United Nations Food and Agriculture Organization, which is also responsible for forestry. It's responsible for fisheries, farming and forestry—all the renewable resource productions. Its forestry division is now becoming actively interested in helping to coordinate the deliberations because it is the repository of all the facts and statistics about world forestry; they also are very keenly involved in reforestation, sustainable forestry, agro-forestry and all these other matters.

[*Translation*]

Forest Stewardship Council parce qu'il s'opposait à toute participation du secteur industriel dans les échanges visant à définir la foresterie durable. Il se peut que les choses aient changé et que la plaie se soit refermée.

Mme Mahon: Sa création remonte à plusieurs années. Nous y travaillons depuis quatre ans.

M. Moore: Désolé, monsieur le président. Je vais clarifier ma pensée.

Le Forest Stewardship Council, dans une version spéciale, existe depuis un bon bout de temps, mais il était simplement un prolongement du Fonds mondial pour la nature. À Toronto, en octobre dernier, le Fonds mondial pour la nature lui a accordé une charte pour qu'il puisse voler de ses propres ailes. C'est ce qu'on a appelé l'assemblée de fondation du Forest Stewardship Council, d'où mon observation précédente.

En fait, le Forest Stewardship Council est un organisme digne d'attention, et tous les parlementaires devraient le savoir. Son rôle légitime est de représenter les organismes non gouvernementaux de l'environnement dans les échanges qui se déroulent pour résoudre la question de l'homologation à l'échelle internationale.

Les deux autres intervenants de taille sont, évidemment, les gouvernements des pays du monde et l'industrie forestière, qui est d'ailleurs l'objet de tout ce processus. Certes, l'industrie forestière ne devrait pas avoir le dernier mot sur l'ordre du jour car, en fin de compte, c'est elle qui doit faire l'objet d'une surveillance et d'une vérification indépendantes qui visent à assurer qu'elle observe la réglementation convenue.

Le gouvernement de Colombie-Britannique—et bien sûr celui de toutes les autres provinces—ne doit plus se préoccuper de savoir à qui revient la compétence constitutionnelle de la question forestière. Tous les gouvernements doivent accepter que le gouvernement fédéral a le mandat de négocier les traités. Il n'incombe pas au gouvernement de Colombie-Britannique de négocier avec la communauté internationale un traité qui correspondrait à une convention mondiale sur la foresterie durable.

La Colombie-Britannique doit y participer parce qu'elle possède une bonne partie des terres dont il est question ici. Elle ne doit pas s'en exclure sous le prétexte que la division constitutionnelle au sujet des forêts et des biens enlève au gouvernement fédéral toute compétence en la matière.

Je rappelle aussi aux parlementaires ici présents que l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture a également une responsabilité à l'égard de la foresterie. En effet, elle est responsable des pêches, de l'exploitation agricole et des forêts—toute la production des ressources renouvelables. Sa division des forêts commence activement à vouloir aider à coordonner les délibérations puisqu'elle est le dépositaire de toutes les données et statistiques mondiales sur la foresterie. De plus, elle participe de très près au reboisement, à la foresterie durable, à l'agroforesterie et à toutes les autres questions de ce genre.

[*Texte*]

So they are a very important touchstone in all of this as well. But right here at home I think we should recognize the contribution of Dr. Jag Maini of the Natural Resources Ministry, formerly the Forestry Ministry. He is a forest ecologist and was ADM in the Ministry of Forests; I'm not sure how he's in the structure now.

He ended up leading Canada's delegation to the Rio Earth Summit on the subject of forestry. Since then he has gained wide respect in the international community as a person with deep knowledge of this subject and deep conviction towards helping Canada lead the process of developing an international set of rules that would go around these present tactics, which fly in the face of all international convention.

I welcome the statement of Greenpeace that they support this kind of thing. I would just—as I would to the Parliament of Canada—encourage them to become far more actively involved and put some money and recognition behind it. I would ask that Greenpeace and the other environmental organizations follow along. I believe the international conventions group of Greenpeace is still an active arm of the organization. It is one I helped found in relation to the International Whaling Commission discussions, and then the dumping of nuclear waste in the sea discussions. I would ask that they give that arm of their organization more support and funding to come into these discussions.

• 1155

Will they be putting a lot of emphasis on this Malaysia conference on standards and criteria for sustainable forestry development? I certainly hope they will put a lot of effort into that.

Thank you.

The Chairperson: Thank you, Mr. Moore.

Mr. Smith was next.

Chief Smith: Thank you, Mr. Chairperson.

In addressing the green labelling of forest products, I believe without the support of us to the government. . .the support from environmentalists to the native people in the forest industry will be for naught if we don't get that green labelling or certification, or whatever you want to call it. We as small operators will be forced out of business. I support that concept of world certification on our products.

How we go about doing that is the trick. Are we going to support the government in what they're trying to achieve or are we going to break off into another scenario—another branch—and try to do it on our own, as has happened many times? Native people get so much support from everybody; it doesn't mean a damn because it's spread so thin. They don't come to our level of understanding of nature, what our values are and what we want in life. It's spread very thin.

But on this certification, I fully support it, both as a person who was brought up in the native ways and as an operator in British Columbia. I say I support it, because we're at the watershed of our lives as native people in British Columbia.

[*Traduction*]

Elle est donc une importante pierre de touche dans tout ce processus. Mais ici au Canada, il serait bon de reconnaître la contribution de M. Jag Maini, du ministère des Richesses naturelles, auparavant du ministère des Forêts. Actuellement écologiste forestier, il a été SMA au ministère des Forêts. Je ne sais pas trop ce qu'il fait maintenant.

Il a fini par diriger la délégation canadienne au Sommet de la Terre à Rio, sur la question de la foresterie. Depuis, il a su se faire largement respecter dans la communauté internationale par ses connaissances approfondies du sujet et par sa profonde conviction qu'il y aurait lieu d'aider le Canada à diriger l'élaboration d'un ensemble de règles internationales qui contourneraient les tactiques actuelles qui battent en brèche toutes les conventions internationales.

Je suis heureux de voir que Greenpeace appuie ce genre de choses. Je l'encourage—tout comme j'encourage le Parlement du Canada—à jouer un rôle beaucoup plus actif et à l'assortir d'une aide financière et d'une reconnaissance. Je demande à Greenpeace et aux autres organismes environnementaux de suivre le mouvement. Je crois que le groupe de Greenpeace chargé des conventions internationales fait toujours activement partie de l'organisme. C'est l'un des groupes que j'ai aidés lors des échanges de la Commission baleinière internationale et des pourparlers qui ont eu lieu sur le stockage des déchets nucléaires en mer. Je lui demande d'accorder à ce prolongement de son organisme un plus grand appui et plus d'argent aux fins des présentes discussions.

J'espère fortement qu'il attachera beaucoup d'importance à la conférence de Malaysia sur les normes et les critères de la foresterie durable.

Merci.

Le président: Merci, monsieur Moore.

Monsieur Smith.

Le chef Smith: Merci, monsieur le président.

Pour ce qui est de la question de l'étiquetage écologique des produits forestiers, je crois que si le gouvernement n'a pas notre appui. . . l'appui que les environnementalistes accordent aux autochtones dans l'industrie forestière ne servira à rien si l'étiquetage écologique n'est pas adopté. Les petits exploitants comme nous seront forcés de fermer leurs portes. J'appuie donc le principe de l'homologation mondiale de nos produits.

Reste à savoir comment nous allons procéder. Allons-nous appuyer le gouvernement ou allons-nous faire bande à part et essayer de régler le problème par nous-mêmes, comme cela s'est fait à de nombreuses reprises dans le passé? Les autochtones obtiennent l'appui d'une foule de personnes, mais il ne sert absolument à rien, car il est trop superficiel. Ceux qui nous appuient ne cherchent pas à comprendre la nature comme nous, ni à connaître nos valeurs ou nos attentes de la vie. C'est très superficiel.

Toutefois, j'appuie pleinement la question de l'homologation, à la fois comme personne qui a été élevée dans la tradition autochtone et comme exploitant de Colombie-Britannique. J'appuie ce principe parce que nous sommes

[*Text*]

We're on a threshold of settling the land claims and access to resources. To access those resources will not be for us if this committee gives more credence to what the environmentalists are saying instead of using common sense and addressing interests.

Actions speak louder than words; everybody knows that. By doing things that become counter-productive to getting the green labelling or certification worldwide, we'll destroy this process we're here for. If we can understand and respect our interests and differences, then we'll move somewhere.

Thank you.

The Vice-Chair (Mr. Arseneault): Thank you, Mr. Smith.

The chair recognizes Mr. Roblee.

Mr. John Roblee (Canadian Federation of Woodlot Owners): I was listening to the comments. You were looking for an answer to the questions on what the government's—and this committee's—role is in finding a proactive solution. As a private woodlot owner, I would look at some things that would best make my woodlot a lot more productive for the community as well as for myself.

The fact that there are 475,000 private woodlot owners in this country begs that they have to be understood. There's a great opportunity for this committee to educate those individuals. Ten percent of the forested land is owned by those same small private woodlot owners in this country. We have the most productive forested land in the country. We have the best access. It just cries out to be recognized.

On the clear-cut issue, we are looking at who is actually responsible for that clear-cut. What is industry doing on private lands when they go in and do a clear-cut? I'm not speaking for or against it, but if it is taking place, who is responsible for the reforestation program? Is it the government, the taxpayers, the industry, or private woodlot owners? Those are questions we have to wrestle with. In federal-provincial agreements, let's take a look at that.

There may be an opportunity to look at certification and the standards developed. Regarding taxation, that vehicle has yet to be developed. This committee has an opportunity to do it. These are common sense issues. I think that if we come out of this in that direction, we will do okay.

Thank you.

The Chairperson: Thank you very much.

Ladies and gentlemen, I want to take this opportunity to wrap up our process this morning. I'm going to give you an opportunity to make a few comments—those who feel they must—but I want to assure you of two things before you do that.

We are accepting further information. This process is very much a wide-open process. We want to assure you that the members who are here and those who were not able to come this morning will be reviewing the information next week as a committee. On Thursday we have an open slot. We will be looking at that extensively and at directions, based on what you have told us so far.

[*Translation*]

rendus à un point critique de notre existence en tant que peuple autochtone en Colombie-Britannique. Nous sommes sur le point de régler les revendications territoriales et d'avoir accès aux richesses naturelles. Nous ne pourrons pas avoir accès à ces ressources si votre comité croit les environnementalistes au lieu de faire preuve de bons sens et d'examiner les intérêts en cause.

L'enfer est pavé de bonnes intentions, tout le monde le sait. Si l'on prend toutes sortes de mesures qui viennent compromettre l'étiquetage écologique mondial, nous détruirons le processus qui nous a réunis ici. Si nous pouvons comprendre et respecter nos intérêts et nos différences, nous pourrons progresser.

Merci.

Le vice-président (M. Arseneault): Merci, monsieur Smith.

Monsieur Roblee.

M. John Roblee (Fédération canadienne des propriétaires de boisés): J'écoutais les commentaires. Vous nous avez demandé ce que le gouvernement—et le comité—devrait faire pour trouver une solution dynamique. En tant que propriétaire de boisé privé, j'examinerais les aspects qui rendraient mon boisé beaucoup plus productif pour la collectivité et pour moi-même.

Qu'il y ait 475 000 propriétaires de boisés privés au pays plaide en leur faveur. Le comité a une excellente occasion d'éduquer tous ces propriétaires. Dix pour cent des terres forestières au pays leur appartiennent. Nous avons les terres forestières les plus productives du Canada. Nous avons le meilleur accès. Nous avons simplement besoin d'être reconnus.

• 1200

Pour ce qui est de la coupe à blanc, nous cherchons à savoir qui en est vraiment responsable. Que fait au juste l'industrie lorsqu'elle procède à une coupe à blanc sur des terres privées? Je ne suis ni pour ni contre, mais si elle a vraiment lieu, qui est responsable par la suite du programme de reboisement? Le gouvernement, les contribuables, l'industrie ou les propriétaires de boisés privés? Voilà les questions que nous avons à débattre. Examinons cela dans le cadre des ententes fédérales-provinciales.

Il est peut-être temps d'examiner la question de l'homologation et des normes qui ont été élaborées. Le véhicule fiscal, pour sa part, n'a pas encore été mis au point. Le comité a la chance de le faire. Ce sont des questions de bon sens. Si nos échanges aboutissent dans cette direction, nous serons sur la bonne voie.

Merci.

Le président: Merci beaucoup.

Mesdames et messieurs, je profite de cette occasion pour conclure nos délibérations de ce matin. Je vais vous donner la chance de faire d'autres commentaires—ceux qui croient devoir absolument le faire—mais je dois d'abord préciser deux points.

Nous accepterons d'autres témoignages. Le processus est très ouvert. Nous voulons vous assurer que les membres du comité ici présents et ceux qui n'ont pu se joindre à nous aujourd'hui examineront toute l'information la semaine prochaine en comité. Nous aurons une période libre jeudi. Nous examinerons tout cela de très près, de même que toutes les orientations, selon ce que vous nous aurez dit jusqu'ici.

[*Texte*]

We also want to stress, in fairness to the other provinces... It's been somewhat a B.C.-oriented process at this stage. Of course, as you know, it's been driven to a certain extent by the attention placed on what's been going on in B.C. Our intentions are that down the road, as Mr. Roblee has requested, we will be asking other provinces to be witnesses in front of the committee. Then we will be asking specifically the scientists and international experts in the field about the kinds of treaties we can look at. We are also very much aware of the importance of that.

We also want to suggest to you that we have come to the conclusion in the last week or so that the issue of the private woodlot owners and the aboriginal groups has to be reviewed extensively as part of the process. We have put the word out through our research staff to have some of the aboriginal groups and woodlot owners in other provinces come forward and talk to us some more.

For your information, we are trying to be somewhat specific on this issue. But our intention is that as early as the fall, we will get into another process of looking at the taxation structure, value added, and all the very important components of the forestry sector that have not been touched on and elaborated on extensively in this forum.

I want to encourage you not to feel that this is the end of the process but rather the very beginning.

Having said all that, I would like to take the opportunity, first of all, to thank you for coming and providing your input. This is never an easy process when there is a divergence of opinions.

I want to especially thank Dr. Norse. He is from another country and has taken the opportunity to come and share his views with us. As a large trading nation, we are always very open to other people's opinions. If we are to have an international agreement, then we have to get agreements with other people from other countries. So we respect the fact that he has come to give us his views.

I will allow Dr. Norse and a few others to give us their concluding remarks. Then we will wrap it up for today. Dr. Norse.

Dr. Norse: Thank you, Mr. Chair.

I have a concern based on what I have heard over the last two days. It is that the thrust of the conversation—if you weigh how much has been said by how many people—is that the problem isn't that we are clear-cutting in Canada; the problem is how it is done and how big the clear-cuts are.

How it is done is going to take more time than I think I should be accorded here, but how big the clear-cuts are really needs to be addressed. There has not been, in the last two days, any information presented suggesting that small clear-cuts are better than big clear-cuts.

• 1205

I've heard person after person say, yes, we used to do it the wrong way, we made them too big, but we're making them smaller now—with the implication being that therefore that's okay. What is the origin of the idea that small clear-cuts are

[*Traduction*]

Nous voulons également souligner, en toute justice pour les provinces... Jusqu'à maintenant, les délibérations ont été quelque peu axées sur la Colombie-Britannique. Évidemment, le processus a été mis de l'avant dans une certaine mesure à cause de l'intérêt manifesté à l'activité qui se déroule actuellement dans cette province. Comme M. Roblee l'a demandé, nous avons l'intention plus tard d'entendre les témoignages des autres provinces. Nous demanderons ensuite aux scientifiques et aux spécialistes internationaux du domaine de nous expliquer le genre de traité qui nous conviendrait. Nous sommes aussi très conscients de l'importance de ce sujet.

Nous sommes également venus à la conclusion la semaine dernière qu'il fallait examiner à fond la question des propriétaires de boisés privés et des groupes autochtones. Nous avons demandé à nos chercheurs de convoquer quelques groupes autochtones et propriétaires de boisés d'autres provinces pour qu'ils viennent témoigner.

Pour votre gouverne, nous essayons de circonscrire cette question. Cependant, dès l'automne, nous commencerons à examiner le régime fiscal, la valeur ajoutée et tous les autres importants aspects du secteur forestier qui n'ont pas été abordés ni approfondis par cette tribune.

Je vous exhorte donc à croire que ce n'est pas la fin du processus, mais bien son tout début.

Cela étant dit, permettez-moi d'abord de vous remercier de votre présence et de vos témoignages. Ce n'est jamais facile lorsqu'il y a divergence d'opinions.

Je remercie plus spécialement M. Norse. M. Norse nous vient d'un autre pays et il a bien voulu nous faire part de ses opinions. En tant que grande nation commerciale, nous avons toujours été très ouverts à l'opinion des autres. Si nous devons nous acheminer vers un accord international, nous devons nous entendre avec d'autres pays. Nous accueillons donc ses opinions avec beaucoup de respect.

M. Norse et quelques autres vont maintenant nous donner leurs observations finales puis nous terminerons la séance d'aujourd'hui. Monsieur Norse.

M. Norse: Merci, monsieur le président.

Les commentaires que j'entends depuis deux jours me préoccupent. Lorsqu'on examine tout ce qui s'est dit, on constate que la coupe à blanc n'est pas le problème au Canada, c'est la façon dont elle est pratiquée et l'étendue des superficies en cause.

Il me faudrait beaucoup plus de temps que celui qu'on devrait m'accorder pour expliquer la pratique de la coupe à blanc, mais il est essentiel d'aborder la question des superficies coupées. Rien dans les renseignements qu'on nous a présentés depuis deux jours n'indique que les petites coupes à blanc sont préférables aux grandes.

Tous ceux qui ont défilé ont indiqué qu'ils feraient maintenant de petites coupes à blanc—signifiant par là que la pratique est convenable. D'où vient l'idée que les petites coupes à blanc sont préférables aux grandes? Cela tient aux ongulés,

[*Text*]

better than big clear-cuts? It has to do with ungulates. It has to do with deer and elk. As people found out in the 1970s, deer and elk like lots of edge. They do very well where they have a forest into which they can retreat and clear-cuts in which they feed. They do very well, except in years when there are heavy snows, in which their populations crash, a sort of boom and bust situation. But they like clear-cuts because, if they are young clear-cuts, they're good places to feed. They don't, however, spend much time in the centre of large clear-cuts, so the idea developed that, aha, what we'll do is make clear-cuts small enough so that ungulates will use all of them for feeding.

Although nobody has brought that out today, that's the only scientific reason I have seen proposed by anyone in favour of small, as opposed to large, clear-cuts. There isn't another. On the other hand, what we haven't brought up adequately, and only Ms Mahon's comments have touched on, is the spatial pattern of disturbance and what it's implications are for Canada's forests.

In the United States, after examining the data, we've given up the idea of small, dispersed clear-cuts. It doesn't work very well. It doesn't work very well because we're taking one problem and we're replacing it with another set of problems. We're creating a landscape that looks like a moth-eaten shirt or wool garment, a sweater.

The real question is how, in the different places in the landscape, from Newfoundland to British Columbia, from the south to the north, people can treat forests in a way so that the values of those forests producing timber and water and wildlife, not only ungulates but the tiny little things that don't even have names, and sustaining the social values of the communities, including indigenous communities—how those can be maintained.

The answer isn't big clear-cuts. The answer isn't small clear-cuts. The only answer I can think of is understanding how nature works and doing what nature does in a way so that you can sustain those forest values. We haven't focused the conversation on that today.

Most of what I've heard is whether clear-cutting is good or not, and how big should it be, and whether or not it's being done correctly now, even though everybody admits somebody else in the past did it badly.

For serious contemplation of the difficult choices ahead, you have to look the way an ecologist looks at these forests. You have to look at the spatial patterns of natural disturbance and how you can mimic them and so achieve as many social goals, environmental goals, and economic goals as are desirable.

Thank you.

The Chairperson: Thank you, Dr. Norse.

I'd like to give our other scientists on the panel a last kick at the can.

Mr. Beese: I'm a bit dismayed hearing fellow witnesses testify today and use oversimplifications. This is a complex issue, particularly scientifically.

[*Translation*]

aux chevreuils et aux élans. Les gens ont constaté dans les années 70 que les chevreuils et les élans préféraient les longues lisières. Les populations de ces animaux font très bien lorsqu'elles peuvent se retirer en forêt et s'alimenter dans une clairière coupée à blanc, sauf dans les années où il neige abondamment, car elles se mettent alors à décliner. Cependant, elles aiment les superficies rasées depuis peu, car elles y trouvent de la nourriture. Toutefois, comme elles ne passent pas beaucoup de temps au centre des grandes clairières rasées, on a décidé de réduire suffisamment la superficie des coupes à blanc pour que les ongulés puissent s'y nourrir partout.

Même si personne ne l'a signalé aujourd'hui, c'est la seule raison scientifique proposée qui justifierait les petites coupes à blanc par rapport aux grandes. En revanche, outre les observations de M^me^ Mahon, nous n'avons pas suffisamment parlé de la répartition spatiale des perturbations ni de leurs répercussions sur les forêts du Canada.

Aux États-Unis, après l'examen des données, les petites coupes à blanc dispersées ont été abandonnées. Ça ne fonctionne pas très bien parce que nous remplaçons un problème par un autre. Nous nous trouvons à créer un paysage qui ressemble à un gilet troué par les mites.

La vraie question est de savoir comment les gens peuvent traiter les forêts dans les différentes régions, de Terre-Neuve à la Colombie-Britannique et du nord au sud, afin de préserver la valeur et le caractère des forêts qui produisent du bois, qui soutiennent la faune aquatique et les mammifères sauvages, non seulement les ongulés mais aussi tous ces petits insectes de nom encore inconnu, et qui soutiennent aussi les valeurs sociales des collectivités, y compris les collectivités autochtones.

La réponse ne se situe pas dans les grandes coupes à blanc ni dans les petites. La seule réponse réside dans une compréhension du fonctionnement de la nature, de manière qu'on puisse préserver les valeurs intrinsèques de nos forêts. On n'a pas parlé de cela aujourd'hui.

La plupart des témoins que j'ai entendus s'interrogent sur l'acceptabilité des coupes à blanc, sur leur taille et sur les types de coupe actuellement pratiqués, même si tout le monde admet qu'on ne faisait pas bien les choses dans le passé.

Pour réfléchir sérieusement aux choix difficiles qui s'annoncent, vous devez vous mettre dans la peau d'un écologiste et examiner la répartition spatiale des perturbations naturelles et la manière de les reproduire de façon à pouvoir atteindre tous les objectifs sociaux, environnementaux et économiques souhaitables.

Merci.

Le président: Merci, monsieur Norse.

J'aimerais maintenant que nos autres scientifiques livrent leurs dernières observations.

M. Beese: Je suis un peu consterné d'entendre des collègues simplifier à outrance la situation. La question est complexe, surtout du point de vue scientifique.

[*Texte*]

Unfortunately, we've had to deal with a wide range of issues, not only biological but also social and economic. I can appreciate the frustration of those from the aboriginal groups, the labour movement, and others who would have preferred to see it focus on some of their concerns, in that they view a bit of take-over by the scientists debating the biology. Those are just some of my frustrations.

I also am sorry to see that some folks wish not to stay on the topic and address your questions concisely. That is also a frustration of mine. I certainly hope that, through the additional submissions you receive, some of the things that have come out here that haven't been able to be countered or addressed could be addressed.

• 1210

I do want to address some of the concerns just raised regarding the size of clear-cutting. Silviculture is all about size. It's all about gaps from an individual tree selection system to a big clear-cut. Harvesting is about gaps. It's about how big a gap you create to regenerate a forest. Somewhere along the line we start to differentiate between what we call individual tree selection, group selection, and so forth, and it becomes a clear-cut at a certain point. That point is different for different people. The size of a clear-cut is not an irrelevant issue.

Also, ungulates are not the only reason why we're debating the size of clear-cuts. The microclimate is affected by the size of the gap. This is scientifically supported. There's an influence of the gap on the forest around it and on the area that's cut.

These are some of the critical questions surrounding this issue of size. These are not black and white issues. It's not polarized in the same sense that some would like to see it, such that clear-cutting is good or bad.

We have people advocating that clear-cutting should never be practised. I see an alternative. I propose that clear-cutting is one of many harvesting systems that can be biologically appropriate. It's not the only system.

I'm not suggesting, as others have, that selection logging is virtually the only system possible. Frankly, I don't know how you can mimic natural processes that cover thousands of hectares with individual tree selection. I would have liked to engage in a scientific debate with Dr. Norse on that very question of how you can mimic fire-dominated ecosystems with individual tree selection. I don't know how you can do that with lodgepole pine and boreal forests.

I'll close my remarks with that because I know other people want to say other things. I thank you for the opportunity to be able to air some of the complexities of this issue in a public forum. I certainly hope it helps add some light to this whole debate. Thank you.

The Chairperson: Thank you very much. It is appropriate to leave the last words to the scientists.

[*Traduction*]

Malheureusement, nous avons eu à aborder un vaste éventail de problèmes, non seulement biologiques mais aussi sociaux et économiques. Je peux comprendre la frustration des groupes autochtones, des syndicats et des autres intervenants qui préféreraient que les échanges soient polarisés autour de leurs préoccupations, car ils estiment que les biologistes accaparent quelque peu le débat. Ce ne sont là que quelques-unes de mes frustrations.

Cela me désole également de voir que des témoins ne veulent pas s'en tenir au sujet ni répondre avec concision à vos questions. Cela me frustre. J'espère de tout coeur que les prochaines interventions permettront d'aborder quelques-uns des points qui ont été soulevés ici, mais qu'on n'a pas eu la chance de débattre ni d'examiner de près.

Je vais aborder quelques préoccupations qui viennent d'être soulevées au sujet de la superficie des coupes à blanc. La sylviculture est affaire de superficies et d'ouvertures, qu'il s'agisse d'une coupe individuelle d'essences ou d'une grande coupe à blanc. La récolte est également affaire d'ouverture. À quel point l'ouverture est-elle suffisamment grande pour qu'on reboise la forêt? On commence à faire une distinction entre ce qu'on appelle la coupe individuelle, la coupe collective, etc., et quelque part entre les deux, il y a la coupe à blanc. Ce seuil sera différent pour chacun. La superficie d'une coupe à blanc n'est pas une question hors de propos.

Qui plus est, le débat sur la superficie des coupes à blanc n'est pas justifié uniquement par la présence des ongulés. Le microclimat est également touché par l'ampleur de l'ouverture, et des preuves scientifiques le démontrent. L'ouverture a une influence sur la forêt environnante et sur la superficie coupée.

Voilà quelques-unes des questions critiques qui entourent le problème de la superficie. Ce ne sont pas des problèmes polarisés dans le sens qu'on aimerait l'entendre et qu'on pourrait trancher par un oui ou par un non, par exemple que la coupe à blanc est bonne ou mauvaise.

Certains soutiennent que la coupe à blanc ne devrait jamais se pratiquer. J'ai une solution à cela. Je propose d'intégrer la coupe à blanc aux nombreux autres systèmes de récolte qui n'ont pas d'effets biologiques nuisibles. La coupe à blanc n'est pas le seul système qui existe.

Je ne prétends pas, comme d'autres l'ont fait, que la coupe de jardinage est pour ainsi dire l'unique méthode possible. En toute vérité, je ne peux voir comment vous pouvez reproduire, par une coupe individuelle d'arbres, des procédés naturels qui touchent des milliers d'hectares. J'aurais bien aimé débattre scientifiquement avec M. Norse la possibilité de reproduire des pyroécosystèmes par une coupe de jardinage d'arbres. Je ne peux pas voir comment vous pouvez faire cela avec des forêts de pins de Murray et des forêts boréales.

Je vais terminer ici pour laisser la chance à d'autres. Je vous remercie de m'avoir donné l'occasion d'exposer en public quelques-uns des aspects complexes de cette question. J'espère vraiment que cela aidera à jeter de la lumière sur tout ce débat. Merci.

Le président: Merci beaucoup. Il convient de laisser le dernier mot aux scientifiques.

[*Text*]

I want to take this opportunity again to thank you very much for coming. We've enjoyed our exchange. As a committee, as you know, we have a very difficult task, but it's a very important one nonetheless to the economy and to the environment of our country.

Having said all that, I would like to take this opportunity, before I close the meeting, to dismiss the witnesses. I have a few things I want to talk to the members about. If you wander off, that's perfectly acceptable.

Before you do that, though, on a point of privilege, my colleague Mr. Bélair would like to say ask a question before we close up for this morning.

Mr. Bélair (Cochrane—Superior): Thank you, Mr. Chairperson.

During the last two days the debate has been largely dominated by B.C. issues. I was wondering if, in your good planning, you had thought of making sure that all provinces of Canada would have a chance to state their point. In the rest of Canada, with the exception of B.C., clear-cutting may have a different meaning simply because of the topography, most probably. It could be very different. I would like to request that all the provinces be represented.

The Chairperson: That is our intention, as I mentioned before. On Thursday we'll be discussing that further as a committee, as well as other matters of the committee's business. There are a few housekeeping items on Thursday we want to deal with. We'll also have an opportunity to talk about what we've heard, where we've been so far, and where we go from here.

Having said all that, thank you very much. It's been a very important two days and we've enjoyed it. I think we're on our way to looking at and coming up with some sort of recommendations for the good of everyone involved. Thank you very much.

The meeting is adjourned.

[*Translation*]

Je vous remercie encore une fois de votre présence. Nous avons apprécié les échanges que nous avons eus avec vous. Comme vous le savez, notre comité a une tâche très difficile mais néanmoins très importante pour l'économie et l'environnement de notre pays.

Cela étant dit, permettez-moi, avant de lever la séance, de remercier nos témoins. J'ai quelques observations à faire aux membres. Je n'ai aucune objection à ce que vous partiez.

Mon collègue, M. Bélair, aimerait soulever une question de privilège avant la clôture des délibérations.

M. Bélair (Cochrane—Superior): Merci, monsieur le président.

Depuis deux jours, les problèmes en Colombie-Britannique ont largement dominé le débat. Je me demandais si, en bon planificateur que vous êtes, vous aviez pris les mesures nécessaires pour que toutes les provinces du Canada aient la chance d'exposer leurs points de vue. Dans les autres province du Canada, à l'exception de la Colombie-Britannique, la coupe à blanc peut avoir une signification différente simplement à cause de la topographie, et fort probablement pour cette raison. J'aimerais demander que toutes les provinces soient représentées ici.

Le président: C'est notre intention, comme je l'ai signalé plus tôt. Nous discuterons de cela plus avant jeudi en comité, ainsi que d'autres questions à l'ordre du jour. Nous réglerons également quelques détails administratifs jeudi. Nous aurons aussi l'occasion de faire le point afin de planifier les séances à venir.

Cela étant dit, je vous remercie beaucoup. Nous avons apprécié les délibérations très importantes qui se déroulent depuis deux jours. Je crois que nous pourrons bientôt élaborer des recommandations pour le bien de tous les intéressés. Je vous remercie beaucoup.

La séance est levée.

From Greenpeace Canada:

Dr. Elliott Norse, Chief Scientist, Centre for Marine Conservation (USA);

Karen Mahon, Campaigner.

From the International Woodworkers Association of Canada:

Warren Ulley, Third Vice-President;

Kim Pollock, Director of Environment and Land use.

From the National Aboriginal Forestry Association:

Peggy Smith, Senior Advisor;

Dwayne Desjarlais, Aboriginal Forest Technician.

From the Forest Alliance of British Columbia:

Patrick Moore, Director and Chair, Forest Practices Committee;

Earl Smith, Chief, Ehattesaht Tribe.

De Greenpeace Canada:

M. Elliott Norse, scientiste principal, Centre for Marine Conservation (États-Unis);

Karen Mahon, militante.

De International Woodworkers Association of Canada:

Warren Ulley, Troisième vice-président;

Kim Pollock, directeur des programmes environnementaux et de l'usage des terres.

De l'Association forestière autochtone du Canada:

Peggy Smith, conseiller principal;

Dwayne Desjarlais, technicien forestier autochtone.

De Forest Alliance of British Columbia:

Patrick Moore, directeur et président, Comité des pratiques forestières;

Earl Smith, chef, Ehattesaht Tribe.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid / Port payé
Lettermail / Poste–lettre
K1A 0S9
Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Council of Forest Industries of British Columbia (COFI):

Dan Alexander, President and General Manager, Rustad Bros. & Co. Ltd.

From the Canadian Federation of Woodlot Owners:

Peter deMarsh, Chairperson;

John Roblee, President, Forest Group Ventures Association of Nova Scotia.

From MacMillan Bloedel Limited:

Bill Beese, Forest Ecologist.

From Regroupement des sociétés d'aménagement forestier du Québec (RESAM):

Pierre Courtemanche, eng., Director.

From the Canada's Future Forest Alliance:

Adrianne Carr, Executive Director, Western Canada Wilderness Committee.

(*Continued on previous page*)

TÉMOINS

De Council of Forest Industries of British Columbia (COFI):

Dan Alexander, président et directeur général, Rustad Bros. & Co. Ltd.

De la Fédération des propriétaires de lots boisés du Canada:

Peter deMarsh, président;

John Roblee, président, Forest Group Ventures Association of Nova Scotia.

De MacMillan Bloedel Limited:

Bill Beese, écologiste forestier.

Du Regroupement des sociétés d'aménagement forestier du Québec (RESAM):

Pierre Courtemanche, ing.f., directeur général.

De Canada's Future Forest Alliance:

Adrianne Carr, directrice exécutive, Western Canada Wilderness Committee.

(*Suite à la page précédente*)

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

CA1
XC 40
-N 19

Government Publications

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 11

Tuesday, April 19, 1994

Chair: Robert D. Nault

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 11

Le mardi 19 avril 1994

Président: Robert D. Nault

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Natural Resources

Procès–verbaux et témoignages du Comité permanent des

Ressources naturelles

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), a study of clear–cutting

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, une étude de la coupe à blanc

---

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

LIBRARY
MAY 16 1994
University of Toronto

First Session of the Thirty–fifth Parliament, 1994

Première session de la trente–cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON NATURAL RESOURCES

Chair: Robert D. Nault

Vice–Chairs: Guy Arseneault
René Canuel

Members

Réginald Bélair
Cliff Breitkreuz
Bernard Deshaies
Jay Hill
Len Hopkins
John Loney
Lee Morrison
Roger Pomerleau
George Rideout
Benoît Serré
Roseanne Skoke
Peter Thalheimer—(15)

Associate Members

Jim Abbott
Bill Gilmour
John Solomon
Darrel Stinson

(Quorum 8)

Janice Hilchie

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES RESSOURCES NATURELLES

Président: Robert D. Nault

Vice–présidents: Guy Arseneault
René Canuel

Membres

Réginald Bélair
Cliff Breitkreuz
Bernard Deshaies
Jay Hill
Len Hopkins
John Loney
Lee Morrison
Roger Pomerleau
George Rideout
Benoît Serré
Roseanne Skoke
Peter Thalheimer—(15)

Membres associés

Jim Abbott
Bill Gilmour
John Solomon
Darrel Stinson

(Quorum 8)

La greffière du Comité

Janice Hilchie

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, APRIL 19, 1994
(14)

[*Text*]

The Standing Committee on Natural Resources met at 9:13 o'clock a.m. this day, in Room 308, West Block, the Chair, Robert D. Nault, presiding.

Members of the Committee present: Cliff Breitkreuz, René Canuel, Bernard Deshaies, John Loney, Lee Morrison, Robert D. Nault, Roger Pomerleau, George Rideout, Benoît Serré and Peter Thalheimer.

Acting Members present: Jim Abbott for Jay Hill; Raymond Lavigne for Guy Arseneault; Dianne Brushett for Roseanne Skoke; and Julian Reed for Len Hopkins.

Associate Member present: Bill Gilmour.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Peter Berg and Jean–Luc Bourdages, Research Officers.

Witnesses: Dr. J.P. (Hamish) Kimmins, University of British Columbia. Dr. Reino Pulkki, Lakehead University. Dr. Luc Bouthillier, Laval University.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed its consideration of clear–cutting. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, dated Tuesday, April 12, 1994, Issue No. 8.*)

Dr. Hamish Kimmins, Dr. Reino Pulkki and Dr. Luc Bouthillier each made opening statements and answered questions.

At 12:35 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Janice Hilchie

Clerk of the Committee

PROCÈS–VERBAL

LE MARDI 19 AVRIL 1994
(14)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des ressources naturelles se réunit à 9 h 13, dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Robert D. Nault (*président*).

Membres du Comité présents: Cliff Breitkreuz, René Canuel, Bernard Deshaies, John Loney, Lee Morrison, Robert D. Nault, Roger Pomerleau, George Rideout, Benoît Serré, Peter Thalheimer.

Membres suppléants présents: Jim Abbott pour Jay Hill; Raymond Lavigne pour Guy Arseneault; Dianne Brushett pour Roseanne Skoke; Julian Reed pour Len Hopkins.

Membre associé présent: Bill Gilmour.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Peter Berg et Jean–Luc Bourdages, attachés de recherche.

Témoins: J.P. (Hamish) Kimmins, Université de la Colombie–Britannique; Reino Pulkki, Université Lakehead; Luc Bouthillier, Université Laval.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité reprend son étude de la coupe à blanc (*voir les Procès–verbaux et témoignages du mardi 12 avril 1994, fascicule nº 8*).

Hamish Kimmins, Reino Pulkki et Luc Bouthillier font chacun un exposé et répondent aux questions.

À 12 h 35, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Janice Hilchie

[*Text*]

EVIDENCE

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

Tuesday, April 19, 1994

[*Translation*]

TÉMOIGNAGES

[*Enregistrement électronique*]

Le mardi 19 avril 1994

• 0913

The Chair: Colleagues, I'd like to bring this meeting of the Standing Committee on Natural Resources to order.

This morning we'll be hearing from three very prominent scientists who will be giving us, from their perspective, an analysis of the harvesting practices in Canada. They will particularly add to the discussion we've been having on clear–cutting.

We have quite a full agenda this morning with three fairly lengthy presentations. We want to make sure our witnesses get as full an opportunity as possible to put their views on the record.

This morning Dr. Kimmins, Dr. Pulkki, and Dr. Bouthillier will be making presentations. Dr. Kimmins will go first.

Dr. J.P. (Hamish) Kimmins (University of British Columbia): Thank you very much, Mr. Chairman. Good morning, ladies and gentlemen. I very much appreciate the opportunity to come and speak to you on what I think is an extraordinarily important issue for Canada.

The newspapers in the west have reports everyday about forestry issues and conflicts in the public between the forestry sector and environmentalists or concerned citizens. I looked at the papers on the plane this morning as I flew in from Vancouver. There is a very different sense as you come back east. Forestry here doesn't seem to have such a high profile.

• 0915

We live the issue every day in the west because our whole society is so closely tied to our forest resource, including our economy, our recreation, the spiritual values of our forests and the cultural aspects of our indigenous peoples.

It is absolutely vital that we manage our forests sustainably. There are few issues closer to my heart than the concern we pass on to future generations the kinds of forests we presently think they will want to inherit, and perhaps the kinds of forests we inherited from the past.

I'm a forest ecologist, but we are not here speaking primarily about an ecological issue. We're not really speaking about a biophysical issue. The whole question of clear–cutting is not primarily an issue of old growth. It is not primarily an issue of biodiversity. Old growth and biodiversity are affected by all methods of forest harvesting. Old growth is as threatened by selective harvesting as it is by clear–cutting.

Many of these issues that beset us are not really issues of clear–cutting, so why are we having this meeting? We're having this meeting, I believe, because above all, clear–cutting has come to represent, to average citizens, everything they perceive to be bad about forest management in the past, and about human relationships with the environment.

Le président: Chers collègues, je déclare ouverte cette réunion du Comité permanent des ressources naturelles.

Nous accueillerons ce matin trois éminents scientifiques qui nous feront part de leur analyse des méthodes de coupe au Canada. Ils interviendront plus particulièrement à propos du sujet qui nous intéresse, celui de la coupe à blanc.

Notre programme de ce matin est plutôt rempli, puisque nous entendrons trois exposés relativement longs. Nous devons nous assurer que nos témoins auront, le plus possible, la possibilité de faire consigner leur point de vue.

Nous accueillons donc ce matin M. Kimmins, M. Pulkki et M. Bouthillier. M. Kimmins sera le premier.

M. J.P. (Hamish) Kimmins (Université de la Colombie–Britannique): Merci beaucoup, monsieur le président. Bonjour, mesdames et messieurs. J'apprécie la possibilité que vous m'accordez de m'adresser à vous sur un sujet qui, je pense, recouvre une importance extraordinaire pour le Canada.

Tous les jours, dans nos quotidiens de l'Ouest, il est question des forêts et des conflits ouverts entre les forestiers et les environnementalistes ou les particuliers qui se préoccupent de la chose. Dans l'avion qui m'a amené de Vancouver ce matin, j'ai lu des journaux de l'Est. Eh bien, il y est question de choses bien différentes. La foresterie ne semble pas y occuper une place aussi proéminente.

Dans l'Ouest, nous vivons cette question au quotidien, parce que toute la société est en prise directe sur les ressources forestières, notamment notre économie, nos loisirs, nos valeurs spirituelles et la culture des peuples autochtones.

Il est essentiel que nous parvenions à aménager nos forêts de façon durable. Il est peu de choses qui me préoccupent plus que le souci de léguer aux générations futures le genre de forêts qu'elles aimeraient qu'on leur lègue, et peut–être le genre de forêts dont nous avons nous–mêmes hérité.

Je suis un écologiste forestier, mais je ne suis pas ici pour exprimer, avant tout, une opinion écologique. En fait, je ne vous parlerai pas non plus de la question sous l'angle de la biophysique. Tout ce dossier de la coupe à blanc ne concerne pas uniquement les vieux peuplements. Il n'est pas uniquement question ici de biodiversité. Certes, les vieux peuplements et la biodiversité sont affectés par les diverses méthodes d'exploitation forestière. Et les vieux peuplements sont menacés par la coupe sélective, tout comme par la coupe à blanc.

Mais si tous les problèmes qui nous assaillent ne découlent pas vraiment de la coupe à blanc, alors pourquoi donc tenir cette réunion? Eh bien, selon moi, c'est parce que, et par–dessus tout, la coupe à blanc en est venue à représenter pour le Canadien moyen tout ce qu'il perçoit de mauvais dans nos techniques d'aménagement forestier du passé et dans les relations de l'homme avec l'environnement.

[*Texte*]

Now that we have a modicum of global peace—not much, but certainly we no longer have the great superpower Cold War—much of the concern of people around the world that was focused on issues like nuclear war and global stability has been refocused on concerns about the environment. There are very few things humans do to the natural environment that is visually more dramatic than clear-cutting. Clear-cutting has become the symbol for everything people feel is non-sustainable, wrong and immoral about human relationships to the environment.

This is an environmental political issue, not primarily a biological issue. I was recently in Hamburg at a second symposium with Greenpeace, where an international group of speakers, academics, scientists and environmentalists spoke on the issue of clear-cutting. Not one of the speakers spoke to condemn clear-cutting. Indeed, the World Wildlife representative from Sweden said that in order to restore the biodiversity and the original condition of the Swedish forest, which has been altered and damaged by 50 years of selective harvesting—and I will return to selective harvesting later—and 40 or 50 years of mandatory clear-cutting, it is absolutely vital, for purposes of biodiversity and renewing the original character of the forest, that the World Wildlife Fund have clear-cutting as one of the methods of forest harvesting to be used in Sweden.

This message was echoed by all the speakers except one, who is a private land owner involved in non-clear-cutting forestry in southern Germany. He did not speak against clear-cutting, but merely showed that in his kind of forest, under his socio-economic circumstances, he could make a profit harvesting forests without clear-cutting, and I agree. His small forest of 1,200 hectares, which has been managed by his family for 500 years, is essentially a botanical garden. You can harvest by any method in a botanical garden. You can have any combination of species in a botanical garden. But that surely is not the kind of forest we wish to have in Canada. We wish to have wild forests with their natural biodiversity and species complement, so we have to practise a very different kind of forestry.

[*Traduction*]

À présent que nous vivons une période de paix internationale relative—elle n'est pas absolue, mais au moins les superpuissances ne se livrent plus une guerre froide—, les résidents de la planète, qui craignaient jusqu'alors les risques de guerre nucléaire et qui se préoccupaient pour la stabilité internationale, ont porté leur attention sur l'environnement. Or, de toutes les choses que l'homme peut faire à la nature, rares sont celles qui ont un impact aussi visible que la coupe à blanc. La coupe à blanc est devenue, presque pour tout le monde, le symbole de l'antidurabilité et de tout ce qu'il y a de mal et d'immoral dans les relations que l'homme entretient avec l'environnement.

Nous sommes donc principalement en présence d'une question de politique environnementale, et non de biologie. Je reviens de Hambourg où j'ai assisté au deuxième symposium de Greenpeace au cours duquel un aréopage d'orateurs, d'universitaires, de scientifiques et d'environnementalistes ont parlé de coupe à blanc. Aucun d'eux ne l'a condamnée. En fait, même le représentant suédois du Fonds mondial pour la nature a déclaré qu'afin de restaurer la biodiversité et l'état original de la forêt suédoise, qui a été perturbée et endommagée par 50 années de coupe sélective—et je reviendrai plus tard sur cette question de la coupe sélective—et par 40 ou 50 ans de coupe à blanc obligatoire, il est devenu vital, pour protéger la biodiversité et redonner à la forêt son caractère d'origine, que la coupe à blanc soit retenue, en Suède, comme une des méthodes d'aménagement forestier.

Et le même message a été repris par tous les orateurs, à l'exception d'un seul, un propriétaire foncier privé qui, lui, ne pratique pas la coupe à blanc dans sa forêt du Sud de l'Allemagne. Il ne s'est pas opposé à la coupe à blanc, mais il a simplement démontré qu'avec le genre de forêt qu'il possède, et dans le contexte socio-économique qui est le sien, il lui est possible de conduire un aménagement rentable sans pratiquer la coupe à blanc, ce avec quoi je suis d'accord. Sa petite forêt de 1 200 hectares, que sa famille exploite de père en fils depuis 500 ans, s'apparente essentiellement à un jardin botanique. Et l'on peut pratiquer à peu près n'importe quelle méthode de coupe dans un jardin botanique. Une multitude d'essences y cohabitent, mais ce n'est certainement pas le genre de forêt que nous voulons, ici, au Canada. Nous voulons des forêts sauvages, avec toute la biodiversité naturelle et la complémentarité des espèces que cela suppose, de sorte que nous devons pratiquer un type d'aménagement forestier très différent de celui retenu par cet Allemand.

• 0920

So even after this symposium in which all speakers, including the World Wildlife Fund, spoke to defend clear-cutting applied correctly, not everywhere, but in the correct place for the correct reason, at the end of that Greenpeace had not changed its attitude one little bit.

That does not surprise me, because this is not primarily a biophysical issue. We can get the science, we can get the biological, the soil science, the climatology, the hydrology, the wildlife, the fisheries, the biodiversity sciences to show that in

Eh bien, même après ce symposium au cours duquel tous les orateurs, même le représentant du Fonds mondial pour la nature, s'étaient portés à la défense de la coupe à blanc quand elle est correctement pratiquée—pas partout, mais là où il le faut et pour les bonnes raisons—les gens de Greenpeace n'ont pas modifié leur position d'un iota.

Cela ne m'étonne pas, car il n'est pas seulement question ici de biophysique. Nous pourrons toujours démontrer, en mobilisant toute une armée de scientifiques, spécialisés en biologie, en pédologie, en climatologie, en hydrologie, en faune

[*Text*]

some forests clear–cutting is wrong in the sense of the objectives we have for that forest. In other forests it is correct in the sense of those objectives. That has no impact on people who see clear–cutting as the manifestation of everything that is wrong.

I would like to go to my slides to try to illustrate how we are in this position in which clear–cutting has become such an issue in the minds of the public, often directly in the face of scientific evidence and experience.

As the famous American cartoon character, Pogo, said, "I've been out and I've seen the enemy and it's us." We're sitting on wooden chairs, we're sitting at wooden tables, we're writing on paper, all products from the forest.

The major reason we should be concerned about forest is that there are 5.6 billion people on the earth right now. By the time it takes to grow a spruce in central Ontario there will be between 11 billion and 14 billion people. The average increase per year in global demand for wood is greater than the annual harvest of timber in British Columbia. Where is that going to come from? For paper, for fuel, for primary wood products for buildings, it is enormously important that we provide the world with the resources they need. But if we do not do this sustainably we will not be able to satisfy this very fundamental human need for products from the forests, be it timber or wildlife, for the water, the recreation, the environmental protection and the spiritual values of forests. We are the problem and we must fix it. We must learn to manage our forests sustainably.

Forestry has the same origins as the conservation movement. The first stage in the relationship of humans to forests is exploitation. There is nothing wrong with exploitation when there are few people with low technology. Nature always replaces much more than humans can take. But as human numbers increase and their technology becomes more powerful they start to create local shortages. As that process continues the shortages become regional. It is at that point that forestry, as an example of human activity, is initiated.

Forestry is simply an act to try to conserve and sustain future values in the forest, be it environmental protection, watershed, wildlife, timber, wealth creation, timber products, there are many, many values from the forest.

We look around at the results of exploitation when population and technology increase. Here are the central highlands of Kenya deforested over vast areas, not by industrial activity, but simply by people feeding their children and building shelters to keep them warm on cold nights.

[*Translation*]

et en flore, en pêcherie et en biodiversité, que la coupe à blanc est contraire aux objectifs que nous avons retenus pour telle et telle forêt. Pour d'autres forêts par contre, on pourra démontrer le contraire. Eh bien, rien n'y fera, les gens continueront à percevoir la coupe à blanc comme étant le symptôme de tout ce qui est mal.

Je vais m'appuyer sur mes diapositives pour essayer d'illustrer pourquoi nous nous sommes retrouvés dans cette situation où la coupe à blanc est tellement répréhensible dans l'esprit du public, même face à des preuves et à des expériences scientifiques prouvant le contraire.

Comme le disait le fameux personnage de dessins animés américains, Pogo: «J'ai vu l'ennemi. . . c'est nous!» C'est tout à fait cela, nous utilisons des chaises en bois, des tables en bois, nous écrivons sur du papier et tout cela, ce sont des produits de la forêt.

Mais les toutes premières raisons pour lesquelles il y a lieu de s'inquiéter de la survie de nos forêts, c'est que notre planète compte actuellement 5,6 milliards d'habitants. Et avant qu'un sapin, planté au milieu de l'Ontario, ne soit arrivé à sa taille adulte, nous serons 11 à 14 milliards sur terre. L'augmentation annuelle moyenne de la demande internationale de bois est supérieure à la production annuelle de bois de coupe en Colombie–Britannique. Et où donc pourra–t–on trouver tout ce bois? En effet, il importe au plus haut point que l'on fournisse au monde entier le bois dont il aura besoin pour faire du papier, pour s'en servir de combustible ou de matériau de construction. Mais si nous n'optons pas pour la durabilité, nous ne parviendrons pas à combler les besoins les plus fondamentaux de l'homme en produits de la forêt, qu'il s'agisse de faune ou de bois d'oeuvre, ni ses besoins d'eau, de loisirs, de protection de l'environnement ou de valeurs spirituelles rattachées aux forêts. Nous sommes à la source du problème et c'est à nous de régler ce problème. Nous devons apprendre à aménager nos forêts de façon durable.

La sylviculture et le mouvement conservationniste ont les mêmes origines. La première étape de la relation entre l'homme et la forêt est celle de l'exploitation forestière. Il n'y avait rien de mal à exploiter la forêt quand la planète ne comptait que peu d'habitants, faiblement équipés. La nature remplace toujours beaucoup plus que ce que l'homme prend. Mais alors que la population a augmenté et que la technologie a progressé, l'exploitation forestière a commencé à occasionner certaines pénuries à l'échelle locale. Ce processus se poursuivant, les pénuries sont devenues régionales. Et c'est à ce stade qu'est née la sylviculture, nouvelle activité humaine.

La sylviculture a simplement pour objet d'essayer de conserver à la forêt ses valeurs actuelles, qu'il s'agisse de protection de l'environnement, de lignes de partage des eaux, de faune et de flore, de bois, de produits du bois, de création de richesses, et de bien d'autres encore.

Mais voilà ce que donnent les résultats de l'exploitation forestière une fois que la population et les moyens technologiques ont augmenté. Voici les terres hautes du Kenya, qui ont été déboisées sur de vastes superficies, non pas par l'activité industrielle, mais simplement par les habitants qui voulaient nourrir leurs enfants et construire des abris pour se tenir au chaud pendant les nuits froides.

[*Texte*]

We see an enormous area of central Brazil, completed deforested from 95% forest cover to less than 5% closed forest cover over only 80 years, not by industry but by people feeding their children, keeping them warm and selling charcoal to make a subsistance living.

We look at China. This slide is one small piece of a 10 million hectare tract in one province alone, completely denuded and eroded after 30 years of foreign occupancy, 30 years of civil war, and a substantial period of time under centralized government.

• 0925

A typical example of exploitation is an early logging in Newfoundland that did not address the needs of forest renewal, creating what we call shrub heaths or ericaceous heaths over extensive areas. Many other values were damaged during this stage here in British Columbia—damage to fish resources when the exploitation started to affect large areas.

We go on to the first stage of forestry, which is called administrative forestry. It is characterized by laws that people like yourselves set up, but it fails. The laws fail to do the job for one fundamental reason. That is, a forest is a living, complex, intricate, ecological system, which varies from place to place and varies over time. If legislators pass laws that ignore that ecological characteristic, those laws will not be effective. So we have a history around the world that administrative forestry, the first stage of forestry that is based upon rules and regulations that ignore ecology, fails to sustain the values you want.

In Brazil they had the Jari project, in which they cleared tropical rain forests and planted a fast-growing timber they thought would be very profitable. The trees grew for three years and died, because the trees didn't like the soil. The fact that a law was passed to make them plant the trees. . .the trees didn't read the law.

In Germany spruce was planted in large areas back in the last century, and we have examples of *wald sterben*, of damage from acid rain, not necessarily because the acid rain was so serious but because these trees were already stressed by being planted in the wrong soil. The acid rain was the last straw to cause damage.

In British Columbia administrative forestry in the 1950s planted one tree species everywhere on the landscape, from bogs to dry ridges, from sea level to alpine meadows. It was magnificently successful in some places and a complete failure in others. This is not a commercial tree. This is a tree growing out of control, because this species does not belong in this place.

[*Traduction*]

Voilà une autre très vaste région, au centre du Brésil, puisqu'en 80 ans seulement, on est passé d'un couvert forestier représentant 95 p. 100 du territoire à moins de 5 p. 100, encore une fois non pas à cause de l'industrie, mais parce que les gens voulaient nourrir leurs enfants, se tenir au chaud et vendre du charbon de bois pour gagner leur vie.

Passons à la Chine. Le territoire représenté ici n'est qu'une infime partie des 10 millions d'hectares d'une seule province, complètement rasés et érodés après 30 ans d'occupation étrangère, 30 ans de guerre civile et une assez longue période passée sous le règne d'un gouvernement centralisateur.

Un autre exemple typique nous est donné par celui des premières exploitations forestières à Terre-Neuve, où l'on ne se préoccupait guère de régénération et où l'on créait de vastes zones envahies par des éricacées. À la même époque, ici en Colombie-Britannique, bien d'autres ressources ont également été endommagées, comme les ressources halieutiques, quand l'exploitation forestière a commencé à s'étendre sur de vastes territoires.

Nous voici au premier stade de la sylviculture, que l'on a baptisé la sylviculture administrative. Celle-ci se caractérise par un ensemble de lois adoptées par des gens comme vous. Malheureusement, ces lois n'ont pas donné les résultats escomptés, pour une raison fondamentale: la forêt est un système écologique vivant et complexe, qui diffère d'un lieu à l'autre et qui évolue dans le temps. Or, les lois adoptées par le législateur ne peuvent être efficaces si elles tiennent pas compte de cette caractéristique écologique. Et c'est ainsi que, partout dans le monde, la sylviculture administrative, la première étape de la sylviculture, fondée sur un ensemble de règles élaborées en marge de l'écologie, n'a pas permis de protéger nos ressources, comme on le voulait.

Au Brésil, dans le cadre du projet Jari, on a coupé à blanc de vastes superficies de forêts tropicales qu'on a remplacées par des essences à croissance rapide, parce qu'on pensait qu'elles seraient plus rentables. Or, les arbres ont bien poussé pendant trois ans, mais ils sont morts ensuite, parce qu'ils ne s'étaient pas accoutumés au sol. On avait adopté une loi pour qu'on plante des arbres. . . mais les arbres, eux, n'avaient pas lu la loi.

Au siècle dernier, en Allemagne, on a planté des épicéas sur de vastes superficies. Nous nous trouvons maintenant face à un cas de dépérissement de la forêt, occasionné par les pluies acides, non pas parce que ces pluies étaient particulièrement dommageables en elles-mêmes, mais parce que les arbres étaient déjà stressés car on les avait plantés dans un sol ne leur convenant pas. Les pluies acides les ont achevés.

En Colombie-Britannique, dans les années cinquante, la sylviculture administrative avait pour objectif de planter des essences d'arbres sur la totalité du territoire, des marais aux crêtes arides, du bord de mer aux pâturages alpins. Ce fut une grande réussite en certains endroits, et un échec cuisant en d'autres. Voici un arbre non commercial. Il pousse en totale liberté, parce que son essence n'est pas locale.

[*Text*]

When the British settled in Australia in the last century they cleared large tracts of this kind of forest and planted highly productive plantations of radiata pine from California. But they ignored the ecology of the soil that made these plantations so productive. In two rotations the productivity had gone down 50%. They ignored the ecology of the ecosystem, which was essential for that high productivity.

In Sweden there were early moves into mechanization, where instead of taking only the logs, the branches and the foliage were also taken out; this was not clear–cutting, it was partial harvesting. There was a 25% loss in production over 23 years after this thinning was done.

Again, we tend to attribute everything to clear–cutting. There are many, many examples of forest damage by partial harvesting. I will return to that again later on.

Administrative foresty in British Columbia is forcing companies to burn logging slash in areas in which fire is extremely damaging to the ecosystem. It was bad government policy, legislators not understanding ecology and putting rules and regulations that not only did not achieve the goal of the regulations, but also actually were counterproductive.

Poor logging roads: blame to both ministry of forests and companies for not understanding the stability of that slope and causing significant damage to the resource.

After a while of this kind of forestry, you realize that it's not working, so there is an evolution of what we call ecologically based forestry.

First, we have to map the ecological variability. These are the ecological zones of British Columbia, probably one of the most ecologically variable landscapes of equivalent size anywhere in the world. The mistake foresters made was to apply one method everywhere: clear–cutting, burning, and, on the coast, planting Douglas fir.

As an ecologist, to me it's a real enigma that having argued with and criticized government policy and companies for 25 years, I now find myself arguing with environmental groups who are trying to make generically the same mistake. That is, not only to ban the inappropriate use of clear–cutting but also to ban all uses of clear–cutting and to reimpose one other single method they call selective harvesting.

• 0930

Please, please, do not legislate selective harvesting. Selective harvesting around the world has been high–grading, and it has degraded forests. Selection—change "selective" to "selection"—selection harvesting is a very good method in some kinds of forests and is one we should do. But for the environmentalists to want to make the same mistake that foresters made, and which we've taken 30 or 40 years to get them to change, seems to me to be a unique irony. These

[*Translation*]

Quand les Britanniques se sont installés en Australie, au siècle dernier, ils ont rasé de vastes étendues de forêts qu'ils ont remplacées par des plantations très productives de pins de Monterey, venant de Californie. Mais ils n'ont pas tenu compte alors de l'écologie du terrain qui fait que ces plantations sont si productives. En deux rotations seulement, la productivité allait chuter de 50 p. 100. Ils n'avaient pas tenu compte de l'écologie de l'écosystème, ce qui est pourtant essentiel quand on vise un haut niveau de productivité.

Les Suédois auront été les premiers à adopter la mécanisation, et au lieu de ne prendre que les grumes, les forestiers suédois ont également pris les branches et le feuillage; ce n'était plus de la coupe à blanc, c'était de la coupe partielle. Or, suite à cet écrémage, on a constaté une diminution de 25 p. 100 de la production, en 23 ans.

La tendance est à tout faire passer sur le compte de la coupe à blanc. Pourtant, les exemples où les forêts ont été endommagées par la coupe partielle abondent. Mais j'y reviendrai plus tard.

À cause de la sylviculture administrative en Colombie–Britannique, les compagnies forestières étaient contraintes de brûler les déchets de coupe, dans une région où le feu est pourtant extrêmement dommageable pour l'écosystème. C'était une période de fort mauvaise politique gouvernementale; le législateur, qui ne comprenait pas l'écologie, a adopté des lois et des règlements qui, outre qu'ils ne permettaient pas de remplir les objectifs fixés, étaient contreproductifs.

Des chemins d'exploitation pitoyables. . . honte au ministère des Forêts et aux compagnies forestières qui n'ont pas compris la géologie du terrain et qui sont responsables des énormes dommages faits à cette ressource.

Au bout d'un certain temps, on s'est aperçu que ce type de sylviculture ne fonctionnait pas, et on en est venu à adopter ce qu'on a baptisé la «sylviculture écologique».

Tout d'abord, il nous faut dresser les contours de la variabilité écologique. Voici les zones écologiques de la Colombie–Britannique, qui présentent sans doute un des territoires de cette dimension qui, dans le monde, est le plus diversifié sur le plan écologique. Or, les forestiers ont fait l'erreur de vouloir appliquer universellement toutes leurs méthodes d'exploitation, qu'il s'agisse de la coupe à blanc, du brûlage ou, sur la côte, de la plantation de pins Douglas.

C'est une véritable énigme, pour l'écologiste que je suis, que d'avoir aujourd'hui à arguer avec des groupes écologistes qui, dans l'ensemble, ont tendance à faire la même erreur, après avoir critiqué la politique gouvernementale et le travail des compagnies forestières pendant 25 ans. L'erreur dont je veux parler, c'est qu'il n'est plus question d'interdire simplement la coupe à blanc inappropriée, mais de la bannir en totalité et d'imposer de nouveau une autre méthode unique que les écologistes appellent la coupe sélective.

De grâce, je vous en supplie, n'adoptez pas de loi pour imposer la coupe sélective. Un peu partout dans le monde, la coupe sélective a écrémé les forêts, elle les a littéralement dégradées. Ce qu'il faut faire, c'est remplacer le mot «sélective» par «sélection» et parler désormais de coupe de sélection qui est une excellente méthode pour certaines forêts, notamment pour les nôtres. Personnellement, je trouve très ironique que les environnementalistes veuillent, aujourd'hui, reproduire l'erreur

[*Texte*]

dedicated public individuals who are so concerned about the Canadian environment—and so they should be—are making this same error that the foresters made. We must be ecologically sophisticated.

That means we must look at different kinds of harvesting systems, from clear-cutting at the bottom—and I will define clear-cutting for you in a minute—right through to individual tree selection. Every one of those systems has a legitimate place in British Columbia. All those different systems have legitimate places in other parts of Canada. One should not apply one system anywhere. The historical record shows you time and time again that you will fail to achieve your objectives of sustainability and biodiversity if you take that approach.

You will note, please, that the word "selective" does not appear on this diagram. That is because I do not believe selective harvesting has any place in sustainable forestry, because what selective harvesting turns out to be is taking the best and leaving the worst. At first it looks nice in some forests, but after 50 or 60 years you change the character of that forest. Perhaps you like the new character, in which case selective is okay, but in most cases we judge the new character of the forest to be less desirable than the original character, in which case we would judge selective not to be good. So I do not judge selective harvesting to be an appropriate system of harvesting for sustainable forestry.

What is a clear-cut? That was one of the questions the witnesses were posed. For me, it's removal of all the trees in a single cut from a sufficiently large area that what ecologists call the forest influence is removed from that area. The forest influence is the micro-climate, the green shaded area behind the trees, and the all-important below-ground influence—feeding the earthworms, maintaining the bacteria, feeding the fungi on the roots.

Now, that influence extends some distance into a cut area. The micro-climatic effects can extend two tree heights, and the soil influences one to two tree heights. So any area that is so small that the influence reaches over more than half the area is not a clear-cut. That's interesting, because if you look at Greenpeace's definition, they would call that a clear-cut. In terms of ecology, it is not a clear-cut, because you still have a forest influence. When less than half of the area is influenced by the forest, then you indeed have a clear-cut.

Now, one might think that ecologically based forestry is going to solve all our problems, but it isn't. Ecologists like me like to think we have some value. We have our uses, but we certainly don't solve all of society's problems.

[*Traduction*]

commise jadis par les forestiers, et qu'il nous aura fallu 30 à 40 ans pour la leur faire corriger. Tous ces particuliers, entièrement dévoués à la cause de l'environnement canadien—ce qui est tout à fait normal—reproduisent l'erreur qu'ont commise avant les forestiers. Non, il nous faut faire preuve d'un certain raffinement écologique.

Autrement dit, nous devons envisager différents systèmes de coupe, de la coupe à blanc—et je définirai ce que j'entends par là dans un instant—à la sélection de chaque arbre. Chacune de ces méthodes a sa place en Colombie-Britannique. En fait, c'est même le cas pour l'ensemble du Canada. Même ailleurs, on ne devrait pas appliquer une seule méthode. En effet, et l'histoire nous l'a prouvé à maintes fois, il ne sera pas possible de parvenir à vos objectifs de durabilité et de biodiversité si vous retenez une seule approche.

Soit dit en passant, vous constaterez que le mot «sélective» n'apparaît pas sur ce schéma. J'estime en effet qu'en sylviculture durable, il n'y a pas de place pour la coupe sélective, parce qu'elle consiste à prendre ce qu'il y a de meilleur et à laisser ce qu'il y a de pire. Dans certaines forêts, au début, les choses paraissent bien, mais après 50 ou 60 ans, on finit par modifier le caractère même de la forêt. Il est possible alors qu'on apprécie ce nouveau caractère, auquel cas la coupe sélective pourra constituer le bon choix mais, dans la plupart des cas, on estime que le caractère initial de la forêt était préférable et qu'on n'aurait donc pas dû opter pour la coupe sélective. Voilà pourquoi je dis que ce type de coupe ne convient pas dans le cadre d'une sylviculture durable.

Qu'est-ce que la coupe à blanc? C'est là une des questions qui ont été posées aux témoins. Quant à moi, la coupe à blanc consiste à retirer tous les arbres en une seule opération, sur une superficie suffisamment importante pour que la forêt n'ait plus d'influence sur la région touchée. Ce que les écologistes définissent comme étant l'influence de la forêt, c'est le micro-climat, la zone verte ombragée, derrière les arbres, ainsi que l'influence, oh! combien importante, grâce à laquelle la vie souterraine est possible, celle des vers, des bactéries et des champignons sur les racines.

Mais cette influence s'étend hors des limites d'une zone coupée. Ainsi, les effets sur le micro-climat peuvent s'étendre sur deux fois la hauteur des arbres, et l'influence sur le sol peut s'étaler sur une distance correspondant à une ou deux hauteurs d'arbres. Donc, on ne peut parler de coupe à blanc dans le cas d'une superficie tellement petite que l'influence s'étend sur plus de la moitié de la superficie coupée. C'est là un point intéressant, parce que vous constaterez que dans sa définition, Greenpeace estime qu'il s'agit tout de même d'une coupe à blanc. Mais sur un plan écologique, ça n'en est pas une, parce que l'influence de la forêt demeure. Par contre, lorsque moins de la moitié de la superficie est influencée par la forêt, alors on est en présence d'une coupe à blanc.

On pourrait être porté à croire que la sylviculture écologique va nous permettre de régler tous nos problèmes, mais il n'en est rien. Les écologistes comme moi aiment à penser qu'ils servent à quelque chose. C'est certainement le cas, mais nous ne pourrons jamais régler tous les problèmes de la société.

[*Text*]

Forestry is more than just sustaining the biophysical condition. There are many other values people want in their forests that may not be produced by sustainable, ecologically based forestry. For example, the aesthetics and spiritual values of old growth are not perpetuated by clear–cutting, by partial harvesting, by selection, or patch–cutting.

If you want that special west coast, old–growth value, put it in a park and leave it alone. Periodically, nature will destroy it, and after several hundred years nature will replace it. I do not believe we can maintain the particular values of that giant west coast old growth, which is a very restricted area. Please do not get it wrong. I invite you all to come to British Columbia to see that. The giant trees occupy a very small part of the landscape. Most of our old–growth forests are a little bit more mundane. But that special value—and it is special, and we should conserve significant areas of it for future generations—don't kid yourself that you can maintain that by partial harvesting. That's absolute nonsense.

[*Translation*]

La sylviculture ne se ramène pas au simple maintien de l'état biophysique. Il est bien d'autres valeurs que les gens peuvent vouloir retrouver dans leurs forêts, et qui ne tiennent pas à une sylviculture écologique durable. On peut citer, par exemple, l'aspect esthétique et l'ensemble des valeurs spirituelles que présentent les vieux peuplements et que ne favorise donc ni la coupe à blanc, ni la coupe partielle, ni le jardinage, ni même la coupe par blocs.

Et si vous tenez à ce que représentent les vieux peuplements de la côte ouest, alors englobez–les dans un parc et laissez–les tranquilles. Périodiquement, la nature les détruira et, après plusieurs siècles, les remplacera. Personnellement, je ne pense pas que nous puissions maintenir les valeurs particulières que représentent des géants centenaires de la côte ouest qui occupent une superficie somme toute restreinte. Ne vous y trompez pas. Je vous invite d'ailleurs toutes et tous à venir voir nos forêts de Colombie–Britannique. Vous constaterez que les arbres géants n'occupent qu'une toute petite partie du territoire. De plus, la plupart de nos forêts de vieux peuplements sont plutôt quelconques. Mais ne vous imaginez surtout pas que vous pourrez maintenir cette valeur particulière que représentent les vieux peuplements en pratiquant une coupe partielle. Cette valeur est spéciale et nous devons conserver une superficie assez importante pour les générations à venir. La coupe partielle serait un non–sens.

• 0935

In the rugged topography, the heavy rains, and the giant trees of the west coast, you will destroy the very values you are trying to keep if you do partial harvesting, just as clear–cutting will destroy those special values.

So where are we in this evolution? In Canada we are just coming out of administrative forestry. We still have some bad government policy, which is forcing companies to do some wrong environmental practices. We are improving. We are moving in the right direction, not fast enough, but we are moving in the right direction. But we're only just coming into ecologically based forestry. We do not have one or two tree crop rotation experience of what works and what doesn't work, and we don't yet have all the scientific knowledge. Experience is still and will for a long time, perhaps always, be our best guide.

Here we have a picture of a typical coastal old–growth Douglas fir forest. For understandable reasons the public would like that harvested by individual tree selection. That is a forest of four or five tree species. But if you look in the understorey, if you look at what tree species you have regenerating, there is one tree species, western hemlock. So if you partially harvest, if you only create small gaps, the only tree that will regenerate will be western hemlock. After about two or three human generations of harvesting like that, the big trees will all have gone, because that's what you take in your selective harvesting: in selection, you leave some of the big trees. You will have a forest of pure hemlock.

Si, dans la topographie accidentée, avec les fortes pluies et les arbres géants de la côte ouest vous voulez pratiquer la coupe partielle, vous détruirez les valeurs mêmes que vous essayez de protéger, au même titre que si vous optiez pour la coupe à blanc.

Mais alors, où en sommes–nous dans cette évolution? Eh bien, au Canada, nous sortons à peine de la sylviculture administrative. On retrouve encore ici certaines politiques gouvernementales néfastes, qui obligent les compagnies forestières à appliquer certaines méthodes dommageables pour l'environnement. Mais nous nous améliorons. Nous progressons dans la bonne direction, peut–être pas assez vite, mais nous avons pris la bonne orientation. Quoi qu'il en soit, nous pénétrons à peine dans la sylviculture écologique. Nous n'avons pas encore l'expérience d'une ou deux rotations d'espèces pour savoir ce qui fonctionne et ce qui ne fonctionne pas et nous ne possédons pas encore la connaissance scientifique nécessaire. L'expérience demeure et demeurera encore pendant longtemps, peut–être toujours, notre meilleur guide.

Voici la photo d'une forêt typique de la côte, plantée de vieux sapins Douglas. Pour des raisons tout à fait compréhensibles, le public aimerait que l'on pratique une coupe de jardinage. Cette forêt présente quatre ou cinq essences. Mais si vous examinez l'étage inférieur, si vous déterminez le genre d'essence qui se régénère, vous constaterez qu'il n'y en a qu'une, la pruche occidentale. Donc, si vous pratiquez la coupe partielle, si vous ne progressez que par trouées, les seuls arbres qui se régénéreront par la suite seront les pruches occidentales. Au bout de deux ou trois générations de forestiers à pratiquer ce genre de coupes, les grands arbres auront disparu, parce que ce sont eux qu'on aura coupé de façon sélective; mais quand on pratique le jardinage, on en laisse une certaine partie. Sinon, on se retrouve avec une forêt essentiellement constituée de pruches.

[*Texte*]

Not only that, if you look at these western hemlocks, you find that where they have been growing slowly in a multi–canopied forest they have a lot of a parasite called dwarf mistletoe. In a clear–cut, the rapid growth of the hemlock outgrows the dwarf mistletoe and the tree remains healthy and will be valuable for lumber when you harvest it. If you grow trees slowly in a partially harvested system where you have a lot of this disease, a large number of them will never reach a mill. They will be decayed and they will break off in wind or snowfall and they won't produce that social value. They'll be good for cavity–nesting birds. They'll be good for woodpeckers, but they won't also have that other value.

So if we want to maintain the biodiversity and character of this kind of forest, we must respect how nature created it. Now, how did nature create this? The western forests, and in fact most of the forests of Canada, are not like European forests. European Greenpeace is coming from the landscapes that I grew up in. I was originally European and I have experience in European forests. This is a very gentle, benign environment, which is almost totally human–created because humans destroyed it 500 years ago and then they rebuilt it. But this is not a natural forest; it is an unnatural forest in many cases. That is what they think of as their natural forest.

We don't have this benign landscape. We have a violent landscape where nature is very violent, with wildfires, with enormous outbreaks of insects, bark beetles attacking lodgepole pine in southeastern British Columbia. We have wind, which is extraordinarily important.

The giant sitka spruce in the Carmanah Valley were created by flood and wind–throw that created very heavy disturbance and allowed this shade–intolerant seedling to become established. If you go away from the streamside environment where there was not this wind–throw and flooding, there is no sitka spruce and the trees are much smaller, and all of the trees in the understorey are hemlocks. If you go a little bit further back still, you get to what most of our west coast old–growth looks like, not the giant trees that I showed in the first picture. That is a very special kind of ecosystem, very restricted. Most of our forests look more like this, and this is the kind of forest you get if there is not this frequent disturbance of wind, frequent every two or three hundred years.

It's the same story in other parts of the world. Here is a giant eucalyptus in western Tasmania. This tree is dying. It is about 350 years old. Nature reproduces such trees, and the dead trees here are about 100 meters tall. These are some of the largest living organisms in the world. Nature reproduces these forests by catastrophic wildfire every 300 or 400 years, and the same forest is growing up. It is a monoculture; it is even–aged. That is the way nature grows most of the world's forests. Most

[*Traduction*]

Mais les problèmes ne s'arrêtent pas là. Si vous examinez ces pruches occidentales de près, vous constaterez qu'elles ont poussé lentement dans une forêt aux couverts forestiers multiples, infestée d'une plante parasite qui s'appelle le faux–gui. Après une coupe à blanc, la pruche pousse plus vite que le faux–gui, l'arbre demeure sain et il a conservé toute sa valeur au moment où on vient le couper. Si vous permettez à cette essence de croître lentement, grâce à une coupe partielle, la forêt sera infestée de faux–gui, et un grand nombre de pruches n'arriveront jamais à l'étape de la scierie. Ces arbres dépériront et se casseront sous l'effet du vent ou de la neige, et n'auront aucune valeur sociale. Ils seront tout juste bons à abriter des oiseaux qui nichent dans les cavités. Ils seront appréciés des pics, mais n'auront aucune autre valeur.

Donc, si nous voulons maintenir la biodiversité et le caractère de ce genre de forêts, nous devons respecter les rythmes naturels. Comment la nature en est–elle venue à créer cette forêt? Les forêts occidentales, en fait la plupart des forêts du Canada, ne sont pas comme les forêts européennes. Les gens de la faction européenne de Greenpeace connaissent le genre de paysages dans lequel j'ai moi–même grandi. Je suis Européen d'origine et je connais la forêt européenne. Elle pousse dans un milieu inoffensif, agréable, qui a été presque entièrement créé par l'homme, parce que c'est lui–même qui a détruit la forêt il y a 500 ans et qui l'a replantée. Dans bien des cas, ce n'est donc plus une forêt naturelle, mais bien une forêt artificielle. Les Européens, quant à eux, estiment que c'est une forêt naturelle.

Ici, nous ne connaissons pas ce genre de paysage inoffensif. Notre nature est très violente, nous connaissons les feux naturels et les invasions d'insectes, comme la scolyte qui attaque le pin de Murray, dans le Sud–Est de la Colombie–Britannique. Et puis il y a le vent, qui joue un rôle déterminant.

L'épicéa de sitka géant, dans la vallée de Carmanah, est né des inondations et du chablis qui ont créé de telles perturbations que cette futaie héliophile a trouvé un terrain de prédilection pour s'épanouir. Ailleurs, sur les autres terrains qui n'ont pas été balayés par le vent ni inondés, on ne trouve pas d'épicéas de sitka et les arbres sont beaucoup plus petits, et tous ceux qui se trouvent à l'étage inférieur sont des pruches. Si vous pénétrez un peu plus dans l'arrière–pays, vous trouverez des arbres qui ressemblent à la plupart des vieux peuplements de la côte ouest, c'est–à–dire des arbres qui ne sont pas les géants que je vous ai montrés sur la première photo. Nous sommes là en présence d'un genre très particulier d'écosystème, qui s'étend sur une superficie très limitée. C'est à cela en fait que ressemblent la plupart de nos forêts, forêts qui poussent dans les régions où le vent n'occasionne vraiment de ravages que tous les 200 ou 300 ans.

C'est la même chose dans d'autres parties du monde. Voici un eucalyptus géant de la Tasmanie occidentale. Cet arbre est en train de mourir, il a près de 350 ans. La nature permet à ces arbres de repousser et les arbres morts qu'on voit ici atteignent près de 100 mètres de hauteur. Ils sont parmi les plus gros organismes vivants au monde. La nature reproduit ce genre de forêt à coup d'incendies naturels d'une ampleur cataclysmique, tous les 300 ou 400 ans. Il s'agit d'une monoculture équienne.

[*Text*]

of the world's forests in high–disturbance areas in the temperate and boreal are even–aged and close to monoculture.

[*Translation*]

C'est ainsi que la nature régénère la plupart des forêts de la planète. La majorité de celles qui se trouvent dans des régions de grandes perturbations, dans les zones tempérées et boréales, sont des forêts équiennes qui s'apparentent à une monoculture.

• 0940

The tropics is entirely different. We can't make any comparison. The warm temperate is different, but in the boreal and many of our western temperate forests monoculture even–age is a very common condition because of natural disturbance. If these forests are not disturbed, these low–diversity giant forests are replaced by a much more diminutive, much more beautiful, and much more diverse climax forest, but it doesn't have the same spiritual appeal as these giant trees.

Sous les tropiques, les choses sont très différentes. On ne peut faire aucune comparaison. Dans les régions chaudes tempérées, les choses sont différentes, mais dans les régions boréales et dans la plupart des régions tempérées occidentales, les forêts à sens unique, équiennes, sont très répandues à cause des perturbations naturelles. Si on ne les dérange pas, ces forêts de géants peu diversifiées laissent la place à une forêt climatique délicate, beaucoup plus belle et beaucoup plus diversifiée, mais qui ne présente pas le même attrait spirituel que ces arbres géants.

So the Tasmanians, the Australians generally, want to try to protect the giant trees, but by protecting them you ensure that your great–great–grandchildren won't see them. It's only by disturbance that this kind of giant tree forest is renewed, and that is a common theme in our boreal and many of our temperate forests.

Les Tasmaniens, et les Australiens en général, veulent protéger ces arbres géants, mais ce faisant, leurs arrière–arrière–petits–enfants n'auront pas le plaisir de les admirer. Ce genre de forêt d'arbres géants ne se régénère qu'à coup de cataclysmes, et c'est certainement le cas pour nos forêts boréales et la plus grande partie de nos forêts tempérées.

So what happens when humans come along? Here is logging in British Columbia in the exploitive stage. We look at the kind of forest that has resulted and we find it has the same species composition and the same structure and the same beauty as forests that came from wildfire. That does not mean to say that clear–cutting is exactly like wildfire. It is not. There are significant differences, but both constitute a dramatic disturbance in the ecosystem, both initiate a new period of ecosystem development, slightly different. Of all the harvesting methods, clear–cutting is the closest to this large–scale natural disturbance. It is not exactly the same. We can make it more similar if that is our objective, but it is the closest.

Mais alors, que se passe–t–il quand l'homme intervient? Voici ce que cela donne en Colombie–Britannique, à l'étape de l'exploitation. Voici maintenant le genre de forêt qui a poussé par la suite. On constate qu'elle présente la même composition, sur le plan des espèces, qu'elle a la même structure et la même beauté que celle qui aurait poussé suite à un incendie naturel. Cela ne revient pas à dire que la coupe à blanc s'apparente aux incendies naturels. Pas du tout. Il y a des différences marquées, mais dans les deux cas on a perturbé profondément l'écosystème, ce qui donne lieu à une période de régénérescence d'un écosystème qui sera légèrement différent. De toutes les méthodes de coupe, la coupe à blanc est certainement celle qui s'approche le plus de ces perturbations naturelles de grande échelle. Ce n'est pas exactement la même chose, mais si nous voulions coller de plus près à la réalité, nous le pourrions certainement.

How do we evaluate clear–cutting? I'm not going to bore you with an academic lecture, but I will just throw up some lists to make the point that if we are going to arrive at a rational decision—and I would suggest that in fact this decision is not really a rational one, it is more one from the heart—if you are trying to do it from the head, you have to go through and ask about the impacts of clear–cutting on the components of ecosystems, the climate and micro–climate, the soil, the vegetation, the soil microbial life, the wildlife, and fish and streams.

Comment évaluer la coupe à blanc? Loin de moi l'idée de vous ennuyer avec un exposé savant, mais je tiens tout de même à vous soumettre la liste des différents éléments sur lesquels vous appuyer pour en arriver à prendre une décision rationnelle, et j'irais jusqu'à dire que cette décision risque d'être beaucoup plus émotive que rationnelle. En effet, si vous vous en tenez à un raisonnement pur, vous devrez vous demander quelle incidence la coupe à blanc peut avoir sur les différentes composantes des écosystèmes, sur le climat et le micro–climat, sur le sol, la végétation, la vie microbienne dans le sol, la faune, la flore et les cours d'eau.

On any one of those questions you can reject clear–cutting if your analysis finds that it produces unacceptable resource values in the future, but if on going through that list you find that clear–cutting in a particular way does not impair those particular values, and indeed actually improves some of the values, then you may choose to use clear–cutting. But that's not the finish. In addition to the components of ecosystems we must consider ecosystem characteristics and resource values,

En analysant vos réponses à chacune de ces questions, vous pourrez décider de rejeter la coupe à blanc, si vous constatez qu'elle donne lieu à des valeurs inacceptables sur le plan des ressources, dans l'avenir, mais si vous trouvez, par contre, qu'une certaine coupe à blanc ne porte en rien atteinte à ces valeurs, et qu'en fait elle permet de les améliorer, alors vous pourrez décider de retenir cette méthode de coupe. Mais ce n'est pas tout. Outre les éléments des écosystèmes, il nous faut

[*Texte*]

biodiversity—something people are very concerned about. There is a lot of confusion about biodiversity. Many of our most productive forests have very low biodiversity. Most old-growth forests in western Canada have low biodiversity. The highest biodiversity is often in disturbed forests.

So there is a lot of confusion about what it is that forestry does to biodiversity. In fact, many conservation groups are now saying that we shouldn't log the old growth in western Canada because it increases biodiversity, which is a switch-around from the early argument that we shouldn't log it to protect biodiversity. They are right, logging will increase it, and perhaps we should keep some of our forests in their original lower biodiversity condition. I don't disagree. But we must get the objectives clear and the science right.

Ecosystem function—well, population growth demands that we maintain the supply of products of timber, of paper and other products in the forest.

Carbon storage and the greenhouse effect—we must consider what we are doing to our forests with respect to atmospheric chemistry. Here it turns out that if your objective is to take away the carbon you and I put into the atmosphere every day by driving our cars and flying from Vancouver to Ottawa, the best thing you could do is log old-growth forests, put it into long-term timber products, and re-grow sustainable second-growth forests.

[*Traduction*]

prendre en considération les caractéristiques de l'écosystème et les valeurs relatives aux ressources, ainsi que la biodiversité—autant d'aspects dont les gens se préoccupent beaucoup. Une grande confusion règne à propos de la biodiversité. La plupart des forêts de vieux peuplements, dans l'Ouest du Canada, ne présentent qu'une biodiversité limitée. C'est en fait dans les forêts les plus modifiées qu'on trouve la plus grande biodiversité.

Donc, la plus grande confusion règne quant au rôle de la forêt sur le plan de la biodiversité. En fait, de nombreux groupes conservationnistes prétendent à présent qu'on ne doit pas exploiter les arbres de vieux peuplements dans l'Ouest canadien, parce que cette pratique augmente la biodiversité; il s'agit là en fait d'une volte-face par rapport à l'argument qu'ils invoquaient avant, à savoir qu'il ne fallait pas couper ces arbres pour protéger la biodiversité. Ils ont raison, la coupe augmentera la biodiversité et nous aurions peut-être intérêt à garder une partie de nos forêts dans leur état original de faible biodiversité. Je ne suis pas en désaccord avec eux. Mais il nous faut nous entendre sur des objectifs précis et nous appuyer sur des données scientifiques exactes.

La fonction de l'écosystème—eh bien, à cause de la croissance démographique, nous devons maintenir l'approvisionnement en produits du bois, de papier et autres dérivés de la forêt.

Captation du carbone et effet de serre—il est ici question d'envisager l'aménagement forestier sous l'angle de la chimie de l'atmosphère. En effet, si nous avons pour objectif de capter le carbone que nous relâchons quotidiennement dans l'atmosphère quand nous conduisons nos véhicules ou que nous prenons l'avion de Vancouver à Ottawa, le mieux serait alors de couper nos forêts de vieux peuplements, de les utiliser pour fabriquer des produits du bois d'utilisation prolongée et de planter des forêts de seconde venue aménagées d'après des critères de durabilité.

• 0945

The old-growth forest is full. It's like the bathtub: it's full of water and any more that you put in flows over. Most old-growth forests are full of carbon; they can't store any more. They're not the lungs of the earth. The second-growth forest is the one that is building carbon. It's storing carbon and is pulling carbon out of the atmosphere.

Finally, aesthetics and recreation: as a species, we are very concerned about beauty and the beauty of our forests is very important to us. Forestry has been very insensitive to the aesthetics and the beauty. I believe one of the major problems with clear-cutting is this whole question of aesthetics.

I won't go through the subject of biodiversity much, but I throw up a list to make the point that if a forester was told to go out and manage for biodiversity my recommendation would be to go and have a cup of coffee, because he hasn't been told anything. There are so many different measures of biodiversity, and if you optimize one you will reduce some of the others. There's a trade-off between different measures.

Les peuplements mûrs sont saturés. C'est comme une baignoire: quand elle est remplie d'eau, tout ce qu'on ajoute va déborder. La plupart des peuplements mûrs sont saturés de carbone; ils ne peuvent plus en amasser davantage. Ce ne sont pas les poumons de la Terre. Ce sont les forêts de seconde venue qui accumulent du carbone. Elles le conservent en le prenant dans l'atmosphère.

Pour finir, passons aux questions d'esthétique et de loisirs: comme espèce, nous nous préoccupons beaucoup de la beauté. La beauté de nos forêts est très importante pour nous. Or, l'exploitation forestière ne s'est jamais souciée d'esthétique et de beauté. Je pense que toute cette question de l'esthétique est un des principaux problèmes que suscite la coupe à blanc.

Je ne m'attarderai pas longtemps sur la question de la biodiversité, mais je voudrais vous en toucher un mot pour bien vous faire comprendre que, si on disait à un ingénieur forestier de gérer ces forêts en fonction de la biodiversité, je lui recommanderais d'aller prendre un café, parce qu'on ne lui aurait en fait rien dit. La biodiversité se définit de bien des façons, et quand on insiste sur un de ces aspects, c'est souvent au détriment des autres. Il faut établir un équilibre entre tous ces aspects.

[*Text*]

A forester needs to be told what biodiversity we should be trying to produce, and then the forester can put the cup of coffee down and go out and do his or her business. But just to tell him to manage for biodiversity has not told him anything; it's not an actionable statement. We must get more sophisticated in our resource management and have clear goals.

Finally, is the problem clear–cutting or is it the way it's done or some other aspect of forest management? I have given the clerk a pile of copies of a recently published article on the effects of clear–cutting, which is pretty long and hard going and academic, but we analyse these sorts of issues in that article. When we look at this issue carefully many of the examples of environmental damage from clear–cutting turn out not to be the fact that you've cut all the trees down, it's the way you did it and the other forest practices you engaged in later. So we must look at whole forest systems, not just the harvest. Many of the wrong things are done later on, not just during the harvesting.

We have huge clear–cuts on the west coast, and no, we don't need to have huge clear–cuts, but it's interesting that the experiment in small clear–cuts in Washington, driven by public opinion in the 1960s, has now resulted in the wildlife people saying they want a few big clear–cuts back, please. From a wildlife point of view there is a problem of fragmentation. The rule is don't do the same thing everywhere: have some big clear–cuts, some small clear–cuts, and some non–clear–cuts; have a diversity in your landscape, because each different animal and plant species needs different conditions. By having different conditions in the landscape you will maintain all the different animals and plants that you want to have in that landscape.

But for the large clear–cuts of the past, no, they should be a thing of the past, subject to biodiversity requirements for some big patches. When we go to small patches some of the residual blocks are too small for some wildlife species. Grizzly bears, for example, are much happier if you log a whole valley in a short time, then take the roads out and keep humans out of it for 150 years. That's probably the best recipe for grizzly bears. Small–patch dispersed cutting looks nice, but is a death knell for grizzly bears because it exposes them to people. Again, I've been out and seen the enemy and it's us. Grizzly bears need big tracts of land without people. If you're going to take timber off, take it off quickly with protection for the streams, block off the roads and leave the area as a wilderness for 150 years and the grizzly bear will like it. So sometimes large clear–cuts have their place, even though some people may not like them.

I'm going a bit far and I'm just going to run through these and finish off my presentation.

[*Translation*]

Il faut dire à cet ingénieur forestier quel type de biodiversité il doit essayer de produire; et il pourra alors déposer sa tasse de café et se mettre au travail. Mais en lui disant seulement de gérer en fonction de la biodiversité, on ne lui dit rien du tout; ce n'est même pas un point de départ. Il faut perfectionner notre gestion des ressources et préciser nos buts.

Enfin, il faut se demander si le problème vient de la coupe à blanc, ou encore de la façon dont elle se pratique ou d'un autre aspect de l'aménagement forestier. J'ai remis à la greffière une pile de copies d'un article publié récemment au sujet des effets de la coupe à blanc; c'est un texte savant, assez long et ardu, mais nous y analysons toutes ces questions. Quand on étudie attentivement la situation, on se rend compte que les dommages à l'environnement causés par les coupes à blanc ne viennent pas tellement du fait que tous les arbres ont été coupés, mais plutôt de la façon dont on l'a fait et des autres pratiques forestières qu'on a appliquées par la suite. Il faut donc considérer l'ensemble des pratiques d'exploitation forestière, pas seulement la récolte. Une bonne partie des pratiques blâmables viennent plus tard, pas seulement pendant la récolte.

Il y d'immenses coupes à blanc sur la côte ouest, et bien sûr nous n'en n'avons pas besoin, mais il est intéressant que les coupes à blanc qui ont été effectuées dans l'État de Washington, dans le cadre d'une expérience qui visait à répondre à l'opinion publique dans les années 60, font maintenant dire aux protecteurs de la faune qu'ils aimeraient bien qu'on revienne plutôt à quelques grandes coupes à blanc. Du point de vue de la faune, le problème, c'est la fragmentation. L'important, c'est de ne pas faire la même chose partout: il faut de grandes coupes à blanc à certains endroits, de petites à d'autres, et un autre type d'exploitation à d'autres endroits encore. Il faut un paysage diversifié, parce que les espèces animales et végétales ont toutes besoins de conditions différentes. C'est en incluant ces conditions différentes dans le paysage qu'on peut y garder les animaux et les plantes souhaitables.

Mais pour ce qui est des grandes coupes à blanc du passé, elles devraient rester chose du passé, sous réserve des exigences de biodiversité pour certaines grandes superficies. Quand on ne pratique la coupe que par bouquets, sur de petites superficies, certains des blocs qui restent sont trop petits pour certaines espèces fauniques. Les ours grizzly, par exemple, sont beaucoup plus heureux si vous abattez rapidement toute une vallée, après quoi vous fermez les routes et vous suspendez toute intervention humaine pendant 150 ans. C'est probablement la meilleure recette pour les ours grizzly. Les coupes de petits bouquets dispersés sont bien jolies, mais elles sont fatales pour les ours grizzly parce qu'elles les exposent à l'Homme. Encore une fois, je suis allé sur place et j'ai vu l'ennemi; c'est nous. Les ours grizzly ont besoin de vastes espaces où personne ne va. Si vous devez abattre des arbres, faites–le vite, tout en protégeant les ruisseaux, fermez ensuite les routes et laissez la région à l'état sauvage pendant 150 ans; et l'ours grizzly s'en trouvera bien. Donc, les grandes coupes à blanc ont parfois leur place, même si certaines personnes ne les aiment pas.

Je m'éloigne un peu; je vais simplement passer à travers ceci et terminer ma présentation.

[*Texte*]

The take-home message is that we can only judge clear-cutting to be good or bad, acceptable or unacceptable, in a particular kind of forest once we have decided what kind of forest we want to pass on to future generations.

Do we want to have monoculture, shade-tolerant forests? Then what Greenpeace is advocating may be a good idea. If we want to pass on the diverse beautiful forests we inherited from the past that came from dramatic natural disturbance, then we must somehow try to duplicate that disturbance in our management. Clear-cutting is not exactly the same, but we can make it as similar as possible while protecting other resource values.

• 0950

If we want to pass on to future generations what we inherited, then we must respect the ecology of our forests, which varies from place to place and time to time. Most Canadian forests are disturbance-driven.

Thank you.

The Chair: Thank you very much, Dr. Kimmins.

Colleagues, I'll explain what we'll be doing, for your input and understanding. I'm expecting you'll be taking notes from the individual scientists. Then at the end we'll go through the process of allowing you to ask questions. If we can, we'll have the three presentations. I've told our witnesses I'm not watching the clock very closely. If it runs longer then—I know it's difficult to try to condense this information in the short time we sometimes give our witnesses.

Having said that, I appreciate Dr. Kimmins moving fairly quickly. Again, it's totally acceptable to me at least, as the chair, if we run a little overtime this morning. We do want to give the other presentors an equal opportunity. So I would now like to ask Dr. Pulkki, from Lakehead University, to start his presentation, please.

Dr. Reino Pulkki (Lakehead University): Good morning. I take great pleasure in making this presentation to the committee. My presentation's going to be a little bit jumpy because I'm improvising. I don't want to repeat exactly what Professor Kimmins presented because I totally agree with every single word he said.

There's no point in using our time that way when I can present some other information. There are two parts. I'll go through some definitions, then I have a series of slides to present, and then some overheads to show comparing Ontario with Finland in some forestry matters.

My presentation in the paper I submitted earlier on is more an eastern slant. It doesn't really look at British Columbia at all. It focuses more on boreal forestry and to some extent the Great Lakes and St. Lawrence.

Professor Kimmins brought out a very important point about the difference between selective and selection logging. In my paper I do not use selective anywhere, only in one part to say I don't use it because it does mean high-grading. It goes

[*Traduction*]

Le message, en gros, c'est que nous ne pouvons décider que la coupe à blanc est bonne ou mauvaise, acceptable ou inacceptable, pour un certain type de forêts qu'après avoir décidé quel genre de forêts nous voulons léguer aux générations futures.

Voulons-nous de la monoculture ou des espèces d'ombres? Alors, ce que propose Greenpeace est peut-être une bonne idée. Si nous voulons léguer les magnifiques forêts diversifiées dont nous avons hérité et qui sont nées par la suite de bouleversements naturels considérables, nous devons essayer d'une façon ou d'une autre de recréer ces bouleversements dans notre exploitation. La coupe à blanc ne revient pas exactement au même, mais nous pouvons viser à un résultat aussi similaire que possible tout en protégeant les autres ressources.

Si nous voulons laisser aux générations futures ce dont nous avons hérité, nous devons respecter l'écologie de nos forêts, qui varie d'un endroit à l'autre, et d'une période à l'autre. La plupart des forêts canadiennes évoluent par suite de bouleversements.

Merci.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Kimmins.

Chers collègues, je vais vous expliquer comment nous allons procéder, pour que vous puissiez me donner votre avis et que ce soit bien clair. Je suppose que vous allez prendre des notes en écoutant les scientifiques qui sont ici aujourd'hui. À la fin des exposés, nous allons vous permettre de poser des questions. Si possible, nous allons entendre les trois présentations. J'ai dit à nos témoins que je ne surveillerais pas l'horloge très attentivement. Si nous prenons plus de temps que prévu. . . Je sais qu'il est difficile d'essayer de condenser cette information dans les quelques minutes que nous accordons parfois à nos témoins.

Cela dit, je remercie M. Kimmins d'avoir été assez bref. Encore une fois, je suis tout à fait prêt à accepter, en tant que président, que nous prenions un peu plus de temps que prévu ce matin. Nous voulons donner aux autres témoins les mêmes possibilités. Je vais donc maintenant demander à M. Pulkki, de l'Université Lakehead, de nous présenter son exposé, s'il vous plaît.

M. Reino Pulkki (Université Lakehead): Bonjour. Je suis très heureux de faire cette présentation devant le comité. Cette présentation sera un peu décousue parce que j'improvise. Je ne veux pas répéter exactement les propos de M. Kimmins parce que je suis tout à fait d'accord avec tout ce qu'il a dit.

Cela ne servirait à rien de gaspiller notre temps de cette façon si je peux vous présenter plutôt d'autres éléments d'information. Mon exposé est divisé en deux parties. Je vais d'abord vous donner quelques définitions, après quoi j'ai une série de diapositives à présenter, et des transparents qui me permettront de faire des comparaisons entre l'Ontario et la Finlande dans certains domaines de l'exploitation forestière.

Le mémoire que j'ai soumis plus tôt porte surtout sur l'Est du pays. Je n'y ai pas vraiment parlé de la situation en Colombie-Britannique. Je m'y attache surtout à la forêt boréale et, dans une certaine mesure, aux Grands Lacs et au Saint-Laurent.

M. Kimmins a soulevé une distinction très importante entre l'exploitation sélective et les coupes de jardinage. Dans mon mémoire, je ne parle pas d'exploitation sélective, sauf pour dire que je préfère éviter ce terme parce qu'il correspond à

[*Text*]

back to Professor Kimmins' point that selective logging was banned in Sweden in the 1800s because the genetic pool of the forest was so reduced that they had to import seed sources from neighbouring countries to bring the quality of the forest back up.

What is clear–cutting? We've got the ecology slant on it. My bias is more from an operational point of view. I break it into a different group. I use the international terminology of clearfelling instead of clear–cutting. Anything greater than two hectares is a clear–cut. Some people use one hectare; other people use four hectares. That's a grey area as to where it is.

You have many different points of clear–cutting. You can have clear–cutting with residuals. I'll have some slides to illustrate it, where you leave standing trees, dead and alive, throughout the forest. Basically, you have a clear–cut with some trees spread out throughout the area.

Areas smaller than two hectares I break into smaller groups. One, you can have block cuts. Those are basically patches throughout the forest. They look very unnatural, very ugly. Then there is patch cutting, where the areas are just irregularly shaped. Then you have alternative strip cuts. I have some examples which are also very unpleasant to look at. Shelterwood and seed tree cutting are also clearfelling methods because you remove their over–storey once you have the area regenerated.

Thinning is a technique we can use. It's used to improve yields from the forest or to recoup the volumes. I'll show you some examples and techniques we have. I want to stress what Professor Kimmins had presented. We don't want to use one method entirely in every single place we're dealing with. We have a whole range of techniques and alternatives available to us.

Then we have the uneven–aged management where we can talk about individual tree selection cutting. It fits very well into the hardwood forests of southern Ontario. We also have group selection cutting. Depending on your point of view, group selection cutting could be clear–cutting or clear–felling.

• 0955

Just picture this. Take a tree that's 20 metres tall. If you take that radius, that's already one–tenth of a hectare. In eastern forests, that can be the size of a small patch–cut.

With that, I'm going to present some slides and some overheads. I'll continue from what Dr. Kimmins presented on fires.

An eastern forest fire has been a natural thing. This is a small fire of 300 to 400 hectares. You can see a very irregular pattern. People say clear–cutting does mimic forest fires to some extent. However, we do take the trees out for human use. Forest fires are left with all types of woody debris in there. They shade the area, and so on.

[*Translation*]

l'écrémage. Ce qui renvoie d'ailleurs à l'observation de M. Kimmins au sujet du fait que l'exploitation sélective a été interdite en Suède au XIXe siècle parce que le patrimoine génétique de la forêt était tellement restreint que les Suédois ont dû importer des semences de pays voisins pour rétablir la qualité des forêts.

Qu'est–ce que la coupe à blanc? Nous abordons le plus souvent la question du point de vue des écologistes. Mais je vous propose plutôt un point de vue opérationnel. Et je préfère l'expression «coupe rase» à «coupe à blanc». Toute coupe effectuée sur plus de deux hectares est une coupe à blanc. Pour certains, il suffit d'un hectare, alors que d'autres parlent de quatre hectares. La définition exacte n'est pas très claire.

Il y a différentes sortes de coupe à blanc, par exemple la coupe à blanc avec rémanents. J'ai des diapositives pour illustrer cette pratique, qui consiste à laisser des arbres, morts ou vivants, dans toute la forêt. En gros, il s'agit d'une coupe à blanc qui laisse quelques arbres éparpillés un peu partout.

On peut ensuite diviser en catégories les coupes effectuées sur des superficies de moins de deux hectares. Il y a d'abord les coupes par blocs. Il s'agit en gros de couper certains secteurs de la forêt. Le résultat n'a vraiment pas l'air naturel, et c'est très laid. Il y a aussi la coupe par bouquets, c'est–à–dire que les zones coupées sont tout simplement de forme irrégulière. Il y a aussi la coupe par bandes alternées. J'en ai des exemples ici, qui ne sont vraiment pas beaux à regarder non plus. La coupe progressive et la coupe rase avec semenciers sont également des méthodes de coupe rase parce qu'elles consistent à enlever l'étage dominant une fois que le secteur s'est régénéré.

L'éclaircie est une technique utilisable pour améliorer le rendement des forêts ou pour en rétablir le volume. Je vais vous montrer des exemples de certaines des techniques que nous appliquons. Je tiens à souligner, comme l'a dit M. Kimmins, qu'il ne faut pas utiliser toujours et partout la même méthode. Nous avons toute une gamme de techniques et de possibilités à notre disposition.

Il y a aussi le régime inéquienne, qui permet le jardinage par arbres individuels. C'est une technique qui convient tout à fait aux forêts de feuillus du Sud de l'Ontario. Il y a aussi le jardinage par bouquets. Selon le point de vue, cette technique peut être considérée comme une coupe à blanc ou une coupe rase.

Regardez bien ceci. C'est un arbre de 20 mètres de haut. Si vous tracez le rayon correspondant, vous avez déjà un dixième d'hectares. Dans les forêts de l'Est, cela peut être la taille d'une petite zone de coupe par bouquets.

Je vais aussi vous présenter des diapositives et des transparents. Je voudrais ajouter quelque chose à ce que M. Kimmins a dit au sujet des incendies.

Les incendies de forêt, dans les forêts de l'Est, sont un phénomène naturel. Voici un petit incendie, sur 300 à 400 hectares. Vous pouvez en voir la forme très irrégulière. Certaines personnes disent que les coupes rases imitent dans une certaine mesure les incendies de forêt. Mais elles permettent de prendre les arbres pour notre propre usage. Les incendies de forêt laissent toutes sortes de débris de bois. Ils font de l'ombre dans le secteur, et ainsi de suite.

[*Texte*]

On the other extreme, you can have a very large forest fire. This one happens to be about 250,000 hectares. Lakes didn't stop it. It just swept the entire countryside. It didn't leave anything behind either. You can have this very broad–scale forest fire, and clear–cutting, on the west coast.

A lot of the problems we have with clear–cutting is from what we did in the past. We used it everywhere indiscriminately. We started it and and continued. We ended up with areas like this that we see in the media, such as newspapers.

They do regenerate. It does have an environmental impact. The major environmental impact, you can say, was 10,000 years ago when we had a kilometre of ice on top of us.

This is all second–growth forest here. There are different methods you can use. You can make the clear–cuts fit into the landscape so they're more aesthetically pleasing and have less of an environmental impact.

On the left you see block cuts, which are square in shape. They really stand out to some extent. This happens to be from Sweden. They also have very large clear–cuts. Some people claim Sweden could be the Brazil of Europe.

Here are smaller clear–cuts. Through clear–cutting, you give a lot of opportunities to regenerate the site very quickly to grow and produce a lot of wood for use by humans.

We do have other options. You can leave trees standing throughout with a lot of woody debris. Before, it was frowned upon to leave material on the site, such as dead trees that all over the place. Now people want that. They like to have a lot of material on the ground, such as dead trees, throughout the cut–over, for different species that require it, such as nesting cavities for woodpeckers.

Seed tree cutting can be used with certain species, but not with others. It's the same for the selection–cutting methods.

This is an example of selective logging. We've gone through and taken out everything we required, which is all the spruce and pine. We left the birch. That'll die in four or five years and it'll be all on the ground.

Here's another example of selective logging where we've gone through and taken out all the spruce and left the aspen.

Here's an example of the careful management of pine right down to lakeshore. In many cases, because of large clear–cuts, we left doughnuts around lakes. In time, those will fall apart and we'll have a very poor quality forest there. You can manage these areas using special techniques to have a very good forest.

Here's an example of strip–cutting. When you fly over, it doesn't fit very well into the landscape.

[*Traduction*]

À l'autre extrême, il y a ici un très gros incendie de forêt. Celui–ci couvrait environ 250 000 hectares. Les lacs ne l'ont même pas arrêté. Il a tout simplement dévasté toute une région, sans rien laisser derrière lui. Il y a parfois des incendies de forêt de cette grande envergure, tout comme des coupes à blanc, sur la côte ouest.

Les problèmes que pose la coupe à blanc viennent en grande partie de ce que nous avons fait dans le passé. Nous avons appliqué cette technique partout, sans distinction. Nous avons commencé de cette façon, et nous avons continué. Et pour finir, nous nous sommes retrouvés avec des secteurs comme celui–ci, comme on en voit dans les médias, par exemple dans les journaux.

Mais ces forêts se régénèrent. Il y a bien sûr des répercussions environnementales. On pourrait dire d'ailleurs que les répercussions les plus sensibles se sont produites il y a 10 000 ans, quand le pays était recouvert d'un kilomètre de glace.

Toute la forêt ici est une forêt de seconde venue. Il est possible d'y appliquer différentes méthodes. On peut par exemple intégrer les coupes à blanc dans le paysage pour qu'elles soient plus esthétiques et pour en réduire les conséquences sur l'environnement.

Vous pouvez voir à gauche des coupes à blanc par blocs, qui ont une forme carrée. En un sens, elles sont vraiment visibles. Cette photo a été prise en Suède, où on pratique là aussi des coupes à blanc sur de très grands territoires. Certaines personnes affirment d'ailleurs que la Suède pourrait devenir le Brésil de l'Europe.

Vous voyez ici des coupes à blanc plus limitées. Grâce à ce genre de coupe, vous permettez aux sites de se régénérer très rapidement, pour que les arbres repoussent et produisent beaucoup de bois que les humains pourront utiliser.

Mais il y a d'autres options. Il est possible de laisser des arbres sur pied dans tout le secteur, avec beaucoup de débris ligneux. Dans le passé, il était mal vu de laisser sur le site des arbres morts, par exemple. Mais c'est maintenant ce que les gens veulent. Ils aiment avoir beaucoup de matières sur le sol, par exemple des arbres morts, dans tout le secteur des boisés, pour les différentes espèces qui en ont besoin, par exemple pour laisser des cavités dans lesquelles les pics peuvent faire des nids.

La coupe rase avec semencier peut convenir à certaines espèces, mais pas à d'autres. Et c'est la même chose pour les méthodes de jardinage.

Voici un exemple d'exploitation sélective. Nous sommes allés prendre tout ce dont nous avions besoin, c'est–à–dire l'épinette et le pin, et nous avons laissé le bouleau. Ces arbres mourront dans quatre ou cinq ans et se retrouveront tous sur le sol.

Voici un autre exemple d'exploitation sélective; dans ce cas–là, nous sommes allés prendre l'épinette et nous avons laissé le peuplier.

Voici un exemple d'exploitation judicieuse d'une forêt de pins, jusqu'à la rive même d'un lac. Dans bien des cas, quand nous pratiquions de grandes coupes à blanc, nous laissions un anneau autour des lacs. Avec le temps, ces arbres vont tomber, et la forêt sera de très mauvaise qualité à cet endroit–là. Il est possible d'exploiter ces secteurs en appliquant des techniques particulières pour obtenir une très bonne forêt.

Voici un exemple de coupe par bandes. Quand on survole un secteur comme celui–là, on voit que cela ne s'intègre pas très bien dans le paysage.

[*Text*]

We can have a wide range of cutting. We could have small patch–cuts, which fragments the forests. We also need larger clear–cuts for perhaps caribou, grizzly bears, or whatever.

[*Translation*]

Il y a toutes sortes de possibilités de coupe. Il y a les coupes par bouquets, qui fragmentent les forêts. Mais il faut aussi des coupes à blanc sur de plus grandes superficies, par exemple pour le caribou et l'ours grizzly.

• 1000

We have to be careful in some areas; if you expose the edge, you end up with wind damage occurring.

Il faut être prudent dans certains secteurs; si vous exposez la zone limitrophe, vous vous retrouvez avec des dommages dus au vent.

This is an example of seed tree cutting where the areas on both sides have been regenerated and the internal strips have been taken out.

Voici un exemple de coupe rase avec semenciers; les secteurs situés des deux côtés ont été régénérés, et les bandes intérieures ont été enlevées.

The question often asked about clear–cutting is how often we come into the area. What is the required period before we can come in to cut adjacent stands?

La question qu'on pose souvent au sujet de la coupe à blanc, c'est celle de la fréquence des interventions dans un même secteur. Pendant combien de temps faut–il attendre avant de pouvoir couper les peuplements adjacents?

Here's an example of four different age classes within a small area of four or five hectares. Very fragmented forests are very good for certain species that require these kinds of conditions.

Voici un exemple de quatre peuplements d'âges différents dans un petit secteur de quatre ou cinq hectares. Les forêts très fragmentées sont excellentes pour certaines espèces, qui ont besoin de conditions de ce genre.

This is seed tree cutting again. You can use these techniques for aesthetics, for buffering or feathering edges so that you don't have very abrupt changes between clear–felled areas and the forest. I call them clear–felled areas because the seed trees are left. They're supposed to be the best trees there. At the end you want to remove those trees too to allow the regenerated forest to come back.

Voici encore une fois une coupe rase avec semenciers. On peut se servir de ces techniques pour améliorer l'esthétique, pour créer une zone tampon ou pour adoucir la lisière des forêts pour éviter les changements abrupts entre la forêt et les secteurs qui ont subi une coupe rase. Je parle de coupe rase parce que les semenciers ont été laissés. Ils sont censés être les meilleurs arbres du secteur. À la fin, il faut les enlever eux aussi pour permettre à la forêt de se régénérer.

We are now looking at the hardwood forests. You see a type of patch cut that leaves some trees standing within the area. You can then get into individual tree selection cutting within hardwood forests.

Nous voyons maintenant des forêts de feuillus. Nous avons ici une coupe par bouquets qui laisse certains arbres sur pied dans le secteur exploité. On peut ensuite effectuer une coupe de jardinage dans ces forêts de feuillus.

You have to be careful though under these conditions because you're coming in every 5, 10 or 15 years on a repeated cycle. With one clear–cut you come in perhaps once every 80 or 100 years and you're finished. With selection cutting you're coming in on a repeated cycle. There are more problems of perhaps damaging trees that are there, so you have to be very careful. It requires a lot of skill on the part of the workers.

Il faut toutefois faire très attention dans ces conditions, parce qu'il faut revenir tous les cinq, dix ou quinze ans, de façon cyclique, alors que quand on fait une coupe à blanc, on vient peut–être une fois tous les 80 ou 100 ans et puis c'est fini. Lorsqu'on pratique la coupe de jardinage, on doit revenir sans cesse. Il y a donc plus de risques d'endommager les arbres qui restent, et c'est pourquoi il faut faire très attention. Cette technique exige beaucoup de compétence de la part des ouvriers.

In the past we worked with horse logging. I will show some overheads later on that demonstrate the decrease in worker injuries as we have gone to more mechanized techniques. Then we flipped over into using chainsaws and skidders. Now the basic methods call for feller–bunchers.

Dans le passé, nous exploitions les forêts avec des chevaux. Je vais vous montrer un peu plus tard des transparents sur lesquels vous verrez que les blessures ont diminué depuis l'adoption de techniques plus mécanisées. Nous sommes ensuite passés aux scies mécaniques et aux débusqueuses. Et maintenant, les principales méthodes font appel aux abatteuses–empileuses.

We can use one interesting technique for overmatured black spruce where we want to protect the advanced growth. Here you see a machine working within an older black spruce stand and allowing all the young trees underneath to come back. Basically you're going to have a clear–cut, but you also have a lot of advanced growth coming in already underneath.

Il y a une technique intéressante que nous pouvons employer pour les épinettes noires surannées, quand nous voulons protéger la végétation établie. Vous voyez ici une machine à l'oeuvre dans un vieux peuplement d'épinettes noires; on permet à tous les jeunes arbres qui se trouvent plus bas de continuer leur croissance. Il s'agit donc en gros d'une coupe à blanc, mais il y a aussi beaucoup de végétation établie qui pousse déjà sous le couvert de ces arbres.

This area hasn't been logged. They took the overstory off of it and left all the small trees underneath.

Ce secteur n'a pas été exploité. On a simplement enlevé l'étage dominant et on a laissé tous les petits arbres en–dessous.

[*Texte*]

Here's a clear-cut right beside a jogging trail. You can use different logging methods to enhance aesthetics and to maintain a healthy forest, not just for timber production. It could be for any other purpose—e.g., for wildlife or for reasons of aesthetics.

These are some of the new techniques they can use. This is a special harvester that can reach 10 metres off on each side. It can reach off to the wall about 10 metres on the other side, for example. It's only going down a small corridor through the forest. This minimizes the amount of impact throughout the forest.

If you're doing some type of selection logging, you need to have small-length logs. Otherwise you're scraping all the trees there. That has to some extent shifted the use to forwarders in eastern Canada.

Different types of thinning are available. You can enhance the quality of the forest through thinnings—this is just strip thinning and row thinning—or you can also get into individual tree selection thinning. But in the end you basically end up with a clear-felled area once the stand has reached maturity.

This is a big machine working in a third thinning. It's taking out the spruce and leaving pine behind.

This area has been thinned. There is very little damage in the remaining stand. You have to be very careful when you're working in there because it's very easy to scrape the trees. Then diseases get in, you can break the roots, and so on.

This is material showing no rot or other damage, as a result of the use of intensive forest management practices. You can also use small cable systems that minimize impacts of clear-cutting.

• 1005

Sometimes you can't do thinning. You're starting with a natural forest. Half of it's dead because of some insect infestation. How do you deal with something like this? Basically, all you can do is set a match to it or clear-cut it. But through getting into more intensive forest management, you have to have the progressive stages of initial stand-tending into your thinnings and throughout the entire stand life.

You have to be careful, though, when you're doing seed-tree cutting. Scraping the bark off the trees, nicking the trees can damage the roots themselves.

This is not just a problem with clear-cutting. Things such as compaction can happen in individual tree selection cutting. You have to be careful where the machines go and the timing of the season when you're cutting in these areas. You can use special wide tires to lessen the impact, or if you have very compacted trails, you can come in and loosen up the soil. Basically that soil was so hard—it was an old road—you couldn't press a cone into it. This fellow, after running through there, took a two-metre rod and pressed it right into the ground.

[*Traduction*]

Voici une zone coupée à blanc juste à côté d'une piste de jogging. On peut se servir de différentes méthodes d'exploitation forestière pour améliorer l'esthétique de la forêt et pour la garder en bonne santé, et pas seulement pour la production de bois. On peut avoir d'autres buts, par exemple la protection de la faune ou des raisons esthétiques.

Voici quelques-unes des nouvelles techniques possibles. Nous avons ici une abatteuse-tronçonneuse spéciale qui peut atteindre 10 mètres de chaque côté. Par exemple, elle pourrait aller d'ici au mur et environ 10 mètres plus loin de l'autre côté. Elle ne dégage donc qu'un corridor étroit dans la forêt, ce qui réduit les répercussions sur l'ensemble de la forêt.

Si l'on veut procéder à des coupes de jardinage, il faut des billes courtes. Autrement, on abîme tous les arbres qui sont là. C'est ce qui a transformé dans une certaine mesure l'utilisation des débusqueuses dans l'Est du Canada.

Différents types d'écrémage sont possibles. On peut améliorer la qualité de la forêt par l'écrémage—soit par bande, soit par rang—et on peut également pratiquer des coupes de jardinage par arbre individuel. Mais en définitive, on se retrouve en gros avec une zone coupée à ras une fois que le peuplement est arrivé à maturité.

Voici une grosse machine qui pratique une troisième éclaircie. Elle prend l'épinette et laisse le pin sur place.

Ce secteur-ci a été éclairci. Le reste du peuplement n'a été que très peu endommagé. Il faut être très prudent quand on travaille dans ce genre de situation parce qu'il est très facile d'écorcher les arbres, ou de briser les racines par exemple, et c'est alors que la maladie s'installe.

Voici de la végétation qui ne montre aucune trace de pourriture ou d'autre dommage, par suite d'une exploitation forestière intensive. On peut également se servir de systèmes de câbles pour limiter les effets des coupes à blanc.

Il n'est pas toujours possible de pratiquer des éclaircies. Le matériau de départ, c'est une forêt naturelle, dont la moitié des arbres peuvent être morts à cause d'une infestation d'insectes. Que faut-il faire dans un cas comme celui-là? En gros, il n'y a qu'à y mettre le feu ou à faire une coupe à blanc. Mais pour pratiquer un aménagement forestier plus intensif, il faut suivre les étapes progressives des soins culturaux initiaux, pour passer ensuite aux éclaircies, tout au long de la vie du peuplement.

Il faut toutefois être prudent quand on pratique une coupe rase avec semenciers. Si on enlève l'écorce des arbres ou si on les entaille, on peut endommager les racines elles-mêmes.

Ce n'est pas un problème seulement dans le cas des coupes à blanc. Les coupes de jardinage par arbres individuels peuvent par exemple entraîner le compactage du sol. Il faut faire très attention aux voies qu'empruntent les machines et au moment de la saison où on pratique ces coupes. On peut se servir de pneus particulièrement larges pour réduire cet effet, et on peut également ameublir le sol si les pistes sont très compactées. Le sol, dans la photo que nous voyons ici, était tellement dur—il s'agissait d'une ancienne route—qu'il était impossible même d'y planter un cône. Mais après être passé par là, la personne que vous voyez là a pris une tige de deux mètres et l'a insérée sans mal dans le sol.

[*Text*]

So there's a whole host of techniques we can use in producing smaller cuts, if that's the desire. We can use the techniques we have now for producing very large cuts. We have the techniques for doing logging with very little impact on the site. All require some direction, though, as to what is required of the foresters and the harvesters.

In this last part of my presentation, I want to do some comparisons between Ontario and some of our chief competing countries in northern Europe. This is just a general picture showing the net growth and removals in the different countries. In all the cases we're doing sustainable forestry, we're not taking more out of the forests than what is growing out there, as we are sometimes led to believe.

This shows a summary, though, of the problem in some cases. This goes back to Dr. Kimmins's presentation. We have used one technique almost 100%. This is a summary for Ontario, 1989–90. It really hasn't changed. We remove about 23 to 25 million cubic metres in Ontario—it changes from year to year, depending on markets and things like that—basically with clear–cutting. There's very little use of any other techniques—seed tree, minuscule shelterwood, uneven–aged management to some extent in southern Ontario—and very little thinning or improvement of stands. There's very little pre–commercial thinning of the forest.

In Ontario, with our AAC, doing some calculations, it comes out to about 44–million cubic metres. We remove 23 million to 25 million cubic meters in harvesting. You can see we lose more wood in Ontario to insect and disease than what we use commercially for timber production.

Through doing different types of forest management, we could try to reduce this amount of loss there. We could even bump up our growth to some extent.

To give you an example, Finland, about a third the size of Ontario, has less than half the productive area we have. We remove about 23 million cubic metres. They remove close to 50 million cubic metres from an area less than half the size.

• 1010

How is that done? This gives an example of a good quality spruce stand based on information from about 100 years of studies. The net merchantable yield is about 2.81 cubic metres per year. A lot of wood is lost to natural mortality and is not really required or usable by people.

We can intervene and do some thinning in there. We can still rely on natural regeneration. This will reduce the merchantable rotation age based on consumptive uses from about 140 years to 90 years, and we've now improved the yield from 2.81 cubic metres to over 5.5 cubic metres.

[*Translation*]

Il y a toute une série de techniques que nous pouvons utiliser pour les coupes plus restreintes, si c'est ce que nous voulons. Nous pouvons aussi nous servir des techniques que nous employons actuellement pour faire des coupes à très grande échelle. Nous possédons les techniques nécessaires pour exploiter les forêts avec des conséquences minimes. Mais dans tous les cas, il faut déterminer exactement ce qu'on exigera des ingénieurs forestiers et des bûcherons.

Dans la dernière partie de ma présentation, je vais faire des comparaisons entre l'Ontario et certains des pays du Nord de l'Europe qui sont nos principaux concurrents. Voici un tableau général montrant la croissance et le déboisement nets dans différents pays. Dans tous les cas, il s'agit d'une exploitation forestière durable, c'est–à–dire que nous ne coupons pas plus d'arbres qu'il n'en repousse, contrairement à ce qu'on voudrait parfois nous faire croire.

Voici toutefois un résumé du problème dans certains cas. Cela nous ramène à ce que M. Kimmins a dit tout à l'heure. Nous nous sommes servis d'une seule technique presque à 100 p. 100. Voici un sommaire pour l'Ontario, pour l'année 1989–1990. La situation n'a pas vraiment changé. Nous déboisons environ 23 à 25 millions de mètres cubes en Ontario; ce chiffre change d'année en année, notamment en fonction des marchés, et tout cela provient en gros de la coupe à blanc. Nous utilisons très peu les autres techniques—les coupes avec semenciers, les coupes progressives à très petite échelle, le régime inéquienne dans une certaine mesure, dans le Sud de l'Ontario—et nous pratiquons très peu de coupes d'éclaircies ou d'amélioration des peuplements. Il y a très peu de coupes de nettoiement.

En Ontario, d'après les calculs du RAAC, nous avons environ 44 millions de mètres cubes. Nous en récoltons de 23 à 25 millions. Vous voyez que nous perdons plus de bois en Ontario à cause des insectes et des maladies que ceux que nous utilisons commercialement, pour la production de bois d'oeuvre.

Si nous pratiquions différentes méthodes d'aménagement forestier, nous pourrions essayer de réduire ces pertes. Nous pourrions même augmenter notre croissance jusqu'à un certain point.

Pour vous donner un exemple, en Finlande, un pays trois fois plus petit que l'Ontario, la superficie productive équivaut à moins de la moitié de celle que nous avons. Nous déboisons environ 23 millions de mètres cubes, alors qu'ils en déboisent près de 50 millions, sur une superficie de moins de la moitié.

Comment font–ils? Voici un exemple de peuplement d'épinettes de bonne qualité, géré selon de l'information recueillie grâce à une centaine d'années d'études. Le rendement marchand en est d'environ 2,81 mètres cubes par année. La mortalité naturelle fait perdre beaucoup de bois, qui n'est pas vraiment nécessaire ou utilisable par les humains.

Nous pouvons intervenir et pratiquer des éclaircies dans un peuplement comme celui–là. Nous pouvons aussi nous fier à la régénération naturelle. Cela va réduire l'âge d'exploitabilité, fondé sur les usages pour la consommation, d'environ 140 à 90 ans, et cela améliore le rendement de 2,81 mètres cubes à plus de 5,5 mètres cubes.

[*Texte*]

By planting we can increase that yield even further, reducing the rotation time to under 80 years. Our net merchantable yield now is about 7 cubic metres. So we can almost triple the yield by doing intensive forest management.

This is not to say that we should do intensive forest management anywhere, but it gives us more opportunities for doing many different things. We can have extensive management far away from the cities. In places where we want to have grizzly bears, we come in once every 100 years, do some harvesting, pull all the roads out and leave it as it is. Closer to the cities, in private forests, for example—the amount of private forest in Canada is greater than the combined forests of Finland and Sweden. So there are very large areas where we can do more intensive forest management, for example.

This strengthens the point that there is a whole host of forest opportunities out there.

You will remember the overhead I showed from Ontario where we did about 230,000 hectares of clear–cutting to get 23 million cubic metres of wood. This one shows an example from Finland, where they are taking out 50 million cubic metres from 120,000 hectares of clear–cuts. So they get double the volume from a smaller area of clear–cuts.

Another big difference is the thinning. You're doing selection thinning within the stands, which is double the area that is clear–cut. So you're going in twice—doing thinnings and enhancing the quality of the forest, and then at the end it's clear–cut and regenerated.

The area of mechanical or manual spacing is double the area of clear–cut. So you go in there twice before you thin commercially and do some type of spacing.

What does it cost? Thinning and selection logging is more expensive than clear–cutting. One of the reasons I have two hectares as a clear–cut is that after that there is very little impact on harvesting costs if you're using the proper systems. Once you go below that you start increasing the cost. This shows the relative unit costs of clear–cutting and thinning. The thinning is on this side of the scale because you are dealing with smaller trees. Stem size is a big factor.

This gets into the volume they are removing from the area. Again, you can see that thinning and selection types of logging are much more expensive. You're usually talking about doubling the price of logging.

[*Traduction*]

En plantant des arbres, il est possible d'augmenter, ce rendement encore davantage et de réduire l'âge d'exploitabilité à moins de 80 ans. Le rendement marchand net est maintenant d'environ 7 mètres cubes. Il est donc possible de tripler le rendement, ou presque, en pratiquant un aménagement forestier intensif.

Cela ne veut pas dire que nous devons pratiquer ce type d'aménagement n'importe où, mais cela nous donne une plus grande flexibilité. Nous pouvons pratiquer l'aménagement extensif loin des villes. Dans les endroits où nous voulons avoir des ours grizzly, nous pouvons faire des coupes une fois par siècle, et fermer ensuite toutes les routes pour laisser le secteur à lui–même. Plus près des villes, par exemple dans les forêts privées—la superficie des forêts privées au Canada est plus grande que la superficie combinée des forêts de Finlande et de Suède. Il s'agit donc de zones très vastes où nous pourrions pratiquer un aménagement forestier plus intensif, par exemple.

Voilà qui montre encore une fois qu'il y a toutes sortes de possibilités d'exploitation forestière.

Je vous ai montré tout à l'heure un transparent sur lequel on pouvait voir que nous pratiquons des coupes à blanc sur environ 230 000 hectares en Ontario, pour en tirer 23 millions de mètres cubes de bois. Ce transparent–ci nous montre un exemple venant de la Finlande, où on réussit à tirer 50 millions de mètres cubes de bois en pratiquant des coupes à blanc sur 120 000 hectares. Donc, les Finlandais ont un volume deux fois supérieur au nôtre, pour une superficie plus petite.

Une autre grande différence, ce sont les coupes d'éclaircies. On fait d'abord une éclaircie de jardinage dans les peuplements, sur une superficie deux fois plus grande que celle qui sera soumise à une coupe à blanc. Donc, on doit y aller deux fois, d'abord pour les coupes d'éclaircies visant à améliorer la qualité de la forêt, et ensuite, à la fin, pour la coupe à blanc et la régénération.

La zone soumise à une éclaircie par espacement mécanique ou manuel, est deux fois plus grande que la zone où se fera la coupe à blanc. Donc, il faut y aller deux fois avant de pouvoir pratiquer une éclaircie commerciale et de pouvoir faire un peu d'espacements.

Combien cela coûte–t–il? L'exploitation par éclaircies et par coupe de jardinage coûte plus cher que la coupe à blanc. Une des raisons pour lesquelles j'ai ici deux hectares, pour la coupe à blanc, c'est que par la suite, les coûts de récolte changent très peu si on se sert de systèmes appropriés. Dès qu'on va en deçà de ce seuil, les coûts commencent à augmenter. Voici les coûts unitaires relatifs de la coupe à blanc et de l'éclaircie. L'éclaircie se trouve de ce côté–ci de l'échelle parce qu'elle s'applique à des arbres plus petits. La taille des troncs est un facteur important.

Ceci porte sur le volume qu'on peut retirer d'un certain secteur. Encore une fois, vous pouvez voir qu'une exploitation forestière fondée sur l'éclaircie et le jardinage coûte beaucoup plus cher, généralement deux fois le prix de la coupe.

[*Text*] [*Translation*]

• 1015

The final slide shows an average wood cost in Ontario of about $48. We also have to realize that a lot of our competitors are from places like Chile, Brazil, Spain, and Portugal coming on stream. The average wood price in Chile, for example, is $17. Ours in Ontario is $48. So we can't forget the economic point of view either.

La dernière diapositive montre que le bois coûte en moyenne 48$ environ en Ontario. Il faut bien se rendre compte également que beaucoup de nos concurrents viennent par exemple du Chili, du Brésil et de l'Espagne, ainsi que du Portugal depuis quelque temps. Le prix moyen du bois au Chili, par exemple, est de 17$, alors que le nôtre, en Ontario, est de 48$. Donc, il ne faut pas oublier non plus le point de vue économique.

I want to apologize a little bit for the jumpiness of my presentation. There's a lot of material to present in a short time. I try to hit some points that perhaps you wanted some clarification on, logging costs, production rates and things like that. I'm just looking for one overhead to finish my presentation. This shows an example of injuries in Ontario in logging. It's a very dangerous industry. If you go to individual tree selection or if you are leaving those dead trees standing all over the forest, it gets very perilous if you're using a chainsaw out there.

Je m'excuse pour cet exposé un peu décousu. J'avais beaucoup de matériel à vous présenter en peu de temps. J'ai essayé de vous parler de quelques points sur lesquels vous vouliez peut–être des éclaircissements, par exemple les coûts de l'exploitation forestière et les taux de production. Je cherche maintenant mon dernier transparent, pour terminer ma présentation. Voici un exemple des blessures subies en Ontario dans le domaine de l'exploitation forestière. C'est une industrie très dangereuse. Quand on pratique le jardinage par arbre individuel ou qu'on laisse des arbres morts un peu partout dans la forêt, il devient très dangereux de se servir d'une scie mécanique dans ces endroits–là.

That is the case more in the western side. In eastern forests, because it's very flat, you can use a whole host of mechanized techniques. You can see that from 1984, when we were still using chainsaws out in the forest to a large extent, to now we've dropped the number of injuries by half. Basically fatalities are becoming more rare. If you do have fatalities it's mostly people using chainsaws or skidders and not the new mechanized techniques. At the same time, you can see also that the number of people working out in the forest has been been cut in half in the last decade due to mechanized logging techniques.

C'est ce qu'on constate surtout dans l'Ouest. Dans les forêts de l'Est, qui sont très plates, il est possible de se servir de toute une gamme de techniques mécanisées. On peut voir ici que depuis 1984, quand nous nous servions encore des scies mécaniques couramment dans la forêt, le nombre de blessures a diminué de moitié. En gros, les accidents mortels se font plus rares. Quand il y en a, c'est surtout parce que les gens se servaient de scies mécaniques ou de débusqueuses, et non des nouvelles techniques mécanisées. En même temps, on peut voir que le nombre de personnes qui travaillent dans la forêt a été réduit de moitié au cours des dix dernières années, en raison de la mécanisation des techniques d'exploitation forestière.

From my presentation, hopefully you've seen that we do have a whole host of different techniques that we can use for doing selection cutting, for doing thinnings, for doing clear–cutting or patch–cutting or whatever. Thank you.

J'espère vous avoir démontré dans ma présentation que nous disposons en réalité de toute une série de techniques différentes que nous pouvons utiliser pour faire des coupes de jardinage, des éclaircies, des coupes à blanc, des coupes par bouquets, et ainsi de suite. Merci.

The Chair: Thank you very much, Dr. Pulkki. From an Ontario perspective, it's good to get an opportunity to hear what's going on in Ontario.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Pulkki. Il est intéressant d'apprendre ce qui se passe en Ontario.

We now have before us Dr. Bouthillier from Laval University. We'd like to go right to the next presentation from Dr. Bouthillier. Colleagues, a reminder again that after that we'll have an opportunity for a good couple of hours to question the scientists on their presentations. Further, I'm sure there are questions that were not even presented in their presentations that they are prepared and capable of answering for you. So without further ado, Dr. Bouthillier, please.

Nous entendrons maintenant M. Bouthillier, de l'Université Laval. J'aimerais que nous passions tout de suite à la présentation de M. Bouthillier. Chers collègues, je vous rappelle encore une fois que nous aurons ensuite quelques heures pour poser des questions aux scientifiques au sujet de leurs présentations. Et je suis certain qu'ils seront en mesure de répondre à d'autres questions, sur des éléments dont ils n'ont pas parlé. Donc, sans plus tarder, je laisse la parole à M. Bouthillier.

M. Luc Bouthillier (Université Laval): Merci, monsieur le président. Mesdames et messieurs, je vous remercie beaucoup de m'avoir invité. C'est un privilège pour moi de venir donner un point de vue un peu plus social puisque le Dr Kimmins et le Dr Pulkki ont abondamment traité des aspects biophysiques. Néanmoins, vous allez retrouver certains éléments biophysiques dans ma présentation.

Dr. Luc Bouthillier (Laval University): Thank you, Mr. Chairman. Ladies and gentlemen, thank you very much for inviting me. It is a privilege for me to give you more of a social point of view since Dr. Kimmins and Dr. Pulkki have already discussed the biophysical aspects at length. You will nevertheless notice that I have included some biophysical elements in my presentation.

[*Texte*]

Malheureusement, je n'ai pas de diapositive. J'avais préparé des acétates mais on a rencontré un problème culturel, de traduction, puisqu'il semblerait que sur la Colline parlementaire on parle le *Word Perfect* et que les universitaires parlent le *Word* et qu'entre les deux on ne se parle pas.

Alors c'est tant mieux. Cela va me permettre d'aller encore plus rapidement et de laisser plus de temps pour les questions.

La coupe à blanc d'abord et avant tout, et je réitère tout à fait ce que le D[r] Kimmins a dit au début de sa présentation, c'est d'abord un enjeu social et à caractère environnemental. Un enjeu à caractère environnemental puisqu'effectivement quand on intervient en forêt il y a des impacts environnementaux. On ne peut pas faire d'omelettes sans casser d'oeufs. Il faut que cela soit très clair dès le début.

[*Traduction*]

Unfortunately, I do not have any slides. I had prepared overheads but we had a cultural problem, a translation problem, because it seems that on the Hill, they speak *Word Perfect*, whereas academics speak *Word*, and that there's no connection between the two.

But it is not such a bad thing. It will allow me to go even faster and leave more time for questioning.

Clear-cutting—and I totally agree with what Dr. Kimmins said at the beginning of his presentation—is first and foremost a social and environmental issue. It is an environmental issue because anything we do in the forest does impact on the environment. You cannot make an omelet without breaking eggs. This must be made very clear from the start.

• 1020

Cependant, c'est un enjeu social puisque la forêt est virtuellement le plus beau symbole de l'environnement; dès que vous intervenez en forêt, vous soulevez un enjeu social.

Ce qui me permet de dire cela, c'est entre autres que j'ai eu la chance de participer à la Commission sur la protection des forêts du Québec à titre de commissaire et en tant qu'ingénieur forestier avec 16 ans de pratique, et de plus en tant qu'économiste forestier, je peux vous dire que j'ai appris comment être à l'écoute du public. Je suis convaincu que pour bien répondre à cet enjeu social qu'est la coupe à blanc, il faut mailler un savoir vernaculaire, une connaissance populaire de ce que les gens qui habitent la forêt, qui fréquentent la forêt connaissent. Il faut mailler avec une connaissance plus technique, plus scientifique, et c'est là que se trouve la solution.

L'ensemble de ma présentation s'inspire énormément du rapport de la Commission de protection des forêts et j'espère que vos recherchistes, monsieur le président, vous informeront du contenu de ce rapport qui, en 275 pages, va beaucoup plus loin que je n'irai ce matin.

Premièrement, il faut réaliser qu'il s'agit d'un enjeu de taille quand on parle de la coupe à blanc; ne serait-ce que par les superficies qui sont en jeu, ne serait-ce que par les volumes qui sont en jeu, tout est astronomique dans cette problèmatique. Je vais vous donner les chiffres du Québec mais ils sont tout à fait représentatifs de ce qui se passe ailleurs au Canada. Le domaine public du Québec comporte 35 millions d'hectares. C'est relativement important puisque un terrain de football mesure à peu près deux hectares. Si on ajoutait le domaine privé, on monterait à 42 millions d'hectares de forêts productives, de forêts dans lesquelles on peut récolter commercialement de la matière ligneuse. De ces 35 millions d'hectares, seulement 2 p. 100 sont mis en réserve au Québec. Au Canada on a un meilleur dossier, le nombre peut monter jusqu'à 4 p. 100. Cela veut donc dire que sur les 98 autres p. 100, on récolte de la matière ligneuse et que dans 85 p. 100 des cas, la fonction de production de la matière ligneuse est la fonction prioritaire.

It is, however, a social issue since forests are virtually the most beautiful symbol of the environment; as soon as you do anything that affects forests, you are raising an issue that is of concern to society.

I feel I can say that because I was a commissioner on the Commission de protection des forêts du Québec and because I have 16 years of experience as a forestry engineer and as a forestry economist, and so I can assure you I know what the public thinks. I am convinced that to solve the social issue of clear-cutting, one must combine technical knowledge with the "popular" knowledge of those who live in forests. One must combine that knowledge with a more technical, scientific one, and that is how the solution will be found.

My entire presentation is based mostly on the report of the Commission de protection des forêts and I hope, Mr. Chairman, that your researchers will inform you of the content of that 275-page report, which goes into far greater detail than I will this morning.

First of all, one must recognize that a great deal is at stake in the clear-cutting issue; not only the forest areas which are at stake, but also the volumes, every aspect of forestry is astronomical. I will give you the figures for Quebec, which are also very representative of other parts of Canada. Quebec has 35 million hectares of public forests. This is an impressive number considering that a football field is almost 2 hectares in size. If you add the privately-owned forests to that, we would obtain 42 million hectares of productive forests, forests that can be used for commercial production. Of those 35 million hectares in Quebec, barely 2% is not being logged. Canada has a better track record, with that percentage reaching 4%. This means that wood is being produced on the remaining 98%, and that wood production is the primary industry in 85% of cases.

[*Text*]

Ce vaste territoire, on le considère surtout comme une source de bois, une réserve de bois. On y récolte annuellement entre 250 000 et 300 000 hectares. Non seulement ce sont des superficies astronomiques mais en plus, sur 80 p. 100 de ces terres le mode de récolte est la coupe à blanc. Ces chiffres, qui sont particuliers au Québec s'appliquent à la grandeur du Canada à quelques points de pourcentage près.

Étant donné que la coupe à blanc est une pratique généralisée, il est facile à comprendre que dans l'esprit du public la foresterie soit synonyme de coupe à blanc; et en général, une coupe à blanc n'est pas nécessairement jolie à voir. Prenez mon analogie de l'oeuf qu'on doit casser pour faire une omelette. Eh bien, une coquille d'oeuf cassée, brisée, baveuse n'est pas nécessairement jolie. Il en va de même pour la coupe à blanc et c'est probablement pour cette raison que cela soulève tant d'inquiétudes, tant de craintes et c'est probablement pour cette raison aussi que plusieurs personnes sont venues nous dire à la Commission de protection des forêts qu'il ne s'agissait pas nécessairement de la coupe à blanc mais plutôt de la coupe à noir puisque le paysage en fin de compte reste passablement désolé.

• 1025

L'opinion publique, compte tenu de cette idée que la coupe à blanc crée un paysage désolé, est persuadée qu'au Canada on pratique une mauvaise foresterie.

Le sondage Environics d'il y a deux ans nous disait que 70 p. 100 des Canadiens sont persuadés que les forêts canadiennes sont mal gérées. Un sondage SOM au Québec, en décembre dernier, nous disait que 75 p. 100 des Québécois sont persuadés que les forêts sont mal gérées. Mais il y a pire, un sondage OMNIFAX qui visait strictement les professionnels forestiers, nous disait il y a quatre ans que 50 p. 100 des experts doutaient de la qualité de la gestion des forêts.

Il y a anguille sous roche, monsieur le président. Et c'est un peu pour cela qu'il faut véritablement aller au fond de cette histoire. La ressource forestière est trop importante pour le Canada pour qu'on ait l'impression qu'elle est mal gérée et pour que cette impression alimente un climat d'hostilité à l'égard des gens qui veulent faire de la forêt une source de création de richesse.

Dans le contexte économique actuel, il est important que la forêt donne sa pleine mesure. On va devoir amorcer des changements de comportement. Si la coupe à blanc est une technique généralisée et que dans l'esprit du grand public elle est synonyme de foresterie, on doit d'abord commencer par définir la coupe à blanc.

Le Dr. Kimmins a donné une excellente définition, à laquelle j'adhère totalement, je vais même me permettre de la répéter:

La coupe à blanc, c'est une récolte en une seule opération de toutes les tiges d'intérêt commercial croissant sur une superficie donnée.

Le Dr. Pulkki a même dit que:

une superficie donnée, dès qu'elle comporte plus de deux hectares, c'est une coupe à blanc.

Je vous ai dit tout à l'heure que les coupes à blanc modifient substantiellement l'aspect des forêts mais cela va bien au–delà du strict point de vue paysage ou de l'aspect des forêts. La coupe à blanc a des conséquences sur les sols, sur l'eau, sur le couvert végétal, sur les habitats fauniques, sur la possibilité d'utiliser la forêt dans une perspective de polyvalence.

[*Translation*]

This vast territory is viewed primarily as a source of wood or a wood reserve. Year in, year out, between 250,000 and 300,000 hectares of forests are logged. Not only are those huge areas, but 80% of the harvesting is done through clear–cutting. Those are the figures for Quebec, but they apply to the rest of Canada, give or take a few percentage points.

Since clear–cutting is a general practice, we should not be surprised that for the general public, forestry and clear–cutting are synonyms; and clear–cutting is usually not a very pretty sight. Take my analogy of the egg that has to be broken to make an omelet. Well, a broken, slimy egg shell is not necessarily pretty. The same goes for clear–cutting and that is probably why it has generated so much concern, so much worry, and that's also probably why several people told the Commission de protection des forêts that it wasn't necessarily clear–cutting, but rather clean cutting, since there would be no growth left and since the landscape left after a stand has been clear cut could be described as desolate.

Given this conviction that clear–cutting creates a desolate landscape, there is widespread belief that we practice poor forestry in this country.

An Environics survey done two years ago showed that 70% of Canadians are convinced Canadian forests are poorly managed. A survey by SOM in Quebec last December showed that 75% of Quebecers are convinced forests are poorly managed. But worse still, an OMNIFAX survey of forestry professionals only showed that four years ago 50% of forestry experts were skeptical about the way the forests were being managed.

There's something in the wind, Mr. Chairman. That is why we must get to the root of the problem. Canada's forestry resources are too vital for us to let people believe our forests are not well managed; that very impression is what causes hostility towards those who want to use our forests to create wealth.

In our current economic climate, it is important to make the most profitable use of our forests. There will have to be a change in behaviour. If clear–cutting is a widespread technique and if it is generally synonymous with forestry, we will have to start by defining clear–cutting.

Dr. Kimmins gave an excellent definition, which I fully endorse, and which I will repeat:

Clear–cutting is the removal of all the trees on an area of forest land in a single cut.

Dr. Pulkki even said:

Clear–cutting any clear–felled area which is greater than or equal to two hectares.

I said earlier that clear–cutting causes a substantial change in the forests which goes well beyond the landscape and appearances. Clear–cutting has consequences on the soil, the water, the plant covering, the wildlife habitats and on the possibility of using the forest for multiple purposes.

[*Texte*]

Est–ce qu'il faut en conclure pour autant que c'est une pratique inacceptable, que c'est une pratique néfaste et qu'il faudrait, par règlement, la proscrire? J'essaierai de répondre à cette question par un oui ou par un non vers la fin. Et si je ne l'ai pas fait, je vous invite à venir me commettre là–dessus.

Disons tout de suite que la coupe à blanc, dans certaines associations végétales, représente une perturbation qui se compare à d'autres perturbations naturelles comme le feu, les épidémies d'insectes, le vent. Cette perturbation devrait permettre à la forêt de repousser et de donner des arbres qui sont tous de la même classe d'âge, de donner ce qu'on appelle, dans le jargon, des forêts équienne. C'est le cas si la coupe à blanc est bien faite, dans des forêts qu'on appelle boréales.

Dr. Kimmins est un écologiste forestier, il pourra abondamment commenter cette chose–là. Moi, je suis un économiste forestier. Et évidemment, les forêts boréales, au Canada, cela couvre à peu près 65 p. 100 des forêts. Au Québec, presque 80 p. 100 des forêts productives sont boréales. Dans le contexte des forêts boréales, on pourrait donc imaginer que la coupe à blanc, puisqu'elle imite les perturbations naturelles, pourrait être un mode de récolte acceptable. Cela laisse quand même plusieurs questions au sujet des autres associations végétales.

Malheureusement, pour ce qui est de la situation québécoise, et c'est de même dans les Maritimes et en Ontario, la coupe à blanc est généralement appliquée indifféremment de l'association végétale; qu'on soit en forêt mixte, en forêt feuillue ou en forêt boréale, c'est malheureusement le traitement qui domine. Plusieurs de ces associations ne sont pas des écosystèmes dits à catastrophe, c'est–à–dire des écosystèmes cycliques qui ont besoin d'une perturbation majeure pour se régénérer.

• 1030

Ayant dit cela, il faut quand même revenir à la remarque que je faisais au tout début. Une coupe à blanc est acceptable si elle est bien faite, dans certaines associations végétales, comme dans la forêt boréale. Qu'est–ce qu'on entend par bien fait? C'est une coupe à blanc qui n'a pas d'incidence négative sur les capacités autonomes de renouvellement de la forêt.

D'ailleurs, monsieur le président, peut–être que certaines personnes qui sont venues vous rencontrer ont fait bien attention de ne pas parler de coupe à blanc, mais de plutôt parler de coupe avec protection des sols et régénération. Au Québec, la plupart des experts forestiers maintenant ne parlent plus de coupe à blanc, mais parlent de coupe avec protection des sols et de la régénération.

Ce qu'on veut dire par là, c'est que c'est une coupe à blanc, mais effectuée de telle sorte qu'on essaie de minimiser les impacts, les incidences négatives sur les sols et sur la régénération préétablie, de façon à ce que l'énorme pouvoir de résilience qui est dans la nature puisse se manifester rapidement.

Concrètement, qu'est–ce que veut dire une coupe avec protection des sols et de la régénération? Ça signifie qu'on fait extrêmement attention en planifiant les sentiers de débardage pour bien les espacer, et surtout on s'assure que la machinerie qui récolte les arbres circule à des endroits bien précis et ne circule pas librement partout, piétinant la régénération préétablie et compactant les sols.

[*Traduction*]

But is clear–cutting therefore a harmful practice that should be forbidden? I will try to answer that question with a yes or a no towards the end of my presentation. If I do not do so, you can remind me of it.

Let us assume from the outset that in some plant associations clear–cutting is a disturbance that is comparable to the activities of natural agents such as fire, insect pests and wind. This disturbance should force the forests to renew themselves in stands where all the trees are about the same age. Such forests are known as even–aged. That is what happens if the clear–cutting is done properly, in what are known as boreal forests.

Dr. Kimmins is a forest ecologist who could give you more details on that. I am a forest economist. In Canada, 65% of forests are boreal. In Quebec, nearly 80% of productive forests are boreal. In boreal forests, then, it would appear that clear–cutting would be the most appropriate harvesting method since it imitates natural disturbances. But that leaves many questions about other plant associations unanswered.

Unfortunately, with regards to the situation in Quebec as well as in the Maritimes and in Ontario, clear–cutting is usually applied without any thought given to plant association; that is the case regardless of whether it is a mixed forest, a deciduous forest or a boreal forest. Several of those associations are not what would be called an eco–catastrophe, in other words a cyclical ecosystem that needs a major disturbance to renew itself.

That being said, I would like to remind you of a comment I made earlier. In some plant associations, such as the boreal forest, clear–cutting is acceptable if it is done properly. What does that mean? It means a clear–cutting that has no negative effects on the forest's ability to renew itself.

In fact, Mr. Chairman, some of the people who appeared here may have clearly avoided the term clear–cutting, and spoke instead of clear–cutting with soil protection and regeneration. Most forestry experts in Quebec no longer speak of clear–cutting, but rather of clear–cutting with soil protection and regeneration.

This new terminology means that it is a type of clear–cutting that minimizes the negative impact on soil and forest renewal in such a way that nature's incredible resistance to negative impact is soon evident.

In concrete terms, what does clear–cutting with soil protection and regeneration mean? It means using regularly spaced hauling roads to eliminate the random circulation of heavy machinery which could otherwise hinder advance regeneration and compact the soil.

[*Text*]

Deuxième élément de protection: l'utilisation du débardeur au lieu du débusqueur. Avec un débardeur, on porte les tiges; avec un débusqueur, on traîne les tiges par terre, et fatalement, en traînant les tiges, on a beaucoup plus d'impacts négatifs sur la régénération.

Ensuite, troisième élément de protection: le fameux ébranchage. Maintenant, depuis quelques années, l'ébranchage s'effectue à la souche, alors qu'auparavant on amenait les arbres à une jetée, et on avait ainsi un tas de branches sur le bord du chemin, ce qui pouvait avoir des incidences négatives sur la fertilité des sols.

Tenons–nous–en à trois éléments majeurs de modification de la coupe à blanc pour protéger les sols et la régénération. Cette protection nous permettra de diminuer les risques d'érosion, de compaction et les pertes de fertilité, tout en assurant la protection de la régénération préétablie. Cela signifie donc qu'on va miser sur la régénération naturelle. Au Québec, on estime qu'en ayant ce mode de récolte, on pourra diminuer les programmes de reboisement à 20 p. 100. des superficies récoltées. Actuellement, on tourne autour de 50–60 p. 100.

Cette idée de coupe à blanc avec protection des sols et de la régénération est relativement nouvelle. Si je pouvais avoir l'acétate numéro un s'il vous plaît.

En 1992, la dernière année pour laquelle les chiffres sont disponibles, des 300 000 hectares qui ont connus une coupe — en majorité une coupe à blanc —,154 000 hectares ont été coupés avec protection des sols et de la régénération. C'est le trait épais sur le diagramme que vous avez devant vous. Cependant, c'est une pratique relativement nouvelle puisqu'en 1986, à peine 300 hectares étaient traités de cette façon.

Ce qu'on voit aussi, le trait moyennement épais, c'est la coupe à blanc dite sans protection, la coupe totale. Cela se fait encore beaucoup, mais c'est en nette disparition. On prévoit que d'ici 1996, toutes les coupes à blanc seront faites avec protection de la régénération et des sols. Cette tendance, à l'est des Rocheuses, est généralisée.

[*Translation*]

The second protective measure is the use of off–road haulers instead of skidders. Off–road haulers carry the logs whereas skidders skid them along the ground, which has greater negative impact on regeneration.

The third protective element is the famous delimbing. For a few years now, delimbing has been done on the tree stumps whereas before, trees had to be brought to a landing, which meant there were piles of branches on the side of the road, which in turn could have negative effects on soil fertility.

Let's stop at those three major changes in clear–cutting to protect soil and regeneration. Such adjustments minimize the risk of soil erosion, compaction and loss of fertility, while ensuring the protection of advance regeneration. It means more emphasis is put on natural regeneration. With this harvesting method, Quebec will likely be able to reduce its reforestation programs to 20% of harvested areas. Right now, it is about 50% to 60%.

Clear–cutting with soil protection and regeneration is a relatively new idea. Could I have the first overhead please.

In 1992, the last year for which figures are available, of the 300,000 hectares harvested — mostly through clear–cutting —, 154,000 were clear cut with soil protection and regeneration. That is the thick line on the diagram you have in front of you. It is, however, a relatively new technique since in 1986 barely 300 hectares were harvested that way.

The medium line shows clear–cutting without protection, or clean cutting. That method is still used a lot, but is disappearing quickly. It is expected that by 1996 all clear–cutting will be with soil protection and regeneration. That is the general trend east of the Rockies.

• 1035

Autre chose intéressante sur ce graphique, c'est de voir que les autres modes de récolte différents de la coupe à blanc sont en légère progression. Est–ce dire, monsieur le président, qu'en ayant une coupe à blanc qui permet la régénération naturelle de la forêt, on a réglé le problème de la coupe à blanc?

Malheureusement, la réponse est non puisque, même si on fait plus attention en foresterie, visuellement, une coupe à blanc avec protection de la régénération et une coupe à blanc sans aucune mesure de protection cela a à peu près la même allure. Donc, ça suscite autant de critiques de la part de la population, que ce soit de la part de la population qui «habite» dans des régions forestières ou de la part de la population qui «fréquente» la forêt.

Même avec ces modalités, à la Commission de protection des forêts, les gens sont venus nous dire que les forêts ressemblaient à des déserts. Bien sûr c'est un peu excessif, puisqu'il n'y a pas de dunes de sable dans les régions forestières canadiennes, mais on est obligé de reconnaître que la coupe à blanc pose un problème de nature perceptuelle énorme, et c'est un peu pour cela qu'à la Commission de protection des forêts, on a parlé de désert psychologique.

Another interesting thing on this graph is that harvesting methods other than clear–cutting are showing a slight increase. Mr. Chairman, does that mean that by using a kind of clear–cutting that allows natural regeneration of the forest we've settled our clear–cutting problems?

Unfortunately, the answer is no because even though we're being more careful with the harvesting, visually clear–cutting with protective cover for regeneration and clear–cutting without any protection look just about the same. So the population has just about as many complaints whether they "live" in forested areas or whether they're just forest "users".

But even at that, people have come to the Commission de protection des forêts to tell us that the forests looked like deserts. That's slightly excessive, of course, because there are no sand dunes in Canada's forested areas, but we must recognize that clear–cutting does present an enormous problem of perception and that's why, at the Commission, we talk about a psychological desert.

[*Texte*]

En essayant de comprendre pourquoi on en arrivait à cette situation, on s'est rendu compte que c'est parce que dans la tête de plusieurs forestiers, ce qui compte, c'est de maintenir les rendements en matières ligneuses; que l'amélioration des pratiques doit d'abord maintenir les rendements en matières ligneuses et que la coupe à blanc, dans cette perspective, n'est pas «le problème» mais plutôt le symptôme d'un «autre problème» qui est le problème de la vision réductrice qu'on a des forêts. Vision réductrice puisqu'elle néglige la demande sociale qui veut plus que simplement de la matière ligneuse. C'est peut–être pour cela que l'objectif des interventions en forêt devrait être le maintien des rendements ligneux en même temps que la protection et la «mise en valeur» des autres ressources.

Mais, comment est–ce qu'on fait cela? Eh bien peut–être d'abord en améliorant nos connaissances de la forêt, en particulier pour bien identifier deux zones: les zones dites fragiles biophysiquement et les zones dites sensibles sociologiquement.

Les zones dites fragiles, ce sont des zones où on a des pentes très fortes; ce sont des zones où on a des sols mal drainés; ce sont des zones où on a des sols très minces. Ça peut être des zones où la forêt pousse naturellement à un rythme très lent; ça peut aussi être des zones où la forêt présente une régénération précaire.

Dans chacune de ces zones, il va falloir aller beaucoup plus loin que la coupe à blanc ajustée. Il va falloir adopter des modes de sylviculture douce. On peut penser à la coupe progressive, on peut penser à adopter de l'éclaircie, on peut penser à adopter des coupes de jardinage — je pense que mon collègue de l'Université Lakehead pourrait vous entretenir longuement sur ce que c'est que la sylviculture dite douce — et ne pas perdre de vue que ça peut aller jusqu'à la préservation intégrale, en particulier dans le cas des écosystèmes qui ne présentent que très peu de croissance et dont la régénération est précaire.

L'autre élément extrêmement important à la connaissance des forêts, c'est l'identification des zones sensibles sociologiquement. Ça, c'est plus délicat puisqu'on dépasse le domaine de la technicité forestière conventionnelle pour aborder les aspects sociaux. Il y a ainsi des zones qui, en dépit de leurs caractéristiques biophysiques et pouvant très bien supporter des coupes à blanc, sont réputées fragiles pour des raisons sociales, comme c'est le cas des forêts qui constitueraient des repères historiques, des sites d'intérêt culturel, des forêts qui font une contribution particulière à des communautés donnés, des habitats fauniques qui, sans être particuliers ou spéciaux, permettent des usages coutumiers qui nécessitent la perpétuation du couvert forestier.

[*Traduction*]

In trying to understand why this situation came about, we noted that for many a forester, what counts is to maintain the volume of wood products; that improving practices must first and foremost maintain production and that, seen from that angle, clear–cutting isn't "the problem" but rather the symptom of "another problem" which is the narrow view we hold of forests. And the view is narrow because it doesn't address society's demand which is that we want more than simply wood products. Maybe that's why the objective of forestry should be to maintain wood production value while protecting and "developing" the other resources.

How do you go about that? Well, we could start by improving our knowledge of the forest, especially to better identify two zones: the so–called biophysical fragile zones and the so–called sociologically sensitive zones.

The fragile zones are where you have steep slopes, bad drainage or a very thin layer of earth. It could be a zone where the forest naturally grows very slowly; it could also be a zone where forest regeneration is precarious.

In each one of those zones, we'll have to go far beyond adjusted clear–cutting. We're going to have to go to friendly sylviculture. You can think of progressive cutting, thinning, selection cutting—I think my colleague from the Lakehead University could tell you a lot about what friendly sylviculture is—and let's not forget that it could go as far as total conservation, especially in those cases where there are ecosystems that show very little growth and whose regeneration is precarious.

The other extremely important element in our knowledge of forests is identifying sociologically sensitive zones. This is a much more sensitive issue because it goes beyond the area of conventional forestry technics to look at the social aspect. Thus there are zones which, despite their biophysical characteristics and the fact they could easily support clear–cutting, are deemed to be fragile for social reasons as is the case with forests with historical value or of cultural interest, forests that have made a special contribution to a given community, wildlife habitat which, without being different or special, has been customarily used for certain purposes that require the forest cover to be perpetuated.

• 1040

Dans ces cas–là, une coupe à blanc, même avec protection des sols et de la régénération, n'est pas suffisante. Même si on se situe dans la forêt boréale, pour laquelle la coupe à blanc serait un bon traitement, il faut imaginer des techniques qui sont sensibles aux demandes des gens pour ces endroits bien précis.

Une coupe à blanc socialement acceptable pose aussi la question de la dimension et de la forme des assiettes de coupe. Elle pose aussi la question de la distribution dans le temps et dans l'espace des assiettes de coupe.

In those cases, clear–cutting, even with soil protection and regeneration, just doesn't do it. Even in a northern forest where clear–cutting would be the proper way to do it, we have to find techniques that show sensitivity to people's demands for those very specific areas.

Socially acceptable clear–cutting also poses the question of the size and shape of cutting areas. You also have the question of distributing these cutting areas, taking into account the dimensions of time and space.

[*Text*]

À la Commission sur la protection des forêts, nous avons reçu 202 mémoires et entendu tout près de 2 500 personnes. Presque tout le monde avait quelque chose à dire et presque tout le monde exigeait qu'on définisse par règlement la superficie maximale à ne pas dépasser, ainsi que la forme à donner, la grandeur de l'unité d'aménagement et la période de temps sur laquelle on pourrait récolter l'ensemble de ce territoire.

Je pense que vous avez abondamment débattu ici de la superficie maximale d'une aire à couper à blanc. Retenons pour mémoire qu'au Québec, on a fixé un plafond de 250 hectares d'un seul tenant et que cela a été refusé majoritairement par l'ensemble des intervenants à la Commission sur la protection des forêts, sauf par les industriels qui considéraient que c'était absolument obligatoire pour maintenir la rentabilité de leurs activités.

Des suggestions nous ont été données quant à la superficie maximale. Les industriels étaient d'accord pour abaisser ce seuil à 100 hectares, alors que certains intervenants nous ont donné le chiffre magique de 3 hectares. Le Dr. Pulkki nous disait que la superficie devrait normalement être de 2 hectares. Vous voyez qu'entre 2 et 100, tout est possible.

Quant à la distribution des aires de coupe, il se pose déjà un problème. Sur quelle unité d'aménagement doit–on distribuer les aires de coupe? Encore une fois, on a entendu un paquet de chiffres magiques. Pour certains, c'est 50 kilomètres carrés et, pour d'autres, c'est 1 000 kilomètres carrés. L'Ordre des ingénieurs forestiers du Québec prétend que c'est entre 100 et 400 kilomètres carrés. Encore une fois, il y a une diversité de chiffres absolument phénoménale.

Ce qui semble le plus intéressant dans tous ces chiffres qu'on a subis à la Commission et que je ne vous ferai pas subir, c'est que, finalement, c'est du cas par cas et que la décision concernant l'unité d'aménagement regarde l'industriel d'une forêt donnée qui a à récolter dans une forêt donnée. À mon avis, c'est aux gens qui fréquentent une forêt donnée de décider quelle sera l'unité d'aménagement. Ils doivent décider entre eux où les coupes à blanc seront appliquées et ils doivent décider entre eux des superficies. Le D[r] Kimmins a été bien clair là–dessus. Cela n'existe pas, des chiffres magiques. Il faut de petites coupes et il faut des grandes coupes pour répondre aux besoins des divers usages de la forêt. On ne peut pas statuer sur cela par règlement.

Finalement, s'il faut vraiment qu'on ait un grand objectif de réglementation, il faut garder à l'esprit que les interventions en forêt doivent assurer un encadrement visuel d'aspect naturel. J'insiste sur l'aspect naturel. Il ne s'agit pas de reproduire exactement la nature, mais de faire une intervention en forêt qui permettra aux gens qui fréquentent ou habitent cette forêt d'avoir l'impression d'être dans un milieu naturel.

• 1045

Monsieur le président, la question des coupes à blanc nous oblige à développer la foresterie selon une nouvelle philosophie. La philosophie qu'on propose, à la Commission sur la protection des forêts, et que j'ai fait mienne depuis, est celle de la santé des forêts. C'est–à–dire que les interventions en forêt doivent assurer la santé des forêts.

[*Translation*]

At the Commission de protection des forêts, we were sent briefs and heard from about 2,500 people. Almost everyone had something to say and almost everyone demanded that regulations be drawn up to establish a non–exceedable cutting area as well as its shape, the size of the development unit and the time period over which the whole territory could be harvested.

I think that you have abundantly debated the maximum surface of the clear cut area here. As a simple reminder, in Quebec we set a ceiling of 250 hectares as a maximum cutting area and that was refused by a majority of all interested parties appearing before the Commission de protection des forêts except the industrialists themselves who considered it was absolutely necessary to maintain the economic viability of their activities.

Suggestions were also given concerning the maximum surface. The industrialists were agreeable to bringing the ceiling down to 100 hectares while some interested parties advanced the magic figure of 3 hectares. Dr. Pulkki was telling us that the area should normally be 2 hectares. As you see, anything is possible between 2 and 100 hectares.

As for the distribution of the cutting areas, we already have a problem. What development unit should we use to distribute the cutting areas? Once again, all kinds of magic numbers popped up. For some, it's 50 square kilometers, for others 1,000 square kilometers. The Quebec Order of Forestery Engineers says between 100 and 400 square kilometers. Once again, there are all kinds of absolutely phenomenal numbers.

What seems to be most interesting with all those figures that were thrown at the Commission, and I will spare you those figures, is that, finally, it's a case by case thing and the decision on the development unit concerns the developer of a given forest who is going to harvest in that given forest. In my opinion, it's up to the people who use a given forest to decide what the development unit should be. They must decide amongst themselves where clear–cutting will be done and what areas will be cut. Dr. Kimmins was very clear on that. There are no magic numbers here. You need small cutting areas and you need big cutting areas to meet the needs of the different users of the forest. You can't just go by regulations.

Finally, if we really need a great regulatory objective, we shouldn't forget that whatever is done in the forest should ensure that a natural visual aspect be maintained. And I insist on the natural aspect. We don't want to try to reproduce nature exactly, but whatever is done in the forest should give the impression to the people using or living in that forest that they are enjoying their activities in a natural environment.

Mr. Chairman, the whole question of clear–cutting means we have to develop forestry based on a whole new philosophy. The philosophy suggested by the Commission and that I've claimed as my own since is the health of our forests. In other words, whatever may be done to a forest must insure its health.

[*Texte*]

Ce qu'on entend par là, ce sont d'abord des interventions qui misent sur la vitalité propre aux forêts. La présentation de diapositives du Dr Kimmins était assez claire sur des interventions qui, bien que correspondant aux normes d'une foresterie administrative, ne s'enchâssaient pas bien dans la dynamique naturelle des peuplements et donnaient des résultats désastreux. Eh bien, il faut trouver des façons d'intervenir en forêt qui s'insèrent dans cette dynamique naturelle. Entre autres, au Québec, on a décidé de miser d'abord sur la régénération naturelle. C'est certainement une piste, mais je ne voudrais pas qu'on proscrive le reboisement.

Le deuxième aspect d'une forêt en santé, c'est l'harmonisation des usages. De tout temps, au Canada, on a pratiqué une foresterie qui donne la priorité à la matière ligneuse. Le défi est d'arriver à penser une foresterie qui conçoive à égalité toutes les ressources et essaie de profiter entre autres de la récolte de la matière ligneuse pour mieux mettre en valeur les autres ressources.

Troisièmement, pour avoir une forêt en santé, il faut que la population qui y réside ou qui la fréquente ait un rôle actif à jouer dans les mécanismes décisionnels concernant l'usage de cette forêt et dans la réalisation des activités de mise en valeur. C'est donc dire qu'une forêt en santé suppose une gestion écosystémique, avec un objectif social d'enracinement des populations qui y vivent. C'est assez nouveau par rapport au genre de foreterie qu'on pratique actuellement au Canada.

Évidemment, on va arriver à cet exercice de gestion écosystémique en développant les connaissances. Le Dr Kimmins est la preuve vivante qu'on est en train de développer ces connaissances. On a des choses très concrètes à dire quand on parle de gestion écosystémique.

Quand on parle d'harmoniser les usages et d'amener la population à jouer un rôle actif, on est dans une situation un peu plus délicate. La participation du public, dans l'esprit de plusieurs, c'est strictement une entreprise d'information. Il faut dépasser ce stade afin que les gens qui habitent la forêt puissent, non seulement être informés de ce qui s'y passe, mais aussi participer aux décisions et à la réalisation du plan d'action.

Certaines initiatives s'amorcent. Je sais qu'il y a beaucoup de choses qui se sont faites en Alberta, en Colombie–Britannique et en Ontario. Au Québec, on a une expérience de concertation, dans la région de la Haute–Mauricie, qui donne à penser qu'il est plausible d'imaginer cela, mais qui montre aussi que cela ne sera pas facile. Cela me fera plaisir de déposer ce document à votre Comité.

Il y a aussi l'aspect économique. On pourrait passer à la deuxième acétate, s'il vous plaît. C'est tout à fait récent. Il s'agit d'une analyse économique dans laquelle on a essayé de chiffrer les retombées des activités en forêt dans la réserve faunique de Mastigouche, qui est entre la région mauricienne et la région montréalaise, un peu au nord, dans la forêt mixte. On a essayé d'identifier ce que donnaient les activités en forêt dans cette unité forestière particulière. On s'aperçoit que les activités de matière ligneuse fournissaient presque 81 p. 100 des emplois. Ces chiffres portent sur un an. L'année de référence est 1992. Les activités reliées au paysage, à l'eau et à la faune donnaient 19 p. 100 des emplois. Pour ce qui est de la masse salariale, on

[*Traduction*]

What is meant by that is that whatever is done is based on the forest's own vitality. Dr. Kimmins' slide presentation was clear enough concerning interventions which, although in keeping with the standards of administrative forestry, do not fit very well in the natural dynamics of the different species and gave disastrous results. So we have to find ways of dealing with the forest that are respectful of these natural dynamics. In Quebec, amongst other things, we have decided to go with natural regeneration first. It's one direction, but I wouldn't advocate banning reforestation.

The second aspect of a healthy forest is harmony of use. In Canada, we've always given priority to wood production in the way we practice forestry. The challenge is to get to thinking about forestry that promotes equality of all resources and tries to use the harvesting of wood as a way to develop the other resources.

Third, to have a healthy forest, the population living there or using it must have an active role to play in the decision–making process concerning the use of the forest and participate in its development. That means that a healthy forest calls for ecosystemic management with the social objective of allowing those who live there to put down their roots. It is rather a new approach as compared to the kind of forestry that is presently being practiced in Canada.

Of course, ecosystemic management will be arrived at through development of knowledge. Dr. Kimmins is living proof that we're developing this knowledge. We have very concrete things to say concerning ecosystemic management.

When we talk about harmonizing uses and getting the population to play an active role, the situation is a bit more delicate. Public participation, in the minds of many, is strictly a question of information. We have to go beyond that stage so that the people who live in the forest may not only be informed of what is going on there but can also be part and parcel of the decisions made and whatever implementation plan is put in place.

Certain things are already being done. I know that there's a lot being done in Alberta, in B.C. or in Ontario. In Quebec, there's concerted action in the Haute–Mauricie area which leads us to believe that it's plausible to imagine something like that but which also shows that it won't be easy. I'd be pleased to table this document with your Committee.

There's also the economic aspect. If we could go to the second transparency please. It's quite recent. This is an economic analysis where we tried to come up with figures on the trickle–down effect of activities in the forest in the Mastigouche Wildlife Reserve which is situated between the Saint–Maurice and Montreal areas, a bit to the north, in a mixed forest. We tried to identify the results of forest activities in that particular forest unit. We noted that almost 81% of the jobs were due to wood production activities. These are the figures for a year. The reference year is 1992. Activities having to do with landscape, water and wildlife provided 19% of the jobs. As for salaries, 82% were provided by the wood product side. In added value,

[*Text*]

en avait 82 p. 100 du côté des matières ligneuses. Pour la valeur ajoutée, on avait là 86 p. 100. Les activités de matières ligneuses donnaient donc au fisc québécois des revenus de 5,147 millions de dollars, ou 75 p. 100 en termes de pourcentage. On pourrait ajouter une autre ligne pour le fisc fédéral tout simplement en multipliant la ligne «fisc québécois» par 80 p. 100.

• 1050

Je vous apporte ce tableau–là, non pas pour montrer qu'il est justifié de mettre l'accent sur la matière ligneuse, mais pour montrer qu'avec une foresterie mettant l'accent sur la matière ligneuse, on a eu d'assez bons succès. On voit que les activités de matières ligneuses sont génératrices de beaucoup de retombées et que, compte tenu du peu d'infrastructures, les activités de paysage, d'eau et de faune sont porteuses d'un peu moins d'activités. Cela signifie que, si on veut vraiment mettre en valeur le paysage, l'eau et la faune, on devra insister sur un programme de mise en valeur différent.

Ce tableau–là est aussi intéressant puisqu'il nous donne un point de référence pour discuter. Dans notre expérience de La Tuque, qui réunissait à une même table des gens qui venaient tant de l'industrie forestière que des autres secteurs de ressources, par exemple les pourvoiries, les trappeurs, les récréationnistes et même les amateurs de faune, ce genre de tableau aurait permis une discussion en pleine connaissance de cause ainsi que les arbitrages nécessaires.

Il est nécessaire que l'industrie forestière canadienne reste en vie tout en permettant une meilleure mise en valeur des autres ressources, et ce genre de tableau de retombées peut faciliter la discussion et bien faire comprendre la nature sociale de la mise en valeur polyvalente des forêts.

Monsieur le président, je voudrais terminer en disant que cette histoire de coupe à blanc, c'est surtout une invitation à repenser la foresterie de façon à ce qu'on puisse aménager les forêts avec une planification fine, qui donne une valeur à des indicateurs non seulement biophysiques mais aussi sociaux, à une gestion prudente qui s'inscrit dans la dynamique naturelle des forêts et à une gestion qui représente des choix définis par les gens qui habitent ou fréquentent la forêt.

Je vous remercie, monsieur le président.

The Chair: Thank you very much, Dr. Bouthillier.

Colleagues, we'll now go to the involvement of the members of Parliament in some questions and answers. I'd like to start with Mr. Canuel, *s'il vous plaît*.

M. Canuel (Matapédia—Matane): Merci, monsieur le président.

Ma question s'adresse au D[r] Bouthillier. Vous savez, docteur, que pour plusieurs de nos villages québécois, la forêt est le revenu principal. Je parle du Bas–du–Fleuve, que vous connaissez bien d'ailleurs.

Si on fait une coupe à blanc en forêt privée près d'un petit village, quel avenir peuvent avoir les gens ruraux? Comme vous l'avez dit, et comme tout le monde le dit, il faut 50 ou 100 ans pour qu'une forêt se régénère. Les gens qui habitent tout près de cette forêt vont–ils demeurer là? Est–ce qu'il y a encore de l'avenir pour ces villages–là?

[*Translation*]

we came up with 86%. Wood production activities provided tax revenues to Quebec of $5.147.000 or 75% in terms of percentage. We could also add another line for federal taxes simply by multiplying the "Quebec taxes" line by 80%.

The reason I'm bringing this information forward is not to prove that emphasizing timber yield is perfectly justified but rather that this strategy has yielded fairly good results. We have in fact noted that wood production operations generate a lot of spinoffs and that given the limited infrastructure, landscape water and wildlife based intervention generates less activity. What this means is that if we really want to focus on landscape, water and fauna development, we will have to use a different type of program.

It is interesting to see the situation from this perspective because it provides a reference point for discussion purposes. Based on our experience with the consultation in La Tuque, which brought together both people who are part of the forest industry and representatives of other ressource sectors, such as outfitting operations, trappers, people involved for recreational purposes only and even wildlife lovers, this particular perspective would have made it possible to conduct an informed discussion and provide for the necessary accomodation measures.

We must find a way to insure the survival of the forest industry while allowing for better development of other ressources, and this knowledge of the spinoffs can facilitate discussions and help all stakeholders to understand the social issues raised by varied forest development.

Mister Chairman, I would like to conclude by saying that this decision to take a look at clear cutting is really an invitation to rethink the forest industry with the view to insuring detailed planning of the forest ressource with due consideration for both biophysical and social indicators, and to guaranteeing prudent management consistent with the natural dynamic of the forest and with the choices expressed by those who live in or use the forest.

Thank you very much, Mister Chairman.

Le président: Merci beaucoup, M. Bouthillier.

J'invite maintenant les députés à participer à une période de questions. Je vais commencer par monsieur Canuel.

Mr. Canuel (Matapédia—Matane): Thank you, Mister Chairman.

My question is addressed to Dr. Bouthillier. As you know, Doctor, in many Quebec towns and villages, the forest industry represents the major source of income. I refer of course to the Lower–Saint–Lawrence, an area which you are well familiar with.

If we practice clear cutting in private stands located near small villages, what kind of future can the prople living in these rural areas expect? As you yourself have said, and as others have already pointed out, it takes 50 to 100 years to regenerate a forest. Will the people living near the forest be in a position to stay where they are? Will there be any future for those villages?

[*Texte*]

M. Bouthillier: Vous voulez m'amener à me compromettre: est–ce que je suis pour ou contre la coupe à blanc? La réponse est que la coupe à blanc n'est pas un mauvais traitement et peut être appropriée à la survie des gens en région rurale. Tout dépend de la finesse de la planification de cette coupe et, bien sûr, il faut que cette coupe soit appropriée à la réalité biophysique.

• 1055

Dans la région gaspésienne, que vous connaissez bien, on est dans la sapinière. Dans la plupart des sites de la sapinière, la coupe à blanc est le meilleur traitement pour que la forêt se perpétue et pour qu'on ait une forêt de qualité permettant de multiples usages. Il est très important que cela soit dit. Cependant, il est évident que si, à proximité du village, on récolte toute la matière ligneuse avec des coupes à blanc en l'espace cinq ans, on aura un petit problème.

Ce qu'il faut, c'est une planification qui permettra d'utiliser la coupe à blanc comme un système de récolte qui garantira que, période après période, année après année, de deux ans en deux ans, il y ait continuellement un volume de bois à récolter et que, quand on sera rendu à la dernière coupe, l'endroit où on a commencé à récolter soit prêt pour une nouvelle récolte.

C'est possible, mais cela demande une planification beaucoup plus fine que ce qui se fait actuellement.

Mr. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia): I would like to have Dr. Kimmins expand a little bit on this question of cataclysmic destruction of the forest being required to get the normal diversity of renewal. He specifically made reference to the necessity to preserve patches of old–growth forest or blocks of old–growth forest in the form of parks and reserves.

I'm thinking specifically of the west coast, where it takes literally hundreds of years for this process to complete itself in order to get the renewal. People don't live that long. I'm just wondering if you take this approach, would it not be. . .if you're protecting forest areas, from a purely practical point of view, shouldn't you be protecting these things from fire? I know this runs contrary to this idea of renewal, but if you don't protect them you'll end up with the Yellowstone situation, where pretty soon you don't have the forest and nobody can see it and you don't have the biodiversity. How do you handle that problem? I think that's a hot button now.

Dr. Kimmins: Yes, thank you. It is a very difficult question. Yellowstone is only one example of what many people, many scientists believe are going to be some cataclysmic events in the Pacific Northwest of the United States because we've had 60 or 70 years of fire protection.

In the old days before the Europeans came across, fire set either by lightning or by the First Nations people would run through the forest killing the small trees, cleaning out the slash and the logs. The main trees, the large trees, were not killed. The forest was maintained in a fairly fireproof condition by fire.

[*Traduction*]

Dr. Bouthillier: I guess you want to force me to take a stand: in other words, am I for or against clear cutting? Well, my answer would be that clear cutting is not necessarily a bad thing, and may be appropriate to insure the survival of people living in rural areas. It all depends on whether the clear cut is properly planned and whether it is appropriate, given the biophysical characteristics present.

In the Gaspé area, which you certainly are familiar with, fir trees are the main species harvested. In most fir harvesting sites, clear cutting is the best way of ensuring that the forest is not only sustainable, but of a high quality that allows a number of different usages. It is important to state that. However, if people in sites around the villages clear cut all the timber over a five year period, there will clearly be a problem.

What is needed is detailed planning that will make it possible to use clear cutting as a harvesting method in such a way that year after year, or on the basis of a two year rotation, say, there will always be some timber to harvest, so that by the time operations are completed on the last site, the first one will once again be ready for harvesting.

It is possible to do this, but it requires far more detailed planning than we've seen thus far.

M. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia): Je voudrais demander à M. Kimmins de nous expliquer de façon plus détaillée pourquoi il faut le genre de destruction totale qu'il a décrite pour assurer une régénération bien diversifiée. Il a parlé entre autres de la nécessité de préserver des zones de peuplement vieux en leur donnant la désignation de parcs ou de réserves.

Je songe tout particulièrement à la côte ouest, où le processus de renouvellement se déroule sur plusieurs centaines d'années. Les gens ne vivent pas aussi longtemps. Voilà pourquoi je me demande si le fait d'adopter une telle approche ne serait pas. . .si vous protégez les peuplements, il me semble que dans une optique purement pratique, vous devriez également envisager de les protéger contre les incendies, n'est–ce pas? Je sais que c'est tout à fait contraire au concept de la régénération, mais si vous ne les protégez pas, vous allez finir par avoir une situation semblable à celle de Yellowstone—c'est–à–dire que vous n'aurez bientôt plus de forêts ni de biodiversité. Que faire face à ce problème? Je pense que cette question suscite actuellement énormément de controverse.

M. Kimmins: Merci de votre question. C'est d'ailleurs une question fort difficile. Le cas de Yellowstone n'est qu'un exemple du genre de cataclysme qui risque, d'après de nombreuses personnes, y compris des scientifiques, de toucher la région du nord–ouest du Pacifique des États–Unis, étant donné les mesures de protection contre les incendies qui sont appliquées dans cette région depuis 60 ou 70 ans.

Par le passé, avant l'arrivée des Européens, des incendies causées par les éclairs ou allumés par les autochtones détruisaient les petits arbres, et permettaient d'éliminer les rémanents d'exploitation et les billes. Les principaux arbres, c'est–à–dire les grands arbres, n'étaient pas détruits. Autrement dit, les feux de forêt permettaient justement de protéger la forêt contre les incendies.

[*Text*]

Since we have protected those forests from fire, they have developed into a highly inflammable situation. They're not only highly inflammable but also very stressed. There are now so many trees that they compete for water. So they're also much more susceptible to insects and diseases. Because we have protected them and because we have not managed to duplicate the effects of fire, we have created, firstly, an unnatural situation, and, secondly, one that is prone to much more cataclysmic events than nature would have imposed.

We as a society generally do not accept unregulated natural events. I was in Tasmania on an international commission looking at conservation of those giant forests. One day it was 13 degrees Celsius and raining, three days later it was 36 degrees Celsius, and within a day there were huge fires. It went through a pulp mill, destroyed a pulp mill, destroyed a suburb. Nobody was killed, but there were many tens of millions of dollars damage. So we as a society we don't accept 300,000 hectares of insect–killed forest. Because we don't accept the processes that created the natural forest, if our objective is to hand on to future generations a similar type of forest, then we have the obligation to try to duplicate the effects in our management treatment. Our management will never be exactly like nature, but we have the obligation to create the soil disturbance, to create the regeneration, to create all the different species and all the different habitats.

[*Translation*]

Puisque nous avons protégé les forêts contre les incendies, elles sont actuellement extrêmement inflammables. En fait, elles sont non seulement très inflammables mais aussi très stressées. Les arbres sont tellement nombreux qu'ils se concurrencent pour l'eau. De plus, ils sont beaucoup plus susceptibles d'être détruits par les insectes ou diverses maladies. Comme nous les avons protégées mais sans réussir à reproduire les effets du feu de forêt, nous avons créé une situation qui d'une part, n'est pas naturelle et, d'autre part, augmente la susceptibilité des forêts à des perturbations beaucoup plus cataclysmiques que celles que nous aurait imposé la nature.

En général, la société accepte mal que les événements naturels de ce type ne soient pas contrôlés d'une certaine manière. J'ai eu l'occasion d'aller en Tasmanie dans le cadre d'une commission internationale qui se penchait sur la conservation des grandes forêts. Un jour, il pleuvait et il faisait seulement 13 degrés Celsius, alors que trois jours plus tard, la température était de 36 degrés Celsius, ce qui a évidemment provoqué de terribles incendies. Le feu a détruit une usine de pâte et même toute une banlieue. Personne n'en est mort, mais ces incendies ont causé des dommages de plusieurs dizaines de millions de dollars. Donc, notre société refuse d'accepter que 300 000 hectares de forêt soient anéantis par des insectes. Comme nous n'acceptons pas les processus qui ont permis de créer la forêt au départ, si notre objectif est de transmettre aux générations futures une forêt de type semblable, nous devons absolument essayer dans notre gestion des forêts, de reproduire les effets auxquels j'ai fait allusion. Nous n'allons jamais arriver à gérer les forêts de façon tout à fait naturelle, mais il nous faut absolument créer la même perturbation des sols et la même régénération, pour assurer l'existence de toutes les différentes espèces et de tous les habitats.

• 1100

In administrative forestry, we didn't do that. The clear–cutting we did was very different from wildfire and insects. But forestry is changing, as it must. Forestry must change as we go through the different stages and as society wants new things. But we can leave some standing dead trees. We can leave some trees for eagles to land on and nest in. We call them wildlife leave trees. We can leave rotting wood in the forest.

It's interesting that in British Columbia and in Washington and in Oregon the public are very critical of industry for being wasteful. They would only take the valuable logs and they would leave the half–rotten logs and the twisted logs. That was wasteful; that was bad. So legislation was passed in both Washington and British Columbia for zero tolerance of waste legislation, which required everything be taken off the land.

Voilà justement ce que nous n'avons pas fait en gérant les forêts. La coupe à blanc que nous avons pratiquée était très différente, du point de vue de ses effets, des feux de forêts et des insectes. Mais l'exploitation forestière évolue comme il se doit. Et cette évolution doit continuer à mesure que nous passons par les différentes étapes et que la société se fixe de nouveaux objectifs. Nous pouvons évidemment laisser un certain nombre d'arbres morts sur pied. Nous pouvons laisser un certain nombre d'arbres afin que les aigles puissent y faire leur nid. Ces arbres qui sont utiles à la faune sont ce qu'on appelle des arbres marqués en réserve. Nous pouvons aussi laisser du bois pourri dans la forêt.

Je constate avec intérêt qu'en Colombie–Britannique et dans l'État de Washington et de l'Oregon, le public accuse l'industrie de gaspiller. Les gens n'approuvent pas l'idée qu'on prenne les bonnes billes en laissant celles qui sont à moitié pourries ou déformées. Il estiment que c'est du gaspillage et que c'est donc mauvais. Par conséquent, une loi a été adoptée par l'État de Washington et en Colombie–Britannique afin d'imposer un régime de tolérance zéro en ce qui concerne les déchets, ce qui signifie que tout doit désormais être enlevé.

[*Texte*]

Well, a rotting log is a packed lunch for an earthworm 20 years from now. It's the food of the micro-organisms and the soil animals that are responsible for soil fertility and also feeds many other animals. So here was a case where public pressure, because they didn't like what they saw, led to policy that was actually damaging the very things the public are concerned about; that is, sustainability and biodiversity.

To wrap this up, in our management we have to think of all the different values, not just timber, wealth and employment, but biodiversity, beauty, wildlife, watershed. We have to think about all those things. We have to think about the safety of the workers, because in our west coast old-growth forests, as we heard from Professor Pulkki, it is a very dangerous thing to do. We must be concerned about the health of our young men and women who work out in the forests.

We must think of all these values and then try to duplicate, as close as we can, the effects of natural disturbance, if our objective is to recreate similar forests. If we don't want to do that, then we can do as Greenpeace is advocating. If we are prepared to accept substantial changes in the ecological character of our forests in biodiversity and many other values, then we can do as Greenpeace suggests.

As an ecologist and as a Canadian with Canadian children, I want to pass on the environment in British Columbia to my great-great-grandchildren in as close to the original condition that we European immigrants found it in as possible, as produced by the First Nations people and natural forces. To do that, we mustn't clear-cut everywhere. We mustn't slash and burn everywhere. But neither must we ban either clear-cutting or slashing and burning. We must protect against cataclysmic events that have negative social impacts. But we must somehow duplicate their effects to ensure that we do maintain the characteristics of our forests.

The Chair: Thank you, Mr. Morrison. Mr. Reed, please.

Mr. Reed (Halton—Peel): Dr. Pulkki, when I looked at your slides I imagined I was looking at some plantation stands taken northwest of Toronto on property owned by Upper Canada College adjacent to my farm. I thought I saw some others that were representative of Simcoe County. I don't know whether you know the origin of those slides or not, but they certainly look familiar to me.

I think all three of you have zeroed in on one very important issue here—the structure of government. We have government foresters who go out in the field and they are put in charge, at least in Ontario, of tracts of crown land. They stay there until they are promoted, then they're moved somewhere else.

[*Traduction*]

Ce qu'ils ne savent pas, c'est qu'une bille pourrissante sera un repas de gala pour un vers de terre dans une vingtaine d'années. Ces billes nourrissent les micro-organismes et les animaux vivant dans le sol qui en assurent la fertilité et qui, à leur tour, nourrissent de nombreux autres animaux. Dans cet exemple, donc, les pressions exercées par le public ont entraîné l'adoption d'une politique qui nuit à ce qu'il voulait justement protéger—c'est-à-dire la durabilité et la biodiversité.

Pour conclure, notre gestion doit être fondée sur toute une série de valeurs différentes, pas simplement la matière ligneuse, la richesse et les emplois qu'elle génère mais aussi la diversité, la beauté, la faune et les bassins hypographiques. Il faut prendre en considération tous ces éléments. Il faut songer à la sécurité des travailleurs, car dans les vieux peuplements de la côte ouest, l'exploitation est très dangereuse, comme nous l'expliquait le professeur Pulkki. Nous devons donc nous préoccuper de la santé des jeunes hommes et femmes qui travaillent dans la forêt.

Nous devons ainsi tenir compte de toutes ces valeurs et essayer de reproduire, dans la mesure du possible, les effets des perturbations naturelles, si notre objectif consiste bien à recréer des forêts semblables. Si tel n'est pas notre objectif, nous pouvons suivre la ligne de conduite préconisée par Greenpeace. Si nous sommes prêts à accepter que le caractère écologique de nos forêts subisse des changements profonds, en ce qui concerne la diversité et d'autres éléments importants, et bien nous n'avons qu'à suivre la recommandation de Greenpeace.

En tant qu'écologiste et citoyen canadien dont les enfants sont également canadiens, je tiens à transmettre à mes arrière-arrière-petits-enfants l'environnement de la Colombie-Britannique dans l'état même où nous, les immigrants européens, l'avons trouvé, c'est-à-dire, un environnement ayant subi certaines transformations à la suite de l'action des autochtones et de phénomènes naturels. Pour y arriver; il faut absolument éviter de pratiquer la coupe à blanc partout. Il ne faut pas non plus toujours brûler les rémanents d'exploitation. Par contre, il ne faut pas interdire la coupe à blanc et le brûlage des rémanents. Nous devons surtout chercher à nous protéger contre des cataclysmes qui peuvent avoir des effets sociaux fort négatifs. En même temps, nous devons reproduire les effets bénéfiques qui permettent de maintenir les caractéristiques actuelles de nos forêts.

Le président: Merci, monsieur Morrison. M. Reed, vous avez la parole.

M. Reed (Halton—Peel): Monsieur Pulkki, en voyant vos diapositives, j'avais l'impression de regarder des boisés situés au nord-ouest de Toronto, sur un terrain appartenant au Upper Canada College qui se trouve à proximité de ma ferme. D'autres ressemblaient pour moi au genre de boisé que l'on trouve dans le comté de Simcoe. Je ne sais pas si vous connaissez l'origine de ces images, mais elles me sont très familières.

À mon avis, vous trois avez mis le doigt sur une question très importante, à savoir la structure du gouvernement. Nous avons des gardes-forestiers qui vont sur le terrain et qui sont chargés—du moins, en Ontario—de gérer des parcelles de terres de la Couronne. Ils restent sur place en attendant une promotion, après quoi ils sont mutés ailleurs.

[*Text*]

Of course, the ultimate objective of a forester working for government is to some day probably become a deputy minister. That's the hierarchy and the process.

An hon. member: Why?

Mr. Reed: I only know of one forester in Ontario who chose not to accept those promotions, and stayed with his land. Understanding what you have all told us here this morning, that we're on a huge learning curve, he undertook to be part of learning. He stayed with his boreal forest long enough to make a tremendous impact. He was looked upon in Ontario as being a maverick for not accepting the advances.

• 1105

I think you've exposed something here: that if we're going to learn quickly and thoroughly enough, it seems to me that those people on the ground and in the field who are doing this have to be allowed to stay and have to be rewarded for staying at their post, if you like, for a period long enough to show the kinds of results we need.

I just have one other comment, Mr. Chairman, and that has to do with a very succinct statement by Dr. Kimmins on "the green religion". I'm reminded of my French teacher in high school, who used to look me straight in the eye and say "A little learning is a dangerous thing".

The Chair: Thank you, Mr. Reed. I don't think that suggests there's an answer to those statements.

M. Serré (Timiskaming—French River): Je dois vous dire que je suis très impressionné par les trois témoins de ce matin. Il est très intéressant d'entendre des données scientifiques et des discours basés sur des faits et non sur des émotions, comme cela a été le cas à quelques reprises.

I guess my question will be addressed specifically to Dr. Kimmins. I was very impressed with the global vision, if you like, of your presentation. I drew a few conclusions, and I'd like you to tell me if you concur and if I came to the right conclusion.

I guess what's you're basically telling us is that most forestry practices have some value in certain circumstances, depending on soil, species, and whatever, but one that is a definite no is the selective cutting. I was a little surprised by that, because what we've been hearing from Greenpeace and from what I call radical environmental movements is that selective cutting is the cure–all for our forestry problems.

You mentioned a couple of facts that also surprised me, because they were not mentioned by other groups and even from the industry itself. One was that in some circumstances a large patch of clear–cutting would be preferable to a smaller patch. This was a first, as far as I'm concerned.

I guess the conclusion I would draw from your presentation is that we politicians or legislators should not give the forestry people some very strict legislation and ban certain practices, because sometimes we get the opposite effect of what we desire.

[*Translation*]

Bien entendu, l'objectif ultime de tout responsable forestier qui travaille pour le gouvernement, c'est de devenir sous–ministre. C'est la hiérarchie et la nature du système d'avancement qui sont la principale raison de cet état de chose.

Une voix: Pourquoi?

M. Reed: Pour ma part, je connais un seul garde forestier en Ontario qui a refusé toute promotion et a préféré rester sur le terrain. Comme il comprenait bien les facteurs que vous nous avez expliqué ce matin, à savoir que nous avons encore beaucoup à apprendre dans ce domaine, il a préféré poursuivre son apprentissage. Il est resté dans sa forêt boréale assez longtemps pour avoir un impact considérable. En Ontario, on l'a pris pour un vrai rebelle parce qu'il n'a pas voulu accepter de promotion.

Vous avez soulevé un point bien important, à savoir que si nous voulons que cet apprentissage soit à la fois rapide et complet, il faudrait que les agents de terrain puissent rester sur place et être récompensés d'avoir accepté d'être maintenus dans leur poste pendant une période suffisamment longue pour nous permettre d'atteindre les résultats que nous jugeons souhaitables.

Un dernier commentaire, monsieur le président, qui rejoint les observations succinctes que M. Kimmins a faites au sujet de la religion de l'écologie. Cela me rappelle les propos de mon professeur de français au secondaire qui me regardait dans le blanc des yeux chaque fois qu'il me disait qu'il est toujours dangereux de s'aventurer dans un domaine que l'on ne connaît pas bien.

Le président: Merci, monsieur Reed. Je ne pense pas qu'on puisse vraiment répondre à vos commentaires.

Mr. Serré (Timiskaming—French River): I must say I was very impressed with our three witnesses this morning. It's wonderful to be given scientific data and hear comments that are based on actual fact, rather than emotion, as has been the case on a number of occasions thus far.

Ma question s'adresse surtout à M. Kimmins. J'ai été très impressionné par la vision globale que vous avez présentée dans votre exposé. J'en ai tiré certaines conclusions et j'aimerais que vous me disiez si vous êtes d'accord et si mes conclusions sont valables ou non.

Essentiellement, vous nous dites que la majorité des pratiques forestières sont valables dans certaines conditions, en fonction de l'état du sol et des espèces visées, mais que la coupe sélective est à proscrire. Cette affirmation m'a surpris car Greenpeace et les groupes écologiques les plus radicaux n'arrêtent pas de nous dire que la coupe sélective va régler tous nos problèmes forestiers.

Vous nous avez également présenté un certain nombre de faits qui m'ont surpris, surtout que d'autres groupes et les représentants de l'industrie n'en avaient jamais fait mention. Vous avez dit entre autre que dans certaines conditions, il est préférable de couper à blanc une zone assez étendue. C'est la première fois que j'entends cela.

Je conclus donc de votre exposé que nous, les politiciens ou législateurs, ne devrions pas adopter des lois trop strictes qui interdisent certaines pratiques, car parfois cela donne des résultats tout à fait contraires à ceux escomptés. Par le passé,

[*Texte*]

I think that traditionally politicians have passed legislation in reaction to public opinion, and public opinion can be swayed very easily by groups such as Greenpeace and sometimes the legislation we pass is counter-productive.

So basically I think you're telling us to not legislate a certain practice, or a standardized practice, to leave it to the professional to analyse the most appropriate method of harvesting and forest management for specific areas. In other words, you're telling us to give you a lot of latitude in the decision-making for forest management made on a specific site.

One area I would like you to explain to me is what the difference is between the method called shelterwood and selective or selection cutting.

Dr. Kimmins: Thank you very much for those questions.

First, could I say that in a publicly owned forest resource, the public has the right and the obligation to insist that the licensed loggers, the licensed companies, who manage the land on our behalf, must be told what we expect. They must be told what kind of forest and what kinds of values we want sustained, and those companies must have the obligation, subject to both reward and if necessary penalty, to achieve those goals.

• 1110

The key in legislation is to decide the vision and the very broad principles and then hold the licensed companies accountable for achieving that. You then rely on professionals, given the particular mix of values—and it will vary according to whether you are close to villages or further away, I agree completely with those thoughts—to decide within a strong ecological framework what is the right decision, subject to public scrutiny, etc.

There must be that professional decision-making within a very strong set of visionary statements as to what we want our forests to be in the future. That has been the big problem in Canadian forestry; we have not said what we want the forests to be in the future. Very strong principles such as were enunciated by the forestry round table of the national round table are generic across all forests. To apply the principles requires local interpretation.

I'll now come to your question about shelterwood. Shelterwood is a method used in so-called "even-age" management—you want all the next crop to be the same age. But because of hot, dry climates in southern interior British Columbia or frosty climates in the middle of the growing season, such as our high-elevation interior forests around northern and some boreal areas, the young trees need protection. Before you do the final harvesting you do the equivalent of a heavy thinning, leaving perhaps 80 or 100 trees per hectare to be nurses for the young seedlings—to protect the young seedlings until they're big enough to live on their own. Then you remove those and at age 20 it will look exactly the same as a clear-cut except you will have more successful regeneration.

[*Traduction*]

les politiciens ont surtout adopté des lois pour répondre aux préoccupations du public, et comme l'opinion publique est facilement influencée par des groupes comme Greenpeace, il arrive parfois qu'une mesure législative soit plutôt contre-productive.

Donc, vous recommandez de ne pas interdire ou imposer certaines pratiques et de laisser aux professionnels le soin d'analyser la situation dans la zone en question et de déterminer la méthode d'exploitation et de gestion la plus appropriée. Autrement dit, il faut que les responsables de la gestion financière aient une grande latitude pour ce qui est de décider des pratiques les plus convenables dans chaque zone.

J'aimerais cependant que vous m'expliquiez la différence entre la méthode dite «sélective» de celle dite «de jardinage».

M. Kimmins: Je vous remercie de vos questions.

D'abord, il me semble important de dire que dans les forêts publiques, la population à le droit et l'obligation d'insister pour que les bûcherons et les entreprises d'exploitation forestière qui détiennent les permis nécessaires, et qui gèrent les terres en notre nom, sachent quelles sont nos attentes. Il faut qu'on leur dise quel type de forêt nous souhaitons avoir et quelle valeurs doivent être respectées à cette fin. De même, les entreprises doivent être tenues de respecter les objectifs fixés, quitte à leur infliger des pénalités ou à leur attribuer des récompenses, selon le cas.

La clé de toute loi, c'est la vision et les principes généraux qui y sont énoncés et les mesures qui permettent d'obliger les entreprises à les respecter. Ensuite il faut recourir aux services de professionnels, étant donné la diversité des facteurs qui entrent en ligne de compte—et dont les conseils seront fonction de la proximité des villages, j'en conviens—pour prendre la bonne décision selon un cadre écologique bien précis, décision pouvant évidemment faire l'objet d'un examen public.

Il faut absolument que les décisions de ces professionnels soient fondées sur un énoncé complet de notre vision des forêts de l'avenir. Voilà justement notre plus grand problème: nous n'avons jamais énoncé notre vision des forêts de l'avenir au Canada. Des principes énergiques, comme ceux proposés par la table ronde de la foresterie de la table ronde nationale, doivent viser tous les types de forêts. Il faut évidemment que ces principes soient interprétés au niveau local.

J'arrive maintenant à votre question sur la méthode sélective. Il s'agit là d'un mode d'exploitation employé dans la gestion des forêts dites équiennes, c'est-à-dire que les arbres de la regénération doivent être tous du même âge. Mais en raison du climat chaud et sec qui règne dans le sud de l'intérieur de la Colombie-Britannique ou du climat très froid au milieu de la saison de croissance—comme les forêts à haute élévation de l'intérieur dans le nord et dans les zones boréales—les jeunes arbres ont besoin de protection. Avant la dernière coupe, on fait l'équivalent d'une coupe d'éclaircie, on laisse 80 ou 100 arbres par hectare qui protègent les jeunes plants jusqu'à ce qu'ils soient assez grands pour vivre sans protection. Ensuite on les enlève et 20 ans plus tard, la zone en question est identique à celle coupée à blanc, sauf qu'il y a une régénération plus solide.

[*Text*]

The difference between selective and selection is subtle but important. Selection forestry is something you do not do in even–aged forests; you do it in uneven–aged forests. You decide what structure of the forest—how many big trees, how many middle–sized trees and how many little trees—you want, what their spatial arrangement on the landscape should be and what mixtures of species you want. You then harvest the forest very carefully, as we heard, because you can easily do much damage to the forest. Even if you're careful it's difficult. You go in every five or ten years and take out some big trees and some middle–sized trees and do a thinning amongst the little ones to get the species composition and the structure you want.

That requires great skill and considerable knowledge. In Canada we generally lack the numbers of foresters with the skill and experience such as we find in Europe to actually achieve that without damaging the forest severely. That's one problem.

Selective harvesting, which is widely done in the tropics and has been widely done in parts of Canada in the past, is where you go in and cut all trees above a given diameter or all trees of a given species and leave everything else. What is left is often the species you don't want or a species that is misshapen, crooked or decayed. After two or three cuts you have a very degraded forest.

Interestingly, the worst damage in the tropics is not from small–patch clear–cutting, where there is actually forestry done as opposed to converting forests to farmland, which is the main reason for the destruction of the tropical forest. The main problem is it's not tropical forestry that's being done; it's converting from forest to farmland.

Within forestry, small–patch logging—patch clear–cuts—generally have resulted in better renewal of the forest than selective forestry because that takes the big trees. When they come down with their big canopies it crushes and breaks most of the surrounding trees. You do that two or three times and you have nothing left but a jungle of creepers, shrubs and trees of little value.

Sometimes what looks good the first time around after two or three repetitions produces a forest condition that is not what the public wants. That's why I say the key is to say what do we want to pass on to the children of our great–great–grandchildren?

We want intergenerational equity. We have a real ethical responsibility not to just satisfy the current whims of some groups that are responding from perhaps an emotional and a visual point of view. I respect that response and I respect their concern. We would not have got improvements in forestry in this country without the dedicated environmentalists who persuaded politicians and policy-makers that change must happen.

[*Translation*]

La différence entre une coupe sélective et une coupe de jardinage est subtile mais importante. Cette dernière méthode s'emploie dans les forêts inéquiennes, plutôt qu'équiennes. C'est–à–dire que l'on décide de la structure de la forêt—le nombre de grands arbres, d'arbres de taille moyenne et de petits arbres—de leur aménagement dans le paysage en question et du mélange des espèces qui semble le plus approprié. Ensuite il faut faire preuve d'une grande prudence au moment d'abattre les arbres, car on peut nuire terriblement à la forêt, comme nous l'avons déjà entendu. Même quand on est prudent, c'est un travail difficile. Tous les cinq ou 10 ans, il faut abattre un certain nombre de grands arbres et un certain nombre d'arbres de taille moyenne, et faire une coupe d'éclaircie parmi les plus petits arbres pour en arriver à une structure et une composition, en ce qui concerne les espèces, qui semblent les plus appropriées.

Il faut pour cela énormément de connaissances et de capacités. Au Canada, nous n'avons pas vraiment suffisamment de bûcherons qui soient aussi compétents et expérimentés que ceux que l'on retrouve en Europe pour pratiquer ce genre de coupe sans gravement nuire à la forêt. Voilà donc pour le premier problème.

La coupe de jardinage, qui est très répandue dans les tropiques et qui a été couramment pratiquée dans certaines régions du Canada par le passé, consiste à abattre tous les arbres d'un certain diamètre ou tous les arbres d'une espèce donnée en laissant tout le reste. Ce qui reste, donc, ce sont les espèces que vous ne voulez pas exploiter ou celles qui sont peut–être pourries ou déformées. Après deux ou trois coupes, il reste une forêt en grave déclin.

Il est intéressant de noter que les pires dégâts causés dans les tropiques sont dûs non aux coupes à blanc dans des zones limitées—où il s'agit de véritable exploitation forestière mais aux pratiques visant à convertir la forêt en terre agricole, qui est effectivement la principale raison de la destruction de la forêt tropicale. Donc, le problème ne vient pas du fait que l'on pratique une méthode d'exploitation tropicale mais que l'on cherche à convertir les forêts en terres agricoles.

Dans les zones d'exploitation forestière, la coupe par bandes—ou la coupe à blanc par bandes—a généralement donné lieu à un meilleur renouvellement de la forêt que la méthode sélective qui vise surtout les grands arbres. Lorsqu'on abat ces grands arbres très feuillus, la majorité des arbres autour sont détruits. Une fois que l'on a fait cela deux ou trois fois, il ne reste plus qu'un mélange de plantes rampantes, de buissons et d'arbres sans valeur.

Parfois ce qui semble acceptable après la première coupe donne lieu, lorsque la coupe est répétée deux ou trois fois, à une situation qui ne correspond plus du tout à la vision du public. C'est la raison pour laquelle je dis qu'il faut commencer par se demander ce qu'on veut transmettre aux enfants de nos arrière–arrière–petits–enfants.

Nous voulons assurer l'équité d'une génération à l'autre. Nous avons donc une responsabilité morale, qui n'est pas simplement de satisfaire les demandes de certains groupes qui réagissent de façon émotive. En même temps, je respecte leur opinion et je comprends pourquoi ils ont cette réaction. Nous n'aurions jamais réussi à améliorer les méthodes d'exploitation forestière au Canada sans le dévouement d'écologistes qui ont réussi à convaincre les politiciens et les décideurs de la nécessité d'opérer certains changements.

[*Texte*] [*Traduction*]

• 1115

Foresters have not been particularly successful in achieving that, not because they didn't want it, but because foresters—that's not what they do. They're out in the forest looking after the forest. So we owe a debt of gratitude to the environmentalists for making people aware and making change possible. That is the political phase of conservation.

But in a democracy you achieve change through people like yourselves who pass laws and regulations, and they must be well–founded on social facts, economic realities and the sciences of ecology and soil, etc. That's the implementation phase. We have to leave behind the rhetoric and the poorly founded ideas that are so important—indeed necessary—in the political phase of conservation, and improve resource management. In the implementation phase, which is your responsibility, we must change completely and base it on the best facts we have.

The Chair: Thank you.

Mr. Rideout (Moncton): I have a couple of small questions and then maybe a bigger one after that.

Dr. Kimmins, you talked about maintaining the old–growth forest and doing parks in that particular area. We've agreed to protect 12% of the old growth. Do you think that's sufficient? Should it be more or less? Do you have any recommendations for us as we establish our vision?

Dr. Kimmins: The World Commission on Environment and Development struggled with the idea of how much we needed to set aside. Eventually there was a suggestion that we should triple what we had. About 4% was reserved and they felt it should be tripled, so that came out as 12%. People talked about 5% and about 25%, but finished up in the middle. So there is no scientific basis for 12%.

In some of our ecosystems that are relatively rare, we should probably conserve more than 12%. In some of our very large areas of similar forest, 12% is a vast amount. In terms of protecting that ecosystem and its genetics and biodiversity, it may not be necessary to have such a large percentage. But we're stuck with 12%. I don't believe it will ever change.

Is it enough? For some species, like grizzly bears, the answer is obviously no. I think it's unlikely that grizzly bears will survive because there are just too many human beings. I think it's sad and a great shame, but throughout evolutionary history large, dangerous carnivores have been going extinct, particularly as you get more people. I suspect the grizzly bear will not survive more than another couple of hundred years.

So for some animals, 12% is not going to be enough. It's a trade–off between social values and our desire to retain species like the grizzly bear. For many species, if we manage the area of forest correctly, we won't need as much as 12%, except for wilderness and recreation. It's not an easy answer.

Les gardes–forestiers n'ont pas tellement réussi à atteindre les objectifs fixés, non pas parce qu'ils ne voulaient pas le faire, mais parce que ce n'est pas leur rôle. Ils travaillent dans la forêt pour la protéger. Nous devons être reconnaissants envers les écologistes qui ont sensibiliser la population à la situation et qui ont permis le changement. Voilà donc pour la phase politique de la conservation.

Mais dans une démocratie, le changement passe par des gens comme vous qui adoptent des lois et des règlements, qui doivent justement être fondés sur une réalité sociale économique et des bases écologiques solides en ce qui concerne le sol, etc. Voilà pour la phase de la mise en oeuvre. Nous devons laisser de côté la langue de bois et les idées superficielles qui sont tellement importantes—même essentielles—pendant la phase politique de la conservation, pour mettre l'accent sur la bonne gestion des ressources. Au cours de la phase de la mise en oeuvre, qui relève de votre responsabilité, il faut changer complètement la situation et fonder notre nouvelle stratégie sur la meilleure information scientifique qui soit.

Le président: Merci.

M. Rideout (Moncton): J'ai quelques petites questions à vous poser et peut être une autre plus importante par la suite.

Monsieur Kimmins, vous avez parlé du maintien des peuplements vieux et de la possibilité de créer un certain nombre de parcs dans ces zones là. Nous avons accepté de protéger 12 p. 100 des vieux peuplements. Pensez–vous que ce pourcentage soit suffisant? En faut–il plus ou moins? Avez–vous des recommandations à nous faire à mesure que nous essayons d'énoncer une vision de l'avenir?

M. Kimmins: La Commission mondiale de l'environnement et du développement a eu beaucoup de mal à savoir quel pourcentage serait adéquat. On a fini par recommander que les réserves actuelles soient triplées. A l'époque, il s'agissait de 4 p. 100, et les membres de la Commission ont recommandé que ce soit triplé, c'est–à–dire environ 12 p. 100. Les gens avaient parlé de 5 p. 100, et d'autres de 25 p. 100 et on a fini par trouver un moyen terme. Donc, ce chiffre de 12 p. 100 n'est n'aucunement fondé sur des données scientifiques.

Dans certains écosystèmes plutôt rares, il conviendrait probablement de conserver plus de 12 p. 100. Dans certaines vastes zones forestières de même type, 12 p. 100 est très généreux. Il n'est peut–être pas nécessaire que le pourcentage soit aussi élevé pour protéger l'écosystème, les caractéristiques génétiques et la bioversité. Et maintenant, nous sommes bien obligés de nous en tenir à 12 p. 100. A mon avis, ce pourcentage ne changera jamais.

Vous me demandez si c'est suffisant. Et bien, pour certaines espèces, comme le grizzli, la réponse est évidemment non. Je pense qu'il est peu probable que les grizzlis survivent car il y a tout simplement trop d'humains. C'est peut–être triste et dommage, mais depuis toujours, les grands carnivores dangereux sont en voie d'instinction, à mesure que la population augmente. J'ai l'impression que le grizzli ne survivra pas plus de deux cent ans.

Pour certains animaux, les 12 p. 100 fixés ne seront pas suffisants. Il y a toujours un compromis à faire entre nos valeur sociales et notre désir d'assurer la survie d'espèces comme le grizzli. Dans le cas de nombreuses espèces, si nous gérons bien les forêts, nous n'aurons pas besoin des 12 p. 100, sauf dans les réserves ou les parcs de loisir. Donc, il n'est pas facile de trouver une réponse.

[*Text*]

Mr. Rideout: Thanks.

Dr. Pulkki, you were talking about harvesting in other countries—Finland and other areas. Were different species involved there? Would those different species impact on the practices that you would utilize?

Dr. Pulkki: The species in northern Europe are basically pine, spruce, birch and some aspen. They're part of the global boreal forest, so the techniques used there will fit here in some way. You can't take technology directly and bring it in. It has to be adapted to each country.

Mr. Rideout: Are there differences that would skewer the figures or numbers on that?

Dr. Pulkki: Not for the area I am talking about, say from Alberta east. Once you get into British Columbia, it's a different case with different conditions and tree sizes and whatever.

Mr. Rideout: Okay.

Dr. Bouthillier, as you look at clear–cutting and that particular issue, a lot of people harken back to the agricultural systems we saw in the mid–1930s with the dust bowl, crop rotation and the adverse effects of farming on certain soils and that type of thing. Does clear–cutting have any adverse permanent effects on soil? Obviously they have some effects on watercourses and things of that nature. Should we be looking at any protections in those areas to make sure that there aren't permanent damages caused by clear–cutting?

[*Translation*]

M. Rideout: Merci.

Monsieur Pulkki, vous avez parlé des méthodes d'exploitation pratiquées dans d'autres pays—entre autres en Finlande et ailleurs. Est–ce que ces méthodes visaient des espèces différentes? S'agit–il d'un facteur important lorsqu'on choisit un mode d'exploitation?

M. Pulkki: Les espèces que l'on retrouve dans le nord de l'Europe sont surtout le pin, l'épinette, le bouleau et le tremble. Elles font partie de la forêt boréale mondiale, et par conséquent, les techniques qu'on y emploie peuvent convenir à notre situation. Mais on ne peut pas appliquer une technique sans l'adapter à la situation particulière de chaque pays.

M. Rideout: Y a–t–il des différences qui entraîneraient une distorsion des chiffres?

M. Pulkki: Pas pour la zone dont je parle, disons l'est de l'Alberta. En Colombie–Britannique, c'est un peu différent, car les conditions sont différentes, de même que la taille des arbres.

M. Rideout: Très bien.

Monsieur Bouthillier, vous avez étudié la question de la coupe à blanc, et vous êtes bien placé pour savoir que les gens parlent beaucoup des systèmes agricoles qui étaient courants pendant les années trente, à l'époque des trombes de poussière, de la rotation des cultures et des effets néfastes que certaines méthodes agricoles ont eu sur les sols. Pouvez–vous nous dire si la coupe à blanc influe de façon négative et permanente sur les sols? Je suppose qu'elle doit avoir un certain impact sur les cours d'eau. Mais faudrait–il envisager des mesures de protection précises pour s'assurer que la coupe à blanc n'entraîne pas des effets négatifs permanents?

• 1120

Dr. Bouthillier: Am I allowed to reply in French?

M. Rideout: Oui, certainement.

M. Bouthillier: Assez étrangement, les forêts situées à proximité des régions habitées sont des forêts beaucoup plus résistantes, beaucoup plus résilientes. C'est peut–être là que, biophysiquement, on a les zones les moins fragiles. Donc, l'encadrement de la coupe à blanc doit surtout se faire dans la connaissance des zones sensibles socialement. La forêt est beaucoup plus solide et beaucoup plus capable de se regénérer par elle–même et d'encaisser un choc humain dans les régions habitées.

Le problème en région habitée est de faire des coupes à blanc qui soient sensibles à des aspects sociaux. Plus on s'éloigne des régions habitées, en tout cas pour ce qui est de la région à l'est des Rocheuses—le Dr Kimmins pourrait parler de la région à l'ouest des Rocheuses—, plus les forêts ont tendance à être fragiles.

Mr. Rideout: Thank you. I would just ask one more general question. Picking up on what Dr. Kimmins said earlier, perhaps this committee should not be looking at clear–cutting but could perform a better role or a wider role by taking a look at establishing some principles and some guiding rules as far as the overall practice of forestry in this country in concerned. Perhaps clear–cutting has just become a lightning rod to move us in that direction.

M. Bouthillier: Puis–je vous répondre en français?

Mr. Rideout: Yes, certainly.

Dr. Bouthillier: Strangely enough, forests located close to populated areas tend to be far more resistant and resilient. They are probably the least fragile areas in terms of their biophysical caracteristics. So, clear cutting must be practiced with full knowledge of the social consequences in sensitive areas. The forest is much more resilient and capable of regeneration and withstand human disturbances in populated areas.

The problem in populated areas is practicing the kind of clear cutting that takes into account social needs. The further away one gets from populated areas—at least in the region east of the Rockies, and Dr. Kimmins can tell you about the area west of the Rockies—the more fragile the forest tends to be.

M. Rideout: Merci. Une dernière question d'ordre général. Pour rejoindre ce que disait M. Kimmins tout à l'heure, le comité ne devrait peut–être pas examiner la question de la coupe à blanc mais plutôt remplir un rôle plus large en essayant d'établir un certain nombre de principes directeurs visant l'exploitation forestière au Canada. La question de la coupe à blanc est peut–être une sorte de prétexte pour en arriver là.

[*Texte*]

Where we always run into problems, and anybody can perhaps comment on it, is that we get into the federal role and the provincial role, and how we set up these principles and guidelines and directions. Perhaps you might give us some guidance in that particular area: where we should be going as a federal government, the types of things that we should be pushing in the area of principles, and guidelines, and criteria, particularly recognizing that the trees are owned by the provinces.

Dr. Kimmins: Briefly, I would recommend you to the principles of sustainable forestry prepared by the national round table, and I will table a copy of those principles and vision statement. Of course, the national forest sector strategy committee has produced very extensive documentation at Forestry Canada, and certainly you could play a role in encouraging the provinces to develop this vision and principles. In British Columbia right now, we have this new forest practices act. It has lots of good ideas, a very good intent. There are some very good words in there, but it is entirely without a vision as to what we are trying to achieve; it is just a set of rules with very big fines if industry doesn't follow them, without any measure of whether the rules will actually achieve what it is the people want.

I believe you will hear professors Baskerville and Weetman tomorrow. I don't want to take the wind out of their sails, but I agree with what they are going to tell you: that unless you have high-level planning tied to vision and principles, it is extraordinarily difficult to make any rules work and achieve what you want. I think that is a very important role.

The Chair: I address this question to Dr. Kimmins and to the other scientists in front. Mr. Rideout has asked the question that I wanted to pose to you, but I want also to have you comment on the international perspective. As far as the federal government is concerned we have a legitimate role to play internationally as it relates to forestry and treaties, or environmentally friendly labelling or R and D, and those particular areas. Could you give us some insight as to where you would see the federal government going as it relates to the international debate about sustainable forestry?

• 1125

There seems to be an argument, at least on the part of some of the witnesses we've heard, for and against certain practices based on economics, more than on the science itself. There are suggestions by some that the reason why we're being targeted by certain European countries is because of their interest in getting our particular markets. Now, that view is not held by all, of course, but that has been one argument put by some witnesses. So I am very interested in knowing what the federal government's role should be internationally as it relates to that view, not only with regard to public relations and R and D, but the treaty concept of sustainable forests.

[*Traduction*]

Là où nous continuons d'avoir des problèmes—et j'adresse cette question aux trois témoins—c'est quand on parle du rôle fédéral et du rôle des provinces et de la façon d'établir des principes et des lignes directrices adéquats. Peut-être pourriez-vous nous faire bénéficier de vos conseils dans ce domaine: nous indiquer quelle orientation devrait prendre le gouvernement fédéral, quels principes il devrait chercher à défendre et quelles lignes directrices ou critères nous pouvons établir, étant donné que les arbres relèvent des provinces.

M. Kimmins: Très brièvement, je recommanderais l'application des principes de l'exploitation durable préparés par la Table ronde nationale, et j'ai l'intention de déposer une copie des principes et de la vision élaborés par les participants à cette table ronde. Bien entendu, le Comité national de la stratégie du secteur forestier a produit un grand nombre de documents à Forêts Canada, et vous pourriez certainement jouer un rôle en encouragant les provinces à élaborer une vision et des principes. En Colombie-Britannique, nous avons actuellement une nouvelle loi sur les pratiques forestières. Elle contient un grand nombre de bons éléments et elle est bien intentionnée. Elle est remplie de belles paroles, mais elle n'énonce aucune vision sur l'avenir. Il s'agit d'une simple série de règlements qui entraîneront de grosses pénalités si l'industrie ne les respecte pas, mais ces règlements ne nous renseignent aucunement sur les objectifs ultimes de la population.

Je pense que vous allez recevoir les témoignages des professeurs Baskerville et Weetman demain. Je ne veux pas vous donner un scoop, mais je suis tout à fait d'accord avec leur position, à savoir qu'à moins que la planification ne se fasse à un niveau élevé et soit fondée sur une vision et une série de principes, on peut difficilement faire imposer des règlements et atteindre ces objectifs. Pour moi vous avez un rôle important à jouer à cet égard.

Le président: J'adresse ma question à M. Kimmins et aux autres scientifiques près de lui. M. Rideout vous a déjà posé la question que je comptais vous adresser, mais j'aimerais que vous nous donniez une idée du rôle du gouvernement sur la scène internationale. De l'avis du gouvernement fédéral, nous avons un rôle légitime à jouer sur la scène internationale dans le domaine de la foresterie et des traités, de l'étiquetage écologique, de la recherche et du développement, et d'autres questions connexes. Pourriez-vous donc nous dire quel doit être le rôle du gouvernement fédéral dans le contexte du débat international sur la foresterie durable?

Certains témoins que nous avons entendus semblent arguer pour ou contre certaines pratiques sur la base de considérations économiques plutôt que scientifiques. Certains disent que si nous sommes la cible des pays européens, c'est parce qu'ils cherchent à mettre la main sur nos marchés. Ce n'est pas l'avis de tous, bien sûr, mais c'est un argument avancé par certains témoins. Je serais donc très intéressé de savoir quel rôle le gouvernement fédéral devrait jouer dans une campagne internationale, non seulement pour ce qui est des relations publiques et de la recherche et du développement, mais également pour faire admettre l'inscription dans les traités de la notion de forêts durables.

[*Text*]

M. Bouthillier: Il est évident que, dans un environnement international, nos marchés sont convoités par nos concurrents. Un certain laissez–faire de la part des gens qui sont intervenus en forêt peut être exploité par nos concurrents pour dénoncer les pratiques forestières effectuées au Canada.

Il n'y a pas de fumée sans feu. Effectivement, notre préoccupation pour un aménagement respectueux de la santé des forêts est une préoccupation récente, mais des tas de choses se font et la réalité forestière au Canada change. C'est ce qu'il faut expliquer à l'étranger. C'est ce qu'il faut expliquer dans les pays où les consommateurs de produits forestiers canadiens habitent afin de contrebalancer ces arguments qui font l'affaire de nos concurrents.

Le rôle du gouvernement fédéral, c'est certainement, comme le suggère le D^r^ Kimmins, de s'assurer qu'on ait dans les différentes provinces cette vision de forêts en santé. Une forêt en santé, c'est une forêt qui fonctionne selon les règles de sa biologie interne, mais c'est aussi une forêt qui offre une diversité de valeurs, de biens et de services aux gens qui vivent dans ce coin–là et à toute la planète. J'ai bon espoir que le gouvernement canadien va arriver à faire partager cette vision de forêts en santé à l'ensemble des provinces et à montrer à l'ensemble du monde que nous aménageons nos forêts de façon à ce qu'elles soient en santé.

La plus belle preuve de cela, c'est le leadership que le gouvernement canadien a assumé au Sommet de Rio en ce qui concerne la Convention sur de la biodiversité, qui comportait une variable forestière très importante. De la même façon, le Canada joue un rôle de leadership à l'OCDE, l'Organisation de coopération et de développement économique, afin qu'on développe des indicateurs qui permettront de déterminer quantitativement si on aménage les forêts de façon à permettre leur perpétuation dans le temps.

Donc, ce rôle de leadership que joue le Canada doit se poursuivre. Les provinces doivent en être informées et doivent être appelées à poser des gestes derrière les mots. Le rôle du Canada sur la scène internationale doit être proactif, comme il l'est actuellement, pour bien montrer que nous prenons les choses en mains, qu'effectivement on a un héritage de mauvaises pratiques, mais que les choses ont changé et que nous allons mériter la certification environnementale parce que nos forêts sont bien aménagées.

Oui, vous avez raison: cela arrange plusieurs de nos concurrents de dire que les forêts sont mal gérées et que le Canada, c'est l'Amazonie du Nord. Cependant, des mesures concrètes sont prises sur le terrain pour faire en sorte que ce verdict puisse être repoussé. On repousse le verdict par de meilleures pratiques et on prend le leadership en ce qui concerne la définition de produits forestiers provenant de forêts aménagées suivant les critères respectant le développement durable. On va même plus loin en définissant ce qu'est une forêt aménagée suivant les critères du développement durable.

Le D^r^ Kimmins faisait allusion à ces exercices de réflexion en répondant à la question précédente. On a plus de huit ans de réflexion collective là–dessus, et des gestes commencent à se poser concrètement sur le terrain. J'ai très bon espoir qu'on va

[*Translation*]

Dr. Bouthillier: It is quite clear that, internationally, our competitors are looking at our markets with greedy eyes. They could make use of the complacency of our foresters in order to denounce forestry practices used in Canada.

Where there is smoke, there is fire. Indeed, our concern for a type of management that respects the health of the forest is a recent one, but many things are being done now, and the reality is very different now in Canada. This is what we should explain abroad. This is what we should explain in countries where Canadian wood products are being consumed, in order to counterbalance those arguments that are to the advantage of our competitors.

The federal government's role, as Mr. Kimmins suggests, would certainly be to ensure that this vision of healthy forests is being shared by all provinces. A healthy forest is one that is being worked in harmony with the rules of its internal biology, but it's also a forest that offers a diversity of values, of goods and services to local residents and to the whole world. I am very hopeful that the Canadian government will be able to get all provinces to share in this vision of healthy forests and to show the rest of the world that we manage our forests in a manner that will keep them healthy.

The best proof of this is the leadership that the Canadian government has shown at the Rio Summit with regard to the Convention on Biodiversity, of which forests are a very important part. In the same way, Canada has shown leadership at the OECD, the Organization for Economic Cooperation and Development, for the development of indicators that will enable us to determine quantitatively if forests are being managed in a sustainable way.

So Canada has to maintain this leadership role. Provinces should be made aware of this and called upon to back up words with actions. Canada's role on the international scene should be proactive, as it is today, in order to show that we are taking things in hand, that we do indeed have a heritage of bad practices, but that things have changed and that we will deserve the environmental certification because our forests are well managed now.

Yes, you are right: many of our competitors are quite happy to go around saying that Canada is the Amazon of the north. However, concrete measures are being taken in the field that will allow us to invalidate this judgment. We do it through better practices and by showing leadership with regard to the definition of forest products managed in a sustainable way. We even go further by defining what we mean by forests managed according to sustainability criteria.

Dr. Kimmins made reference to this rethinking in his answer to the previous question. We have had more than eight years of collective thinking on this issue, and concrete actions are now being taken in the field. I am very hopeful that we will

[*Texte*]

arriver à contrebalancer ce jeu, qui est presque un jeu de relations publiques, par des actions concrètes, par exemple en se conformant à la règle ISO–18 000 qui précise ce qu'est un produit environnementalement convivial.

[*Traduction*]

be able to couteract this game, because it is almost a public relations game, through concrete actions, for example by conforming to the ISO–18000 rule which defines what an environmentally friendly product is.

• 1130

The Chair: Dr. Pulkki, would you like to comment on the international perspective?

Dr. Pulkki: The federal government could have a very strong role in fostering the development of a set of guidelines that could be used in certification through the Canadian Standards Association. Later, it could bring it to the ISO for international ratification. It's better to have one group developing these standards than having ten different standards across Canada. I see a major role there.

Mrs. Brushett (Cumberland—Colchester): This is for Dr. Kimmins. We have a lot of clear–cutting in the east by the large pulp mills. It's a very critical time in our history. The public fears that we are doing to the forests what we have done to the oceans with the fish.

I come from a family that logged in a sustainable fashion for three generations. The public is now blaming clear–cutting for the rapid demise of the forest. How can we slow it down and still maintain sustainable forest without the threat of the company leaving? They say if you don't let them have their way, they'll leave. There is the economics of it all. How do you weigh that out?

Dr. Kimmins: First, I don't think we can compare the fish situation with that of the forests unless we have severely damaged the soil. I'm not so familiar with the east as my compatriots here. However, from what I've seen of the east, the main problem is a failure of regeneration. There is still a forest there, but now it is a forest of hardwoods. You don't have the spruce. You don't have the softwoods. You have significant regeneration problems. I think it's because there was the assumption that clear–cutting did just duplicate nature's large–scale disturbances.

Take black spruce in the east. They have cones that survive fire. After the fire, the surface of the ground has been burned off, so it's a good seed bed for the spruce seed. There is a supply of seed. Immediately you get another black spruce stand coming up. When you clear–cut, the cones are on the ground. They get wet and don't open and they rot. Also, you haven't burned off the ground. You haven't disturbed it enough, so there isn't a good seed bed. You didn't get the spruce regeneration.

Please correct me if I have the boreal story wrong. You have the early successional hardwoods coming in. You have a forest, but it's a different forest.

I think we have to look to the ecologists and the silviculturalists in the east for their knowledge of what happens and to make our clear–cutting practices much more in tune with regeneration.

Le président: Monsieur Pulkki, aimeriez–vous dire quelques mots sur les perspectives internationales?

M. Pulkki: Le gouvernement fédéral pourrait jouer un rôle très important en vue de l'élaboration d'un ensemble de lignes directrices qui pourraient servir à la certification, par l'intermédiaire de l'Association canadienne de normalisation. Ensuite, il pourrait les soumettre à l'ISO pour ratification internationale. Il vaut mieux qu'un seul groupe élabore ces normes, au lieu d'avoir 10 normes différentes à travers le Canada. C'est capital.

Mme Brushett (Cumberland—Colchester): Ma question s'adresse à M. Kimmins: les grandes usines de pâtes à papier font beaucoup de coupes à blanc dans l'est. Nous vivons un moment très critique de notre histoire. Le public craint que nous fassions aux forêts ce que nous avons fait aux poissons de l'océan.

Je viens d'une famille qui coupe du bois en ménageant la forêt depuis trois générations. Le public accuse maintenant la coupe à blanc d'être responsable de la disparition rapide de la forêt. Comment pouvons–nous la ralentir et préserver une forêt viable sans que l'usine ne ferme ses portes? La compagnie dit que si nous lui mettons des entraves, elle s'en ira. Voilà le dilemme économique posé. Comment peser ces facteurs contradictoires?

M. Kimmins: Premièrement, je ne pense pas que l'on puisse comparer la situation du poisson à celle des forêts, à moins que nous ayons irrémédiablement endommagé les sols. Je ne connais pas aussi bien l'est que mes collègues ici. Cependant, d'après ce que j'en sais, le principal problème est l'absence de régénération. Il y a toujours de la forêt, mais c'est maintenant une forêt de feuillus. Vous n'avez plus l'épinette. Vous n'avez plus les résineux. Vous avez un important problème de régénération. Je suppose que c'est dû au fait que l'on tenait pour acquis que la coupe à blanc ne faisait que répéter les perturbations à grande échelle de la nature.

Prenez l'épinette noire dans l'est. Elle produit des pommes qui survivent aux incendies. Après l'incendie, la végétation de surface est brûlée, si bien qu'il y a là un bon lit pour les semences d'épinettes. Les graines sont abondantes et vous avez très vite un nouveau peuplement d'épinettes noires qui poussent. Lorsque vous coupez à blanc, les cônes sont sur le sol. La pluie les mouille, ils ne s'ouvrent pas et ils pourrissent. Par ailleurs, vous n'avez pas brûlé la végétation de surface, vous n'avez pas suffisamment perturbé la surface et vous n'avez pas un lit de germination favorable. Résultat, pas de régénération de l'épinette.

Rectifiez si je me trompe. Vous verrez pousser les premières essences de feuillus. Vous aurez une forêt, mais ce sera une forêt différente.

Je pense qu'il faudra se tourner vers les écologistes et les sylviculteurs de l'est, pour faire appel à leurs connaissances et pour veiller à ce que les méthodes de coupe à blanc soient beaucoup plus propices à la régénération.

[*Text*]

Of course, I'm generalizing. In some places in the boreal forest, there is too much conifer regeneration so the problem is controlling it and getting the right species mix.

I certainly have seen cases in the east of complete failure of conifer regeneration because the assumption was made that clear–cutting is like fire. Very often, there are enough differences so that you have to build the difference into your management. It's not an exact duplication.

Canadians have always taken money out of the forest and put the wealth into social programs. This has made this country great. It's made it a wonderful place to live. It's time we started putting money back into the forest.

In some cases it means we have to take quite a bit of the revenue from the forest and put it back into regeneration and tending programs, and sometimes into fertilization to repair damaged soils.

We can do it. We don't have to have a cod fishery in forestry.

Mr. Thalheimer (Timmins—Chapleau): I guess the bottom line of our discussion is that clear–cutting is the preferred or acceptable method, providing it is properly managed or practiced. Is that the essence of what you people are saying?

[*Translation*]

Évidemment, je généralise. Dans certains endroits de la forêt boréale, il y a trop de régénération de conifères, si bien que le problème consiste à contrôler les résineux et obtenir le bon mélange d'essences.

J'ai certainement vu des cas, dans l'est, d'absence complète de régénération des conifères, simplement parce que l'on partait du principe que la coupe à blanc agit comme un incendie de forêt. Très souvent il y a suffisamment de différences pour que l'on soit obligé de les intégrer dans les paramètres de gestion. Ce n'est pas une reproduction exacte.

Les Canadiens ont trop longtemps puisé dans leur richesse forestière pour alimenter les programmes sociaux. Cela a fait de nous un pays où il fait bon vivre. Il est temps que nous remettions de l'argent dans la forêt.

Dans certains cas, cela veut dire qu'il faut prélever une bonne partie des revenus de la forêt et les réinvestir dans la régénération et les programmes de sylviculture, et parfois dans des engrais pour reconstituer des sols endommagés.

Nous pouvons le faire. La forêt ce n'est pas la pêche à la morue.

M. Thalheimer (Timmins—Chapleau): La principale conclusion de notre discussion est que la coupe à blanc est la méthode à préférer, ou une méthode acceptable, à condition qu'elle soit correctement gérée ou pratiquée. Est–ce que cela résume bien votre propos?

• 1135

The chairman alluded to this internationally, and George Rideout referred to it in his last question. I'm not sure I'm clear just what role the government can play nationally or internationally to make sure that clear–cutting is properly managed or practised. I know you've made some reference to it. I'm not quite sure how we fit into this thing, because clear–cutting—as I understand your evidence and the evidence we've heard before—as practised, for example, in British Columbia, is quite different from the practice in Quebec or further east.

So as a government we obviously should somehow try to set some rules or dictates to see that these practices are in fact executed in the field. Of course we've then got the provincial governments who also have jurisdiction—e.g., in British Columbia. I'm not at all clear just how we can play a national or international role apart from setting some sort of arbitrary code that should be followed.

Mr. Kimmins, you referred to principles that you would forward to the committee on the round table and you said there would be some help for us in there. Perhaps you could now just explore some possibilities on how we might approach this problem of addressing the clear–cutting issue from where we sit.

Dr. Kimmins: You've put your finger on the really difficult question. How do you go from talking about it to actually achieving it on the ground? And what is the role of the federal government?

Le président en a fait mention, à propos de la situation au plan international, et George Rideout aussi dans sa dernière question. Je ne vois pas très bien quel rôle le gouvernement peut jouer, à l'échelle nationale ou internationale, pour assurer que la coupe à blanc soit correctement gérée ou pratiquée. Vous en avez dit quelques mots. Je ne vois pas très bien où nous pouvons intervenir, car la coupe à blanc—d'après ce qui ressort de vos propos et de ceux des témoins antérieurs—telle qu'elle est pratiquée en Colombie–Britannique, par exemple, est très différente de ce qui se fait au Québec ou plus loin à l'est.

Donc, au niveau fédéral, nous devons manifestement essayer d'élaborer quelques règles ou diktats pour veiller à ce que ces pratiques soient correctement appliquées sur le terrain. Bien sûr, il y a ensuite les gouvernements provinciaux qui ont également compétence—notamment en Colombie–Britannique. Je vois très mal quel autre rôle nous pourrions avoir au plan national ou international, autre que d'imposer quelques codes arbitraires et contraignants.

Monsieur Kimmins, vous avez parlé des principes que vous soumettriez au comité sur la table ronde, et vous avez dit que cela pourrait nous aider. Vous pourriez peut–être explorer avec nous quelques possibilités sur l'action que nous pourrions entreprendre dans la situation où nous sommes.

M. Kimmins: Vous avez mis le doigt sur la véritable difficulté. Comment passer des belles paroles à l'action sur le terrain? Et quel est le rôle du gouvernement fédéral?

[*Texte*]

All my biases are coming out here now. As an ecologist I feel that you must start with the biophysical limitations: the climate, soil, animals and diseases. What is the natural ecosystem out there? What are the possibilities for recreation, biodiversity, employment, wealth and raw materials?

Once you have done this ecological classification search—as we have in British Columbia—you can then devise rules and regulations that can be quite strict within each landscape unit. So you can't have rules and regulations without that stratification. Once you have stratified, you can have rules and regulations subject to the location and the values you want to sustain, which will be different and subject to resilience.

I agree that many of our forests close to habitations are on the richer soils and they are more resilient and the further they get into the wilderness the less resilient they are. That's not true, however, in southern British Columbia, where easterners who don't like cold winters retire into the Okanagan Valley. There is a difference. We have many people in the forests there who are very sensitive because it's so hot. We should not clear–cut in those hot dry valleys unless we want to have golf courses. Then clear–cutting is all right. But you don't have forests with clear–cutting.

I'll leave part of this answer to Professors Weetman and Baskerville. They will very much address your question. I was talking yesterday to Professor Weetman about this.

You must ensure there is a vision. That vision must be different in different provinces according to what the people of that province want and the differing ecology. Make sure the general principles are there and there's a way of ensuring that the forestry that is practised satisfies those principles. Then set up your classifications, your codes of practice and your planning documents—those professors will tell you about this—and make sure, from a national perspective, that is practised in all provinces. Right now it isn't.

Mr. Thalheimer: That's for the national strategy.

Dr. Kimmins: Yes.

Mr. Thalheimer: Dr. Bouthillier, I think you made reference to this. You said to get the public involved.

I see the public not so much being involved as being informed what our professional people are advising the government to do. In other words, we must have a strategy—as you just suggested, Mr. Kimmins—and inform the public of our plans.

Aesthetically this thing looks terrible. That's what makes people afraid. Perhaps we can thank Greenpeace for bringing this to public attention. So we know it's there. Aesthetically it looks terrible. To me this a fairly sophisticated issue requiring knowledge of forest practices. The public as such cannot be involved, but certainly the public must be informed of what government is doing on the advice of professional foresters and professional people who have a basic knowledge of what is happening.

[*Traduction*]

Tous mes parti pris vont faire surface. En tant qu'écologiste, je pense qu'il faut partir des limitations biophysiques: le climat, le sol, la faune et les maladies. Quel est l'écosystème naturel dans un endroit donné? Quelles sont les possibilités sur le plan des loisirs, de la biodiversité, de l'emploi, de la richesse économique et des matières premières?

Une fois que vous avez effectué cette classification écologique—comme nous l'avons fait en Colombie–Britannique—vous pouvez adopter des règles qui peuvent être très strictes pour chaque unité de paysage. Vous pouvez avoir des règles générales, sans cette stratification. Une fois la stratification faite, vous pouvez adopter des règles adaptées aux lieux géographiques et aux valeurs que vous voulez préserver, lesquelles peuvent être différentes et même élastiques.

Je conviens que nombre de nos forêts proches des lieux habités poussent sur des sols riches, et sont donc plus résistantes, et plus on s'enfonce dans une nature ingrate et moins il y a de résistance. Mais cela n'est pas le cas dans le sud de la Colombie–Britannique, où les gens de l'est qui n'aiment pas leurs hivers froids viennent prendre leur retraite, dans la vallée de l'Okanagan. Il y a une différence. Il y fait très chaud et beaucoup de gens souffrent de cette chaleur. Il ne faut pas couper à blanc dans ces vallées chaudes et sèches, à moins de vouloir construire un terrain de golf. Mais si vous coupez à blanc, vous n'aurez plus de forêt.

Je céderais aux professeurs Weetman et Baskerville le soin de donner certains éléments de réponse, car je sais qu'ils ont aussi des avis la–dessus. J'en parlais encore hier avec le professeur Weetman.

Il faut veiller à ce qu'il y ait une vision. Cette vision doit être différente selon les provinces, selon les souhaits de la population de la province et selon l'écologie locale. Mais il faut introduire des principes généraux, et il y a moyen de faire en sorte que la sylviculture qui est pratiquée satisfasse ces principes. Ensuite il faut procéder à la classification, établir les codes de pratique et les documents de planification—ces professeurs vous en parleront—et veiller, dans une perspective nationale, à ce que tout cela soit fait dans toutes les provinces. Ce n'est pas le cas actuellement.

M. Thalheimer: Voilà pour la stratégie nationale.

M. Kimmins: Oui.

M. Thalheimer: Monsieur Bouthillier, je pense que c'est vous qui avez parlé de la nécessité d'une concertation avec le public.

Je ne conçois pas tant le public comme participant, mais je pense qu'il faut l'informer de ce que les experts conseillent au gouvernement de faire. Autrement dit, il faut avoir une stratégie—comme vous l'avez préconisé, monsieur Kimmins—et informer le public de nos plans.

Esthétiquement, la coupe à blanc est quelque chose d'affreux. C'est cela qui fait peur aux gens. Il faut peut–être remercier Greenpeace d'avoir attiré l'attention du public là–dessus. Donc, le problème esthétique existe. À mes yeux, c'est un problème relativement complexe qui exige une connaissance des pratiques forestières. En soi, le grand public ne peut pas contribuer grand–chose, mais il doit certainement être informé de ce que le gouvernement fait sur l'avis des forestiers professionnels et des experts qui s'y connaissent.

[*Text*]

We should be able to tell the public that this thing may look bad, but here's what we're doing. We should ask the public to just bear with us. We're going to sustain these forests. Do you agree with that? Is it valid that the public should not so much be involved as informed?

Dr. Bouthillier: No, I don't agree.

The Chair: Neither do I.

• 1140

Dr. Bouthillier: Because we have done that for 20 years in Quebec, and the public just won't believe us. To make them believe us we have to associate them with our decision process and it's a terrific challenge, I agree with you. It's not a simple job.

People want economic and ecological well–being. They want to know about proper forestry methods. If we sit together and try to figure out what a good forest management plan is, they will understand our problem, we will understand their problem and we will achieve a proper plan. That's why I am saying information is not enough. We need to share the decision–making process. If the government has to put a regulation on the table it will probably be a regulation making that kind of public participation in the decision process mandatory.

It will be quite saleable abroad because people from France, Germany and Great Britain believe there is no control over the forest situation in Canada. If the native people are sitting with the forester trying to figure out a proper plan, do you think Germany will say they are bashing the native people in Canada? They won't because the management plan will be the management plan of the native people.

Mr. Thalheimer: That's how you see the public being involved.

Dr. Bouthillier: Yes.

Mr. Thalheimer: I agree with that aspect of it, but this is quite a specialized area. I would think we should take the advice and know–how from a group of professional forest people.

Dr. Bouthillier: Having done it in the real world, I can tell you we should do it because it works. It's not an easy process, but it works.

Mr. Thalheimer: You mentioned that certain species grow in certain soils. Where I come from, poplar or aspen seems to be in great demand these days because of the strand board. When I first came to the area around Timmins, poplar and birch were in everybody's way. Today poplar seems to be sought after because of the technologies that have developed the strand board. This type of tree seems to grows anywhere and it grows fast. Should that be explored in areas that are not environmentally sensitive? Should that type of tree be used in reforestation in a massive way to keep up with the demands being made on that species today because of the technology?

[*Translation*]

Nous devons être en mesure de dire au public: ce n'est peut–être pas beau à voir, mais voilà ce que nous allons faire. Nous devons lui demander d'être patient, lui montrer que nous allons assurer la viabilité de ces forêts. Êtes–vous d'accord? Considérez–vous comme moi qu'il ne faut pas tant faire participer le public que l'informer?

M. Bouthillier: Non, je ne suis pas d'accord.

Le président: Moi non plus.

M. Bouthillier: Parce que c'est ce que nous avons fait pendant 20 ans au Québec et le public ne nous croit plus. Pour qu'il fasse confiance, nous devons l'associer à notre processus décisionnel et c'est un défi terrible, je suis d'accord. Ce n'est pas facile.

Des gens aspirent à la fois au bien–être économique et écologique. Ils veulent savoir quelles sont les méthodes d'exploitation forestière convenables. Si nous avons une concertation et que nous essayons de trouver ensemble ce qu'est un bon plan de gestion forestière, le public comprendra notre problème, nous comprendrons son problème et nous aurons un bon plan. Voilà pourquoi je dis que l'information ne suffit pas. Il faut ouvrir le processus de prises de décisions. Si le gouvernement doit déposer un Règlement sur la table, celui–ci consistera probablement à rendre obligatoire ce genre de participation du public à la prise de décisions.

Ce sera sans doute bien reçu à l'étranger car les Français, les Allemands et les Britanniques considèrent que la situation forestière échappe à tout contrôle. Si les Autochtones s'asseoient à des forestiers pour essayer de concevoir un bon plan, pensez–vous que les Allemands continueront à dire que les Autochtones restent ignorés au Canada? Nenni, car le plan de gestion sera alors celui des Autochtones aussi.

M. Thalheimer: C'est ainsi que vous concevez la participation du public?

M. Bouthillier: Oui.

M. Thalheimer: Je suis d'accord sur cet aspect, mais il s'agit–là d'un domaine très spécialisé. Il me semble qu'il faudrait prendre des avis et faire appel aux connaissances d'un groupe d'experts.

M. Bouthillier: Pour l'avoir déjà fait très concrètement, je peux vous dire que c'est ainsi qu'il faut procéder, car ça marche. Ce n'est pas un processus facile, mais il donne des résultats.

M. Thalheimer: Vous avez dit que certaines essences poussent dans certains sols. Chez moi, le peuplier et le tremble sont très en demande ces temps–ci, à cause des panneaux à particules orientées. À mon arrivée dans la région de Timmins, le peuplier et le bouleau gênaient tout le monde. Aujourd'hui, le peuplier semble très en demande à cause de la technologie qui a donné le panneau à particules orientées. Ce genre d'arbre semble pousser partout et très vite. Ne faudrait–il pas explorer cette culture dans les régions qui ne sont pas écologiquement sensibles? Faudrait–il employer massivement cette essence pour le reboisement et répondre ainsi à la demande pour cette essence de bois grâce à la technologie?

[*Texte*]

Dr. Kimmins: There are many ways to address these problems. There are different models. You can have wilderness areas and ecological reserves. You can have some areas of forest that are managed rather extensively and then on the fertile soils close to mills and market, you can have very intensive production. That model of land use gives much of your raw material from these very resilient areas close to markets, so you have low cost for transportation and it leaves many more areas for wilderness or extensive forestry.

A segment of society, however, doesn't want any plantations. Then if you want to maintain your raw materials and economic base you have to practise intermediate forestry over a much larger proportion of your landscape.

There is no agreement about what the model of land use should be. Personally, I think there should be some stratification between wilderness and reserves: some highly intensive forestry and some intermediate forestry distributed across the landscape are the way to go.

Mr. Thalheimer: That should be by regulation?

• 1145

Dr. Kimmins: No, any time you have fixed regulation, it's going to screw up. It's got to be done by consensus. I agree, you've got to get people involved; otherwise, they'll reject it. They will not trust foresters. However, it depends on which level.

Mr. Thalheimer: If they don't trust foresters, they don't trust politicians—obviously, they don't trust politicians—so what do we do?

Mr. Rideout: That's understandable.

Dr. Kimmins: Give them responsibility.

Mr. Thalheimer: I just don't see their role in that. How could they say to us or to anyone that we should be planting hardwood in this particular area and poplar in that particular area, when they don't have the scientific knowledge you people have?

Dr. Bouthillier: Yes, but that process is a learning process. When someone asks to plant hardwood at a particular place and technically it doesn't make sense. . . Let's say there's a 95% chance that the guy asking for hardwood plantation in an improper place will understand if someone explains to him that it doesn't make sense to plant hardwood there.

Mr. Thalheimer: That's what I mean. A professional forester has to tell me.

Dr. Bouthillier: Yes, but it works, that kind of thing, when we are sitting face to face, one on one, not in the dominating relationship we have in the actual planning process.

Dr. Kimmins: We also have to get the people in forestry. If in doubt—

Mr. Thalheimer: That's what I mean, the forest industry. They have to be involved.

[*Traduction*]

M. Kimmins: Il y a plusieurs façons de régler ces problèmes. Il y a différents modèles. Vous pouvez avoir des réserves fauniques et des réserves écologiques. Vous pouvez avoir certains secteurs de forêt qui sont gérés de façon très sévère puis, sur les sols fertiles à proximité des scieries et des marchés, vous pouvez avoir une production très intensive. Ce modèle d'aménagement permet de tirer une bonne partie de la matière première de ces secteurs très productifs proches des marchés, de façon à réduire les frais de transport, ce qui permet de garder inexploitées, ou gérées de façon très stricte, des superficies beaucoup plus grandes.

Mais certains milieux résistent à toute idée de «plantations». Si vous voulez donc assurer l'approvisionnement en matières premières en même temps qu'une base économique, vous devez pratiquer la sylviculture intermédiaire, mais beaucoup plus étalée sur le territoire.

Il n'y a pas de consensus sur le modèle d'aménagement à adopter. Personnellement, je pense qu'il faudrait une certaine stratification entre zones naturelles et réserves. La solution serait: des secteurs exploités intensivement; et d'autres gérés de façon intermédiaire, mais plus étalés sur le territoire.

M. Thalheimer: Vous imposeriez cela par voie de règlement?

M. Kimmins: Non, chaque fois que vous avez un règlement contraignant, vous aboutissez à un gâchis. Il faut procéder par consensus. Je suis d'accord, il faut faire participer le public, sinon il rejette votre plan. Il ne fera pas confiance aux compagnies forestières. Mais, tout est question de dosage.

M. Thalheimer: S'il ne fait pas confiance aux compagnies forestières, le public ne fait pas confiance non plus à la classe politique—c'est évident, il ne fait pas confiance aux politiciens—que peut-on faire alors?

M. Rideout: C'est compréhensible.

M. Kimmins: Il faut lui confier des responsabilités.

M. Thalheimer: Je ne vois pas comment. Comment pourrait-il nous dire, à nous ou à quiconque, qu'il faut planter des feuillus dans telle zone et du peuplier dans telle autre, alors qu'il ne possède pas les connaissances scientifiques dont vous disposez?

M. Bouthillier: Oui, mais ce processus en est un d'apprentissage. Si quelqu'un demande à planter du feuillu dans un lieu donné et que techniquement ce soit insensé. . . disons qu'il y a 95 p. 100 de chances que celui qui demandent que l'on plante de feuillu dans un lieu qui ne s'y prête pas comprendra si quelqu'un lui expliquait pourquoi il ne faut pas le faire.

M. Thalhaimer: C'est ce que je veux dire. Il faut qu'un spécialiste m'explique les choses.

M. Bouthillier: Oui, mais cela marche lorsqu'on est assis face à face, à égalité, mais pas dans la relation de domination qui prévaut dans le processus de planification actuel.

M. Kimmins: Il faut aussi faire participer les forestiers. En cas de doute. . .

M. Thalheimer: C'est ce que je veux dire, il faut la participation des spécialistes.

[*Text*]

Dr. Bouthillier: Yes.

Dr. Kimmins: We have to get the people out in the forest.

The Chair: Thank you, Mr. Thalheimer. Mr. Pomerleau, *s'il vous plaît.*

M. Pomerleau (Anjou—Rivière–des–Prairies): Pour commencer, j'aimerais remercier nos panélistes. Parmi tous les gens qu'on a reçus ici, ce sont eux qui ont le plus de connaissances réelles, logiques et rationnelles sur les principes de la foresterie. Je suis tout à fait d'accord sur les réponses qui ont été données.

Monsieur Kimmins, actuellement, comment votre vision de la foresterie est–elle perçue par l'industrie en Colombie–Britannique? Quand vous rencontrez des industriels, des gens qui s'occupent de développer la forêt, comment vous perçoivent–ils, avec votre vision des choses?

Dr. Kimmins: I think for a long time industry found me rather irritating, because for many years I was quite critical. By definition, though, a forester must manage the landscape according to the wishes of the owner of the land; that is, the people. By definition, a forester must change as society changes, but a forester also has the responsibility to resist change that he or she knows to be inappropriate for the vision.

I think industry realizes that in the world today you have to operate in a way that is seen to be sustainable, that is seen to be providing the values society wants. I find most companies, perhaps not all, are now very keen to find out what it is the public wants. Then they will find ways of doing it.

The difficulty is that only 15 years ago the public was asking for a completely different set of things. They wanted tidy forests, with no waste. Now the public is criticizing them for having done that. Now the public wants dead trees left for birds. They want rotting wood left. They're now concerned about biodiversity.

I think the main frustration of the companies is that it is a moving goal post. If we could sit down and ask for this kind of forest, what we think as a society should be the values and the kind of forest we sustain there, the forest will then tell us—we don't need to tell the forest—the forest will tell us how we should manage it to sustain those values.

I think this is what we have to do. We have to start with the decision on where we want to go in the future, because if we don't know where we want to go, we'll never get there.

I think if industry could only understand what it is that society is holding it responsible to do, industry will find a way of making a profit and achieve that. The frustration of industry is that the goal keeps changing. That frustrates their attempt to make profit and maintain employment, etc.

M. Pomerleau: Monsieur Bouthillier, vous avez parlé de conserver l'aspect visuel agréable de la forêt dans certains cas, après une coupe à blanc. On sait que c'est cela, la première image que le public voit. Comment fait–on cela dans les faits?

[*Translation*]

M. Bouthillier: Oui.

M. Kimmins: Il faut amener les gens à fréquenter la forêt.

Le président: Je vous remercie, monsieur Thalheimer. Monsieur Pomerleau, s'il vous plaît.

Mr. Pomerleau (Anjou—Rivière–des–Prairies): I would like first of all to thank our panelists. Of all the people who appeared before us, they are the ones who are the most real, logical and rational in their knowledge of the principles of forestry. I fully agree with all the answers they gave us.

Mr. Kimmins, how is your vision of forestry presently perceived by the industry in British Columbia? When you meet with industry people, people whose business is to develop the forest, how do they perceive your vision of things?

M. Kimmins: Je pense que pendant longtemps, j'ai été source d'irritation pour l'industrie, car je l'ai critiquée pendant de nombreuses années. Cependant, par définition, un exploitant forestier doit gérer le paysage selon les souhaits du propriétaire du terrain, c'est–à–dire le public. Par définition, un forestier doit évoluer avec une société, qui change, mais il doit également résister au changement lorsqu'il sait que celui–ci ne cadre pas avec la perspective de qui voit loin.

Je pense que l'industrie se rend compte que dans le monde d'aujourd'hui, il faut exploiter la forêt d'une manière qui soit perçue comme viable, qui réponde aux valeurs de la société. Je trouve que la plupart des compagnies, mais pas toutes, sont aujourd'hui très désireuses de savoir ce que le public souhaite. Ensuite, elles trouveront les moyens de le satisfaire.

La difficulté est que, il y a 15 ans encore, le public exigeait un ensemble tout à fait différent de choses. Il voulait des forêts proprettes et sans déchets. Aujourd'hui le public critique cette façon de faire. Aujourd'hui le public veut qu'on laisse debout les arbres morts, pour les oiseaux. Il veut qu'on laisse pourrir des troncs. Aujourd'hui il s'inquiète de la biodiversité.

Je pense que la principale frustration des compagnies est que, sur le terrain de jeu, les poteaux du but se déplacent. Si l'on pouvait s'asseoir autour d'une table et décider du genre de forêt dont on veut, des valeurs et du genre de valeurs que l'on veut protéger, la forêt nous le dira—car ce n'est pas nous qui aurons besoin de le dire à la forêt—c'est elle qui nous dira comment il faut la gérer pour préserver ses valeurs les plus précieuses.

Je pense que c'est ce qu'il faut faire. Il faut commencer par décider de ce que nous voulons pour l'avenir, car si nous ne savons pas ce que nous voulons, nous ne l'obtiendrons jamais.

Je pense que si l'industrie savait seulement ce que la société attend d'elle, elle trouverait un moyen de la satisfaire tout en faisant des bénéfices. La frustration de l'industrie tient à ce que les exigences changent. Cela l'empêche de travailler de façon à dégager des profits et préserver l'emploi, etc.

Mr. Pomerleau: Mr. Bouthillier, you talked about the esthetically shocking aspect of certain clear cuts. We know that this is the first thing the public sees. How is it done in actual fact?

[*Texte*] [*Traduction*]

• 1150

M. Bouthillier: En architecture du paysage forestier, il y a de nombreux projets de recherche. C'est une avenue de recherche qui a démarré en Colombie–Britannique, mais qui existe maintenant dans l'Est, en particulier à l'institution où je travaille.

Pour ce qui est du paysage forestier québécois, et c'est tout à fait représentatif de ce qui se passe en Ontario et un peu de ce qui se passe au Nouveau–Brunswick, le critère sur lesquel on se base pour dire qu'un paysage a un aspect naturel est le suivant. Quand on a une coupe à blanc d'un seul tenant, elle doit représenter moins de 25 p. 100 de l'encadrement visuel. Mais encore là, je vous donne un chiffre, et il faut être conscient qu'il y a des éléments variables. Si on est dans une vallée, ce n'est pas comme si on est dans un territoire plat. On parle de plusieurs petites coupes à blanc dont la forme imite la forme des peuplements, qui n'ont pas de forme géométrique. Les coupes par bande ou les coupes en damier à proscrire. Les sondages indiquent que, si on a de petites coupes à blanc qui épousent les contours des peuplements, le seuil de tolérance du grand public se situerait à 40 p. 100 de la superficie que l'on peut embrasser du regard.

Donc, il y a des moyens techniques quantifiables pour vérifier si un paysage dans lequel il y a eu des interventions de récolte est acceptable visuellement et a un aspect naturel.

Mr. Loney (Edmonton North): Dr. Kimmins, you've made a reference in support of the benefits of large areas of clear–cutting. Are there advantages other than a new habitat for grizzlies? Could you comment on that?

Dr. Kimmins: I think the main argument from the wildlife people about the need, in some cases, for having some large blocks is that there are some species of wildlife that have evolved in areas with large fires. They have evolved with large patches of relatively uniform conditions. I'm not a wildlife expert, but the wildlife people tell me that it appears best for their ecology that we try to duplicate that.

Perhaps one of the key things is that if you have a large area of even–aged, we can take out the roads and restrict public access. For many species of wildlife the worst thing is to have constant traffic, illegal hunting, people going there all the time. If you have lots of little patches, not only are those patches perhaps too small to satisfy the ecological or behavioural requirements of those species, so that you have this problem with poor fragmentation, but you also have the problem that people can go there all the time.

It's true that you could have small patches in a valley and take the road out anyway, but then it gets very difficult in British Columbia. If you have a road, the public gets very angry if they're not allowed to use it. Most forest and mountain recreation in British Columbia is accessed along logging routes. So once you have created access to a mountain area along a logging road, if you take the logging road out there's a lot of public pressure to put that logging road back in.

Dr. Bouthillier: There are many research projects under way in forest landscaping. This is an avenue of reseauch that started in British Columbia but which also exists now in the east, especially in the institution where I work.

As for the Quebec forest landscape, it is very representative of what is being done in Ontario and somewhat in New Brunswick. This is the criterion for saying that a landscape has a natural look. If you do an uninterrupted clear–cut, it should cover less than 25% of the visual frame. But here again, one should realize that there are variations. If you are in a valley, it's not the same as if you are on a flat land. We are talking about several small clear–cuts whose shape imitates the form of stands, which is not geometric. Strip cutting or checker–board cutting should be banned. Public opinion surveys tell us that if you have small patches of clear–cutting that follow the shape of natural stands, the tolerance threshold of the public would be 40% of the area seen by the eye.

So there are technical and quantifiable means to determine if a landscape where there has been harvesting is visually acceptable and looks natural.

M. Loney (Edmonton–Nord): Monsieur Kimmins, vous avez fait état des avantages de zones de coupe à blanc de grandes superficies. Y en a–t–il d'autres que le fait qu'elles apportent un habitat nouveau aux grizzlis?

M. Kimmins: Je pense que le principal argument avancé par les biologistes en faveur de quelques grands secteurs de coupe à blanc est que certaines espèces fauniques ont poursuivi leur évolution dans les secteurs ravagés par de vastes incendies. Elles ont besoin de conditions relativement uniformes. Je ne suis pas expert de la faune, mais des spécialistes me disent que l'écologie de certaines espèces exige que l'on tente de reproduire ce genre de paysage.

L'un des grands avantages c'est sans doute que si l'on a une superficie importante d'arbres de même âge, on peut couper les routes et restreindre l'accès public. Pour de nombreuses espèces, le pire est d'être soumis à un traffic constant, à la chasse illégale, et à la présence constante d'êtres humains. Si vous avez quantité de petits lopins, non seulement ces derniers seront–ils peut–être trop réduits pour satisfaire aux exigences écologiques ou comportementales de ces espèces, c'est–à–dire que vous aurez ce problème de mauvaise fragmentation, mais vous aurez également le problème de la présence constante de gens.

Il est vrai que l'on pourrait avoir de petits lopins coupés à blanc dans une vallée et fermer la route, mais cela est très difficile en Colombie–Britannique. Si vous avez une route, les gens se fâchent terriblement s'ils n'ont pas le droit de l'emprunter. La plupart des montagnes et des lieux de loisir de Colombie–Britannique ne sont accessibles que par les chemins de débardage. Une fois que vous avez donné accès à une montagne par une route de débardage, si vous la fermez, il y aura toutes sortes de pressions venant du public pour la rétablir.

[*Text*]

It's a confusing situation. Subject to biodiversity and wildlife concerns, I'd say let's have the patches as small as possible. But we have learned in the last 25 years that small is not always beautiful in terms of wildlife.

Mr. Loney: In other words, other than the benefits to wildlife with direct regard to forestry, you really do not see any support for the large areas of clear–cut.

Dr. Kimmins: That's the main argument. That's right. It's a wildlife biodiversity issue.

Dr. Pulkki: I can add something here. A number of migratory songbirds, for example—I don't know their exact names—require a large forest interior so that they can reproduce and keep up their numbers. What we do with forest fragmentation, then, is to increase the numbers of certain other types of predators—racoons, cowbirds and whatever—which then eat the eggs of these migratory songbirds and things like that, possibly resulting in wiping out that population. It ranges from caribou to grizzlies to small birds.

• 1155

Another reason for perhaps larger clear–cuts is for remote tourism and things like that. You don't want to be operating in certain forest areas all the time; it robs them from a primitive type of landscape. If we want to keep the forests healthy, if we ban or put out forest fires, somehow that forest has to get regenerated. By going in once every hundred years and taking out certain larger areas, then those areas can be left again in a semi–primitive natural condition.

The Chair: Colleagues, before I go to Mr. Morrison I'd like to ask a few questions myself.

We have been having a difficulty—and I want to pose this question to the witnesses—with the debate about statistics and inventory of our forests. We've been told by some witnesses that in fact at the rate we are cutting our forests and expecting regeneration to bring them back to their natural state, we are in fact being looked at as similar to Brazil because of that phenomenon. Is it possible for this committee, through scientists like yourselves or someone in this country, to tell us what the true statistics are, or is there in fact no such thing?

Every time we make budgetary cuts that disappears. Ontario is a good example, Dr. Pulkki. For many years we have suggested in Ontario that we do a total inventory of our forests. The government we have now in Ontario suggested it was time we did that. It is my understanding that this has not been done in its entirety. Is that correct? If not, can we as a committee get the real statistics concerning our forestry harvesting practices and then on the regeneration side? I'd really like an answer to that question if it is available to us.

Dr. Pulkki: One of the major problems that an on–the–ground forester has is the lack of information. The level of forest inventory that we have in Ontario, for example, does not allow for very detailed planning. You need good inventory on

[*Translation*]

C'est une situation déroutante. Sous réserve des contraintes de biodiversité et des besoins de la faune, je pencherais pour avoir des parcelles de coupe à blanc aussi petites que possible. Mais nous avons appris au cours des 25 dernières années que, pour ce qui est de la faune, les dimensions réduites ne sont pas toujours une bonne chose.

M. Loney: Autrement dit, outre les avantages pour la faune, vous ne voyez pas vraiment d'intérêt dans les grandes surfaces de coupe à blanc.

M. Kimmins: C'est le coeur de la question. En effet. C'est un problème de biodiversité.

M. Pulkki: J'aimerais ajouter quelque chose ici. Un certain nombre d'oiseaux chanteurs migratoires, par exemple—je ne connais pas leurs noms précis—exigent une grande surface de couverture forestière pour se reproduire et préserver leur nombre. Si l'on fragmente la forêt, on risque d'accroître le nombre de certains prédateurs—ratons laveurs, vachers, etc.—qui mangent ensuite les oeufs de ces oiseaux migratoires et risquent d'exterminer cette population. La faune va du caribou au grizzli, et jusqu'aux petits oiseaux.

Une raison qui milite peut–être en faveur de grandes superficies de coupe à blanc, c'est le tourisme en régions éloignées et des choses de ce genre. On ne veut pas toujours d'une présence humaine dans certaines zones forestières, car cela leur enlève leur caractère primitif. Si l'on veut garder la forêt saine, si l'on interdit ou que l'on combat les incendies, il faut bien que cette forêt se régénère d'une façon ou d'une autre. En la coupant à blanc une fois tous les 100 ans, sur de grandes distances, alors on peut de nouveau laisser ces secteurs dans un état naturel semi–primitif.

Le président: Chers collègues, avant de donner la parole à M. Morrison, j'aimerais poser moi–même quelques questions.

Nous avons quelques difficultés—et je veux poser cette question aux témoins—avec le débat au sujet des chiffres et de l'inventaire de nos forêts. Certains témoins nous ont dit que, au rythme où nous abattons les arbres et attendons que la régénération les ramène à leur état naturel, nous sommes perçus comme étant dans la même catégorie que le Brésil. Est–il possible pour nous, avec l'aide de scientifiques comme vous–mêmes, ou qui que ce soit d'autre dans le pays, de déterminer quels sont les chiffres véritables, ou bien n'existe–t–il tout simplement pas de statistiques?

Chaque fois que des coupures budgétaires sont effectuées, cet aspect disparaît. L'Ontario offre un bon exemple, monsieur Pulkki. Pendant de nombreuses années on y a réclamé que soit dressé un inventaire total de nos forêts. Le gouvernement actuel a indiqué qu'il était temps d'y procéder. Je crois savoir qu'il n'est pas terminé. Est–ce exact? Sinon, comment pouvons–nous obtenir des chiffres réels concernant nos pratiques de récolte forestière, d'une part, et sur la régénération d'autre part? J'aimerais vraiment connaître la réponse à la question, si vous la possédez.

M. Pulkki: L'un des grands problèmes d'un forestier de terrain, c'est le manque d'information. Le niveau d'inventaire forestier que nous avons en Ontario, par exemple, ne permet pas de faire une planification très détaillée. Il faut un bon

[*Texte*]

the forests that are there. You need good inventory on the soils that are there. You need good inventory on the ecosystems that are there. You need good inventory on all the different species of wildlife and whatever. We do not have that information.

Going back to Dr. Kimmins, he was being grateful to the environmental movement. All foresters should be grateful also because it makes life a little bit easier, and because it is hopefully driving the governments towards putting more money into forestry and into having a good database on what actually is out there.

The Chair: Then is it a legitimate debate by the environmentalists and those witnesses that have come forward up to now that your numbers or the government's numbers aren't correct, that there is room for argument?

Dr. Pulkki: On the large scale our data is fairly reliable. When you look at a block of 100,000 or 200,000 hectares we know what the plus or minus volumes are coming out of there. With the detailed planning that we have now, getting down to a hectare level or a two-hectare area, we don't really have that information. On the allowable cut numbers—are we cutting more than is growing out there—I'm fairly confident with the numbers that we have on the large scale.

The Chair: Dr. Kimmins.

Dr. Kimmins: I have two points. The Sierra Club claims that on Vancouver Island only 17% of the original old-growth forest is left. Using the same information, the Ministry of Forests claims 48% of the island is still covered by unmanaged forest. They're both right, but they're using different definitions. The Sierra Club says that any area of old-growth forest smaller than 5,000 hectares does not exist. So 17% of the forests on Vancouver Island are old-growth forests larger than 5,000 hectares without a road in it. In terms of all the old growth, I think the Ministry of Forests, based upon satellite imagery, is probably accurate.

• 1200

Coming to annual allowable cuts, it was never intended in any forestry I have heard of anywhere in the world that there should be exactly the same level cut every year. If you have a wind storm that blows down 40% of your forest, are you going to just leave it there or are you going to pick it up and regenerate that forest and use the wood? If you pick it up, your cut is going to go way up, then it will come down below, and then it will resume.

In British Columbia we were cutting 90 million cubic metres for several years. This is well above what most people think is sustainable. Why did we do it? Firstly, we had huge areas of bark beetle outbreak. I showed a slide of one. It covered a large proportion of the interior of the province. So we harvested those trees for the social value they provided. That was the first thing. That elevated the cut during that large outbreak. That outbreak is now coming to an end. So the cut will go down.

[*Traduction*]

inventaire des forêts existantes. Il faut un bon inventaire des sols. Il faut un bon inventaire des écosystèmes. Il faut un bon inventaire de toutes les différentes espèces de faune sauvage. Nous ne possédons pas ces renseignements.

Pour en revenir à M. Kimmins, il est reconnaissant au mouvement écologiste. Tous les forestiers devraient lui être reconnaissants, car il leur facilite quelque peu la vie et pousse le gouvernement à consacrer davantage d'argent à la foresterie et à la constitution d'une bonne banque de données sur les forêts et ce que l'on y trouve.

Le président: C'est donc un argument légitime des écologistes et des témoins que nous avons entendus lorsqu'ils affirment que vos chiffres ou ceux du gouvernement ne valent pas grand-chose, ou sont même erronés?

M. Pulkki: Sur une grande échelle, nos données sont relativement fiables. Si vous prenez un bloc de 100 000 ou 200 000 hectares, on sait à peu près combien de bois en sort. Mais avec la planification détaillée que l'on effectue aujourd'hui, où il faut considérer des parcelles d'un hectare ou de deux hectares, nous n'avons plus réellement de chiffres. Pour ce qui est des chiffres de coupe tolérable—à savoir coupons plus que ce qui peut repousser—j'ai à peu près confiance dans les chiffres, à grande échelle.

Le président: Monsieur Kimmins.

M. Kimmins: Deux remarques. Le Sierra Club prétend que sur l'Île de Vancouver il ne subsiste plus que 17 p. 100 de la forêt ancienne originelle. En utilisant les mêmes données, le ministère des Forêts affirme que 48 p. 100 de l'Île est toujours couverte par une forêt intouchée. Ils ont raison tous les deux, mais ils utilisent des définitions différentes. Le Sierra Club dit qu'il n'existe plus de zone de forêt d'ancienne venue de moins de à 5 000 hectares. Donc, 17 p. 100 des forêts de l'Île de Vancouver sont des forêts anciennes de plus de 5 000 hectares sans accès routier. Pour ce qui est de l'ensemble de la forêt ancienne, je pense que le ministère des Forêts, avec ses images satellitaires, a probablement raison.

Pour ce qui en est du volume annuel de coupes autorisées, je n'ai jamais entendu dire, dans aucun pays du monde, que l'on fixe un volume annuel de coupe uniforme. Si une tempête abat 40 p. 100 des arbres de votre forêt, allez-vous les laisser tout simplement pourrir ou bien essayer de récupérer le bois utilisable et régénérer cette forêt? Si vous récupérez le bois, votre volume de coupe augmente considérablement, mais il redescendra ensuite en-dessous de la moyenne avant de retrouver un niveau normal.

En Colombie-Britannique, nous avons coupé 90 millions de mètres cubes pendant plusieurs années. C'était un volume bien supérieur à ce que beaucoup de gens considèrent comme viable. Pourquoi l'avons-nous fait? Premièrement, nous avons eu d'énormes superficies de forêts infestées par les scolytes. Je vous ai montré une diapositive d'une forêt ainsi ravagée. L'infestation couvrait une bonne partie de l'intérieur de la province. Nous avons donc récolté ces arbres pour en récupérer la valeur sociale. Voilà le premier élément. Cela a gonflé le volume de coupe pendant la période de l'infestation. Celle-ci est en train de prendre fin, si bien que la coupe va diminuer.

[*Text*]

Secondly, the government sold a lot of standing timber to industry 70 or 80 years ago. Industry bought the timber and has left it stored on the public land. This is privately owned timber, stored on the public land. The industry pays rent for the use of the public land to store its timber—living trees.

In the 1980s the government decided the rent, established 80 years ago, was not sufficient. So they told the companies either to log these areas or they would take them away from them. There was a period when the companies logged very large areas very, very quickly because of a government policy change in order to get a better rent return for the people of the province. It was economically sensible. It was nonsense in terms of forestry and in terms of environmental impact.

Some of the large clear–cuts in Clayoquot Sound that have given us so much grief were a direct result of that government policy. Many of those large recent areas of continuous clear–cutting were old timber licences that had to be logged or lost by the companies because of government policy.

So when you look at the statistics and the reasons why things are done, they're very complicated. I think in British Columbia we are going to go down for a while in recognition of the higher level of cutting because of the insect outbreaks and the higher level of cutting because of the liquidation of all timber licences. But it's always going to go up and down a bit. It's never going to be exactly level.

M. Bouthillier: Sur cette question des chiffres et des statistiques, j'aimerais faire trois remarques.

Premièrement, les statistiques disponibles sont à un niveau très agrégé. Je partage l'opinion de mon collègue de Lakehead. D'une façon globale, j'ai l'impression que les chiffres sont bons et nous permettent de poser les bonnes questions et d'obtenir des réponses satisfaisantes. Cependant, ils sont à un niveau d'agrégation tellement élevé que c'est presque de l'abstraction. C'est de la pensée globale qui ne permet pas nécessairement d'entreprendre les bonnes actions locales.

Par exemple, au Québec, apparemment, on récolte annuellement moins de la possibilité annuelle de récolte dans la province. Cependant, de façon locale et de façon régionale, en Abitibi et dans certains coins de l'Outaouais, on est en rupture de stock. Pourquoi avons–nous abouti là? Probablement parce qu'il y avait un manque de connaissances fines permettant de poser un geste approprié au niveau local.

Deuxièmement, comme le D[r] Kimmins nous a dit, il faut faire bien attention avec les chiffres disponibles. Il s'assurer de les inscrire dans une connaissance des processus qui soit la même pour tout le monde. Si on ne donne pas les mêmes sens aux mots, on peut arriver à des conclusions différentes avec les mêmes chiffres. Il faut avoir une connaissance des processus de fonctionnement des différents écosystèmes. En Colombie–Britannique, on a une connaissance assez profonde de la chose, mais ailleurs au Canada, la connaissance de la dynamique des écosystèmes ne permet pas d'utiliser les chiffres disponibles de façon à leur donner un grand pouvoir de prédiction.

[*Translation*]

Deuxièmement, le gouvernement a vendu aux compagnies forestières, il y a 70 ou 80 ans, beaucoup de bois sur pied. L'industrie a acheté ce bois et elle l'a laissé à l'entreposage sur les terres publiques. Il s'agit donc là de bois en main privée, emmagasiné sur les terres domaniales. L'industrie paie un loyer pour l'utilisation de ces terres d'entreposage de son bois—sous forme d'arbres vivants.

Au cours des années 1980, le gouvernement a décidé que le loyer, convenu il y a 80 ans, ne suffisait pas. Il a donc donné instruction à ces compagnies de couper les arbres, sous peine d'en être dessaisis. Il y a donc eu une période où les compagnies ont procédé à l'exploitation de très grandes superficies, très rapidement, en raison d'un changement de la politique gouvernementale qui voulait faire bénéficier la population de la province de loyers plus élevés. C'était économiquement rationnel, mais c'était insensé du point de vue de la foresterie et de l'écologie.

Certaines des grandes coupes à blanc de la Baie Clayoquot qui nous ont fait tant de tort sont une conséquence directe de cette politique. Nombre de ces grands secteurs récents de coupe à blanc continue n'étaient que d'anciennes concessions de bois que les compagnies étaient tenues d'exploiter, sous peine de les perdre, en raison de la politique gouvernementale.

Donc, si l'on regarde les chiffres et les raisons pour lesquelles un certain nombre de choses sont faites, on en constate la complexité. Je pense que le volume coupé en Colombie–Britannique va chuter pendant quelque temps, compte tenu du niveau de coupe plus élevé pendant la période d'infestation par les insectes et par suite de la liquidation de toutes les concessions de bois. Mais le volume va toujours fluctuer à l'intérieur d'une certaine fourchette. Le niveau ne sera jamais exactement le même.

Dr. Bouthillier: I would like to make three comments on this issue of figures and statistics.

First, available statistics are at a very aggregate level. I share the views of my colleague from Lakehead. I feel our figures are good at a global level and allow us to ask the right questions and to get satisfactory answers. However, they are at such an aggregate level that they become almost abstract. It is global thinking which does not necessarily enable to choose the right course of action locally.

For example, in Québec, it seems that less than half the allowable cut is being taken yearly. However, regionally, in some areas, like in Abitibi or some areas of the Outaouais, there is very little left to cut. How come? Probably because we allot detailed knowledge that would allow us to choose an appropriate course of action locally.

Secondly, as Dr. Kimmins told us, we must be very careful in using available statistics. They have to be related to a knowledge of the processes that is the same for everyone. If the words don't have the same meaning for everyone, you may draw differing conclusions from the same set of figures. Knowledge of the operating processes of the various ecosystems is required. That knowledge is quite well developed in British Columbia, but elsewhere in Canada lack of knowledge of ecosystem dynamics does not allow to fully use the forecasting potential that statistics provide.

[*Texte*]

Toujours au sujet de ce processus, au sujet de l'idée des possibilités forestières, c'est–à–dire ce chiffre magique à ne pas dépasser, je suis tout à fait d'accord avec le Dr Kimmins qu'il faut se méfier de cela. Il faut trouver des seuils, c'est–à–dire un plancher et un plafond. Si la récolte évolue entre ces deux seuils, on sera susceptibles d'avoir une forêt qui va se soutenir dans le temps, qui va demeurer pérenne. Au Québec du moins, on n'est pas encore en mesure de bien porter un jugement sur ce que doivent être ces deux seuils, le plafond et le plancher.

[*Traduction*]

Still with regard to this process related to forestry potential, i.e. the magical figure that should not be exceeded, I fully agree with Dr. Kimmins that we should be very weary of such a concept. We need to find thresholds, a threshold and a ceiling. If the cut remains between these upper and lower limits, we are likely to have a forest that will be sustainable over time, that will maintain itself. However, at least in Québec, we are not yet in a position to decide what these two limits should be, the threshold and the ceiling.

• 1205

Troisièmement, les chiffres disponibles insistent beaucoup sur la matière ligneuse. Il ne faut pas perdre de vue que la forêt est un organisme vivant. C'est beaucoup plus qu'un tas de bois. C'est un organisme qui permet la production de matières ligneuses, mais aussi d'un tas d'autres choses.

Thirdly, available statistics emphasize fibre content. But we should not forget that forests are a living organism. They are much more than a pile of wood. A forest is a living organism that allows the production of fibre, but also of a whole range of other things.

Quel est le rendement soutenu en habitats fauniques? Quel est le rendement soutenu en occasions de tourisme? Poser la question peut sembler saugrenu, mais pourtant, il faut s'inscrire dans la logique d'un chiffre qui nous dirait: Vous êtes allés trop loin. Eh bien, pour le bois, on a une assez bonne idée en termes globaux. Pour les autres ressources, on est tout à fait dans le cirage.

What is the sustainable yield in wildlife habitat? What is sustainable yield with regard to tourism? It may seem silly to ask the question, but we have to answer in the context of a figure that would tell us: You went too far. Well, regarding wood, we have a pretty good idea at the aggregate level. For other resources, we don't have the faintest idea.

The Chair: Thank you.

Le président: Je vous remercie.

I want to ask Dr. Pulkki a question about the comparison between Ontario and Finland. In looking at the table on page 3 of your submission, one of the things that strikes me is that commercial thinning doesn't exist in Canada. One of the arguments being put by the industry that we're not as globally competitive as we used to be.

Je voudrais poser à M. Pulkki une question sur la comparaison entre l'Ontario et la Finlande. je regarde la page 3 de votre mémoire et l'une des choses qui me frappent c'est que l'éclaircissage commercial n'est pas pratiqué au Canada. L'un des arguments avancés par l'industrie est que le Canada n'est plus aussi compétitif au plan mondial qu'il l'était naguère.

One reason is the transportation costs of the product from where it is harvested to the mill, the energy cost and the labour cost. If in fact our competition is spending an extensive amount of money on thinning, why is it that Ontario, for example, isn't thinning and getting a higher yield per hectare in their second or third growth forests in the immediate area of the mills? There's a potential for tremendous savings in the next generation of those forests simply because they're so close. Transportation has been one of the major costs. If the yield can go that high in a place like Finland, why are we not doing it?

L'une des raisons est le coût du transport du produit depuis le lieu de coupe jusqu'à la scierie, le coût de l'énergie et de la main–d'oeuvre. Si nos concurrents investissent largement dans l'éclaircissage, comment se fait–il qu'on ne le pratique pas en Ontario, par exemple, afin d'obtenir un meilleur rendement à l'hectare dans les forêts de deuxième ou troisième venue à proximité immédiate des scieries? Il y a une possibilité de réaliser d'énormes économies au niveau de la génération suivante de forêts, du simple fait qu'elles sont si proches. Le transport est l'un des principaux facteurs du prix de revient. Si le rendement peut atteindre de tels niveaux en Finlande, pourquoi n'en faisons–nous pas autant?

Dr. Pulkki: The data on the table—one is a survey of CPPA member companies, so it doesn't cover all forest areas in Canada. More areas are thinned than what that table would indicate. However, we're starting with natural forests. We have very few forests that are in the thinning stage. The real emphasis on regeneration, planting and stand–tending only started in the 1980s. There were natural regeneration efforts back in the 1950s, 1960s and 1970s, but to do any commercial thinning you have to have this progression of pre–commercial thinning, of spacing out the stands to get trees that are wind–firm and not susceptible to snow damage and things like that.

M. Pulkki: Les chiffres que vous avez sous les yeux—un ensemble est issu d'une enquête auprès des compagnies membres de la CPP, si bien qu'ils ne couvrent pas toutes les forêts du Canada. On pratique davantage l'éclaircissage que le tableau ne l'indique. Cependant, nous commençons avec les forêts de pousse naturelle. Nous n'avons que très peu de nouvelles forêts qui en sont au stade de l'éclaircissage. Ce n'est que depuis les années 1980 que l'on s'intéresse réellement à la régénération, au reboisement et à l'entretien des peuplements. Il y a eu quelques efforts de régénération naturelle dans les années 1950, 1960 et 1970, mais pour pouvoir procéder à un éclaircissage sur une base commerciale, il faut effectuer cet éclaircissage précommercial progressif, afin d'accroître l'espacement entre les arbres d'un peuplement et d'obtenir des arbres résistants au vent et au poids de la neige et ce genre de choses.

[*Text*]

If you do commercial thinning in a natural stand that is over–dense, the next winter or two years from now it will all be flat on the ground. So we're at a different point in the evolution of our forestry as compared to the Scandinavian or northern European countries.

Another thing is that higher levels of forest management require higher stumpage rates. For example, in Ontario crown dues may be $7 or something per cubic metre. In Europe it runs $30 to $40. You can do a lot more forest management on $30 to $40 than you can on $7, and that drives a totally different type of philosophy or intensity of forest management. Up until now we've had an abundance of forest resources, so we really haven't had to do this type of thing.

As the land base shrinks because we have to reserve areas for primitive use or whatever, this will put more pressure on areas closer to cities, on private forests. Hopefully, governments will then have a stronger initiative to promote more intensive or better forestry on private lands.

Even flying into Ottawa, when you look out the airplane windows, there's a lot of scrub land out there that could be intensively managed to generate income for forest owners or farmers or whatever, thereby taking pressure off areas that are further from the city.

So we're at the beginning of the evolutionary process into the many different options in forestry.

• 1210

The Chair: That leads me to a question with regard to a statement made by some witnesses that we know very little at this point about the science of clear–cutting. That is, we're in a very early stage in our development world–wide as to what this really means down the line. That's the suggestion made by certain witnesses.

Do you think Canada is doing enough research and development in clear–cutting and the different practices within clear–cutting itself? It's obvious that depending on where you are, in which geographic region, there are different forms of clear–cutting. I would suggest as well that pretty well everywhere around the world they do clear–cutting.

This brings me to the question as to why the Europeans are so gung–ho about our clear–cutting practices when they, in fact, must do virtually the same thing. But that's a different question.

I'm looking for your input as to whether you think federally and provincially we are doing enough research and development. Is there an enhanced role the federal government can play in relation to research and development about an issue that some witnesses have suggested we know virtually nothing about?

Dr. Kimmins: I reject that counsel of despair. We are more limited by our failure to apply what we already know than we are by absolute lack of knowledge. We have libraries full of knowledge. We will never know everything. We would always like to know more. Our inventories are pathetic, in many cases.

[*Translation*]

Si vous procédez à un éclaircissage commercial dans un peuplement naturel à trop grande densité, l'hiver suivant ou dans deux ans tous les arbres seront par terre. Nous en sommes donc à un stade différent dans l'évolution de nos forêts, comparée à celle des pays scandinaves ou d'autres pays de l'Europe du nord.

Un autre aspect est qu'un niveau élevé de gestion forestière exige des droits de coupe plus élevés. Par exemple, en Ontario, les redevances sont de 7$, à peu près, du mètre cube. en Europe, le chiffre est entre 30 et 40$. On peut faire beaucoup plus de gestion forestière avec 30 à 40$ qu'avec 7$ et cela induit une philosophie, ou une intensité de gestion forestière, totalement différente. Jusqu'à maintenant nous avions une grande abondance de ressources forestières, si bien que nous n'étions pas vraiment obligés de faire ce genre de travail.

Au fur et à mesure que le territoire disponible rétrécit, parce qu'on y constitue des réserves de forêts intactes, on verra s'accroître la pression exercée sur les forêts privées plus proches des villes. Il faut espérer que les gouvernements prendront des initiatives de plus grande envergure pour promouvoir une gestion plus intensive ou meilleure dans les forêts privées.

Il suffit de regarder par les hublots de l'avion, lorsqu'on vient à Ottawa, pour voir beaucoup de terrains à l'abandon qui pourraient être intensivement gérés pour en venir à produire des revenus pour les propriétaires ou les agriculteurs, et réduire ainsi la pression exercée sur les secteurs à plus grande distance des villes.

Nous sommes donc au début d'un processus évolutif qui touche les nombreuses options qu'offre le secteur forestier.

Le président: Cela m'amène à une chose que certains témoins nous ont dictée, à savoir que nos connaissances restent très insuffisantes sur la science de la coupe à blanc. Autrement dit, on ignore encore à peu près tout, à l'échelle mondiale, des répercussions futures. C'est ce qu'affirment certains témoins.

Pensez–vous que le Canada fasse suffisamment de recherche et développement sur la coupe à blanc et les différentes méthodes de coupe à blanc? Il est évident que l'on pratique différentes formes de coupe à blanc, selon la région. Il me semble, par ailleurs, que la coupe à blanc se pratique à peu près partout dans le monde

Je m'interroge de ce fait sur la question de savoir pourquoi les Européens sont tellement obnubilés par la coupe à blanc que nous pratiquons alors que, en réalité, la plupart font exactement la même chose. Mais cela est une autre question.

J'aimerais connaître votre avis sur la question de savoir si, aux niveaux fédéral et provincial, nous faisons suffisamment de recherche et développement. Le gouvernement pourrait–il faire plus de recherche et développement sur un aspect dont certains témoins disent que nous ignorons à peu près tout?

M. Kimmins: Je rejette cette notion défaitiste. Nous sommes limités davantage par la non mise en pratique de ce que nous savons déjà que par un manque absolu de connaissances. Nous avons des bibliothèques remplies d'information. Nous ne saurons jamais tout. On aimerait toujours en savoir davantage. Nos inventaires sont lamentables dans la plupart des cas.

[*Texte*]

But generically we do know quite a lot about clear–cutting. I have given you a copy of a recent article I published with one of my graduate students on the ecological effects of clear–cutting. We reviewed the literature. There is a huge literature. There are library shelves full of it. There is another article coming out soon in the same journal on the effects of forest harvesting on biodiversity. It is an enormous review. It's very instructive reading. It's written by some conservationists and biologists. I think they set out thinking the literature was going to support the Greenpeace mould. It didn't come out that way. The literature does not support it. Even with some of the exploitive ways in which we've managed our forests, the biodiversity in general, certain notable exceptions notwithstanding, has been very resilient.

This business that we know nothing about clear–cutting is simply not true. Secondly, in Canada we do not put enough money back into forestry. We have not done enough research. In particular, we haven't done enough targeted research. We've done a certain level of just general research, curiosity research. We always need that. We need basic curiosity research. But there is a tremendous need to do the research, to develop the predictive tools we need to tell us what our forests will look like in 80 or 100 years if we do this or if we do that.

That's the big problem in forestry. We're very young in Canada. We don't have three rotations of practice on the landscape so that we can go and look at it, the way you can in Europe.

We need some crystal balls that we can take to our round table with the public to be able to say if that's what they really think we should do, here is what our current understanding suggests the forests of their great–grandchildren will look like, and ask if that's what they want. Very often we'll find that the outcome of what groups such as Greenpeace are asking for is not the forest they want for their great–grandchildren. But they can't perceive that.

We need much more targeted research on educational tools, computer–based tools, prediction tools and the application of geographic information systems. There's a lot of technology developed in Canada that we can sell overseas but that we're not actually using. We've developed the technology and we're not using it. We need more targeted research to equip those tools and develop them so that we really can predict the sustainability of alternative management strategies.

Dr. Pulkki: I agree with Dr. Kimmins. There's a whole wealth of information. In some cases, there seems to be too much.

[*Traduction*]

Mais, dans l'ensemble, nous en savons beaucoup sur la coupe à blanc. Je vous ai remis une copie d'un article que j'ai récemment publié en collaboration avec l'un de mes étudiants de troisième cycle sur les effets écologiques de la coupe à blanc. Nous avons passé en revue tous les textes sur le sujet. Il en existe une somme énorme qui remplit des rayonnages entiers dans les bibliothèques. Un autre article paraîtra prochainement dans la même revue sur les effets de la récolte de bois sur la biodiversité. Il s'agit d'une étude d'ampleur énorme dont la lecture sera très instructive. Elle est rédigée par un certain nombre d'écologistes et de biologistes. Je pense qu'au départ ils escomptaient que les auteurs techniques allaient abonder dans le sens de Greenpeace. Mais les résultats sont différents. Ils contredisent la position de Greenpeace. Même avec les méthodes d'exploitation brutale que nous avons pratiqué dans nos forêts, la biodiversité en général, à certaines exceptions notables près, fait montre d'une grande capacité d'adaptation.

Cette affirmation selon laquelle nous ignorerions tout des effets de la coupe à blanc n'est tout simplement pas fondée. Deuxièmement, au Canada nous n'investissons pas assez dans la foresterie. Nous n'avons pas effectué suffisamment de recherches. En particulier, pas assez de recherches ciblées. Il y a eu une certaine quantité de recherches générales, qui satisfont la curiosité. Celles–ci sont toujours nécessaires. Il nous faut de la recherche fondamentale mue par la curiosité. Mais il y a un besoin énorme de recherches ciblées, pour nous doter des outils de prévision nécessaires, qui nous diront à quoi ressembleront nos forêts dans 80 ou 100 ans si nous optons pour telle ou telle méthode.

C'est le grand problème en foresterie. Nous sommes au stade de l'enfance au Canada. Nous n'avons pas déjà trois rotations de coupe sur un paysage pour nous permettre de voir sur place les résultats, comme on peut le faire en Europe.

Nous avons besoin de quelques boules de cristal que nous puissions amener à nos tables rondes avec le public, qui nous permettraient de lui dire: voilà, si vous pensez vraiment qu'il faut procéder ainsi, voilà ce que les connaissances actuelles nous permettent de prévoir quant à l'aspect des forêts dont hériteront nos petits–enfants; et demander au public si c'est cela qu'il souhaite. Très souvent, nous constaterons que les résultats de pratiques forestières réclamées par des groupes comme Greenpeace ne produisent pas les forêts que le public souhaite pour nos petits–enfants. Mais le public ne le sait pas.

Il nous faut une recherche beaucoup plus ciblée sur les outils pédagogiques, les outils informatiques, les outils prévisionnels et l'application d'un système infogéographique. Nous disposons au Canada de beaucoup de technologie que nous pouvons vendre à l'étranger mais que nous n'utilisons pas chez nous. Nous avons mis au point la technologie et nous ne nous en servons pas. Il nous faut davantage de recherches ciblées pour élaborer ces outils et les utiliser, afin que nous puissions prédire la viabilité de différentes options de gestion.

M. Pulkki: Je suis d'accord avec M. Kimmins: l'information est pléthorique. Dans certains cas, il semble y en avoir trop.

[*Text*]

I could direct your research people to the "Minnesota Generic Environmental Impact Statement", which more or less went through all of the literature. Thousands of pieces of literature are cited in it with regard to impacts of timber management and clear–cutting on the environment—soil, all the different animals, everything. That could be a useful piece of information for your committee.

[*Translation*]

Je conseillerais à votre personnel de recherche de consulter le Minnesota Generic Environmental Impact Statement, pour lequel on a passé en revue à peu près tout ce qui a jamais été écrit. On y cite des milliers de textes traitant de l'impact de la gestion du bois et de la coupe à blanc—les sols, toute la faune, tout. Ce serait un document très utile pour votre Comité.

• 1215

M. Bouthillier: Je partage l'opinion de mes collègues. Le facteur limitant n'est pas la connaissance du phénomène des coupes à blanc, mais le transfert de ces connaissances aux forestiers et à la population qui doit vivre avec la coupe à blanc. Les connaissances disponibles permettent relativement peu d'orienter des actions localement à cause de la faiblesse du pouvoir de prédiction. Alors, il y a un problème de transfert des connaissances.

On a aussi un problème quand on parle de recherche et de développement et de retour d'argent dans la forêt. Pourquoi n'est–il pas intéressant de retourner de l'argent dans la forêt? C'est probablement parce que pour l'industrie, ses produits n'ont pas une valeur suffisamment grande.

Cela conduit peut–être à un besoin de recherche en surcroît de ce que le Dr Kimmins suggère. Je suis tout à fait d'accord sur cela. Je crois qu'on a un problème de recherche dans les produits forestiers. On a des produits forestiers avec des contenus à valeur ajoutée relativement faible, qui donnent des marges de profit relativement faibles et qui donnent donc relativement peu d'argent à réinvestir dans le forêt. Donc, on a un problème.

Dans la technologie sylvicole, au Québec—je ne me prononcerai pas sur les autres provinces—, on en est rendu à importer des bottes et des pics pour planter les semis en terre, ce qui est tout à fait renversant. C'est le genre de choses qu'on pourrait produire ici.

Je pense que le problème de la recherche doit aussi s'orienter sur la façon dont on opérationnalise la foresterie.

The Chair: I could probably ask you a variety of questions on the scientific side. But this is my last question. Based on what we've seen so far, and the major issue that's evolved in Europe, my understanding in talking to the majority of the witnesses so far is that across the world the standard practice is clear–cutting in one form or another.

Based on that and the fact the process the environmental people are following now seems to be earmarked for places like Germany at this point, if in fact they were successful in getting a boycott from a place like Germany, where would Germany get their paper products from if in fact everybody in the rest of the world seems to be doing the exact same thing we're doing? It seems like a silly question, but unless there is an argument about definition of clear–cutting. . .?

Now if Greenpeace as an environmental group were successful in banning clear–cutting world–wide, then of course we would stop our forestry practices in their tracks. Now that's my understanding of it so far, unless there is a particular country that does things completely differently than what I've been told so far by witnesses in these hearings.

Dr. Bouthillier: I share the views of my colleagues. The limiting factor is not the lack of knowledge about clear–cutting, but the transfer of this knowledge to foresters and to the public who has to live with clear–cutting. Available knowledge helps a little to make local decisions because of the lack of predictive tools. So the issue is more one of transfer of knowledge.

We also have a problem when we talk about research and development and reinvesting in the forest. Why is it not profitable to put money into forest management? It's probably because the products of the industry do not have a market value that is high enough.

This indicates maybe a need for research in addition to what Mr. Kimmins suggest. I fully agree on that. I believe we have a research problem regarding forestry products. We have forestry products in Canada with relatively small added value which return relatively small profits and therefore provide insufficient funds to be reinvested in the forest. That is our problem.

If you look at the silviculture technology, in Québec—I don't know if that is true for all the provinces—, we are even importing boots and pics for planting seedlings, which is flabbergasting. These are the kind of things we could manufacture here.

I believe research should also be conducted on operational tools used in forestry.

Le président: Je pourrais sans doute vous poser toute une quantité de questions sur l'aspect scientifique. Mais je vais me limiter à une dernière. Sur la base de ce que nous avons vu jusqu'à présent, et du gros problème apparu en Europe, je retire des propos de la majorité de nos témoins l'impression que dans le monde entier on pratique la coupe à blanc sous une forme ou sous une autre.

A partir de là, et compte tenu du fait que la campagne écologiste semble aujourd'hui concentrée sur l'Allemagne, et si elle réussit à obtenir un boycott des produits canadiens dans des pays comme l'Allemagne, où donc l'Allemagne ira–t–elle chercher son papier si le monde entier utilise les mêmes méthodes d'exploitation que nous? Cela peut sembler une question stupide, mais à moins qu'il y ait contestation sur la définition de la coupe à blanc. . .?

Si Greenpeace, en tant que mouvement écologiste, réussissait à faire interdire la coupe à blanc dans le monde entier, évidemment nous renoncerions immédiatement à la pratiquer chez nous. C'est ainsi que je vois la situation, à moins qu'il existe un pays en particulier qui fasse les choses de manière totalement différente de ce que les témoins que nous avons entendus jusqu'à présent nous ont dit.

[*Texte*]

Could you give me some sort of personal opinion as to how this all got started in a very, in my mind, well–educated society like Germany. They seem to think they're going to stop a particular country from clear–cutting when in fact everybody in the world is doing it.

Dr. Kimmins, you just came back from a symposium of types.

Dr. Kimmins: Yes. The history of public protest over clear–cutting in Germany goes back to the 12th century. The public protest against clear–cutting pre–dates forestry. It goes back to the exploiter stages, particularly in the Alps where clear–cutting unstable slopes led to avalanches, to erosion and to landslides. Later on, clear–cutting led to a lot of destruction of forests. It wasn't forestry; it was during wars and other times. Forests were clear–cut and the forest didn't come back.

So German people have a long, long history of knowing that if you clear–cut in steep, unstable mountains or if you exploitively clear–cut and allow grasses to come back in, you lose the forest. So there is a tradition there.

Also, the German people have a particular love for forests. It's very deeply ingrained in the psychology of the people of Germany. They respect the forest. The forest has highest value for hunting, not for timber production in Germany. There's more damage done to German forests, I'm told, by deer than by acid rain.

There's just a completely different way of looking at the forest over there. They have clear–cuts, but they tend to be rather small, largely because of small land ownership patterns. If they had large industrial or public forests, they'd probably have big clear–cuts. It's like in southern Sweden, where the split patches of foreign ownership are very small, so the clear–cuts turn out to be very small. They look at our giant forests and the huge, ugly clear–cuts, which are visually violent, and they find them abhorrent. It goes along with the German psyche.

• 1220

Why clear–cutting right now? Well, I don't know, but Greenpeace had a very successful campaign in Germany trying to ban the use of chlorine–bleached pulp. They were fairly successful: they reduced the market by about 30%.

Looking around for a new cause to maintain their activity, they found clear–cutting. Now, the leader of the anti–clear–cutting movement is Dr. Christof Thies. He's a pollution chemist, and he was a well–qualified person, I suspect from his academic training, to lead an attack on chlorine bleach water pollution. But I'm afraid from the speeches I've heard him give and from talking to him, he does not understand forests, nor does he understand forest ecology, nor does he understand the role of disturbance.

[*Traduction*]

Pourriez–vous nous donner une opinion personnelle sur les raisons pour lesquelles tout ce débat a démarré dans une société à fort niveau d'instruction comme l'Allemagne. On semble penser que l'on va empêcher un pays en particulier de pratiquer la coupe à blanc, alors que le monde entier s'y adonne.

Monsieur Kimmins, vous venez juste de revenir d'un symposium là–dessus.

M. Kimmins: Oui. La protestation publique contre la coupe à blanc en Allemagne remonte au 12e siècle. Cette attitude est antérieure à la foresterie. L'origine remonte au stade d'exploitation intensive, particulièrement dans les Alpes où la coupe à blanc sur des fortes pentes a entraîné des avalanches, l'érosion et des glissements de terrain. Plus tard, la coupe à blanc a entraîné la destruction de quantité de forêts. Il ne s'agissait pas d'exploitation rationnelle, c'était en périodes de guerre et à d'autres moments. Les forêts ont été coupées à blanc et n'ont jamais repoussé.

Les Allemands savent donc bien, depuis très longtemps, que si l'on coupe à blanc sur des montagnes pentues, instables, ou si l'on rase tout et que l'on permet l'envahissement par les herbes, on perd la forêt. Il y a donc là une longue tradition.

En outre, les Allemands portent un amour tout particulier à la forêt. Ceci est profondément enraciné dans la psychologie collective des Allemands. Ils respectent la forêt. En Allemagne, sa plus grande valeur est comme terrain de chasse, et non comme lieu de production du bois. On me dit que les chevreuils provoquent davantage de dégâts dans les forêts allemandes que les pluies acides.

Il y a donc là–bas une perception entièrement différente de la forêt. On y trouve des coupes à blanc, mais elles sont de très petite superficie, principalement du fait du morcellement de la propriété. Si l'on y trouvait de grosses forêts industrielles ou publiques, il y aurait probablement aussi des coupes à blanc importantes. C'est comme dans le sud de la Suède, où les lopins en mains étrangères sont de très petites surfaces, si bien que les coupes à blanc tendent à être très réduites. Ils voient nos forêts géantes et les énormes coupes à blanc, qui sont visuellement violentes, et ils sont horrifiés. C'est la mentalité germanique.

Pourquoi s'attaque–t–on à la coupe à blanc en ce moment? Je ne sais pas, mais Greenpeace a mené une campagne très efficace en Allemagne pour interdire l'utilisation de la pâte blanchie au chlore. Elle a très largement abouti: le marché a été réduit d'environ 30 p. 100.

En quête d'une cause nouvelle pour maintenir son niveau d'activités, Greenpeace s'est emparée de la coupe à blanc. Aujourd'hui c'est M. Christof Thies qui est le chef de la campagne contre la coupe à blanc. C'est un chimiste spécialisé dans la pollution, il était très qualifié, vu sa formation, pour mener l'attaque sur la pollution de l'eau par le chlore de blanchiment. Mais je crains, à en juger d'après les discours que j'ai entendus et mon entretien avec lui, qu'il ne comprend pas la forêt, qu'il ne connaît pas l'écologie forestière, pas plus que le rôle des perturbations.

[*Text*]

When Dr. Per Rosenberg, the world wildlife expert from Sweden, who has a PhD in conservation ecology, said at the last Hamburg symposium that if Greenpeace tries to enforce clearcut–free forestry in Sweden, the World Wildlife Fund will fight them, because they're just wrong, period.

So they somehow have this idea that this is their campaign, and they are dedicated to this. It's bringing in, allegedly, 70 million Deutschmarks in public contributions per year. It's a very well–funded program. That's their program. If you want something stopped, phone Greenpeace. They are an excellent organization for stopping things we shouldn't be doing. What we need in forestry is not the sledgehammer of Greenpeace. We want a scalpel. We want fine–tuning. We don't want a sledgehammer.

Mr. Reed: I have just one brief question. The European commitment to the forest industry, as you have revealed, is much higher than the Canadian commitment. Obviously, though, they are now at the stage where the reward is much higher, so they've gone through the transition from... Obviously you start by committing nothing to this point. But at this point, because of the thinning and the higher–cost practices carried on there, there's a yield reward coming back to them.

I was just wondering if any of you had any suggestions as to how we make that transition, in a practical way, from our low–level commitment to the higher–level commitment where we will then be able to see the higher reward.

Dr. Bouthillier: Probably by showing how much wealth we can create with that investment. In Canada we had so much wood. It was the land of plenty when we talked of forestry, so it wasn't worth putting back money. Now that era has ended, and if we want to stay in the forestry business we have to put money back into forestry. I guess people have to understand that, and they will understand that, at least in deforested areas, because it's their daily life–being that is threatened if we don't do that.

So the movement favouring investment in forestry in order to do thinning, in order to do shelter cuts, and stuff like that—people living in the forest will push on industrialists and on the government to make it. It begins. So we have to be sensitive to people's needs, and we are at the point where we have to put money back into the forest.

Dr. Pulkki: I would like to add that the governments of, for example, the Nordic countries, have made a very strong commitment that they will supply money for investments in forestry—in private forests, in state forests. In times when things got tough and there wasn't money around, they didn't pull out all that money and chop all the programs. As you know, forestry is a long–term project. You can't run it up and down and pull the plug whenever you want. It has to have this long–term, sustained commitment by different levels of government. That's what many of the European countries have done, and they are now reaping the benefits.

[*Translation*]

Si Per Rosenberg, l'expert en faune sauvage de réputation mondiale, qui a un doctorat en écologie de la conservation, a déclaré lors du récent symposium de Hambourg qu'advenant que Greenpeace décide de faire campagne pour interdire la coupe à blanc en Suède, le Fonds mondial pour la nature s'y opposerait, c'est parce que Greenpeace se trompe, un point c'est tout.

Greenpeace a en quelque sorte fait sienne cette campagne et s'y est lancée à fond. L'organisation encaisse, dit–on, 70 millions de Deutschmarks en dons publics par an. C'est une campagne très bien financée. Si vous voulez faire interdire quelque chose, appelez Greenpeace. C'est une excellente organisation pour mettre fin à quelque chose qu'il ne faut pas faire. Mais, ce dont nous avons besoin en foresterie, ce n'est pas le marteau–pilon de Greenpeace. Il nous faut un scalpel, un instrument délicat, pas un marteau–pilon.

M. Reed: Ce n'est qu'une brève question. Les Européens, comme vous l'avez révélé, sont beaucoup plus engagés en sylviculture que nous. Cependant, ils en sont à un stade où leur rendement sur l'investissement est beaucoup plus élevé, puisqu'on y a déjà suivi la transition depuis... À l'évidence, on commence par un rendement zéro. Mais plus tard, grâce à l'éclaircissage et aux travaux coûteux entrepris au fil du temps, cela rapporte des bénéfices assez élevés.

Je me demandais si vous auriez quelques suggestions à formuler sur la manière d'opérer cette transition, sur le plan pratique, entre notre faible engagement actuel et l'engagement plus soutenu qui nous permettra de récolter les fruits de ces efforts.

M. Bouthillier: Sans doute en montrant toute la richesse que cet investissement peut créer. Nous avions jusqu'à maintenant tellement de bois au Canada. C'était le pays de l'abondance forestière, il ne valait donc pas la peine d'y réinvestir. Cette période est maintenant révolue et si nous voulons continuer à exploiter des forêts, nous devons investir dans la sylviculture. Il faudra bien que les gens l'admettent et ils l'admettront, du moins dans les régions déboisées, car c'est leur gagne–pain qui est menacé autrement.

Donc, le mouvement en faveur de l'investissement dans la sylviculture, les coupes d'éclaircissage et ce genre de choses—ceux qui vivent dans les forêts vont faire pression sur les industriels et les pouvoirs publics en ce sens. Cela commence. Il faut donc se montrer ouverts aux besoins des gens et nous en sommes au stade où nous devons réinvestir dans la forêt.

M. Pulkki: J'ajouterais que les gouvernements des pays scandinaves, par exemple, ont pris de gros engagements, disons qu'ils vont débloquer des crédits pour l'investissement dans les forêts... dans les forêts privées et dans les forêts d'État. Dans les moments difficiles, en période d'austérité budgétaire, ils ne coupaient pas tous ces crédits et ces programmes. Comme vous le savez, la sylviculture est un projet à long terme. On ne peut pas la pratiquer par à–coups et couper les vivres quand bon nous semble. Il faut qu'il y ait un engagement soutenu, à long terme, des divers paliers de gouvernement. C'est ce qu'ont fait beaucoup de pays européens et ils en retirent aujourd'hui les bénéfices.

[*Texte*] [*Traduction*]

• 1225

The Chair: I want to echo what you doctors have said this morning. One of the things that drove this committee to have this particular subject and the hearings was the fact that there's a very obvious belief by a lot of us on the federal scene—federalists, that is—that natural resources, forestry and mining have low priorities in people's minds in Parliament and in the federal government. The reason for that, it seems to me, is a strong lack of knowledge by...and I could probably name them, but one in particular is the national media. You see, talking about forests isn't very sexy; they prefer to talk about something much different from that.

One of the things we grappled with as a committee when we decided to look at this issue is just what the solutions are. There is again a perception by some of the witnesses who came forward that we entered into this process to take a few runs at some people and let them know that we weren't happy about their campaigns. In fact, my motivation as the chairman, and I'm sure I speak for the committee, is to bring a profile to this very important issue. It's our largest industry in Canada and has the largest potential of any industry in Canada in the long run. We firmly would like to see some solutions to these very important issues on the sustainability of an industry, if we believe it is an industry, and to go a step further to make some very concrete suggestions and recommendations on where we go from here.

The solution of hugging a tree... Those of us from northern Ontario accuse people from the cities who seem to know very little about our forests... Their solution to our problem seems to be not to cut them down; they think that will rectify the problem. Of course, when you are dealing with the largest industry to our economic well-being, those in northern Ontario I know best would suggest that there goes their livelihood and that it's not a solution at all.

One of the things we're hoping to do, and a reason I'm very pleased that we've had the ability to talk to you scientists this morning, is to continue the debate at a furious pace, to come up with some ideas as to where we go from here in the practical sense. It's very easy to talk about it, but on the ground is the next issue. Of course, once we talk about it more—and my suggestion to many who have come forward and made alternative suggestions is that they could drive the provincial governments and the federal government to put more money back into forestry. That's one of the major suggestions you've made.

Before we wrap up, I want to give you the last word. That's our normal practice in this place, to let the witnesses have the last word.

If you were the person putting out recommendations and/or legislation, if necessary—put yourselves in our position—where would you lead the country in the long term and in the short term? I think that's the issue we're dealing with here. We've chosen somewhat of a lightning rod of an issue simply because it got people's attention, at least in the short term.

Le président: Je voudrais faire écho à ce que vous autres savants avez dit ce matin. L'une des choses qui ont amené le Comité à lancer cette étude et à tenir ces audiences est l'opinion que nous sommes nombreux à nourrir sur la scène fédérale—c'est-à-dire les fédéralistes—à savoir que les ressources naturelles, les forêts et les mines, sont loin dans la liste des priorités des parlementaires et du gouvernement fédéral. La raison en est, me semble-t-il, une profonde ignorance chez... je pourrais donner des noms, mais je songe en particulier aux médias nationaux. Voyez-vous, ce n'est pas très passionnant de parler de forêts; ils préfèrent des sujets beaucoup plus affriolants.

L'une des choses avec lesquelles nous avons eu à nous débattre, en tant que Comité, lorsque nous avons décidé d'aborder ce problème, c'est la recherche de solutions. Encore une fois, certains des témoins semblent considérer que nous avons entamé ce processus pour vilipender un certain nombre de gens et leur faire savoir que nous n'étions pas ravis de leur campagne. En réalité, ma motivation en tant que président, et je suis sûr que je parle aussi au nom des autres membres, est de donner plus de visibilité à cette question capitale. L'exploitation forestière est notre plus grosse industrie au Canada et celle qui présente le plus fort potentiel à long terme. Nous tenons beaucoup à ce que des solutions soient trouvées qui assurent la viabilité de cette industrie, si nous croyons qu'il s'agit effectivement d'une industrie, et pour cela formuler quelques suggestions et recommandations très concrètes.

La solution qui propose de serrer un arbre contre son coeur... Ceux d'entre nous qui venons du nord de l'Ontario accusons souvent les habitants des villes qui semblent très peu connaître la forêt... Leur solution à notre problème semble être de ne pas couper les arbres; ils pensent que cela réglerait le problème. Bien entendu, s'agissant de la plus grosse industrie, qui détermine largement notre bien-être économique, tous les gens du nord de l'Ontario que je connais vous répondront que c'est leur gagne-pain qui s'évapore et que cela n'est pas une solution du tout.

L'une des choses que nous espérons faire, et la raison pour laquelle je suis très heureux que nous ayons pu nous entretenir avec les savants que vous êtes ce matin, c'est de garder ce débat ouvert, et de trouver quelques idées d'action pratique. C'est très facile de parler, mais l'action concrète, c'est une autre paire de manches. Bien sûr, plus on en parle—et je suggère à tous ceux qui viennent se plaindre et réclamer d'autres méthodes, qu'ils pourraient pousser les gouvernements provinciaux et le gouvernement fédéral à investir davantage dans la sylviculture. C'est l'une des principales suggestions que vous avez faites.

Avant de conclure, je voudrais vous donner le mot de la fin. C'est la pratique normale dans notre Comité de laisser les témoins avoir le dernier mot.

Si vous aviez à formuler des recommandations et (ou) des mesures législatives, si nécessaire—mettez-vous à notre place—dans quelle direction emmèneriez-vous le pays à court terme et à long terme? Je pense que c'est la question qui se pose à nous. Nous avons choisi d'être en quelque sorte un paratonnerre simplement pour attirer l'attention, du moins dans l'immédiat.

[*Text*]

I want at the outset to thank you very much for coming. We didn't do justice to all the knowledge you have and all the questions we could have asked, but it gives us the opportunity now through the research staff to pick your minds further by calling and asking for papers on a variety of issues as we go down the line. So, to Dr. Pulkki, Dr. Timmins and Dr. Bouthillier, I thank you very much for coming before us today.

Now I give you the last word, if you're interested. Dr. Pulkki.

Dr. Pulkki: Where to go from here? Well, I guess it goes back to my previous comments. Hopefully, this committee and the federal government can come up with an overall strategy and goals that we can all strive for.

• 1230

One of the problems foresters have experienced is that quite often a goal isn't given. They're just told to go do their thing. It makes life a lot easier if you know what society wants from the forest area. And as I showed in my slides, there's a host of different techniques that are available and can be used in our tool box of techniques. So it's just a matter of coming up with a sustained goal or a sustained commitment from government for good sustainable forestry in the future.

Dr. Kimmins: This is a very similar comment. Our primary responsibility, as a nation, is to arrive at a definition for the various different kinds of forests we have as to what we mean by sustainable forestry. We must do that because the international marketplace, with eco–labelling or green labelling, will require it. That is our key issue. But we must not let that definition be dictated by people who don't understand our forests—their economic importance, their biological importance, and their variable characteristics.

We, as a nation—and we are a forest nation—have the absolute responsibility to understand our forests and to define, for ourselves and in our global responsibilities, what we mean by sustainable forestry, then make sure we do it.

M. Bouthillier: Il faut garder à l'esprit l'importance d'avoir une vision globale, de se donner des objectifs globaux et de se donner des moyens qui permettront des actions locales.

Des actions locales, cela veut surtout dire miser sur la population afin qu'elle révèle ce qu'elle attend de la forêt. Je parle de la population locale, c'est–à–dire la population qui habite ou qui fréquente les forêts. En mettant l'élément «fréquente», on laisse de la place pour les gens des milieux plus urbains. Si on est dans un processus d'apprentissage, la population va travailler véritablement de concert avec les forestiers. C'est vrai qu'il y a eu un peu de méfiance, et même beaucoup de méfiance, à l'égard des forestiers, mais dans un processus d'apprentissage visant à définir des objectifs, cette méfiance–là disparaît. Je peux en témoigner.

[*Translation*]

Je veux sans plus attendre vous remercier d'être venus. Nous n'avons pas rendu justice à l'énorme somme de votre savoir ni posé toutes les questions que nous aurions pu, mais cela nous donne l'occasion, par l'intermédiaire de notre personnel de recherche, de vous mettre à contribution davantage en vous appelant et en demandant des documents sur diverses questions, au fur et à mesure que nous avancerons. Donc, Messieurs Pulkki, Timmings et Bouthillier, merci beaucoup d'avoir accepté de venir aujourd'hui à notre Comité.

Je vous donne maintenant le mot de la fin, si vous voulez. Monsieur Pulkki.

M. Pulkki: Que faire à partir de là? Eh bien, je reviens à ce que j'ai déjà dit. Il faut espérer que votre Comité et le gouvernement fédéral sauront élaborer une stratégie et des objectifs d'ensemble à la réalisation desquels nous puissions tous travailler.

L'un des problèmes des sylviculteurs est que très souvent on ne leur fixe pas d'objectifs. On leur dit de faire comme bon leur semble. Cela facilite beaucoup la vie si vous savez ce que la société attend du secteur forestier. Comme je l'ai montré avec mes diapositives, il y a une foule de techniques disponibles qui peuvent faire partie de notre boîte à outils. Il s'agit donc essentiellement de fixer un objectif cohérent et d'obtenir un engagement soutenu des pouvoirs publics envers une exploitation forestière viable à l'avenir.

M. Kimmins: J'abonde dans le même sens. Notre première responsabilité, en tant que pays, est de parvenir à une définition de l'exploitation forestière viable pour les différentes sortes de forêts qui existent chez nous. Il nous faut le faire à cause du marché international, parce que l'éco–étiquetage, l'étiquetage vert, l'exigera. Voilà le problème–clé. Mais nous ne devons pas laisser cette définition nous être dictée par des gens qui ne comprennent pas nos forêts—leur importance économique, leur importance biologique et leurs caractéristiques variables.

Nous, en tant que pays—et nous sommes un pays forestier—avons l'obligation absolue de comprendre nos forêts et de définir, pour nos propres fins et dans le respect de nos responsabilités mondiales—ce que nous entendons par foresterie viable, puis concrétiser cette conception.

Dr. Bouthillier: We must keep in mind the importance of a global vision, of developing global objectives and provide for a means allowing local actions.

Local actions mean mainly getting public input, getting the people to say what they expect of forestry. I am talking about local people, those who live in the forest or use it. The concept of "use" leaves room for the involvement of city people. If we inaugurate a learning process, the public will truly work hand in hand with foresters. It is true that there is a level of mistrust, even a lot of mistrust, towards foresters, but with the learning process aimed at developing goals, this mistrust would disappear. I'm sure of that.

[*Texte*]

Donc, il est très important que les autorités politiques donnent une vision globale qui permettra des actions locales. Il est important aussi de remettre de l'argent dans la forêt. On est rendu au fond du baril. Si on veut que la forêt continue à créer de la richesse, il faut lui en retourner beaucoup plus qu'on lui en a donné.

On peut se demander si le public est d'accord sur cela. Au Québec, un sondage SOM a été publié en décembre dernier et nous donnait deux chiffres. Le premier, c'est que seulement 25 p. 100 de la population fréquente la forêt. Le deuxième, c'est que 95 p. 100 de la population est d'accord qu'on remette plus d'argent dans la forêt.

Ce sont des choses intéressantes. Le défi, tant pour les industriels que pour les gouvernements qui vont répondre à cette demande sociale de retourner de l'argent dans la forêt, sera de s'assurer que chaque dollar est bien dépensé.

Cela nous ramène au problème de recherche scientifique. Il y a un problème de transfert. On a des connaissances globales, mais pour les appliquer sur le terrain, il y a un pont à franchir.

Voici un dernier élément pour guider l'action du gouvernement. Je pense que les responsables du gouvernement, en particulier du gouvernement canadien, doivent continuer à exercer un leadership pour la certification environnementale. Ce n'est qu'au prix d'une certification environnementale efficace que notre industrie va pouvoir se battre à égalité avec les gens des autres pays.

Je vous remercie, monsieur le président.

The Chair: Thank you very much, Dr. Bouthillier, Dr. Kimmins, and Dr. Pulkki.

Colleagues, that wraps up our hearing process this morning. You'll see by the information you've received from the clerk that the next meeting will be tomorrow at 3:30 p.m. in Room 371 of the West Block.

Thank you very much. This meeting is adjourned.

[*Traduction*]

Therefore, it is very important that governments provide a global vision that will allow local action. It is also important to put money into forests. We are down to the bottom of the barrel. If we want forests to continue creating wealth, we must put back into them much more than we have up 'til now.

One can wonder if the public will come on board. An opinion survey was published in Quebec last December and it provided two figures. The first is that 25% only of the people ever go to the forest. The second is that 95% of people agree to put more money into it.

These are interesting numbers. The challenge, for industrialists as well as governments, will be to meet this social demand for investment into the forest and to ensure that each dollar is well spent.

This brings us back to the issue of scientific research. There is a transfer problem. We have global knowledge but in order to implement these insights in the field, there is a bridge to cross.

A final comment to guide government action. I believe that politicians, specifically those in the federal government, must continue to show leadership with regard to environmental certification. Only with effective environmental certification will our industry be able to compete on a level field with foreign companies.

Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Merci beaucoup, Messieurs Bouthillier, Kimmins et Pulkki.

Chers collègues, cela met fin à notre audience de la matinée. Vous aurez vu, d'après les feuilles de convocation distribuées par le greffier, que la prochaine séance aura lieu demain à 15h30, dans la salle 371 de l'Édifice de l'Ouest.

Merci beaucoup. La séance est levée.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid Port payé
Lettermail Poste–lettre
8801320
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

Dr. J.P. (Hamish) Kimmins, University of British Columbia.
Dr. Reino Pulkki, Lakehead University.
Dr. Luc Bouthillier, Laval University.

TÉMOINS

Dr J.P. (Hamish) Kimmins, Université de la Colombie–Britannique.
Dr Reino Pulkki, Université Lakehead.
Dr Luc Bouthillier, Université Laval.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

CAI
XC40
-N12

Government Publications

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 12

Wednesday, April 20, 1994

Chairperson: Robert D. Nault

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 12

Le mercredi 20 avril 1994

Président: Robert D. Nault

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Natural Resources

Procès–verbaux et témoignages du Comité permanent des

Ressources naturelles

RESPECTING:

Pursuant to Standing Order 108(2), a study of clear–cutting

CONCERNANT:

Conformément à l'article 108(2) du Règlement, une étude de la coupe à blanc

---

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

LIBRARY
MAY 18 1994
University of Toronto

First Session of the Thirty–fifth Parliament, 1994

Première session de la trente–cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON NATURAL RESOURCES

Chairperson: Robert D. Nault

Vice–Chairmen: Guy Arseneault
René Canuel

Members

Réginald Bélair
Cliff Breitkreuz
Bernard Deshaies
Jay Hill
Len Hopkins
John Loney
Lee Morrison
Roger Pomerleau
George Rideout
Benoît Serré
Roseanne Skoke
Peter Thalheimer—(15)

Associate Members

Jim Abbott
Bill Gilmour
John Solomon
Darrel Stinson

(Quorum 8)

Janice Hilchie

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES RESSOURCES NATURELLES

Président: Robert D. Nault

Vice–présidents: Guy Arseneault
René Canuel

Membres

Réginald Bélair
Cliff Breitkreuz
Bernard Deshaies
Jay Hill
Len Hopkins
John Loney
Lee Morrison
Roger Pomerleau
George Rideout
Benoît Serré
Roseanne Skoke
Peter Thalheimer—(15)

Membres associés

Jim Abbott
Bill Gilmour
John Solomon
Darrel Stinson

(Quorum 8)

La greffière du Comité

Janice Hilchie

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, APRIL 20, 1994
(15)

[*Text*]

The Standing Committee on Natural Resources met at 3:50 o'clock p.m. this day, in Room 371, West Block, the Chairperson, Robert D. Nault, presiding.

Members of the Committee present: Guy Arseneault, John Loney, Robert D. Nault, Roger Pomerleau, George Rideout and Benoît Serré.

Acting Members present: Jim Abbott for Jay Hill; and Julian Reed for Len Hopkins.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Peter Berg and Jean–Luc Bourdages, Research Officers.

Witnesses: From the Canadian Federation of Professional Foresters Associations: Dr. Gordon Weetman, Representative; and Dr. Gordon Baskerville, Representative. *From L'Ordre des ingénieurs forestiers du Québec:* Magella Morasse, President. *From the Canadian Institute of Forestry:* Dr. Peter Murphy, President; Tony Rotherham, Past President; and Dan Welsh, Canadian Wildlife Service, Environment Canada. *From the Canadian Forestry Association:* Glen Blouin, Executive Director; and Walter Giles, Past President. *From the Forest Engineering Research Institute of Canada (FERIC):* Pierre Bourdages, President and Director General; Ernest Heidersdorf, Research Director, East Division; and Mark Ryans, Chief, Silviculture Operations, East Division.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed its consideration of clear–cutting (*See Minutes of Proceedings and Evidence, dated Tuesday, April 12, 1994, Issue No. 8.*)

Dr. Gordon Weetman and Dr. Gordon Baskerville from the Canadian Federation of Professional Foresters Associations; Magella Morasse from L'Ordre des ingénieurs forestiers du Québec; Dr. Peter Murphy, Tony Rotherham and Dan Welsh from the Canadian Institute of Forestry; Glen Blouin and Walter Giles from the Canadian Forestry Association; and Pierre Bourdages, Ernest Heidersdorf and Mark Ryans from the Forest Engineering Research Institute of Canada (FERIC), made opening statements and answered questions.

At 8:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Janice Hilchie

Clerk of the Committee

PROCÈS–VERBAL

LE MERCREDI 20 AVRIL 1994
(15)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des ressources naturelles se réunit à 15 h 50, dans la salle 371 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Robert D. Nault (*président*).

Membres du Comité présents: Guy Arseneault, John Loney, Robert D. Nault, Roger Pomerleau, George Rideout, Benoît Serré.

Membres suppléants présents: Jim Abbott pour Jay Hill; Julian Reed pour Len Hopkins.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Peter Berg et Jean–Luc Bourdages, attachés de recherche.

Témoins: De la Fédération canadienne des Associations de forestiers professionnels: Gordon Weetman, représentant; Gordon Baskerville, représentant. *De l'Ordre des ingénieurs forestiers du Québec:* Magella Morasse, président. *De l'Institut forestier du Canada:* Peter Murphy, président; Tony Rotherham, président sortant; Dan Welsh, Service canadien de la faune, Environnement Canada. *De l'Association forestière canadienne:* Glen Blouin, directeur général; Walter Giles, président sortant. *De l'Institut canadien de recherches en génie forestier (FERIC):* Pierre Bourdages, président et directeur général; Ernest Heidersdorf, directeur de la recherche, Division de l'Est; Mark Ryans, chef de groupe, Opérations sylvicoles, Division de l'Est.

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité reprend son étude de la coupe à blanc (*voir les Procès–verbaux et témoignages du mardi 12 avril 1994, fascicule nº 8*).

Font des exposés et répondent aux questions: Gordon Weetman et Gordon Baskerville, de la Fédération canadienne des Associations de forestiers professionnels; Magella Morasse, de l'Ordre des ingénieurs forestiers du Québec; Peter Murphy, Tony Rotherham et Dan Welsh, de l'Institut forestier du Canada; Glen Blouin et Walter Giles, de l'Association forestière canadienne; Pierre Bourdages, Ernest Heidersdorf et Mark Ryans, de l'Institut canadien de recherches en génie forestier.

À 20 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Janice Hilchie

[*Text*]

EVIDENCE

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

Wednesday, April 20, 1994

[*Translation*]

TÉMOIGNAGES

[*Enregistrement électronique*]

Le mercredi 20 avril 1994

• 1550

The Chairperson: Colleagues, ladies and gentlemen, first of all we'll bring this meeting to order. Pursuant to our Standing Orders we'll be continuing on with our hearings on forestry practices in Canada with an emphasis on clear–cutting.

This afternoon we have five different groups. We put them all around the table, as the members have noticed. First I'd like to apologize to the witnesses for not getting started on time. We were supposed to start at 3:30 p.m., and as I walked in I noticed you were all here and the members weren't. Just to inform you how the process works, under the standing rules we've adopted for the committees, we have to have a representative from each party, otherwise we can't start the hearings. So that's how the system works, and as you know, we were waiting.

So I want to welcome you here today. I'm aware some of you have been watching the hearings that were televised and I can assure you we won't be here at 12:30 p.m. tonight. If we are, I've got a sneaking suspicion I'll be the only one. So we'll try to get moving along as quickly as we can.

What I'd like to do is go by group and then introduce the first group, let them start, give them the opportunity to make their remarks. And we'll go around the table with the five different groups and then we'll open the floor to questioning.

We're going to do something a little different today because there are so many witnesses. We'll allow a little bit of round table discussion, if you'd like. Because there are so many renowned individuals here today I think it would be a good opportunity for you to have a little cross debate if you'd like to do that. It's a tad unusual but we have been doing that with some of the other witnesses and we've been finding it to be extremely educational and stimulating for the members besides the old rigmarole of you're the witness and we'll ask the questions and you'll try to answer them. You guys can sort of have cross discussions going.

Having said all that, I would like to introduce, from the Canadian Federation of Professional Foresters Associations, Dr. Gordon Weetman and Dr. Gordon Baskerville and ask these two gentlemen to please start.

Dr. Gordon Weetman (Representative, Canadian Federation of Professional Foresters Associations): Thank you, Mr. Chairman. We're representing this association today, a loose confederation of associations, and we'd rather like to request your indulgence. We have prepared for you two briefs, which I think you have. Dr. Baskerville puts the question of clear–cutting into a forest management context and I've tried to put it into a historical context.

I've been looking at the television and seeing the sort of questions that have been posed to you as chairman, and the sorts of questions you've been asking back to the members of the audience here. It seems you have repeatedly asked the

Le président: Mesdames et messieurs, je déclare la séance ouverte. Conformément à notre ordre de renvoi, nous poursuivons nos audiences sur les pratiques forestières au Canada et particulièrement sur la coupe à blanc.

Cet après–midi, nous accueillons cinq groupes de témoins. vous aurez remarqué que nous les avons tous invités à s'asseoir ensemble à la table. J'aimerais d'abord demander aux témoins d'excuser notre retard. Nous étions censés commencer à 15h30. Lorsque je suis arrivé dans la salle, j'ai constaté votre présence à tous, mais aussi l'absence des députés. Or, en vertu du règlement que nous avons adopté en comité, nous devons attendre la présence d'au moins un représentant de chaque parti avant de démarrer les audiences. Voilà pourquoi nous avons dû attendre.

Je vous souhaite à nouveau la bienvenue. Pour ceux d'entre vous qui suivent nos délibérations à la télévision, je peux vous assurer que nous ne traînerons pas ce soir jusqu'à passé minuit. Et si ce devait être le cas, je serais sans doute le seul député présent. Je répète que nous essaierons de ne pas traîner.

Je voudrais demander d'abord au premier groupe de témoins de nous faire son exposé, après quoi je demanderai à tous les autres groupes de nous présenter le leur à tour de rôle. Ainsi, ce n'est qu'à la fin que les membres du comité vous poseront des questions.

Comme nous accueillons aujourd'hui beaucoup de témoins, j'ai pensé varier la formule pour laisser place à la discussion sous forme de table ronde. Nous accueillons aujourd'hui plusieurs sommités, et j'ai pensé que vous aimeriez pouvoir débattre la question entre vous. Ce n'est pas une formule inédite, puisque nous avons déjà tenté l'expérience avec certains autres témoins, ce qui nous a permis de constater que cet échange d'idées est extrêmement instructif et stimulant pour les membres du comité et que cela permet de varier la formule habituelle. Ce pourrait être aussi pour vous l'occasion de procéder à un échange de vues.

Je vais maintenant vous présenter les professeurs Gordon Weetman et Gordon Baskerville de la Fédération canadienne des Associations de forestiers professionnels. Messieurs, vous avez la parole.

M. Gordon Weetman (représentant de la Fédération canadienne des associations de forestiers professionnels): Merci, monsieur le président. Nous représentons ici une sorte de confédération d'associations, et nous vous demandons d'être indulgents à notre égard. Nous vous avons préparé deux mémoires que vous avez reçus, je crois. Le professeur Baskerville vous présentera la question de la coupe à blanc dans le cadre de la gestion forestière, et je ferai quant à moi un historique de la question.

J'ai suivi vos délibérations télévisées et j'ai pu voir quelles étaient les questions qu'on vous posait et celles que vous posiez aux témoins. Vous leur demandez systématiquement s'ils ont des recommandations à faire au comité. Nous avons donc jugé

[*Texte*]

question, what can you recommend from these committee hearings, what are you going to do about the issue that's been raised here. We felt it would be helpful if we made to you a specific recommendation as to the type of action you could take. My colleague, Dr. Baskerville, will make that recommendation to you.

We do suggest that whatever choices are made they have to be realistic and the effects have to be related to the objectives of forest management. What we'd like to talk to you about are the specific recommendations we have to make to you. We'll be pleased to try to answer the questions you pose in the original hand-out for the committee, the questions you raised about clear-cutting specifically, because I notice you repeatedly ask those questions, at least on television. We'll be also pleased to comment, since we have some knowledge of forest practice and cutting methods across Canada, province by province if you wish. And I can comment a little bit upon European silviculture practice on the selection system, if that's of interest to you.

So I'd now invite Gordon Baskerville to tell you about the specific recommendation we have to you about the actions you could take from this committee.

Dr. Gordon Baskerville (Representative, Canadian Federation of Professional Foresters Associations): Mr. Chairman, I hope you will read what we've submitted, because we spent some time getting that together.

It occurred to us that we're getting tangled up in discussion of clear-cutting, a tool, and we're losing sight of the big problem before us. The fact is that it came up in several in your hearings: what can the federal government do? We have thought of a way in which the federal government could intervene and would like to offer that.

• 1555

The problem before us is we want to achieve sustainability in the Canadian forests and we want to be able to demonstrate sustainability in Canadian forests. We want sustainability with respect to timber and a range of values. That's really what the issue is here, and somehow or another we're talking about one tool.

The fact of provincial ownership of the biggest part of the forest makes federal entry into this battlefield awkward at least. What can the federal government do and how can it intervene positively? This is the question we'd like to try to answer.

First, we need a mechanism that assures security of entry of Canadian forest products in international markets—that's something that clearly is in the federal domain—assuring sustainability of values in Canadian forests in the broadest context.

The awkward part is that your entry into those issues, first, is the need to be national in terms of image. The entry needs to be careful so as not to intrude on provincial authorities. Also, it needs to address explicitly the quality of management of individual forest units.

The key, I think, lies in being able to deal with problems with respect to the access of Canadian industry to foreign markets. Our suggestion is the establishment of a national forest management certification procedure, certifying individual forest

[*Traduction*]

utile de vous recommander certaines mesures précises, et c'est ce que fera mon collègue, le professeur Baskerville.

Les choix que vous devez faire doivent être réalistes et l'incidence de ces choix doit être directement liée aux objectifs de la gestion forestière. Nous avons des recommandations spécifiques à vous faire, mais nous essaierons aussi de répondre aux questions que vous avez posées dans le feuillet que vous nous avez envoyé et que vous posez toujours lors de vos délibérations télévisées sur le sujet précis de la coupe à blanc. Comme c'est aussi notre domaine, nous pourrons également vous parler des méthodes de coupe forestière pratiquées un peu partout au Canada, dans les différentes provinces. Enfin, nous pourrons vous dire un mot sur les méthodes sylvicoles et les coupes sélectives pratiquées en Europe, si cela vous intéresse.

Je demanderai maintenant à Gordon Baskerville de vous présenter les mesures que nous recommandons à votre comité.

M. Gordon Baskerville (représentant de la Fédération canadienne des associations de forestiers professionnels): Monsieur le président, j'espère que vous prendrez le temps de lire le texte que nous vous avons envoyé, car nous y avons consacré beaucoup de temps.

Il nous a semblé que nous nous embourbions dans des discussions portant sur la méthode, soit la coupe à blanc, et que nous perdions de vue le véritable problème. Comme on s'est beaucoup demandé au cours de vos audiences ce que le gouvernement fédéral pouvait faire, nous avons pensé vous suggérer un moyen d'intervention.

La difficulté, c'est de démontrer que les forêts canadiennes peuvent être gérées de façon durable. Nous souhaitons assurer la pérennité du bois, mais aussi d'un certain nombre de valeurs. Voilà le véritable défi, et pourtant on persiste à ne nous parler que d'une méthode en particulier.

Comme la province est propriétaire de la plus grande partie des forêts, cela place le gouvernement fédéral en porte-à-faux. Autrement dit, il s'agit de savoir ce que peut faire le gouvernement fédéral et comment il peut intervenir positivement.

Tout d'abord, il faut assurer par un moyen quelconque que les produits forestiers canadiens puissent entrer sur les marchés internationaux, et cela relève clairement du gouvernement fédéral; celui-ci doit donc assurer la durabilité des valeurs que représente la forêt canadienne au sens le plus large.

Si je dis que vous êtes en porte-à-faux, c'est que vous devez assurer au Canada une image nationale. Or, cela peut être délicat étant donné que les forêts sont de compétence provinciale et que la question touche directement à la qualité de la gestion des différentes forêts prises individuellement.

La clé, pour vous, c'est d'assurer l'accès de cette industrie forestière canadienne aux marchés étrangers. Nous vous proposons de le faire en instaurant un régime d'homologation national de la gestion des forêts qui attesterait que les

[*Text*]

units as being managed sustainably. Certification would provide the credentials for access to international markets. Such certification could serve the evolution of better forest management internally in the country, as well.

The way to deal with such a thing is not so straightforward, and we suggested that you think of setting up this certification through what we have called a forest management institute. It would have three arms: a certification arm, which would have hands–on certification of individual forest units across the country; a research arm, which would work on how you go about certifying 100–year sustainability given that we're here now looking forward for the 100 years; and an auditing arm, which would examine forests that have been certified to ensure the maintenance of the certification.

It seems that there would be two powerful incentives to get active participation of industry and the provincial governments in such an exercise: first, the certification as being a key to access to international markets and, second, the potential for certification as a corporate tax incentive. The latter could be in lieu of the equivalent of FERDA dollars or something like that, but it would ensure that a portion of federal dollars went directly towards ensuring sustainability.

The process would focus not on a stand, not on clear–cutting specifically, but would look at a forest that was being managed as a unit, say a couple of hundred thousand hectares in an industrially owned forest or the same sort of area in a provincial Crown–owned forest, but it would apply equally to 100–hectare woodlot. The focus in this would be on sustainability of values in the forest, not on the tools used. The issue here is not do they use the right tools, but rather are they accomplishing demonstrable sustainability.

[*Translation*]

différentes forêts répondent aux exigences du développement durable. Cette homologation ouvrirait les portes des marchés internationaux. Elle permettrait d'assurer une meilleure gestion intérieure des forêts, c'est–à–dire au Canada même.

Comme l'homologation n'est peut–être pas si simple que cela à réaliser, nous vous suggérons de le faire par le biais d'un institut de gestion forestière qui pourrait avoir trois volets: un premier volet d'homologation, qui servirait à homologuer directement les différentes forêts prises individuellement d'un bout à l'autre du pays; ensuite, un volet recherche qui déterminerait comment respecter les exigences du développement durable sur une centaine d'années puisque c'est en gros l'échéancier que l'on semble s'être fixé; et enfin, un volet vérification qui servirait à s'assurer que les forêts déjà homologuées continuent à être gérées de la même façon.

L'homologation permettrait de se ménager la participation active de l'industrie forestière et celle des gouvernements provinciaux pour deux raisons: d'abord, l'homologation leur permettrait d'avoir accès aux marchés internationaux et, deuxièmement, elle pourrait donner lieu à un crédit d'impôt pour les sociétés forestières. Ce crédit d'impôt pourrait être l'équivalent des subventions versées au titre des EDER, par exemple, et permettrait de consacrer directement une partie des crédits fédéraux à la durabilité de nos forêts.

Ce faisant, on ne s'attarderait pas sur un peuplement en particulier ou sur la coupe à blanc, par exemple, mais on considérerait la forêt dans un ensemble: ainsi, on considérerait comme un tout une forêt privée de quelques centaines de milliers d'hectares, une forêt provinciale de même superficie ou même un petit terrain boisé d'une centaine d'hectares. Autrement dit, ce qui importerait, ce serait la durabilité des valeurs que représente la forêt et non pas les méthodes utilisées. On ne se demanderait pas si l'exploitant utilise de bonnes méthodes mais plutôt s'il peut démontrer qu'il gère de façon durable ses forêts.

• 1600

To demonstrably achieve sustainability we're going to have to move away from the concentration on local use of tools. We're going to have to examine the issue of long–term sustainability directly. Specifically, the absence of clear–cutting is not the same thing as saying it is sustainable, and the presence of clear–cutting is not the same thing as saying it's not sustainable.

The issue of sustainability is whether a whole forest unit can consistently deliver the full array of values that we seek from it over a timeframe of something like 100 years into the future. That's the issue that's really before us. We need to concentrate on what kind of a whole forest delivers those values and not on what tools we would use or not use. Such a rigorous national certification system operated by an independent federal agency set up for that purpose would do three things particularly. It would provide quality assurance with respect to international markets. It would improve forest management across Canada almost immediately and certainly over time. It would allow a federal initiative to operate in a role that did not conflict with

Pour démontrer que l'on peut gérer de façon durable, il faudra cesser de considérer que la question porte uniquement sur l'utilisation locale de telle ou telle méthode. Il faudra au contraire envisager la question comme étant celle, plus directe, du respect des exigences de l'environnement durable à long terme. Autrement dit, l'absence de la coupe à blanc n'implique pas nécessairement que l'on respecte les exigences de l'environnement durable et, inversement, la présence de la coupe à blanc n'implique pas nécessairement qu'on ne les respecte pas.

Qu'est–ce que le respect des exigences de l'environnement durable? C'est lorsqu'une forêt, prise comme un tout, permet d'obtenir de façon constante toute la gamme des valeurs recherchées pendant une centaine d'années, par exemple. Voilà la vraie définition. Il faut donc se demander quel type de forêt nous permet d'en retirer les valeurs recherchées et non pas quels méthodes nous allons utiliser ou pas. Un régime rigoureux d'homologation national régi par une agence fédérale autonome créée à cette fin aurait trois objectifs: d'abord, il serait une garantie de qualité qui ouvrirait les portes aux marchés internationaux. Ensuite, il améliorerait la gestion forestière canadienne presque du jour au lendemain et très certainement à

[*Texte*]

provincial crown ownership of the forests; indeed it would be potently supportive of that role.

We would be pleased, as Gordon said, to answer any questions either on our written presentations or on this notion presented here. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairperson: Thank you very much, Dr. Baskerville and Dr. Weetman.

Colleagues, I'm at your disposal, but it's my intention to go through the presentations and then open the floor for questions and comments by the members if that's acceptable to you all.

We'd like now to go to the Order of Forestry Engineers of Quebec. I hope I pronounce this correctly. Mr. Morasse and Guy Lesage from Quebec, please.

M. Magella Morasse (président, Ordre des ingénieurs forestiers du Québec): Merci. Je remercie les membres de la commission parlementaire de permettre à l'Ordre des ingénieurs forestiers du Québec de s'exprimer sur un sujet aussi important que la coupe à blanc.

Les questions qui vont suivre seront peut–être un petit peu plus pratiques.

D'abord, qu'est–ce que l'Ordre des ingénieurs forestiers et que font–ils? L'Ordre comprend 1 875 membres qui oeuvrent dans divers secteurs d'activités forestières. Il y a des gens de la fonction publique, de l'industrie forestière, la pratique privée, la forêt privée, l'enseignement, etc, et tous ces ingénieurs forestiers sont prêts à aborder le sujet controversé de la coupe à blanc.

D'ailleurs notre organisation est en train de préparer un document exhaustif sur la coupe à blanc. Le but du document en question est d'informer le public québécois sur les impacts de cette pratique forestière, sur les diverses ressources du milieu forestier. Il vise également à essayer de changer certaines pratiques qui sont condamnables.

Finalement, comme le mentionnait M. Baskerville, il faut reconnaître que la gestion des forêts relève de la juridiction de chaque province.

Examinons le contexte québécois concernant la coupe à blanc. Tout le monde reconnaît que c'est probablement l'intervention la plus critiquée par la population. Ceci s'explique en grande partie par un manque de compréhension de cette pratique. Comme autre élément du contexte, il faut admettre aussi que les méthodes d'exploitation de nos forêts dans le passé n'ont pas toujours été très judicieuses, que ce soit au Québec ou ailleurs, mais au Québec on a des exemples assez concrets et l'image laissée sur le terrain est encore je pense assez évidente, assez présente à notre esprit.

Cependant, depuis l'entrée en vigueur de la Loi sur les forêts en 1988 et l'avènement d'un règlement qui prend en compte des considérations environnementales, les choses ont complètement changé.

• 1605

Ce virage concernant les préoccupations environnementales va en s'amplifiant et, avec l'application éventuelle d'une stratégie globale de protection des forêts, je pense qu'on va davantage respecter les écosystèmes.

[*Traduction*]

plus long terme. Enfin, grâce à cette initiative, le gouvernement fédéral n'empiéterait pas sur les compétences provinciales en matière de forêts et pourrait même aider les provinces dans ce rôle.

Comme mon collègue vous l'a dit, nous répondrons avec plaisir à vos questions, qu'elles portent sur notre mémoire ou sur notre exposé. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup, messieurs Baskerville et Weetman.

Messieurs du comité, si cela vous convient, je voudrais demander aux autres témoins de nous faire leur exposé, après quoi vous pourrez leur poser vos questions.

Nous passons maintenant à l'Ordre des ingénieurs forestiers du Québec représenté par messieurs Morasse et Lesage de Québec. Vous avez la parole.

Mr. Magella Morasse (president, Order of Forestry Engineers of Quebec): We wish to thank the members of the committee for allowing the Order of Forestry Engineers of Quebec to speak on such an important topic.

What we will have to say on the subject of clear–cutting will probably be of a more practical nature than what you have just heard.

First, a few words on who we are and what we do. We have 1,875 members who work in all areas of forestry: public service, forest industries, private practice, private forests, teaching, etc.. All our forest engineers are willing to speak on this highly controversial subject.

Moreover, our organization is preparing a comprehensive paper on clear–cutting in order to inform Quebeckers on the impact of this practice and on all the different forest resources. One of the aims of the paper is to change certain damaging practices.

Lastly, as Mr. Baskerville was saying, it must be recognized that forest management comes under provincial jurisdiction.

Let us first examine clear–cutting in Quebec. It is well known that it is probably the most widely criticized practice. This is likely because the population does not understand this practice. On the other hand, it must also be said that our harvesting techniques in Quebec and elsewhere have not always in the past been well–advised and they have left in Quebec great scares as can be clearly seen in certain areas. That is why these images spring readily to one's mind.

However, since the enactment of the 1988 Forest Act and of a regulation taking into account environmental considerations, things have changed completely.

This new concern for environmental issues is increasing, and should overall forest protection strategy be implemented, I think we will see greater respect for ecosystems.

[*Text*]

Nous comprenons aussi qu'en plus des changements basés sur des considérations environnementales, il faut tenir compte des nouvelles valeurs de la société et des nouveaux besoins exprimés par la population, que ce soit les autochtones ou les autres groupes qui utilisent de façon assez intensive le milieu forestier, le territoire forestier. Tous ces changements doivent être compris et doivent être assimilés depuis le décideur jusqu'au travailleur forestier.

Quelques explications très brèves sur la forêt versus la coupe à blanc au Québec: on distingue grossièrement deux types d'interventions, deux types qui dépendent essentiellement de la structure de nos forêts. On distingue en gros des forêts de structure équiennes et inéquiennes. Ce terme savant de structure inéquienne veut dire que ce sont des peuplements d'arbres d'âges divers qui ont une forme régulière et qui comprennent diverses essences; ce sont les forêts du sud du Québec. Ces forêts comprennent généralement des bois de grande qualité et les traitements qui y sont appliqués—traitements sylvicoles—sont généralement des coupes de jardinage plus que des coupes à blanc.

D'un autre côté, les forêts équiennes, forêts uniformes souvent constituées de résineux et de feuillus de lumière, comprennent des arbres qui arrivent à maturité tous en même temps et c'est ce qui explique pourquoi ils doivent être coupés d'un seul coup. Dans ces peuplements dits équiens, les peuplements de forme régulière, le jardinage ou les diverses coupes sélectives sont difficilement applicables. Il faut mentionner qu'au Québec, les forêts de ce type représentent les trois quarts des superficies forestières.

Quand on parle de coupe à blanc—et le débat est lancé au Québec comme ailleurs—il est difficile d'expliquer clairement ce qu'on entend par coupe à blanc. Souvent on parle de coupe à blanc de petites superficies, des coupes par bandes, par trouées, peu importe; mais les deux grands éléments majeurs qui doivent nous préoccuper c'est la coupe à blanc qui est faite sans protection de la régénération et des sols, et sans préoccupation par rapport aux autres éléments du territoire.

Ce genre d'intervention est généralement à proscrire. Au Québec actuellement, on s'engage à faire des coupes en protégeant la régénération et les sols avec des méthodes d'application assez faciles.

Donc, pour l'Ordre des ingénieurs forestiers, la coupe à blanc sans protection de la régénération et des sols n'est plus acceptable.

Dans quel cadre peuvent intervenir les spécialistes de la forêt, que ce soit les ingénieurs forestiers ou d'autres? Il faut prendre en compte deux niveaux de perception, le niveau du peuplement forestier du site et le niveau du paysage ou du milieu du territoire dans lequel cette intervention se passe. Le choix du traitement est donc prescrit au niveau de chaque peuplement et évidemment, comme on l'a mentionné, on encourage la coupe avec protection de la régénération.

En plus de l'analyse au niveau des peuplements de chaque site, il faut se préoccuper de l'ensemble du paysage. Et c'est ce qui nous amène aux préoccupations concernant l'ensemble des usages de la forêt dans les prescriptions d'aménagement.

[*Translation*]

We understand, also, that aside from these changes based on environmental considerations, we must also take into account new societal values and the needs that are now being expressed by the population, be it by aboriginal groups or other groups who use the forests, the forest environment, fairly intensively. All of these changes have to be understood and assimilated by everyone from the decision–makers to the forestry workers.

I will now give a few brief words of explanation on forests and clear–cutting in Quebec. There are, roughly speaking, two types of cuts and they are related to the structure of our forests. There are even–aged and uneven–aged or irregular forests. Those scientific–sounding terms mean, in the case of the even–aged forest, a stand of trees of various ages and different species, regularly shaped. Those are the forests found in the south part of Quebec. Those forests generally contain trees that yield high quality wood and the silvicultural treatment chosen is generally the selection method rather than a clear–cut.

On the other hand, the even–aged, regularly–shaped forests are often made up of softwood trees and shade intolerant species; the trees all reach maturity at the same time, which is why they must all be cut at the same time. It is difficult to apply the selection method or the various selective cuts to those even–aged stands. I should mention that forests of that type cover three–quarters of Quebec's forest areas.

The debate on clear–cutting is ongoing in Quebec, as it is elsewhere but it is difficult to define precisely what is meant by clear–cutting. Often, people are talking about the clear–cutting of small areas, strip cuts or patch cuts; what we must be concerned with is clear–cutting that is done with no thought for protecting regeneration or soil and no concern for the other elements of the microsystem on those territories.

That type of cut should generally be prohibited. At this time, in Quebec, using methods that are fairly easy to implement, we are committed to making cuts while ensuring forest regeneration and protecting the soil.

Thus, for the Ordre des ingénieurs forestiers du Québec clear–cutting with no concern for regeneration and soil is no longer acceptable.

In what context can forest experts intervene, be they forestry engineers or other kinds of professionals? Two levels of perception have to be considered, the forest stand itself and the landscape or forest area where the cut is being considered. The type of cut must thus be chosen in light of the forest stand and as we have mentioned repeatedly, we encourage the protection of regeneration.

So, each site and forest stand must be judged on its own particulars and we must also consider the landscape as a whole. And this leads us to the broader issue of forest uses generally and planning decisions.

[*Texte*] [*Traduction*]

• 1610

On a énoncé un certain nombre d'idées pour donner suite à nos recommandations. Donc, on peut difficilement parler de coupe à blanc sans parler de gestion des forêts et des ressources forestières.

We've stated a certain number of ideas to follow up on our recommendations. Thus, it is difficult to talk about clear cutting without bringing forest management and forest resources into the picture.

Les ingénieurs forestiers du Québec reconnaissent que la coupe à blanc avec protection de la regénération est une méthode d'intervention valable. Cependant, il faut admettre qu'il reste beaucoup à faire pour que cette pratique soit écologiquement et socialement acceptable.

Quebec's forestry engineers recognize that clear–cutting, with due concern for regeneration,is a valid forestry measure. Nevertheless, it must be said that we have a long way to go before that practice is recognized as ecologically and socially acceptable.

Sur le plan du développement durable, une des contraintes majeures pour déterminer l'utilisation judicieuse de la coupe à blanc est le manque de modèle de décision intégrant l'environnement, l'écologie, l'économie et les aspects humains. Il faut donc mettre en place un système de décision comme celui de la gestion intégrée des ressources, actuellement en expérimentation au Québec.

Insofar as sustainable development is concerned, one of the major difficulties we face when trying to make judicious decisions about the use of clear–cutting is the lack of a model to assist decision–making that takes the environment, the ecology, the economy and the human aspects into account. So, to assist decisions, a system comparable to the comprehensive ressource management system now being tested in Quebec has to be put in place.

C'est à partir des trois points suivants que l'utilisation de la coupe à blanc doit être analysée comme outil d'aménagement.

The following three points must be considered in any analysis of clear–cutting as a planning tool.

Sur le plan écologique. Il faut maintenir la diversité des espèces fauniques et floristiques ainsi que l'intégrité des écosystèmes forestiers. Il faut de plus éviter toutes les formes de dégradation irréversible.

One, the ecology. We must maintain the diversity of fauna and flora, as well as the integrity of forest ecosystems. We must also avoid any type of irreversable deterioration.

Sur le plan scientifique, il faut parfaire nos connaissances de l'écosystème forestier, mieux comprendre les effets de la coupe à blanc sur l'écosystème, les effets sur la régénération, le sol, la faune, l'eau et l'esthétique des paysages.

Two, science. Scientifically speaking, we must develop the knowledge we have of forest ecosystems, acquire a better understanding of the effects of clear–cutting on the ecosystem, on regeneration, soil, animals, water, and the esthetics of the surrounding landscapes.

Sur le plan économique, il faut reconnaître que la coupe à blanc est une méthode rapide et économique. Cependant, la coupe avec protection de régénération pré–établie des sols doit être considérée dans le cadre global d'une stratégie de protection de l'ensemble des forêts.

Three, the economy. It must be recognized that clear–cutting is rapid and economical. However, a comprehensive strategy of forest protection must be the framework in which clear–cutting, with an eye to protecting regeneration and soil, is considered.

Sur le plan environnemental, il est nécessaire de tenir compte de nouvelles considérations pour déterminer les superficies maximales et l'étalement des coupes à blanc.

Environmentally, new considerations must be taken into account when determining the optimum size and breadth of surfaces to be clear–cut.

En conclusion, les pratiques forestières doivent être adaptées aux particularités de chaque région du Canada. Comme il n'existe pas de formule unique pour atténuer les impacts de la coupe à blanc, il est illusoire pour l'Ordre des ingénieurs forestiers du Québec, de penser que l'on puisse déterminer et appliquer de façon uniforme une loi ou une réglementation nationale sur la coupe à blanc.

In conclusion, forestry practices must be adapted to the particular characteristics of each region in Canada. Since no one formula will suffice to temper the impact of clear–cutting, the *Ordre des ingénieurs forestiers du Québec* thinks it is illusory to seek to divise one national law or regulation of clear–cutting that could be applied everywhere in the same way.

Depuis 1988, le Québec a commencé à prendre des mesures visant à mieux protéger toutes les fonctions de la forêt publique. Toutefois, les Québécoises et Québécois doivent demeurer vigilants afin de s'assurer que les nouvelles valeurs environnementales seront prises en considération à chaque étape de la gestion des forêts. En forêt privée, les municipalités et les organismes représentant les producteurs de bois, sont en voie d'harmoniser les orientations pour la production des ressources et la protection de l'environnement. Toutefois, les gouvernements doivent poursuivre leurs investissements afin de ne pas faire augmenter les coupes à blanc.

Since 1988, Quebec has begun taking measures to better protect all of the uses and rules of public forests. Quebec men and women must nevertheless remain vigilant to insure that new environmental values are taken into account in forest management, at every step of the way. Insofar as private forests are concerned, municipalities and timber producers' organizations are coordinating efforts to serve both wood production and environmental protection. But governments should continue their efforts if we are to prevent an increase in clear–cutting.

[*Text*]

Finalement, sur le plan professionnel, l'ingénieur forestier possède la formation requise pour prendre les décisions adaptées aux diverses situations. La réglementation devrait donc être ajustée pour lui reconnaître ce rôle.

Merci.

Le président: Merci beaucoup.

Next on our list, colleagues, and ladies and gentlemen, from the Canadian Institute of Forestry, are Dr. Peter Murphy, Mr. Tony Rotherham, and Mr. Dan Welsh. I assume Dr. Murphy is going to make a presentation.

Dr. Peter Murphy (President, Canadian Institute of Forestry): Thank you very much. We appreciate this opportunity to make a presentation to you.

On reconsideration, we realize that you have the text of our submission, but we're led to understand that many of the points that were made in it have already been discussed. So we thought we would approach this through three slide presentations instead, to try to illustrate three specific aspects that might be of more interest to you, but help to lead to some greater understanding about the dynamics of the forest.

• 1615

I will lead off with a bit of an outline about our association and the members, and talk a bit about the dynamics induced by forest fires, which is an influence that's far more prevalent than I think most people realize. Next, Tony Rotherham, with his industry background, will talk about some specific aspects of clear–cutting. Our third colleague here, Dan Welsh, who is a wildlife biologist, will talk about forest dynamics and wildlife as a way of wrapping up the two presentations.

I'm a teacher by trade and I'm at the University of Alberta. I feel quite constrained in here. It goes with the turf. I wanted first to establish my credentials.

This is a poster that was sketched by one of my granddaughters. In light of the comments made last week, I should indicate that we do love the forest. We care about it. I think those sentiments can be expressed for all forestry practitioners.

Starting with the Canadian Institute of Forestry, we have been in the business since 1908. We represent 2,400 forestry professionals across Canada who are active in 22 sections and in each province. In the larger provinces there is more than one section. We publish, as well, *The Forestry Chronicle*, which is a world–class professional journal on forestry.

I don't want to come on too strong about *The Forestry Chronicle* itself, but it represents and illustrates the fact that forestry is a profession that takes itself seriously, even though the members may not. We do consciously try to update and upgrade in this respect.

Our members are educated either in two–year diploma programs or in four–year degree programs. Some have a masters degree and some have a PhD. All of them have experience and all of them are dedicated. This is a profession they have chosen

[*Translation*]

Finally, professionally speaking, forestry engineers have the training they need to enable them to make decisions that are adapted to the various situations they encounter. Regulations should thus be corrected to enable to play that role.

Thank you.

The Chairman: Thank you very much.

Chers collègues, mesdames et messieurs, les prochains témoins qui figurent sur notre liste sont de l'Institut forestier du Canada. Il s'agit de M. Peter Murphy, M. Tony Rotherham et M. Dan Welsh. Monsieur Murphy va nous présenter son exposé, je pense.

M. Peter Murphy (président, Institut forestier du Canada): Merci beaucoup. Nous apprécions l'occasion que vous nous donnez de vous présenter notre exposé.

Mais comme vous avez le texte de notre mémoire et qu'on nous a fait comprendre que plusieurs de ses éléments avaient déjà fait l'objet de discussions, nous avons pensé, plutôt que de vous lire notre mémoire, vous présenter trois jeux de diapositives pour tenter d'illustrer trois aspects précis de la question qui pourraient vous être d'un plus grand intérêt et pourraient aussi parfaire vos connaissances des interelations dynamiques des milieux forestiers.

D'abord, quelques mots à propos de notre association et de ses membres; je parlerai ensuite de la dynamique et des conséquences des feux de forêt, dont l'influence est beaucoup plus étendue et marquée qu'on ne le pense généralement. Ensuite, Tony Rotherham, qui a des antécédents dans l'industrie privée, nous donnera quelques précisions sur les coupes à blanc. Notre troisième collègue, Dan Welsh, qui est ici, est un biologiste expert en faune et concluera notre exposé en vous parlant de la dynamique des forêts et de la faune.

Je suis enseignant de métier et j'enseigne à l'University of Alberta. J'éprouve ici certaines contraintes. Je suppose que cela tient à la nature même de cette enceinte. Quoiqu'il en soit, je voulais tout d'abord me situer à vos yeux.

Voici une affiche qui a été dessinée par ma petite fille. À la lumière des commentaires qui ont été faits la semaine dernière, je devrais vous dire à prime abord que nous aimons la forêt, que nous nous intéressons à son bien–être, et que tous ceux qui travaillent en forêt pourraient exprimer les mêmes sentiments, je pense.

L'Institut forestier du Canada existe depuis 1908. Nous représentons 2 400 professionnels de la foresterie, de partout au Canada, de chaque province. Nous avons 22 chapitres. Nous avons plus d'un chapitre dans les plus grandes provinces. De plus, nous publions *The Forestry Chronicle*, publication spécialisée sur la foresterie de calibre mondial.

Je ne veux pas louer excessivement cette publication, *The Forestry Chronicle*, en tant que tel, mais elle représente et illustre le fait que la foresterie est une profession qui se prend au sérieux, même si les membres de la profession peuvent avoir une attitude plus détendue. Quoiqu'il en soit, nous faisons des efforts délibérés pour nous moderniser et nous perfectionner.

Les membres de notre groupe ont réussi des études de deux ans, couronnées d'un diplôme, ou des études de quatre ans qui leur auront valu un diplôme professionnel. Certains ont des maîtrises, d'autres des doctorats. Tous ont de l'expérience et

[*Texte*]

to enter and they feel keenly about it. We are individually and collectively committed to the national forest strategy, which is a neat document. It is a distinctively Canadian document arrived at through consensus across the country. It has a remarkable extent of commitment to it. We abide by codes of ethics and we are committed to continuing education as well.

• 1620

So the profession is mature and one of substance. We are concerned about research as well. I would like to mention the Canadian Forest Service of the Department of Natural Resources Canada, which is a singularly important agency in our view. It's our only national forestry service organization that has been active in that field since it was established in 1899, and we depend on it a tremendous amount. I hope we can seek continued support of that agency from legislators.

We have universities in the research field. Again, I would like to point out that the *Canadian Journal of Forest Research*, which is one of the National Research Council's publication series, is a world–class research journal. The independent surveys have indicated that this *Canadian Journal of Forest Research* is the most frequently cited professional scientific journal in forestry throughout the world. It has held that reputation for the last three years. It's remarkable.

An aspect about forestry is that there is a science base to it, that we are not just in this casually and flying entirely by the seat of our pants.

What I wanted to focus on was the aspects of natural disturbance in the boreal forests of Alberta. I am from Alberta and this study was done in Alberta, so it relates to the boreal forest. We don't have a pointer, but you know where Alberta is, and that dark green band that runs across Canada is what we call the boreal forest. This relates to comments in the western part of it, but what I am saying applies generally to the region as a whole, northern Quebec, northern Ontario, across the prairies, and northeastern British Columbia into the Mackenzie and Yukon.

It specifically focuses on the role of fire. Our forests in this boreal forest have evolved through recurrent fires ever since the ice age retreated, and we suspect before that time as well. It was a backdrop to exploration. Explorers throughout the boreal forest kept referring to this devastation of forest fires. It was something that was feared, something to be avoided, and it led to our national efforts at control through some very effective forest fire control organizations. But it is interesting in those historical times how frequently the backdrop in these old photographs represented burns. It suggested historically that fires were very prominent. I think this disturbance was something people accepted, because that's the way it was.

Here is a scene of our northern boreal forest. It is not as clear as I would like, but it shows diversity in there. And if we take a look at that diversity, which we all appreciate, a little more closely, we can see that the diversity is largely induced

[*Traduction*]

tous sont dévoués à leur profession. Il s'agit d'une profession qu'ils ont choisi et qui les passionnent. Nous souscrivons individuellement et collectivement à la stratégie forestière nationale, qui est un excellent document. C'est un document typiquement canadien, élaboré par consensus y prenant des engagements remarquables. Nous respectons un code de déontologie et adhérons à la notion d'éducation permanente.

La profession est donc parvenue au stade de la maturité et de la pratique concrète. Nous nous intéressons également à la recherche. Je voudrais mentionner le Service canadien des forêts du Ministère des ressources naturelles du Canada, qui est à notre sens un organisme de haute importance. C'est notre seul organisme forestier national à s'intéresser spécifiquement à ce domaine depuis sa création en 1899 et il nous apporte énormément. Nous espérons que le législateur continuera à le soutenir financièrement.

Des universités s'occupent de recherche forestière. À ce sujet, j'aimerais signaler ici la qualité du *Journal canadien de recherche forestière*, une des publications du Conseil national de recherches, qui est une revue savante de renommée mondiale. Des sondages de source indépendante montrent que le *Journal canadien de recherche forestière* est la revue scientifique la plus fréquemment citée dans le monde. Cette réputation se maintient depuis au moins trois ans. C'est remarquable.

L'une des qualités des sciences forestières, c'est qu'elles possèdent une assise scientifique, ce n'est pas une discipline bricolée et empirique.

Je voudrais axer mon exposé sur les divers aspects des perturbations naturelles qui surviennent dans les forêts boréales de l'Alberta. Je suis de l'Alberta et cette étude a été menée en Alberta, si bien qu'elle porte sur la forêt boréale. Je n'ai pas de règles pour vous montrer, mais vous savez où se trouve l'Alberta et cette bande en vert sombre qui traverse le Canada est ce que nous appelons la forêt boréale. Mon propos intéresse la partie occidentale, mais ce que je dis s'applique à la forêt boréale dans son ensemble, celle du nord du Québec, du nord de l'Ontario, des provinces des Prairies et du nord–est de la Colombie–Britannique, jusqu'au bassin du Mackenzie et au Yukon.

Je traiterai plus spécifiquement du rôle des incendies. Nos forêts, dans cette zone boréale, sont régulièrement ravagées par des feux depuis la fin de l'ère glacière et même depuis des temps plus reculés, pensons–nous. Les premiers explorateurs de la forêt boréale ont tous parlé de cette dévastation par le feu. L'incendie était quelque chose qu'ils craignaient, qu'il fallait éviter, et cela a donné naissance à nos efforts de contrôle des incendies à l'échelle nationale, au moyen d'un certain nombre d'organisations de lutte très efficaces. Mais il est intéressant de voir, dans ces vieilles photos de l'époque, avec quelle fréquence les brûlis reviennent en toile de fond. Cela prouve que les incendies étaient très fréquents dans les temps anciens. Je pense que cette perturbation était une chose acceptée, car on ne pouvait les empêcher.

Voici une image de notre forêt boréale. La photo n'est pas aussi claire que je le voudrais mais on y distingue bien la diversité. Et si nous regardons d'un peu plus près cette diversité, que nous apprécions tous, nous voyons qu'elle est largement

[*Text*]

through forest fires. The mountainside represents four different burns of different ages. Again, if we don't experience the fire, we tend to think of this as occurring just the way the forests are. The point is that the forests are dynamic and they have evolved in response to fire.

This is a composite forest inventory map from Alberta. I think we would find that other boreal forest regions looks much the same. The dark green ones in the lower left represent mountain and hill ranges with a higher moisture content, more rainfall, so there is more presence of conifers in there. But throughout the rest of the rolling country in northern Alberta the colours represent a great diversity of age classes, which have been induced by this recurrence of fire.

So if fire has been there that often, how often has fire burned through that country? The study was based on an analysis of age classes. The typical stand–replacing fires are these large crown fires—they're not necessarily large, but the crown fires that consume the forest in three dimensions and leave snags and evidence behind that there had been a forest. It also leaves the soil surface usually as a great seed bed for the next crop of trees. There's a mixture of ash there, the mineral soil is nearby, and a new forest can usually get started quite readily if there's an appropriate seed source.

[*Translation*]

induite par les feux de forêt. Sur ce flan de montagne on peut voir quatre brûlis différents, survenus à des époques différentes. Encore une fois, pour ceux qui ne connaissent pas les feux de forêts, on pense qu'ils passent et que la forêt repousse sans changements. Or, les forêts sont dynamiques et elles ont évolué en réponse aux incendies.

Voici une carte composite d'inventaires forestiers de l'Alberta. Je pense que les autres régions de la forêt boréale ressemblent beaucoup à cela. Les parties en vert sombre en bas à gauche représentent des chaînes de collines et de montagnes plus arrosées, avec des sols plus humides, si bien qu'on y trouve davantage de conifères. Mais dans tout le reste du paysage des collines du nord de l'Alberta, les couleurs représentent une grande diversité de classes d'âge, laquelle a été causée par la succession des feux.

Donc, si les incendies sont si nombreux, quelle est leur fréquence en un lieu donné? Cette étude a été basée sur une analyse des classes d'âge. Les feux typiques qui entraînent un remplacement des peuplements sont des incendies de couronne—ils ne sont pas nécessairement très étendus, mais les feux de couronne consument la forêt en trois dimensions et laissent derrière eux des troncs morts et des traces montrant qu'il y avait là une forêt. Ils laissent également derrrière eux un sol qui constitue un excellent lit pour la germination de la génération d'arbres suivante. Il y a un mélange là de cendres et de sol minéral et une forêt nouvelle peut généralement pousser facilement s'il subsiste une quantité appropriée de semences.

• 1625

In an age class study, then, if we determine the age of the oldest trees in a forest stand, we can deduce from that what year the fire was from which that stand originated. If we plot these ages, the vertical axis is the percentage of area by age classes, and the horizontal axis is age in years. It goes from zero up to four hundred.

So as you can see, under the recurrent influence of fires we get a lot of young growth and relatively little old growth. It's kind of luck of the draw which ones don't burn; we know some don't burn because they're in areas that are more moist.

The term I used to describe the occurrence frequency of fires is a fire cycle; that's a figure that represents how many years it would take to burn an area equivalent to the one we are looking at. For example, if we had an area of 100,000 hectares, if we added up the areas burned every year and got 100,000 hectares after 50 years, we would say that was a 50–year fire cycle. The smaller the number, the more rapid the burning. Mathematically, if we take one and divide it by the fire cycle we come up with the average annual percentage of burn.

That is a long explanation to say that, as of 1909, about the turn of the century, in Alberta, the fire cycle was about 38 years. That means our forests in that area were burning at an average annual rate of 2.5% per year. This was nature's way of recycling

Donc, dans une étude des classes d'âge, si l'on peut déterminer l'âge de l'arbre le plus vieux d'un peuplement, on peut en déduire en quelle année s'est produit un incendie dont le peuplement est issu. Si l'on établit un graphique à partir de ces âges, avec en ordonnée le pourcentage de la superficie par classe d'âge, et en abscisse l'âge exprimé en années. La fourchette va de zéro à 400.

Comme vous pouvez le voir, sous l'effet récurrent des feux, on obtient beaucoup de peuplements jeunes et relativement peu de peuplements vieux. C'est un peu le hasard qui détermine quel peuplement ne brûle pas; nous savons que certains ne brûlent pas parce qu'ils sont situés en zone humide.

La notion que j'utilise pour décrire la fréquence des feux est celle de cycle d'incendies; c'est un chiffre qui représente le nombre d'années qu'il faudrait pour brûler une superficie équivalente à celle que voyez. Par exemple, sur une superficie de 100 000 hectares, si l'on additionne les superficies brûlées chaque année et que l'on obtient 100 000 hectares après 50 ans, nous dirons que le cycle d'incendies est de 50 ans. Plus le chiffre est faible, plus rapide la succession des feux. Mathématiquement, si l'on prend le chiffre un et qu'on le divise par le cycle d'incendies, on obtient le pourcentage annuel moyen de brûlis.

C'est une explication assez longue pour vous dire que, en Alberta, au début du siècle, en 1909 plus précisément, le cycle d'incendies était d'environ 38 ans. Cela signifie que la forêt dans cette région brûlait au rythme annuel moyen de 2,5 p. 100 par

[*Texte*]

the forest—harvesting it and renewing it. It meant that our forests were really quite young on average. We know in that 38 years, in that case, not all the forests would burn. Some would escape burning, some would burn two or three times, so we'd get a range of ages but broader than 38 years.

With the advent of fire control, which really got going in the 1920s, the fire cycle has increased until 1969, when it went up to 90 years based on the curve, but in actuality up to 385 based on the burns of that decade. At the present time the fire cycle is up to 666—it's probably closer to 1,000 years now, if we could maintain the level of suppression we've got.

The point this makes though is that our forests have evolved under very frequent recycling through fires. They have survival strategies built in that we can emulate, in some respects, through our forest harvesting approach.

Size is another interesting aspect. If we look at the fire statistics for Canada, for example, we see that 78% are less than a hectare in size and only 1% are over 10,000 hectares in size. In actual fact, if we could show the areas, we'd find that about 80% to 90% of the area was burned in these large fires. The point on this one is, fires have created disturbances in quite a range of sizes from very small ones to a few large ones. These large ones should be factored into debates on clear–cutting and forest harvesting as well.

This is a satellite image of a part of northern Alberta featuring Lesser Slave Lake. The scale across the screen is about 160 miles. You can see the light patterns down below. There's one in particular off the end of Lesser Slave Lake, which is the tip of an 80–kilometre–long forest fire that burned up there in 1980. You can see the pattern in there that's been induced by fires. You can recognize the conifer by the darker areas; you can recognize the other old burns by the relative darkness of their patches.

More specifically, there is one here that has a diagonal line across the image, which is a real sharp boundary on the edge of a large fire. This is from a satellite image as well. It turned out that fire burned in 1950. It came out of the Fort St. John area in British Columbia, burning northeasterly. This was in a no–control zone at that time. It burned from early June until the end of the September.

• 1630

The long axis on that one was 245 kilometres in length. That's the distance from Ottawa to Montreal, for example. It burned 1.4 million hectares and is the same size in area, roughly, as the major Miramichi fire in New Brunswick in the late 1800s.

[*Traduction*]

an. C'était la méthode qu'avait trouvé la nature pour recycler la forêt, la récolter et la renouveler. Cela signifiait que nos forêts étaient en réalité plutôt jeunes, en moyenne. Nous savons bien que ce n'est pas la totalité de la forêt qui brûlait tous les 38 ans. Certaines parties échappaient à l'incendie, d'autres étaient brûlées deux ou trois fois dans la même période, si bien que l'on obtient une fourchette d'âge supérieure à 38 ans.

Avec l'avènement du contrôle des incendies, qui a vraiment commencé dans les années 1920, le cycle d'incendies a augmenté régulièrement jusqu'à atteindre 90 ans en 1969, sur la base de la courbe, mais si l'on se fie uniquement aux chiffres de la décennie, il est en réalité de 385. À l'heure actuelle, le cycle d'incendies a atteint 666—il est probablement plus proche de 1 000 ans aujourd'hui si nous parvenons à maintenir le niveau de lutte réalisé actuellement.

Ce qu'il y a à retenir de tout cela c'est que nos forêts ont évolué sous l'effet d'un recyclage très fréquent par le feu. Les forêts possèdent des stratégies de survie inhérentes que nous pouvons essayer de reproduire, à certains égards, par nos pratiques d'exploitation forestière.

La taille des brûlis est un autre aspect intéressant. Si nous regardons les statistiques des incendies pour le Canada, par exemple, nous voyons que 78 p. 100 des brûlis sont d'une taille inférieure à un hectare et 1 p. 100 seulement supérieurs à 10 000 hectares. En réalité, si nous pouvions montrer les zones touchées, nous verrions que de 80 à 90 p. 100 de la zone a été brûlée par ces grands incendies. Donc, les incendies ont créé des perturbations couvrant tout un éventail de superficies, depuis les très petites jusqu'aux très grandes. Il faut tenir compte également, dans le débat sur la coupe à blanc, de ces perturbations de grande superficie.

Voici une photo satellite d'une région du nord de l'Alberta englobant le Petit lac des Esclaves. L'échelle est d'environ 160 milles. Vous voyez les parties claires vers le bas. Il y en a une en particulier près du bout du Petit lac des Esclaves, qui montre la pointe d'un incendie sur un front de 80 kilomètres qui s'est produit en 1980. Vous voyez les distributions de peuplements induites par les incendies. Vous pouvez reconnaître les conifères par la couleur plus sombre; vous voyez les brûlis plus anciens de par la couleur plus sombre des tâches qui les représentent.

Plus particulièrement, voici une ligne d'incendies très clairement délimitée, qui traverse la photo en diagonale et qui représente le fond d'un très gros incendie. Cela est également tiré d'une photo satellite. Ce feu est survenu en 1950. Il est parti de la région de Fort St. John en Colombie–Britannique, et s'est propagé vers le nord–est. C'était dans un secteur sans service de lutte à l'époque. L'incendie a brûlé du début juin jusqu'à la fin septembre.

Cet incendie s'est propagé sur un front de 245 kilomètres de longueur, soit la distance d'Ottawa à Montréal. Il a ravagé 1,4 million d'hectares, soit une superficie à peu près équivalente au grand feu de Miramichi, au Nouveau–Brunswick, à la fin du siècle dernier.

[*Text*]

So large fires have been common too, and these large fires have given us a range of patches in the forest of different age classes. On May 19, 1919, the village of Lac La Biche burned out in a forest fire that was a major event. It took two days for people to get out to Edmonton to let them know that the town had been burned out and a rescue train was sent in with supplies.

This highlights the fact that forests with people in them have to be protected. The thing is that fires have burned all this time, but the way we are using the forest and have people and structures in there we can't afford to let fires burn uncontrolled. So we have to bring about disturbance of the forest through some other means.

The other interesting part of the Lac La Biche fire was that it was part of a larger fire that was not documented because there was hardly anybody there. I'm trying to track that one down. The long axis from left to right on that one is 400 kilometres, which is Toronto to Ottawa, or Ottawa to Quebec, or Vancouver to Quesnel, or the length of Vancouver Island. It was a mega–fire, 150 kilometres across. I estimate the area burned there was probably at least eight million hectares, perhaps greater.

But the forest is back: it's there, it's diverse. It represents in large measure what was there before. It's renewed and it supports a forest industry and wildlife and so on. So the point here is that fire set the stage for renewal, just as we're trying to do with forest harvesting.

The post–fire conditions, as I mentioned, are usually good for regeneration with a seed bed. But nature isn't always benign and generous. This is a typical view of an old–growth spruce forest in Alberta that was burned. But because it burned so hot and extensively without any seed source, the spruce is very slow to come back. So we have grass and herbaceous vegetation and some shrubbery, which is good for wildlife at certain times of the year but not in forest production. If we were logging that area, we'd certainly see to restoration of trees.

It also reduces the organic matter. You can see how ground fires there have burned out a lot of the soil. This was a fire that burned in 1920 and the photo was taken in 1950, so that's 30 years of difference between the fire and this photograph. This was a very high intensity fire with heavy fuel accumulations. It burnt the organic right out of the soil. So it's been a long, long time recovering. We try, in our forest harvesting, not to have that severe an impact on our harvesting sites.

This was a fire from 1936. That's the continental divide. A fire burned in from British Columbia, jumped over the mountain range, and burned out this side of Alberta, again with very high intensity. That was a fire in 1936, the photograph was taken in 1950. That's 14 years of virtually no recovery because of the intensity. This was taken just recently, representing 54 years of recovery in there. There's pretty good recovery down below, but it's very slow on the mountains where the soils are thinner and the seed source removed. We try to avoid that.

[*Translation*]

Les grands incendies sont donc également fréquents et ce sont eux qui nous ont donné la grande diversité de parcelles à peuplement d'âge moyen. Le 19 mai 1919, le village du Lac La Biche a été détruit dans un feu de forêt majeur. Il a fallu deux jours pour que des gens atteignent Edmonton, pour faire savoir que le village avait brûlé et pour qu'un train de secours soit envoyé, avec des vivres.

Cela souligne que les forêts qui sont habitées doivent être protégées. Les forêts ont toujours brûlé, mais la façon dont nous les utilisons, avec la présence d'habitants et d'habitations, fait que nous ne pouvons plus les laisser brûler sans contrôle. De ce fait, il faut utiliser d'autres moyens pour amener des perturbations dans la forêt.

L'autre caractéristique intéressante du feu du Lac La Biche c'est qu'il était le prolongement d'un incendie plus vaste encore qui était resté ignoré parce que la région était quasiment inhabitée. J'essaie de délimiter la zone couverte. L'axe long, de gauche à droite, s'étend sur 400 kilomètres, soit la distance de Toronto à Ottawa, ou d'Ottawa à Québec, ou de Vancouver à Quesnel, ou toute la longueur de l'île de Vancouver. C'était un méga–incendie, progressant sur un front de 150 kilomètres. J'estime que le brûlis a au moins huit millions d'hectares, peut–être plus.

Mais la forêt est revenue. Elle est là, elle est diversifiée. Elle reproduit dans une large mesure ce qui existait auparavant. Elle a été renouvelée et elle fait vivre une industrie forestière, des animaux, etc. Cela montre que l'incendie prépare le terrain au renouvellement, tout comme nous essayons de le faire avec l'abattage des arbres.

Les conditions après un incendie, comme je l'ai dit, sont généralement favorables à la régénération, avec un lit de germination. Mais la nature n'est pas toujours aussi généreuse. Voici l'image d'un peuplement d'épinettes vieux, typique de l'Alberta, ravagée par un incendie. L'épinette tarde à repousser, car l'incendie a été tellement chaud qu'il ne subsistait plus de semences dans le sol. On trouvait donc des herbes, une végétation herbeuse avec quelques buissons, ce qui est un terrain favorable à la faune à certaines époques de l'année, mais mauvais pour la production forestière. Si nous exploitions cette zone, nous replanterions certainement des arbres.

L'incendie réduit également la quantité de matières organiques. On peut voir ici comment les feux de surface ont calciné une bonne partie de l'humus. C'était un feu qui a brûlé en 1920 et la photo a été prise en 1950, si bien qu'il y a un écart de 30 années entre l'incendie et la photo. C'était un feu de très haute intensité avec de grosses accumulations de matière combustible. Toutes les matières organiques du sol ont été calcinées, si bien qu'il a fallu attendre longtemps pour que la forêt reparte. Nous essayons, dans nos coupes de bois, de toucher beaucoup moins les sols des forêts exploitées.

Voici un feu survenu en 1936. Il s'agit de la ligne de partage des eaux continentales. Un incendie est parti de Colombie–Britannique, a sauté la chaîne de montagnes et s'est propagé de ce côté–ci, en Alberta, encore une fois avec une très forte intensité. Le feu a eu lieu en 1936 et la photo a été prise en 1950. Vous voyez qu'il n'y a pratiquement eu aucune régénération en 14 ans, à cause de l'intensité. Cette photo–ci a été prise très récemment, soit 54 années après le feu. On voit une assez bonne régénération en bas, mais la repousse a été très lente sur les pentes où les couches d'humus sont plus minces et où les semences ont brûlé. Nous essayons d'éviter ces conditions.

[*Texte*]

So at great peril here, I suggest there are analogies of forest fires to harvesting, even though you heard testimony contrary to that earlier on this week. Fires are not the same as logging, and logging is not the same as fire. What is common, is these cycles of stand replacement and the development of conditions that favour evenly aged stands of species that need light and absence of competition in their early lives. There is ecosystem resilience out there on which we can work as we plan our harvesting systems.

Burning is not clear-cut logging, by any means, and difficult conditions are often created as a result. In the same spirit that we see regeneration after fire, we also see regeneration after forest harvesting in clear-cuts, such as on this area here. It also works for spruce.

• 1635

We can learn from fires too. Fires were nature's way of recycling the forest. There are things we can learn from our experience. Besides the clear-cutting aspect these open patches represent, there are stringers and islands of residual material left there. Despite the size, there is some variability within. I think these sorts of things, if we study them, can help in our planning of harvesting operations.

A classic one I wanted to show you is in Banff National Park, our crown jewel of the park system, taken at Castle Junction. This is looking westerly into British Columbia. It is fully forested and much admired by visitors. This was the same scene in 1904. It had been clear-cut logged by the Eau Clair and Bow River Lumber Company in Calgary, with the logs driven on the Bow down to their mill at Calgary. It was also burned in a wildfire in 1904. This represents something we try to avoid, which is logging and burning on the same site, which would have removed the seed source.

The hillsides were also logged and burned. You can see very little evidence of it, of course, driving through, but if you get off into the edge of the forest, you can see the old stumps there, covered with moss and charcoal. The new forest is the same size, or larger than the original one in there. It demonstrates the resilience. It also demonstrates this other concept, which is a people-related thing, how we perceive time in these cycles of the forest.

This is a neat one here of the Banff Springs Hotel in Banff, showing the original Banff Springs Hotel. Around there it was clear-cut logged, again by the Eau Clair and Bow River Lumber Company, and then there is a stringer of a fire that came through in the late 1800s out of the Bow Valley, which would cause great alarm today if either of those events took place. Here, in 1950, you can still see the stringer of the burn, but the clear-cut logging has fully recovered. You can just see evidence of it over there on the right-hand side. Now there's virtually no sign at all. It's only distinguishable there because of the frost patterns on it.

[*Traduction*]

Je me hasarderai donc à dire qu'il y a des analogies entre les feux de forêt et les coupes, même si vous avez entendu des témoignages en sens contraire au début de la semaine. Il n'y a pas identité absolue entre le feu et l'abattage, mais il y a des points communs, notamment ce cycle de remplacement des peuplements et la création de conditions qui favorisent les peuplements équiennes d'essences qui ont besoin de lumière et d'absence de concurrence pendant leur jeune âge. Il y a une élasticité de l'écosystème que nous pouvons mettre à profit pour planifier nos systèmes de récolte.

Le brûlis n'est pas une coupe à blanc, loin de là, et il en résulte souvent des conditions difficiles. De la même façon que l'on voit une régénération après un incendie, on assiste à une régénération après la coupe à blanc d'une forêt, comme dans cette zone ici. Cela marche également avec l'épinette.

Nous pouvons tirer également des enseignements des incendies. Les feux étaient la façon naturelle de recycler la forêt. Il y a des leçons à tirer cette expérience. Outre la coupe à blanc que représentent ces taches dénudées, il subsiste des bandes et des îlots résiduels ici. En dépit de leur faible taille, il y a des variations à l'intérieur de ces poches. Je pense que ce genre de chose, si nous l'étudions, peut nous aider à planifier nos opérations de coupe.

Un exemple classique que je voulais vous montrer est le Parc national de Banff, le joyau de notre réseau de parcs photographié à Castle Junction. La vue est vers l'Ouest, la Colombie-Britannique. C'est un secteur entièrement boisé qui fait l'admiration des visiteurs. Voici la même vue en 1904. Le secteur avait été coupé à blanc par la Eau Clair and Bow River Lumber Company, de Calgary, les troncs étant acheminés par flottage sur la Bow jusqu'à la scierie de Calgary. Il y a également eu un incendie incontrôlé en 1904. Voilà qui représente quelque chose que nous essayons d'éviter, à savoir le feu et l'abattage sur le même site, ce qui coupe la source de semences.

Les pentes montagneuses ont également été coupées et brûlées. On n'en voit presque plus la trace, aujourd'hui, lorsqu'on passe en voiture, mais si vous entrez dans la forêt, vous pouvez voir les vieilles souches couvertes de mousse et de charbon de bois. Les arbres de la nouvelle forêt sont de même taille ou de plus grande taille que ceux de la forêt originelle. Cela démontre l'élasticité du phénomène. Cela renvoit également à l'autre concept, lié à la perception humaine, la façon dont nous percevons le temps dans ces cycles forestiers.

Voici une photo intéressante de l'Hôtel Banff Springs, à Banff, au moment de sa construction. Tous les alentours avaient été coupés à blanc, encore une fois par la Eau Clair et Bow River Lumber Company, et on voit ici les traces de l'incendie qui est passé à la fin du siècle, venant de la vallée de la Bow, et si l'un ou l'autre de ces événements se produisait aujourd'hui, cela causerait une grande inquiétude. Ici, en 1950, on voit encore les traces de l'incendie, mais la partie coupée à blanc a totalement récupéré. On en voit encore quelques signes ici sur la partie droite de la photo. Aujourd'hui, on ne voit plus rien du tout. La seule trace visible ici s'explique par les variations dues au gel.

[*Text*]

Another one in the Kananaskis, burnt and salvage–logged in 1936, has recovered now, and is a centre for a lot of recreation out of the Calgary area. Mount Nakiska is just on the right, where the downhill Olympic skiing was held five years ago. The Kananaskis Village is up on the bench.

In fact we forget about fires so much that here is our cabin site subdivision built right into the 1920 burn. Of course the stand has renewed itself. It's all ready to burn again. This creates another problem, of course: How the dickens do we protect these structures in a fire–prone environment?

What I wanted to say in this presentation in summary is that through fires we have seen cycles of stand replacement, creating seed bed conditions for light–requiring species, of which we have many, which leads to even–aged stands and demonstrates ecosystem resilience, which we must work within.

With respect to clear–cutting itself, it is controversial, but it is very analogous to what was going on before. Our admonition is let's use it, but use it with discretion, use it where it fits, and on a site–specific basis. My colleagues will elaborate on that point.

Mr. Tony Rotherham (Past President, Canadian Institute of Forestry): Mr. Chairman, my name is Tony Rotherham. I'm not a university professor. I've worked for the forest industries all of my life, in various places in Canada and overseas. I'd like to give you an industrial forester's viewpoint on clear–cutting.

• 1640

It occurred to one of my friends that perhaps you who are not familiar with how the profession is organized in this country might benefit from a little structural background on how forestry works. Not only is forestry under the legislative responsibility of the provincial governments, but foresters tend to be organized on a provincial basis as well and there are provincial professional associations in British Columbia, Alberta, Quebec, Ontario, and New Brunswick.

In addition, the Canadian Institute of Forestry has members across Canada. It's a bit different from the provincial associations in that we're a technical society or a learned society. One is a member of the CIF in order to try to improve one's technical competence. It brings foresters together to share their knowledge and to work together to solve problems.

All these groups together form the Canadian Federation of Professional Foresters' Associations, which is represented here today by Gordon Baskerville and Gordon Weetman. So that's the way we're organized.

The foresters of Nova Scotia are trying to get the provincial legislature there to pass legislation to set up a provincial association in Nova Scotia as well.

Where there is no provincial association the Canadian Institute of Forestry acts as a rallying point for the foresters and gives them a professional grouping of which to be members.

[*Translation*]

Un autre secteur, du côté de Kananaskis, qui a brûlé et dont les troncs ont été récupérés en 1936, est maintenant régénéré et est une zône de loisirs très utilisée à proximité de Calgary. Le Mont Nakiska se trouve à droite, et c'est là que se déroulaient les compétitions de ski olympiques il y a cinq ans. Le Village de Kananaskis est situé sur le plateau.

On oublie tellement les incendies qu'un lotissement de chalets a été établi directement sur le site de l'incendie de 1920. Évidemment, le peuplement s'est régénéré de lui–même. Il est tout prêt à brûler de nouveau. Cela crée bien sûr un autre problème: comment diable protéger ces bâtiments dans un secteur exposé au feu?

En résumé, ce que je voulais montrer avec cet exposé, c'est que le feu engendre des cycles de remplacement des peuplements, créant des conditions de germination favorables aux essences avides de lumière, qui sont nombreuses, ce qui conduit à des peuplements équiennes et démontre l'élasticité de l'écosystème avec lequel nous travaillons.

Pour ce qui est de la coupe à blanc elle–même, elle est un sujet de controverse, mais reproduit de très près ce qui se passait auparavant. Notre recommandation est de l'utiliser, mais avec prudence, là où elle convient, dans des sites bien précis. Mes collègues vous en parleront plus en détail.

M. Tony Rotherham (ancien président, Institut forestier du Canada): Monsieur le président, je me nomme Tony Rotherham. Je ne suis pas professeur d'université. J'ai travaillé dans l'industrie forestière toute ma vie, en divers endroits du Canada et à l'étranger. Je voudrais vous donner le point de vue de l'exploitant forestier industriel sur la coupe à blanc.

L'un de mes amis m'a suggéré de vous expliquer un peu comment la profession fonctionne dans notre pays, car vous n'êtes pas nécessairement au courant. Non seulement l'exploitation forestière relève des gouvernements provinciaux, mais les forestiers eux–mêmes tendent à être organisés sur une base provinciale et il existe des associations professionnelles provinciales en Colombie–Britannique, en Alberta, au Québec, en Ontario et au Nouveau–Brunswick.

En outre, l'Institut forestier du Canada a des membres à travers tout le pays. Il diffère quelque peu des associations provinciales en ce sens que nous sommes une société technique ou une société savante. On devient membre de l'IFC dans le but d'accroître sa compétence technique. L'Institut rassemble les forestiers dans le but de partager les connaissances et de collaborer à la solution de problèmes.

Tous ces groupes, ensemble, forment la Fédération canadienne des associations de forestiers professionnels, qui est représentée ici par Gordon Baskerville et Gordon Weetman. Voilà donc comment la profession est structurée.

Les forestiers de la Nouvelle–Écosse cherchent à obtenir de l'assemblée législative provinciale une loi autorisant également la création d'une association provinciale dans cette province.

Là où il n'existe pas d'association provinciale, l'Institut forestier du Canada constitue le point de ralliement des forestiers et représente pour eux un organisme professionnel dont ils peuvent devenir membres.

[*Texte*]

Now, I've had the benefit of attending all the sessions that have appeared before you thus far, so I've tried to craft my presentation so that it will perhaps fill a few gaps for you.

First of all, I would like to deal with a couple of definitions. You've heard about silviculture systems and about a variety of things, but I'd like to introduce you to a couple of others: the regeneration cutting method and the harvesting system. A silviculture system is a program of treatments for a forest stand over a whole rotation period, so it might be for 80 years or 100 years. A regeneration cutting method or a reproduction method is the way in which a forest stand is cut in order to achieve a regeneration objective and a harvesting system is the equipment and work method used to cut trees and move them to roadside. You will hear more about that from my friends from FERIC here in a couple of minutes.

There are a variety of regeneration cutting methods and you've heard several people talk about these, but I thought it might be helpful if you could see some pictures to help get firmly fixed in your minds how these methods work.

The single–tree selection system is a system whereby a forester will take out trees, one at a time, from within the stand in order to achieve an objective. As Dr. Kimmins said, it differs from selective systems in that you do it carefully and you do it with an objective in mind that will benefit the stand and the value of the stand rather than just take out the best and leave the rest, as he said.

A group selection system is used where you will not get good regeneration without letting a bit more light in or perhaps where there are groups of poor trees, which you wish to take out in order to get them out of the stand. The trees that will come out are represented by the white bars on the slide, as I imagine you've figured out. My graphics package doesn't have pretty trees on it; we must upgrade and be able to do this presentation properly.

A shelterwood system will take out approximately half of the standing timber in order to allow a lot of light to reach the forest floor to let regeneration grow in a vigorous fashion.

A seed tree system will take out the majority of the trees, leaving a certain number of good trees per acre or per hectare to provide a seed source, and also perhaps to provide a little bit of shelter. In the case of a clear–cut, you take out pretty well all the merchantable trees on an area, but it doesn't extend from horizon to horizon; it extends in between those trees I've left there, to show that there is a limit to it.

The next slide shows an example of a shelterwood system. This picture was taken in Nova Scotia. You can see the regeneration coming in underneath the trees that have been left.

• 1645

This is an example of a shelterwood system being used in the Okanagan Valley. I took this picture in mid–January on the operations of Riverside Forest Products. This is a fresh shelterwood that has been done there and no regeneration is in place yet.

[*Traduction*]

J'ai pu suivre toutes les présentations qui vous ont été faites jusqu'à présent et j'ai essayé de préparer la mienne de façon à combler un certain nombre de lacunes qui peuvent subsister.

Je voudrais tout d'abord vous donner un certain nombre de définitions. Vous avez entendu parler des systèmes de sylviculture et de diverses choses, et j'aimerais vous familiariser avec quelques autres notions: les méthodes de coupe de régénération et les systèmes d'exploitation. Un système de sylviculture est un programme d'intervention dans un peuplement sur toute la période de rotation, soit de 80 à 100 ans. Une coupe de régénération ou de reproduction est la méthode par laquelle on procède à l'abattage d'un peuplement de manière à obtenir une régénération et un système d'exploitation comprend le matériel et la méthode de travail utilisés pour couper les arbres et les transporter jusqu'au bord de la route. Mes amis de l'Institut canadien de recherche en génie forestier vous en parleront plus en détail dans quelques instants.

Il y a diverses méthodes de coupe de régénération et plusieurs personnes vous en ont déjà parlé, mais j'ai pensé qu'il serait utile de vous montrer quelques photos afin que vous compreniez bien comment ces méthodes fonctionnent.

Dans un système de sélection arbre par arbre, le forestier enlève des arbres, un par un, dans un peuplement en vue de réaliser un objectif. Comme M. Kimmins l'a dit, ce système diffère de la coupe sélective en ce sens que l'on procède avec beaucoup de soin et avec un objectif précis, qui bénéficiera au peuplement et à sa valeur, au lieu de simplement couper les meilleurs arbres et de laisser les autres.

Un système de sélection par groupe est utilisé lorsque vous n'obtiendrez pas une bonne régénération sans laisser entrer plus de lumière ou peut–être lorsque vous avez des groupes d'arbres de piètre qualité, que vous voulez éliminer. Les arbres qui sont enlevés sont représentés par les barres blanches sur la diapositive, vous l'aurez compris. Les graphismes de mon logiciel ne comportent pas de jolis arbres; il va falloir en acheter un meilleur pour obtenir une meilleure présentation.

Un système de coupe avec couvert consistera à couper environ la moitié des arbres pour laisser entrer beaucoup de lumière et accélérer la régénération.

Une coupe d'ensemencement va enlever la majorité des arbres, laissant en place un certain nombre de bons arbres par acre ou par hectare comme source de semences et fournira également un peu d'abri. Dans le cas d'une coupe à blanc, on abat à peu près tous les arbres ayant une valeur commerciale, mais on ne coupe pas à perte de vue; la coupe à blanc est limitée à la zone entre ces arbres que j'ai ici, pour vous montrer qu'il y a une limite.

La diapositive suivante vous montre un exemple de coupe avec couvert. Cette photo a été prise en Nouvelle–Écosse. We pouvez voir la repousse qui commence sous les arbres laissés debout.

Ceci est un exemple de système de coupe avec couvert utilisée dans la vallée de l'Okanagan. J'ai pris cette photo à la mi–janvier dans la concession de Riverside Forest Products. Il s'agit d'une coupe avec couvert récemment effectuée et il n'y a pas encore de régénération.

[*Text*]

This is a seed tree cut. I took this picture in about 1984, on the operations of Crestbrook Forest Industries, down in the Lamb Creek area near Cranbrook. The trees that are standing are not dead; they are larch. They lose their needles in the wintertime. The area has been burnt in order to prepare seed bed. They expect by this system to get a good crop of larch and Douglas fir in that area after the harvest.

This is a clear–cut. You can see a brown area where the wood has been skidded. In the green area, towards the top of the photograph, if you look in the centre you can see a red machine. That is a feller–buncher, cutting out the last little piece there. The green material is full trees, lying on their sides in bunches that have been laid there by the feller–buncher. That picture was taken in Alberta.

In Canada, as you have heard already, the most common method we use is clear–cutting. According to information supplied by the member companies of the Canadian Pulp and Paper Association, for whom I work in my spare time, about 90% of the operations are clear–cutting operations, with about 10% being other systems.

The other systems include commercial thinning—a very small amount, as you've heard from previous witnesses. About 1% is shelterwood or seed tree. About 6.7% is selective systems. That would be cut by diameter–limit cuts and things such as that, which are required by legislation in some areas. About 1.8% would be selection systems, usually practised in hardwood—as Magella Morasse has said, the *jardinage* that occurs in the hardwood forests in the southern areas of Ontario and Quebec.

A variety of factors affect the choice of the regeneration cutting system. There are the sylvics of the species. Sylvics are the growth habits, the growth characteristics, the growth requirements, if you will, of the trees. There's the stand age and condition, the stand density, and the considerations of windthrow. There are aesthetics, salvage requirements, wildlife habitat management, economics, worker safety, as you've heard from the representative of the IWA, quite a few engineering and mechanical constraints, soils, and, last but perhaps not least, topography and some other site–specific elements.

So a host of things are brought to bear on the choice of one's harvesting system and the regeneration cutting system.

A variety of things lead a forester to choose clear–cutting. The first thing one would look at would be the species of tree. The sylvics of different trees are different. Some of them are shade–tolerant, such as hemlock, balsam fir, cedar, beech, and sugar maple. Some of them are light–demanding; they need full sunlight to grow properly. Good examples of those are jack pine, lodgepole pine, Douglas fir, white birch, and aspen, although Douglas fir is a little bit more tolerant of shade than the others.

There are a bunch of trees in the middle, such as ash, yellow birch, white pine, and spruce, that will tolerate a fair amount of shade. In fact, some of them like a certain amount of shade in order to regenerate properly.

[*Translation*]

Voici une coupe d'ensemencement. J'ai pris cette photo aux alentours de 1984, dans la concession de Crestbrook Forest Industries, du côté de Lamb Creek, près de Cranbrook. Les arbres que vous voyez debout ne sont pas morts; il s'agit de mélèzes. Ils perdent leurs aiguilles en hiver. On a procédé à un brûlis pour préparer le lit de germination. On pense avec ce système obtenir une bonne pousse de mélèzes et de Douglas taxifoliés après la coupe.

Voici une coupe à blanc. Vous voyez une section brune où le bois a été débusqué. Dans la partie verte, vers le haut de la photo, vous pouvez voir au centre une machine rouge. Il s'agit d'une abatteuse–empileuse, qui est en train de couper les derniers arbres qui restent. En vert, vous voyez les arbres entiers, couchés en tas déposés par l'abatteuse–empileuse. Cette photo a été prise en Alberta.

Au Canada, comme on vous l'a déjà dit, la méthode la plus courante est la coupe à blanc. Selon les chiffres fournis par les sociétés membres de l'Association canadienne des pâtes et papier, pour laquelle je travaille pendant mes heures de loisir, près de 90 p. 100 des coupes sont des coupes à blanc, les autres méthodes ne comptant que pour 10 p. 100.

Les autres méthodes concernent l'éclaircissage commercial—c'est une très petite proportion, ainsi que d'autres témoins vous l'ont dit. Environ 1 p. 100 sont des coupes avec convert ou des coupes d'ensemencement. Près de 6,7 p. 100 sont des coupes sélectives. Elles sont pratiquées en fonction du diamètre des arbres et d'autres éléments, qui sont parfois imposés dans certaines régions par l'État. Environ 1,8 p. 100 sont des systèmes sélectifs généralement pratiqués dans les bois de feuillus—comme Magella Morasse l'a dit, le jardinage pratiqué dans les forêts de feuillus du sud de l'Ontario et du Québec.

Divers facteurs influencent le choix du système de coupe de régénération. Il y a les contraintes sylvicoles posées par les essences; c'est–à–dire les caractéristiques de croissance, les exigences de croissance, si vous voulez, des arbres. Il y a l'âge et l'état du peuplement, sa densité, et les considérations relatives au chablis. Il y a les considérations esthétiques, les exigences de récupération, la gestion de l'habitat faunique, les contraintes économiques, la sécurité des travailleurs, ainsi que les représentants de l'IWA vous l'ont dit, pas mal de contraintes techniques et mécaniques, les sols et, dernier facteur qui n'est pas le moindre, la topographie et quelques autres aspects relatifs au site.

Ce sont donc toute une série de considérations qui influent sur le choix d'un système d'exploitation et de coupe de régénération.

Divers facteurs amènent un forestier à opter pour la coupe à blanc. Le premier est l'essence considérée. Les contraintes sylvicoles des arbres diffèrent. Certains ont une bonne tolérance à l'ombre, comme la pruche, le sapin blanc, le cèdre, le hêtre, et l'érable à sucre. D'autres sont héliophile, c'est–à–dire qu'ils ont besoin de beaucoup de soleil pour pousser correctement. C'est le cas du pin gris, du pin de Murray, du pin Douglas, du bouleau blanc et du tremble, encore que le pin Douglas sera un peu plus tolérant à l'ombre que les autres.

Il y a toute une quantité d'essences entre les deux, comme le frêne, le bouleau jaune, le pin blanc et l'épinette, qui acceptent pas mal d'ombre. En fait, certains aiment un peu d'ombre pour pousser correctement.

[*Texte*]

The other strong factor one would consider when trying to figure out which system to use would be the stand condition. This is just to give you a very rough idea of what would go through the mind of a forester. If a stand was very dense and quite old, then you would probably want to clear-cut it, because if you took out half of the trees from a very dense stand, the rest would be inclined to blow over. Monsieur Serré has had some experience with that, as he told us last week.

• 1650

So these are some of the things people think about when they try to figure out what to do. I would now like to try to answer some of the questions you posed. These again are from an industrial forester's perspective.

What is clear-cutting? It's a forest stand treatment in which all of the merchantable trees are removed in one operation. It's a regeneration cutting method, the way to achieve a specified regeneration objective. Clear-cutting is also used as a salvage harvest system after fire, windfall, disease, or insect epidemic.

Is it a legitimate, ecologically sound forest management activity? I believe it is when correctly used. It regenerates even-aged stands; it provides early seral forest types; it regenerates light-demanding species; it regenerates exposure-tolerant species, which are a little different; and it provides certain types of wildlife habitat.

Much of Canada's forest area is catastrophe-driven—you have heard some of that—and the catastrophes are fire, wind, disease, and insect epidemics. Clear-cutting is similar to these, and it is an effective way to regenerate stands.

You've seen some more interesting pictures of fire than that, but there's some blow-down in northwestern Ontario around 1988, which is about 30 kilometres long and up to 1.5 kilometres wide, one hell of a mess. The only thing you can do with a stand like that is either walk away from it and have a cup of coffee, as Hamish Kimmins suggested, or clear-cut it and get a new stand started.

Budworm makes quite a mess of stands, particularly in some parts of Quebec, Ontario, and the Maritimes. That's a picture from southern Quebec.

So is it merely the most expedient and economical method of harvesting trees? It is economical. It's safe for workers. It's appropriate for much of Canada's forest stands because about 45% of our entire forest is mature or overmature, and it may be difficult to do some other treatments in some of those stands.

It is appropriate for vast areas of our forest types in the following forest regions: the boreal, the Acadian, the montane, the coastal, the sub-alpine, and to that I would add the Columbian in the interior wet belt.

Is it the most appropriate silvicultural prescription for many even-aged forest stands? I believe it is. It's the most appropriate regeneration cutting method, which is part of the silvicultural prescription for many of Canada's even-aged forest stands and types.

[*Traduction*]

L'autre facteur à prendre en compte lorsqu'il s'agit de décider quel système employer, c'est l'état du peuplement. Je vous dit cela juste pour vous donner une idée de ce qui traverse l'esprit d'un forestier. Si un peuplement est très dense et pas mal âgé, on a sans doute intérêt à le couper à blanc, car si vous enlevez la moitié des arbres d'un peuplement très dense, le reste serait renversé par le vent. Monsieur Serré en a fait l'expérience, ainsi qu'il nous l'a dit la semaine dernière.

Voilà donc certaines des choses auxquelles on pense lorsqu'il faut choisir quoi faire. Je vais maintenant répondre à certaines questions que vous avez posées, toujours selon le point de vue du forestier.

Qu'est-ce que la coupe à blanc? Il s'agit du traitement d'un peuplement par lequel tous les arbres exploitables sont enlevés d'un seul coup. C'est une méthode de régénération, un moyen de parvenir à un objectif de régénération précis. La coupe à blanc est également utilisé comme méthode de récupération après un feu, un chablis, une maladie ou une infestation.

Est-ce une méthode de gestion forestière légitime et écologiquement saine? Je pense que oui, lorsqu'elle est correctement employée. Elle régénère les peuplements équiennes; elle engendre rapidement des essences de transition; elle régénère les essences héliophiles; elle régénère les espèces tolérantes au soleil, qui sont un peu différentes; et elle fournit certains types d'habitats à la faune.

Une bonne partie de la forêt canadienne est façonnée par les catastrophes—vous en avez entendu parler—à savoir le feu, le vent, les maladies et les infestations. La coupe à blanc est similaire à ces perturbations et constitue une façon efficace de regénérer les peuplements.

Vous avez vu des images d'incendies un peu plus intéressantes que celles-ci, mais il y a un chablis dans le nord-ouest de l'Ontario autour de 1988 qui a 30 kilomètres et 1,5 kilomètres de large où tout est sens dessus dessous. La seule chose à faire avec un peuplement comme celui-ci est soit de laisser tomber pour aller boire une tasse de café, comme Hamish Kimmins l'a dit, ou bien le couper à blanc pour faire partir un nouveau peuplement.

La tordeuse des bourgeons cause beaucoup de dégâts dans les peuplements, particulièrement dans certaines parties du Québec, de l'Ontario et des Maritimes. Voici une photo du sud du Québec.

S'agit-il donc simplement de la façon la plus commode et la plus économique de récolter les arbres? Elle est économique. Elle est sûre pour les bûcherons. Elle est appropriée pour une grande partie des peuplements forestiers du Canada car environ 45 p. 100 de notre forêt est parvenue à maturité ou est sénile, et il peut être difficile d'appliquer quelque autre méthode dans certains de ces peuplements.

La méthode est appropriée pour de vastes superficies dans les catégories de forêts suivantes: boréale, acadienne, montagneuse, côtière, sub-alpine, à quoi j'ajoute la forêt colombienne dans la ceinture humide intérieure.

Est-ce la méthode sylvicole la plus appropriée pour la plupart des peuplements équiennes? Je pense que oui. C'est la méthode de régénération la plus appropriée et la prescription sylvicole qui s'impose pour bons nombres de peuplements équiennes et de types de forêts du Canada.

[*Text*]

Is it the ruination of an ecosystem? I don't think so. A forest ecosystem is a specific combination of site factors. There's soil type and moisture regime. Is it at the top of a slope and fairly dry? Is it at the bottom of a slope with a lot of seepage going through? There is the topography; the aspect, whether it faces north, south, east, or west; the elevation, which affects the microclimate; and the climate.

The community of living things and their interaction with the site is also part of the ecosystem. There are small things like soil bacteria and fungi. There are insects, animals of all sizes, ground vegetation, and trees. The ecosystem is all of those things in that community of living things that are suited to the living conditions provided by the site.

Now, most forest ecosystems change over time, and they support a succession of plant and animal communities. As the trees grow, age, die, and are replaced by other species, you get a different community of animals living there as well. Any stand disturbance—fire, wind, or clear–cutting—changes the vegetation in the trees, and the succession starts again.

Now, some forests, as you heard from Dr. Murphy, have short cycles, and some forests have very long cycles, as Hamish Kimmins said yesterday. In the coastal forest the cycle might be between 100 years and 400 years between fires or large wind storms. Patrick Moore alluded to a large wind storm in the north end of Vancouver Island in 1908, which blew down some 30,000 hectares of forest.

[*Translation*]

Ruine–t–elle l'écosystème? Je ne le pense pas. Un écosystème forestier est une combinaison spécifique de facteurs, selon le site. Il y a le type et l'humidité du sol. Le peuplement est–il au haut d'une pente sur sol relativement sec? Est–il en bas d'une pente avec beaucoup de ruissellement? Il y a la topographie, l'aspect, l'orientation au nord, sud, est ou ouest; l'altitude qui influence le microclimat; enfin le climat.

L'ensemble des êtres vivants et leur interaction avec le site fait également partie de l'écosystème. Il y a des petits organismes comme les bactéries et les champignons du sol. Il y a les insectes, des animaux de toutes tailles, la végétation au sol et les arbres. L'écosystème regroupe toutes ces choses, cette communauté d'êtres vivants aptes à vivre dans les conditions fournies par le site.

La plupart des écosystèmes forestiers changent avec le temps et font vivre une succession de collectivités végétales et animales. Au fur et à mesure que les arbres grandissent, vieillissent et meurent et sont remplacés par d'autres essences, vous obtenez une communauté différente qui s'y abrite. Toute perturbation—par le feu, le vent ou la coupe à blanc—change la végétation et le cycle repart.

Cela dit, certaines forêts, ainsi que M. Murphy vous l'a dit, ont un cycle court et d'autres ont un cycle très long comme Hamish Kimmins l'a dit hier. Dans la forêt côtière, le cycle peut être de 100 à 400 ans, avant de grands incendies ou de grosses tempêtes. Patrick Moore a parlé d'une grosse tempête dans le nord de l'Ile de Vancouver en 1908 qui a abattu quelque 30 000 hectares de forêt.

• 1655

Does clear–cutting really mimic natural processes, such as fire or insect infestations? There are differences. Clear–cutting is similar to these natural processes, but it is not the same. The degree of difference depends on the type of harvest system used; the amount of woody material left on the site, and you've heard some testimony on that; the regeneration process, whether it's natural regeneration or planting; and very definitely the species that's regenerated is an important factor here. The size of the clear–cut block is important, as well, and most of those are smaller than fires. Also the season of operation can have a fair bit to do with it. The main similarity is the sudden removal of the old and usually even–aged stand, and the beginning of a new one.

What are the short–and long–term impacts of clear–cut harvesting on the environment? On moderate slopes, I believe the short–term impact for the public is the ugly scar on the landscape. However, to the forest manager you have the beginning of a new forest.

The long–term impact, to the public again, is another forest, as you have seen from these historic shots of burns. People driving by think the forest has been there forever, but perhaps it's only been there for 40 or 50 years. To the forest manager, it is a continuing part of the productive forest estate.

La coupe à blanc imite–t–elle vraiment les phénomènes naturels, par exemple les incendies ou les infestations d'insectes? Il y a des différences. La coupe à blanc s'approche de ces phénomènes, mais ce n'est pas la même chose. La différence dépend des méthodes d'exploitation utilisées, de la quantité de matériel ligneux laissé sur le site—et vous avez entendu des témoignages à ce sujet—et du processus de régénération, à savoir s'il est naturel ou s'il se fait par plantation; et il est certain que les espèces qui repoussent sont un facteur important à cet égard. La taille de l'aire soumise à la coupe à blanc est également importante; ces superficies sont généralement plus petites que celles qui sont ravagées par les incendies. La saison d'exploitation peut également avoir une certaine influence. La principale similitude, c'est la disparition soudaine du peuplement parvenu à maturité, généralement équienne, et le début d'un nouveau peuplement.

Quels sont les effets à court et à long termes de la coupe à blanc sur l'environnement? Sur les pentes moyennement escarpées, je pense qu'à court terme pour le grand public, c'est la cicatrice qui enlaidit le paysage. Mais les experts forestiers y voient plutôt le début d'une nouvelle forêt.

L'effet à long terme, encore une fois pour le grand public, c'est une autre forêt, comme vous l'avez vu dans les photos historiques représentant des terres incendiées. Les gens qui passent par là s'imagine que la forêt a toujours été là, alors qu'elle peut avoir seulement 40 ou 50 ans. Pour les experts forestiers, c'est simplement une étape dans la vie d'un domaine forestier productif.

[*Texte*]

On steep slopes or unstable terrain, there is the possibility of accelerated erosion or mass wasting. Mass wasting is a polite word for landslides. Most soil erosion and water siltation and mass wasting, however, are caused by poor road engineering or construction techniques, not by the harvest system or the regeneration method used.

A lot of research has gone into this. I believe some of it says about 80% of erosion and water siltation is caused by the roads, rather than the harvesting of the forest itself.

In both cases the forest cover is removed and it's replaced by a regeneration of the same species mix, or perhaps by a regeneration of a different species mix, but it's usually an earlier seral stage of the stand–type succession for that site, because we try to put the right trees back on the site, something that will grow properly in those site conditions.

Does clear–cutting provide or destroy wildlife habitats? I don't believe it does. It changes it, provided there is prompt a regeneration of the site, even to non–commercial species of trees or brush. Clear–cutting changes habitat. It neither provides it nor destroys it.

Some wildlife biologists have noted our success in controlling natural fires in many forest areas and they're concerned that the forest industry will be forced to stop clear–cutting, or to reduce the size of clear–cut blocks to a smaller size, and this will fragment habitat. Some wildlife requires a steady supply of relatively large blocks of seral stages, as this is their favourite habitat. If it's not provided by fire, it can be provided by clear–cuts.

How much clear–cutting is done? How much wood do we get? It's about 88% of Canada's harvest or about 160 million cubic metres a year. The average size of the clear–cut blocks are about 61 hectares. They vary from 15 hectares to 220 hectares.

People have have concerns about the block size and shape, how soon we cut the block next door, and regeneration. Is it the same species, or is it something different?

Where is clear–cutting used? Canada, Germany, U.S.A., Russia, Sweden, New Zealand, and Finland, just to name a few. Pretty well every country with a northern and temperate coniferous forest world–wide does it.

This is a clear–cut in Sweden. Clear–cuts in Sweden tend to be between about 8 hectares and 35 hectares, which is smaller than ours. They generally plant them. After they plant them, they look like this. It's pretty rocky soil. Interestingly enough, this has been planted with lodgepole pine, which has been imported from Alberta and northern British Columbia.

That is a clear–cut. It's one of the big, old ones. That one's about 150 hectares and is in mid–Sweden. It's on the operations of Korsnäs. Again, that's lodgepole pine. That's about 10 years after planting. There is a person standing in the middle of that. Those trees are about 12 to 14 feet tall.

[*Traduction*]

Sur les pentes escarpées ou en terrain instable, il y a toujours la possibilité d'une érosion accélérée ou de mouvements de masse, ce qui est un terme poli pour désigner les glissements de terrain. La plupart du temps, cependant, l'érosion des sols, la sédimentation des eaux et les mouvements de masse sont causés par de mauvaises techniques de conception ou de construction des routes et pas par les méthodes employées pour la récolte ou la régénération.

Il y a eu beaucoup de recherches à ce sujet. Si je me souviens bien, on peut lire dans certains rapports que l'érosion et la sédimentation des eaux sont causées à 80 p. 100 environ par les routes, plutôt que par l'exploitation elle–même.

Dans les deux cas, le couvert forestier est enlevé et remplacé par la repousse des mêmes espèces, ou peut–être d'espèces différentes, mais il s'agit généralement d'un stade biotique antérieur de la succession des types de peuplement, pour chaque site,puisque nous essayons de replanter les bonnes espèces d'arbres, qui pourront pousser convenablement dans les conditions propres au site.

Quant à savoir si la coupe à blanc fournit un habitat à la faune ou si elle le détruit, je pense que ce n'est ni l'un ni l'autre. Elle le modifie, à condition que le site se regénère rapidement, ne serait–ce que par la repousse d'espèces non–commerciales d'arbres ou d'arbustes. La coupe à blanc modifie les habitats, mais elle n'en fournit pas et n'en détruit pas non plus.

Certains biologistes de la faune ont constaté avec quel succès nous maîtrisons les incendies naturels dans de nombreux secteurs de la forêt et craignent que l'industrie forestière soit obligée de mettre fin à la coupe à blanc, ou de réduire les zones dans lesquelles elle la pratique, ce qui fragmenterait l'habitat faunique. Certaines espèces animales ont besoin d'un accès constant à des zones relativement vastes à divers stades biotiques, puisqu'il s'agit de leur habitat préféré. Si les incendies ne le leur fournissent pas, la coupe à blanc pourrait le faire.

Combien y a–t–il de coupes à blanc? Quelle quantité de bois récoltons–nous de cette façon? Ces coupes fournissent environ 88 p. 100 de la récolte canadienne, soit à peu près 160 millions de mètres cubes par année. En moyenne, les aires soumises à la coupe à blanc couvrent environ 61 hectares; cela varie de 15 à 220 hectares.

Les gens se préoccupent de la taille et de la forme de ces aires, du délai d'attente avant que nous coupions l'aire suivante et de la régénération. S'agit–il des mêmes espèces ou d'espèces différentes?

Où la coupe à blanc se pratique–t–elle? Au Canada, en Allemagne, aux Etats–Unis, en Russie, en Suède, en Nouvelle–Zélande et en Finlande, pour ne nommer que quelques pays; ou autrement dit dans presque tous les pays du monde qui possèdent une forêt de conifères de climat tempérée ou nordique.

Voici une zone coupée à blanc en Suède. Les coupes à blanc en Suède couvrent généralement de 8 à 35 hectares, ce qui est plus petit que chez nous. Les Suédois font généralement des plantations dans ces zones, qui ressemblent ensuite à ceci. Le sol est plutôt rocailleux. Il est intéressant de noter que ce site a été planté de pins de Murray importés de l'Alberta et du nord de la Colombie–Britannique.

Voici une coupe à blanc. C'est une des coupes anciennes, pratiquée à grande échelle. Elle couvrait environ 150 hectares, dans la partie médiane de la Suède. Elle a été pratiquée sur les terres de Korsnäs. Encore là, il s'agit de pins de Murray. Les arbres que nous voyons là ont environ 10 ans; il y a une personne debout au milieu. Ces arbres ont environ 12 à 14 pieds de haut.

[*Text*] [*Translation*]

• 1700

The next slide shows a young forest. They do some seed tree cutting in Sweden and this is a fresh seed tree cut. This slide shows one about 8 to 10 years after the original harvest and it's just about ready to have the seed trees taken out. It's right beside the main highway going north–south through Sweden.

La diapositive suivante montre une jeune forêt. La coupe rase avec semenciers se pratique en Suède; en voici une toute fraîche. Cette diapositive–ci en montre une environ huit à dix ans après la récolte originale; les semenciers sont à peu près prêts à être coupés. Cet endroit se trouve juste à côté de la principale autoroute de la Suède, qui parcourt le pays du nord au sud.

This slide shows a clear–cut block in Germany, where none of it's done, of course, and the next one shows a clear–cut block in the southern United States. It was hardwood. This is after site preparation. It's quite a large block and has been planted in that picture but you can't see the seedlings. This is what it will look like after about four years.

Cette diapositive montre une aire soumise à une coupe à blanc en Allemagne, où cette pratique n'a pas cours, évidemment, et la suivante montre une coupe à blanc dans le sud des États–Unis. C'était une forêt de feuillus. Cette photo a été prise après la préparation du site. Il s'agit d'une aire assez grande, qu'on a replantée, mais vous ne pouvez pas voir les jeunes plants sur cette image. Voici de quoi le site aura l'air quatre ans plus tard environ.

How is clear–cutting changing? We are using smaller blocks. We are starting to use irregular shapes. We are establishing buffer zones along rivers and lakes. We keep the blocks separated until the adjacent block is greened up, or until the trees are perhaps half the height of this room and it's definitely a successful young forest.

Comment la coupe à blanc évolue–t–elle? Nous la pratiquons sur des superficies plus petites et, de plus en plus souvent de forme irrégulière. Nous établissons des zones–tampons le long des rivières et autour des lacs. Nous conservons des aires séparées jusqu'à ce que l'aire adjacente ait reverdi, ou jusqu'à ce que les arbres aient atteint à peu près la moitié de la hauteur de cette pièce et que la jeune forêt soit bien établie.

We are leaving wildlife trees. We are starting to go around patches of young trees, and in quite a few provinces we are very carefully protecting advance regeneration and soils.

Nous laissons aussi des arbres pour la faune. Nous commençons à contourner les bosquets de jeunes arbres et, dans plusieurs provinces, nous protégeons avec beaucoup de soins la régénération préexistante et les sols.

This example is in the west and there are some blocks on the hillside and a variety of shapes. Here's the range of clear–cut block sizes, which you can't really compare with the size frequency of fires, but 39% of them are under 20 hectares, 16% are between 20 and 40 hectares 7.5% are between 40 and 60 hectares and so on. As you can see in that slide they tend to be fairly small and the large ones are very much in the minority.

Voici un exemple pris dans l'Ouest. Il y a quelques aires sur le flan de la montagne, et les formes sont variées. Voici l'échelle des tailles des aires coupées à blanc, qui ne se compare pas vraiment à la répartition des tailles des forêts incendiées, mais 39 p. 100 de ces coupes ont été faites sur des superficies de moins de 20 hectares, 16 p. 100 sur des superficies de 20 à 40 hectares, 7,5 p. 100 sur des superficies de 40 à 60 hectares, et ainsi de suite. Comme vous pouvez le voir sur cette diapositive, il s'agit le plus souvent de zones assez restreintes, les coupes à très grande échelle étant nettement en minorité.

Here is a picture taken in northwestern Ontario on the operations of Avenor three or four years ago. The leave–block in the centre is left partly for moose habitat and partly to protect wet ground. There's a creek running through the area with a lot of swampy soil beside it.

Voici une photo prise dans le nord–ouest de l'Ontario, sur les terres de l'Avenor, il y a trois ou quatre ans. L'aire qui figure au centre de l'image a été laissée en partie pour servir d'habitat aux orignaux et en partie pour protéger des terres humides. Il y a un ruisseau qui traverse le secteur, et qui est bordé de grands marécages.

This is a salmon river in New Brunswick on Miramichi Pulp and Paper's operations. There's a 100–metre–wide reserve on each side of that because it's a special stream and they want to make sure the water stays pure. It's working.

Voici une rivière à saumon du Nouveau–Brunswick, sur les terre de la Miramichi Pulp and Paper. On voit ici une réserve de 100 mètres de largeur de chaque côté parce qu'il s'agit d'un cours d'eau spécial et qu'on a voulu s'assurer que l'eau resterait pure. Et cela fonctionne.

This is a shot from Alberta. You can see a 50–50 cut–leave patch system. This works very well for the first patch but is a bit of a problem for the forest planters and the wildlife habitat people when it comes time to take the second patch out. The system is being reviewed and it is very probable that only half of those remaining blocks will be taken out in the next round, so the blocks that were cut first will have time to get a fairly good young forest on them before the rest is taken out. Some of it

Cette photo–ci a été prise en Alberta. Vous pouvez voir les effets d'une coupe par bouquets alternés. Cette méthode fonctionne très bien pour le premier bouquet, mais les responsables du reboisement et les gens qui s'intéressent à l'habitat de la faune ont des problèmes quand vient le temps de couper le deuxième bouquet. On est en train d'étudier ce système et il est très probable que la moitié seulement des aires qui restent seront coupées la prochaine fois, pour laisser le

[*Texte*]

will probably be left for quite some time to ensure some mature forest remains there for shelter.

Here is a picture I took on the operations of Riverside Forest Products, not far from Kelowna, in mid–January. If you look closely you can see quite a few trees have been left in that clear–cut. They've been left to supply some habitat for birds and there are some very tall stumps there. They are called dicky–bird trees and are left to provide a habitat for cavity nesters and birds such as woodpeckers that use dead and dying trees as a source of food.

To create them you raise the felling head as high as you can and cut the tree off about 15 feet above the ground. You try to pick trees with defective stumps so you leave some number three utility there rather than some veneer blocks. You pick the poorer trees. There's no point leaving a perfect butt log there.

• 1705

This is a clear–cut block in northwestern Ontario. You can see here that this is quite similar to the picture that Peter Murphy showed of a fire. I'm afraid you couldn't see his fire picture very much better than you can see that. There are streaks of green timber that have been left there, and that is in fact the sort of patchy effect a fire will have as it goes through land, some of which is damper than the rest, with a variety of stand types on it. You can also see the buffers that have been left around the lakes there.

Some people are starting to do things like this. They stay carefully away from the wet areas in the lowlands, they leave a few trees in order to break up the clear–cut. That really was quite a pretty picture, which was one of the reasons I stopped to photograph it. We can do more of those things, I think, in the future, and make some of the clear–cuts look better.

This is an area in New Brunswick where the loggers have been careful to protect the advance regeneration. In about another five or seven years that stuff will be so thick you can hardly walk through it, and then it will have to be spaced by people with spacing saws. There have been some very good programs run in the maritime provinces funded by the federal–provincial forestry agreements over the last ten years. The forestry authorities in New Brunswick, Nova Scotia, and in Newfoundland have been able to do a terrific amount of excellent work with that money.

Here's a clear–cut, again I think in Alberta. It's probably about ten years old. You can see there are two large patches of mature forest there and quite an extensive clear–cut that's fully regenerated. They do come back very well when they are looked after properly by people who have the money and the continuity of management to make it happen.

[*Traduction*]

temps à une assez bonne jeune forêt de s'implanter dans les secteurs coupés avant que le reste soit exploité. On en laissera probablement une partie sur pied pendant quelque temps pour s'assurer qu'il reste des arbres à maturité pour former un couvert forestier.

Voici une photo que j'ai prise sur les terres de la Riverside Forest Products, pas loin de Kelowna, à la mi–janvier. Si vous regardez attentivement, vous pourrez voir qu'on a laissé plusieurs arbres lors de cette coupe à blanc. Ces arbres ont été laissés là pour servir d'habitat aux oiseaux; il y a sur cette photo des souches très hautes. C'est ce que nous appelons les arbres aux oiseaux; on les laisse là pour fournir un habitat aux oiseaux qui font leur nid dans les cavités et pour ceux qui, comme les pics, trouvent leur nourriture dans les arbres morts ou mourants.

Pour obtenir ce résultat, on élève la tête d'abattage le plus haut possible pour pouvoir couper l'arbre à environ 15 pieds du sol. On essaye de choisir des arbres dont le tronc présente des défauts, pour laisser sur place du bois de la catégorie trois, qui serait classé d'utilité générale, plutôt que de choisir des arbres qui pourraient servir à faire du placage. On laisse les arbres qui sont en mauvais état. Il ne sert à rien de laisser des billes sur pied parfaites.

Voici une aire coupée à blanc dans le nord–ouest de l'Ontario. Vous pouvez voir ici que l'effet est à peu près semblable à celui qui était visible sur la photo d'incendie que Peter Murphy vous a montrée. J'ai bien peur que sa photo n'ait pas été beaucoup plus claire que celle–ci. On a laissé là quelques arbres verts, ce qui donne à peu près le même effet inégal qu'un incendie, quand il se propage dans un secteur dont certaines parties sont plus humides que les autres et où on trouve divers types de peuplements. Vous pouvez également voir les zones–tampons qui ont été laissées autour des lacs.

Il y a des gens qui commencent à faire des choses comme celle–ci. Ils évitent soigneusement les régions humides des basse–terres, ils laissent quelques arbres pour briser l'effet de la coupe à blanc. Le paysage que je voyais là était en fait assez beau, et c'est une des raisons pour lesquelles je me suis arrêté pour le photographier. Nous pourrions prendre plus de mesures de ce genre, à mon avis, pour que les coupes à blanc enlaidissent moins le paysage.

Voici un secteur du Nouveau–Brunswick où les travailleurs forestiers ont fait attention à la régénération préexistante. Dans cinq ou sept ans, cette forêt sera tellement dense qu'on pourra difficilement y marcher et il faudra alors y envoyer des travailleurs avec des scies d'éclaircissage. Il y a eu dans les provinces Maritimes de très bons programmes financés grâce aux ententes fédérales–provinciales conclues dans le domaine forestier au cours des 10 dernières années. Les autorités responsables de l'exploitation des forêts au Nouveau–Brunswick, en Nouvelle–Écosse et à Terre–Neuve ont réussi à faire un excellent travail avec cet argent.

Voici un secteur coupé à blanc, encore une fois en Alberta, il y a probablement à peu près 10 ans. Vous pouvez voir qu'il y a là deux grands bouquets de forêt à maturité, et une zone assez grande coupée à blanc qui s'est régénérée complètement. Les forêts repoussent très bien quand il se trouve des gens pour s'en occuper convenablement; il faut bien sûr que ces gens aient de l'argent et qu'il y ait une certaine continuité dans la gestion de ces forêts.

[*Text*]

I'd like now to prevail upon your goodwill just for a minute and let you have a look at something else.

That is a photo made from a satellite image. It's a photograph of the Okanagan Valley. The arrows point to Okanagan Lake, to Kelowna, and to a place called the Goudie Plateau. The small vertical arrow points to a certain clear–cut block. I want to take you to that clear–cut block in just a minute.

This smaller photograph is a blow–up of the area covered by the Goudie Plateau, up there at the top. This is something that the members of the committee could pass around and have a look at. I wish you to note particularly the clear–cut block indicated by this arrow. And now, with your permission, I would like to fly you there in a helicopter.

As you will see when you have an opportunity to look at the photograph that's being passed around, it is the clear–cut block that is indicated. This clear–cut block is on a gentle slope. It is a lodgepole pine and spruce stand about 180 years old, of fire origin. The white area is just a little bit higher than the green stand there, and it's also considerably higher than the adjacent clear–cut block on the left–hand side of the photograph. It is white because it's a little bit cooler and the snow stuck there. I think that's the first snow of autumn.

• 1710

I'm sorry for the poor quality of this photograph. That is the regeneration in the cut–over block beside that clear–cut block on the lower side; there's not quite as much snow in it. We landed and we took some pictures of the regeneration because we were extremely interested in that area.

There's the regeneration again. You can't see it very well. It's a mixture of lodgepole pine and spruce—mostly lodgepole pine—with some true fir in it. This is another picture, and—you can't see the person standing in the middle of that, but please take my word for it—those trees are about 10 to 12 feet tall, and they're about an eight–foot spacing, and they're growing beautifully. It's going to be a super young forest.

Because those pictures don't project very well, I have put this one in as well. It is of a different area, but it's the type of regeneration you're looking at in this picture, except that these trees are taller. So the system does work, it really does.

Thank you very much.

Mr. Dan Welsh (Canadian Institute of Forestry): Mr. Chairman, ladies and gentlemen, I'm very pleased to have the opportunity to speak to you this afternoon. My name is Dan Welsh. I'm a wildlife scientist with the Canadian Wildlife Service. I've been working in the study of the end relationship between wildlife and forests for the last 20 years in Canada.

I have prepared a hand–out for you, which I hope you'll have an opportunity to look at. It contains some of my perceptions on the background of changes in global social thought that has resulted in our being here as Canadians to try to determine how to better manage our use of renewable natural resources. As well, I've provided a hand–out on some Canadian approaches that might be taken towards natural forest landscape management.

[*Translation*]

J'aimerais maintenant prendre encore une minute de votre temps et vous montrer quelque chose d'autre.

Voici une photo réalisée à partir d'une image satellite. Il s'agit d'une photo de la vallée de l'Okanagan. Les flèches pointent vers le lac Okanagan, Kelowna et un endroit qu'on appelle le plateau Goudie. La petite flèche verticale montre une aire coupée à blanc. Je vais vous amener voir cette aire dans un instant.

Cette petite photographie est un agrandissement de la zone du plateau Goudie, ici en haut. Les membres du comité pourraient faire circuler cette photo et y jeter un coup d'oeil. J'aimerais vous signaler tout particulièrement l'aire coupée à blanc indiquée par cette flèche. Et maintenant, si vous me le permettez, j'aimerais vous amener là–bas en hélicoptère.

Comme vous allez le voir quand vous regarderez la photographie qui circule, c'est l'aire coupée à blanc qui y est indiquée. Cette aire se trouve sur une pente douce. Il s'agit d'un peuplement de pins de Murray et d'épinettes ayant environ 180 ans, qui ont poussé là par suite d'un incendie. La zone visible en blanc est située un peu plus haut que le peuplement, qui est ici en vert, et elle se trouve également beaucoup plus haut que le bloc adjacent, coupé à blanc, sur la gauche de la photo. Cette zone est blanche parce qu'il y fait un peu plus froid et que la neige y est restée. Je pense que c'était la première neige de l'automne.

Je m'excuse de la mauvaise qualité de cette photographie. Nous voyons ici la regénération de l'aire déboisée, à côté de l'aire coupée à blanc, plus bas; il n'y a pas tout à fait autant de neige à cet endroit. Nous avons ensuite atterri et nous avons pris des photos de la zone régénérée parce que ce secteur nous intéresse beaucoup.

Voici encore une fois la zone en régénération. Vous ne la voyez pas très bien. Il y a là un mélange de pin de Murray et d'épinettes—mais surtout du pin de Murray—avec un peu de sapins. Voici une autre photo; vous ne pouvez pas voir la personne qui est debout au milieu de ces arbres, mais je vous prie de me croire: ces arbres ont de 10 à 12 pieds de haut environ et sont écartés d'à peu près huit pieds. Et ils poussent merveilleusement bien. Ce sera une magnifique jeune forêt.

Étant donné que ces images ne se projettent pas très bien, j'ai ajouté celle–ci. Elle représente un secteur différent, mais on peut y voir le même type de regénération, sauf que ces arbres–ci sont plus grands. Donc, le système fonctionne vraiment.

Merci beaucoup.

M. Dan Welsh (Institut forestier du Canada): Monsieur le président, mesdames et messieurs, je suis très heureux d'avoir l'occasion de m'adresser à vous cet après–midi. Je m'appelle Dan Welsh. Je suis un spécialiste de la faune et je travaille pour le Service canadien de la faune. J'étudie depuis 20 ans les liens entre la faune et les forêts au Canada.

Je vous ai préparé un document, et j'espère bien que vous aurez l'occasion de le lire. J'y expose certaines de mes vues sur les sources de l'évolution de la pensée sociale mondiale, qui fait que nous, Canadiens, sommes ici pour essayer de déterminer comment mieux utiliser nos ressources naturelles renouvelables. Je vous ai également amené une brochure illustrant un certain nombre de formules que nous pouvions appliquer au Canada pour procéder à l'aménagement naturel de nos paysages forestiers.

[*Texte*]

I'd like to get right down to making several observations on subjects that, as a wildlife biologist, I believe will be helpful to you in your hearings in forest harvesting. My comments are an attempt to provide some perspectives to viewing and dealing with the challenge.

The wildlife examples I'm going to use are forest birds because they effectively illustrate many of the aspects of wildlife and because they are also the wildlife I know best. It's important to emphasize that we know a little about a small number of wildlife species and almost nothing about the vast majority of species that live in the forest. The focus I'll have is on the boreal forest because that's the forest in which I have personal in-depth experience.

As Dr. Murphy showed us earlier, Canada has eight major forest regions. This is a slightly different portrayal, but the important thing to recognize is that each of these major forests or eco-zones across the country has its own characteristic tree species composition and natural patterns of turnover. They each have their own scale, their pattern of life and death, and life expectancies of trees.

That's important to us because the principles relating to one are not necessarily true for another. They may indeed be totally opposite. The boreal forest of eastern Canada is catastrophe-driven and is dominated by short-lived, shade-intolerant species, while the temperate coastal rain forests of the west coast of British Columbia in many areas are characterized by long-lived species and a gradual turnover. Trees die and are replaced over centuries in Ontario in many areas, such as jack pine forests in the northwest. They're replaced over a very short time rotation.

[*Traduction*]

J'aimerais commencer par faire plusieurs observations sur divers sujets qui m'intéressent particulièrement, en tant que biologiste de la faune, et qui devraient vous être utiles au cours de vos audiences sur l'exploitation forestière. Je m'efforcerai de vous fournir un certain nombre d'orientations qui vous aideront dans votre tâche.

Je vais vous parler plus particulièrement des oiseaux des forêts parce qu'ils représentent bien nombre d'aspects de la faune et parce que ce sont les espèces animales que je connais le mieux. Il est important de souligner que nous avons quelques connaissances sur un petit nombre d'espèces animales, et que nous ne savons presque rien au sujet de la vaste majorité des espèces qui habitent nos forêts. Je vais vous parler tout particulièrement des forêts boréales parce que ce sont celles que je connais bien personnellement.

Comme M. Murphy nous l'a dit plus tôt, le Canada possède huit grandes régions forestières. Cette classification est un peu différente, mais ce qu'il est important de reconnaître, c'est que chacune de ces grandes zones forestières, chacune des écozones du pays, possède ses propres caractéristiques en ce qui concerne les essences d'arbres qui la composent et son mode de renouvellement naturel. Chaque zone a sa propre échelle, son propre cycle de vie et de mort, et l'espérance de vie des arbres varie de l'une à l'autre.

C'est important pour nous parce que les principes qui s'appliquent à un type de forêt ne sont pas nécessairement valables pour un autre. En fait, c'est parfois complètement l'inverse. La forêt boréale de l'Est du Canada évolue à la suite d'une série de catastrophes et est dominée par des essences qui ne tolèrent pas l'ombre et qui ne vivent pas longtemps, alors que les forêts ombrophiles tempérées, sur la côte Ouest de la Colombie-Britannique, se caractérisent à bien des endroits par des essences ayant une grande longévité et un lent renouvellement. Dans bien des régions de l'Ontario, par exemple dans les forêts de pins gris du nord-ouest, les arbres meurent et sont remplacés sur un siècle. La rotation est très courte.

• 1715

While it's certainly possible to create new human-designed forests, such forests are not likely, in my estimation, to meet the basic requirements that we have for biodiversity conservation and sustainability. I think they're indeed extremely unlikely to be sustainable. Plant and animal communities that make up our forest have co-evolved within the boreal system, for example, and the most likely way to effectively conserve and manage those forests is to perpetuate forests that are similar to the ones that have occurred naturally, not to embark on our own individual vision of what we think it would be nice to create.

The point I wish to make is that if you really look in depth, you'll find that the life history of the plants and animals that live in the forest, the way in which they reproduce, they way they disperse when young animals need to spread out, the way they grow and the way they die all are irrevocably linked with the forest type. They actually make each of those forest zones what it is. Wildlife species have essentially a behavioural expectation so to speak to the forest they're suited with. They

Il est certainement possible de créer de nouvelles forêts conçues par les humains, mais ces forêts n'ont guère de chance, à mon avis, de répondre à nos exigences fondamentales en matière de conservation de la biodiversité et de rendement soutenu. Je pense qu'en fait, ce rendement soutenu y est très peu probable. Les communautés animale et végétale qui composent nos forêts ont évolué ensembles dans le système boréal, par exemple, et la meilleure façon de conserver et d'exploiter efficacement ces forêts, c'est de perpétuer des forêts semblables à celles qui ont évolué naturellement, et non d'appliquer notre propre façon de concevoir leur création.

Ce que je veux bien vous faire comprendre, c'est que si vous examinez vraiment la situation en profondeur, vous vous rendrez compte que la vie des plantes et des animaux de la forêt, leur façon de se reproduire, puis de se disperser quand les jeunes animaux ont besoin d'espace, leur façon de pousser et de mourir, sont toutes liées irrévocablement au type de forêt. Ce sont en fait ces espèces qui font de chaque zone forestière ce qu'elle est. Les espèces fauniques ont en quelque sorte un

[*Text*]

can live in one type of forest and they can't live in another type of forest. Their whole evolution is in fact geared to where we find them. Boreal species are adapted to the large spatial and temporal patterns that occur in that forest.

The approach I'm going to promote today is to manage our use of forest resources, taking into account their natural ecology and working with it. I believe that's the best way to maintain the processes and function of our Canadian forests.

We've already discussed fire quite a bit, but I thought there were a few basic points I'd like to make. These examples are taken from the central boreal forest near Manitouwadge, Ontario. The scale you can see on the bottom of 10 kilometres shows that it is a little more than 100 kilometres across this patchwork mosaic, showing the original size of the forest patches that occurred without any human disturbance. So we can see that 160 to 200 years ago the dark blue patches, the small little ones that are there, those areas burned 130 to 160 years ago; the purple ones and so on, I guess it's 80 to 130 years ago; and the large blue area, a very large forest fire in the 1830s.

If we compare those patch dynamics... I'm going to show you cut–over patches in exactly the same area, in the same frame. This is the patchwork of cuts that have taken place in that area in the 40–year period from 1940, actually a little bit closer to the end of the Second World War, until 1980. Then I superimposed the two of these in this last frame, and I think you can get an idea of the relative patch dynamics, of the way in which we cut the forests and the way in which natural burns occur.

It's quite clear that the cut–overs are smaller and that the age structure pattern of the landscape is more highly fragmented temporally and spatially now than it was by fire. It's important to recognize that the natural disturbance regime, fire, tended to affect very large patches, in contrast to the present cutting patterns. As well, we know that the fire varied in intensity—it missed some stands.

I think one of the things in this discussion about the relative merits of different forest harvesting approaches is to recognize the difference between the spatial dynamics caused by differences in site and the spatial dynamics caused by age. That light blue patch is all composed of forest stands that are essentially the same age. There are many different types of forest stands, but they're all about the same age. That gives that forest a specific character. It gives all the creatures that live there the ability to interact in stands that are the same age. It isn't young and it isn't old, but within that a whole lot of differnt types of forest are composed.

[*Translation*]

comportement adapté au type de forêt dans lequel elles vivent. Elles peuvent survivre dans un type de forêt, mais pas dans un autre. En fait, toute leur évolution est dictée par leur habitat. Les espèces boréales se sont adaptées aux grands modèles spaciaux–temporels que l'on retrouve dans cette forêt.

Ce que je propose aujourd'hui, c'est de gérer notre utilisation des ressources forestières en fonction de leur écologie naturelle, dans le sens de cette écologie. Je pense que c'est la meilleure façon de maintenir le cycle de vie et la fonction de nos forêts canadiennes.

Nous avons déjà parlé assez longuement des incendies, mais j'aimerais vous signaler quelques points fondamentaux. Voici des illustrations prises dans la forêt boréale centrale près de Manitouwadge, en Ontario. L'échelle de dix kilomètres que nous voyez au bas de l'image montre que cette mosaïque fait un peu plus de 100 kilomètres; on peut y voir la taille originale des peuplements forestiers qui se sont développés sans intervention humaine. Nous pouvons donc voir en bleu foncé les zones qui étaient là il y a 160 à 200 ans; les petites zones qui sont là ont brûlé il y a 130 à 160 ans; les zones violettes remontent à 80 à 130 ans, et la grande zone en bleu a été dévastée par un grand incendie de forêt dans les années 1830.

Si vous comparez la dynamique de ces zones... Je vais vous montrer maintenant les bouquets déboisés exactement dans la même région, selon la même prise de vue. Nous avons ici la mosaïque des coupes qui ont été effectuées dans cette région dans les 40 années qui ont suivi 1940, ou plutôt entre la fin de la Seconde Guerre mondiale à peu près et 1980. J'ai ensuite superposé ces deux images, dans la dernière image que voici, pour vous donner une idée de la dynamique relative de ces zones, c'est–à–dire de la façon dont nous exploitons les forêts et des effets des incendies naturels.

Il est tout à fait clair que le déboisement se fait sur des superficies plus petites et que la structure du paysage, en fonction de son âge, est beaucoup plus fragmentée sur les plans spatial et temporel qu'elle l'était par suite des incendies. Il est important de reconnaître que les bouleversements naturels, c'est–à–dire les incendies, touchent en général des zones très vastes, contrairement aux coupes actuelles. Et nous savons aussi que les incendies n'ont pas toujours la même intensité, et qu'ils ont épargné certains peuplements.

Un des éléments importants, dans cette discussion sur les mérites relatifs des différentes méthodes d'exploitation forestière, c'est qu'il faut reconnaître les différences entre la dynamique spatiale résultant de la variété des sites et la dynamique spatiale causée par l'âge. Cette zone en bleu pâle se compose entièrement de peuplements forestiers qui ont à peu près le même âge. Il y a beaucoup de types de peuplements forestiers, mais ils ont tous à peu près le même âge. C'est ce qui donne à cette forêt son caractère particulier. Cela permet à toutes les créatures qui y vivent d'avoir des interactions dans des peuplements du même âge. Cette forêt n'est ni jeune ni vieille, mais elle comprend beaucoup de différents types de peuplements.

[*Texte*]

I think anyone who's experienced the boreal forest even by driving through it recognizes that it's a highly varied forest. Some stands are all pine, others spruce, others hardwood, many are mixed. We know that hilltops have different forests from valley bottoms and shallow sandy soils have different vegetation from deep clay soils.

[*Traduction*]

Je pense que tous ceux qui ont déjà vu une forêt boréale, ne serait–ce qu'en la traversant en auto, reconnaissent que c'est une forêt extrêmement variée. Il y a des peuplements composés uniquement de pins, d'autres d'épinettes, d'autres de feuillus, et il y a aussi beaucoup de peuplements mixtes. Nous savons que la forêt est différente sur le sommet des montagnes et au fond des vallées, et qu'on ne trouve pas la même végétation dans des sols sablonneux peu profonds que dans des sols argileux profonds.

• 1720

The next figure we have is a satellite mosaic, and I guess you're going to be seeing a lot of these. We've already seen a lot of these this afternoon. I think it captures the patchwork nature of the forest. There are stands of jack pine, trembling aspen, tamarack and spruce, side by side. They're distinct yet continuous, and each stand is a reflection of specific characteristics at that site and the history of the site. Some of the stands are large, some are small, some are young, some are old, and it's that patchwork that makes up the boreal forest.

Voyons maintenant une mosaïque d'images par satellite; je suppose que vous allez en voir beaucoup. Nous en avons déjà vu plusieurs cet après–midi. Mais je pense que cette image montre bien le caractère bigarré de la forêt. Il y a des peuplements de pins gris, de peupliers faux tremble, de mélèzes laricins et d'épinettes, côte à côte. Ce sont des peuplements distincts, mais continus, et chacun reflète les caractéristiques et l'évolution du site dans lequel il se trouve. Certains de ces peuplements sont grands, d'autres petits, certains sont jeunes et d'autres vieux, et c'est ce genre d'assemblage qui compose la forêt boréale.

I'd like to discuss something called the forest classification system. As we try to understand how to manage our natural resources, our behaviour and the way in which we interact with natural resources, I think we must be able to identify things.

Je voudrais vous parler maintenant de ce que nous appelons le système de classification sylvicole. Dans nos efforts pour apprendre à gérer nos ressources naturelles, et pour déterminer les comportements et les interactions souhaitables avec les ressources naturelles, je pense qu'il nous faut pouvoir répertorier les espèces.

Our first natural history identification came with the identification of individual species. We learned to attach names to elk and moose and other such things, but we've become much more sophisticated and we now try to attach names to different types of forest associations. I thought we could go through some of these.

Notre premier système de classification, en histoire naturelle, a été conçu au moment où nous avons réussi à trouver un nom pour les différentes espèces. Nous avons appris à nommer par exemple les wapitis et les orignaux, mais nous avons maintenant un système beaucoup plus complexe et nous essayons aujourd'hui de trouver des noms pour les différents types de groupements forestiers. J'ai pensé que nous pourrions jeter un coup d'oeil la–dessus.

It's quite obvious to all of you that this is an aspen hardwood stand, and that's diagramatically represented in the type of key that I'm going to describe to you. If we add a few conifers to that stand, we can do it diagramatically and we can see that in fact we're changing the character of it. You can see in the next slide that stands like that, aspen with some spruce underneath them, occur quite regularly. Most of you would recognize that this type of stand will a swampy black spruce area such as many of us have driven by on the highways of much of Canada.

Vous savez certainement tous que nous avons ici un peuplement de peupliers faux tremble, qui est un feuillu; il est représenté ici par un diagramme dont je vais vous décrire les principaux éléments. Si on ajoute quelques conifères à ce peuplement, on peut en tracer le diagramme, et on peut voir qu'en fait, on change ainsi le caractère de ce peuplement. Vous allez voir dans la prochaine diapositive que des peuplements comme celui–là, composés de peupliers faux tremble et d'un peu d'épinettes, sont assez courants. La plupart d'entre vous pourraient reconnaître un peuplement de ce genre dans une région marécageuse peuplée d'épinettes noires, comme on peut en voir un peu partout le long des côtes canadiennes.

The next slide is probably the most complicated thing I'm going to show you this afternoon. This is what we call an ordination diagram, a two–dimensional picture of the relationship between items. In this case the classification said there are 38 forest types in northwestern Ontario. Some of them are aspen. Numbers three and five—those are the aspen–type stands. The black spruce stands we see down at the bottom are 37, 36 and 38, and it says those are poor and wet. That's a nutrient richness grading on the bottom. We go from poor soils to rich soils and from wet soils to dry soils.

Ma prochaine diapositive est probablement la plus complexe parmi toutes celles que je vais vous montrer cet après–midi. Nous avons ici ce que nous appelons un diagramme de dispersion, qui est en fait une image en deux dimensions représentant les liens entre les différents éléments. Dans ce cas–ci, la classification dit qu'il y a 38 types de forêts dans le nord–ouest de l'Ontario. Il y a notamment des peuplements de peupliers faux tremble, par exemple les numéros trois et cinq. Les peuplements d'épinettes noires qu'on peut voir au bas du diagramme correspondent aux numéros 37, 36 et 38, et on peut voir ici que ces arbres poussent en sol pauvre et humide. Les sols sont classés en bas selon la richesse de leurs éléments nutritifs. On va des sols pauvres aux sols riches en abscisse, et des sols humides aux sols secs en ordonnée.

[*Text*]

The closer two sites are to each other, the more similar they are. Here we can see that 14 and 15 are close to each other because they're very similar. Thirty–eight and 37 are quite a distance from 12 and 13, because they're dissimilar.

Superimposed here we have the ground cover. We can see that the ones on the bottom are sphagnum moss, which we all associate with sites. The ones on the top left are lichen. I would like you to take that picture along with you, because it will be important in the next couple of slides where we start looking at wildlife.

So you can see that as a two–dimensional way of describing the arrangement of sites in that particular part of Canada—northwestern Ontario. This classification says that for convenience we can say there are 38 forest types. It's much like saying there are 10 species of animals or 20 species of birds or whatever. It's just a means of putting labels on things.

I think we've gone through some very interesting developments over the last decade in the way in which we imagine that we can best conserve our landscape. Twenty years ago wildlife biologists would run off and make a description for the habitat requirements of every species in terms that made sense to the wildlife biologists, and they didn't really care very much about talking to anybody else. That made it difficult for foresters to understand, because we were almost speaking different languages.

A project that we began in 1989 tried to use those 38 vegetation classifications or forest ecosystem types to see what wildlife occurs there. We wanted to know what we could learn about that.

The next slides show some important considerations in thinking about how we must manage our forest land base in Canada. That bird, the scarlet tanager, is common in Canadian aspen stands. It's certainly one of our most beautiful neo–tropical migrants.

• 1725

Unfortunately, I don't have the axis line on this, but I would like you to imagine that where it says "poor to rich" and "wet to dry" that we have an axis line. This in fact is the same picture that I just showed you. Those light dots that we can see down on the bottom on the left are 38, 37 and 36. So this is really just an attempt to put the bird distribution onto that ordination. It's not a map as such, but rather it shows that if you're looking scarlet tanagers you're only going to find them in a very limited number of habitat types.

We could go on to show some other species. Birdwatchers are rather simple–minded, so if you don't know the birds, just ask me the first one. This one is easy; it's a black–thoated blue warbler. Not very imaginative, it's got a black throat and a blue back, so we can make up names as we go.

[*Translation*]

Plus deux sites sont proches l'un de l'autre, plus ils sont semblables. Nous pouvons voir ici que les sites 14 et 15 sont tout près l'un de l'autre parce qu'ils sont très semblables. Les sites 38 et 37 sont plutôt éloignés des sites 12 et 13 parce qu'ils sont différents.

Nous avons ici en superposition le couvert végétal. Nous voyons en bas de la sphaigne, que nous associons tous à ces sites. En haut à gauche, on peut voir des lichens. J'aimerais que vous gardiez cette image à l'esprit parce qu'elle sera importante pour comprendre les prochaines diapositives, quand nous commencerons à parler de la faune.

Donc, vous voyez là une méthode permettant de décrire en deux dimensions la répartition des sites dans cette région du Canada, le nord–ouest de l'Ontario. Pour simplifier les choses, la classification permet de dire qu'il y a 38 types de forêts. C'est un peu comme si on disait qu'il y a 10 espèces d'animaux ou 20 espèces d'oiseaux, par exemple. C'est simplement un moyen de mettre des étiquettes sur les choses.

Je pense que nous avons fait des progrès très importants au cours des dernières décennies pour ce qui est de trouver le meilleure moyen de conserver notre paysage. Il y a 20 ans, les biologistes de la faune établissaient des descriptions des exigences de chaque espèce, sur le plan de l'habitat, en termes que les biologistes étaient les seuls à comprendre; et ils ne se souciaient pas tellement de parler à qui que ce soit d'autre. Les ingénieurs forestiers avaient du mal à comprendre ces descriptions, parce que c'était comme si nous ne parlions pas la même langue.

Nous avons commencé en 1989 à essayer de nous servir de ces 38 classifications végétales, ou de ces 38 types d'écosystèmes forestiers, pour voir quelles espèces fauniques on pouvait y trouver. Nous voulions savoir ce qu'il était possible d'apprendre à partir de ces données.

Les diapositives suivantes présentent certaines considérations importantes dont nous devons tenir compte dans notre réflexion sur la gestion des forêts canadiennes. Cet oiseau, le tangara écarlate, est courant au Canada dans les peuplements de peupliers faux tremble. C'est certainement une de nos plus belles espèces migratoires néotropicales.

Malheureusement, les axes des abscisses et des ordonnées ne sont pas indiqués ici, mais je vous demande d'imaginer qu'il y a un axe là où on peut lire «de pauvre à riche» et «d'humide à sec». Ceci est en fait le même diagramme que celui que je viens de vous montrer. Les points plus pâles qu'on peut voir en bas à gauche correspondent eux aussi à 38, 37 et 36. Donc, nous avons seulement essayé ici d'inclure la répartition des oiseaux dans ce diagramme de dispersion. Ce n'est pas une carte en soi, mais on peut voir que les tagara écarlates se retrouvent seulement dans un nombre très limité d'habitats.

Nous pourrions également voir ce qui se passe pour d'autres espèces. Les ornithologues sont des gens simples; donc, si vous ne connaissez pas ces oiseaux nous prendrons tout simplement le premier. Celui–ci est facile; c'est la paruline bleue à gorge noire. Ce n'est pas très imaginatif, c'est un oiseau qui a le dos bleu et la gorge noire. Nous pouvons donc inventer des noms au fur et à mesure.

[*Texte*]

If we look to the black-throated blue then we would see that it's probably dropped down just a little bit from where the scarlet tanager is. It occupies a similar part of the world. I think again in this one you can see the four or five lines on the bottom, which shows the black spruce type. Again, this is another species that occurs in mixed and aspen-dominated upland sites.

If we're interested in meeting this challenge that we're all facing of biodiversity conservation then we're clearly going to have to recognize where all of these species are. I ask you to think of them not just as birds, although they are obviously beautiful birds, but also as representative of the type of challenge that we are going to increasingly face of how to conserve and wisely take care of things. So you can think of these as birds if you like or as examples of the biodiversity challenge.

This is a bird that some of you may know from your backyards called the Baltimore oriole, or now a northern oriole. If you look for northern orioles in northwestern Ontario, then in fact you'd find they are only present in a very, very small number of areas.

This small bird is reputed to nest in Ontario. It's found in many, many wet sites. Nobody has ever found a nest there, but it keeps coming back year after year. It's called the Connecticut warbler. If we were to look at the sites where we find Connecticut warblers then sure enough it is out in those wet boggy areas.

We've prepared this sort of information for about 75 species. I think the thing that's quite important for you to recognize is that what we're doing is looking at the same template of information for describing land-base for wildlife, in this case a group of bird species, but we could do the same thing for beetles or anything else that we chose to. The important thing is we can all speak the same language and we can set out goals for forest management in terms that are readily definable. There is a classification system that says that those dots are this type of forest or another type of forest.

The forest stands I have just described are all mature forest stands. That's what they're like after they have gone through their early years and their teen years and have essentially grown up. What that classification says is there are 30 or 40 types in northwestern Ontario. Maybe there's 50 in Ontario overall, perhaps 100 in Canada. But those are all identifiable and recognizable entities based on the composition of the trees there, whether they're aspen trees or spruce trees.

I want to look at another aspect of the way in which we look at forests and that is something that we call succession. That is the sequential change in plant communities over time, which we call succession. The changes from a devegetated site immediately following cutting or fire to a mature forest would be what we would call a successional sequence or a successional pattern. This I think you'll all recognize as a cut-over. But the point I want to make is that this is a cut-over, as this is a cut-over and this is a cut-over.

[*Traduction*]

Si on étudie le cas de la paruline bleue à gorge noire, on se rend compte qu'elle se trouve probablement juste un peu plus bas que le tangara écarlate. Elle occupe une région semblable. Je pense que, sur cette image, vous pouvez voir quatre ou cinq lignes en bas, qui correspondent à un peuplement d'épinettes noires. Encore là, il s'agit d'une espèce qui se retrouve dans les forêts mixtes et dans les hautes terres composées surtout de peupliers faux-trembles.

Si nous voulons relever le défi de la conservation de la biodiversité, nous allons certainement devoir savoir où se trouvent toutes ces espèces. Je vous demande de ne pas y voir seulement des oiseaux, même si ce sont de toute évidence des oiseaux magnifiques, mais également une représentation de la tâche qui nous attend de façon de plus en plus urgente si nous voulons conserver nos ressources et en prendre soin comme il le faut. Vous pouvez donc y voir des oiseaux si vous le voulez, ou encore des exemples du défi que représente la biodiversité.

Voici un oiseau que certains d'entre vous ont peut-être déjà vu dans leurs jardins; c'est l'oriole de Baltimore, que nous appelons maintenant l'oriole du Nord. Si vous cherchez des orioles du Nord dans le nord-ouest de l'Ontario, vous vous rendrez compte qu'ils ne sont présents que dans ces quelques endroits très restreints.

Ce petit oiseau niche paraît-il en Ontario. On en trouve dans de très nombreuses zones humides. Personne n'y a jamais trouvé de nid, mais il revient d'année en année. On l'appelle la paruline à gorge grise. Si on regarde les sites où se trouvent ces parulines, c'est bien sûr dans les régions marécageuses qu'on voit ici.

Nous avons préparé des données de ce genre sur environ 75 espèces. Je pense qu'il est très important de reconnaître que nous cherchons par là à établir une même base d'information pour décrire les habitats fauniques; dans ce cas-ci, il s'agit d'espèces d'oiseaux, mais on pourrait faire la même chose pour les coléoptères ou pour n'importe quoi d'autre. Ce qui est important, c'est que nous puissions tous parler le même langage et que nous puissions établir pour l'exploitation de nos forêts des buts qui soient énoncés dans des termes facilement définissables. Nous avons ici un système de classification selon lequel les différents types de forêts sont indiqués par des points.

Les peuplements que je viens de décrire sont tous parvenus à maturité. C'est à cela qu'ils ressemblent après leurs premières années, puis pendant leur adolescence, et une fois qu'ils sont adultes. Ce que dit cette classification, c'est qu'il y en a trente ou quarante types dans le nord-ouest de l'Ontario. Il y en a peut-être cinquante dans l'ensemble de l'Ontario, et cent dans tout le Canada. Mais il s'agit là d'entités identifiables et reconnaissables fondées sur la composition des peuplements, par exemple selon qu'il s'agit de peupliers faux-trembles ou d'épinettes.

Je voudrais maintenant vous parler d'un autre aspect de notre étude des forêts; c'est ce que nous appelons la succession. Je veux parler des changements successifs qui se produisent dans les groupements végétaux. Nous appelons séquence ou mode de succession l'évolution d'un site, depuis le moment où il a été privé de végétation par suite d'un incendie ou d'une coupe jusqu'à sa maturité. Je pense que vous allez reconnaître que nous avons ici une zone déboisée. Mais ce que je veux vous faire comprendre, c'est que ceci est également une zone déboisée, tout comme ceci.

[*Text*]

So the only thing that is really different there is they're just a little bit older. So when we start talking about cut–overs, if you'd like to talk about cut–overs or you feel it's important, I would argue that we have to be quite specific to make sure that we talk about them at various ages. When we talk about a cut–over we can't just talk about that first one, which is ugly. We also have to talk about this one, which in fact has regenerated a forest. And I will argue to you that it doesn't really matter how it originated but rather it matters about what kind of forest it is now and whether that's the type of forest we wanted.

[*Translation*]

Donc, la seule chose qui distingue vraiment ces images, c'est que cette forêt–ci est un peu plus vieille. Donc, quand on parle de déboisement, si vous jugez qu'il est important d'en parler, je vous signale qu'il faudrait être assez précis pour être certain que nous parlons de forêts diverses. Quand on parle de terre forestière déboisée, on ne peut pas parler seulement de celle–ci, par exemple, qui n'est pas belle à voir. Il faut également parler de celle–là, puisque ce déboisement a en fait permis de regénérer une forêt. A mon avis, l'origine de cette regénération n'a pas tellement d'importance; ce qui compte, c'est le genre de forêt que nous avons maintenant, et si c'est le genre de forêt que nous voulons.

• 1730

We'll look at a couple of more birds because I thought you might enjoy it. This species, which is called a mourning warbler—it's in mourning with a mourning cloak—this one, which is called a redstart, and this one, which is called a golden–crowned kinglet, in fact have very definite preferences as to where they live. They're very well able to tell the age of the forest.

Je vais vous montrer maintenant quelques oiseaux. J'ai pensé que vous aimeriez cela. Celui–ci, c'est une paruline triste—elle porte une parure de deuil. Celle–ci est une paruline et celui–ci un roitelet à couronne dorée. Tous ces oiseaux ont des exigences très précises quant à leur habitat. Ils sont tout à fait capables d'évaluer l'âge de la forêt.

This is a relatively simple graph. On the bottom axis is stand age from essentially newly disturbed habitats on the left to 200–year–old stands on the right. If we look at the top line, where it says early succession, I think you can see most of the species are concentrated—most of the histogram bars are on the left.

Voici un graphique relativement simple. L'axe du bas représente l'âge des arbres. À gauche, ce sont les peuplements relativement nouveaux et intouchés et à droite, ce sont les peuplements de 200 ans. Si vous regardez la ligne du haut qui se rapporte aux premières successions, c'est là que se trouvent la plupart des espèces—la plupart des barres du graphique sont situées à gauche.

If we were to look at chestnut–sided warblers—the second one in—we would recognize we're only going to find that species in young forest stands. Certainly if you were a chestnut–sided warbler anything older than twenty years is not really very interesting; it's no longer home. If we go to the next line and look at red–eyed vireos, or American redstarts—the one on the right—we see they really like middle–aged forest. If it's 15 to 40 years of age it's just fine. The last bird we saw, the golden–crowned kinglet, in fact likes stands that are 50 years of age or more.

Prenons le cas de la paruline à flanc marron—la deuxième—on s'aperçoit qu'on ne trouve les oiseaux de cet espèce que dans les peuplements jeunes. Pour une paruline à flanc marron, les arbres de plus de 20 ans ne présentent pas vraiment d'intérêt; elle ne se sent pas chez elle dans un tel environnement. Passons maintenant à la ligne suivante où se trouvent les vireos à yeux rouges ou parulines flambloyantes—à droite. On peut constater que ces oiseaux aiment les forêts d'âge moyen. Une forêt de 15 à 40 ans leur paraît idéale. Le dernier oiseau que nous avons est le roitelet à couronne dorée qui aime les peuplements de 50 ans ou plus.

If we imagine now how we're going to go about maintaining all of those species on the landscape, the point I want to make here is we're going to have to keep all of the temporal stages as well as all of the different forest types. If we are talking about northwestern Ontario the important thing we're going to have to do is keep different ages of all the forest stand types as well as keeping all 38 of those different types.

Si nous voulons conserver toutes ces espèces, nous devons donc garder des arbres d'âges différents ainsi que divers types de forêts. Dans le nord–ouest de l'Ontario, nous allons garder des arbres d'âges différents dans tous les différents types de peuplements forestiers tout en conservant les 38 variétés différentes.

You obviously can't do that in one place. It's a dynamic system so some of them are going to get older and we're going to have to in fact allow them to turn over and become young again. So it's going to be some sort of shifting mosaic. Why? Because that's the way the boreal forest works.

Il est impossible de faire cela au même endroit. C'est un système dynamique puisque les arbres vieillissent. Nous devons leur permettre de se reproduire et de faire place aux jeunes arbres. C'est une sorte de mosaïque mouvante. Pourquoi? Tout simplement parce que c'est ainsi qu'évolue la forêt boréale.

You remember I said species evolve with specific characteristics that make them suited to the forest they live in. The chestnut–sided warbler—the one on the top line—has said I'm going to colonize and live in young forest stands. The only way we're going to keep it and all the processes it represents—all the other biota—is to have that continuum of forest ages.

Je vous ai dit que les espèces changent selon les caractéristiques de la forêts. Elles sont adaptées à la forêt dans laquelle elles vivent. La paruline à flanc marron—sur la première ligne—a décidé de coloniser les jeunes peuplements forestiers. Le seul moyen de la garder, elle et tous les autres phénomènes auxquels elle est associée—tous les autres phénomènes du biote—est de conserver des arbres représentatifs de tous les âges.

[*Texte*]

I'd like to finish off with six recommendations I think we should work towards as Canadians in trying to provide perhaps some general guidance as to what it is we want to do with our landscape. You'll note none of them have very much to do with tools, as Dr. Baskerville referred to, but rather with goals for the forest.

A fundamental tenet of sustainable development and biodiversity conservation is to make wise use of renewable resources so we meet today's needs while ensuring all of those resources are conserved for future generations. I'd argue that can only happen if we maintain functional ecosystems.

The example I gave you of the 38 types of ecosystems in northwestern Ontario represents all of the common mature forest types in that region. I showed you, I hope effectively, the relationship with the forest birds. I think you can easily imagine if we added more birds or other wildlife to that picture an even more compelling case could be made. If we're ever going to sustain all the species we need to keep all the types. If we throw a whole lot of those ecosystem types away—if we don't regenerate and maintain them—we're going to lose an awful lot of the biota that occurs there.

So my first recommendation is that to manage our land wisely we need to have a primary objective to maintain a continuing supply of all forest ecosystem types in perpetuity. I think we've increasingly started to call it ecosystem supply management, which should provide the basic landscape template for all other activities.

It's perhaps appropriate to say I think that's very consistent with some of the suggestions Dr. Weetman and Dr. Baskerville made earlier, because these are the sorts of goals that are measurable. They don't talk about constraints; rather they talk about saying what it is we want that new forest to look like. I would contend that's quite measurable.

In relation to the age of forests, the relationship of forest birds to successional ages of different stands has been shown. Just as we saw some species relate to different forest types, others relate to different stand ages.

• 1735

Half of the migrant birds in the boreal forest live in stands under 50 years of age. If we don't pay attention to those young stands and all of those successional stages we could lose half of the birds. They wouldn't have homes any longer. So my second recommendation is to recognize the importance of successional stages in our management vision. We should keep examples of all successional stages leading to each of the mature forest cover types.

I mentioned formal classification in passing. This is something we can do cooperatively at both a provincial level and a national level. We can work toward standardized means of describing and classifying the land base.

[*Traduction*]

J'aimerais terminer avec six recommandations que les Canadiens devraient, à mon avis, examiner afin de définir les principes généraux du traitement que nous voulons appliquer à notre environnement. Vous remarquerez qu'aucune de mes recommandations ne se rapporte aux méthodes telles qu'elles ont été évoquées par M. Baskerville, mais plutôt à des buts applicables à la forêts.

Le principe fondamental de l'écodéveloppement et de la conservation de la biodiversité est de faire un usage avisé des ressources renouvelables pour répondre à nos besoins actuels tout en veillant à conserver ces ressources pour les générations futures. À mon avis, on ne pourra atteindre cet objectif qu'en maintenant des écosystèmes fonctionnels.

L'exemple que je vous ai donné des 38 types d'écosystèmes que l'on trouve dans le nord-ouest de l'Ontario illustre tous les types courants de forêts parvenues à maturité dans cette région. Je vous ai expliqué clairement, je l'espère, les relations avec les oiseaux de la forêt. Vous pouvez facilement imaginer que l'exemple serait encore plus convaincant si j'ajoutais d'autres oiseaux ou d'autres espèces animales à ce tableau. Pour conserver toutes ces espèces, il faut garder tous les types de peuplements. La destruction d'une grande partie de ces écosystèmes—sans aucun effort de régénération et de conservation—entraînera une terrible perte sur le plan du biote.

Par conséquent, ma première recommandation est la suivante: pour bien gérer notre territoire nous devons adopter comme objectif de maintenir à tout jamais un approvisionnement continu de tous les types d'écosystèmes forestiers. On parle de plus en plus de gestion de la production de l'écosystème. Ce type de gestion devrait servir de modèle de base à toutes les autres activités.

Je crois qu'on peut dire que ce but est tout à fait en harmonie avec certaines des propositions présentées un plus tôt par MM. Weetman et Baskerville, étant donné que ce sont des buts mesurables. Il ne s'agit pas de contraindre, mais plutôt de préciser à quoi nous souhaitons que ressemble la nouvelle forêt. À mon avis, c'est un but tout à fait mesurable.

Pour ce qui est de l'âge des forêts, j'ai montré le lien qui existe entre les oiseaux et les peuplements d'âges différents. Tout comme certaines espèces d'oiseaux préfèrent certains types de forêts, d'autres espèces affectionnent plus particulièrement les arbres d'un certain âge.

La moitié des oiseaux migrateurs de la forêt boréale vivent dans des peuplements de moins de 50 ans. Si nous n'accordons pas l'attention nécessaire à ces jeunes peuplements et à leurs divers stades d'évolution, nous risquons de perdre la moitié de notre faune aviaire. En effet, ces oiseaux n'auront plus d'habitat. C'est pourquoi je recommande en deuxième lieu de reconnaître l'importance des différents stades d'évolution dans notre programme d'aménagement des forêts. Nous devons conserver des échantillons des divers stades d'évolution de toutes les espèces composant une forêt mûre.

J'ai mentionné en passant une classification officielle. C'est quelque chose qui peut se faire conjointement aux niveaux provincial et national. Nous pouvons mettre au point des façons standardisées d'effectuer une description et une classification des terres.

[*Text*]

Some large steps have already been taken in the development of the Canadian ecological land classification system, but much more support is needed so we can have standard ways of talking about the forest and dealing with it.

My last set of recommendations deals with landscape patterns. The natural landscape pattern provides the best basic conservative pattern for determining what the landscape should look like. All of the species existing there now have learned to exist within the dynamics of the forest stand. Whether it's to grow old and fall down as individual trees or be subject to massive disturbance as a forest, each of those forest systems and all the species in them have essentially co–evolved. They provide the best guidance for the way to manage our forests.

We must be extremely cautious to avoid making mistakes and superimposing artificial or manmade systems onto the forest. Many people, including me, sometimes find clear–cuts ugly, but I think we find burns just as ugly. We really need to look at what the spatial and temporal dynamics of the forest should be in any area and plan for the goal of forests of different ages and types.

We should be less concerned about tools. Sometimes when the tool is ugly it's easy to become upset about it. It's one of the things we can talk more about.

The figure depicting fire and cutting at Manitouwadge showed that fire patches are very large compared to the size of cut blocks. A valid argument could be made that if we were trying to emulate fire, we'd probably need bigger cuts rather than smaller cuts. I'm not arguing that, but it is a possibility.

The concern about clear–cut size is misplaced. I don't believe there's very much evidence problems are going to result from the size of clear–cuts. The most important thing is what we do to them and whether we successfully turn them back into the type of forest we want.

Clear–cuts should be made in a range of sizes to emulate natural disturbance patches, although really large ones would necessarily be rare for practical reasons.

The big blue area in that figure is all the same age. Within the disturbance patch or clear–cut, we obviously need to regenerate a variety of different stand types. We might have aspen in some spots, spruce in another or pine in another, if those species grew best on that site.

Just because we clear–cut a piece of land and have the trees all the same age doesn't mean we need to do exactly the same thing to all of it. We can still put natural diversity back into it if we choose to.

The environmental assessment of forest management in Ontario was released today. It was quite a large hearing that took place over a number of years. I understand that Ontario is recommending clear–cuts be made in a range of sizes up to 250 hectares, and they try to emulate the pattern of natural disturbance. You might find that suggestion interesting.

[*Translation*]

De grands pas ont déjà été franchis en direction d'un système canadien de classification écologique des terres, mais il faut redoubler d'efforts pour mettre sur pied des méthodes normalisées d'étude et d'aménagement des forêts.

Mes dernières recommandations se rapportent aux différents types de paysages. Le paysage naturel est le meilleur modèle de conservation dont on puisse s'inspirer. Toutes les espèces existantes sont adaptées à la dynamique de la forêt. Les arbres meurent de vieillesse ou sont détruits en masse, mais tous les systèmes forestiers et toutes les espèces qu'ils abritent ont évolué de concert. C'est eux qui nous fournissent le meilleur modèle d'aménagement de nos forêts.

Il faut faire preuve d'une grande prudence afin d'éviter de faire des erreurs et d'imposer à la forêt des systèmes artificiels ou humains. Comme beaucoup de gens, je suis le premier à déplorer la laideur des coupes à blanc, mais je dois reconnaître que les terres brûlées sont tout aussi laides. Nous devons réfléchir à ce que devrait être la dynamique spatiale et temporelle de la forêt dans une région donnée et nous donner pour but de créer des forêts d'âges et de types variés.

Les outils employés pour atteindre ce but ne devraient pas nous préoccuper. Parfois, lorsque l'outil est laid, on s'offusque plus facilement du résultat. Je peux peut–être en parler un peu plus.

La figure montrant des terres déboisées par le feu et par la coupe de bois à Manitouwadge révèle que les terres brûlées ont une beaucoup plus grande superficie que les parterres exploités. On peut très bien affirmer que les parterres de coupe seraient probablement plus grands si l'on voulait imiter les étendues de forêts détruites par les incendies. Je ne le recommande pas, mais c'est une possibilité.

Les inquiétudes au sujet des dimensions des coupes à blanc sont sans fondement. À mon avis, rien ne prouve que les coupes à blanc entraîneront, selon leur taille, des problèmes. Le plus important, c'est de savoir comment nous allons nous y prendre pour y recréer le type de forêt souhaité.

Il faudrait pratiquer des coupes à blanc de tailles différentes imitant les zones naturellement perturbées. Cependant, les coupes très grandes seraient nécessairement rares, pour des raisons pratiques.

La grande zone bleue sur cette figure représente un peuplement d'arbres du même âge. Dans la zone perturbée ou exploitée, il faut replanter toute une variété d'arbres différents. On pourra planter des trembles à certains endroits, des épinettes ou des pins à un autre, selon le sol que préfèrent les différentes espèces.

Ce n'est pas parce que tous les arbres que nous replantons dans un parterre exploité sont du même âge que nous devons faire la même chose partout. Nous pouvons rétablir la diversité naturelle si nous le voulons.

La province de l'Ontario vient de publier aujourd'hui l'évaluation environnementale de l'aménagement forestier après avoir mené de vastes audiences pendant plusieurs années. Je crois que l'Ontario recommande de pratiquer des coupes à blanc dans des parterres d'une taille maximale de 250 hectares et d'imiter les perturbations naturelles. Cette suggestion pourra vous intéresser.

[*Texte*]

Research is urgently needed to compare the function and productivity of natural versus artificial, man–made forests. Particular attention needs to be addressed to the role of residual, unburned stands, and to standing and fallen dead material.

Tony Rotherham said cut–overs are different. If we want to maintain our forest ecosystems we need to work very hard at trying to find the differences between our man–made stands and natural stands. If those are critical differences for the longevity of the forest, then we're probably going to have to learn to better mimic natural processes or at least to understand them.

• 1740

I think the other thing we have to get over is that although nature is not necessarily tidy, we seem to have a lot of regulation in many areas that says we mustn't leave very much waste material behind and must tidy up after ourselves. Forest fires were never very tidy, and perhaps we need to re–evaluate sometimes what it is we're leaving behind.

My last recommendation is that we should develop silvicultural methods to allow the perpetuation of all forest ecosystems. I think that, as a general rule, if we can't regenerate some forest ecosystem type, then we probably shouldn't cut it.

That's about all I have to say. Thank you.

The Chairperson: Thank you very much, gentlemen. It was a very interesting slide presentation.

We're now going to hear from the Canadian Forestry Association, Glen Blouin and Walter Giles.

Mr. Glen Blouin (Executive Director, Canadian Forestry Association): Mr. Chairman, first I'd like to introduce to you Walter Giles, our CFA past president. Walter's a former Associate Deputy Minister of the Environment for the Province of Ontario. He was the co–chair of the national forest congress two years ago, and he is now chairing the evaluation committee for the national forest strategy coalition. Walt will be available to respond to questions once we get into the question mode.

Thanks for the opportunity to meet with you here today and to address the important and controversial subject of clear–cutting. According to a poll recently released by Greenpeace, two–thirds of the Canadian public are opposed to the practice of clear–cutting. The majority of the public is sending a message that they either don't like what is going on or they don't have a good enough understanding to intelligently evaluate what is going on.

It is clear that we are moving into a new era of public involvement in decision–making regarding our natural resources. Our national forest strategy recognizes and supports this, but if the public is to actively participate in decision–making, it is critical that the public be knowledgeable. The public must be exposed to the best information available, and it must be current, factual, objective, and balanced. Those involved in decision–making have a right and a responsibility to be well informed. The national forest strategy states, and I quote:

[*Traduction*]

Il est urgent d'effectuer des recherches afin de comparer la fonction et la productivité des forêts naturelles par rapport aux forêts artificielles ou créées par l'homme. Il faut accorder une attention toute particulière au rôle des étendues résiduelles non brûlées et aux arbres morts sur pied ou tombés.

Pour Tony Rotherham, les parterres de coupe sont différents. Si nous voulons conserver nos écosystèmes forestiers, nous devons redoubler d'efforts pour décrire la différence entre les peuplements créés par l'homme et les peuplements naturels. Si ces différences ont une incidence cruciale sur la longévité des forêts, nous aurons probablement avantage à mieux imiter les phénomènes naturels ou tout au moins à les comprendre.

Enfin, nous avons beaucoup de règlements applicables à plusieurs secteurs qui nous interdisent de laisser des déchets après nous et qui nous obligent à effacer les traces de notre passage. La nature n'est pas nécessairement propre. Les feux de forêt ne l'ont jamais été et le moment est peut–être venu de réfléchir à ce que nous laissons derrière nous.

Ma dernière recommandation serait de trouver des méthodes de sylviculture de nature à assurer le maintien de tous les écosystèmes forestiers. À mon avis, on devrait s'interdire d'exploiter les écosystèmes forestiers que l'on n'est pas capable de restaurer.

C'est tout ce que j'avais à dire. Merci.

Le président: Merci beaucoup, messieurs. Votre diaporama était très intéressant.

Nous allons maintenant entendre les représentants de l'Association forestière canadienne, Glen Blouin et Walter Giles.

M. Glen Blouin (directeur général, Association forestière du Canada): Monsieur le président, j'aimerais tout d'abord présenter Walter Giles, l'ancien président de l'AFC. Walter a été sous–ministre adjoint de l'Environnement dans la province de l'Ontario et il a également été coprésident du Congrès national des forêts il y a deux ans. Actuellement, il préside le comité d'évaluation de la coalition pour une stratégie forestière nationale. Walt pourra répondre à vos questions une fois que j'aurai présenté mon exposé.

Je vous remercie de me donner l'occasion de vous rencontrer pour m'entretenir avec vous de l'importante et controversée question de la coupe à blanc. Selon un sondage récemment publié par Greenpeace, les deux tiers de la population canadienne sont opposés à la méthode de la coupe à blanc. Voici donc ce que nous apprenons de la majorité de la population: elle désapprouve ce qui se passe, ou elle ne possède pas les connaissances suffisantes pour en juger rationnellement.

Il est évident que nous entrons dans une nouvelle ère où la population veut participer au processus de prise de décision concernant les ressources naturelles. Notre stratégie forestière nationale le reconnaît et est favorable à cette tendance. Toutefois, si la population doit participer activement au processus de prise de décision, il est essentiel qu'elle soit bien informée. La population doit donc être au fait des informations les plus pertinentes. Des informations à jour, factuelles, objectives et équilibrées. Ceux qui sont mêlés aux décisions ont le droit et le devoir d'être bien informés. On peut lire dans la Stratégie forestière nationale:

[*Text*]

To participate effectively, the public must be aware and informed, with access to comprehensive and easy–to–understand information on forest resources.

The multi–stakeholder national forest round table, which completed its term approximately eight months ago, reaffirms and elaborates on this in its principles for sustainable development.

Public involvement in the forest policy, planning and decision processes is a right, of which responsibility and accountability are inherent components. An aware, educated and informed public is essential for effective participation in these processes. To these ends the public has a right to timely access to relevant information.

You, as members of the Standing Committee on Natural Resources and political leaders of this country, are experiencing a unique opportunity to be exposed through these hearings to the best available thought on the subject of clear–cutting from respected and knowledgeable people with a wide range of perspectives on forestry issues. But there are 28 million other Canadians out there who unfortunately will not have the same opportunity. These Canadians are confused. They hear from some sides that we are raping and pillaging our forests and from others that we are practising sustainable development of our forests. Who should they believe? Which sources are credible?

Many of these Canadians are beginning to find themselves in decision–making roles, and many more will be facing that challenge in the future. They must have the tools to work with. Without these tools they can not differentiate rhetoric from reality, public relations from education, information from misinformation, and fact from fiction.

The Canadian Forestry Association believes that never in the history of Canada has there been a greater need for public education. In 1994 this need does not end at the borders of this country. As citizens of the global village and competitors in the international place, our forest management activities are now being carefully scrutinized abroad, particularly in those European countries where the products of our forests are traded. The need for balanced information abroad, issued from credible sources here at home, may be a key to our future as a world leader in the production of forest products.

• 1745

We do not have to remind you that forest products are Canada's greatest contributor to our trade balance, nor do we have to remind you that 350 communities in Canada depend on the environmentally sound sustainable development of our forests. This need is most clearly evidenced in the controversies that surround forest harvesting practices, and of course in particular the issue of clear–cutting.

As we stated earlier, you have a unique opportunity here for exposure to many sides of the issue. It is our sincere wish that you will come away from these hearings with a greater sensitivity to the complexities of the issue. Hopefully you are

[*Translation*]

Pour participer efficacement, le public doit être sensibilisé et informé et avoir accès à des données complètes et faciles à comprendre sur les ressources forestières.

La table ronde nationale sur les forêts qui regroupe de nombreux intervenants, a réaffirmé et précisé ses principes concernant le développement durable.

Le droit pour la population de participer à l'élaboration de la politique forestière, à la planification et au processus de décision comprend nécessairement la responsabilité et le devoir de rendre compte. Pour participer efficacement à ces processus, il est essentiel que la population soit éclairée, éduquée et bien informée. C'est pourquoi la population doit avoir accès au moment opportun à des informations pertinentes.

En leur qualité de chefs politiques, les membres du Comité permanent des ressources naturelles ont une occasion unique, grâce à ces audiences, d'être exposés aux meilleurs arguments sur la coupe à blanc, prononcés par des experts respectés des questions forestières. Toutefois, 28 millions de Canadiens n'auront malheureusement pas la même chance. Ces Canadiens sont perplexes; on leur dit, d'une part, que nous procédons au viol et au pillage de nos forêts, et d'autre part, que nous pratiquons le développement durable de nos forêts. Qui doivent–ils croire? Quelles sont les sources crédibles?

Bon nombre de ces Canadiens constatent qu'ils auront des décisions à prendre et leur nombre ira croissant à l'avenir. Il leur faut des outils. Autrement, ils ne pourront distinguer la réalité de la rhétorique, les activités de relations publiques des activités pédagogiques, l'information de la désinformation, les faits de la fiction.

L'Association forestière canadienne pense que jamais dans l'histoire du Canada le besoin d'informer la population en matière de foresterie n'a été aussi grand. En 1994, ce besoin ne s'arrête pas aux frontières du Canada. Nous sommes citoyens du village global et concurrents sur le marché international et nos activités de gestion forestière sont maintenant examinées avec le plus grand soin, en particulier par les pays européens où sont vendus nos produits forestiers. Des informations équilibrées, provenant de sources canadiennes crédibles, pourraient être déterminantes pour notre avenir en tant que chef de file mondial dans le domaine de la production de produits forestiers.

Nous n'avons pas à vous rappeler que les produits forestiers représentent une part importante de notre balance commerciale, ni que 350 collectivités canadiennes dépendent de nos forêts et de leur développement durable. Cette nécessité est clairement démontrée par les controverses dont les méthodes d'exploitation forestière sont l'objet et, en particulier, la question de la coupe à blanc.

Comme nous l'avons déjà dit, vous avez eu l'occasion unique d'être exposés aux nombreux points de vue sur cette question. Nous souhaitons sincèrement que ces audiences vous permettront d'être plus conscients de la complexité de la

[*Texte*]

developing deeper insights into considerations such as appropriate size, configuration, or shape, timing and season of harvest, harvesting equipment and technology, road design and engineering and construction. These are all at least as important as the technology of clear–cutting.

We are coming to understand the importance of planning and the establishment of clear forest management objectives for each area to be harvested. The concept of forest zoning for multiple use, dominant use, and protected areas offers one solution. You are seeing the need for site–specific harvesting practices, taken in the overall context of the forest landscape. Forest management decisions taken in one area may impact on adjoining or even distant areas.

I think you are learning that there is no harvesting system that can benefit all wildlife. Again, management objectives will determine forest practices appropriate for desired species and desired habitats. We hope you have some understanding as well of the role of insects and disease, which has been touched upon today, and the concept of salvage cuts.

You comprehend the tremendous diversity of forest types in Canada and the need to manage each of these on its own merits. A one–harvesting–method approach to the boreal forest, the Great Lakes–St. Lawrence region, and the ecosystems of Vancouver Island, for example, would be a recipe for certain disaster. You have learned that there is no simple solution to complex forest issues.

You now have some understanding of the benefits of specific management practices, such as the leaving of standing dead trees, establishment of buffer zones around watercourses, and utilization of natural and advanced regeneration. You can now differentiate between selective and selection harvesting—the latter a legitimate silviculture practice, the former equivalent to ecological high–grading.

You know what is meant by such operations as shelterwood, commercial thinning, strip and patch cuts, crop tree selection, salvage cuts, and seed tree cuts. You see the even greater need for more extensive and intensive interdisciplinary research into forest ecosystems and the environmental impacts of forest management practices, both cited as priorities by the Forest Research Advisory Council of Canada.

It is equally encouraging that the national forest strategy re–emphasizes the need for research. We will never know all of the complexities of nature, but we must intensify our efforts to find out more. The nature of our forest management decisions will be less likely to cause undesirable impact.

We hope you have learned all of these things from those who have appeared before you. If not, we offer our services to help clarify and explain.

[*Traduction*]

question. Vous comprenez maintenant davantage certaines notions comme la grandeur appropriée, la configuration, le moment opportun et la saison de la récolte, le matériel et la technologie d'exploitation et la conception et la construction de routes. Ces facteurs sont au moins tout aussi importants que la méthode de la coupe à blanc.

Vous êtes maintenant conscients de l'importance de la planification et de l'établissement d'objectifs clairs de gestion forestière pour chaque secteur exploité. La notion de zonage forestier—usages multiples, usage principal et zones protégées—pourrait constituer une solution. Vous voyez la nécessité de choisir des méthodes d'exploitation adaptées à un emplacement particulier dans le contexte global du paysage forestier. En matière de gestion des forêts, les décisions prises pour un secteur peuvent influer sur les secteurs adjacents et même sur des secteurs éloignés.

Je pense que vous avez appris qu'il n'existait pas un seul système de récolte qui convient à toutes les espèces animales. Encore une fois, les objectifs de gestion détermineront les méthodes d'exploitation convenables pour les espèces et les habitats à protéger. Nous espérons que vous possédez certaines informations sur le rôle des insectes et des maladies et sur la notion de coupe de récupération.

Vous êtes conscients de l'incroyable variété de forêts canadiennes et la nécessité de gérer chacune d'elles selon ses propres caractéristiques. Par exemple, on ne pourrait, sans causer un désastre, exploiter de la même façon les forêts boréales, celles de la région des Grands lacs et du Saint–Laurent et les écosystèmes de l'île de Vancouver. Vous savez maintenant qu'il n'existe pas une seule solution aux questions complexes d'exploitation forestière.

Vous avez une bonne idée des avantages que présentent certaines méthodes de gestion particulières, par exemple, laisser debout les arbres morts, établir des zones tampon autour des cours d'eau et recourir à la régénération naturelle ou préexistante. Vous pouvez maintenant faire la distinction entre la coupe d'écrémage et la coupe de jardinage—cette dernière étant une pratique sylvicole légitime, la première étant l'équivalent d'une extraction écologique du bois de valeur.

Vous savez ce qu'on entend par des opérations comme les coupes d'abris, les éclaircies commercialisables, les coupes par bandes, le jardinage par bouquets, les coupes de récupération et les porte–graines. Vous voyez mieux à quel point il est nécessaire de réaliser des recherches interdisciplinaires approfondies sur les écosystèmes et l'incidence environnementale des méthodes d'exploitation forestière, jugées prioritaires par le Conseil consultatif sur les recherches en foresterie.

Il est également encourageant de constater que la stratégie forestière nationale insiste de nouveau sur cette nécessité. Nous ne connaîtrons jamais toutes les complexités de la nature, mais nous devons continuer d'apprendre davantage. Alors, nos décisions en matière de gestion des forêts risqueront moins d'avoir des répercussions négatives.

Nous osons espérer que vous avez appris toutes ces choses en écoutant ceux qui sont venus témoigner. Si ce n'est pas le cas, nous sommes à votre disposition pour vous aider à apprendre et comprendre.

[*Text*]

We hope that in your report to Parliament you emphasize the need to seriously address the issue of public education. The Canadian Forestry Association's mandate is one of public education. But with our limited resources as a non–profit charitable organization, we are only scratching the surface with our educational programs—publications like *Forestry on the Hill*, which you are using as a backgrounder to these hearings, our national EDUFOR conferences for school teachers, our unique ENVIROFOR conflict resolution dialogues, at both the national and provincial level, our organization of National Forest Week, our school programs, our forest fire prevention programs and others.

[*Translation*]

Nous espérons que dans votre rapport au Parlement, vous soulignerez la nécessité d'aborder la question de l'éducation de la population. L'Association forestière canadienne a reçu le mandat de faire l'éducation de la population, mais ses ressources limitées ne lui permettent que d'effleurer la question avec, entre autres, les moyens suivants: des publications comme *Forestry on the Hill*, dont vous vous servez comme document de base pendant vos audiences, nos conférences EDUFOR pour les enseignants, nos dialogues de résolution de conflit appelés ENVIROFOR, proposés aussi bien à l'échelon national qu'à l'échelon provincial, la Semaine nationale de la forêt, mise sur pied par notre organisation, ainsi que nos programmes scolaires et nos programmes de prévention des incendies des forêts, entre autres choses.

• 1750

Let me just say in closing that we hope that these hearings have been truly educational to you, as political leaders. We also hope that in some small way our presentation here has been helpful. Remember the 28 million Canadians out there, and the millions more around the world who are expressing concern about Canada's forest harvesting practices, who have not had the same opportunity you have had.

En terminant, j'espère que ces audiences auront véritablement servi à vous éclairer, en votre qualité de dirigeants politiques. Nous espérons également que notre intervention vous sera d'une certaine utilité. Avant tout, souvenez–vous des 28 millions de Canadiens qui peuplent notre pays, et des millions d'autres personnes dans le monde entier que les pratiques d'exploitation forestière canadienne inquiètent et qui n'ont pas eu la même occasion que vous de se renseigner.

There is a crying need for objective and balanced information and education out there. We are sure you recognize this. It is time that government and non–government educational organizations such as ours more closely cooperate to ensure Canadians are informed and that those in other countries are provided with both sides of the story.

Les gens ont un besoin urgent d'information objective et d'éducation, et nous sommes certains que vous le savez. Il est temps pour le gouvernement et pour les organismes éducatifs non gouvernementaux de coopérer plus étroitement pour mieux informer les Canadiens et également pour s'assurer que dans les autres pays, les gens puissent entendre les arguments des deux côtés.

Within the limits of our resources, the Canadian Forestry Association has demonstrated its willingness and capability to do just that. The background documentation you have been provided is just one example. As a national federation of provincial bodies, we are ready to cooperate with the government in partnerships that will ensure the public is informed as we move into this new era of public participation and decision–making. Thank you.

Dans les limites de ses ressources, l'Association forestière canadienne a démontré qu'elle était prête à le faire et qu'elle en avait les moyens. La documentation que nous vous avons apportée n'en est qu'un exemple. En notre qualité de fédération nationale regroupant des organismes provinciaux, nous sommes prêts à coopérer avec le gouvernement dans le cadre de partenariats pour mieux informer le public en cette nouvelle ère de participation publique et de prise de décision. Merci.

The Chairperson: Thank you very much, Mr. Blouin.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Blouin.

We will now hear from the Forest Engineering Research Institute of Canada, represented by Pierre Bourdages, Ernest Heidersdorf, and Mark Ryans.

Nous allons maintenant entendre les représentants de l'Institut canadien de recherches en génie forestier, qui sont représentés par Pierre Bourdages, Ernest Heidersdorf et Mark Ryans.

Mr. Pierre Bourdages (President and Director General, Forest Engineering Research Institute of Canada): Thank you, Mr. Chairman, members of the committee, and ladies and gentlemen. I will be making the presentation for FERIC. Mr. Heidersdorf, the research director, and Mr. Ryans, the group supervisor for silvicultural operations, will be available with their expertise to answer questions.

M. Pierre Bourdages (président et directeur général, Institut canadien de recherches en génie forestier): Merci, monsieur le président, mesdames et messieurs les membres du comité. C'est moi qui vais faire l'exposé pour le FERIC. M. Heidersdorf, le directeur de la recherche, et M. Ryans, responsable des opérations sylvicoles, seront à votre disposition pour répondre aux questions.

In order to situate my comments in the right context, I would like to give you a brief overview of the Forest Engineering Research Institute of Canada, better known as FERIC.

Pour situer mes observations dans le bon contexte, je tiens à vous donner une vue d'ensemble de l'Institut canadien de recherches en génie forestier, mieux connu sous le nom de FERIC.

[*Texte*]

FERIC is a private, non–profit research and development organization. It is one of three such institutes covering the forest–based industries. The other two are the Pulp and Paper Research Institute of Canada, or PAPRICAN, which responds to the research needs of the pulping and paper–making industries, and Forintek Canada, which covers solid wood. This includes lumber, veneer, panels and engineered wood products.

FERIC was founded in 1975 through a partnership agreement between the Government of Canada and the forest industry. Its area of expertise is in the engineering field and is applied to machines and systems used in forest operations. Its mission is to provide its members with the knowledge and technology to help them conduct cost–competitive, quality operations that respect the forest environment.

The members of the institute are the Government of Canada, the ten provinces, and the Canadian forest industry. This is a very productive, cooperative formula that has endured the test of time.

FERIC is a relatively small organization employing 82 people and operating on an annual budget of $7 million. The head office is located in Pointe Claire, Quebec. We have an eastern division covering the research needs from Manitoba to Newfoundland, and a western division located on the campus of the University of British Columbia responsible for Saskatchewan, Alberta, and British Columbia. Our research program covers four major areas: wood harvesting, transportation, silviculture and small–scale operations. Given the nature of our activities, our work is almost exclusively applied research conducted in the field in cooperation with our partners.

I have provided the research staff of the committee with a copy of our annual report for 1993 and our 1994 research program. I have also provided the research staff with copies of FERIC research reports to which I will refer during this presentation.

• 1755

I will not tell this committee that clear–cuts are good or bad or that partial cuttings are better or worse than something else for the very simple reason that there is no single right answer.

In order to shed some light or maybe even to add to the confusion of this debate, I feel it's important I begin with some definitions. In my text that I've deposited with the commission I outlined some definitions on silviculture systems and I will not repeat those other than to reiterate that clear–cutting is a silvicultural system. That term, silvicultural system, designates a planned program of intervention over the life of a stand. It includes harvesting and follow–up tending to the next rotation.

A good overview of silviculture systems is presented in a FERIC research report entitled ''Partial Cutting Prescriptions in Southern British Columbia'' by D.L. De Long, published in July of 1991.

[*Traduction*]

Le FERIC est un organisme de recherche et de développement sans but lucratif; c'est l'un des trois instituts qui s'intéressent aux industries forestières. Les deux autres sont l'Institut de recherche canadien des pâtes et papiers, ou PAPRICAN, qui répond aux besoins des industries des pâtes et papiers en matière de recherche, et Forintec Canada, qui s'occupe du bois massif. Cela comprend le bois d'oeuvre, le placage et les panneaux et les produits de bois travaillés.

Le FERIC a été fondé en 1975 aux termes d'une entente de partenariat entre le gouvernement du Canada et l'industrie forestière. Elle se spécialise en génie et en mécanique et systèmes d'exploitation forestière. Elle cherche à doter ses membres des compétences et de la technologie qui les aideront à être rentables et à mener leurs activités de façon rationnelle et respectueuse de l'environnement forestier.

Font partie de l'Institut, le gouvernement du Canada, les dix provinces et les industries forestières canadiennes. C'est une formule très productive, une formule de coopération qui, avec le temps, a donné d'excellents résultats.

FERIC est un organisme relativement petit, puisqu'il emploie 82 personnes et fonctionne avec un budget annuel de 7 millions de dollars. Le bureau central se trouve à Pointe–Claire, Québec. Nous avons une division de l'Est qui s'occupe de la recherche, du Manitoba à Terre–Neuve, et une division de l'Ouest, située sur le campus de l'Université de Colombie–Britannique et qui est responsable de la Saskatchewan , de l'Alberta et de la Colombie–Britannique. Notre programme de recherche couvre quatre grands secteurs: l'exploitation forestière, le transport, la sylviculture et les opérations sur petite échelle. Étant donné la nature de nos activités, nous faisons presque exclusivement des travaux de recherche sur le terrain en collaboration avec nos partenaires.

J'ai donné au personnel de recherche du comité un exemplaire de notre rapport annuel pour 1993 et notre programme de recherche pour 1994. J'ai également apporté des exemplaires de certains rapports de recherche du FERIC auxquels je ferai allusion pendant cet exposé.

Je n'ai pas l'intention de dire à ce comité que les coupes à blanc sont bonnes ou mauvaises, que les coupes partielles sont meilleures ou pires que d'autres solutions, et cela, pour la très simple raison qu'il n'existe pas de réponse unique.

Pour éclaircir les choses, ou peut–être accroître la confusion, il me semble important de commencer par des définitions. Dans le texte que j'ai déposé auprès de la commission, j'ai donné des définitions de systèmes de sylviculture, et je n'ai pas l'intention de les répéter, sinon pour vous dire que les coupes à blanc sont un système sylvicole. Ce terme, système sylvicole, désigne un programme d'intervention planifiée pendant la durée d'existence d'un peuplement. Cela comprend la récolte et la préparation de la rotation suivante.

Vous trouverez une excellente vue d'ensemble du système sylvicole dans un rapport de recherche du FERIC intitulé «Solutions de coupes partielles dans le Sud de la Colombie–Britannique» par D.L. De Long, rapport publié en juillet 1991.

[*Text*]

Clear–cutting is widespread in Canada and it is the most common silvicultural system. There is a growing trend towards modified clear–cuts or as they are sometimes referred to clear–cuts with protection of natural regeneration. Partial cutting is less common but growing at an unprecedented rate.

Not all provinces identify silvicultural systems in the say way, such that statistics are reflective of the opinion of the people surveyed. As one example, strip cutting, technically a group selection cut, is often wrongly referred to a clear–cut.

In my text, you will see in table one a distribution of silvicultural systems by province mainly on crown land and large industrial freehold. These were surveyed by FERIC in 1992. The results are very similar to Tony Rotherham's number of 90% clear–cut across Canada, but the provincial distribution of silvicultural systems on crown land and large industrial freeholds varies from 100% clear–cut in Newfoundland to as low as 4% in Quebec, where the system of choice is a clear–cut with protection of established regeneration. Partial cuts are mainly used in Quebec, New Brunswick, and British Columbia, where they represent 18%, 13%, and 8% respectively.

Harvesting systems as opposed to silviculture systems are defined in terms of the types of operations that take place in the stand. The various harvesting options can be regrouped under four major categories. In full–tree systems trees are brought to roadside with their limbs and tops and they are usually mechanically delimbed at roadside. In tree–length systems trees are delimbed and topped in the stand and only the boles are extracted to roadside. In shortwood systems trees are delimbed, topped, and cut to shorter lengths in the stand and extracted to roadside as shortwood. Finally, in cable systems logs are delimbed, topped and extracted either in tree length or in log length using various cable systems.

These harvesting systems can be performed either manually, partly manually, or mechanically with a variety of machine concepts, makes, models from various equipment suppliers.

In 1992 FERIC did an extensive survey of harvesting systems in Canada. The findings are published in a FERIC report entitled "Harvesting Systems and their Environmental Impacts: A Summary of Current Knowledge and Research Needs", by Robin Richardson and Bruce Henderson, published in July 1993. In that particular survey, harvesting systems by province and their relative importance vary quite tremendously.

• 1800

Systems used and their relative importance differ from province to province. Overall, the full–tree system predominates, representing 65% of the industrial harvested wood in Canada. Cable systems, which are concentrated on the coast of British

[*Translation*]

Les coupes à blanc sont très répandues au Canada, c'est le système sylvicole le plus fréquent. De plus en plus, on s'oriente vers des coupes à blanc modifiées, que l'on appelle parfois coupe à blanc avec protection de régénération naturelle. Les coupes partielles sont moins fréquentes, mais elles se répandent de plus en plus.

Toutes les provinces n'identifient pas les systèmes sylvicoles de la même façon, si bien que les statistiques reflètent avant tout l'opinion des personnes interrogées. Par exemple, les coupes à blanc par bande qui, techniquement, font partie des coupes de jardinage, sont souvent considérées à tort comme étant des coupes à blanc.

Dans mon texte, vous trouverez au tableau 1 une répartition des systèmes sylvicoles par province, principalement sur les terres de la Couronne et les grandes concessions industrielles perpétuelles. C'est un relevé effectué par le FERIC en 1992. Les résultats ressemblent beaucoup aux chiffres cités par Tony Rotherham: 90 p. 100 de coupes à blanc dans tout le Canada, mais la répartition provinciale des systèmes sylvicoles sur les terres de la Couronne et les grandes concessions perpétuelles varie de 100 p. 100 de coupes à blanc à Terre–Neuve à 4 p. 100 au Québec, où l'on préfère de loin un système de coupes à blanc avec protection de régénération établie. On trouve des coupes partielles principalement au Québec, au Nouveau–Brunswick et en Colombie–Britannique où elles représentent 18, 13 et 8 p. 100 respectivement des coupes.

Les systèmes d'exploitation, contrairement aux systèmes sylvicoles, se définissent selon les types d'opérations dans un peuplement donné. Les diverses options d'exploitation se rangent dans quatre catégories principales; dans les systèmes d'exploitation par arbres entiers, les arbres sont transportés près de la route avec leurs cimes et leurs branches, et d'ordinaire, on les ébranche mécaniquement à proximité de la route. Dans les systèmes d'exploitation par longueurs d'arbre, les arbres sont ébranchés et écimés dans le peuplement et seuls les troncs sont transportés vers la route. Dans les systèmes d'exploitation par tronçons d'arbre, les arbres sont écimés, ébranchés et coupés en tronçons plus courts dans le peuplement, après quoi ils sont transportés vers la route. Enfin, dans les systèmes par câble, les troncs sont ébranchés, ecimés et transportés soit en longueurs d'arbre, soit en tronçons en utilisant divers systèmes de câble.

Ces systèmes d'exploitation peuvent être manuels, partiellement manuels, entièrement mécanisés en utilisant une variété de machines, de marques et de modèles différents vendues par différents fournisseurs de matériel.

En 1992, FERIC a procédé à un relevé exhaustif des systèmes d'exploitation au Canada. Les conclusions ont été publiées dans un rapport du FERIC intitulé «Systèmes d'exploitation et leurs impacts sur l'environnement: un résumé des connaissances actuelles et des besoins en matière de recherche», par Robin Richardson et Bruce Henderson, rapport publié en juillet 1993. Dans cette étude, on constate que les systèmes d'exploitation et leur importance relative varient considérablement selon les provinces.

Les systèmes utilisés et leur importance relative diffèrent d'une province à l'autre. Dans l'ensemble, le système d'exploitation par arbres entiers prédomine; il représente 65 p. 100 des bois exploités industriellement au Canada. Les systèmes

[*Texte*]

Columbia, represent 16% on average but are almost totally absent in the rest of Canada. Tree–length harvesting systems represent 13%, and shortwood systems 6%. Provincial specifics run the full spectrum, from Ontario, with 95% of its industrial wood harvested with full–tree systems, to Newfoundland, on the other hand, with 72% of its harvest in shortwood.

When comparing clear–cuts and partial cuts, a number of considerations need to be looked at—namely, the biological, environmental, social, safety, and operational aspects. The following comments will be limited to cost and productivity.

Do partial cuts cost more than clear–cuts? The question, although it seems legitimate, is practically impossible to answer unless one can identify the specific variables being compared. We are dealing with three main silvicultural systems—clear–cuts, modified clear–cuts, and partial cuts, the latter being subdivided into a number of regeneration systems. Combine these with four main harvesting systems of tree–length, full–tree, shortwood, and cable, and we already have an impressive number of possible combinations.

If we had a variable on machine concept—feller–bunchers, processors, harvesters, combined with either cable–skidders, grapple–skidders, or forwarders, then cost and productivity comparisons from one operation to another become extremely difficult.

They become somewhat impossible when we consider a fourth set of variables, which are stand characteristics of species, stem size, stand density, slope, drainage, ground roughness, season, and weather, plus a few human factors such as operator training and experience, logistics, and planning. The number of possible combinations is such that no single answer is possible on whether one system is more expensive or cheaper than the next.

The above being said, FERIC has undertaken, over the last few years, a number of field studies aimed at documenting costs, productivity, and stand damage of alternatives to clear–cuts. A comprehensive study of harvesting systems performance in different operating conditions was done by P.G. Mellgren and published as FERIC's special report number 67 in July of 1990. This study showed that a machine system composed of a feller–buncher, a skidder, and a stroke–delimber had the lowest direct operating cost over the largest range of tree volumes and range of terrain difficulties. This system is particularly well suited to full–tree clear–cut operations.

Other FERIC studies on this particular subject include: "Harvest Methods Favouring the Protection of Advance Regeneration" by Jean–François Gingras in June 1990; "Comparative Study of the Impact of Tree Skidding Methods

[*Traduction*]

par câble, qu'on trouve surtout sur la côte de la Colombie–Britannique, représentent en moyenne 16 p. 100, mais sont pratiquement absents du reste du Canada. Les systèmes par longueurs d'arbre représentent 13 p. 100 et les systèmes par tronçons, 6 p. 100. À travers les provinces, on retrouve la gamme complète des systèmes, et cela va de l'Ontario, avec 95 p. 100 du bois industriel exploité avec des systèmes par arbres entiers, à Terre–Neuve, à l'autre extrémité, où 72 p. 100 de l'exploitation se fait par tronçons.

Quand on compare les coupes à blanc et les coupes partielles, il faut considérer un certain nombre de choses, et je veux parler des aspects biologiques, écologiques, sociaux, sécuritaires et opérationnels. Les observations qui suivent portent exclusivement sur les aspects coût et productivité.

Est–ce que les coupes partielles coûtent plus cher que les coupes à blanc? La question peut sembler légitime, mais il est pratiquement impossible d'y répondre sans préciser quelles sont les variables spécifiques que l'on compare. Nous avons devant nous trois grands systèmes sylvicoles: les coupes à blanc, les coupes à blanc modifiées et les coupes partielles, celles–ci se divisant en plusieurs systèmes de régénération. Si l'on ajoute à cela les quatre principaux systèmes d'exploitation, c'est–à–dire la longueur d'arbre, arbre entier, tronçon et câble, cela donne déjà un nombre de combinaisons impressionnant.

Quand les machines utilisées constituent une variable—abatteuse–empileuse, ébrancheuse–tronçonneuse, arracheuse, combiné avec un débusqueur ou un débardeur à pince, ou encore des porteurs—il devient extrêmement difficile de faire des comparaisons entre les coûts et la productivité des diverses opérations.

Cela est pratiquement impossible quand on considère cette quatrième série de variables que sont les caractéristiques des espèces, la taille des troncs, la densité des peuplements, la pente, le drainage, les inégalités du terrain, la saison, la température, sans parler d'un certain nombre de facteurs humains comme la formation des opérateurs, les facteurs logistiques et la planification. Le nombre des combinaisons possibles est tel qu'il n'existe pas de réponse unique à la question de savoir si un système coûte plus ou moins cher que l'autre.

Cela étant dit, depuis un certain nombre d'années, le FERIC a entrepris plusieurs études sur le terrain pour tenter de documenter les coûts, la productivité et l'endommagement des peuplements avec des méthodes autres que les coupes à blanc. Une étude exhaustive des systèmes d'exploitation dans diverses conditions a été effectuée par P.G. Mellgren et publiée en juillet 1990 sous le titre de rapport spécial numéro 67 du FERIC. Cette étude a démontré qu'un système mécanisé composé d'une abatteuse–empileuse, d'un débusqueur et d'une ébrancheuse à flèche donnait les coûts d'exploitation les plus faibles pour la gamme la plus étendue de volumes d'arbres et de difficultés topographiques. Ce système est particulièrement bien adapté aux opérations de coupes à blanc à arbres entiers.

Le FERIC a effectué d'autres études sur ce sujet, entre autres: «Méthodes d'exploitation avec préférence pour la protection d'une régénération préétablie», par Jean–François Gingras, en juin 1990; «Étude comparative de l'impact des

[*Text*]

on Advance Regeneration'', by Gingras, Cormier, Ruel, and Pin in September of 1991; ''A Comparison of Harvesting Phases in a Case Study of Partial Cutting Systems in Southwestern British Columbia'', by Hedin and De Long in April 1993; and ''Partial Cutting in a Second–Growth Douglas Fir Stand in Coastal British Columbia: Productivity Costs and Soil Impacts'', by D.M. Bennett in July 1993. These reports have been deposited with the research staff at the commission.

• 1805

The above studies, plus several ongoing projects that evaluate the cost and productivity of alternatives to clear–cuts, indicate that although results are specific to a particular set of variables of each operation, there does seem to be a trend, a trend derived mostly through logic rather than documented fact at this point. Ongoing research will provide documentation.

Productivity measured in cubic metres per productive machine hour generally decreases from clear–cuts to partial cuts for two main reasons: a lower volume per area is removed; and second, more care needs to be taken in positioning the felled trees and in yarding or skidding the stems. As fewer trees are removed, this decrease in productivity becomes greater. The most important mitigating factor we found is tree size. When the removed trees are large, the increased volume in cubic metres partly offsets the impact of a reduction in piece count.

Direct costs are inversely proportionate to productivity and will increase with decreasing productivity. Furthermore, with partial cutting, stand information and cut lay–out will likely be more expensive than with clear–cut. Because less volume is removed per hectare, more area must be developed. In the long run, a more elaborate road network would be needed anyway, but with partial cutting the investment will need to be made much sooner and the maintenance necessary over a much longer period of time.

It would be quite simple if we could specify a standard silvicultural system for all cases. However, we are dealing with a dynamic structure, which is fortunate, but it does imply that we need to adopt the appropriate intervention for the given conditions.

A multitude of questions must be answered before the potential of partial cutting versus clear–cutting systems can be fully answered. For example, what is the effect of removing the branches or leaving them on the site on soil nutrients and and chemical budgets? What is the impact on subsequent regeneration and growth? How do the environmental and operational parameters change for different clear–cut sizes? What is the effect of the multiple entries inherent to partial cutting on the residual stems? What is the resistance of the residual stand to windthrow? What is the effect of different harvesting regimes on wildlife, particularly on non–game species?

[*Translation*]

méthodes de débuscage sur la régénération existante», par Gingras, Cormier, Ruel et Pin en septembre 1991; «Une comparaison des phases d'exploitation dans une étude de cas de systèmes de coupes partielles dans le sud–ouest de la Colombie–Britannique», par Hedin et De Long en avril 1993; et «Coupe partielle dans un peuplement de seconde–venue de pins de Douglas sur la côte de la Colombie–Britannique: coût de productivité et impact sur les sols», par D.M. Bennett en juillet 1993. Nous avons communiqué ces rapports au personnel de recherche de la commission.

Les études ci–dessus et plusieurs projets continus destinés à évaluer le coût et la productivité des solutions de rechange à la coupe à blanc révèlent que si les résultats correspondent à certains types de variables pour chaque opération, il semble se dessiner une tendance qui s'appuie plutôt sur un raisonnement logique que sur des faits tangibles. Les recherches en cours nous fourniront les données pour appuyer ce raisonnement.

La productivité en mètres cubes par heure de machine est généralement plus faible dans les coupes partielles que dans les coupes à blanc, pour les deux raisons principales suivantes: le volume des coupes est plus faible et deuxièmement, le stockage des arbres abattus et le débusquage et le débardage des troncs exigent un peu plus de soins. Comme le nombre arbres abattus dans le cas des coupes partielles est moins grand, la productivité diminue. Nous avons remarqué que le plus important facteur d'équilibre est la taille de l'arbre. Plus les arbres sont grands et plus le volume en mètres cubes est grand. Cela équilibre partiellement le fait que les arbres abattus sont moins nombreux.

Les coûts directs sont inversement proportionnels à la productivité. Ils augmentent lorsque la productivité décroît. Par ailleurs, la collecte d'information sur le peuplement et la délimitation du parterre exploité sont des opérations plus coûteuses dans le cas des coupes partielles que dans celui des coupes à blanc. Étant donné qu'on récolte un moins grand volume par hectare, il faut mettre en valeur une plus grande surface. À long terme, il faudrait de toute façon compléter le réseau routier, mais dans le cas de la coupe partielle, l'investissement devrait se faire plus tôt et l'entretien sera nécessaire sur une plus longue période.

Il serait assez simple d'élaborer un système sylvicole standard applicable dans tous les cas. Cependant, nous avons affaire à une structure dynamique, et c'est tant mieux, qui nous oblige à adapter notre intervention aux conditions données.

Il faut répondre à une multitude de questions avant de comprendre pleinement le potentiel de la coupe partielle par rapport à la coupe à blanc. Par exemple, quel est l'effet sur les éléments nutritifs du sol et sur l'équilibre chimique des branches que l'on enlève ou qu'on laisse par terre? Quelle est l'incidence sur la régénération et la pousse futures? Comment varient les différents paramètres environnementaux et opérationnels en fonction de la taille de l'étendue exploitée? Quelle est l'incidence des multiples facteurs propres aux coupes partielles sur les arbres restants? Quelle est la résistance des arbres restants au déracinement par le vent? Quelles sont les conséquences des différents modes de récolte pour la faune, en particulier sur les espèces autres que le gibier?

[*Texte*]

These are just some of the questions we at FERIC, in cooperation with our research colleagues in the governments and universities, are trying to answer. Integrated projects such as the boreal mixed–wood initiative near Thunder Bay and the white spruce shelterwood harvesting trials in Alberta, along with the model forest programs, are now starting to provide insight to permit an informed match of silvicultural systems to specific sites, stand, and ecosystem characteristics. Moreover, the integrated costing model FERIC is developing should answer some of the broader economic questions from a combined harvesting–silviculture perspective.

[*Traduction*]

Voilà quelques exemples de questions auxquelles le FERIC tente de trouver réponse, en collaboration avec les chercheurs des divers gouvernements et les universités. Des projets intégrés comme le Programme de forêt boréale mixte entrepris près de Thunder Bay et les essais de coupes d'abri dans les peuplements d'épinettes blanches, en Alberta, en plus des programmes de forêt modèle nous aident à rassembler les connaissances qui nous permettent de mieux adapter les systèmes sylvicoles aux caractéristiques de certains sites, peuplements et écosystèmes. Par ailleurs, le modèle intégré de prévision des coûts mis au point par le FERIC devrait trouver réponse à certaines des questions économiques plus vastes envisagées dans une perspective double de récolte et de sylviculture.

• 1810

However, continued research is required at all scales. Only through improved knowledge can we make open–minded, informed decisions on how to best manage Canada's forests for the overall benefit of all Canadians. The federal government needs to show continued leadership to promote this required research and development, and to assure its transfer to the field for application.

Cependant, il est nécessaire de poursuivre les recherches à tous les niveaux. Seules de meilleures connaissances pourront nous amener à prendre des décisions libres et informées sur la meilleure façon d'aménager les forêts canadiennes pour le bien–être général de toute la population. Le gouvernement fédéral doit continuer de donner l'exemple dans les activités de recherche et de développement nécessaires et d'assurer l'application pratique des résultats de ces recherches.

Partial cutting is not the panacea of silvicultural systems, nor is it a miracle recipe to ensure general environmental integrity. Each site must be evaluated for its appropriate silviculture system and managed accordingly. This is the challenge facing Canada—not an either/or on clear–cuts or partial cuts.

La coupe partielle n'est pas la panacée des méthodes de sylviculture, ni une recette miracle pour assurer l'intégrité générale de l'environnement. Il convient de définir le système sylvicole qui convient le mieux à chaque environnement et appliquer les principes de gestion qui conviennent. C'est le véritable défi qui attend le Canada. Ce n'est pas un seul choix entre la coupe à blanc et la coupe partielle.

Thank you.

Je vous remercie.

The Chairperson: Thank you.

Le président: Merci.

Colleagues, as we get into the next portion of our discussion, I've taken the liberty of supplying some sandwiches. We have two choices. We can take 15 minutes or whatever to grab something to eat and then continue on, or we can just continue on. I'm at your disposal. Any way you want to go is fine.

Chers collègues, nous allons maintenant passer à la deuxième partie de la séance. J'ai pris la liberté de commander des sandwiches. Nous avons deux solutions. Nous pouvons faire un arrêt de 15 minutes pour prendre quelque chose à manger et reprendre ensuite nos travaux, ou tout simplement poursuivre sans interruption. Je vous laisse décider. Votre choix sera le mien.

Mr. Abbott (Kootenay East): To save time, could we just pick up sandwiches?

M. Abbott (Kootenay–Est): Pour gagner du temps, est–ce qu'on ne peut pas continuer tout en mangeant un sandwich?

The Chairperson: Sure, we can do that. We'll start the questioning with Mr. Pomerleau.

Le président: Certainement. Nous pouvons passer directement aux questions avec M. Pomerleau.

M. Pomerleau (Anjou—Rivière–des–Prairies): Merci. J'aurai deux questions seulement. J'aimerais demander à monsieur Baskerville, s'il sait que la coupe à blanc est utilisée en Europe comme argument pour créer, en quelque sorte, un embargo sur le bois canadien. De façon générale, le problème se retrouve ici au gouvernement, et c'est la raison pour laquelle on discute de la coupe à blanc.

Mr. Pomerleau (Anjou—Rivière–des–Prairies): Thank you. I would like to ask two questions only. I would like to ask Mr. Baskerville if he's aware that people in Europe invoke clear–cutting to put, as it were, an embargo on Canadian wood. Generally speaking, we have the same problem here in government and this is the reason why we are discussing clear–cutting today.

À votre avis, quels ont été les efforts effectifs de l'entreprise privée, qui est aussi concernée par ça, à la fois en marketing pour garder ce marché qu'elle est susceptible de perdre et en éducation parce qu'il y a effectivement en ce moment un manque d'éducation à ce sujet, autant au Canada qu'en Europe?

Since the private sector is concerned by this issue, what are, in your opinion, the real marketing efforts made by the private sector to keep this market that may soon vanish and what education measures did it take in Canada as well as Europe to remedy the lack of public information on this issue?

[*Text*]

Dr. Baskerville: I'm not the right person to speak to what private enterprise is doing. Perhaps Tony Rotherham will in a moment.

I have a concern that our approach to this is to try to paper over. Dr. Welsh made an extremely important point—that what we have out there arrived before us by virtue of evolution, and is driven by causes and effects.

If four different bird species require four different habitats, we can't have them all at the same place at once. It's not possible. This means that if we want the species, we have to provide the habitats they need with an appropriate set of causes and effects. The bottom line is that we're going to fix this not by voting on what habitats we like, but by creating habitats the birds like in places accessible to them.

If we want a successful approach to sustaining all forest values, we're going to have to honour the biological cause and effect, just—as was so clearly explained for those birds—as it has evolved in nature. That is more complicated than banning clear–cuts, but that's the reality of nature. We cannot avoid it. And if we cannot explain to the people at the other end that it is reality, then we will have more than a public relations problem.

• 1815

Tony, would you care to speak to the private enterprise thing?

Mr. Rotherham: That's very difficult to answer, because there are very many private enterprises and all of them are dealing with this problem in their own way. They are spread across the country. They are operating in very different conditions, and each is taking its own course.

Generally speaking, the industry as a whole is doing what it can to mount a communications program in Europe. I am no judge of whether we are having any success or not. It's hard to tell at the beginning of a program whether you are going to make a difference or not. You can only tell after several years.

I think there are many forest managers in Canada who work for companies and who are taking a very hard look at the situation they're faced with in the marketplace. It's only recently, I believe, that we have come face to face all over, in all markets, with the fact the consumer has a lot of power and the consumers are able to affect the way companies produce things.

There are a lot of changes going on as a result of that. I think those changes can be seen in the way pulp is being bleached by a variety of companies these days. People are moving away from chlorine to other systems. I think probably companies are taking a good look at the way their forest operations are run and the objectives of management, how they involve people.

We heard yesterday from Luc Bouthillier of Laval about the importance of involving people at the local level. I think there are a lot of new things being tried, which, taken together, will have a beneficial effect on how everything happens. But it's very difficult to be specific about this, because we're dealing with such a large system of companies in different places in the country doing different things.

[*Translation*]

M. Baskerville: Je suis assez mal placé pour vous dire ce que fait l'entreprise privée. Peut être que Tony Rotherham vous en parlera tout à l'heure.

Je regrette que nous ayons tendance à masquer les faits. M. Welsh a présenté un argument extrêmement important. Il a souligné que tout cela est le résultat de l'évolution, que c'est un enchaînement de cause à effet.

On ne peut pas réunir au même endroit quatre espèces d'oiseaux qui ont besoin de quatre habitats différents. C'est impossible. Par conséquent, si nous voulons conserver ces oiseaux, nous devons leur offrir les habitats dont ils ont besoin et, pour cela, enclancher une série de causes et d'effets. En fin de compte, nous n'allons pas régler le problème par un vote sur les habitats que nous préférons, mais en créant pour les oiseaux les habitats qu'ils aiment, dans des endroits qui leur sont accessibles.

Si nous voulons conserver à la forêt toutes ses qualités, nous devons imiter la nature et respecter l'enchaînement biologique des causes à effet comme nous l'a démontré l'exemple des oiseaux. C'est moins simple que d'interdire les coupes à blanc, mais c'est la réalité naturelle. On ne peut pas y échapper. Et si nous ne parvenons pas à expliquer à la population que telle est la réalité, ce n'est pas seulement un problème de relations publiques que nous aurons sur les bras.

Tony, est–ce que vous voulez dire un mot au sujet de l'entreprise privée?

M. Rotherham: Il est très difficile de répondre à cette question, parce que les entreprises privées sont très nombreuses et qu'elles ont toutes leurs propres façons d'aborder le problème. Elles sont éparpillées dans tout le pays, fonctionnent dans des contextes très différents et chacune a sa propre ligne de conduite.

De manière générale, l'industrie dans son ensemble fait ce qu'elle peut pour monter un programme de communications en Europe. J'ignore quel sera le succès de ce programme. Il est difficile de faire des pronostics sur les résultats d'un programme. Il faut attendre plusieurs années pour connaître les résultats.

Il y a, je crois, au Canada beaucoup de forestiers employés par des entreprises qui suivent de très près les fluctuations du marché. Ce n'est que récemment que nous avons pris conscience du pouvoir qu'ont les consommateurs sur tous les marchés. Nous avons compris que les consommateurs peuvent contraindre les entreprises à modifier leur production.

Cela entraîne de nombreux changements. Par exemple, certaines entreprises ont modifié leurs méthodes de blanchissement du bois. Elles ont tendance à remplacer le chlore par d'autres produits. Les entreprises examinent probablement de près leurs techniques d'exploitation forestière ainsi que les objectifs de gestion et la participation de la population.

Luc Bouthillier, de Laval, a souligné hier combien il était important de faire participer la population au niveau local. Je crois que beaucoup d'éléments nouveaux sont mis à l'essai et qu'ils auront, ensemble, un effet positif sur la suite des événements. Mais il est très difficile de se prononcer là–dessus, parce que les entreprises sont très nombreuses, situées à différents endroits du pays et qu'elles n'ont pas toutes le même genre de production.

[*Texte*]

Mr. Pierre Bourdages (President and Director General, Forest Engineering Research Institute of Canada): Mr. Chairman, maybe I can add just a comment.

L'industrie forestière canadienne, concrètement, a ouvert à Bruxelles un bureau de l'industrie canadienne pour faire la promotion, l'éducation des Européens sur les opérations canadiennes.

L'autre geste concret des industriels canadiens est d'inviter de façon systématique leurs clients européens à venir visiter des opérations au Canada. Ils ont également invité des parlementaires européens à venir visiter les opérations canadiennes pour démystifier un peu et rééquilibrer les choses par rapport aux campagnes des groupes environnementalistes européens. Il y a donc deux gestes concrets entrepris par l'industrie canadienne en Europe pour éduquer ses clients européens.

The Chairperson: Mr. Abbott, please.

Mr. Abbott: I think the last comment, that the companies are going to Europe to tell the truth, would be interesting—I say with a smile on my face for the sake of the transcript—for some of the very extreme environmentalists who have made presentations to our committee. I suppose truth is a relative thing, isn't it? I say that with a smile on my face because I think, with due respect, this is what the whole thing is all about. How do we arrive at a point—as has been pointed out by Mr. Blouin—where all of the stakeholders, all of the people, the public have the opportunity here to take this apart?

I was particularly interested in the dissertation about the birds, and so on and so forth. These things are probably completely beyond the grasp of our 27 million people, and let's expand that. However, let's get to something specific.

• 1820

I find myself very receptive to the idea put forward by Mr. Baskerville in the area of being able to do something concrete as a result of this committee and the establishment of a national forest management committee, the Forest Management Institute, the certification of a whole forest unit.

The question I have is, because of my comments just a second ago about truth being relative, could you help us stick-handle through the problem of the value clarification? In other words, the values that are put on a forest by one individual or even a group of people will be different from those of other individuals. I think it would be relatively easy to establish the standards we're referring to, but if the standards are to be reflective of the values of the people at large, can you give us any idea how we might look at stick-handling through that particular question?

Dr. Baskerville: It would be somewhat of an oversimplification, but I think the coloured charts Dan Welsh showed would show that the different patterns where birds are is part of the answer. They are where they are because that is the environment in which they live, and they live in different environments, so we must create the different environments at different places at the same time or at the same place over time, but you can't have them both.

[*Traduction*]

M. Pierre Bourdages (président-directeur général, Institut canadien de recherches en génie forestier): Monsieur le président, j'aimerais faire un commentaire.

On the practical side of things, the Canadian forestry industry opened in Brussels an office responsible for the promotion and education of Europeans on Canadian operations.

The other concrete action of Canadian companies is to systematically invite their European customers to visit their operations in Canada. They have also invited members of the European Parliament to visit Canadian operations in order to clarify things and put them in perspective after the campaigns led by European environmental groups. Those are two concrete actions taken by Canadian industry in Europe in order to educate its European customers.

Le président: Monsieur Abbott, s'il vous plaît.

M. Abbott: Je pense que ce dernier commentaire concernant les entreprises qui se rendent en Europe pour rétablir la vérité intéresserait beaucoup les écologistes extrêmistes qui ont présenté des mémoires à notre comité. Je précise, pour le procès-verbal, que je dis cela avec un grand sourire. Je suppose que toute vérité est relative. Je dis cela avec un grand sourire parce que, sauf votre respect, c'est la vérité. Comment devons-nous nous y prendre pour que tous les intervenants et l'ensemble de la population, comme l'a précisé M. Blouin, aient la possibilité de rétablir la situation?

L'exposé sur les oiseaux m'a tout particulièrement intéressé. Ce sont là probablement des détails que 27 millions de Canadiens ignorent et qu'il faudrait développer. Cependant, il nous faut des éléments plus tangibles.

Je suis réceptif à l'idée présentée par M. Baskerville relativement aux mesures concrètes à prendre à la fin des audiences de notre comité et au sujet de l'établissement d'un comité national d'aménagement forestier, de l'Institut forestier national, de l'agrément de toute une unité forestière.

Ma question est la suivante. Comme je viens de le dire, la vérité étant relative, pouvez-vous nous aider à faire un choix parmi les différentes valeurs? Autrement dit, chaque individu ou chaque groupe associe à la forêt des valeurs qui sont différentes de celles que voient d'autres personnes. À mon avis, il serait relativement facile d'établir les normes en question, mais s'il faut que ces normes prennent en compte les valeurs de l'ensemble de la population, pouvez-vous nous dire comment nous pouvons nous y prendre pour résoudre un tel problème?

M. Baskerville: Je sais que c'est un peu trop simpliste, mais je pense que la réponse se trouve dans les tableaux en couleur sur lesquels Dan Welsh a situé les habitats des différents oiseau. Les oiseaux se trouvent à ces endroits parce qu'ils y ont établi leur habitat. Ils vivent dans des environnements différents et nous devons recréer ces environnements dans des endroits différents au même moment ou au même endroit, mais à une période différente. On ne peut pas le faire au même endroit et au même moment.

[*Text*]

Now, how do you get past. . .? Timber is easy. You can say 1.3 million cubic metres is sustainable from this property annually indefinitely. When you take that 1.3 million hectares you alter the landscape, you alter the physical pattern of the nature that Dr. Welsh was addressing, and you consequently alter, to just use one other bird—I can't remember the names other than the popular tip snipper or whatever—you alter the location or the timing of availability, or both, of the habitat for one of those birds.

What we need to be developing is techniques that allow us to actually display those for each tentative harvesting regime. We have to look at the kinds of things Mr. Bourdages was talking about. We've got an array of tools. We've got an array of silvicultural approaches such as Tony Rotherham described. We can use those strategically on a landscape so we ensure, if we think carefully about this, that we in fact keep all of the habitats available someplace all the time.

Now, I don't say that's easy, but I believe it is technically possible. What's incredibly difficult, to answer your question, is to go out on the street and convince the first six people I meet—at least five of them, or four of them I guess would work, wouldn't it—that in fact, before the fact, we could accomplish that.

Now, the most important issue here is that what we're talking about are, in fact, forecasts. We cannot have truth about the future. It hasn't happened yet, so we have to reason ways we can lead people to believe that a set of actions taken over a large forest over time in a particular pattern will create this set of habitats that theoretically, I would argue. . .Dan Welsh could overlay where the birds would be at various times and various places over that time, where a wildlife specialist in ungulates could say where the deer would be. I believe that's a tractable problem, given the state of the art with forecasting tools for the forest part of it and with the kinds of imagery tools and geographic information systems that exist.

Mr. Rotherham: I would like to return again to the presentation of Luc Bouthillier, where he spoke of the use, the involvement of, let us call them, forest planning councils or committees at the local level. I think this is a very fine idea indeed. It is being tried by a variety of companies across Canada. If you give the local people who have a real stake in the area an opportunity to join in the planning effort to determine what will be the objectives of your plan and of your forest operations and how your forest practices, the things you do in the forest, will carry out those plans and how will they achieve those objectives, I think when ordinary citizens, who have a real stake in the area, are brought into this process and understand what's involved, they will start to agree that many of the things the company has been doing are probably right, but if it were to do them in a slightly different way then their objectives could also be met.

[*Translation*]

Alors, comment doit–on s'y prendre? Pour le bois, c'est facile. On peut dire que l'on respecte le critère d'écodéveloppement en prélevant 1,3 million de mètres cubes chaque année sur un certain territoire, indéfiniment. L'exploitation de 1,3 million d'hectares entraîne une modification du paysage, de la constitution physique du territoire dont M. Welsh a parlé. Je ne me souviens pas des noms d'oiseau, mais si on prend le cas du roitelet que tout le monde connaît, on peut dire que l'exploitation de la forêt modifie l'emplacement et l'âge, et peut–être les deux, de l'habitat fréquenté par les oiseaux de cette espèce.

Nous devons mettre au point des techniques qui nous permettront de connaître les différents éléments qui entrent en jeu dans chaque type d'exploitation forestière. Nous devons nous pencher sur ce dont parlait M. Bourdages. Nous avons divers outils à notre disposition. Tony Rotherham nous a expliqué que nous disposons de plusieurs approches en matière de sylviculture. Nous pouvons les appliquer de manière stratégique afin de conserver en tout temps tous les habitats disponibles sur un certain territoire.

Je ne prétends pas que ce soit chose facile, mais je crois que c'est techniquement possible. En revanche, il est extrêmement difficile, pour répondre à votre question, de convaincre les gens que nous pouvons le faire. Je ne pourrais pas convaincre les six premières personnes que je rencontrerais dans la rue—peut–être cinq ou seulement quatre.

Mais il ne faut surtout pas oublier que nous parlons en fait de prévisions. On ne sait pas ce que sera la vérité dans l'avenir, puisqu'elle n'existe pas encore. Nous devons donc imaginer des moyens de convaincre les gens que les mesures techniques particulières que nous allons appliquer au fil des années sur un large territoire forestier nous permettront de créer des habitats qui, théoriquement, seraient fréquentés par la faune. Dan Welsh pourrait nous dire à quel endroit et à quel moment se trouveraient les oiseaux et un spécialiste de la faune pourrait nous dire où serait situé l'habitat des ongulés comme le chevreuil. Je crois que l'on peut trouver une solution au problème grâce aux instruments de prévision perfectionnés dont nous disposons dans le domaine de la foresterie et grâce aux instruments graphiques et aux systèmes d'information géographique que nous pouvons utiliser.

M. Rotherham: J'aimerais revenir à l'exposé de Luc Bouthillier, en particulier à la participation à l'échelon local de ceux qu'on pourrait appeler les conseils ou comités de planification des forêts. Cette idée me paraît en effet excellente. Plusieurs entreprises canadiennes en font l'essai. Si vous donnez aux gens de la région la possibilité de participer à la planification, car ce sont eux qui ont un intérêt véritable dans le secteur, pour fixer les objectifs de votre plan et de l'exploitation et des méthodes forestières, c'est à dire ce que vous faites dans la forêt, pour ensuite mettre en oeuvre ces plans en expliquant comment vous allez atteindre ces objectifs, je crois que lorsque des citoyens ordinaires qui ont un véritable intérêt dans le secteur sont amenés à participer à l'opération et comprennent ce que tout cela implique, ils vont commencer à admettre que l'essentiel de ce que fait l'entreprise est sans doute bien, mais si elle pouvait le faire de façon légèrement différente, leurs objectifs pourraient également être atteints.

[*Texte*]

Some pretty difficult conflicts have been defused by this sort of co–management planning. I think if that is done and the local people are happy with what company X is doing in their area, you will find that this sense of ease about what is going on in the forest will probably spread. If the local people are in favour of what's going on, it's very difficult for people to come in from outside and say that what's going on is no good.

Mr. Abbott: Well, with all due respect, and I take your representation totally at face value, that's precisely what has been going on on the west coast. We've had the cappuccino crowd coming from the cities explaining to the loggers what they're doing wrong. We've had testimony from some of the groups that they were there to help and protect the workers. You should have seen the union representative just about hit the ceiling when they said that. I think what you're saying is absolutely right on, but in actual fact there has been a tremendous amount of external interference.

If I may, I have just a quick question for Mr. Blouin. I'm sorry, he stepped out. Perhaps, Mr. Giles, you might care to handle this.

In his presentation Mr. Blouin was talking about communication. I think this is really what we're talking about. A few years ago McDonald's was forced out of styrofoam packaging for their big macs, not as a result of public knowledge, but because of public perception. There has been some general agreement by some people that the packaging they're currently using is less environmentally friendly than what they were using previously, but they were forced out of it because they responded to what the public wanted.

We don't have the option in the forests if indeed a lot of the testimony we've heard today is correct. When we're talking about public education, the question is by whom and how. How do we get this information into school programs, at the Canadian level? The second thing is the international objectives. What suggestions would you or your organization have for us to help us in communicating at the international level?

Mr. Walter Giles (Past President, Canadian Forestry Association): I think what we have done in the past, quite successfully as non–governmental organizations, most of whom have signed the forest accord, is get together and agree on what are the facts and how a balanced presentation can be made. It can be made either at the school level, where we have programs, or it can be made to the public generally. Obviously internationally it is more difficult. I think it is important that those who appear to be non–government or non–industry are in a position to be able to report honestly what is going on. I think, with all respect, either of the other groups have a problem of perception on this other side.

So it's a question of whether or not we can, through partnerships, as was suggested in our presentation, develop, first of all, the facts, as we see them in an impartial way and then promote the dissemination of these facts. I think one of the

[*Traduction*]

• 1825

Certains conflits assez délicats ont été aplanis par ce type de planification de cogestion. Je crois que si on procède de la sorte et que si les gens de la région sont satisfaits de ce que fait l'entreprise *x*, vous constaterez sans doute que ce sentiment de tranquillité à l'égard de ce qui se fait dans la forêt va s'étendre. Si les gens de la région sont favorables à ce qui se passe, il est très difficile à ceux de l'extérieur de venir dire que ça ne vaut rien.

M. Abbott: Sauf votre respect, je prendrai votre déclaration pour ce qu'elle vaut car c'est précisément ce qui s'est passé sur la côte ouest. Les amateurs de cappuccino des villes sont venus expliquer aux forestiers que ce qu'ils faisaient était mal. Certains groupes ont dit être là pour aider et protéger les travailleurs. Vous auriez dû voir la réaction du délégué syndical quand ils ont dit cela! Je crois que ce que vous dites est tout à fait vrai, mais il y a eu de nombreuses interventions de l'extérieur.

Avec votre permission, j'aimerais poser une petite question à M. Blouin. Je vous demande pardon, il est sorti. Peut–être M. Giles pourrait y répondre.

Dans son exposé, M. Blouin parlait de communication. C'est en fait de cela dont il est question. Il y a quelques années, McDonald's a été forcé d'abandonner ses emballages en polystyrène pour ses Big Macs, non pas à cause des connaissances du public mais à cause de sa perception des choses. On estime généralement que l'emballage que la chaîne utilise actuellement est moins écologique que celui qu'elle utilisait auparavant, mais elle a dû l'abandonner pour accéder aux voeux du public.

Nous n'avons pas de choix pour les forêts si la plupart des témoignages que nous avons entendus aujourd'hui sont exacts. Lorsqu'on parle d'éducation du public, reste à savoir qui va s'en occuper et comment. Comment intégrer cette information dans les programmes scolaires au Canada? En deuxième lieu viennent les objectifs internationaux. Que nous suggéreriez–vous, vous ou votre organisation, pour nous aider à mieux communiquer au niveau international?

M. Walter Giles (ancien président, Association forestière du Canada): Je crois que ce que nous avons fait dans le passé, et ça été une réussite pour des organisations non gouvernementales, dont la plupart ont signé l'accord forestier, a consisté à nous rassembler pour nous entendre sur les faits et sur le moyen de présenter les choses de façon équitable. Cela peut se faire au niveau scolaire, par le biais des programmes, ou au niveau du public en général. Il est clair qu'à l'échelle internationale, c'est plus difficile. Je crois qu'il est important de voir que ceux qui n'appartiennent ni au gouvernement ni à l'industrie sont mieux placés pour faire une compte–rendu honnête de ce qui se passe. Si j'ose me le permettre, je dirais que ceux qui appartiennent à ces deux secteurs ont un problème de perception.

Reste donc à savoir si nous pouvons, grâce à des associations, comme nous le proposons dans notre exposé, établir tout d'abord les faits tels que nous les percevons honnêtement afin de les faire connaître davantage. Je crois que

[*Text*]

difficulties we have as a non–government organization with limited funding is that we have lots of material, and if we had the funding available to disseminate it to a far greater extent, it would reach far more people. EDUFOR is bringing people together from the high school and elementary school teaching levels, giving them the facts from the various points of view. They really absorb this information, go back to the school, translate it into action and understanding on the part of their students. It's been quite effective.

• 1830

The key here is to provide the opportunity through partnerships with government or industry to disseminate through our auspices, which we hope is viewed as an impartial, honest broker in this whole discussion, the kind of information that needs to get out there.

Mr. Welsh: I would like to briefly come back to the question about standards and values. I suspect, having discussed the question of clear–cutting with people from a broad range of persuasions, that those of us with concerns about forest management have rather similar values in many cases. Where we tend to differ is in the standards we use or the perceptions with which we evaluate things. I tend to believe if we did work toward developing an open set of standards with appropriate measurement systems, many of our problems would start to go away.

I sympathize very strongly with people who look at large and extensive clear–cuts and fear for the future of our forests, as they should in some cases. Suppose we wanted to make a landscape that was largely composed of jack pine and other fire regeneration stands in northwestern Ontario. We would set up standards that allowed us to see whether our present management activities were doing that and could work it through. Then if we were doing it well, a lot of people's fears would go away. They would recognize we need to have even age disturbance, because if we don't we can't have a large stand.

I think many of the systems we put in place right now for our convenience in harvesting would be found to be lacking in terms of broad ecological goals. The primary criteria to be established to meet scrutiny would be ones of biodiversity conservation and sustainability.

If we work toward an objective set of standards as a country then the exercise of putting any activity through the measurement system to see if it makes it could be open to everybody. I think we'd find many of our problems would go away because I think our problems are ones of perception. I don't think they're ones of different values.

The Chairperson: Mr. Welsh, before we get to Dr. Murphy, are you suggesting the standards, even in Canada, aren't the same? We've had the process of the accord and discussions with the different forestry ministers through their

[*Translation*]

l'un des problèmes que nous rencontrons en tant qu'organisation non gouvernementale ayant un financement restreint est que nous avons beaucoup de documentation et que si nous avions davantage d'argent nous pourrions la répandre davantage et atteindre beaucoup plus de gens. EDUFOR rassemble les gens aux niveaux de l'enseignement secondaire et élémentaire en leur présentant les faits sous les divers angles. Les enseignants acquièrent cette information, retournent dans les écoles et traduisent ce qu'ils ont assimilé par des actions ou une meilleure compréhension de la part de leurs élèves. Cela s'est avéré très efficace.

L'essentiel consiste ici à offrir des possibilités grâce à des partenariats avec le gouvernement ou l'industrie pour disséminer l'information sous leur égide, et nous espérons que ces intervenants sont considérés comme impartiaux et honnêtes dans toute cette discussion et c'est le genre d'information qu'il faut précisément communiquer.

M. Welsh: J'aimerais revenir brièvement sur la question des normes et des valeurs. J'imagine, après avoir discuté de la question des coupes à blanc avec des gens de toutes les opinions possibles, que ceux d'entre nous qui s'inquiètent de l'aménagement forestier ont bien souvent à peu près les mêmes valeurs. Là où il semble y avoir des différences, c'est pour les normes que nous utilisons ou pour l'optique selon laquelle nous évaluons les choses. J'ai tendance à croire que si on commençait à mettre au point un ensemble ouvert de normes en prévoyant des systèmes de mesure adaptés, la plupart de nos problèmes commenceraient à disparaître.

Je sympathise beaucoup avec ceux qui considèrent les coupes à blanc massives comme un danger pour l'avenir de nos forêts, et c'est légitime dans certains cas. Supposons que l'on veuille créer un paysage composé essentiellement de pins gris et d'autres peuplements de régénération après incendie dans le nord–ouest de l'Ontario. Nous mettrions au point des normes qui nous permettraient de voir si les activités d'aménagement actuelles vont bel et bien dans ce sens et pourront aboutir aux résultats escomptés. Et si les choses se passaient comme prévu, les craintes de nombreuses personnes disparaîtraient. Elles comprendraient que même des arbres d'âges différents sont indispensables car sans cela, il est impossible d'avoir un peuplement important.

Je crois que la plupart des systèmes que nous mettons en place à l'heure actuelle pour l'exploitation forestière par souci de commodité pourraient sembler défectueux pour ce qui est des objectifs écologiques généraux. Les principaux critères à fixer pour que les choses soient acceptables seraient des critères de protection de la biodiversité et de développement durable.

Si nous nous efforçons d'élaborer un ensemble objectif de normes en tant que pays, la possibilité d'évaluer toute activité dans le cadre de notre système de mesure pour voir si elle est conforme pourrait être offerte à tout le monde. Et je crois que la plupart de nos problèmes disparaîtraient car ce sont avant tout des problèmes de perception que nous avons. Je ne pense pas qu'ils viennent du fait que nous ayons des valeurs différentes.

Le président: Monsieur Welsh, avant de passer à M. Murphy, voulez–vous dire par là que les normes, même au Canada, ne sont pas les mêmes? Il y a eu l'accord forestier et les discussions avec les différents ministres des forêts au sein de

[*Texte*]

council. Are you saying Canada still doesn't have its act together, which is causing the problem with the next perception and phase of getting Canada's forestry industry and practices discussed and certified internationally? Is that what you're telling us?

Mr. Welsh: Yes, I think the problem we face is the one Glen Blouin emphasized. A large proportion of Canadians do not ask the question in sufficient depth.

If you remember those four slides I showed starting with a clear–cut with a skidder in the middle of it, I think that was close to everybody's vision of a cut–over. Everybody would say that's a clear–cut. The next three slides showing the forest growing older to 50 years of age would not be a clear–cut in most people's minds. Yet it was certainly a clear–cut 50 years ago and the forest has grown back.

The normal succession in maturation of the forest is not well understood by most people. There's a very real fear that we're destroying the land's natural productivity and ruining it. We should set up measurement systems to try to evaluate, in an objective way, whether we are successfully regrowing the type of forest we want. I think it's more important to decide overall, whether it's 20,000 or 50,000 square kilometre areas, if the proportion of different ecosystem types and the age structure are what we want.

• 1835

We have a luxury in Canada that nobody in the rest of the world has, and that is an enormous forest real estate. But with that comes a whole lot of additional responsibilities about how you look at it. If you're looking after 10 hectares in Germany, you have a very different set of goals for it than you do when you look at the million square kilometres in Ontario.

If your job is to manage 20,000 or 50,000 square kilometres, the first thing you need to know is what proportion is in different ecosystem types—how much is number 38, how much is number 17—and what your plan is for maintaining that in perpetuity. How are you in fact going to do that? Can you demonstrate that you have a model that's going to continue to supply all the ages and types you want? That's an auditable activity. You can in fact go out and measure that.

If we can stand up and say for every one of our forest management areas that these are what our objectives are—we believe that if we do these things, it's sustainable, and here's our data to show we're doing it—then I think we would be in a much better position. In order to do that we obviously need a much better auditing system than we have right now and we need much more sophisticated public knowledge or else they're not going to understand it. So we have some way to go. We don't do it well in Canada yet, but I think we can.

[*Traduction*]

leur conseil. Voulez–vous dire que le Canada n'a pas encore agi comme il le devait et que c'est ce qui cause le problème pour passer à la phase suivante, qui correspond à l'optique suivante, qui consiste à avoir une discussion à l'échelle internationale des méthodes de l'industrie forestière canadienne pour qu'elles soient sanctionnées? Est–ce cela ce que vous voulez nous dire?

M. Welsh: Oui, je crois que le problème que nous avons est celui qu'a souligné Glen Blouin. De nombreux Canadiens ne vont pas assez loin lorsqu'ils se posent la question.

Si vous vous souvenez des quatre diapositives que je vous ai montrées, en commençant par une coupe à blanc avec une débusqueuse trônant au milieu, je crois que cela correspond assez près à l'idée que chacun se fait d'un terrain déboisé. Tout le monde dirait que c'est une coupe à blanc. Les trois diapositives suivantes montrant une forêt en train de repousser jusqu'à ce qu'elle ait 50 ans n'auraient pas fait penser à une coupe à blanc à la plupart des gens. Or, c'était bel et bien une coupe à blanc il y a 50 ans et la forêt a repoussé.

Les diverses étapes de la maturation d'une forêt ne sont pas bien comprises par la plupart des gens. On craint vraiment qu'on est en train de détruire la productivité naturelle de la terre et qu'on la dévaste. Il faudrait mettre au point des systèmes de mesure pour tenter d'évaluer de façon objective si nous réussissons à faire repousser le genre de forêt que nous voulons. Je crois qu'il est important de décider de façon générale, qu'il s'agisse de secteurs de 20 000 ou 50 000 kilomètres carrés, si la proportion des différents écosystèmes et des divers âges représentés correspondent bien à ce que nous voulons.

Nous avons au Canada un luxe dont bénéficient peu d'autres pays du monde et je veux parler de notre énorme capital forestier. Mais cela implique tout un ensemble de responsabilités supplémentaires pour le traitement qu'on lui accorde. Si ce sont 10 hectares en Allemagne que l'on envisage, l'ensemble des objectifs visés est très différent que s'il s'agissait de un million de kilomètres carrés en Ontario.

Si vous êtes chargé de gérer 20 000 ou 50 000 kilomètres carrés, la première chose qu'il vous faut savoir, c'est quelle proportion correspond aux divers types d'écosystème: quelle superficie correspond au numéro 38, au numéro 17, etc. et quel plan vous avez pour maintenir cet état de choses indéfiniment. Comment allez–vous en fait y parvenir? Pouvez–vous prouver que vous avez un modèle qui va continuer à offrir tous les âges et toutes les variétés que vous voulez? C'est une activité vérifiable. On peut en fait aller mesurer sur place.

Si nous pouvons dire pour chacune de nos zones d'aménagement forestier que nous avons tels objectifs—nous pensons que si nous faisons telles choses, le système sera durable, et voilà les données qui prouvent que nous y parvenons—alors je crois que nous serons beaucoup mieux placés. Mais pour ce faire, il nous faut bien évidemment un meilleur système de vérification que celui que nous avons actuellement et une bien meilleure éducation du public pour lui permettre de comprendre. Il existe donc des moyens. Nous ne faisons pas encore les choses très bien au Canada, mais je crois que c'est à notre portée.

[*Text*]

The Chairperson: Dr. Murphy, please.

Dr. Murphy: I defer to Gordon, who wants to pick up on that stream. My point is a little different.

Dr. Baskerville: It goes back to that and the issue raised earlier—I forget which review it was—that had to do with the use of community involvement in Quebec and the way we arrive at some of these things.

If you think of what has been said, this is a design problem. When we design a house, we automatically think of the people who are going to live in it. We think of what their wants are and how they're going to evolve over time, and we design a house so that as the family evolves, it will suit.

Now, what we have missed out on here is exactly what these gentlemen described. You have to involve the community, who are in fact the people who will live with the design along with the birds and animals and so on. We need mechanisms whereby they are involved at the design stage of the array of values that will be out there. Once you have that, then it's a technical matter to create that array of values over time.

The problem is that what we have done in the forest part is roughly equivalent to excluding the people who will dwell in it from the design stage but offering them an opportunity to control the way the carpenter uses his hammer, which is a real dumb way to build something.

Dr. Murphy: Just to follow with a few examples, in Alberta there has been conflict—no place is exempt—but perhaps we got into it so that more recently there hasn't been the same degree of polarization. But the key and what works, as was mentioned, are opportunities to consult in a neutral forum and to be involved in what's going on.

The most controversial development in Alberta was the Alberta–Pacific Forest Industries, a humongous area. It was advertised as the biggest bleached Kraft pulp mill in the world, which was not a very politic way of approaching it, so that was difficult. But the forest management part of it was approached from the standpoint that despite all this controversy, the operation had to be developed with as much harmony as possible. So very early on in the game, while everything was wild, there was a public consultation group established and an effort was made to include representatives of every single group that was possibly interested. I think they wound up with about 32 representatives.

They hired a firm of competent facilitators and went through a few of them until they found one or two with the right chemistry for the crowd. The approach was that they were going to reach consensus on everything they did. We were told that it took about four months of discussions before people began to talk to each other. It was eventually determined that people found they had a great deal of common ground. It took that patience and openness on the part of the company to provide the background and setting and to keep things moving.

[*Translation*]

Le président: Monsieur Murphy, s'il vous plaît.

M. Murphy: Je laisse la parole à Gordon qui veut continuer sur cette lancée. Ce que j'ai à dire est un peu différent.

M. Baskerville: Ça revient à cela et à une question soulevée plus tôt—j'oublie la provenance de cette étude—concernant la participation de la collectivité au Québec et la façon d'arriver à certains de ces résultats.

Si vous réfléchissez à ce qui a été dit, il s'agit d'un problème de conception. Lorsqu'on fait le plan d'une maison, on pense immédiatement à ses occupants. On pense à ce qu'ils veulent, à la façon dont la famille va évoluer et on conçoit une maison qui réponde toujours aux besoins au fur et à mesure de cette évolution.

Là où on a manqué notre coup, c'est précisément pour les choses dont ces messieurs ont parlé. Il faut faire participer la collectivité, car c'est en fait elle qui va avoir affaire avec la forêt ainsi conçue, au même titre que les oiseaux et les autres animaux. Il nous faut des mécanismes permettant la participation du public au niveau de la conception de l'ensemble des valeurs qui seront retenues. Une fois cette opération terminée, la mise en application de cet ensemble de valeurs n'est alors plus qu'une question technique.

Le problème vient de ce que, pour la forêt, nous avons en gros fait quelque chose qui revient à exclure, du processus de conception, les gens qui y habitent, tout en leur offrant la possibilité de contrôler la façon dont le charpentier se sert de son marteau, ce qui est un peu idiot lorsqu'il s'agit de construire quelque chose.

M. Murphy: Pour vous donner quelques exemples, en Alberta, il y a eu un conflit—aucun endroit n'y échappe—mais la façon dont nous avons abordé les choses a fait que dernièrement, il n'y a pas eu autant de polarisation. Mais ce qui est important et ce qui donne des résultats, comme on l'a indiqué, c'est d'offrir des possibilités de consultation dans un cadre impartial et de participation aux activités.

L'entreprise la plus sujette à controverse en Alberta a été la Alberta–Pacific Forest Industries qui couvre une région énorme. On l'a annoncée comme la plus grosse usine de pâtes kraft blanchies du monde, ce qui n'était pas une façon très intelligente de présenter les choses, et il y a eu des difficultés. Mais on a abordé la partie aménagement forestier de l'entreprise en disant que, malgré la controverse, l'exploitation devait se dérouler de la façon la plus harmonieuse possible. Dès le début donc, pendant que c'était la pagaille, un groupe de consultation publique a été créé et on s'est efforcé d'inclure des représentants de tous les regroupements pouvant avoir un intérêt dans la question. Je crois qu'on a abouti à 32 représentants.

L'entreprise a engagé un cabinet de facilitateurs compétents, et elle a dû s'adresser à plusieurs avant de trouver le ou les deux cabinets ayant les qualités voulues pour le public concerné. Il a été décidé qu'on devait arriver à un consensus pour tout ce qui serait fait. On nous a dit qu'il a fallu quatre mois environ de discussions avant que les différents intervenants commencent à se parler. Ils ont fini par constater qu'ils avaient beaucoup de choses en commun. Il a donc fallu que l'entreprise fasse preuve de patience et d'ouverture d'esprit pour offrir ce cadre de discussion et pour faire avancer les choses.

[*Texte*]

In my mind, the major achievement was that it took a year to go through what we call the operating ground rules, which is a thick document that deals with the nuts and bolts of how forest operations will be conducted, and they reached consensus on that after a year of discussion.

Setting aside a few of the major points of contention—how to handle the caribou, specific questions about old growth and how to define biodiversity, there was such a feeling of goodwill that they were willing to set these aside while things moved ahead in the same spirit.

[*Traduction*]

À mon avis, la principale réalisation a été que l'on est parvenu au bout d'un an à s'entendre sur ce qu'on appelle les règles de base de l'exploitation; il s'agit d'un document épais portant sur les éléments essentiels des méthodes d'exploitation forestière. On est donc arrivé à un consensus après une année de discussion.

Abstraction faite de quelques points litigieux importants—le traitement réservé au caribou, les questions particulières concernant les peuplements âgés et la définition de la biodiversité—il y avait un tel sentiment de bonne volonté que l'on était prêt à mettre de côté ces questions pour voir les choses progresser dans un tel climat d'entente.

• 1840

We're finding that same approach in the model forests advisory committees. Some great precedents are going to come out of that program of public involvement. There is a feeling that we'll have discussion and reach consensus, no matter how long it takes, just to keep it going.

There was an attempt by the Ministry of Education to introduce a high school curriculum in forestry as a means of bringing together the facts and giving high school students an opportunity to learn about forest dynamics and all the rest of it. Of course, many groups objected. Part of the money was coming from industry, and the environmentalists were concerned. What happened was that through outside intervention by a conservation organization, the different parties were brought together, and, again by discussion, they reached consensus on each of the teaching modules, which was remarkable.

There are summer tours now for high school teachers who want to teach forestry education. Again, it's done on a multi–stakeholder, multi–involvement process. So they hear from everybody—individually and collectively. I think we're gradually getting some balance there. Still, there's polarization, but however you can recommend enhancement of these educational opportunities, particularly the involvement participation, will be a plus.

Nous retrouvons la même façon de faire au comité consultatif des forêts modèles. Ce programme de participation publique va créer des précédents importants. On a l'impression qu'il y aura des discussions et qu'on arrivera à un consensus, peu importe le temps qu'il faudra pour y parvenir, pour aller simplement de l'avant.

Le ministère de l'Éducation a tenté de présenter un programme scolaire sur les forêts pour faire connaître les faits et donner aux élèves du secondaire la possibilité de comprendre la dynamique forestière et le reste. De nombreux groupes se sont bien sûr opposés à cela. L'argent venait en partie de l'industrie et les écologistes étaient inquiets. Il s'est en fait produit la chose la suivante. Grâce à l'intervention d'une organisation de conservation de la nature, les différentes parties ont été rassemblées et, après discussion, elles sont arrivées à s'entendre sur chacun des modules d'enseignement, ce qui est remarquable.

Il existe désormais des tournées estivales pour les enseignants du cycle secondaire qui souhaitent enseigner les sciences forestières. Encore une fois, cela est fait grâce à la participation des divers intervenants. On donne donc la parole à tout le monde, qu'il s'agisse des particuliers ou des collectivités. Je crois qu'on est en train d'arriver à un certain équilibre à cet égard. Une polarisation est toujours présente, mais on peut cependant recommander de faciliter ces possibilités éducatives, surtout pour ce qui est de la participation car cela sera un avantage.

Mr. Arseneault (Restigouche—Chaleur): I noted with interest Dr. Baskerville's mention of a forest management certification procedure. I read the written presentation by the professional foresters, and there's no real mention of that in the presentation. I'm wondering if Dr. Baskerville, rather than reviewing the procedure—because I feel I understand his explanation—could table with the committee written documentation of his proposal, either today or at a later date. The committee could then look at it in more detail. Would that be possible, Dr. Baskerville?

M. Arseneault (Restigouche—Chaleur): J'ai constaté avec intérêt que M. Baskerville a parlé d'un mécanisme d'accréditation de l'aménagement forestier. J'ai lu le mémoire des forestiers professionnels mais il n'en est pas question dans le texte. J'aimerais que M. Baskerville, plutôt que de lire sur le procédé—car je pense avoir compris son explication—fournisse au comité un document écrit sur cette proposition, aujourd'hui ou ultérieurement. Le comité pourrait l'étudier de façon plus approfondie. Est–ce possible, monsieur Baskerville?

Dr. Baskerville: I'd be delighted to. We didn't imagine the solution would be simple, but it struck us that traditional structures don't seem to be appropriate for solving this quite non–traditional problem. We were also aware that you seemed to be asking for something like that. So this morning we decided not to speak to our briefs, but we created this one out of whole cloth, sir. We have notes, and I will write them up and send them to you directly.

M. Baskerville: J'en serais très heureux. Nous n'avions pas envisagé une solution simple, mais il nous est apparu que les structures traditionnelles ne sont pas indiquées pour résoudre ce problème qui n'est pas traditionnel. Il nous a aussi semblé que c'était quelque chose du genre que vous demandiez. Ce matin, nous avons donc décidé de ne pas nous étendre sur notre mémoire, nous avons préféré créer cela de toute pièce, monsieur. Nous avons des notes que je mettrai au clair avant de vous les envoyer.

Mr. Arseneault: Okay. Thank you.

M. Arseneault: Très bien. Merci.

[*Text*]

De la même façon, M. Morasse a indiqué qu'il y avait un document en préparation au sujet de la coupe à blanc. Est–ce que ça va être prêt bientôt? Est–ce qu'il va être possible de déposer ce document au Comité?

M. Morasse: Ça devrait être prêt, je dirais dans le courant de l'automne, mais sans faire de promesse, parce que la démocratie nous force à consulter nos membres.

M. Arseneault: On connaît le sujet.

I'd like to turn to Dr. Murphy now. In your presentation, Dr. Murphy, you seem to stress the forest fires, and from that a relationship to clear–cutting, if I can get that right—I don't want to misrepresent your presentation—and mimicking nature with regard to reforestation or the harvesting method we should use, that maybe clear–cutting has to be part of the solution.

In your statistics you mention that 78% of our forest fires are less than one hectare in size. Now if we're going to draw a relationship between forest fires and clear–cutting, would it then be wise to say—maybe I'm oversimplifying it—that the majority of our clear–cuts—78% or 70% or 50%—should be less than one hectare? I note in the same table, 5% of our forest fires are in the 10–to–100–hectare range. Maybe I'm oversimplifying it and I missed something, but could you just mention that please?

[*Translation*]

Mr. Morasse indicated likewise that a document was being developed on the subject of clear–cutting. Will it be ready soon? Could you table it with the committee?

Mr. Morasse: It should be ready sometime during the fall, but I cannot give you assurances because we have to consult our members for democracy's sake.

Mr. Arseneault: We kind of know that.

J'aimerais passer à M. Murphy maintenant. Dans votre exposé, monsieur Murphy, vous semblez insister sur les incendies de forêt et faire un lien avec les coupes à blanc, si j'ai bien compris—je ne voudrais pas donner une fausse impression de votre exposé—et vous dites qu'il faudra copier la nature pour ce qui est des méthodes de reboisement et d'exploitation que nous utilisons et que les coupes à blanc pourraient faire partie de la solution.

Dans les statistiques que vous citez, vous indiquez que 78 p. 100 de nos incendies de forêt touchent des superficies de moins d'un hectare. Si vous faites le lien entre les incendies de forêt et les coupes à blanc, serait–il sage de dire—peut–être que je simplifie trop les choses—que la majorité des coupes à blanc—78, 70 ou 50 p. 100—devraient être de moins d'un hectare? Je constate, d'après le même tableau, que 5 p. 100 de nos incendies de forêt concernent des superficies de 10 à 100 hectares. Peut–être vois–je les choses un peu trop simplement ou que quelque chose m'a échappé, mais j'aimerais que vous reveniez là–dessus.

• 1845

Dr. Murphy: I don't think you're oversimplifying at all. It is complex.

The point I really wanted to make was that most of our areas burned by fires are quite large, in the area of 1,000 hectares to 10,000 hectares or plus in size, although we have a lot of small ones. The effect of those—if we look at each class distribution map—is usually lost, because eventually they're overrun by larger fires in there.

I think if we could go back to Dan Welsh's diagram, that's what we want to look at. His diagram showed a number of things. It showed the importance of a variety of age classes. It also showed a variety of types. But he didn't really address the size, and I think we have to learn more about the size.

Because of public perceptions, we've been making our clear–cuts smaller. Some wildlife biologists who are studying birds—the same neotropical birds in Alberta—are coming to the conclusion that small isn't necessarily good, because small means eventually there are small residuals left there. With the exposure then around the edges that the birds would normally nest in, they are subject to predation by other birds. Really, they're beginning to look at perhaps in the nature of 150 hectares to 200 hectares. This is very general, not to be used as a guideline yet. It maybe better for clear–cut size to generate stands later on that will be sufficiently large that birds can feel comfortable nesting inside and being protected.

M. Murphy: Je ne crois pas que vous simplifiez trop les choses. C'est compliqué.

Je voulais dire que la plupart des secteurs incendiés sont importants, de l'ordre de 1 000 à 10 000 hectares ou plus, mais qu'il y en a aussi qui sont beaucoup de plus petits. On ne voit en général pas l'effet de ces derniers—si vous regardez les cartes de répartition selon les catégories—car de plus gros incendies finissent par couvrir leur secteur.

Je crois qu'il faudrait revenir au diagramme de Dan Welsh. Il montre plusieurs choses. Il montre l'importance des différentes classes d'âges. Il montre aussi les différentes essences. Mais il ne montre pas vraiment les étendues et je crois qu'il nous faudrait en apprendre davantage là–dessus.

En raison de l'opinion publique, nous avons dû procéder à des coupes à blanc plus réduites. Certains biologistes de la faune, étudiant les oiseaux—il s'agit des mêmes oiseaux néotropicaux en Alberta—en viennent à la conclusion qu'une superficie réduite n'est pas nécessairement une bonne chose à cause des petits effets résiduels qui finissent par se manifester. Sur le pourtour de telles zones, là où les oiseaux construisent normalement leur nid, ils peuvent devenir la proie d'autres oiseaux. On commence donc à envisager des superficies de l'ordre de 150 hectares à 200 hectares. Ce sont encore des données très générales qui ne sont pas à prendre comme des directives pour l'instant. Il vaudra peut–être mieux envisager des coupes à blanc permettant par la suite des peuplements qui seront suffisamment grands pour que les oiseaux puissent s'y nicher sans danger.

[*Texte*]

Mr. Arseneault: You mentioned Mr. Welsh's presentation. With regard to that, Mr. Welsh seemed to emphasize a need to maintain a continuing supply of all our ecosystems, and in fact Dr. Baskerville mentioned we should be creating different environments in different places, or in the same places over time, I believe. Is that actually happening in Canada, Mr. Welsh? Is that actually happening now? Are we on track? Are we on target? Is there a lot to be done?

Mr. Welsh: The answer that I can give you will only be my own opinion, because I think it's difficult to gather statistics on that. But I would say that the way in which we've managed forest land in Canada has been going through a very dramatic evolution certainly since we first started harvesting forests here, but particularly in the last 20 years or 30 years. I think the thing that is now changing more dramatically is the moving from what has traditionally been called sustained yield goals, ideas of trying to continue to supply enough timber or enough fibre to make that sustainable to in fact beginning to think about sustaining a whole range of values.

Because so much of our past practice has been directed towards sustained yield, I think we've been setting up goals for the forest in terms of growing trees. So there was very little thought given until recently to trying to sustain ecosystems. It's really only in the last 15 years or 20 years that very many people have been thinking about ecosystems.

I would argue that through the 1991 version of *World Conservation Strategy: Caring for the Earth* and through the UNCED process, we're really just beginning to recognize that we want to have a different set of goals. In fact, we want all of the components of the ecosystem to be sustainable.

Quite clearly, based on that, I think it's fair to say we have a long way to go. We haven't been thinking that way. But I don't think it's a terribly difficult thing to embark on. To do it well is going to be difficult. But the concept of forest ecosystems is not foreign to foresters. They know all the components. They can get their minds around the concept of sustainability quite quickly. They may find it somewhat daunting to think about managing for biodiversity, but conceptually they can imagine what's involved.

So we're sort of at that transition phase right now. I'd say we have not done it well for good reasons. People were not yet that sophisticated in their understanding of how to take care of the globe. As they now begin to recognize that they want to do it, I think we could move towards it.

• 1850

Dr. Murphy: Two of the major operations in Alberta have such programs well under way, using tropical birds and fur-bearers as indicator species, doing the habitat diversity study. It's encouraging to see.

Dr. Baskerville: We need to be cautious of something. The sequence of maps of northern Ontario that Dr. Welsh showed—he showed the original forest, but superimposed on that was the dog's breakfast of what we're still doing with relatively large

[*Traduction*]

M. Arseneault: Vous avez parlé de l'exposé de M. Welsh. Il me semble qu'il insistait sur la nécessité d'assurer la continuité de tous nos écosystèmes et M. Baskerville a dit qu'on devrait créer des environnements différents dans différents endroits ou au même endroit selon le moment, me semble-t-il. Cela se produit-il déjà au Canada, monsieur Welsh? Cela se fait-il actuellement? Arriverons-nous à suivre? Sommes-nous sur la bonne voie? Y a-t-il encore beaucoup à faire?

M. Welsh: Ma réponse ne reflétera que mon opinion car je crois qu'il est difficile de recueillir des statistiques là-dessus. Je dirais donc que la façon dont nous aménageons les terres forestières au Canada a subi une évolution importante depuis que nous avons commencé à exploiter la forêt, mais surtout depuis les 20 ou 30 dernières années. Ce qui a le plus changé, c'est que nous sommes passés de la façon traditionnelle de voir et qui visait des objectifs de rendement soutenu, c'est-à-dire qu'on essayait de fournir suffisamment de bois d'oeuvre ou de fibres de façon soutenue, pour commencer à penser à respecter tout un ensemble de valeurs.

Parce que nos méthodes anciennes visent essentiellement le rendement soutenu, je crois que nos objectifs pour la forêt consistaient à faire pousser des arbres. Jusqu'à une date récente, on a très peu pensé à essayer de maintenir les écosystèmes. Ce n'est que depuis 15 ou 20 ans qu'un nombre important de personnes pensent aux écosystèmes.

Je dirais que c'est avec la version 1991 de la *Stratégie mondiale de la conservation: Sauver la planète* et grâce à la CNUED, que l'on commence vraiment à admettre que l'on veut un ensemble d'objectifs différents. Nous voulons en fait que tous les éléments de l'écosystème soient maintenus.

De toute évidence, à partir de là, je crois qu'il est juste de dire que nous avons un long chemin à parcourir. Ce n'était pas notre façon de penser. Mais je crois qu'il n'est pas trop difficile de nous embarquer là-dedans. Ce qui sera difficile, ce sera de le faire bien. Mais l'idée des écosystèmes forestiers n'est pas inconnue des ingénieurs forestiers. Ils en connaissent tous les éléments. Ils peuvent en arriver très vite à la notion de durabilité. Devoir aménager ou gérer la biodiversité peut leur paraître un réel défi, mais, sur le plan des idées, ils peuvent facilement imaginer ce que cela signifie.

Nous sommes donc en ce moment précis à cette étape-là de la transition. Je dirais que nous n'avons pas bien fait les choses parce que nous avions de bonnes raisons pour cela. La population en général ne comprenait pas encore avec autant d'acuité qu'il y a des choses à faire pour protéger la planète. Maintenant qu'elle commence à vouloir faire ces choses, je crois que nous pourrions nous orienter dans cette direction.

M. Murphy: Deux grandes entreprises albertaines ont mis en place de tels programmes et utilisent des oiseaux tropicaux et des animaux à fourrure comme indicateurs des espèces afin de procéder à une étude de la diversité des habitats fauniques. C'est très encourageant.

M. Baskerville: Il faut cependant faire attention. La série des cartes du nord de l'Ontario que M. Welsh a montrées—il a montré la forêt originale et en surimpression le carnage qui représente ce que l'on continue à faire avec des coupes

[*Text*]

cuts. What we're talking about is making them even smaller. The danger in doing this is that those species evolved in a landscape that had a coarse texture, but we humans have decided that fine texture is better, so we're making smaller clear–cuts. Setting apart the difference between a fire and a clear–cut, we are categorically changing the texture of the landscape to the extent any species evolved in a manner that was dependent on the texture of the landscape, has been side–swiped. As Dr. Welsh said, we need to put a lot more reason into the way we make these choices. Have I gone too far?

Mr. Rotherham: I think it would be useful to remember that those average fire sizes that we showed on the graph are modern fires. They are fires from 1988, 1989 and 1990, if I remember correctly.

We have thousands and thousands of people across the country who are working hard and doing a good job of keeping those fires small. If those fires were not put out with CL–215s, helicopters and people with backpacks and pumps and things like that, the fire size distribution would probably be quite different. So we're looking at a fire regime that is affected by human activity in the same way that we're looking at a forest landscape that is affected by human activity. The firefighters of Canada are to be saluted for the excellent work they've done in keeping those fires small, but it does have an effect on the landscape.

So their objective was to keep the fires small, and they've been doing it. Whether that's a good thing in the grand scheme of things I'm not certain, but it's certainly true, as Hamish Kimmins said, that people are not prepared to put up with natural disturbances affecting their lives. So across the country we have in place a good firefighting system, and those people are doing their best to prevent those natural disturbances from affecting our lives.

Mr. Arseneault: Thank you.

Mr. Welsh: I neglected something in the earlier question about moving toward ecosystem management. I think my answer was that technically it's probably not a difficult thing for us to start moving toward, but fundamentally, in a move to an ecosystem–based management system, we would also be moving towards an interaction with the land base stipulating that long–term sustainability of ecosystems had primacy over our other activities.

In many ways and for many people, that is a fundamental change in the way they view human interactions with the planet, and that might be an area where, as people, we still have a lot of growing to do. If we say that we're going to manage Canadian forests on a sustainable basis, ensuring that within our capacity they're not in any way reduced and can continue to sustain themselves, in many cases that may mean that Canadian people come second. That might be a very big step.

[*Translation*]

relativement importantes. On parle de réduire les superficies exploitées. Cela constitue un danger: les espèces ont évolué dans ce paysage qui avait un aspect grossier, mais nous, les humains, nous avons décidé qu'un aspect plus fin était mieux et nous procédons donc à des coupes à blanc plus réduites. Abstraction faite de la différence qui existe entre un incendie de forêt et une coupe à blanc, nous changeons entièrement l'aspect du paysage de sorte que les espèces qui ont évolué en fonction de cet aspect du paysage sont mises de côté. Comme l'a dit M. Welsh, nous devons réfléchir beaucoup plus avant de faire ces choix. Suis–je allé trop loin?

M. Rotherham: Il n'est peut–être pas inutile de rappeler que les incendies moyens indiqués sur le graphique sont des incendies récents. Ce sont des incendies qui ont eu lieu en 1988, 1989 et 1990, si je ne m'abuse.

Il y a des milliers et des milliers de personnes dans le pays qui travaillent très fort, et qui font un excellent travail, pour limiter ces incendies. Si on n'éteignait pas ces feux avec des avions–citernes CL–215, des hélicoptères et des gens avec un sac à dos et des pompes, etc., la superficie couverte par les incendies serait sans doute très différente. Le régime des incendies que nous voyons là est donc influencé par les activités humaines de la même façon qu'on s'intéresse au paysage forestier qui est influencé par les activités humaines. Les pompiers du Canada doivent être félicités pour l'excellent travail qu'ils ont fait en limitant au minimum ces incendies, mais cela a un effet sur le paysage.

Leur objectif était donc de circonscrire au maximum ces incendies et c'est ce qu'ils ont fait. Je ne suis pas sûr que ce soit une bonne chose dans l'ordre de la nature mais il est certainement vrai, comme l'a dit Hamish Kimmins, que la population n'est pas prête à accepter les perturbations naturelles qui touchent la vie des gens. Nous avons donc dans notre pays un bon système de lutte contre les incendies et ces gens font de leur mieux pour éviter que ces perturbations naturelles nous touchent.

M. Arseneault: Merci.

M. Welsh: J'ai oublié quelque chose dans la question précédente concernant la gestion des écosystèmes. J'ai répondu, je crois, que techniquement, il n'est sans doute pas difficile pour nous de commencer à nous orienter vers une telle gestion, mais au fond, si nous nous engagions sur la voie d'un système de gestion axée sur les écosystèmes, il nous faudrait aussi nous apprêter à interogir avec notre sol national en disant que la durabilité des écosystèmes l'emporte sur nos autres activités.

À de nombreux égards et pour de nombreuses personnes, c'est un changement radical dans la façon dont on entrevoit les rapports humains avec la planète et il se pourrait qu'en tant qu'êtres humains, nous ayons encore beaucoup de progrès à faire à cet égard. Si nous disons que nous allons aménager les forêts canadiennes en fonction de la durabilité, pour faire en sorte qu'avec les moyens que nous avons, nous n'allons pas les réduire et qu'elles vont pouvoir se perpétuer, cela veut dire dans bien des cas que la population canadienne vient en deuxième place. Cela pourrait constituer une grosse étape à franchir.

[*Texte*]

Mr. Reed (Halton—Peel): Mr. Chairman, with Dr. Baskerville's attractive proposal for a new agency, we may have to spend some time deciding which agencies are redundant and which ones we'll have to do away with in order to make financial space available. However, the contents of the proposal and what has been put forward should receive very deep consideration.

• 1855

I have a confession to make. I am a convert to a broader range of thinking in forestry management and I'm a person who's had some experience at woodlot management with individual selective tree harvesting. That's the thing you do on the farm. You try to make a woodlot more productive by wisely harvesting and so on.

I was never a fan of clear–cutting because of some of the early experiences in northern Ontario particularly, where the soil's very thin and the clear–cuts were quite large. The thin subsoil was washed off with the rain into the troughs and so on. Regeneration hasn't done very much so far, or if it has, it's been pretty haphazard.

I've come to believe, through this experience on the committee even, that the process of education is probably surfacing here as the paramount requirement for our future. The so–called extremist environmentalist organizations are really and truly not extreme. They only perceive the environment within their own parameters. However, they have had a tremendous amount of clout especially in the urban area.

Of course, Canada is mostly urban now. We have a rural population of 5% or 7% of the whole population of the country. This is where the difficulty arrives.

There is a mythology among urban people that grows out of that. I can give you examples of the mythology of the farm. I have a farm and I come from a farm. If you talk to urban people about their perception of a farm, it's still back in the 1920s or 1930s. Urban people are now two or three generations away from an agrarian lifestyle. That does pose a problem that is very evident in Ontario.

My friend from the Reform Party referred to what he called the cappuccino crowd in British Columbia. In Ontario there is a tremendous urban force, and people in the north of the province will tell you that they are controlled by people who live south of Highway 401.

I have become a very strong proponent of education and the dissemination of the truth. I would just like to ask anybody whether they have any comments that could be made to defuse the urban myth. There are many who don't want to hear the facts because the facts will then destroy either their income, in some cases, or their perception of what they think the forest is. Does anyone have any suggestions or concepts of how we would deal with that?

Mr. Ernest Heidersdorf (Research Director, East Division, Forest Engineering Research Institute of Canada): I would tend to agree with you very much. I think the program of community involvement is very important, but obviously for the urbanite

[*Traduction*]

M. Reed (Halton—Peel): Monsieur le président, étant donné la proposition intéressante de M. Baskerville de créer un nouvel organisme, il nous faudra peut–être essayer de voir quels organismes font double emploi et quels organismes devront être supprimés si nous voulons avoir davantage de possibilités financières. Toutefois, il nous faudra étudier de très près la teneur de la proposition et ce qui est suggéré.

Je dois vous faire une confession. Je suis tout à fait favorable à une plus grande ouverture d'esprit pour les questions d'aménagement forestier et j'ai même quelque expérience dans le domaine de la gestion des boisés, ayant procédé à une exploitation en sélectionnant chaque arbre. C'est ce qu'on fait lorsqu'on a une ferme. On essaye de rendre son boisé plus productif en l'exploitant de façon judicieuse.

Je n'ai jamais été favorable aux coupes à blanc à cause de certaines expériences qui ont été faites, notamment dans le nord de l'Ontario il y a longtemps. La couche de sol était très mince et les coupes à blanc très importantes. Le sous–sol mince a été emporté par la pluie vers les vallées. Il n'y a guère eu de régénération jusqu'ici, ou s'il y en a eu, cela s'est fait au petit bonheur.

J'en suis venu à croire, grâce à l'expérience que j'acquière auprès de ce comité, que le processus éducatif est sans doute en train de se révéler comme la toute première chose à faire pour l'avenir. Les organisations de soit–disant écologistes–extrémistes n'ont en fait rien d'extrémistes. Elles ne font que percevoir l'environnement avec leurs propres paramètres. Mais elles ont eu énormément d'influence, surtout dans les zones urbaines.

Bien sûr, le Canada est devenu un pays urbanisé. Notre population rurale ne représente que 5 p. 100 ou 7 p. 100 de la population générale du pays. Et c'est ce qui rend les choses difficiles.

Les gens de la ville ont certaines idées de la campagne. Je peux vous donner des exemples. J'ai moi–même une ferme et c'est dans une ferme que j'ai été élevé. Lorsque vous demandez aux gens de la ville comment ils conçoivent une ferme, l'idée qu'ils en ont remontent aux années vingt ou trente. Les gens de la ville n'ont désormais plus rien à voir avec le mode de vie rural depuis deux ou trois générations. Cela crée un problème qui est très évident en Ontario.

Mon ami du Parti réformiste a parlé de ce qu'il appelle les amateurs de cappucino en Colombie–Britannique. En Ontario, la population urbaine est très importante et les gens du nord de la province vous diront que ce sont ceux qui vivent au sud de la route 401 qui les dirigent.

Je suis très favorable à l'éducation et à la propogation de la vérité. J'aimerais savoir si quelqu'un a des idées pour essayer de détruire le mythe de la campagne auprès des gens de la ville. Bon nombre d'entre eux ne veulent pas savoir ce qu'il en est parce que cela risque de porter atteinte à leur revenu, dans certains cas, ou à leur idée de la forêt. Quelqu'un a–t–il une idée ou une suggestion pour régler ce problème?

M. Ernest Heidersdorf (directeur de la recherche, division de l'Est, Institut canadien de recherches en génie forestier): Je suis tout à fait de votre avis. Je crois que le programme de participation de la collectivité est très important, mais il est

[*Text*]

that isn't really practical because he is not part of the forest community. His understanding of the forest community is when he occasionally, once a year, goes out on a vacation for a day or two and he likes his forest the way he wants to see it; everything else is very foreign. I have neighbours who are quite surprised about where paper comes from and things like that.

• 1900

Unfortunately, the political clout is in the hands of the urban community, very bluntly, with the political system we have here in Canada and the social context. Most of the people are there, and therefore obviously they have some power.

I really believe the education system is where we have to start. We have to go right into the schools at a fairly early age. Whether you believe the industry or whether you believe the environmentalists, I think somebody or other, the collective community has to come to some idea of what is truth and spread that truth at that level.

The environmental community has been doing a very effective job of presenting their version of truth at that level and that version of truth is being passed along to the children.

We have to be much wiser on how we use mass media. I don't think the purveyors of the truth have been very effective in using the mass media. A lot of the programs we have set up are very, very good but are very often directed at the already educated to a certain extent or at least somebody closer to the community, the rural people. We have a lot of work to do there. How we go about doing that, well—

First of all, we have to agree on what the truth is and then the people who are involved in the community or in the industry have to live that truth. Then we have to be a lot more radical in passing that truth on. I don't know how effective some of the tried and true methods we have tried in the past have been. I personally believe some other methods might be needed.

Dr. Murphy: I have a comment here. Your observations are right on. There was a Montreal sociologist who gave a paper in 1974 at a forestry workshop in Thunder Bay. He called his paper "The Citi–fication of the Forest". His thesis was just that, that we're losing our agrarian roots; we're losing our sense of the productivity and resilience of the land and then we're seeing the urban values transposed by account of the forest. Although he identified the trend and warned us about it, he hadn't any specific answers to give us. We will just have to approach it individually and collectively in many ways involving communication specialists.

Mr. Reed: I hear the word "schools" mentioned—

Dr. Murphy: School programs.

Mr. Reed: —school programs. Obviously it was attempted, and because the industry was involved in it financially it was not acceptable.

Dr. Murphy: Yes, the perception was they'd be getting a biased method, but the initiative of that particular conservation group, which was the local chapter of the Canadian Forest and Wilderness Society, set the stage for a reasonably balanced

[*Translation*]

évident que pour l'habitant de la ville, ce n'est pas vraiment pratique puisqu'il ne fait pas partie de la collectivité forestière. Ce qu'il comprend de la collectivité forestière c'est ce qu'il voit lorsqu'il va, une fois par an, en vacances pour un jour ou deux dans les bois, et il aime que sa forêt ressemble à son idée; tout le reste lui importe peu. J'ai des voisins qui sont très surpris d'apprendre d'où vient le papier et d'autres choses du même genre.

Malheureusement,—pour être très direct—ce sont les citadins qui ont l'oreille des élus dans notre contexte social actuel et notre régime politique. C'est dans les villes qu'est concentrée la population, et il est donc bien évident que les citadins ont plus de pouvoir.

Je suis convaincu qu'il faut agir au niveau de l'éducation. Il faut aller droit dans les écoles, dès les premières années de scolarité. Que l'on choisisse de croire l'industrie ou les environnementalistes, il faut que la collectivité ait une idée de ce qui constitue la vérité, et il faut que quelqu'un dise la vérité.

Les environnementalistes ont très bien su présenter leur version de la vérité au niveau des écoles, et c'est leur version qu'entendent les enfants.

Nous devons faire une meilleure utilisation des médias. Les détenteurs de la vérité n'ont pas été très efficaces. Un grand nombre d'excellents programmes ont été créés, mais ils prêchent souvent aux convertis, ou du moins à la population rurale, qui est plus proche de notre communauté. Il y a beaucoup à faire sur ces terrains–là. Quant à savoir comment s'y prendre, eh bien. . .

Tout d'abord, nous devons nous entendre sur ce qui constitue la vérité, et puis les intéressés ou l'industrie devront pratiquer ce qu'ils prêchent. Il faudra ensuite trouver des moyens beaucoup plus radicaux de faire entendre notre vérité. Je ne suis pas sûr que les méthodes traditionnelles aient été très efficaces. Personnellement, je crois qu'il faudra peut–être en essayer d'autres.

M. Murphy: J'aimerais dire quelques mots. Ce que vous dites est très juste. En 1974, un sociologue de Montréal avait présenté une étude lors d'un atelier de foresterie qui a eu lieu à Thunder Bay. Sa conférence s'intitulait «La Cité–fication de la forêt». Il disait tout simplement que nous étions en train de perdre nos racines rurales; nous étions en train d'oublier la capacité de productivité et de résistance de la terre, et nous transposions nos valeurs citadines au milieu forestier. Il avait remarqué la tendance et nous avait mis en garde, mais il n'avait pas de solution à nous proposer. Il faudra que nous agissions individuellement et collectivement, et souvent en faisant appel à des spécialistes des communications.

M. Reed: J'ai entendu le mot «écoles». . .

M. Murphy: J'ai parlé de programmes scolaires.

M. Reed: . . .C'est cela, de programmes scolaires. Cela a déjà été essayé, mais comme l'industrie participait financièrement, ça n'a pas été jugé acceptable.

M. Murphy: Oui, on a l'impresion que la méthode n'est pas objective, mais cette initiative d'un groupe écologiste, plus précisément d'une section locale de la Canadien Forest and Wilderness Society, a préparé le terrain pour un programme

[*Texte*]

program going into the school. Once people begin to understand the dynamics of how the forest evolved they can appreciate more the opportunities for management and the need, in some cases, for stewardship.

Mr. Heidersdorf: I'll give an example. There's an example of something that was quite effective. I live in Montreal, or very close to Montreal, an urban centre. I'm also a member of the Canadian Institute of Forestry, represented by Tony here, which recently through their Forestry Awareness in Canada Trust have produced a book that basically demystifies forest management to a certain extent. It's addressed at school children. It's one of these books where you read through it and make a decision on which direction you're going to go. They're ready to supply this book to school boards across Canada. It's not industry, it's a bunch of concerned foresters, basically.

My wife teaches in Montreal and went to an environmental conference put on by her school board. Since I was involved with the CIF, I said here's a book, go show it to them and tell them what they think. None of the schools were interested in having it in their program whatsoever. They might take a copy to put into the library. The environmental consultant to the school board said yes, it was a very good book, but it didn't really pass the message they wanted to put across. It's telling me that somewhere or another the other message is being passed more effectively than ours.

Mr. Reed: I'd like to see a copy of that book.

Mr. Heidersdorf: You sure can.

[*Traduction*]

scolaire relativement objectif. Quand les gens commencent à comprendre comment s'est faite l'évolution de la forêt, ils comprennent mieux le besoin de la gérer, et parfois d'en assurer l'intendance.

M. Heidersdorf: Je vais vous donner un exemple de quelque chose qui a très bien marché. J'habite à Montréal, ou à proximité, c'est–à–dire en milieu urbain. Je suis aussi membre de l'Institut forestier du Canada, que représente ici Tony, et qui, dans le cadre de sa Fondation pour sensibiliser la population à la foresterie, a récemment publié un livre où l'on lève le voile du mystère sur l'aménagement des forêts, dans une certaine mesure. Ce livre s'adresse aux enfants en âge scolaire. On peut le lire et ensuite se faire sa propre idée. L'institut est prêt à distribuer ce livre à tous les conseils scolaires du Canada. Il n'a pas été préparé par l'industrie, mais simplement par des forestiers concernés.

Ma femme, qui enseigne à Montréal, devait se rendre à une conférence sur l'environnement organisée par son conseil scolaire. Comme je suis membre de l'IFC, je lui ai dit: «Tiens, prends ce livre, et demande–leur ce qu'ils en pensent.» Aucune des écoles n'était intéressée à l'intégrer à son programme. À la rigueur, certaines étaient prêtes à en mettre un exemplaire dans la bibliothèque. Le conseiller en environnement pour le conseil scolaire a dit que c'était un bon livre, mais qu'il ne transmettait pas le message que souhaitait présenter le conseil. Cela montre que les autres ont mieux su faire passer leur message que nous.

M. Reed: J'aimerais voir ce livre.

M. Heidersdorf: Avec plaisir.

• 1905

Mr. Blouin: While we're on the subject of education I guess I should say a few words. There is a number of forest education programs in Canada—developed by a wide variety of agencies—being delivered at present through the school system. There's the ''Focus on the Forest'' program that was developed in Ontario and is now being delivered in Newfoundland, Alberta, and Saskatchewan. There's the ''Project Learning Tree'' program, which has just been completely revised—a U.S.–based program that has been well received in Canada. It's available in New Brunswick, Nova Scotia, P.E.I., Manitoba, and to a lesser extent Ontario.

There's the ''Forest Choices'' program in B.C., which is developed by the B.C. Forestry Association. There are three programs put out by the CPPA: ''People of the Forest'', ''Discovering the Treasure'', and their most recent one—which is quite a daring adventure for CPPA, I think—called ''The Forest For All'', where kids participate in a town hall meeting situation. They play roles and do the kinds of things you folks have been doing here over the last week or so—make decisions about forest management and land use. In Quebec there's the *l'Arbre en Tête* program, which is basically a translation of ''Project Learning Tree''.

M. Blouin: Puisque nous parlons d'éducation, j'aimerais dire quelques mots. Il existe au Canada un certain nombre de programmes d'éducation touchant les forêts—programmes préparés par divers organismes, et qui sont actuellement présentés dans les écoles. Il y a, par exemple, «Objectifs forêts» qui vient de l'Ontario et qui est maintenant offert à Terre–Neuve, en Alberta et en Saskatchewan. Il y aussi «Project Learning Tree», qui vient d'être entièrement revu; c'est un programme américain qui a été très bien reçu au Canada. Il est offert au Nouveau–Brunswick, en Nouvelle–Écosse, dans l'Île–du–Prince Edouard, au Manitoba et, de façon plus limitée, en Ontario.

En Colombie–Britannique, il y a «Forest Choices», qui a été élaboré par l'Association de la foresterie de la Colombie–Britannique. Il y a aussi trois programmes de l'ACPPP: «Les gens de la forêt», «Découvrons notre trésor», et le plus récent—qui est très courageux, venant de l'ACPPP—s'intitule «La forêt pour tous»; les enfants y participent comme on le ferait à une réunion publique: ils font des jeux de rôle et font ce que vous faites ici depuis une semaine environ, c'est à dire qu'ils prennent des décisions sur la gestion forestière et l'occupation des sols. Au Québec, il y a le programme l'«Arbre en Tête», qui est essentiellement une adaptation de «Project Learning Tree».

[*Text*]

So there is a number of programs across the country. The problem at the present time is all of the programs like National Forest Week and books like *Have a Land*, which is the one you were referring to, forest explorers, the National Forest Week booklets, "Tree Cheers", "Treevia"—all of these programs are underfunded. That's the problem.

Until we address that problem we're going to continue to be unable to develop educational programs for schools, which we need to develop so in the long term when the kids of today become decision–makers twenty years from now they have the background and tools to make those decisions. We have to invest some time, effort and money now to pay off in the years to come. I think we are doing that basically as a token gesture at the moment.

There is a number of other educational opportunities out there we haven't discussed that are novel, different and interesting. We haven't been utilizing fully universities or technical schools in delivering the message to the public. We have things like distance education—we used to call it correspondence courses. We have computer technology now—faxes, modems and so forth. People can hook up into courses and learn all kinds of things.

This is another avenue, another vehicle for universities and technical schools to get the information out to the public. It's being done in some areas right now but certainly not to the level and extent it could be.

There are all kinds of educational opportunities out there. The problem is they are all underfunded at the moment.

Mr. Bourdages: It's true our message isn't getting across and the only way we're going to get it across is if we have a credible message and a credible messenger.

There's not much we can do with the radical environmentalists—whether we call them the cappuccino crowd or something else—but we need to work with the reasonable environmentalists, those who sincerely want to make a difference. If we can work with them to develop a credible message then maybe we can discredit the radicals.

I firmly believe the majority of city–dwellers—the public in general—is receptive and wants to be reassured Canada's forests are being well managed. I think if we can work with the reasonable environmentalists—those who really want to make a difference—we can get a credible message across.

Dr. Weetman: My full–time job is to teach silviculture to students at university, which I do. In the paper I have prepared for you I give some historical background on the tremendous clear–cutting crisis that took place in the United States about twenty years ago. There were Senate hearings, congressional hearings, a president's advisory committee, and all over the United States there were hundreds of thousands of young people rushing to have sit–ins to try to stop clear–cutting and so forth.

[*Translation*]

Il existe donc un certain nombre de programmes, dans tout le pays. Le problème qui se pose actuellement, c'est que tous ces programmes, ainsi que la Semaine de l'arbre et des forêts, ou des livres comme *Have a Land*, dont vous avez parlé, les explorateurs forestiers, ou des publications comme «Tree Cheers», «Treevia»—tous ces programmes sont sous–financés. Et c'est là le problème.

Tant que nous n'aurons pas réglé cet aspect–là, il sera impossible de créer des programmes à l'intention des écoles, comme nous devrions le faire pour que les enfants d'aujourd'hui, lorsque dans 20 ans ils seront à la place des décideurs, aient l'information nécessaire. C'est aujourd'hui qu'il faut investir temps, travail et argent si nous voulons en tirer des bénéfices plus tard. Jusqu'ici, nous nous contentons de gestes symboliques.

Il y a toutes sortes de possibilités innovatrices et intéressantes en matière d'éducation dont nous n'avons pas parlé. Nous n'avons pas fait appel aux universités ou aux collèges techniques pour transmettre un message au public. Il existe aussi la télé–éducation, ou les cours par correspondance, comme on disait autrefois. Il y a l'informatique: télécopieurs, modems, et ainsi de suite. Les gens peuvent facilement suivre des cours et apprendre toutes sortes de choses.

C'est là une autre possibilité, un autre moyen, en faisant appel aux universités et aux collèges techniques pour mieux informer le public. Cela se fait déjà dans certains domaines, mais pas autant qu'il le faudrait.

Il y a toutes sortes de possibilités en matière d'éducation. Le problème, c'est le manque d'argent.

M. Bourdages: C'est vrai que nous ne savons pas faire entendre notre message, et que si nous voulons qu'il passe, il faut que le message lui–même soit crédible, et le messager également.

On ne pourra pas faire grand–chose avec les environnementalistes purs et durs—ceux qu'on pourrait appeler les environnementalistes cappuccino—mais nous devons parler aux environnementalistes raisonnables, à ceux qui souhaitent vraiment faire une différence. Si, avec eux, nous pouvons présenter un message crédible, nous pouvons peut–être dévaloriser celui des radicaux.

Je suis fermement convaincu que la majorité des citadins—le public en général—est prêt à nous entendre et demande à être rassuré sur le fait que les forêts canadiennes sont bien gérées. Je crois que si nous réussissons à nous entendre avec les éléments raisonnables parmi les environnementalistes—ceux qui veulent vraiment faire une différence—nous pourrons faire passer un message crédible.

M. Weetman: J'enseigne la sylviculture à l'université; c'est mon métier. Dans le document que j'ai préparé à votre intention, je raconte dans les grandes lignes la terrible crise qui a eu lieu aux États–Unis il y a une vingtaine d'années à propos des coupes à blanc. Il y a eu des audiences du Sénat, des audiences du Congrès, un comité consultatif auprès du Président, et dans tous les États–Unis, des centaines de milliers de jeunes allaient occuper les forêts pour empêcher les coupes à blanc.

[*Texte*] [*Traduction*]

• 1910

We've seen the same thing in B.C., where we've had extreme confrontation on these very issues. I've had three children go through the Vancouver school system, and they'll come home and tell me what they have learned in school. I can understand, with that background, why hundreds of young people rush out to Clayoquot to try to save the forest from clear-cutting and finish up by getting arrested and having a criminal record and whatever else happened to them.

Yes, your point is a very serious one. I think in B.C. we're really making an attempt to reach the teachers of the schools in order to let young people appreciate it is possible to design a Canadian landscape in a sustainable way, and that is not an impossible task. We can actually do that, and it is a real challenge. But I agree with you totally, we must get on with this educational process, particularly for our young people, because what we've seen is just more and more confrontation.

The Chairperson: Thank you. If I could, I'd like to jump into the fray here for a moment and ask, as it relates to the proposal that Dr. Baskerville and Dr. Weetman put forward, which in essence suggests the creation of a federal agency... There are two reasons for asking this question. One is there has been some discussion by previous witnesses about the importance and the need for the federal government to get involved internationally with some sort of treaty or convention on forest certification, and on the importance of that.

Based on our financial situation federally and of course the reluctance by many to create another federal agency, and furthermore the issue of the potential of certain groups across the country to feel that this federal agency would be biased toward the industry, I want to know from you two doctors whether in fact there is another mechanism we can use to reach the same goal of certification within the country. If in fact we could do that, would it mean...? And I know there are other reasons why you want to, for example the need to continue the audit arm side of things. I've asked that question before. Many people seem to skirt the question of whether we're doing proper audits. No one seems to want to tell us whether we are or we are not; rather, they say we are, sort of. That's what I've gotten so far, but I'd like to find that out.

What I'm really looking for is if in fact we do get proper certification by the federal government or an agency that's comparable, would that—because we are a leading forestry nation and I assume very much respected across the rest of the world as far as our forestry practices—would that suffice as far as consumers are concerned, or would it be necessary for us to go a step further and get a convention on some sort of certification, to get our little green stamp that says clearcut-free and also to put us on a level playing field so we all play by the same rules? I have this sneaking suspicion, and what I've heard so far is that most countries do exactly what we do but on a smaller scale because the majority of them I could fit in my riding. That's the real obvious issue here. I can fit Germany, England, Sweden, all of those countries, in my riding—

Il s'est passé la même chose en Colombie-Britannique, où on a assisté à des affrontements très durs pour les mêmes raisons. J'ai trois enfants qui vont à l'école à Vancouver, et quand ils rentrent à la maison, ils me disent ce qu'ils ont appris à l'école. Avec ce qu'on leur apprend, je comprends que des centaines de jeunes se soient précipités à Clayoquot pour essayer d'empêcher les coupes à blanc, et ont fini par être arrêtés, avoir un casier judiciaire, et Dieu sait quoi encore.

Oui, ce que vous dites est très important. En Colombie-Britannique, nous faisons un gros effort pour atteindre les enseignants, afin que les jeunes puissent apprendre qu'il est possible de gérer le paysage canadien dans un souci de pérennité; que ce n'est pas impossible. Il y a là un véritable défi que nous sommes en mesure de relever. Mais je suis tout à fait de votre avis, il faut intervenir au niveau de l'éducation, surtout auprès des jeunes, car il y a de plus en plus d'affrontements.

Le président: Je vous remercie. Avec votre permission, j'aimerais intervenir dans la discussion un instant et vous poser une question à propos de la proposition de M. Baskerville et M. Weetman, qui revient essentiellement à suggérer la création d'un organisme fédéral... Je pose la question pour deux raisons. Premièrement, d'autres témoins ont dit combien il était important que le gouvernement fédéral essaye d'obtenir, sur la scène internationale, un traité ou une convention sur l'homologation des forêts.

Vu l'état des finances fédérales, et la répugnance de bien des gens à créer encore un autre organisme fédéral, sans parler du fait que certains groupes seraient portés à penser que ce nouvel organisme fédéral aurait des préjugés favorables envers l'industrie, j'aimerais que vous nous disiez, messieurs, si vous pensez qu'il pourrait y avoir un autre moyen d'obtenir cette homologation. Si cela était possible, cela voudrait-il dire...? Je sais qu'il y a d'autres raisons à cette proposition, comme par exemple la nécessité de continuer les vérifications environnementales. J'ai déjà posé cette question. Quand je demande si nos vérifications environnementales sont valables, beaucoup de gens semblent vouloir éviter la question. Personne ne semble vouloir nous dire si ce que nous faisons est valable ou non; les gens répondent plutôt par un oui très mesuré. C'est tout ce que j'ai pu obtenir jusqu'ici, mais j'aimerais bien avoir une réponse.

Ce que j'aimerais savoir, c'est si nous obtenons un système d'homologation, fait par le gouvernement fédéral, ou un autre organisme,—car il ne faut pas oublier que nous sommes un des plus grands forestiers du monde, et que nous sommes probablement respectés dans le monde entier pour nos pratiques forestières—cela suffirait-il à satisfaire les consommateurs, ou serait-il nécessaire d'aller plus loin et obtenir une convention sur l'homologation, un petit label vert, où il serait clairement indiqué qu'il n'y a pas eu de coupe à blanc, et que nous jouons tous le jeu avec les mêmes règles? Je ne peux m'empêcher de penser, et c'est ce qu'on me dit jusqu'ici, que la plupart des pays font exactement la même chose que nous, mais à plus petite échelle, puisque la majorité d'entre eux tiendraient dans ma circonscription. C'est là le fond du problème. L'Allemagne, l'Angleterre, la Suède et tous ces pays-là tiendraient dans ma circonscription...

[*Text*]

Mr. Reed: At the same time?

The Chairperson: —at the same time, practically. I have one–fifth of Ontario.

So when people talk about perception they seem to be lost. I can understand that we're not playing by the same rules, so I'm very much interested in what the two doctors are talking about, but I'm also concerned that the environmentalists, whether they be radical or not, will still say that this particular federal agency is like the rest: they don't have new ideas, they aren't thinking about eco–forestry, but in fact are in the hip pocket of the industry. You know that is a perception issue and a problem we are facing. I'm looking for some input from you as to which direction you would lead in if you were in our shoes and were giving a report to Parliament.

Dr. Baskerville: My impression of the direction of events right now is that in the next five years, if we have not chosen to approach certification ourselves, others will be certifying us from other perspectives. I don't think we have very much choice as to where that's going. Certification systems already exist.

[*Translation*]

M. Reed: En même temps?

Le président: . . .à peu près en même temps. Ma circonscription couvre un cinquième de l'Ontario.

Alors, quand les gens parlent de perception, ils semblent un peu perdus. Je peux comprendre que nous n'observions pas les mêmes règles, et je serais très intéressé à savoir ce que ces deux messieurs proposent; par ailleurs, je me demande si les environnementalistes—radicaux ou non—diront de cet organisme fédéral qu'il est comme les autres: aucune idée nouvelle, aucune notion d'écoforesterie, à la solde de l'industrie. Vous savez que c'est là l'impression qu'ont les gens, et que c'est un vrai problème. J'aimerais que vous nous disiez ce que vous feriez à notre place, si vous deviez présenter un rapport au Parlement.

M. Baskerville: D'après moi, à en juger par l'évolution des événements, dans les cinq prochaines années, si nous n'avons pas réglé nous–mêmes la question de l'homologation, d'autres l'auront fait pour nous, d'une autre manière. Je ne crois pas que nous ayons vraiment le choix. Il existe d'ailleurs déjà des systèmes d'homologation.

• 1915

I can't conceive of a structure other than the one we suggested that has the breadth of grasp of the whole problem and the profile, the two things it needs to have in order to be credible. It can't be done by the provinces. It can't be done by industry. It can't be done by academe. You would think that we might, but I think we're in more trouble than the rest, most days anyhow.

The way that discussion came up was that basically we couldn't think of a traditional forum that would be credible and we were looking consciously for a non–traditional forum. That would be in a country where 95% or 96% of the forest is provincially owned. A federal agency would be passing judgment on quality. We did not imagine for a minute that wouldn't have a lot of stress in it, but we couldn't imagine a structure that anybody from outside would believe if it weren't at arm's length to the provinces, which are in fact the owners of the main part of the forest.

So if I had the answer to this I'd be rich and famous, and I'd be just coming off the hill at Whistler.

The Chairperson: Well, you sort of answered half of my question. I'll put the other half back again, which is the issue that we are being forced to be certified. Naturally we are a trading nation and we are a forestry nation. In fact it's quite obvious to me, a rural member of Parliament who lives in the bush, but the fact remains that the majority of urban Canadians know nothing about the history of the country and the fact that we are a forestry nation, that the number one industry in Canada happens to be forestry. Everybody doesn't seem to grasp that, even in this place. They'd rather talk about the GST and all sorts of good things like that, rather than talk about forestry.

En dehors de ce que nous avons proposé, je n'arrive pas à penser à une structure qui serait aussi visible et qui aurait une aussi grande capacité d'action, deux aspects essentiels à la crédibilité du système. On ne peut pas confier cela aux provinces. Ni à l'industrie. Ni aux universités. J'aimerais croire que nous en serions capables, mais la plupart du temps, nous avons encore plus de difficultés que tous les autres.

Si nous en sommes venus à cette proposition, c'est parce que nous n'arrivions pas à penser à un organisme existant que serait crédible, et nous voulions expressément quelque chose d'innovateur. Or, dans notre pays, 95 p. 100 ou 96 p. 100 des surfaces boisées appartiennent aux provinces. Un organisme fédéral jugerait de leur qualité. Nous n'avons pas pensé une seule minute que cela ne poserait pas de problèmes, mais nous n'arrivions pas à imaginer une structure qui pourrait être crédible, vue de l'extérieur, si elle n'était pas indépendante des provinces, puisque celles–ci sont en fait propriétaires de l'essentiel de la superficie boisée.

Si je connaissais la réponse à votre question, je serais riche et célèbre et je serais en train de faire du ski à Whistler.

Le président: Vous avez en quelque sorte répondu à la moitié de ma question. Je vais vous reposer l'autre moitié, qui concerne l'homologation. Bien entendu, nous sommes une nation commerçante et une nation forestière. De fait, pour moi, député au Parlement d'une circonscription rurale, vivant dans le bois, cela me parait être tout à fait évident; mais le fait est que la majorité des citadins canadiens ne connaissent pas grand–chose à l'histoire de leur pays, sont peu conscients du fait que nous sommes une nation forestière, et que la première industrie au Canada, c'est la forêt. Même ici, tout le monde ne semble pas s'en rendre compte. On préfère parler de TPS, et autres sujets de la sorte, plutôt que de parler forêts.

[*Texte*]

Of course we will get ourselves into a certain amount of trouble with the provinces if we are perceived to be stepping into their jurisdiction by saying we would like to provide certification, management of the individual forest units. Well, holy smokes, I can just see them saying, who do you think you are? My point is that there is a very large jurisdictional problem that already exists, which is causing us problems internationally. One of the reasons that we, as a committee, took this on is because we do recognize that.

We used clear–cutting, I suppose, as a spark or a point of entry into the debate, but we do see the larger debate, I think. It's sort of evolving that way, as you might have noticed, even though the media love to talk about just the one issue, clear–cutting, whatever that means, because the definition seems to be difficult to get a handle on as well.

We still need to talk about the international issue and how we deal with that. If we couldn't get an agency set up, which you're recommending, would you recommend then that we push the Government of Canada to go internationally to try to get a convention of certification that we as a forestry nation can be proactive in, instead of being driven from the other end by the back of someone else's particular agenda? In fact, we know more about forestry than most.

I guess that's my roundabout way of getting back to certification and its importance to this process.

Dr. Baskerville: The federal structure could facilitate the arrangement of jurors. It wouldn't have to make the decision itself. These procedures that are evolving. . .there are not only jurors, but also peer reviews of the jurors' opinions. So in cases where a forest owner has asked for certification, a team will review, spend some period of time with the data, spend a week in the forest, and then come to some conclusion with reason. Their conclusions and reasons are then submitted to blind jurors—that's what they're called. They're people who are at arm's length to the process, who have had no role in the process or connection to the owner of the forest. They provide a critique of the procedure used.

• 1920

My predilection—and this is so important—is that Canada, rather than being a follower, or even a leader, in an international approach, have in fact its own approach and have them buy into ours because it's so good. As I said before, I think this is not a place to think in terms of traditional structures. If traditional structures worked, we probably wouldn't be sitting here.

The Chairperson: Thank you very much. I agree with that.

Dr. Weetman: When we discussed this, we felt that perhaps the provinces would be pleased to participate in something, because the provinces have this obligation to ensure that the forests are managed in a sustainable way. If a system is created where you can have this independent assessment and pure evaluation, then they'd be pleased to have that and would perhaps cooperate.

[*Traduction*]

Bien entendu, nous allons nous attirer les foudres des provinces si nous leur donnons l'impression que nous nous ingérons dans leurs affaires en offrant d'assurer l'homologation, l'aménagement d'unités boisées. Je les entends déjà crier: pour qui vous prenez–vous? Le fait est que nous avons un énorme problème de compétences, qui nous crée des difficultés sur la scène internationale. C'est parce que nous en sommes conscients que notre comité a décidé d'entreprendre cet examen.

Nous nous sommes servis de la coupe à blanc comme d'un tremplin, mais pour nous le débat doit être beaucoup plus vaste. Et comme vous l'avez peut–être remarqué, il s'élargit effectivement, même dans les médias, qui pourtant sont entichés de coupe à blanc, sans pourtant qu'on sache très bien ce qu'on entend par–là.

Il reste que nous devons parler du problème international et y trouver une solution. S'il n'était pas possible de créer un organisme, comme vous le recommandez, nous suggéreriez–vous d'inciter le gouvernement du Canada à essayer d'obtenir une convention internationale sur l'homologation, et de prendre l'initiative, en tant que gouvernement d'une nation forestière, plutôt que de nous laisser mener à la baguette par d'autres qui n'ont pas les mêmes intérêts que nous? Le fait est qu'en matière de foresterie, peu de gens ont plus d'expérience que nous.

C'était un bien long détour pour revenir à la question de l'homologation et de son importance.

M. Baskerville: Cette structure fédérale pourrait agir comme intermédiaire pour rassembler un jury. Elle ne serait pas obliger de prendre elle–même la décision. Ces procédures qui sont mises en place. . .il n'y a pas seulement des jurys, mais aussi un examen par les pairs des décisions de ces jurys. Par exemple, si le propriétaire d'une forêt demande l'homologation, une équipe examine les données, vient passer une semaine sur place, et arrive à une conclusion fondée sur quelque chose de solide. Leurs conclusions et justifications sont ensuite présentées à un jury aveugle, c'est ainsi qu'on l'appelle. Ce sont des gens qui n'ont pas participé au processus, et qui n'ont absolument aucun lien avec le propriétaire. Ils analysent la procédure.

Ce que je souhaiterais—et c'est très important—c'est que le Canada, au lieu d'être suiveur, ou même chef de file sur le plan international, choisisse sa propre voie et laisse les autres nous suivre, parce que c'est ce qu'il y a de mieux à faire. Comme je l'ai déjà dit, il ne faut surtout pas essayer de reproduire des structures traditionnelles. Si elles avaient fonctionné, nous n'aurions pas cette discussion ici aujourd'hui.

Le président: Je vous remercie. Je suis de votre avis.

M. Weetman: Dans nos discussions, nous avons pensé que les provinces seraient peut–être ravies de participer à quelque chose du genre, puisque c'est à elles qu'il incombe de veiller à la gestion durable des forêts. S'il y avait un système d'évaluation tout à fait autonome, cela les arrangerait et elles seraient peut–être prêtes à coopérer.

[*Text*]

The other point I'd make is I think we're particularly expert in this in Canada. We have expertise in inventory and doing things on a vast scale. You've heard today some very sound technical commentary on it. We actually have some very advanced GIS–based technology in order to participate in this design process. I think if Canada engaged in this, it would have international credibility and customers would believe in that label and that registration.

Mr. Reed: I would suggest that rather than feeling their territory was being bombarded somehow, the provinces might welcome it as a relief. I watched with concern the extreme positions taken over the the Temagami forest issue. At one point I wrote to the chairman of the Temagami Wilderness Society and pointed out to him that his Temagami wilderness forest had been cut through twice, once in 1895 and again in 1935, and that it was probably due to be done again.

The position taken by those opposed to any harvesting in that area was extreme. I suppose it's not dissimilar to Clayoquot. Maybe Clayoquot was even worse, but it seems to me that the present Premier of Ontario was arrested in one of those demonstrations up in Temagami—prior to his election, Mr. Chairman.

The Chairperson: Either that or he just got out.

Mr. Reed: So, having had an incarnation provincially—I served for ten years in the Ontario legislature, four of those as a natural resources critic—I'm wondering whether or not that province would say hurray, we've got something to fall back on, and it's not all going to hang on our heads.

The Chairperson: I just want to tell you and the members that we have invited all the provincial ministers of natural resources. It'll be quite interesting to see how seriously they take this issue, if they feel this is basically a discussion of clear–cutting. In fact, we made it quite clear in our discussions, in our information packages, and in the letter itself that went to the ministers of natural resources and of forestry across the land that we desperately believe that because it is within provincial jurisdiction we need to have their input. In fact we will ask them the very obvious question of what they think of their suggestion to us of creating an agency that has the ability to certify the different harvesting practices across the land. We do think it's a major issue, but then we'll find out whether. . .

• 1925

Before we go to the gentlemen who are waiting to respond to what we're talking about, I can tell you that when we first started this we did get, as you might imagine, some flak from certain industry groups who felt we shouldn't be talking about this. As our leader has put it in the past, they were nervous nellies and didn't want to get into something when they didn't know exactly where it was going to go. I'm not sure we as a committee knew where it was going to go, and it's now evolving into something much more important than what we thought of at the beginning.

So I want you to know that we're going to base our questions to the ministers or their representatives on your model. If the ministers don't come, the deputy ministers may come in their place—this is our hope, at least.

[*Translation*]

Je voudrais aussi dire que nous avons énormément d'expérience en la matière, au Canada. Nous avons de l'expérience dans le domaine des inventaires, et nous savons comment nous y prendre sur une grande échelle. Aujourd'hui même, vous avez entendu là–dessus des explications techniques tout à fait valables. Nous avons une technologie de SIG très avancée qui nous permet de participer au processus de conception. Si le Canada choisissait cette voie, il jouirait d'une grande crédibilité internationale, et les consommateurs accepteraient le label et l'homologation.

M. Reed: Les provinces, au lieu de se sentir agressées, seraient probablement soulagées. J'ai vu avec beaucoup d'inquiétude les positions extrêmes adoptées à propos de la forêt de Temagami. J'ai même écrit au président de la *Temagami Wilderness Society* pour lui faire remarquer que cette forêt a été abattue deux fois, d'abord en 1895, puis à nouveau en 1935, et qu'il était probablement temps de faire une nouvelle coupe.

Ceux qui se sont opposés à tout déboisement ont adopté des positions vraiment extrêmes. Je suppose que c'est la même chose à Clayoquot. C'est peut–être même pire là–bas, mais il me semble que l'actuel premier ministre de l'Ontario s'était fait arrêté lors d'une manifestation à Temagami, avant son élection, monsieur le président.

Le président: Oui, ou alors il avait filé juste à temps.

M. Reed: Comme j'ai été pendant 10 ans député provincial, et pendant quatre ans critique pour les Ressources naturelles, je me demande si la province ne serait pas en fait enchantée de ne pas être obligée de porter seule tout le fardeau.

Le président: Je tiens à vous signaler que nous avons invité tous les ministre provinciaux des Ressources naturelles. Ce sera très intéressant de voir s'ils prennent cette question au sérieux, ou s'ils estiment qu'il ne s'agit que de coupe à blanc. De fait, dans nos trousses d'informations et dans la lettre d'invitation que nous avons envoyée à chaque ministre des Ressources naturelles et des Forêts, nous avons bien souligné qu'il nous paraît absolument essentiel d'avoir leur avis, puisque la question relève de la compétence provinciale. Et nous allons d'ailleurs bien sûr leur demander ce qu'ils pensent de cette idée d'un organisme qui serait habilité à agréer les diverses méthodes de déboisement pratiquées au Canada. C'est donc pour nous une question très importante, mais nous verrons bien s'il. . .

Avant de passer aux messieurs qui attendent de donner leur avis sur la question, je dois vous dire qu'avant d'entamer cet examen, comme vous pouvez l'imaginer, nous avons subi des critiques de certains groupes dans l'industrie, qui estimaient qu'il valait mieux ne pas en parler. Ce sont des craintifs qui ne voulaient pas risquer de s'engager dans un débat sans savoir exactement ce qu'il en ressortirait. Je ne suis pas sûr que les membres de notre comité aient su jusqu'où nous irions, et le débat prend maintenant des proportions beaucoup plus grande qu'on ne l'avait prévu au départ.

Je tiens donc à vous faire savoir que nous poserons des questions aux ministres ou à leurs représentants à propos de votre modèle. Si les ministres ne viennent pas, ils enverront leurs sous–ministres, ou c'est du moins ce que nous espérons.

[*Texte*]

Mr. Welsh: In September of last year, Canada hosted a meeting of the CSCE, the Conference for Security and Cooperation in Europe, which is essentially a larger NATO, if you're not familiar with it. They hosted a week–long meeting in Montreal—I had the pleasure of being one of the Canadian delegates—to discuss the question of indicators of sustainability.

To give you a bit of background, at the UNCED meetings in Rio there was some discussion about a global forestry convention. It was decided that would be appropriate subject–matter for another international summit—the next UNCED meeting, in fact. Canada had a leading role in that discussion and in trying to push toward the global forestry convention. As a result of that we ended up hosting this CSCE meeting.

Having sat for a week and discussed questions of indicators of sustainability with people from over 40 countries and all of the major global and national NGOs, I'm totally convinced that we need to continue to partake in international discussions. I think we need to work toward a worldwide forestry convention that deals with sustainabillity and biodiversity conservation. So that's part of the answer.

If you look at what happened at CSCE, you will realize that we aren't going to get anywhere if everybody isn't coming together on a regular basis and trying to agree on some sort of basic standards. It was also clear from that meeting that Canada's ability to manage at a sustainable level and deal with biodiversity conservation, has such a totally different dimension from so many other countries that we will never be able to use somebody else's standards.

Most of our country and most of our forests are still intact. We had very close ties with Denmark at the meeting, but they've been going from 3% to 15% of their land base being covered. The type of criteria that they're going to use are very different. Dr. Weetman mentioned that we already have enormous technological ability, but we have standards that we're going to have to put in place.

So while we clearly have to partake in the international discussion, we will have to be the leaders, not the followers, because we're talking about an enormous country with most of its systems still intact, and we're talking about real biodiversity conservation and real sustainability. We have a forest that stretches from Newfoundland to British Columbia. We're trying to keep that together, keep the natural components and maintain all of its biota. Nobody else is playing that sort of game, so the standards we put in place for Canada will have to be our own.

Thank you.

The Chairperson: I understand what you're saying, Mr. Welsh. You can imagine explaining to Europeans that two summers ago when we had the really hot weather in northern Ontario, as Mr. Reed will tell you, the policy was to just let the fire go, north of the 50th, of course. I fly up there because there are about 23 isolated communities that I go and visit, and that summer there must have been 200 fires going at the same time. Can you imagine going to a conference and telling them we just

[*Traduction*]

M. Welsh: En septembre dernier, le Canada a organisé une réunion de la CSCE, Conférence pour la sécurité et la coopération en Europe, qui est essentiellement une extension de l'OTAN, pour ceux d'entre vous qui ne sauraient pas de quoi il s'agit. Il y a eu à Montréal une réunion d'une semaine—à laquelle j'ai eu le plaisir de participer comme membre de la délégation canadienne—et on a parlé d'indicateurs de la durabilité.

Pour situer la chose dans son contexte, permettez–moi de vous rappeler qu'aux réunions de la CNUED à Rio, il avait été question d'une convention mondiale sur la foresterie. On a conclu que cela devait faire l'objet d'un autre sommet international, et plus précisément, de la prochaine assemblée de la CNUED. Le Canada a participé très activement à ces discussions et s'est efforcé de faire accepter l'idée d'une convention internationale. C'est ainsi que nous en sommes venus à organiser cette réunion de la CSCE.

Ayant débattu pendant une semaine, avec des représentants de 40 pays et de toutes les principales ONG internationales et nationales, de la question des indicateurs de durabilité, je suis absolument convaincu de la nécessité de poursuivre les discussions au niveau international. Nous devons essayer d'obtenir une convention mondiale sur la foresterie qui traite de la durabilité et de la protection de la biodiversité. Voilà une partie de la réponse.

Si l'on se fie à cette expérience avec la CSCE, il est évident qu'on n'aboutira à rien à moins de se réunir régulièrement pour essayer d'établir certaines normes de base. Il est également ressorti clairement de cette réunion à Montréal que, pour ce qui est de la capacité de gérer les forêts de manière à en assurer la pérennité et d'assurer la protection de la biodiversité, le Canada est dans une ligue tout à fait à part, et que pour des raisons de dimensions, nous ne pourrons jamais adopter des normes établies ailleurs.

La plus grande partie du territoire national et de nos surfaces boisées est encore intacte. Lors de cette réunion, nous nous sommes très bien entendus avec le Danemark, mais, l'objectif des Danois est de passer de 3 p. 100 à 15 p. 100 de superficie boisée. Il est bien évident que les critères ne pourront pas être les mêmes que les nôtres. M. Weetman a dit tout à l'heure que nous avions une énorme capacité technologique, mais il faudra aussi que nous établissions des normes.

Donc, s'il est évident que nous devons participer aux discussions internationales, nous devons prendre l'initiative, et non pas nous aligner, car nous avons un pays immense, avec un territoire encore essentiellement intact, et nous parlons de véritable de biodiversité et de véritable pérennité. Notre forêt s'étend de Terre–Neuve à la Colombie–Britannique. Nous essayons de la maintenir, d'en préserver tous les éléments naturels, et toute l'intégrité du biote. Personne d'autre ne le fait à cette échelle, et le Canada devra donc adopter ses propres normes.

Merci.

Le président: Je comprends très bien ce que vous voulez dire, monsieur Welsh. Vous pouvez imaginer la difficulté d'expliquer à des Européens qu'il y a deux ans, lorsque le nord de l'Ontario a connu un été très chaud, comme pourra vous le confirmer M. Reed, il a fallu renoncer à lutter contre les feux de forêt, au nord du 50^{e} parallèle, bien sûr. Il y a là quelque 23 villages isolés que je visite, et cet été–là il y avait 200 incendies de forêt en même temps. Vous nous imaginez dans une

[*Text*]

let those go, unless there's a particular community that has a problem? That's how different our system is. It is not that I approve of it, but Natural Resources has made that decision in Ontario. I had to sort of go around all the fires as I was travelling along to pick communities that weren't smoked out.

• 1930

You're right, it is a different scenario and I think we should be a leader. That's why I'm trying to find out just whether fact there's enough goodwill within the federal and province governments to do that.

Mr. Rotherham: I would like to bring this group up to date on what's going on in the field of certification in Canada. Dr. Baskerville has quite correctly said there's a lot going on already.

There's an organization called the Forest Stewardship Council, which is perhaps the chief catalyst in this whole business. They had a founding meeting in Toronto in early October of last year. Their objective is to set themselves up as the certifier of certifiers, if you will. They propose to establish a set of criteria and principles that will define sustainable forest management.

Certifiers or auditors who certify according to those principles will then receive the Forest Stewardship Council's stamp of approval so they can go forth to certify and use the Forest Stewardship Council's green stamp.

There's another organization that has been quite active in the United States.

The Chairperson: Before you do that, who is this group? Who are the people involved in it?

Mr. Rotherham: The principals involved are a small group of well–intentioned, high–minded, idealistic people who want to try to improve the standard of forest management around the world. They believe the best way to do it is through the forces of the marketplace. I think they are right.

When they started off to discuss what the principles and criteria should be, the group was comprised of woodworkers, people who were involved in certification programs, and some conservation groups or environmental groups.

Governments and industry were kept out of the process because they felt this should be done by people who did not have an axe to grind or a dollar to make in this process.

One of the groups involved with the Forest Stewardship Council is Scientific Certification Systems of California, which has a system of certifying forest properties and has certified certainly three, and perhaps more, properties in the United States. They take a look at the long–term forest management program of the company, what is happening on the ground, the social and economic benefits that flow from the forest operations, and how it's affecting the local communities.

If a passing grade is given for all these various categories of things they audit, then there's a stamp of approval from the SCSC and it's allowed to say this is a well–managed forest and certified by SCSC. The hope is that this will give an advantage in the marketplace, and it appears to do so.

[*Translation*]

conférence en train de dire que nous les avons laissés brûler, sauf quand ils menaçaient un village? Voilà à quel point notre système est différent. Je ne veux pas dire que ce soit une bonne chose, mais ce qu'avait décidé le ministère des Ressources naturelles de l'Ontario. J'ai dû contourner les incendies pour me rendre dans les villages qui n'avaient pas été envahis par la fumée.

Vous avez raison, la situation est différente ici, et le Canada doit devenir un chef de file. C'est pour ça que nous essayons de voir si il y a suffisamment de volonté pour cela au sein des gouvernements fédéral et provinciaux.

M. Rotherham: J'aimerais vous informer de ce qui se fait au Canada dans le domaine de l'homologation. Comme l'a bien dit M. Baskerville, il se passe déjà beaucoup de choses.

Il existe un organisme, le *Forest Stewardship Council*, qui est peut–être le principal catalyseur dans ce domaine. Sa première réunion a eu lieu début octobre à Toronto. L'objectif du conseil est en quelque sorte d'agréer les agréeurs. Il se propose d'établir des critères et principes qui définissent la gestion durable des forêts.

Des vérificateurs ou homologateurs qui appliqueront ces principes recevront le label du *Forest Stewardship Council* et pourront l'appliquer aux produits ou boisés homologués.

Il y a un autre organisme très actif aux États–Unis.

Le président: Dites–nous d'abord qui sont ces gens? Qui sont les membres de ce conseil?

M. Rotherham: C'est un petit groupe de gens bien intentionnés et idéalistes qui essaient d'améliorer les normes d'aménagement forestier dans le monde. Ils estiment que la meilleure solution, c'est de faire jouer les forces du marché. Je suis de leur avis.

Quand ils ont commencé à définir les principes et critères, il y avait dans le groupe des travailleurs du bois, des gens qui travaillent dans des programmes d'homologation, des représentants de groupes de conservation ou de groupes environnementaux.

Les gouvernements et l'industrie ont intentionnellement été exclus, parce qu'on jugeait préférable de laisser cela à des gens qui n'avaient aucun intérêt personnel à servir, ni aucun bénéfice à réaliser.

Parmi les groupes membres du *Forest Stewardship Council*, il y a *Scientific Certification Systems of California*, qui a mis au point un système d'homologation des boisés, et qui en a homologué au moins trois aux États–Unis. Les experts examinent le plan de gestion à long terme de la compagnie, vont voir sur le terrain comment se passent les choses, analysent les retombées sociales et économiques de l'exploitation forestière, et son incidence sur les localités environnantes.

Si la compagnie obtient une note de passage dans toutes les catégories vérifiées, elle obtient le label d'homologation de la SCSC, et elle peut faire valoir que sa forêt est bien gérée, comme le certifie la SCSC. On espère avoir ainsi un avantage compétitif, et il semble que ça marche.

[*Texte*]

This is being driven partly by a couple of very powerful purchasers of forest products. One of them is Home Depot in the United States, which is one of the largest do–it–yourself building supply vendors in the U.S. They have a very large number of stores and they're quite a powerful influence in the marketplace. There's also an organization called B and Q in England. It has about 260 stores and is also quite a large purchaser and seller of do–it–yourself building supplies. These two quite influential buyers are providing a market for certified forest products.

There are a couple of other organizations involved. The World Wildlife Fund in Europe is working with a group of Swedish companies to set up a certification system for Scandinavia. A Swiss company, *la Société générale des* spécifications, has a forestry consulting firm called Silviconsult to provide the same services. They have been engaged by a couple of British pulp purchasers to certify the Canadian operations from which they purchase pulp.

[*Traduction*]

Ça marche en partie grâce à quelques très gros acheteurs de produits forestiers. Il y notamment *Home Depot*, aux États–Unis, qui est une des plus grandes chaînes de matériaux de construction pour bricoleurs aux États–Unis. Elle a de très nombreux magasins, et donc une grande influence sur le marché. Il y a également *B and Q* en Angleterre, qui compte environ 260 magasins, et qui est un gros acheteur et vendeur de matériaux de construction pour bricoleurs. Ces deux gros acheteurs ont créé un marché pour les produits forestiers homologués.

Il y aussi quelques autres organismes qui participent au Conseil. En Europe, le Fonds mondial pour la nature travaille avec un groupe d'entreprises suédoises à l'établissement d'un système pour la Scandinavie. Une société suisse, la Société générale des spécifications, a mis sur pied une compagnie de consultation forestière, Sylviconsult, qui offre le même genre de services. Quelques acheteurs de pâte à papier britanniques les ont engagés pour procéder à l'homologation de leurs fournisseurs canadiens.

• 1935

So there's a fair amount going on in the marketplace and it's developing quite quickly. Now the Canadian forest products industry, cognizant of what is going on in the marketplace, decided they would like to take a more traditional approach to certification and the setting of standards. The Canadian forest products industry has signed a contract with the Canadian Standards Association. I think it was signed about three weeks ago for quite a considerable sum of money. We reckon the whole process is going to cost us just short of $1 million.

We will be asking the Canadian Standards Association to set up a multi–party, multi–disciplinary committee to sit around a table like this and discuss what constitutes sustainable forest management for Canada so that we have Canadian standards.

These standards will have to cover a wide range of things and the people sitting around that table will probably represent a wide range of users, those who are legally responsible for forest management in this country, the provincial governments, some forest companies who are also users of the forest. There will be people who will be representing the interests, if you will, of wildlife and the general public interest. We should have a good cross–section of the stakeholders around this table.

The Canadian Standards Association will supply the secretariat for this. They are experienced in these sorts of matters and they have some stature in the Canadian community as our main standard setting organization.

We hope that in about 12 to 18 months this discussion process will be finished and the committee will have decided upon a standard that will cover a whole bunch of criteria of things that have to be in place in order that a company be managing its land sustainably.

This standard I believe will then go to the Standards Council of Canada, which must review how the standard was developed, who developed it, take a look at it and determine whether it meets their criteria for approval. If they approve it then it will be approved by Canada.

Il y a, par conséquent, pas mal de choses qui se passent sur le marché et la situation évolue très rapidement. Sachant ce qui se passe, l'industrie forestière canadienne a décidé d'opter pour une approche plus traditionnelle en matière d'établissement de normes et de certification. Elle a signé un contrat avec l'Association canadienne de normalisation, il y a environ trois semaines, si je ne me trompe, qui représente une somme assez considérable. Nous prévoyons que tout cela va nous coûter un tout petit moins d'un million de dollars.

Nous demanderons à l'Association canadienne de normalisation d'établir un comité pluridisciplinaire où sont représentés tous les partis, qui siégera un peu comme celui–ci et qui essaiera de savoir ce que l'on entend par aménagement durable des forêts au Canada, afin de fixer les normes canadiennes.

Ces normes couvriront toute une série de domaines et les participants représenteront probablement tout un éventail de groupes d'intérêts, d'organismes de protection de la faune ainsi que la population en général. Nous devrions avoir un bon échantillon d'intervenants autour de cette table.

L'Association canadienne de normalisation fournira le secrétariat. Elle a de l'expérience dans ce genre de choses et une certaine réputation au Canada, étant donné que c'est notre principal organisme de normalisation.

Nous espérons que, d'ici 12 à 18 mois, ces discussions seront terminées et que le comité aura opté pour une norme incluant toute une série de critères qui doivent être en place pour permettre aux compagnies forestières de gérer ses propriétés de façon durable.

Cette norme sera ensuite communiquée au Conseil canadien des normes qui doit examiner comment elle a été établie, qui l'a établie et vérifier si elle répond à ses critères. Si le conseil approuve cette norme, cela veut dire qu'elle est approuvée par le Canada.

[*Text*]

I guess the next step would be to take this standard to the ISO. Now there are a variety of ways of doing these things. I'm not very well versed in the whole business of standards but many of the people around this table will probably have heard of ISO 9000, which is a quality assurance standard. It doesn't tell you what quality is, it simply ensures that companies that are certified under the ISO 9000 standard have got a whole lot of quality assurance procedures in place.

So that once the manufacturer and the customer have decided what constitutes quality in the product that is going to be produced for the customer, there is some assurance that the company has got the checks in place to make sure all of the products that go out do meet the quality requirements.

Now there is a series of standards that are being developed by the ISO now called environmental management standards. I believe that is the correct term. These are similar sorts of standards in that they will put in place a series of checks to ensure that companies are managing the environmental side of their business correctly as opposed to the production side of their business.

I believe what we are endeavouring to put in place through the CSA will be an environmental management standard or system for forestry in Canada. So it will provide that there has to be a certain number of things in place like, for example, a good inventory, long–term management plans, perhaps a public consultation group and a variety of things like that.

All of these things have to be in place plus some auditing of performance to make sure, for example, that the regeneration is in place after harvest and that you don't do what the member of the committee across the floor has said—you clear–cut but you don't regenerate properly. Once all this is in place, as I said we will be taking this to the ISO.

• 1940

Now, in order to get the International Standards Organization—the ISO—to approve these things I believe there have to be at least seven nations that say they would like the ISO to consider and support this approach to forest management certification.

My boss, Mr. Barron, is in Europe now, having discussions with some representatives of other countries and of forest industries in other countries to see whether they would approve of this type of approach, to be applied in their countries, and therefore support us at an ISO meeting, which I think is going to be held in Australia in June to discuss this sort of stuff.

Now, I believe it would be very useful, if the Canadian government would lend the weight of its office, if I may use that term, to this process and be as helpful as it can to the Canadian industry in making sure that this sort of approach receives sincere open–minded consideration by other countries, because we believe this is the right way to approach the issue.

This approach will ensure that the standards that are put in place are regional or national standards and appropriate for the legislation and the situation, including the forest stands and the forest conditions of the country, and that the system really is applicable wherever it is applied.

[*Translation*]

Je suppose que l'étape suivante consistera à faire examiner cette norme par l'ISO. Il existe diverses façons de procéder. Je ne m'y connais pas très bien en matière de normes, mais il est probable que la plupart d'entre vous auront entendu parler de l'ISO 9000 qui est une norme d'assurance de la qualité. Elle ne précise pas de quelle qualité il s'agit; elle garantit seulement que les entreprises accréditées pour la norme ISO 9000 appliquent toute une série de procédés d'assurance de la qualité.

Par conséquent, lorsque le fabricant et le client ont déterminé quelle doit être la qualité du produit qui va être fabriqué pour ce dernier, on a une certaine assurance que la compagnie dispose des moyens nécessaires pour que toute la production réponde aux exigences qualitatives.

L'ISO est en train d'établir une série de normes de gestion de l'environnement. Je crois que c'est comme cela qu'on les appelle. C'est le même type de normes, en ce sens que l'on instaurera tout un système de contrôle pour s'assurer que les entreprises sont bien gérées sur le plan écologique et non seulement sur le plan de la production.

Je crois que ce que nous essayerons de mettre en place avec l'aide de l'Association canadienne de normalisation, c'est une norme de gestion du milieu ou un système d'exploitation forestière. En vertu de cette norme, il faudra remplir un certain nombre de conditions, par exemple, avoir un bon inventaire, des plans d'aménagement à long terme, peut être un groupe de consultations publiques et divers autres mécanismes analogues.

Il faudra tout cela ainsi qu'une vérification du rendement pour s'assurer, par exemple, que l'on s'occupe de la regénération après l'abattage et que l'on ne fait pas, comme l'a dit le député qui est de l'autre côté de la table, de coupe à blanc sans assurer une bonne regénération. Quand nous aurons fait tout cela, nous ferons examiner cette norme par l'ISO.

Pour que l'Organisation internationale de normalisation, c'est–à–dire l'ISO, approuve cette norme, je crois qu'il faut qu'un minimum de sept pays lui demandent d'examiner et d'apppuyer cette méthode d'homologation de l'aménagement forestier.

Mon patron, M. Barron, est actuellement en Europe; il a des entretiens avec des représentants d'autres pays et de compagnies forestières étrangères pour voir s'ils approuveraient ce type d'approche, pour voir s'is l'appliqueraient chez eux et s'ils nous appuieraient dans le cadre d'une assemblée de l'ISO qui doit avoir lieu en Australie, au mois de juin, où l'on discutera de ce genre de choses.

Je crois qu'il serait utile que le gouvernement du Canada nous soutienne de tout son poids, si je puis dire, au cours de ce processus et qu'il s'arrange pour que l'on envisage cette approche d'un oeil favorable à l'étranger, parce que nous croyons que c'est la bonne solution.

En effet, on fera en sorte qu'il existe des normes régionales ou nationales, des normes appropriées, compte tenu de la législation en place et de la situation, ainsi que des peuplements forestiers et des conditions qui prévalent, et que le système soit applicable partout.

[*Texte*]

So that's what is going on. We believe and we hope that out of this process will come, in about 18 months, a standard for Canada, which will be a voluntary thing. Any company that wishes to be certified will be able to apply to the Canadian Standards Association, or some other body, and say that they would like to be certified and request a representative to come and visit them. Then a group of auditors will go and visit that company's operations and take a look at their forest management and their performance on the ground, looking at how they're handling the various resources that are there, and say that, yes, they're doing a good job and give them their green mark, or say that they're doing a fairly good job in all those areas but the association can't pass them because they've got a failure in Greek. In a usual report card there are usually a bunch of good marks and a few bad marks. Certainly that was my experience. Then they sharpen up their Greek and the auditors come back again and they indeed pass and get their green mark.

This auditing process would be done on a periodic basis. It might be done at two–year intervals or five–year intervals. I'm not sure what would be appropriate—perhaps something like two to five years, I would say.

I believe that once this is in place it will be a very powerful motivator to improving forest management in this country. It will also give companies and provincial governments the ability to show to people that, according to this standard they are doing a good job of managing the forests. I think that should give quite a lot of comfort to a lot of people. And hopefully it will give comfort to those who buy products from us, so that they will say yes, they can buy from Canadian companies that are certified, with comfort, because they know those forests are well managed.

The Chairperson: To Dr. Baskerville, is that what you had in mind?

Dr. Baskerville: The right direction, certainly. Owners of the forest have to be involved. But I think this implies that they would be, although it's industry driven.

Ultimately, I think it's the owner of the forest who really is trying to get certified, not the individual company that's holding a... Certification is going to have to go to a forest, which is owned or operated by somebody. But I think the principle is spot on.

The default, if you didn't catch it, is that outfits such as SCS would come and do individual forests from place to place in this country, which is an unstructured approach. I've taken part in one of those undertakings, and quite frankly I think we can do better.

The Chairperson: All right, let's have a debate.

Mr. Rotherham: On a supplementary comment, if I may, this is being driven by the marketplace. Provincial governments are not as directly affected by the marketplace as are companies. Companies have what we call an area management agreement—i.e., in Ontario, an FMA, a forest management agreement; in British Columbia, a tree farm licence. These forms of tenure exist in most provinces, the CAFF in Quebec. They'll probably want to get their CAFF or their FMA or their TFL certified. They will probably have the ability to do that, because it is in their business interest to do so.

[*Traduction*]

Voilà donc ce qui se passe. Nous croyons et nous espérons que ce processus donnera naissance à une norme acceptée de plein gré pour le Canada d'ici 18 mois environ. Toute compagnie qui désire être certifiée sera en mesure de présenter une demande à l'Association canadienne de normalisation ou à un autre organisme, en disant qu'elle voudrait être certifiée et en demandant qu'on lui envoie un représentant. Ensuite, un groupe de vérificateurs de l'Association iront visiter les installations de cette entreprise pour examiner, sur place, ses méthodes d'aménagement forestier et son rendement; ils iront voir comment l'entreprise utilise les diverses ressources qui sont là et décideront de lui accorder l'écoétiquetage, si elle fait du bon travail, ou de le lui refuser si tout va bien dans tous les domaines, sauf un. Normalement, sur un bulletin de notes, il y a une série de bons points et une série de mauvais points. C'est ce qui est arrivé dans mon cas. Par la suite, il faudrait essayer de remédier aux lacunes signalées, après quoi les vérificateurs reviendraient et accorderaient l'écoétiquetage.

Ce processus de vérification aurait lieu périodiquement, disons tous les deux ans ou tous les cinq ans. Je ne sais pas très bien ce qui conviendrait le mieux; disons que cela pourrait être à peu près tous les cinq ans.

Je crois que cela encouragera beaucoup les intervenants à améliorer l'aménagement forestier dans notre pays. Cela donnera également aux compagnies forestières et aux gouvernements provinciaux l'occasion de montrer aux gens qu'ils font du bon travail relativement à cette norme. Cela devrait rassurer pas mal de gens. J'espère qu'on rassurera ceux qui nous achètent nos produits et qu'ils s'estimeront pouvoir acheter des produits aux entreprises canadiennes agrées en toute tranquilité parce qu'ils savent que nos forêts sont bien aménagées.

Le président: Est–ce ce que vous aviez en tête, monsieur Baskerville?

M. Baskerville: C'est certainement pas dans la bonne direction. Les propriétaires de boisés doivent participer. Je crois que ce serait le cas, même s'il s'agit d'une initiative de l'industrie.

En fin de compte, j'estime que c'est le propriétaire de la forêt qui doit essayer de se faire homologué et pas l'entreprise qui a... Il faudra que l'homologation s'applique à une forêt que quelqu'un possède ou exploite. Je crois que c'est un bon principe.

L'ennui, si vous ne l'avez pas compris, c'est que des organismes comme le SCS irait d'un endroit à l'autre et d'une forêt à l'autre et que ce serait une approche non structurée. J'ai pris part à un projet de ce genre et je crois sincèrement que l'on puisse faire mieux.

Le président: Bien, débattons la question.

M. Rotherham: J'ajouterai, si vous me le permettez, que c'est le marché qui est à la base de cette initiative. Celui–ci ne touche pas les gouvernements provinciaux d'une façon aussi directe que les entreprises. Les compagnies signent ce que nous appelons une entente de gestion sectorielle; c'est une entente de gestion forestière en Ontario; et une concession de ferme forestière en Colombie–Britannique. Ces modes d'occupation existent dans la plupart des provinces; au Québec, il s'agit d'une CAFF. Les compagnies tiendront probablement à faire certifier leur CAFF ou leur entente de gestion forestière ou encore leur concession de ferme forestière. Elles y arriveront probablement, car c'est dans leur intérêt.

[*Text*] [*Translation*]

• 1945

Jack Ward Thomas, who is the recently appointed new chief forester for the U.S. Forest Service, apparently announced in Washington about three weeks ago that the U.S. Forest Service would not be submitting the national forests of the United States to certification by any organization. It may be that provinces will not want to submit to certification, because their management will then be audited by a third party. They're not terrifically keen on that, and I can understand why. But companies are in an entirely different position.

If you're being told by your pulp buyers in Germany that they're not going to buy your pulp because you're a poor forest manager, and you want to be able to prove to them that you're a good forest manager, you can do so by inviting people from that company to come over to Canada and have a look at your operation and be satisfied it's good. But they may not be able to judge. It's not something a lay person can judge in a three–day trip. So this certification is going to be a powerful marketing tool for the companies. They will want to do it, perhaps regardless of the views of the owner of the forest. There's not very much privately owned forest land in this country, only about 9%.

The Chairperson: Dr. Weetman, please.

Dr. Weetman: I would like to follow up on what Tony said, in relationship to British Columbia. Given the torrent of criticism and the degree of confrontation, particularly in British Columbia, the provincial government's reaction has been to really tighten down all the screws on the regulations and administration put in the forest practice code. They've been made very tight.

Of course, this last week they announced a major increase in stumpage of $10, which is going to go to a crown corporation to administer this money, with an annual budget of $400 million. This is a huge sum of money to address these problems.

So the province is rushing hard to get its house in order. I would see this proposal as being complementary to that. They might actually welcome it.

The Chairperson: This is the issue I was going to touch on with Tony. It seems to me the certification process is basically one of assuring the consumer we're doing a good job. The question I think we're looking at is a much longer–term question. Do we have our act together so that we know if we do a good job of crystal–ball–gazing 100 years from now we won't have made the wrong decision?

Is this certification process that strong that they are looking at a process of that magnitude and with that interest in the long–term process? That's the issue. Because you can be certified, depending on who you talk to and what the price is you pay. I'm not suggesting that the Canadian Standards Association is one of those, but I've had some debates with the Canadian Standards Association on some issues, which I won't bring up tonight. I question how they ever got certified to sell anything like that in Canada.

Il parait que Jack Ward Thomas, le nouveau chef forestier du U.S. Forest Service, a annoncé à Washington il y a environ trois semaines, qu'il ne ferait homologuer les forêts nationales américaines par aucun organisme, quel qu'il soit. Il est possible que les provinces ne veulent pas de la certification parce qu'alors, leur gestion sera vérifiée par un tiers. Cela ne les tente pas particulièrement, et je le comprends. En ce qui concerne les compagnies forestières, la situation est tout à fait différente.

À supposer que vos acheteurs allemands de pâte à papier vous annoncent qu'ils cesseront de vous en acheter parce que vous ne gérez pas bien votre forêt et que vous vouliez leur prouver le contraire, vous pourrez inviter des représentants de cette compagnie à venir visiter vos installations pour les convaincre. Il se peut toutefois qu'elle ne soit pas en mesure de juger. Un profane ne peut pas juger de la qualité de vos installations lors d'une visite de trois jours. Par conséquent, la certification sera un outil de marketing très important pour les compagnies. Elles voudront se faire accréditer, peu importe ce qu'en pense le propriétaire de la forêt. Il n'y a pas beaucoup de forêts privés au Canada; celle–ci ne représente qu'environ 9 p. 100 du territoire forestier.

Le président: Monsieur Weetman.

M. Weetman: Dans le même ordre d'idée que ce que Tony a dit à propos de la Colombie–Britannique, je signale qu'en raison de l'avalanche de critiques et du degré d'affrontement, la réaction du gouvernement provincial a été d'appliquer de façon beaucoup plus sticte les règlements que contient le Code forestier. Le gouvernement de la Colombie–Britannique s'est montré très strict.

La semaine dernière, il a annoncé une augmentation de 10$, ce qui est beaucoup, du droit de coupe; cet argent sera administré par une société d'État dotée d'un budget de 400 millions de dollars. Cela représente une somme énorme pour essayer de régler ces problèmes.

Par conséquent, la province s'efforce de mettre de l'ordre dans ses affaires dans les plus brefs délais. Je considère que cette proposition complète bien la mesure qui précède. Il est même possible qu'elle soit très bien accueillie par le gouvernement.

Le président: C'est ce dont j'allais parler avec Tony. Il me semble que le processus d'homologation consiste essentiellement à garantir aux consommateurs que nous faisons du bon travail. La question qu'ils sont en train d'examiner concerne le plus long terme. Nous sommes–nous arrangés pour savoir, à conditin d'arriver à prévoir un cycle d'avance, si nous n'avons pas pris une mauvaise décision?

Ce processus d'homologation est–il tellement important qu'il faille qu'il prenne une telle ampleur et que l'on s'intéresse à un processus à long terme? Voilà la question. En effet, il y a toujours moyen d'être accrédité, selon la personne à laquelle on s'adresse et selon le prix que l'on paie. Je n'insinue pas que l'Association canadienne de normalisation est du genre à se laisser soudoyer, mais j'ai eu des discussions avec des gents de la CSA sur certaines questions que je n'aborderai pas ce soir. Je mets en doute les moyens qui seront employés pour mettre en vente certains produits au Canada.

[*Texte*]

All I'm saying is that there is the issue of the long–term viability of the forestry itself, whether in fact that would meet the needs under your process. I think they're complementary in the sense that you have to go through that as an individual company anyway. But in fact I'm just wondering as to the role of the governments in all this. I think that's what the two doctors are talking about.

Dr. Weetman: It's appropriate, because the federal–provincial agreements are up for renegotiation very soon. That's going on at the moment.

If a new federal agency—not a new department of government, but a federal agency—is created for this role, then this could be part of this tax financing incentive package, part of the federal–provincial agreement negotiations.

The Chairperson: Well, I certainly can't speak for the minister, but we certainly are looking at your suggestions very strongly.

[*Traduction*]

Bref, il y a le problème de la viabilité à long terme de l'industrie forestière qui se pose et il faut se demander si votre système répondra à vos besoins. Les deux initiatives sont complémentaires en ce sens que la compagnie doit s'y soumettre. Je me demande encore en fait quel rôle joueront les pouvoirs publics dans tout cela. Je crois que c'est précisément de cela dont parlent les deux représentants de la Fédération canadienne des Associations de forestiers professionnels.

M. Weetman: C'est le moment d'en parler parce que les ententes fédérales–provinciales seront bientôt renégociées. On est en fait en train de les renégocier.

Si l'on crée à cette fin un nouvel organisme fédéral—et pas un nouveau ministère—, cela pourrait faire partie de ce train de mesures fiscales de financement; on pourrait en discuter dans le cadre des négociations portant sur le renouvellement des ententes fédérales–provinciales.

Le président: Je ne vais pas parler au nom du ministre, mais nous examinerons très attentivement vos propositions.

• 1950

Dr. Baskerville: The thing to remember here is that any decision is a choice among forecasts. A sane person will always choose the forecast that looks the best. We frequently choose forecasts that are wrong, and that's how we have so many wrong decisions.

The point here is if we're going to be careful about something, it's not the process of choice we should be worrying about but the things among which we're choosing, the forecasts. In this case, the sole claim to sustainability, no matter how you do it, rests on a forecast of sustainability as a result of a certain set of actions, a certain biological development in a system over time. That's the place where the rigour has to be. If it's not rigorous there, the system will come unglued. It'll either come unglued internally or it'll be exposed as a fraud externally.

The key is that the basis of certification has to be you can't certify the forecast, but you can certify the procedure by which the forecast was made if procedures are reasonable, given the state of the art. And I think this country has a pretty high state, if we choose to use it.

Mr. Reed: I think you have answered my question, that the parameters of certification will have to be somehow dynamic as we move down. What's good for the goose today may not be good for the goose twenty years from now.

The Chairperson: Colleagues, ladies and gentlemen, I want to wrap this up tonight. I think we've had a good discussion. I also want to remind you that this process we've entered into has got a considerable way to go. If there are any particular documents or information you feel the committee should be aware of that you would like to send us, please do so. We are accepting presentations by all groups that are not coming. There are many who have requested to come that are not coming to the committee. We welcome your intervention anywhere down the line.

M. Baskerville: Il ne faut pas oublier que toute décision correspond à un choix que l'on fait entre des prévisions. Une personne saine d'esprit choisira toujours la prévision qui semble la plus juste. On choisit souvent les prévisions qui sont fausses et c'est pour cela que l'on prend tellement de mauvaises décisions.

Ce que je veux dire, c'est que si nous voulons faire attention, ce n'est pas le processus du choix qui doit nous préoccuper mais plutôt les éléments parmi lesquels nous devons faire un choix, c'est–à–dire les prévisions. Dans ce cas, on a beau envisager la question de la durabilité comme on veut, elle repose sur des prévisions fondées sur un certain nombre d'initiatives, sur une certaine évolution biologique du système dans le temps. C'est sur ce plan qu'on doit faire preuve d'une certaine rigueur, sinon le système sera incohérent. Il manquera de cohésion interne ou bien alors, sur le plan externe, il pourra donner lieu à des escroqueries.

En matière de certification, le principe fondamental est que l'on ne peut certifier une prévision, mais que l'on peut certifier la méthode employée pour faire des prévisions, pour autant qu'elle soit raisonnable, selon le degré de perfectionnement. Je crois qu'il existe des méthodes très perfectionnées au Canada, si on veut les employer.

M. Reed: Je crois que vous avez répondu à ma question, à savoir que les paramètres de la certification devront évoluer à mesure que l'on progresse. Une méthode qui est bonne à l'heure actuelle peut très bien ne plus l'être dans vingt ans.

Le président: Chers collègues, mesdames et messieur, ce sera tout pour ce soir. Je crois que nous avons eu une bonne discussion. Je tiens également à vous rappeler que le processus que nous avons mis en branle doit encore durer longtemps. Si vous connaissez des documents ou des renseignements qui pourraient être utiles au comité, je vous prie de nous les communiquer. Nous accepterons les mémoires de tous les groupes ou organismes qui ne viendront pas témoigner. Il y en a beaucoup qui nous souhaitent venir témoigner, mais que nous n'avons pu inviter. Nous vous remercions d'avance de votre participation, sous quelque forme que ce soit.

[*Text*]

I want to take this opportunity to thank you very much for coming to share your thoughts, on the record of course. Significant as it is, we will of course look at the record and talk about the different suggestions you've made.

Again, I want to emphasize that I think it's a very important endeavour the federal government and this committee has decided to undertake. We take our work very seriously. What we end up with, of course, remains to be seen, as we will be talking to many other witnesses. As you know, we haven't talked to aboriginal people. We're going to be doing that. They have some very culturally sensitive ideas of how forests should be managed, and they have to be part of the process. We are interested in talking to some of the international experts about what you've suggested tonight and what we have been talking about.

I want to assure you that we're very pleased you could join us tonight. Thank you very much.

This meeting is adjourned.

[*Translation*]

Je tiens à profiter de l'occasion pour vous remercier d'être venus exprimer vos opinions, qui seront consignées au compte rendu. Etant donné l'importance que cela revêt, nous lirons le compte rendu et nous discuterons des suggestions que vous avez faites.

Encore une fois, j'insite sur le fait que la tâche que le gouvernement fédéral et le comité ont décidé d'entreprendre est, selon moi, très importante. Nous prenons notre travail très au sérieux. Reste à voir ce qui en resortira, après avoir discuté avec bien d'autres témoins. Comme vous le savez, nous n'avons pas parlé aux autochtones. Nous allons le faire. Ils auront des idées très intéressantes, sous un angle culturel, sur la façon dont les forêts doivent être gérées et il faut qu'ils participent au processus. Nous allons parler des suggestions que vous avez faites et des questions dont nous avons discutées aujourd'hui à des experts de niveau international.

Je vous assure que votre présence nous a fait grand plaisir. Merci infiniment.

La séance est levée.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid Port payé
Lettermail Poste–lettre
8801320
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Canadian Federation of Professional Foresters Associations:

Dr. Gordon Weetman, Representative;

Dr. Gordon Baskerville, Representative.

From L'Ordre des ingénieurs forestiers du Québec:

Magella Morasse, President.

From the Canadian Institute of Forestry:

Dr. Peter Murphy, President;

Tony Rotherham, Past President.

From the Canadian Forestry Association:

Glen Blouin, Executive Director.

From the Forest Engineering Research Institute of Canada (FERIC):

Pierre Bourdages, President and Director General;

Ernest Heidersdorf, Research Director, East Division;

Mark Ryans, Chief, Silviculture Operations, East Division.

TÉMOINS

De la Fédération canadienne des Associations de forestiers professionnels:

Dr. Gordon Weetman, représentant;

Dr. Gordon Baskerville, représentant.

De l'Ordre des ingénieurs forestiers du Québec:

Magella Morasse, présidente,

De l'Institut forestier du Canada:

Dr. Peter Murphy, président;

Tony Rotherham, président sortant.

De l'Association forestière canadienne:

Glen Blouin, directeur général.

De l'Institut canadien de recherches en génie forestier (FERIC):

Pierre Bourdages, président et premier dirigeant;

Ernest Heidersdorf, directeur de la recherche, Division de l'Est;

Mark Ryans, chef de groupe, Opérations sylvicoles, Division de l'Est.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

CA1
XC4C
-N16

Government Publication

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 13

Thursday, April 21, 1994
Tuesday, April 26, 1994

Chairperson: Robert D. Nault

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 13

Le jeudi 21 avril 1994
Le mardi 26 avril 1994

Président: Robert D. Nault

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Natural Resources

Procès–verbaux et témoignages du Comité permanent des

Ressources naturelles

RESPECTING:

Future Business

Main Estimates for the fiscal year 1994–95: Votes 1, 5, 10, L15, 20, 25, 30, 35, 40, 45 and 50 under NATURAL RESOURCES

CONCERNANT:

Travaux futurs

Budget des dépenses principal pour l'exercice financier 1994–1995: crédits 1, 5, 10, L15, 20, 25, 30, 35, 40, 45 et 50 sous la rubrique RESSOURCES NATURELLES

APPEARING:

The Honourable Anne McLellan
Minister of Natural Resources

WITNESSES:

(See back cover)

COMPARAÎT:

L'honorable Anne McLellan
Ministre des Ressources naturelles

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

LIBRARY
MAY 2 5 1994
University of Toronto

First Session of the Thirty–fifth Parliament, 1994

Première session de la trente–cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON NATURAL RESOURCES

Chairperson: Robert D. Nault

Vice–Chairmen: Guy Arseneault
René Canuel

Members

Réginald Bélair
Cliff Breitkreuz
Bernard Deshaies
Jay Hill
Len Hopkins
John Loney
Lee Morrison
Roger Pomerleau
George Rideout
Benoît Serré
Roseanne Skoke
Peter Thalheimer—(15)

Associate Members

Jim Abbott
Bill Gilmour
John Solomon
Darrel Stinson

(Quorum 8)

Janice Hilchie

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES RESSOURCES NATURELLES

Président: Robert D. Nault

Vice–présidents: Guy Arseneault
René Canuel

Membres

Réginald Bélair
Cliff Breitkreuz
Bernard Deshaies
Jay Hill
Len Hopkins
John Loney
Lee Morrison
Roger Pomerleau
George Rideout
Benoît Serré
Roseanne Skoke
Peter Thalheimer—(15)

Membres associés

Jim Abbott
Bill Gilmour
John Solomon
Darrel Stinson

(Quorum 8)

La greffière du Comité

Janice Hilchie

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Votes & Proceedings of the House of Commons of Thursday, February 24, 1994:

Pursuant to Standing Order 81(6), Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Parliamentary Affairs)), moved,—That the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1995, be referred to the several Standing Committees of the House as follows:

To the Standing Committee on Natural Resouces

Natural Resources, Votes 1, 5, 10, L15, 20, 25, 30, 35, 40, 45 and 50.

ATTEST

ORDRE DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux de la Chambre des communes du jeudi 24 février 1994:

Conformément à l'article 81(6) du Règlement, M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Affaires parlementaires)), propose,—Que le Budget des dépenses principal pour l'exercice se terminant le 31 mars 1995, soit renvoyé aux divers Comités permanents de la Chambre, comme suit:

Au Comité permanent des ressources naturelles

Ressources naturelles, crédits 1, 5, 10, L15, 20, 25, 30, 35, 40, 45 et 50.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU

Clerk of the House of Commons

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, APRIL 21, 1994
(16)

[*Text*]

The Standing Committee on Natural Resources met *in camera* at 9:38 o'clock a.m. this day, in Room 308, West Block, the Chairperson, Robert Nault, presiding.

Members of the Committee present: Guy Arseneault, René Canuel, Bernard Deshaies, John Loney, Lee Morrison, Robert Nault, Roger Pomerleau, George Rideout, Benoît Serré, Roseanne Skoke and Peter Thalheimer.

Acting Member present: Rex Crawford for Réginald Bélair.

Associate Member present: Jim Abbott.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Peter Berg and Jean–Luc Bourdages, Research Officers.

The Chairperson presented the Fourth Report of the Sub–Committee on Agenda and Procedure which is as follows:

Your Sub–Committee on Agenda and Procedure met on Tuesday, April 12, 1994 to consider future business of the Committee and agreed to make the following recommendations:

1. That a Committee Strategy on Main Estimates be adopted.

2. That the Chairperson write to the Canadian Council of Forest Ministers to invite them to participate in the Committee's study on clear–cutting.

3. That, pursuant to Standing Order 108(2), the Committee extend its hearings on clear–cutting and that further witnesses be invited to appear before the Committee.

4. That the Committee defer its study on the federal tax treatment of mines to the fall.

5. That the Committee undertake some travel in relation to its study of clear–cutting, with the possibility of also visiting some mining sites.

6. That the Committee staff draft an agenda for travel in relation to its study of clear–cutting.

7. That the committee retain the services of a media consultant for the duration of its study on clear–cutting.

8. That the Committee consider meeting with a delegation of Finnish Parliamentarians on Friday, May 27, 1994, subject to the availability of members of committee on that day.

It was agreed, — That Item number 2 be amended to insert after the word "Ministers" the following: "and including the federal Minister of Natural Resources,"

It was agreed, — That, in relation to Item number 3, the Committee adopt a proposed schedule of meetings and list of witnesses.

It was agreed, — That Item number 4 be amended by adding the following: ", beginning in early September, and that the Committee Staff draft a workplan for that study."

It was agreed, — That Item number 5 be amended by striking out the text and replacing it with the following:

PROCÈS–VERBAUX

LE JEUDI 21 AVRIL 1994
(16)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des ressources naturelles se réunit à huis clos à 9 h 38, dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Robert Nault (*président*).

Membres du Comité présents: Guy Arseneault, René Canuel, Bernard Deshaies, John Loney, Lee Morrison, Robert Nault, Roger Pomerleau, George Rideout, Benoît Serré, Roseanne Skoke, Peter Thalheimer.

Membre suppléant présent: Rex Crawford pour Réginald Bélair.

Membre associé présent: Jim Abbott.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Peter Berg et Jean–Luc Bourdages, attachés de recherche.

Le président présente le Quatrième rapport du Sous–comité du programme et de la procédure dont le texte suit:

Votre Sous–comité du programme et de la procédure s'est réuni le mardi 12 avril 1994 pour examiner les travaux futurs du Comité et a convenu de faire les recommandations suivantes:

1. Que le Comité adopte une stratégie concernant le budget des dépenses.

2. Que le président écrive au Conseil canadien des ministres des forêts afin d'inviter ses membres à participer à l'étude du Comité sur la coupe à blanc.

3. Conformément à l'article 108(2) du Règlement, que le Comité prolonge ses audiences sur la coupe à blanc et invite d'autres témoins à comparaître devant lui.

4. Que le Comité reporte à l'automne son étude sur le traitement fiscal qu'accorde le gouvernement fédéral aux mines.

5. Que le Comité se déplace afin de poursuivre son étude sur la coupe à blanc, et qu'il visite aussi peut–être quelques mines.

6. Que le personnel du Comité établisse un calendrier des déplacements pour l'étude de la coupe à blanc.

7. Que le Comité retienne les services d'un expert–conseil des médias pendant toute la durée de son étude sur la coupe à blanc.

8. Que le Comité envisage la possibilité de rencontrer une délégation de parlementaires finlandais le vendredi 27 mai 1994, à condition que les membres du Comité soient libres ce jour–là.

Il est convenu — Que le par. 2 soit modifié en insérant après « ses membres, » ce qui suit: « incluant le ministre fédéral des Ressources naturelles, ».

Il est convenu — Pour ce qui est du par. 3, que le Comité adopte un calendrier de réunions et une liste de témoins.

Il est convenu — Qu'on modifie le par. 4 en ajoutant à la fin: « soit à compter du début de septembre, et que les attachés dressent un plan de travail en conséquence ».

Il est convenu — Que tout le par. 5 soit biffé et remplacé par ce qui suit:

"5. That, pursuant to Standing Order 108(2) in relation to its study of clear–cutting, the Committee undertake to travel to the following regions of Canada to visit clear–cut sites: British Columbia, Northern Alberta, Ontario, Quebec and New Brunswick."

It was agreed, — That Item number 6 be amended by adding the following: "for the consideration of the Sub–Committee on Agenda and Procedure."

It was moved, — That Item number 7 be amended by striking out the text and replacing it with the following:

"7. That the Committee retain the services of Consultation Communications to act as media consultant for the duration of the Committee's study on clear–cutting at the rate of $599.99 per day."

On recorded division, the amendment was agreed to.

It was agreed, — That Item number 8 be amended by striking out the text and replacing it with the following:

"8. That the Committee meet with the delegation of Finnish Parliamentarians on Friday, May 27, 1994."

It was agreed, — That the Fourth Report of the Sub–Committee on Agenda and Procedure be adopted as amended.

At 11:14 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

« 5. Que, conformément au paragraphe 108(2) du Règlement et pour mener à bien son étude sur la coupe à blanc, le Comité visite des bûchés à blanc dans les régions suivantes: Colombie–Britannique, nord de l'Alberta, Ontario, Québec et Nouveau–Brunswick. »

Il est convenu — Qu'on modifie le par. 6 en ajoutant à la fin: « et le soumette au Sous–comité du programme et de la procédure. »

Il est convenu — Que tout le par. 7 soit biffé et remplacé par ce qui suit:

« 7. Que le Comité retienne les services de Consultations Communications comme relationniste pour la durée de l'étude de la coupe à blanc, au tarif de 599.99$ par jour. »

Par un vote nominal, l'amendement est adopté.

Il est convenu — Que tout le par. 8 soit biffé et remplacé par ce qui suit:

« 8. Que le Comité rencontre la délégation de parlementaires finlandais, le vendredi 27 mai 1994. »

Il est convenu — Que le Quatrième rapport du Sous–comité du programme et de la procédure soit adopté tel qu'amendé.

À 11 h 14, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

TUESDAY, APRIL 26, 1994
(17)

The Standing Committee on Natural Resources met at 3:35 o'clock p.m. this day, in Room 308, West Block, the Chairperson, Robert Nault, presiding.

Members of the Committee present: Guy Arseneault, René Canuel, Jay Hill, John Loney, Lee Morrison, Robert Nault, Roger Pomerleau and George Rideout.

Acting Members present: Ray Bonin for Réginald Bélair; Julian Reed for Len Hopkins; Derek Lee for Peter Thalheimer; and Raymond Lavigne (Verdun — Saint–Paul) for Benoît Serré.

Other Members present: Jag Bhaduria and Garry Breitkreuz.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Peter Berg and Jean–Luc Bourdages, Research Officers.

Appearing: The Honourable Anne McLellan, Minister of Natural Resources.

Witnesses: From the Department of Natural Resources: Ron Sully, Assistant Deputy Minister, Mining Sector; Mike Cleland, A/Assistant Deputy Minister, Energy Sector; Ronald Bilodeau, Deputy Minister; Marc Denis Everell, Assistant Deputy Minister, Mineral and Energy Technology Sector; and Yvan Hardy, Assistant Deputy Minister, Canadian Forest Service.

The Order of Reference dated Thursday, February 24, 1994, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1995, being read as follows:

Ordered, — That Votes 1, 5, 10, L15, 20, 25, 30, 35, 40, 45 and 50 be referred to the Standing Committee on Natural Resources.

LE MARDI 26 AVRIL 1994
(17)

Le Comité permanent des ressources naturelles se réunit à 15 h 35, dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Robert Nault (*président*).

Membres du Comité présents: Guy Arseneault, René Canuel, Jay Hill, John Loney, Lee Morrison, Robert Nault, Roger Pomerleau, George Rideout.

Membres suppléants présents: Ray Bonin pour Réginald Bélair; Julian Reed pour Len Hopkins; Derek Lee pour Peter Thalheimer; Raymond Lavigne (Verdun — Saint–Paul) pour Benoît Serré.

Autres députés présents: Jag Bhaduria et Garry Breitkreuz.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Peter Berg et Jean–Luc Bourdages, attachés de recherche.

Comparaît: L'hon. Anne McLellan, ministre des Ressources naturelles.

Témoins: Du ministère des Ressources naturelles: Ron Sully, sous–ministre adjoint, Secteur minier; Mike Cleland, sous–ministre adjoint intérimaire, Secteur de l'énergie; Ronald Bilodeau, sous–ministre; Marc Denis Everell, sous–ministre adjoint, Secteur de la technologie des minéraux et de l'énergie; Yvan Hardy, sous–ministre adjoint, Service canadien des forêts.

Lecture est donnée de l'ordre de renvoi du jeudi 24 février 1994, portant sur l'étude du Budget des dépenses principal pour l'exercice prenant fin le 31 mars 1995:

Il est ordonné — Que les crédits 1, 5, 10, L15, 20, 25, 30, 35, 40, 45 et 50, soient renvoyés au Comité permanent des ressources naturelles.

The Chairperson called Vote 1.

The Honourable Anne McLellan made an opening statement and, with the witnesses from the Department of Natural Resources, answered questions.

At 5:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Janice Hilchie

Clerk of the Committee

Le président appelle: crédit 1.

L'hon. Anne McLellan fait une déclaration, puis elle–même et les témoins du ministère des Ressources naturelles, répondent aux questions.

À 17 h 30, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Janice Hilchie

[*Texte*]

EVIDENCE

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

Tuesday, April 26, 1994

[*Traduction*]

TÉMOIGNAGES

[*Enregistrement électronique*]

Le mardi 26 avril 1994

• 1536

The Chairperson: Colleagues, I want to bring this meeting to order. Before us this afternoon we have the Minister of Natural Resources, the Hon. Anne McLellan.

First of all I'd like to read the order of the day to put it into the record. We'll be dealing with the main estimates for the fiscal year 1994–95, votes 1, 5, 10, L15, 20, 25, 30, 35, 40, 45 and 50, under natural resources. It sounds as though I'm practising my numbers, doesn't it?

I want to thank the minister for being here and welcome her to the committee. Also with the minister is the deputy minister, Ronald Bilodeau, and Chanel Boucher, assistant deputy minister of the corporate services sector.

Welcome, gentlemen and Minister McLellan.

Colleagues, the process this afternoon will be that the minister will give us an opening statement somewhere in the neighbourhood of 15 minutes or so and then we'll go directly into questions based on the estimates. My understanding is we'll go for roughly an hour or an hour and a half at the outside.

Having said all that, Minister, the floor is yours.

Hon. Anne McLellan (Minister of Natural Resources): Good afternoon, colleagues.

Il me fait grandement plaisir d'être parmi vous aujourd'hui.

Let me say I appreciate very much the work this committee is doing. I had the opportunity to watch last weekend the replay of testimony on the issue of clear–cutting. I know how late and how hard you've been working. Let me say my department and I really appreciate the effort you're putting into this most important issue and into other issues coming up on your agenda. So on behalf of my department I thank you.

I am aware that officials from my department have delivered a series of briefings on the various sectors of my department, and therefore I'm not going to repeat the substance of what they have said to you. Rather today my remarks will focus on the key issues I have identified for the Department of Natural Resources to pursue.

Before I proceed I would like to say just a few words about the main estimates themselves. I believe this document is a good document. It is intended to provide full disclosure of the department in a clear, concise and we hope user–friendly fashion. A good example of this are the special appendices consolidating information on the green plan, on the mineral and forest resource development agreements, and on efficiency and alternative energy.

The department has two programs totalling just over $1 billion: the forest program for $219 million and and the energy, mines and resources program for approximately $825 million.

Le président: Chers collègues, la séance est ouverte. Nous entendrons cet après–midi la ministre des Ressources naturelles, l'honorable Anne McLellan.

Permettez–moi tout d'abord de vous lire notre ordre du jour. Nos traiterons du Budget des dépenses principal pour l'exercice financier 1994–1995: crédits 1, 5, 10, L15, 20, 25, 30, 35, 40, 45 et 50, sous la rubrique ressources naturelles. On dirait que je me pratique à lire les chiffres, n'est–ce pas?

Madame la ministre, merci d'être venue nous rencontrer et bienvenue. La ministre est accompagnée du sous–ministre Ronald Bilodeau et de Chanel Boucher, sous–ministre adjoint, secteur des services ministériels.

Bienvenue messieurs, bienvenue madame la ministre.

Cher collègues, voici comment nous procéderons cet après–midi: La ministre fera une déclaration luminaire d'environ 15 minutes, puis nous passerons aux questions sur le budget des dépenses. Notre séance d'aujourd'hui devrait durer une heure ou une heure et dix minutes.

Cela dit, madame la ministre, je vous laisse la parole.

L'honorable Anne McLellan (ministre des Ressources naturelles): Bonjour, chers collègues.

I'm very happy to be with you today.

Permettez–moi de vous dire à quel point j'apprécie le travail de votre comité. La fin de semaine dernière, j'ai eu l'occasion de voir une reprise des témoignages qui vous ont été présentés sur le sujet de la coupe à blanc. Vous avez travaillé tard et fort, je le sais. Mon ministère et moi–même apprécions vraiment le travail que vous faites sur ce sujet très important et sur d'autres sujets qui sont portés à votre ordre du jour. Merci, au nom de mon ministère.

On me dit que des gens de mon ministère vous ont brossé un tableau des différents secteurs de Ressources naturelles Canada. Je ne veux pas redire ce que vous savez déjà. Je me propose plutôt de décrire brièvement les grandes questions que je considère comme prioritaires au ministère des Ressources naturelles.

Mais avant de m'exécuter, permettez–moi quelques mots sur le Budget principal des dépenses. Je suis d'avis qu'il s'agit–là d'un excellent document qui vise à présenter un portrait exhaustif du ministère dans un langage clair, concis et convivial. Vous trouverez d'ailleurs un bon exemple de ce que j'avance en consultant les annexes spéciales qui viennent renforcer les renseignements donnés à l'égard du Plan Vert, des ententes de mise en valeur des ressources forestières, des ententes de développement minéral, de l'efficacité énergétique et des énergies de remplacement.

Le ministère dispose de deux programmes qui totalisent près d'un milliard de dollars, soit le programme des Forêts qui se chiffre à 219 millions de dollars et le programme d'Énergie, Mines et Ressources qui atteint les 825 millions de dollars.

[*Text*]

With the forest program the department promotes and enhances the sustained economic utilization of Canada's forest resource through environmentally sound forest management. With the energy, mines and resources program the department advances the development of Canada's economy through the efficient development and use of Canada's mineral and energy resources, and by augmenting the knowledge and understanding of Canada's land mass.

The department's funding sources are diversified. While we do have ongoing sources of funds for our scientific and economic research, there are significant sources of temporary funding.

• 1540

For example, the green plan supplies almost $70 million, split equally between the forest program and energy mines and resources. In addition, the federal program on energy, research, and development, known as PERD, provides approximately $52 million.

Then of course there are the MDAs and the FRDAs, the mineral and forest agreements. All of these funds go to help make the natural resources sector more efficient, environmentally sensitive and more competitive, both domestically and internationally.

It is clear to me that we must all work together to ensure that our natural resources sector will continue to create jobs for Canadians and remain a major force in Canada's economic growth. Most important, our commitment to sustainable development will be the key by which we meet the challenges of the future and help Canada deliver on its domestic and international commitments.

This committee can play an important role in these efforts. I look forward to working with you, and I urge you to work together by demonstrating your dedication to cooperation and consultation with all the stakeholders in our natural resources sector.

While market economics underlie the policy agenda for business and government, the world has become increasingly aware of the environmental costs of development. The Government of Canada believes we must integrate economic and environmental objectives to meet the challenges of the future. In fact, I am convinced that my department is poised to be a leader in Canada's drive towards sustainable development, because it is perfectly positioned as the bridge between industrial and environmental stakeholders.

[*Translation*]

Le programme des Forêts permet au ministère de promouvoir et d'accroître l'utilisation économique et soutenue des ressources forestières du Canada grâce à l'aménagement éclairé des territoires. Le programme d'Énergie, Mines et Ressources, quant à lui, permet au ministère de stimuler le développement économique du Canada grâce à la mise en valeur et à l'utilisation efficace des ressources énergétiques et minérales du Canada. Il facilite également la compréhension de la masse continentale du Canada.

Les sources de financement du ministère sont multiples. Bien que nous profitions de sources continues de financement pour nos recherches scientifiques et économiques, il existe également d'importantes sources de financement temporaires.

Ainsi, dans le cadre du Plan vert, nous avons pu obtenir des fonds de près de 70 millions de dollars qui ont été partagés équitablement entre le programme des forêts et celui d'EMR. De plus, le Programme fédéral sur la recherche et développement énergétique, PRDE, a permis l'apport de 52 millions de dollars.

Bien sûr, il y a ensuite les fonds destinés aux ententes de développement minéral et aux ententes de mise en valeur des ressources forestières. Tous ces fonds contribueront à faire des ressources naturelles un secteur plus efficace, qui respecte l'environnement et est plus compétitif, sur les marchés tant canadiens qu'internationaux.

Il m'apparaît clairement que nous devons tous travailler la main dans la main pour voir à ce que notre secteur des ressources naturelles continue à contribuer à la création d'emplois pour tous les Canadiennes et Canadiens et demeure une des forces dominantes de la croissance économique au Canada. Plus important encore, notre engagement à l'égard du développement durable sera la clé pour résoudre certains des problèmes à l'avenir et aider le Canada à respecter des engagements à l'intérieur et à l'extérieur de nos frontières.

Votre comité peut jouer un rôle important à l'égard de ces questions. Je me réjouis d'ailleurs à la perspective de collaborer avec vous à l'examen de ces questions; et j'en appelle à votre sens de la collaboration et de la consultation de façon à ce que toutes les parties prenantes dans l'industrie des ressources naturelles puissent faire entendre leurs voix.

S'il est vrai que les politiques des entreprises et des gouvernements sont marquées au sceau du libéralisme économique, il faut reconnaître que le monde prend de plus en plus conscience des coûts environnementaux de la mise en valeur des ressources. Le gouvernement du Canada croit que la solution des problèmes qui nous attendent doit passer par l'harmonisation des objectifs économiques et des objectifs environnementaux. Or, selon moi, le ministère des Ressources naturelles peut précisément tenir ces deux forces en équilibre. En fait, je suis persuadée qu'il doit jouer un rôle de premier plan dans les efforts pour atteindre le développement durable parce qu'il est parfaitement bien placé pour servir de pont entre les intérêts de l'industrie et les préoccupations des environnementalistes.

[*Texte*]

My department is responsible for mining, forestry, and energy. Together these sectors represent a major portion of Canada's gross domestic product. These sectors provide jobs for hundreds of thousands of highly skilled people. While they may not notice it, almost every Canadian benefits from the economic spin-offs of our mining, forestry, and energy industries.

So the economic significance of NRCan's responsibilities is undeniable. When you consider that my department is also dedicated to targeted research and development programs, you will appreciate as well the fact that we are a major federal force in science and technology.

Throughout our history, the wealth of our natural resources has provided Canada with a strong economic foundation. In the past few decades our natural resource industries have improved productivity and efficiency by adopting new technology. For many years, my department's research and technology arm, known as CANMET, has built a solid reputation in research and development through innovative science and technology projects.

For example, CANMET has participated in cost-shared projects with the private sector and other partners to develop cleaner and more energy efficient technologies for homes and industry. You will also recall that last week I tabled the first report on the Energy Efficiency Act in the House of Commons.

I am convinced that more R and D will be essential to future job creation, because we live in an increasingly technological world. Canada's ability to be competitive in world markets will depend on our ability to embrace progress and the spirit of innovation. I believe the effect of more science and technology has the potential to spur economic growth and put Canadians back to work. My department's science components will also be driven by Canada's national goal of sustainable resource development. For example, the Canadian Forest Service is refocusing its R and D efforts to improve our understanding and management of forest ecosystems.

Let me now briefly turn to some of the priorities—and I underline that it's ''some'' of the priorities in my department—for example, energy efficiency. Many businesses are discovering that green economics ais the economics of efficiency. New manufacturing processes to protect the environment can be profitable tools to improve their competitiveness. As well, innovative solutions to domestic environmental problems can be marketed worldwide.

For example, in British Columbia, NRCan is participating in a pilot project to test the commercial viability of a radio-frequency lumber kiln. Basically this is a microwave oven that dries lumber faster than conventional lumber kilns. It uses far

[*Traduction*]

Mon ministère est chargé des mines, des forêts et de l'énergie. Ensemble, ces secteurs génèrent une grande partie du produit intérieur brut du Canada. Ils donnent de l'emploi à des centaines de milliers de personnes hautement qualifiées. On ne le réalise pas toujours, mais presque tous les Canadiens profitent des retombées économiques de nos industries minières, forestières et énergétiques.

Ressources naturelles Canada a donc une importance indéniable sur le plan économique. Mais son rôle ne se limite pas à cela. Mon ministère exécute également des programmes de recherche-développement adaptés aux besoins de l'industrie, qui en font une force majeure du gouvernement fédéral dans le domaine des sciences et de la technologie.

Tout au long de notre histoire, l'abondance de nos ressources naturelles nous a permis d'établir notre économie sur des assises solides. Au fil des décennies, l'industrie des ressources naturelles a pu, en adoptant de nouvelles techniques, augmenter sa productivité et son efficacité. Avec les années, CANMET—le principal secteur chargé de recherche et de technologie au sein de mon ministère—s'est taillé une solide réputation en recherche-développement à force d'accumuler les projets novateurs dans le domaine des sciences et de la technologie.

Par exemple, il a participé à des projets à frais partagés avec le secteur privé et d'autres partenaires afin de développer des techniques plus éconergétiques et plus salubres dans le secteur résidentiel et dans l'industrie. Vous vous souviendrez sans doute que j'ai déposé mercredi dernier à la Chambre des communes le premier rapport relatif à la Loi sur l'efficacité énergétique.

Je suis convaincue que la multiplication de la recherche-développement est une condition essentielle à la création d'emplois, puisque nous vivons dans un monde où la technologie prend une place de plus en plus grande. La capacité du Canada de soutenir la concurrence internationale dépendra de notre capacité d'assimiler le progrès et de donner libre cours à l'esprit d'innovation. Et j'estime qu'une augmentation des activités de S-T a toutes les chances de stimuler la relance économique et de remettre les Canadiens au travail. Les éléments scientifiques de mon ministère seront également guidés par l'objectif national du Canada qui vise le développement durable des ressources naturelles du Canada. Par exemple, le Service canadien des forêts réoriente ses activités de recherche-développement pour améliorer notre compréhension et notre gestion des écosystèmes.

Permettez-moi d'abord d'aborder quelques-unes des priorités—et je dis bien «quelques-unes»—de mon ministère, par exemple, l'efficacité énergétique. De nombreuses entreprises commencent à découvrir que l'écologie est rentable. Beaucoup se sont rendues compte que les nouveaux procédés de fabrication conçus à l'origine pour protéger l'environnement peuvent également être mis à profit pour augmenter la compétitivité. On constate également que les solutions mises au point au Canada pour régler des problèmes environnementaux de chez nous sont susceptibles également d'intéresser les marchés étrangers.

Par exemple, en Colombie-Britannique, RNCan participe à un projet-pilote qui vise à mettre à l'essai la viabilité commerciale d'un séchoir à bois à radiofréquences. En fait, il s'agit d'un four à micro-ondes qui permet de sécher le bois plus

[*Text*]

less energy, and it kills the pinewood nematode insects that infest fresh wood. As you know, this last point is significant to all of us because European countries have erected a trade barrier to Canadian lumber imports because of the pinewood nematode.

[*Translation*]

rapidement qu'avec les séchoirs habituels. Il fait appel à une quantité moindre d'énergie et contribue à éliminer les nématodes, des insectes qui infestent le bois frais. Comme vous le savez, cette question est importante parce que les pays européens ont mis en place des barrières commerciales au bois canadien qui contiendrait des nématodes.

• 1545

At NRCan, both the energy sector and CANMET are promoting and stimulating greater energy efficiency. Through the federal buildings initiative, the government is showing leadership by moving to put its own house in order. In cooperation with a number of partners, including utilities, energy service companies, manufacturers, and other levels of government, the Energy Innovators Office encourages energy efficiency retrofits among participating companies and other institutions across Canada. Entire shopping centres, auto manufacturing operations, and even whole towns are seeing the light of energy efficiency thanks to Energy Innovators.

À Ressources naturelles Canada, le Secteur de l'énergie et CANMET encouragent et stimulent l'augmentation de l'efficacité énergétique. Dans le cadre de l'Initiative des bâtiments fédéraux, le Secteur de l'énergie a fait preuve de ses qualités de chef de file en commençant par mettre sa propre maison en ordre. En partenariat avec un certain nombre d'alliés, notamment les services publics, les entreprises de services éconergétiques, les entreprises manufacturières et les autres gouvernements, le Bureau des innovateurs énergétiques lance des projets de réfection énergétique dans plusieurs entreprises et institutions participantes à travers le Canada. Des centres commerciaux, des usines d'automobiles, des villes entières découvrent actuellement l'efficacité énergétique grâce aux Innovateurs énergétiques.

Since 1980 the energy sector has been working in cooperation with provincial governments and home–builder associations, energy utilities and financial institutions, to develop the R–2000 home program. As some of you may be aware, a typical R–2000 home can reduce household energy use by as much as 50% compared with a conventionally built house. Meanwhile, CANMET is in the early stages of developing a similar program for the commercial building construction sector.

Depuis 1980, CANMET travaille au Programme de la maison R–2000 en collaboration avec les gouvernements provinciaux, les associations de constructeurs d'habitations, les services publics et les établissements financiers. Vous savez sans doute qu'une maison R–2000 peut consommer moitié moins d'énergie qu'une maison ordinaire. Entre temps, CANMET vient de commencer à mettre sur pied un programme semblable au secteur des bâtiments commerciaux.

CANMET's main focus is fostering partnerships with the private sector in cost–shared projects that develop advanced components for homes and commercial buildings, components that include windows and doors, heating and air conditioning systems, lighting equipment and so on, right down to new boiler technologies that reduce emissions for large buildings.

De concert avec le secteur privé, CANMET réalise des projets à frais partagés qui visent à mettre au point des équipements perfectionnés destinés aux bâtiments des secteurs résidentiel et commercial. Parmi ces équipements figurent les portes et les fenêtres, les systèmes de chauffage et de climatisation et les appareils d'éclairage. On développe également de nouvelles technologies qui réduisent les émissions des chaudières dans les gros bâtiments.

For the private sector, the short payback periods on their investment and the reduction of energy costs have a number of economic benefits. These include higher productivity, better product quality, an improved bottom line, and ultimately improved competitiveness. Their investment also helps protect our environment by contributing to reduced greenhouse gas emissions. This is the reality of sustainable development, and that's important to the Government of Canada because we have an international commitment to live up to.

Dans le secteur privé, la courte période de récupération de l'investissement et la réduction de la facture d'énergie se traduisent par un certain nombre d'avantages économiques, entre autres une augmentation de la productivité, une meilleure qualité de produit, une situation financière plus saine et une compétitivité accrue. En outre, les investissements dans l'efficacité énergétique contribuent à protéger l'environnement, en réduisant les émissions de gaz à effet de serre. Voilà ce que nous appelons le développement durable. Et ces retombées favorables sont d'autant plus importantes pour le gouvernement du Canada qu'il a des engagements internationaux à respecter.

That, of course, brings me to the issue of global climate change. As you may recall, the Government of Canada signed the Convention on Global Climate Change at Rio almost two years ago. In addition, in November 1993 Canada's energy and environment ministers approved joint action on air quality issues. We instructed our officials to proceed with the development of options that will meet our commitment to stabilize greenhouse gas emissions at 1990 levels by the year

Cela m'amène évidemment à la question des changements climatiques. Vous vous rappellerez que le gouvernement du Canada a signé la Convention sur les changements climatiques lors du Sommet de la Terre, à Rio de Janeiro, il y a près de deux ans. De plus, en novembre 1993, les ministres canadiens de l'énergie et de l'environnement ont pris des mesures communes pour régler les questions relatives à la qualité de l'air. Nous avons demandé à nos collaborateurs de trouver des solutions qui

[*Texte*]

2000, and to develop further options for progress on the reduction of emissions by the year 2005.

Through increased energy efficiency in the residential, industrial, commercial and transportation sectors, we are trying to create an opportunity for Canada to live up to its word in the context of climate change. A primary goal of the rejuvenated Canadian industrial program for energy conservation is to chart the progress by industry in its drive to reduce greenhouse gas emissions. This information will be crucial to future decisions by cabinet about the level of our commitment to the international Convention on Climate Change. Further, through our Tree Plan Canada program, we aim to reduce the level of these gases in urban areas across Canada.

I intend to work very closely with my colleague, the Minister of Environment, Sheila Copps, and our political counterparts on the committee of energy and environment ministers. Together we are developing a national action plan to achieve our stabilization goals. The issue of climate change is central to our discussions, and the adoption of sound policy based on consultation and cooperation with governments and key stakeholders will be extremely important to Canada's ability to show leadership in meeting both our domestic and international goals.

[*Traduction*]

vont nous permettre de respecter notre engagement de ramener, d'ici l'an 2000, les émissions de gaz à effet de serre au niveau où elles se situaient en 1990, et de trouver d'autres moyens de progresser dans la réduction des émissions d'ici l'an 2005.

En stimulant l'efficacité énergétique dans tous les secteurs de l'économie—le résidentiel, le commercial, l'industrie et les transports—Ressources naturelles Canada s'emploie à mettre en place les conditions qui permettront au Canada de respecter les engagements qu'il a pris à l'égard des changements climatiques. Un des principaux objectifs du nouveau Programme d'économies d'énergie dans le secteur industriel est de tracer la progression de l'industrie au chapitre de la réduction des émissions de gaz à effet de serre. Cette information aura un poids déterminant dans les décisions que le Cabinet aura à prendre au sujet des engagements du Canada vis-à-vis de la Convention sur les changements climatiques. Grâce à notre programme «Mon milieu, Mes arbres», nous nous proposons de réduire le niveau de ces émissions dans les zones urbaines du Canada.

J'entends également continuer à travailler en étroite collaboration avec ma collègue, la ministre de l'Environnement, Sheila Copps, et avec nos homologues provinciaux au sein du Comité des ministres de l'énergie et de l'environnement. Ensemble, nous sommes en train d'élaborer un plan d'action national en vue d'atteindre nos objectifs en matière de stabilisation des émissions de gaz. La question des changements climatiques est au centre de nos discussions et il sera extrêmement important pour le Canada d'adopter une politique viable en consultation et en collaboration avec les gouvernements et les principales parties intéressées, s'il veut être en mesure de respecter ses engagements nationaux et internationaux et, ainsi, de montrer l'exemple.

• 1550

Let me briefly turn to mining.

Historically, as many of you are aware, Canada has been a world leader in the mining and metals industry.

Le Canada, vous le savez, a toujours été un chef de file mondial dans le secteur des mines et des minéraux.

Canada is the largest mineral exporter in the world. In 1992 we recorded an $11-billion trade surplus in minerals, metals, and coal. Canada is a world leader in computer-assisted mining technology, geomatics, and enhanced environmental technologies, due to the fact that the mining industry, and others, demands these services.

Our mining industry is always moving forward, searching for innovations to become even more efficient. As a result, the mining sector has one of the highest productivity levels in the world.

Passons brièvement aux mines.

Le Canada, comme vous le savez, a toujours été un chef de file mondial dans le secteur des mines et des minéraux.

Historically, as many of you are aware, Canada has been a world leader in the mining and metals industry.

Le Canada est le premier exportateur de minéraux dans le monde. En 1992, sa balance commerciale a affiché un excédent de 11 milliards de dollars au chapitre des minéraux, des métaux et du charbon. Si le Canada est aujourd'hui un leader mondial dans des domaines tels que la technologie minière assistée par ordinateur, la géomatique et la technologie environnementale, c'est parce que l'industrie minière—comme d'autres industries—a besoin de services de cette nature.

L'industrie minière canadienne est en perpétuelle évolution, constamment à l'affût d'innovations pour devenir toujours plus efficace. C'est ce qui explique pourquoi elle a un des niveaux de productivité les plus élevés dans le monde.

[*Text*]

However, as we all know, mining faces many challenges. Our industry is working hard to resolve these issues, in part through a process of consultation and cooperation with all its stakeholders in something called the Whitehorse mining initiative. My department has participated in this initiative since it began, and we are working to ensure that the key issues will be resolved through this open, consultative mechanism and others.

We are also working closely with the mining industry to boost its international and domestic profile. In the past two years we have conducted a series of successful mineral investment seminars in major cities overseas. Domestically, Canadians do not have a good understanding of mining and its contribution to our well–being. I personally will be taking steps to increase Canada's awareness of this vital industry.

I had the opportunity to spend two days in northern Ontario not long ago, in North Bay, Haileybury and Timmins. One of the messages I received directly from members of the mining community was that Canadians don't understand the importance of mining in this nation.

Much of what is in this room, much of our standard of living, which we take for granted, is dependent upon a strong minerals and metals sector. We—and I'm sure all of us are guilty of this—take it for granted.

One of the things I am committed to doing, in conjunction with industry, is making sure that Canadians understand the importance of this industry. If there's one thing I would like to make clear today in relation to mining, it is that this is not a sunset industry. This is an industry that has a tremendous future, an industry that's moving from medium to high tech with a speed that many other industries should envy.

What we must do is get that message out to Canadians.

Let me return briefly to my prepared comments.

In our first budget we addressed one of the promises in our policy paper on mining by introducing an income tax deduction for contributions to mine reclamation trust funds. This was the first priority of the Mining Association of Canada in their campaign entitled "Keep Mining in Canada".

In March we emphasized our position to develop fiscally responsible mechanisms to coordinate federal–provincial assistance to the mining industry. We have initiated discussions with all provinces on clarifying federal–provincial cooperation in mining. After the mines ministers conference in September, and based in part on our discussion with the provinces, I intend to revisit mineral policy to publicly clarify the federal role.

[*Translation*]

Cela dit, comme nous le savons tous, l'industrie minière canadienne est aux prises avec un certain nombre de problèmes. Elle a déployé des efforts considérables pour les résoudre, notamment en participant avec tous les intervenants à un processus de consultation et de concertation appelé «Initiative minière de Whitehorse». Mon ministère a pris une part active dans l'Initiative minière de Whitehorse depuis le tout début; nous faisons tout en notre pouvoir pour que les grands problèmes de l'heure se règlent au moyen de ce mécanisme de consultation, ou autrement.

En outre, nous travaillons en étroite collaboration avec l'industrie minière pour faire la promotion des compétences canadiennes sur la scène internationale et nationale. Dans les deux dernières années, nous avons organisé une série de colloques dans de grandes villes étrangères afin de stimuler l'investissement dans l'industrie des minéraux. Ici au pays, les gens n'ont pas une idée claire de la situation de l'industrie minière, ni de son apport à notre bien–être. Pour ma part, je suis prête à prendre des mesures pour mieux faire connaître cette industrie primordiale.

J'ai récemment eu l'occasion de passer deux jours dans le nord de l'Ontario, à North Bay, Haileybury et Timmins. L'un des messages que j'ai reçus directement de la part des membres de l'industrie minière était que les Canadiens ne comprennent pas l'importance des mines dans ce pays.

La plupart des choses que l'on trouve dans cette salle, l'essentiel de notre niveau de vie, que nous tenons pour acquis, dépendent d'un vigoureux secteur des mines et des minéraux. Nous tenons tout cela pour acquis—et je suis sûre que nous en sommes tous coupables.

Je suis déterminée à m'assurer, en collaboration avec l'industrie, que les Canadiens comprennent l'importance de ce secteur. S'il est une chose que je tiens à préciser aujourd'hui en ce qui concerne les mines, c'est qu'il ne s'agit pas d'une industrie en déclin. C'est une industrie promise à un excellent avenir, une industrie dont les techniques se perfectionnent à un rythme qui devrait susciter de l'envie dans d'autres secteurs.

Nous devons donc communiquer ce message aux Canadiens.

Je reviens maintenant au texte de mon allocution.

Dans notre premier budget, nous avons rempli une des promesses contenues dans notre énoncé de politique minière, en accordant une déduction fiscale au titre des contributions versées aux fonds de régénération minière. C'était la première priorité de l'Association minière du Canada dans sa compagne intitulée «Les mines: une industrie à appuyer».

En mars, nous avons réitéré notre volonté de mettre en place des mécanismes qui procèdent d'une saine gestion des fonds publics, afin de coordonner l'aide fédérale et provinciale à l'industrie minière. Nous avons engagé des discussions avec toutes les provinces afin de clarifier la situation concernant la collaboration fédérale–provinciale dans le secteur des mines. À la suite de la Conférence des ministres des Mines en septembre et selon, en partie du moins, les discussions que nous aurons avec les provinces, mon intention est de revoir la politique minérale dans le but de faire la lumière sur le rôle du gouvernement fédéral dans ce domaine.

[*Texte*]

I understand that this committee will study the federal tax treatment of mines this September. This is another example of the kind of important consultative process that committees such as this must do and can do so well. I for one, and I know Mr. Martin, will be looking forward to your report and recommendations in relation to the implications of the tax system for mining in this country.

Revitalizing the mining industry will require a concerted and cooperative approach on the part of all key players. A priority of mine and Mr. Martin's is to find ways to increase mineral exploration. I will also work with Minister Copps to streamline our environmental assessment process, which again is a continuing concern of many in the mining sector. We must do more to harmonize our environmental processes with those of the provinces.

[*Traduction*]

Je crois que ce comité examinera en septembre le traitement fiscal fédéral en matière de mines. Il s'agit-là d'un autre exemple du genre de consultations importantes que les comités comme celui-ci doivent et peuvent si bien mener. Pour ma part, je sais que M. Martin attend avec impatience votre rapport et vos recommandations quant à l'incidence du régime fiscal sur les activités minières au Canada.

Pour revitaliser l'industrie minière, il nous faudra recourir à une formule de concertation et de collaboration. Pour M. Martin et moi-même, la priorité est de trouver des moyens à prendre pour stimuler l'exploration minière. Je vais également collaborer avec la ministre Copps dans le but de rationaliser les processus d'évaluation environnementale, ce qui est une autre préoccupation chez bien des intervenants dans le secteur minier. Nous devons déployer plus d'efforts pour harmoniser nos processus environnementaux avec ceux des provinces.

• 1555

Let me turn quickly to forestry. As you know, it's largely a provincial responsibility but the Government of Canada does have an important role to play in bringing a national perspective to forestry issues.

Comme vous le savez tous, la foresterie s'inscrit dans le cadre des compétences provinciales. Cependant, le gouvernement du Canada a un rôle important à jouer dans le secteur en donnant aux questions forestières une perspective nationale.

I am working with my provincial colleagues on the Canadian Council of Forest Ministers to develop a new policy framework for federal-provincial collaboration in forestry to continue our support for a competitive and sustainable forest sector.

The Canada Forest Accord and its action plan, the National Forest Strategy, represent a commitment to sustainable forest development in this country. It was achieved as a result of the dedication of all of the sector's stakeholders, including environmental groups, to cooperation and consultation.

As you know very well, a number of issues confront this industry today. Three of these issues—research and development, sustainable forestry and international trade—will play a key role in the prosperity of Canada's forest industries.

I'm not going to say more about those initiatives at this point. We might be able to come back to them during questioning.

In essence—and this is an important point I want to make—the real story of forest management in this country is one of responsibility. I am determined to work with forestry stakeholders to improve our global communications strategy. We all have to join this effort to protect Canadian jobs in the forestry industry.

Passons rapidement aux forêts. Comme vous le savez, la foresterie s'inscrit dans le cadre des compétences provinciales, cependant le gouvernement du Canada a un rôle important à jouer dans ce secteur en donnant aux questions forestières une perspective nationale.

As you all know, it's largely a provincial responsability but the Government of Canada does have an important role to play in bringing a national perspective to forestry issues.

De concert avec mes homologues provinciaux qui siègent au Conseil canadien des ministres des Forêts, j'ai entrepris de mettre en place un nouveau cadre de politique en vue d'établir une collaboration fédérale-provinciale qui nous permettra d'aider le secteur forestier à maintenir sa compétitivité et à poursuivre ses activités dans le domaine du développement durable.

L'Accord national sur les forêts, comme la Stratégie forestière nationale qui lui sert de plan d'action, est l'expression d'une ferme volonté d'assurer la mise en valeur durable des ressources forestières au Canada. Si cet accord a vu le jour, c'est parce que tous les intervenants du secteur forestier—y compris les groupes environnementaux—ont à coeur de collaborer et de se consulter.

Comme vous le savez très bien, l'industrie a actuellement plusieurs défis à relever. Trois d'entre eux—la recherche-développement, la mise en valeur durable des ressources forestières et le commerce international—seront déterminants pour la prospérité de l'industrie forestière canadienne.

Je n'en dirai pas plus sur les initiatives en cours. Nous y reviendrons peut-être pendant la période des questions.

En fait—et c'est un point important que je tiens à souligner—toute la question de la gestion forestière au Canada peut se résumer en un mot: responsabilité. Je suis déterminée à travailler en collaboration avec toutes les parties intéressées à l'amélioration de notre stratégie globale de communication. Nous devons tous participer à cet effort collectif dont l'enjeu est la protection des emplois des Canadiens dans l'industrie forestière.

[*Text*]

I believe my department should play a bigger role in terms of leadership. For example, the department will play a major role in establishing criteria and indicators for sustainable forest management. Our efforts will support the industry's timber certification program, which is tremendously important to the forestry industry's marketing efforts.

On another level, I will ask my cabinet colleagues, André Ouellet and Roy MacLaren, to ask their officials in Europe to step up their efforts to counter baseless criticism by presenting all the facts directly to European journalists and consumers.

Let me now turn briefly to one of my other responsibilities that has aroused and continues to arouse a certain amount of emotional public response. I speak of the nuclear industry.

There are major questions concerning uranium resources, the structure of the industry in Canada today, our strategy to deal with radioactive waste, nuclear safety, and the stability of nuclear energy programs in other countries, particularly the former Soviet Union and east bloc countries. This last point is critical to the nuclear debate here in Canada. Again, these issues will require an increased commitment in relation to cooperation and consultation.

As you know, nuclear technology demands the very best in terms of science and technology. As I said earlier, S and T has a major role to play to boost economic growth and create new jobs for Canada.

Through its CANDU technology the nuclear industry has demonstrated its international competitiveness. It has a substantial potential to increase sales in the world, and I believe an increased demand for Canadian nuclear products and services will stimulate the kinds of high–tech, high–paying jobs we all want here at home.

Let me just say a few words about the oil and gas sector. It will continue to play an important part in my department. There is no question that this sector is important to sustain jobs and economic growth.

As I've made clear to the industry on numerous occasions, there are two themes which will guide our approach: First, we are committed to market–based principles. This market–oriented approach has led to the prosperity of Canada's oil and gas industry, and it will continue.

Second, the industry must work closely with the government and others to harmonize energy and environmental goals. As in all other sectors of my portfolio, we are committed to sustainable development. Economic competitiveness and environmental sustainability are compatible goals.

[*Translation*]

J'estime que mon ministère devrait faire davantage figure de proue. Par exemple, le ministère jouera un rôle de premier plan en vue de l'établissement de critères et d'indicateurs pour le développement durable des forêts. Nos efforts viseront à appuyer le programme de certification du bois d'oeuvre qui revêt une importance considérable dans les efforts de marketing de l'industrie forestière.

À un autre niveau, je compte demander à mes collègues du Cabinet, MM. André Ouellet et Roy MacLaren, de faire en sorte que les représentants officiels du Canada en poste en Europe redoublent d'efforts pour faire taire les critiques sans fondement et rétablir les faits en s'adressant directement à la presse et aux consommateurs européens.

Abordons maintenant l'un des dossiers dont je m'occupe et qui suscite un débat houleux et passionné, à savoir le secteur nucléaire.

Plusieurs questions suscitent des interrogations majeures: les ressources en uranium, la structure de l'industrie canadienne, notre stratégie de gestion des déchets radioactifs, la sécurité nucléaire et la stabilité des programmes nucléaires à l'étranger, en particulier dans l'ex–Union soviétique et dans le Bloc de l'Est. Ce dernier point a une importance critique dans le débat qui se tient ici au Canada autour de la question du nucléaire. Encore une fois, la collaboration et la consultation seront les mots d'ordre.

Vous n'êtes pas sans savoir que, dans le domaine de la science et de la technologie du nucléaire, on ne peut pas se contenter de demi–mesures. Comme je l'ai dit précédemment, le rôle des sciences et de la technologie dans la relance économique et la création d'emplois sera déterminant.

Par sa filière CANDU, l'industrie nucléaire a démontré sa compétitivité sur la scène internationale. Ses chances d'augmenter ses ventes dans le monde sont considérables. Je crois que l'augmentation de la demande de produits et de services nucléaires stimulera la création d'emplois hautement spécialisés et très bien rémunérés dans notre pays.

Disons quelques mots sur le pétrole et le gaz naturel. L'industrie gazière et pétrolière du Canada continuera de constituer un élément important de mon ministère. Elle continuera à jouer un rôle essentiel en ce qui concerne le maintien des emplois et de la vigueur économique du Canada.

Comme je l'ai clairement souligné à maintes occasions à l'intention des membres de l'industrie, il y a deux thèmes qui guident notre action. Premièrement, nous sommes engagés envers des principes axés sur les forces du marché. Cette façon de faire a contribué par le passé à la prospérité de l'industrie gazière et pétrolière au Canada et va continuer de le faire.

Deuxièmement, l'industrie doit travailler en étroite collaboration avec le gouvernement et les autres intéressés à favoriser l'harmonisation des objectifs énergétiques et environnementaux. Comme dans tous les autres secteurs de mon ministère, nous visons le développement durale. La compétitivité économique et le développement durable sont des objectifs compatibles.

[*Texte*] [*Traduction*]

• 1600

I realize that a copy of my speech has been distributed, so I am not going to say too much at this point about megaprojects, and in particular Hibernia. I would be very surprised if it did not constitute at least one question here this afternoon.

But let me say this: as the Minister of Natural Resources, I am committed to dealing with the cost overruns. To give you an idea of how we are approaching this, in late December, early January, when it became clear to the owners for the first time that we were going to suffer cost overruns, we, the owners, asked that a full and complete review be done of the cost projections and estimates of the project. We are now awaiting the final report.

The estimates that you heard earlier, I think late last week, and that we have been discussing in the House, are preliminary estimates. But we anticipate in a very short period of time, the next week or so, to receive a much better sense and complete sense of what we are dealing with there in terms of possible cost overruns and possible slippage, in relation to bringing the project on schedule.

That is all I am going to say in relation to that at this point, but I would be happy to answer questions in a few minutes.

Finally, let me say that as Minister of Natural Resources, it seems to me that we must communicate our successes in this area to Canadians. Getting the message out will require everyone with a stake in the continued prosperity of natural resources activity to work together. Consultation and cooperation are helping us make great strides to meet the challenge of these issues. This strategy will also be essential to ensure that we are all broadcasting the same messages.

Many of the challenges I have discussed can be addressed through improved communications. We must work with our clients to spread the word about the achievements of our mining industry, to tell all the facts about our forest practices and to encourage Canadians to use more energy efficient products. We must also market our services overseas. These are all aspects of a communication strategy that will work if we are more proactive to achieve positive results.

Let me simply say in conclusion that I believe Natural Resources Canada is the natural bridge between industry and the environment. But we must all work together to demonstrate that a sustainable natural resource industry is crucial to Canada's future economic growth and the creation of new jobs for Canadians.

On that note I will conclude. *Merci.* I look forward to questions.

The Chairperson: Thank you very much, Minister.

Comme vous avez déjà reçu le texte de mon exposé, je ne vais pas rentrer dans les détails des mégaprojets, et plus particulièrement d'Hibernia. Je serais d'ailleurs fort surprise si vous ne me posez pas au moins une question à ce sujet cet après–midi.

Je dirais simplement ceci: en ma qualité de ministre des Ressources naturelles, je suis déterminée à régler la question des dépassements de coûts. Pour vous donner une idée de la façon dont nous abordons cette question, je vous signale qu'à la fin de décembre, début janvier, quand nous, les propriétaires, avons réalisé pour la première fois qu'il faudrait faire face à des dépassements de coûts, nous avons demandé un examen détaillé et complet des coûts anticipés et des prévisions concernant ce projet. Nous attendons maintenant le rapport final à ce sujet.

Les montants que vous avez déjà entendus, vers la fin de la semaine dernière, je crois, et qui ont fait l'objet de discussions à la Chambre représentent des prévisions préliminaires. Très bientôt, la semaine prochaine ou peu après, nous pensons recevoir des données plus fiables et plus complètes au sujet des dépassements de coûts qui pourraient survenir ainsi que des retards à rattraper.

Pour le moment, c'est tout ce que je vais dire à ce sujet, mais je me ferai un plaisir de répondre à vos questions dans quelques minutes.

Finalement, il me semble, à titre de ministre des Ressources naturelles, que nous devons faire connaître aux Canadiens les succès remportés dans ce domaine. Pour faire passer ce message, il faudra que tous les intéressés oeuvrant dans le secteur des ressources naturelles et souhaitant sa prospérité travaillent tous ensemble. Ce sont la concertation et la coopération qui nous aident à progresser pour faire face aux défis de ce secteur et à les relever. Cette stratégie est d'autre part essentielle pour s'assurer que nous présentons tous le même message.

De meilleures communications nous permettront de traiter de bien des défis que j'ai mentionnés. Nous devons travailler avec nos clients pour faire connaître les réussites de notre secteur minier, pour présenter tous les faits relatifs à nos méthodes d'exploitation forestière et pour encourager les Canadiens à utiliser des produits à haut rendement énergétique. Nous devons également faire mousser nos services à l'étranger. Voici donc tous les aspects de la stratégie de communication qui donnera des résultats si nous sommes davantage proactifs dans la recherche de résultats positifs.

Pour conclure, je suis convaincue que Ressources naturelles Canada forme un pont naturel entre les secteurs industriels et l'environnement. Mais nous devons tous travailler la main dans la main pour démontrer que la gestion des ressources naturelles axée sur le développement durable est cruciale pour la croissance économique future du Canada et la création de nouveaux emplois pour les Canadiens.

Sur cette note, je vous remercie et je suis prête à répondre à vos questions.

Le président: Merci beaucoup, madame la ministre.

[*Text*]

Colleagues, as is our normal practice, in the first round we allow the official opposition, then the third party, and then the government. After that point, as we have normally done in the past, give me a show of hands if you want to ask questions. We will put you on the list and away we go.

We would like to start off at this point by going to Mr. Canuel, *s'il vous plaît.*

M. Canuel (Matapédia—Matane): Monsieur le président, si vous me le permettez, je vais céder la parole à mon collègue. Je reviendrai plus tard.

M. Pomerleau (Anjou—Rivière–des–Prairies): Merci, madame la ministre.

Depuis que je siège au Comité des ressources naturelles, j'ai pris conscience, sans doute comme mes collègues qui siègent ici pour la première fois, de l'importance réelle des ressources naturelles pour le Canada, pour le Québec et pour l'Amérique du Nord.

Parmi les problèmes qu'on a abordés et qui nous semblent très importants, il y a la coupe à blanc. M. Canuel en parlera sans doute. La coupe à blanc pose des problèmes. Elle pose entre autres des problèmes politiques. Si on établit des normes pancanadiennes, on va aller jouer jusqu'à un certain point dans les prérogatives des provinces.

Depuis la semaine dernière, j'ai reçu, à mon grand étonnement, et les gens du Parti réformiste en ont peut–être reçu aussi, des téléphones de gens de l'est du pays, de journaux et de postes de radio qui s'inquiètent énormément des retombées d'Hibernia. C'est un sujet dont le public veut débattre. Selon les derniers chiffres officiels que nous avons, le pétrole de la nappe d'Hibernia coûtera environ 14$ le baril. C'est ce qu'on nous dit. Tout cela est basé sur quatre estimations, notamment quant à la quantité de barils qui est récupérable actuellement et quant aux coûts totaux d'exploitation et de construction de la plate–forme. On a également tenu compte d'une inflation qu'on a estimée à 5 p. 100 pour avoir une idée de combien pourraient coûter ces barils et d'un taux de change avec les Américains de 80 cents.

[*Translation*]

Collègues, nous allons procéder comme d'habitude: au premier tour, nous donnons la parole tout d'abord à l'opposition officielle, ensuite au troisième parti et finalement au parti ministériel. Ensuite, selon notre coutume, faites–moi signe si vous désirez poser une question; j'établirai la liste et vous donnerai la parole à tour de rôle.

Nous pouvons donc commencer maintenant en donnant la parole à M. Canuel.

Mr. Canuel (Matapédia—Matane): Mr. Chairman, if you allow me, I will yield to my colleague. I will put my questions later.

Mr. Pomerleau (Anjou—Rivière–des–Prairies): Thank you, Madam Minister.

Since I joined the Committee on Natural Resources, I came to realize, as probably did my colleagues who are new to the House, how truly important are natural resources for Canada, for Quebec and for North America.

Clear–cutting is one of the issues we dealt with and that we believe to be very important. Mr. Canuel will probably mention it. A number of problems are associated with clear–cutting, among them some political issues. If we are to create Canada–wide standards, we are going to infringe somewhat on provincial prerogatives.

During the last few days, I was very surprised to receive telephone calls from individuals, newspapers and radio stations, from Eastern Canada, expressing their concern regarding consequences associated with Hibernia; a Reform Party members may have also received such calls. The public wants to discuss that particular issue. The most recent official figures we have indicate that Hibernia oil will cost approximately $14 a baril. That is what we were told. This is based on four estimates: the quantity of oil that can be produced at the present time, the total cost of operation and of building the platform, an estimated inflation rate of 5%, an exchange rate of 80 Canadian cents to the American dollar.

• 1605

On sait que ces quatre facteurs ne sont pas des facteurs réels. Le prix international est actuellement de 16$ ou 17$. Pouvez–vous déposer un document quelconque qui prouve hors de tout doute que ce projet est toujours rentable? C'est ce que la population demande actuellement. Avez–vous en main des documents qui peuvent démontrer cela?

Ms McLellan: Let me say, first of all, that I take concerns in relation to the cost of this project very seriously. Let me also say that it is hard to do what you have suggested, because what we're dealing with is a project that has something like an 18–to 20–year life expectancy, and it's not to come on stream until late summer 1997. That's at least three years from now.

As my friends in the oil and gas industry tell me, it's a mug's game to try to predict what the price per barrel of oil will be almost day to day, let alone from week to week, or 18 years from now or even three years from now, in 1997. But let me say

We know that these estimates are not actual figures. The international price of oil is presently $16 or $17 a barrel. Are you in any position to table some documents that would demonstrate beyond any doubt that this project remains profitable? That is what the population wishes to know. Do you have available documents that would demonstrate profitability?

Mme McLellan: Tout d'abord, je tiens à dire que je prends très au sérieux les préoccupations exprimée au sujet du coût de ce projet. Permettez–moi aussi de souligner qu'il est difficile de faire ce que vous suggérez, car il s'agit d'un projet qui sera en exploitation pendant une période de 18 à 20 ans, mais qui ne sera à l'étape de la production qu'à la fin de l'été 1997. C'est–à–dire dans au moins trois ans.

Comme mes amis du secteur pétrolier et gazier se plaisent à me le rappeler, il est extrêmement difficile de prédire le prix du pétrole d'un jour à l'autre, sans parler d'une semaine à l'autre, ou dans 18 ans, ou même dans trois ans, en 1997. Pour le

[*Texte*]

that our best estimates at this point, and these are conservative estimates in the sense that they're based on cautious factors, indicate that this project will be profitable. We have every expectation that we, and the other owners, will ultimately see a significant rate of return for our investment in this project.

I think you do have to understand, and I'm not here to suggest otherwise, that you're talking about a major project. This is the largest project of its kind in North America, and it deals with a market commodity the price of which is set offshore. As we've seen, it fluctuates in some cases wildly from month to month or year to year. However, our evidence at this point, our best estimate, suggests that this will be in the long term a very profitable project for the owners and for the Government of Canada.

M. Pomerleau: Actuellement, tous les politiciens, peu importe leur parti, ont une très mauvaise image dans la population. Cela fait au moins une vingtaine d'années qu'on annonce régulièrement qu'on va réduire les déficits, qu'on va faire ceci, qu'on va faire cela. Chaque fois qu'on arrive à la fin, on s'aperçoit qu'on a dépassé, non pas un peu, mais très largement toutes les prévisions, cela de façon catastrophique et négative. Avez–vous l'intention de déposer un chiffre assez précis? Vous faites faire une étude actuellement. Quand pourrons–nous voir et vraiment analyser cette étude?

Ms McLellan: I hope it's in the fairly near future. As I say, we hope to have a final report on projected cost overruns in the next few weeks. As soon as I am in receipt of that, my department will analyse the report and we will be making it available.

M. Pomerleau: Vous avez pris un engagement à la Chambre des communes. Vous avez dit que le Bgouvernement du Canada était obligé sa part, soit 8,5 p. 100 de 1 milliard de dollars. Il y a d'autres engagements qui concernent, entre autres, les 175 millions de dollars que le gouvernement devrait engager en prêts, conformément à l'entente entre le fédéral et les partenaires du projet. Qu'en est–il de ces 175 millions de dollars? Ils ne sont pas inclus dans le 8,5 p. 100.

• 1610

Ms McLellan: No, that's right. You are quite right to point out that as equity owner, we're on the hook, if you like, for 8.5% of cost overruns, but there is also an additional provision in relation to loan guarantees of, I believe, some $175 million.

Now, let me say—and maybe I should clarify this point—that we are under contractual obligation in relation to this project. Let me be candid with you. I suppose I would like to think that if we had been the government when these contracts were negotiated, the contracts would actually be in different terms than they are, but that is not the case. I think one of the realities is that the contracts are as they exist. There are commitments including loan guarantees, our contribution to equity, etc. To pull out, as some have suggested, to breach those contractual obligations at this point would actually in the long run probably end up costing us more, because the other owners would not stand by quietly and let us simply tear up our contractual obligations.

[*Traduction*]

moment, nos meilleures prévisions, très prudentes parce qu'elles sont basées sur des estimations très prudentes, indiquent que ce projet sera rentable. Comme les autres propriétaires, nous estimons que nous pouvons nous attendre à voir notre investissement donner, finalement, un rendement appréciable.

J'estime que vous devez comprendre, et je ne voudrais suggérer rien d'autre, qu'il s'agit ici d'un projet très important. En fait, c'est le projet le plus important de cette nature en Amérique du Nord, et il s'agit en outre d'un produit dont le prix est déterminé à l'étranger. Comme je viens de le dire, ce prix varie considérablement d'un mois à l'autre, d'une année à l'autre. Toutefois, d'après nos renseignements actuels et les meilleures prévisions que nous pouvons faire, il s'agit d'un projet qui sera très rentable à long terme pour ses propriétaires et pour le gouvernement du Canada.

Mr. Pomerleau: At present, the population has a very poor image of politicians, regardless of party. For at least 20 years, governments have been saying that they are going to cut the deficit, that they are going to do this, that they are going to do that. However, the bottom line is that all costs were grossly underestimated, with catastrophic and negative results. Do you intend to submit a rather precise figure? You indicated that a study is currently in progress. When will it be available and when can we proceed with a detailed analysis?

Mme McLellan: J'espère que ce sera bientôt. Comme je l'ai dit, j'espère que le rapport final sur les dépassements de coûts prévus sera terminé dans quelques semaines. Dès réception de ce rapport, mon ministère va l'analyser et le diffuser.

Mr. Pomerleau: You made a commitment in the House of Commons. You said that the Government of Canada had to pay its part, that is 8.5% of 1 billion dollars. In addition, there are other commitments, indluding $175 million in government loans, as required by the agreement between the federal government and the other partners in this project. What is the situation regarding these 175 million dollars? They are not included in the 8.5%.

Mme McLellan: Non, c'est exact. Comme vous l'avez dit, en tant que participants au capital–actions, nous avons l'obligation, peut–on dire, de couvrir 8,5 p. 100 des dépassements de coût; il y a aussi une diposition supplémentaire concernant les garanties de prêt pour un montant, je crois, de 175 millions de dollars.

J'ajoute—et je devrais peut–être clarifier les choses à ce sujet—que nous avons des obligations contractuelles concernant ce projet. J'aimerais sans doute croire que si nous avions formé le gouvernement quand ces contrats ont été négociés, les conditions en seraient différentes de ce qu'elles sont maintenant, mais il faut prendre les choses comme elles sont. Des engagements ont été pris concernant les garanties de prêt, concernant notre contribution au capital, etc. Certains ont suggéré que nous devrions maintenant annuler ce contrat, mais cela nous coûterait probablement plus cher à long terme, car les autres propriétaires n'accepteraient pas cette décision sans rien dire et ne nous permettraient pas de tout simplement renoncer à nos obligations contractuelles.

[*Text*]

The other thing I think we have to realize, and which, I believe, Mr. Manning realizes, is that we have gone a long way down the road to bringing Hibernia on stream; therefore, because we do believe it will ultimately be profitable, because we do believe it will be an important aspect of our energy security in the future, we remain committed to this project. It's not as easy as simply saying, let's get out. There are contractual agreements with the other owners. They certainly are not going to stand quietly by and let us walk away from our legitimate, legal obligations.

The Chairperson: Thank you.

That's roughly 10 minutes, colleagues, so we'll basically go about 10 minutes each and then go to the 5–minute ones after.

I'll put you on the list, Mr. Canuel, for the next round. There's plenty of time.

Mr. Morrison or Mr. Hill, who's starting off?

Mr. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia): I'm going to surprise the Hon. Minister by not asking her anything about the Hibernia mega–disaster. I would like to deal with the question of the collapse of the mining exploration industry in this country, and the reasons for the flight of capital.

I realize, and I am sympathetic to the minister, that a lot of this is happening due to things beyond her control. Provincial legislation and provincial taxation through royalties is the major contributor. As well, two events that happened in British Columbia in the last couple of years, the Windy Craggy or Tatshenshini decision and the Cream Silver decision, have both just frightened the mining companies away from this country in droves. They're leaving as fast as they can pack their suitcases.

From the point of view of the federal government, is there anything you can do, other than exerting moral suasion, to get the provinces to clean out their houses, to try to encourage mining companies to stay in this country and not to go running off to Chile where they get better tax treatment? This is the terrible thing—they get more security of tenure in Third World countries than they get in some Canadian provinces. What can the federal government do to ameliorate that problem?

Ms McLellan: I think you raise a very important issue, and one this government is of course very committed to addressing. We were the only party that had a mining policy during the last election. I personally am committed to delivering on that policy. You may be aware that policy was strongly endorsed by the mining sector.

There is no simple answer as to how we get mining companies to keep their dollars in Canada as opposed to going offshore. I guess I'm here to say that I am not one who would favour some kind of aggressive intervention in the marketplace

[*Translation*]

Il faut aussi réaliser, et je crois que M. Manning l'a bien compris, qu'il y a encore beaucoup à faire avant que Hibernia commence à produire; donc, nous maintenons notre engagement à l'égard de ce projet parce que nous pensons qu'il sera finalement profitable et que nous croyons aussi qu'il constitue un élément important de la sécurité de nos approvisionnements énergétiques à l'avenir. On ne peut pas tout simplement dire, abandonnons le terrain. Des engagements contractuels ont été pris avec les autres propriétaires. Ils ne vont certainement pas nous regarder abandonner les obligations que nous avons contractées sans réagir.

Le président: Merci.

Cela a pris environ 10 minutes, collègues, donc chaque parti disposera de 10 minutes, et ensuite nous passerons à cinq minutes par intervenant.

Je place votre nom sur ma liste, monsieur Canuel, pour le prochain tour. Nous aurons suffisamment de temps.

Monsieur Morrison ou monsieur Hill, qui va parler le premier?

M. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia): Je vais surprendre madame la Ministre en ne posant pas de questions sur le méga–désastre de Hibernia. Je tiens par contre à soulever la question de l'effondrement du secteur de l'exploration minière dans notre pays, et des raisons qui pourraient expliquer la fuite des capitaux.

Je réalise, et madame la Ministre a toute ma sympathie à ce sujet, que bien des aspects de la situation actuelle résultent de facteurs indépendants de sa volonté. Les lois provinciales et les taxes provinciales sous la forme de redevances sont les principales causes. Il faut également tenir compte de deux événements qui se sont produits en Colombie–Britannique au cours des deux dernières années: la décision Windy Craggy ou Tatshenshini et la décision Cream Silver; ces deux décisions ont effrayé les entreprises minières qui se sont empressées dans bien des cas de quitter notre pays. Elles partent aussi rapidement qu'elles le peuvent.

Du point de vue du gouvernement fédéral, que pouvez–vous faire, à part la pression morale, pour amener les provinces à mettre de l'ordre dans leurs affaires, et pour encourager les sociétés minières à demeurer au pays et à ne pas s'enfuir au Chili où leur situation fiscale serait plus avantageuse? Ce qui est terrible, c'est que ces compagnies voient leurs droits mieux protégés dans des pays du tiers monde que dans certaines provinces canadiennes. Que peut faire le gouvernement fédéral pour remédier à cette situation?

Mme McLellan: Vous avez soulevé une question très importante que notre gouvernement veut régler. Lors de la dernière campagne électorale, nous étions le seul parti à présenter une politique minière. Je me suis personnellement engagée à voir cette politique entrer dans la pratique. Vous vous souviendrez peut–être que cette politique avait été très bien accueillie par le secteur minier.

Il n'y a pas de réponse facile à la question de savoir comment obtenir des compagnies minières qu'elles demeurent au Canada au lieu de passer à l'étranger. Personnellement, je ne favoriserais pas une intervention musclée sur les marchés

[*Texte*]

to force companies to keep money in this country. I think we have encouraged our Canadian companies to compete with the rest of the world, and out in the rest of the world We wouldn't want to do anything to limit that.

[*Traduction*]

pour contraindre les entreprises à maintenir leurs investissements au Canada. Nous avons encouragé les entreprises canadiennes à se mesurer à celles du reste du monde et à se lancer à la conquête des marchés étrangers. Nous ne voudrions rien faire qui puisse restreindre leur action.

• 1615

But I think our challenge is to create a positive environment here at home so that much of that exploration money stays here. For example, Mr. Martin and I are both very interested in what we can do within the tax act to encourage or provide incentives for additional exploration.

When I visited northern Ontario it was a subject I heard a great deal: what are you going to do to keep mining in Canada? What are you going to do to increase exploration of base metals? Indeed, I think our reserves are low there—unfortunately low at this point—and we need to encourage exploration activity.

So officials are working together to consider what might be done through the tax system. But let me say this. We don't want to pre-empt the process. One hears a lot about flow-through shares, for example. That's one possible economic instrument that could be used to encourage greater investment in exploration in Canada, but we don't want to pre-empt a couple of processes that Mr. Martin and I both view as important. One is the very process you're going to carry on in this committee when you look at the implications of the tax system for mining in Canada. The second is the Whitehorse mining initiative, which has a tax working group. They will report on a wide range of issues including land access, another important issue for mining companies.

When you talk about the general climate for mining in Canada, there are some concerns. Land access, security of tenure you've referred to. There's the question of harmonization of environmental processes so that companies know, in a timely and certain fashion, what will be expected of them in terms of environmental review.

Then of course there is the general investment climate. To come back to what I was saying, in terms of the tax act we want to hear what the tax working group of the Whitehorse mining initiative has to tell us. That will come out in November. I am very hopeful that we will be able to feed some of their recommendations into the pre-budget consultation process Mr. Martin will carry on.

Let me say as well, there are other reasons over which we have no control as to why investment dollars are leaving Canada in the mining sector. For example, in countries like Chile, the ore deposits are generally more accessible and in some cases of higher quality. Therefore it's ultimately less expensive to bring that deposit into production than it is in Canada. Many of our best ore deposits that are readily accessible have been used up, and therefore it's more expensive and risky on the exploration side and on the production side than it may be in Chile or Argentina.

Cependant, le défi consiste à créer au Canada un environnement positif pour que la plupart des investissements en exploration minière se fassent ici même. Ainsi, M. Martin et moi-même sommes très intéressés à modifier le régime fiscal pour encourager davantage l'exploration minière.

Quand j'ai visité le nord de l'Ontario, on m'a très souvent demandé ce que nous comptions faire pour promouvoir les entreprises minières au Canada, pour augmenter la prospection des métaux communs. En effet, nos réserves sont peu importantes à l'heure actuelle, ce qui est vraiment malheureux, et nous devons encourager la prospection.

Les autorités travaillent donc ensemble pour voir ce qui pourrait être fait par le truchement du système fiscal. J'aimerais dire ceci cependant: nous ne voulons pas nous substituer au processus. On entend beaucoup parler d'actions accréditées, c'est un instrument économique possible que l'on pourrait utiliser pour encourager davantage l'investissement dans la prospection au Canada, mais nous ne voulons pas empêcher deux mécanismes que nous considérons, M. Martin et moi, comme étant importants; le premier de ces mécanismes est l'étude que fait votre comité sur les répercussions du système fiscal sur l'industrie minière au Canada; le deuxième est l'Initiative minière de Whitehorse, un groupe de travail sur la fiscalité qui fera rapport sur toute une gamme de questions, y compris l'accès aux terres, autre question importante pour les compagnies minières.

Quand on aborde la question du climat général dans lequel doit fonctionner l'industrie minière au Canada, on peut se poser des questions. Vous avez notamment parlé d'accès aux terres et du droit au maintien dans les lieux. Il y a la question de l'harmonisation des processus environnementaux pour que les compagnies sachent, de façon certaine et à point nommé, ce que l'on attendra d'elles en matière d'examen environnemental.

Il y a également toute la question du climat général d'investissement. Pour revenir à ce que je disais, en ce qui concerne la fiscalité, nous voulons attendre les recommandations du groupe de travail sur la fiscalité de l'Initiative minière de Whitehorse. C'est en novembre que ce groupe devra publier son rapport. J'ai bon espoir que nous pourrons discuter de certaines des recommandations de ce groupe lors des consultations pré-budgétaires avec M. Martin.

Il y a évidemment aussi d'autres facteurs indépendants de notre volonté qui poussent les investisseurs du secteur minier à investir à l'étranger. Ainsi, dans les pays comme le Chili, les gisements de minerai sont généralement plus accessibles et dans certains cas de plus haute qualité. Il est donc en fin de compte moins coûteux d'exploiter ces gisements là-bas plutôt qu'au Canada. La plupart de nos meilleurs gisements de minerai qui sont facilement accessibles sont épuisés et l'exploration minière comme la prospection sont maintenant plus coûteuses et risquées au Canada qu'au Chili ou en Argentine par exemple.

[*Text*]

The other thing is that companies assure us that when they go offshore, they bring mines into production, meeting the same environmental standards they would be expected to meet in Canada. One of the things I want to do is find out in a very concrete and detailed way what the environmental assessment processes are of some of these countries that are taking many of our investment dollars away. I would like to compare those to what we have at present in Canada and see what we can do, between the provinces and the federal government, to harmonize.

In conclusion, we do work cooperatively with the provinces in this area, because it's largely their jurisdiction. The province of Quebec, for example, is one that has been very positive to the mining sector. Interestingly, British Columbia recently has attempted to redress the impression that they were anti–mining, and I know there are likely some initiatives to happen in New Brunswick in terms of encouraging investment. But yes, we work closely with the provinces. This is a major concern for me.

Mr. Morrison: Thank you, Madam Minister. At the end of your discussion you mentioned that you are indeed trying to initiate some cooperation with the provinces on this problem.

I would like to ask you a specific question with respect to taxation at the federal level. Years ago we had a tax incentive to mining in this country that was of a totally passive nature, and it worked extremely well. It was called a three–year, tax–free holiday on new mines. It rewarded success.

[*Translation*]

De plus, les compagnies minières nous assurent qu'à l'étranger, l'exploitation minière se fait en respectant les mêmes normes environnementales qu'au Canada. Une des choses que je veux faire c'est vérifier de façon concrète et détaillée quels sont les processus d'évaluation environnementale dans ces différents pays qui nous ravissent nos investissements. J'aimerais les comparer à ce que nous avons ici et voir ce que le gouvernement fédéral et les provinces peuvent faire en matière d'harmonisation.

En conclusion, nous collaborons avez les provinces en ce domaine, car il s'agit en fait surtout de leur domaine de compétence. La province de Québec, par exemple, a une attitude très positive dans le domaine minier. Chose intéressante à noter, récemment, la Colombie–Britannique a essayé de changer l'impression que le public avait de cette province comme étant hostile aux entreprises minières et je sais qu'il y aura sans doute certaines initiatives qui seront prises au Nouveau–Brunswick pour encourager l'investissement. Ainsi donc, nous travaillons en étroite collaboration avec les provinces car il s'agit là d'une de mes grandes préoccupations.

M. Morrison: Merci, madame la ministre. À la fin de votre exposé, vous avez dit que vous essayez effectivement de promouvoir la collaboration avec les provinces sur toute cette question.

J'aimerais vous poser une question précise en ce qui concerne la fiscalité au fédéral. Il y a des années, les entreprises minières bénéficiaient de stimulants fiscaux de nature tout à fait passive et les choses fonctionnaient extrêmement bien. Je veux parler du moratoire fiscal de trois ans sur les mines nouvellement en exploitation. Un tel moratoire récompensait le succès.

• 1620

The problem with exploration tax incentives, including flow–through shares—and I've worked with these things so I have some knowledge whereof I speak—is they reward not only success but also failure. They tend to encourage wasteful expenditure, and maybe even reward failure specifically.

If you give people tax incentives for actually bringing a new mine on stream and adding something to the Canadian economy—this was, I hesitate to say, C.D. Howe's philosophy—it would really give us a boost in mining in this country. I hope the hon. minister will take that into consideration when she is looking at this problem. I'd like to hear her comments.

Ms McLellan: I will comment on that, and then I will turn it over to Mr. Sully for the more technical points he might want to raise.

I take your point about previous incentives. Interestingly enough, wherever I go I hear people in the mining industry say there were real problems with the previous incentive mechanisms. As one person in North Bay very graphically told me, an awful lot of moose pasture was developed under that previous incentive. I take him at his word.

Malheureusement, les stimulations fiscales à l'exploration, y compris les programmes d'actions accréditées—et j'ai oeuvré dans le secteur et je sais ce dont je parle—récompensent non seulement ceux dont les efforts sont couronnés de succès mais ceux qui ne réussissent pas. Ils ont tendance à encourager le gaspillage, et peut–être même en fait le récompenser ceux qui échouent.

Si vous offrez des encouragements fiscaux pour l'exploitation réelle d'une mine et pour la contribution à l'essor de l'économie canadienne—j'hésite à le dire, mais il s'agissait–là de la philosophie de C.D. Howe—cela aiderait beaucoup le secteur de l'exploitation minière au Canada. J'espère que l'honorable ministre tiendra compte de cet aspect lorsqu'elle étudiera le problème. J'aimerais savoir ce qu'elle en pense.

Mme McLellan: Je dirai quelques mots là–dessus, puis j'inviterai M. Sully à rajouter quelques commentaires d'ordre technique s'il le désire.

Je comprends ce que vous voulez dire en ce qui a trait aux encouragements offerts par le passé. Il est intéressant de noter que partout où je vais, des représentants du secteur des mines disent que des problèmes réels étaient associés aux anciens mécanismes d'encouragement. Comme une personne à North Bay me l'a dit en ne mâchant pas ses mots, beaucoup de concessions minières inexploitées ont été financées dans le cadre de ce programme. Je le crois.

[*Texte*]

So you're quite right. That's why Mr. Martin and I are moving slowly on this issue. We don't want to buy into any particular tax measure before we've done a very careful cost–benefit analysis of it.

I like your point that we should be rewarding success. I think that's one of the things we need to think about in terms of how we can craft a new provision that would be targeted to success and reward those who are good at what they do.

You have my commitment to take that point very seriously. I think it's very much in keeping with what I'm hearing from the mining industry and what my department is working on now, in conjunction with finance officials.

Don't worry, we know of the abuses of the past with some of these exploration incentive programs. We don't want to go back to that. It would not be fiscally responsible, nor would it probably achieve our objective of increased exploration activity. Therefore we are looking, for example, at much more focused and targeted provisions, if we use the tax act at all. But we're certainly looking at that as a possibility.

Maybe I'll turn it over to you, Ron, to see if there's anything further you want to say.

Mr. Ron Sully (Assistant Deputy Minister, Mining Policy Sector, Department of Natural Resources): Thank you, minister.

When you look in detail at the Canadian corporate tax system as it is, there are some rather significant up front incentives built into the system. Although we don't have a tax holiday provision per se, the way the tax system works, companies are able to recoup all of their up front investment before paying any tax on their money and operations. In effect, you could say we have a tax holiday at the front end in Canada.

We've looked at effective tax rates in Canada and taken these various built–in incentives into account. We've compared them internationally. Canada has a very competitive tax system in that respect.

Mr. Reed (Halton—Peel): I think we have to be realistic in the mining industry. One of the factors we can't ignore is that there are other areas of the world that have ore bodies, as you said, Minister, that are so much more available.

There are tailings piles in Chile that are richer than many deposits in Canada, and lateritic ores in southeast Asia that can be mined by open pit. There are all sorts of things that in some respects tend to augur against some mining exploration here in Canada. But I'm happy to see it's being explored because mining has been and continues to be an incredibly important part of the Canadian economy. I would just say to the people who rail against mines for environmental reasons that if you took all the mines in Canada and put them all together, they wouldn't take up more space than Metropolitan Toronto. There are some realities we should deal with.

[*Traduction*]

Vous avez donc raison. C'est pourquoi M. Martin et moi procédons assez lentement dans ce domaine. Nous ne voulons pas proposer une mesure fiscale particulière avant d'avoir procédé à une analyse des coûts–avantages détaillée.

Vous avez raison de dire qu'il faudrait récompenser ceux dont les efforts sont couronnés de succès. Je crois que c'est une des choses qu'il faut assurer lorsque nous adopterons de nouvelles dispositions qui en fait devraient récompenser ceux qui réussissent.

Je vous promets que je me pencherai sérieusement sur cet aspect de la question. Je crois qu'en fait, c'est une demande qu'ont fait les représentants du secteur de l'exploitation minière; mes fonctionnaires, en collaboration avec les fonctionnaires du ministère des Finances, étudient actuellement la question.

Ne vous inquiétez pas, nous sommes conscients du fait que certains ont abusé par le passé des programmes d'encouragement à l'exploration. Nous ne voulons pas que cela se produise à nouveau. Nous ne ferions pas preuve de responsabilité financière, et nous n'atteindrions probablement pas notre objectif qui est l'augmentation des activités dans le secteur de l'exploration. Nous envisageons, par exemple, des dispositions beaucoup plus ciblées, si nous décidons d'avoir recours au régime fiscal. C'est une des possibilités que nous étudierons.

Ron, voulez–vous ajouter autre chose?

M. Ron Sully (sous–ministre adjoint, Secteur des politiques minières, ministère des Ressources naturelles): Merci, madame la ministre.

Lorsque vous étudiez en détail le système d'imposition canadien sur le revenu des sociétés, vous constatez qu'il existe d'importants encouragements fiscaux initiaux. Nous n'avons pas vraiment une exonération temporaire d'impôt, mais dans le cadre du système fiscal, les entreprises peuvent récupérer tous leurs investissements initiaux avant de payer des impôts sur leur revenu ou leurs activités. En fait, vous pourriez dire que nous avons au Canada une exonération temporaire d'impôt sur les montants initiaux.

Nous avons étudié le taux d'imposition effectif au Canada et tenu compte de ces divers encouragements intrinsèques. Nous les avons comparés avec ceux qui existent dans d'autres pays. Le Canada à cet égard a un système fiscal fort concurrentiel.

M. Reed (Halton—Peel): Je crois que pour ce qui est du secteur de l'exploitation minière, il faut être réaliste. Nous devons nous rappeler qu'il y a d'autres régions du monde qui ont des gisements de minerai, comme vous l'avez dit madame la ministre, auxquels l'accès est beaucoup plus facile.

Il y a des tas de rebuts au Chili qui sont plus riches en minéraux que nombre de gisements miniers au Canada, et les minéraux latéritiques en Asie du Sud–Est peuvent être exploités à ciel ouvert. Il y a toutes sortes de facteurs qui à certains égards semblent défavoriser l'exploration minière au Canada. Je suis heureux de constater que les travaux continuent dans ce secteur parce que l'exploitation minière a été et est toujours un élément très important de l'économie canadienne. J'aimerais dire à ceux qui prétendent que l'exploitation minière met en péril l'environnement que si vous réunissiez toutes les mines du Canada, elles ne prendraient pas plus d'espace que la région métropolitaine de Toronto. Il y a des faits dont on doit tenir compte.

[*Text*] [*Translation*]

• 1625

I'm delighted with your campaign to reveal the facts on forestry to Europe and so on. The next time you're over there, you should talk to the French about force–feeding geese to produce pâté de foie gras and perhaps ask the Germans how many clear–cuts they have in their country. The mythology surrounding forestry is partly due to mistakes of the past. There's no question about it, the forest industry is a victim of its past.

Je suis très heureux que vous ayez entrepris de communiquer aux Européens les données sur l'exploitation forestière au Canada. La prochaine fois que vous visiterez cette région, vous devriez parler aux Français du fait qu'ils gavent des oies pour produire du pâté de foie gras, et vous pourriez demander aux Allemands combien il y a de zones de coupe à blanc dans leur pays. Les idées erronées que l'on se fait du secteur de l'exploitation forestière sont attribuables dans une certaine mesure aux erreurs qui ont été commises par le passé. On ne saurait douter du fait que le secteur forestier est la victime des ses antécédents.

I've seen horrible clear–cuts, but I've also seen forest management that is very excellent. I'm glad we've taken a new turn and headed in that direction. I do believe the forest industry is rapidly becoming sustainable.

J'ai vu des zones de coupe à blanc absolument abominables, mais j'ai également vu qu'il y avait des projets d'aménagement forestier qui étaient excellents. Je suis heureux que nous ayons adopté cette voie. Je crois que l'industrie forestière deviendra sous peu un secteur durable.

You mentioned the CANDU technology and the nuclear industry, which is always controversial. I don't know who made this opening statement for you, but you made the statement here that, "the nuclear industry has demonstrated its international competitiveness". The Canadian nuclear industry may be competitive internationally, but it's not competitive at home. As a matter of fact, the nuclear industry is in horrible shape, if you are to relate it to Ontario Hydro and place it side by side with any other form of electric power generation.

Vous avez parlé de la technologie CANDU et de l'industrie nucléaire, un secteur qui suscite toujours une vive controverse. Je ne sais pas qui a rédigé vos commentaires liminaires pour vous, mais vous avez dit: «l'industrie nucléaire a démontré sa compétitivité sur la scène internationale». L'industrie nucléaire canadienne est peut–être compétitive à l'échelle internationale, mais elle ne l'est certainement pas au Canada. En fait, ce secteur est dans un très mauvais état, si vous le rapprochez à Hydro–Ontario ou à tout autre forme de production d'électricité.

I can remember in my former incarnation, in the provincial House, sitting on the hydro select committee and debating about the construction of Darlington. It was coming in at a book value that had been raised at that time from about $3 billion to $5 billion, and we were debating whether or not this thing should proceed. It's up around $14.5 billion now, I think, something like that, and going strong. It represents about half of the debt Ontario Hydro has accumulated.

Je me souviens que lorsque j'étais député à l'Assemblée législative provinciale, je faisais partie du comité spécial sur l'énergie électrique, où j'ai participé au débat sur la construction de l'usine de Darlington. La valeur comptable de ce projet était passée à l'époque d'environ 3 milliards de dollars à 5 milliards de dollars, et on se demandait en fait si ce projet devrait être réalisé. Des coûts d'environ 14,5 milliards de dollars sont maintenant associés à ce projet, et ces coûts ne cessent de grimper. En fait, l'usine de Darlington est responsable d'environ la moitié de la dette accumulée de Hydro–Ontario.

So I think this may be competitive internationally, but domestically it has flunked.

Ainsi, même si l'industrie nucléaire canadienne est compétitive à l'échelle internationale, elle est un échec à l'échelle nationale.

Ms McLellan: Let me just say this in response, and maybe Mr. Cleland from my energy sector could give you further details. It seems to me that you can't blame the technology for many of the problems of Ontario Hydro. I am not here to involve myself in a debate of how Ontario Hydro has been run and how it has been managed. That is beyond my jurisdiction. But let me say that I believe the comment is absolutely accurate, because we're talking about the quality of the technology. It's proven technology. It's proven, safe, low–risk technology. We are able to market it around the world. Our major competitors are the Germans and the French, but we are making a new and I think important aggressive move back into international markets, and we hope to be successful there. I believe you can produce nuclear energy in a cost–effective way.

Mme McLellan: J'aimerais vous donner une brève réponse puis je demanderai à M. Cleland, du secteur de l'énergie, d'ajouter quelques détails. À mon avis, vous ne pouvez pas attribuer nombre des problèmes qu'éprouve Hydro–Ontario à la technologie. Je ne veux pas entrer dans une discussion sur la façon dont on a administré Hydro–Ontario. Ça ne relève pas de mon domaine de compétence. Je crois cependant que ce commentaire est fondé, parce que nous parlons de la qualité de la technologie. C'est une technologie éprouvée, elle est sûre et elle comporte de faibles risques. Nous pouvons la vendre partout dans le monde. Nos principaux concurrents sont les Allemands et les Français, mais nous nous créons un créneau, grâce à des démarches énergiques, sur les marchés internationaux, et nous espérons que ces efforts seront couronnés de succès. Je crois que vous pouvez produire de l'énergie nucléaire de façon rentable.

I think there have been problems at Ontario Hydro, but I do not believe they were due to the quality of the technology so much as other factors.

Je crois qu'il y a eu des problèmes à Hydro–Ontario, mais je ne crois pas qu'ils étaient attribuables à la qualité de la technologie, mais plutôt à d'autres facteurs.

[*Texte*]

Mr. Reed: Well, I'm glad you came to the defence of the technology.

Ms McLellan: Perhaps there is something you would like to say, Mr. Cleland.

Mr. Mike Cleland (Acting Assistant Deputy Minister, Energy Sector, Department of Natural Resources): I don't have a great deal to add to what the minister said except perhaps on the question of the competitiveness of nuclear.

Indeed, there have been problems financially with Ontario Hydro, and we've seen that show up. But prior to that, and generally in New Brunswick with the Lepreau reactor and with the rest of Ontario's nuclear fleet, I would say that they've been quite competitive. The figures we have still show that on a full–cycle basis nuclear power is competitive with other forms of power.

The particular case here, and I think it's worth noting, is utilities generally, not just in Ontario or Canada but also in other parts of the world, overbuilt in the 1980s in anticipating demand growth that didn't materialize, or hasn't materialized, in the last five or six years. A lot of utilities worldwide have these big overcapacity problems.

• 1630

Obviously it's in the nature of nuclear, because it comes on in big slugs, that the risk of overbuilding may be more in that particular case. However, as a general proposition, nuclear is competitive with other forms.

Mr. Reed: Somebody is cooking your books, I'll tell you. Look at Pickering A, which had to be retubed after 12 years at a cost greater than the total capital cost of the installation in the beginning. It's a plant that was to be written off over 40 years and hasn't lived to be 20. We don't have a nuclear plant in Canada that's had a life of 20 years. There is something wrong in the equation.

I am not trying to belittle the technology. I understand the technology and I have a fair grounding in it. However, the cost of it, and the creative accounting that has been used to justify the cost of it in comparison with other forms of electric power generation, is something to behold.

Mr. Cleland: I am not in a position to comment specifically on the numbers for Pickering at this point, but we will be back before you in a week or two to deal specifically with energy issues. With your agreement, we will come back with some further information to discuss that.

Mr. Reed: Thank you.

I wanted to ask about oil and gas, and the statement that we are committed to market–based principles. The oil industry hasn't had a market base.

[*Traduction*]

M. Reed: Je suis heureux de vous entendre défendre ces technologies.

Mme McLellan: Peut–être voudriez–vous ajouter quelques mots, monsieur Cleland.

M. Mike Cleland (sous–ministre adjoint intérimaire, Secteur de l'énergie, ministère des Ressources naturelles): Je n'ai pas grand–chose à ajouter à ce que la ministre a dit; cependant, j'aimerais revenir à la compétitivité du secteur nucléaire.

Je ne nie pas que Hydro–Ontario a éprouvé des problèmes financiers, nous en sommes tous conscients. Cependant, avant que ces problèmes fassent surface, et particulièrement au Nouveau–Brunswick à la centrale Lepreau, et dans le reste des installations nucléaires de l'Ontario, je crois qu'on s'était taillé une position fort concurrentielle sur le marché. Les chiffres dont nous disposons démontrent qu'en fonction d'un cycle complet, l'énergie nucléaire peut rivaliser les autres types d'énergie.

Il ne faut pas oublier que les services publics en général, et pas simplement en Ontario ou au Canada, mais dans d'autres régions du monde, ont accumulé une surcapacité dans les années 1980 parce qu'ils prévoyaient une croissance de la demande, une croissance qui ne s'est pas matérialisée au cours des cinq ou six dernières années. Nombre de services publics du monde entier ont de graves problèmes de surcapacité.

Puisque de par sa nature même le secteur nucléaire fonctionne par coups, il y a plus de chances d'y avoir une surcapacité dans ce secteur. Cependant, le secteur nucléaire peut concurrencer les autres secteurs énergétiques.

M. Reed: Il y a quelqu'un qui a trafiqué vos livres. Il suffit de penser à Pickering A, où on a dû procéder à un retubage après 12 ans, et il en a coûté plus pour faire ces travaux que les coûts des investissements lors de la construction de l'usine. C'est une usine qui devait devenir rentable après 40 ans, mais on n'a même pas pu s'en servir pendant 20 ans. Il n'y a pas une seule usine nucléaire au Canada qui a pu être exploitée pendant 20 ans. Il y a quelque chose qui cloche en quelque part.

Je n'essaye pas de diminuer l'importance de la technologie. Je comprends cette technologie, et je connais assez bien le secteur. Cependant, les coûts qui y sont associés et l'imagination dont on a fait preuve dans la tenue des livres pour justifier ces coûts comparativement aux autres formes de génération électrique sont absolument incroyables.

M. Cleland: Je ne suis pas en mesure de faire des commentaires sur les chiffres associés à Pickering, mais nous nous comparaîtrons à nouveau devant votre comité dans une ou deux semaines pour discuter des questions énergétiques. Si cela vous convient, nous vous fournirons plus de détails là–dessus à ce moment–là.

M. Reed: Merci.

Je voulais poser des questions sur le pétrole et le gaz, et sur le fait qu'on a dit que nous étions attachés au principe de la primauté des forces du marché. Le secteur de l'exploitation pétrolière échappe aux forces du marché.

[*Text*]

I want to say this for the benefit of all the staff here who soak their suits in oil before they come to work. There really isn't a market–based oil industry in Canada. We have tax incentives at the front end, and drilling incentives, and so on. At the other end, even with the alternate fuels we are into such as propane and natural gas, it's been a tax–off situation.

I just want to evaporate some of the mythology that seems to exist here. Quite frankly, I was disappointed with the lines here about sustainable development, while there has not been one mention of renewable fuels in the statement.

You know Canada is going into a period of importation of sweet crude, and the prospect looks as if it will increase. The United States is going to be faced with some tough decisions over the next seven years as Prudhoe Bay declines. They are expanding renewable fuels there and will probably go more heavily into conservation. They will probably be buying Canadian natural gas in those years. At the end, if they can't keep up, they will be more and more beholden to the Middle East and OPEC will rise again like a phoenix.

I wouldn't want to see Canada in a position where, for a lack of foresight and willingness to diversify quickly, we would lose our energy security just because the price of oil today, and maybe the prognosis for the five years, is $14 or $15 a barrel. I would hate to see us in the same position as that of the 1970s when I was sitting in Ontario watching the price of oil go up to spot prices of $50 a barrel. Experts were sitting, just like this, with the prognosis that it would be $120 a barrel. It was rather frightening, but the window of opportunity opened for renewable fuels in those years, and something got started.

I just say to the minister and the ministry officials that if we're going to look at the long term for energy security, we have to look at diversification. We can't bathe ourselves in crude oil permanently. It's not sustainable anyway. Alexander Graham Bell told us that in 1912.

• 1635

Ms McLellan: Let me just say I couldn't agree more in the sense that obviously we must pursue research and development in the area of renewable fuels. As you may be aware, my department does a considerable amount of research, and let me say that it's one of the priorities that I have identified in the whole energy efficient, conservation, alternate fuels area, renewable fuels in particular.

I think we as a department will be putting more emphasis on those issues in the coming years. I think it's key, and for some of the reasons that you have indicated. Obviously we are depleting our conventional energy sources, although at a somewhat slower rate than was originally thought; therefore, we must look to other sources, and renewable fuel sources will be an important component of that.

[*Translation*]

Et ce message s'adresse à tous ceux qui se couvrent de pétrole de la tête aux pieds. Il n'y a pas vraiment d'industrie pétrolière axée sur les forces du marché au Canada. Nous avons des encouragements fiscaux initiaux, des encouragements au forage et des choses de ce genre. Même avec les combustibles de remplacement, comme le propane et le gaz naturel, cela n'a pas généré de revenus fiscaux.

J'aimerais simplement faire disparaître certaines des fausses idées qu'on semble avoir. Pour être honnête, j'ai été déçu des commentaires sur le développement durable, car ils ne contiennent rien sur les combustibles renouvelables.

Vous savez que le Canada va importer du brut peu sulfureux, et ces importations seront à la hausse. Les États–Unis devront prendre des décisions assez pénibles au cours des sept prochaines années parce que la production de Prudhoe Bay baissera. Les Américains ont recours de plus en plus aux combustibles renouvelables et feront probablement de plus gros efforts dans le domaine de la conservation. Ils achèteront probablement du gaz naturel canadien pendant ces années. Si les Américains ne peuvent pas surmonter leurs problèmes, ils dépendront de plus en plus du Moyen–Orient et l'OPEP renaîtra comme un phoenix.

Je ne voudrais pas que le Canada, par imprévoyance et parce qu'il n'était pas disposé à diversifier rapidement, perde sa sécurité énergétique simplement parce que le pétrole aujourd'hui, et peut–être au cours des cinq prochaines années, se vendra à 14$ ou 15$ le baril. Je ne voudrais que l'on se retrouve dans la même situation que celle que nous avons vécue dans les années 1970, lorsque j'étais député en Ontario et que je voyais les prix du pétrole disponible monter à 50$ le baril. Tout comme aujourd'hui, des experts discutaient de la question et prévoyaient que ces chiffres passeraient à 120$ le baril. C'était plutôt inquiétant, mais il y a eu à l'époque une conjoncture favorable pour les combustibles renouvelables, et on a fait des travaux dans ce secteur.

J'aimerais simplement dire à la ministre et aux fonctionnaires que si nous voulons avoir une sécurité énergétique à long terme, il faudra envisager la diversification du secteur. Nous ne pouvons pas dépendre à tout jamais du pétrole brut. De toute façon, ce n'est pas un secteur durable. Alexander Graham Bell nous l'a dit en 1912.

Mme McLellan: J'aimerais simplement signaler que je suis parfaitement d'accord, je reconnais qu'il nous faut absolument faire des travaux de recherche et de développement dans le domaine des combustibles renouvelables. Comme vous le savez peut–être, mon ministère fait beaucoup de recherches, et l'une de nos priorités est l'efficacité énergétique, la conservation, les combustibles de remplacement et les combustibles renouvelables.

Je crois que notre ministère insistera davantage sur ces secteurs au cours des prochaines années. Je crois qu'il s'agit d'un élément fondamental, et ce pour certaines des raisons dont vous avez déjà fait état. Évidemment, nous épuisons nos sources d'énergie traditionnelles, quoique cela se produise à un taux relativement plus lent qu'on ne le pensait à l'origine; c'est pourquoi nous devons nous tourner vers d'autres sources, et les sources d'énergie renouvelable représentent un élément important.

[*Texte*]

Mike, maybe you can say a little bit more, especially in terms of the dollars we spend doing R and D in relation to renewable fuels.

Mr. Cleland: Probably, Minister, if that was the question it might make more sense for Dr. Everell to comment.

Mr. Ronald Bilodeau (Deputy Minister, Department of Natural Resources): Mr. Chairman, if you allow me I can make a comment on that. You have in your part III at page 162 a full description of the department's activities in alternate energy, and the budgets and the numbers of person–years.

En français, c'est à la page 175.

This identifies the level of effort currently that the minister was referring to in her statement that she hopes will be accentuated as we move along.

M. Marc Denis Everell (sous–ministre adjoint, Secteur de la technologie des minéraux et de l'énergie, ministère des Ressources naturelles): Au niveau de la recherche et du développement dans le domaine des combustibles de type renouvelable, cette année, par exemple, CANMET dépense quelque 1,7 million de dollars. Dans ce domaine–là, depuis une quinzaine d'années, on a dépensé quelque 32 millions de dollars en R&D pour ce type de recherche.

Dans ce domaine, il y a eu beaucoup de progrès de réalisés, et je pense qu'on peut s'attendre à d'autres progrès.

En ce qui concerne les combustibles comme l'éthanol, on peut, bien entendu, produire ces combustibles à partir de grains ou de choses semblables, mais c'est encore très coûteux. Pour l'avenir, il y a peut–être une solution qui commence à s'annoncer. On pourrait prendre comme matière première des déchets forestiers ou des choses semblables, ce qui pourrait probablement nous permettre de réduire passablement les coûts.

Il s'agit d'un domaine très intéressant pour le ministère. On y investit des sommes considérables et on entrevoit des possibilités. Est–ce que cela va nous permettre de remplacer les combustibles conventionnels? On est encore loin d'une solution.

M. Canuel: Pendant la campagne électorale, MM. Martin et Chrétien se sont prononcés dans ma région sur une réévaluation des programmes d'aide à la forêt privée ainsi que sur des ententes fédérales–provinciales, incluant le Plan de l'Est.

La réévaluation des programmes du Service canadien des forêts est–elle en cours à votre ministère? Si oui, à quel moment vos fonctionnaires vous remettront–ils un rapport sur cette question? Est–ce que les gens des régions vont être consultés? Si oui, est–ce que vous allez remettre ce rapport au Comité?

Madame la ministre, vous avez parlé du développement durable. Vous savez que les Progressistes–conservateurs avaient fait énormément de coupures en foresterie. Cette année, votre budget a été coupé de 5 p. 100. Le Plan de l'Est est passé de 10 à 8 millions de dollars et est actuellement à 6 millions. Vous savez qu'il se termine en mars 1995. Est–ce qu'il sera renouvelé et est–ce que vous avez la volonté de le bonifier?

[*Traduction*]

Mike, voulez–vous ajouter quelque chose, tout particulièrement en ce qui a trait aux ressources financières affectées à la recherche et au développement dans le domaine des combustibles renouvelables.

M. Cleland: Madame la ministre, je crois que M. Everell serait mieux en mesure de répondre à la question.

M. Ronald Bilodeau (sous–ministre, ministère des Ressources naturelles): Monsieur le président, j'aimerais faire un commentaire. Vous trouverez dans la partie III à la page 162 une description détaillée des activités du ministère dans le domaine des énergies de remplacement, ainsi que les budgets et les années–personnes réservés à ces secteurs.

In french, you will find this information on page 175.

On décrit dans ce tableau les efforts faits dans le secteur, les efforts auxquels la ministre a fait allusion dans sa déclaration liminaire; elle a signalé qu'elle espérait que ces efforts se multiplieraient.

Mr. Marc Denis Everell (Assistant Deputy Minister, Mineral and Energy Technology Sector, Department of Natural Resources): As for research and development in the renewable fuel sector, this year, for example, CANMET will spend some $1.7 million. For the past 15 years, we have spent some $32 million in R&D in that sector.

A lot of progress has been made, and I think that we can expect more of the same.

As for fuels such as ethanol, we can of course produce these fuels from grains and things of that nature, but then again it is very costly. As for the future, there might be a solution on the horizon. We could use to produce these fuels forest wastes and things of that nature, which would probably allow us to reduce cost in a significant manner.

This is a fascinating field for the ministry. We invest important sums of money and there seem to be quite a few opportunities. Will we therefore be able to replace conventional fuels? We still don't know and we're far from knowing.

Mr. Canuel: During the election campaign, Mr. Martin and Mr. Chrétien in my region mentioned a reassessment of assistance programs for private woodlot owners as well as a reassessment of federal–provincial agreements, including the Eastern Plan.

Has your department started a reassessment of the Canadian Forestry Service Programs? If so, when will your department table a report on this issue? Will people in the regions be consulted? If so, when will you table this report to the committee?

Madam Minister, you have mentioned sustainable development. You know that the Progressive Conservatives had drastically cut the budget for forestry. This year, there was a five percent cut to your budget. The Eastern Program went from 10 to 8 million dollars and has now been reduced to six million dollars. You know that this program will expire in March 1995. Will it be renewed, and can you increase the amounts earmarked for the program?

[*Text*]

Mme McLellan: Merci.

Let me say this first, regarding the forestry agreement, in relation to the last question. As you know, the previous government terminated the funding for all forest agreements in this country. What we chose to do was extend for one year two forestry agreements, those of New Brunswick and Prince Edward Island, to March 31, 1995, so that eight of our existing forestry agreements will end at the same time.

What that does is provide us with a 12–month period in which we are going to be consulting very closely, and indeed have begun the consultative process with our provincial counterparts, to determine what the future role will be for the federal government in the forestry sector and in relation to forestry agreements.

You are probably also aware that my colleague, the Hon. Marcel Massé, is in the process of meeting with his provincial counterparts to deal with the question of harmonization and the avoidance of duplication and overlap. Certainly the subject of forestry will be one of those that Marcel and myself will be discussing with the provinces to ensure that we continue to work cooperatively. I am one who believes there is an important federal role to be had in the area of forestry and in the area of mining.

However, we must make sure we are not duplicating what the provinces are already doing, but we are working cooperatively with them to build on what they are doing and to maximize our resources. Obviously the resources are becoming more limited for both the federal and the provincial governments. But if we're going to achieve our goal of sustainable development, I do believe it's going to be through the federal and provincial governments working together and cooperatively to make sure we continue the programs and the research and development that will achieve long–term sustainable development.

So at this point I can tell you that we are working with our provincial counterparts to determine how we will re–configure, if you like, the long–term involvement of the federal government in the area of forestry, and in particular in relation to the forestry agreements, and whether they will continue, and if so in what form.

Personally, I can tell you, as I've already indicated, I believe there is a crucial role for the federal government to play working with the provinces, and I'd like to see us be able to find the funds to continue the forestry agreements because they do many good things, especially with private woodlot owners.

Dr. Hardy, you might like to expand a bit on that.

M. Yvan Hardy (sous–ministre adjoint, Service canadien des forêts, ministère des Ressources naturelles): Je peux ajouter quelques détails techniques à ce que la ministre a dit.

Il y a un processus de consultation et de construction d'une position fédérale qui est en cours. C'est en deux parties.

[*Translation*]

• 1640

Ms McLelland: Thank you.

J'aimerais d'abord faire un commentaire au sujet de l'entente sur les forêts. Comme vous le savez, le gouvernement précédent avait mis fin au financement de toutes les ententes touchant le secteur forestier au Canada. Nous avons décidé de prolonger d'une année deux des ententes, celle du Nouveau–Brunswick et celle de l'Île–du–Prince–Édouard, jusqu'au 31 mars 1995. Ainsi, huit des ententes en cours prendront fin au même moment.

De cette façon, nous disposerons d'une période de 12 mois pour consulter les intervenants, et en fait nous avons déjà entamé le processus de consultation avec nos homologues provinciaux, afin de déterminer quel sera le rôle du gouvernement fédéral dans le secteur des forêts et dans quelle mesure ces ententes sur l'exploitation forestière devraient être renouvelées.

Vous savez aussi probablement que mon collègue, l'hon. Marcel Massé, rencontre actuellement ses homologues provinciaux pour discuter de l'harmonisation afin d'éviter tout chevauchement et double emploi. Le secteur forestier sera sans aucun doute une des questions dont Marcel et moi discuterons avec les provinces afin d'assurer qu'il y aura collaboration entre les deux paliers de gouvernement. Je suis convaincue que le gouvernement fédéral peut jouer un rôle important dans le domaine de l'exploitation forestière et de l'exploitation minière.

Cependant, nous voulons nous assurer qu'il n'y aura pas de chevauchement et c'est pourquoi nous collaborons actuellement avec les provinces afin de maximiser les ressources affectées à ce secteur. Évidemment, les ressources dont disposent les paliers fédéral et provincial ne cessent de diminuer. Mais si nous voulons assurer le développement durable, nous pourrons y parvenir uniquement si les gouvernements fédéral et provinciaux collaborent pour faire en sorte que les programmes et la recherche et le développement nécessaires au développement durable à long terme seront toujours présents.

Je peux vous confirmer aujourd'hui que nous consultons nos homologues provinciaux pour définir les modalités de participation à long terme du gouvernement fédéral dans le secteur de l'exploitation forestière, tout particulièrement en ce qui a trait aux ententes forestières; nous devons déterminer si ces dernières seront poursuivies et, dans l'affirmative, sous quelle forme.

Je peux vous dire personnellement, comme je l'ai d'ailleurs déjà indiqué, que je crois que le gouvernement fédéral peut jouer un rôle fondamental avec les provinces; j'espère que nous pourrons trouver les ressources financières nécessaires pour maintenir les ententes parce qu'elles permettent de réaliser des choses fort importantes, tout particulièrement en ce qui a trait aux propriétaires de petits boisés.

Monsieur Hardy, voulez–vous ajouter quelque chose?

Mr. Yvan Hardy (Assistant Deputy Minister, Canadian Forest Service, Department of Natural Resources): I could add some technical details to what the Minister has said.

The federal government is currently involved in a consultation process and is currently drafting its position. This is a two stage effort.

[*Texte*]

La première partie a déjà été faite. On a consulté les provinces elles–mêmes, au niveau des sous–minsitres, en leur demandant comment elles voyaient le rôle fédéral en foresterie. Ceci est fait. Étonnamment, il y a énormément d'unanimité parmi les provinces sur la façon dont on voit le fédéral agir dans le domaine forestier.

La seconde partie est déjà en marche. Il s'agit pour nous de définir quelle serait la partie fédérale dans une relation fédérale–provinciale en foresterie. Le tout se joue dans le cadre du Conseil canadien des ministres des forêts. En juin prochain, à la réunion des sous–ministres, un premier jet sera déposé devant eux et ils nous en donneront leur appréciation. D'ici ce temps–là, des consultations province par province auront déjà été faites au niveau de la gestion intermédiaire. L'objectif est qu'à l'automne prochain, quand les ministres se rencontreront dans le cadre du Conseil canadien des ministres des forêts, on puisse prendre une décision et, le cas échéant, aller au Cabinet pour obtenir une décision.

[*Traduction*]

The first stage has already been done. We consulted the provinces, the deputy ministers, and asked them what role the federal government could play in the forestry industry. That has been done. There is a surprising degree of consensus amongst the provinces as to the role the federal government could play in that sector.

The second stage has already been started. We must define the federal role in the forestry sector. The Canadian Council of Forest Ministers will study the issue. Next June, when the deputy ministers meet, a first draft will be tabled and they will give their appraisal of the proposal. Until then, every province will be consulted at the mid–management level. Next fall, when the Canadian Council of Forest Ministers will meet, we should be able to make a decision and table the proposal to Cabinet.

• 1645

M. Canuel: Votre gouvernement a promis de poursuivre et peut–être même de bonifier le Plan de l'Est. C'est aussi ce qu'on m'a dit dans mon comté. Tout le monde l'a entendu.

Madame la ministre, on sait que mars 1995 vient vite. Il y a 6 000 propriétaires dans le cadre de ce plan–là. En région, ce plan est réellement satisfaisant. Beaucoup de propriétaires m'appellent et me demandent: est–ce que ce gouvernement va continuer? Je voudrais avoir une réponse, parce que je ne peux absolument rien leur dire en ce moment. C'était une promesse, en plus.

Ms McLellan: As I said, we are in the process of determining the ongoing role of the federal government in the area of forestry. It is true the Prime Minister's and our commitment was to review and to renegotiate—taking into account the fiscal circumstances of the country—the forestry agreements. He did not at any time make a blanket statement the forestry agreements would be renewed. What he made was a commitment there would be a review if we formed the government and we would renegotiate those agreements if fiscal circumstances permitted. That is my commitment today.

I've said personally I believe there is a significant reason for us to continue to be involved in the way we have in the past through the forestry agreements, and I will be working to achieve that goal. But it is true to say this project must be undertaken in cooperation with the provinces, keeping in mind the fiscal restraints under which we must all operate.

The Chairperson: Thank you, Mr. Canuel.

What we are doing, colleagues, is trying to keep the second round at about five minutes so everybody will get a chance to ask questions here this afternoon. Also keep in mind we've made a decision on the estimates to focus on certain areas and we will be revisiting this particular issue we're talking about now, which is the forestry agreements.

Mr. Canuel: Your government promised to maintain, and maybe even to enhance, the Eastern Plan. That is also what people say in my riding. Everybody heard it.

Madam Minister, we know that March 1995 isn't that far away. There are 6,000 owners involved in this plan. Regionally, it is working very well. Many owners call me to ask if the government intends to maintain the plan. I would like to have an answer because right now I cannot tell them anything at all. And it had been promised.

Mme McLellan: Comme je l'ai dit, nous sommes en train d'examiner le rôle du gouvernement fédéral dans le secteur forestier. Il est vrai que le premier ministre, et ce gouvernement, se sont engagés à examiner et à renégocier—sans perdre de vue les circonstances financières de l'État—les ententes dans le secteur forestier. Mais il n'a jamais promis que les ententes seraient globalement renouvelées. Ce qu'il a dit, c'est que si notre parti formait le gouvernement, nous nous engagions à ouvrir le dossier et à renégocier les ententes, si la situation financière le permettait. Et c'est la promesse que je fais aujourd'hui.

J'ai moi–même dit qu'à mon sens, nous avons de bonnes raisons de maintenir notre rôle dans ce secteur, comme nous l'avons fait par le passé avec les ententes sur le secteur forestier, et c'est ce que j'essayerai d'obtenir. Mais il est vrai aussi que la chose doit se faire en collaboration avec les provinces, et en tenant compte des contraintes budgétaires auxquelles nous sommes tous soumis.

Le président: Merci, monsieur Canuel.

Chers collègues, nous essayons de nous en tenir à cinq minutes, au deuxième tour, pour que tout le monde ici puisse poser des questions cet après–midi. Je vous rappelle aussi que dans le cadre de notre examen des prévisions budgétaires, nous étions convenus de nous concentrer sur certains secteurs, et que par conséquent nous aurons l'occasion de revenir sur cette question des ententes dans le secteur forestier.

[*Text*]

I just want to mention to Mr. Canuel he seems to have more political clout than I did. I didn't get Mr. Chrétien to my riding during the last election campaign and he managed to. I can't understand why. I'd like you to give me the reasons why he went to your riding and not to mine.

Some hon. members: Oh, oh!

The Chairperson: I want to go now to Mr. Hill, please, and then to Mr. Loney.

Mr. Hill (Prince George—Peace River): Thank you, Mr. Chairman.

We're currently experiencing in western Canada a real upturn in the oil and gas industry, specifically in the riding I'm pleased to represent, Prince George—Peace River, up in northeastern British Columbia. The industry is doing quite well, particularly in natural gas exploration. I'm sure you're well aware of it as a fellow westerner, Madam Minister.

In the last couple of months there's been growing concern within the industry, being expressed to me as I'm sure it is to you, about the spectre of a carbon tax—some form of tax at the wellhead or at the gas pumps. What I'm seeking today is not so much some long convoluted answer, Madam Minister, but just a simple yes or no, a reassurance to the industry those things are not being considered.

They've been raised by the former premier, Peter Lougheed, as well as Premier Klein. In light of the fact that he's making significant cuts and movements towards balancing his budget in Alberta and setting a precedent for the entire country, Alberta could be open to that type of taxation measure.

Ms McLellan: At the risk of giving you a somewhat longer and more convoluted answer than you want, because I think it's important to explain what is happening, let me say this. I have gone on record in the past as being skeptical about the benefits of a carbon tax. Obviously you don't impose it to raise revenue. If you wanted to raise revenue you would choose other economic instruments. You choose it to achieve certain environmental objectives. It is questionable as to whether it is the best instrument to achieve those objectives. Personally, I believe the carbon tax is one of a number of economic instruments that could be considered to help deal with our climate change issue.

• 1650

Let's put this in context. Those people who propose a carbon tax do so as one of the means by which we can meet our global warming objectives, which primarily are to stabilize to 1990 levels by the year 2000. How do we get there? Well, fossil fuels are a big contributor to CO_2, therefore people working back say if we had a carbon tax maybe that would start to change people's conduct and reactions to the use of fossil fuels. Indeed, there is a lot that's wrong with that analysis. Probably you know that. I won't go into it today.

[*Translation*]

Je voulais dire à M. Canuel qu'il semble avoir davantage d'influence politique que moi. Je n'ai pas pu obtenir que M. Chrétien vienne dans ma circonscription, aux dernières élections, et lui oui. Je ne comprends vraiment pas pourquoi. J'aimerais vous donner mon idée sur la raison pour laquelle il est allé chez vous et pas chez moi.

Des voix: Oh, oh!

Le président: Je vais maintenant donner la parole à M. Hill, qui sera suivi de M. Loney.

M. Hill (Prince George—Peace River): Je vous remercie, monsieur le président.

Dans l'ouest du Canada, nous assistons actuellement à une véritable relance de l'industrie pétrolière et gazière, principalement dans la circonscription que j'ai le plaisir de représenter, celle de Prince George—Peace River, dans le nord–est de la Colombie–Britannique. Le secteur se porte très bien, surtout pour ce qui concerne les activités d'exploration de gaz naturel. Comme vous venez vous aussi de l'Ouest, madame la ministre, je suis certain que vous êtes au courant.

Depuis quelques mois, l'industrie me fait part, comme à vous aussi, je n'en doute pas, d'inquiétudes croissantes à la perspective d'une taxe sur les hydrocarbures, qui serait imposée à la production ou à la pompe à essence. Madame la ministre, ce que je vous demande aujourd'hui, ce n'est pas tant une longue réponse compliquée, mais un simple oui ou non, pour pouvoir rassurer l'industrie qu'on n'envisage pas une telle taxe.

L'ancien premier ministre, Peter Lougheed, ainsi que le titulaire actuel, M. Klein, en ont parlé. Comme ce dernier a pris toutes sortes de mesures et effectué d'importantes compressions pour équilibrer le budget de l'Alberta, et qu'il est en train de faire tache d'huile, il se pourrait que cette province envisage ce type de taxe.

Mme McLellan: Au risque de vous donner une réponse beaucoup plus longue et compliquée que vous ne le souhaitiez, il me paraît important de vous expliquer ce qui se passe. J'ai déjà dit que je doutais beaucoup des avantages que pourrait présenter une taxe sur les hydrocarbures. Il est bien évident que l'objectif ne serait pas d'accroître les recettes du Trésor. Pour cela, on choisirait d'autres instruments économiques. Elle viserait plutôt des objectifs environnementaux. On est en droit de se demander si c'est vraiment le meilleur moyen d'atteindre de tels objectifs. Personnellement, j'estime qu'une taxe sur les hydrocarbures n'est qu'un des instruments économiques envisageables pour lutter contre le problème du changement climatique.

Mais plaçons la question en contexte. Ceux qui proposent une taxe sur les hydrocarbures le font pour atteindre nos objectifs contre le réchauffement planétaire, c'est–à–dire pour arriver à stabiliser les émissions au niveau de 1990, d'ici l'an 2000. Comment pouvons–nous y parvenir? Il est vrai que les combustibles fossiles produisent énormément de CO_2, et les chercheurs nous disent donc que si nous avions une taxe sur les hydrocarbures, cela aiderait peut–être à amener les gens à changer leur comportement et leur attitude face aux combustibles fossiles. Or, il y a énormément de faiblesses dans cette analyse. Vous le savez sans doute. Je n'entrerai pas dans les détails aujourd'hui.

[*Texte*]

Let me say that I am very skeptical about the utility of a carbon tax. The cost–benefit analysis of such a tax has not been done. It may seem amazing, but it truly has not been done in this country. One of the things I am committed to ensuring, as the discussions on climate change go forward, is that this cost–benefit analysis is front and centre.

Having said that, let me tell you that this government didn't talk about a carbon tax leading up to the last budget. It didn't come from our lips. It came from others in the House of Commons and elsewhere. We didn't talk about it. We're not talking about it now. I am skeptical about it as an economic instrument. But let me say that there is a multi–stakeholder process that involves industry, environmentalists, the provinces and the federal government. This fall, that process will report on strategies and options by which to achieve our goal of stabilization on the climate change front.

If you want me to assure you that during those multi–stakeholder discussions the carbon tax will never be discussed by anyone, I can't. It's not my process in the sense that we, federal and provincial governments, including ministers Black and Evans from Alberta, have agreed to this process in which all stakeholders are going to be at the table.

Will some environmentalist raise the issue of a carbon tax? I have no doubt. But will CAPP or others be there suggesting let's make sure we understand what the costs of such an instrument would be? Yes, they will be there, and indeed the departments of Finance and Natural Resources and Environment are very sensitive to the fact that strategies and options must be costed.

So there may well be discussion of a carbon tax as part of that consultative process. People should not take that out of context. People should not say, therefore there will be a carbon tax. This government has not talked about a carbon tax.

Mr. Hill: What I was seeking, Madam Minister, was not an assurance that carbon tax would not be talked about, but an assurance that regardless of who raises it. . .and I would suggest that when the existing premier plus a former premier raises it, it must have come from somewhere other than their imagination.

Ms McLellan: No, I think it came from paranoia. I don't know whose, but. . .

Mr. Hill: Will you go some way toward relieving that paranoia by making a statement today, Madam Minister—

Ms McLellan: I have.

Mr. Hill: —that you will not consider implementing such a tax, regardless of who talks about it?

Ms McLellan: Let me say that at this point I can't say that, because I am not the Minister of Finance. But as I have said, I am skeptical about the benefits of a carbon tax. I have shared that with the Minister of Finance. I have no doubt the Minister of Finance has heard me. But ultimately, if you want that assurance it has to come from the Hon. Paul Martin, Minister of Finance, not myself.

[*Traduction*]

Permettez–moi simplement de dire que je doute énormément de l'utilité d'une taxe sur les hydrocarbures. On n'a jamais fait d'analyse des coûts–avantages d'une telle taxe. Cela peut paraître incroyable, mais cela n'a jamais été fait au Canada, et j'entends justement m'assurer que dans le contexte des discussions sur le changement climatique, on garde bien à l'esprit l'analyse coûts–avantages.

Cela dit, je tiens à vous signaler que notre gouvernement n'a pas mentionné de taxe sur les hydrocarbures lors des discussions prébudgétaires. Il n'en a pas été question, de notre part. Ce sont d'autres partis à la Chambre, et ailleurs, qui en ont parlé. Pas nous. Et nous n'en parlons pas maintenant non plus. J'ai de sérieux doutes quand à sa valeur d'instrument économique. Mais je dois vous rappeler qu'il y a des consultations multipartites, avec l'industrie, les écologistes, les provinces et le gouvernement fédéral. À l'automne, des stratégies et des options pour nous permettre d'atteindre notre objectif de stabilisation du climat seront présentées.

Si vous me demandez de vous promettre que dans le cadre de ces discussions, personne ne mentionnera jamais la taxe sur les hydrocarbures, je ne peux pas vous le promettre. Cela ne dépend pas de moi, puisque le gouvernement fédéral, les provinces, y compris les ministres Black et Evans de l'Alberta, ont accepté l'idée de ces consultations multipartites.

Est–ce que certains environnementalistes pourraient mentionner une taxe sur les hydrocarbures? Je n'en doute pas. Mais est–ce que l'ACPP ou d'autres veilleront à rappeler qu'il faut bien calculer le coût de pareil instrument? Vous pouvez en être certain, et les ministères des Finances, des Ressources naturelles et de l'Environnement sont d'ailleurs tout à fait conscients qu'il faut absolument calculer le coût des diverses stratégies et options.

Il est donc fort possible qu'il soit question, dans ces consultations, d'une taxe sur les hydrocarbures. Mais il faut garder le contexte à l'esprit. Il ne faut pas s'imaginer qu'il y aura par conséquent une taxe sur les hydrocarbures. Notre gouvernement n'en a jamais parlé.

M. Hill: Ce que je vous demande, madame la ministre, ce n'est pas de nous garantir que l'on ne parlera jamais d'une taxe sur les hydrocarbures, mais plutôt que, d'où que vienne la suggestion. . .et quand même un premier ministre actuel et un ancien premier ministre en parle, on ne peut pas prétendre qu'ils l'ont imaginée.

Mme McLellan: Non, je crois que c'est un signe de paranoïa. Je ne sais pas de la part de qui, mais. . .

M. Hill: Êtes–vous prête à rassurer les paranoïaques en déclarant, ici, aujourd'hui, madame la ministre. . .

Mme McLellan: Je l'ai fait.

M. Hill: . . .que vous n'envisagerez pas l'imposition d'une telle taxe, d'où qu'en vienne la suggestion?

Mme McLellan: Je ne peux pas vous le promettre, puisque je ne suis pas ministre des Finances. Mais comme je l'ai dit, j'ai mes doutes quant à l'intérêt que présenterait une taxe sur les hydrocarbures. J'en ai fait part au ministre des Finances, et je suis certaine qu'il m'a bien entendue. Mais, si vous voulez des garanties, c'est à M. Paul Martin, ministre des Finances, qu'il faudra les demander, et non à moi.

[*Text*]

Mr. Hill: Okay, I'll ask him.

Ms McLellan: Good.

The Chairperson: I suppose Mr. Martin was in your riding during the campaign.

Some hon. members: Oh, oh.

Mr. Loney (Edmonton North): Two of my questions have been answered but I have a third.

Minister, pursuant to your remarks to the Canadian Pulp and Paper Association, what is the government doing to set the record straight on the European scene about forestry management in Canada?

Ms McLellan: As you know, the government is working on a number of fronts. One of my commitments is to do more. We have an interdepartmental, international information strategy that involves Foreign Affairs, International Trade, Industry and ourselves. Basically we have to do a lot better on that front. That was my commitment to the pulp and paper association.

• 1655

It is my commitment here, my goal, to get all the facts out. That means engaging European consumers and journalists and governments in a way that helps them appreciate all the facts, the way I think you have come to understand them over the past few weeks, dealing with clear–cutting. These issues aren't black and white, and therefore I have written to my colleagues to request that we get our collective act together to ensure that we are sending a concerted, coordinated message, and that it is having impact and effect.

As I say, there is much that we need to do, that we should be doing. My commitment is to make sure, at every opportunity, that all the facts are out. As Mr. Reed has indicated, I'm not in the business of defending the sins of the past, because we would all concede there have been some. I am in the business of setting the record straight in terms of where we are at now and where we want to go.

Our commitment is to a viable, sustainable forestry industry. Our standards are second to none in the world. We are begging the rest of the world to get onside with us in terms of an international convention leading to sustainable forests. But there are those in the rest of the world who are afraid of making that public commitment. We are not. I will continue to push for that kind of international agreement, and I will continue wherever possible to carry the message that I want people to understand the real story, the whole story. Then they can make up their own minds. If you have informed governments and consumers, they can choose then. My fear is that they are making choices based on only part of the story.

M. Pomerleau: Pour moi, Hibernia est un sujet important. L'analyse que vous avez faite du projet Hibernia a conduit à des conclusions extrêmement vagues quant à l'avenir à long terme de ce projet. Il y a d'ailleurs un professeur de l'Université Memorial, Wade Locke, qui a dit à propos de ce projet, et c'est une phrase qui a été reprise partout dans les journaux:

[*Translation*]

M. Hill: Très bien, je les lui demanderai.

Mme McLelland: Bien.

Le président: Je suppose que M. Paul Martin est venu dans votre circonscription pendant la campagne.

Des voix: Oh, oh.

M. Loney (Edmonton–Nord): On a déjà répondu à deux de mes questions, mais il m'en reste une troisième.

Madame la ministre, compte tenu de ce vous avez dit à l'Association canadienne des producteurs de pâtes et papiers, que fait le gouvernement du Canada actuellement pour mettre les choses au point en Europe à propos de la gestion forestière au Canada?

Mme McLellan: Comme vous le savez, le gouvernement travaille sur plusieurs fronts à la fois. Je me suis engagée à faire encore davantage. Nous avons mis au point une stratégie interministérielle d'information internationale, à laquelle participe les Affaires étrangères, le Commerce international et l'Industrie et notre propre ministère. Mais il va falloir faire encore beaucoup plus sur ce plan. C'est l'engagement que j'ai pris envers l'association des pâtes et papiers.

C'est l'engagement que je prends ici, mon objectif, qui est d'établir les faits. Il est question d'amener les consommateurs, les journalistes et les gouvernements européens à appréhender les faits, un peu comme vous avez été vous–mêmes appelés à le faire au cours des dernières semaines, grâce aux audiences sur la coupe à blanc. Comme tout, dans cette question, n'est pas noir ou blanc, j'ai écris à mes collègues pour les inviter à unir nos efforts afin de tenir un discours concerté, coordonné, susceptible de donner des résultats.

Comme je le dis, nous avons beaucoup à faire. Je m'engage à veiller à profiter de chaque occasion pour citer des données factuelles. Comme M. Reed le disait un peu plus tôt, mon travail n'est pas ici de défendre les erreurs du passé, car force nous est de reconnaître que des erreurs, il y en a eues. Mon travail consiste à tirer les choses au clair pour ce qui est de nos réalisations et de nos projets.

Ce que nous voulons, c'est avoir une industrie forestière qui soit viable et durable. Sur le plan des normes, nous n'avons rien à envier au reste du monde. En fait, nous invitons les autres à se joindre à nous et à signer une convention internationale qui nous permettra d'avoir des forêts durables. Mais il s'en trouve justement, ailleurs dans le monde, qui ont peur de prendre ce genre d'engagement public. Tel n'est pas notre cas. Je continuerai à travailler dans le sens de ce genre d'accord international et, dans toute la mesure du possible, je m'efforcerai de faire en sorte que les gens sachent la vérité, toute la vérité. Après cela, ils pourront toujours trancher. En effet, des gouvernements et des consommateurs renseignés peuvent faire des choix. Ma crainte, par contre, c'est qu'ils soient amenés à faire ces choix sur la base de données fractionnaires.

Mr. Pomerleau: As far as I'm concerned, Hibernia is an important issue. The conclusions derived from your own analysis of the Hibernia project are very vague as to the long term future of that project. As a matter of fact, professor Wade Locke, of Memorial University, made a comment concerning that project which has been quoted by all newspapers:

[*Texte*]

We're down to gut feelings and faith about the project.

Beaucoup de gens n'acceptent pas d'être dans cette position face à ce projet. Personnellement, je ne l'accepte pas. À la fin de la journée, je déposerai une motion pour qu'on étudie ce projet de façon particulière. Le Comité votera sur cette motion s'il le veut.

En terminant, je voudrais poser une seule question. La vice-première ministre, M^me^ Copps, a dit vendredi que le gouvernement du Québec recevrait environ 800 millions de dollars de retombées de contrats du projet global d'Hibernia. Abondez-vous dans le même sens qu'elle?

Ms McLellan: Let me say that the Hibernia project being a $5.2 billion project, the largest of its kind of North America, there are many economic benefits for various parts of Canada. It is clear that Newfoundland will benefit directly in the most significant way. But let me say that to date there have been over 100 contracts granted to companies in the province of Quebec valued in direct dollars in excess of half a billion dollars. That does not include indirect spinoff benefits from the infusion of those funds into the Quebec economy and through the employment of Quebeckers.

So I think it is fair to say that the economic benefits to the province of Quebec have been significant flowing from Hibernia. I have no reason to presume, considering we are still three years away from bringing Hibernia on stream, that there won't be other significant contracts for Quebec and further infusion of economic activity into the province.

[*Traduction*]

Ce projet n'est plus qu'affaire de conviction profonde et de foi.

Lots of people do not like to be in such a position with this project. Personally, I do not accept it. At the end of this day, I will table the motion that we study this project in a very specific way. And the Committee will be called to vote on it if they so agree.

In conclusion, I want to ask one last question. The Vice-Prime Minister, Ms Copps, declared on Friday that the Quebec government would receive about $800 million in the form of spinoff contracts from the overall Hibernia project. Are you in full agreement with her?

Mme McLellan: Eh bien, tout d'abord, il faut savoir que le projet Hibernia, qui se chiffre à 5,2 milliards de dollars, est le plus important du genre en Amérique du Nord et que plusieurs régions canadiennes bénéficieront de ses retombées économiques. Bien sûr, Terre-Neuve sera la première province à directement bénéficier de la plus grande partie de ces retombées. Toutefois, et jusqu'à présent, plus d'une centaine de contrats, représentant une valeur totale directe de plus d'un demi-milliard de dollars, ont été accordés à des entreprises de la province du Québec. Et l'on ne parle pas ici des retombées indirectes attribuables à l'injection de ces fonds dans l'économie québécoise et aux emplois offerts à des Québécois.

Il est donc juste de dire que le Québec a relativement bien profité des retombées économiques de Hibernia. Étant donné que Hibernia ne sera pas terminé avant trois ans d'ici, rien ne nous laisse supposer que le Québec ne recevra pas d'autres contrats importants et que l'activité économique de la province ne continuera pas d'en profiter.

• 1700

The Chairperson: Mr. Arseneault, please.

Mr. Arseneault (Restigouche—Chaleur): Thank you, Mr. Chairman.

I would like to begin by saying to the minister that I appreciated her being here today, and the comments that she's made, her opening remarks. I certainly appreciate, as a member from New Brunswick, the decision by Natural Resources to extend the forestry agreement by one year. Not only is it a job-creation measure but it is also very important to our natural resources in that province. I am sure I echo the feelings of my other colleagues from New Brunswick and Prince Edward Island. Once again, thank you.

With regard to those forestry agreements, I'm led to believe, after reading the Auditor General's report—and I should preface that question by saying the Auditor General was quite favourable with regard to the department's audit—that it seemed to indicate that in these FDRA agreements, the Forestry Development Resource Agreements, there was an article asking for the provinces to table long-term management plans. The indication from the Auditor General's report was that these plans have not yet been tabled. I noticed the Auditor General's report is a year old. I'm just wondering whether the department is making a concerted effort to have those plans tabled with the federal government.

Le président: Monsieur Arseneault, je vous en prie.

M. Arseneault (Restigouche—Chaleur): Merci, monsieur le président.

Je tiens tout d'abord à dire combien j'apprécie la présence de madame la ministre parmis nous, ainsi que ses commentaires liminaires. Il est évident, en tant que député du Nouveau-Brunswick, que je me réjouis de la décision prise par le ministère des Ressources naturelles de prolonger d'un an l'entente sur les ressources forestières. Il s'agit, pour nous, d'une décision qui est non seulement favorable à la création d'emplois mais qui, de plus, est très importante pour nos ressources naturelles. Et je suis certain, en vous disant cela, que je parle au nom de mes collègues du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard. Une fois encore, merci.

À propos de ces ententes, j'ai été amené à croire, à la lecture du rapport du vérificateur général—qui, soit dit en passant a retiré une excellente impression du ministère—qu'un certain article de ces EMVRF, autrement dit Ententes sur la mise en valeur des ressources forestières, prévoit que les provinces devront déposer des plans d'aménagement à long terme. Or, d'après ce qui est dit dans le rapport du vérificateur général, ces plans n'auraient pas encore été déposés. Précisons que ce rapport est déjà vieux d'un an. Je me demande donc si le ministère est intervenu auprès des provinces pour qu'elles déposent ce genre de plan.

[*Text*]

Ms McLellan: I'll turn this over to the deputy, but I believe most of those plans have been submitted to the department, and I see no problem with tabling them for the committee's consideration.

Mr. Bilodeau: Perhaps Yvan has more detailed information than I, Mr. Chairman. Since the report of the Auditor General, which we reviewed at length with his officials, I think there has been some progress.

M. Hardy: En fait, l'engagement n'était pas de déposer un plan au gouvernement fédéral, mais plutôt à l'intérieur des provinces. Récemment, surtout à la lumière des audiences sur les coupes à blanc, vous avez sûrement entendu des commentaires sur le fait que plusieurs provinces importantes étaient en train de revoir leur loi totalement et complètement. La Colombie–Britannique en est une. La plus récente est l'Ontario, qui en a fait l'annonce la semaine dernière. Dans certaines autres provinces, comme le Québec et le Nouveau–Brunswick, c'était déjà fait.

Dans l'ensemble, cette chose est presque entièrement couverte en ce moment.

M. Arseneault: On peut dire que les ententes ont été bénéfiques dans ce secteur.

M. Hardy: Si vous me demandez mon opinion, un des grands avantages des ententes fédérales–provinciales en forêt était d'amener un certain élément de continuité et d'harmonisation dans les législations provinciales et les objectifs.

Mr. Arseneault: Madam Minister, in your opening statement you diverted from your written text for a little moment and made some very clear comments with regard to education and putting out more factual information. I've heard the same comments from my colleagues from the other side, and I've heard other comments from this side over the hearings we've had.

I want to mention to you that this is very urgent, but before we start putting out information we have to make sure we have the correct information. In the hearings we've had so far, we've had conflicting evidence, or some disagreement, between, for instance, the statistics or figures presented by your department officials. In questions by members here there seemed to be some conflict in those figures. Witnesses seemed to have different figures, different statistics. There were conflicts between witnesses, certainly the environmentalists on one side and those who represent the industry on the other. I would say that you would do a very great service if you would make that a high priority with your department.

I am wondering, with that in mind, whether you or your officials could update us on the national database with regard to forestry and whether there is one in mining. I am not that familiar with the mining part of it. Could you give us an update on where that is, because of the importance, as you've already mentioned, of putting out that factual information?

Ms McLellan: Let me just turn it over to Dr. Hardy for an update.

[*Translation*]

Mme McLellan: Je laisserai le soin au sous–ministre de vous répondre, mais je crois savoir que la plupart de ces plans ont déjà été adressés au ministère et, selon moi, rien ne s'oppose à ce que nous les déposions en comité, pour examen.

M. Bilodeau: Il est possible qu'Yvan ait plus de renseignements à ce propos que moi, monsieur le président. Je crois, cependant, que les choses ont bougé depuis le rapport du vérificateur général que nous avons d'ailleurs examiné en détail avec ses collaborateurs.

Mr. Hardy: In fact, the idea was not to table a plan with the federal government, but rather within each of the provinces. Recently, mainly in the wake of the hearings on clear–cutting, you have certainly heard that several of the larger provinces are conducting an in–depth review of their act. British Columbia is one of them. The most recent one to join in is Ontario, which made an announcement to that effect last week. In some of the provinces, like Quebec and New Brunswick, this has already been done.

But generally speaking this has already been looked after.

Mr. Arseneault: Then we can say that these agreements have been beneficial for that sector.

Mr. Hardy: As far as I'm concerned, I think that one of the major advantages of these federal–provincial forestry agreements is that they brought some element of continuity and harmonization in the provincial objectives and legislations.

M. Arseneault: Madame, dans votre introduction, vous vous êtes écartée de votre mémoire pour nous parler, avec conviction, de la nécessité d'informer le public et de communiquer des renseignements beaucoup plus factuels. Eh bien, j'ai entendu exactement la même chose dans la bouche de mes collègues d'en face, tout comme de ce côté–ci, au fil des audiences que nous avons tenues.

Je tiens à ajouter que la chose est urgente, mais qu'avant de commencer à informer, nous devons veiller à disposer des renseignements exacts. En effet, à l'occasion de nos audiences, nous avons pu constater certaines divergences dans les données statistiques ou dans les chiffres que nous ont communiqués vos fonctionnaires. Les questions posées par les membres ici présents ont fait ressortir certaines contradictions dans ces données. Il nous est apparu que les témoins s'appuyaient sur des chiffres différents, sur des statistiques différentes. Tous n'étaient pas d'accord et certainement pas les environnementalistes d'un côté et les représentants de l'industrie de l'autre. Vous nous rendriez un grand service si vous demandiez aux gens de votre ministère de s'attaquer à la chose en priorité.

Cela étant posé, je me demande si vous–même ou vos collaborateurs ne pourraient pas faire le point, pour nous, à propos de la base de données nationale et nous dire s'il en existe une sur l'exploitation minière. Je dois avouer que je ne connais pas très bien le volet des mines. Pouvez–vous me dire où on en est à ce propos, étant donné l'importance qu'il y a, comme vous l'avez vous–même précisé, de disposer de données factuelles?

Mme McLellan: Je vais laisser le soin au docteur Hardy de faire cette mise au point.

[*Texte*] [*Traduction*]

• 1705

M. Hardy: Je pourrai sûrement vous donner plus de détails jeudi, monsieur Arseneault. Je ne suis pas capable de vous répondre complètement aujourd'hui.

L'action très précise que nous avons prise par rapport au national data was to have a special green plan program to update and accelerate that program so that what we publish in the report to Parliament on a yearly basis can give the trends of what's going on in the country in terms of forest management, correct some impressions about the way the forests are handled in the country, and also provide the right tools to go and talk to our competitors or countries on the other side of the ocean.

Mr. Arseneault: Thank you.

Mr. Morrison: I would like to compliment the minister for her diplomacy. She didn't say that one of the main problems with the atomic energy industry in this country was the horrendous bureaucracy in Ontario Hydro. I'll say it.

Speaking of bureaucracy, I have always taken a bit of an interest in the Atomic Energy Control Board. I noticed that even though its workload has been progressively decreasing over the last few years, with fewer and fewer licensed holders of radioactive material, its staffing has been increasing, so that you have the two curves going in opposite directions.

I wonder if you would like to comment on the possibility of your department looking at this and other divisions specifically to see if this trend couldn't be stopped or even reversed.

Ms McLellan: As you may be aware, I have recently appointed a new president of the AECB, Dr. Agnes Bishop, from Winnipeg, Manitoba. She will be looking at a wide range of issues involving the AECB.

One of the reasons why staff has been increasing to some extent is that the AECB is now fully and completely charged with public health and safety issues involving the health and safety of workers, be it in uranium mines or nuclear facilities. It is fully engaged in terms of ensuring the health and safety of all Canadians in relation to the nuclear industry.

The focus of the AECB has changed over the last 40 years. The main concern used to be with what uses materials might be put to that could be dangerous to the safety and security of the world. Now the AECB's focus is on health and safety, to ensure that facilities in this country are as safe as they reasonably can be. That, as you're probably aware, is fairly labour–intensive and detailed work. I think that is one of the reasons why the AECB workload, if you like, has increased.

In one sense, I take your point, it has decreased, but in another sense it has increased because Canadians are telling us that their paramount concern with the nuclear industry is whether we can guarantee health and safety.

Mr. Hardy: I certainly will be able to give you more details on Thursday, Mr. Arseneault. I couldn't answer you in full today.

The very specific steps we've taken as to la base nationale de données a consisté à adopter un programme spécial en vertu du plan vert destiné à actualiser et à accélérer ce programme de sorte que les données que nous communiquons annuellement au Parlement, sous la forme d'un rapport, nous indiquent la tendance de ce qui se passe au Canada en matière d'aménagement forestier, nous permettent de corriger certaines des impressions entretenues à ce propos et constituent l'instrument dont nous avons besoin pour échanger avec nos concurrents ou avec les pays de l'autre côté de l'océan.

M. Arseneault: Merci.

M. Morrison: Je tiens à féliciter la ministre pour ses dons de diplomate. Par exemple, elle n'a pas dit qu'un des principaux problèmes de notre pays, sur le chapitre de l'énergie atomique, tient à l'affreuse bureaucratie de Hydro–Ontario. Mais moi, je le dis.

S'agissant de bureaucratie, je m'intéresse depuis toujours à la Commission de contrôle de l'énergie atomique. Je n'ai pu m'empêcher de remarquer que, même si sa charge de travail a progressivement diminué au cours des dernières années, puisqu'on compte de moins en moins de détenteurs autorisés de matière radioactive, les effectifs augmentent si bien que la courbe d'activité et celle des effectifs vont dans le sens contraire.

Ne serait–il pas possible que votre ministère se penche sur cette question, et en profite pour étudier le cas d'autres services, pour voir s'il n'est pas possible d'arrêter, voire d'inverser ce genre de tendance.

Mme McLellan: Comme vous le savez, je viens de nommer un nouveau président, en fait une présidente, à la tête de la CCEA, le docteur Agnes Bishop, de Winnipeg. Elle va se pencher sur toute une diversité de dossiers concernant la CCEA.

L'augmentation des effectifs de la CCEA s'explique, en partie, par le fait que la commission est à présent entièrement responsable des questions de santé et de sécurité publique, notamment de celles des travailleurs des mines d'uranium ou des installations nucléaires. La commission est donc pleinement engagée à assurer la santé et la sécurité de tous les Canadiens relativement à tout ce qui touche à l'industrie nucléaire.

Le mandat de la CCEA a évolué au cours des 40 dernières années. Avant, on se préoccupait surtout de l'usage, éventuellement contraire à la santé et la sécurité dans le monde, qu'on pourrait faire des matières radioactives. De nos jours, la CCEA se concentre beaucoup plus sur les questions de santé et de sécurité afin que nous ayons la certitude que nos installations, au Canada, sont aussi sûres que possible. Comme vous vous en doutez sans doute, il s'agit–là d'une activité à haute intensité de main–d'oeuvre et très minutieuse de surcroît. Voilà une des raisons qui expliquent pourquoi la charge de travail de la CCEA a augmenté.

Dans un certain sens, comme vous le disiez, cette charge de travail a diminué mais, dans un autre, elle a augmenté parce que les Canadiens se déclarent ouvertement préoccupés par les dangers associés à l'industrie nucléaire et ils veulent avoir la certitude que nous pouvons garantir leur santé et leur sécurité.

[*Text*]

We can't guarantee it in an absolute sense, but it is our responsibility as governors to do the very best and most reasonable job we can to ensure health and safety. Therefore, I think you will see that to some extent larger numbers of people have been required to meet that new and expanded mandate.

But I might turn to Mr. Cleland to see whether he has any further comments in relation to why there's been an increase in the workforce at AECB over the past few years.

Mr. Cleland: Minister, I'm not sure that I do have much to add on that. It may be worthwhile to come back to this and just look at the workload at AECB. I think the points are well taken, though, because the detailed examination of health and safety issues has arguably increased workload, but I'm not in a position to provide precise details at this point.

[*Translation*]

Nous ne pouvons pas le faire dans l'absolu, il faut le reconnaître, mais nous avons la responsabilité, en tant que dirigeants, de faire tout notre possible pour garantir la santé et la sécurité des Canadiens. Dès lors, vous comprenez fort bien pourquoi nous devons compter sur un plus grand nombre de personnes puisqu'il s'agit–là d'un mandat à la fois nouveau et élargi.

Je vais cependant demander à M. Cleland s'il a quelque chose à ajouter pour expliquer l'augmentation des effectifs de la CCEA au cours des dernières années.

M. Cleland: Je ne pense pas avoir grand–chose à rajouter à ce que vous venez de dire, madame la ministre. Il conviendrait peut–être que nous revenions sur cette question pour analyser la charge de travail de la CCEA. Vos arguments sont toutefois très valables, et il est possible que l'examen détaillé des questions de santé et de sécurité aient effectivement augmenté la charge de travail, mais je ne suis pas en mesure de vous donner des détails à ce sujet pour le moment.

• 1710

I might add that the AECB works almost totally on a cost–recovery basis at this point. There is a direct relationship between the budget and the amount of work it does, simply by virtue of the fact that it recovers costs from the regulated industries.

Ms McLellan: A large amount of its time is taken up right now with decommissioning and waste disposal issues, which again directly relate to public concerns I hear daily in relation to health and safety.

Mr. Reed: A couple of things jumped out at me in the last round, and I don't want to let the experts off the hook this afternoon, since they're all here.

One was the comment on ethanol. I talked about renewable fuels generally and ethanol is not the only renewable fuel. As you know, Germany is going hell bent for leather dieselizing vegetable oil right now. I guess there aren't very many oil wells in Germany, so maybe that's the reason.

One comment was that ethanol is so very expensive. The other comment was it's far from replacing motor fuel. Sure it's far from replacing motor fuel, but there is a cost–benefit analysis that was done by the ministry of industry.

For a long time we only heard one side of it until my research assistant was able to ferret out the other side. We did our own cost–benefit analysis. I don't know whether or not you've received a copy of it yet. It shows a return of $3 for every dollar that is sacrificed in excise tax.

I don't know what the calculations were when you kept the tax off propane as a motor fuel, or natural gas as a motor fuel, but there is a positive cost–benefit analysis.

J'ajouterais que la CCEA recouvre à l'heure actuelle à peu près la totalité de ses coûts. Il y a un lien direct entre son budget et la quantité de travail qu'elle effectue, du simple fait qu'elle récupère ses coûts des industries réglementées.

Mme McLellan: Elle consacre actuellement une bonne partie de son temps aux questions de déclassement et d'élimination des déchets, qui sont elles aussi directement liées aux préoccupations dont nous entendons parler tous les jours dans le grand public au sujet de la santé et de la sécurité.

M. Reed: Il y a quelques petites choses qui m'ont frappé au cours de la dernière série de questions; je ne voudrais pas laisser les experts partir avant que nous en ayons discuté, puisqu'ils sont tous ici.

Il y a d'abord un commentaire qui a été fait sur l'éthanol. Je voulais parler des combustibles renouvelables en général, et l'éthanol n'est pas le seul. Comme vous le savez, l'Allemagne effectue à toute vapeur des essais de diésélisation de l'huile végétale. Je suppose que c'est parce qu'il n'y a pas beaucoup de puits de pétrole en Allemagne.

Quelqu'un a dit que l'éthanol coûte très cher, et quelqu'un d'autre, qu'il est loin de remplacer les autres combustibles pour moteur. Bien sûr, mais le ministère de l'Industrie a effectué une analyse de rentabilité.

Pendant longtemps, nous n'avons entendu qu'une version de l'histoire, jusqu'à ce que mon attaché de recherche réussisse à découvrir l'envers de la médaille. Nous avons effectué notre propre analyse de rentabilité. Je ne sais pas si vous en avez déjà reçu un exemplaire, mais cette étude montre que cette mesure pourrait rapporter 3$ pour chaque dollar de taxe d'accise qu'il faudrait sacrifier.

Je ne sais pas quels étaient les chiffres quand vous avez décidé de ne pas taxer le propane employé comme combustible pour moteur, ou le gaz naturel, mais l'analyse montre que ce serait rentable.

[*Texte*]

I hear this figure floating around, and I want to get it on the record, of 2,000 jobs being lost in the oil industry if 10% ethanol is included in all Canadian gasoline. First of all, how long do you think it'll take before enough ethanol is produced to constitute 10% of all gasoline in Canada?

The second question is, what's the other side of the equation? The other side of the equation in the industry ministry is that we'll create 6,000 jobs through that translation.

I don't want to belabour this subject particularly, but the United States is a decade ahead of us. The tax relief on ethanol–containing gasoline, which now accounts for 8% of all the gasoline sold in the United States, is double what is required here to make ethanol competitive as a motor fuel. It's double in the United States.

The Americans are not without the ability to discern the future a little. There are 18 ethanol plants in the United States right now under expansion and they will not meet their clean air targets, which require oxygenates in fuel in 1995, because they can't produce it fast enough. There are 46 more plants on the drawing board.

The opportunity is there for the Americans to get a stream of ethanol coming into Canada, and they can afford to take some very minor losses to get themselves into the stream here while we sit around and diddle. We fool around and say we're going to study it more, we're going to research it more, and it's so expensive.

There are many arguments. I've heard the arguments for almost 20 years. I was at my first ethanol conference in 1976 and I heard the same arguments then. Nothing has changed. So I say to the Ministry of Natural Resources, for heaven's sake, it's time to get on the turnip truck. It's loaded, it's in the yard, the engine's running and we're going to town. Thank you.

[*Traduction*]

On entend souvent dire, et je voudrais que cela figure au procès verbal, que l'industrie pétrolière perdrait 2 000 emplois si toute l'essence vendue au Canada comprenait 10 p. 100 d'éthanol. Premièrement, combien de temps pensez–vous qu'il faudra avant que nous produisions assez d'éthanol pour que cela représente 10 p. 100 de toute l'essence au Canada?

Et deuxièmement, quel est l'autre élément de l'équation? L'autre élément de l'équation établi au ministère de l'Industrie, c'est que cette transposition pourrait permettre de créer 6 000 emplois.

Je ne voudrais pas m'attarder trop longuement sur ce sujet, mais les États–Unis ont 10 ans d'avance sur nous. L'allégement fiscal relatif à l'essence contenant de l'éthanol, qui représente aujourd'hui 8 p. 100 de l'essence vendue aux États–Unis, correspond au double de ce qu'il faudrait ici pour que l'éthanol soit concurrentiel en tant que combustible pour moteur. C'est le double aux États–Unis.

Les Américains sont assez doués pour prévoir l'avenir. Il y a à l'heure actuelle 18 usines d'éthanol en expansion aux États–Unis, et les Américains ne pourront pas atteindre leurs objectifs en matière de réduction de la pollution de l'air, et inclure des composés oxygénés dans le combustible d'ici 1995, parce qu'ils ne peuvent pas produire d'éthanol assez rapidement. Et il y a encore 46 usines à l'état de projet.

Les Américains ont là la possibilité de vendre de l'éthanol au Canada et ils peuvent se permettre d'assumer des pertes minimes pour pouvoir profiter de ce débouché pendant que nous, ici, nous restons assis à ne rien faire. Nous perdons notre temps et nous disons que nous allons étudier la question encore davantage et faire plus de recherches sur le sujet, et que cela coûte cher.

Il y a beaucoup d'arguments sur ce point. Je les entends depuis près de 20 ans. J'ai assisté à ma première conférence sur l'éthanol en 1976, et j'entendais déjà dire la même chose à ce moment–là. Rien n'a changé. Donc, je voudrais dire au ministère des Ressources naturelles qu'il est grand temps de faire quelque chose. Tout est prêt, on nous attend, et il n'y a plus qu'à y aller. Merci.

• 1715

Ms McLellan: Thank you. When officials return to deal with the energy sector specifically, they would be happy to engage you in a fuller discussion of the issue at that time.

The Chairperson: Yes, it's our intention, colleagues, to Wednesday do in detail the mining side of the estimates; Thursday, the forestry side of the estimates; and the following Tuesday, the energy sector. Then we can get into the very specific issues that some of the members seem to be wanting to get involved in this afternoon.

Our next questioner is Mr. Canuel, *s'il vous plaît.*

M. Canuel: Avec l'accord du Québec, la ministre peut–elle s'engager à maintenir sa participation financière via le Plan de l'Est afin qu'il n'y ait pas de rupture abrupte et que les propriétaires puissent poursuivre le travail entrepris? Le Plan de l'Est, ce sont les Libéraux qui l'ont mis au monde. On a créé énormément d'espoir avec ce plan. Est–ce que la ministre peut affirmer que le Plan va se poursuivre, qu'on pourra le bonifier ou le modifier, mais qu'on va le poursuivre?

Mme McLellan: Merci. Lorsque les fonctionnaires reviendront pour discuter du secteur de l'énergie, ils seront fort heureux de vous donner plus de détails sur la question.

Le président: Oui, nous prévoyons, chers collègues, d'étudier en détail les prévisions budgétaires pour le secteur de l'exploitation minière mercredi, le secteur de l'exploitation forestière jeudi et mardi prochain, le secteur énergétique. Puis nous pourrons étudier en plus amples détails certaines des questions pour lesquelles les députés ont manifesté un intérêt particulier cet après–midi.

Notre prochain intervenant est M. Canuel, please.

Mr. Canuel: With Quebec approval, can the Minister promise that the federal government will maintain its financial participation to the Eastern Quebec program so there will be no sudden interruptions and that woodlot owners will be able to keep up the work they've already started. The Eastern program was set up by the Liberals. This program created a lot of hope. Can the Minister confirm that the plan will go on, that it will be either amended or that the funding will be increased, but that it will certainly be extended?

[*Text*]

Ms McLellan: Let me say first of all that I can see the importance of the plan to the forestry sector and to individual woodlot owners in Quebec. Let me also say that I cannot commit myself to continuing federal funding for these agreements, even if the province were to agree. There are a couple of reasons why. One, as I've already indicated, is that these agreements are being reassessed nationally. We are negotiating with the provinces, all the provinces, to talk about the future of these kinds of agreements in federal involvement.

The other thing you need to keep in mind is that the money for these agreements does not come from my budget directly. It is money provided and designated by the regional development minister, and in this case, in your case, that would be Mr. Martin, the Minister of Finance, who's also in charge of FORD–Q, the regional development agency for the Province of Quebec.

It is from Mr. Martin's discussions, both within his regional development agency and with his provincial counterparts, that a decision will be made. If indeed the decision is overall to continue federal involvement, the exact amount of that involvement would then be a negotiated decision that would involve Mr. Martin, the Province of Quebec, and... In essence, the Department of Natural Resources delivers the program once those funding decisions have been made by others.

But you do have my commitment that I will work very hard to ensure that colleagues know and understand the benefits of these programs, and I will be making arguments as to why we should, if it's fiscally possible, continue our involvement.

M. Canuel: Madame la ministre, je crois que vous avez une influence incroyable. Je suis sûr que vous pouvez influencer M. Martin si vous le voulez.

Ms McLellan: I'm going to try.

M. Canuel: Vous savez également que dans des régions comme la mienne et l'Abitibi, et probablement dans d'autres régions, c'est vital. C'est pour cela que je suis tenace. Si on perd cela, tout un pan de mur tombera. Je compte sur vous, madame la ministre, pour influencer tous les autres ministres et même le premier ministre s'il le faut. Merci.

Ms McLellan: I will. You have my commitment on that.

The Chairperson: Minister, that draws to an end the questions members had this afternoon. I want to take this opportunity to thank you and your officials very much for appearing and to extend an invitation to come back somewhere down the line. I assure you that this standing committee is very interested in what your department is doing. On the one hand, I assume we're being somewhat of a watchdog, but on the other hand we hope that we'll be bringing forward some very proactive recommendations in areas in which we think we can be helpful to you as a minister in your department. Thank you very much.

• 1720

Colleagues, I want to suggest that you stick around. There is a motion to be presented by one of the members of our committee.

[*Translation*]

Mme McLellan: J'aimerais dire d'entrée de jeu que je suis consciente de l'importance du programme pour le secteur forestier et pour les propriétaires de boisés du Québec. J'aimerais également ajouter que je ne peux pas m'engager à poursuivre le financement du gouvernement fédéral dans le cadre de ces ententes, même si la province était d'accord pour que l'on prolonge l'entente. Et ce pour diverses raisons. Tout d'abord, comme je l'ai déjà signalé, ces ententes font l'objet d'une évaluation à l'échelle nationale. Nous négocions actuellement avec les provinces, avec toutes les provinces, pour discuter de l'avenir de ce type d'entente et de la participation du palier fédéral à cet égard.

Vous devez également vous rappeler que les ressources financières réservées pour ces ententes ne proviennent pas directement de mon budget. Il s'agit de ressources réservées par le ministre responsable de l'expansion régionale, et dans le cas qui nous occupe, il s'agirait de M. Martin, le ministre des Finances, qui est également responsable de FORD–Q, l'agence d'expansion régionale du Québec.

Cette décision sera prise à la suite des discussions de M. Martin avec les fonctionnaires responsables de cette agence d'expansion et avec ses homologues provinciaux. Si l'on décide de poursuivre la participation du gouvernement fédéral dans ce secteur, c'est à la suite de négociations avec M. Martin, la province de Québec et d'autres intervenants que le montant exact sera fixé. Bref, le ministère des Ressources naturelles est responsable de l'exécution du programme une fois que les décisions à l'égard du financement ont été prises par d'autres intervenants.

Cependant, je vous promets que je ferai mon possible pour que mes collègues soient bien conscients des avantages qui découlent de ce programme. J'essaierai d'en défendre la poursuite si nos ressources financières nous le permettent.

Mr. Canuel: Madam Minister, I think that you have an incredible influence. I'm quite sure that you could influence Mr. Martin if you wish to do so.

Mme McLellan: J'essaierai.

Mr. Canuel: You also know that in regions like mine and the Abitibi area, and probably other regions, these programs are of a vital importance. That is why I will not give up. If we lose those programs, a good part of the system will crumble. I'm counting on you, Madam Minister, to influence other ministers and even if need be the Prime Minister. Thank you.

Mme McLellan: Je le ferai. Je vous le promets.

Le président: Madame la ministre, cela met fin à la période des questions. J'aimerais profiter de l'occasion pour vous remercier ainsi que vos fonctionnaires d'être venus cet après–midi. Je vous invite à revenir nous rencontrer à nouveau un peu plus tard. Je tiens à vous assurer que notre comité permanent s'intéresse sérieusement aux activités de votre ministère. Je suppose que nous sommes à certains égards un comité de vigilance, mais d'un autre côté nous espérons que nous formulerons des recommandations positives qui sauront vous aider. Merci beaucoup.

Chers collègues, je vous demanderai de bien vouloir rester car un des membres de notre comité désire présenter une motion.

[*Texte*]

I would like to allow the minister and her officials to carry on with their activities today and not have to listen to the motions that will be presented. Again I would like to thank her on behalf of the committee for appearing.

Ms McLellan: Thank you very much. I thoroughly enjoyed it and I would be more than glad to come back sometime in the future to continue our discussions. *Merci.*

The Chairperson: Colleagues, there's a proposed motion that will be put by Mr. Pomerleau. We'll allow that motion to be put now.

M. Pomerleau: Monsieur le président, nous avons rédigé une motion en vitesse. Je vais la lire, mais je ne la déposerai pas. Je vais la reformuler et la déposer peut–être à la prochaine réunion du Comité directeur. Je vais la lire quand même parce que c'est l'essence de ce que je veux dire.

Je propose que le Comité permanent des ressources naturelles débute sans délai l'analyse complète du projet Hibernia, notamment en évaluant la rentabilité économique du projet en fonction des perspectives mondiales, ses impacts économiques régionaux, les coûts déjà déboursés et à venir pour mener le projet à terme, les raisons expliquant les délais supplémentaires et les dépassements de coûts et en évaluant toute autre question jugée pertinente par le Comité afin qu'il puisse faire des recommandations à la Chambre des communes quant à l'opportunité de poursuivre le projet relié aux ressources naturelles.

J'aimerais que nous profitions des deux journées consacrées à l'énergie pour nous concentrer sur le projet Hibernia. Ma motion sera modifiée. Je la présenterai à nouveau à la réunion de demain, au début ou à la fin.

The Chairperson: If I understand the suggestion, you want to redraft the motion to have it as part of the discussion of the estimates on the energy sector portion of the estimates themselves.

Mr. Pomerleau: Yes.

The Chairperson: Are you suggesting that we'll bring in witnesses to deal specifically with Hibernia?

Mr. Pomerleau: Yes.

The Chairperson: Then you would be suggesting that we bring in the basically 92% equity outside of the federal government, which would be some of the big players in the project itself, and have them come to the committee. Do I hear you right?

Mr. Pomerleau: Not really. I'm not ready to go that far yet. At least we could have the people from the government who are involved to start with, and we'll see after.

The Chairperson: Colleagues, I see your hands. The only problem I have, of course, is that 92% of the project is of the private enterprise. One of the questions you ask in your draft proposal, and maybe you want to look at that, suggests an evaluation of the economic viability of the project. To do that, we'll have to talk to the 92% of the people who own it and ask why they're in it. Obviously they must feel it's viable; otherwise they wouldn't have billions of dollars soaked into it, or potentially billions of dollars.

[*Traduction*]

Auparavant, je voudrais laisser la ministre et ses collaborateurs poursuivre leurs activités aujourd'hui sans avoir à écouter les motions qui seront présentées. Je voudrais donc de nouveau la remercier au nom du Comité.

Mme McLellan: Merci infiniment. Cela m'a fait très plaisir d'être parmi vous et je serais très contente de pouvoir revenir pour poursuivre nos discussions. Thank you.

Le président: Mesdames et messieurs, M. Pomerleau voudrait déposer une motion et je lui cède donc la parole.

Mr. Pomerleau: Mr. Chairman, we wrote this motion in a hurry. I shall read it but I will not table it. I will rewrite it and maybe table it when the steering committee next meets. I will read it nevertheless because this is mainly what I want to say.

I move that the Standing Committee on Natural Resources undertake, without delay, the complete analysis of the Hibernia project including in particular, an evaluation of the economic viability of the project in terms of world markets, regional economic impact, costs already incurred and to be expected in completing the project, the reasons for the additional time and costs involved, together with an evaluation of any other matter which the Committee considers relevant, in order that it might make recommendations to the House of Commons on the advisability of continuing this project in the area of natural resources.

We should take advantage of our two meetings on energy to discuss the Hibernia project. I will redraft my motion and I will table it again at tomorrow's meeting, either at the beginning or at the end of the meeting.

Le président: Si je comprends bien ce que vous proposez, vous désirez modifier votre motion pour qu'elle fasse partie de la discussion des prévisions budgétaires portant sur le secteur de l'énergie.

M. Pomerleau: Oui.

Le président: Demandez–vous que nous convoquions des témoins pour discuter plus précisément du projet Hibernia?

M. Pomerleau: Oui.

Le président: Vous nous demandez donc de convoquer les représentants des grosses compagnies qui représentent 92 p. 100 du projet en dehors du gouvernement fédéral. Ai–je bien compris?

M. Pomerleau: Non, pas vraiment. Je ne suis pas prêt à aller aussi loin pour l'instant. Nous pourrions peut–être, dans un premier temps, convoquer ceux qui, du côté du gouvernement fédéral, s'occupent de ce projet et nous verrons après.

Le président: Chers collègues, je vois vos mains levées. L'ennui, c'est que 92 p. 100 du projet se trouve entre les mains de compagnies privées. Or, dans la motion que vous avez présentée, et vous voudrez peut–être y réfléchir, vous parlez d'une évaluation de la rentabilité économique du projet. Or pour ce faire, il faudrait parler à ceux qui, dans l'entreprise privée, détiennent 92 p. 100 du projet. Ils doivent sûrement penser que c'est un projet rentable sinon, ils n'auraient pas dépensé des milliards de dollars pour le financer.

[*Text*]

If I read you correctly, if you're going to change the motion itself to deal more specifically with the federal government and its role, then I think we could probably accommodate that fairly easily. But if you're talking about a complete analysis and evaluation of the economics of the project, we would have to physically talk to the other partners in this particular project. That's my personal view of that.

Mr. Reed: I agree that if you want to get a complete analysis, you have to examine everything. I expect that Canada's 8.5% is sufficient to ask for that. I do feel that perhaps talking to the ministry people themselves, we may be able to get a handle on the reasons why the decision was made to continue that support.

In my experience it's hard to get all the information you need in a short time, and you do need it all. So I would agree with the concept of staying within the confines of the ministry right now. If that wasn't satisfactory then we would consider going abroad later on. We'll have our hands full just with that portion, if you like. That is a window on what the calculations and the projections were that made them feel this was worth pursuing.

• 1725

Mr. Arseneault: Here is the point I want to make, Mr. Chairman. First, the energy officials are coming here. If one member wants to devote his time to asking those officials about Hibernia, he can do so. He doesn't need a motion. However, I can say this. There is no allowable motion that will prevent another member from asking questions on another subject. If he is saying the only questions you can ask are on Hibernia when the energy officials come here, then that's not fair.

Looking at the motion here before us, it goes well beyond the scope of this committee. A lot of that information is already in the public domain, and has been presented by the previous government before the project even started.

I would suggest that maybe the member would maybe consult with his colleagues and get the industry committee, or some other committee, to look at it. With regard to coming in with these motions—surprise motions at that—he may want to undertake a study. We did have a meeting of all committee members, early in our sessions, to talk about and promote ideas of where we could go with certain studies.

We are committed to the clear–cutting study, followed by the study on tax reform with mining. I would assume then we'll go into the energy field. To proceed without delay would certainly circumvent the wishes of the majority of the committee. I would suspect that any move to look at other studies, or whatever, should be discussed in a steering committee, which would then come back to the formal committee for a recommendation.

Mr. Morrison: I would love to get into this. I certainly am sympathetic to the position of the Bloc; however, I am a realist. This thing is a done deal. This committee isn't going to change one comma or one line of the Hibernia project no matter what we do.

[*Translation*]

Cependant, si vous voulez modifier votre motion pour qu'il ne soit question que du gouvernement fédéral et du rôle qu'il joue, je pense que ce serait alors plus facile. Mais si vous désirez une analyse et une évaluation complètes de la rentabilité de ce projet, nous devrons convoquer les autres partenaires. C'est du moins ce que je pense.

M. Reed: Effectivement, si vous voulez obtenir une analyse complète du projet, il faut tout prendre en compte. Mais puisque le gouvernement fédéral détient 8,5 p. 100 du projet, je pense que cela suffit. En discutant avec les représentants du ministère, je pense que nous pourrions avoir une bonne idée des raisons pour lesquelles il a été décidé de poursuivre le financement de ce projet.

À mon avis, il serait difficile d'obtenir tous les renseignements voulus en si peu de temps, et il vous les faut absolument. Je suis donc d'accord pour que nous nous limitions pour l'heure aux représentants du ministère. Si cette formule ne s'avérait pas satisfaisante, nous envisagerions par la suite de consulter des représentants de l'extérieur. Cela nous occupera suffisamment. C'est une façon de connaître les calculs et les projections qui les ont décidé à poursuivre cette entreprise.

M. Arseneault: Monsieur le président, voici ce que je voudrais dire à ce sujet. Premièrement, les fonctionnaires du ministère de l'Énergie vont venir témoigner. Ceux qui voudront les interroger au sujet d'Hibernia à ce moment là pourront le faire. Il n'y a pas besoin de voter une motion. Permettez–moi cependant de préciser qu'on ne peut tolérer aucune motion qui empêcherait les autres membres du Comité de poser des questions sur un autre sujet. Il n'est pas juste de limiter à Hibernia toutes les questions qui seront adressées aux fonctionnaires du ministère de l'Énergie.

La motion à l'étude dépasse de loin le mandat du Comité. Une bonne partie de cette information fait déjà partie du domaine public et a été divulguée par le gouvernement précédent avant même le lancement des travaux.

Je propose que l'auteur de la motion consulte ses collègues afin de demander au Comité de l'industrie ou à un autre comité s'ils veulent bien se pencher sur la question. Il nous présente une motion, tout à fait imprévue, —parce qu'il veut effectuer une étude. Or, nous avons réuni tous les membres du Comité, au début des audiences, pour discuter de la situation et définir les études que nous voulions faire effectuer.

Nous nous sommes engagés à étudier la coupe à blanc puis la réforme fiscale dans le secteur minier. Je suppose qu'ensuite nous nous intéresserons au secteur de l'énergie. Ce serait aller à l'encontre de la volonté de la majorité des membres du Comité que de passer directement à ce secteur. À mon avis, avant d'entamer d'autres études, il faudrait en débattre au comité de direction qui présenterait ensuite une recommandation au comité réglementaire.

M. Morrison: J'aimerais vraiment en savoir plus long. J'abonde dans le sens du Bloc, mais je suis réaliste. À mon avis, c'est une affaire classée. Quoi qu'on fasse, le Comité ne changera pas une virgule au projet Hibernia.

[*Texte*]

When we have the expert witnesses here discussing energy, we should certainly get as much additional information as we can out of them with respect to this horrible project. However, I can't see how where devoting *x* or *y* days of the committee's time for studying it is really going to gain us anything. I am sorry. I think the horse is already out of the barn, in my opinion.

Mr. Bonin (Nickel Belt): Mr. Chair, I am going to offer a suggestion, because we know if we discuss this now, we could be here until tomorrow. I am offering to move to defer this motion.

The Chairperson: Before you do that, Mr. Pomerleau has already said he didn't want to present this as a motion today. He wanted to throw it out on the table. He changed his mind from the original intent to make the committee more aware of the interest.

What we are discussing now is basically whether we can accommodate it within the process we're involved in now, or whether we have to go somewhat outside of that. Based on the discussion we are having, he would be prepared to come back with a redefined motion that would be somewhat different from the one he has now.

There is just discussion. There has been no seconder to the motion or anything of that nature. We just brought it out to have a little discussion.

Everyone has had an opportunity to say a few words. Let's sit on that, and we'll get back to it tomorrow or Thursday when our steering committee is involved in looking at some future business.

• 1730

Here's what we will do in the interim. On behalf of the committee, the chair will inform the department and the officials that this is a particular interest of the committee and to be quite prepared to get into detail about the Hibernia project for our meeting next Tuesday, which is on energy, if that would be acceptable to members.

Some hon. members: Agreed.

The Chairperson: Having said that, this meeting will be adjourned to the call of the chair.

[*Traduction*]

Il serait dommage de ne pas profiter de la présence de ces experts qui viennent nous parler d'énergie, pour leur poser des questions sur ce terrible projet. Je ne vois pas en quoi il serait utile pour le Comité de passer des jours et des jours à étudier la situation. Je regrette, mais je pense que les jeux sont déjà faits.

M. Bonin (Nickel Belt): Monsieur le président, j'ai une suggestion à faire, car nous savons que nous en avons jusqu'à demain si nous décidons d'en parler maintenant. Je propose de reporter cette motion.

Le président: Mais avant, permettez-moi de vous signaler que M. Pomerleau a déjà dit qu'il n'avait pas l'intention de déposer cette motion aujourd'hui. Il voulait simplement en parler. Il a changé d'avis par rapport à ses intentions premières, pour sensibiliser le Comité à cette question.

Il est maintenant question de savoir si nous pouvons intégrer cette discussion à nos travaux courants ou si nous devons prendre le temps de l'étudier expressément. À la suite du débat que nous avons eu, il serait prêt à envisager une motion différente de celle qu'il a présentée tout à l'heure.

C'est une simple discussion. Personne n'a appuyé la motion. Nous avons juste voulu en discuter.

Tout le monde a eu la possibilité de donner son point de vue. Nous allons y penser et nous y reviendrons demain ou jeudi lorsque notre comité de direction se penchera sur l'évolution future de nos travaux.

Voici ce que nous allons faire en attendant. Au nom du Comité, nous allons informer le ministère et ses hauts fonctionnaires que ce sujet nous intéresse tout particulièrement et qu'ils devraient être prêts à nous donner des détails sur le projet Hibernia lors de notre prochaine séance, soit mardi prochain, qui portera sur l'énergie. Cela vous convient-il?

Des voix: Oui.

Le président: Très bien. La séance est levée.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid Port payé
Lettermail Poste–lettre
8801320
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of Natural Resources:

Ron Sully, Assistant Deputy Minister, Mining Sector;

Mike Cleland, A/Assistant Deputy Minister, Energy Sector;

Ronald Bilodeau, Deputy Minister;

Marc Denis Everell, Assistant Deputy Minister, Mineral and Energy Technology Sector;

Yvan Hardy, Assistant Deputy Minister, Canadian Forest Service.

TÉMOINS

Du ministère des Ressources naturelles:

Ron Sully, sous–ministre adjoint, Secteur minier;

Mike Cleland, sous–ministre adjoint intérimaire, Secteur de l'énergie;

Ronald Bilodeau, sous–ministre;

Marc Denis Everell, sous–ministre adjoint, Secteur de la technologie des minéraux et de l'énergie;

Yvan Hardy, sous–ministre adjoint, Service canadien des forêts.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

CA1
XC4C
-N18

Government Publications

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 14

Wednesday, April 27, 1994

Chairperson: Robert D. Nault

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 14

Le mercredi 27 avril 1994

Président: Robert D. Nault

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Natural Resources

Procès–verbaux et témoignages du Comité permanent des

Ressources naturelles

RESPECTING:

Main Estimates for the fiscal year 1994–95: Votes 1, 5, 10, L15 under NATURAL RESOURCES

CONCERNANT:

Budget des dépenses principal pour l'exercice financier 1994–1995: crédits 1, 5, 10, L15 sous la rubrique RESSOURCES NATURELLES

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the Thirty–fifth Parliament, 1994

Première session de la trente–cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON NATURAL RESOURCES

Chairperson: Robert D. Nault

Vice-Chairmen: Guy Arseneault
René Canuel

Members

Réginald Bélair
Cliff Breitkreuz
Bernard Deshaies
Jay Hill
Len Hopkins
John Loney
Lee Morrison
Roger Pomerleau
George Rideout
Benoît Serré
Roseanne Skoke
Peter Thalheimer—(15)

Associate Members

Jim Abbott
Bill Gilmour
John Solomon
Darrel Stinson

(Quorum 8)

Janice Hilchie

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DES RESSOURCES NATURELLES

Président: Robert D. Nault

Vice-présidents: Guy Arseneault
René Canuel

Membres

Réginald Bélair
Cliff Breitkreuz
Bernard Deshaies
Jay Hill
Len Hopkins
John Loney
Lee Morrison
Roger Pomerleau
George Rideout
Benoît Serré
Roseanne Skoke
Peter Thalheimer—(15)

Membres associés

Jim Abbott
Bill Gilmour
John Solomon
Darrel Stinson

(Quorum 8)

La greffière du Comité

Janice Hilchie

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, APRIL 27, 1994

(18)

[*Text*]

The Standing Committee on Natural Resources met at 3:45 o'clock p.m. this day, in Room 362 East Block, the Chairman, Robert Nault, presiding.

Members of the Committee present: Guy Arseneault, René Canuel, Jay Hill, Lee Morrison, Robert Nault, Roger Pomerleau, Benoît Serré and Peter Thalheimer.

Acting Members present: Ivan Grose for Réginald Bélair; Julian Reed for Len Hopkins; Anna Terrana for John Loney; and Harry Verran for George Rideout.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Peter Berg and Jean–Luc Bourdages, Research Officers.

Witnesses: From the Department of Natural Resources: Ron Sully, Assistant Deputy Minister, Mining Sector; Keith Brewer, Director General, Economic and Financial Analysis Branch; Gordon Peeling, Director General, Mineral and Metal Commodities Branch; Mike McMullen, Assistant Director, Regional and Intergovernmental Affairs Division.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 24, 1994, relating to the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 1995. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, April 26, 1994, Issue No. 13.*)

Ron Sully, from the Department of Natural Resources, made an opening statement and, with the other witnesses, answered questions.

Roger Pomerleau moved,—That the Standing Committee on Natural Resources undertake, starting May 3rd, 1994, a complete analysis of the Hibernia project including, in particular, an evaluation of the economic viability of the project in terms of world markets, regional economic impact, costs already incurred and to be expected in completing the project, the reasons for the additional time and costs involved, together with an evaluation of any other matter which the Committee considers relevant, in order that it might make recommendations to the House of Commons on the advisability of continuing this project in the area of natural resources.

And debate arising thereon.

After debate, the question being put on the motion, it was negatived on the following recorded division:

YEAS

René Canuel	Roger Pomerleau—(3)
Lee Morrison	

NAYS

Guy Arseneault	Benoît Serré
Ivan Grose	Anna Terrana—(5)
Julian Reed	

At 6:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Janice Hilchie

Clerk of the Committee

PROCÈS–VERBAL

LE MERCREDI 27 AVRIL 1994

(18)

[*Traduction*]

Le Comité permanent des ressources naturelles se réunit à 15 h 45, dans la salle 362 de l'édifice de l'Est, sous la présidence de Robert Nault (*président*).

Membres du Comité présents: Guy Arseneault, René Canuel, Jay Hill, Lee Morrison, Robert Nault, Roger Pomerleau, Benoît Serré, Peter Thalheimer.

Membres suppléants présents: Ivan Grose pour Réginald Bélair; Julian Reed pour Len Hopkins; Anna Terrana pour John Loney; Harry Verran pour George Rideout.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Peter Berg et Jean–Luc Bourdages, attachés de recherche.

Témoins: Du ministère des Ressources naturelles: Ron Sully, sous–ministre adjoint, Secteur des mines; Keith Brewer, directeur général, Analyse économique et financière; Gordon Peeling, directeur général, Minéraux et métaux; Mike McMullen, directeur adjoint, Affaires régionales et intergouvernementales.

Conformément à son ordre de renvoi du jeudi 24 février 1994, le Comité reprend l'étude du Budget des dépenses pour l'exercice prenant fin le 31 mars 1995 (*voir les Procès–verbaux et témoignages du mardi 26 avril 1994, fascicule nº 13*).

Ron Sully, du ministère des Ressources naturelles, fait un exposé puis, avec les autres témoins, répond aux questions.

Roger Pomerleau propose,—Que le Comité permanent des ressources naturelles débute, à compter du 3 mai 1994, l'analyse complète du projet Hibernia, notamment en évaluant la rentabilité économique du projet en fonction des perspectives mondiales, ses impacts économiques régionaux, les coûts déjà déboursés et à venir pour mener le projet à terme, les raisons expliquant les délais supplémentaires et les dépassement de coûts, et en évaluant toute autre question jugée pertinente par le Comité afin qu'il puisse faire des recommandations à la Chambre des communes quant à l'opportunité de poursuivre le projet relié aux ressources naturelles.

Un débat s'ensuit.

Après débat, la motion, mise aux voix, est rejetée:

POUR

René Canuel	Roger Pomerleau—(3)
Lee Morrison	

CONTRE

Guy Arseneault	Benoît Serré
Ivan Grose	Anna Terrana—(5)
Julian Reed	

À 18 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

La greffière du Comité

Janice Hilchie

[*Text*]

EVIDENCE

[*Recorded by Electronic Apparatus*]

Wednesday, April 27, 1994

[*Translation*]

TÉMOIGNAGES

[*Enregistrement électronique*]

Le mercredi 27 avril 1994

• 1545

The Chairperson: Order.

This afternoon, as the Standing Committee on Natural Resources, we'll be reviewing the estimates, following our meeting yesterday. For the record, the emphasis in today's meeting is to focus specifically on the Mining Sector, the Mineral Strategy Branch, the Mineral and Metal Commodities Branch, and the Economic and Financial Analysis Branch that deal with the mineral sector.

With us today is the Assistant Deputy Minister, Ron Sully, of the Mining Sector. I welcome Ron and the other officials to the committee. I ask Mr. Sully to introduce all of his colleagues who are with him.

My understanding is that the departmental officials will give us some sort of analysis of the three or four different areas within a 15–to 20–minute presentation, and then we'll go into a question and answer period for roughly an hour. Of course I'm in your hands if you want to go on longer than that, but we'll see if we can wrap this up between 5 p.m. and 5:30 p.m.

Mr. Sully.

Mr. Ron Sully (Assistant Deputy Minister, Mining Sector, Department of Natural Resources): Thank you for the opportunity to brief you on the Mining Sector portion of the 1994–95 estimates of Natural Resources Canada. It's a pleasure to be appearing before you again.

Before we get into the presentation, I'd like to introduce a few people. Dr. Keith Brewer is the Director General of the Economic and Financial Analysis Branch; Gordon Peeling is the Director General of the Mineral and Metal Commodities Branch; and Bill McCann is the Director General of the Mineral Strategy Branch. These gentlemen are the leaders of the three major branches of our group.

I understand you are especially interested in three matters affecting Canada's mining industry: the industry's competitive position; the mineral development agreements, or MDAs; and the issue of incentive programs such as the Canadian exploration incentive program, know as CEIP.

I propose to address these issues in that order and then to respond to any questions that you might have on these or any other topics of interest to you.

We can start with the current competitive situation of the Canadian mining industry. In discussing the competitiveness of Canada's minerals industry, I'd like to make a distinction between the existing situation and what we can expect in the near to medium–term future.

The current cost situation for some of Canada's existing mineral production is as shown in this overhead. Canada's uranium mines are among the world's lowest–cost producers. Our zinc and nickel are in the middle two quartiles of cast costs

Le président: La séance est ouverte.

Cet après–midi, le Comité permanent des ressources naturelles étudiera, comme il l'a fait hier, le budget des dépenses principal. Aux fins du compte rendu, je précise qu'aujourd'hui nous nous intéressons particulièrement au Secteur des mines, à la Direction de la stratégie minérale, à la Direction des minéraux et des métaux et à la Direction de l'analyse économique et financière du secteur minier.

Nous accueillons aujourd'hui Ron Sully, sous–ministre adjoint, Secteur des mines. Bienvenue à Ron et aux autres fonctionnaires. Je demanderais à M. Sully de nous présenter tous les collègues qui l'accompagnent.

Je crois savoir que les fonctionnaires nous présenteront une analyse de trois ou quatre secteurs différents dans un exposé de 15 à 20 minutes, puis nous aurons une période de questions qui durera environ une heure. Bien sûr, si vous voulez rester plus longtemps, libre à vous, mais j'aimerais que nous terminions cette séance entre 17 heures et 17h30.

Monsieur Sully.

M. Ron Sully (sous–ministre adjoint, Secteur des mines, ministère des Ressources naturelles): Je vous remercie de me donner l'occasion de vous décrire les aspects du budget de Ressources naturelles Canada qui concernent le secteur minier. Je suis heureux d'être de retour devant vous.

Avant de commencer mon exposé, j'aimerais vous présenter quelques personnes. M. Keith Brewer est directeur général, Direction de l'analyse économique et financière; Gordon Peeling est directeur général, Direction des minéraux et des métaux; et Bill McCann est directeur général de la Direction de la stratégie minérale. Ces messieurs dirigent les trois principales directions de notre secteur.

Il semble que trois dossiers touchant à l'industrie minière du Canada retiennent votre attention: la position concurrentielle de l'industrie; les ententes sur l'exploitation minérale, ou EEM; et toute la question des programmes de stimulation, comme le Programme de stimulation de l'exploration minière au Canada, couramment appelé le PSEMC.

J'aborderai ces dossiers dans cet ordre. Je répondrai ensuite à vos questions, sur ces dossiers ou sur d'autres sujets.

Je vous parlerai d'abord de la situation concurrentielle de l'industrie minière du Canada à l'heure actuelle. En examinant la compétitivité de l'industrie canadienne des minéraux, je ferai la distinction entre la situation actuelle et la situation prévisible à court ou à moyen terme.

Le coût actuel de la production de certains minéraux au Canada est illustré dans ce tableau. Nos mines d'uranium se classent parmi celles qui produisent au plus bas coût dans le monde. Notre zinc et notre nickel se situent dans les deux

[*Texte*]

of production, meaning that they are in the middle range in terms of their cost of production compared to other countries. Gold is about the same. Copper is not so good, and I'll turn to it a little bit later.

Existing Canadian producers of most industrial and structural materials are competitive internationally, and as world economies improve and demand picks up, leading to price increases, most existing problems should recede.

• 1550

Some Canadian coal mines that depend on export markets are experiencing difficulty, but the majority are both competitive and profitable, and Canada's current coal output is approaching the record levels of 1991. I do, however, wish to emphasize that the present situation is very much helped by the current lower value of the Canadian dollar and by the present low rate of inflation in Canada.

Looking to the longer term, the situation is not so certain. There are two aspects of competitiveness that are of concern. One is the ability of Canadian producers to compete with others on the basis of costs. The other is the ability of Canada to compete for mining investment. On both of these fronts there are indications that our competitive position may be deteriorating, especially in the cases of the base metals nickel, copper, zinc and lead.

Copper is a good example. As you can see from this overhead, despite the fact that Canada is situated to the right of the cost curve, current Canadian production costs are not a lot higher than those of the other major producing countries. The way to read this slide is to look on the left; on the vertical axis you can see the cash costs, or production, in U.S. cents per pound. On the right axis you can see the volume of production contributed by each of those countries. That means the U.S. and Chile are the largest producers. Canada is somewhat smaller and somewhat higher in terms of this cash cost or production.

In the future we will see Canada's copper producers facing increasingly stiffer competition from new mines in South America, many with high grades and tonnages. In Chile, for example, the period 1995 to the year 2000 is expected to witness an increase of some 80% in copper production, while in Canada copper production is expected to decline.

Most of the new Chilean production will be from large solvent extraction, electrowinning operations with average cash costs of some 50¢ per pound U.S. When we talk about solvent extraction and electrowinning, it's rather a technical expression, but it simply means it's a lower–cost way of producing copper. In the meantime average Canadian costs are expected to increase from current levels of about 78¢ per pound. So you can see in the future the differential between the two countries will grow.

[*Traduction*]

quartiles médians du coût effectif de la production; cela veut dire qu'ils se situent vers le milieu du peloton sur le plan des coûts de production comparativement aux autres pays. La situation est à peu près la même pour l'or. La situation n'est pas aussi reluisante pour le cuivre, mais je vous en reparlerai plus tard.

Pour la majorité des minéraux industriels et des minéraux de construction, les producteurs canadiens sont compétitifs sur le marché international. La plupart des problèmes actuels devraient s'estomper, à mesure que la conjoncture économique mondiale s'améliorera et que les prix augmenteront sous la poussée de la demande.

Certaines de nos mines de charbon qui dépendent des marchés d'exportation se trouvent dans une situation difficile; mais la majorité de nos mines de charbon sont compétitives et rentables. De plus, actuellement, notre production de charbon atteint les niveaux presque sans précédent enregistrés en 1991. Je dois toutefois mentionner que la situation présente s'explique largement par la baisse de valeur de notre dollar et par notre taux d'inflation peu élevé.

La situation à long terme n'est pas si certaine. Deux aspects de la compétitivité sont inquiétants: d'une part, la capacité des producteurs canadiens d'être concurrentiels dans le domaine des coûts; et, d'autre part, la capacité du Canada d'attirer les investisseurs. Les indications permettent de croire que notre position concurrentielle est peut–être en train de se détériorer sur ces deux fronts, surtout pour les métaux communs, c'est–à–dire le nickel, le cuivre, le zinc et le plomb.

Le cas du cuivre illustre bien la situation. Comme le montre ce graphique, même si le Canada est situé dans la partie droite de la courbe, le coût actuel de sa production n'est pas beaucoup plus élevé que celui des autres principaux producteurs. Pour interpréter ce graphique, vous devez regarder d'abord la partie gauche du graphique. Sur l'axe vertical, vous voyez le coût effectif de la production, en cents U.S. la livre. Sur l'axe horizontal, vous voyez la production de chacun de ces pays. Ainsi, les États–Unis et le Chili sont les deux principaux producteurs. Le Canada produit un peu moins, et ses coûts effectifs de production sont un peu plus élevés.

Dans l'avenir, nos producteurs de cuivre devront faire face à une concurrence de plus en plus vive. Cette concurrence viendra des nouvelles mines de l'Amérique du Sud. Un bon nombre de ces mines ont des teneurs et des tonnages élevés. Ainsi, on prévoit que la production de cuivre augmentera d'environ 80 p. 100 au Chili entre 1995 et l'an 2000, mais qu'elle baissera au Canada.

La majorité de la nouvelle production chilienne sera issue de grandes usines d'extraction par solvant et d'extraction électrolytique, où le coût effectif moyen sera de près de 50c. américains par livre. Les expressions extraction par solvant et extraction électrolytique sont plutôt techniques, mais il suffit de savoir qu'elles sont des méthodes de production moins coûteuses. On prédit que d'ici là, le coût moyen au Canada s'élèvera. Ce coût est actuellement d'environ 78c. américains par livre. Alors, vous voyez, que l'écart entre ces deux pays s'élargira.

[*Text*]

Much of this increased production in Chile is and will be the result of investments by Canadian companies, which over recent years have amounted to about $4 billion to $5 billion. While mining investment in Chile has been increasing, similar investment in Canada has undergone a dramatic decline. In 1993 total mine investment was about $3 billion—less than 50% of its 1981 level of nearly $7 billion.

One component—investment in new machinery and equipment—has fallen even more dramatically than total mine investment. Because that type of investment carries with it new and more productive technology, this has serious implications for the future competitiveness of the industry.

So while Canada's mineral industry appears to be generally competitive at the present time, changes in world investment patterns and investment climates in the recent past and the near future leave a notion of uncertainty.

The following two charts on oil reserves appear to reinforce that uncertainty. They indicate more reserves have to be found if employment in Canadian mining is to be maintained over the long term. As you can see, nickel reserves have been declining since the end of 1980. On the next slide, zinc reserves have been decreasing since at least the early 1980s as well. Reserve information for some of the other commodities we're concerned about is included in your hand–out.

Much of the work in my sector—the Mining Sector—is heavily directed towards improving the international competitiveness aspect of the minerals industry. In recent years we have allocated significant resources to investment promotion efforts in Asia and Europe with a view to communicating the benefits of investing in our mining industry to investors in those countries.

[*Translation*]

Les investissements des sociétés canadiennes contribueront beaucoup à cette hausse de la production au Chili. En fait, c'est déjà le cas. En effet, les sociétés canadiennes ont investi de quatre à cinq milliards de dollars au Chili au cours des dernières années. L'investissement dans les mines augmente au Chili. Par contre, il a diminué considérablement au Canada. En 1993, l'investissement total dans les mines s'est chiffré à quelque trois milliards de dollars. Ce total représente moins de 50 p. 100 du niveau atteint en 1981, soit presque sept milliards de dollars.

L'investissement dans la nouvelle machinerie et le nouvel équipement a connu une baisse encore plus importante que l'investissement total dans les mines. Ce phénomène aura de graves répercussions sur la compétitivité de l'industrie dans l'avenir, parce que l'investissement dans la machinerie et l'équipement est source de technologie nouvelle et productive.

Donc, à l'heure actuelle, notre industrie minérale serait compétitive dans l'ensemble. Mais la situation est teintée d'incertitude, en raison des changements dans les habitudes et les climats d'investissement qui sont survenus récemment dans l'industrie minérale un peu partout dans le monde, et des changements similaires qui se produiront dans un avenir prochain.

Les deux graphiques suivants sur les réserves de minerai semblent confirmer cette incertitude. Ils indiquent que nous devons découvrir d'autres réserves si nous voulons conserver nos emplois dans l'industrie minière. Comme vous pouvez le voir, les réserves de nickel sont en baisse depuis la fin de 1980. Le transparent suivant vous montre que les réserves de zinc diminuent depuis au moins le début des années quatre–vingt. De l'information sur les réserves d'autres produits minéraux est incluse dans le document que nous vous avons remis.

Le travail de mon secteur—le Secteur minier—est largement orienté vers l'amélioration de la compétitivité de l'industrie minérale sur les marchés internationaux. Au cours des dernières années, nous avons alloué des ressources importantes à la promotion de l'investissement au Canada, auprès des pays de l'Asie et de l'Europe. Nous leur avons fait connaître les avantages qu'ils peuvent tirer d'un investissement dans notre industrie minière.

• 1555

The Mining Sector also played a principal role in the preparation of a number of government–industry task force reports on the Canadian mineral investment climate for the mines ministers' conferences in 1992 and 1993.

Our sector also works with Environment Canada and other stakeholders to ensure that environmental protection policies take into account the interests of the mining industry. Through a range of international organizations the sector takes a leadership role to keep up abreast of what is happening abroad and what Canada must do to ensure that mining continues to make a strong contribution to the Canadian economy.

Par ailleurs, le Secteur minier a joué un rôle de premier plan dans la rédaction de plusieurs rapports du Groupe de travail des gouvernements et de l'industrie sur le climat d'investissement dans l'industrie minérale au Canada, pour les conférences des ministres des Mines de 1992 et de 1993.

Notre secteur travaille en collaboration avec Environnement Canada et les autres parties intéressées, afin de s'assurer que la politique de protection de l'environnement tient compte des intérêts de l'industrie minière. Enfin, le Secteur minier est un leader dans plusieurs organismes internationaux. De cette façon, il nous permet de suivre les événements à l'étranger et de savoir en tout temps ce que nous devons faire pour que l'industrie minérale continue d'être importante dans notre économie.

[*Texte*]

Turning now to the federal–provincial mineral development agreements, as stated in the main estimates our sector negotiates, coordinates and administers mineral development agreements with the provinces, and co–manages similar agreements with the territories with the Department of Indian Affairs and Northern Development.

Appendix 3 on page 149 of part III of the main estimates presents detailed information on the agreements in place, the values associated with each of them, and their expiry dates.

The previous government's policy statement indicating that MDAs and forestry agreements would not be renewed upon expiry is shown on page 148 of the estimates document. I would like to provide you with some information supplemental to that in the estimates.

The February 1994 federal budget reduced the value of federal grants and contributions under existing programs by 5% beginning in fiscal year 1994–95. The department is now determining what precise impact this will have on the MDA programs.

The Liberal mining policy, which was released on October 15, 1993, stated that a Liberal government would examine the renewal of federal–provincial agreements as soon as Canada's fiscal position improved. Further, it stated it was important that interim measures be taken, especially for the smaller provinces, to ensure that the work for which MDAs were responsible can still occur.

On March 21, 1994, Minister Tobin, speaking on behalf of our minister, Minister McLellan, announced that a new one–year agreement on mineral development would be negotiated with Newfoundland for fiscal year 1994–95. Our original intention was to extend the current four–year Newfoundland MDA for one more year. However, this has proved to be impractical as the Canada–Newfoundland Economic and Regional Development Agreement, or ERDA, ended on March 31, 1994, and therefore it was not possible to extend that agreement under the ERDA. Therefore the new MDA will be a non–ERDA agreement.

This action puts Newfoundland in line with most other provinces across Canada which have MDAs scheduled to expire on March 31, 1995. The one exception to that would be the Quebec agreement, which I believe expires in March 1998.

The coming months will see a concerted examination of the federal government's role in mining. The issue of federal–provincial–territorial working relationships in minerals is being looked at under the auspices of the intergovernmental working group on the mineral industry. This forum, consisting of senior officials of our department, the provinces and territories, will make recommendations to ministers. The applicability of mineral development agreements in future federal–provincial cooperation activities in mining will be one of the factors considered in this process.

Turning now to the usefulness of exploration incentive programs such as CEIP, from 1983 to 1988 there was a tax measure known as the mining exploration depletion allowance, or MEDA, within the corporate income tax act. MEDA

[*Traduction*]

Passons maintenant aux ententes fédérales–provinciales sur l'exploitation minérale. On peut lire dans le Budget des dépenses principal que le Secteur minier «négocie, coordonne et administre les ententes sur l'exploitation minérale conclues avec les provinces» et qu'il gère des ententes semblables avec les territoires, en collaboration avec le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien.

L'annexe 3, à la 149 de la Partie III du Budget des dépenses principal, contient de l'information détaillée sur les ententes en vigueur, les valeurs attribuées à chacune d'elles et leurs dates d'expiration.

L'énoncé de politique dans lequel le gouvernement précédent a indiqué que les EEM et les ententes en foresterie ne seraient pas renouvelées est reproduit à la page 148 du Budget des dépenses. Je vais maintenant vous donner de l'information qui vient s'ajouter à celle fournie dans le Budget des dépenses.

Dans son budget de février 1994, le gouvernement fédéral a réduit de 5 p. 100 par année à compter de 1994–1995 les subventions et les contributions versées aux termes des programmes existants. Le ministère est en train de déterminer l'impact de cette mesure sur les programmes des EEM.

La politique minière des Libéraux, diffusée le 15 octobre 1993, prévoyait un examen du renouvellement des ententes fédérales–provinciales dès que la situation budgétaire nationale se redresserait. De plus, selon cette politique, il était important que des mesures provisoires soient prises, surtout pour les petites provinces, afin d'assurer que les travaux découlant des EEM se poursuivent.

Le 21 mars dernier, le ministre Tobin a annoncé, au nom de la ministre McLellan, qu'une nouvelle EEM d'une durée d'un an serait conclue avec Terre–Neuve pour l'exercice 1994–1995. Au départ, le gouvernement voulait proroger d'un an l'entente en vigueur, qui avait été signée pour quatre ans. Cela s'est avéré impossible, parce que l'entente de développement économique et régional entre le Canada et Terre–Neuve — l'EDER — a pris fin le 31 mars dernier. Pour cette même raison, la nouvelle EEM ne sera pas signée en vertu d'une EDER.

Par ailleurs, la nouvelle entente avec Terre–Neuve se terminera le 31 mars 1995, comme pour la majorité des provinces. Seul fera exception l'accord signé avec le Québec, qui expire en mars 1998, je crois.

Au cours des prochains mois, le rôle du gouvernement fédéral dans le domaine minier fera l'objet d'un examen concerté. La question des relations fédérales–provinciales–territoriales dans le secteur des minéraux est actuellement étudiée sous l'égide du Groupe de travail intergouvernemental sur l'industrie minérale. Ce groupe se compose de hauts fonctionnaires de RNCan, des provinces et des territoires. Le groupe fera des recommandations aux ministres. Un des facteurs considérés dans ce processus sera la possibilité d'appliquer les EEM aux activités futures de la coopération fédérale–provinciale dans le secteur des minéraux.

Je vais maintenant passer à l'utilité des programmes de stimulation de l'exploration, comme le PSEMC. De 1983 à 1988, le gouvernement a appliqué une mesure fiscale connue sous le nom de déduction pour épuisement au titre de

[*Text*]

provided an additional tax write–off of 33.33% for mining exploration over and above the actual amount spent by companies on exploration. MEDA was eliminated as part of tax reform in 1987. The Canadian exploration incentive program, or CEIP, was introduced after MDA was eliminated and it provided cash grants to investors. These grants amounted to 30% of qualifying exploration expenditures, financed with flow–through shares. CEIP was in effect during 1989 and 1990.

There is no doubt that both MDA and CEIP incentive programs made more money available for exploration and raised the level of exploration carried out. Under MDA, more than $3 billion was raised over the period 1983 to 1988, with $1.2 billion raised in 1987 and $850 million raised in 1988. When CEIP was in place, some $350 million of flow–through share financing was issued in 1989, and $250 million in 1990.

If MDA were still in force today, it is unlikely that the 1987 level of flow–through share financing would be attained for the following reasons. At its peak, MDA was accompanied by a unique combination of factors favourable to financing the flow–through shares.

First, senior mining companies used flow–through shares because they had large pools of available tax deductions and they could not readily use exploration tax deductions. In other words, at that time they weren't making money. Secondly, the high quality of limited partnership offerings, because they included well–known senior companies, attracted more investors than junior company portfolios alone could have attracted. A third factor was a bullish market for junior mining shares until the October 1987 stock market crash. A fourth factor was a particularly bullish investment climate for gold stocks. A fifth factor was the beneficial effect of the lifetime capital gains exemption.

In 1989 and 1990 CEIP offered a slightly richer incentive level than MDA, but the high levels of flow–through share financing seen in 1987 and 1988 were not maintained because of a number of factors such as the declining price of gold, poor returns on earlier flow–through investments, and the impact of the 1987 tax reform. A key concern about exploration in the 1980s was its effectiveness. We now know that exploration was highly biased at that time towards gold, and few of the deposits found turned out to be economic. The trend towards lower levels of exploration success during the 1980s reflects a number of things.

First, too much money was raised too fast, which led to inefficiency in spending. Secondly, the pace of exploration spending increased faster than the availability of seasoned experts to carefully plan and carry out exploration programs.

[*Translation*]

l'exploration minière, ou DEEM. C'était une déduction de 33 1/3 p. 100 accordée pour l'exploration minière, en plus de la somme effectivement dépensée pour l'exploration. La DEEM a été éliminée dans la réforme fiscale de 1987. Le Programme de stimulation de l'exploration minière au Canada — le PSEMC — a été lancé après l'élimination de la DEEM. Ce programme versait des subventions en espèces aux investisseurs. Ces subventions totalisaient 30 p. 100 des dépenses d'exploration admissibles qui étaient financées au moyen d'actions accréditives. Le PSEMC a été en vigueur pendant 1989 et 1990.

• 1600

Une chose est certaine: la DEEM et le PSEMC ont accru les fonds disponibles pour l'exploration et haussé le niveau d'exploration. Avec la DEEM, plus de trois milliards de dollars ont été amassés entre 1983 et 1988. En 1987, les fonds réunis ont totalisé 1,2 milliard de dollars, et en 1988, 850 millions de dollars. Lorsque le PSEMC était en vigueur, le financement par actions accréditives a été d'environ 350 millions de dollars en 1989, et de 250 millions de dollars en 1990.

Si la DEEM était encore en vigueur aujourd'hui, il est peu probable que le niveau de financement par actions accréditives enregistré en 1987 soit de nouveau atteint. Plusieurs raisons nous portent à le croire.

Au sommet de sa popularité, la DEEM a bénéficié d'une combinaison unique de facteurs propices au financement par actions accréditives: premièrement, les grandes sociétés minières utilisaient les actions accréditives, parce qu'elles disposaient de nombreuses déductions fiscales et qu'elles ne pouvaient utiliser facilement les déductions au titre de l'exploration. Autrement dit, elles ne faisaient pas de profits à ce moment–là. Deuxièmement, la qualité des émissions des sociétés en commandite était élevée parce qu'elles englobaient de grandes sociétés bien connues; les portefeuilles composés uniquement de petites sociétés n'auraient pu attirer autant d'investisseurs; troisièmement, le marché était à la hausse pour les actions des petites sociétés minières. Le krach d'octobre 1987 a mis fin à cela. Quatrièmement, le climat d'investissement était particulièrement optimiste sur les marchés boursiers de l'or. Cinquièmement, l'exemption à vie pour gains en capital, qui a été éliminée dans le budget de 1994, avait un effet bénéfique.

En 1989 et en 1990, le PSEMC était un stimulant légèrement plus fort que la DEEM. Mais les niveaux élevés de financement par actions accréditives atteints en 1987 et en 1988 n'ont pu être maintenus en raison de plusieurs facteurs, comme la baisse du prix de l'or, le rendement médiocre des investissements dans les actions accréditives dans le passé et les conséquences de la réforme fiscale de 1987. Dans les années quatre–vingt, l'efficacité de l'exploration était une question cruciale. Nous savons maintenant que l'exploration était alors grandement polarisée vers l'or et que peu de gisements ainsi découverts se sont avérés rentables. Durant les années quatre–vingt, l'exploration a permis de faire moins de découvertes qu'auparavant. Voici pourquoi.

Premièrement, des sommes trop importantes ont été réunies trop vite, ce qui a entraîné des dépenses inefficaces. Deuxièmement, le rythme auquel l'argent était engagé dans de l'exploration s'est accéléré plus vite que la disponibilité des

[*Texte*]

We believe the funds raised under CEIP were spent more efficiently than funds raised at the height of the MDA program, simply because of closer CEIP monitoring of expenditures and because smaller amounts of money were being raised.

How do we see current trends in exploration? After adjustment for inflation, 1992 Canadian exploration expenditures were the lowest since 1967. The preliminary forecast of Canadian exploration expenditures suggests some improvement in 1993 and also in 1994. Even so, the $560 million in exploration currently expected for 1994 is well below the $800 million or so needed to maintain reserves.

Some of the recent improvement and exploration expenditures is due to exploration for diamonds. We estimate that some 40% of the increase over the period 1992 to 1994 is for exploration for diamonds. Higher gold prices led to a major increase on exploration for gold in the 1970s and 1980s, especially from 1985 to 1990 when additional exploration financing was obtained for MDA, that's the 1983–88 period, and CEIP, the 1989–90 period. Exploration expenditures for base metals were down in the mid–1980s. That is one of the reasons for the decline in Canadian base metal discoveries and base metal reserves.

• 1605

How effective has our exploration been in Canada? This chart shows the measure of success of exploration. We have seen a decline and a meagre turn–around since 1988.

Since the 1950s, there has been a general decline in the value of metals discovered in Canada per dollar spent on exploration. This ratio was very low during the three most recent three–year discovery periods. You can see in this chart that we've broken down the period into three–year chunks. So those are three–year averages.

For the three most recent three–year periods—that's 1982–90—we're saying that the ratio of discoveries per dollar spent on exploration was very low.

The poorest exploration performance in 1982–84 largely pre–dates MEDA. MEDA supplied little exploration money until 1984, so clearly it was not the introduction of MEDA alone that led to depressed exploration performance.

The slight improvement in exploration performance in 1988–90 is encouraging. Canadian mineral exploration did not pay off during the 1980s, except for a few successful companies. Although it has become increasingly difficult and costly to discover metal deposits in Canada, Canada's potential for discovery of additional metal deposits is far from exhausted.

The question from your committee concerned the usefulness of exploration incentive programs. I hope we have demonstrated here that incentive programs will raise the level of exploration above what it would otherwise be.

[*Traduction*]

experts aguerris, capables de planifier et d'exécuter avec soin des programmes d'exploration. Nous croyons que les fonds levés grâce au PSEMC ont été dépensés plus efficacement que les fonds amassés au plus fort du programme de la DEEM—tout simplement parce que le PSEMC a surveillé les dépenses de plus près et que les sommes levées étaient plus petites.

Que nous révèlent les tendances actuelles dans le domaine de l'exploration? Après le rajustement pour l'inflation, les dépenses d'exploration au Canada ont été, en 1992, les moins élevées depuis 1967. Les données provisoires laissent supposer un certain relèvement de ces dépenses en 1993 et en 1994. Néanmoins, les dépenses de 560 millions de dollars actuellement prévues pour 1994 sont bien en deçà des 800 millions de dollars nécessaires pour maintenir les réserves.

La hausse récente des dépenses d'exploration est en partie attribuable à la recherche de diamants. Selon nos estimations, environ 40 p. 100 de la hausse survenue entre 1992 et 1994 s'explique par la recherche de diamants. L'augmentation des prix a beaucoup accéléré la recherche d'or dans les années soixante–dix et quatre–vingt, et surtout de 1985 à 1990, où la DEEM (de 1983 à 1988) et le PSEMC (en 1989 et 1990) étaient des sources de financement additionnel pour l'exploration. Les sommes dépensées pour découvrir des gisements de métaux communs ont diminué au milieu des années quatre–vingt. Cette baisse a contribué à la réduction des découvertes et des réserves de métaux communs au Canada.

À quel point nos travaux d'exploration sont–ils efficaces? Ce graphique illustre une mesure du succès de l'exploration. Nous avons été témoins d'une baisse, suivie d'une faible reprise depuis 1988.

Depuis les années cinquante, la valeur des métaux découverts au Canada par dollar investi dans l'exploration diminue en général. Ce rapport a été très peu élevé durant les trois plus récentes périodes de découvertes de trois ans chacune. Comme vous pouvez le voir sur ce graphique, nous avons divisé la période par groupes de trois années. Il s'agit donc des moyennes sur trois ans.

Durant les trois plus récentes périodes de découvertes de trois ans—c'est–à–dire de 1982 à 1990—nous estimons que la valeur des métaux découverts par dollar investi dans l'exploration a été très faible.

Le rendement de l'exploration le plus faible, soit entre 1982 et 1984, précède la DEEM, qui a fourni peu de fonds pour l'exploration jusqu'en 1984. Donc, la DEEM n'est pas la seule responsable de la baisse du rendement de l'exploration.

La légère hausse du rendement de l'exploration entre 1988 et 1990 est encourageante. Mais l'exploration réalisée au Canada dans les années quatre–vingt n'a pas porté fruit, sauf pour quelques sociétés. Il est de plus en plus difficile et coûteux de découvrir des gisements de métaux au Canada. Toutefois, la possibilité d'en découvrir est loin d'être épuisée.

Votre question portait sur l'utilité des programmes de stimulation de l'exploration. Nous avons démontré, je l'espère, que ces programmes hausseront le niveau d'exploration.

[*Text*]

The Whitehorse Mining Initiative is discussing this issue. We are looking forward to receiving suggestions as to how Canada's resource base can be put to use more effectively as a source of employment and growth in the Canadian economy.

Obviously incentives could be part of the answer, but so could other measures to improve Canada's investment climate for mining. There is no doubt that incentives or other measures could stimulate exploration activity, but what we must be most concerned with is the effectiveness of the exploration. Ultimately, we want to find deposits of such quality that they can be developed to become producing mines in the future.

Mr. Chairman, this concludes my presentation on the subjects you have asked us to address. I'd be pleased to answer any questions you may have on these or any other mining–related matters. Thank you very much.

The Chairperson: Thank you, Mr. Sully.

Colleagues, once we get the lights turned on and know where we are, we'll get into the question and answer period. I'd like to invite the Bloc to start. Mr. Canuel.

M. Canuel (Matapédia—Matane): Merci, monsieur le président.

Vous avez dit qu'il était difficile de découvrir des métaux. Si on ne fait pas d'exploration, on n'en trouvera pas beaucoup. On tombe peut–être dans un cercle vicieux.

Ma question porte sur les actions accréditives. Il me semble que, pour les petites compagnies, du moins dans notre milieu, les actions accréditives pourraient les aider énormément.

Vous en parlé plus tôt et j'aimerais que vous reveniez un peu sur cela. Les actions accréditives ont–elles été davantage efficaces, valables pour les petites compagnies? Les grosses compagnies ont moins besoin d'aide, mais si l'on veut inciter les petites compagnies à fonctionner, n'était–ce pas là un excellent moyen de leur venir en aide, au moins comme point de départ?

• 1610

Mr. Sully: In answer to your question, sir, I agree completely that if we don't explore, then we're not going to find the minerals and metals in the ground.

Certainly what we're trying to do—through the Whitehorse Mining Initiative, for example—is to find ways to get some activity going so we can identify those deposits, which hopefully will become producing mines in the future.

Yes, there's no question that the flow–through share mechanism has helped the junior part of the industry. By definition, the junior part of the industry does not typically have revenue or producing properties against which to claim deductions. It's therefore very beneficial for them to flow through the deductions that are available to outside investors.

Really, what made flow–through shares work in the 1980s was the willingness of companies to flow through those deductions and the willingness of investors to purchase shares from the issuing company.

[*Translation*]

Les divers groupes de l'Initiative minière de Whitehorse étudient actuellement cette question. Nous accueillerons avec grand intérêt les suggestions qui décrirons comment la base de ressources du Canada peut être utilisée efficacement comme source d'emplois et de croissance économique.

Évidemment, les stimulants pourraient faire partie de la réponse. Tout comme, d'ailleurs, d'autres mesures qui permettraient d'améliorer le climat d'investissement dans l'industrie minière au Canada. Il est certain que des stimulants ou d'autres mesures pourraient accroître l'exploration. Toutefois, nous devons avant tout nous soucier de l'efficacité de l'exploration. En définitive, ce que nous voulons, c'est trouver des gisements d'une qualité telle que nous pourrons les transformer en des mines productrices.

Monsieur le président, c'était mon exposé sur les sujets que vous m'avez demandé d'aborder. Je répondrai avec plaisir à vos questions sur ces sujets ou sur tout autre point lié à l'industrie minière. Merci.

Le président: Merci, monsieur Sully.

Chers collègues, une fois que les lumières seront allumées et que nous pourrons y voir clair, nous commencerons la période de questions. J'invite les représentants du Bloc à commencer. Monsieur Canuel.

Mr. Canuel (Matapédia—Matane): Thank you, Mr. Chairman.

You said it was difficult to explore for metal deposits. But if there is no exploration, chances are we will not find any. We might be getting ourselves in a catch–22 situation.

My question is on flow–through shares. I think that flow–through shares could be extremely useful for small companies, at least in our environment.

You mentioned it earlier, and I will ask you to come back on it a little later. Do you think flow–through shares have been more efficient and valuable for small companies? Of course, senior companies need less help, but in terms of incentives for small companies, don't you think the shares were an excellent way to help them, at least at the outset?

M. Sully: Pour répondre à votre question, monsieur, je suis tout à fait d'accord avec vous: s'il n'y a pas d'exploration, on ne trouvera pas de gisements de minéraux ou de métaux.

Nous essayons de trouver des moyens—par exemple, dans le cadre de l'Initiative minière de Whitehorse—de stimuler un certain degré d'activité de façon à ce qu'on puisse trouver des gisements qui pourront, plus tard, être transformés en mines productrices.

Il ne fait aucun doute que le système des actions accréditives a aidé les petites sociétés du secteur. Par définition, ces petites sociétés n'ont pas suffisamment de recettes ou ne produisent pas suffisamment de biens pour pouvoir se prévaloir des déductions. Il est donc très profitable pour elles de pouvoir imputer à l'exercice le dégrèvement consenti aux investisseurs de l'extérieur.

En fait, c'est parce que les sociétés ont été prêtes à imputer ce dégrèvement à l'exercice et parce que les investisseurs ont bien voulu acheter les actions de ces compagnies que le programme des actions accréditives a pu fonctionner dans les années 80.

[*Texte*]

All other things being equal, yes, they are more beneficial to the smaller companies than to the seniors, because the latter typically have producing income against which to make their deductions.

What happened in the late 1980s was that in terms of the big metal producers in Canada, metal prices were still very depressed. Although gold prices were very high, metal prices were still very depressed, and therefore the large metal producers were not making money. So it was in their interest to flow through the deductions.

There is a bit of a misconception. Flow-through shares still exist today. They were never eliminated. What happened was that, with the 1987 tax reform, the incentive that was built into the system was reduced because the allowable deduction for exploration expenditure was reduced from 133% to 100%. So we lost that extra richness in the system.

In today's context, if there was that extra richness in the system, then I would say that, yes, you would see more activity. How much more is very difficult for us to estimate. As I tried to point out in my presentation, the situation today is very different from what it was in those days. For one thing, the gold price is not quite as good. Since the 1987 crash, investors have not been so willing to put their money into these small companies. That's another problem. So it's difficult to say how much response you would expect to see from a given increase in the richness of the system.

The Chairperson: Mr. Sully, I'd like to ask a supplementary based on what Mr. Canuel has asked.

Some mining incentives have been put in place by provinces. Do you have an analysis of the difference in exploration activities in, for example, a province such as Quebec versus a province such as Ontario, based on the fact that they have different incentive mechanisms built into their provincial tax structures?

Mr. Sully: Perhaps I'll ask Dr. Keith Brewer to give you the information on that in terms of the interprovincial comparisons.

Mr. Keith Brewer (Director General, Economic and Financial Analysis Branch, Department of Natural Resources): Even going back to the middle 1980s, under what we called the MEDA program at the federal level, of 133% write-off, the provinces had different rates. In fact, Quebec had the rate that stood out. Quebec had a write-off of 166%, a double one.

What that meant at that time, with the tax rates on individuals, was that an investor in Quebec would be at risk for only something like 8¢ on the dollar put up. In the rest of Canada at that time the investor would have been at risk for 28¢ on the dollar. That really made a difference in the amount of money raised by flow-through shares.

• 1615

In those high peaks in 1987-88, if I remember rightly, the peak in Quebec was something like $460 million, so most of that $1.2 billion or $1.3 billion was in Quebec. So the answer to the question is absolutely, definitely at that time, if you had more incentive, you had a lot more exploration.

[*Traduction*]

L'un dans l'autre, vous avez raison: ces actions ont été plus profitables aux petites sociétés qu'aux grandes, puisque ces dernières ont, d'une façon générale, obtenu moins de revenus à l'égard desquels appliquer leurs dégrèvements.

À la fin des années quatre-vingt, les grands producteurs de métaux du Canada ont souffert des prix encore très faibles du métal. Même si le prix de l'or était très élevé, les prix des métaux étaient encore très bas, et, par conséquent, les grands producteurs de métaux ne faisaient pas de profits. Il y allait donc de leur intérêt d'imputer à l'exercice les dégrèvements.

Il y a cependant un élément qui est mal compris. Les actions accréditives existent encore. Elles n'ont jamais été éliminées. Ce qui s'est produit, c'est qu'au cours de la réforme fiscale de 1987, le stimulant qui avait été intégré au système s'est trouvé réduit du fait que le dégrèvement permis à l'égard des dépenses d'exploration est passé de 133 p. 100 à 100 p. 100. Nous avons donc perdu cet avantage supplémentaire du système.

De nos jours, si cet avantage existait encore, je crois qu'il y aurait davantage d'activités. Il nous est cependant difficile d'évaluer dans quelle mesure. Comme j'ai essayé de le souligner dans mon exposé, la situation a beaucoup changé depuis ces années-là. Par exemple, le prix de l'or n'est plus aussi élevé qu'auparavant. Depuis le krach de 1987, les investisseurs ont investi moins volontiers des capitaux dans ces petites sociétés. Il est donc difficile d'évaluer quelle serait la réaction si l'on ajoutait des avantages au système.

Le président: Monsieur Sully, permettez-moi de vous poser une question supplémentaire, dans la même veine que la question de M. Canuel.

Les gouvernements des provinces ont mis en place certaines mesures de stimulation du secteur minier. Disposez-vous d'une analyse des différences qui existent, au niveau de l'exploration minière, entre des provinces comme l'Ontario et le Québec, compte tenu de ce que les structures fiscales de ces provinces comprennent des mécanismes différents de stimulation?

M. Sully: Permettez-moi de demander à M. Keith Brewer de vous renseigner sur les comparaisons entre provinces.

M. Keith Brewer (directeur général, Direction de l'analyse économique et financière, ministère des Ressources naturelles): Même si l'on remonte au milieu des années quatre-vingt, sous le régime du programme DEEM, au niveau fédéral, c'est-à-dire avec le dégrèvement à 133 p. 100, les taux des provinces étaient différents. En fait, c'est au Québec qu'on trouvait le meilleur taux, puisque le dégrèvement était double, à 166 p. 100.

À l'époque, compte tenu du taux d'imposition des particuliers, cela signifiait que pour chaque dollar investi au Québec, 8c. seulement n'étaient pas garantis. Dans le reste du Canada, cette proportion était de 28c. par dollar. Cela a grandement influé sur les sommes accumulées au moyen des actions accréditives.

Si je me rappelle bien, pendant ces périodes de pointe en 1987 et 1988, le Québec produisait pour environ 460 millions de dollars, ce qui veut dire que la plus grande partie de ces 1,2 ou 1,3 milliard de dollars était attribuable au Québec. La réponse à la question est donc un oui catégorique. S'il y a d'avantage de stimulation, il y a beaucoup plus d'exploration.

[*Text*]

In the recessionary period 1990–91 after tax reform, Quebec also had much greater levels of incentive than the rest of the country. It had 175% write–off for above–ground exploration. We and a lot of people were looking at that, and Quebec didn't get the fantastic amounts of exploration you would have expected just on the experience of earlier in the 1980s.

The deduction you'd make from that is that it's not all incentive that produces the exploration. You have to have other things like a rising stock price, for instance, so investors get a lot of comfort from their money at risk. But generally, if you have more incentives you get more money raised.

The Chairperson: The reason why I asked—if my colleagues will bear with me for a minute, and then I'll go to Mr. Morrison—is that there is an obvious reduction in the reserves that are available in comparison to as early as the 1980s. Since the exploration incentive programs have diminished significantly, I was wondering if the information is available on the differences between provinces.

That may be hard to compare, but because of Quebec's incentives, I was wondering if you could see whether their reserves of known minerals available were higher compared to other parts of the country. Of course the flow–through share mechanisms and incentives were meant to deal with the exploration side and finding those particular minerals and wealth in the ground. I'm trying to find out whether there's a difference on that side of it.

It's not so much what's in production but what is known reserve that we're concerned about. We understand that sometimes they don't go into production because of stocks, the price of gold, that sort of thing.

Is there information available to compare one province to another? Of course the Quebec government must have the sense that it's important for it to do that, otherwise it wouldn't have put it in place. Does it have proof that it's working?

Mr. Brewer: We can look at it for you. I'd have to dig it up but we can bring that out for you.

The Chairperson: Okay. I appreciate that. It's very interesting because we're having that debate internally. As a committee we're going to be looking at different mechanisms to get the mining industry back on track.

I don't think we're suggesting everyone's hung up on one particular method like flow–through shares. It may not be the method to go with in this day and age, but we are very interested in knowing what kind of activities stimulated in the past so we can get some understanding of the history of the issue.

Mr. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia): Mr. Brewer, the heyday for Canadian metals exploration was really in the 1950s and 1960s. During that period there was no proactive government intervention. There was the three–year tax holiday for new mines, but there was no specific incentive to explore.

[*Translation*]

Pendant la récession de 1990–1991, après la réforme fiscale, les stimulants donnés au Québec étaient encore une fois beaucoup plus élevés que dans le reste du pays. La province permettait un amortissement de 175 p. 100 pour l'exploration en surface. Nous examinions la situation, comme bien d'autres à ce moment–là, mais il n'y a pas eu au Québec l'extraordinaire activité d'exploration à laquelle on aurait pu d'attendre, vu ce qui s'était passé pendant les années quatre–vingt.

On peut donc déduire que ce ne sont pas uniquement les programmes de stimulation qui favorisent l'exploration. Il faut tenir compte d'autres facteurs, comme la hausse du prix des actions, par exemple, puisque cela réconforte ceux qui ont fait des investissements spéculatifs. Cependant, de façon générale, les programmes de stimulation favorisent l'investissement.

Le président: Si je pose la question—et je demande l'indulgence de mes collègues un instant, après quoi je donnerai la parole à M. Morrison—c'est qu'il y a une réduction évidente des réserves par rapport aux années quatre–vingt. Puisque les programmes de stimulation de l'exploration ont été sensiblement réduits, je me demandais si vous aviez des chiffres sur les différences entre les diverses provinces.

Ce serait peut–être difficile de faire de telles comparaisons, mais je me demandais si, à cause des stimulants offerts par le Québec, on savait si les réserves minérales connues de la province étaient plus grandes que celles d'autres régions du pays. Bien entendu, les actions accréditives et les programmes de stimulation visaient à favoriser l'exploration pour découvrir des gisements de certains minéraux. Je voudrais savoir s'il y a une différence dans les réserves.

Ce qui nous intéresse, ce n'est pas tellement les mines en production, mais plutôt les réserves connues. D'après ce qu'on nous a dit, parfois, une mine n'est pas exploitée à cause du prix des actions, du prix de l'or, etc.

Peut–on faire la comparaison entre les réserves des diverses provinces? Bien entendu, le gouvernement du Québec doit juger qu'il importe de favoriser l'exploration, sinon il n'aurait pas instauré de tels programmes. Y a–t–il des preuves que cela donne les résultats espérés?

M. Brewer: Nous pouvons nous renseigner. Je devrai essayer de trouver les chiffres, mais nous pourrons vous les fournir.

Le président: Très bien. Je vous remercie. C'est très intéressant d'avoir un tel débat entre nous. Le comité doit examiner les divers mécanismes qu'on peut utiliser pour remettre l'industrie minière sur les rails.

Je ne crois pas que quiconque tienne à une méthode en particulier, comme les actions accréditives. Ce n'est peut–être pas la meilleure méthode à utiliser à notre époque, mais nous tenons beaucoup à savoir quel genre de programmes ont stimulé l'exploration dans le passé, pour avoir une idée de ce qu'on a fait auparavant.

M. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia): Monsieur Brewer, c'est vraiment dans les années cinquante et soixante qu'il y a eu le plus d'exploration minière au Canada. Pendant cette période, il n'y avait aucune intervention active de la part du gouvernement. Les nouvelles mines n'avaient pas à payer d'impôt pendant les trois premières années, mais il n'y avait pas vraiment de programmes de stimulation de l'exploration.

[*Texte*]

There was a different taxation system then. The 100% capital gains exemption was a great incentive to put money into exploration ventures for the junior companies. There was the once–in–a–lifetime windfall exemption for prospectors. These have disappeared and I wonder if we shouldn't be looking at reinventing the wheel. I know this is finance, not mining, but perhaps we should get back to the way it was when things seemed to work.

Mr. Brewer: As you say, it's finance and it's costly.

Mr. Morrison: So is this stuff.

Mr. Brewer: It's all costly. Unfortunately, in the 1950s the resource base was easier to access. I don't have a good answer as to whether you should go back to the way things were done then or what the impact would be. Obviously if you hadn't picked the country over so much it would be easier now, although the geologists still tell us the potential is there. Maybe you need better technology. I can't really offer a good answer to that one.

[*Traduction*]

Le régime fiscal était différent à l'époque. L'exemption complète pour les gains en capital était un excellent moyen d'encourager l'investissement dans des activités de prospection pour les petites entreprises. Les prospecteurs pouvaient profiter une fois dans leur vie d'une exemption fort intéressante. Ces mécanismes d'incitation n'existent plus, et nous devrions peut–être songer à revenir à ce système. Je sais que cela touche des questions financières, et non pas des questions minières, mais nous devrions peut–être retourner aux méthodes qui fonctionnaient à l'époque.

M. Brewer: Comme vous le dites, ce sont des questions financières, et cela coûte cher.

M. Morrison: Les programmes comme ceux–ci coûtent cher aussi.

M. Brewer: Tout coûte cher. Malheureusement, dans les années cinquante, l'accès à la base de ressources était plus facile. Je ne peux pas vraiment vous dire si l'on doit revenir à ce qui se faisait auparavant, ou quelles en seraient les conséquences. Bien sûr, ce serait plus facile maintenant si on n'avait pas fait tant de prospection à l'époque, même si les géologues nous disent qu'il y a encore des gisements à découvrir. Il faut peut–être une meilleure technologie. Je ne peux pas vraiment vous en dire plus long là–dessus.

• 1620

Mr. Morrison: As far as the technical ability to find mines is concerned, I'll grant you that the easy stuff was found in the 1950s and 1960s, but in the 1950s and 1960s our technology was relatively primitive. We had just made the swing–over from the prospector walking around with a hammer looking at outcrops to using airborne surveys, to using hoops and so on, and sure, there was a lot of stuff just waiting to be found.

Now we have developed exploration capability whereby we can see down 600 or 700 feet, which we never could have dreamed of in the 1950s and 1960s. I think that the potential—I have to agree with your advisers—is just as good as it was. It's just that you have to apply better technology. But this is expensive technology, and if you don't leave a little bit of money in the hands of the people who want to explore, it isn't going to be used.

Mr. Sully: I think you're making the point that during that time—I'm not a technical expert; others are more proficient at this than I—there was a great leap forward in terms of the tools that were available—for example, the geophysical tools that came on at the time—and there were some huge deposits discovered in Canada as a result of that during the 1950s and 1960s. And yes, while today we're confident when some people in the industry say that there are still elephants to be found in Canada, it's going to be a lot tougher to find them. It might well be that we'll need another great leap forward in technology to find them. With a significantly higher level of effort we're going to find some, but the whole issue is how do we get that equity going. I agree with that.

M. Morrison: Pour ce qui est des moyens technologiques à notre disposition, je reconnais qu'on a découvert les gisements les plus accessibles dans les années cinquante et soixante, mais à l'époque nous avions une technologie relativement primitive. Le prospecteur muni d'un marteau venait d'être remplacé par les relevés aériens, les hélicoptères, etc., et il y avait donc beaucoup de gisements à découvrir.

Nous avons maintenant des méthodes d'exploration qui nous permettent de voir jusqu'à 600 ou 700 pieds dans le sol, ce qu'on n'aurait jamais espéré faire dans les années cinquante et soixante. Il me semble donc que les possibilités sont là, et je suis d'accord là–dessus avec vos conseillers. Il suffit simplement d'utiliser de meilleures technologies. Cependant, ces méthodes coûtent cher, et personne ne voudra les utiliser si le gouvernement n'est pas prêt à donner quelques stimulants financiers aux prospecteurs.

M. Sully: Ce que vous voulez dire, c'est que, à l'époque—et je ne suis pas expert en la matière; d'autres s'y connaissent mieux que moi—on a fait énormément de progrès sur le plan des outils utilisés pour la prospection, par exemple les outils géophysiques mis au point pendant cette période, et cela a permis de découvrir d'énormes gisements au Canada pendant les années cinquante et soixante. Par ailleurs, même si nous savons que certains membres de l'industrie sont convaincus qu'il existe encore d'énormes gisements à découvrir au Canada, ce sera beaucoup plus difficile de les trouver. Il faudra peut–être réaliser encore d'énormes progrès technologiques pour y parvenir. Nous allons faire certaines découvertes grâce à des investissements beaucoup plus importants, mais il s'agit de savoir comment nous allons favoriser ces investissements. Je suis d'accord là–dessus.

[*Text*]

Mr. Morrison: Yes. We found deposits in the 1980s. The uranium deposits of Saskatchewan would qualify as elephants in anybody's book, and those were found absolutely entirely because we had developed technology that didn't exist before, deep–penetrating EM primarily.

Mr. Serré (Timiskaming—French River): First of all, Mr. Chairman, I'd like congratulate the people from the ministry for a very good presentation. I've heard the information that was given to me today given many times by the industry in the last three to four years, but it was never presented to me in a fashion that I could understand so easily. I wish I had access to that documentation in my pre–budget consultation with Paul Martin. I'm sure I could have made very good use of it.

I think that the bottom line here, and it's proven by the facts, is the depleting of ore reserves and the lower amount of capital available for exploration. I think it's a given fact that our mining industry is heading the wrong way in this country.

The fact that Chile is more competitive today and has more ore reserves is probably because they put more money into exploration. There's not a lack a capital available out there. The fact of the matter is that our Canadian investment is going down to Chile, so the money is out there. People are still willing to invest in mining exploration and in mining, but they are doing it in other countries, and if we want to have a decent mining industry five or ten years down the road in this country, we've got to find some measures to bring back that capital, that investment, to this country.

I think our aim should be to look for increased ore reserves, because if we don't increase our known ore reserves we cannot start a mine if we don't know the metal is there. We've got to find those metals first. We've got to increase our competitiveness and our effectiveness in exploration.

As far as I'm concerned, we definitely need some kind of incentive. We need to send a signal to the mining industry that this country is still a good place in which to invest money in mining.

I know there are other factors involved. Apart from taxation, there are the strict environmental guidelines and whatever, mostly stipulated by provincial governments, the red tape and whatever.

• 1625

My question would probably be directed at Mr. Brewer because we've discussed this before at other meetings. What would you suggest as a mining incentive? I know you've given all the figures on MDA and CEIP, and we know CEIP is not working. The fact of the matter is tha tif it were working we would have that $800 million minimum we need to build up our reserve, and we don't have that. So evidently it's not working.

What kinds of incentives would you suggest we need to achieve the objectives I just mentioned a while ago? Should we target them specifically on junior companies? Should we target them—or is it feasible to target them—on base metals in

[*Translation*]

M. Morrison: Oui. On a découvert des gisements dans les années quatre–vingt. Tout le monde conviendra que les gisements d'uranium de la Saskatchewan sont gigantesques, et on a pu les découvrir uniquement parce que nous avons mis au point des technologies qui n'existaient pas auparavant, surtout les levés électromagnétiques en profondeur.

M. Serré (Timiskaming—French River): Tout d'abord, monsieur le président, je tiens à féliciter les fonctionnaires de leur excellent exposé. Ces trois ou quatre dernières années, j'ai souvent entendu des représentants de l'industrie nous fournir les mêmes renseignements, mais jamais d'une façon qui me permette de comprendre aussi bien. J'aurais bien voulu avoir accès à toute cette documentation pour ma consultation pré–budgétaire avec Paul Martin. Cela m'aurait sans doute été très utile.

Ce qu'il faut retenir surtout, et les faits le prouvent, c'est que les réserves de minerais diminuent et qu'il y a moins de capitaux disponibles pour l'exploration. Il est évident selon moi que l'industrie minière s'est engagée dans la mauvaise voie au Canada.

Si le Chili est plus concurrentiel que le Canada et possède plus de réserves de minerais à l'heure actuelle, c'est sans doute parce qu'il a investi davantage dans l'exploration. Cela ne dépend pas d'une absence de capitaux. Le fait est que les investisseurs canadiens investissent au Chili. L'argent est là. Il y a encore des Canadiens qui sont prêts à investir dans l'exploration et l'industrie minières, mais ils le font dans d'autres pays, et, si nous voulons avoir une industrie minière convenable dans cinq ou dix ans, nous devrons trouver un moyen de ramener ces capitaux et ces investissements au Canada.

Selon moi, nous devrions trouver des moyens d'augmenter nos réserves de minerais, parce qu'on ne peut pas exploiter une mine si l'on ne sait pas où se trouvent les minerais. Il faut d'abord les trouver. Nous devons explorer de façon plus concurrentielle et efficace.

Je suis convaincu que nous avons besoin de stimulants quelconques. Nous devons faire comprendre à l'industrie minière qu'il est encore avantageux d'investir dans les mines canadiennes.

Je sais qu'il y a d'autres facteurs en jeu. À part le régime fiscal, il y a aussi des lignes directrices sévères relatives à l'environnement, dont la plupart sont fixées par les gouvernements provinciaux, la paperasserie administrative, etc.

Je devrais probablement poser ma question à M. Brewer, parce que j'ai déjà discuté de cela avec lui à d'autres réunions. Que proposeriez–vous comme stimulant pour l'industrie minière? Vous avez déjà donné tous les chiffres relatifs aux EEM et au PSEMC, et nous savons que le PSEMC ne fonctionne pas, sinon nous aurions le minimum de 800 millions de dollars dont nous avons besoin pour augmenter nos réserves, et nous ne les avons pas. Cela veut donc dire que ce programme ne fonctionne pas.

Quel genre de stimulants proposeriez–vous pour atteindre les objectifs que j'ai mentionnés il y a un instant? Devrions–nous cibler tout particulièrement les petites entreprises? Devrions–nous ou pouvons–nous cibler les métaux communs par

[*Texte*]

comparison to gold? I know our gold reserve is still fairly high. Should we find a way to put a cap on the incentives so the finance department can buy it? They know it will have consequences on tax or a certain amount of impact on the budget.

I'd like to have a few comments from Mr. Brewer.

Mr. Sully: Perhaps I can start out by making a couple of comments on the Chilean situation and then move to the question of incentives in Canada.

I would like to note that there is a lot of misconception out there about what's happening in Chile and some of the other South American countries. When we talk about the huge Canadian investments being made in Chile—the $4 billion to $5 billion—most of it is to develop properties or deposits that have been known for years and years. It is not related to exploration.

What happened in Chile and many other South American countries was that these deposits were discovered years ago, but because of nationalization, tax systems and investment rules that basically kept foreigners out, these major deposits sat on a shelf for years and years in Chile and the other countries. What's happened in the last few years is these countries have discovered that the way to make their economies grow is to exploit their resources.

They have revamped their tax systems and investment regimes and have thrown out a welcome mat to foreign investors. This is why you're seeing a rush of not only Canadian companies but American companies, Australian companies and others from around the world basically taking known reserves and developing them into mines. They're not having to do much exploration.

The reality, I think, is that there's still more grass–roots exploration in Canada than in all of the South American countries combined. In terms of grass–roots exploration Canada is still, by last count, number three in the world. That may change in the future. There may be more grass–roots exploration in those countries, but so far it has been largely related to development—building huge new copper mines.

In terms of sending a signal to the industry in Canada, I think what the minister has said is that we very much want to find the best combination of ways to make the investment happen in Canada. We have a process under way to look at these issues, which is the Whitehorse Mining Initiative. Within the Whitehorse Mining Initiative certainly we are looking at the question of incentives.

We're also looking at a number of these other factors that have impinged on Canada's investment regime in the last few years, like the time it takes to get environmental approval for a mine, the question of access to land, and the question of security of tenure—once you have found a deposit will you be allowed to develop it? These are all major issues that have emerged in Canada in the last few years.

I think what the minister has said is that she does not want to pass judgment on what the best fixes are without having first had the benefit of the advice that will come from the Whitehorse Mining Initiative. We will be dealing with that advice by the time of the mines ministers conference in September of this year.

[*Traduction*]

opposition à l'or? Je sais que nous possédons encore d'assez bonnes réserves d'or. Devrions–nous trouver un moyen de limiter le montant des incitatifs pour convaincre le ministère des Finances de les approuver? Les gens des Finances savent que ces incitatifs ont des conséquences pour les recettes fiscales et le budget.

Je voudrais savoir ce que M. Brewer en pense.

M. Sully: Je pourrais peut–être d'abord faire quelques commentaires sur la situation au Chili et parler ensuite des programmes de stimulation au Canada.

Je signale d'abord qu'il y a beaucoup de malentendus sur la situation au Chili et dans d'autres pays d'Amérique du Sud. On parle d'énormes investissements canadiens au Chili, soit de quatre à cinq milliards de dollars, mais la plupart de ces investissements visent à exploiter des gisements connus depuis des années. Ces investissements n'ont aucun rapport avec l'exploration.

Ces gisements avaient été découverts au Chili et dans bien d'autres pays d'Amérique latine il y a des années, mais, pendant longtemps, ils sont restés inexploités à cause de la nationalisation, du régime fiscal et des règles sur l'investissement de ces pays qui visaient essentiellement à tenir les étrangers à l'écart. Depuis quelques années, on constate dans ces pays que l'on peut favoriser la croissance économique en exploitant les richesses naturelles.

Ces pays ont donc modifié leur régime fiscal et leur régime d'investissement de façon à attirer les investisseurs étrangers. C'est à cause de cela que des compagnies du Canada, mais aussi des États–Unis, de l'Australie et d'autres pays du monde ont décidé d'exploiter ces gisements connus et de les transformer en mines. Elles n'ont pas beaucoup d'exploration à faire.

À mon avis, le fait est qu'il se fait encore plus d'exploration au Canada que dans tous les pays d'Amérique du Sud réunis. Aux dernières nouvelles, le Canada se classait encore au troisième rang pour la prospection minière de base. Cela pourrait changer dans l'avenir. On pourrait faire davantage d'exploration de base dans les pays d'Amérique latine, mais jusqu'ici on s'est concentré surtout sur l'exploitation, par exemple sur la construction d'énormes mines de cuivre.

Pour ce qui est de faire passer le message à l'industrie au Canada, le ministre a dit, je pense, qu'il fallait trouver la meilleure combinaison de méthodes pour favoriser l'investissement au Canada. Nous sommes maintenant en train d'examiner toutes ces questions dans le cadre de l'Initiative minière de Whitehorse. Cela comprend certainement une étude des programmes de stimulation possibles.

Nous examinons aussi divers autres facteurs qui ont nui au régime d'investissement du Canada ces dernières années, par exemple les délais pour obtenir l'approbation environnementale et les droits d'exploitation. Autrement dit, si vous trouvez un gisement, vous autorisera–t–on à l'exploiter? Ce sont toutes des questions importantes qui ont influé sur l'investissement au Canada ces dernières années.

La ministre a dit, je pense, qu'elle ne voulait pas décider quelles sont les meilleures solutions avant de voir quels seront les résultats de l'Initiative minière de Whitehorse. Nous serons mieux en mesure de connaître ces résultats au moment de la conférence des ministres des Mines, en septembre prochain.

[*Text*]

In terms of specifically what kind of incentive, I think at this point we don't really know. We want to see this work evolve. I think you have put your finger on a number of problems, or potential problems. Should it be open–ended? Should it be available for all investors or just certain groups of investors? Should it be targeted towards one type of metal as opposed to another?

• 1630

As you know, in the late 1980s the system was open. It was available for any investor for whatever type of metal, and the result was that roughly 85% of the exploration was targeted towards gold. That didn't help our base metals reserve situation very much.

These are all very good questions, and I'm afraid at the moment we don't have the answers. There are certain limitations. Industry, historically, has objected to any type of government system where they are directed towards one activity or another. What I'm saying is that they did not like the exploration incentive program that was in effect for two years, because essentially it was a grant program, and industry doesn't like grants because they have to apply for them. Well, if you don't force people to apply for them, how are you going to direct the activity one way or the other?

So these are good questions and I'm afraid that at the moment we don't have all the answers yet.

Mr. Serré: Do you agree also with the principle that if we want to build our reserve at a sustainable level for the future we need some type of incentive, without defining specifically what this incentive would look like? But we need some kind of incentive to be able to raise that minimum $100 million in exploration activity.

Mr. Sully: In terms of whether an incentive is needed, that's a question I think ministers will have to decide, I'm afraid. I'm not going to prejudge what ministers might decide to do on that front.

Right now they're saying they want to look at all the factors, and yes, this might be a way to do it. But there are other issues that need to be addressed.

You've probably noticed recently, for example, that British Columbia has introduced a package of incentives through the tax system, directed both at exploration and the coal industry, which has been suffering of late. That package amounts to about $100 million, and you know, the reaction from the industry spokespeople—I'm thinking of the Mining Association of British Columbia—is well, it's fine to provide a tax incentive but you know we've still got all of these other problems we have to worry about. We're still worried about land access; we're still worried about the amount of time it takes to get an environmental approval for a project; and we still see these as the number one issues that need to be addressed.

[*Translation*]

Pour l'instant, nous ne savons pas vraiment quel genre de stimulant serait préférable. Nous voulons voir quels seront les résultats de l'Initiative de Whitehorse. Vous avez mis en lumière plusieurs problèmes ou problèmes possibles. Doit–on avoir un programme de stimulation général? Doit–on l'offrir à tous les investisseurs ou seulement à certains groupes? Faudrait–il cibler une sorte de métal par opposition à un autre?

Comme vous le savez, le programme de la fin des années quatre–vingt était un programme général. Les stimulants étaient offerts à tout investisseur pour n'importe quel genre de métal, et c'est pour cela que 85 p. 100 environ des activités d'exploration visaient à trouver des gisements d'or. Cela n'a pas fait beaucoup pour augmenter nos réserves de métaux communs.

Ce sont donc d'excellentes questions, mais malheureusement nous ne connaissons pas les réponses pour l'instant. Il y a certaines restrictions. L'industrie s'est toujours opposée à ce que le gouvernement instaure un programme quelconque qui favorise uniquement une activité particulière. Je veux dire par là qu'elle n'aimait pas le programme de stimulation de l'exploitation qui a été en vigueur pendant deux ans, parce qu'il s'agissait essentiellement d'un programme de subventions et que l'industrie n'aime pas ce genre de programme parce qu'elle doit présenter une demande pour obtenir une subvention. Pourtant, si l'on n'oblige pas les gens à présenter une demande de subvention, comment va–t–on stimuler l'activité dans le sens où l'on veut la stimuler?

Ce sont donc de bonnes questions, mais nous ne possédons pas encore toutes les réponses.

M. Serré: Êtes–vous d'accord pour dire que, si nous voulons augmenter sensiblement nos réserves pour l'avenir, nous avons besoin de stimulants quelconques, même si vous ne pouvez pas dire exactement à quoi ces stimulants doivent ressembler? Nous avons besoin de stimulants pour obtenir des investissements minimums de 100 millions de dollars dans l'exploration.

M. Sully: J'ai bien peur que ce ne soient les ministres qui devront déterminer si nous avons besoin de stimulants. Je ne veux pas essayer de prédire ce qu'ils décideront.

Pour l'instant, ils veulent examiner toutes les possibilités, et ce serait effectivement une façon de procéder. Il y a cependant d'autres questions qu'il faut examiner.

Vous savez probablement, par exemple, que la Colombie–Britannique a récemment offert divers stimulants dans le cadre de son régime fiscal pour favoriser l'exploration et l'industrie houillère, qui a eu des problèmes récemment. Cet ensemble de stimulants représente quelque 100 millions de dollars, et les porte–parole de l'industrie, en l'occurrence l'Association minière de la Colombie–Britannique, semblent dire que c'est très bien d'avoir des stimulants fiscaux, mais que cela ne résout pas tous les autres problèmes de l'industrie. Il y a encore les difficultés reliées à l'accès aux gisements et les difficultés causées par les délais qui précèdent l'approbation environnementale. L'industrie considère encore que ce sont les problèmes les plus graves pour l'instant.

[*Texte*]

So what that tells you is that even though you might do something through the tax system, you don't necessarily expect an immediate response from the industry if you've still got the other impediments in front of you.

Mr. Serré: What you're telling me is that the mining incentive alone won't solve the problem; it has to be a complete package that would deal with land access because of native land claims or tenure, and also streamlining of the environmental process. So it has to be a package for it to work, to accomplish our objective.

Mr. Sully: I think we'll be much further ahead if we have a much more complete package, because when you look at the cost of money, for example, if a major mining company is looking at opportunities in two different countries where the geology is the same, let's say—and to be fair, the upfront incentives provided through the Canadian tax system are not bad; I mean, they are quite competitive with other countries—if a country sees it's much easier to exploit a deposit, and it can get its approvals for that mine in six months in a certain jurisdiction but it's looking at two years in some Canadian provinces, the company is going to think twice about making that investment in Canada.

So I think it's fair to say you do need a package that addresses all of these issues.

Mr. Reed (Halton—Peel): Mr. Sully, you've answered a great number of my questions and I'm very appreciative of that.

• 1635

Just at the end of your conversation, you mentioned the approvals process. In parts of Canada, the approvals process provincially has worsened immeasurably over the last few years. What could find the interface between government and private enterprise and find approval in weeks, five years ago, now takes years before those approvals are granted. I think it's perhaps one thing that we can possibly tackle and explore to see if there's anything that can be done from a federal point of view to improve it.

In terms of incentives, there's no question it's been a double–edged sword. I can recall in the film industry in the 1970s and 1980s where there was a 200% recovery. All sorts of movies were made that were never intended to be shown. They were put into the can. They qualified for the money, and that was the end of them.

I have a brother who's a geophysicist and has been in the mining business for many years, and something not too dissimilar seemed to happen during those years. You were quite kind when you said there was too much money in a very short period of time. I think there was a lot of moose pasture exploring. It was simply that, moose pasture.

Whatever we do, and whatever solutions we come up with in terms of incentive, they should be very well thought out before they're presented to the industry.

[*Traduction*]

Par conséquent, même si l'on peut offrir des stimulants dans le cadre du régime fiscal, il ne faut pas s'attendre à ce que l'industrie en profite immédiatement si elle a encore d'autres obstacles sur son chemin.

M. Serré: Vous dites que les stimulants seuls ne résoudront pas le problème, qu'il faut offrir un ensemble complet de mesures pour permettre aussi l'accès aux gisements à cause des problèmes reliés aux revendications territoriales des autochtones ou de droits de propriété, et qu'il faut aussi simplifier le processus d'étude environnementale. Pour atteindre tous nos objectifs, il faut donc avoir un ensemble complet de mesures.

M. Sully: À mon avis, nous aurons de bien meilleures chances de réussir si nous avons un ensemble complet de mesures. Du point de vue du coût des capitaux, par exemple, si une grande compagnie minière songe à la possibilité d'investir dans deux pays qui ont le même genre de caractéristiques géologiques—et pour être juste, il faut dire que les stimulants offerts dans le cadre du régime fiscal canadien ne sont pas si mauvais que cela par rapport à ceux d'autres pays—si on lui dit que c'est beaucoup plus facile d'exploiter un gisement dans l'un des deux pays et qu'elle pourra y obtenir les approbations nécessaires pour construire la mine dans six mois, alors qu'elle devrait attendre jusqu'à deux ans dans certaines provinces canadiennes, elle va certainement y réfléchir à deux fois avant d'investir au Canada.

Selon moi, il est donc juste de dire qu'il faut un ensemble de mesures pour s'attaquer à tous ces problèmes.

M. Reed (Halton—Peel): Monsieur Sully, vous avez répondu à bon nombre des questions que je voulais poser, et je vous en remercie.

À la fin de votre conversation, vous avez parlé du processus d'approbation. Dans certaines régions du Canada, le processus d'approbation au plan provincial s'est considérablement dégradé au cours des dernières années. Il y a cinq ans, pour que le gouvernement approuve le projet d'une entreprise privée il fallait quelques semaines; aujourd'hui il faut plusieurs années. Il sera peut–être bon de se pencher sur cette question pour voir si le gouvernement fédéral peut intervenir pour améliorer les choses.

Quant aux encouragements fiscaux, il est indubitable que c'est une arme à double tranchant. Je me souviens que dans les années soixante–dix et quatre–vingt, dans l'industrie du cinéma on était arrivé à des subventions de 200 p. 100. Toutes sortes de films étaient réalisés, dont il était certain qu'ils ne seraient jamais projetés. Ils étaient uniquement tournés pour la subvention, un point, c'est tout.

J'ai un frère géophysicien qui travaille depuis des années pour l'industrie minière, et il a été témoin de situations analogues dans ce secteur. Quand vous avez dit que trop d'argent avait été injecté sur une période très courte, vous avez fait preuve de beaucoup de gentillesse. Je dirais plutôt qu'il y a eu beaucoup de prospection bidon. C'était de la pure fiction.

Quoi que nous fassions, quelles que soient les solutions d'encouragement proposées, il faut qu'elles soient très bien pensées avant d'être présentées à l'industrie.

[*Text*]

Mr. Thalheimer (Timmins—Chapleau): Mr. Sully, I'm beginning to believe we have the cart before the horse. I don't think we should be talking incentives at all. What's the purpose of exploring if all our other policies, such as on the environment, on tax, and all the factors that make up a proper investment climate in the country. . .? What's the purpose of exploring or giving money to explore when we're going to choke it all out as we did in the Windy Craggy situation?

Do you agree with me that incentives are not the issue? In other words, I'm suggesting to you—and correct me if I'm wrong—that if we cleaned up the mess, the environmental problems we have, the regulations we have to get the people into the field to explore and so on and mind their reclamation problems, and all these other problems that are plaguing the mining industry, if we could solve those we wouldn't need incentives for exploration. Exploration would come because there'd be a reason for them to go out and explore.

I'm beginning to feel that we're putting too much emphasis on trying to explore. Everybody's going to say: Explore for what? You're going to choke us out at the end. There's no sense in exploring, so why throw money? Why even deal with incentives if we know we can't mine? We don't know the situation on tenure; we don't know what the environmentalists are going to do with us; we don't know if the tax people. . . It seems the governments have treated mining people, the mining companies, as cash cows up until now. If you need more money, just tax them more.

My point is that I'm beginning to feel, the more I hear about this, we shouldn't even be talking incentives for exploration. We should be cleaning up the mess that governments have let the industry fall into. Clear that up, and then I think we wouldn't even have to talk about incentives for exploration. I think exploration would come easily after that, because if there's a dollar to be made people will find a way to find those mines.

Do you agree with that assessment or am I being overly simplistic with it?

Mr. Sully: No, I don't think you're being overly simplistic. I think you've certainly hit on the fundamental issues. The major studies that we did over the course of two years, in conjunction with both the provinces and industry, basically concluded that the industry had three major problems.

One was the whole environment area, approvals, overlapping duplication, all of that; then the land access, which would include tenure and so on, and then taxation. Interestingly enough, in the area of taxation I think the concern was not so much front–end incentives. It was more the growth in indirect taxation that companies have to carry, indirect taxes levelled by all three levels of government.

[*Translation*]

M. Thalheimer (Timmins—Chapleau): Monsieur Sully, je commence à croire que nous mettons la charrue avant les boeufs. Je ne pense pas du tout que c'est une question d'encouragements. Pourquoi prospecter si toutes nos autres politiques, environnementales ou fiscales, et tous les facteurs nécessaires à un climat propice aux investissements dans notre pays. . .? Pourquoi faire de la prospection ou encourager la prospection quand toute initiative de ce genre est vouée à l'étranglement, comme dans le cas de Windy Craggy?

Ne convenez–vous pas avec moi que ce n'est pas une question d'encouragements? J'estime—je me trompe peut–être—que si nous remettions de l'ordre dans nos problèmes environnementaux, dans la réglementation, qui est une source de problèmes infinis pour ceux qui veulent faire de la prospection et de l'exploitation minière, que si nous arrivions à résoudre tous ces problèmes il ne serait pas nécessaire d'encourager financièrement la prospection? Les entreprises prospecteraient parce qu'elles y seraient incitées naturellement.

Je commence à croire que nous insistons trop sur le développement de la prospection. Tout le monde va finir par dire: pourquoi faire? Pour que vous nous étrangliez au niveau de l'exploitation? La prospection ne présente aucun intérêt; pourquoi alors gaspiller cet argent? Pourquoi parler d'encouragements, puisque nous savons que nous ne pourrons exploiter ce que nous aurons trouvé. Nous ne savons pas quelle sera la période de jouissance; nous ne savons pas quel sort nous réserveront les écologistes; quel sort nous réservera Revenu Canada. . . On dirait que les gouvernements ont considéré jusqu'à présent l'industrie minière comme une vache à lait. En cas de besoins supplémentaires, il suffit d'augmenter ses taxes.

Je suis de plus en plus persuadé que ce n'est pas du tout un problème de prospection. Il faut réparer les dommages causés par les gouvernements à cette industrie. Il ne sera alors même plus nécessaire d'encourager la prospection. Elle se fera tout seul, parce que s'il y a de l'argent à gagner il y aura des gens pour trouver ces filons et ces gisements.

Êtes–vous d'accord avec moi, ou trouvez–vous mon évaluation trop simpliste?

M. Sully: Non, je ne la trouve pas trop simpliste. Vous mettez le doigt sur les questions fondamentales. Les études majeures que nous avons faites sur ces deux années, en collaboration avec les provinces et l'industrie, concluaient pour l'essentiel que l'industrie souffrait de trois problèmes majeurs.

Pour commencer, l'environnement, la réglementation, les chevauchements de compétence pour les approbations, etc.; deuxièmement, l'accès, y compris les périodes de jouissance, etc.; et, troisièmement, la fiscalité. Il est intéressant de noter que dans ce domaine le problème ne se situait pas au niveau des encouragements initiaux. Il concernait plus la croissance de la taxation indirecte subie par les compagnies, les taxes indirectes prélevées par les trois paliers de gouvernement.

[*Texte*] [*Traduction*]

• 1640

As I mentioned earlier, Canada is very competitive with other countries when it comes to the upfront write–off that is available, the 100% write–off for exploration, which can be flowed through. By my understanding, that's as generous as any country in the world.

Comme je l'ai dit tout à l'heure, le Canada est très compétitif avec les autres pays au niveau des déductions de départ, de la déduction de 100 p. 100 pour la prospection, avec les actions accréditives. D'après mes renseignements, c'est aussi généreux que partout ailleurs.

As I understand it, the argument of industry is, well, yes, we recognize that if we cleaned up these other problems, the environmental problems and the land access and so on, then that would put us on a more level playing field with certain other countries, but that is going to take some time to do because these are very complex issues that cannot be resolved overnight. As I understand the argument of industry, it is that in the interim, until we get these problems cleaned up, we need some special incentive, through the tax system, to overcome that.

Si j'ai bien compris, selon l'industrie, si ces autres problèmes, ces problèmes d'environnement, de jouissance, etc., étaient réglés, nous serions davantage sur un pied d'égalité avec certains autres pays, mais comme cela va prendre un certain temps, car ces problèmes sont très complexes et ne pourront être résolus du jour au lendemain, en attendant, il faut nous accorder certaines facilités fiscales pour les surmonter.

I guess what I have been saying and what I would argue is that, yes, that would generate some response in terms of activity, but unless we have these other problems resolved, you have to wonder how much extra activity you can expect. Again, that is why I say that ministers, federal and provincial, want to see the complete set of recommendations from the Whitehorse Mining Initiative before they decide what is the appropriate response in all of these areas.

Nous admettons que cela pourrait éventuellement relancer l'activité dans ce secteur, mais tant que ces autres problèmes ne sont pas résolus, il faut se demander jusqu'à quel point. Encore une fois, c'est la raison pour laquelle je dis que les ministres, fédéral et provinciaux, veulent voir toute la série de recommandations de l'Initiative minière de Whitehorse avant de décider de la réponse appropriée à toutes ces questions.

Mr. Thalheimer: Our cost of production is much higher than that of other countries for the same grade of ore, is it not?

M. Thalheimer: Notre coût de production est supérieur à celui d'autres pays pour la même qualité de minerai, n'est–ce pas?

Mr. Sully: What we tried to demonstrate with that slide on copper is that in the current environment Canada actually does fairly well. The reason is that Canadians, through their application of technology and skills, happen to be about as productive as any country in the world. We have very high productivity levels in primary mining. So what we lose to the Chileans in terms of ore grade we more than make up for by much higher rates of productivity in Canada.

M. Sully: Nous voulions vous démontrer, grâce à cette diapositive sur le cuivre, que dans l'environnment actuel le Canada s'en sort assez bien. Les Canadiens, grâce à leur technologie et à leur compétence, sont à peu près aussi productifs que les autres. Au niveau de l'extraction primaire, notre productivité est très élevée. Ce que nous perdons en termes de qualité du minerai par rapport aux Chiliens, nous le rattrapons largement au niveau de la productivité.

Mr. Thalheimer: Productivity and technology?

M. Thalheimer: De la productivité et de la technologie?

Mr. Sully: Yes.

M. Sully: Oui.

Mr. Thalheimer: Where we are being choked off is our environmental demands, our taxation demands, and all the other demands. They are not directly cost–related to production, but they are factored in at the end.

M. Thalheimer: Ce qui nous étrangle, ce sont les exigences environnementales, la fiscalité, et toutes les autres exigences. Elles ne sont pas directement liées au coût de production, mais elles en sont un des facteurs.

Mr. Sully: There is no doubt that the—

M. Sully: Il ne fait aucun doute. . .

Mr. Thalheimer: The environmental demands, the reclamation demands, and all these things affect the cost in the end. Our technology is good, our work apparently is good, but these other things are costing us so much that they bring us into a position where we are not competitive in the international market. Isn't that right?

M. Thalheimer: Les exigences environnementales, les demandes de remise en état, et toutes ces autres choses, ont une incidence sur le coût. Nous avons une bonne technologie, et apparemment nous travaillons bien, mais toutes ces autres choses nous coûtent tellement cher que nous finissons par ne plus être compétitifs sur le marché international. N'est–ce pas?

Mr. Sully: What I am saying is that in today's terms, even after you factor in the costs of environmental compliance and our direct tax systems and our indirect tax systems, we are still competitive for the most part.

M. Sully: Dans la conjoncture actuelle, même après avoir ajouté les coûts liés à la réglementation environnementale et à nos régimes de fiscalité directe et indirecte, nous restons quand même compétitifs dans la plupart des cas.

What we are saying is that unless we find some higher–grade deposits, in the future, let us say ten years down the line, we are not going to be able to compete with the Chileans, because as they bring on these large deposits, we see their costs

Par contre, si nous n'arrivons pas à trouver des gisements de qualité supérieure, d'ici, disons, 10 ans, nous ne pourrons plus concurrencer les Chiliens, car les grands gisements qu'ils commencent à exploiter font de plus en plus diminuer leurs

[*Text*]

going down. We are not bringing on new deposits, so we are mining out old deposits. You know how it works: as you mine out old deposits, the ore grade becomes lower and lower and lower, so the costs go up and up and up.

So we are saying that unless we start replenishing our reserves and bringing on some new deposits, over time we are going to lose out. When we talk about competitiveness, our concern relates more to five or ten years down the road than it does to today's environment.

With respect to environmental costs of compliance, certainly what we are seeing in Canada is no different from what we see in the U.S. or Australia, who traditionally have been our major competitors. They face all of the same issues. They're having to clean up their sites after the ore is mined out. The standards are very high. You have probably seen recently many reports in the press where companies in the U.S. are walking away from deposits just like they walked away from deposits in Canada because of the cost of doing business.

• 1645

With respect to the developing countries, the way we see it, they also have high environmental standards. It's just that they lag behind Canada and the U.S. in terms of enforcement and compliance. But we believe that ultimately, in terms of environmental compliance and so on, it will be just as expensive to do business in Chile as it is here.

The big advantage they have right now in Chile and in Mexico and some of these other countries is that when it comes to an environmental assessment, there is no public participation. That's the fundamental difference between those regimes and ours. So the mine goes on stream that has the same environmental standards, the same technologies that are put in place, but the reason they can get an approval in six months and we can't is because there is no public participation in the review process.

Mr. Thalheimer: Maybe that's the way we should go.

Mr. Sully: Well, I think the reality, though, is that in western industrialized countries public participation is demanded and expected. That's the way we do environmental reviews in Canada and the U.S. and in other industrialized countries.

Mr. Thalheimer: Just because we do it doesn't make it right, though. What I'm saying is that there could be too much public participation and that slows up the process. That's what I am concerned with. I'm not suggesting no participation, but if people know what they are doing and that environmental standards are being met, that's all we need. You don't have to have the whole country. . .

I have an example in Timmons. Just recently they wanted to put a bridge across. The mine has three more years to produce. They said "Well, we need an environmental assessment. We have to get everybody involved. That's $2 million, put up $2 million. It's going to take us three years to do it". The guy says "Forget it. The mine's only got a two–or three–year production period. What are you talking about, three–year environmental assessment to get all the public involved?"

What I'm saying is that there is a limit to what the public should participate in. As long as the standards have been met, don't you agree, that's what we want to be cautious about. There's too much participation in this country. It's choking us out.

[*Translation*]

coûts. Nous n'avons pas de nouveaux gisements en vue; nous continuons donc à exploiter de vieux gisements. Vous savez comment ça marche: plus on exploite ces vieux gisements, plus la qualité du minerai se dégrade et plus le coût augmente.

Si nous ne commençons pas à refaire nos réserves et à exploiter de nouveaux gisements, avec le temps, nous finirons par perdre. Quand nous parlons de concurrence, ce qui importe, ce n'est pas tant la situation d'aujourd'hui que la situation dans cinq ou 10 ans.

Quant aux coûts de la réglementation environnementale, le Canada n'est pas différent des États–Unis ou de l'Australie, qui ont toujours été nos deux principaux concurrents. Ils ont les mêmes problèmes. Ils doivent remettre les sites en état après l'exploitation. Les normes sont très élevées. Vous avez probablement vu dernièrement tous ces articles dans la presse parlant de compagnies américaines renonçant à l'exploitation de gisements qu'elles venaient de découvrir pour les mêmes raisons qu'au Canada.

Nous estimons que les pays en voie de développement ont aussi des normes environnementales élevées. Simplement, au niveau de leur application ils ont du retard par rapport au Canada et aux États–Unis. Nous sommes persuadés qu'à terme, quand les règlements seront respectés, l'exploitation minière finira par coûter aussi cher au Chili que chez nous.

Le gros avantage actuel du Chili et du Mexique et de certains de ces autres pays, c'est qu'en matière d'évaluation environnementale, le public n'est pas appelé à participer. C'est la différence fondamentale entre ces régimes et le nôtre. La mine qui est ouverte est assujettie aux mêmes normes environnementales, fait appel aux mêmes technologies, mais s'ils arrivent à obtenir l'approbation en six mois, alors que nous ne le pouvons pas, c'est parce que le public ne participe pas au processus d'examen.

M. Thalheimer: Nous devrions peut–être faire pareil.

M. Sully: Le problème, c'est que dans les pays occidentaux industrialisés la participation du public est un fait acquis. C'est ainsi que sont menés les examens environnementaux au Canada, aux États–Unis et dans les autres pays industrialisés.

M. Thalheimer: Ce n'est pas une raison pour penser que c'est bien. Je veux dire que cette participation publique est peut–être trop importante et qu'elle ralentit le processus. C'est de cela que j'ai peur. Je ne suis pas contre cette participation, mais si les gens savent ce qu'ils font et que les normes environnementales sont respectées, c'est tout ce qu'il faut. Il ne faut pas que tout le pays. . .

Il y a un exemple à Timmons. Ils voulaient construire un pont. La mine a encore trois ans de production devant elle. Ils ont dit: «Il faut faire une évaluation environnementale. Il faut que tout le monde soit consulté. Cela vous coûtera deux millions de dollars. Cela nous prendra trois ans.» Le type a répondu: «Ça ne va pas. La mine n'en a plus que pour deux ou trois ans, et vous me parlez d'une évaluation environnementale pouvant durer trois ans pour que tout le monde soit consulté?»

Il faudrait imposer une limite à la participation du public. Tout ce qu'il faut, c'est que les normes soient respectées, n'est–ce pas? La participation est beaucoup trop importante. Elle bloque tout.

[*Texte*]

Mr. Sully: Well, I think it would certainly be beyond my jurisdiction to comment on the way we do environmental assessments in Canada because it's another department that's responsible. All I'm trying to do is point out that this is the way the system works in Canada, and the way the system works in these other competitor countries is quite different.

We have studied, for example, how they do it in Mexico, and there is a direct line between the company and the federal bureaucracy that approves the mines and the public has no say.

M. Pomerleau (Anjou—Rivière–des–Prairies): Merci, monsieur le président.

On a parlé de normes environnementales restrictives pour les compagnies. Vous avez aussi parlé de *land access*. Que voulez–vous dire exactement?

Mr. Sully: I think for the industry it means a number of things. First of all, as you know, if you are going to find deposits in Canada you need access to large blocks of land. The actual mining process itself takes very little land but the exploration that's necessary to find that one mine in a thousand is very large.

What's happening in Canada and in other industrialized countries, for that matter, is that we are putting aside for other purposes larger and larger amounts of land, whether they be for national parks or provincial parks or wildlife refuge or to settle Indian land claims or whatever. I think the industry in concerned just with the volumes of acreages that are being set aside, which will be off limits for mining purposes. That's one issue.

Another issue is that once the industry has access to the land, it is concerned that if it does find a deposit and if it goes through all the environmental approvals process and demonstrates that a mine could be build that would be environmentally acceptable, ultimately a government would decide that you're not allowed to proceed with that mining operation. That's what I would call the security of tenure issue.

• 1650

Another is the issue of environmental liability where in some places companies are finding that when they gain access to a piece of land that had been mined years and years ago, they might be responsible for the environmental liabilities of a previous owner. That's causing some concerns, not only for the mining company but also for the banks that finance these operations.

So there are a number of issues around land that are troublesome for the industry at this time.

We have documented all of these extensively in our studies, and if you haven't already seen those studies, Mr. Chairman, we'd be happy to table them with the committee. But in terms of finding solutions to these problems, they are being looked at under the Whitehorse Mining Initiative.

The Chairperson: Maybe I can ask a supplementary about the Whitehorse mining process. My understanding is that the report will be ready sometime in September and that there will in fact be recommendations made on all the subgroups involved in the different areas, from the environmental situation to the taxation structure to our international competitiveness.

[*Traduction*]

M. Sully: Je ne pourrais pas vous dire ce que je pense de la méthode canadienne d'évaluation environnementale, car ce n'est pas de mon ressort. C'est la responsabilité d'un autre ministère. Je vous dis simplement que c'est ainsi au Canada et que dans ces autres pays qui sont nos concurrents le système est assez différent.

Par exemple, nous avons étudié la méthode suivie par les Mexicains, et il y a un lien direct entre la compagnie et la bureaucratie fédérale qui approuve les ouvertures de mines, et le public n'a pas son mot à dire.

Mr. Pomerleau (Anjou—Rivière–des–Prairies): Thank you, Mr. Chairman.

You spoke of restrictive environmental standards for companies. You also talked of land access. What did you mean precisely?

M. Sully: Je crois que pour l'industrie cela signifie un certain nombre de choses. Premièrement, comme vous le savez, pour faire de la prospection au Canada il faut une autorisation d'accès à de vastes territoires. L'exploitation minière elle–même se fait sur un territoire très limité, mais la prospection nécessaire pour trouver cette mine sur mille se fait sur un territoire beaucoup plus vaste.

Le problème, c'est qu'au Canada, et dans d'autres pays industrialisés d'ailleurs, nous mettons de plus en plus de territoires de côté soit pour les transformer en parcs nationaux, en parcs provinciaux ou en sanctuaires pour animaux sauvages, soit pour le futur règlement des revendications territoriales des Indiens, par exemple. L'industrie voit les territoires sur lesquels elle ne peut plus prospecter se multiplier de jour en jour. C'est un premier problème.

Un autre, c'est que l'industrie craint qu'une fois l'accès autorisé, le gisement découvert et le processus d'évaluation environnementale terminé et se soldant par une approbation, le gouvernement ne décide quand même de ne pas autoriser l'exploitation. C'est ce que j'appellerais la question de sécurité de jouissance.

Un autre problème, c'est celui de la responsabilité environnementale, qui fait que dans certains endroits les compagnies découvrent, après avoir obtenu le droit de jouissance d'un terrain exploité il y a des années, qu'il est possible qu'elles aient à assumer les obligations environnementales d'un propriétaire précédent. Cela cause des inquiétudes non seulement aux compagnies minières, mais aussi aux banques qui financent ces activités.

Il y a donc un certain nombre de questions touchant les lieux d'exploitation qui inquiètent actuellement l'industrie.

Nous en parlons longuement dans nos études, et si vous n'avez pas encore eu l'occasion de les lire, monsieur le président, nous nous ferons un plaisir de les déposer auprès de votre comité. Pour ce qui est des solutions à ces problèmes, elles sont justement envisagées dans le cadre de cette Initiative minière de Whitehorse.

Le président: Je pourrais peut–être poser une question complémentaire au sujet de cette Initiative de Whitehorse. Sauf erreur, le rapport devrait sortir en septembre, et il contiendra des recommandations sur toutes les questions en cause, allant de l'environnement à la concurrence internationale, en passant par la fiscalité.

[*Text*]

Whose obligation is it, then, to drive the agenda once that's put forward by the committee itself? Because of our jurisdictional problem, I'm wondering where we go after that has been tabled.

Mr. Sully: Since you've mentioned it, there will be a meeting next week in Toronto of something called the leadership council. The leadership council is sort of the CEO level of representatives of all the groups involved in the Whitehorse Mining Initiative. So it includes all the mines ministers, the CEOs of a number of environmental groups, labour groups, industry groups, and aboriginal groups. There are 30–some people on this council.

Our minister co–chairs that council. They will be beginning to assess the question of what we do after the final reports come out in September. Where do we go from there? How do we make sure that we provide some continuity to ensure that whatever recommendations are agreed to get implemented and so on?

Ultimately, the responsibilities will fall on a number of different groups. A certain number of the recommendations will fall on our government. Others will fall on provincial governments. But there will be a number of recommendations where action will be asked of industry or of other groups.

There will be proposals for certain partnerships where people can work together to work out some of these problems.

I don't see a situation in which any single group will be tasked with carrying through on the recommendations. It will be a shared responsibility, if you like.

You've put your finger on it. It's highly complex because of the division of responsibility between the provinces and the federal government in this area.

Mr. Morrison: Before I ask my question of the panel, I'd just like to add something to Mr. Thalheimer's remarks about these approvals.

You don't necessarily have to have public involvement to have troubles. We have this multiple window process in certain provinces. You have to go to Forestry, you have to go to Environment, and you have to go to Mines.

I think some of you heard my tale of woe, where on one occasion I wanted to build a 100–foot bridge across a creek in Ontario and I had to go to the bloody coast guard.

So you have to have general coverage where you can just walk up and say that you want a licence to do this, instead of having all these overlapping bureaus. Then even if you had the public input, it might not be so tough because at least you'd only have one set of meetings.

• 1655

We haven't really talked about the estimates here today, and in the main estimates on page 150 on the MDAs, I notice that it's broken down into three classifications: mining, mineral and energy technology, and geological surveys. What is meant or what is covered by that all–inclusive term ''mining''? What are we giving money to these people for?

[*Translation*]

Qui sera chargé d'appliquer ces recommandations? À cause de nos problèmes de compétence, je me demande qui en sera chargé.

M. Sully: Puisque vous en parlez, il doit y avoir la semaine prochaine à Toronto une réunion du conseil de direction. C'est une sorte de directoire des représentants de tous les groupes impliqués dans cette initiative. Il comprend donc tous les ministres des Mines et les directeurs généraux d'un certain nombre de groupes environnementaux, syndicaux, industriels et autochtones. Ce conseil compte quelque 30 membres.

Notre ministre en est le coprésident. Ils commenceront à réfléchir à l'étape devant suivre la sortie des rapports en septembre. Ils se demanderont comment assurer la continuité et l'application des recommandations, etc.

En fin de compte, un certain nombre de groupes différents devront assumer ces responsabilités. Un certain nombre de ces recommandations seront à la charge de notre gouvernement. D'autres seront à la charge des gouvernements provinciaux. Un certain nombre d'autres recommandations seront, elles, à la charge de l'industrie ou d'autres groupes.

Il y aura des propositions de partenariat pour trouver des solutions à certains de ces problèmes.

Je ne pense pas qu'un seul groupe aura la responsabilité de mettre en oeuvre les recommandations. La responsabilité sera partagée, si vous voulez.

Vous avez mis le doigt sur le problème. Sa grande complexité est due au partage des responsabilités entre les provinces et le gouvernement fédéral dans ce domaine.

M. Morrison: Avant que je ne pose ma question au groupe, j'aimerais simplement ajouter quelque chose aux remarques de M. Thalheimer concernant ces approbations.

La participation du public est un problème parmi beaucoup d'autres. Ainsi, dans certaines provinces il faut s'adresser au ministère des Forêts, au ministère de l'Environnement et au ministère des Mines.

Je crois que certains d'entre vous ont entendu la triste histoire qui m'est arrivée quand j'ai voulu construire un pont de 100 pieds au–dessus d'un cours d'eau en Ontario et qu'il m'a fallu demander l'autorisation de la foutue Garde côtière.

Il serait quand même plus simple de pouvoir s'adresser à une seule bureaucratie qui vous donnerait une autorisation au nom de toutes les autres. Même avec une participation du public, ce ne serait peut–être pas si difficile, parce qu'il n'y aurait qu'une seule série de réunions.

Jusqu'à présent nous n'avons pas vraiment parlé du budget. Dans le budget principal, à la page 150, dans le tableau sur les EEM, je constate que c'est réparti en trois secteurs: le secteur minier, celui de la technologie des minéraux et de l'énergie et la Commission géologique. Qu'est–ce que comprend la catégorie «mines» en général? À quoi sert l'argent que nous donnons à ces gens–là?

[*Texte*]

Mr. Sully: Perhaps the nomenclature is a bit confusing, but by mining is meant, I believe, our sector, the Mining Sector. On the federal side in each of these agreements there are three different sectors of our department involved in delivering the agreements, the Mining Sector, the Mineral, Energy and Technology Sector, and the Geological Survey of Canada.

In the Mining Sector we have responsibility for certain parts of the programming. For example, we look after things like economic studies that are done under the agreements. We would have responsibility also for the public information and communication parts of the agreements.

The Geological Survey of Canada, by contrast, would be responsible for contracting with others to deliver the geoscience parts of the agreements. It is the same thing with Mineral, Energy and Technology. They would be responsible for either direct delivery of the federal dollars under these agreements or for contracting with others to have the delivery done.

The Chairperson: I was looking at the numbers in the estimates. If the government were to wipe out the mineral development agreements, your budget would turn out to be awfully small, wouldn't it?

Under the mineral development agreements themselves, we funded last year roughly about $22.6 million out of a total of $52.8 million in the agreements that were joint funded. Under these particular agreements, how much work is done by the federal government as it relates to the rational behind them and how they work, and the economic development spin–offs, the regional spin–offs, and those kinds of things?

Let me put it a different way. What's the argument of the provinces as to why these are so important, and why the federal government should continue being involved in them, besides the fact that the funding relates to some particular activity that a province doesn't feel it can afford? Let's try to see if we can use an example of, say, Quebec's funding. What do they do in particular with the money that they're given as it relates to the mining development agreement?

Mr. Sully: In Quebec, as in pretty well all the provinces, the program is broken down into a number of different subcomponents. Normally this would include economic development or market studies, basic geoscience work, mineral technology. There may be a program for prospectors assistance. There is in some provinces. There may be public communications programs.

The reason the provinces like these agreements is that they provide a mechanism for the federal government and the provinces to cooperate and, in essence, share their expertise. We'd like to think that the expertise we have is complementary. We have in our own sector, for example, significant expertise to do economic and financial analysis that typically does not exist in the provinces. It wouldn't make sense for them to try to replicate all of that, because it would be too expensive for them to do it on an individual basis. When it's all combined in one unit, there are economies of scale to doing that.

[*Traduction*]

M. Sully: La nomenclature n'est peut–être pas très claire, mais «mines», cela signifie notre secteur, le Secteur minier. Du côté fédéral, trois secteurs différents de notre ministère participent à chacune de ces ententes et les exécutent, le Secteur minier, le Secteur de la technologie des minéraux et de l'énergie et la Commission géologique du Canada.

Au Secteur minier, nous sommes responsables de certains éléments de la programmation. Par exemple, nous nous occupons des études économiques effectuées dans le cadre des ententes. Nous sommes également responsables de l'information du public et de l'aspect communications.

Par contre, la Commission géologique du Canada est chargée de conclure des contrats avec d'autres pour les éléments géoscientifiques des ententes. C'est la même chose pour le Secteur de la technologie des minéraux et de l'énergie. Ce secteur–là exécute directement la portion fédérale de ces ententes, ou encore il accorde des contrats pour les faire exécuter.

Le président: Je regardais les chiffres dans le budget. Si le gouvernement supprimait les ententes d'exploitation minière votre budget se réduirait à presque rien, n'est–ce pas?

Avec les ententes d'exploitation minière nous avons accordé l'année dernière un financement d'environ 22,6 millions de dollars sur un total de 52,8 millions pour les ententes financées en commun. Avec ces ententes–là, quelle est la portion du travail exécuté par le gouvernement fédéral et quelles sont les retombées de l'exploitation, les retombées régionales, ce genre de choses?

Je vais reformuler ma question. Pourquoi les provinces considèrent–elles que ces ententes sont tellement importantes, et pourquoi le gouvernement fédéral devrait–il continuer à y participer, sinon parce qu'elles servent à financer des activités que les provinces ne pensent pas avoir les moyens de financer? Prenons l'exemple du financement accordé au Québec. Que fait–on dans cette province avec cet argent versé dans le cadre de l'entente d'exploitation minière?

M. Sully: Au Québec, comme pratiquement dans toutes les provinces, le programme est divisé en plusieurs éléments. D'ordinaire, cela comprend le développement économique ou les études de marché, le travail géoscientifique fondamental et la technologie des minéraux. Il peut également y avoir un programme d'aide aux prospecteurs. Cela existe dans certaines provinces. Il peut également y avoir un programme de communications publiques.

Les provinces aiment ces ententes parce qu'elles permettent au gouvernement fédéral et aux provinces de coopérer et, en fin de compte, de mettre leur expertise en commun. Nous aimons l'idée que notre expertise est complémentaire. Par exemple, dans notre propre secteur, nous avons une expertise considérable sur le plan de l'analyse économique et financière, quelque chose qui n'existe pas dans la plupart des provinces. Il ne serait pas logique que les provinces fassent également ce travail, car cela leur reviendrait trop cher individuellement. Par contre, en faisant tout ce travail en commun, on réalise des économies d'échelle.

[*Text*] [*Translation*]

• 1700

It's the same thing with the Geological Survey of Canada. The Geological Survey of Canada is able to undertake certain types of work that the provincial surveys cannot, simply because it has national labs. It has a certain infrastructure that would be very expensive to replicate at the provincial level. For example, the Geological Survey of Canada will do the analysis of aeromag surveys that perhaps could not be done in the province.

This is a particular benefit for smaller provinces, such as those in Atlantic Canada, and some of the surveys on the prairies where they have a very small infrastructure with regard to geological surveys. We have found, typically, that the provinces welcome this kind of joint venturing. There's a certain synergy in bringing the two groups together to tackle the problems confronting that particular province.

The Chairperson: We've looked at the mineral development agreements. I've looked at the dollars and the figures. The only thing I can honestly tell you is that I'm having difficulty understanding what format you follow to make a decision.

For example, in Quebec's agreements from 1992 to 1998, the federal share is supposedly $50 million and the provincial share is $50 million, for $100 million over five years. Then you take a look at Ontario's agreement from 1991 to 1995, which is a four–year agreement: $15 million is the federal share and $15 million is the provincial share for a total of $30 million, a difference of about $70 million.

Is the decision whether in fact you go into an agreement based on what the province is prepared to share with the federal government? Has there been a significant amount of political interference in these kinds of decisions? The analysis a politician would get from this is that Brian Mulroney and the Conservative party in the last four or five years did quite a good job looking after their folks in Quebec, a lot of whom were Tory members. That's the analysis you'd get if you didn't know anything about the issue.

What I'm trying to find out is that part of the whole review, what the rationale is. I understand very much the issue of shared technology and resources for small provinces, but Ontario and Quebec aren't small provinces; they're very large with very large bureaucracies and abilities to do a lot of things that smaller provinces can't. What's the rationale behind these agreements? How do you come to the final analysis and agreement as to how much money you'll spend in each province?

Mr. Sully: I'd like to address that directly. It is rather a long story. Basically if you can think of our department as a delivery agent, we come in at the very end of the process. We don't have all that much say in terms of the money that's going into any given province. Let me explain how it works.

First of all, we had an ERDA framework that covered all the provinces. It was a ten–year framework. Under that, the federal government decides how much is going into any particular region or any particular province. That allocation is done by the cabinet on the basis of population and regional need.

Pour la Commission géologique du Canada, c'est la même chose. Cette commission peut entreprendre certains relevés qui ne sont pas à la portée des provinces, du simple fait qu'elle dispose de laboratoires nationaux. En effet, elle a une infrastructure qui serait très coûteuse à établir dans les provinces. Par exemple, la Commission géologique du Canada analyse les relevés aéromagnétiques, ce qui ne serait peut–être pas possible dans les provinces.

C'est particulièrement important pour les petites provinces, comme celles de l'Atlantique, et également pour les Prairies, où l'infrastructure qui permet d'effectuer des relevés géologiques est minime. D'une façon générale, les provinces sont enchantées de participer à ce genre d'activités communes. En mettant en présence deux groupes pour qu'ils s'attaquent aux problèmes d'une province, on provoque une certaine synergie.

Le président: Nous nous sommes penchés sur les ententes d'exploitation minière, et j'ai regardé les chiffres et l'argent que cela représente. En toute honnêteté, je dois vous dire que j'ai du mal à comprendre comment vous vous y prenez pour prendre une décision.

Par exemple, dans le cadre des ententes avec le Québec entre 1992 et 1998, la part du gouvernement fédéral est censée être de 50 millions et celle de la province de 50 millions, ce qui fait 100 millions de dollars sur une période de cinq ans. Cela dit, quand vous regardez l'entente avec l'Ontario de 1991 à 1995, c'est–à–dire sur une période de quatre ans, la part du gouvernement fédéral est de 15 millions de dollars et celle de la province de 15 millions de dollars, ce qui fait un total de 30 millions, et une différence d'environ 70 millions de dollars.

Est–ce que vous décidez de votre participation à une entente sur la base de la participation offerte par la province? Est–ce que ces décisions se sont heurtées à pas mal d'ingérence politique? Un homme politique qui analyserait ces chiffres conclurait que Brian Mulroney et le Parti conservateur se sont bien débrouillés les quatre ou cinq dernières années pour défendre leurs électeurs au Québec, une province où il y avait beaucoup de Conservateurs. À priori, c'est la conclusion qu'on pourrait tirer.

Cela dit, j'essaye d'établir quelle est la justification. Je comprends très bien que les petites provinces ont intérêt à partager la technologie et les ressources, mais l'Ontario et le Québec ne sont pas de petites provinces. En fait, ce sont de grosses provinces, avec des fonctions publiques très étendues et beaucoup de possibilités que n'ont pas les petites provinces. Comment justifie–t–on ces ententes? Comment décidez–vous en fin de compte combien d'argent sera dépensé dans chaque province?

M. Sully: J'aimerais répondre à cette question directement. C'est une assez longue histoire. Fondamentalement, on peut considérer notre ministère comme un exécuteur. Nous intervenons à la toute fin du processus. En fait, nous ne sommes pas vraiment consultés sur les sommes qui seront versées aux provinces. Je vais vous expliquer comment cela fonctionne.

Au départ, nous avions le réseau des EDER, qui s'étendait à toutes les provinces. Ce cadre de travail a été prévu pour une période de dix ans. Aux termes de cette entente, le gouvernement fédéral décide combien d'argent sera consacré à une région ou à une province donnée. C'est le Cabinet qui répartit ces fonds selon la population et les besoins régionaux.

[*Texte*]

Once the amounts are decided for any given province, the next step is for the federal minister responsible for regional development in that province to liaise with the provincial minister responsible and to decide how—in this case, let's say we have $500 million—we are going to spend that $500 million. There's negotiation between the province and the federal government in terms of how it's split among forestry, mining, tourism—whatever the major components are.

[*Traduction*]

Une fois les sommes destinées à une province arrêtées, le ministre fédéral responsable du développement régional dans cette province contacte le ministre provincial responsable pour décider—supposons aux fins de cet exemple que nous ayons 500 millions de dollars—comment ces 500 millions de dollars seront dépensés. Après des négociations entre la province et le gouvernement fédéral, on décide de la répartition de cette somme entre les forêts, les mines, le tourisme—bref, tous les éléments principaux.

• 1705

Now, as it happened in the last couple of rounds, Quebec decided to put a lot of emphasis on mining and therefore wanted a very large mining agreement and presumably gave up something in respect of other agreements. The analogy we liked to use was that British Columbia's mining industry was about the same size as Quebec's—this is going back two rounds now—but B.C. ended up with a much smaller mining agreement because it decided to put a lot more money into forestry.

Maintenant, comme cela s'est produit lors des deux ou trois dernières négociations, le Québec a décidé d'insister beaucoup sur le secteur minier, et par conséquent il a cherché à obtenir une entente minière considérable, probablement aux dépens d'autres ententes. Un exemple que nous citons volontiers, c'est celui de la Colombie-Britannique, qui a une industrie minière à peu près équivalente à celle du Québec. Cela remonte à deux négociations en arrière, mais la Colombie-Britannique avait fini par signer une entente minière beaucoup plus petite après avoir décidé de consacrer beaucoup d'argent aux forêts.

Once the allocations are made down to that level we are then told, as a delivery agent, by the regional agency or the regional minister responsible, that we have authority to negotiate a $100 million agreement with Quebec, of which $50 million will be federal. We then go and do the negotiation with our Quebec counterparts and decide how that $100 million is going to be spent. It's based very much on the views and the needs of the province in terms of where the money should go.

Une fois les fonds répartis à ce niveau-là, l'organisme régional ou le ministre régional responsable nous avertit, nous qui sommes l'exécutant, que nous pouvons négocier une entente de 100 millions de dollars avec le Québec, dont 50 millions seront fournis par le gouvernement fédéral. Nous entreprenons alors les négociations avec nos homologues québécois pour décider comment ces 100 millions seront dépensés. Ces décisions sont fondées dans l'ensemble sur les opinions et les besoins de la province.

The only other variable in all of that is you'll sometimes see the ratios change. Ontario is 50–50, Quebec is 50–50, but if you went to the Atlantic provinces it becomes 60–40, in some cases 70–30, and that again is a decision taken by the cabinet based on regional need.

La seule autre variable, c'est que dans certains cas la proportion de participation change. En Ontario et au Québec, c'est une entente moitié-moitié, mais dans les provinces de l'Atlantique, cela devient 60–40, et dans certains cas 70–30. Là encore, c'est le Cabinet qui prend la décision en tenant compte des besoins régionaux.

The Chairperson: The obvious question that would follow then is how you deal with the national goals and objectives of the federal government when in fact these agreements are all based on a particular province's interest in a certain resource field. Where are the national goals and objectives in agreements like this, where we could be saying simply we have a pot of $0.5 billion and in fact we want to stimulate exploration through taxation incentives for the good of Canada generally, and to get away from particular provinces suggesting to us they have a bent in one direction or the other? How do you deal with that in a system like this?

Le président: Une question devient évidente, celle des objectifs et des buts nationaux, ceux du gouvernement fédéral, puisque toutes ces ententes sont fondées sur l'intérêt porté par chaque province à certains secteurs des ressources. Que deviennent les objectifs nationaux dans de telles ententes? Nous pourrions déclarer: nous avons un demi-milliard de dollars et nous voulons stimuler la prospection grâce à des mesures fiscales, quelque chose qui devrait profiter à l'ensemble du Canada. Est-ce que cela ne vaudrait pas mieux que de laisser les provinces nous dire quelles sont leurs préférences? Qu'en pensez-vous?

In fact, British Columbia decided they didn't really want, as you said, to have a heavy emphasis on mining and must have put it somewhere else, because they only ended up with a total of $10 million—$5 million from the feds and $5 million from the province.

Vous nous dites que la Colombie-Britannique avait décidé de ne pas trop insister sur le secteur minier, mais l'argent a dû être consacré à autre chose, parce que cette province a fini par consacrer à cette entente un total de 10 millions de dollars, cinq millions du gouvernement fédéral et cinq millions de sa propre poche.

I guess what I'm trying to find out is how you deal with the national goals and objectives from the federal government's perspective in agreements like this.

Dans de telles ententes, comment faites-vous pour défendre les objectifs nationaux et les opinions du gouvernement fédéral?

[*Text*]

Mr. Sully: Let me say it's not easy. Because we do sort of come in at the tail end of the process it's not that easy, but it's not impossible. What we did, I guess, prior to the previous round was to sit down as a federal team and decide on certain things we would like to see in the next round of agreements. We tried to carry that into the negotiations with each province.

It is a negotiation. We don't get our way in everything. The province doesn't get its own way in everything. What you end up with is not perfect, but there were certain principles. One principle was, for example, we wanted to give increased emphasis to public communications, to try to deal with the image problem that mining has in each province. So we tried to convince the province in each case to put a little bit more money into that.

Another thing we tried to do, and this was before the reserve situation got to be so bad, we decided at one point we should put more money into technology, which would help us to reduce costs from existing operations, and put less money into basic geoscience. Maybe if we were going into another round now, we might change our view and say it's time to put more money into geoscience.

So we took certain decisions as a federal team and we took those into the negotiations and tried to convince our provincial colleagues that was the right way to go.

There was also a feeling, I think, on the part of the federal government going into the last round that there had to be more visibility given to the federal role in some of these agreements. In some cases the federal role was not all that visible. Understandably, ministers were concerned that to the extent they were contributing something through these agreements, they wanted to have some credit for the money that was spent.

• 1710

The Chairperson: The last question I have deals with the international side from the federal government's perspective. I've been digging through the estimates looking for the amount of dollars the government spends to sell its message abroad. Unless I'm wrong, I think it's somewhere in the neighbourhood of—well, I guess, if you want to call it mineral strategy or whatever—$3.3 million. I'm trying to find the exact amount you spend to go into other countries, not only as part of helping the industry but to talk about our regulations, our environmental record and that sort of thing. Can you tell me what the amount is?

Is there also an interest or a part of the agreements themselves that relate to that, for the provinces to do the same thing?

Mr. Sully: Are you talking about within the MDAs or overall?

The Chairperson: Overall, or in fact if there are some in the MDAs as well.

Mr. Sully: We conduct international activities through a variety of different vehicles or branches, if you like. It's not an easy story. We do conduct activities of various types in international fora.

[*Translation*]

M. Sully: Je vous réponds tout de suite que ce n'est pas facile. En effet, comme nous entrons en jeu à la toute fin, ce n'est pas facile, mais ce n'est pas impossible. Avant les dernières négociations, l'équipe fédérale a eu des discussions pour décider des objectifs à atteindre pendant les prochaines négociations. Nous avons ensuite essayé de faire accepter ces objectifs lors des négociations avec chaque province.

Ce sont des négociations. Nous n'obtenons pas tout ce que nous voulons. Les provinces non plus n'obtiennent pas tout ce qu'elles veulent. On finit par obtenir quelque chose qui n'est pas parfait, mais certains principes sont tout de même respectés. Par exemple, nous avons insisté pour qu'on accorde une plus large place aux communications avec le public pour essayer d'améliorer un peu la réputation du secteur minier dans chacune des provinces. Nous avons donc essayé de convaincre les provinces de consacrer un peu plus d'argent à ces aspects–là.

D'autre part, et c'était avant que la situation des réserves se détériore, nous avons aussi décidé de consacrer plus d'argent aux aspects technologiques, ce qui nous aiderait à réduire les coûts d'exploitation, et également de consacrer moins d'argent à la recherche géoscientifique. Si nous avions aujourd'hui d'autres négociations, nous pourrions fort bien changer d'avis et décider que le moment est venu de consacrer plus d'argent à la recherche géoscientifique.

L'équipe de négociation fédérale a donc pris certaines décisions et ensuite, lors des négociations, a essayé de convaincre ses collègues provinciaux du bien–fondé de ses positions.

D'autre part, lors des dernières négociations, le gouvernement fédéral souhaitait qu'on donne plus de relief à la participation fédérale à ces ententes. Dans certains cas, cette participation fédérale n'avait rien d'évident. Les ministres souhaitaient, ce qui est compréhensible, qu'on leur accorde un certain crédit pour tout l'argent qu'ils contribuaient à ces ententes.

Le président: La dernière question porte sur les activités internationales, du point de vue du gouvernement fédéral. J'ai parcouru le budget pour déterminer combien le gouvernement dépense d'argent pour faire de la publicité à l'étranger. À moins que je ne me trompe, c'est quelque chose comme 3,3 millions de dollars pour ce qu'on pourrait appeler la stratégie des minéraux, mais peu importe. J'aimerais savoir exactement combien d'argent vous dépensez dans d'autres pays, non seulement pour aider l'industrie, mais également pour faire connaître nos règlements, nos réalisations sur le plan de l'environnement, etc. Pouvez–vous me dire à combien cela s'élève?

D'autre part, est–ce qu'on mentionne dans les ententes que les provinces doivent également faire ce genre de choses?

M. Sully: Vous parlez des EEM ou d'une façon générale?

Le président: D'une façon générale, mais plus spécifiquement de ce qui est mentionné dans les EEM.

M. Sully: Nous avons des activités internationales, mais qui prennent diverses formes. C'est loin d'être simple. Cela dit, nous avons effectivement divers types d'activités sur la scène internationale.

[*Texte*]

Perhaps I'll ask Gordon Peeling, who now has responsibility for a good part of our international activities, to give you an overview of the kinds of activities we carry out and also the amount of money we spend.

Mr. Gordon Peeling (Director General, Mineral and Metal Commodities Branch, Department of Natural Resources): Because of the nature of our structure, all branches are involved in one aspect or another of international issues. Keith's branch, the Economic and Financial Analysis Branch, with the investment promotion seminar, is trying to attract and convince investors that Canada is still a good place to invest and is attractive relative to other jurisdictions.

In my case, in dealing with the commodity areas, we're following through on situations such as the Basel Convention in the transport of hazardous waste. Our particular interest, of course, is recyclable metals and how we maintain the active flow of them to Canadian primary processing plants, be they aluminum, copper, lead, or whatever, where we have a very good track record of recycling in an environmentally responsible manner.

With regard to the questions of international environmental regulations, international trade discussions, trade access questions, the GATT issue, supporting foreign affairs and international trade, etc., a good deal of support work takes place. When it gets complicated to try to break it out, a portion of an activity dedicated to lead or copper will have a certain international component to it on the basis of market transparency and market access, environmental issues and everything from the World Health Organization, etc.

We did a departmental review and we have done a sectoral review, but because they are not discrete programs they don't get broken out in the main estimates that way. In our case probably 10% of our activity would be the up–side where it would be discretely spent on international activities.

In some situations we would support via a mineral development agreement with the provinces, although the main delivery is through the Mineral Strategy Branch in the regional group, where we get specific commodity questions.

We would undertake, for instance, a market access study for granite, the possibility of the development of certain granite deposits in Labrador, Newfoundland or any other jurisdiction. We might jointly take the principals to a key trade show where they could assess the market opportunity and whether their product and deposit had an attractive characteristic that would interest buyers. We would also do an assessment with them in terms of the domestic competition.

There is an opportunity through the mineral development agreements to help the provinces take that international look if the market for the product is not domestic and it has to look at the United States, Europe or wherever. Again, that's on an ad hoc basis and would come when there is an opportunity. There isn't something earmarked as international within a mineral development agreement.

[*Traduction*]

Je vais demander à Gordon Peeling, qui est responsable d'une proportion importante de nos activités internationales, de vous donner une idée générale de ce que nous faisons et des sommes que nous dépensons à l'étranger.

M. Gordon Peeling (directeur général, Direction des minéraux et des métaux, ministère des Ressources naturelles): Étant donné les particularités de notre structure, toutes les directions participent, d'une façon ou d'une autre, aux activités internationales. La direction de Keith, c'est–à–dire la Direction de l'analyse économique et financière, essaie d'attirer des investisseurs au Canada et veut les convaincre que c'est toujours un bon endroit où investir, comparativement à d'autres pays, et cela, grâce à des séminaires sur les investissements.

Quant à ma direction, qui s'occupe des minéraux et des métaux, nous faisons, entre autres choses, le suivi d'accords comme la Convention de Bâle sur le transport des déchets dangereux. Évidemment, nous nous intéressons principalement aux métaux recyclables et aux moyens de les acheminer vers les industries primaires canadiennes, qu'il s'agisse d'aluminium, de cuivre, de plomb, etc. Nous avons fait beaucoup pour recycler ces métaux d'une façon écologiquement viable.

Quant aux règlements internationaux sur l'environnement, aux discussions commerciales internationales, aux questions d'accès aux marchés, au secteur du GATT, au soutien des affaires étrangères et du commerce international, tout cela exige pas mal de travail. Parfois c'est si compliqué qu'il est difficile de dissocier les différents éléments: une certaine activité qui met en cause le plomb ou le cuivre peut avoir des éléments internationaux sur le plan de la transparence des marchés ou de l'accès aux marchés, sur le plan de l'environnement, dans toutes sortes de domaines, Organisation mondiale de la santé, etc..

Nous avons étudié la situation au ministère et nous nous sommes également penchés sur les secteurs, mais comme ce ne sont pas des programmes discrets, leur détail n'apparaît pas dans le budget principal. Dans notre cas, il y a probablement 10 p. 100 de nos activités qui sont consacrées au secteur international.

Dans certaines situations nous intervenons dans le cadre d'une entente sur l'exploitation des minéraux conclue avec les provinces, mais la plupart du temps, cela passe par la Direction de la stratégie minérale et le groupe régional où l'on s'occupe spécifiquement des produits.

Par exemple, nous pouvons nous charger d'une étude d'accès au marché pour le granit, étudier les possibilités d'exploitation de certains gisements de granit au Labrador, à Terre–Neuve, ou ailleurs. Ensemble, nous pouvons inviter les principaux intéressés à une foire commerciale importante où ils auront la possibilité d'évaluer les marchés et de décider si leur produit a des caractéristiques qui pourraient intéresser les acheteurs. Nous pouvons également les aider à évaluer la concurrence sur le marché intérieur.

Grâce aux ententes sur l'exploitation des minéraux, nous pouvons aider les provinces à prendre la mesure des marchés internationaux lorsqu'il n'y a pas de marché intérieur et à regarder en particulier aux États–Unis, en Europe ou ailleurs. Là encore, cela dépend des cas et des occasions qui se présentent. Il n'y a pas un élément spécifiquement international dans les ententes sur l'exploitation des minéraux.

[*Text*] [*Translation*]

• 1715

The Chairperson: Thank you. Mr. Arseneault, please.

Mr. Arseneault (Restigouche—Chaleur): Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Sully, with regards to the estimates, we go through this process on a yearly basis. How successful has the Mining Sector been within the Natural Resources budget at meeting its fiscal targets for the last couple of years? Have we been overspending, underspending? Have we been right on target? Can you give us an indication?

Mr. Sully: I think that like many agencies of government, we have had to deal with a succession of budget reductions over the last several years. As that has happened we have had to devote more and more of our attention to watching our expenditures. I would say that over the last couple of years we've been almost bang on. I'd have to send you the percentages. We have come within fractions of a percent of spending the entire budget, but we have never gone over.

We have had to be more diligent in watching how we spend money and tracking our commitments. As I say, so far we've been successful; we have not gone over budget.

Mr. Arseneault: Did you need any supplementary estimates filed for the Mining Sector at all? When you look at the first set of estimates that was presented, did you need any extra funding from supplementary estimates?

Mr. Sully: I can't think offhand. The only thing I can think of where we might have had to go for supplementaries would have been with respect to liabilities that would have arisen out of programs that were cancelled years ago like the CEIP program or like the PIP program. Believe it or not, we're still dealing with some leftover issues from the PIP program, which was cancelled about six or seven years ago. It just happens that it's my branch that's carrying the clean–up on that.

With respect to normal A–base operations, no, I can't think of requiring supplementaries.

Mr. Arseneault: With regards to the estimates, there's a lot of references to the mineral development agreements, but more specifically to a case where there will be some evaluations, evaluation frameworks or whatever completed by a number of provinces—I believe New Brunswick, Nova Scotia, Ontario, Manitoba, Saskatchewan. Have these been completed yet? What is the general tone of those evaluations?

Mr. Sully: I think I'll ask Mike McMullen, who's with us today, to explain the status on these evaluations. He's our acting director of the regional and intergovernmental division.

Mr. Mike McMullen (Deputy Assistant Director, Regional and Intergovernmental Affairs Division, Mining Sector, Department of Natural Resources): Mr. Chairman, thank you very much for the opportunity to answer this. Basically what we have for most of the MDAs is that all of them have a requirement that an evaluation has to be undertaken. A framework may also have to be undertaken as well.

Le président: Merci. Monsieur Arseneault.

M. Arseneault (Restigouche—Chaleur): Merci, monsieur le président.

Nous effectuons cette étude du budget chaque année. Dans quelle mesure le Secteur des mines a–t–il réussi à atteindre ses objectifs fiscaux dans le cadre du budget des Ressources naturelles au cours des deux dernières années? Avez–vous dépensé plus, moins? Êtes–vous arrivés juste? Pouvez–vous nous en parler?

M. Sully: Comme beaucoup d'organismes gouvernementaux, nous avons subi une série de réductions budgétaires au cours des dernières années, ce qui nous a contraints à être de plus en plus vigilants en matière de dépenses. Je dirais qu'au cours des deux dernières années, nous sommes pour ainsi dire tombés juste. Il faudrait que je vous envoie les pourcentages. Nous avons presque dépensé la totalité du budget, à quelques dixièmes pour cent près, mais nous ne l'avons jamais dépassé.

Nous avons dû être beaucoup plus attentifs à nos dépenses et veiller à respecter nos engagements. Comme je viens de le dire, jusqu'ici nous avons réussi, nous n'avons pas dépassé le budget.

M. Arseneault: Avez–vous dû présenter un budget des dépenses supplémentaire pour le Secteur minier? Avez–vous eu besoin d'un budget supplémentaire pour obtenir des fonds après la présentation du premier budget?

M. Sully: Je ne m'en souviens pas exactement. Il se pourrait que nous ayons dû présenter un budget supplémentaire pour effacer les dettes liées à des programmes annulés il y a des années, comme le PSEMC ou le PESP. Vous ne me croirez pas, mais nous sommes encore en train de régler certaines questions à propos du PESP, programme qui a été annulé il y a six ou sept ans environ. Il se trouve que c'est ma direction qui a été chargée de tout mettre en ordre.

En ce qui concerne les services votés normaux, non, je ne crois pas que nous ayons eu besoin de fonds supplémentaires.

M. Arseneault: On parle beaucoup, dans le budget, des ententes sur l'exploitation minérale, mais plus particulièrement des évaluations ou des cadres d'évaluation qui doivent être établis par plusieurs provinces—le Nouveau–Brunswick, la Nouvelle–Écosse, l'Ontario, le Manitoba, la Saskatchewan, si je ne me trompe pas. Ce travail est–il terminé? Quel est le ton général de ces évaluations?

M. Sully: Je vais demander à Mike McMullen, qui nous accompagne, de vous expliquer la situation en ce qui concerne ces évaluations. Il est directeur intérimaire de la Division des affaires régionales et intergouvernementales.

M. Mike McMullen (directeur adjoint, Division des affaires régionales et intergouvernementales, ministère des Ressources naturelles): Merci beaucoup, monsieur le président, de me donner la possibilité de répondre à cela. En fait, il est nécessaire d'effectuer une évaluation pour la plupart des EEM. Il se peut qu'un cadre doive être également établi.

[*Texte*]

Usually the procedure is that these evaluations are carried out as the program is nearing its completion. As has been indicated in the estimates, most of the MDAs will be terminating in March of 1995. At the present time, we are now under way with evaluations in a couple of the Atlantic provinces and we will be starting out west. We'll probably be in a position this time next year to be able to indicate that a number of them have been carried out or are in the final stages of completion.

Mr. Arseneault: Again to Mr. Sully, possibly, I notice in the estimates they talk about reprofiling, on page 87 of part III. I assume that's your responsibility. Under ''Resource Summaries'' they speak about reprofiling $0.3 million for the Green Plan and NOGAP to future years.

Who makes that decision? Is that a political decision or is that a decision made by officials of the department? Is that common practice, to reprofile funds?

Mr. Sully: I do not have responsibility for the Green Plan or those funds.

Mr. Arseneault: No, but the reprofiling came from your department, I assume.

• 1720

Mr. Sully: Reprofiling would normally occur where it would not be reasonable to expect that the funds available would be spent within the fiscal year, and we would be more prudent to reprofile them to a later year to spend them at that time.

Mr. Arseneault: In this reprofiling, this amount of money came from the Mining Sector, is that not right? I am not familiar with this document. It's under ''Geological Surveys'', the heading ''Resource Summaries'' on page 87. Right at the bottom there is a little note.

Mr. Sully: On page 87 you're dealing with the estimates of the Geological Survey of Canada, which is one of our major scientific sectors. That explanation that appears there relates to the spending of the Geological Survey of Canada. As I mentioned earlier, they are one of our major agents under the MDAs. What this says is that in that year, they had increased the spending for MDAs by $1.1 million, and at the same time they had reprofiled some Green Plan moneys they had available to them. All of those comments and explanations relate to the funding of the Geological Survey of Canada.

Mr. Arseneault: Who would be responsible for making decisions to reprofile? Would the recommendations come from officials of the department, or is it normally a political decision?

Mr. Sully: I think the recommendations normally would come from the people who are managing the programs within the department.

Mr. Arseneault: And is it common practice to reprofile? I am sure you are aware of other sectors as well, the forestry sector, for instance. Is that a common practice?

Mr. Sully: I think it is sort of common and I think it's good financial management. You don't want to be in a situation where you're just trying to spend money for the sake of having it spent. You want to spend it on good projects. You want to have the contracts in place. Sometimes it makes more sense, as I say, to reprofile it to a later year.

[*Traduction*]

En général, ces évaluations sont effectuées lorsque le programme touche à sa fin. Comme vous avez pu le voir dans le budget, la plupart des EEM se termineront en mars 1995. Nous sommes en train de faire les évaluations dans deux des provinces Atlantiques actuellement, et nous allons bientôt commencer dans l'Ouest. Normalement, à la même époque l'année prochaine, nous devrions pouvoir vous dire que nous avons terminé ou presque terminé une grande partie des évaluations.

M. Arseneault: Cette question s'adresse encore à M. Sully, je suppose; je vois à la page 97 de la Partie III qu'il est question d'un report sur des exercices ultérieurs. Je crois que cela relève de vous. On dit aux «Sommaires des ressources» qu'un report de 0,3 million de dollars doit être effectué sur des exercices ultérieurs pour le Plan vert et le PIPGN.

Qui prend cette décision? Est–ce une décision politique, ou a–t–elle été prise par les fonctionnaires du ministère? Est–ce une pratique courante, ces reports?

M. Sully: Je ne suis pas responsable du Plan vert ou de ces fonds.

M. Arseneault: Non, mais je suppose que le report vient de votre ministère.

M. Sully: On effectue généralement un report lorsqu'il y a peu de chances que les fonds disponibles soient dépensés au cours de l'exercice financier et qu'il paraît plus prudent de les reporter à une date ultérieure en vue de les dépenser à ce moment–là.

M. Arseneault: Dans ce cas, la somme venait du Secteur des mines, n'est–ce pas? Je ne connais pas bien ce document. C'est à la rubrique «Levés géologiques», après «Sommaires des ressources», page 97. Tout en haut, il y a une petite note.

M. Sully: Il s'agit du budget de la Commission géologique du Canada, qui est l'un de nos principaux secteurs scientifiques. L'explication que vous avez là concerne les dépenses de la Commission géologique du Canada. Je vous ai dit que c'était l'un de nos principaux agents dans le cadre des EEM. Il est dit ici que les dépenses ont augmenté de 1,1 million de dollars pour les EEM et qu'en même temps on a reporté à une date ultérieure une partie des fonds du Plan vert. Tous ces commentaires et explications se rapportent au financement de la Commission géologique du Canada.

M. Arseneault: De qui relève cette décision de reporter les fonds à plus tard? Est–ce que ce sont les fonctionnaires du ministère qui présentent des recommandations, ou s'agit–il généralement d'une décision politique?

M. Sully: Je crois qu'en général ce sont les responsables de la gestion des programmes au ministère qui font des recommandations.

M. Arseneault: Et est–ce une pratique courante, ce genre de report? Vous savez sûrement ce qui se passe dans les autres secteurs, le secteur forestier, par exemple. Est–ce une pratique fréquente?

M. Sully: Oui, c'est assez courant, et c'est un signe de bonne gestion financière. Il ne faut pas essayer à tout prix de dépenser de l'argent parce qu'on s'y sent obligé. Il faut choisir de bons projets, avoir des contrats en place. Parfois il est plus judicieux de reporter les fonds à une année ultérieure.

[*Text*]

Mr. Arseneault: I have one other point with regard to your presentation today, and it is outside the estimates a little bit. You seem to indicate that the 1987 tax reform was basically negative for the Mining Sector. I seemed to get an indication that it was negative. Is that so, and if so, why?

Mr. Sully: The basic principle of the tax reform was to level the playing field across all industries. The way that was done was that particular incentives and sector–specific deductions that were available were eliminated. In return for that, the government lowered the overall corporate tax rate to the extent that the mining industry lost certain other concessions that had been in place before. You could say that, at least with regard to the exploration part of the equation, they were not as well off after as they were before.

The fact remains, though, that even after tax reform, mining is still relatively speaking one of the most favoured industries in Canada in terms of this tax reform.

Mr. Arseneault: But in general terms, if you just look at the Mining Sector and the changes made in the 1987 tax reform, would it be negative in general for the Mining Sector?

Mr. Brewer: The answer is yes. They would have paid more tax after tax reform than before.

The Chairperson: I have a question that relates to NAFTA. Regarding the discussion we're having about effective tax rates, I want to get clarification on this. The final report we have on the mineral taxation, one of the working groups that you have, suggests the very opposite. I am trying to figure out if we're talking just about the federal taxation structure, that we're fairly competitive when you talk about the federal side. . .

If you take a look under table 22 of this study, the 1993 effective tax rates applicable to the high profitability mining world, it shows Nevada in the U.S. as one of the best places to invest if you're talking about tax rates.

• 1725

Then we have places like Chile, Arizona and Alaska. Then we go to places like Quebec, which has a 32.4% average effective tax rate, compared to the U.S. states like Nevada, where it's 22.6%. Then you go to places like Ontario, Manitoba and British Columbia, which are at the very bottom of about 20 different places in the world, running at 42.4%, 43%, 43%. These three major provinces are roughly at 43%, which shows a very different scenario from what's being suggested.

I'm trying to find out now, for the record, whether we are talking about the federal taxation rate or about the overall effective tax rate that's applicable in this debate. This table and the studies basically suggest that we're not all that competitive.

Mr. Sully: I think the study points out the need to be cautious in characterizing Canada, because there is quite a range between the lowest province and the highest province. It depends what province you're talking about. As a general proposition, I would say those rates reflect the combined impact of the federal and provincial corporate tax systems and the provincial mining tax systems on the industry.

[*Translation*]

M. Arseneault: J'ai une autre observation à faire au sujet de votre exposé, mais elle ne concerne pas directement le budget. Vous avez semblé dire que la réforme fiscale de 1987 était plutôt négative pour le Secteur des mines. J'ai eu l'impression que c'était négatif. Est–ce le cas, et, si oui, pourquoi?

M. Sully: La réforme fiscale avait pour principal objectif de mettre tous les secteurs d'activité sur un pied d'égalité. Dans ce but, certaines mesures d'incitation et quelques déductions propres à divers secteurs ont été supprimées. En contrepartie, le gouvernement a réduit le taux global d'imposition des sociétés dans la mesure où le secteur minier avait perdu certaines des concessions existant auparavant. Dans un sens, tout au moins pour ce qui est de la composante prospection, les conditions n'étaient plus aussi bonnes après la réforme.

Néanmoins, même après la réforme fiscale, le secteur minier est encore relativement favorisé par rapport aux autres industries canadiennes à cet égard.

M. Arseneault: Mais dans l'ensemble, on peut dire que les changements apportés lors de la réforme fiscale de 1987 ont été plutôt négatifs pour le Secteur des mines?

M. Brewer: La réponse est oui. Les sociétés payaient plus d'impôt après la réforme qu'avant.

Le président: J'ai une question à poser à propos de l'ALENA. À la suite de notre discussion sur le taux d'imposition moyen, je voudrais avoir quelques précisions. Dans le rapport final que nous avons sur l'imposition dans le secteur minéral, et qui a été préparé par l'un de vos groupes de travail, les auteurs semblent penser exactement l'inverse. J'essaye de savoir s'il s'agit uniquement de la structure d'imposition fédérale, c'est–à–dire si nous sommes relativement compétitifs du point de vue fédéral. . .

Le tableau 22 de cette étude présente les taux d'imposition moyens applicables en 1993 au secteur minier à forte rentabilité, et l'on voit que l'un des meilleurs endroits où investir du point de vue du taux d'imposition, c'est le Nevada, aux États–Unis.

Viennent ensuite le Chili, l'Arizona et l'Alaska. Puis, on passe à des endroits comme le Québec, où le taux d'imposition effectif moyen est de 32,4 p. 100 contre 22,6 p. 100 dans des États américains comme le Névada. Ensuite on voit que l'Ontario, le Manitoba et la Colombie–Britannique, qui se trouvent tout en bas d'une liste d'une vingtaine d'endroits différents dans le monde, ont des taux de 42,4 p. 100, 43 p. 100 et 43 p. 100. Ces trois grandes provinces se situent à environ 43 p. 100, ce qui témoigne d'une situation bien différente de ce que l'on présente.

Je voudrais, pour que les choses soient bien claires, savoir si nous parlons du taux d'imposition fédéral ou du taux d'imposition effectif global. D'après ce tableau et ces études, nous ne semblons pas particulièrement compétitifs.

M. Sully: Je crois que l'on précise dans l'étude qu'il faut être prudent pour classer le Canada parce qu'il y a une grande différence entre la province où le taux est le plus bas et la province où il est le plus haut. Tout dépend de la province concernée. En général, on peut dire que ces taux représentent l'effet combiné sur l'industrie des impôts fédéraux et provinciaux sur les sociétés et de l'impôt provincial sur l'exploitation minière.

[*Texte*]

Recently, in the last year or so, you have seen a number of provinces take action to effectively reduce their tax rates, whereby I would say that in today's circumstances Canada looks a little bit better overall than that study shows. We look even better than that when you look at the effective rates of tax on marginal or low-profitability mines.

Keith, did you want to add anything to that?

Mr. Brewer: Yes. I think the thing to bear in mind is that, in terms of the federal income tax alone, the Mining Sector gets quite a good deal when compared to other sectors. Part of that is because of the resource allowance, where the federal government has backed off to make room for the provinces. But of course a total tax burden in a particular province depends on the federal corporate, plus the provincial corporate, plus the mining tax.

What we've done there is added those together and, you're right, there is a distribution. Quebec is low because it has a very low corporate rate, for instance. When you do it properly—which it's important to do—if you don't just look at the statutory rates, you don't just look at the marginal rates, you do look at the effective tax rate where you take into account deductions as well, and do the same thing for other jurisdictions, you get a distribution where some provinces are quite low.

You notice that the U.S. is very low. That came about because in their tax reform, whereas... The question earlier about losing depletion, for instance, under Canadian tax reform was quite significant. The U.S. didn't lose depletion. That's one of the reasons why the U.S. jurisdictions are on the low side, the left-hand side.

But if you—and again, you need to know whether you're talking about a project that is very highly profitable, or low profitable—take one at about 10% rate of return, of the 16 jurisdictions including the Canadian ones in the world scale, the Canadians, although they're distributed by provinces—B.C., for instance, had a high rate before its latest change—are towards the left-hand side. However, if you have a very highly profitable mine where tax becomes not so important, then the Canadian jurisdictions move to the right. If you look at it in its entirety, you really have to draw the conclusion that the profit tax system in Canada is not bad compared to our competitors.

The industry has been in trouble because of depressed world conditions for a number of years, and it's in just those conditions where the existence of incentives plays a larger part in keeping the actual effective tax rate down and lower in Canada than elsewhere.

So what I've said—if I got the words across right—is the sort of feeling that I think we all have now. In our discussions with industry, they will admit that as well. So will the tax people, the tax practitioners, and the provinces.

• 1730

The Chairperson: Maybe I'll deal with the other issue, the one of the effective tax rates applicable to low-profitability mines. Under table 2.1 of this study we are in fact fairly competitive. Places like Quebec lead the pack.

[*Traduction*]

Dernièrement, depuis un an environ, plusieurs ont pris des mesures pour réduire leurs taux d'imposition de sorte que dans l'ensemble la situation du Canada est un peu plus favorable maintenant qu'au moment de l'étude. C'est encore mieux si l'on prend les taux effectifs d'impôt sur les mines marginales ou à faible rentabilité.

Keith, vouliez-vous ajouter quelque chose à ce propos?

M. Brewer: Oui. Il ne faut pas oublier que, du point de vue de l'impôt sur le revenu fédéral uniquement, le secteur minier est plutôt favorisé par rapport aux autres. Cet état de fait tient en partie à la déduction relative aux ressources, puisque le gouvernement fédéral a reculé pour céder la place aux provinces. Mais bien sûr, pour évaluer le fardeau fiscal total dans une province particulière, il faut tenir compte de l'impôt fédéral et provincial sur les sociétés et aussi de l'impôt sur les mines.

Nous avons ici ajouté tous ces éléments et, vous avez raison, il y a une certaine répartition. Le taux est faible au Québec, par exemple, parce que l'impôt sur les sociétés est très faible. Pour bien faire, et c'est important, on ne se limite pas aux taux statutaires ni aux taux marginaux, mais l'on tient compte aussi des décuctions pour parvenir aux taux d'imposition effectifs, et l'on fait de même pour les autres provinces. L'on obtient alors un tableau d'ensemble dans lequel certaines provinces ont un taux assez bas.

Vous avez vu que le chiffre était très bas pour les États-Unis. Cela est dû au fait que, dans la réforme fiscale américaine, comme... La question de la suppression des dégrèvements pour épuisement, par exemple, lors de la réforme fiscale canadienne, a été très importante. Ces dégrèvements n'ont pas disparu aux États-Unis et c'est pour cette raison que les États américains se trouvent en bas, du côté gauche.

Il faut savoir bien sûr si l'on parle d'un projet très rentable ou peu rentable. Mais si l'on en choisit un dont le taux de rendement est d'environ 10 p. 100, comparé aux 16 États ou provinces, dont les provinces canadiennes, figurant sur l'échelle mondiale, les Canadiens, malgré la répartition par province—la Colombie-Britannique avait par exemple un taux élevé avant le dernier changement—se trouvent plutôt du côté gauche. Par contre, dans le cas d'une mine extrêmement rentable pour laquelle l'impôt perd de son importance, les provinces canadiennes se déplacent vers la droite. Si l'on prend le tableau d'ensemble, on peut conclure que le régime canadien d'impôt sur les bénéfices n'est pas si mauvais par rapport à ceux de nos concurrents.

Le secteur minier est en difficulté depuis plusieurs années à cause de la conjoncture économique mondiale et c'est justement dans ces circonstances que les mesures d'incitation contribuent à maintenir un taux effectif faible, plus bas au Canada qu'ailleurs.

Je ne sais si je me fais bien comprendre mais j'essaie de vous expliquer le sentiment que nous éprouvons tous actuellement. Les membres de l'industrie sont d'ailleurs prêts à l'admettre lorsque nous les rencontrons. Il en va de même pour les gens de l'impôt, les fiscalistes et les provinces.

Le président: Je voudrais maintenant passer à la question des taux d'imposition effectifs pour les mines à faible rentabilité. D'après le tableau 2.1 de cette étude, nous sommes en fait plutôt compétitifs. C'est le Québec qui est en tête.

[*Text*]

The question I would ask, then, is if in fact we don't deal with the effective tax rates with the low–profitability mines and don't have the kinds of incentives necessary, would it fuel what is being talked about in some circles of the industry as the high–grading process? The only way you can stay in the business is to get the high grade—and in my neck of the woods that's gold, basically—and not play around with the cheap change; just leave it in the ground or don't bother milling it.

In fact, all this drives the whole issue of lack of jobs or the mine not lasting as long as it should. That's a question I'm somewhat concerned about because there is a heck of a debate going on in my region about mines that are being high–graded. There's an argument between the industry and the labour movement, with the industry saying it's not true. But if you take a look at the productivity—how many ounces of gold are coming out of the ground this year versus, say, five years ago—it has tripled. Of course at the same time they've reduced the workforce to the tune of 100 to 150 employees.

I think governments have a legitimate role to play in communities where a whole infrastructure has been built around a particular mine. I guess the question I'm asking is whether this has an important role to play in dealing with low–profitability mines in our country and keeping them running over a long period of time instead of suggesting we just shut them down. That's sort of where I'm coming from, if you get my drift.

I'm not too much interested in the debate between the labour movement and the company at this stage, but I'm very much interested in the profitability process as it relates to tax rates themselves in the provinces. Quebec seems to have seen something some of these other provinces haven't, in that they've kept their taxable rates really low. I'm trying to get at the reason behind it.

I know you can't speak for the Quebec government. Maybe we'll ask one of their mine ministers to show up here so we can ask that very question as to why this is the process in their province.

Mr. Sully: Mr. Chairman, I'm not sure I fully understand your question. If I do, I think what we're saying is that if there's high–grading going on—and I don't know to what extent there is—by our analysis it should not be the fault of the tax system. We have found that for low–profitability mines we tend to be more competitive than we are for high–profitability mines when it comes to the tax system.

With regard to several of the metals in today's circumstances, I would submit that one would have to look more at what's happened to world prices rather than what's happening on the tax side. I think a fairly natural reaction to looking at prices very close to your cost of operation would be to high–grade in certain cases. For a number of our commodities—not for gold, but for a number of the others—we have suffered for a long time with prices at or below the cost of production. Many of the major producing companies of Canada have lost money for two or three years running.

[*Translation*]

Ma question est donc la suivante: si nous ne réduisons pas le taux d'imposition effectif sur les mines à faible rentabilité et ne mettons pas en place les mesures d'incitation nécessaires, risquons–nous d'encourager, comme on le dit dans certains milieux spécialisés, les entreprises à ne s'intéresser qu'aux métaux riches? La seule façon de se maintenir à flot est de se limiter aux métaux riches—et chez moi, cela revient à dire l'or, essentiellement—et à ne pas perdre son temps avec les produits de faible qualité; mieux vaut les laisser où ils sont et ne pas les exploiter.

Tout cela repose la question du manque d'emplois ou de la faible longévité des mines. C'est un problème qui m'inquiète parce que l'on parle beaucoup, dans ma région, des transformations survenant dans les mines pour n'exploiter que les métaux de grande qualité. Un débat oppose actuellement les entreprises et les syndicats à ce sujet, et les entreprises minières disent que ce n'est pas vrai. Mais il est vrai que la productivité—c'est–à–dire le poids de l'or extrait cette année par comparaison aux chiffres d'il y a cinq ans, par exemple—a triplé. Pendant ce temps–là, les effectifs ont bien sûr été réduits d'environ 100 à 150 employés.

D'après moi, les gouvernements ont un rôle légitime à jouer dans les localités où toute une infrastructure a été édifiée autour d'une mine. En fait, je voudrais savoir s'il est possible, en jouant ce rôle, de prolonger la période d'exploitation des mines à faible rentabilité au lieu de les laisser fermer leurs portes. C'est dans ce contexte que s'inscrit ma question, si vous me suivez.

Pour l'instant, je ne m'intéresse pas vraiment au débat entre les syndicats et l'entreprise mais je pense beaucoup plus aux rapports entre la rentabilité et les taux d'imposition dans les provinces. Le Québec semble avoir compris quelque chose qui a échappé à certaines autres provinces et a décidé de maintenir un taux très bas. J'essaie de comprendre pour quelle raison.

Je sais que vous ne pouvez pas parler au nom du gouvernement du Québec et nous demanderons peut–être à l'un des ministres des Mines de venir nous voir pour nous expliquer la position adoptée par la province.

M. Sully: Monsieur le président, je ne suis pas sûr de comprendre parfaitement votre question. Je ne sais pas vraiment dans quelle mesure les entreprises donnent la priorité aux métaux de grande qualité mais, d'après notre analyse, ce phénomène n'est pas dû au régime fiscal. Il apparaît que, pour les mines à faible rentabilité, nous sommes plutôt plus compétitifs que pour les mines à forte rentabilité, du point de vue du régime fiscal.

Pour ce qui est des différents métaux dans la conjoncture actuelle, je crois qu'il faut plutôt penser aux cours mondiaux qu'au régime fiscal. Si les prix sont très près des coûts d'exploitation, il est normal de privilégier la qualité dans certains cas. Pour certains de nos produits—pas pour l'or, mais pour quelques autres—nous avons subi pendant longtemps des prix égaux ou inférieurs aux coûts de production. De nombreuses grandes entreprises de production canadiennes ont perdu de l'argent pendant deux ou trois ans de suite.

[*Texte*]

The Chairperson: I appreciate that. I wanted to get that out because there seems to be a difference of opinion based on this study. I wanted to find out what in fact the department's analysis of it would be as this committee gets into the issue of the tax structure and the problems and concerns involved in it.

I want to take this opportunity to thank the department, in particular the Mining Sector, for coming today. We appreciate it. We hope this has been somewhat better than the previous processes of dealing with estimates, where we sort of block the issues off in sectors. This way we can get into more detail if we want.

Mr. Sully, I would like to thank you and your colleagues for coming and I'll leave the invitation open; we will probably be talking to you again on issues as we go down the line.

Mr. Sully: Thank you very much, Mr. Chairman, for having us today. We'll be quite willing to come back at any time and provide you with whatever information is necessary.

• 1735

The Chairperson: Mr. Pomerleau has a motion he'd like to bring up. So we shall let the department officials go on their way to do their duties and we'll stay and deal with the motion. It shouldn't take us more than 10 or 15 minutes, and then we'll adjourn for the day.

We'll give the clerk an opportunity to give you a copy of the motion. As you're waiting for that, we'll ask our colleague to put the motion on the floor.

M. Pomerleau: Merci, monsieur le président. On revient toujours à la même motion dont j'ai parlé hier. J'ai changé un mot, mais cela concerne toujours le projet Hibernia.

Je propose donc: que le Comité permanent des ressources naturelles débute, à compter du mardi 3 mai 1994, l'analyse complète du projet Hibernia, notamment en évaluant la rentabilité économique du projet en fonction des perspectives mondiales, ses impacts économiques régionaux, les coûts déjà déboursés et à venir pour mener le projet à terme, les raisons expliquant les délais supplémentaires et les dépassements de coûts et en évaluant toute autre question jugée pertinente par le Comité, afin qu'il puisse faire des recommandations à la Chambre des communes quant à l'opportunité de poursuivre le projet relié aux ressources naturelles.

Monsieur le président, je demande également un vote par appel nominal sur cette motion.

The Chairperson: Mr. Canuel will second the motion, so it's on the floor.

Before we let the other members speak, we would like an explanation of your analysis of our discussion on the motion yesterday. The only difference, of course, is that you've put in "starting May 3, 1994" instead of, as I recall, "immediately".

Mr. Pomerleau: "Immediately".

[*Traduction*]

Le président: Je sais. Je voulais soulever cette question parce qu'il semble y avoir une divergence d'opinion, d'après cette étude. Je voulais connaître le point de vue du ministère à ce sujet puisque le Comité aborde la question de la structure fiscale et des problèmes qui s'y rapportent.

Je tiens à profiter de cette occasion pour remercier les représentants du ministère, particulièrement du secteur des mines, d'être venus aujourd'hui. Nous vous en sommes très reconnaissants. Nous espérons que cette nouvelle méthode d'examen du budget est meilleure que la précédente où les différentes questions étaient pratiquement divisées en secteur. Nous pourrons ainsi approfondir davantage au besoin.

Monsieur Sully, je tiens à vous remercier ainsi que vos collègues d'être venus, et sachez que vous êtes invités à revenir quand vous le voudrez; nous parlerons sans doute à nouveau de toutes ces questions avec vous dans quelque temps.

M. Sully: Merci beaucoup de nous avoir accueillis aujourd'hui, monsieur le président. Nous sommes prêts à revenir quand vous le désirez, pour vous donner les renseignements nécessaires.

Le président: M. Pomerleau a une motion à présenter. Nous allons donc permettre aux fonctionnaires du ministère de retourner à leurs fonctions et nous allons étudier la motion. Nous devrions en avoir pour une quinzaine de minutes, après quoi nous lèverons la séance.

Le greffier va vous distribuer un exemplaire de la motion et, en attendant, nous allons demander à notre collègue de nous la présenter.

Mr. Pomerleau: Thank you, Mr. Chairman. We are coming back to the motion I mentioned yesterday. I changed one word, but it still deals with the Hibernia project.

It is proposed: That the Standing Committee on Natural Resources undertake, starting May 3rd 1994, a complete analysis of the Hibernia project including, in particular, an evaluation of the economic viability of the project in terms of world markets, regional economic impact, costs already incurred and to be expected in completing the project, the reasons for the additional time and costs involved, together with an evaluation of any other matter which the Committee considers relevant, in order that it might make recommendations to the House of Commons on the advisability of continuing this project in the area of natural resources.

Mr. Chairman, I also request a recorded vote on this motion.

Le président: M. Canuel appuis la motion et nous pouvons donc en discuter.

Avant de donner la parole aux autres membres du Comité, nous aimerions que vous nous expliquiez comment vous avez interprété notre discussion d'hier sur la motion. La seule différence, naturellement, est que vous avez dit «à compter du 3 mai 1994» au lieu de «immédiatement», si je me souviens bien.

M. Pomerleau: «Immédiatement».

[*Text*]

The Chairperson: I personally would like to give the member sponsoring the motion the opportunity to give us some background as to why we would want to do this, based on the fact that we have a whole slew of other things on our plate at this point.

M. Pomerleau: Merci, monsieur le président. Je suis conscient que nous avons actuellement beaucoup d'autres choses en marche. Nous ne voulons pas porter préjudice aux études que nous sommes en train de faire sur la coupe à blanc. Nous en sommes parfaitement conscients. Sauf que pour le projet Hibernia, on nous annonce actuellement un déficit d'un milliard de dollars. Depuis une semaine je reçois des appels de l'Est du pays. J'en ai reçus d'Halifax encore hier.

Je suis sûr que des commettants de tous les députés vont commencer à poser des questions très sérieuses à ce sujet. Aujourd'hui, on a passé la journée à parler d'une centaine de millions de dollars d'investissement. Cependant, on parle d'un déficit non prévu d'un milliard de dollars et ce n'est peut–être pas la fin de ce que Hibernia va engloutir. Les gens veulent savoir où va cet argent. Où va ce projet, et doit–il être maintenu? On s'attend à obtenir des réponses claires à ce sujet. Je pense que c'est au Comité permanent des ressources naturelles que revient la recherche de ces informations.

Pourquoi mardi? Parce que, mardi, nous recevrons les représentants du gouvernement pour le secteur de l'énergie. On pourrait déjà axer notre demande là–dessus. Vous posiez la question hier. Devrait–on rencontrer éventuellement les gens de Mobil Oil ou Chevron? Je crois que oui. Ma motion va jusque là. Il faudrait aller chercher l'information partout où elle se trouve.

Bref! C'est le sens de la motion. Il s'agit de faire une étude complète de ce sujet et c'est ce que je propose au Comité.

Mr. Arseneault: Let me begin by stating that I'm a little bit disappointed by the procedure being used to present the motion. When we sat as the natural resources committee, we sat for a whole meeting and put forth our ideas at that time as to what we should do. We laid out a game plan. The game plan was to look at the clear–cutting issue and to do the estimates at the same time, if possible. Also we're hoping to then do a mining study right after the clear–cut study, hopefully sometime in June.

Since then, because of the importance of the clear–cut and the witnesses we've received and the testimony we've received, we've had to delay that clear–cut study somewhat, in the sense it's a little longer than what we saw was necessary at the beginning.

What we have before us now is a request to do a full–fledged study on a megaproject. I would ascertain, from looking at the criteria in the request, that it could take upwards of a year to complete in that amount of detail.

I would suggest to the hon. member that a lot of the information is probably available. A lot of the documents that were presented by the former government to promote this project are in the public domain. I would suggest it's a little premature to put this before we have the Energy officials here and discuss the specific questions with them.

[*Translation*]

Le président: J'aimerais permettre au député présentant la motion de nous expliquer pourquoi nous devrions entreprendre cet exercice, étant donné que nous avons actuellement beaucoup d'autres choses en marche.

Mr. Pomerleau: Thank you, Mr. Chairman. I appreciate that we have a whole slew of other things on our plate at this point. We wouldn't want to compromise our studies on clear–cutting. We are well aware of that. Except that for the Hibernia project, a $1 billion deficit has been announced. I have been receiving calls from the Eastern region for a week. I received a few more from Halifax yesterday again.

I am sure that in all the members' ridings, people will start asking very serious questions on this subject. Today, we spent the day talking about a hundred million dollars investment. We are talking, however, about an unforeseen deficit of a billion dollars and it may not be the end of what Hibernia is going to require. People want to know where the money is going. Where is the project going and should it be kept alive? We want clear answers. I think that the Standing Committee on Natural Resources should be responsible for finding this information.

Why Tuesday? Because on Tuesday, we will have with us government representatives for the energy sector. We could already focus on that. You raised the question yesterday. Should we eventually meet with people from Mobil Oil or Chevron? I think we should. This is the intent of my motion. I think we should go and get information wherever it can be found.

In short, this is the intent of my motion. I want a complete study done on the subject and this is what is proposed to the Committee.

M. Arseneault: Tout d'abord, je tiens à dire que je suis un peu déçu que l'on suive cette procédure pour présenter la motion. Pendant toute la séance du Comité des ressources naturelles, nous avons émis des idées sur ce que nous avions l'intention de faire. Nous nous sommes donné un plan d'action. D'après notre plan d'action, nous devions examiner la question des coupes à blanc et étudier le budget en même temps, si possible. Nous espérons aussi entreprendre ensuite une étude sur les mines, juste après les coupes à blanc, en principe en juin, si tout va bien.

• 1740

Depuis lors, étant donné l'importance du problème de la coupe à blanc et le nombre de témoins que nous avons entendus et tous les témoignages que nous avons reçus, nous avons dû repousser quelque peu l'étude de ce dossier, en ce sens qu'elle nous prendra plus longtemps que nous ne l'avions prévu au départ.

Nous sommes maintenant saisis d'une demande visant à entreprendre une étude complète sur un méga–projet. D'après les critères de la demande, je suppose qu'il nous faudrait à peu près un an pour réaliser une analyse aussi détaillée.

Je voudrais souligner qu'une grande partie de ces renseignements est sans doute déjà disponible. Le gouvernement précédent a présenté de nombreux documents pour faire la promotion de ce projet et ils sont du domaine public. Je crois donc que c'est un peu prématuré et qu'il faudrait attendre, pour présenter cette motion, de discuter de toutes ces questions avec les fonctionnaires de l'Énergie.

[*Texte*]

I wouldn't be in a position to support this at this time. I think it would have been proper for the member to take it up with his colleague who sits on the steering committee. At that time it would have been considered. The steering committee could have looked at it.

We can't just decide for publicity's sake or for what's in the news this week that we're going to change the direction of the committee. I'm not saying we would never study Hibernia or any megaprojects, but at this point in time our commitment is already made.

Our commitment is to the clear-cutting. If the committee decides—I'm only one member—to go ahead with this, then we must in all sincerity cancel our plans to continue the clear-cutting study. We couldn't do justice to both. It's impossible. Look at the framework here. There's no way I could support this motion.

Mr. Morrison: I am really torn on this. I would love to get into a thorough study of the Hibernia project. It's something I've been very vocal about and campaigned against for the last two or three years.

I have to agree with Guy. We're only human here. When are we going to find the time? We're already spending the better part of three days a week on this committee. We have an agenda. We have witnesses who have been contacted to come in on the clear-cutting. I just don't see how we can jump off the bridge, much as I'd love to get into this. It's a can of worms. But if it's a question of setting priorities, we have to go with what we're already engaged in and what we're already committed to.

On the clear-cutting, maybe we can have some useful, beneficial effect. As I said yesterday, I think the Hibernia question is out of our reach. It's now totally in the political field. I don't think, no matter what we came up with or whom we subpoenaed or called as witnesses, we would get any change in that project. It's got a momentum of its own. There's $2 billion tied up in it. It's a mess, but I don't see where we should be getting involved in it. We've set our course; let's follow it.

The Chairperson: One of the things I want to tell the committee while we're in this discussion is that we did put the challenge out to the department for Tuesday, based on Roger's motion and the information that was requested, to come and be prepared to answer these particular questions in the motion. I want you to know that based on that, we've asked them to do that as part of the estimates next Tuesday.

My comment, before I go to other members, is that I'd hate to see the motion defeated when in fact my preference would be to see it deferred until we hear whether we get the kind of information you're looking for as a member, and that we as a committee are looking for.

• 1745

My understanding in talking to the committee members is that your chair is driving you a little hard. It is tough on members to be here three days a week. You're seeing a significant amount of substitution on the committee because of that. I'm quite concerned that if we try to take on another project, it may be impossible.

[*Traduction*]

Je ne suis pas pressé d'appuyer la motion pour l'instant. Il aurait été bon que le député en discute avec son collègue qui siège au Comité de direction. À ce moment-là, elle aurait pu être examinée par le Comité de direction.

Nous ne pouvons pas décider de changer l'orientation du Comité, simplement parce que cette question fait partie de l'actualité de la semaine. Je ne dis pas qu'il ne faut pas étudier Hibernia ou d'autres méga-projets, mais pour l'instant, nous nous sommes déjà engagés.

Nous nous sommes engagés à étudier les coupes à blanc. Si le Comité décide—je ne suis qu'un de ses membres—d'entreprendre cette analyse, nous devons alors annuler carrément tous nos plans concernant l'étude de la coupe à blanc. Nous ne pouvons pas examiner les deux questions comme il convient. C'est impossible. Regardez le calendrier. Il m'est impossible d'appuyer cette motion.

M. Morrison: Je suis vraiment partagé. J'aimerais beaucoup entreprendre une étude approfondie du projet Hibernia. Je m'y suis toujours clairement opposé et j'ai fait campagne en ce sens pendant les deux ou trois dernières années.

Je suis d'accord avec Guy. Nous sommes de simples humains. Où allons-nous trouver le temps? Nous passons déjà pratiquement trois jours par semaine en comité. Nous avons un programme et nous avons déjà invité des témoins à venir parler de la coupe à blanc. Je ne vois pas comment nous pouvons sauter du train en marche, même si l'idée est séduisante. C'est une boîte de Pandore. Mais s'il s'agit de priorité, nous devons suivre la ligne que nous avons déjà choisie et respecter les engagements pris.

Nous aurons peut-être une influence utile ou bénéfique à propos des coupes à blanc. Comme je l'ai dis hier, je crois que la question d'Hibernia est hors de notre portée. Elle est tout à fait de ressort politique maintenant. Quoi que nous fassions, quels que soient les témoins que nous convoquions, nous ne pourrons rien changer à ce projet. Il a une vie qui lui est propre. Deux milliards de dollars ont déjà été engagés. C'est un désastre, mais je ne vois pas comment nous pourrions intervenir. Nous avons établi notre programme, suivons-le.

Le président: Je voudrais dire au Comité, tant que nous discutons de cette question, qu'à la suite de la motion de Roger et des renseignements demandés, nous avions mis au défi les représentants du Ministère de venir mardi et de se tenir prêts à répondre aux questions soulevées dans la motion. Je veux que vous sachiez que c'est ce que nous leur avons demandé de faire dans le cadre de l'étude du budget, mardi prochain.

Je voudrais ajouter un mot, avant de donner la parole aux autres membres du Comité; je préférerais qu'au lieu de rejeter la motion, nous la reportions à plus tard, en attendant de voir si nous allons obtenir les renseignements que nous cherchons à avoir.

Je crois comprendre, en entendant les membres du Comité, que votre président vous fait la vie dure. C'est difficile pour les députés d'être là trois jours par semaine. C'est pour cette raison qu'il y a beaucoup de remplaçants au Comité. J'ai peur que nous nous trouvions dans une situation impossible si nous nous lançons dans un autre projet.

[*Text*]

When we lighten the load by getting rid of clear–cutting, we may want to revisit this issue at a later date. My suggestion in relation to deferring it until after Tuesday was to see what kind of information we get from the department based on the fact that we've given them the challenge to be prepared to answer these kinds of questions, based on what we know and all that the department knows.

Now, with regard to the private sector, that's a different issue. Because the government is a player in this particular issue, we would have to assume that they know what the numbers are and what the analysis has been. The minister said very clearly to us yesterday that she's prepared to give us the report once it has been finalized on what has taken place to show a significant change in the financial situation as it relates to Hibernia.

Those are my comments. I'm not suggesting to Roger that this is a bad idea. It's just that I'm concerned about how we fit this all in.

I would have to agree with Guy that we would have only two choices if we were to take this on today: to cancel the discussion we're having right now regarding the estimates or to delay or cancel what we're doing with the clear–cutting study.

I say cancel the discussion on the estimates because we have a timeframe that has to be met under the Standing Orders. Once we bypass that, we basically have suggested to the House of Commons that we concur with the estimates. So the estimates have to be dealt with. By May 31 we have to have reported or not reported on the estimates. So it's not as simple as saying that we'll delay the estimates and go into this. I just wanted to throw that out for your information.

Mr. Reed: Mr. Chairman, the scope of this motion is so broad as to practically require a separate committee to look at it. I concur with the chair. We're going to be receiving information when Energy comes to this committee, and that may satisfy a lot of the questions here.

The other question you have to raise is this: what is the goal here? Is the goal to study it and then turn around and say we've blown so much money and recommend that it not be continued?

We should recall that we're not the only players in this project. There is the oil industry. The Canadian government is a minor player with 8.5%, so are we going to move towards abrogating our 8.5%? I rather think that the consequences of such a move would be so large that our committee, having all the work to do that it has to do now, would have to cancel everything else and deal with nothing but this.

In terms of the time allocated to energy, I would suggest that there are other energy items beyond Hibernia and oil that really must be addressed at this particular time.

I thought that when this motion was reworded, it would take on a simpler cast. I see it as an enormous quest that would mean the work of a committee is devoted entirely to it. Therefore I must vote against the motion.

[*Translation*]

Lorsque nous aurons terminé la coupe à blanc et que nous aurons moins de travail, nous reviendrons peut–être sur cette question. Je proposais de reporter la motion à plus tard, après mardi, afin de voir quels renseignements le ministère allait nous donner, maintenant que nous avons demandé aux fonctionnaires d'être prêts à répondre à ce genre de questions, selon ce que nous savons et ce que savent tous les membres du ministère.

La situation est un peu différente en ce qui concerne le secteur privé. Comme le gouvernement est directement intéressé dans ce projet, nous pouvons supposer que les fonctionnaires connaissent les chiffres ainsi que les tenants et les aboutissants de la situation. La ministre nous a dit clairement hier qu'elle était prête à nous donner le rapport sur les changements apportés à la situation financière d'Hibernia, lorsqu'il serait terminé.

Voilà donc mes commentaires. Je ne dis pas que l'idée de Roger est mauvaise, mais je ne vois pas comment nous pouvons faire tout cela.

Je suis d'accord avec Guy, nous n'avons que deux options si nous entreprenions cette analyse maintenant: annuler l'examen actuel du budget ou retarder ou annuler nos travaux concernant la coupe à blanc.

Je préférerais annuler la discussion sur le budget parce que le règlement nous oblige à respecter un certain délai. Après cela, on considère que nous avons annoncé à la Chambre des communes que nous acceptions le budget. Nous devons donc étudier le budget. Notre rapport sur le budget doit être présenté au plus tard le 31 mai. On ne peut donc pas décider d'en reporter l'étude pour passer à l'examen qui nous est proposé. Je voulais que vous le sachiez.

M. Reed: Monsieur le président, cette notion est si vaste qu'il faudrait pratiquement un comité distinct pour s'en occuper. Je suis d'accord avec la présidence. Nous aurons des renseignements lorsque les représentants de l'Énergie comparaîtront devant nous et cela répondra peut–être à beaucoup des questions qui se trouvent ici.

Une autre question doit être posée: quel serait l'objectif de cette étude? Est–ce d'étudier le projet pour recommander ensuite de l'interrompre parce qu'il a déjà coûté trop cher?

Nous ne sommes pas les seuls concernés dans cette affaire. Il y a l'industrie pétrolière. Le gouvernement canadien fait partie des petits joueurs avec 8,5 p. 100; allons–nous décider de supprimer nos 8,5 p. 100? En fait, cette décision aurait des conséquences telles que notre Comité devrait annuler toutes les autres études qu'il est en train d'effectuer pour se consacrer uniquement à cela.

Pour ce qui est du temps consacré au domaine de l'Énergie, il y a, à ce chapitre, d'autres questions qu'Hibernia et le pétrole qui méritent d'être étudiées maintenant.

Je croyais qu'après avoir été remanié, la motion serait plus simple. Elle représente une tâche énorme, si importante que le Comité devrait s'y consacrer exclusivement et je dois donc voter contre la motion.

• 1750

The Chairperson: Mr. Canuel.

Le président: Monsieur Canuel.

[*Texte*]

M. Canuel: Monsieur le président, suis–je le dernier à parler sur la proposition? J'ai appuyé cette motion.

Voici pourquoi nous avons présenté cette motion; 8,5 p. 100, c'est énorme. On se demande: le gouvernement actuel pourrait–il aller encore beaucoup plus loin? Supposons qu'il s'agisse d'un gouffre, et mon collègue à côté l'a affirmé, y aurait–t–il une limite?

Il faudra poser des questions au gouvernement sur cette question. Pour nous, c'est une urgence. Monsieur le président, je me souviens qu'au Comité directeur j'avais posé la question suivante: Est–ce que le calendrier est coulé dans le ciment? Monsieur le président a répondu: non, c'est pratiquement impossible qu'il en soit ainsi.

Je voudrais que l'on dispose de cette motion, dès ce soir, à cause de l'urgence que nous y voyons, et à cause des appels que nous recevons. Merci.

Mr. Morrison: Mr. Chairman, politics is the art of the possible, as I said in my previous statement. I would like to ask the members of the panel that we're going to have here talking to us about energy a lot of pointed questions about this project. I can do it without notes.

But as far as the motion that is on the floor, I would like to move that we table this until May 3, until after we have met with the Energy people. Will you entertain tabling the motion?

The Chairperson: I don't know. We would have to get total consent, because there is a motion being debated now. It can be defeated, it can be passed, or it can be withdrawn by the mover. To have it tabled, everyone would have to agree. That's up to the mover.

Mr. Morrison: I didn't realize those were your rules. I thought that tabling motions was generally not debatable and that it would only take the majority. That's not the way these committees work?

The Chairperson: No.

Mr. Morrison: I withdraw it then, because obviously it wouldn't pass.

The Chairperson: No. I think the intention of the mover is quite clear. He wants to have this dealt with today.

Of course, my interest in the committee is to not stop the work of the committee as it relates to any issue that members of the whole committee feel is important. I think this is a very important issue, but I would have preferred to see it deferred. I think it's in the interest of the members to have it dealt with today. I think everyone has had an opportunity. . .

Ben, do you want to say a few words before we get into the process of voting?

M. Serré: J'avais indiqué mon intention de parler plus tôt, mais je pense que cela n'avait pas été enregistré avant M. Morrison.

J'ai été un peu déçu, comme mon collègue Guy, qu'on revienne sur d'autres sujets. Premièrement, j'ai été déçu qu'on le remette à l'automne l'étude sur la taxation dans le secteur minier, car je pense que c'est un secteur qui a besoin de notre attention d'une façon très urgente, probablement aussi urgente que pour ce projet–là. Je pense qu'on peut parler de ce projet, comme mon collègue d'en face l'a dit, pendant plusieurs mois et cela ne changera pas grand–chose.

[*Traduction*]

Mr. Canuel: Am I the last one to speak to that proposal Mr. Chairman? I seconded that motion.

I'll tell you why we presented that motion; 8.5% is a lot. How far will the present government go? Let's suppose it swallows up money, like my colleague said, would there be any limit?

We will have to ask government questions. For us, it is a pressing matter. Mr. Chairman, I remember that I asked the following one to the Steering Committee: Is the agenda cast in stone? The Chairman said no, that it couldn't be.

I would like it, if we could, settle that motion tonight because of the emergency of the situation and because of the calls we get. Thank you.

M. Morrison: Monsieur le président, comme je l'ai dit tout à l'heure, tout est possible en politique. J'aurais beaucoup de questions lourdes de sens à poser à ce propos aux membres du groupes qui viendra nous parler d'énergie. Je peux le faire sans notes.

Quant à la motion qui a été présentée, je propose que nous la laissions de côté jusqu'au 3 mai, jusqu'à ce que nous ayons rencontré les représentants du secteur de l'énergie. Allez–vous accepter que la motion soit déposée?

Le président: Je ne sais trop. Il faudrait qu'il y ait consentement unanime parce que nous sommes en train de discuter d'une motion. Elle peut être rejetée ou adoptée, et le motionnaire peut également la retirer. Pour qu'elle soit déposée, tout le monde doit être d'accord. C'est au motionnaire de décider.

M. Morrison: J'ignorais que telles étaient les règles. Je ne pensais pas que le dépôt d'une motion ne pouvait pas faire l'objet d'une discussion et qu'une simple majorité suffisait. N'est–ce pas ainsi que fonctionnent les comités?

Le président: Non.

M. Morrison: Je vais donc la retirer parce que, de toute évidence, elle ne sera pas adoptée.

Le président: Non. Je pense que l'intention du motionnaire est assez claire. Il veut que la question soit réglée aujourd'hui.

Bien sûr, mon travail n'est pas d'empêcher le comité de se pencher sur une question que tous les membres jugent importante. Je pense que c'est une question très importante, mais j'aurais préféré qu'elle soit reportée. Pas contre, il semble qu'il soit dans l'intérêt des membres du comité de la régler sur le champ. Tout le monde a eu l'occasion. . .

Ben, voulez–vous dire quelques mots avant que nous passions au vote?

Mr. Serré: I had mentioned my intention to talk earlier, but I think that this was not recorded before Mr. Morrison.

Like my colleague Guy, I was a bit disappointed to see that we came back to other matters. First, it is too bad that we should differ till the Fall the study of taxation in the money industry because that industry needs our help urgently and should be considered as important as that project. Like my colleague on the other side said, we can talk about that project for months and it won't change a thing.

[*Text*]

Je sais que c'est un projet très important pour l'avenir et l'économie du Canada. Le Comité a établi un agenda et j'aimerais qu'on procède selon cet agenda. Je crois comprendre que mes collègues du Bloc québécois ne sont pas d'accord pour remettre la motion à plus tard. Donc, monsieur le président, je propose qu'on prenne un vote sur la motion, ce soir.

[*Translation*]

I know it's a very important project for the future and for Canada's economy. The Committee has set an agenda and I would like us to proceed according to that agenda. I understand that my colleagues from the Bloc quebecois don't want to differ that motion. Therefore, Mr. Chairman, I would propose that we take a vote tonight.

• 1755

The Chairperson: I think we've had a fair amount of debate. We'll give the last opportunity to the mover of the motion, Mr. Pomerleau.

Le président: Je pense que la discussion a assez duré. Nous allons céder la parole au motionnaire, M. Pomerleau.

M. Pomerleau: Pour résumer, mon collègue de l'autre côté parlait d'un engagement de 8,5 p. 100 de la part du Canada. Dans ce projet–là, rien, le vérificateur général du Canada l'a démontré, ne permet au Canada de se faire rembourser tous les montants prêtés aux compagnies. Le vérificateur général l'a démontré, cela a le caractère absolu d'une subvention. Dans ces cas–là, les engagements du Canada sont beaucoup plus importants que 8,5 p. 100. On parle effectivement de milliards et je pense que les citoyens vont poser des questions là–dessus. Ils vont m'en poser et ils sont en droit d'en poser. Le but de cela, ce n'est pas de faire travailler le monde plus qu'il ne faut, c'est de répondre aux citoyens. Ce sont eux qui, avec les impôts font les frais de ce projet–là. Pour moi, cette question est d'une urgence capitale. C'est au Comité de décider ce qu'on fait. Merci.

Mr. Pomerleau: In summary, my colleague on the other side was talking about a commitment of 8.5% from Canada. In that project, nothing allows Canada to ask for the reimbursement of all loans made to companies. The Auditor General made it clear that it is essentially a grant. In cases like that, Canada's commitments exceed and by far 8.5%. We're talking about billions here and I think that Canadians will ask questions. They will question it and they have the right to do so. The goal is not to make people work harder than they should, but to be accountable to the citizens of this country. Their tax dollars will pay for that project. I personally think that the question has to be settled with the outmost urgency. It is up to the Committee to decide what we will do. Thank you.

The Chairperson: We will now go to the vote. It is a recorded vote, so we will have the clerk read out the names.

Le président: Nous allons maintenant passer au vote. C'est un vote par appel nominal; la greffière va donc lire les noms à haute voix.

Motion negatived: nays 5; yeas 3

La motion est rejetée par 5 non, contre 3 oui.

The Chairperson: Colleagues, as you know, we meet again tomorrow. Seeing no further business, I adjourn this meeting to the call of the chair.

Le président: Chers collègues, comme vous le savez, nous nous réunissons à nouveau demain. Puisque nous avons épuisé notre ordre du jour, la séance est levée.

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid Port payé
Lettermail Poste–lettre
8801320
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré–Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non–livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré–Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of Natural Resources:

Ron Sully, Assistant Deputy Minister, Mining Sector;

Keith Brewer, Director General, Economic and Financial Analysis Branch;

Gordon Peeling, Director General, Mineral and Metal Commodities Branch;

Mike McMullen, Assistant Director, Regional and Intergovernmental Affairs Division.

TÉMOINS

Du ministère des Ressources naturelles:

Ron Sully, sous–ministre adjoint, Secteur des mines;

Keith Brewer, directeur général, Direction de l'analyse économique et financière;

Gordon Peeling, directeur général, Direction des minéraux et des métaux;

Mike McMullen, directeur adjoint, Division des affaires régionales et intergouvernementales.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

6015

OCT 5 1994